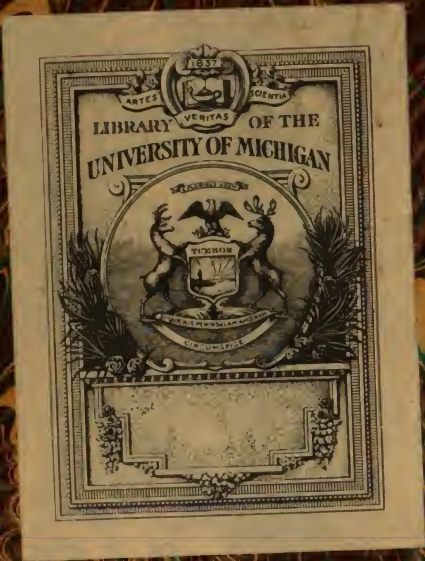


B 1,420,729







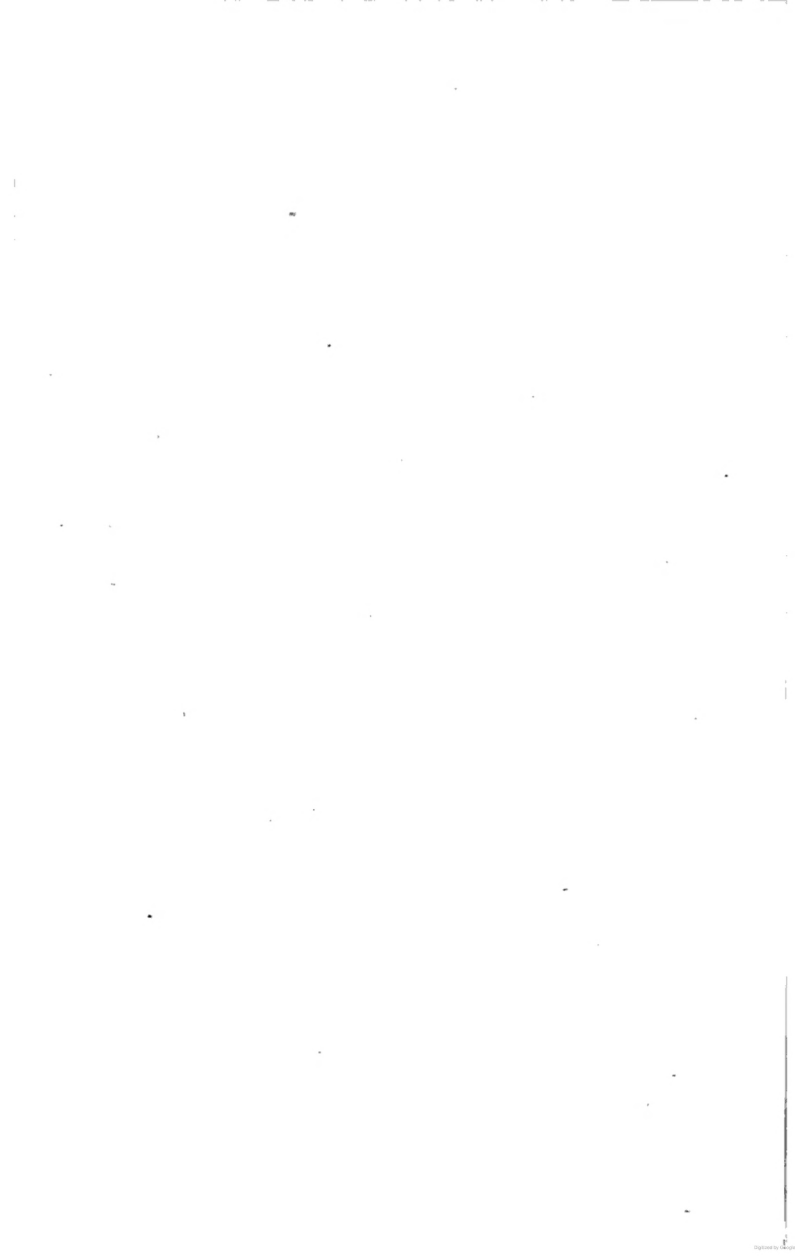
126

839.63

M69

cop. 2

ALTNORDISCHES GLOSSAR



ALTNORDISCHES GLOSSAR

WÖRTERBUCH

ZU EINER AUSWAHL

ALT-ISLÄNDISCHER UND ALT-NORWEGISCHER

PROSATEXTE

VON

DR. THEODOR MÖBIUS

PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT IN KIEL



LEIPZIG

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER

1866

1111

Librarian
Shin
11-30-27
15885

Vorwort

4-1-0-2 f. 807
Vorliegendes Glossar soll ein Hilfsmittel sein zum Verständniss der in meinen *Analecta norrœna* (Lpz. 1859), in K. Maurers *Gullþóris saga* (ebd. 1858), in Gudbr. Vigfússons *Fornsögur* (ebd. 1860) und *Eyrbyggja* (ebd. 1864) gebotenen Prosatexte. Die Ausdehnung des zunächst nur für die *Anall. norr.* versprochen und bestimmten Buches auf die letztgenannten *Saga's* möge sein späteres Erscheinen erklären und zugleich rechtfertigen.

Die Verse, deren einige in den genannten Texten vorkommen, habe ich unberücksichtigt gelassen; ich darf den Leser auf die vom Herausgeber beigelegten Erklärungen und auf Svbj. Egilssons *Lexicon poeticum* verweisen.

Dagegen habe ich den aus *An Gþ Fs Eb* gesammelten Wörterrath vermehrt theils durch die einfachen Wörter, die er nur in Ableitungen oder Zusammensetzungen enthält, theils durch eine Anzahl andrer, deren Aufnahme irgendwie wünschenswerth oder auch nothwendig erschien; ausser dem etymologischen Interesse und dem Umstande, dass die *Composita*, ächte wie unächte, nicht überall als solche gedruckt sind, bestimmte mich die Absicht dem Glossare dadurch eine weitere Nutzbarkeit zu verleihen.

Bei der Bearbeitung habe ich auf Vergleichung mit den verwandten Sprachen so gut wie keine Rücksicht genommen, auf Orthographie, Flexion, überhaupt Grammatisches, selten mehr, als die Texte in *An Gþ Fs Eb* zu erfordern schienen; Beides gedachte ich in Verbindung mit Paradigmen zur altnord. Grammatik zum Gegenstand einer besondern Darstellung zu machen. Das Hauptgewicht legte ich auf die Bestimmung des Sinnes und der Bedeutung

der Wörter. Von den drei Wegen, auf denen ich sie suchte, der Etymologie, des Gebrauches, der von Andern gegebenen Erklärung, habe ich keinen unbenutzt gelassen, vorzugsweise jedoch den mittelsten einzuhalten gesucht, sei es um auf ihm allein das Ziel zu erreichen oder doch, was ich auf den beiden andern gefunden, auf ihm zu prüfen und bestätigt zu erhalten. Solcher Bestätigung bedurfte es zwar nicht, wo ich auf die Werke Jacob Grimms und K. Weinholds, K. Maurers und P. A. Munchs und die dort gegebenen und meist auch begründeten Wort- und Sach-erklärungen verweisen konnte, umso mehr jedoch in allen den vielen Fällen, einmal wo ich die Bedeutung aus den Wörterbüchern des Bj. Haldórsson oder Er. Jónsson zu entnehmen hatte, andererseits wo bei der zufälligen Verwandtschaft der erklärten und der erklärenden Sprache die Gefahr so nahe lag durch das deutsche Wort zwar die Form des nordischen, aber nicht seinen Gehalt zu deuten — eine Gefahr, vor der ich mich wie meinen Leser auch dadurch zu schützen suchte, dass ich, wo irgend ein Missverständniss zu befürchten, die lateinische Sprache wählte oder Umschreibung oder auch Beibehaltung des nordischen Ausdruckes, ja sogar solche etwas schulmeisterliche Bemerkungen hinzufügte, wie unter *bálkr*, *berg*, *gjóta* u. a.

Um die Bedeutung des Wortes aus seinem Gebrauch zu erkennen, d. h. aus solchen Stellen, in denen sie sich durch den Zusammenhang, durch Synonyma, durch Gegensatz, durch Varianten, durch Glossen udgl. mehr oder minder vollständig, mehr oder minder sicher ergibt —, dazu reichten natürlich die Texte in An Gp Fs Eb bei weitem nicht aus. War ich schon wegen jener aus Ableitungen und Zusammensetzungen gelösten Wörter, um im besten Falle ihr Vorkommen zu belegen, auf möglichst umfassende Lectüre angewiesen, so nicht weniger, ja noch viel dringlicher wegen der mir zunächst vorliegenden Wörter meiner Texte. Das Gebiet aber, auf dem ich suchen mochte und konnte, war nach manchen Seiten hin ein beschränktes; nicht das ganze der alt-isländischen und alt-norwegischen Literatur, sondern mit principiellem und consequentem Ausschlusse des poetischen, das ich allein durch Verweisung

auf Svbj. Egilssons Lex. poet. berührt habe, nur das der Prosa, möglichst der originalen, der klassischen Prosa, und auch hier im Hinblick auf die Mehrzahl der Texte, für die das Glossar zunächst bestimmt ist, am liebsten die *Island- inga-* und die *Noregskonunga sögur*, vor allem die *Eigla*, *Laxdæla*, *Njála*, *Grettla*; leider musste ich auf *Heimskringla*, weil Ungers Ausgabe erst begonnen und noch nicht vollendet, ganz und gar verzichten. Die Mannichfaltigkeit der in den *Anall. norr.* vertretenen Werke gestattete allerdings einen weiteren Bezirk, und so sind es namentlich *Snorra-Edda*, *Speculum regale*, die *Biskupa sögur* und die *Grágás*, die ich hier benutzte. Unbenutzt dagegen liess ich, ausser den mir ferner liegenden norweg. Gesetzen, Urkunden; Uebersetzungen, die *Fornaldar sögur Nordrlanda*, obwohl — wenn ich überall vergebens gesucht — ich mich wohl selbst zu diesen bequemen musste. So figurieren denn auch sie in dem Register der Abkürzungen, wie so manches Buch, das höchstens ein paar mal angeführt den arglosen Leser eine viel umfänglichere Benutzung vermuthen lassen könnte.

Bei weitem nicht alle Belege habe ich selber gefunden; viele derselben sammt den betr. Erklärungen verdanke ich verschiedenen Glossaren, so dem *hluta-* und *orda-*registr in *Fms XII*, dem Gloss. zur lat. *Njála*, C. Ungers Glossaren zu *Oh*, *Barl*, *Alex*, den Gloss. und grammat. Schriften *K. Gislasons* und *H. Fridrikssons*, u. v. a. Die Glossare meiner verdienten Vorgänger, *Dietrich* und *Frd. Pfeiffer*, deren ersterem wir das erste altnord.-deutsche Glossar verdanken, habe ich leider nicht so benutzen können, wie ich es gewünscht, da sie, nach einem andern Plane als das meinige gearbeitet, die Poesie und Prosa nicht geschieden und nur höchst selten Belegstellen aus der Prosa angeführt; gleichwohl verdanke ich beiden manche schätzbare Belehrung.

Sehr zu bedauern habe ich es, dass ich das vortreffliche Wörterbuch *Joh. Fritzners* nicht als ein bereits fertiges während, oder noch lieber vor der Ausarbeitung meines Glossars benutzen konnte; so aber konnte ich diess nur zum Theil und nur während des Druckes, und wenn es auch da nicht mehr und nicht öfter geschehen, hinderte mich eine gewisse Scheu und Unsicherheit, inwieweit ich ohne

Verletzung fremden Eigenthumes diess thuen dürfe; nur dass ich mir hier und da eine 'Stelle' zugeeignet und auch diess nicht leichten Muthes, wenn ich bedachte, was es mir oft für Zeit und Mühe gekostet im gegebenen Falle eine solche ausfindig zu machen.

'Berichtigungen und Nachträge' wird selbst das beste Wörterbuch gestatten; um wie viel mehr diess Glossar, das nach Inhalt und Umfang bei uns wenigstens als erster Versuch seiner Art gelten darf. Einen reichen Schatz der trefflichsten Bemerkungen für den ursprünglich beabsichtigten Anhang stellte mir bereits mein werther Freund Professor Konr. Maurer in München, nachdem er die fertigen Bogen einer Durchsicht unterworfen, in uneigennützigster Weise zur Verfügung. Da ich mich jedoch nicht entschliessen konnte, diese werthvollen und inhaltsreichen Mittheilungen, wie ich es des Raumes wegen hätte thuen müssen, irgendwie zu kürzen, wird er sie nun auf meine Bitte in andrer Weise und nur vollständiger und ausführlicher veröffentlichen. Was mir mein Freund Gudbr. Vigfússon berichtet hat, was ich selber bisher an Nachträgen und Berichtigungen gefunden und noch zu finden hoffe, soll mit dem, was Andre finden und mir auf öffentlichem oder privatem Wege mittheilen wollen, den Inhalt eines spätern Supplementheftes bilden. Für jetzt habe ich am Schlusse des Buches ein kleines Verzeichniss von Druckfehlern und einigen andern Fehlern zusammengestellt, um dessen Berücksichtigung ich den Leser hiermit recht angelegentlich gebeten haben möchte.

KIEL, Anfang Juni 1866

Thd. Mbs

Alfabet

a (æ) b d (ð) e f g h i j k l m n o (œ, ö) p r s t þ u v x y (z)

NB. Der Umlaut von á und ó, in Gß Fs Eb u. a., gleichmässig mit æ bezeichnet, ist im Glossar gesondert in æ und œ

1. Grammatische Abkürzungen

acc. = accusativus	kgr kgs kgi kng = konungr usw
add. = addatur	m. = masculinum od. mit
adj. = adjectivum	n. = neutrum
adv. = adverbium	nom. = nominativus
bes. = besonders	num. = numerale
bez. = beziehentlich	obj. = objectum
comp. = comparativus	od. = oder
conj. = conjunctio	öft. = öfter
d. h. = das heisst	opp. = opponitur
d. i. = das ist	part. = participium
dass. = dasselbe	pl. = pluralis
dat. = dativus	ppr. = part. praet.
del. = delcatur	ppraes. = part. praes.
dem. = demonstrativum	praep. = praepositio
ebd. = ebendasselbst	praes. = praesens
einn. = acc. sing. masc.	praet. = praeteritum
einnar = gen. sing. fem.	s. = Seite
eins = gen. sing. masc. od. neutr.	s: = siehe
einu. = dat. sing. neutr.	sing. = singularis
eitt = acc. sing. neutr.	stv. = starkes Verbum
Etw. = Etwas	svv. = schwaches Verbum
f. = femininum	sup. = superlativus
gen. = genitivus	trans. = transitivum
i. e. = id est	u. = und
imp. = imperativus	udgl. = und dergleichen
inf. = infinitivus	usw. = und so weiter
intr. = intransitivum	vgl. = vergleiche
Jem. = Jemand	* : = Verszeile (z. B. 52 ^{12*})

2. Abkürzungen der Quellen und Hilfsmittel

NB. Jedes Zahlencitat bezeichnet Seite und Zeile einer bestimmten Ausgabe; ohne vorgesetzte Abkürzung bezieht es sich auf An; An nur angewendet, um das daraus entnommene Citat von dem vorausgehenden zu unterscheiden (z. B. 13¹ Fs 26⁷ aber: Fs 26⁷ An 13¹). Vollständige Titel der nachstehend verzeichneten Bücher enthält C (= Cat).

- (An) 1—300 = Analecta norrœna. Lpz. 1859
- 1—31²⁰ = SE 88 ... 436
- 1 — 2³ = 88⁹ — 90¹³
- 2⁴ — 10³⁰ = 142⁵ — 166⁵
- 10³¹ — 12¹⁹ = 166¹³ — 170²²
- 12²⁰ — 15²⁰ = 270³ — 278⁷
- 15²¹ — 17¹⁷ = 284⁹ — 290¹
- 17¹⁸ — 17²⁶ = 90¹⁵ — 92²
- 18 — 21¹⁸ = 172⁴ — 188²²
- 21¹⁹ — 28¹⁰ = 352¹ — 370⁷
- 28¹¹ — 30¹⁷ = 392⁵ — 398¹¹
- 30¹⁸ — 31²⁰ = 432¹³ — 436¹
- 34¹⁷ — 37⁵ = Hkr, formáli
- 37⁶ — 74 = Ynglinga saga
- 75 — 82¹⁹ = Oh 23 — 28¹⁷ (k. 31 — 38)
- 82²⁰ — 98¹⁷ = OH 204¹⁶ .. 223 (k. 201 .. 235)
- 98¹⁸ — 111²⁰ = Islendingabók (Isl. I, 1—20)
- 111²¹ — 134 = Nj (Rask, oldn. Læseb.)
- 135 — 166 = Gunt (Isl II, 187—276)
- 167 — 168 = Hallfr (= Fs 113⁷ — 115¹⁹)
- 169 — 184²³ = p. Sið. saga
- 184²⁴ — 186¹⁹ = p. Sið. draumr
- 186²⁰ — 203 = Hemings þáttr
- 204 — 234 = Didr 306¹¹ — 334¹⁴ (k. 356—394)
- 235 — 240¹⁹ = Barl 110³² — 115¹² (k. 118—119)
- 240²⁰ — 243⁵ = Bp I, 227²⁶ — 229³²
- 243¹¹ — 245⁷ = Bp I, 236²⁸ — 238¹⁰
- 245⁵ — 255²⁵ = Spec 57⁵ — 64³⁶
- 225²⁶ — 261¹⁶ = SE II, 11—28⁴
- 261¹⁷ — 270³ = Grág (reg.)
- 261¹⁷ — 262 = I, 17¹⁹ — 19² (Krþ)
- 263 — 264¹¹ = I, 38 — 39²⁰ (þsk)
- 264¹² — 265⁵ = I, 167¹⁷ — 168²³ (Fst)
- 265⁹ — 268 = I, 237⁸ — 242⁷ (Arfaþ.)
- 269 — 270⁵ = II, 208 — 209¹⁶
- 270⁹ — 281 = NgL I, 29 — 37 (§ 57 — 71)
- 282 — 283 = Grðnamál (Hðv k. 33)
- 284 — 300 = Orthogr. Proben, XII — XV. Jh.
- 284¹ — 284¹⁰ = Gisl. frmp XVII — XVIII
- 284¹¹ — 285¹⁴ = Isl I, 385^{1—18}
- 285¹⁵ — 286¹³ = Isl I, 386¹⁴ — 387⁵
- 286¹⁴ — 286²⁶ = Oh 85^{7—14}
- 287¹ — 287¹⁴ = NgL I, 113 (§ 225)
- 287¹⁵ — 288⁴ = NgL II, 523^{5—15}
- 288⁵ — 288¹⁷ = Dipl. Norv. I, nr. 3
- 288¹⁸ — 289¹² = Dipl. Norv. I, nr. 7
- 289¹³ — 290⁶ = Fms X, 382¹⁹ — 383¹⁶
- 290⁷ — 290²⁵ = Gisl. frmp. p. LXIV
- 290²⁶ — 291⁷ = Oh 85^{15—23} (k. 118)
- 291⁹ — 292¹¹ = Gisl. frmp. p. CI — CII
- 292¹² — 293²² = Strengl 81 — 82 (k. 18)
- 293²³ — 294²² = Dipl. Norv. I, nr. 93
- 294²³ — 295¹⁵ = Dipl. Norv. I, nr. 103
- 295¹⁶ — 296¹⁷ = Isl I, 244²¹ — 246¹⁴
- 296¹⁸ — 297²³ = Fas I, 527²⁵ — 528²⁶
- 297²⁴ — 298¹⁰ = 37^{6—17} (Hkr, Anf.)
- 298¹¹ — 298²⁷ = GrhM I, 214¹¹ — 216²
- 299⁴ — 299¹⁷ = Isl II, 476¹⁶ — 477⁹
- 299¹⁸ — 300¹² = AnO 1854, 26¹⁶ — 28⁷
- Alex = Alexanders saga 1843 (C 56)
- AM = Arna-Magnaæn. Ausg. od. Handschr. (C 3)
- An = Analecta norrœna, s: oben
- AnO = Annaler for nordisk Oldkyndighed (C 8)
- Band = Bandamannasaga 1850 (C 60)
- Barl = Barlaams saga 1851 (C 60)
- Bj. Hld. = Lexicon Björn. Haldorsonii 1814 (C 25)
- Bp = Biskupa sögur I. II, 1. 1858. 1862
- Cat = Catalogus libror. Isl. et Norv. aetat. med. Lips. 1856
- Didr = Didrikssaga 1853 (C 151)
- Dipl. Isl. = Diplomat. Islandic. I. Kpmh. 1857 ff.

- Dipl. Norv.* = Diplom. Norveg. (C 50)
- Dropt* = Droplaugar-sona saga 1847 (C 65)
- Eb* = Eyrbyggja saga Lpz. 1864
- Eg* = Egils saga Skall. 1856
- Eg AM* = Egils saga Skall. 1809 (C 77)
- Eluc* = Elucidarius, in: *AnO* 1858
- Fas* = Fornaldar sögur, I—III (C 39)
- Fbr* = Föstbrœðra saga 1852 (C 86)
- Flat* = Flateyjarbók I. II. III, 1
- Flóam* = Flóamanna saga, in: *F's Fms* = Fornmannasögur, I—XII (C 35)
- Fs* = Fornsögur Lpz. 1860.
 1—80 } = Vatsudæla saga
 162—168 }
 81—116 = Hallfredar saga
 117—161 }
 168—185 } = Flóamanna saga
 185²⁰—204 = Landnámabók
- Fsk* = Fagrskinna 1847 (C 82)
- Gisl* = Gísla saga 1849 (C 88)
- Gisl. frmp.* = Konr. Gíslason um frumparta (C 24)
- Gr* = JGrimms Grammatik
- Gr GDS* = Gesch. der deutschen Sprache (1848)
- Gr Myth* = deutsche Mythologie (1844)
- Gr RA* = deutsche Rechtsalterthümer
- Gr Wb* = deutsches Wörterbuch
- Graag s:* *Maurer, Graag*
- Grág* = Grágás (*cod. reg.*) 1850 ff. (C 89) *s:* *An* 261¹⁷—270^{*}
- Grág AM* = Grágás (*edit. u. cod. AM.*) 1829 (C 89)
- Grett* = Grettis saga 1853 (C 90)
- GrhM* = Grönlands histor. Mindesmærker I—III (C 44—46)
- Gþ* = Gullþóris saga Lpz. 1858
- Gul* = Gulapingslög hin eldri (§ 57—71 in: *An* 270⁹—281)
- Guml* = Gunnlaugs saga (in: *An* 135—166)
- Hálfs s.* = Hálf saga 1864
- Hallfr* = Hallfredar saga (in *Fs* 81—116, auch in: *Pröv., nr. II*)
- Hauksb* = Nokkur blöð or Hauksb. 1865 *s:* Germania X, 476 ff.
- Háv. Ísf.* = Hávarðar saga Ísfríð. 1860
- Hdv* = Heiðarvíga saga 1847 (C 159)
- Hem* = Hemings þáttur, in: *An* 186²⁰—203
- Hgv* = Hungrvaka, in *Bp I*, 57—86
- Hild* = Bjarnar saga Híttdelakappa 1847 (C 61)
- Hkr* = Heimskringla (C 101)
- Hrafnk* = Hrafnkels saga 1847 (C 112)
- Hom* = Homiliebog, gammel norsk. Christiania 1864
- Isl* = Islendinga sögur, I (1843) II (1847) C 33—34
- Islendingabók*, in: *An* 98¹⁸—111²⁰
- Korm* = Kormakssaga 1832 (C 122)
- Kvs* = Kristni saga, in: *Bp I*, 1—32
- Krþ* = Kristinna laga þáttur, in: *Grág I*, 3—37
- Krþ AM* = Krþ ed. Thorkelin 1775 (C 124)
- Ljósv* = Ljósvetninga saga, in: *Isl II* (1830)
- Lrþ* = Lögrétta þáttur, in: *Grág I*, 211—217
- Lsp* = Lögsögumanns þáttur, in: *Grág I*, 208—210
- Lxd* = Laxdæla saga 1826 (C 127)
- Maurer, Beitr.* = Beiträge z. Rechtsgeschichte des german. Nordens. I. Münch. 1852
- , *Bekehr.* = die Bekehrung des norweg. Stammes zum Christenthum Bd. I. II. Ebd. 1855—56
- , *Isl. Volkss.* = Isländ. Volkssagen der Gegenwart Lpz. 1860
- , *Graag* = Artikel 'Graagaas' in d. Hallischen Encyclopädie 1. Sect., Bd. 77, s. 1—136
- Munch* = Det norske Folks Historie af P. A. Munch I, 1. 2 II. III. IV, 1. 2 Chra 1852—1859
- MunchCl* = Die nord-german. Völker (I) .. und: Das heroische Zeitalter (II) .. von Munch, übers. von G. F. Claussen. Lübeck 1853—1854
- Munch, Norge i Midd* = Histor.-geogr. Beskrivelse over Kongeriget Norge i Midaldalderen. Moss. 1849
- NgL* = Norges gamle Love I—III. (C 50—51)
- Nj* = Njála 1772, lat. e. gloss. 1809 (C 132)
- OH* = Olafs saga helga 1853 (= *Hkr VII od. Fms IV—V*, 154 (C 136))
- Oh* = Olafs saga helga 1849 (C 136)

- Ol. Tr.* = Olafs saga Tryggv. 1853
(C 137)
Orkn. = Orkneyinga saga 1780
(C 139)
Pröv = 44 Pröver af oldnord. Sprog
og Literat., udg. af K.
Gislason Kbh 1860
Safn = Safn til sögu Íslands. I. II.
(C 12)
SE (I) II = Snorra-Edda I. II.
edit. AM. (C 74—75)
SkI = Scripta histor. Islandor. I—
XII. (C 37)
Spec = Speculum regale 1848 (C
122)
Stj = Stjórn 1853 (C 147)
Strengl = Strengleikar 1850 (C 148)
Sturl = Sturlunga I, 1. 2 II, 1. 2
1817—20 (C 149)
Svarfd = Svarfdœla saga, in *Isl II*
(1830)
Svj. Egtlss. = Lexicon poet. (C 26)
Tgj = um tíundar gjald, in: *Grág*
I, 205—218
Þj = Þorláks bisk. jarleinabók,
in: *Bp I*, 333—356
Þórð = Þórðar saga hreðu 1848
(C 153)
- Þorskf* = *Gþ (d. i: Gullþóris saga)*
Lpz. 1858
Þ. Sid. = saga Þorsteins Síðu-
Hallssonar, in: *An* 169—
184 (auch in: *Pröv*, nr. III)
Þsk = Þingskapa þáttur, in: *Grág I*,
38—143
Vallalj = Valla-Ljóts saga, in:
Isl II (1830)
Vdþnf = Vápnfirðinga saga 1848
(C 157)
Vápnf. membr. = Vapnf. fragm. mbr.
in: Ný Félagsrit XXI,
122—125
Vatsd = Vatnsdœla saga, in: *Fs*
1—80 u. 162—168
Vem = Vemundar saga, in: *Isl II*
(1830)
VigaGl = Víga-Glúms saga, in:
Isl II (1830)
Vsl = Víglóði, in: *Grág I*, 144—
192
Weinh. = Altnord. Leben von Karl
Weinhold. Berlin 1856
Yngl = Ynglinga saga, in: *An*
37^a—74

A

-a (*od. -at*), *part. neg. dem Verbum angefügt* (vgl -gi, 1.) *era d. i:* *er-a ist nicht* *Lxd* 126¹⁸ *erat dass* 266¹⁴ *Fs* 39⁹ *varat war nicht* *Fs* 159¹⁷ *ek sékka ich sehe nicht* *SE II*, 36⁹ *kannka ebd* 38⁷; *s:* *Konr. Gisl., frmp. s.* 222 ff.; häufig in *Grágás s:* *Maurer, Graag.* 66^bff.

1. á, *adv. u. prap. m. dat. u. acc. in, an; m. dat. (wo? wann?) in, auf, an, bei; m. acc. (wohin? wann?) nach, auf, gegen; á skipi eðr at skipi* 266⁷ þar er nú heitir á Þórisstöðum *Gþ* 57⁴; á vetrum (*opp:* um sumrum) *während d. W.* *Eb* 3¹²; *in Bezug auf* ungr at aldri ok grannligr á vöxt 28¹⁶; *bisweilen acc., wo wir dat. erwarten hann sá marga menn á tvá bekki* 5²³ 16¹⁸; *gegen (contra) kvíðr berr á hinn þsk* 74⁴ *kveða á gögnin ebd* 74⁶; *adv.* 9²⁷ 14¹⁶ 19¹⁹ 27²⁴ 29¹⁷ 99²⁶ 103¹ 145¹⁶ u. ö.

2. á, ár, pl. ár, *f. Fluss á mikil* 181¹⁸ *allra á mest* 16¹⁵ *milli á tveggja* *Gþ* 55¹⁵ þar er breitt er árnar hittaz 210³ *einstigi þat er var víð ána* *Gþ* 65⁶

3. á s: ær, *f. Schaf*

4. á s: eiga (átta), *haben*

abbast (*að*), *erzürnt sein auf —, gegen Etw (upp á eitt) hon abbadist upp á arfasátuna* 127⁶

ábóti, *m. abbas, Abt* *Fs* 115¹

á-brúðigr (*od af-bruð.*), *adj. eifersüchtig hefir hann vel hefut sín sem ábrúðigr herra* 293¹⁶ *vgl afbrýði, n.*

á-búð, *f. Bebauung, Cultur des Bodens nema land sér til ábúðar* *Fs* 20²⁵; *d. Wohnen an einem Orte, d. Bewirthschaften desselben ef land spillir í ábúð hans während er darauf wirthschäftet* *Týj* 217²⁰

á-burðr, *m. das Auffallende im Aeussern, z. B. in Tracht udgl, in: áburðar-maðr, m. der sich prächtig kleidet hann var áb. mikill* *Fs* 71⁴ *ebd* 126²⁵ *vann ok áb. mikill* *Lxd* 90²⁰ *vgl hlutgjarn ok áburðar-mikill ebd* 248¹⁷

á-byrgð, *f. Verantwortung, periculum, Risiko fel ek honum á hendr alla ábyrgð hér: ich schiebe auf ihn alle Verantwortung hier, ich mache ihn durchaus verantwortlich hierbei* 195¹⁵ *ek vilda eigi, at honum ykist ábyrgð í um dauða þinn* 200²⁵ *er þat (nämt: tó brenna þá inni) stórr ábyrgðar-hlutr fyrir gudi ein Ding schwerer Verantwortung vor Gott* 129²¹ *halda od. leggja ábyrgð á d. Veranto. übernehmen, sich verbürgen (= abyrgjask)* *Krþ* 16¹⁹; 270¹¹ (14) 266⁴ *taka eitt til ábyrgðar auf eigne Gefahr* 267¹¹ *þóttust þeir hafa mikit í ábyrgð in Gefahr haben d. h. aufs Spiel setzen, riskieren* 13²⁹

- á-byrgjast, *svø. sich verbürgen, das Risiko übernehmen, verantwortlich sein für Etw (eitt od. við einu); skyldr ábyrgjaz þat fé 266¹¹ ábyrgjask við leynanda-löstum 270¹⁴ Grág II, 187¹⁰-188^{6, 9} für Etw Sorge tragen áb. vitni, at . . 277¹⁸; auch: ábyrgjaz sik Grág II, 187⁹-188¹⁹ áða s: æja*
- adal, *n. natura, indoles . . . s: Subj. Egills. Lex. 34²; kuum in Prosa, wo: edli, n.; adal — zur Bezeichn. d. Vorranges, so in:*
- adal-hending, *f. 'volle Assonanz' od derj. Silbenreim innerhalb der (je zweiten) Verszeile der Drottkvætt-strophe, in welchem gleichen Consonanten auch gleiche Vocale vorausgehen (vgl skot-hending) z. B: Friðr ofsa konungr ofsa SE 598¹⁵ ebd II, 82¹⁵ s: An 302*
- adal-skáli, *m. d. Haupt- oder eigentliche Wohn-, Trinkhalle (opp: for-hús) Eb 78¹⁹*
- áðan, *adv. vorher, vorhin, vor kurzem mús hljóp áðan á kinn mér Fs 140⁵ sem áðan talda ek fsk 61¹⁵ Grág II, 178²¹*
- aðild, *f. Recht od Pflicht des aðili; Inbegriff der aðiljar: þessir menn eru til aðildar taldir diese Leute bilden die aðiljar 264²⁸ voru konur til erfðar ok aðildar Eb 69¹*
- aðili, *m. der, dem es zunächst (sei es durch die natürl. Umstände oder nach gesetzl. Bestimmung) zukommt eine Sache vor Gericht zu führen, sóknar-aðili: als Ankläger, oder varnar-aðili: als Vertheidiger 263¹⁴ (opp: sökjandi) Eb 19¹⁶ sonr manns er aðili vígsakar: wenn Jem erschlagen, so ist dessen Sohn der aðili vígsakar (od: at vígsök) d. h: der, dem es zunächst obliegt die vígsök zu führen 264¹² lög á því, at aldri síðan skyldi kona vera vígsakar aðili . . . Eb 69⁸ hann er aðili at sök þeirri bæði sökjandi ok seljandi 269¹⁵; aðiljarnir 264²⁷ aðilja als nom. pl. (= aðiljar), ganz wie bræðra Vsl 147¹⁸ fsk 40¹ u. ö.*
- áðr, *adv. vorher, Fs 123¹ frúher, vorhin at nú sé lægra, en áðr 7¹⁵ áðr (opp: nú) vas þing á Kjalarnesi 100³² hit næsta sumar áðr den nächstvorangegangenen Sommer 104^{14, 19}; schon, bereits er hon eigi áðr heitkoun Gunnlaugs? 152²³ (vgl hon er áðr h. G. 152³¹) — seltner als conj. = áðr enn bevor gakk at finna hann, áðr þú farir Nj 7¹⁹ þá gerðist . . , áðr hann gekk . . Dropl 13¹⁸ ebd auch: 17⁹ 22¹⁴ 29²³*
- á-drykkja, *f. das Zutrinken Krs 19³⁶*
- áe-fangr *Vsl 160¹⁷ s: ái-vangr, m.*
- áeggjan (od. -un), *f. Anreizung, Aufforderung heldr at hlýða minum fortölm en þess hins gamla karls hégomligri áeggjan 236⁷ Fs 185²⁴ ebd 189²⁵*
- æ (od. ei), *adv. = ætíð immer 39⁵ 252¹⁴ æ svá sem immer, jedes Mal, so wie . . 250⁵*
- æ, *interj. ach! æ, þat er veinon: 'æ est ejulatio, interjectio dolentis' SE II, 50¹⁹*
- æðr (od. æð), *f. Ader, Spec 137³⁰ Bart. Gloss. — æða-blóð, n. = blóð; hann lét slá sér æða-blóð er liess sich zur Ader Fms IX, 75²⁵ 197⁵*
- æðr, *f. Eidervogel svá var mörg æðr í eyinni, at varla mátti ganga fyri eggjum GhM I, 412¹⁶ eigi skal veita gæss né andir né æðar . . Grág AM II, 347⁵*

- ædra, *f. Furcht*; mæla ædru durch Worte seine Furcht zeigen verðit vel við ok mælit eigi ædru! . . u. seid nicht furchtsam 130⁵
- ædrast (að), *bange, furchtsam sein* hann bað þá eigi ædrast 203¹
- æfi, *f. Lebenszeit, Leben* hinn síðara hlut æfi sinnar Gþ 49⁶ enda æfi sína (Leben) í helgum lifnadi (Lebenswandel) 203²⁶ Þrita æfi Ynglinga das Leben der Y. (be-)schreiben 35¹⁰ at hans sögu es skrifud æfi allra lögsögumanna á bók þessi (Lebensdauer) 108¹¹ vgl settartala ok konunga æfi 98²², *geradezu: Biographie* sem segir í æfi þeirra (Orkneyja-jarla, *d. i. in der Orkneyinga saga*) Fs 17³²
- æfin (od. ævin) — in: ævin-trygd, *f.*
- æfintýrr, *m. d. i. Abenteurer* (mlat: *adventura*) nú skal segja þann æfintýr, er gjörðist . . Fms III, 89¹ V, 300⁶; *auch* æfintýr, *n.* segja mörg æfintýr (acc. pl.) Fms III, 153⁶ und æfintýri, *n.*
- ægja (*d. i. eja*) Isl II, 308² *s. eja*
- æja (áða), *ausruhen, weilen* æja ok eiga dvöl 282¹⁰ hann áði ok sofnadi 296¹ þeir riðu til A-stapa ok áðu þar þorð. Hr 32¹ þá stiga þeir af baki ok æja Gisl 35² þeir láta nú taka niðr hesta sína, ok ægja Isl II, 308² æja í engjum Fs 51^{16, 22}; æja hestum die Pferde grasen lassen þá áðir þú hestum þínum í engjum Fms 57³¹; *s. Grág AM II, 233*
- æligr, *adj. (s. ærr, adj.) in: lang-æligr*
- ær, ær, *dat. u. acc. á, pl. ær, f. weibl. Schaf* ein ær mókollótt Gretti 141¹⁹ *pl.: hrutar ok ær ebd 160³¹ Grág II, 193²⁶-195² þj 334²¹.*
- æri, *n. (von ár, n.) in: hall-æri*
- æringr, *m. -ruderer, zur Bezeichnung der kleineren Schiffe, z. B. Átt-ær. von 8 Rudern Fms IX, 475¹¹ so auch: sex-æringr, tein-æringr*
- ærr, *adj. (von ár, n. od. ár, f.) in: skammærr, langærr — áttærr, sexærr*
- ærri, *comp. junior s: ærri*
- æs, *f. Kante, äusserster Rand; von einem Saum: (pl.) SE 346⁵*
- æsta (st), *verlangen Etw (eins) æsta taks Sicherheit verlangen Grág II, 196²¹; æsting, f. d. i: rð æsta; æst. taks ebd 196^{22, 23}*
- æti, *n. edulia, in: ú-æti, n.*
- æ-tíð, *adv. = æ, allezeit, immer Fs 170⁷*
- ætla (að), *glauben, meinen; beabsichtigen, sich vornehmen, wollen* hann kvazt ekki ætla at rjúfa sættir 119³⁴ 104⁵ 7²⁶; *auch* ætla sér: hvergi ætla ek mér af at bregða keineswegs will ich, nehme ich mir vor. abzweichen 118¹⁸ suðr ætla ek mér at ganga ich will nach Rom 200²⁴ þetta sumar ætlaði hann utan (náml. at fara) diesen Sommer wollte er nach Norwegen (*s. utan*) 169² 144⁷ ebenso hann ætlar á Breiðabólstað 282¹²; *bestimmen, aufgeben* Jem (einum) Etw (eitt) ferð hefi ek ætlat yðr 190³² þér ætla ek at fyrirkoma honum á sunði 195³² honum var lengra líf ætlat vita longior ei destinata erat Fs 131²⁵ (vgl: þeim var lengra lífs auðit þorð. Hr 11¹²)
- ætlan (od. ætlun), *f. Meinung* ekki er þat mín ætlan, at svá sé 137⁵ at ætlun ok tölu þeirra Teits . . ok þorkels nach der Ansicht und Angabe des T. u. Th. u. a. 99¹⁴; *Vorhaben, Absicht* 190²⁴ Fs 85⁶ vera fyrir starfi ok til ætlanar . . und zur Anordnung Fs 72¹
- ætr, *adj. essbar* hold ætt essbares Fleisch 233²

ætt- *s:* auch ätt-

ætt (*od.* ätt), *f.* *Geschlecht, Herkommen* hon spurði hann at nafni eða ætt 20¹⁴ hann var sænskr at ætt er var ein Schwede von Geburt Gþ 53²² Ísfrzkr at ætt ok kynni ebd 63² leiða einu í ætt *Jem in d. Geschlecht einführen d. h. ihn adoptieren (s: ættleiðing, f.)* 272¹⁹; — *Himmelsgegend* síðan flugu (fluglarnir) í brott . . í sömu ætt 137^{1f}. (*pl.* 137^{4, 10}) ur öllum áttum 54²³ *s:* höfuð-ätt, norðr-ætt

ættadr, *adj.* *herstammend* hann var ættadr af Meðalfellsströnd Eb 49⁸ . . í Englandi, er hann var þadan ættadr 146¹⁹ *s:* stór-ættadr

ættar-tala, *f.* (*od.* -tal, *n.*) *Geschlechtsregister* konunga ættartala ok æfi 98²¹ biskupa kyn ok ættartala 110¹⁹

ætt-bálkr, *m.* *Familie, Sippschaft* svá margir ættmenn, at engi ætt-bálkr var þá jafn mikill Eb 10⁴

ætt-bogi, *m.* *Geschlechtsreihe, Nachkommenschaft* frá honum er kominn mikill ættbogi Fs 161⁶ Lxd 100¹⁶

ætt-þorinn, *ppr.* *einem Geschlechte (d. h. einem freien Geschl.) durch Geburt angehörig* maðr frjáls ok fulltíða ok ættþorinn 280³² nú fer leysingi konu ættþorna (*d. i. frjáls-þorna*) 275²⁴ ættþorinn maðr 280¹⁸

ættarni, *n.* = ætt, *f.* *Abstammung, Herkunft* mikill maðr fyrir sér sem ættarni hans var til Fs 28¹⁴ syguskr maðr at ættarni Fs 15¹ ebd 63¹¹ ætt-leiðing, *f.* *Adoption (s: ætt, f.)* 272^{18ff}.

ætt-maðr, *m.* *Geschlechtsgenosse (von den ættmenn des Königs Danr mikilláti)* 35¹⁸

ætt-stórr, *adj.* *von grosser, ausgedehnter Verwandtschaft* ættstórr maðr ok á (*hat*) marga frændr 299¹³ feðgar vóru miklir fyrir sér ok ætt-stórir Gþ 42⁸

ævin- (*od.* æfin-) in:

ævin-trygd, *f.* *ewige Bürgschaft* veita trygðir ok ævintrygðir 283¹⁵ ævintrygðir ok aldartrygðir GragAM II, 171²

æzl, *n.* *Atzung* nú er örninn gamli floginn á æzlit Eb 66²²

af = ef Vsl 165²¹ Grög II, 204³

af, *adv. u. praep. m. dat. von:* þá er nokknt er af nátt *wenn ein Theil der Nacht vorüber ist* 191¹⁷ ef finnz af líki *si partes cadaveris invenitur, si quid cadaveris inv.* Tgj 215²⁵ henda ok af selum *aliquid phocarum* Fs 143¹⁴; af haði vom Meere her Fs 92³; af því seittlem, *darauf* 105³ af afli mit Kraft *d. i: kräftig.* af reiði aus Zorn *d. i: zornig usw;* — *adv.:* ef í einum drykk gengr af: *wenn (es) in einem Zuge weg- aus-getrunken wird* 77^{1f}. mun skína af í dag *den ganzen Tag (bis zum Untergang) wird heute die Sonne scheinen* Eb 53¹⁸

áf-fall, *n.* *die auf das Schiff stürzende Woge, Seesturz* laust áfall hann niðr í skipit Fs 113²⁵ þá höfðu gengit VIII áföll . . . þá kom áfall hit IX. Fs 153^{12, 13} — *Urtheilsfällung* dæma áfall ein Urtheil fällen über Etw (*eins*) Jpsk 123⁴⁻⁷⁵⁹

áf-fang, *n.* *das Anfassen; das widerrechtliche Erfassen, Wegnehmen* gjalda áfang einum 281³¹

a far, *adv.* *sehr, in hohem Grade* afar vel 188¹¹ standa afar breitt SE 68¹³

afar-kostr, *m.* *schlimme Lage, hartes Verhängniss* mæta miklum afar-

- kostum af einum *Læd* 170¹⁷ er til afarkosta *es steht ein schlimmer Zustand bevor ebd* 222²²
- afar-menni, *n. ein (irgendwie) hervorragender, ausgezeichnete Mensch* hann var it mesta afarmenni ok vinsæll af allri alþýðu 135⁷
- á-fátt, *adj. n. mangel-, fehlerhaft þótti* mart þat er áfátt var 114²³
- af-bera, *stv. weg-, abtragen (die Speise vom Tische)*: þá var hann mettr ok afborit af borðinu 126¹⁸
- af-bragð, *n. das was sich vor andern auszeichnet, m. gen.* hann þótti mikit afbragð annarra manna *er schien vor den andern Menschen im hohen Grade ausgezeichnet* 157¹³
- af-bragðligr, *adj. auffallend, ausgezeichnet* kvennbúnaðr afbragðligr *Eb* 92²⁹
- af-brigð, *f. Verletzung, Vernachlässigung* afbr. laga, *z. B. sökja menn um laga afbrigð* *Tgj* 206¹⁶ afbrigð máls *Grðg II*, 178²³
- af-brigði, *n. Abweichung (vom Rechten), Unrecht, Sünde* biðr hann fyrirgefa sér . . þessi afbrigði 139¹ (*vgl* eigi man lýðisamt verða ef af er brugðit 137³²)
- af-brýði, *n. Eifersucht* fyrir afbrýðis sakir *Hkr III*, k. 34
- af-burðr, *m. excellentia*; afburðar — u. afburða —, (*gen. sg. u. pl.*) in *höhem Grade* maðr afburðar-mikill *Fms V*, 181¹ víg afburða-frœknligt *Hdv* 369¹¹
- af-dalr, *m. abseits liegendes Thal* afdalr eða útey 75²⁰ *Grðg I*, 12²²
- af-drekka, *stv. austrinken* hann hafði alt afdrukkit kalkinum *Gþ* 49⁷ (*vgl* drekka af fullit 65¹³)
- á-felli, *n. Unglück* hann sagði þar fyrir hverju áfelli hann var vorðinn *Fs* 134¹⁴ vandræði ok áfelli *Sturl II*, 1, 259¹⁵
- á-fengr (*od. áfenginn*), *adj. fassend, packend, von Getränken: berauschend* eigi skorti þá áfengan mjöð 26²⁷ þar var ok áfengium mjöðr ok (var) mjök drukkit *SE* 208¹⁰
- af-gerð, *f. Unthat (vgl* afbrigði, *n.) stórar* afgerðir *Fs* 53¹³
- af-glapa, *svv. zerstören, zunichte machen, in Unordnung bringen* afglapa sökina fyrir einum *Vsl* 169³ várþing verðr afglapat *fsk* 100¹⁶
- af-glapi, *m. Tölpel, blödsinniger Mensch* hann var . . eldsætr ok þótti vera nær afglapi *Gþ* 58¹² *Svarfd* 177 *extr.*
- af-glöpun, *f. = róaf-glapa*; afglöpun þings *fsk* 45²-48²⁴-69³ *vgl* *Lrþ* 217⁵
- af-henda, *svv. aushändigen* afhendi hann honum dúkinn 201²⁹
- af-hendr, *adj. los, frei* segja einn afhendan *Jem verabschieden (ihm aufragen)* leittr er mér at segja þik afhendan *Fs* 34²⁹ segja sér e. a. — *sich von Jem lossagen* þér hétuð, at segja mik aldri yðr aldri afhendan *dass ihr euch nie von mir lossagen wolltet* *Fs* 96¹⁵
- af-huga, *adj. indecl. uneingedenk* eru þeir eigi afh. við mik *sie gedenken meiner recht wohl* *Fs* 47¹ verða afh. hörmum sínum *seinen Schmerz vergessen* *Hgv* 78⁵ hon verðr aldri afh. Gunnlaugi *nie kommt ihr G. aus dem Sinne* 166¹³
- af-hús, *n. abseits gelegenes, von den übrigen getrenntes Haus, Zimmer* afhús í miðjum skálanum 3¹³ 'postica' im Tempel umhverfis stallann var goðunum skipat í afhúsinu *Eb* 6²²

- afi, *m. Grossvater fadir* — afi — ái SE 534¹¹ vgl amma, *f.*
- af-klæða, *sv. entkleiden* kómn þeir í loptið (*Schlafgemach*) ok ætluðn at afklæðast *Fs* 85¹⁸
- af-kvæmi, *n. Nachkommenschaft* öll ætt ok afkvæmi Gjúka 28¹⁰
1. afl, *m. Feuerherd zum Schmieden* SE 340²²-342²¹, lögdñ þeir afla ok þar til gerðu þeir hamar ok tóng ok stéðja SE 62¹⁴
2. afl, *n. Kraft, körperl. Kraft* bæði afls ok væuleiks ok vaxtar 157¹³ reida hamarinn af öllu afli mit ganzer Kraft, aus allen Kr. 4³⁰; *Beistand* afl ok traust 250⁶ — *Stärke, numerische Stärke, Stimmenmehrheit* skal þá afl ráða með þeim: *soll da Stimmenmehrheit unter ihnen entscheiden* Lsp²⁰⁸ Lrþ²¹⁴ fá afl til eius *Stimm. erhalten* zu Etw Lrþ²¹⁶
- afla (að), *ausführen, bereiten, herrichten* Etw (eins) hann lætr skemtnaar afla 188¹⁹; *erwerben* Etw (eins) afla fjár ok sóma *Fs* 4⁹ gulls Gþ⁵⁶ fara kaupförum ok afla svá sér fjár 246³⁴ afla fjár eðr kaupna 277²⁸ afla mikillar framkvæmdar *Eb* 39⁵
- af-laga, *adj. indecl. ungesetzlich* eptir-leita afl. *Eb* 22²³
- afla-munr, *m. Unterschied in der Kraft* engi var þeirra aflamunr sie waren an *Stärke nicht verschieden* *Fs* 42²⁸
- af-lát, *n. Aufhören* (tò láta af) snú (þú) þeim til afláts síns grimleiks *Spec* 134⁷ biðist þér fyrir án afláti ohne *Unterlass* Bp I, 97⁵ — *Verlust* taka aflát stór *Eb* 106¹⁶
- af-láta, *stv. ablassen von Etw* (einn) hon vill ei afláta ofstarki sínu 293^{7,2}
- af-leiða, *sv. hingehen, verlaufen* hann kvad illa mundu afleiða 172¹¹
- af-leiðis, *adv. abseits; fara eitt afl. Etw schlimm auslegen* *Krs* 7³⁴; afleiðis-þokki, *m. abweichende, missgünstige Meinung* (?) taldi hon afleiðis þokka um kurteisi karlanna *fj* 340²
- af-leifar, *f. pl. reliquia, Ueberbleibsel* í kristninni miklar ok illar afleifar heiðins síðar 244¹⁷ bús afleifar *Tgj* 205¹⁸
- aflí, *m. Macht, Schutz* frænða aflí mikill ok vana 152²⁰
- af-neyzla, *f. Nutzung, Niessbrauch* banna einum afneyzlu skógarius *Fs* 125¹⁸
- afr, *n. ein Getränk aus Hafer 'sorbitio avenacea'* hann lét bera inn afr ok drukku þeir þat *Eg* 84⁷
- af-ráð, *n. Schaden, Verlust* gjalda afr. *Schaden erleiden* eu þat afráð munu vér gjalda, at . . . 127²⁹; afráðs-koll im *Beinamen* þorgeirr afráðskoll (?) 36¹¹
- á-fram, *adv. vorwärts* reyna kappsund áfram langt (*gerade aus schwimmen*) 196¹⁰ falla áfram *Fs* 52³²
- af-rek, *n. hervorragende, ausgezeichnete Leistung, Heldenthat* þrótt ok djartleik mundi til þurfa at vinna slíkt afrek *Fs* 6²⁰ ekki afrek megum vér vinna, ef eigi megum vér njóta verra höggvápnna við. Húna 225⁵; afreks-verk, *n. dass. gera niörg afreksverk* *Fs* 149¹⁴; afreks-naðr, *m. der hervorragende* afr. um vöxt eða að 135⁶ afr. at vexti ok aflí *Fs* 23³¹
- af-rendr, *adj. vollkommen* (*vollendet, eig. abgerundet* Dropt⁷ 12² -gloss³⁷) afrendr at aflí *Fs* 48⁹ harðr ok afr. a. a. ebd 33¹¹ (dafür afreyndr a. a. vollbewährt? ebd 162¹⁷ ebenso *Flut* I, 341³⁰)

- af-réttr, *m.* 'tesqua compascua' í afrettum eða í almenningum Grág I, 11¹⁶ ebd II, 113 (§ 201 ff.) Eb 37⁸
- af-skiptinn, *adj.* theilnehmend, sich kümmernd um Etw (um eitt) var hann afskiptinn um flesta hluti Lxd 66²¹
- af-skræmiliga, *adv.* erschrecklich, (Schreck u. Furcht erregend) von einem Thiere: lét hann stórum afskræmiliga Eb 117⁷
- af-springr, *m.* Abkömmling afspringr Sems SE 8⁹
- af-stígr, *m.* Seiteweg . . afstíg einu er lá af þjóðgötunni Fs 5¹⁰
- af-svara, *svv.* abschlagen þá falar hon oxanu . . . , þ. afsvaraði ok vil únyta oxanu Fs 173²⁴
- af-taka, *stv.* wegnehmen, *impers:* (der Hieb) kom á hönd, svá at aftók so dass es (die Hand) abschlug 116¹⁷ svó at aftók höfudit (την κεφαλήν) Gþ 75¹²
- af-taka, *f.* Verlust mikil aftaka ok missa . . í fráfalli Baldrs 19⁸
- af-tekt, *f.* Einnahme, Einkünfte setja . . allan (fjórðung) at aftektum (d. h. das ganze Nordviertel zinsbar zu machen) Hgv 68¹⁶
- aftr = aptr, *adv.* zurück hverfa a. 76⁸
- af-vinna, *f.* Ausgabe, Unkosten afvinna varð engu minni Hgv 84¹⁰
1. á-gæta, *adv.* sehr, vorzüglich taka einum við ágæta vel Fs 129⁹
 2. á-gæta, *svv.* preisen, rühmen Lxd 220¹³ menn ágættu vörn hans Háv. Ísf 16³¹
- á-gæti, *n.* Treffliches, Rühmenswerthes, Ruhm þá var ágæti mikit frá þeim sagt SE 24¹⁷ hefir hverr til síns ágætis nökkt der Ruhm hat bei Jedermann irgendwie seinen guten Grund 124²³
- ágætis-maðr, *m.:* hann þótti enn mesti ágætis-maðr er galt für einen höchst vornehmen, angesehenen Mann 171¹¹ ág. á vóxt eðr afl Fs 3¹⁰
- á-gætr, *adj.* ausgezeichnet, vornehm þú þykkir ágætr maðr um alt land 118⁷ ágætastr allra herkonunga af ætt ok afli ok hug 23²¹ mildastr ok ágæztr at góðu 107¹²
- á-gangr, *m.* Angriff, Gewalthätigkeit frjáls af ágangi konunga ok illræðismanna Fs 20¹⁹ veita ágang einum injuriam inferre alicui Eb 55¹³
- ágang-samr, *adj.* händelsüchtig (s: ágangr, m.) ágangsamr einum ok eigi góðviljgr Fs 9¹⁰ glettinn ok ágangs(s)amr ebd 30²⁰ s: ú-ág.
- ágangs-maðr, *m.* der Jem Gewalt anthat ág. eðr tyrrinn Fs 20¹ ebd 21³
- ága-samr, *adj.* unruhig, unfriedlich agasamt mun þá verða í heradinu: da wird viel Unruhe und Streit im Bezirk entstehen Eb 83⁴
- agi, *m.* Unruhe, Tumult úfríðr ok agi Fms VI, 286²¹ ebd 298¹⁹ Schrecken, Furcht var lýðr undir aga miklum ok ótta ebd X, 409²²
- á-gildr, *adj.* den Werth eines Milchschafoes (ær, f.) habend hrutr tvívetr (or) ágildr Grág II, 193²⁵
- á-girnd, *f.* Habsucht ganga á með kappi ok ágirnd 288¹⁰
- á-girni, *f.* (auch n.) Begier nach Etw (eins od til eins) ág. fjár ok metnaðar SE 2¹³ ág. til fj. ebd 8⁴ Habsucht þá drepast bræðr fyrir ágirni sakar SE 186⁹ ágirni er mikit í skapi þessum sveini Oh 22²
- á-gjarn, *adj.* in ú-ágjarn
- á-gjarnliga, *adv.* heftig grimmliga ok ágj. reiðr 240¹⁹
- agn, *n.* Lockspeise, bes. für Fische agn þessa önguls . . . Barl 123³³

- agn-sax, *n.* das Messer zum Schneiden der Lockspeise 'culter escarius' 12¹³ Nj 19¹¹
- á-grip, *n.* 'compendium, epitome' z. B. stutt ágrip af Noregs konunga sögum s: Catal p. 55
- á-hald, *n.* = tó halda á, *d.* Anfassen, Ringen ok hélt þeim við áhöld und es fehlte nicht viel, dass sie einander in die Haare fahren Eb 53²²
- á-heit, *n.* Anrufung, Gebet hófz þá . . átrúnadr við Óðin ok áheit 43¹⁴
- á-hlaup, *n.* Anstürmen áhlaup þín úvitrlig Fs 41²⁵ með ráðum en eigi með áhlaupum Fs 38²⁷
- á-hlýðast, *sv.* horchen auf Etw (við eitt) hann áhlýddist lítt við þat Fs 141¹⁵
- á-horfast, *sv.* ein Aussehn haben, aussehen þat þótti frekliga áhorfast (nachher: fr. horfa) Fs 43¹⁹ (43²⁰)
- á-hugi, *m.* Verstand, Denken an Etw segir hann, hver fyrirretlan hans er í áhuga ím Sinne Hdv 355⁹ Bekümmerniss in: áhuga-fullr, *adj.* við þik hefi ek lengi áhuga-fullr verit ich bin deinetwegen lange in Besorgniss gewesen Fs 98²⁴
- ái, *m.* Urgrossvater, 'Ahn' (Gr Wb) faðir — afi; ái er hinn þriði SE 534¹¹
- ái-vangr, *m.* Aufenthalts-, Ruhe-stätte (s: æja) taka hross sitt á áefangi hept Vst 160¹⁷ taka áifang (atf. ist Druckfehl.) Hdv 309¹⁶
- aka (ók), *fahren d. i. curru vehi* Freyr ók í kerru með galti 20³ ekr hon köttum ok sitr í reið SE 96¹⁷ ebd 464¹⁵; *fahren, bringen Etw (einn)* bað hann þá aka heyi í garð sinn Eb 53¹⁶ úbhpt.: sich bewegen, leitu(m) vér þá til leyna várra ef at oss ekr wenn es gegen uns loszieht Fs 50²²
- á-kafa, *adv.* in hohem Grade, sehr þeir vóru ák. móðir Gþ 47²⁵ meybarn ák. fagrt 137³⁴; hann flaug sem ákafast 'quam vehementissime' SE 222¹³
- á-kafi, *m.* Heftigkeit, Hitze, von einem streitlustigen Heere ákafi lýðsins 84²³ þeir féngu þó ekki atgört fyrri ákafa þeirra sjálfra 161¹³ sækjast od. berjast í ákafa 163³¹ 164¹⁷ Gþ 59²² ebd 65¹³ með ákafa Fs 48²⁸; ákafa-maðr, *m.* Eb 14¹⁸
- á-kafliga, *adv.* = ákafa sehr ák. bræddr 77³⁰ byrðar ák. miklar Fs 177⁷ mit Eifer, Heftigkeit hann drekkur sem ákafligast má hann 7²² kalla ák. heftig, laut rufen 2²⁷ flytja bónoðit ák. angelegentlich, eifrig 153⁶
- á-kافر, *adj.* heftig, ungestüm ákافر maðr ok eigi mjök stiltr 173³¹, ím Beinamen þórarinn ákafi Gþ; ákافت = *adv.* hann sótti ák. róðrinn er ruderte aus allen Kräften Gþ 70¹
- á-kall, *n.* Anrufen, im Gebet til ákalls ok bæna fyrir sjálfum sér SE 88²; Forderung = tilkall, *n.* veita ákall um eitt (vorher: tilkall) Eb 58²⁴ (58²¹)
- akarn, *n.* Waldfrucht, Ecker þeir lifðu við akarn ok við grös SE 18¹⁶ féll akarn nökkut í höfuð mér? SE 148¹⁵
- á-kast, *n.*; áküst, *pl.* Wortstreit, Vorwurf vóru þar engi áküst með þeim sie richteten keine feindl. Worte gegeneinander Eb 35²²
- á-kefð, *f.* Heftigkeit, Ungestüm riða í ákefð Fs 78³⁰

- á-kenning, *f. Ermahnung, Tadel* göra ákenning *fj* 341⁷
- akkeri, *n. Anker* draga upp akkerit *Fs* 92¹⁴ svá at eigi hrifu akkerin við *ebd* 92⁴; akkeris-strengur, *m. Ankerseil* *ebd* 92¹² Akkerisfrakki (*wie sich König Olaf nennt s: frakki, m.*) *ebd* 92^{19, 24}
- akr, akrs, *pl. akrar, m. Acker* 49⁶ bleikir akrar, en slegin tún 120²⁰ or guðligum akri 244¹⁸ þar er hvárki sé akr né engi *fsk* 84²² *GrRA* 8-9
- akta (að), *achten auf Etw, sich bestreissen einer Sache* (eitt) hann aktaði mjök ýmislegar íþróttir *Bp I*, 680²¹
- ak-taumur (od attaurm), *m. ein Schiffsseil (am Segel, od am Ruder)* *Lxd* 56¹⁷; vera einn í áktaumum *Etw auf seine Hand allein unternehmen Ist II*, 44¹³
- á-kvæði, *n. Bestimmung, prophet. Aussage*; þat vilda ek, at mín ákvæði stæðist (*in Erfüllung ginge*) *Eb* 34¹³
- á-kváma (od á-kóma), *f. zugefügter Schaden, Wunde* ákvámur þær, er féngu menn Más, smár ok stórar *Fs* 49^{13, 18}
- á-kveða, *sv. aussprechen, promuntiare* þat sem er eigi skýrt ákveðit deuttlich (*distincte*) *ausgesprochen* 257²⁹; *bestimmen, festsetzen* *Fs* 68¹⁷ á þeirri stund er þér hafit ákveðit 190¹⁴ (*vgl* at ákveðinni stundu *SE* 210¹³) at ákveðnu zur festgesetzten Zeit *Fs* 133² *ebd* 71⁷
- al-ganz, *unumschränkt, vollständig*; — all-sehr, *in hohem Grade z. B. al-vitr: omniscius, all-vitr: sapientissimus* (*Gr II*, 650)
- ál (od ól), álar, *pl. -ar, f. Riemen, Band* ál (ól) heitir band 259¹²; álar-endi, *m. Ende des Riemens* 4⁵
- ala (von ala, ól) *tn: sjálf-ala, adj.*
- ala (ól), *zeugen, hervorbringen* alinn ok úborinn, getinn ok úgetinn 283¹³ ef barn elsk (*nascitur*) í úteyjum *Krþ* 5³ *ebd* 3³ nu elr hverr þessa stafa níu annan staf undir sér ein jeder dieser 9 Buchstaben zeugt von sich, aus sich noch einen zweiten 258¹³; alinn til arfs *erberechtig* *Vsl* 170¹²; — ernähren, füttern, *beköstigen* hestrinn var alinn á korni *Gþ* 57¹¹ *beköstigen* ala einn eldi (eldinu) *Grág II*, 178¹⁷ 11. búandi er skyldr at ala þá menn, er. . . *Krþ* 4²⁻⁵ 10 ala prest at dagverði ok náttverði den Priester mit Frühstück u. Abendbrod versehen *Krþ* 16²¹; ala aldr *d. Alter nähren d. h. die Lebensstage* zubringen ek mun eigi á Íslandi aldr ala *Fs* 179¹²
- aladr, *m. Unterhalt, in: alaðs-festr, f. Geldsumme, die der Verurtheilte zur Milderung seines Zustandes erlegt* fjörbaugr ok alaðs-festr *fsk* 88^{10, 12} 118¹⁷
- á-lag, *n. das Auferlegte, von Widerwärtigkeiten, Gefahren* ek spari þik til harðra álaga fyri okkarn vinskáp *Fs* 18¹⁹ vitr maðr ok ágætr í öllum álögum ok allri karlmensku *Fs* 120²¹ von der auferlegten Geldstrafe *Tgj* 211¹⁰⁻²¹¹ 22-213²⁴-214^{2, 4}
- al-blóðugr, *adj.* 165⁹ s: al- u. blóðugr
- ál-búinn, *ppr.* 5³² 146⁸ 147²⁴ 159³ *Fs* 46²⁰ u. ó. s: al- u. búinn
- al-bygðr, *ppr.* 101¹² s: al- u. byggva
- alda- und aldar- s: öld, *f.*
- alda-mót, *n. Grenze zweier Jahrhunderte* en II vetrum síðar (*d. i.* 1120)

- varð aldamót *d. h. endte das eine (XI.) Jahrh. und begann das andre (XII.)* 110¹⁰ (NB. Are, vom J. 1000 ausgehend, berechnet hier das XI. Jh. als ein Grosshunderl, zu 120 J.).
- aldar-far, *n.* 'temporum historia' segja fram aldarfarit SE 204¹⁶;
- aldarfars-bók, *f.* Chronik, von Beda's Werk: *de VI mundi aetatibus Isl I*, 23³
- aldar-tal, *n.* (seculi i. e.) annorum numerus jörðin . . var furðuliga gömul at aldartali SE 4²³
- al-daða, *adj. indecl.* ganz tod vóru þeir eigi aldaða Hdv 310²¹
- aldin, *n.* Baumfrucht gras ok aldin ok jarðar ávöxtr allr Krþ 36¹³
- aldir, *f. pl. homines*, *s:* öld, *f.*
- aldr, *adj.* -alterig *in:* jafnaldr 63¹¹ 140²² Gþ 45¹¹
- aldr, aldrs, *pl.* aldrar, *m.* Alter, Lebensalter ungr at aldri 28¹⁶ vera við aldr bei Jahren, bejahrt sein 149³² Fs 100²⁵ Eb 9¹³ eigi ræðr aldr með jafnánám mönnum . . das mehr od milder hohe Lebensalter 265³ mörgum öldrum síðar 'multis post seculis' SE 20¹⁵ um aldr jemals 239⁴; Alter, Greisenalter aldr færðist yfir hann das Alter überkam ihn Fs 3⁸
- aldradr, *adj.* bejahrt hann gerðist nokkut aldradr Fs 28²²
- aldri od. aldri-gi (*d. i:* aevo- non = nunquam, abgekürzt zu aldri, *vgl:* ei *d. i:* ei-gi, *s:* -gi, 1.), *adv.* niemals; aldri 9¹⁸ aldrei Gþ 65²⁷ auch: aldrigin 76²¹ 82¹
- ald-rænn, *adj. alt.* betagt Fms VI, 65 extr. ebd 96²⁶ Barl 76⁶
- aldr-tili, *m.* vitae perniciēs, Verderben, Tod; hljóta aldrtila af einum Eg 9⁵ hefir lokit þeirra skipti með úsætti, en sumum stöðum með (fjándskap eðr) aldrtila Fms VIII, 153²²
- á-leggja, *svv. anlegen;* hann mun ok líf áleggja ok vera þér trúr, das Leben einsetzen 118¹
- á-leiðis, *adv.* fúrderhin bera til ins næsta hæjar áleiðis Krþ 27⁴
- á-leitni, *f.* Anfeindung mæla við einu til frýju eðr áleitni Fs 8²² Lxd 214¹⁸
- á-lengðar (*d. i.* á lengðar *acc. pl.* von lengð, *f.*) auf die Länge, lange Zeit, lange noch at hann mætti álengðar lifa Fs 145³ Hdv 304²⁵
- á-lengr (*s:* lengr, *comp.*), noch weiter, öfter þsk 55¹²; álengr er, *conj.* nachdem álengr er lokit er févirðingunni: nachdem dass geendet ist . . . 266³ öft. in Grág (þsk 95³ Lrþ 214⁷ usw)
1. al-eyða, *svv.* ganz öde machen þar var aleytt Eb 114²⁰
 2. al-eyða, *f.* Wüstenci, völl. Mangel víða var aleyða at vígjum mönnum weit umher fehlte es gänzl. an streitbaren Männern 83³⁰
 3. al-eyða, *adj. indecl.* wüst göra aleyða verwüsten hann görir mjök aleyða landit 58³³
- al-fari, *adj. der* ganz, auf immer fortweist at hann myndi ríða í brot alfari 120¹¹ Vsl 173²¹
- álfr, álfs, *pl.* -ar, *m.* der Alb, Elf (Gr. Myth 411 ff. Maur., Bek. II, 699 u. Isl. Volks. 2), von Högni: álfs son 232³³ hóll einn . . er álfar búa í Korm 216^{14ff.}
- álf-reki, *m.* (od álf-rek, *n.?*) der (od: das, was) die Alfren vertreibt;

- in: ganga álfrek (*dafur*: hafa álfreka *Isl I*, 97²¹) seine Nothdurft ver-
richten *Eb 77* ganga til álfreka *Eb 10*¹⁴ s: *Maur. Beitr.* 156, n. 1 ('álfrek
i. e: ál-rek: τὸ exprímere anguállas seu anguállis similia' *Eir. Magn.*)
- al-gerla, *adv.* s: al- u. gerla; kunna eitt alg. 242¹
- al-góðr, *adj.* s: al- u. góðr; *Fs* 55⁵
- al-heiðinn, *adj.* s: al- u. heiðinn; land alt heiðit 137²⁵
- al-hugaðr, *adj.* ganz aufrichtig (s: al-hugi, m.) ef þér er þat al-
hugat 114⁵
- al-hugi, m. voller Ernst þetta er alhugi minn, en eigi hégómi 143¹³ *Eb* 46⁷
- ali- (von ala, ól) in:
- ali-björn, m. zahmer Bär *Vsl* 156² *Grág I*, 188^{22, 24} - 189¹¹
- á-liðinn, *ppr.* zum Ende neigend at áliðnum degi d. i. Abends 191⁷
- alin (od. öln), alnar, pl. alnir, f. Elle ker mikit margra alna 44²⁴ öxi
nær alnar fyrir munn (s: munnr, m.) *Gþ* 64¹⁴ *Eg* 212²²; die Elle des
vadmál (s: vadm.), als Werthbestimmung réttar alnir 265²⁸ kaupa eitt
alnum *Etw nach Ellen kaufen* 265²⁷ kaupa öln eitt für 1 Elle *Etw*
miethen od mit 1 Elle bezahlen *fsk* 129²⁶ III hundruð sex-alna aura:
300 sechsellige Unzen 262³² (s: *Hpt, Ztschr.* X, 223)
- á-lit, n. Aussehen fagr álitum schönen Aussehens 17²⁰ göfugligr álitum
40²⁹ vænn at álitu 112¹¹ (s: yfir-lit); álita-mál *Dinge die ein Ansehn*
haben, der Ueberlegung werth sind hann kvað þetta vera álitamál
Fs 53¹⁵
- á-lita, *stv.* auf *Etw* sehen, Rücksicht nehmen er þat ekki jafnræði . . ok
man því ekki verða álitit 143¹⁷; behüten, beschützen *Etw* (eitt) sá
(deus) mun mér hjálpa ok álita ferð vára *Fs* 172¹⁹
- á-ljót, n. Verletzung durch Wort oder That, mæla áljót einum *Grág II*,
182¹⁶ yggja sér áljót eða fjárrán *ebd* 189²⁰ hætt við áljót eða bana
ebd 191¹⁹; áljóts-ráð, n. pl. Nachstellung auf d. *Leben Jem's* *Vsl* 183^{19 ff.}
- alka, f. ein Seevogel fugl því líkastr sem alku-ungi *Fs* 147¹⁰
- al-keyptr, *ppr.* . . theuer bezahlt, hoch zu stehen at þér þykki alkeyptr,
at . . . *Eb* 97¹³ *Fms IX*, 302²⁴
- al-kristinn, *adj.* s: al- u. kristinn; þá var alkristit í Noregi 75⁶
- al-langt, *adv.* weitweg fljúga allangt 194²⁷
- all- s: al-
- NB. die mit all- zusammengesetzten Wörter s: unter dem zweiten Worte*
áll, m. Aal áll ok karfi *SE* 580³⁸
- al-litill (auch all-lit. 7¹¹), *adj.* s: al- u. litill; 82⁹ 140⁴
- allr, öll, alt (od allt) ganz, vollständig sá máldagi á at baldaz allr
261²⁰ þriðja dag var þar allr maðr am 3. Tage war der Mensch voll-
ständig, fertig *SE* 46¹³; hann var allr í brottu vollständig verschoun-
den *Eb* 112²; allr einn ganz derselbe en ef sá er allr einn *Vsl* 172⁶-
173¹⁴; allr d. i. dauðr *Háv. Ísf* 50¹⁵; allan þann dag den ganzen Tag
hindurch 224¹⁶ fara þá nátt alla ok daginn eptir 242⁷; at öllu od.
með öllu durchaus, ganz u. gar 188¹⁴ 189¹³ *Fs* 33²³ með ö. 244³⁰
Fs 85⁴ *ebd* 41¹⁵
- allra-handa: allerhand var þar nóg . . allrahanda árgæzka *SE* 14¹⁴
- alls (d. i. παντός), *adv.* in Ganzem, überhaupt alls vóru þeir VIII sam-

- an *Eb* 84²⁰ hann hafði alls verit biskup IV vetr ok XX er war 24 Jahre im Ganzen Bischof gewesen 107²⁵; — *conj. da, da ja, quoniam* alls vér erum einnar tungu *da wir ja eine Sprache reden* 256¹⁶ alls hann trúir mér til *Fs* 90¹⁵ *Hdv* 317⁶-386³
- alls-herjar — *des ganzen Volkes* (*s. Maur. Beitr.* 147), *in*: allsherjarfé, *n. Gemeinigt land þat varð síðan a.* 101⁸ allsherjar-göð, *m. Gode im Atthingdistrikt* *Fs* 199⁸; allsherjar-lög, *n. pl. d. allgemeine Landrecht* 'at alþingismáli ok allsherjarlögum' *s. Maur., Graag.* 17^a u. 32^b, *n.* 67
- alls-konar od. alls-kyns: *jeder Art, allerlei* fyrir allskonar háska 18⁴ með allskonar föngum 218²⁹ *in jeder Weise*: allskonar er þér illa farit *Fs* 33¹⁴; — þeir höfðu leika ok allskyns gleði *Fs* 25¹⁵ halda allskyns vörðu yfir konungi 249⁵
- alls-valdandi, *ppraes: omnipotens* allsvaldandi guð 240¹⁰
- al-mæltr, *adj. allgemein —, überall besprochen* spyrja almæltra tðinda *de publicis novis* *Eb* 91² *Lxd* 80²; — *wer vollständig sprechen kann, von einem Kinde* *Lxd* 34²⁵
- al-mætti, *n. ganze Kraft* (*opp: hálf-mætti*) 257³
- al-manna *d. i.*: allra manna; at almanna tali *nach der allgemeinen, gewöhnlichen Zählung* 110¹⁷; *vgl: almanna-gjá die für Alle bestimmte Kluft* (*s: gjá, f.*) 121⁹; almanna-vegr, *m. Haupt-, Heerstrasse* *Fs* 4²⁰
- al-menning, *f. od. al-menningr, m. Allmende, der zu allgemeiner Nutzung bestimmte Grund u. Boden* (*s: Grág § 240 Munch Cl I, 162 ff.*) af því es þar almenning (*f.*) at víða í skógum: *seitdem (od. deshalb) ist dort Almende, um auf ihr (u. zwar auf —, in ihren waldigen Theilen, in ihren Wäldern) Holz zu schlagen* til alþingis (*d. i. til alþingis-neyzlu*) 101⁹; *allgemeines (Kriegs-) Aufgebot* *Grág II, 196³*
- almennings-hús, *n. ein für Jedermann bestimmtes Wohnhaus* þeir fóru þegar í Traðarholt ok vóru eigi í almenningshúsum *Fs* 160¹²
- álmr, *m. Ulme* at skógi litlum álmus eda olifa víðar *Karla M* 310¹⁶; álm-tré, *n. dass. ebd* 166³⁰
- al-múgi (*od. almúgr*), *m. das Volk, d. grosse Menge* *Hgv* 74²⁵
- almusa *f. s: ölmusa, f.*
- alnar-kefli, *n. Stock, der eine Elle (ölu, f.) lang ist* alnarkefli ok dígrt mjök *Fs* 137¹⁶
- á-lögð: lög álögð 108²⁶ *vgl lög leggja á þat ebd* 108²⁷
- álpt (*od. álftr*), *f. Schwan* 136²⁰ *Fs* 146⁶
- alr, *m. Ahle, Pflume* *SE* 346^{3,4}
- al-ráðinn, *ppr. fest bestimmt, beschlossen* þat (er) alráðit, at . . 79⁶
- als *s: alls, adv.*
- al-sýkn, *adj. völlig straffrei* *Vst* 187²⁵
- alt (*πᾶν, acc.*), *adv. durchaus, ganz u. gar* þat eru alt stefnusakir *Lrþ* 212²¹-217³ (?) alt eins (*s: einn*) 144⁸ alt at einu *ganz nach wie vor* *Eb* 63⁶; *häuf. vor Präpp. u. Adv.* alt fyrir . . *Gþ* 50²⁴ alt ofan í . . 164²⁶ alt til . . (alt þar til) 30²⁶ alt út til 37⁹ *Gþ* 49²¹ alt umhverfis 222¹¹
- altari, *m. Altar* kesja stendr í Kristskirkju við altara 90²⁴; — altari, *n. dass. in: altaris-klæði, n. Altardecke* *Fs* 115⁸

- al-tíð, *adv. allezeit, immer* 199¹⁹ 201¹
- alt-jafnt, *adv. fortwährend immer* 300¹²
- al-þingi (*od* al-þing), *n. das Althing d. h. die alljährl. abgehaltene, allgemeine Landesversammlung auf Island (Maur. Beitr. 147 ff. u. Graag 17^b ff.)*
alþingi vas sett at ráði Úlfhljóts ok allra landsmanna 100³¹¹¹.
- alþingis-mál, *n. die gemeinen Satzungen des Landrechts (vgl allsherjarlög, n. pl.) taka (derogare) af alþingismáli Þsk 98²⁵ þat er fjárlag at (nach) alþingismáli Grág II, 192¹⁴*
- alþingis-nefna, *f. Ernennung der Männer, welche die lögrétta auf dem Althing bilden sollten Lrþ 211²¹*
- alþingis-reið, *f. d. Reiten —, d. Reise zum Althing Vsl 175¹¹*
- al-þýða, *f. das Volk, die Leute* 79²² 98¹ at alþýðu tali (*vgl* at almanna tali) 106¹¹ (110¹⁷) *vgl* alþýðu-mál Eb 50¹⁴ alþýða mauna Fs 67⁷ samna saman allri alþýðn, þegn ok þræl 91³¹ smærri menn ok alþýða 179² þat eru einkumenn, en eigi alþýða 252³²
- al-þýðligr, *adj. vulgaris mál alþýðligt (opp: skáldskap) sermo vulgaris SE II, 96¹³*
- alþýðu-skap, *n. Sinnesart des Volkes vera við alþýðuskap nach dem Sinne des Volkes sein, ihm zusagen hon var eigi við alþýðuskap 299¹⁶ Eb 18⁷ hann var úvinsæll ok lítt við alþýðuskap Fs 63¹² vgl hann var vinsæll af allri alþýðu 135³*
- al-úð, *f. s: ölüð, f.*
- al-væpni, *n. volle Waffenrüstung* 83²³ 104³²
- al-vara, *f. voller Ernst (vgl alhugi, alhugaðr) hann segir sér þat alvöru 114⁶ með nokkurri alvöru einigermassen mit aufrichtigem Willen Fs 142³¹*
- al-vátr, *adj. ganz feucht, durchnässt Eb 73⁷-100³*
- á-lykt, *f. Entscheidung, Schluss in:*
- álykta(r)-þing, *n. = almannaþing (opp: fylkis-þing) 288³*
- ályktar-vitni, *n. Zeuge, der den Ausschlag giebt þat heitir ályktarvitni, þar skal ok ekki andvitni á móti koma 274²*
- ama (*að*), *belästigen; amast lästig, beschwerlich werden Jem (við einu) þeir taka næsta at amast við mik Fs 32¹⁶ Fbr 6²²*
- á-mæla, *svv. Vorwürfe machen, schelten, tadeln Jem (einum) hann ámælti honum mjök Fs 152² Eb 66² þeir ámæltu skáldskapnum hans Fms V, 209³*
- á-mæli, *n. Tadel fékk hann af því nokkutt ámæli 298¹⁶ hann hafði beðit ámæli af konu sinni Fs 58²¹; leggja einum eitt til ámælis aliquid alicui vitio vertere Fs 40²⁶ Eb 111¹⁴ mikit orð gera á til ámælis sich in hohem Grade tadelnd über (Etw) aussprechen Fs 4¹*
- ambátt (*od* ambótt), *pl. -ir, f. Dienerin, Magd (Munch-Cl. I, 181) 59³³ 270²² þræll und ambátt 274²¹ 276²² Gisl 46²⁷; ambáttar-son, m. Fs 68¹² ebd 69²*
- á-meðan, *adv. unterdessen; conj. (= ám. er) so lange als ..., Eb 77²²*
- á-milli, á-millum *s: milli, millum*
- á-minning, *f. Erinnerung, Hinweisung kenna eitt einum með íduligum áminningum 244⁵; áminningar-vísur, f. pl. yrkja á. nökkurar um*

- þau tíðindi *einige Strophen zur Erinnerung an diese Begebenheiten dichten* 86⁸
- amma, *f. Grossmutter* 131²¹ móðir — amma — edda *SE* 538² *vgl* afi, m. amra (að), *jammern, heulen, (von Katzen) miauen þá tóku kettirnir þegar at amra ok illa láta* *Fs* 45⁵
- an- s: and-
- án, *adv. u. praep. m. gen., auch dat. u. acc.: ohne; m. dat. SE* II, 14⁷ *m. acc. selja eitt án ráð eins Grág* II, 45¹² án vera einn *od* eitt *privatus esse aliquo, aliqua re* mun hann þik eigi þykkjast mega án vera *er wird nicht ohne dich sein zu können glauben* *Fms* VII, 26¹⁸; *Sprchæ: 'án er ilt gengi (dafür: er án ills gengis Dropl* 23³); nema heiman hafí' *d. h.: die Schlimmsten unter unsern Begleitern bringen wir uns gewöhnlich selber mit* *Nj* 27¹⁶
- á-naud, *f. Noth, Drangsal* vér höfum lagt oss í mikla ánaud *Fs* 22²⁴; *Knechtschaft (Munch-Cl. I, 181 vgl GrRA 311) ánaud ok þrælkan* 92²⁰ ganga í ánaud ok gjörast þrælar *Eg* 4¹²
- á-nauðigr, *adj. in Knechtschaft befindlich ánaudigt fólk, karlar ok konur* 59³⁰ nú eru bræðr II fæddir upp ánaudgir at eins mauns 276^{26, 25}
- and- 1. (*od. ann [an]- od. önd-*) *d. i: ávri- z. B. in: and-lit, and-nes, ann-skoti, önd-verðr, önd-vegi usw* 2. (*od. andar-*) *s: 1. önd, f. z. B. in: and-lát, and-varpa, andar-dráttir usw*
- anda (að), *hauchen, athmen; andast aushauchen, sterben* haun andaðist síðan ok var þar jarðaðr at kirkju 164²⁸ 36²⁰ 106²⁸ 262³⁰ hon var þá öndut *da war sie gestorben* 181³⁰ andast or sótt *an einer Krankheit sterben* *Eb* 95¹⁷
- andar-dráttir, *m. Athemzug, Lebensodem* guð gaf honum lífigan andar-drátt 237²⁴
- and-dyri (*od. andyri*), *n. eine Art Vorzimmer* *Fs* 72¹⁵ þar var andyri breitt ok máttu margir menn standa jafnfram *Nj* 140⁸ *vgl* 3. önd, *f.*
- andi, *m. Geist (vgl 1. önd, f.)* hinn helgi andi *St. Spiritus* 292⁹ *Fs* 77¹⁶ *Clemens* kallar hann (Óðin) fjánda ok úhreinan anda 290¹³
- and-lát, *n. Tod (tó láta önd vgl 'den Geist aufgeben')* á hinum X. vetri eptir andlát Ísleifs biskups 108² 110¹⁴
- and-lit, *n. Antlitz, Gesicht* 95⁷ 129⁵ langt andlit ok bleikt sem aska 219³³
- and-marki (*od. ann.*), *m. id quod offendit, Fehler, Mangel* leyna annmörkum sínum fyrir mönnum *Hgv* 73⁴ ábyrgjaz við andmörkum ok auvörðum *Grág* II, 154¹⁹ *ebd* 153^{5, 13}
- and-nes (*od. annes*), *n. Vorgebirge* herja um eyjar ok annes *Flat* I, 140²³
- andri (*od. öndr*), *m. eine Art Schneeschuh (skíð, n.) snæliga skuggir (ex sight nach Schnee aus), kváðu Fimmur (þeir er) áttu andra fala* *Fms* VII, 20⁴ (*vgl Shl VII, 21 n. 2 u. Mch II, 492 n. 2*)
- and-skoti, *m. Gegner, adversarius* 104²⁷ úvin ok andskoti 236⁵ í anskota flokki *Vsl* 151⁶
- and-sælis, *adv. der Sonne entgegen, von rechts nach links (opp: sól-sinnis)* ganga a. um hús *Fs* 59⁴ *ebd* 78⁸ öfugt ok a. *Eb* 98⁹

- and-svar, *n.* *Antwort* hann fékk þau andsvör, at . . . 55¹⁹ hlýðit til andsvara minna 237¹⁵
- and-svara, *svv.* *antworten* þarf fyrir því at andsvara at (*d. i.* er) spurt er 251²⁴
- and-varpa, *svv.* *Seufzer ausstossen*, *seufzen* hann andvarpaði mjök *Fs* 104¹ *Eb* 95²
- and-virki (*od. ann-v.*), *n.* *Arbeit*, *bes. Heurbeit*, *das was dazu gehört*, *Wirtschaftsgeräth* at sjá um andvirki sitt þat er þar stóð *Eb* 53¹⁶ ef eldr kemr í hús manns eða í andvirki hverki sem er *Krþ* 23²³ fara með byttur eða með sleða eða með andvirki sitt *ebd* 24²⁰ (*betidemaal* and-v., *nicht* ann-v., *vgl:* *antwerk mhd Wb III*, 588^a)
- and-vitni, *n.* *Gegenzeugniss* þat er andvitni er menn bera í gegn (*d. i:* í mót) því sem áðr er borit . . . *þsk* 68^{18ff.} færa andvitni á móti 274¹⁰
- angi, *m.* *Wohlgeruch* ilmr ok angi *Stj* 72³⁵ u. ö.
- angr, *m.* *schmale Bucht*, *z. B. in* Angr, Angrar, Harð-angr, Kaup-angr, *s:* *MchNG XIV*. 29. 222^a
- angr, *m.* *Kummer*, *Betrübniß* 239³²
- angra (að), *ängstigen*, *bekümmern* *Jem* (einn *od.* einum) mjök angraði hann, at . . . *sehr* *bekümmerte* *ihn*, *dass* . . . 293⁷ hvárt sem mér angrar (*molestat*) reykr eða bruni 131²⁷; angraðr *bekümmert*, *im* *Sprchw:* 'angraðr er gumi hverr, ef . . . 194¹²
- angr-samr, *adj.* *kummervoll* sorgafult ok starfsamt ok angrsamt meinlætis-líf 236⁸
- áning, *f.* = *tö* seja; göra auvisla í áningu *GrágAM II*, 233
- ann- 1. *s:* and- 2. *s:* önn, *f.*
- ánnáll, *m.* *liber annalis* fróðir ánnálar ok ádrar vísindabækur *Pröv* 403²⁵ ánnálar íslenzkir *s:* *Catal* p. 56
- annarr, önnur, annat (*adr.*., *ödr.*.) *ein* *andrer*, *der* *zweite*; *der* *eine* *von* *zweien* hann höggr til annarrar *d. i:* *nach* *der* *einen* *der* *beiden* *Frauen* *Fs* 177⁸ ann.. -ann.. *der* *eine*, *der* *andre* settist Loki at öðrum enda, en Logi at öðrum 6⁴ *Fs* 66¹⁴ *SE* 182¹⁸; annarr en . . . *der* *nächste* *nach*.. 139¹⁴ Þórarinn var knústr maðr annarr en Þorgils Thor. *stand* *dem* *Thorg.* *an* *Tüchtigkeit* *am* *nächsten* *Fs* 143⁸ honum fékk hann LX hundraða . . . , annat en staðfestur *ausser* *dem* *Grundbesitz* *Fs* 141³¹ *ohne* *en* *Fs* 28¹⁰; at öðru *im* *Uebrigen*, *sonst:* fjölkunnigr mjök ok þó at öðru illa *Fs* 46¹; — annars, *dass.* 262⁵ at öllu annars, nema því . . . *durchaus* *im* *Uebrigen*, *nur* *mit* *der* *Ausnahme* . . . *Krþ* 28¹⁹; annarsstaðar *anderswo*. *anderwärts* 132²² 148⁸ annarsvegur (*s:* *vegur*) *Fs* 5¹⁵
- annarr einn *nur* *der* *eine* *von* *beiden* ef annarr einn fæðir hann *Vsl* 160⁴ ganga annan veg einu (at eins *AM*) *nur* *den* *einen* *der* *beiden* *Wege* (*opp:* hvárn tveggja veg) *Vsl* 153^{22, 19}
- annar(r)-hvárr *der* *eine* *von* *beiden* hann kvað annanhvárn verða at hníga fyrri öðrum 161²²; annat-hvárt — eða: *entweder* — *oder* annat-hvárt sigraz eða falla 89²⁵ 75¹⁷ 199²⁹ *Fs* 121⁶
- annar(r)-hverr, *dass.*; at öðru hverju (*d. i:* sinni) *ein* *u.* *das* *andre*

- Mal, ab u. zu dragast þeir nú með jökklunum fram ok á ísinn at öðru hverju Fs 177¹⁴*
- annar(r)-tveggja (*od. -tveggi*) *einer von beiden önnur-tveggja eða (aut) báðar 256¹⁷; annat-tveggja — eða entweeder — oder 255²⁶ Fs 4⁸*
- annast (*að*), *Sorge tragen für Etw* (eitt *od.* um eitt) hann átti land at annast *Fs 153²⁶* (h. á. skipit at a. *Bp I, 338⁵*) annast varnað 'tutari mercēs' *Lxd 82¹⁰*; skaltu engan-hlut (*neutiquam*) um þat annast *Fs 27¹⁹* annast um búit *Lxd 70²²* (annast á eitt *ebd 86⁷*)
- an-nes, *n. s.*: and-nes, *n.*
- ann-kostr, *m. in.*: fyrir annkost *mit Absicht, mit böser, feindlicher* (ann = and-?) *Absicht*: hann sigldi skipi sínu á sker f. a. ok vildi brjóta, sem var *Fms VIII, 367⁸*
- (annr), annnt, *adj. neutr.*: annut er mér *es liegt mir daran . . , ich habe Lust zu . . mér er eigi annara at vita mín forlög, en . . mir liegt ebenowenig an der Kenntniß meines Schicksals, als . . Fs 19²⁰ vgl: ú-annara*
- ansa *od. anza* (*að*), *sich kümmern um Etw* (einu *od.* til eins); *vgl þau börn . . sem hon (apynjan) elskar . . opp: en hin, sem hon ansar minur ok vanrækir (neglígít) Stj 95²⁵*
- anti-cristr, *m. Antichrist 285¹⁹*
- anza *s.*: ansa
- apaldr, *m. (d. i.*: Affolter, *s.*: *GrWB*) *Apfelbaum*: apaldrs-garðr, *m. Apf.-garten 220⁷ 221¹² 223²⁵ (Thidriks s.)*
- apal-grár, *adj. apfelgrau, mlat: pomelatus, von Pferden u. Rindern* hestr a. (*gloss: grá-eplótttr*) *Isl I, 93¹¹* naut apalgrátt at lit *Eb 115²²* uxi ap. at lit *Lxd 120¹²*
- api, *m. simius, homo fíttuus*; apynja, *f. simia Barl 139⁵ Spec 27³¹ Stj 95¹⁹*
- apne (*d. i.*: aptne *d. i.*: aptui *s.*: aptann, *m.*) *þsk 128²⁴*
- aptan, *adv. von hinten her örin kom aptan í spjóts-halann 193³⁴*
- aptann, *m. Abend*; einn aptan at kveldi 'vespere quodam ad crepusculum' *11²* um aptna *an den Abenden, Abends 51³¹*
- aptan-söngr, *m. 262¹² s.*: söngr, *m.*
- aptr, *adv. rückwärts* hlaupta aptr (*opp:* fram) *rückwärts springen 112¹* sumarit (*aestatem*) munaði aptr til vársins *101²⁴* fyrir löngu aptr *lange zurück, vor sehr langer Zeit Fs 125²²; zurück leiða a. 285²⁶* gefa a. *126²¹* koma a. *Gþ 49¹⁵*, fara a. *20³²*; segja *od.* mæla aptr *mit den Worten etwas zurücknehmen* eigi skal nú aptr mæla *Bandlam 33⁹* segja aptr fríði ok herja í hina sömu vik *NgL I, 103 (§ 314)* vera aptr (*von der Thüre*): *geschlossen sein* er þeir kómu á bæ hans, voru aptr hurðir *Gþ 60¹⁶*
- aptra (*að*), *zurückhalten, hemmen z. B. das Unwetter þeir báðu hann* aptra veðrit, þviat hann var margkunnigr (*Zauberer*) *Fs 78⁷*
- aptr-elding, *f. Tagesgrauen, das Wiederhellwerden* í morgun um aptr-elding *193³*
- aptr-ganga, *f. das Zurückkommen Gestorbener als Gespenster (s: Maurer, Isl. Volks. 326^b, Jón Árnason, isl. þjóðs. I, 222) Fs 144^{3ff.} Eb kap. 34 Lxd 54^{13,20} ebd 100⁶ (vgl haun gékk mjök aptr ebd 54¹²)*

aptr-hlaup, *n. d. Zurückspringen, -prallen* verðr aptrhlaupit (*des Asgrim*) hart *Fs* 158⁶

aptr-mjóðr, *adj. hinten* —, am Ende schwächig *SE* 184⁷

aptr-reka, *adj. indecl. zurückgetrieben. mit verða; von Schiffern* ef þeir verða a. eða halda (*retinent*) þeim veðr . . . *fsk* 90^{24, 29}

1. ár, *n. Jahr* at réttu tali eru í hverju ári V dagar hins IV. hundraðs (365 *T.*), ef eigi es hlaupár, en þá einum fleira (366 *T.*) 102⁸; *gutes, fruchtbare*s Jahr. *Fruchtbarkeit* þar var góð jörð ok hrá ok gjörðist þar skjótt ár mikit *SE* 18²² ár ok friðr góðr *SE* 26²⁴ blóta til árs 42²⁴ 70¹³ (*opp: hallæri, n.*): 70⁸

2. ár, *n. Beginn (rücksichtl. der Zeit) s: Svbj. Eg; in: ár-degis, adv.*

3. ár, árar, *pl. árar, f. Ruder* hann leggur sínar árarút ok rær at landi 211¹⁰ bæði árar ok þiljur *Eb* 85²

ára-burðr, *m. Ruderführung 'modus remigandi'*; ráðast undir áraburð eins sich unter den Schutz von Jem begeben *Lxd* 140⁷² koma undir áraburð eins *fj* 335³⁴

ár-ræði, *n. Muth, Kühnheit* fyrirmaðr sakir áræðis ok karlmensku *Fs* 8⁶ *ebd* 62¹⁰ *ebd* 17⁵ vom Thor: hinn sterksti áss, áræðis fullr 290⁹ bera áræði til . . . *Muth haben zu . . . Gj* 58⁶

árar-stúfr, *m. Bruchstück eines Ruders* *Fs* 177²³

ár-rás, *f. Anlauf, Angriff* þá tókz eigi skjótt árasin 92²⁹

ára-tal, *n. Jahresberechnung* hann (Ári fróði) hafði þat áratat . . . er *berechnete die Jahre* 36² voru dæggr eind ok áratat *SE* 50⁹

ár-bakki, *m. Flussufer* 49⁹ 49¹⁶ *Fs* 37¹⁴

ár-degis, *adv. früh am Tage* *fsk* 126¹⁷ *ebd* 128²²

árðr, árðrs, *m. Pflug* lét hann þrælana draga árðrinn *Fs* 197²⁵; — árðr-öxi, *m. Pflug-Ochse* *Grág II*, 193¹⁹

ár-ferð, *f. Jahresertrag (s: ár, n.)* batnaði ekki árferð 47²⁴ *SE* 14¹¹

1. arfi, *m. der Erbe, heres; heitir sonr ok arfi, arfuni . . . SE* 534¹²

2. arfi, *m. Vogelgras ('alsine media')*, in: arfa-sáta, *f. ein kleiner Haufen von V.* 127⁴ 129³⁴ 130¹

arf-gengr, *adj. erbfähig* *Grág I*, 222⁶¹¹; *dann (ebenso wie alinn til arfs ebd II, 203¹⁵): der ehelich gebörne (opp: eigi til arfs alinn der uneheliche) s: Maurer, Graag* 80², n. 64—66

arfr, arfs, *m. das Erbe, die Erbschaft* honum tæmdist arfr 142¹ 267¹⁹ hann á allan arfinn 265¹⁴ leiða til arfs ins Erbe einführen 65¹⁰ sá er arfi er næstr: *der, welcher dem Beerben zunächst steht, d. i. der nächste, erste Erbe* 272¹⁹

arf-svik, *n. Erb-betrug* veita arfsvik einum Jem am Erbe betrügen 272³⁰ *Eb* 63⁹

arf-taka, *f. das Beerben, in: arftöku-maðr, m.* 85⁸ réttar arftökumaðr hins andaða 266²³

arfuni, *m. = arfi (vgl SE 534¹² u. 561⁸⁶) in: skap-arfuni* *Krþ* 3⁴

arf-ván, *f. Aussicht auf Erbschaft* 267¹⁹

arga (*ad arðga*) *s: örðga*

ár-gljúfr, *n. Felsenkluft, durch welche ein Fluss (á, f.) stürzt* — (*plur.*) *Fs* 50¹⁴ *ebd* 62²⁴

- ár-gæzka, *f.* fruchtbare Ernte (s: ár, *n.*) SE 14¹⁵
- argr, örg, argt feig 'þræll einn þegar hefniast, en argr aldri' *Grett* 28⁴; *abscheulich, nequam þú it argasta dýr F's* 147⁸
- ari, *m.* Adler, Aar (vgl örn, *m.*) annarr arinn (vorher ernir II) *Fas I*, 517¹² ari af gulli, als Zierde eines Scepters *Fms X*, 15¹³
- NB. als nom. propr. der Name des berühmten isländ. Historikers Ari Þorgilsson, Cat p.* 177
- arinn, arins, *pl.* arnar, *m.* eine zum Opfer bestimmte Feuerstätte, Herd þjartr eldr á arni *F's* 42⁶ hann tók glöðr af arni *Sturl I*, 2, 101²; hann drakk aldri at arins-horni an des Herdes Ecke (= am, hinter dem H.) 61¹⁷
- árla (*d. i.*: ár-liga), *adv.* frühzeitig árla morguns frúh am Morgen *F's* 176⁷
- ár-maðr, *m.* 1. Oberaufseher auf den königl. Gütern in Norweg., vgl ministerialis in Deutschl. (*Munch I*, 1, 573 *Ann.* 1 II, 988) 280¹² *Eb* 4¹⁶; — 2. ein hilfreicher Geist, ein Halbriese (*Maur. Isl. Volkss.* 327^b) at Giljá stöð steinu sá er þeir frændr höfðu hlötað ok kölluðu þar búa í ármann sinn *Kcs* 5¹¹¹⁶. vgl Ármannssaga *Cat p.* 58
1. armr, arms, *pl.* -ar, *m.* Arm, brachium SE 542¹ (vgl. hönd, *f.* u. handlegg, *m.*); Arm, Flügel eines Schlachtheeres 94¹ *Oh* 67²⁸
2. armr, örm, armt elend, unglücklich; schlecht, verächtlich mæl þú manna armastr! sprich, du elcaderster Nicht *F's* 149¹⁸
- arm-vitigr, *adj.* barmherzig, mitleidig; a. við fátækja menn *þj* 356⁴
- arnaðr, *m.* Vermittelung, Fürbitte, in: arnaðar-ord, *n. pl.* preces allra heilagra arnaðarord *Grág I*, 205¹⁴
- arni: foco, *s:* arinn, *m.*
- arning, *f.* das Pflügen des Erdbodens verkenn voru at arningi *þj* 350²⁹
- árr, *pl.* árar (od. ærir), *m.* Diener (*MunchCl. I*, 181); in Prosa: hann (der Teufel) með sínum árum ok erendrekum *Fms II*, 137¹⁶ ebenso: fjándinn ok haus árar *Fms VII*, 37²² vgl: árr, *a.* od. ári, *m.* 'minister diaboli, malus dæmon' *ÞjHald*
- ár-ðæll, *adj.* gesegnet durch gute Ernte, reich an Gütern vinsæll ok ársæll 43³³
- ár-salr (od. arsali), *m.* Bettvorhang, Bettdecke (Bettzeug?) rekkjurefill ok 'allr ársalr með *Eb* 93¹⁹ blæjur ok ársalr allr *ebd* 96¹⁹ SE 106¹⁰ (vgl *ebd II*, 271²⁹)
- ár-tíð, *f.* Jahrestag, namentl. Todestag *Hvg* 85²
- ár-vöxtr, *m.* Wachsen, Anschwelle des Flusses 16²⁶
- á-saka, *svv.* Vorwürfe machen weg. Etw (um eitt): ekki kann ek ykkir at ásaka um þetta 139⁵
- á-samt, *adv.* zusammen; þat kemr ásamt með þeim sie kommen, stimmen darin überein *Hvg* 70¹⁹ *F's* 102¹³ SE 136³
- ása-öl, *n.* Asenbier 13⁶
- á-sáttr, *adj.* = sáttr, einig, in verða ásáttr sich vergleichen, einig od. eius werden über Etw nú ræða þeir um goðorðit ok verða eigi ásáttr, vildi hverr sinn hhit fram draga *F's* 68²⁴ *ebaso Lxd* 210²⁰-212¹²-284²¹

- á-sauðr, *m. coll. Schaf (weibliches, s: ær, f.)* XX kyr ok C (τῶ) ásauðar *Fs* 154³¹
- á-sjá, *f. Aufmerksamkeit, Berücksichtigung, Hilfe viðtaka ok ásjá gastl. Aufnahme u. Beistand* *Fs* 63¹⁵ ásjá ok fullting *ebd* 73²⁰ veita einum ásjá *Fs* 62⁹ *ebd* 140⁸ biðja einn ásjá *Fs* 62¹⁴ *ebd* 98¹²
- á-sjón, *f. Aussehu með svá hjörtum blóma ok fagri ásjón* 244¹⁰ *vom menschl. Angesicht* *SE* 52²² (ásjána, *f. dass. Fbr* 62¹⁹)
- aska, *f. Asche* 42²⁰ *Eb* 115¹⁰ brenna at ösku *SE* 38¹¹ andlit bleikt sem aska 219³³
- á-skorun, *f. Aufforderung, dringliches Bitten fyrir þína áskorun viljum vér prófa* *Fs* 22¹⁷
- askr, *pl. -ar, m. Esche* askrinn er allra trjá mestr ok beztr *SE* 68¹¹
- á-skynja, *adj. indecl. unterrichtet von Etw. interessiert für Etw þeir er helzt verða áskynja, hvat góðir síðir eru . . .* 253² *vgl* 245²⁷
- ás-megin, *n. Aseustärke, -kraft þá vex honum (dem Thor) ásmegin* 1¹⁶
- ás-móðr, *m. Asemoth Þórr í Ásmóði* 14¹⁷
1. áss, áss (*od. ásar*), *pl. vsir, m. Ase, Name der nordischen Götter im Heidenthum (Gr. Myth. 22 ff.). NB. Isländische Gelehrsamkeit des 13. und 14. Jhs. bezieht das Wort áss auf Asien (z. B. ferðar þeirra Ásianna, er Æsir voru kallaðir* *SE [Vorr.]* 26²¹ *u. ö.), wie sie Brimissalr als Saal des Priannus, Óku-Þórr als Hec-tor, Frigg als Phrygia udgl. erklärt*
2. áss, áss, *pl. ásar, m. Balken undir sötukum ási* 61¹⁶; áss-endi, *m. Ende des Giebelbalkens* 123³¹ *s: brúnáss, vindáss; vom Thürpfosten hann hjó í ásinu er fram tók or vindskeiðunum* *Fs* 62²²; *von der Segelstange (heiti-áss) settist hann niðr á ásinu . . . laust (es schlug) ásinu ofan á hann* *Fs* 113^{25, 26}; — *Berggrücken* *Eb* 84¹⁴ fór ek um fjöll ok um ása *Spec* 138⁷; *Ás (d. i. áss) í Vatnsdali* *Fs* 234^a *An* 142²
- ást, *pl. ástir, f. Liebe, amor á hana (die Freyja) er gott at heita til ásta* *SE* 96²¹ ekki voru miklar ástir af hennar hendi við Grís *Fs* 90²⁹ *von Ehegatten: ástir góðar með þeim Þorsteini ok Þórdísi* *Fs* 11³³ Ovidius um kvenna-ástir (*de amoribus feminarum*) 244³⁴ munuðlífi ok holdlig ást (*s: munuðlífi, n.*) 245⁵ (ástargyðja = *Venus* *SE* 18¹²)
- á-standast *d. i: standast á (s: standa u. vgl fallast í faðm) víg þeirra Helga skyldu ástandast heimsókn ok fjórráð við Þóri eins sollte in das andre aufgehen* *Gþ* 73¹⁶
- ástar-auga, *n. Blick voll Liebe ok þeim ástaraugum renni ek til barns þessa, at . . . (etwa: und mit solcher Liebe ruht mein Auge auf diesem Kinde, dass . . . s: reuna)* 138⁵
- ástar-þokki, *m. = ást, f. þú hefir lagt ástarþokka til hennar du hast 'ein Auge auf sie geworfen'* *Fs* 137⁴
- ást-maðr, *m. der, welcher Jem (eins) innig liebt voru ok löngum í hörðum hugum ástmenn hennar* *þj* 351²²
- ást-ráð, *n. freundschaftl. Rath þá vil ek hafa ástráð Katónis* 261⁹
- ást-sæld, *f. Beliebtsein af ástsæld hans in Folge der Liebe, der Zuneigung, die er bei andern genoss* 103¹⁶
- ást-sæll, *adj. beliebt* Gizurr biskup vas ástsælli af (bei) öllum landsmönnum en hverr maðr annarra 108¹⁶ *vom Gotte Baldr* 20³⁰

ást-samligr, *adj.* liebevoll; —a, *adv.* bera kvæðu einum á. *Jem. in, mit Liebe Grüsse bringen* Fs 7²³

ást-semð, *f.* Anhänglichkeit, *Ergebenheit* rækja ástsemð við einu 248⁷
 ást-úðigr, *adj.* von freundlicher, liebevoller *Gesinnung* ástúðigt var með (zwischen) þeim bræðrum Fs 59¹³

ást-stuðan, *f.* Streben, *Eifer* kristinna manna trú ok ástuðan 237⁷

ást-vin, *m.* Liebling, *Auserwählter* hann (Jesus Chr.) setti í himinsríkis-sælu sína sanna ástvini 238⁷

ásýnd, *f.* *Aussch* vera ásfyndum *aussehen* eptir því sem þú ert ásfyndum Fs 4¹⁷

ásynja, *f.* *Asin* (s: áss, m.), *nord. Götlinn* hverjar eru ásynjurnar? SE 114⁷

ásýnn, *adj. in:* verða ásfut *sichtbar werden, zum Vorschein kommen* Vsl 149^{s. 15. 18}

1. at, *adv. u. praep. m. dat., acc., gen. zu, bei, gegen, nach; m. dat. (wo? wohin? wann?)* vera at hýbflum, koma at bæ einum, at þeirri nótt; *in Hinsicht auf, rücksichtlich* vænnu at yfirlitum, ágætr at ætt ok affi, ungr at aldri; *mit adj. = adv. at sönnu, at réttu d. i. in Wahrheit, mit Recht; öftler at wo wir af erwarten, namentl. bei þiggja nehmen, vænta erwarten* Etw von Jem: at einum (so auch: hou var at (nicht af) Ása ætt SE 30¹²); *mit dat. abs. des partic. prues. u. praet. at honum lifanda eo vivente, at svá búnu (re) ita comparata, at loknum tíðum ecclesiä missä; verða at einu werden zu Etw (s: verða), senda at gjöf' zur Gabe d. i: als Gabe bera einu at syui zum Sohne d. i: als Sohn z. B. meyjar niu báru Heimdall at syni SE 100⁶ hin gamla gygr fœðir at soumu marga jötna ebd 58¹⁵. — m. acc. nach (post) at þat darauf, at föður dauðan patre mortuo. — m. genit. ellipt. (wie êv und êls) at Hafða Márssonar im Hause des H. M., bei H. M. 109⁹ gista at andigs bónda 142⁶-276²⁶ Fs 195⁵-52¹⁷-56⁶ Tjg 208²²-209^{3. 27} fsk 84^{9. 11} at síu Krþ 15³. — *adv. in vera at da, vorhanden sein* þá var þú at 258²⁵ slíks var at vau talis (τοιούτου) *ulerat spes, bera at sich zutragen, verða at dass., u. a.; beim Comparat. at heldr desto mehr, eigi at síðr nichts desto weniger**
 2. at, *conj. 1) vor dem Inf: zu — 2) mit Indic. od Conj: dass; öfters (wie öti) vor orut. dir. und vor Imperat. hann svarar, at: ek skal . . . 20¹⁸ görum þá annattveggja, at: verum . . eða haldum . . 79³¹; in Grág öfters ein Satz mit at . ., vor dem ein þat er mælt ausgelassen z. B. sá maðr, er . ., at hann . . wenn Jem . ., so ist bestimmt, dass er . . Vsl 191²⁰. Nicht selten at, wo wir eine Relativpartikel (er) erwarten z. B. andsvara fyri því, at (statt er) spurt er 251²⁴ Fs 29¹⁵ Lxd 54⁷; auch = ef SE 58³ Gþ 48¹⁹*
 3. -at, *part. neg. s: -a*
 4. át, *n. Essen, Speise* hrossakjöts át 106² at áti ok at drykkju 253¹⁸ at ölvi ok at áti 282²⁷ at öldri ok at áti Grág I, 206³
- at-burðr, *m. das was sich zuträgt (herr at), Ereigniss, Begebenheit, Hergang* 106³ sagði hann allan atburð, hvernuig farit hafði die ganze Begebenheit, wie sie sich zutragen 201¹⁵ þeir urðu svá hræddir við þenna atburð . . 81²⁰ auch in pl. 96¹⁶ 234²¹ með þeim atburðum sem . .

- bei einem Hergange, wie er . . 164³⁰; Anfall, Angriff eigu vér sigrs ván af skjótum atburðum 90⁵
- at-dráttir, m. d. Herbeischaffen, namentl. von Lebensmitteln eigi mega missa einn fyrir sakir starfa ok atdmáttar Grettl 28²⁶, in: atdráttamadr, m. ein tüchtiger Hauswirth Eb 12¹⁷ Grettl 61¹⁰
- at-fang, n. in: atfanga- (od. atfangs-) dagr, m.; atfangadagr jóla der dem Julfest vorausgehende Tag 150⁴ in: atfangakveld, n. vom vorausgeh. Abend atfangakveld jóla Grettl 79²²
- át-fár, adj. der Speise mangelnd, in: verðr átfátt ok drykkfátt es tritt Mangel an Speise und Trank ein Fs 172²⁷ vgl mat-fár, adj.
- atfara-lauss, adj. ohne Ueberfall (at-för, f.); var atfaralaust með mönnum vetrinn þaðan í frá: den übrigen Theil des Winters fand kein feindl. Ueberfall unter den Leuten statt Eb 88²⁵-109¹⁶
- at-ferð, f. Aufführung, Benchmen, Handlungsweise gæta hveeski ok góðrar atferðar 253¹⁵ 237¹⁰ atferð ungra manna Fs 4⁷ (plur: ebd 4^{9, 16}); Beschädigung, Verwundung, die Jem im Kampfe erhält at mannalátum ok atferðum (var: áverknum) Eb 89⁵
- at-ferli, n. Hergang, Verfahren bei einer Sache 140³¹ kunna orð til eða atferli die (zu der Taufhandl.) nöthigen Worte u. Manipulationen verstehen Krþ I, 6¹⁶.
- at-fœrr, adj. fähig, im Stande ef sárr madr er eigi atfœrr at lýsa . . Vsl 151¹⁵
- at-fœrsla, f. Verrichtung, Arbeit Krþ 26²³
- at-för, f. Angriff, Ueberfall ráða atför við einn 121⁹
- at-ganga, f. (= atgangr, m.) veita atgöngu (honum ok drepa hann sie gehen auf ihn los und . .) 47⁵⁰ 90⁵ SE 136⁷ etja einn til atgöngu við einn gegen Jem 224¹²; — atgöngu-mikill, adj. ver eine Sache kräftig in Angriff nimmt þeir bræðr eru bæði ráðugir ok atgöngumiklir Fs 41⁴
- at-gangr, m. Aufeinander-losgehen, Angriff, Anfall berjast með stórum höggum ok öruggum atgangi 163³⁰ börðust þeir allir ok varð þat harðr atgangr Gþ 53¹¹ af-ráða illmenni þessi með yðrum atgangi wenn ihr angreifen wollt Fs 77²
- at-geirr, m. Lanze (Weinh. 195) 115²² 116²¹
- at-gera, sv. unternehmen, ausführen 117⁹ gátu (od. féngu) þeir ekki atgert sie konnten nichts ausrichten 123^{7, 9, 11} (129¹⁰ 161¹³ 218⁶ 226⁹)
- at-gerð, f. Veranstaltung, Verrichtung . . til ámælis, at engar atgerðir skyldi í móti koma slikum úhæfum dass nichts geschehen sollte gegen . . Fs 4³ búinn til allra atgerða Fs 57²
- at-gervi, f. (od.n.) Geschicklichkeit, Tüchtigkeit könn við alla leika ok at allri atgerfi vel fœrr Fs 14² hann var í leiknum ok sýndi þá enn atgervi sína ebd 60¹⁵ vaskleikr ok atgerfi Fs 133⁵; hafa atg. yfir flesta menn ebd 60¹³; atgorvi-madr, m. od. atgervis-madr, m. ein geschickter, tüchtiger Mensch Eb 14¹⁵ atg. um alla hluti 49³⁰ argerðismennu hinir mestu SE 16¹⁵
- at-hlaup, n. (vgl at-för u. at-gangr) Angriff veita einum hart athlaup 94⁹ tókst þá þegar athlaup Gþ 56²²

- at-hæfi (*od.* at-[h]æfi), *n.* *Aufführung. Handlungsweise* athæfi hans ok allr færleikr *Fs* 3¹¹ um siun hag ok athæfi 237¹³ 292²⁷ 254³² 224²¹ 235¹⁰ *pl:* þat sem honum mislíkadi í atævom (*d. i:* athæfum) hennar 293⁶ þessi hin eskulig athæfi 236⁹
- at-höfn, *f.* *Beschaffenheit. Natur* at þú fylgir þar eptir þinni athöfn *Fs* 4¹⁵ *Handlungsweise* hans tiltekt ok vánd athöfn *Fs* 9²² *Handlung, That* 239⁵ *SE* 336³
- at-hyggja, *svv.* *aufpassen, Acht geben* nú skulu vér athyggja, hvat . . 127²⁴ hann athugði síðvenju hennar *er beobachtete* . . 292²¹
- at-hygli, *f.* *Aufmerksamkeit* bæði þarf við næmleik ok athygli 251⁹ fara með forsjó ok athygli *Fs* 13¹⁵
- at-hyllast, *svv.* *sich die Huld Jem's verschaffen, sich Jem (einn) zum Freunde machen (Worte des Thor:)* ef þú vilt mik athyllast *Fs* 173¹³
- at-koma, *stv.* *hinkommen* hann vár þá atkominn dauða eðr dauðr *nahe dem Tode oder (bereits) tod* 54¹²
- at-kveða, *stv. s:* kveða at
- at-kvæði, *n.* *Aussprache* stafrir þeir er eigi gegna atkvæðum várrar tungu (*d. h:* *Buchstaben, für die wir im Isländ. keinen entsprechenden Laut haben*) 256²⁵ ff. vgl hljóð eða atkvæði *SE II*, 28⁶; — *Gehcis, Bestimmung, Urtheil* mega mikit atkvæði finunnar *Fs* 22²³ gera við (gegen) atkvæðum *ebd* 23⁴ af atkvæði guðanna 'Jussu deorum' *SE* 64¹ skyldi þat atkvæði standast sem segði Óðinn *SE* 342¹⁹
- at-laga, *f.* *Anlegen eines Schiffes an das andre um zu kämpfen, Angriff in der Seeschlacht* þar féll jarl í þeirri atlögu ok mart líð með honum 170³³
- á-trúnadr, *m.* *Glaube* átr. við guð *Gl. an Gott* dýrka guð ok veita þaugat allan átrúnad 82¹² hófz þá átrúnadr við Óðin ok áheit 43¹⁴ (*Worte des Thor:)* nema þú hverfir aprt til míns átrúnadar 'zum Glauben an mich' *Fs* 142⁵ hafa átrúnad á hest *Fs* 55¹⁵ átrúnad á fjalli (*abergläubische Verehrung für einen Berg*) *Eb* 6²⁹ (átr. á fjall (*acc.*) *Isl I*, 97¹²); *vom heidn. Glauben (opp: Christenth.)* forn átrúnadr 141³⁰ forneskja ok illr átrúnadr *Fs* 92³¹-149¹⁰ hégomligr átr. (*opp: kristinna manna trú*) 237⁷
- at-sæta, *f.* *Wohnsitz* konungr hafði atsetu á Geirstöðum 74¹²
- at-seta, *f.* = atseta, *f.* 144³⁴ *SE* 374¹⁵
- at-sækja, *svv.* *angreifen, aggredi* (*s:* sækja at) 127²⁸.²⁹
- át-sókn, *f.* *Angriff, impetus* hin harðasta atsóku *Gþ* 76¹⁵; atsóknarmadr, *m.* *Fs* 70²
- at-stoð, *f.* *Beistand, Unterstützung* *Fs* 73²⁵
- átt, *f.* (*familia Vsl.* 178¹³ *regio* 54²³ 65¹⁵) *s:* ætt, *f.*
- átta, *num.* *acht* *Krs* 30²¹ — átti (*od:* áttandi, *od:* áttundi), *num. adj:* *der achte*
- átta, *f.* *Ableit. in:* kunn-á, veðr-á, vin-á.
- átt-hagi, *m.* *Geburtsgegend, Heimath* frændr í áttþaga sínum *Fs* 61⁵ *Lxd* 40⁵
- átt-jörð, *f.* *der von den Vätern ererbte Landbesitz, Familiensitz* of ek

- sel áttjarðir mínar margar ok góðar *Fs* 19²⁸ fara til áttjarða sinna ok ríkis *ebd* 12²
- átt-ræðr, *adj.* von der Zahl 80, octogenarius (*s:* ræðr, *adj.*) von Jahren 100⁶; — achtrudrig (vgl róðr, *m.*) skip áttrett *Eg* 194²⁵ nachher: á áttæru skipi (*s:* ár, *f.*) *ebd* 194²⁵
- attu (*od* attú) *d. i:* at þú 88⁵ *Eb* 59⁹ *s:* *Gisl. frmp.* 234³
- átt-vísi, *f.* Genealogie, Geschlechts-kumle 256¹⁰
- at-þreyttir, *ppr.* (*s:* þreyta) sollicitatus 117⁹
- at-veita, *svv.* Hilfe bei Etw leisten vera skal ek atveitandi *Eb* 43²⁶
- at-verknadr, *m.* Besorgung, Arbeit setla einum eitt til atverknadar *Eb* 94¹⁵
- at-vinna, *f.* Lebensunterhalt njöl nokkut höfðu þeir til atvinnu sér *Fs* 143¹⁴
- at-vist, *f.* Anwesenheit. Anw. bei einem Kampfe, Theilnahme daran *Vsl* 157¹⁶ vera í atvist ok atsókn þá er hann var veginn *Nj* 100¹²
- at-yrði, *n. pl.* unfreundliche, kränkende Worte skaup eðr atyrði (*opp:* gleði ok gaman) *Fs* 72⁷ verða fyrir atyrðum eins von Jem geschollen werden *Fs* 5⁴
- auð-, *part. vor Partice. u. Adj.:* leicht — (*opp:* tor — schwer). — *NB.* wohl kaum von auðr, *m.* Reichthum (*ags:* eád, *n.*), womit häufig Personennamen gebildet sind, z. B. Auðúlfr, Auðunn, Auðinnur, Auðvarðr u. a.
- auð-eggjadr, *ppr.* leicht gereizt zu Etw (eins) 88³¹
- auð-fenginn, *ppr.* (auch auðfengr, *adj.*) leicht zu erreichen *Fs* 62¹⁵
- auð-fyndr, *adj.* leicht aufzufinden, zu erkennen, deutlich aufdynt þótti mér þat á *Lxd* 214¹³
- auðigr, *adj.* reich, wohlhabend (*opp:* félauss): þá taka hinir auðgu traust af fé sinu ok bægja þeim er félausir eru *da pochen die Reichen auf ihr Geld und verdrängen die Armen* 247⁹ auðigr at fé 135⁴ 112⁹ bloss auðigr: 142⁶ 43²⁰ hann átti mjök ríka ok auðga föðurleifð 292¹⁵ reich an Etw (af einu) auð. af fríðinum ok ári 44²; *im Beinam:* Njörðr hinn auðgi 38³⁰ Eyjúlfr hinn auðgi *Gþ* 41⁸
- (auðinn, *ppr.*) *in:* verðr auðit es ist (vom Geschecke) bestimmt, gewährt, vergönt Etw (eins) Jem (einum) ef þér verðr lífs auðit . . 198³¹ mikils mun Jóni þessum auðit verða 243³ ef þess verðr auðit 127¹² 128²⁴ honum var annarra forlaga auðit en vera þar drepinu für ihn war ein andres Schicksal bestimmt, als das erschlagen zu werden *Fs* 6¹²; at þer verði auðit, at verða . . 180²⁰ *m. gen und at m. inf.* . . 240¹⁰
- auð-kendr, *ppr.* leicht erkennbar Högni er at þessu auðkendr 219¹² *SE* 106¹²
- auð-kumall, *adj.* empfindlich, leicht verletzbar *fj* 353⁵ *s:* auðskæðr, *adj.*
- auð-madr, *m.* ein reicher Mann 141¹⁰
- auðn, *pl.* auðnir, *f.* Leerheit, Oede mikil auðn stórmennis í Hínalandi 234¹⁴ *s:* landauðn, *f.;* Mangel, Unzulänglichkeit des zur Ernährung der Familie notwendigen ef þar berr auðn wenn sich Unzul. herausstellt *þsk* 70¹⁰
- auðna, *f.* Geschick þá mun auðna ráða sigri 89²³ Glück, Vortheil fram-

- kvæmd ok auðna *Eb* 41⁵ *in*: auðnu-maðr, *m.*: ekki ertu auðnumaðr *du bist kein Mann des Glückes Gþ* 74¹²
- auðna-hús, *n.* *einsam gelegenes Haus Vsl* 157⁵ auðnahús eða sel úbygd *Vsl* 156²³
- auð-næmr, *adj.* *leicht zu verstehen, zu lernen þeir nema þat af þeim er þeim er auðnæmast* 245²⁶
- auð-œfi, *n. pl.* *Schätze, Reichthum* 42¹⁸; land ok þargra kynja auð-œfi önnur bæði í löndum ok í lausum aurum 108³⁰ sæmdar ok auð-œfi konungligrar tignar 236¹⁶ í fjárhlutum ok auðœfum *Fs* 12¹⁰ at skípta auðœfum 276¹⁰
1. auðr, auðs (*od.* auðar), *m.* *Reichthum, Besitz* auðr fjár 152³⁰ auðr landa eða lausa-fjár *SE* 92¹⁴ *von einem Sack voll Silber* 186²⁸ Uppsala-auðr (*MunchCl. I, 204*) 44¹ 46⁶ *vgl* 'Alloð' *Gr Wb*
2. auðr, auð, autt, *adj.* *leer, öde háseti autt unbesetzt* 65⁵ land autt af (*von*) fuglum 209³ hinn syðri hlutr Blálands er auðr af (*durch, wegen*) sólarbruna 37¹⁷
- auð-ráð (*od.* auðræði), *n.* *Vermögen, Reichthum* grundvöllr auðráða ok hæginga *Hgv* 68¹⁰ gefa auðræði þeim er fátækir voru *Oh* 22²⁰
- auð-sær, *adj.* *leicht zu sehen, zu verstehen* auðsætt er þat, at . . *Fs* 88³¹ *An* 178¹⁵ *vgl*: auð-séinn, *ppr.*
- auð-séð (*d. i.* -séið *d. i.* -séin, *s.* -séinn) 190¹⁴
- auð-séinn, *ppr.* = auð-sær, *adj.* öllum mönnum var auðséð reiði-þykkja konungs 190¹⁴ auðsét (*od.* auðsét) er nú, at . . *offenbar ist nun, dass* . . 8²
- auð-skilinn, *ppr.* *leicht erkennbar* 260²²
- auð-skæðr, *adj.* *leicht zu beschädigen, zu verletzen, empfindlich* hon var (*wegen ihrer Krankheit*) auðskæð ok auðkumal *fj* 353⁵
- auð-sóttligr, *adj.* *leicht zu erreichen, leicht þikkir eigi auðsóttligt at fara* . . *Fs* 149²² eigi er þat all-auðsóttligt *Fs* 40⁶
- auð-velligr (*d. i.* veldligr), *adj.* *mit leichter Mühe herzustellen; —a, adv.* *leicht, ohne Mühe Eb* 47⁵
- auð-vitaðr, *adj.* *leicht zu wissen, deutlich* auðvitat er þat 'manifestum est' *Lxd* 206¹⁴
- au-fúsa (*od.* á-fúsa), *f. s.* öfúsa, *f.*
- auga, *n.* *Auge*; þat er sá augnanna, þá hugdist hann . . *id quod videbat oculorum, putabat . . d. h. quum quid oculor. videret, als er (Thors blitzende) Augen erblickte, meinte er . . .* 2²⁴ Þórr hvesti augun á orminn *Th.* varf scharfe Blicke auf . . 12⁵; fara frá augum konungs *aus dem Angesichte des Königs* 200⁴; kvernar-auga *vom Loch im Mählstein SE* 378²; *von Morastlöchern, Pfützen* augu djúp eðr fen *Fs* 45²³
- aug-lit, *n.* *Augesicht í augliti almáttigs guðs* 243²⁹
- augna-bragð (*od.* auga-br.), *n.* *das Blicken des Auges, sein Ausdruck* hyggiligt a. *Fs* 23²⁰ *Augenspiel (s: augna-skot)* úfagrligt var hennar augnabragð *Fs* 43² á einu augabragði *in einem einzigen Augenblicke SE* 8¹⁹
- augna-skot, *n.* = tò skjóta augum; *v. d. Augenrollen wilder Katzen Fs* 44²⁷

- aug-sfýn, *f. conspectus*; koma einum í augsfýn *Jem vor d. Angesicht, vor d. Augen kommen* Eb 58⁶
- auk, *n. augmentum*, in auk od. at auk od. at auki = *adv. überdiess, ausserdem* XXX karla ok konur at auk *Gisl* 89²⁶ gefa at auki *sæmiligar gjafir* Fs 135¹²; auk *auf Runen u. in alten Hdss.* = ok, s: K. *Gisl. in AnO* 1858, 151 n. 1.
1. auka (jók), *vermehren* 200³³ 250^{1, 14}, *hinzufügen* (*opp: nema af*) 100²³ svá hafa eða þar við auka (*in unveränderter oder in durch Zusätze erweiterter Gestalt*) 98²⁰ *vermehren, grösser machen* Etw (eitt od. einu) konungar jóku ríki sitt 64²⁴ hann eykr veizluna er *verlängert sie, setzt sie fort* Fs 132²⁷ þá skrifaða ek . . ok jókk (*d. i: jók ek*) því, es . . et *addebam id, quod . .* 98²²; *vermehren um Etw* (at einu) þá es eyksk . . et sjaunda hvert at viku *wenn jedes 7. (Jahr) um eine Woche verlängert wird* 102¹⁰
2. auka (að), *vermehren* áðr en aukadist *mannfólkit* SE 42²
- auka-nafn, *n. Zunamen* þeir hafa þau aukanafn með húskarla nafni, at þeir heita *hirdmenn sie heissen nicht bloss húskarlar, sondern auch hirdmenn* 253^{6, 6} s: auk-nefni; *n.*
- auki, *m. Vermehrung, Zuwachs* Spec 111⁶ *Alex* 14²⁹; in: sak-auki, *m. auk-nefni, n.* = auka-nafn; 248²⁵
- aumingi, *m. armer, elender Mensch* örr við aumingja *Hgv* 74¹⁴ *Fms V*, 212¹²
- aumr, *adj. unglücklich, beklagenswerth* *Fms V*, 145¹⁵
- aurar, *m. pl. s: eyrir, m.*
- aurr, *m. grober Sand, sandige Erde, argilla* (SE 76⁹) in: aur-skríða, *f. aur-skota* (*od. örskota*), *f. Fs* 180¹³ s: aus-ker, *n.*
- aur-skríða, *f. Sand-lawine, -sturz*, þá hljóp aurskríða á bæinn *Fs* 59⁶ *vgl ebd* 194⁹
- ausa (jós), *schöpfen* fyldist skipit undir þeim ok jósu þeir upp *u. schöpfen sie* (*das eingedrungene Wasser*) *herauf, heraus* 182¹⁴ *Grett* 35^{26, 29} *Fs* 113²³-153¹⁶; *begiessen* *Jem* (einn) *mit Wasser* (vatni), *von heidn. wie christl. Taufe* (*W'einh.* 262) hann var Grímr nefndr, (þá) er vatni var ausinn *Eb* 12²⁶ þó er rétt, at um sinn baruit sé í drepit eða helt vatni á eða ausit *Krþ* 6⁷ ausa einn moldu *Jem begraben* *Eg* 114²⁵
- aus-ker (*d. i: aust-ker*), *n. Schöpfgefäss* (*auf dem Schiffe*) *Fs* 147^{4, 11} (*dafür ör-skota und aur-skota ebd* 180^{10, 13})
- austan, *adv. von Osten her* (*d. i: westwärts*) fara austan *d. i. frá Noregi til Íslands* 104¹¹; fyrir austan *östlich von Etw* (eitt) 99²⁴
- austan-fjarðar: in den 'ostwärts von der (Christiania) Bucht' gelegenen *Landschaften des südlichen Norwegens* *Fs* 100⁶ s: *Fms XII*, 263⁸
- austan-verðr, *adj. östlich* á austanverðum *Taurinum* 50²³
- aust-firzkr, *adj. aus den Austfirðir* (*dem Ostlande*) *Íslands* *Eb* 64⁷
- austisk (*d. i: eystisk* *d. i: østisk*) 289²⁹ s: æsa (st)
- aust-ker, *n. s: ausker*; bæði árar ok austker *fj* 338¹⁹
- aust-maðr, *m. Mann aus Osten* *d. i. (in der Regel): aus Norwegen, ein Norweger* 100¹⁹ *ebenso* 116²³ 122³² ef austmaðr deyr út hér (á Íslandi) *Grág II*, 197¹⁶

1. austr, *n.* *Osten* stefna í austr *nach Osten, ostwärts* 5¹⁰
2. austr, *adv.* *ostwärts (gewöhnl: nach Norwegen)*; byggva austr á Síðu 100¹⁴ *nach od. in Norw.* 104^{3,6} (anstan *nach Isl.* 104¹¹) 265²² 266²⁵
3. austr, *m.* *das Schöpfen des ins Schiff gelaufenen Wassers* hann gékk frá austri *er ging weg vom Sch., hörte auf zu schöpfen* F's 113²⁵-153¹³ hann var (*occupatus erat*) II dægr í austri *ebd* 153¹²; — *das Kielwasser* 258²⁵ varð hann alvátr ok hleypr or austrinum *Fbr* 81¹⁹
- austr-bití, *m.* *der am Schöpfraum im Schiffe befindl. Querbalken* F's 153¹⁴
- austr-lönd, *n. pl. u.* austr-ríki, *n.* = austr-vegr, *m.* *von den osteurop. Ländern* Fms XII, 263^{b ff.}
- austr-rönn, *adj.* *von Osten her kommend d. i. norwegisch* hús gera or auströnnum víði *aus norweg. Zimmerholz* fsk 130²² maðr auströnn, *ein Norweger* 100²¹ (*von Norwegen aus: von der Ostsee, von Garðaríki (Russland) herkommend, s:* austrvegr, *m.*)
- austr-rúm, *n.* *Schöpfraum im Schiffe* 11²⁰
- austr-vegr, *m.* *östl. Land* Þórr var farinn í austrveg (*od. í austrvega*) at drepa tröll 12²⁰ SE 336¹⁶ (*häuf: die Länder um die Ostsee, Russland u. a. s:* Fms XII, 264^a)
- au-virð *od.* auvirði (*d. i:* auð-virð *von leichtem, geringem Werthe?*) *n.* *Schade* ábyrgjaz við andmörkum ok auvirðum Grág II, 154¹⁹; *ein verächtlicher Mensch* bygg ek, at engi maðr eigi jafnmikil auvirði (*acc. pl.*) at frændum Hrafnk 11⁵
- auvirðligr, *adj.* *verächtlich, niedrig*; — *a, adv.* auv. þykki mér honum tekizt hafa mér *scheint es als habe er sich wie ein Lump benommen* F's 71²⁵ . . at þeim tækist auv. *dass.* Eb 107²⁶
- auvirð-skapr (*od* övirð-sk.), *m.* *Schlechtigkeit, Gemeinheit* Gþ 56⁹
- auvisli (*d. i:* auð-virðsli?) *od.* ausli, *m.* *Schaden mundi* ekki vera gert til auvisla Læd 76²⁴ setja öllum auvisla við einn Fms III, 144¹¹ gjalda auvisla Grág II, 188²⁵; auvisla-bætr, *f. pl.* *Schadenersatz* Vsl 187³ Grág II, 188²
- ávalt (*d. i:* of alt), *adv.* *immer, stets* 47¹¹ 127¹⁴ 137²⁷ u. ö. F's 29¹ (*of alt* Fms V, 158^{19,20} *ebd* 301¹⁷ *ofvalt* fj 349²³) *vgl* AnO 1858, 86
- á-vanr, *adj.* *mangetnd* þar er mestra umbóta var áðr ávant um kristuina *da wo es noch der grössten Aufhülfe rücksichtl. des Christenthumes bedurfte* 75¹⁹
- á-varp, *n.* *Ansicht, Meinung* (*vgl* at verpa orði á: 'ad dicere verbum, sententiam ferre') at ávarpi flestra manna Hgv 72²³
- á-vaxta (*ad*), *wachsen* — *sich mehren lassen* hann hafði ávaxtat féit (*durch Verzinsung*) 119²² *s:* ávöxtr, *m.*
- á-verk *n. od.* áverki, *m.* *Schaden, den man Jem zufügt, sei es Tod od. Wunden* Vsl 146^{13 ff.}-156^{24 ff.} F's 99² sækja einn of áverkin Vsl 147^{17 ff.}
- drep annat, er áverk heitir Vsl 149⁹ (áverkadrepp, *n.* *ebd* 149¹⁶) hinn sári maðr mælti: hvorr er sjá maðr er mér hefir áverka veittan? F's 7⁷ Gþ 51¹⁵-61⁷ setja áverkum við einn *Jem einen Schaden zufügen* Gþ 72⁴ bæta engi víg eðr áverka Eb 11²⁸; áverka-mál, *n.* Eb 37¹⁶
- á-vinnr, *adj.* *beschwerlich, mühsam* Orkn 408²⁴ Fms II, 308¹
- á-vit, *n. pl.* *Vorwürfe* berja einn miklum ávitum Ok 83²³

á-víta, *svv.* *Vorwürfe machen, tadeln* Jem (einn) *Fs* 58²⁹-104⁸ *Gþ* 49⁶
 á-vöxtr, *m.* *Ertrag. Fruchtbarkett* ávöxtr jarðarinnar *SE* 6¹¹ *Zins-*
ertrag 267⁵ féinu verja til ávaxtar *das Geld sich durch Verzinsung*
vermehrten lassen 200²³ *vgl:* ávaxta (að)
 axlar-bein, *n.* *Achsel-, Schulter-knochen* *Gþ* 59²⁵
 ázt *d. t:* átt-st, *ppr. von eiga* *Eb* 27¹⁹

B

bað, *n.* *Bad (Wetnh.* 393) fara í bað ok hvíla sik eptir þat *Eb* 48^{9ff.};
 bað-stofa, *f.* *Badestube ebd* 47⁹
 báðir, báðar, bæði (*gen:* beggja) *beide;* yfir okkr bæði (*d. i:* Njál ok
 Bergþóru) 131¹⁶
 bæði — ok: *sowohl — als auch (vgl Gr. Wb I 1364 nr. 7)* bæði með
 stórum skipum ok smám *navibus et magnis et parvis* 54²³ bæði þeim
 ok Sæmundi *et ús* (þorláki ok Katli) *et Saemundo* 98¹⁹ 256²² (2¹) bæði
 — enda, *dass.* *Eb* 81¹³ *auch nachgestellt:* móðr ok sárr bæði 232²³
 mörg högg bæði ok stór *d. t:* h. b. m. o. st. *Fs* 17¹⁴
 bægi-fótr, *adj. mit verrenktem Fuss* bægðum fæti (?); þórólfr varð
 sárr á fæti ok gékk jafnan haltr síðan; af þessu var hann kalladr:
 bægifótr *Eb* 9¹⁶
 bægja (gð), *stossen* bægja hendr (*die Hände d. i:* mit den Händen)
 við einum *Hlv* 312⁶ *wegbringen, örtl. verändern* bægja heraðsvist
 sinni *seine Wohnung im Herad verändern* *Eb* 91¹⁷ *belästigen, drängen,*
verdrängen Jem (einum): hinir auðgu . . bægja þeim er félausir eru
 247¹⁰ hann bægði henni ok var hon fyrir því úvin hans *Gþ* 44⁸
 bægjast *streiten mit Jem* (við einum) *Fs* 47⁷ (*vgl Fms VII, 25⁷*)
Lxd 56⁶
 bærr, *adj. berechtigt zu Etw* bærr þykkjumst ek at ráða 192²⁵ bærr
 er hvern at ráða sínu *Isl II, 145⁹*
 bæsa (st), *in den Stall* (báss, m.) *bringen* ‘fyrr á gömlum uxanum at
 bæsa, en kálfinum’ (*erst hat man den alten Ochsen einzustallen, dann*
erst das junge Kalb) *Fms VI, 28¹⁵*
 bagall, *pl.* baglar, *m.* *baculus, Bischofsstab* biskupr hafði mitru á höfði
 ok bagal í hendi 79²³ 99³¹
 baggi, *m.* *Packet, Bündel* þá batt hann nest þeirra alt í einn bagga
 ok lagði á bak sér 4¹ (*s:* nest-baggi 3³¹) langan bagga hafði hann
 á baki ok var þar í sverð hans *Fs* 98⁶
 1. bágr (*od.* bági), *m.* *Schwierigkeit; in* brjóta bág í móti einum *sich Jem*
widersetzen *Fas I, 43¹⁴*; fara í bág með einum *mit Jem in Streit ge-*
rathen fór í bág með þeim *Hld* 28²³
 2. bágr, *adj. schwierig, lästig* þat verðr mér bág, at . . . 189⁶
 bak, *n.* *Rücken* leggja bagga á bak sér 4¹ féll hann á bak aptr 129⁵
 hann styðr sínu baki við hurð hallarinnar 225²³; *häuf. vom Pferde-*
rücken stíga (fara-, hlaupa-) af baki 174³¹ *Fs* 37²³ *An* 116⁶ hlaupa

- á bak 157²⁶; á bak, *im Rücken von —, hinter Etw* (einn) laundyr á bak húsium Gþ 60⁹ komast á bak einum Jem (*um ihn von hinten anzugreifen*) in den Rücken kommen Fs 50¹⁸; ganga á bak (einn) Etw umgehen, z. B. ein Gelübde nicht halten sá er á bak gengr (gríðmálum), er at visu gríðnðingr 283²¹; á bak von der Zeit: á bak jólum Fs 143³⁴
- baka (að), *braten, intr.* skaltu eigi þurfa heitara at brata du wirst es (*d. Feuer*) nicht heißer brauchen, um daran zu braten 129²⁶
- bak-borði, *m.* die linke Seite des Schiffes 34¹²
- bak-eldar, *m. pl.* Herdfeuer, an dem man 'bratet' sitja við bakelda ok kýla vömb sína á mjöð Fs 4¹¹
- bak-hlutr, *m.* Rücken-, Hinter-theil Þjónapparnir báðir alt við bakhlut Fs 48²¹
- bakki, *m.* niedriges Flussufer (s: ár-bakki) Fs 37²¹-90⁴
- bak-mæli, *n.* Verläumdung Grág II, 182⁵
- bál, *n.* Scheiterhaufen þeir tóku nú eld ok gerðu bál mikit 129²³ 54¹¹ vom Feuer überhpt bálit tók at vaxa Fs 45¹⁵
- bál-för, *f.* das Hinbringen eines Leichnam auf den Scheiterhaufen, das Verbrennen desselben auf ihm gera bálför Baldrs á skipinu 19¹⁹
- bálkr, *m.* Scheidewand bálk mikinn sá hann standa um þveran hellinn ok stórt gat (*Loch*) á miðjum bálkinum; járnúsula stóð . . fyr framan bálkinu Fms III, 217¹²; úbhpt Abtheilung, Abschnitt, z. B. in Gesetzbüchern úmaga-bálkr Grág § 128 ff. Art, Klasse hinn IV. bálkr runhendinga SE 706⁸; grössere Anzahl, Haufen in: ættbálkr, frændabálkr (*Lxd* 102²); im Namen von Gedd. (z. B. Sigurðar-b., Cat p. 143, Vikars-b., Cat p. 159) = vísna bálkr?
- NB. Der Balken, trabes, heisst: hjalki, *m.* s: Járn síða (1847), Gloss.
- bana (að), *töden Jem* (einum) ef hann banar manni Grág II, 188¹⁶ ef manni er svá banat Vsl 156¹¹
- bana-högg, *n.* Tod bringender Hieb, tödlicher Schlag höggva bana-högg erschlagen Jem (einn) 52⁸ Kolskeggr höggr hann banahögg með saxinu 116³⁰ 148⁶
- bana-maðr, *n.* der welcher Jem tödet (*nicht: Mörder*) verða eins banamaðr Jem töden Fs 9²⁷ þess strengi ek heit at verða þess manns bani er þinn banamaðr verðr 28²⁸
- bana-orð, *n.* Todesbotschaft segja banaorð várna manna Fms VI, 415²² hera banaorð af einum für den Töder von Jem gelten, dann: Jem töden Ól 70²⁵ þórr berr banaorð af Miðgarðsormi SE 190²²
- bana-sár, *n.* tödliche Wunde fá banasár 231³²
- bana-skot, *n.* tödlicher Wurf, Schuss, in: banaskot-maðr, *m.* b. eins der, welcher Jem durch einen Wurf od (*Pfeil*.) Schuss tödet 203²⁴
- bana-sótt, *f.* tödl. Krankheit Fs 199⁵ liggja í banasótt Fs 80⁵ taka banasótt tödlich krank werden Gþ 54⁴
- bana-þúfa, *f.* Tod-bringender Hügel drepa fótum í banaþúfu ok þrotna þar mit den Füßen stossen an —, stolpern über einen Hügel und damit den Tod finden 179¹⁶
- band, *n.* Fessel, von einem Gefesselten: hann var stirðr af böndum Fs 103⁵ von der Hundekette: ganga í band hundinum an die Kette

- des Hundes herantreten Grág II, 187⁹; das Band, die Verpflichtung, pl. ganga í bönd ok eíða, daher die só verbundenen: banda-menn s: Bandamanna saga (Cat p. 60) ebd 20 (9ff.).¹⁰-22⁵-33¹²*
- bandingi, *m. etn Gefangener, der gefesselt ist Óh 37⁹*
- bani, *m. Tod bregða sér hvárki við sár né við bana 124¹⁶ ljósta einn til bana 49⁷ verða at bana tödlich werden, Tod bringen var þá komit at bana gekommen zum Tode, beinahe gestorben Fs 60⁶; háuf. = bana-maðr, m.*
- bann, *n. Verbot í banni þínu (opp: í lofi mínu mit meiner Erlaubntss) Fs 22¹¹ (10) leggja bann fyrir verbieten 162¹¹ allir hlýddu hans boði ok banni Fs 14¹⁸*
- banna (að), *verbieten, verwehren Jem (einum) Etw (eitt) 100² 285²⁴ Lappir vildu banna þeim yfirfür 32²⁰ vgl banna stíga die Wege verbieten (durch die That), sie unzugänglich, unwegsam machen Fs 5¹³*
- ban-vænligr, *adj. todesgefährlich, tödlich högg banvænligt SE 226¹⁶*
- bára, *f. Woge báran kastaði inn aprt honum (vorher bylgja) Fs 153¹⁶ 'vant verðr at sigla milli skers ok báru' Sprchw. i. e. incidit in Scyllam etc. Fms II, 268¹⁰ ebenso 189⁷; — bárun, pl. die äussere Rinde (vom Käse) . . ost-hleif ok vóru af bárunar Fs 146²¹ (dafur: börurnar ebd 179¹⁰)*
- bar-dagi, *m. Kampf 32²¹.³⁰ u. ó. falla í bardögum Fs 39³¹; Schlag (= barning, f.) ef þrællinn verðr ómaga af þeim bardaga Vsl 191¹⁴*
- barki, *m. Luftröhre Gilli brá saxinu á barka honum 186²; sneið í sundr kjálkana ok barkann Fms VII, 191⁷*
- barn, *n. Kind konum ok börnum ok húskörflum 130¹⁷ vera með barni schwanger sein 137²³; s: mey-barn, svein-barn*
- barna-eign (od. barn-eign), *f. Kinderhaufen Loki gat furðu illa barna-eign SE 114¹*
- barna-skap, *n. Art eines Kindes hann kvaðst eigi hafa barnaskap er meinte er sei kein Kind Fs 138¹⁷*
- barn-fúlga, *f. Zieh-geld (zur Auferziehung von Kindern) 270¹⁶*
- barning, *f. Schlag, in: lama-barning, f.*
- barn-leikr, *m. Kinderspiel lékumst vit barnleikum ich und er spielen als Kinder zusammen 189¹²*
- barn-œskn, *f. Kindheit komast or barnœsku die Kindheit überleben, gross werden Eb 125¹*
- bar-smíð, *f. Prügelei, Schlägerei Grág II, 179²⁰ at þær barsmíðir görðiz á miðli manna 105²⁰ of víg eða barsmíðir 106²⁷*
- barúnn, *m. haro greifar í Saxlandi, en barúnar í Englandi SE 456⁷; über diese Würde in Norwegen (seit 1277) s: Munch IV, 1, 590 ff.*
- báru-skot, *n. Sturzwelle 71³⁰*
- basón, *f. Posaune Högni (Hagen) lætr nú við kveda sín basón (od. acc. pl. neutr.?) 227²⁵*
- báss, báss, pl. —ar, *m. Stall kúna (vaccam) leiða a bás ok binda Eb 115³⁰ davon bæsa (st) einstellen (auch bása (að), so: basar hou nautum Gisl 104⁵)*
- bati, *m. Besserung (von einer Krankheit) Vsl 160²⁰ Vorthcil, Nutzen Fs 155⁷*

- bát-lauss, *adj.* ohne Boot sigla bátlaust *Éb* 49²⁹
- batna (að), *besser werden* batnaði árferð 47²⁴ at . . batni búsfjar
várar *Fs* 31²⁸ veðr batnar *Fs* 54³² ef hánum batnar *wenn es mit ihm*
(dem Kranken) *besser wird* 262²⁹ *Vsl* 153¹ *auch m. Gen:* batna *besser*
werden mit Etw (eins), *impers:* henni batnaði sóttarinnar *Éb* 102²⁷
- bátr, báts, *m.* Boot hann var lagiðr í bátinn frá skipinu *Fs* 38³⁴-
143¹¹ *Gþ* 56²⁰
- bauga-tal, *n.* Verzeichniss u. Bestimmung der verschiedenen Wergelder
(baugar), 'ein Schema für die Vertheilung der Verwandtschaftsbusse, je
nach der grössern oder geringeren Nähe der Verwandtschaft' *Maurer*;
s: Grág § 113—115
- baug-bætandi, *ppraes. der, welcher Busse* (*s:* baugr, *m.*) *zahl* Grág § 113
- baugði, *d. i.* beygði *s:* beygja
- baug-gildi, *n.* Wergeld, was den männlichen Verwandten des Er-
schlagenen zu entrichten war (nefgildi, was den weiblichen) Grág I,
196^{16.17} *AnO* 1850, 262 *Manch II*, 970
- bauggildis-maðr, *m.* der welcher ein bauggildi zu entrichten oder zu
erhalten hat, hiernach: Verwandter von männlicher Seite (nefgildis-
maðr, Verwandter von weiblicher Seite) 274⁴
- baugr, baugs, *pl. —ar, m.* Ring (*s:* gull-b., silfr-b.) klappa holau
baug um eitt (*s:* klappa) 192²⁷; Busse, Wergeld til bóta ok til bauga
273⁶ (*W Reinh.* 117 ff. *Mch II.* 669 ff.) *s:* baug-gildi, *n.* fjör-baugr, *m.*
- baug-rýgr, *f.* 'Erbtochter, so weit sie als solche ausnahmsweise an der
Zahlung u. Empfangnahme der Geschlechtsbusse Antheil nimmt' *Maurer*
s: Grág I, 201¹
- baug-þak, *n.* Ring-dach *d. i.* Vermehrung. Zuschlag der Busse (baugr,
m.) höfud-baugi fylgja VI aurar baugþak zum eigentl. Wergeld kom-
men noch 6 Ören, als Zuschlag Grág I, 193^{5.6.} (bloss þak ebd 195^{7.11.});
at baugþaki zuschlagsweise, ausserdem þj 336⁶
- baug-þiggjandi, *ppraes. der, welcher Busse* (*s:* baugr, *m.*) *empfängt*
Grág § 113
- bauta, *schlagen, erschlagen* svá bautu(m) vér björnuna *sic percultimus*
ursos 97¹⁴
- bauta-steinn, *m.* Denkstein zur Erinnerung eines im Kampfe Gefalle-
nen brenna alla dauða menn ok reisa eptir bautasteina 35¹² 46²⁵
göra eigi síðr hauga en bautasteina til minningar eptir frændr sína
Eg 42¹⁹ (*auch:* bautadar-st. *Fsk* 19³⁴; bautar-st. *Hávaná, str.* 72)
NB. Den Bautasteinen ist der Mangel an Runen charakteristisch; irre-
führend ist daher der von J. Göransson für seine Samml. von Runenin-
schriften (*Cat p.* 18) nach solchen Steinen eigens gebildete Titel: Bantil
- bazt, *adv. d. i.* bezt; baztr, *adj. superl. d. i.* beztr
- bedr, beðs (od. beðjar), *pl.* beðir, *m.* Bett-decke *Fs* 7⁵
- begja *Ist II*, 312⁶ *d. i:* bægja
- beiða (dd), *verlangen, fordern* Etw (eins) beiða bóta (multarum)
fyri . . . 142⁹ 165²⁰ *Gþ* 60⁷ *auch m. acc. in* beiða lögbeiðing *eine ge-*
setzmässige Forderung an Jem richten þsk 49²⁰ *Lrþ* 213²⁹; *bitten um*
Etw (eins) *Jem* (einn) *Vsl* 146¹⁶ beiddi þorsteinn Atla, at . . 136⁴

beiddi hann Gunnlaug (at) fara með sér 142², zur Eidesleistung auf-
fordern *Tqj* 206³⁰-207¹; beidast für sich fordern, begehren 254⁹ Fáfnir
ok Reginn beiddust af (sonargjöldunum) nokkurs í bróðurgjöld 23⁵;
beidast laga: um (Berücksichtigung) der Gesetze *Lxd* 76²³; hann beidd-
ist þangat er verlangte dorthin (zu reisen) 135²²; beiddr petitus hann
kvað sveininn hafa verit illa beiddan der Junge sei böß aufgezett
worden *Fs* 69⁵

beiding, *f.* Forderung in: lög-beiding, *f.*

beils *s:* beitsl, *n.*

bein, *n.* (os u. crus) Knochen 2¹³ Gebeine (von Menschen) 131²⁶ 189²⁸
Eb 124^{4ff.}

beina (nd), in die richtige Lage bringen, fördern, unterstützen; hann
beinir fluginn 'alas expandi' 15³² (*SE* 284²¹) *ebd* 80²⁰ beina at með
einum unterstützen *Jem* 132¹⁷ beina fyrir einum, *dass.* *Fs* 142²⁹

bein-brot, *n.* Knochenbruch beinbrot eðr önnur meißl *Fs* 31⁴

beini, *m.* Förderung, die Aufwartung dem Gaste erwiesen, Gastfreund-
schaft (s: forbeini) vinna beina einum *Fs* 72¹ er þeim veittr góðr
beini 191³¹ hann gékk mjök um beina er machte sich viel mit der Be-
wirthung der Gäste zu schaffen *Fs* 72⁴

bein-leiki, *m.* = beini, *m.* gastliche Aufnahme vinna einum beinleika
Fs 52²³-55⁶ vera í göðum beinleika *Fs* 40¹⁴

beinn, *adj.* richtig (opp: schiefl), förderlich günstig; häuf. vom Fahrwinde
beinn byrr 283⁸ beinasti byrr 203²; gastfreundlich hann var all-beinn
við hann *Fs* 102³; beint = *adv.* ganz und gar, gerade beint er þér
farit sem ólmum dýrum 181¹¹ beint yfir bæinn gerade über die Woh-
nung *Eb* 94¹⁷

beiskjaldi? im Beinamen Þorleifr b. *Fs* 191²¹ (vgl *Isl I*, 74, not. 15)

1. beita (tt), beissen lassen, vom Weiden der Thiere *Grág II*, 186¹⁶ beittu
þeir bæði tún ok eng sie liessen ihre Heerde sowohl auf dem Grasplatz
als auch der Wiese weiden *Gþ* 64⁵-63¹⁴ beita upp í dalinn die Heerde
aufwärts ins Thal zur Weide führen *Eb* 61¹⁷; vom Anspannen der
Zugthiere beita fyrir (sleða) tvá sterka yxn *Eb* 62²³; die Segel wen-
den, kreuzen þeir koma á Eiríksfjörð, beita fyrir landit, hældu síðan
inn í fjörðinn *Fs* 181²² vgl beita á brott frá landinu *Lxd* 76²

2. beita, *f.* Imbiss, Speise hafa eitt at beitum 11^{15,16}

beiti-áss, *m.* Segelstange, die man anwendet, wenn man will beita
(s: diess) 71³¹

beiting, *f.* das Grasens-lassen der Heerde fyrir beitingum Helga veit
Helge seine Heerde . . grasen liess *Gþ* 63¹³ vgl *ebd* 63¹⁴ u. 64⁸; —
beitingamál *n.* Rechtssache in Betreff der beiting *Fs* 200⁹

beitsl (od. beizl od. beisl od. auch beils), *n.* Pferdezaum *Fs* 62²⁶-128²⁵
bekkju-nautr, *m.* Bankgenosse, Kumpan *Fs* 97²⁹

1. bekk, bekks (od. bekkjar), *pl.* -ir, *m.* Bank sitja á bekkinum
133²⁶ 6² 125²⁹ maðr stóð upp af hinum úæðra bekk (niedriger im
Vgl zu der des háseti) 151¹

2. bekk, bekks (od. bekkjar), *m.* Bach eitrormr svaf við einn bekk
er flaut um dýflissuna (Gefängniss) *Fms VI*, 164¹⁹

- beldi, *n.* (vgl. *ahd.*: palt, balt, *adj.* muthvoll, kühn, verwegen) in of-beldi, *n.*
- belgja (gð), *aufbauschen* nú belgir upp dúkinn (vom Winde, der das Tuch aufbauscht) 200¹¹
- belgr, belgs, *pl.* -ir, *m.* abgestreifte Thierhaut 22^{27 ff.} vom Blasebalg meðan belgr lagðist niðr *SE* 342¹²; *s.* hafr-b., otr-b., refs-b.
- belja (að), *brüllen*, von einem Kalbe: hann beljandi hátt, sem graðungr gylli *Eb* 116²⁷ graðungr tók at belja ok gjalla ákafliga hátt *GrkM I*, 240¹⁶
- bella (ball), *stossen, treffen auf Jem* (einum), *impers.*: ball þér nú? *traf es dich jetzt (etwa: sass der Hieb)? Eb* 86¹⁸; *tödlich treffen, töden* 'eigi má úfeigum bella' *Sprchw.*: vergebens wird man den, der nicht sterben soll, *tödlich zu verwunden suchen Hdv* 305⁷; *gewalthätig, frech unternehmen Etw* (einu) *gegen Jem* (við einu): hvar viti menn slíku belt við konungmann? *Eg* 145¹
- belti, *n.* Gürtel (*Weinh.* 165. 175) 192⁹ 197²¹ knif ok beltí *Fs* 98²⁷
- ben, benjar, *pl.* -ar, *f.* Wunde (gefährl., tödl.) sár eða ben *Vsl* 174²⁵ lýsa ben ef at vígi göriz *ebd* 148³⁰ benjar voru á enum dauda *ebd* 152^{8 ff.} þeir fundu ben litla undir hendinni sem . . . hefði stungit verit *Fs* 144³³
- benda (nd), *winken Jem* (einum): bendi hann honum leynilega til sín *Barl* 53² *bedeuten Etw* (eitt), *verkünden, portendere* hvat hon ætlar at undr þetta man benda *Eb* 94⁸ vgl. hvat er tákua mundi eðr fyrir benda þessi in miklu undr *Fms XI*, 12⁸
- bending, *f.* Wink hon görir þá bending konungs mönnum *Fms I*, 10⁴ Vorzeichen, portentum þá kom ótti yfir heiðingja af þeirri bending, er yfir konungs skipit kom hiti svá mikill *Fms VII*, 195⁶
- ber, *n.* Beere, bacca at lesa ber *Beeren aufsammeln Krþ* 24³⁰ *Fms V*, 201^{20 ff.}
- bera (bar), *tragen, bringen; tragen* bar hann at landi (es trug ihn zum Lande, zum Ufer) er gelangte ans Land 16²⁸ hann var borinn at feðr sínum (von einem neugeborenen Kinde) *Fs* 23²¹; *mit sich tragen, haben, besitzen* bera áreiði (od. traust) til . . . Muth haben zu . . . *Gþ* 47¹⁹-58⁶ (*ebd* 50⁵); *ertragen, ferre* mannfólkit var meira en landit mátti bera 70²¹; bera skada ein Unglück zu tragen haben 19⁷; *überwältigen, über-treffen Jem* (einu) *mit, durch Etw* (einu): þér munu(t) bera mik ráð-um ok virða mik eugis 128¹¹ hina stærrí menn bar hann opt ofrki die vornehmeren duckte er oft durch sein Uebergewicht 171¹⁷; *vortragen d. i. vorbringen, darlegen, verkünden* bera vætti 119^{1.8} hann bar þetta mál fyrir konu sína *Fs* 12² þeir gengu til lögbergs ok báru upp erindi sín 105²; bera kvið *od. bloss* bera *s.* kviðr, *m.*; bera sik: sich benehmen hann bar sik eigi all-vel *Eb* 295; *sich befinden* ef þér berit yðr eigi vel *Eb* 31¹⁰; *impers.*: bar svá ríkit (*acc.*) undir Hálfðan es brachte, gelangte auf diese Weise die Regierung . . . *Fs* 119⁷; *berast* sich ereignen, eintreffen af þvísa hornu *cf. ab hocce facto i. e. quae quum ita sint* 294¹² berast zugehören *Fs* 46⁶; — *mit Präpp.* bera á *auf Etw fallen, treffen* nema hann (gangdagr) beri á á paschaviku wenn er nicht in die Osterwoche fällt *Krþ* 30¹⁵ u. ö. berast á sich mit

Etw (reichen Kleidern udgt) sehen lassen þóat þú berist á mikit *Eb* 93²³; berr (od. berst) at (vgl atburðr, m. Begebenheit) es trägt sich zu, es ereignet sich svá bar at eina nótt, at . . Fms IV, 274² u. ó. þá berr brátt at *da trägt es (sie) schnell herbei* ð. i: (sie) kommen schn. herbei *Fs* 152¹⁵ *Eb* 49¹⁹; b. af einum *überwinden* Jem (vgl *victoriam auferre ab aliquo*) Gunnlaugr bar af Hrafnri ok lét Hrafn þar líf sitt 164¹⁸ *Fs* 37²-160^{1,3} *übertreffen* Jem (af einum) in od. an *Etw* (einu) b. af einum tign an *W'ürde* 257³; b. frá *hervorragen*, sich auszeichnen in at þat bæri frá, hví vel . . . *dass es auffiel, wie trefflich* . . 105³; b. saman *zusammentragen* sam. bera fund *zusammentreffen* hvar fund várn berr saman *wo wir zusammentreffen* Fms IV, 96¹¹ *auch m. dat. fundi: ef saman mætti bera fundi þeirra* (d. i: þórs ok) *Miðgarðsorms* 10²⁹ *Eb* 75¹⁸ *eintreffen* ef þetta berr saman 'si hoc evenerit' 117²⁰; b. til *zubringen* sem lög berr til *wie das Gesetz bestimmt* (?) *Grág I*, 203¹¹ *sich zutragen* svá kann optliga til at bera, at . . 254¹³ *hvat sem til handa kann at berask* *was auch vorkommen mag* 247¹⁷ en þat bar til þess, at . . *das hatte darin seinen Grund, dass* . . 40³¹ (vgl þá báru þessir hlutir til 40²⁶) *hvat berr til þess, at . . wie kommt es, dass* . . 187³³ 192² *Veranlassung sein zu Etw* þat berr ok annat til þessa rits: *eine andre Veranlassung zu dieser Schrift ist die*, . . *Hgv* 59¹⁰; b. um *Zeugniss ablegen von Etw* þeir bera um, sem við handsalit vóru *Eb* 59¹⁷; b. undan *forttragen* gékk hann fyrstr ok bar undan út í dyrrin *es trug ihn fort, er entkam* *Eb* 42¹⁶ *freimachen, freisprechen* Jem (einu) *von einer Anklage* þú vill þik eigi undan bera með rannsókninni: *du willst dich nicht mit* (d. h. *mit Hilfe von*) *Haus-suchung von der gegen dich erhobenen Anklage freimachen lassen* *Eb* 22²⁵; b. undir *bringen Etw* (eitt) *in den Besitz Jem's* (undir einum) bera fé undir einum 'pecuniam largiri alicui' *Lxd* 114¹⁰ berr eitt (*acc.*) undir einu *es füll Jem zu berr vöxtu undir einu af fénu es trägt, giebt Zinsen für Jem von d. Gelde* *Tgj* 212^{16,18}; b. við *zu-tragen*, sich *zutragen* þat sem ei hefir fyrr við borit *Lxd* 72²³-256¹⁵ *hvat ber nú þat við, er . . was ist der Grund, dass* . . *Lxd* 132¹⁰ *impers: þessi tíðindi* (*acc. pl.*) bar þar við . . *diese Geschichte trug sich zu* . . *Eb* 98¹²; — *boriun, ppr. natus; versehen, ausgerüstet mit Etw* (einu): til aldrs konnir ok svá hyggjandi bornir *Vsl* 160²⁶ vel viti bornir *Eg* 11¹⁹

2. bera, *f. Bärin* *Fs* 191⁵ (= *Isl I*, 176⁷); berr, *m. ursus* (?) *s: Sobj. Eglts. ber-fætttr, adj. baarfuss, im Beinamen des norweg. Königs Magnus berfætttr* († 1103) Magnus konungr hafði þá síðu . . ok margir haus menn, at þeir géngu ber-leggjadir (*mit blossen Beinen*) . . ok kölluðu margir menn hann ber-bein eðr ber-fætt *Fms VII*, 63 *extr.*

berg (= bjarg), *n. Felsen* *Gþ* 49²¹ *ff. von einem Hause, das auf Felsen steht* ok var víða berg undir *Fs* 136¹. *NB. Der 'Berg' heisst fjall, n. od. hváll* (*od. höll*), *m. od. hæð, f.*

-bergi, *n. Wohnstätte* (*s: 1. bjarga*) in: her-bergi; *Felsen* (*s: berg, n.*) in: lög-bergi

bergja (*gð*), *schmecken, kosten, geniessen Etw* (einu) hou vildi engum mat bergja *Eb* 95⁴

- berg-rísi, *m. Riese, der in den Felsen hausst* (*Gr Myth* 499) hrím-pursar ok bergrisar 1¹⁴ SE 72⁷-100¹¹
- berg-snöð, *f. Felsenworsprung* Gþ 50²³-51¹⁷
- ber-högg, *n. offenbare Feindschaft* ganga í berhögg við einn um eitt *Jem wegen Etw offen befeinden* 175³² Lxd 142⁸
- beri, *m. (von bera, bar: tragen) in: reyk-beri*
- berja (barða), *schlagen Jem (einn) ber-þu hundinn, er eigi bita járn* 97⁷ Fs 77⁶ Eb 99¹⁷ hann hljóp til nautanna, barði ok elti út Gþ 65⁵ þórr var farinn at berja tröll 12²⁰ sumir höggva til, sumir berja grjóti *schmeissen mit Steinen* 18¹⁰ berja einn grjóti í hel Eb 33¹⁶ berja einn lama-barningu *Jem lahm schlagen* Vsl 191¹⁰ berjast lama-barning *sich lahm schlagen* (ef þrælarnir berjast lama-barning) ebd 191¹⁰; *vom Hahne, der die Henne 'schlägt'* haninn leggir at henni (hœnunn) ok herr hana Fs 156²⁶ *als Vorwurf der Feigheit: ór er þér bart alt hjarta dir ist dein Herz ganz herausgeschlagen* 77¹⁰; — *berjast sich schlagen, kämpfen* 30³⁰ 102²⁶ hann barðist alljarfliga Gþ 69³ An 92²² berjast með einn (*im Verein mit Jem kämpfen gegen . . .*) Gþ 53⁷ berjast móti einum *gegen Jem* 83³⁴ od. b. við einn: berst við lið mitt *kämpfe, schlage dich mit meinen Leuten!* Fs 134⁵
- berliga, *adv. offenbar, deutlich* þú hefir berliga á mik (*opp: á annan*) kveðit Isl II, 317⁷; birta b. 237¹¹ (*nachher: birta opin-berliga* 237¹⁷)
- berni (*od. -birni*), *n. von barn, n., in: einberni*
- bernska, *f. Kindheit, Kindesalter* hann var þá í bernsku 112¹¹; *bernsku-ráð ein kindisches, unverständiges Benehmen* 235²¹
- berr, *adj. entblöset, bloss; vom gezogenen Schneerte* 31⁷ vaða berum fótum *baarfuss* Fs 76²² *unbekleidet* SE 370¹³ aldri stígr hann á bera jörð, heldr bók af bók (*s: búkr, m.*) 231²; — *deutlich, bekannt* gerðu þeir þá berta, at . . . *promulgarunt* Fms I, 62² *auch subj: deutlich erblickend* gera einn beran *Jem überzeugen von —, bekannt machen mit Etw* (at einu) Fs 41¹⁶ svá at hann yrði eigi berr so dass er nichts erführe Pröv 257²² *ebenso* hann varð eigi berr at Oh 42²⁷
- ber-serkr, *m. Berserker, ein Mensch der namentl. im Kampfe in besinnungslose Wuth u. Raserei geräth, wodurch er Uebermenschliches zu leisten vermag* (*s: Maurer, Bek. II, 108 ff.*) 19²³ Fs 17¹¹-54¹⁷ Eb k. 25 u. 28.
- berserks-gangr, *m. der Zustand der Raserei betn Berserker, Berserkerwuth* á þóri kom stundum berserksgangr Fs 50⁹-59¹⁰ vgl: þeim, er hamrammir eru, eða þeim, er berserksgangr var á Eg 55¹
- bersi (*od. bessi*), *m. Bär* hjörn heitir . . ok bersi SE 442²¹ göltr ok svá bessi (*vorher: g. ok hvítabjörn*) Svarfd 165²⁸
- betr, *adv. comp. (zu vel, als posit.) besser* ek em vápnaðr betr en þú Eg 214³ einn maðr var miklu betr sundfœrr en aðrir Krs 18¹⁴; *bezt, adv. superl. aufs beste* menn er mér þykkja bezt mentir af Íslendingum Krs 19²¹
- betrast, *besser werden* má vera at betrist um hag þiun Fs 172³¹
- betr-fedrunga, *m. s: fedrunga*.

- betri, betra, *comp. melior, melius* þá kom inn draumkona mín hin betri *Gisl* 41²⁰; beztr, *superl. optimus*
- beygja (gð), *krümmen, biegen* kötttrinn beygði (baugði *ed. reg.*) hangit 8¹⁴
- beztr, *superl. s.*: betri, betra; bezt, *adv. superl. s.*: betr
- biða (beið), *warten* biða III vetr *d. i.*: drei Winter lang 144²⁵ *warten auf Etw* (eins): biða ragnarökr 31²⁰ hann beið þess, er . . *darauf, dass* . . 32¹⁷ 132¹¹; — *erhalten, zuertheilt bekommen* Lxd 256¹¹ hann hafði beið ámæli af konu sinni *Fs* 58²¹ þar beið enginn fisk í man *bekam, fand keinen Fisch darin (sondern nur Fischhäute)* Eb 101¹⁴
- biðill, *m. Freier* *Fs* 88²² Gþ 57²²
- biðja (bað), *heissen* Jem Etw, *auffordern zu Etw, verlangen, auch: bitten; bitten* 109^{22, 25} Jem (einn) um Etw (til eins): vil ek biðja yðr til setta *Fs* 11¹⁰ *bitten zu Gott, beten* hann bað til guðs fyrir sér 87¹⁴ (ohne til guðs): 86¹ 202²²; — *freien um* Jem (einnar) 113²⁵ 24²⁰ Gþ 57¹⁴ u. ö.
- bifast (að), *erbeben* jörðin bifaðist við *Gisl* 60²⁴ *sich rühren, sich bewegen* ok bifaðist hvergi feldrinn *Grett* 84⁸
- bifra, *f.?* *im Beinamen* Ketill bifra *Fs* 120¹¹
- bik, *n.* Pech dökkálfar svartari en bik *SE* 78⁸ grýtur (*Pfannen*) fullar af biki vellanda *Fms VII*, 232³
- bikkja, *f.* Hündin, Betze fór Bergr þá lútari (en) bikkjan *Fs* 54³; öfter als Schimpfwort
- bil, *n.* *Aufenthalt (mora), Zeit; Augenblick* í því bili 4²¹ 81¹⁵ í þessu bili 124⁶ 220⁸ í þat bil *dass.* Eb 88²²
- bila (að), *säumen* hann vill fyrir öngan mun bila at koma til einvígis 13²⁴ *SE* 344¹⁰; *Säumeniss verursachen, verhindern, hemmen* hvatki er at bilar síðan *Vst* 162⁵
- bíldr, *m.* 'scalprun' *Subj. Egilss.; im Beinamen: Önundr bíldr* *Fs* 126⁷
- bílt, *adj. neutr. in:* einum verðr bílt es vírd Jem *überrascht, verdutzt* þór varð bílt . . at slá Thor ward (zu sehr) *verdutzt, als dass* . . 3²³ þeim varð öllum bílt við (über) Hermund 166⁷ *ebenso* Fbr 85⁸
- binda (batt), *binden, fesseln;* hann batt um . er band (einen Strick) um . . *SE* 214⁷ binda sár *verbinden* *Vpnf* 29⁵ hann lét binda þá *fesseln* 175¹¹ þá váru bundnir hestar þeirra *angebunden* 125¹⁵ Lxd 98^{20, 25}; *binden (metaph.)* þeir binda vel vinfengi sitt (von einem Freundschaftsbündniss) *Vpnf* 10^{12, 16} binda eitt (með) fastmælum *über Etw eine bestimmte Verabredung treffen* Lxd 52³ *Nj* 170³ bindast fyrir sich zu *Etw verpflichten* *Krs* 19¹⁰
- birgja (gð), *versorgen* Jem (einn) mit Etw (um eitt od. at einu) hann birgði þau um búfé Lxd 144²⁵ skal ek víst birgja hann at nokkuru *Nj* 73 *extr.*
- birki-raptr, *m.* Knüttel von Birkenholz Eb 118²²; birki- (s: björk, f.) *auch in:* birki-viðr, *m.* Birkenbaum Grág II, 124⁴
- birna, *f.* Bärin þá fundu menn birnu eina ok með henni húna tvá *Fs* 26¹⁵
- birta (rt), *klar machen, erhellen* lýsigull þat er birti ok lýsti höllina

SE 336²⁰ (birtast erglänzen SE 120¹⁷) aufklären, erläutern 6³² vil ek nú birta yðr mína fyrirretlun 203⁴ birta ok sýna . . alt þat sem sannast var 237¹¹

birti, *f. Glanz, Licht* eldr eða ljós eða birti Ægis SE 338⁵

birting, *f. Erglänzen (Offenbar-werden)* birting ok skilning ok dags-brún alls ljóss 238²⁰

biskup (*od. byskup*), *m. Bischoff* 99^{10.11}

bit, *n. Beissen, Biss* at tönnunum er bitsins ván 259¹³ hestar géngu á bit zum Fressen Fs 64⁴ vom Schwerte: allíklígt til bits Fs 6¹⁷

bíta (*beit*), *beissen; von grasenden Pferden* Fbr 41¹³ vom Anbeissen der Fische bitr vel um daginn Lxd 40⁶ vom Schwerte: Gramr sverð beit nú svá vel 230²⁷ járnin bíta 97⁶ vom Bohrer nafarrinn bitr SE 222¹; *verwunden, Schmerz bereiten* Jem (*einn od. á einn*) Ingjaldr bað hann vera glaðan ok láta þetta eigi á sik bíta Fs 20⁸ hafa mik nú at fullu bitid hans ráð *seine Anschläge haben mich nun genug gequält* Fs 8³ vgl Lxd 204^{16.17}; *eingreifen, wirksam sein, anschlagen* beit þetta ráð Fs 153²⁹ von dem Schiffe Stúgandi: er vér köllum bíta í siglingu allra skipa bezt Fs 27³¹

biti, *m. eine bestimmte Art Balken auf dem Schiffe* (skip var þrennum bitum útbitat Sturl II, 1, 61³) in: austr-biti

bitr, bitr, bitrt, *beissend, scharf, von König Olafs Schwerte* Hneitir, hit bitrasta sverð Fms IV, 65¹¹; *begehrlich* bitr á fébætr Hdv 386³

bitrliigr, *adj. = bitr; snarpri ok bitrliгри* hirtingar-þel 244¹³

bitull, *m. Gebiss, Zaum* nema bitlana af hestunum 51⁷

bjálfi (*od. bjálbi*), *m. Pelz* ermr sköm (*kurzer Aermel*) á bjálba þeim er ek hafða Fms V, 207¹⁷; in: hrein-bjálfi

bjalla, *f. Glocke, nola* 99³⁰ Hvo 65¹² vgl klukka, *f.*

bjannak (?) *Segen* hann lagði hendr í höfuð þeim ok gaf þeim bjannak 38¹¹ 'irisch: beannachd, benedictio' Gr Myth 121², vgl skjad-ak, krafak u. a. Bp I, 64, not. 1

bjarg (*od. berg*), *n. Fels, Klippe* SE 134¹⁹ björg ok steinar 42¹ 178⁸ á framanverðum björgunum 198¹³; *von Klippen im Meere* sjófar-straumur brast í hjörgum Fs 142¹²

1. bjarga (*barg*), *schützen, retten* Jem *od. Etw* (*einum od. einn*) hann má hvárki bjarga sér né öðrum 81¹⁰ bergen, verbergen, Schutz gegen den Schaden Gþ 58¹⁹ bjarga björg allri við skaða allen Schutz gegen den Schaden anwenden Krþ 23²⁶ retten Gþ 59¹⁶ varð svá borgit hinum mesta hlut borgarinnar (*vor dem Feuer*) 286²⁵ bjargast sich retten 87¹² bj. við eitt sich von Etw ernähren, Etw geniessen nafni hans bargst lítt við ostinn Eb 88⁴ vgl d. folg.

2. bjarga (*ad*), *dass. hon* bjargadist lítt við þá foðu er til var sie rettete sich — fristete ihr Leben kaum von der vorhandenen Nahrung Fs 143²¹

3. -bjarga, *adj. indecl. (s: 1. bjarga)* in: sjálf-bjarga

bjarg-hyrna, *f. Felsenvorsprung* 200¹²

bjarg-kviðr, *m. Vertheidigungszeuge* 119⁶ fsk 56¹²

bjarg-nöf, *f. Felsenvorsprung* 200¹³

- bjarg-ráð, *n. Beistand, den man dem Verurtheilten erweist ráða bjarg-ráð einum Vsl 189¹⁰*
- bjarg-skora, *f. Felsenkluft 177³⁴*
- bjarg-snös, *f. (= berg-sn.) 199¹⁵*
- bjarkeyjar-réttir, *m. Stadt-, Markt-recht meðan er þú vilt kaup-maðr vera, þá þarftu engan rétt þér meir annan kunnan gera eu Bjarkeyjar rétt Spec 6²³ æsta taks at Bjarkeyjarrétti Grág II, 196²¹ Fms VII, 130¹¹; s: Catal p. 61 und Mch IV, 1, 569. NB. bjark-ey d. i: Birkeninsel (mehrere dieses Namens an der Küste Norwegens, s: Fms XII, 267²) d. i. eine für den Handelsverkehr bestimmte, viel-leicht mit Birkenstäben abgegrenzte Stätte, Handelsplatz, s: Mch NG 29*
- bjarki *in Beinamen Böðvarr bjarki (von der Birkenrinde, aus der er für sein Schwert eine Scheide machte s: Saxo Gramm. ed. Müll. Velsch. II, p. 99, (I, p. 103²) hiernach d. Name der Bjarkamál (hin fornu) Catal p. 61*
- bjarnar-lið (*d. i: hlið?*), *n. Bärenhöhle vísa einum eigi á ár úfærar eða á ísa úfæra né til bjarnar liða 278¹⁵*
- bjarn-dýr (*od. -dýri*), *n. = björn, m. Fs 148²⁹ her máttu sjá bjarn-dýri Fs 27^{20.10}*
- bjarn-gjald, *n. die an Bärenfellen zu entrichtende Abgabe gjalda bjarngjöldin Fs 150³*
- bjarn-sviða, *f. Bärenspiess d. i: um Bären damit zu töden Eb 108³⁰*
- bjarn-ylr, *m. natürliche Wärme des Bären; svá segja menn, at Ólafr Hávarðsson hafi haft bjarnyl, þvíat aldri var þat frost eða kuldi, at Ólafr færi í fleiri klæði en eina brók, ok skyrty gyrða í brökr Háv. Ísf 3⁹*
- bjartr, björt, hjart, licht, hell hann er bjartr, svá at lýsir af honum 17²⁰ SE 208² ljós skirt ok hjart 238²⁷ 200²⁹
- bjóða (bauð), *bieten, sich er bieten hann bauð at gjalda bónda mörk 142^{10.33} þá skal ek boðinn ok búinn til þess starfs . . ciner der sich erboten hat (od. erbietet) und bereit ist zu . . 169¹⁴; gebieten, befehlen býðr þá konungr at taka Odd. . . 199²⁷; einladen Jem (einum): Óðinn bauð honum til drykkju 13¹⁵ bloss bj. mönnum 115⁴ háuf: bjóða heim einum Jem zu sich, nach Hause einladen 206³² 207¹⁸ Eb 20²⁷; auffordern, einladen Jem (einum) Etw zu thun (at m. inf.) od. zu Etw (til eins): hann bauð Gunnari at hlýða til eiðspjalls síns 118³⁰ 121³ vil ek bjóða syni þínum til fóstrs Lxd 50²⁵ at ek bjóða yðr til erfis eptir . . Lxd 106⁴; anbieten Jem (einum) Etw (eitt) hann bauð honum fyrir fé er bot ihm dafür Geld an Eb 20²⁵ hví býðr mér þú eigi þat, er ek vil þiggja? 143⁵; bjóðask sich verbürgen für Jem (einum) 279²⁹ Fms XI, 121²²*
- björg, bjargar, *pl. —ir, f. Bergung, Schutz reynir er björg Þórs 16³⁰ vænti hann sér öngrar bjargar eðr hjálpar af öðrum mönnum Fms V, 212²; bjargir, pl. von dem einem Verurtheilten gewährten Schutz Vsl 146²²*
- björk, bjarkar, *f. Birke skógr er þar (auf Island) engi utan björk Bp II, 5²¹*
- björn, *m. Bär 97¹⁴ skógar-björn Fs 197²⁷ hvat sem er við-björn eða*

hvíta-björn (*Wald- od. Eisbär*) Krþ 34⁶ (*s. Maur. 'Waldbär u. Was-serbär' im Anz. f. Kunde d. deutsch. Vorzeit, 1863 nr. 11 u. 12*)

1. bjórr, *m. Bier* (*früher: bifer = mlal: biber, s: Gudbr. Vigfússon in Eb S. 132, not. 6; später und gewöhnlich öl, engl: ale; vgl: öl heitir með mönnum, en með ásum bjórr Alvíssmál, str 34*) *in: bjórsalr, m. sá salr hinn ágæti, er æsir kölluðu Brímis sal eða bjórsal SE 226⁸*
2. bjórr, *m. Streifen, abgeschnittner Fetzen* . . bjórar þeir er menn sníða or skóm sínum *SE 192⁶¹¹; von einem Stück Land bjórr lá únuminn . . milli Kross-ár ok Joldu-steins; þat land fór Jörundr eldi ok lagði til hofs Isl I, 284¹¹; Scheidewand = bjór-þili, n. (bjór-þili var á milli ok vóru gluggar tveir á Vápnfröð. s. mbr. in: Ný félagsrit XXI, 124⁵) annar hlutrinn (af legginum) stökk út í bjórinna svá at þar varð fastr Háv. Isf 6⁷*
3. bjórr, *m. Biber, Biberfell* 'bjórr ok safali' *Biber- u. Zobel-fell, als Handelsartikel Eg 32¹⁶ Fms IV, 298⁷-329²⁸ ebd V, 274⁵*
- bjúga, *stv. flectere; nur bugust flectebant se SE 432^{10*} u. boginn flexus hann var nú boginn mjök af elli Alex 8¹⁷; gewöhnl: beygja (gð)*
- bjúgr, *adj. krumm, gekrümmt* veðrarhorn bjúgt 79²⁸ *vor Kälte hann var all-bjúgr á baki þviat veðr var kalt Fs 159²⁵*
- blað, *n. Blatt s: laufs-blað, herðar-blað; der herabhängende Zipfel des Kleides, in: drepa blöðunum undir belti die Rockzipfel unter den Gürtel schlagen, befestigen 192⁸ Eb 81⁵*
1. blaðra, *f. Blase* þá var líkami hans at sjá, sem blaðra væri við blöðru *Blase an Blase Bp I, 182⁶; blöðru-skalli, m. Blasenkahtkopf (?) im Beinamen Þórólfr bl. Eb 8¹⁰*
2. blaðra (að), *zittern* tungan var úti ok blaðraði *Fbr 77¹⁶ Oh 79³⁴*
- blæja, *f. Decke* breyddi hon yfir rekkjuna enskar blejur ok silkikult *Eb 93¹⁸; vom Leichentuch liksöngr ok blæja ok kista 265²¹*
- blær, *m. Wind, Luft, Zug* blær hitans *SE 42¹⁸ kaldr blær Vem 319³*
- blá-eygr, *adj. mit blauen Augen 112⁶*
- blá-maðr, *m. von dunkler Hautfarbe (von den Aethiopen) 37²⁰ ebenso: Bláland hit mikla (vgl Shi XII, 82) 37¹⁵*
- blána (að), *blauc, dunkle Farbe bekommen* þrútna mjök ok blána í andliti *Fms VII, 172³; von dem mit Blute gefärbten Schwerte 134¹⁴*
- bland, *n. Mischung; í bland við einu od. með einum zusammen mit Jem; in: við-bland, n.*
1. blanda (blétt), *mischen 26²⁴ 45³ blöndum (vér) eigi giptu við úgiptu Fs 99⁵*
2. blanda (að), *dass. þeir hafa blandat saman sjó ok hlandi Fs 147^{4.5}*
3. blanda, *f. Mischung, gemischte Feuchtigkeit* fór fyrst or (geirvörtunni) blóð, síðan blanda . . . *Fs 145⁵ [namentl. die Mischung von saurer Milch u. Wasser, ein noch heutzutage auf Island vielfach genossenes Getränk ekki var at drekka nema blanda Fms IX, 360¹³]*
- blandinn, *ppr. von gemischter Gesinnung, falschhon* er blandinn mjök 114¹²
- blár, blá, blátt, *blau* blár logi (*über verborgnen Schätzen, vgl Maur., Isl. Sagen 70 ff.) Gþ 47⁵¹¹. dunkel, schwarz* stundum fölr sem gras,

- stundum blár sem hel (vgl SE 106¹¹) 126²¹; *häuf. von (den auf Island noch jetzt nationalen, schwarz-blauen) Kleidern i blárri kápu Fs 37¹³-127¹*
- blása (blés), *blasen*; hann blés í kross yfir drykk sínum, áðr hann drakk *durch kreuzweises Blasen über den Trank ihn segnen Fs 103¹⁵*
- blása í eggjarnar die Schwertschneide des Gegners durch Reblasen (*wie man sich einbildete*) *stumpf machen Gþ 59²⁰*; *ausblasen, ausströmen Etw (einu) ornur blés eitrinu 12³ SE 188¹⁶*; *vom Anblasen des Feuers (in der Schmiede) blása at 177¹⁴ vgl: SE 342⁴*; *blasen ein Blasinstrument (einu): blása öllum sínum lúðrum hvárir 228²⁶ bloss blása: blása til móts zum Angriffe in der Schlacht 78¹*; *blása við aufpusten, seufzen hann blés þá við mæðiliga ok mælti Fs 10²² Hdv 14²¹-18³ Læd 236¹*; *impers: aufschwellen blés höndina ákaflaga Þj 341³⁴ maðr tók sótt mikla, ok blés hann allan .. er schwoll ganz auf, ebd 339²⁸ vom Winde: á honum blés út öll klæðin es blies an ihm das Kleid ganz aus od. auf 200¹⁰*
- blástr, blástrs, —rar, *m. das Blasen (vom Gjallarhorn) SE 100¹⁵ (vom Bl. des Feuers) ebd 342⁴ von den keuchenden, stöhnenden Drachen þeir heyrðu blástr til drekkanna Gþ 51²*
- blástr-járn, *n. 'das erste Eisen, das beim Schmelzen des Erzes erscheint' Grág II, 193⁷*
- blauðr, *adj. feig þá var blauðum manni eigi vært er saman kómu í víg þiðrekr ok Niflungar 231¹⁴ gakk næst mér ef þú ert ekki með öllu blauðr Gist 69³-63⁶*
- blautligr, *adj. weichlich blautlig kvæði ok regilig 244²⁷*
- blautr, *adj. weich, sanft fjöturrinn sléttir ok blautr sem silkiræma SE 110³; weichherzig Hdv 365²¹; s: hrá-blautr, adj.*
- bleðja (bladda), *blättern, abblättern, übertr: bleðja hirðina den Hof d. i: die Hofleute nach u. nach bei Seite bringen, verjagen Fs 96²*
- bleik-hárr, *adj. von hellem Haare Eb 17¹⁴*
- bleikja, *f. weisse Farbe, den Schild überziehen með bleikju 83¹⁶*
 - bleikja (kt), *bleichen Brynhildr ok Guðrún géngu til vatns at bleikja hadda sína 25¹⁷*
- bleikr, *adj. bleich bleikt andlit sem aska 219³³ bleikir akrar 'flaventes' 120¹⁹*
- blessa od. bleza (að), *segnen, benedicere hann hafði bæði vígt krísmann ok blessat hann 300¹¹ konungs sunr hit blessaða ungumenni 237³ 244¹²*
- bleyði-maðr, *m. Feigling bleyðimaðr er eigi bersk 92²²*
- blíða, *f. Freundlichkeit skiljast með hinna mestu blíðu 202²²*
- blíð-læti, *n. Sanftmuth, Zärtlichkeit með föðurligu blíðlæti 235⁵*
- blíðlīga, *adv. sanft, einschmeichelnd 136²³ von Liebesblicken hann lítr opt til hennar blíðlīga Fs 121⁵ von Gastfreundschaft Fs 151³⁰*
- blíðr, *adj. freundlich, sanft blíðr ok hægr öllum góðum mönnum 243¹⁴ með blíðum orðum Fs 8²⁰; blítt = blíðlīga, adv. láta blítt við einn es mit Jem freundlich, zärtlich meinen 136³⁴ vgl Fs 146⁶*
- blígr, *adj. (?) starren Blickes? (vgl blígja (gð) in: skurðgodit blígr*

- augum ok mælið ekki *Mírm. s. in: Ungers Otdn. Laseb. 70²⁴* in Beinamen: Þórðr bligr *Eb 14¹³*
- blíka (að), *blinken, erglänzen* skildir blíka 283⁷
- blíkja, bleik, *dass. in: blikjanda-böi 'malum praesentissimum'* (vgl: skinaudi daubi) *SE 106¹⁰*
- blíkna (að), *erbleichen* *Fbr 8¹³* (opp: blána (að) *dunkel werden*) *Fms II, 42⁹*
- blinda (að), *blind machen, blenden* skaltu drepa hann eða blinda ella *Fs 97²⁵-98²⁵*
- blindigr, *m. einer, der wie ein Blinder tappt, in: blindlinga-trjóna(?)*, als Beinamen von: Bölværkr bl. *Eb 9⁹*
- blindr, *adj. blind* Höðr blindr 18²⁴ hann var þá gamall ok nær blindr *Fs 37¹¹*
- blóð, *n. Blut* blóð ok vágr 145⁷
- blóð-flekkur, *m. Blutflecken* *Eb 87¹⁴*
- blóð-nátt, *f. Blut-nacht, Nacht der blutigen That* 'blóðnætr eru bráðastar' so lange der Todschatz noch in frischer Erinnerung, ist auch die Begierde zur Rache am grössten *Fs 39¹⁶* ebenso *Viga-Gl 344¹⁶* und (blóðæsir [?] eðr blóðnætr eru usw) *Bp I, 142⁶*
- blóð-öx, *f. Blutaxt* Beinamen des Norweg. Königs Eiríkr blóðöx (931—935) *Fs 126* Eiríkr var smemendis hinn mesti hermaðr, því var hann kallaðr E. blóðöx *Fms I, 8¹²* vgl *Fsk 17 extr.*
- blóð-refill, *m. Schwerts Spitze* (opp: hjólt *SE 112²¹*) 159²⁵ *Gþ 68²⁹*
- blóð-risa, *adj. indecl. blutig verunzelt, mit Blutstrümen bedeckt* hann var allr bl. um herðarnar *Eb 19⁶* bei einem Ringkampfe: hvervetna var blátt ok blóðrísá *Grett 167²⁰*
- blóð-spýja, *f. Blutsturz* blóðspýja kom at sveinum ok andaðist hann *Fs 153¹⁹*
- blóð-tjörn, *f. Blutlache* *Eb 71²⁰*
- blóðugr, *adj. blutig, mit Blut bedeckt* 165¹ 229¹⁷
- blœða (ðð), *bluten, Blut vergiessen* þat sá ek, at hvárrtveggja blœðdi 136³⁰ 230⁷; blœðir es blutet *Jem, es kostet Blut Jem* (einum) þótt einhverjum blœði *Fs 33⁹-162¹⁶* *Eb 87¹⁷* *Vsl 155²¹-148¹⁷*
- blóm, *n. coll. Blume* vex á jörðunni gras ok blóm *SE 4¹⁶* flúr ok víðir ok allskyns blóm þat er á jörðu vex *Fms V, 345 extr.*
- blómi, *m. = blóm, n.; vom blühenden Zustand des Christenthumes: kristni* hefir skinit með svá hjörtum blóma ok fagri ásjón 244¹⁰
- blómstr, *m. = blóm, n.; gaf ek sætan blómstr aldinberanda víði* *Spec 138⁹*; þenna fagra völl kalla latínumenn *Flos mundi*, þat köllum vér Blómstr-völl die hiernach benannte Blómstrvalla saga (11¹³) s: *Catal p. 62*; Blómstr spáterer Name der Sturlunga saga s: *Catal p. 148*
- blót, *n. Opfer* (s: *Gr Myth 31, Maur., Bek. II, 195 ff.*); gera blót, fremja blót ein Opfer herrichten 55¹⁷ *Fs 41²⁰* Þorri var blót-maðr mikill, hann hafði blót á hverju ári . . . 31²⁸ (s: mauna-blót, sónarblót) kom ásamt með þeim, at hafa Hallfréd til blóta den *II., wie ein Opferthier, zu töden* *Fs 102¹³*; — Verbot (vgl bannast eða blótast *Fms VIII, 294⁹*) mun ek halda minni sýslu fyrir blóti þínu trotz deines Verbotes *Fs 36²⁴*

1. blóta (blét), *opfern, Opfer bringen*; blóta á laun *heiml. den heidn. Göttern opfern* 106³ hof-blóta (*opp: kirkjur sækja*) in den heidn. Tempeln *opfern* 283⁶ blóta í mótt sumri dem Sommer *entgegen opfern d. h. das zur Begrüssung des Sommers bestimmte Opfer bringen* Fs 41¹⁸; *opfern wegen Etw d. h. zur Erreichung von Etw (til eins) hann blét til langlífis sér auf dass er lange lebe* 55¹⁷ 70¹² bl. til byrjar Fs 173⁴; blóta einn: *opfern Jem d. h: durch Opfer Jem verehren, daher: hann er blótinn ihm (dem Gotte) wird geopfert* 290¹⁰ Isl I, 47, n. 1 (*dagegen: hann gaf Óðni son sinn ok var honum blótinn: er weihete seinen Sohn dem O. und diesem wurde er als Opfer dargebracht* 55¹⁶) blóta einu *mit Etw opfern, Etw als Opfer darbringen* grunaðr var hann um þat, at hann mundi blóta mönnum *das er Menschenopfer brachte* Fs 28²⁶ Krs 23⁷
2. blóta (að) = blóta (blét); þeir reistu hof ok blótudu Isl I, 322⁶ blóta einu: *Etw als Opfer darbringen* hann blótadi bæði mönnum ok fé Fs 50¹ An 55²⁸ff. blóta einn *Jem durch Opfer ehren* hann blótadi skurðgoð Fms II, 263⁵ þau (Hölgí ok Þorgerðr) voru bæði blótud *beiden brachte man Opfer* SE 400⁷
- blót-fé, *n. Opferschatz, das als Opfer dargebrachte Gold u. Silber* SE 400⁸
- blót-góði, *m. Opferpriester* Njörðr ok Freyr, blótgoðar 39¹¹ s: blót-gyðja, *f.*
- blót-gröf, *f. Grube, Höhle, um darin (heimlich) zu opfern (pl.)* Fs 49³²
- blót-gyðja, *f. Opferpriesterin* Freyja, bl. 39¹² s: blót-góði, *m.*
- blót-hús, *n. Opferhaus* Fs 42¹⁴ Fms II, 263⁷
- blót-klæði, *n. Gewand des Opfernden* Fs 42⁹
- blót-maðr, *m. Opferer* 31²⁸ Gþ 42¹³ eþ þú ert heiðinn ok þó engi blótmaðr Fms II, 265¹²
- blotna (að), *weich (blautr, adj.) werden* blotna ok bogna sem vax fyrir eldi Barl 181²¹; *sich einschüchtern lassen* hann kveðst opt hafa heyrð hót hans digr, ok blotnar hann ei við Hdv 330¹³
- blót-staðr, *m. Opferstätte* 38²
- blót-trygill, *m. Blutschüssel beim Opfern* Fs 108²⁶
- blót-veizla, *f. feierliches Gastmahl beim Opfer* hafa inni (í hofi) blót-veizlur Eb 6²⁶ blótveizla mikil um haustit at vetrnóttum Fms I, 35⁸
- blunda (að), *blinzeln* 21²²
- boð, *n. Einladung, Aufforderung* 13¹⁶ 149²⁵ jarl bað honum með sér at vara; Gunnlaugr þakkar honum boðit 154¹³; *Gastgebot (vom Hochzeitsmahle)* 114²⁷ bjóða til boðs 115² Gþ 57²⁵ s: vina-boð; *Botschaft, Kunde* ek vil eigi at boð fari fyrir í Hunaland várri ferð 211³²; *Gebot (von Gottes Gebot:)* 238²⁵ allir hlýðdu hans boði ok banni Fs 14¹⁸ Krs (28⁵) s: boð-orð, *n.*
- boða (að), *verkünden* Ólafr Tryggv. hafði mönnum kristindóm boðaðan í landinu 75³ þá sömu trú boða ek með þeirri grein, at trúá á einn guð . . . Fs 77¹⁵; *gebieten* Jem (einum od. einn) boða einum af löndum *Jem gebieten das Land zu verlassen, ihn durch Gebot aus dem Lande weisen* Eb 5¹⁰ Fms VII, 21⁹

- boðan, *f.* Verkündigung, in: fyrir-boðan
- boði, *m.* Verkünder (vom Anstifter eines Gerüchtes) 176⁵
 - boði, *m.* brandende Woge sem boði nökkurr lysti oss í bjargskoru nökkura 177²³ boði féll yfir skipit 182¹³ vgl Lxd 142¹⁶. 76⁴ röru dvergarnir á boða ok hvelfði skipinu SE 218¹
- boð-orð, *n.* Gebot guðs boðorð 237²⁶ var Ólafur Tryggv. kominn með nýjum sið ok boðorðum Fs 91³⁰
- boð-skapr, *m.* Auftrag brjóta konungs boðskap Fs 98²⁹
- boðs-maðr, *m.* eingeladenener Gast 221¹³ Gþ 58³ fyrir-boðsmaðr: der schon vorher eingeladene oder zum Empfang Jemandes bereits anwesende Gast Fs 52²⁰
- bøjar-bót, *f.* das was zur Verbesserung einer Wohnstätte dient hann görði þar mörg hús ok stór ok marga aðra bøjarbót Bp I, 645⁷; als Beiname s: bót, *f.*
- bøjar-brenna, *f.* Anzündung des Gehöftes Eb 56²
- bøjar-maðr, *m.* Bewohner eines Handelsplatzes, Stadt d. i: homo municipalis, in: bøjarmanna-lög, *n. pl. s:* Catal p. 63
- bæklingr, *m.* libellus 258⁸ Hgv 59¹¹.
- bæli, *n.* Aufenthalts-, Zufluchts-stätte Lxd 250⁹ hann fór í bæli sitt ok sat þar um vetrinn Grett 140⁹; namentlich von Thieren: bjarnar-b., dreka-b., svín-b. usw
- bæn, *f.* Bitte sú er bæn mín, attu . . . darum bitte ich, dass du . . . 88⁵ 108⁴ 130²⁹ Gebet 236¹⁹ 86³ (vgl SE 88²) bænar-orð Worte des Bittens, des Flehens 286²² Bitte, Gebot Fs 10⁶; = bón-orð, *n.* Ok 4¹⁶-5³
- bæna (nd), bitten, auffordern, bænir hann, at . . . Alex 33¹⁸ bændi hann til, at . . . Fms X, 387¹² sá er bændr er der, welcher (darum) angegangen worden Krþ 10²⁰-19¹³ (grát-bæna, sár-bæna cum fletu-, enixe efflagitare, bei Bj. Hald.)
- bæna-hús, *n.* Bethaus, Kapelle Krþ 19¹⁶
- bær, bøjar, *pl.* bæir, *m.* Gehöft (s: Mch I, 1, 116. 346) bústaðr á þeim bæ 174⁸ 120⁸ 162¹⁶ Fs 20²⁸; Stadt d. i: mehrere bæir zusammen i bænum d. i: Niðarósi (Drontheim) 202²⁶
- bæta (tt), bessern Etw (eitt) slæða um vár ok bæta túngarð þsk 129²¹ bæta ráð sunar síns 272¹⁵ ausbessern, wieder gut machen þeir bæta á (skipinu) þat sem brotit var 212¹¹.⁸ bæta yfir, dass. (s: yfirbót, *f.*) allill er vísa ok bæt yfir: und mache es besser! Fs 94¹⁶ (vgl ebd 95³) nú skaltu bæta yfir við guð, er þú . . . nun sollst du gegen Gott es wieder gut machen, dass du . . . Fs 104¹²; bæta aprt schliessen (von einem Gütterthor): kemr hann at þar er lög-hlið er aprt bætt, ok á hann at brjóta upp Krþ 26⁵; — büssen, abbüssen Jem (einn) od. Etw (eitt) d. h. den Jem od. Etw zugefügten Schaden, mit od. durch Etw (einu) 287¹¹. hverju viltu bæta mér son mínu? womit (wodurch, wiehoch) willst du mir meinen Sohn bezahlen? d. h. welches Wergeld willst du mir für meinen Sohn geben 165¹⁶ þær (sakar) skal fé bæta solchen Streit soll man mit Geld ausgleichen 283² Vsl 192¹⁰ munt þú jafnan bæta fyrir henni du wirst immer für sie (für das von ihr begangene Unrecht) Strafe zahlen müssen 115¹ Fs 60³⁴ An 271⁵

-bætir, *m. der welcher verbessert, vermehrt usw. z. B. in: laga-bætir (Beinamen des norw. Königs Magnus): legum emendator, við-bætir: additamentum u. a.*

bæxl (*d. i. bægsli*), *n.* = bógr, *m.*; *von den Flügeln eines Drachen Gþ 517-48²⁴*

böl, böls, *dat. bölvi, n. Uebel, Unglück; im Sprohwo: 'svá skal ból bæta, at bída annat meira? Grett 108¹⁸ vgl: en þó kann vera, at þetta sé eigi mikils vert nær því (im Vergleich dazu:) ef kemr annat ból meira Oh 63²³*

böllr, ballar, *pl. -ir, m. Kugel böllr jarðarinnar Spec 47¹⁴; testiculus lostinn á böll Vst 149¹⁷*

bölva (*að*), *fluchen Jem (einum) bölvar hann Baldri 290¹⁶ opp: blessa segnen, vgl: guð vill þiggja blessaða fórn (Opfer), en eigi bölvaba Spec 152³²; verbieten hann bölvar (var: bannar) þeim . . Fbr 84²⁵ (GhM 324¹)*

bötu *d. i. bautu s: bauta*

bófi, *m. Schuft ('Kjeltring' EJ), im Beinamen: Freysteinn bófi Eb 54²⁹ boga-skot, n. tó skjóta af bogum Eb 113²*

boga-strengur, *m. Bogensehne 124^{7.15}*

bogi, *m. Wölbung, Bogen, z. B. in: regn-b., söðul-b. u. a.: Schiessbogen skjóta af boga 111²⁵ SE 94¹⁷ An 194²⁶*

bog-maðr, *m. Bogenschütze, vom Ullr SE 102¹⁴ bogmenn Fms 413¹¹*

bogna (*að*), *sich beugen fylking búanda bognaði fyrir (vor den andringenden Feinden) 94¹⁰*

bógr, *m. Bug, armus undir bógunum hestanna SE 56¹⁹*

bog-sveigir, *m. Bogenspanner. im Beinamen Áun bogsveigir Fs 3⁸*

bók, bókar, *pl. bækr, f. Buch nema nytsemi á bók Nützliches lernen 'am' —, aus dem Buche (Gr Wb II, 467) SE II, 42¹⁵ ritaði hann í upphafi sinnar bókar um . . 35³⁴ skrifa eitt á bók (vgl: 'Eftu zu Papier bringen', schriftlich aufzeichnen) 109⁹ áhnl.: setja eitt á bækr 255²⁶; das heilige Buch d. i: Bibel vinna eiða at bók þeirri er heilug orð eru á ritin ok meiri en háls-bók fsk 80^{13.1-76¹⁹-79¹⁷} skal þau til kirkju færa ok leggja bók á höfuð þeim 275³ virða eitt við bók *eine Schätzung angeben, indem man dabei die Bibel anfasst 265¹⁶ s: Maur., Graag 69^a, n. 78**

bóka-steinn, *m. Farbe (Färb-stein?), um den Schnitt der Bücher zu färben rauðr bókasteinn fj 341¹*

bók-fell, *n. Pergament SE II, 30^{6-40⁶}*

bokkr, *m. in: stór-bokkr s: bukkur, m.*

bók-mál, *n. Sprache der heil. Schrift, d. i: latein. Sprache jamdægri því er at bókmáli verðr benedicti-dag 291¹⁸*

bók-stafr, *m. Buchstabe ú, b è þat eru II nöfn tveggja bókstafa SE II, 42¹*

bók-vísi, *adj. schriftgelehrt (?) Bjarnharðr hinn bókvísi 106¹⁴*

ból, *n. Wohnstätte Fáfnir fór upp á Gnitahéiði ok gerði sér þar ból 23¹⁷ (= ból-staðr, m. 40²¹ vgl: nátt-ból, n.); Wohnung eines norweg. Bonden, ein Stück Land mit Wohnung u. Acker, der kleinste Theil in der administrativen Eintheilung Norwegens (vgl MunchCl. I, 161*

- MunchNG* x. xx. 10); *seine Grösse wird nach der von ihm zu entrichtenden Steuer angegeben z. B. markar- (od. merkr-) ból: ein Landgut, das eine Mark bezahlt, ebenso eyris-, örtuga-ból, so* 288^{22.24} 293²⁷
- bolli, *m. Schale zur Aufnahme des Opferblutes* *Eb* 6²⁰ (= hleytbolli *ebd* 6¹⁹) á þeim stalli skyldi standa bolli mjök af koppar; þar skyldi í láta blóð usw *Ist I*, 336¹⁴
- bol-öxi, *f. Holzaxt. Zimmeraxt* *Fs* 144²⁶-158²-160³
- bolr (*od. bulr*), *m. Stamm (s: bolungr, m.); Rumpf des menschl. Körper (vgl: hann var mikill maðr vexti ok vel bols-vexti* *Hgv* 66⁷) 'ganga í milli bols ok höfuðs á einum': *Jem den Kopf vom Rumpfe trennen, ihn töden* *Grett* 130³ *Eb* 86²⁹
- ból-staðr, *m. Wohnsitz (s: ból, n.)* 40²¹ *Gþ* 72²⁰ *SE* 106⁶
- bolungr (*od. bul.*), *m. grosser Knüttel in víðar-bolungr*
- bólutr *Vst* 159¹⁷, *d. i: bú-hlutr, m.*
- bóndi (*d. i: bóandi = búandi*), *pl. bændr, m. der Bonde, freier Grundbesitzer (MunchCl. I, 161), die gegen König Olaf d. Heil. ziehenden 'Bonden'* 82²¹¹⁶; *als eine Art Tütel: 'Njáll b.'* 127⁸ 'Illugi b.' 140¹ 'þorsteinn b.' 135²⁰; *Hausvater, Ehemann* *Freyja* var ...; Öðr hét bóndi hennar 44²¹ 25²⁰ 206¹⁰ 292²¹ hann er veginn, bóndi minn! *Gist* 29³¹ *auch pl. bændr (maritos)* *Lxd* 128⁹ bæði bændr ok lausir menn *et mariti et caelibes* *Fs* 23¹⁷
- bón-orð, *n. Werbung, das Freien* þá hóf hann upp bónorð sitt ok bað hennar 66²⁵ 143¹¹ flytja bónorð 153⁶ vekja bónorð við einn, at biðja dóttur hans *eine Werbung anbringen* 144¹⁴
1. bora (*að*), *bohren, durchbohren Etw (eitt)* *Eb* 64²³ *SE* 222¹⁶. *Lxd* 116²³
 2. bora, *f. das (gebohrte) Loch* hann rak borur stórar á borðstokkunum *Grett* 114⁷ *von einem natürl. Höhlenloch* er þar bora í gegnum fjallit *ebd* 132⁷; *in vaga-bora, f.*
- borð, *n. Rand, Kante, namentl. des Schiffes, Bord* kasta sér fyrir borð (*ins Meer herabspringen*) *Fs* 92¹³ fundu þeir þar borð stórt nýrekit (*von den Planken eines gestrandeten Schiffsbordes*) *Fs* 25⁵; verða allr fyrir borði *in grösste Verlegenheit kommen, unterliegen* *Eb* 53²⁵ hann kvað allt sitt mál fyrir borði verða *ebd* 44¹⁰, koma sinni ár fyrir borð *sein Ruder über Bord bringen d. h: Etw erreichen, durchsetzen* *Eb* 60¹¹; *der Rand eines Trinkgefäßes, vielmehr der zwischen dem Rand u. der Oberfläche der Flüssigkeit befindl. Raum* er nú gott berandi borð á horninu *jetzt lässt sich der 'Bord' am Horne gut tragen (nähm. ohne etwas zu verschütten)* 7²⁴; *Tafel, Bret, Tisch, namentl. Speisetisch* 125²⁶ þar stóð jafnan borð ok matr á *Eb* 9⁷ var Flosi mettr ok afborit af borðinu 126¹⁹ *häuf. plur: þeir ganga nú til borða ok drekka gott vín* 215³ sitja yfir borðum *bei Tische sitzen* *Fs* 36⁶ sitja undir borðum *dass. Fs* 41²⁷ (*ebd* 165¹⁹) *Eb* 112⁵ setjast undir borð *sich zu Tische setzen* hann settist undir borð ok bað menn eta 125³¹ stíga yfir borð *dass.: yfir borð stíga til matar eða drykkjar* 249¹⁰; — *vom Spielbrett* *Gþ* 64⁵
- orð-búnaðr, *m. Tischgeräth* gæta borðbúnaðar ok ölgagna *SE* 118¹⁸ síðan voru teknir brott dúkarnir ok allr borðbúnaðrinn *Fms IV*, 262¹⁰

- borð-dúkr, *m.* *Tischtuch* 125²⁹ *s:* borðbúnaðr, *m.*
- borð-fastr, *adj. der, welcher seine Beköstigung an einem bestimmten Orte erhält; von Hofleuten des norweg. Königs:* þessir menn eru ekki borðfastir innan hirðar með konungi, heldr eru þeir í heruðum . . . 250⁷ 249^{8ff.}
- borð-færi, *n.* 'abstersorium' *Grág II*, 187¹⁶
- borð-hald, *n.* *Mahlzeit, Beköstigung* *SE* 126⁸ hann veitti þeim at borðhaldi fiska ok mjólk *Fms IV*, 81²³
- borði, *m.* *Vorhang, Umhang* hann lét tjalda kirkju borða þeim er hann hafði út haft *Hgv* 77³⁰
- borð-ker, *n.* *Trinkgefäß für den Speisetisch (?); Gudrun lässt aus den Hirnschalen der Knaben Atle's ein borðker fertigen* 26²² *vgl:* Ólafr konungr (kyrri) lét standa fyrir borði sínu skutilsveina ok skenkja sér með borðkerum ok öllum tignum mönnum . . . *Fms VI*, 442⁷
- borg, *ar, pl. -ir, f. erhöhter, hügel förmiger Platz (wonach: Borg à Myrum, Borgarfjörðr)* 144¹²; *Burg, arx, Stadt til borgar Vernizu (d. i: Worms)* 205³⁴ *von Nowgorod* 286¹⁶; borgar-veggr, *m.* *Burgwand, -mauer* 218¹⁶ 220¹ *SE* 212¹⁶
- borg-hlið, *n.* *Burghor* 5¹⁹ *SE* 134²⁶
- brot (*od. brott*), *adv. s:* braut, *f.*
- bort *s:* brot, *adv.*
- bót, bótar, *pl. bætr, f. Besserung (vgl heraðs-b., nafn-b., yfir-b.), Abhilfe* nú þótti sú framaferð mest at ráða hér bætr á um hjergegen *Abhilfe zu beschaffen* *Fs* 4³² vandræði mundu verða, ef eigi réðisk bætr á 103¹; *Schadenersatz, Busse, vom Wergeld* 287⁵ beiða bóta fyrir einn 165²⁰ *Gþ* 60⁷ bjóða sætt ok mikit gull at bótum 31⁴ víg-sök ok bætr 265⁴ til bóta ok til bauga 273⁵
- NB. In den Betnamea z. B. Þyri Dana- (od. Danmarkar-) bót* *Fms XI*, 8¹² — Ólöf ár-bót *Fms I*, 13²⁶ — Þorbjörg bæjar- (*od. bekkjar-bót*) *Fs* 191²⁰ *u. a. scheint -bót nicht sowohl emendatio, als decus zu bedeuten*
- bóta-lauss, *adj. ohne Busse* þat (högg) skaltu hafa bótaanst der Hieb, den du empfangen, soll dir nicht entschädigt werden *Fs* 57³⁴
- botn, botns, *pl. -ar, m. Grund, Boden; von den untersten Flächen der Heuschöber* *Eb* 118¹⁶; *der innerste Theil einer Bucht (fjarðar-botn)* var þar þá fjörðr ok horfði botninn inn at höfðanum und ihr innerster Theil lag dem Vorgebirge gegenüber *Fs* 197²² *opp:* mynni der Ausgang der Bucht, *vgl:* . . at í austr horfi botninn á Hjörungavági, en mynnit í vestr *Fms XI*, 125⁵; *Helsingja-botn* 31²⁴ þorska fjarðarbotn *Gþ* 63⁹
- bót-sama (*að*), *wieder herstellen Etw (um eitt); þeir eigu bótsama um þær búðir* *fsk* 112¹³
- brá, *pl. brár, f. Augenbraue, cillum, palpebra; auga skal kenna til bráa eð brúna* *SE II*, 499¹⁷ brárnar (voru) brottu af grát ok tárur *Bart* 199¹⁶
1. bráð, *f. Schnelligkeit; 'í bráð' in der nächsten Zeit í bráð ok lengðar für den Augenblick und für späterhin* *Fms VII*, 88 *extr.* nú vita menn

- óglöggt, hvat er Gesti er orðit fyrst í bráð *für den ersten Augenblick Hdv 303*¹⁰
2. bráð, *n. das mit Theer bestrichne Holz* þat myndi ekki eira barninu heldr en bruninn í bráð *þj 341 extr.* lát standa skipit undir bráði um vetrinn *Spec 8*⁵ (bræða (dd) *theeren*: bræð vel skip þitt um sumarit *ebd*)
3. bráð, *pl. -ir, f. Jagdbeute, Fleisch der jagdbaren Thiere* (s: 'Brat' *Gr Wb*) þá er maðr stelr því er ætt er eða blóðugri bráð *Grág II, 165*⁷
- bráða-fangs (*od. bráð-fengis*), *adv. schnellen Fanges, in Hast* þau doemi er bráðafangs fundust *exempla per saturam collecta SE II, 40*²² yfirkomast bráðfengis *Fms XI, 35*¹⁶
- bráð-dauðr, *adj. schnell-tod verða br. schnell, ganz plötzlich umkommen 286*¹ 297⁶
- bráð-feigligr, *adj. zu schnellem Tode bestimmt* eigi sýnist þú mér bráðfeigligr *Fs 74*¹²
- bráð-gæðr, *adj. schnell, voreilig* 'bráðgæð er bernskan' *Sprcho. Fms VI, 220*¹⁰ *vgl ebd 195*²³
- bráð-gjörri, *adj. schon frühzeitig entwickelt, frühreif* hann var snemmenðis bráðgjörri 139²⁶ hann var all-bráðgjörri *Gþ 58*⁸ *Eb 9*¹
- bráðlīga, *adv. eilig, schnell* ganga br. 146¹⁹ *sehr bald 140*²¹
- bráðr, bráð, brátt, *schnell, hastig* veita einum bráðan bana *Fms V, 280*¹⁴; brátt = *adv. eilig, bald 136*²⁸ 151¹² 201^{25, 31} *ebenso bráðum Oh 22*¹⁷
- bráð-ræði, *n. Ungestüm Fs 53*³
- bráð-skeyti, *n. Unbesonnenheit, Uebereilung 246*²³ (bráð-skeyttr, *adj. Hdv 316*¹³)
- bráð-þroskaðr, *adj. früh gereift vom Wuchse des Körpers* hann var br. ok mikill fyrir sér *Fs 126*²¹
- bræða (dd), *schmelzen, auflösen* Etw (eitt) bræða snæinn með höndum *Krþ 6*¹¹ (*vgl: bráðna (að) schmelzen, intrans. svá at hrím bráðnaði ok draup SE 42*¹⁶) *vgl bræða unter 2. bráð, n.*
- bragar-laun, *n. Dichterlohn* gefa einum eitt at bragarlaunum zur Belohnung für das vorgetragene Gedicht 146²⁹ 149¹²
- bragar-mál, *n. syncope, z. B. þars = þar es, emk = em ek SE 610*¹⁹ *ebd II, 134*²⁰; s: Guðbr. Vigfússon, *Vorr. zu Eb p. XLVII*
- bragð, *pl. brögð, n. schnelle Bewegung* (s: bregða) von der Zeit skamms bragðs: *sehr bald þj 336*²⁰-340¹⁴ verða fyrri at bragði, en þeir . . ihnen zuworkommen *SE II, 40*²¹; *Ausschen, das Aeussere* (s: yfir-bragð) þú hefir illsligt bragð á þér *Fs 64*²¹ vera í bragði ein Aussehen haben, *aussehen, sich benehmen Fs 91*²⁰-93² *ctwas was Aufsehen erregt, auffallend ist Fs 51*²⁷; *Aufführungs-, Handlungsweise, That* skal neyta góðs bragðs Eyvinar vinar míns (*d h. ich will ebenso, wie E., mir selbst das Leben nehmen*) *Fs 39*¹⁰ *ähnl: ofinikit bragð (opp: stilling) ebd 36*¹¹; taka eitt (til?) bragðs (*od. bragða*) *versuchen, unternehmen-Etw 129*²² t. bragða þat, at . . *Fs 132*¹⁴-145⁴; brögð *Zauberkünste Fs 39*¹⁹ í brögðum ok sjónhverfingum 40¹³; *Ringkünste* (s: fang-brögð), *artes luctatoriae 8*³²; s: við-bragð, *n.*

- bragð-vísi, *f. Zauberkunde, von einem Astrologen*: hann sigrar mik nú í stjörnufrótt ok bragðvísi sinni 243¹
- bragr, ar, *pl. -ir, m. Dichtkunst* af honum (*dem Gotte Bragi*) er bragr kallaðr skáldskapr *SE* 98¹⁶ (*in*: bragar-bót, *n. SE* 642, *str.* 31, bragar-hátt, *m. SE* 594, *n. 1, in* bragar-laun, *n. und* bragar-mál, *n.*)
- braka (að), *prasseln, krachen* tekr at braka mjök í kistunni *Fs* 132¹⁴
- brandr, brands, *pl. -ar, m. Brand d. t. ein brennendes Stück Holz*: 132⁶ 233¹⁰ hann stingr brandinum loganda í munn honum (*s:* log-brandr) 233¹¹
- brattr, brött, bratt, *jähe, schroff* 197³² at björgum nokkurum bröttum *Fs* 178²-145²⁰
- brauð, *n. Brod* við fleira lifa menn en við brauð eitt *Spec* 44³ hálfir leifr brauðs 180²⁶ 79¹⁶ brauð-sufl, *n. (s:* sufl) *Zukost zum Brod, z. B. Butter oder dgl* 180²⁸
- braut, brautar, *pl. -ir, f. Weg (eigentl. [via] fracta od. rupta, vgl franz: route)* brautin liggir þar fram í milli ok er eigi breiðari en götu-breidd *Eg* 188²⁹; braut od. á braut, á brautu, brot, brott, í brottu od. bort, burt, burtu u. a. (*s:* *K. Gisl frmp.* 192^{*}) = *adv. fort, 'weg'* vera á brautu *weg setn Fs* 6³⁴ vera í brottu 38¹⁹ *wegbleiben* 119¹⁷ 154¹⁴ *entfernt sein* 121¹⁴ fara braut od. á braut *sich weggeben* 99²⁹ fór hann braut leið sína er zog seines Weges fort 13²⁶ komast burtu 200²⁵ dæma einn burtu *Fs* 122²⁶ draga á braut *wegziehen* 3²⁷ hverfa í brot *hinweg-, verschwinden* 32² nema á brott *wegnehmen, entfernen* 33²⁸ heita einn á brot *Jem (aus dem Dienste) weisen* *fsk* 130¹⁶
- brautar-gengi, *n. Reisegesellschaft, Beistand, Hilfe* biðja einn fóru-neytis ok brautargengis *Hlv* 322⁸ liðsinni ok brautargengi *Lxd* 238¹-26¹⁵ bjóða einum brautargengi 193¹⁴ njóta síns brautargengis *Fs* 57²⁵
- braut-ferð, *f. Wegfahrt, Abreise* búast til brautferðar *Fs* 18²⁷
- bréf, *n. Urkunde 'breve'* 288¹⁹ 293²³ *Brief* 207^{7.29} 300³
- bregða (brá), *in schnelle Bewegung setzen Etw (einu); schwingen, z. B. das aus der Scheide gezogene Schwert* 24²² Niflungar bregða nú sverðum sínum 223²³ hann brá sverði ok sneið af . . *Fs* 51¹⁸ *von Thor's Hammer* 2¹⁷ bregða viðbrögðum *Schwingungen schwingen (sich zu befreien)* *Lxd* 156¹⁵; *verändern* hann brá sér í konu líki er nahm *Weibsgestalt an* 18¹⁴ 39³⁴ bregðast (*d. i. bregða sér*) 23¹⁷; *verlassen, aufgeben* aldri skal ek brigða sáttmáli *Jes. Krist(s)* 240¹ bregða máli sein *Wort brechen geg. Jem (við einn)* *fsk* 130¹⁴; bregðast *zurückweichen, sich entziehen* hverr mun mér þá trúr, ef fadirinn bregðst? *wenn mich der eigne Vater im Stiche lässt* *Fs* 90¹⁷ *ähnl. ebd* 140⁸⁴; — bregða af *abweichen z. B. von einer Vorschrift* 118¹⁹ eigi man lýðisamt verða, ef af er brugðit *wenn mein Befehl nicht ausgeführt wird* 137³² *Eb* 95¹² *abweichen von dem Gewöhnlichen, dadurch auffallen, wunderbar erscheinen* þat þótti honum mest af bregða, er (= at) . . *Fs* 77¹⁷; — bregðaz um *verschiedener Meinung sein* *Vsl* 182²² *fsk* 50²⁶; — bregða við *aufbrechen, sich schnell erheben* þórir það hann skjótt við bregða, ef hann vildi Steinólf finna *Gþ* 77²³ bregðast við *dass. ebd* 63²²; *entgegenschotzen Etw (einu)* hann brá við blóttrygli

(um sich zu schützen) *Fs* 108^{26, 12} *ebenhierher wohl: hann brá við grönum (er verzog die Lippen) ok glotti at 129⁸ bregðaz frumblauptum við sich gegenseitig angreifen Vsl 147¹⁴-157²²-165⁸; — bregðr einu við es passirt etwas þá brá því við er mér þótti undarligt 177¹⁹ en þó bregðr nú kynligu við aber es geht doch wunderbarlich zu Hdv 252³; bregðr einum við eitt es gerúth Jem über Etw in (gemüthl.) Bewegung, er erschrickt darüber (honum) bregðr því við 202³⁰ brá (Steinólfi) mjök við (þat), er hann sá . . . Gþ 54⁹ Grett 91²⁶ at hann brygði sér hvarki við sár né við bana dass er sich weder durch (die Aussicht auf) Wunden noch Tod beunruhigen liesse 124¹⁵; brugðinn við eitt für Etw geeignet, tauglich munu þit brátt brugðuir við meira *Fs* 84¹⁷*

breiða (dd), breiten, bedecken breiða klæðin yfir 97²⁷ Gþ 71⁵ An 105¹² 131³¹ *ausbreiten váru breiddar . . nauta húðir 223³⁴ vgl Eb 48¹¹ ff. sá þeir at breitt hafði verit yfir andlitið dass (Etw z. B. eine Decke) ausgebreitet gewesen war . . Fs 60⁴ breiðast sich ausbreiten, breit werden þá rýmdist issinn ok breiddust sundin *Fs* 180²*

breið-öxi, *f. breite Axt 149²³*

breiðr, breið, breitt *breit* hann var IX rasta hár, en III breiðr 13³³ von einem Wege 191⁴ *Axt (vgl: breið-öxi, f.) 289³⁰; s: spannar-breiðr, adj.*

brek, *n. 'petitiunculae crebrae' in: brek-vísi, f. fortwährendes Bitten u. Betteln Lxd 134¹²; — Trug, List in: brek-lauss, adj. vél-laust ok brek-laust Þsk 122²⁵, in: brek-sekt, *f. so: sekja einn breksekt Jem's Verurtheilung auf eine betrügerische Weise zu Wege bringen Þsk 111^{9, 16}**

brekka, *f. Hägel ofan fyrir brekkuna Fs 42²⁹ Gþ 56¹⁷ með brekkum nökkurum löngum 180¹⁴; öft. = þingbrekka (s: diess): leiða einn í lög eða í brekku Vsl 192²¹*

1. brenna (brann), brennen, *flagrare brenna iuni im Hause verbrannt werden 128²⁰ 175⁸ þik skal út bera ok skaltu eigi inni brenna 131²¹*

2. brenna (nd), *anzünden, adurere brenna einn inni: Jem das Haus über d. Kopf anzünden und so diess sammt seinen Inwohnern verbrennen Vsl 184²⁶ ff. An 101⁴ 123²⁵ 129³⁰ brenna eitt upp Etw aufbrennen d. i. gänzlich verbrennen 127¹⁰ br. fyrir einum Brand, Feuersnoth über Jem ergehen lassen 84^{26, 27}; brenna einn með eldingum Jem durch Blütz vernichten 236¹³; schmelzen u. dadurch reinigen brent silfr (s: silfr) 265¹¹ aurar brendir 266²⁰*

3. brenna, *f. Brand, das Brennen 19³¹ hann vas at brennu þorkels er var dabei (als brennumaðr, s: diess), als man bei Th. Feuer anlegte 102¹⁵*

brennu-maðr, *m. der welcher Feuer anlegt, incendiarius 134^{16, 23} (doch: Brennu-Njáll insofern Njáll u. sein Haus durch angelegtes Feuer ukamen)*

brennu-staðr, *m. Brandstätte Vsl 185⁷*

bresta (brast), bersten, auseinander brechen, springen, *gewöhl. bresta sundr od. i sundr; von einem hölz. Götzen 81¹⁵ sverðit brast sundr 159²⁴ brestr i sundr stjórnuviðin 212⁴ 14²² 133¹¹; brestr es mangelt, gebriecht Einem (einn) an Etw (eitt) eigi brestr mik áraði *Fs* 62¹⁰*

- brestr, *m.* *Gekrach* varð þá brestr mikill ok fylgði skrækr mikill 17² 133²⁹
- breyskligr, *adj.* *schwach, schwächlich* mannsins náttúra breysklig 245⁴ (*vgl* breysk-leikr, *m.* *imbecillitas*, *in:* svá sem náttúra mannsins má bera fyrir sínum breyskleik *Alex* 106⁹)
- breyskr (*d. t:* breyt-skr?), *adj.* *gebrechlich, von einem irdnen Topfe* breyskr leirpottr *Spec* 116⁶
- breyta (tt), *ändern, eine Aenderung treffen* breytt á fleiri vega (*opp:* réttir *SE* 594⁴) 42¹⁴ *Fs* 15²⁵ *Etw* (einu) *SE* 88²-230¹-350¹²; *einrichten, anstellen, thun* 132¹⁹ *Fs* 105¹¹-21⁹ breyta ráðahag sínum *seine Einrichtung treffen* *Fs* 24²² hversu sem slíku er breytt: *wie auch derlei angestellt wird* *Eb* 96¹⁴
- breytiliga, *adv.* *wunderbar, seltsam* *Fs* 42³² þetta herr breytiliga til *Ljósv* 77⁶
- breytinn, *adj.* *in:* marg-breytinn
- breytni, *f.* *Veränderung* (*s:* ráða-breytni, *f.*) hann gerði mikla breytni á yfirlitum sínum *Fs* 98⁵ var þar engi breytni á hýbflum *keine auffällige Veränderung* *Eb* 79²² *Handlungsweise, die auffällt, abweicht vom Gewöhnl.* at hafa breytni *eine solche vornehmen* *Fs* 77¹⁸; ef kona ferr með vápnum fyrir breytni sakir *Grág II*, 204¹
- breyttr, *ppr.* *in:* van-breyttr
- brigð, *f.* *Veränderung* (engi brigð mun ek hér á gjöra *Fms II*, 27) *in:* af-brigð; *Einlösung in:* landa-brigð
- brigða (gð), *verändern = bregða* (brá) 240¹ hon hefnir þeim er brigða ús *qui pacta violant* *SE* 116⁹; *eintösen á haum fleiri lönd at* brigða en eitt *Grág II*, 76³¹¹
- brigði, *n. pl.* = brigð, *n. in:* afbrigði, heillabrigði, landabrigði
- brigzli, *n.* *Vorwurf, Schimpf* færa einum eitt í brigzli *Jem Etw* zum *Vorwurf* vorföhrn, *es von ihm beschimpfen lassen* færi nú hvárrgi öðrum í brigzli sína *ætt* 232²³ svá opt er í brigzli fært hans móðerni *so oft hat man ihm seine mütterl. Abkunft vorgeworfen* 208²⁶; bregða brigzlum *Vorwürfe* machen *Jem* (einum) *Grág II*, 182¹⁵
- brim, *n.* *Brandung* veðr ok brim *Isl I*, 276³ brim mikit við eyna *Grett* 113²³ veðrit tók minka ok lægja brim *Eg* 44^{26, 26}
- bringa, *f.* *Brust* hefja einn upp á bringu sér *Jem an seine Brust* heben, *ziehen* *Eb* 64²⁷ hárit tók ofan á bringu heenni 113²⁰
- bring-spelir, *m. pl.* (*od.* -spalir, *f. pl.*) *die untersten Brustknochen* *Gþ* 65¹⁷ lostinn fyrir bringspöllum *Vsl* 149¹⁷ fyrir neðan bringspalirnar *Isl II*, 55⁴
- brjósk, *n.* *Knorpel* bíta í brjósk eða bein *Vsl* 187¹⁹ en þá er skorit, er nemr (*wo es trifft auf*) brjósk eða bein *ebd* 148², *in:* flag-brjósk
- brjóst, *n.* *Brust* *Gþ* 65¹⁶; *Vorderseite eines Schachtheeres* brjóstit konungs-fylkingar 94¹⁰; *Gemüth* er eigi sorg or brjósti mér horfin 239²⁰
- brjóst-barn, *n.* *Säugling, von den eignen Kindern im Gegens. zu andern* unna brjósthörnunum meira en öðrum mönnum *Fs* 154¹
- brjóta (braut), *brechen* brjóta fót *Beinbruch* erliden *Vpnf* 23^{13, 25} þórs steinn, er þeir menn vóru brotnir um . . . ein scharskantiges

Felsstück, über welches die zu Opfernenden (am Rückgrad?) gebrochen wurden Eb 12¹³; von den sich brechenden Wellen des Flusses 16¹⁵; häuf. vom Schiffbruch; brjóta konu til svefnis eine Frau nothzüchtigen Vsl 164¹²; übertr: brjóta boðskap einen Auftrag brechen d. h. unausgeführt lassen (vgl. 'das Wort brechen') Fs 93²⁹ brjóta guðs boðorð 237²⁵ brjóta þjóðir undir sik sich unterwerfen 39²¹ zwingen: vildi hann mik til trúar brjóta Fs 98¹⁰; — brjótast sich sträuben, ankämpfen gegen Etw (við einu) brj. við forlögunum Fs 20¹⁵; sich tummeln, sich aus Etw herauszubringen, zu befreien suchen björn einn brauzt um í vök (vgl. SE 112¹¹) ok var brotinn í (cingebrochen) hrammrinn Fs 146²⁴.²⁵

-brjótr, m. in: laga-brjótr

broddr, m. Spitze; von den eisernen Spitzen der Eisschuhe hann stóð fast á broddum (d. i: skó-broddum) Eb 86²⁵.⁽¹⁰⁾ vgl mann-broddr, m. dass. Vpnf 3²⁰

bróðir, m. Bruder bræðr fratri 217³¹ fratres 207²²

bróður-gjöld, n. pl. Busse für den Bruder 23⁵

bróður-hefnd, f. Rache (d. i. Rächung) des Bruders Fs 160¹⁸

-bræðra, nom. pl. in: næsta-bræðra (= fjór- od. fer-menningar) Verwante im 4. Gliede Þsk 47¹⁶ Vsl 158¹⁰; annarra-bræðra (= sex-menningar) Verwante im 6. Gliede Grág I, 194⁴; þriðja-bræðra (= átt-menningar) Verwante im 8. Gliede Grág I, 194⁶; vgl Fms I, 285²⁷ Bp I, 10 n. 5

-bræðri, pl. bræðrar, m. in: næsta-bræðri Grág I, 239¹¹ (= An 266²⁶) ebd 194¹; annarra-bræðri Grág II, 26³; þriðja-bræðri Vsl 173³⁰ Þsk 136¹⁶ s: -bræðra

bræðrungr, m. des Bruders Sohn, Neffe 287⁹ Grág I, 193¹⁶-II 60⁴

brók, brókar, pl. brækr, f. Hose (Weinh. 163) hann skyldi kippa brókinni er sollte ihm die Hose (des einen Beines) ausziehen Eb 87²⁵.²⁹ hvítar brækr Gþ 58¹³; hon (Hallgerðr) var mikil vexti ok því var hon langbrók kölluð Nj 16¹⁰ (Hallgerðr langbrók Lxd 24¹); Haukr hábrók Eb 4²¹; Ragnarr loðbrók Fs I, 238 *extr.*

brók-lindí, m. Hosengürtel Fs 53¹⁷ Fbr 94²

brosa (st), lächeln Fs 107⁵ 'hann brosti at ok mælti' er lächelte dazu und sprach . . z. B. Fms V, 178¹

1. brot (od. brott), adv. s: braut, f.

2. brot n. Bruch, tó brjóta, in: frið-brot, laga-brot, skip-brot u. a.; Abbruch verðr búðin úheilög við broti 'taberna demolitioni obnoxia fit' Vsl 176⁹; Bruchstück (s: keipla-brot) flugu fjarri brotin (der zersprengten Fessel) SE 108⁹ í hverja vík voru rekin brot af þessu tré Fms VII, 163⁹ deila brotum (s: deila) Eb 65¹⁴; Brech-, Hebestange færa brot undir einn (um ihn wegzuschaffen) Eb 115⁶

brotna (að), zerbrechen, entzweigen brotna ok slitna SE 188⁴ An 124¹² brotna sundr 14²⁰

brott . . = brot, adv.

brott-búinn, ppr. zur Abreise gerüstet, im Begriffe aufzubrechen Eb 40²⁸

brott-búningr, m. Rüstung zur Abreise 157¹⁵

- brott-fall, *n. Epilepsie* *fj* 335³⁷-336^{6, 21}
- brott-ferð, *f. Abreise* 152^{6, 7} 243³
- brott- (od. braut-) höfn, *f. das mit sich fortnehmen* *Grág II*, 200⁴
- brottu (od. brotu od. í brotu) *s:* braut, *f.*
- brú, *pl. -ar, f. Brücke* gera brúar um ár *fisk* 130²² gera brú til himins af jörðu *SE* 60¹⁵; brúar-sporðr, *m. Brücken-ende 'caput pontis'* *SE* 78¹³
- brúð-gumi, *m. Bräutigam* 157⁷
- brúð-hlaup (od. -laup), *n. Hochzeit* 153¹⁷ *Grág I*, 222^{11ff.} gera brúð-hlaup til einnar *Hochzeit* machen mit *Einer*, *sich mit ihr vermählen* 60² 66³⁰ 73¹² (*daher: brúðhlaups-gerð, f. dass. Fs* 21²⁶) *s:* *GrLA* 434 *Weinh.* 245 (*vgl ok var brúðkaup þeirra at Gríms, ok var þat sagt, at hon hljóp úr hvílu ena fyrstu nátt, er Hrafn var innar leiddr. Sturl I*, 1, 139²¹ *AnO* 1849, 236 *n.* 5) *s:* *Weinh.* 238 *ff.*
- brúð-kaup, *n. (eigentl.: das Kaufen der Braut), dass.: von d. Hochzeitsfeier: þetta brúðkaup (kurz vorher: brúðhl.) var veitt með hinni mestu virðingu* *Fs* 21^{29 (26)}
- brúð-laup, *n. s:* brúð-hlaup
- brúð-maðr, *m. Hochzeitsgast* *Fs* 73¹² *Krþ* 27¹¹ *Eg* 82²⁷
1. brúðr, *ar, pl. -ir, f. Braut* 157⁹ *Krþ* 27¹³ (*sonst in Grág: kona, f.*); *Stuhl-rücken* *Fbr* 98²-99¹⁷ *s:* stól-brúðr
2. brúðr *d. i:* brunnr, *m. SE* 40⁷
- brúkaðr, *adj. (ppr.?) dienlich, brauchbar* dúkrinn hins helga Stephani til margra hluta brúkaðr 203²⁰ (brúka (að), *entlehnt, statt des gewöhnlichen* neyta od. nýta)
- brullaup *d. i:* brúð-hlaup, *n.*
- brumr, *m. Zeitpunkt i þenna brum hoc momento* 96¹¹
- brún, -ar, *pl. brýnnu, f. Rand, Kante (s: brún-áss, m.); Augenbraue* þórr lét síga brýnnar (*d. i. brýnn-inar*) ofan fyrir augun 2²³ lypti þá mjök brúnum manna, *etwa: sie sperrten weit die Augen auf (vor Erstaunen)* *Fs* 26⁹ *vgl* hefja upp brýnn við eitt *Fbr* 18²² *Eg* 25¹¹ bera einum á brýn, *at. einem geradezu unter die Augen sagen, dass. Fs* 124³⁰
- bruna-öld, *f. das Zeitalter, in dem man die Leichen verbrannte* hin fyrsta öld er kölluð brunaöld, þá skyldi brenna alla dauða menn 35¹¹
- brún-áss, *m. Seitenbalken am Hause (Weinh. 218)* 133¹³ 122²⁶
- bruni, *m. Brand, das Brennen* reykr eða bruni 131²⁷ 186¹⁵; *s:* húsbruni, sólarbruni
- brúni, *adj. (brún, f.) in: tvennumbrúni*
- brúnn, *adj. 1. braun (auch: brúnaðr, adj.) brún od. brúnuð* klæði *Spec* 66^{6, 9} *Bp II*, 800¹¹; *in: rauð-brúnn, sól-brúnn* 2. von brún, *f. in: léttbrúnn, svartbrúnn*
- brunnr (od. brúðr), *m. Brunnen* bera fótur tvær vatns frá brunni 270²⁵
- brú-steinn, *m. Brückenstein; pl: brústeinar: stratum lapideum, gepflasterter Weg (Subj. Egilss.)* *Eb* 42³⁰
- brýði (þ), *n. in: af-brýði*
- bryggja, *f. Brücke, Schiffbrücke (skips-bryggja, f. Fbr* 62¹⁷), *Ort zum Landen* ofan á bryggjur 146⁷ Lundúna-bryggja (*London*) 291⁴
- bryggju-sporðr, *m. Brücken-ende (s: brúar-sporðr, m.)* 73¹⁷ 266⁶

brýn (*d. i. brýnn*) *Fs* 124³⁰ *s.*: brún, *f.*

brýna (nd), (*kantig machen*) *schärfen, schleifen* brýna vápn *Hdv* 348¹⁵

brýnt var at síðan ok var it bezta vápn *Fs* 62²⁹ *von der Sense* *SE* 218²⁵-220²; *ziehen an die Kante (d. i. das Ufer) Etw* (einu), brýna skipinu upp *das Schiff ans Land ziehen* *Gþ* 69¹⁶ *Fs* 145²¹-147²⁴ *Frb* 103⁶

brýni, *n.* *Wetzstein (nachher hard-stein, m.) Hdv* 348¹⁷ff.

brýning, *f.* = τὸ brýna, *adhortatio* *Lxd* 240¹¹ brýningin hefir þá tekít *da hat also unsre Aufreizung Erfolg gehabt* *Eb* 25¹⁴

1. brynja, *f.* *Panzer* 24²¹ *SE* 420⁹

2. brynja (að), *mit einem Panzer bekleiden* þá óð kappinu at fram, hjálmaðr ok brynjaðr *Fms* X, 383²⁵

brynju-hringr, *m.* *Ring des Ringpanzers, (pl.)* 233⁵

brynju-lauss, *adj.* *ohne Panzer* 41⁷

brýnligr, *adj.* = brýnn, *adj.*; sjá menn ekki um vistaföng brýnligt *man entdeckte nichts, was einen leichten Erwerb der Lebensmittel erwartet* *liess* *Fs* 177³

1. brýnn, *adj.* *hervorstechend, auffallend, ganz deutlich* brýn málaefni *Lxd* 66³; *anreizend, fördernd, von gutem Fahrwinde* byrr brýnn (*d. i.*: byrr brýnandi) 259²⁸ *s.*: brýna (nd)

2. brýnn (*d. i. brýnr*): *supercilia, s.*: brún, *f.*

brynna (nt), *aus dem Brunnen zu trinken geben, tränken* *Jem* (einum): stýrimaðr þarf byrinn brýnna (*ventum secundiorem*), en sá er nautun-um skal brynna 259²⁹ er hánum (hafrinum) þar brynnt *Dropl* 34²⁶

bryn-tröll, *n.* *Streithammer* *Grág* II, 216¹⁰ *Eg* 33^{17.25} bryntröll gullrekit *Lxd* 148¹⁴ bryntröll rekit *Valla-Lj* 208¹⁵

bryti, *m.* *Vorschneider, vornehmster unter den Knechten, Haushalter* 131²⁵ 280⁹ *Fs* 144²²

brytja (að), *abschneiden, in Stücke schneiden, vom Fleische* 230⁶ brytja fyrst höfuðit ok velja stykkin fyrir þik *Fs* 72²⁰

brytjun, *f.* *Austheilen von Speise* brytjun fyrir X menn *Jsk* 129²⁹

bú, *n.* *Wirtschaft, Haushalt* þat er bú er maðr hefir málnýtan smala *Jsk* 136¹⁹ sú heitir húsfreyja, er bú á 44²¹ 171³⁰ 288¹⁴ slatra *od.* drepa fé í bú sitt 172^{20.26} setja saman mikít bú *Gþ* 57⁵; *Wohnort* Njáll bjó at Bergþorshváli, annat bú átti hann í Þórólfs-felli 112¹² *SE* 210²¹; *das zur Wirtschaft gehörende Vieh, Hausthier* höggva bú 85¹⁵ ef maðr höggr bú fyrir manni, þóat eigi höggvi meira en eina kú 287¹⁵

búa (bjó), *wohnen* 111²¹ *u. ö. sich niedertlassen* *Fs* 31¹⁵; — *etwas in Stand bringen, versehen mit Etw, schmücken* búa höfuð með höfuðbúnaði 292¹⁸ *ausrüsten* búa skip 142²⁶ búa her *Eb* 3¹⁶ *Fs* 196²² *u. ö.*; búast *sich rüsten til ferðar zur Reise* 27²² *b. at fara dass.* *Fs* 196¹⁰ hann hafði eigi við bardaga búizt *er hatte sich nicht auf einen Kampf eingerichtet*, — *vorbereitet* *Fs* 127³ hann bjóst mjök at vápnnum ok kleðum *er legte viel Werth auf seine Waffenrüstung u. seinen Anzug* *Fs* 29⁹ *sich anschicken zu Etw* hann bjóst til at eta dögurð 3²²; búa um lík (*od.* um dauðan mann) *einen Leichnam zur Bestattung ausrüsten* *Fs* 132⁵-131²⁶-132⁴ *bestatten* 164²⁵ taka lerept eða vaðmál ok

- búa um lík *Grág I*, 8⁷ (vgl: um-búnaðr, m.); búa við einn *sich geg. Jem betragen* hann mun vilja búa við oss sem (við) aðra fyrir *Fs* 36⁹; s: búinn, ppr.
- búandi (ppraes.), m. 206¹⁰ pl. búendr 82²¹ s: bóndi, m.
- búandligr, adj. *wie ein Bonde* *Fs* 101³³
- búand-maðr, m. = bóndi, m. fram, fram búand-menn! (*Kriegsruf der 'búendr'*) 93²; *auch* búand-karl, m. *Eg* 22¹⁹
1. búð, pl. -ir, f. = *to* búa; *Wohnung, Aufenthalt* hann var þar um nóttina ok hafði kalda búð *Eb* 73¹⁰; *Bude od. Zell, von den während des Thing auf dem Thingplatze errichteten Buden* (þingbúðir vgl senda menn fyrir til þings, at tjalda búðir sínar *Fbr* 25²⁷) 105¹¹ 113⁵ *Fs* 60¹⁰ s: þesk 112^{8 ff.}
2. búð, adv. s: búi
- búðar-hamarr, m. *Felsen, auf dem die Bude steht* *Eb* 69¹⁹
- búðar-ketill, m. *Buden-kessel, zur Zubereitung der Speisen auf der Reise* *Eb* 70⁷
- búðar-tópt, f. *Platz wo die Bude steht oder stehen soll* 136⁶ *Vem* 274^{13 ff.}
- búðar-veggr, m. *Wand der Bude* 135²⁵
- búðar-vörðr, m. *das Amt für die Mahlzeit der Genossen einer Bude zu sorgen* mótunautar hlutuðu með sér, hverir búðarvörð skyldu halda dag frá degi *Eb* 69¹³-70⁶-78¹⁰
- búðkr, m. *Büchse, von einer Salben-büchse*: hann hafði einn búðkr fullan af kríma 300² tveir búðkar með balsamum *Bp I*, 872²²
- búð-seta, f. *das Wohnen in einer Bude, Hütte* sitja búðsetu *eine Hütte bewohnen* *Grág II*, 198⁴
- búðu-nautr, m. (búða, f. = búð, f.?) *Zeltgenosse* *Grág I*, 6¹⁰
- bú-fé, n. *Hausthiere, das Vieh der Wirthschaft* 268²² *Gþ* 55¹⁵
- bú-ferli, n. *das Vieh u. Mobilíar der Wirthschaft* *Gþ* 55¹⁷ hafa með sér skuldalið ok búferli *Eb* 5²¹
- búgr, m. *Biegung, Krümmung* gera mikinn búg á fylkingu *Fms XI*, 131⁷⁻²³ *man erblíkte vom Land aus* búg allra seglanna *Fms VII*, 94¹²
- bú-hlutr, m. *Wirthschaftsgeräth* net eða skip eða búsboluti (d. i: búhluti) *Vsl* 159¹⁷
- búi, m. *Bewohner* (s: stafn-búi, m.), *Bauer* 2¹¹; *Nachbar* (d. i: nábúi, m.) *Fs* 31¹⁷ 134¹⁰ 118¹³ 119^{1.4 ff.}
- búinn, ppr. (s: búa, bjó) *ausgerüstet, paratus, comparatus; von der Waffenrüstung, dem Anzuge* hann var svá búinn, at hann hafði hjálm gyltan á höfði, en hvítan skjöld . . . 90²¹ 113⁴ *Gþ* 64¹²; *fertig, reif für Etw sverð* búit *vom gezogenen, zum Gebrauch bereiten* *Schwert* *Gþ* 47²⁸ sök eða vörn búin til þings (*reif zur Verhandl. am Thing*) 263¹⁵; s: al-búinn, við-búinn — búit er við einu *es ist fertig bis zu . . . s: ist nahe an . . . búit var við skipbroti* *beinahe gab es Schiffbruch* 155³ *áhn!*: þá var búit, at . . . 11¹² var þá búit *mart búanda* líðit at flýja *viele von den Bonden wollten bereits (waren im Begriff) die Flucht ergreifen* 94¹² hann vildi eigi svá búit hafa *er wollte es nicht dabei fertig sein d. h. bewenden lassen* 142⁹; *háuf*: við svá búit *od. bloss*

- svá búiit *od.* at svá búnu *re ita comparata*, *unter diesen Umständen* 67¹⁵ 226¹¹ *Eb* 35²¹; búiit, *adv.* s: búi
- bú-karl, *m.* = bóndi, *m.* *Fs* 33²¹
- bukkr (*od.* bokkr), *m.* *Bock, caper* .. þar til sem stóð einn mikill bukkr; konungr hjó á hálsinn hafrinum (*d. i:* bukki) *Fms VI*, 95²⁰
- búkr, *m.* *Körper, Leib, der menschl. Körper* 230¹⁷ lá þá búkrinn sem sofinn eða dauðr 41¹¹ *von den Erschlagenen, die auf dem Boden liegen*: aldri stígr hann á bera jörð, heldr búk af búk 231² s: nautsbúkr, *m.*
- bú-land, *n.* *anbaufähiges Land* honum þótti þat lítið búland *Eb* 9¹²
- búlki, *m.* *Gepäckhaufen auf dem Schiffsverdecke* skip var albúiit ok bundinn búlki ok vara Gauts komin í búlka *Fbr* 27³¹ breiða tjöld grá yfir búlkann stafna í milli *Oh* 51¹⁴ *An* 266¹⁰ *Eb* 69²⁷
- bulungr, *m.* s: þolungr, *m.*
- buna, *f.* 'scaturigo' Bj. Hald. *im Beinamen Björn buna (?) Eb* 3²
- búnaðr, *m.* *Kleidung, Anzug, Rüstung* 210¹⁶ 79³⁴ 282⁴ 219¹⁹ *von der weibl. Kopfbedeckung* tók hon búnaðinn af höfði sér *Fs* 76³ (*vgl* höfuð-búnaðr, *m.* 292¹⁹) *vom Schmucke der Pfeile* búnað taka af örvinum 194²²
- búningr, *m.* = búnaðr, *m.*; hann gékk með þeim búningi *in diesem Anzuge* (*vorher* hann var svá búinn, at hann var í grám kyrtli ..) 145⁸ *hvers-dags-búningr All-tags-kleidung Tgj* 205⁷
- búr, *n.* *Vorrathshaus Eb* 32¹⁵-97⁴.⁵ *vgl* hundr bundinn fyrir búri til varðar *Grág II*, 187⁸ (búrhundur, *m.* *Fs* 89^{10*}); s: úti-búr, svefn-búr
- burða-munr, *m.* *Unterschied des Herkommens, der Abkunft Fs* 125³⁴
- burðar-tíð, *f.* *Geburtszeit* í þinni burðartíð *als du geboren wurdest* 235¹³
- burðr, *m.* *Geburt* eptir burð Krists 99²⁰ eigna burð til .. *durch Geburt zu Etw* *berechtigt sein* 280¹⁰; s: at-burðr, höfuð-b., út-b., vitnis-b.
- bú-risna, *f.* *Wohlstand, Ueberfluss in der Wirthschaft* hélt hann ávalt búrisnu sinni *Fs* 29¹
- burst (*od.* bust), *f.* *Borste, seta* síðan tók hann bust af geltinum *Oh* 14²⁹ burstin or gulli *SE* 342² lýsti af burstinni *ebd* 344⁷
- burt (*od.* burtu), *adv.* s: braut, *f.*
- burt-flutningr, *m.* *Weiterbeförderung* búa einum burtflutning á skipum 193²⁸
- burt-sigling, *f.* *Abreise zu Schiff* 202²⁰
- burtu, *adv.* s: brant, *f.*
- bús-gögn, *n. pl.* *Hausgeräthe* öll búsgögn höfðu þeir (æsirnir) af gulli *SE* 62¹⁸
- bú-sifjar, *f. pl.* *Nachbarschaft Fs* 31¹⁶.²⁸ vóru þat illar bú-sifjar við alla þá er í nánd vóru *Fs* 35¹⁴
- bú-smali, *m.* *Hausvieh* bæði naut ok sauði ok annan búsmala *Fs* 26²¹
- bú-staðr, *m.* *Wohnort* taka sér bústað í ey einni 39³⁰ 174⁸ *Fs* 190²⁹
- bú-stjórn, *f.* *Verwaltung der Wirthschaft* taka bústjórn *Eb* 72²²
- bú-stýra, *f.* *Wirthschafterin, Aufseherin Gþ* 57⁷
- bút (*od.* búð) *d. i:* búiit, *ppr. n.* = *adv.* *javohl, freitlich* bút þykki mér

sem þér hafit við ázt ei gewiss seid iðr, wie mir scheint, hart aneinander getroffen Eb 27¹⁹ buit ebenso Fms III, 97⁶ Isl II, 90⁷ bú Nj-gloss 664

bútr, m. unbehauenes Stück, Klotz in: járn-bútr, m.

bú-þegn, m. = bóandi; hann var góðr búþegn ok mikilhæfr maðr Fs 12²¹

bú-verk, n. Arbeiten in der Hauswirthschaft Fs 72¹⁷

byggð, ar, pl. -ir, f. Besiedelung bók um Íslands byggð 36¹ 99⁷ landsfólkit gnógt til lands byggðarinnar um das Land zu bestedeln 63¹ Niederlassung, Wohnen, Aufenthalt þótti mönnum með stórmeinum hans byggð Fs 44¹⁰ bewohntes, angebautes Land (s: úbyggð, f. Einöde) þar liggj vatn . . , en byggðin mikil öllum megin at vatninu alle Küsten des Sees sind stark bevölkert, vielfach angebaute 76² Wohnung, Wohnstätte þar voru byggðir miklar 32²⁹ Bevölkerung, Einwohner hann lagði gjald á Manar-byggðina Eb 49¹²

byggðar-lag, n. Gegend, District, wo sich Leute niedergelassen Fs 50⁷

byggðar-maðr, m. Einwohner Fs 8²⁹-31¹³

byggðar-leyfi, n. Erlaubniss zum Anbau, zur Niederlassung biðja sér byggðarleyfis Fs 31¹³

bygg, n. Gerste, hordeum, Alvismál str. 32, in: bygg-hlada, f. Fbr 110⁹-112³

-byggji (od. -byggvi), m. Bewohner, in: Eyr-byggjar die, welche das Vorgebirge Eyrr (od. Eyri) bewohnen Eb; Falstr-byggjar (od. -byggvir) Fms XII, 283 Fjónbyggjar ebd 284 Sælundbyggjar ebd 359; in: aprt-byggjar in puppi versantes Fms VII, 94⁷ frambyggjar in prora versantes Fms IV, 100¹³ Eg 15²⁷ skuthbyggjar dass. Fms VIII, 224³

byggiligr, adj. zur Besiedelung geeignet hvammr byggiligr Fs 22²⁷ dalr byggiligr Hrafnk. 4¹

byggja od. byggva (gð), besiedeln þjóð (sú) es Vinland hefir bygt 103²¹ þá byggðisk Ísland 99¹² 35²¹; bewohnen kringla heimsins sú er (ea quam) mannfólkit byggvir 37⁷ 283⁹ mun hans vörn uppi meðan landit er bygt so lange hier Menschen wohnen (= eís áei) 125¹; sich niederlassen, anbauen hann byggði suðr í Reykjarvík 99²³ eine Wohnung bereiten für Jem (einum), ihm amweisen hann byggði þeim Hrolleifi Fs 34³¹ hann byggði þar skipverjum sínum Eb 6⁹

byggva s: byggja

bylgja, f. Welle Fs 153¹⁵ hon gekk á bylgjum sem á landi Fs 114¹⁵

-býli, n. (von ból, n.) in: hýbýli, tvíbýli u. a.

-býll, adj. (von ból, n.) in: harðbýll, árbýll (Fms V, 314¹⁴), þungbýll (Lxd 26³)

býr, m. (vgl dän. by Stadt) = boer, m.

byrðingr, m. Handels-, Lastschiff var þá fyrir þeim samflot nokkut,

byrðingar ok róðrarferjur ok skútur Fms VII, 310²²; in byrðingsmaðr, m. Kauffahrer taka sér fari með byrðingsmönnum Eb 70²²

-byrðis (od. borðs) in: út-byrðis (utan-borðs)

byrðr, pl. -ar, f. onus, Bürde byrðar af lokarspánum SE 212¹⁵ Búndel þær bundu byrðar miklar Fs 145^{10ff}: með mikla byrði ok þunga Fbr 62³¹

- byrgð, *f.* (von byrgja) *in*: á-byrgð
- byrgi, *n.* ein umhegter Platz, *Burg Eb 47²*
- byrgja (gð), *bergen, verwahren, schliessen* byrgja kvía-dýrnar *Fb 26⁹⁰*
enschliessen nú skal oss byrgja eina saman í húsi *Fs 22¹⁷-101¹³*
 byrgja baðstofuna von aussen her fest umschliessen *Eb 48¹⁰* byrgja yfir
 durch Ueberstülpen *Etw* enschliessen, überstülpen *Fs 137^{11,17}*
1. byrja (að), *zu Wege bringen, einleiten Etw* (eitt): byrja mál *die*
Sache bei Jem (við einn) *vermitteln Fs 10⁷* hans mál byrjadu fleiri
 Ok 5¹ hann byrjði hennar mál við Ólaf konung, at hann væri
 henni til hlífðar ímóti úvinum sínum *Fms X, 310²⁵*; — *anfangen, be-*
ginnen byrja ferð 3¹ *SE 26¹²*
2. byrja (að); byrjar *es ziemt sich* eigi byrjar oss þat *Fms V, 293²*
 sem byrjar nafni þeirra *wie es sich ziemt für —, passt zu ihrem Titel*
 253²⁴
3. byrja (að); byrjar *es weht guter Fahrwind* (byrr, *m.*) *für Jem* (einum),
er hat guten Fahrwind 'byrjði honum vel' *Eb 5²⁴*
- byrr (*od.* byr), byrjar, *pl. -ir, m. günstiger Wind* ok er þeim gaf byr,
 létu þeir í haf 144²⁹ 154²⁰ *pl.*: gaf þeim byri *Fbr 28²¹* þá tók af
 byrina (*ventos*) ok kom á norðanveðr hvast . . . *Fs 153⁹* beinn byrr
 283⁹ höfðu þeir harða réttu ok litla byri *Fs 173³¹* sigla góðan byr
guten Windes Fs 172²⁶ hann lá þar til byrjar (*wartend auf. . .*) *Eg 75²³*
- byskup (*od.* byskupr), byskups, *pl. -ar, m. s.* biskup, *m.*
- býsni (*od.* bisni), *n.* Wunder þar munu eigi býsni eptir koma *da wer-*
den sich keine Wunder einstellen Eb 96¹⁴ þetta þótti öllum hit mesta
 býsni *Fms X, 10⁹-64²⁰*
- býsna *od.* bisna (að), *von dem Vorausgehen wunderbarer Begebenheiten,*
wenn irgendwie eine Besserung eintritt, im Sprichw: býsna skal, at
 betr verði (*od.* til batnaðar) *Fms X, 261²⁹ ebd V, 199⁷*
- byttu, *f.* Kübel, *Fass fara til sels með byttur Krþ 24²⁰ Fbr 81^{13ff.}*
Grett 35^{21ff.}

D

- dá, *n.* bewusstloser Zustand liggja í dá *þj 336¹*
- dáð, *pl. -ir, f.* That (*s.* mann-dáð, ú-dáð); *Tüchtigkeit* reyna dáð ok
 karlmennsku *Fs 133²⁴*
- dæll, *adj.* mit dem leicht zu verkehren ist, ungänglich, leutselig dæll í
 skaplyndi (*dafür*: hœgr í sk.) *Fs 34⁶ (ebd 163²⁵)* dæll við einn freund-
 lich gegen Jem dæll við alþýðu *Gþ 42⁵* hógværr ok dæll í öllu við
 fólkit *Orkn 146¹⁷*; leicht dælla væri at draga, ef hált hleypti *Fbr 38¹²*
- dælligr, *adj.* *dass.* 14⁵ *Fs 156¹⁹*
- daga (að), *tagen, Tag werden* en at morni, þegar dagaði 9⁵ 228²³
- daga-kaup, *n.* Tagelohn: fara með dagakaup *für Tagelohn arbeiten*
 þsk 133³
- dagan, *f.* das Tag-werden, Morgendämmerung 3¹⁶ í dagan bei Anbruch
 des Tages *SE 126²⁰* en í dagan stóð hann upp ok klæddist 11⁴

- sigla um nóttina við nýlýsi ok í dagan sækja þeir vestr *Oh* 51¹² fyrir dagan 228²²
- daga-tal, *n. Zählung der Tage, (in der Woche)* 244²² 174^{22, 28}
- dag-fasta, *f. das Fasten am Tage* *Krþ.* 29²⁰
- dagi, *m. (scho. Form von dagr, m. s: Gr II, 490) in: bar-dagi, daud-dagi, ein-dagi, gjald-dagi, mál-dagi, skil-dagi, spur-dagi u. a.*
- dag-langt, *adv. einen Tag über* sitja daglangt 193²⁹
- dag-leið, *f. Tagesreise* 62³¹ fara od. riða fullum dagleiðum *Fs* 41¹⁷ *Eb* 109⁵ *Vsl* 160¹⁷
- dagligr, *adj. täglich* dagligt erfiði *Spec* 11¹²
- dag-mál, *n. die Morgenzeit, gegen 8 oder 9 Uhr; jafnser rismálum ok dagmálum* *Hrafnk* 25¹⁹ *Oh* 18²⁸ um morguninn fyrir dagmál *ebd* 28¹⁴ fyrir dagmál dags *Hdv* 354¹
- dagr, dags, *dat: degi, pl. -ar, m. Tag* jafut nótt sem dag (*acc.*) *SE* 100¹³ *Lebenszeit, Zeit á dögum* Haralds hins hárfagra 99¹² á þeim dögum *damals* 107²⁰ *der letzte —, der Todes-tag* *Fs* 8¹⁰-11²⁴ á hinum III degi í viku (*d. i: am Dienstage, früher: þýrsdegi, s: viku-dagr, m. u. Weinh.* 374) 110⁴; — í dag *heute* 77⁸ 93²⁶ í dag ok á morgin *hodie et cras* *þsk* 78¹¹ (*in þsk überall i dag: heute, an Eröffnungstage des Althing, Freitag in der 11. Woche des Sommers, s: Mawer, Graag* 50^b *s: þvált-dagr, m.*) enn í dag *noch heute, noch heutigen Tages* 230²⁰ 225¹⁰ of daginn *bei Tages Anbruch* 135²⁹ um daga *am Tage, interdū, um daga optliga häufig den Tag über* 57²⁹ *vgl opt um daga, dass.* *SE* 182³
- dags-brún, *f. Tagesanbruch* í móti dagsbrúninni *Fms VIII, 126 metaph: 238*²⁰
- dag-setr, *n. occasus diei* þat var eptir dagsetr, en tunglskín var á *Lxd* 156²⁶ heim ganga fyrir dagsetr *Grett* 25⁶
- dags-ljós, *n. Tageslicht* þeir fóru í dagsljósi í rekkju *noch während es Tag war* *Eb* 97³
- dag-stund, *f. Weile -, Zeit des Tages* eigi skemr en dagstundar leið ok eigi lengr en tveggja náttá leið *þsk* 111²⁵
- dag-verðr, *m. s: dögurðr*
- dag-vöxt, *m. in: vaxa* dagvöxtum *von Tag zu Taggrösserwerden* *Eb* 116²⁴
- dáinn, *ppr. s: deyja (dó)*
- dálkr, *m. Mantel-spange* hann snýr dálk or skikkjunni (*so dass nun die skikkja ganz lose auf den Schultern hängt*) 199⁵ (*vgl* 199^{17, 18}) stal maðr frá Kormaki dálki, er hann hafði lagt af sér feldinn *Korm* 232^{14ff.} *vgl Viga-Glums s. (1786), p. 189 ff.*
- dalr, dals, *pl. -ir (od. -ar), m. Thal* fara ofan eptir dalnum 85¹⁹ 33⁷
- dalr, hömrum luktr ok skógi vaxinn mjök tveim megin 191⁷ dalr var í hválinum *ein Wäldchen (?)* 127¹⁷
- dals-botn, *m. Thalgrund* 33⁶
- dal-verpi, *n. kleines, enges Thal* *Fs* 31²⁵ *Gisl* 51⁴ var milli þeirra dalverpi nokkut ok hittust (þeir) þar í dalinum *Fms VIII, 407*¹¹
- dám, *m. Geschmack* gerði síðan af dóm ekki góðan (*von schlechtem Biere*) *þj* 340¹⁹

dánar-fé, *n. Hinterlassenschaft eines (ausser Lands) Verstorbenen (dán, f. mors? vgl. θάνατος)* ef maðr tekr dánarfé austr 265²² (= Grág I, 238³) ok skal heimta dánarfé núkkut í Vik austr Fms VI, 392¹¹ auch in: dánar-dægr, *n. Todestag til dánardægrs síns usque ad mortem suam* Fms I, 219⁵

dáandi *d. i. dugandi (s: duga), in:*

dáandi-menn, *m. pl. tüchtige Leute* Fs 166¹⁶ (*dafür: dugandi menn ebd* 37⁶)

dans, *m. Tanz (Weinh. 464 ff.)* þat var einn dróttinsdag, at þar var dans mikill Sturl II, 1, 258³² (*vgl. dansleikr, m. ebd I, 1, 13²*); slá dans einen Tanz schlagen *d. i. aufführen* þá var sleginn dans í stúfu ebd II, 2, 117¹; Tanzlied hann kvað dans þenna við röst ebd II, 1, 317¹¹ Bisch. Jón Ögm. († 1121) verbot: kveða kvæði í dans An 244²⁶

danskr, dönsk, danskt, dänisch, aus Dänemark danskir menn 153³² menn danskir eða sænskir eða norrœnir Vsl 172¹⁰ þyðverskir menn ok danskir (*opp: islenskir*) SE II, 134¹⁰; nordisch, skandinavisch in: 'dönsk tunga' 34¹⁸ 48²⁷ 257¹⁰ 263¹⁷ 266²² meist zur Bezeichnung der Länder 'nordischer Zunge' *d. h. der skandinavischen Länder z. B. þá var honum (d. i. Fróða konungi) kenndr friðrinn um alla danska tungu (im ganzen Norden) ok kalla Norðmenn þat Fróða-frið* SE 374²² (*s: C. C. Rafn, Antiqu. de l'Orient (1856) p. XII—XLVIII*)

dapr, döpr, daprt, traurig, betrübt 156⁷ 165²³

dáprast (að), *beschaeerlich werden* honum dapraz sundit Fbr 94³ Isl II, 107⁷

daprligr, *adj. von traurigem Ansehn* álptin, hnipin mjök ok daprlig 136³³

dasast (að), müde, erschöpft werden kómu þeir allsíð til þ. ok voru mjök dasaðir Vpnf 11⁷

datta (að), *schlagen, intr. (vom Herzen):* þá kemr ædra í brjóst honum ok dattaði hjarta hans við Fbr 20¹⁴

-dauða, *adj. indecl. in: al-dauða*

dauða-dagr, *m. Todestag* 68⁵ 118²¹ Fs 49²⁰

dauða-drukkinn, *ppr. todestrunken d. h. bis zur Bewusstlosigkeit betrunken* þau gerðu alt fólk dauðadrukkit 68³² svefnœrr ok dauðadrukkinn 45⁷

dauða-dvöl, *f. Verzögerung des Todes* litil er mér dauðadvöl, at gjöra þenna yðarn vilja wenn ich Euern Willen thue, werde ich nicht lange auf den Tod zu warten brauchen 198¹⁶

dauða-róg, *n. Tod bringende, abscheuliche Verläumdung* Fs 97²⁰ þeir höfðu hann rögðan dauðarógi Isl I, 281¹⁵

dauða-stofnan, *f. Vorbereitung, Veranstaltung zum Tode* 198³²

dauð-dagi, *m. Tod* fá þvilikan dauðdaga, sem . . so unkommen, wie . . 146¹ hafa slíkan dauðdaga, sem . . dass. Lxd 4⁶

dauði, *m. Tod* sagt er frá dauða hvers þeirra ok legstað 35³ 200^{26.27} dauð-leikr, *m. Sterblichkeit, Tod; (metaph.):* 239⁹

1. dauðr, *m. Tod* kasta einum til dauðs (*ut moriatur*) 199¹⁰

2. dauðr, *adj. tod (opp: kvikr)* 20³¹ . . allra sára, sem hann hafði á sér dauðum *die er an sich hatte, als er starb* 126²⁵ hinn dauði *der Verstorbene (d. i. Erblasser)* 265¹⁰ *s: al-dauðr, sótt-dauðr*

daufligr, *adj. still, traurig* voru hífýli heldr daufliq eptir *Eb* 100¹⁵ honum þikkir daufliqt; því fátt var til skemtunar á Laugabóli *Fbr* 30²³-29²⁷

daufr, *adj. taub* hon var dauf ok mállaus *Lxd* 34¹³ blindir eða daufrir 41⁵ 81⁹ dumbum líkneskjum, danðum ok daufum 238³⁴

daunn, *m. Geruch* reykyjar daunn *Fms* II, 98⁵, *schlechter Geruch, Gestank* (daher = ú-daunan, *f.*) hræfa-daunn af valinum *Leichengeruch vom Schlachtfeld Fms VIII*, 230 *extr. metaph.*: daunn ok daubleikr 239⁹

daunsna (að), *schnobern* gékk Glæsir (graðungrinn) at honum ok daunsnaði um hann *Eb* 117⁵

-degi, *n. (von dagr, m.) in*: skamm-degi, mið-degi; -degis, *gen. in*: ár-degis, *adv.*

deigr, *adj. weich, vom Metall*: þú ræðr deigum brandi *Eb* 85³⁰

1. deila (ld), *theilen* orð deilt í II samstöfur 261⁹ goðorð smærra (*in minores partes*) deild 263³; *streiten um Etw* (um eitt) *Gp* 67¹¹ deila (*od. deila kappi*) við einn (*mit Jem*) 120² 143²⁶; deilir *es findet Theilung, Nicht-Uebereinstimmung statt* til þess hvat í deilir með þeim *Lrþ* 214¹¹.²⁶; deila eitt brottum *Etw in seine einzelnen Bruchstücke zerlegen d. h. über Etw eine detaillirte, endgiltige Meinung fassen*, -ausprechen *Eb* 65¹⁴

2. deila, *f. Zwiespalt, Streitigkeit* *Eb* 95²⁶ *Krieg mit Jem* (við einn) 60¹⁶ mikil deila millum I. ok H. 68⁶ ganga í deilu með einum *sich mit Jem in Streit einlassen* *Eb* 55¹⁶

deild, *f. Theilung, Eintheilung* frá fjórðungadeild von der *Theilung* *Islands in Viertel* 99⁹; *Streit* deild manna at öldrhúsi 273²⁶ deildir við eigast *mit einander im Streite liegen* *Eb* 88²⁶ *s*: ill-d., þinga-d.

deildar-lið, *n. vertheilbare Mannschaft* 90⁷

deili, *n. pl. Kennzeichen* vita deili *die Kennzeichen wissen, genaue Kunde haben von Etw* (á einu) *SE* 4⁴ vitum vér deili á því, at .. 76⁹ þeir menn hafa oss sagt ífrá þessu . . . ok engi þeirra vissi deili á öðrum *ohne dass Einer unter ihnen Etwas von dem Andern (d. h: dem Berichte des Andern) wusste d. h: indem sie ganz unabhängig von einander berichteten* 234³¹ vita öll deili á einum *Jem genau kennen* *Eg* 76¹³-194¹⁰; segja deili *genau berichten von Etw* (á einu) þeir sögðu honum deili á sér ok sögðu hann frænda sinn *Fs* 30²² *vgl* sagði hann deili á um erendi, at . . . *Lxd* 112⁵

-deilinn, *adj. in*: hlut-deilinn

des, *pl. desjar, f. Heuhaufen* menn eru við heygard ok reyna desjarnar *Lxd* 348 *extr.*

detta (datt), *schwer und hart niederfallen* brandar ofan dattu 132⁷ *metaph.*: láttu niðr detta (málit), engu er nýtt *Fs* 159¹⁸

deyða (dd), *töden* *Jem* (einn) 46¹³ *Lxd* 54¹² hverjungu dauða er þeir deyða hann *auf welcherlei Weise sie nur immer ihn töden* *Vsl* 156¹⁴

deyfa (fd), *stumpf machen* deyfa vápn 147²⁷

deyja (dó), *sterben* dó (*d. i: dóu*) flestir diar 43²⁷ ek veit enga þá skepnu dáit hafa, er . . . *scio nullam eam creaturam mortuam esse, quae . .*

- 198²⁹ fyrir því at deyja verða allir ór heiminum þessum *weil alle aus dieser Welt hinweg-sterben müssen* 285²⁸ *dagegen* deyja ór sárum *sl. an den Wunden Fs* 120¹ ef maðr deyr or þeim sárum er hann fékk þar *Vsl* 177⁹; á deyjanda degi *am Todestage Lxd* 106²⁷
- dár, *m. pl. Benennung von Opferpriestern*: skyldu þeir (XII hofgoðar) ráða fyrir blótum ok dómum manna í milli; þat eru dár kalladr eðr dróttnar 38⁴ 43²⁷ (= *Yngl kap. 2. 11*) *vgl Gr Myth* 82
- digna (að), *weich (deigr, adj.) werden (opp:herða) von einem Schaeerte* 134¹⁵
- digr, digr, digrt, *dicke, umfanglich Eb* 115⁴ álnar kefi digrt mjök *Fs* 137¹⁷ digrt belti *Gþ* 47²⁸ *von einem Götzenbilde hárr ok digr* 79¹²; *vom Könige Olaf dem Heiligen*: Ólafr hinn digri 100⁸ (hann var kalladr Ólafr digri *Fms IV*, 39¹); — digrleikr, *m. crassitudo SE* 110¹⁶
- dikt, *n. Gedicht, von der ars des Ovid.*: tendra hug upp með saurugligum ok syndsamligum diktum 245⁷
- díli, *m. Flecken (= flekk, m.)* hon var öll al-loðin, nema einn díli undir hinni vinstri henni . . .; hann leggur sverðinu á þessum sama flekk *Fms III*, 125⁷; *s*: grautar-díli, *m.*
- dilkr, dilks, *pl. -ar, m. Lamm, das den Sommer über mit der Mutter läuft Grág II*, 156^{31f}.
- ðimma (að), *dunkel, finster werden Hdv. Ísf* 26²³
- dimmr, *adj. dunkel* var ljóst hit efra, en dimmt hit neðra *Hdv. Ísf* 6²⁷ dimmt at sjá vor *Dunkelheit nicht sehen können Fbr* 10¹⁰⁻¹⁶ 22
- dirfa (fð), *kühn machen*; dirfa sik *sich erdreisten, erkühnen þú dirfr þik* at því at jafnast við oss *Fs* 53²⁹ dirf þik eigi at þreyta við oss! *Fs* 36²²
- dirfð, *f. Kühnheit, Dreistigkeit Eg* 21²⁹ *Fms IV*, 161¹⁸
- dís, *pl. disir, f. Göttin (Gr Myth* 373, *Maurer, Bek. II*, 703) Adils konungr var at dísá blóti, ok reið hesti um dísar-salinn 60³¹
- diskr, *pl. -ar, m. Teller* hann tekr mat af diskinum 223¹² lagðr var matr á borð fyrir menn, en þá vóru öngvir diskar *Hdv* 337¹
- djákn, *m. diaconus Bp I*, 154²⁹
- djarfleikr, *m. Kühnheit, Verwegenheit þróttr ok djarfleikr Fs* 6¹⁹ *SE* 97⁷
- djarfliga, *adv. kühn (s: djarfr, adj.)* ganga dj. fram 89²¹ berjast dj. *Gþ* 78²⁵ (all-dj. 95¹⁹ 170³⁰ *Gþ* 61³) mæla dj. til eins 113¹⁵
- djarfr, djörf, djarft, *kühn, dreist, keck Týr* er djarfastr ok bezt hugadr *SE* 98² *An* 173²³ verða djarfr *sich erkühnen* 288¹³ sökja at djarft (= djarfliga) 57⁵
- djöfull, *m. Teufel, vom Satan* 285¹⁸, *vom Dietrich von Bern* 232³⁴, *von der Grimhilde* 233¹⁷
- djúp-audigr, *adj. unermesslich reich, im Beinamen*: Auðr hin djúp-audga (*s: Isl I*, 117^{4f}.) *Eb* 3⁵
- djúpr, djúp, djúpt, *tief* hafit þat it djúpa *das Meer, das tiefe* 3³ í enn djúpa *sie SE* 106¹ (djúp, *n. Meerestiefe Eg* 80²⁶)
- djúp-sær, *adj. tief-, scharfsichtig, klug* 171¹⁴ djúpsær í ráðunum *Eb* 80¹⁰
- doðna (að), *ermatten* hann doðnadi mjök ok var honum þá þrotit alt megn 196²²
- dægr, *n. (Tag- od. Nacht-) Hälfte des Tages (vgl: misseri, n.) Tag od. Nacht, Tag á því dægri hoc die* 96⁹ sól er meira hlut dægra (*die-*

- rum *i. e. diei*) fyr ofan jörð⁶ en undir jörðu 291²² á XI dægum 61¹⁶. Þeir sigldu tvau dægr at laudinu Fs 153^{11,12} voru dægr greind ok áratál SE 50⁹ en næstu dægr Lsp 209²⁰; *s.* skapa-dægr
- dægri, *n. dass. in jafu-dægri, sam-dægris*
- dælar (*od. dælir*), *m. pl. Bewohner eines Thales* (dalr, *m.*) *z. B.*: Raumdælir, Víð-dælir, Vatns-dælir u. a. (-dælskr, *adj. in Vatn-dælskr Hdv* 335²⁴); Dælir *Bewohner der Landschaft Gudbrands-Dalir in Norwegen* 75²⁸
- dæma (*md*), *urtheilen; zuerkennen Jem* (einum) *Etw* (eitt) *dæma einum dauða Jem zum Tode verurtheilen* 193¹⁷ *auch* *dæma til eins: menn voru dæmdir til blóts Eb* 12¹² *lögréttumenu dæmdu Botildi VI aura-ból sie erkannten der Bot. ein Landgut* *Öm* 6 *Ören zu, erklärten sie als Besitzern desselben* 294¹³
- dæmi, *n. Beispiel, exemplum vita* *dæmi til þess, at . . .* 34²⁵ 258⁵ *taka dæmi af oss ein Beispiel nehmen an uns* 236³⁴ (*háuf. in SE s.: daselbst* 252⁹ 226¹⁰ 230¹⁸ 260¹⁶ u. ö.) *Kennzeichen, Kriterien* 36⁴; *s.* rétt-dæmi, ú-dæmi
- dögg, *g. u. pl. döggrvar, f. Thau* *Lif ok Leifþrasir . . . hafa morgindöggrvar fyrir mat SE* 202¹⁹ *döggrvar-drep á grasi Fms II, 278²*
- dögg-skór, *m. Beschlag, Buckel auf der Schwertscheide* hann stakk á honum döggskónum Gþ 47³⁰ *Gisl* 115⁵
- döggva (*gd*), *bethauen, irrigare* döggrvir hann jörðina af meldropum sínum SE 56⁵
- dögurðr (*d. i: dag-verðr, vgl nátturðr*), *m. Früh-mahlzeit* *eta* *dögurð* 38² 125¹⁵ *Fs* 72²⁸ *at dögurðar máli tempore prandii SE* 126²²-132³
- dökk-blár, *adj. dunkelblau* skjöldr dökkblár at lit 215²²
- dökkkr, *adj. dunkel, dunkelfarbig: hann reið dökkva dala ok djúpa* 20¹¹ *hon (Nótt) var svört ok dökk SE* 54¹⁹ *hann var dökkkr á hár* 112²⁹
- dofinn, *adj. empfindungslos, steif* *dofinn er mér fótr minn Vpnf* 21²⁸; *im Beinamen: Þórðr enn dofni Fs* 202¹²
- dofna (*að*), *kraftlos werden, ermatten* Þórði dofnaði höndin ok lét hann laust Fms VI, 203⁶; *-von einer Begebenheit: dofnaþ yfir sie wird vergessen Þj* 348¹³ *um síðir dofnaþ enn yfir þessu Band* 11²³
- dólgr, *m. Feind s: Svbj. Egills; in: saka-dólgr, m.*
- dóma, *adj. indecl. in: samdóma*
- dómandi, *ppraes. iudex = dómari, m.* 264¹ *vgl þeir er dómendr (= dómaraþ) skyldu vera SE* 208⁴
- dóm-hringr, *m. Gerichtsring, wohl ein von Steinen gelegter Kreis, innerhalb dessen das Gericht, bez. Opfer (Menschenopfer) vollzogen wurde Eb* 12¹¹
- dóm-nefna, *f. Ernennung von Richtern* *dómnefna ok lögréttu skipun* 103⁷
- dómr, dóms, *pl. -ar, m. Urtheilung, Entscheidung* hann bauð dóm Þórðisar á málinu *er* *erklárte sich bereit, sich der von Th. in dieser Sache gefällten Entscheidung zu unterwerfen Fs* 74⁵; *Gericht, ráða fyrir blótum ok dómum manna í milli (wenn die Leute untereinander Gericht ab-*

hielten) 38⁴ *judicium i. e. iudices* (dómarar) nefna mann í dóm *Jem als Richter (in iudicio) ernennen* 263² dómar (d. i. dómarar) fara út (s: fara út) 118²⁵ 264¹⁰; — dómr heilagr *Reliquie* bar prestr vígt vatn ok helga dóma um öll hús *Eb* 102²⁵ at sökja helgan dóm hins sæla Þorláks biskups *fj* 343²¹-344⁴; — -dómr -thum in: rík-dómr, sjúk-dómr, tróll-dómr u. a.

dóm-rof, n. *Verletzung des richterlichen Urtheils* 295¹¹

dóms-orð, n. *Richterspruch, gerichtliche Entscheidung* lúka dóms-orði á einn einn solehen gegen *Jem* fällen *Eb* 102¹⁵.¹⁶

dóm-staðr, m. *Gerichtsstätte* *SE* 70¹¹-102²¹

dóm-stóll, m. *Gerichtstuhl* settust goðin á dómstóla sína *SE* 134²⁷

dóttir, dóttur, pl. dætr, f. *Tochter*

dóttur-sonr, m. *Tochtersohn* 101³ *Gþ* 79¹⁶

dræpr, adj. *der getödet werden kann u. darf* 119¹⁸ gjöra einn útlægan ok dræpan *Jem* für vogelfrei erklären 200¹ gj. einn dræpan ok til-tækjan *dass. Eb* 4²⁰ dræpr ok úæll *þsk* 91⁷; *des Schlachtens werth, schlachtbar* kýr dræp *Eb* 115¹⁵-116²

drag, n. *Unterlage bei einem 'gezognen' Gegenstand, z. B. Boot, Schlitten, in: leggjá drag undir eitt Etw unterstützen, befördern . . at þeir mundi eigi leggjá drag undir ofmetnað þórsnesinga* *Eb* 10¹⁰

draga (dró), ziehen; *das Schwert aus der Scheide* 31⁶ draga saudi *die Schafe, nach ihren verschiedenen Zeichen, aus dem Gehege herausziehen* *Eb* 37⁵.⁷ dr. upp den Anker aus dem Meere herauf *Fs* 92¹⁴ überziehen mit Farbe draga skjöld með bleikju 83¹⁹; — *metaph: abziehen, ableiten* nöfn sona draga af nöfnum guðanna (*Eb*) 126⁸; *hinziehen (in die Länge) vil ek eigi þessi svör láta draga fyrir mér lengr* *Eb* 46¹³; *ausdehnen, erweitern* draga ríki einum (d. i. für *Jem*) *Eb* 4⁴; *hinziehen, veranlassen* mikít dregr mik til þess *Fs* 9²⁴; *impers: dregr at . . dregr at jólum es naht die Jul-Zeit* *Fbr* 84⁸; *dregr til . . es zieht, neigt sich nach . . ok er úvíst til hvers um dregr wohin es sich wendet, was daraus wird* *Fs* 6¹⁴ varð þat fram at koma sem til dró es musste seinen (vom Schicksal bestimmten) natürlichen Verlauf haben 161¹⁴; *dregr saman es zieht zusammen, vereinigt, bewirkt saman dró kaupmála (acc. sg) með þeim sie wurden Handels einig* 114²⁴; *dregr undan es ent-zieht ef oss dregr undan wenn wir davon kommen* 128¹¹ lítt dró (hann, eum) enn undan við þik (*der*) *entkam dir wenig (d. h. gar nicht)* 129⁶; — *dragast sich begeben* dragast fram með jöklinum (*von Schiffen*) dem Gletscher entlang vorwärts schiffen *Fs* 145²⁰ hann bað þá dragast á brott er forderte sie auf, sich aus dem Staube zu machen (*vgl 'sich verziehen'*) *Fs* 35²⁹ þú dregst til fjándskapar við mik du trittst in Feindschaft zu mir 158³¹ dragast til úvissu við einn ein zweideutiges Benehmen gegen *Jem* zeigen *Fs* 57³⁰ dregst sú mannfýla . . at reita oss *dieser Lump geht darauf aus . . uns zu beleidigen (reizen)* *Fs* 46¹⁵; *dragast sich mehren* þegar honum drógst aldri als er älter wurde *Fs* 129¹³; *dragast vel bene procedere* mun þat þó vel dragast *Fs* 146⁹ (*ebd*) 178²⁸)

dragna (að), *nachschlappen, von einem losen Schuhband* *Eb* 78¹⁸ von

- einem Kleide *Viga Gl* 329²⁹ *sich mühsam hinschleppen* hann dragnar síðan heim at búrinu *Hav. Ísf* 42¹²
- dramb, n. *Prahlen, hochmüthiges Gebaren* í einkenniligu drambi, er hon bar á sér 292²⁹
- dramb-læti, n. *Hoffahrt, Stolz* dramblætis kona 292²⁷
- dramb-vísi, f. *dass. metnaðr ok drambvísi* 292²⁵
- dráp, n. *Schlag, Todschatz, Tödung* LX vetrum eptir dráp Eadmundar konungs 101¹⁵ hann er saklauss af drápi Sigurðar sveins 232⁶ leiða einn til dráps zum Tode (*ut interficiatur*) *Fs* 96⁵ døma einn til dráps ok reisa honum gálga *Fbr* 3²⁰
- drápa, f. *die Drapa, ein mit Kehrreimen (s: stef, n.) versehenes, längeres Lobgedicht (im Ggs. zu dem kürzeren flokkur od. dræplingr, s: Egils saga AM. p. 427* u. SkI III, p. 224 ff.)* hví ortir þú flokk um konunginn, eðr þótti þér hann eigi drápunnar verðr? 152² vgl: *Fms V*, 5^{10ff.}
- drápu-mál, n. *Rechtssache, betreff. eine drápa* *Fs* 87²²
- drátttr, m. d. i: tó draga in: skips-drátttr, undan-drátttr
- draugr, m. *Gespent (s: Gr Myth 867 Maurer, isl. Volkss. 329^b)* 41²¹ *Fs* 131^{20ff.}
- drauma-maðr, m. *der, dem sich die Zukunft in Träumen offenbart und der die Träume deuten kann* 180^{10ff.} vgl: draum-maðr, m.
- drauma-ráðning, f. *Traumdeutung* 177²⁹
- draum-kona, f. *Weib, das im Traum erscheint (Maurer, Bek. I, 195) 185⁷ vgl 184²⁵ 185¹⁷*
- draum-maðr, m. *Mann, der im Traume erscheint* *Fs* 142⁶ *Fbr* 104²⁶ vgl: drauma-maðr, m.
- draumr, m. *Traum* 209² 135²⁵ dreyma drauma stóra ok hættliga um líf sitt 18² berast í drauma (*in somnia*) ím Traume erscheinen barst þórr í drauma honum *Fs* 141⁶ ráða draum Traum deuten 136¹⁶ u. ö.
- dregill, m. *Band (= band, n.)* SE 110¹⁹ von Hosenschnüren vafit at vándum dreglum *Nj* 214²⁴ hafa dregla um höfuð *Oh* 65²⁶
- dreif, f. = tó dreifast in: at drepa á dreif = 'at þegja yfir' *Hdu (Ist II, 481^a)* þeir drápu öllu á dreif um þessa fyrirætlan *Eg* 22²⁹
- dreifa (fð), *bespritzen Etw (eitt):* hann dreifir (*mit Gifte*) lopt öll ok lög SE 188¹⁷; dreifast sich zerstreuen, verbreiten þeir dreifdust í skóginn *Fs* 197³⁰ lið Óttars dreifðist norðr til sveita *Fs* 75¹⁰ von einem Gerüche: var þetta mjök víða dreift ok fregit hvervitna 293¹⁹ 42⁸ sich spalten dreifaz í ættir 64²² SE 2⁴
- dreifr, adj. in: dreift, *adv. zerstreut, gesondert fara dr. út eptir bygð-inni* 85¹⁴ fór þat lið dreift mjök sehr zerstreut 88¹⁹
- dreita (tt), *facere cacare* hann dreitti þau inni er nöthigte sie im Hause at dríta *Lvd* 208²⁰
- dreki, m. *Schlange* 37²⁰ 206²⁸ s: flug-dr.; eine Art Kriegsschiff *Eg* 20²⁰ *Fms IV*, 354¹⁰
1. drekka (drakk), trinken, *Trinkgelage halten* 188²¹ drekka tvímenn-ing (opp: drekka sér allein für sich trinken, s: tvím.) 66⁵; trinken *Etw (eitt)* 164⁷ drekka kýr an den Kühen die Milch saugen 270¹² drekka spenann an der Brustwarze saugen *Fs* 71²⁵

2. drekka, *f.* = *tó* drekka, *convivium*, *z. B. in* Egisdrekka *u. a.* dverga drekka *d. i.* skáldskapr *SE* 218⁷
- drekkja (*kt*), *ertränken Jem* (*einum*) Jón hefir drekt Koll, fósra mínum 242¹⁷ *von d. Sinfluth* drekti guð heiminum í sjóvargangi *SE* 2⁷
- drengiligr, *adj.* *männlich, brav, tapfer* 219²⁴ 170⁴¹ *Fs* 10³¹ *Gþ* 47¹⁵;
- drengiliga, *adv.* 225⁸ all-dr. 226² *Gþ* 56³-62²⁵
- dreng-lyndr, *adj.* *braven, biedern Sinnes högværr* ok drenglyndr 112¹⁷ drenglyndr ok vinholtr *Fs* 116¹⁹
- drengr, *m.* *ein jüngerer Mann ('ein junger Kerl, Bursche')* 112¹⁰ 217⁶ *von einer Frau:* kvennskörung mikill ok drengr góðr 112¹⁹; *namentl. ein braver, ächter Mann (s: dreng-skapr, m.)* þat er drengs verk 232⁴
- dreng-skapr, *m.* *Bravheit, Männlichkeit, Heldenart* 212³³ *Fs* 76¹³
- vinna einvígi með drengskap 232²² opt verðr údrjúg til drengskaparins hin úfrjálsu settu 'serviles naturae virtutem aegre admittunt' *Fms II*, 69²⁸
- drepp, *n.* *Schlag, Stoss* þat er drepp ef maðr lýstr annan með öxarhamri *usw Vsl* 147^{3ff.}-149^{6ff.}
- drapa (drap), *schlagen, stossen;* dr. á dyrr *an die Thüre pochen* *Fs* 41²⁸ á dyrr er dreppit; gangit út nokkurr sveina! *Fbr* 9⁸ dr. fingrinum í munn sér *den Finger in seinen Mund stecken* 24⁴ dr. barninu í vatnit *das (zu taufende) Kind ins Wasser tauchen* *Krþ* 6³ dr. fæti, fótum *mit dem Fusse anstossen, stolpern* 120¹⁶ þóttumst ek drepa fótum í þufu ok falla 179¹³ *beschlagen mit Nägeln, Zierrathen udgl* ok (var) dreppit hlöðunum *und es war (der Scharlachrock) beschlagen, verziert mit . . .* 192⁸; — *erschlagen, töden Jem* (*einn*) 99¹⁵ hann drap þá báða 163²¹ *u. ö.;* dreppast untkommen fé drapst aldri af megri ok drepphríðum *Eb* 52²⁰
- drepp-hríð, *f.* *entsetzliches Unwetter (Hagelschlag?)* *Eb* 52²⁰
- dreyma (*md*), *träumen;* mir träumt *von Etw:* mik dreymir eitt (*aliquam rem*) 91¹⁰ 136¹⁵ mik hefir mart dreymt undarligt (*multas miras res*) 176²⁵ Baldr hinn góða dreymdi drauma stóra 18¹ hann dreymdi þat, at . . 101²⁹ 77²⁴ (*doch auch:* sá maðr dreymir mik jafnan *von dem Manne träumt mir fortwährend* *Fs* 98¹⁶)
- dreyra (*rð*), *bluten;* dreyrði *es blutete* *Hdv* 364¹⁷ *Fms V*, 185²⁷
- dreyri, *m.* *Blut* 229¹⁸ mauna-dreyri ok blóð *Fms XI*, 233²⁶ (*von Christus*): sá sem alla leysti með sínum dreyra *Fs* 142¹⁵
- dreyr-rauðr, *adj.* *blutroth* setti hann (*es machte ihn*) dreyrrauðan á at sjá *Eg* 49²² *Fms VII*, 145¹⁵
- dreyrugr, *adj.* *blutig* hon batt á höfuð mér dreyruga húfu ok þvó áðr höfuð mitt í blóði *Gisl* 61¹³
1. drífa (*dreif*), *sich schnell vorwärts bewegen;* *von Schneewetter* þá drífr snær or öllum áttum *SE* 186⁵ tók at drífa *Viga Gl* 329²⁶, *von hastig herbeieilenden Menschen, bloss* drífa 88²⁰ 221¹⁴ *od.* drífa til, *so:* drífa þeir til ur öllum áttum, bæði með stórum skipum ok smám 54²³ 56³⁰ 224²⁷⁻³¹; drífa at einum *sich Jem anschliessen* *Lxd* 94¹⁹
 2. drífa, *f.* *Schneewetter (s: 1. drífa)* *Fms V*, 338¹⁷; *im Beinamen Þórir* drífa *Fs* 203²⁷

- drikkin (*d. i. drit-kin? s: dríta u. kinn*) *im Beinamen: Þuridr dr. Gþ 42¹⁶*
 dríta (*dreit, cacare Sturl I, 2, 39²⁶ davon: Drit-sker, n. Namen einer Klippe, auf der man seine Nothdurft verrichten sollte Eb 7⁸*)
- drjúgr (*od. drýgr*), *adj. langhin -, weit - ausreichend til þess at verði bókfell drjúga damit das Pergament länger ausreiche SE II, 30^{6-40⁷}; voll, stark var þá landherrinn svá drjúgr, at Svíar féngu eigi mótstöðu veitt . . . war so mächtig, dass die Schweden weichen mussten 62¹²; verða drjúgari die Oberhand gewinnen . . . hvárt drjúgara verðr, vitsmunir hans ok gipta, eðr brögd mín Fs 39¹⁹; drjúgum, adv. sehr. valde Nj 96¹⁷ (auch: drjúgt od. drjúgan ebd 108⁸); beinahe, fere Fbr 79¹⁴*
- drjúpa (*draup*), *tröpfeln Fms VI, 351¹¹.¹⁷ drupu af honum (vom Ringe Draupnir) 8 gullringar 20⁸ vom herabrinneuden Regen tóku húsin at drjúpa Gisl 22^{10, 16}; sich neigen (d. i. 'vergere ad interitum') Þótti drjúpa Ísland eptir fráfall Gizurs bps Hgv 71¹²*
- dropi, *m. Tropfen SE 42^{19-128²³} auga þitt kannar alla dropa regn-
 lignar döggar Spec 132³⁰*
- drótt, *f. Leibwacht, Gefolge (MunchCl. I, 171 n. 2) = hirð-sveit 48²¹*
- dróttin-hollr, *adj. seinem Herrn zugethan, treu þat kalla ek gott
 hvert er dróttinholt er 31¹⁰*
- dróttinn, *pl. dróttnar, m. Fürst (MunchCl. I, 171 f.) der frühere Name
 der Könige 48³⁰, im Sprchw: 'dýrt er dróttins orð' des Königs Wort
 hat viel zu bedeuten Fms II, 269^{3, 28} Lxd 212⁶ von Opferpriestern
 (hofgoðar) diar eðr dróttnar 38⁴; von Gott dróttinn guð minn! 244⁴
 von Christus várr dróttinn talar í guðspjallinu 243¹⁶; vom Herrn (opp:
 þræll) 271⁹ dróttinn þrælsins Vsl 190^{20-178^{7ff.}}-188^{15ff.}; skips-drótt-
 inn Schiffsherr Grdg II, 197²¹*
- dróttins-dagr, *m. dies dominica, Sonntag 107²⁷ 264¹¹ 291⁹*
- dróttin-svik, *n. Betrug gegen den Herrn Fs 18¹⁵*
- drótt-kvæðr, *adj. in: dróttkvæðr hátttr, m. SE 598^{2, 22-676²⁰} (od.
 dróttkvæða, f. SE 684^{21-676²¹} od. dróttkvætt, n. SE 614^{14-676¹⁶} u. ö.)
 'metrum collatum' Sobj. Egilss., das für die kunstvollen drápur sowohl
 als auch die improvisierten lausavísur weitaus üblichste Metrum; we-
 sentlich sind ihm die Zahl von 6 Silben in jeder Verszeile und der in-
 nere Silbenreim (aðal- und skot-heuding, f.) s: SE 598^{22ff.}-634¹⁻⁴;
 drótt- ob von der vortragenden drótt, f. oder von dem besungenen drótt-
 inn, m.??*
- dróttning, *f. Herrin, Fürstin 48³¹ von der Svanhilde 27¹⁹ von der Frau
 eines engl. Königs (dróttning hans 'seine Königin') 201²¹ eines Jarlen
 Fs 10⁸; von der Frau des Herrn (opp: þræll) Vsl 178^{7ff.} (s: drótt-
 inn, m.)*
- drukna (*að*), *ertrinken 181²⁵ hann hafði druknat í fiskiröðri Eb 13⁸;
 druknan, f. Tod durch Ertrinken Lxd 58^{6-128¹²}*
- drúpa (*pt*), *über Etw hangen, sich herabneigen s: Sobj. Egilss.; sich nei-
 gen (vgl drjúpa) von Island várt land drúpti eptir fráfall Gizurar
 bps Bp I, 145¹⁷*
- drýgja (*gð*), *vollziehen, ausüben drýgja vilja sinn Spec 36^{33-37²} drýgja
 misræðu við einn Vsl 164¹⁷ drýgja hernað ebd 174¹⁵*

drykk-fár (od. drykkjar-f.), *adj. des Trankes ermangetud*; bæði verðr átfátt ok drykkfátt *es tritt Mangel an Speise wie an Trank ein* *Fs* 172²⁹-142³⁰

drykkja, *f. das Trinken, das Trinkgetag* hann sat við drykkju lengi um kveldum 51²⁵ setjast til drykkju *SE* 132⁴ vera jafnan með konungi at áti ok at drykkju 253¹⁸ drykkjur miklar 50¹²; *s:* sveitar-drykkja

drykkjar-fár, *adj. s:* drykk-fár

drykkju-maðr, *m. Zechbruder, compotor* 7⁵

drykkju-mál, *n. Trink-mahl? die Morgenzeit, an der man zu trinken pflegte, eine Art Frühstück?* en er drykkjumáli var lokit 195³⁰ (*vgl* um morgininn eptir tíðir drekka þeir allir samt 188²¹)

drykkju-skáli, *m. Trinkhalle* mikill dr. 188^{12 ff.}

drykkju-stofa, *f. Trinkstube* *Fs* 9¹⁵

drykk-leysi, *n. Mangel an Trank* vatnit var hvergi í nánd ok verðr þeim nærr farit af drykkleysi *nirgends in der Nähe war Wasser und sie gerathen fast in Gefahr durch den Mangel an Getränk* *Fs* 180⁵

drykk, drykkjar (od. drykks), *pl. -ir, m. Trank* *Gþ* 49⁷ taka . . mat, drykk eðr svefn *essen, trinken oder schlafen* 243³² bæði drykk ok matr *SE* 126¹¹ *An* 249¹¹ drekka tvá drykki *zwei Trünke thun* *Gþ* 49⁴ dubba (að), *anziehen, ausrüsten* tók hann góð vaðmáls-klæði ok dubbaði sik vel *Fms VI*, 208 *extr.*; d. einn til riddara *Jem zum Ritter schlagen* 219²⁷ riddarar dubbaðir *Fms X*, 109^{5 ff.} (*vgl* ný-dubbaðr *Alex.*, *gloss.* 208)

duga (gð), *von Nutzen sein, helfen, taugen* *Eb* 82¹³ *Fs* 30² *An* 76¹⁵ 123²⁷ *Gþ* 59⁴ mundi mér vel duga, ef ek fénga at drekka nökkut *es würde mir wohl thun, wenn ich . .* 164⁶ vel duga *sich wohl bewähren*, duga verr *sich mänder bew. (von Freunden)* *Fs* 56^{10,9}; dugi þú mér, *Hvíta-Krist!* *hilf du mir . .* *Fs* 101⁶; dugandi menn *rechtschaffne Leute* 295^{2 ff.} *vgl:* dándi-menn, *m. pl.*

dugnaðr, *m. Vortheil, Nutzen* veita dugnað einum *Krs* 11²⁴ *Beistand* fara til dugnaðar við einn *Fbr* 66⁴

dúkr, *m. Gewebe, Zeug* saman vefja eitt sem dúk 41¹⁵ *SE* 140⁷ *von einer leinenen Binde (auch lin-dúkr)* 198²⁷ *von einem Leichentuche* 297¹⁰ gizki eða dúkr (*s:* gizki) *Fs* 59⁶

dul, *f. Einbildung, Wahn* þat er mikil dul, at þú þikkir . . *Vpnf* 10²⁹ dul ok víl 'caeca opinto' 259¹⁵

dul-höttr, *m. ein mit einem Visir, Maske* *verschener Hut* 290⁶

dulr, *m. Verbergung, occultatio* draga dul á einu *Etw verbergen* *Fms IV*, 207²² ganga duls *verbergen Etw (eins): þarf eigi lengr at ganga duls hins sanna hér um* *Fms V*, 265⁹

dumbr, *adj. stumm* dumbum líkneskjum, dauðum ok daufum 238³³ gefst daufum heyru ok dumbum mál *Bart* 17¹⁵

1. duna (að), *dröhnen* hann hrýtr . . fast svá at dunar í skóginum . . . 'adeo ut silva resonet' 4¹⁸ (= *SE* 148¹⁰) *s:* dynja u. dynr, *m.*
2. duna, *f. fragor* heyra dunur miklar *Eb* 61¹⁵. *NB.* *Der 'Donner'* heisst þruma, *f. od. reidar- (od. reiði-)þruma, f. s: diese WW.*

- dupt, *n. Staub* láta verða at dupti *SE* 8²⁰
 dúra (rð), *schlummern* 259²⁶ *s.*: dúrr, *m.*
 dura- (*od. dyra-*) dómr, *m. Thürengericht d. h. ein Gericht, vor den Thüren desj. Hauses niedergesetzt, dessen Schädigung (durch Diebstahl udgl) untersucht werden soll Eb* 22^{26 ff.} - 25²⁶ - 102^{10 ff.}
 dúrr, *m. Schlummer* fékk hann dúr nokkurn ok sofnaði hann *Oh* 80⁷
 dusil- (?) *in*: dusil-hross, *n. Schindmähre Hldo* 333⁴ *auch in*: dusilmenni, *n. SE* 532²
 dust, *n. Staub* svá sýndist sem dust ryki or hreinbjálfanum 96²³ rýkr þar or dust mikit *Oh* 39²⁹
 dvelja (*dvalda*), *aufhalten, hemmen* hann dvaldi þá ekki ferðina ok fór þegar um náttina 163¹ far þú eptir honum ok dvel hann! *Gþ* 62³ *Fs* 70³ dveljast munu stundirnar, áðr en sagt er alt *die Zeit muss (in ihrem Laufe) aufgehalten werden, ehe . . 2?*; dveljast *sich aufhalten, verweilen* hann dvaldist þar of náttina 2¹³ 127¹⁸ 241²⁴ hon bað hann með sér dveljast *bei ihr zu bleiben Fs* 128⁴
 dvergr, dvergs, *pl. -ar, m. Zwerg (Gr Myth* 415 *ff. Maurer, Bek. II, 8 ff.)* er rétt at kenna dverga til steina eða urða, en jötna til fjalla eða hjarga *SE II, 428¹³*
 dvína (*að*), *schwinden, abnehmen* dvínar allr þroti þjótanda hafs *Spec* 54⁴; *sistere, aufhalten* dvína munda ek láta ferðina *ich würde lieber nicht reisen Fs* 172²⁰
 dvöl, *f. Verweilen, Ausruhn* æja ok eiga dvöl 282¹⁰ *Fs* 26¹ afhvarf manna eðr dvalar *Lxd* 204²; *Verzögerung* ef nokkur dvöl yrði á *wenn man zögerte Gþ* 78² var þat ekki löng dvöl *das war bald abgemacht Fbr* 99⁵
 dygð, *f. Bravheit* dygð mannsins *Fs* 10²⁶ veita einum af enni mestu dygð *nach bestem Vermögen Fs* 131¹¹
 djfa (*dúða*), *bewegen, schütteln* hann dúði spjótspíkuna *Lxd* 278¹⁸
 dykr (*od. dynkr*), *m. Getös, durch einen niederfallenden schweren Gegenstand verursacht Eb* 78²⁶ *Grett* 38¹²
 dylgja, *f. Streit, Feindschaft (s. dolgr, m.)* voru af því dylgjur miklar með þeim *Gþ* 55⁸ *Eb* 11¹⁰ *Bandam* 39¹⁸
 dylja (*dulda*), *verbergen; ableugnen* hann kvaðst eigi mega dylja frændsemi við Hr. *er könne nicht in Abrede stellen, dass er mit Hr. verwandt sei Fs* 30²⁴ eigi dyl ek, at . . *ich will zugeben, dass . . 191¹⁹* ek dylst eigi við, at . . *dass. Eb* 91⁴ *ebenso* dyljast við eitt *Etw* *ableugnen Þsk* 43¹² *Lxd* 48¹ - 72²; *auch mit gen.*: hann duldi þess *er leugnete diess Fs* 125¹ *Eg* 72⁴; *dulinn (od. duliðr), ppr. unwissend, in Unwissenheit über Etw* (at einu *od. eins*) ertu of mjök *dulinn at honum Fs* 97¹⁴ en þú gangir *duliðr þess SE* 82¹³
 dylla? *im Beinamen: Þurför* dylla (*var: dilla Isl I, 45²*) 139¹⁷
 dymbil-dagar, *m. pl. die drei nächsten Tage vor Ostern Krs* 30¹² - 71¹; *dymbildaga-vika, f. die Charwoche Fms X, 72²*
 dýna, *f. eine (mit dünna, m. Dun gefüllte) Decke, Pfühl* dýnur ok hægindi *Eb* 96¹⁸
 dyngja, *f. Haufen* hestar voru í dyngju (?) *Fs* 194¹⁹; *Frauenmach*

- Eb* 103⁴ *Gisl* 15¹ fara til dyngju Kolfinnu *Fs* 88¹⁷; dyngju-veggr, *m. Wand eines Fr. Fs* 88²³
- dynja (dunda), *dröhnen* 20¹⁶ (vgl *duna*); *heftig vorwärts dringen* spjótin dundu á þeim eða í gegnum þá . . *Fms XI*, 334⁹ dundi þá blóðit um hann allan *stürzte, strömte über seinen ganzen Körper* 126¹⁹
- dýnr, *m. Geräusch, Lärm, Getös* (vgl *duna, f.*) heyrði hann út dyn mikinn *Fs* 5²⁵ *SE* 204¹⁷ riðu þeir heim mikinn dyn (mit *lautem Lärm*) í túnit eptir hörðum velli *Hdv* 333¹⁶ engi dynr verðr af hlaupi kattarins (von dem *unhörbaren Laufen der Katze*) *SE* 110²-108¹⁷
- dýr, *n. Thier* 57³¹ ólnum dýrum, er smádýrum verða at skaða 181¹²
- dýra-dómr, *m. s:* dura-domr
- dýrð, *f. Hertlichkeit* í himinríkis dýrð 291¹³ til sinnar (*Christi*) dýrðar 238⁶
- dýr-gripur, *m. Kostbarkeit, Kleinod* *Eg* 2²² í gulli ok mörgum dýr-gripum *Gþ* 51²¹
- dýr-hundur, *m. Jagdhund* d. mikill *Eb* 76²⁶
- dýri, *n. = dýr, n., in bjarn-dýri, ill-dýri u. a.*
- dýrka (að), *verehren, glorificari, von Gott* honum játa ek ok hann dýrka ek einn sannan guð 238¹⁶ 243²¹ 80³⁴ Freyr var meir dýrkaðr en önnur goðin 44⁴
- dýrligr, *adj. kostbar, von einer Frau* 209²⁵ 292¹⁶ von einer *Mahlzeit* hin dýrligsta veizla 206¹
- dýrlingur, *m. Liebling* dýrl. guðs von *Heiligen, z. B. vom heil. Thorlak þj* 333²¹
1. dýrr, *adj. theuer, kostbar, in: jafn-dýrr* 280¹⁰ dýrt er dróttins orð *s:* dróttinn, *m.; vornehm dýrrar konur* *Grett* 202³
2. dýrr, *gen.: dura, f. pl. (od. n. pl. Eb* 42¹⁶), *porta, Thor- od. Thür-öffnung* hurð fyr durum (*s:* hurð, *f.*) 284² 128²⁵ 229²⁶; *Thüre, z. B. häuf. drepa od. berja á dýrr klopfen an d. Th. (um Einlass zu fordern); norðr-dýrr u. suðr-dýrr, f. pl. Fs* 72^{27, 28}; *s:* verkmanna-d., laun-d.
- dýrs-horn, *n. Horn eines Thieres, als Trinkgefäß* 30³ (*pl:* dýra-horn, *so:* drekka af dýrahornum *Fms VI*, 442¹⁶)
- dys, dysjar, *f. Grabhügel* *Eb* 61^{8ff.} -62²¹ -63³
- dysja (að), *unter einer dys begraben* *Jem* (einn) *Eb* 60²⁹ -61^{14, 23}

E

- eárn 260^{5, 9} *s:* járn, *n.*
- ebreskr, *adj. hebräisch* 256⁷ 291²⁴
- eða (*od. eðr*), *conj. oder; annat-hvárt . . eða entweder . . oder; beim Beginn einer Frage* 145²⁶
- eðli (*od. öðli*), *n. Beschaffenheit, natürl. Besch.* þú ert eigi í öðli þínu sem aðrir menn *du bist nicht so geartet wie Andre* *Fs* 59²⁴ von den *Engeln: eðtir allrar guðskepnu í eðli sínu* 292³ hendr váru lengri

en at hætti ok eðli *die Hände waren länger, als sie es ihrer natürl. Art u. Beschaffenheit nach sein sollten* 178⁵ vom Buchstaben 260³ þær (sjókonur) eigu eðli á sjó eða vötnum *sie haben eine dem Meer oder den Seen entsprechende Natur* 210¹⁹ alt er með líkindum ferr ok eðli *alles Wahrscheinliche u. Natürliche* SE 338²⁰

eðr = eða, conj.

1. ef, conj. *wenn; im abhäng. Satze: ob* hann hugsaði þat, ef . . 4²⁶
2. ef, n. *Zweifel* (efa (að), ef-lauss u. a.) s: if, n.
- efla (ld), *stark, kräftig machen* efla einn mjök til virðingar um alla hluti *Jem's äussere Stellung in jeder Beziehung recht fest u. sicher machen* Fs 75⁵ vgl Fs 10¹⁵ efla kristindóm befestigen 75⁵; *ausführen, zu Wege bringen* efla blót stór 47²³ e. flokk í móti einum Fs 152¹⁷ efla til . . *auf Etw anlegen, Etw beginnen* þeir efldu til sveina-leiks 63¹⁹
- efling, f. *Stärkung, Förderung* til eflingar kristni guðs zur F. von Gottes Christenthum (d. i. des göttlichen Chr.) Fs 93¹²
1. efna (að), *Vorbereitung treffen, vorbereiten, einrichten* Etw (til eins) hann kaus sér bústað ok efnaði til þajar und richtete ein *Gehöft ein* Fs 26⁹ hann efnar til brúðhlaups-gerðar er triffir Anstalten zur *Vollziehung der Hochzeit* Fs 21²⁶ efna til kaupangs 36¹⁴; *auch haustboð var efnat* Fs 86²¹ hann kvað þat vel efnat, at . . *bene comparatum, quod . .* Fs 20²⁸
2. efna (nd), *ausführen, leisten* efna þat sem ek hef heitit *mein Versprechen erfüllen* 148¹¹ vgl 174²⁵ efna heit 200³⁴ 201¹⁵ e. orð, *dass. Eb* 54¹⁶ íþrótt er, ef þú efnir *etwa: da kannst du etwas, wenn du dëss leistest* 6¹; *efna seið* *Zauberei treiben* Fs 19¹⁰
- efni, n. *Stoff* (namentl. im Hinblick auf das, was aus ihm gemacht werden, hervorgehen kann); *Gott schuf die Welt af engu fyrirleggjandi efni aus keinem vorhandenen Stoffe, aus Nichts* 237²³ ærin efni til máls hinreich. *Stoff zu einer Abhandl.* 260¹⁴, *häuf. m. gen.:* . . . er höfðingja efni erut *die ihr Höfðinge werden wollet* Fs 87¹⁰ hon kvad Egil vera víkings efni . . *dass Eg. ein Viking werden sollte, das 'Zeug' zu einem Vik. habe Eg* 78¹⁵ (vgl konungs-efni *Kronprinz*) ills manns efni ertu du hast *Anlage zum Bösewicht* Gþ 47³¹ nú eru ills efni í nun *schaut es schlimm aus* Fs 47²⁴ vgl má vera at eigi sé góðs efni í 177¹²; *Lage, Standpunkt, Verhältnisse* fara síðu manna í annat efni *die Sitten der Menschen umgestalten* 243¹² hann skildi í hvert efni komit var málinu *er* *erkannte, wohin (wie weit) es mit der Sache gediehen* Fs 74²⁶ koma í únytt efni 105¹⁷ koma í allóvænt efni *in eine sehr schlimme. gefährl. Stellung gerathen* 147²⁷ Krs 24¹⁵ þótti í vant efni komit *Eb* 88²⁷ vita hvert efni honum þætti í vera *erfahren, wie ihm die Sachlage scheinen möchte* Fs 5²² at hverr gefist eptir efnum *gemäss den Umständen* (od. pro viribus) Fs 47³⁴ ek veit eigi gjörla efni Gunnlaugs *ich weiss nicht bestimmt, wie es' mit G. steht* (was er vorhat od. dgl) 153¹⁶
- efniligr, adj. *vielversprechend, von dem sich Etw erwarten lässt, von Jünglingen* 139²⁴ 141¹⁴
- efri (od. öfri od. yfri), comp. u. efstr, superl. superior u. supremus; at

Mosfelli hinu efra zu *Ober-Mosfell* (opp: M. hit neðra *Nieder-M.*) 100¹⁵ hit efra *oberwärts* fara h. e. *Gþ* 55¹⁷ it öfra (*unrichtig*: inöfra) 289¹³ var ljóst hit efra, en dimt hit neðra *Hdv. Ísf.* 6²⁷ alskipat var hit efra ok hit fremra *toto triclino a summo ad inum insesso Eg* 20¹³ *von der Zeit*: kominn mjök (*od. hniginn nökkut*) á hinn efra aldr *vorgerückten Alters Hdv. Ísf* 35²¹⁻²⁵ hinn efra hlut nær *den spätern Theil der Nacht Krþ* 28¹⁴; — þeir er efstir stöðu í liði *am vordersten* 94¹¹ kominn í hit öfsta stig *auf die oberste Stufe* 91¹⁰ koma á efsta bæ í dalnum 162³⁴ miðvikunótt hin fyrsta ok hin efsta *d. erste u. letzte Mithwochsnacht Krþ* 32²³ sumarnótt hin efsta *Gisl* 154²² eft . . s: ept . .

1. egg, n. *Ei (des Vogels) Fs* 145^{16 (17)}; andar-egg *Entenei Eg* 64²
2. egg, eggjar, pl. -ar, f. *Ecke, Kante* taka III hellur ok setja á egg *SE* 184⁹ *Schneide, Schwertschneide* hann brá sverðinu ok blés í eggjar *Gþ* 59²⁰ *Schwert* (s: sverðs-egg, f.) hann fékk stór hugg af Mimungs-eggjum 215²⁷

egg-elningr, m. in lé eggeln. *eine Sichel, deren Eisen eine Elle lang ist Grág II*, 193⁵

eggja (að), hetzen, anreizen 129¹⁵ 181¹⁴ eggjaði hverr annan *Jeder trieb den Andern an* 90¹³ 23²³ eggja liðit *Gþ* 65¹⁴ e. einu til atgöngu 224^{11, 18} *ohne til*: muntu eggjaðr verit hafa (til) þessa verks af feðr þínum *Fs* 8²

eggjan, f. *Anreizung, excitatio* varð þá kall mikit ok eggjan um allan herinn 92²³ eggjan hans (*von Seiten .*) *Fs* 6¹⁹ *An* 223²¹ *vgl*: á-eggjun, f.

egg-skurn, f. *Eierschale SE* 76¹³ höllótt eggskurn *Sj* 12²⁰

egg-teinnu, m. *Schneide-stange d. h. der vorn an der Schneide des Schwertes oder der Axt angeschmiedete Stahlrand* 134¹⁴ s: eggvölr, m.

egg-ver, n. *Stelle wo man Eier sammeln kann Fj* 350^{24, 35} *Eg* 19²¹

egg-völr, m. = eggteinnu, m. hon (eyx) var slegin ofan öll af ok fram til eggjar; eigi var eggvölr fyrir henni *Fbr* 86⁶

egna (nd), als *Lockspeise* (agn, n.) *gebrauchen Etw* (einu): þórr egudi oxahöfði *SE* 226¹⁰

egning, f. *Verlockung, Täuschung, in*: egningar-kviðr, m. *fsk* 65³²

ei, adv. *immer s*: æ; ei (*d. i. ei-gi*), adv. *nicht* 34³⁴ *Gþ* 56^{3, 6} (ei: ei-gi = aldri: aldri-gi)

eið (*od. eiði*), n. *Landenge, Isthmus Eb* 84²⁵-86⁴ eið mjótt fyrir ofan nesit *Eg* 56¹⁸ *in*: þræla-eið *Fs* 198¹¹

eið-fall, n. *Unterlassung des Eides* 272³

eiðr, eiðs, pl. -ar, m. *Eid vinna eið einen Eid leisten* 118³² v. eiða (pl.) 18¹⁰; *epexeget*: vinna eið, .. lögeið *Eid, näml. den gesetzl. Eid Vsl* 192⁶ v. eið, .. fimtardómseið . . . *fsk* 80³ u. ó.; s: lyrtitar-eið, settar-eið, lög-eið

eið-rofi, m. *der welcher den Eid bricht eiðrofar* ok morðvargar *SE* 200⁵ eiðrofi ok konungsfiðingr *Fms VII*, 387¹⁰

eið-spjall, n. *Ablegung des Eides hlýða til eiðspjalls* 118³⁰ *fsk* 54¹⁰

eið-svari, m. *ein durch Eid verbündeter, von Gunnarr u. Högni, als eiðsvarar Sigurðar* 25³³

eíð-unning, *f.* = *tò vinna eíð* *f*sk 66²³

1. eiga (átta), *haben, besitzen* hann hafði í hendi öxi mikla er hann átti er hatte in der Hand eine grosse Axt, die er besass, - die sein Eigenthum war *Fs* 50²³-127² sá ek alpt eina ok þóttist ek eiga und es schien mir, als gehöre sie mir 136²¹ eiga eina Eine als Frau besitzen, mit Etner verheirathet sein hann átti Ingibjörgu 139²⁰ u. öft. eiga son 75²⁴ eiga son við konu mit -, von seiner Frau einen Sohn haben *Gþ* 57⁸ eiga tal við einn sich mit Jem unterhalten (*s:* tal) eiga eitt das Recht zu Etw haben Loki sagði, at hann átti höfuð, en eigi hálsinn 'eum capitis, non colli jus habere' *SE* 344²³ so häufig in *Grág.* namentl. mit *adjj. verbb.* eiga lægt, e. vígt, e. útkvæmt u. a. (*s:* diese); eiga bót zur Erhebung von Wergeld berechtigt sein *Vsl* 171^{4,5} eiga gjöld eins (für . .) *Vsl* 190¹³; — eiga eitt at einum verdienen Etw von -, an Jem áttu annat at mér du hast dir andres bei mir verdient 121²² Etw von Jem zu fordern haben, beanspruchen dürfen *Eb* 66¹ sá er féit átti at enum vegna *Vsl* 172¹-192¹; eiga eptir hinterlassen Etw (eitt) átti hann fé eptir 262³¹ hann átti eptir III sonu *Fs* 120¹; eiga í: Antheil haben an Etw *Eb* 106²⁴; eiga undir . . . unterwerfen þeir vilja eiga undir sér meira d. h. sie erstreben eine grössere Gewalt *Fs* 121² *Eb* 17²²; eiga við einn verkehren, zu thun haben mit Jem eigi ekki við hann! 147⁹ helzt vilda ek við hann eiga, ef ek rætta við nokkurn 196⁸ þegar er hann á eigi við oss eina um sobald er nicht mit uns allein deshalb zu thun hat 82⁹; — eigast við mit einander zu thun haben, namentl. von Kämpfenden 40¹³ þ. sótti at honum ok áttust við um hrið 183²³ 158¹² sem þér hafit við ázt wie ihr mit einander gekämpft habt *Eb* 27¹⁹; — eiga *m. Inf.* mit (od. ohne) at: dürfen, das Recht haben, müssen eigi á (nicht darf man) tíund or hepp at gefa 269⁶ ek á (ich muss) hendr mínar at verja 116⁹ haldaz eigu (haberi debent) þar önnur kaup öll sem hér 267²⁰ áttu nú (näml. at hefja þenna leik) *Fs* 121⁶
 2. eiga, *f. Eigenthum* 44²⁰ 85¹⁰ 89²⁹; *Eigenthumsrecht* leggja eigu á eitt Etw als sein Eigenth. erklären 99²⁶ hann lagði eigu sína á jarðir þær allar *Eg* 60³ (*s:* eigin u. eign)
- eigandi, *ppraes.* *Besitzer* Freyr er eigandi *Skíðblaðnis* *SE* 262²⁵ u. ö. láta hestinn koma í hendr eiganda *Fbr* 26²⁰
- eigi, *adv.* nicht *s:* ei
- eigin, *n. Eigenthum* *Oh* 5²⁹ *Grág* II, 99²⁴-164¹⁷
- eigin-kona, *f. Ehefrau* mey gefa einum til eigin konu 215¹¹
- eiginn, *adj.* *eigen, eigenthümlich* var eigin tunga um öll þessi lönd *SE* 30¹
- eigin-orð, *n. Eigenthumsrecht; Eigenthum* fá jarðir at eiginorði *Eg* 166⁷ von der Ehe = eiginkona: fá systur til frilla eða til eiginorðs *Fs* 134⁵
- eign, *pl. -ir, f. Eigenthum; von Land-eigenthum (pl.)* 39^{19,22} 82¹⁷ 156² *Eb* 4^{5ff.} um eign þá ok útveg . . 288⁷ *s:* land-e., viðr-e.
- eigna (að), *zueignen* hann sá landskostinn ok eignaði sér *Fs* 46¹⁰ eigna daga vitrum mönnum heiðnum die Tage diesen *zueignen, nach ihnen benennen* 244²⁰; eignast sich *zueignen* Etw (eitt) 19¹⁰ *Gþ* 58¹⁷
- eíguligr, *adj.* *besitzenswerth* kálfr all-eíguligr *Eb* 116⁷

- eik, eikr, *pl.* eikr, *f.* Eiche 171² Fs 69³⁴ SE 208²²; *im Sprchw.*: þat hefir eik er af annarri skefr *Grett* 53¹³ (Hárbarðslj., *str.* 22) *s.*: fága ei-lífi, *n.* *Ewigkeit* heimboð til eilífis fagnaðar *Bart* 76²⁷-93¹
- ei-lífligr, *adj.* *ewig* 238¹⁷
- ei-lífr, *adj.* *ewig* 285¹⁶ 291¹¹; at eilífu *semper* lífa at eilífu 43¹⁴
- ein-angr, *m.* *Hohlweg, Kluft; Klemme, Verlegenheit* 'margir verða vaskir í einangrinum' (*wenn sie müssen*) *Eb* 23³¹ útleitinn, en þó öruggir í einangri *Grett* 100¹⁰
- ein-arð (*od.* einörð *od.* einurð), *f.* *Einsalt, Aufrichtigkeit* heldr trúa lygi vándra manna, en sannindum ok einurð *Eg* 28¹⁶ *Treue* einörð ok vinátta 150²¹; *Ausdauer, Muth in:* hafa -, halda einurð 194¹¹ 195¹¹
- ein-arðr u. einarðligr, *adj.* *aufrichtig, freimüthig, kühn* þeir sóttust einart í ákafa 163³¹ einarðligr maðr ok sköruligr Fs 93⁸ einarðr ok allvel stíltr *Eb* 68²⁵; einart, *adv.* *ununterbrochen, fortwährend* *Eg* 158¹⁴; einarðliga, *adv.* *ohne Vorbehalt, offen* *Vpnf* 30²³
- ein-berni, *n.* *einziges Kind* *Grág I*, 200²⁰ *Eg* 11³¹-37²²
- ein-daga (að), *einen Termin* (eindagi) *festsetzen* stefna um eindagat fé *Geld was zu bestimmter Zeit (am vārþing) eingezahlt werden soll* *þsk* 98⁷-100²⁵
- ein-dagi, *m.* *bestimmter Tag, Termin* fara í þann eindaga er hann hafði honum heim stefnt 271¹⁶
- ein-dæmi, *n.* *Recht der eignen Entscheidung* (= sjálfðæmi) unna eindæmis einum fyrir eitt *Jem* gestatten, *das er nach seinem eignen Gutdünken über Etw entscheide* Fs 90⁹ *Oh* 36³⁶; *das was in seiner Art allein dasteht* (*vgl:* endemi, *n.*) 'eindæmin eru verst' *Grett* 29²⁰
- ein-faldr, *adj.* *simplex, einfach* (*opp:* marg-f.) *Spec* 70²⁶.33-71^{3.7}
- ein-færr, *adj.* *allein, ohne Begleitung* 196¹⁸
- ein-gi (til eingis Fs 22⁵) *s.*: engi
- ein-hama, *adj.* *indecl. od. einhamr, adj.* *nur von einer Gestalt; in der Verbind.:* eigi einh. von solchen, die mehrere Gestalten annehmen können (*vgl:* hamramr, *adj.* u. *s.*: Maurer, *Bek:* II, 101 ff. 109) *Eb* 48⁷-111²⁵
- ein-hendr, *adj.* *einhändig, vom Týr* SE 266⁴ Gautr var einhendr Fs 189⁴
- ein-heri, *pl.* -herjar, *m.* 'qui unice pugnis operam dat' SE 84¹³ *Odins Gäste in Valhöll und einstige Kampfgenossen* (*s.*: *Gr Myth* 778)
- ein-hleypri, *n.* = *τὸ coelibem esse, in:* einhleypis-maðr, *m. od:* einhleypingr, *m.* *coelebs* *Hdv* 325²
- ein-hlítr, *adj.* *allein im Stande, ausreichend* þikkist hann nú eigi einhlítr um varnir málsins er hält sich nicht für stark genug, um allein die Vertheidigung zu unternehmen Fs 125⁴ *Eb* 31²⁰
- ein-hugsá, *svv.* *sich Etw bestimmt vorsezen, ernstlichst vornehmen* þat hefi ek einhugsat, at koma . . Fs 19²⁶
- einir, einis, *pl.* -ar, *m.* *Wachholder, juniperus communis;* svá var hann sökum horfinn sem hrísla eini . . *wie ein Busch durch die Stacheln des Wachh.* *Lxd* 52¹⁴
- einka— (*od.* einkar *od.* einkum, von eink, einkar, *f.* ?) *besonders* — einka-lof, *n.* *Privilegium* beiða einkalofs ok margra lofa annarra *Lrþ* 212²⁸

- einka-maðr, *m.* *Jem der sich in der Menge auszeichnet* þat eru einkamenn, en eigi alþýða 252³¹
- einka-mál, *n. pl. besondere Verträge* Eg 17²¹ binda gríð at einkamálum sínu á millum 78¹³ vgl Vár hlýðir á eða manna ok einkamál 'juramenta et pacta privata' SE 116⁷
- ein-kannligr, *adj. besonders, eigenthümlich*; ein-kannliga, *adv. vorzugsweise* SE 12²⁵ fj 337²²
- einkar (*s:* einka-) *besonders* kurteis kona ok ekki einkar væn 'nicht besonders' Fbr 36²¹ húsin einkar lítil ebd 99⁵
- einka-vin, *m. etwa: Herzensfreund, im Sprchw: illt er at eiga þræl at einkavini* Gret 184²³ Nj 77 *extr.*
- ein-kenniligr, *adj. auffallend, hervortretend* í svá einkenniligu drambi 292²⁹ halda einn með . . einkenniligum kærleik Sturl 39¹³
- einkum (*s:* einka-) *besonders* bauð hann til sín vinum sínum, einkum (*speciell aber*) mági sínum Fs 76²⁹-21¹⁷ yrkja um engi mann einkum (*namentlich*) Grág II, 185¹²
- ein-kunn, *f. Viehmarke* hværr maðr skal einkunn eiga á fé sínu bæði nautum ok sauðum Grág II, 154^{28 ff.}; *davon: ein-kynna, sw. das Vieh mit einer solchen Marke versehen* ebd 154^{29 ff.}
- ein-lyndr, *adj. eigensinnig, eigemeilig* Fs 69¹⁹
- ein-mæli, *n. Sondergespräch* gengr Grimhildr í höll þíðriks ok til einmælis við hann um sich mit ihm allein, von den Uebrigen getrennt, zu besprechen 220⁹ SE 216¹⁴; *einstimmige Rede, allgemeine Uebereinstimmung* mikit mun til haft, er einmæli er um da es so allgemein anerkannt ist 282¹⁷
1. ein-mæltr, *ppr. einstimmig, in: vera einmælt* Oh 30²⁴-33²⁵; þat þat væri einmælt, at hann yrði banamaðr hans (*dass gesagt würde, dass nur er . . .*) Eb 113²¹
 2. ein-mæltr, *adj. tn: eta einmælt nur eine Mahlzeit des Tages hatten, fasta einmælt nur eine der beiden Tagesmahlzeiten aussetzen* Krþ 29²⁰ vgl: tví-mæltr
- ein-máll, *adj. eigensinnig, auf seiner Meinung beharrend* einmáll ok hjámáll 261⁴
- ein-mánaðr, *m. der letzte Wintermonat (vgl Weinh. 377: Merz)* fundr lagiðr at einmánaði Fs 67³¹ þat var vandi í heraðinu, at menn höfðu samkvómu í öndverðan einmánað usw Vpnf mbr. in: Ný félagsrit XXI, 124¹⁵ vgl ebd 125^{2 ff.}
- ein-mani (*od. -mana*), *adj. alleinstehend* einmani sem þú ert Fbr 91⁹
- einn, ein, eitt, *einer (Zahlw. Adj. Pron. Art.)*; varð einn hlutrinn ávalt mestr *einer von den Theilen* Gþ 52¹ Höðr heitir einn ássiinn *einer von den Asen* SE 102⁴ þeir taka ein uxann *einen von den Ochsen* SE 208¹⁷; — unus, solus, unicus: hann varð einn konungr at öllum Norvegi (*der allein über das ganze N. regierte*), 99⁵ ok er sá einn (*sc. kost*) til, at vér . . . hier bleibt nur übrig, dass wir . . . Eb 67¹ verum allir einna manna! *lasst uns alle (von der Art eines Mannes) wie ein Mann sein* 78²⁵ einn við sik *allein - , an u. für sich* 256³¹; *eigenartig* ein var hon sér í lýðsku (*s:* lýðská, *f.*) Fs 30¹⁹ hann var

- mjök einn um sitt = einlyndr *ebd* 29¹⁴; *alleinig* (nur, bloss) skáli var gerr af víði einum *aus purem Holze* 122²⁵ hirt hans er skipuð afreksmönnum einum *aus lauter Helden* *Eg* 9¹⁰ þatt eitt finn ek honum *nur das -*, *das allein* - 144¹⁹ eigi fara nema þessa einu ferð *ire non nisi hoc unum iter* 198²² ilt eina man af standa *nur Uebles wird daraus erstehen* 209⁸ 130⁶; — ein und derselbe (= einn ok hinn sami) voru uppi allir einn tíma *alle lebten zur selben Zeit* 141²⁷ at eitt skyldi ganga yfir okkr bæði (*dasselbe Schicksal über dich u. mich*) 131¹⁵ tungur úlíkar þær er or einni ok hinni sömu tungu hafa gengit 256³ (*nachher bloss alls vér er erum einnar tungu ejusdem linguae* 256¹⁷); — *quidam, eine Art von þá* eru þeir enn einir húskarlar, er . . . *da giebt es noch gewisse Hausleute, welche* (þeir er) . . . 249¹⁵ 250³; — *einer* (unbestimmter Artikel od. aliquis) sá ek álpit eina væna ok fagra 136²⁰ *Fs* 191⁵ fyrir mér skal standa . . . einn álfs son 232³³ *SE* 206¹³-214²-216⁷; Ubbe þat er eins manns eitt nafn *SE II*, 42²; — eins und einna, *gen. sg. u. pl.*, zur Verstärkung, *wie* allra, meist bei Superlativen eins mest *Barl* 90¹⁵ einna sít am allerwenigsten *Fms I*, 37¹⁴ at engi viti einna-miklugi görr *Lsp* 209¹⁶ s: eins
NB. Schwache Declination in: fara þessa einu ferð 198²² ilt eina man af standa 209⁵ ekki vænta at honum nema góðs eina *Eg* 28²⁹
 einn-hverr, *pron. irgend einer* einnhverr skal halda vöku 191¹⁵ einhvern fóstbróður hans *Gf* 59⁷ einhvern morgin *eines Morgens* 140⁴ á einhverju sumri 54¹⁷ or einumhverjum öðrum (fjórðungi) *aus irgend welchem -*, *jedem anderen* 103⁸
 einnig od. einnug, (d. i. einn veg *Fs* 174¹³, s: veqr, m.) *auf dieselbe Weise, ebenso* 193¹⁵ eigi þótti öllum einnug (*omnes inter se dissident*) *Hdv* 352¹³
 einn-saman, *adj. allein mit sich, einsam, allein* *Fs* 5² *An* 123²¹ 232⁷ 181²¹ *Fs* 7²² ef vit erum einir saman *wenn ich u. du allein sind* 241²⁷
 einn-samt, *adj. dass. konungr er kominn einnsamt* 226²⁵ falla fyrir sjóninni einnisamt *vor dem blossen Anblick* 2²⁵
 ein-örð, *f. s: einarð, f.*
 ein-rænn, *adj. eigensinnig, morosus* *Fbr* 95¹⁶ *Eg* 184²⁵ einrænn ok undarligr ok nökkut bráðr í skaplyndi *Fms II*, 161²⁵ *Eg* 184²⁵
 eins in: eins, at eins, þvíat eins, alt eins, eins ok; eins in: vera eins *einig sein* z. B. sættast ok v. e.; — at eins nur, bloss sjaldan at eins *nur selten* 249¹⁹ 251¹² or þínu landi at eins (*nicht von anderer Seite her*) *Fs* 46⁹ at eins at nafni *allein des Namens wegen* 251²⁶; — þvíat eins *nur so, nur in dem Falle* þvíat eins á hann . . . ef . . . *nur dann . . . wenn . . .* 266¹⁶ *vgl svá* at eins, at . . . *nur insoweit, dass . . . svá* at eins ertu ung, at eigi þarftu bregða henni elli *du bist nicht mehr so jung, um jener ihr Alter vorhalten zu können* *Eb* 18¹⁴; þar at eins, *dass. þsk* 42¹⁵; — alt eins (od. alt at einu) *nichts desto weniger, gleichwohl* 144⁹; — eins ok *ebenso wie item atque* 300¹⁰
 ein-særr, *adj. selbstverständlich, klar* þá er ok einsætt, at . . . *Fs* 10²⁰
 ein-staka, *adj. indecl. hier u. da, vereinzelt* verða þá einstaka kossar

- Fs 88²⁵ sprettr (*d. i. spretta*) upp af honum einstaka mansöngs-
vísur Fbr 37^b í einstaka vísu 'in monostrophis' SE 612²
- ein-stigi, *n. Pfad für nur einen Menschen* 197³³
- ein-stigi, *n. dass. fyrir einstigi þat er var við ána Gþ 65⁶. 11 Vsl 146¹⁵*
- eins-vegar (*unius viae*) *zugleich* hlupu e. frá húsunum gyltr ok griss Gþ 60²⁰
- ein-tala, *svv. gesondert von Andern über Etw sprechen* var þeim ein-
talat um Helgu 155⁶
- ein-urð, *f. s. ein-arð, f.*
- ein-vænn, *adj. nur noch auf Eines (d. i. den Tod) wartend* hon lá
eiuvæn þj 353⁶. 12
- ein-vala, *adj. indeel. ausgewählt; häuf. einvala lið ausgesuchte Leute*
Gisl 70¹⁴ Eb 10²⁹-79¹⁴ Háv 370⁶ u. ó.
- ein-vald, *n. Herrschaft, uneingeschränkte Macht* 69¹³; einvalds-höfðingi,
m. Alleinherrscher 64¹⁹ einvalds-konungur, *m. dass.* 75¹
- ein-valdi, *m. Alleinherrscher* Eg 3¹⁵
- ein-vígi, *n. μονο-μαχία, Zweikampf* 13²⁵ 229³ 249¹⁴ ef þeir verða
drepnir í einvígum 247²⁰
- ein-virki, *m. Jem, der ohne Dienstleute alles allein zu verrichten hat*
Vsl 159¹⁰ ff. -160⁴
- ein-voldugr, *adj. alleinherrschend* hann varð einvoldugr yfir öllum
Noregi Fs 17²⁰
- eir, *n. Erz, Kupfer* 260⁵ tabula af eiri Fms VIII, 448⁴ eir sortnar
brátt ok verðr sámléitt um síðir Bart 166¹²; eir-teinn, *m.:* eirt. í
gullhringi 'filum aereum' (vgl egg-teinn, *m.*) Fms II, 129¹³
- eira (rð), *schonen, verschonen* Jem (einum) at eira skyldu Baldri eldr
ok vatn *dass Feuer u. Wasser dem B. Schonung angedeihen lassen*
sollten 18³; eirar vel, - illa *es passt -, gefällt* Jem (einum) *wohl,*
- *übel:* en honum megi vel eira inni at vera *als dass ihm der Auf-*
enthalt im Hause behagen könne Fs 45⁹ honum eirir illa ef hann hefir
eigi sitt mál er ist *sehr unzufrieden, wenn er nicht . .* 151²⁵ Bergi
eirði it versta Berg var aufs *höchste entrüstet* Fs 53² 129¹⁷
- eirð, *f. Schonung* engrar eirðar ættir þú af mér von, ef . . du hättest
keine Schon. von mir zu erwarten Gþ 48¹⁴ biðja eirðar einum Ok 40⁵;
s. ú-eirð
- eirinn, *adj. nachsichtig* eirinn í skaplyndi Fbr 19¹⁷
- eir-penningr, *m. Kupferpfennig* 44¹⁶
- eitr, *n. Gift* SE 184¹⁶ ff. Gþ 51¹¹ var kastat eitri í drykk þeirra ok
dó þeir þar allir Fms VIII, 303¹²
- eitr-ormr, *m. giftige Schlange* 187 SE 184¹⁵
- ek, mín, mér, mik *pron. 1. pers.*
- ekja, *f. Karren (zum Heufortschaffen, at aka heyinu)* tóku þá sumir til
ekju, en sumir hlóðu heyinu Eb 94¹²
1. ekki, *n. adv. nihil, non* s: engi
2. ekki, *m. Schmerz, Betrübniß* Ó. spyrr hvat honum væri til ekka
Lxd 72¹⁹

- ekkjja, *f. Wittwe* 135¹¹ 179¹³ *Vsl* 170¹ *Grág I*, 225¹⁸ *ebd II*, 29^{13ff.}
- ekla, *f. Mangel*, in: land-ekla, vell-ekla
- el (*od. jel*), *n. Sturm* hagl eða regn eða jel . . *SE* 350¹³; þviat el eitt mun vera denn es wird bloss ein (vorübergehendes) Umwetter sein 130⁶
- elda (ld), *Feuer anzünden, vom Kochfeuer* hann eldir undir katlinum *Fbr* 51¹⁵-72¹² *ans Feuer bringen* Etw (einu): elda viði *Grág II*, 137¹⁴ (*vgl: úeldr, ppr.*) glúhen, schmetzen Etw (eitt) in: elda grátt silfr *Eb* 106¹³ *s: grár, adj.*
- eldast, *swv. alt werden* *Fs* 4⁴-61⁶ *SE* 98²⁰
- elda-skáli, *m. d. tägliche u. allgemetne Aufenthaltsort im Hause, wegen des fortwährend unterhaltenen Feuers (die grosse, allgemeine Wohnstube)* 166²² 191¹⁵ *Fs* 38¹⁵ *Eb* 98^{1ff.} *Eg* 92³⁰
- eld-hús, *n. dass. öndvegissúlur í eldhúsi* *Fs* 198²⁴ *Kochhaus?* 186⁵; eldhús-gólf, *n. Eb* 99¹⁴
- eldi, *n. Nahrung, Beköstigung* *Vsl* 153⁶ þeiæeru við manna eldi skyldir (*vorher* hann er skyldr at ala þau) *Krþ* 27²⁰ (16); *s: kálf-e., sjálf-e.*
- eldi-brandr, *m. von einem brennenden Holzstücke z. B. Jem ein solches in den Mund stossen* 233¹⁴ *Fs* 45¹³; Brennholz = eldiviðr, *m. Fbr* 51^{6ff.}
- elding, *f. Bliß* sá hann eldingar ok heyrði þrumur stórar 14¹⁶ reidiþrumur með ógurligum eldingum *Spec* 52²⁹ guð lýstr anticrist (*diabolum*) með eldingu 286¹; *d. Leuchten, Flamme* *Gþ* 51^{1ff.} Glúhen gulls þess er stenz elding *das die Glühung aushält* *Grág II*, 193²; *das Anbrennen (= eldsgerð, f. Fs 45¹⁸)* hafa efni til eldingar *Feuerungsmaterial haben* *Fs* 45⁹
- eldi-skið, *n. brennendes Holz (zum Leuchten)* *Fs* 6⁷
- eldi-viðr, *m. Brennholz* *Fs* 100³⁰ *Fbr* 51^{5ff.}-72^{6ff.}
- eld-kveykjja, *f. Zunder* 127¹¹
- eldr, elds, *pl. -ar, m. Feuer* bera eld at húsum *Feuer antegen* 175^{4ff.} fara eldi um landit *d. Stück Land, das man besiedeln will, mit Feuer d. i. mit brennender Fackel umfahren und hiermit seine Besitznahme desselben erklären* eptir þat fór þórólfr eldi um landnám sitt *Eb* 6⁸ (*s: Maurer, Beitr. 56 ff.*); *vom Feuer auf dem Altare* þar skyldi á vera eldr sá er aldri sloknaði, þat kölluðu þeir vígðan eld *Isl I*, 336¹²; — eldar *Brandstätten* 133³² *von Herdfeuern* svá víða sem eldar upp brenna 283⁶ þar voru eldar stórir eptir endilangri höllinni (*s: eldstó, f.*) 17¹¹
- eldri (*od. ellri s: diess*) *comp. und eldstr (od. elztr), superl. zu gamall, adj. alt*
- eld-sætr, *adj. einer, der gern am Feuer hockt* *Gþ* 58¹¹
- elds-gangr, *m. Brand, das Lohen der Flammen* komast undan fyrir gny ok eldsgangi *Fs* 84⁸ varð þá eldsgangrinn svá mikill, at hvat logaði at öðru *Fms I*, 128¹⁵
- elds-gerð, *f. Anmachen, Unterhalten des Feuers (s: elding, f.)* *Fs* 45¹⁸
- elds-hiti, *m. Hitze des Feuers* *Fs* 77⁹
- elds-stó, *f. Feuerstelle (d. h. der durch die Mitte des Wohnraumes langhin gepflasterte Steinweg, auf dem die Feuer brannten)* *Fs* 6²² *Fbr* 51¹⁴

- eld-stokkr, *m. ein brennendes Stück Holz* 133⁴
- eljan (*od. eljun*), *f. Standhaftigkeit, Kraft* *Fs* 4¹⁵ eljan ok styrkr *Fms VII*, 228¹ eljunar-maðr, *m. Fs* 184³⁴ eljunarm. við (*standhaft gegen*) vás ok vökur *Fms VIII*, 447¹²
- ella *u. ellar d. i.* (elliga *u.*) elligar
- elli, *f. Alter, senectus* 10¹⁷ 203²¹ 111¹⁷ 235¹⁶ hann bjó þar til elli *Gþ* 56³² deyja af elli 56¹⁰
- elli-dauðr, *adj. an Altersschwäche gestorben sottedauðr eða ellidauðr* *SE* 106⁵
- ellifu, *num. elf nefna eHifu die Zahl Elf sagen* *Lxd* 290¹⁵
- elligar (*od. ella od. ellar*), *adv. sonst, in andern Falle, oder ella* 122¹² 117²¹ *Fs* 40²⁹-120²¹-154²⁷ ellar 272⁵ 278²⁵ elligar 89²⁹ 240¹⁵ *Fs* 36²²; *häuf. eða . . ella (od. elligar)* 65¹⁸ 126²⁶ 147²¹ annathvart — eða . . ell. 199³⁰ 89²⁵
- elligr, *adj. mit Sturm, Hagelwetter (el, n.) drohend þótti nökkut el- ligt vera ok allkalt* *Vpnf* 21²⁶
- elli-móðr, *adj. altersschwach* *Lxd* 12²² *Grett* 15⁶
- ellri (*d. i. eldri*), *comp. zu gamall, adj. alt nefna í dóm karlmann XII* vetra gamlan eða ellra 263¹¹ 264¹² 258²⁴
- eln, *adj. (von alin, f.) in: tvíeln*
- elna (*að*), *wachsen, überhand nehmen sótt elnaði á hendr honum (gegen ihn, wie ihren Feind)* *Hgv* 69¹⁴ *ebenso* *Eg* 55¹¹ (*ohne á hendr*) *Bandam* 41⁹
- elningr, *m. (von alin, f.) in: egg-elningr*
- elri, *n. od. elrir, m. Eller, Erle s: Subj. Egills.; in: elris-hundr, m. poet. Benenn. des Sturmes gó elrishundr alla þá nótt óþrotnum kjöpt- um usw* *Fbr* 14¹⁹
1. elska (*að*), *lieben hverir hlutir elskandi eru (quae res diligendae sunt)* fyrir sœmdar sakar eða hv. hl. hatandi eru fyrir úsœmdar sakar 253³¹ *von der Liebe zu Gott* 235²⁵ *Fs* 80²⁰ *zum (geist.) Lichte* 237¹⁵
 2. elska, *f. Liebe, dilectio, von der L. zu Christus* 238²⁰; *vgl ást, f.*
- elskr, *adj. von Liebe erfüllt gegen Jem od. Etw (at einum od. einu)* Egill unni honum mikit, var Böðvarr ok elskr at honum *Eg* 194²² *ebd* 77⁷ *von Pferden elskir hvárr at öðrum* *Nj* 81²⁰; *in: heima-e.*
- elskugi (*d. i. elsk-hugi*), *m. 'amor'* *SE* 116² (*s: ebd* 117 *n. a*) *ebd* 540¹⁶ *Barl* 6²⁵
- elskuligr, *adj. liebenswerth, behaglich elskulig athæfi (opp: snarpt ok hart . . líf)* 236⁹
- elta (*lt*), *treiben, jagen konungr hafði elt dýr eitt lengi* 57³¹ hann barði ok elti (*nautin*) út með sjónum *Gþ* 65⁵
- elting, *f. das Treiben, Verfolgen eltingar miklar* *Fs* 50²⁹
- embætta (*tt*), *bedienen emb. fé d. Vieh beaufsichtigen, füttern usw* kona sú er embættir fé *Hdv* 308⁵ fé var embætt at morgunmáli *ebd* 334¹⁸
- embætti, *n. Amt (von ambátt, f.) namentl. von den gottesdienstlichen Verrichtungen þar söng hann messur ok flutti fram gubligt embætti* *Fms II*, 198¹⁰

emja (að), *heulen* hann fór grenjandi ok emjandi 289²⁶

emjun, *f. Geheul, vom Miauen der Katzen* Fs 44²⁷

en (od. enn), *conj.* 1. *aber* 2. (nach *Comparat.*) *als*

1. enda (nd od. að), *enden*; *zu Ende bringen Etw* (eitt) hann hefir ent sína æfi 203²⁶ ótti er nú af ráðinn ok endaðr mit dem Schrecken ist es nun vorbei u. hat es ein Ende genommen Fs 9¹; endar, *impers.* endar hér þenna söguþátt 203²⁷; endast ein Ende nehmen mér mundi endast til bana (ein tödliches Ende) 9²⁷ endast (vel) ein gutes Ende nehmen, *gelingen, glücken* 143³³ Fs 35²⁸ Eg 37¹² endast til *ausreichen* meðan mér endast fóng til Eg 28³⁰ ef honum endist aldr til Eg 131⁹ - 156¹⁶

2. enda, *conj.* *überdiess, wie auch (hinzufügend, anreihend)* 152²⁵; 102²⁹ 105²⁵ 125²² 174¹⁸ 265¹⁷

endemi (od. endimi, *d. i.* ein-dæmi, *vgl.* eindimi Oh 41³), *n. etwas ganz Ausserordentliches (s: dæmi)* hann kvað slíkt mikil endemi (vera) Fs 61⁵ kvað aldri slík undr ne endemi mælt hafa verit Oh 41³; *im Ausrufe* heyr á endimi! od. heyr á firn ok endimi! *hat man je dergleichen, so Etw gehört!* Fs 87¹⁷ Fms VII, 21⁸; endemis-maðr, *m. ein ganz ausserordentlicher, ungewöhnlicher Mensch* Fs 38¹²

endi (od. endir, *m. Ende (von Stricken)* festa endana 123³¹ fyrir utan allan enda slé ásl 233¹⁹ . . líkast, at með þeim enda slitni æfi mín Fs 21⁴ ok gerum vér þar enda á Vatnsdælasögu Fs 80²¹ . . líkast, at illan enda eigi *dass es ein schlimmes Ende nehme* 176⁷; *Fuss eines Berges s: fjalla-e., Hliðar-e.*

endi-langr, *adj. lang von einem Ende zum andern* optir endilangri höllini *der ganzen Halle entlang (s: eldstó)* 17¹¹ útlægr fyrir endilangan Noreg *verbannt in N., seiner ganzen Ausdehnung nach* 200¹

endiligr, *adj. in: ú-endiligr*

endi-mark, *n. Grenze, Grenzlinie* gæta endimarka jafnigrindar 253¹³

endimi *s: endemi*

1. endr, *adv. wiederum; endr ok sinnum (od. stundum) ab u. zu* Fbr 91²⁹ Spec 48⁴

2. -endr, *adj. (von andi, m.) in: ör-endr*

endr-nýja, *svv. erneuern, wiederholen Etw* (eitt) Fbr 30²⁴ *impers: þá endrnýjadi sóttina í annat sinn* Eb 101¹⁸

eng, *g. u. pl. engjar, f. od. eng* (engi, *n. Wiese* bæði tún ok eng Gþ 64⁸ hvárki akr né eng Hrafnk 21⁸ æja í enginu Fs 51¹⁶ (í engjum ebd 28); *in: Eyjar-engi* Fs 51¹⁴

1. engi, engi, ekki (engi u. engr od. öngi u. öngr, *auch eingi u. enginn*), *adj. keiner; engi venti ek at .. (nullus spero) ich erwarte nicht, dass ..* 235¹⁴ engi nemo 101²⁵ eingi *dass.* 5⁸³ engan (acc.) *nullum* Fs 51¹⁴ engi (engi alarendann) *dass.* 4⁸ öngvir (*nullae literae*) 256²⁶ öngu od. í engu *non, nihil* 7¹⁵ 114¹³ (*vgl.* aukask öngu *vermehrt werden um nichts* 102¹¹)

2. engi, *n. = eng, f.* Eb 53³ Háv. Ísf 35²⁶ hvárki akr né engi (*s: akr*) fsk 84²²

engill, *m. Engel* englar æztir allrar guðskepnu 292²

enginn = engi nemo Fs 4³¹

- engi-verk, n. *Wiesen, Heu-arbeit* Krþ 35^{22 ff.} Þsk 130²⁴ Eb 53¹
 engr (od. üngr) nullus s: engi, adj.
1. enn, en, et (od. ett) s: hinn, hin, hit, pron. u. art.
2. enn, adv. noch; enn eigi nondum 190²²; beim Comp. vgl: ekki er enn (nondum ullum) mark at, nærr mun við gangast enn (noch näher), ádr lýkr 125^{24, 25}; wiederum, rursus 6²⁵ 102²⁹ 190¹⁹ Fs 53³-133¹⁶ auch, etiam Fs 83⁵
- enni, n. Stirn Gþ 66¹⁹ Lxd 120¹⁴
- enskr (d. i. engilskr), adj. englisch enskir menn (d. Engländer) rita ensk-
 una (die engl. Sprache) 256¹² enskt lérept Grág II (194¹⁵) enskar
 blæjur Eb 93¹⁸ ensk klæði með mörgum litum Eg 168⁸
- epli, n. *Apfel* Þunna varðveitir í eski sínu epli SE 98¹⁹ Spec 16^{3 ff.}
 hon (Eva) tók þá eitt epli .. ok át Stj 35^{23 ff.}
- eptir, adv. u. praep. mit acc. u. dat. nach; mit dat.: senda eptir einum
 nach Jem schicken 192³ fara eptir einu nach Etw, um es zu erreichen
 Eb 103³ entlang renna eptir sléttum velli 6¹⁶ SE 74⁸ flytja herinn
 út eptir dalnum 88¹⁶ gemäss hann gaf sér fátt um (er machte sich
 wenig aus diesem Gerücht), en þótti þó eptir því sem þeir sögðu
 aber es (der Sachverhalt) schien ihm gemäss dem was jene sagten d. h.:
 gleichwohl hielt er bei sich den Vorwurf für begründet Fs 4⁴; m. acc.
 öft.: drekka erfi od. mæla eptir einn in Erinnerung an einen Ver-
 storbenen; eptir þat von der Zeit: post hoc; — adv. nach, zurück,
 hintennach um morgininn eptir den Morgen darauf 105¹³ ek sýni hér
 eptir deinceps (von nachfolgenden Beispielen) 258¹⁶; häuf. ellipt.: reisa
 hantasteina eptir hindentrein (näml. nach —, zum Andenken an die
 Toden) 35¹² ríða eptir hindentrein reiten 115³² vera eptir zurück (zu
 Hause) bleiben 169²² Eb 100¹⁵ auch: úbrig (m. gen.) bleiben þat er
 eptir er vetrar den Rest des Winters Fs 14⁵ hvat verðr þá eptir,
 er .. was bleibt da noch übrig, wenn .. SE 198¹⁶ s: sitja e., ganga
 e., láta e.; eptir sem postquam, seitdem tréit hafði rekit á land hans
 eptir sem (hann) blótadi Gþ 55⁷ eptir er dass. Krþ 10²⁴
- eptir-bátr, m. ein vom Schiff nachgeschlepptes Boot; metaph. von Jem,
 der sich nach dem Willen eines Andern zu richten hat .. at faðir
 minn væri eptirbátr föður þíns 151²¹
- eptir-ferð, f. Nachfahrt d. i: die Verfolgenden (vgl eptir-reiði, f.)
 Eb 108¹²
- eptir-ganga, f. Begleitung, chrenvolles Geleit veita einum sömd ok
 eptirgöngu Fs 16²⁰ ilt varð honum til eptirgöngu manna þeirra er
 göðir voru es fel ihm schwer tüchtige Männer zur Begleitung, — Ge-
 nossenschaft zu erhalten Fs 50²; eptirgöngu-maðr, m. Genosse, Beglei-
 ter Eb 39⁹
- eptir-látr, adj. nachgiebig, gehorsam verit mér hlýðnir ok eptirlátir!
 Fs 80¹² Nj 68¹
- eptir-leit, f. = tó leita eptir, Nachforschung fara i eptirleit Eb 77²²
- eptir-leitan, f. = eptirleit, f. 180³; eingehende Untersuchung, - Be-
 sprechung spyrja með eptirleitan 252²⁵
- eptir-mál, n. gerichtl. Verfolgung, Untersuchung von Etw (um eitt)

- 134²⁴ *wegen eines Getödeten*: um einn *Hild* 73⁷ *od. eptir einn Dropl* 18⁵ *vgl mæla eptir einn Eb* 43¹⁶
- eptir-mæli, *n. Vertheidigung* hvert eptirmæli skal ek af þér hafa eða liðveizlu? (ept.: liðv. = *Wort: That*) 126⁴ *vgl* 126⁹ formaðr eptirmælis *Eb* 44²
- eptir-máli, *m. (ob alt?) epilogus z. B. SE* 224
- eptir-reiði, *f. Nachritt d. i: die Nachreitenden (vgl: eptir-ferð, f.) Fs* 89²⁷.
- eptir-rýning (*var: -reyning*), *f. in: eptirrýningar-maðr, m. Jem, der Etw auf die Spur zu kommen sucht framsýnn ok ept. Eb* 21²⁴
- eptri (*od. eftri*), *compar. von aprt, posterior, hinterer hafr . . haltr eþtra fæti lalun am Hinterfuss* 2¹⁹ *von der Zeit þeir er eftri (als die spätern opp: fyrri) báru vitni* 274¹³
- er- (*ia er-endi, er-lendis u. a.*) *s: ör-*
 - er (*od. es*), *partic. relat. meist mit vorausgehend. pronom. demonstr. (sá, sú, þat) od. adv. pron. demonstr. (þá, þar, hér) zur Bildung des entsprechend. Relativ.; allein (er = þá er): als, da, wann Fs* 136³ *Eb* 6²¹ *so lange als Fs* 143⁶; *andrerseits er ausgelassen þat mest (er) hann mátti Hgv* 83¹¹ *þeim (er) . . verða Krþ* 33⁹; *dass (= at) svá er sagt, er . . Krs* 4¹³ *fyrir þat, er . . deshalb, dass Eb* 11²² *hann réð því, er . . er var Ursache, dass . .* 89¹⁵ *en þó kom þar, er allir vissu (es kam dahin, wo -, od: dass Alle es wussten)* 114²⁹ *em ek þess sæll, er . . darüber glücklich, dass . . Fs* 141³ - 125²¹ *hann smurði urtum þeim er eigi mátti fúna . . derartigen, durch welche oder: dass in Folge derselben . .* 39⁹ *þótti þó illa, er hann var . . es war ihm ärgerlich, dass er . . Fs* 128²⁰ *Eb* 55² *fundu þeir þat es af því má skilja ste fanden solches, dass man aus ihm . . (od. statt: þat es má skilja af?)* 103¹⁹ *vgl þá (eos) er þeir (qui)* 123¹⁵ *ähnlich: sá maðr, er honum: is, cui Vsl* 192¹¹ *hann, er hann is, qui ebd* 192¹² *-cunque, nach d. Relativ* 78⁴ (*vgl -gi*)
 - er (*od. es*): *ist, s: vera*
 - ér (*od. þér*) *vos*
- erbið . . *s: erfð . .*
- er-endi, *n. s: er-indi*
- erfa (*fð*), *ein Leichenmahl (erfi, n.) halten, durch ein solches Jem (einn) ehren at erfa fúður sinn* 64²⁷ *þat hlífðir eigi (non decet), at hann sé eigi erfðr Eg* 196 *extr.*
- erfð, *f. das Erbgut, heredium skipta erfð við einn Fs* 121¹⁶ (*plur.*) *ebd* 123¹⁵
- erfi, *n. Leichenmahl (Weinh. 500) s: Fsk* 44^{10ff.}; *An* 26²² *Gþ* 67³ *drekka erfi eins ein Trinkgelag zu Ehren eines Verstorbenen halten Fs* 132²⁴ *gera erfi eptir einn* 63^{8ff.} *Fs* 50⁹
- erfiða (*að*), *arbeiten þjóðir sem ekki erfíðaðu ok lifðu við akarn ok grös SE* 18¹⁴
- erfiði, *n. Mühsal, Arbeit* hafa hit mesta erfiði fyrir 210²⁷ *Anstrengung* hafa náttleika með miklu erfiði ok hárcysti *Fs* 174¹⁸
- erfiðliga, *adv. (s: erfðr, adj.) sækja e. til eins* 15³⁰

- erfiðr, *adj.* *beschwerlich, mühsam* fá einum ferð erfiða *Fms V*, 20²² hon var orfið (*molesta*) í gripa-kaupum *Lxd* 134³; erfitt (*wie* erfiði, *n.*): verðr erfitt einum *Jem erleidet Mühsal, -Beschwerde* 136^{8, 12} *Fs* 22²⁰⁻¹¹³²⁷ var foetinum orðit erfitt af langri göngu *Þj* 344¹¹ hefir (hann *od. þat*) oss erfitt veitt 124³⁴ *vgl* erfitt hafa draumar veitt í nótt *Lxd* 270²⁷
- erfi-drápa, *f.* *Drapa zu Ehren eines Verstorbenen z. B. die des Sighvatr skáld auf König Ólafr helgi* 90¹⁵, *des Hallfreðr vandr. auf dens. Fs* 207 *u. a.*
- erfi-kvæði, *n.* *Gedicht zu Ehren eines Verstorbenen z. B. Egils Sonartorrek Eg* 196²²
- erfingi, *m.* *der Erbe* 236² *u. ö.* 265¹² 283¹³ erfingjar í úmegð *ummündige Erben Fs* 67¹²
- ergi, *f.* *Eigenschaft des argr, adj.; Schamlosigkeit* 41³² *ebenso: með allri ergi ok skelmiskap Gisl* 31³¹ at lifa eptir guðum sínum (*nach dem Beispiele ihrer heidnischen Götter*) ok fylgja svá fúl-lífi, ilsku ok ergi, hórdóm ok ragskap *Barl* 138⁹
- ergjast (gð), *schwach und kraftlos werden, im Sprchw: 'svá ergist hverr, sem hann eldist' je älter, um so kraftloser Fms IV*, 346^{20-III}, 192¹⁰
- erindi (*od. -endi, od. ör-, od. eyr-*), *n.* *Geschäft, Verrichtung* þat er eyrindi mitt hingat, at das Geschäft, das mich hierher führt, ist das, dass.. 161³ *Fs* 9¹⁹ *Eb* 22¹⁵ gef þér þat til erendis mache dir es zum Bewerb (*stelle dich so, als ob . .*) *Fs* 41²⁹ ek á önnur eyrendi við þik ich habe andre Geschäfte mit dir vor 176²⁰; ganga erinda sinna *seine Nothdurft verrichten Fs* 75²² ganga örna (*d. i: örinda*) sinna, *dass. Eb* 10¹¹; *Auftrag* bera upp erindi sín 105² *Eg* 155¹⁰ koma þess erindis, at mit dem Auftrage kommen 192¹⁷ *Eg* 50²¹ senda einn erinda (*gen. plur.*) in -, mit Aufträgen *Jem schicken* ek em sendr erinda frá föður þínum, hann býðr usw 192²² fara slíkra erenda *Vpnf* 14¹²; *Botschaft* boða *od. flytja* guðs erindi *die Botschaft Gottes d. i: den wahren Glauben Krs* 10⁴⁻¹²²⁴; — *Rede* hann mælti langt erendi *Fs* 136⁷ ef svá berr at í erindi mínu (*dafür: í röðu minni Fms IV*, 247²⁵) 81³ skaut hann á erendi (*begann er mit seiner Rede*), talaði hátt ok hvelt ok segir svá: . . *Fms I*, 215¹⁵ *vgl* tala trú fyrir mönnum langt erindi ok snjalt 'de religione multa atq. diserta verba facere' *Lxd* 170⁵⁻¹⁷⁴¹⁷⁻¹⁸²⁸; — *Strophe eines Gedichtes = visa, bestehend aus 8 Versen (visuorð) SE* 612²⁴⁻⁵⁹⁴^{10ff.} hann snýr þeim erindum (*od. vísnum*) til lofs Þordísi, er mest voru ákveðin orð um Þorbjörgu *Fbr* 63²⁴ (*ebd* 38²³) *vgl ebd* 64¹² snúum sumum erindum ok fellum ör sum *Oh* 46²⁵; — *Athenzug, spiritus* er hann þraut eyrindit *als ihm der Athem (beim Trinken) ausging* 7¹² *vgl* (*von einem Ertrinkenden*): þá var þrotit örendi hans *Þj* 355²⁴ sem honum vannst til eyrindi in dem Grade als ihm der Athem wiederkam 7²⁰
- erindis-lauss (*od. erind-l.*), *adj.* *unverrichteter Sache* fara á erindislausu (= *adv.*) *Fs* 5⁸ fara erind-laust *Fms VI*, 248 *extr.*
- erind-reki, *m.* (*der Etw verrichtet*), *Bote* sendu æsir um allan heim erindreka 21⁵ *Eg* 106¹² biskop eða hans erindreki *NgL I*, 8 (§ 11) *von den Geschäftsträgern des Teufels Barl* 52¹⁹ *vom Teufel selbst ebd* 157³
- erki-biskup, *m.* *Erzbischof* 254²⁶

er-lendis, *adv. ausser Lands* ef maðr andaz erlendis 265⁹ þsk 96⁶ (er-lendis *d. i.*: el-lendis *vgl ahd:* ali-lanti, *auch im Namen* Erlendr) ermskr (*od. hermskr Grág*), *adj. armenisch* III biskupar ermskir 106¹⁷ (*dafür:* III af Armenia *Isl I*, 332³) biskupar hermskir eða girskir *Krþ* 22¹²

ermr (*od. ermi*), *gen. u. pl. -ar, f. Aermel* (*s:* unter bjálfi, *m.*) hann roif af (kápunn) ermina aðra *Fms XI*, 332²⁶; *in:* kapu-ermr

ern, *adj. frisch, muthig, kräftig* (*vgl:* erriligr, *adj.*) ernastr maðr *Gisl* 117¹ *dafür:* sterkastr at leikunum *ebd* 32¹⁶ þá (*damals*) var ek sem ernastr maðr ok fór ek landa í milli *usw Fms V*, 300⁶

erriligr, *adj. von frischem Aussehn; von einer Frau: obgleich schon in den Funfzigern*, var þó konan hin erriligsta (*var:* ernasta) *Eb* 94¹ kona mikil ok errilig *Fms III*, 222⁷

erru-beinn, *adj. Fs* 203²¹ *s:* örnu-beinn

erta (*rt*), *aufreizen, lacesere* þeir ertu hana því meirr, sem hon var angráðari *Fbr* 71²⁴ (*dafür:* en þeir glettuz því meir við kerlingu, sem hon angráðiz meirr við *ebd* 50¹¹) þótti mikit gaman at erta hann *Fms VI*, 323²² — erting, *f. =* τὸ *lacesere, in:* ertinga-maðr *Eg* 145²² es = er 1. 'isl' 2. *part. relat.* 98²² ff.

eski, *n. ein von Eschenholz* (askr, *m.*) *gefertigtes Behältniss, für Idunns Aepfel SE* 98¹⁹ *für den Schmuck der Frigg SE* 114¹⁴; *davon eski-mær, f. 'cistellatrix' Grönnismdl, prol.*

1. eta (*át*), *speisen* 125³¹ 177⁵ eta eða drekka 246¹⁸; *verzehren, vernichten* eta fé (*das Vermögen*) 275²⁷

2. eta, *f. Krippe, in:* nú þykkist þú öllum fótum í etu standa *mit allen beiden Füßen in der Krippe zu stehen d. h. obenauf zu sein Gisl* 46⁵ (*dafür:* í jötu *ebd* 131²⁷)

1. etja (*atta*), *aufreizen zum Kampfe Jem* (einum) *so von Pferden:* hestaþing þat er hestum skal etja *Viga-Gl* 366¹⁶ ff.; *in Gang bringen, anwenden Etw* (einu) *häuf:* etja kappi við einn *gegen Jem streiten Eg* 37⁹ *Lxd* 64²⁷ *ohne kappi (odgl)* etja við . . *kämpfen gegen . . við mikinn liðsmun áttu nú at etja Fs* 122⁴-125³⁴ (*vgl Lxd* 50²¹) etja vandræðum við einn *Eg* 151²⁶

2. etja, *f. =* τὸ *etja in:* etju-hundur, *m. u. etju-tík, f. von Jagdhunden; Zwang in:* etju-kostr, *m.*

etju-kostr, *m. erzwungene Bedingung, gjöra etjukost einum Jem Etw vorschreiben, ihn zu Etw zwingen Eb* 112²⁴ vér gjörðum þeim tvá etjukosti *Isl II*, 89¹⁷

ex, *f. s:* öx

1. ey, *g. u. pl. eyjar, f. Insel* ey heitir þat land sem sjór eða vatn fellr umhverfis *SE II*, 366²⁸ í þeirri ey, er Ísland heitir *Spec* 36¹⁶; ey-land, *n. dass. Isl I*, 27⁸

2. ey (*d. i. ei od. æ*), *adv. immer* þat er kallat ey eða æ er aldri þrýtr (*was nimmer aufgehört*) *SE II*, 366²⁹ *vgl* (æy od. æi) *ebd* 50¹⁹; ey ok ey *immer u. immer Hdv* 349²³

1. -eyða, *f. (von 2. auðr) in:* al-eyða

2. eyða (*dd*), *verwüsten, vernichten, zerstören Etw* (einu od. eitt) hann

hefði eytt allan fjörðinn, bæði at mönnum ok fé *Eb* 114²⁶ hann eyddi öllum penningum sínum *er vergeudet* . . *Fs* 79^{17, 15} *Eb* 15¹¹ þeir eydda mjök illþýði *sie vernichteten ganz gehörig d. schlechte Pack* *Fs* 135²⁵ land eyddisk (*durch Krieg*) 105²¹ fé eyddist *Vpnf* 3⁷; skip eytt *seiner Mannschaft beraubt* *fsk* 90²⁷; eyða mál (*vor Gericht*, = únýta mál) zerstören, aufheben *Fs* 61⁷⁻¹²⁵ *Vpnf* 13¹⁵ *fsk* 111⁹ (eyða sök *ebd* 111¹³), *auch mit dat.:* eyða bjargkviðnum (*für ungiltig erklären*) *Eb* 56⁵

eyði, *n.* = auðn, *f.*

eyði-bygð, *f.* *Wüstenei, von Island:* fara í eyðibygðir þær *Fs* 19²⁵

eyði-fjörðr, *m.* *öde, unbewohnte Bucht* *Fs* 24³²

eyði-mörk, *f.* *Haidestrecke, unbebautes Land* 62³¹ fara um fjöll ok eyðimerkr *SE* 208¹⁵

eyði-sker, *n.* *öde Klippe (s: eyði-bygð), von Island* *Fs* 18²⁵

eyðla (*od. eðla*), *f.* *Natter* eyðlur ok pöddur ok ormar 81¹⁹

eyðsla, *f.* *Verschwendung, in:* eyðslu-máðr, *m.:* hann var eyðslum. ok örr ok gékk brátt upp fé hans *Krs* 9²⁴ *vgl:* fjár-eyðslumáðr, *m.* *Fms* III, 83³ eyfit (?) = ekki; eyfit hef ek fé *Fbr* 49¹⁶

eygðr, *adj.* *oculatus* hann var eygðr vel *er hatte hübsche (?)*, *scharfe (?)* *Augen* 112²⁶ eygðr mjök ok vel *mit grossen u. hübschen (od. scharfsichtigen?)* *Augen* *Eb* 14⁶ eygðr manna bezt *Fms* XI, 79¹ *vgl:* eygðr forkunna vel, fagreygr ok hjarteygr *Fms* IV, 38²³; *in:* hjart-eygðr ok nokkut opineygðr *Hgv* 66⁶ *Oh* 22¹⁴ fast-eygðr *ebd* 22¹⁵

eygr, *adj.* = eygðr, *adj.*, eygr manna bezt 135⁹; *in:* snar-eygr, súr-eygr, svart-eygr

eyja-máðr, *m.* *Inselbewohner* *Eb* 115²⁰

eykr, eykjar, *pl. -ir, m.* *Lastthier, bes. Pferd* (eykhestr, *m.* *Eg* 63¹⁷) 80⁵ 81²¹ *ff.* *Gþ* 52¹⁶ *Eb* 53¹⁷⁻⁶² *Eg* 190¹¹

eykt, *f.* *Zeitraum von 3 Stunden; Zeit um 3 1/2 Uhr Nachmittags* (= nónn, *f.*) þá er eykt, er útsuðrs sætt (*d. südwestl. Himmel*) er deild í þriðjunga ok hefir sólin gengna tvá hluti, en einn ú-genginn *Krþ* 26¹⁰ vættir mik, at þar komi þér nær eykd dags *ich hoffe, ihr werdet gegen 3 1/2 Uhr dorthin kommen* *Hdv* 345²² þeir gengu til eyktar (*bis es eykt wurde*) *Fs* 176⁶

ey-land, *n.* *Eb* 115¹⁸ *s:* ey, *f.*

eyra, *n.* *Ohr* 12¹⁸ svört eyru (*von e. Pferde*) *Hdv* 332¹² marka svin á eyrum *Grág* II, 155²⁰ setja einn við eyra einum *Jem Einem 'auf die Nase' setzen* *Lxd* 100²¹ flytja einum eitt til eyrna *Jem Etw zu Gehör bringen* 22²² hneigja sín eyru til þeirra orða 254¹ tððindi eru mér fyrir eyru komin *sind mir zu Gehör gekommen* 235¹⁰ *Vpnf* 15² *im Sprchw:* 'mörg eru konungs eyru' *Fms* IV, 374²⁷ *ebd* XI, 20¹

eyri, *f.* *s:* eyrr, *f.*

eyrindi *s:* erindi, *n.*

eyringr, *m.* (*von eyrir, m.*) *in:* tólf-eyringr *Grág* I, 193⁴, tví-eyringr (*s:* *diess*)

eyrir, eyris, *pl. aurar, m.* 'Öre' *sowohl ein Gewicht, als auch eine Münze; Gewicht:* . . gullhring, er stöð 6 aura der 6 Ören *wog* 148¹⁸; eyrir

vegginn Grág II, 192⁹; Münze: bæta einn . . . eyri (dat. sg.) für Jem den Bussatz einer Öre leisten 287⁸ gjalda konungi 5 aura fýnf Ören an den König bezahlen 100⁴ sex álma-eyrir: 'sex ulnarum uncia (haec tantum legitima)' Grág AM Gloss (vgl. alin, f. u. vað-mál, n.) 268²⁰ 262³³ skipta tífund, nema minni sé en eyris-tífund den Zehnten vertheilen, sofern dieser Zehent mindestens im Betrag einer Öre ist 269²; aurar brendar geschmolzene Ören d. h. Ören von geschmolzenem d. i. reinem Silber gjalda hálfu færi aura brenda hér, en hann (austr) tæki nur die Hälfte der Ören reinen Silbers, die er in Norwegen erhielt, bezahlen 266¹⁹; — aurar, pl. háuf: Besitz, Vermögen lönd eðr aðrir aurar Fs 24²⁰ bæði lönd ok lausir aurar beuuegl. Besitz 90² auch sg: leggja þar til allar skyldir sínar, lönd ok lausan eyri 44¹ s: kaup-eyrir

eyrr (spät. eyri), f. flache Küstenstrecke Gþ 69¹⁴ An 116³³ rak skipit á eyrar upp Eg 80¹⁷; Stoks-eyrr Fs 123⁴ Borð-eyri Fs 25⁷; Eyrr Eb 141⁶ (od. Eyri) u. pl. Eyrrar (Isl. u. Norw.) s: Fms XII, 281—282 -eyskr, adj. (von ey, f.) in: fær-eyskr, suðr-eyskr eystri, adj. östlich hafði Ó. hinn eystra hlut (ríkis), en H. hinn syðra 74¹¹ 226¹⁶ 234²⁷; Eystra-salt, n. Ostsee Fms XII, 282 eyx, f. Beil (= öx) höggvápn, eyxar eða sverð SE 420^{16.18} in: hand-eyx

F

fá- s: fár, adj.

fá (fékk), erhalten; fassen, ergreifen m. acc.: hann gat fengit vápn sín 161² hafa fé þat er féngi Gþ 50^{5.9} fást við einn sich mit Jem fassen, mit ihm ringen 8^{21.11}; erreichen, erlangen nú hefi ek fengit mitt erindi 216¹⁶; (vom Orte) fá keldur auf Sümpfe stossen Eb 96²⁴; impetrare ab aliquo, ut . . . (af einum, at . . .) hann skal fá af Svartálfum, at þeir skulu gera af gulli Sifju hadd SE 340¹⁵ fékksk þat af því, at . . . es gelang 109²⁴ 119¹³; háuf. (wie geta) mit dem part. pass. . . erlangen, bekommen, können hann fékk engi knút leyst er þekam ('kriege') keinen Knoten gelöst d. i: er konnte keinen Knoten lösen 4⁸ (von etnem Toden): hann var svá stirðr, at menn féngu hvártki rétt hann né hafit dass man ihn weder bewegen, noch heben konnte Eg 139²⁵ hagit (it) svá til, at þit fáit drepit annanhvárn dass ihr einen von beiden zu töden vermöget Eg 98²⁶-80¹⁶ féngu þeir honum ekki nát (d. i: náit) sie konnten ihn nicht einholen Fsk 167¹⁶ usw; erhalten, erlangen m. gen.: sauðrinn fær lambs ovis concipit agnum 258²², besond. fá einnar eine Frau nehmen, heirathen hon var XVIII vetra, er hann fékk hennar 135¹⁰ 27¹ betr er þá sêð fyrir kosti systur minnar at þú fáir hennar (wenn du sie zur Frau nimmst), en víkingar fáí hana at herfangi (als wenn Seeräuber sie als Beute nehmen) Fs 8⁷; fær mikils es macht grossen Eindruck auf Jem (einum) þj 343¹³-352³¹; — geben, verschaffen Jem (einum) Etw (eitt): honum fékk hverr maðr

penning til 100²⁰ fékk Fróði honum her ok kappa sína 57¹⁶ 134¹¹ hann fékk þeim annan mann (*als Geissel*) í móti 79⁵ fá einum fé til varðveizlu 119²² ek skal fá mann til at biðja honum *ich will einen Freiwerber beschaffen* Fs 88¹; fá einum eitt í hendr *einhandigen, übergeben* z. B. margar merkr silfrs 87³ þú 121⁴ godorð 169³; *auch m. gen.* at verr sé þér fengit móður en föður *dass du mit der (dir gewährten) Mutter schlimmer daran bist, als mit . . .* Fs 30²⁵; fá at einu: *beschaffen (das notwendige Material odgl) zu Etw* hann fékk at blóti miklu *er verschaffte - , er veranstaltete ein grosses Opfer* Eb 5¹⁶ lét hann fá at blóti ok blóta til þess 32³ þá var fengit at seið ok síðit til þess 47⁹

faðerni, n. *Vaterschaft, das Vater-sein* ganga við faðerni eins *eingestehen dass man der Vater von Jem sei* Fs 67¹⁷-68⁹-69⁷ segja faðerni á hendr einum *Jem als Vater erklären* 271⁵; *väterliche Abstammung* SE 56¹ (*opp: móðerni*) Fms VI, 223²¹

faðir, föður, dat. feðr, pl. feðr, m. *Vater* hann (*Christus*) með sínum helga feðr 238¹⁴ heilagir feðr *ss. patres* af heilagra feðra setningum 244⁷ sem heilagir feðr hafa sett í ritningum 244²³

faðm-lag, n. *Umarmung* ek ann þér eigi faðmlagsins Helgu hinnar fögru 164¹⁶ *vgl* mun hon leggja þik sér í faðm *sie wird dich umarmen* Fbr 16¹⁷

faðmr, faðms, pl. -ar, m. *amplexus* (*vgl: fang, n.*) nú tekr Gunnarr konungr sveininn Aldrian ok berr í faðmi sér út u. *träugt ihn in seinen Armen hinaus* 218¹² *von einem weitbauschigen Kleide* ek þóttumst . . . hafa svá mikinn faðm, at ek þóttumst mega vöndla upp alt heraðit 179⁷ (*vgl* 179⁹); fallast í faðma *in einander aufgehen* lét hann þá í faðma fallast víg þorbjarnar ok gripatakir *er bestimmte weder für die Tödung des Þ. noch für den Raub der Schätze eine besondere Strafe, sondern bestimmte, dass eines das andre ausgleiche* Gþ 63⁷ var síðan sæzt á málit ok féllust vígin í faðma Fs 139⁴-127¹³

fá-dæmi, n. *seltne, wunderbare Ereignisse* (pl.) Fs 143³⁴ *vgl: ein-dæmi* fæð, f. *unfreundliches, verschlossenes Wesen, Kälte* (s: fár, adj.) leggja fæð á einn *gegen Jem ein solches annehmen* 137¹⁹ er nú fæð með okkr *wir sind jetzt auf gespanntem Fusse* 169⁶ gerum svá vel ok setjum niðr fæð þá, sem á hefir verit með okkr 169¹²

fægja (gð), *glänzend machen* (s: fága), *reinigen* z. B. *Wunden* hann fægir sár ok bindr Fbr 96⁵ *Viga-Gl* 383²³

fækka od. fætka od. fætta (að), *vermindern* Etw (eitt) munu vér þá fyrst drepa ok fætta svá lið þeirra Fbr 74¹⁹; fækkuðust honum skotvápnin *sie gingen ihm aus* Eb 90¹²; fækkaðist síðan með þeim *es war seitdem wenig Verkehr, es trat Kälte u. Misstrauen zwischen ihnen ein* (s: fárr, adj.) Fs 149²⁴

fæla (ld), *verschrecken* ek man fæla þá í braut Nj 104²⁶ *Vsl* 155^{10.23}; fælast *scheu werden über Etw* (eitt od. við eitt) við þat fældust hestar Krs 8⁵ lestr fældist (her-)ópit Fms VI, 385⁹

fær, m. (?) *Schaf* saubrin heitir fær 258²² (*davon: Fær-eyjar Schaf-inseln, s: Winther, Færöernes Hist. s. 41; Færeyingar Bewohner der-*

- selben; færeyskr, *adj.*); *gewöhnlicher ist færsaubr, m. z. B. láta af naut eða færsaubi Krþ 34¹*
- færa (rð?), *Gefahr bringen (fár, n.), schaden Jem (einum) fsk 67²⁶*
- fætta s: fækka
- fága (að), *glänzend machen, putzen, pflegen 'þá verðr eik at fága, er undir skal búna' die Eiche, unter der man wohnen will, muss man pflegen Eg 169¹⁰ nema þú fágir hana (den Erdboden) með verknæði Spec 117²⁰ verehren, anbeten Barl 134¹⁶*
- fagna (að), *begrüssen Jem (einum) Áslákr gengr á móti konungi ok fagnar honum afar-vel 188¹¹ 15¹ 150⁶ 138²³*
- fagnadr (*od. fögnadr*), *m. Freude gerðu eigi þann úvina fagnað, at gewähre deinen Feinden nicht die Freude, dass . . 120²¹ von gastlicher Aufnahme, Bewirthung þá er hann kom til veizlunnar þá var þar fagnadr mikill 66³ dveljast náttlangt í góðum fagnæði 9⁴ hann býðr þeim með sér til fagnaðar 213³³ drekka með hinum bezta fagnæði 214¹⁹*
- fagnaðar-fundr, *m. Freudige Begegnung urðu þar hinir mestu fagnaðarfundir með öllum þeim fedgum 201¹³ (s: fagna-fundr, m.)*
- fagnaðar-öl, *n. ein fröhliches Gelag Fs 132²³*
- fagna-fundr, *m. (= fagnaðar-fundr, m.) Fs 19⁵*
- fagr, fögr, fagrt, *hübsch, schön, vom Gotte Baldr: hann er ásanna fegrst talaðr 17²³ von Mädchen mæer ein undarliga fögr (Yrsa) 59³² von der Helga Þorsteins dóttir: Helga var svá fögr at þat er sögn fróðra manna at hon hafi fegrst kona verit á Íslandi 140²² ('H. hin fagra' 139⁹ Eg 211¹³); vom Haar hárit . . svá fagrt sem gullband 140²³ vom Wetter: veðr var fagrt, skein sól í heiði 94⁵ vom grünen Sommer 217⁷; von einem Gedichte fagrt kvæði 151²⁴; hoeskliga eða með fögrum síðum feines Benchmen 255⁴ með fögru nafni ok semiligu 255¹¹*
- fagrligr, *adj. von hübschem Aussehn, erfreulich fagrligir penningar Fs 6²⁰; fagrliga (od. fagrla 90^{20*}), adv. hann þakkaði þeim fagrliga mit hübschen Worten Fs 145³²*
- fá-heyrðr, *ppr. parum auditus, unerhört fáheyrð ok undarlig upplostning 176¹*
- fá-kunnligr, *adj. seltsam (vgl fáheyrðr, ppr.) atburðr fák. Þj 348³² þá varð hlutr fák. ebd 355²⁴*
- fala (að), *Etw, das verkäuflich (fals, adj.) ist, sich zu erwerben suchen, feilschen um Etw (eitt) bei Jem (at einum) hann falar sverðit at Þóri Gþ 54¹³ St. falaði þræl ok bauð við verð mikit usw Eg 212⁹ An 198³⁴ Fs 143³ SE 220³ Lxd 28²⁴*
- fá-látr, *adj. wortkarg, schweigsam 162¹⁴ hann var fálátr, úmjúkr ok údiell Fs 23³²*
1. falda (féltr), *verhüllen Brandr var faldinn ok komst hann svá út Fs 109³²*
 2. falda (að), *mit einem faldr bedecken, den Kopf verhüllen konur földuðu sér Fs 72³³ mun ek kasta yfir þik kvenskikkju ok falda þik með höfuðdúki 130²⁶ hon hafði faldat sik með motrinum Lxd 210¹*
- faldligr, *adj. in: margfaldligr*

1. -faldr, *adj. in:* einfaldr, margfaldr
2. faldr, *m. Falte, Knoten* fald aptr-falda *plicam explicare* Strengl 9³²-13¹⁰ leysa faldium ebd 13²⁵ (davon falda (að): falten ebd); *der den isländ. Frauen (noch jetzt) eigenthümliche Kopfputz, in Gestalt einer weissen, hohen u. steifen phrygischen Mütze* (Weinh. 177 s: Ný Félagssrit XVII (1857) s. 4—10) hon vildi ok hafa fald eptir húsfrúnni, en skautaði sér með hvals-görnum (Wallfischdärmen, statt der Leinwand) GrhM III, 438¹¹ Orkn 144¹⁶; krók-faldr, *m. Lxd* 126^{8 ff.}
- fall, *n. Fall* (= tó falla s: Vsl 144¹⁷) Gunnlaugr feldi hann mikit fall (s: fella) 155²¹; um kveldit eptir sólar fall *Sonnenuntergang* 45²¹ *Untergang, d. Sterben* eptir fall Haralds 36⁸ von Thieren Fs 141¹³
- falla (féll), *fallen, niedersinken* Rauðr féll fyrir þóri Gþ 61⁴ *untergehen, unkommen* at Gamla fallinn post Gamli mortem 289¹⁹ (vgl: feldu 289¹⁴); *vom abwärts fließenden Wasser, Fluss á fellr* Fbr 61⁷ (vgl vatnfall, n.); *verfallen* dæmi ek fallnar eiguir ykkrar Fs 122²⁵ . . ráða, at veðrit félli ei: *dass das (Un-)wetter nicht fele d. h. dasselbe bliebe, anhielte* Gþ 78¹ (vgl ebd 77²⁰) féll veðrit ok gjörði logn Eg 133⁸ (*doch fellu-veðr, n. (von fella) turbo* Fms I, 286^{10*}) þá féll byrrinn er hörte auf, bles nicht melr Eb 5²⁵; *falla niðr* afhören eigi mun fyrri niðr falla illmælit 182¹; — féll es füllt, es ereignet sich mér féll svá gæfusaamliga, at . . *ich war so glücklich, dass . .* 239¹⁵ féll einum eitt nærr es geht Jem Etw nahe, er wird sehr davon betroffen Hdv 70¹⁷
- fall-hætttr, *adj. der Gefahr des Fallens ausgesetzt* varð honum fall-hætt (wegen des glatten Eises) Eb 86²³
- fallinn, *ppr. beschaffen, geeignet, passend zu Etw* (til eins) Eg 9¹⁶ til þess er hann fallinn allra manna bezt dazu ist er der *allergeeignetste Mann* Eg 23⁸ all-vel til höfðingja fallinn 38³² bloss f. til od. til f. 250¹⁹ sá (dieser Sohn) var betr til fallinn *melioris indolis* ('ausgefalten'?) Eg 8²⁰; þat var betr fallit, at . . *es eignete sich besser, dass . .* 27⁹ þat væri vel fallit at yrkja *es ziemte sich wohl . .* 86⁵ 198⁴ Fs 25³
- fálma (að), *die Hände nach Etw tappend ausstrecken* hon fálmaði höndunum Fms III, 125¹³; *hinschwanken nach Etw* (til eins) hann vildi fálma til mín Lxd 98²⁶; þá fálmaði jötunninn til agnsaxinu (SE 170¹⁵ *cod. reg.*) 'gigas cultrum escarium coeca manu vibravit' (d. i. til-fálma einu) 12¹²
1. falr, fals, *pl. -ir, m. 'der am Spiess-blatt befindliche hohle Cylinder, in welchen der Schaft gesteckt und durch den querdurchgehenden Spiess-nagel (geirnagli) befestigt wird'* gullrekinu falrinn á spjóti Fs 127² Grett 109¹⁷ Eg 109^{14 ff.}-216²⁴ auch an Pfeile, s: örvarfalr
2. falr, *adj. venatis, feil* ei eru fól hrossin Lxd 146¹⁷; vgl gjaf-falr, *adj. verschenkbar* þessi hringr er nú gjaffalr Fms VII, 124⁸
- fals, *n. Irrthum* fals ok hégomi Barl 144³¹ með illu falsi ebd 197¹²; *Betrug, Hinterlist in:* fals-lauss, *adj. gjöra* eitt falslaust SE 112⁷. — fals (u. falsligr), *adj. falsch* (d. i. unrichtig) von den heidn. Göttern Barl gloss. — falsari, *m. Betrüger* f. ok svikari ebd
- falsa (að), *verfälschen; fälschen, entstellen* falsa frásagnir SE 226²; *täuschen, bethören* Jem (einn) 239¹⁰ æsir mundi hafa falsat þá í

mannaskiptinu *die Asen möchlen sie (d. Vanen) getauscht haben bei . . .* 39⁶

fá-málugr, *adj. der wenig von sich giebt, schweigsam* hann var engi áburðarmáðr ok (?) fámálugr um flesta hluti *Eb 71⁴* (vgl: engi var hann skartsmáðr ok heldr fámálugr *Fms IV, 76¹⁰*)

fá-mennr, *adj. paucorum hominum þar var fáment heima da waren wenige Leute zu Hause* *Fs 71⁸*

fang, *n. = tó fá; vom Fischfang: hann fór út til fangs um zu fischen* *Eb 12²⁵* (vgl: fang *Beute, in: herfang*) fá fang á einum *Jemandes habhaft werden* *Vpnf 11²³ Lxd 54³*; *das womit man fängt, - auffängt* (vgl *fadmr, m.*) 179⁹ þá grípr hann í fang sér líkneskju (*er ergreift das Bild, was er in seinem Busen zu bewahren pflegte*) 286²² *von der Brust, od. ausgestreckten Armen kom spjótit í fang honum ok þegar í gegnum hann* *Gþ 68¹⁵ hljóp gyltr . . hart í fang henni ebd 73¹* *vom Schooss* hann kastaði af sér skikkjunnir ok rak í fang hennu 'in gremium' 126²⁷ hné hon aprt í fang bónda sínum 166²⁶; *Kampf, Ringkampf* 'þar er fangs ván af (od. at) frekum úlí' *da ist ein Kampf (Seitens -), mit einem gierigen Wolfe zu erwarten* *Lxd 66⁹ Eb 90¹⁵ Fms V, 294¹⁵* (*aus Sigurðarkviða II, str. 13*); fá fang einn *Ringkampf unternehmen, bestehen mit Jem (við einn) mikit undr um fangit er þú fékkst við Elli 10¹⁵* taka fang við einn *dass. 8²⁹* þá varð komit saman fangi með þeim *es wurde zwischen ihnen ein Ringkampf verabredet* 155¹⁷; — föng, *pl. ea quae capiuntur, capi possunt; von Reisegepäck, Waaren: hann lætr fytja vöru . . til skips* ok þá er öll föng Gunnars váru komin 120⁶ (*s: viðföng*) *namentl. von dem, was zur Bewirthung, zur Mahlzeit udgl gehört, Vorräthe, Lebensmittel (s: vista-föng)* með kostnaði ok föngum *SE 12¹⁶* föng þau er herrin þyrfti at hafa *Eg 105¹⁷* veizlu hefir ek nú búna með öllum þeim föngum sem ek hefir til *Fs 19⁷ 218²⁹ 188¹⁷ 190²⁷*; *Mittel, Gelegenheit zum Angriff* engi hafði föng á innóti honum 289²³ hann þóttist ei föng á hafa at sækja hann *Gþ 77¹⁷* hafa föng á *Mittel zu Etw haben, im Stande sein* *Eb 40²*

fangar-ráð, *n. Kampf-, Angriffsplan* *Eb 90²³*

fang-brögð, *n. pl. von den künstlichen Wendungen beim Ringen* takast þeir fangbrögðum *sie ringen mit einander* *Fs 131²³*

fang-sæll, *adj. der welcher einen glücklichen Griff, der Glück hat* *Eb 91¹⁰*

far . . *s: far, n. und för, f.*

1. far, *n. Fahrzeug, Schiff* far heitir skip, en fár nokkurskonar nauð (*s: fár*) 259¹⁰ fékk hann sér far ok sigldi til Englands 201²⁸ Englands-far, Íslands-far ein *Engl., Isl.-Fahrer d. h. ein zur Fahrt nach E., Isl. bestimmtes Schiff* 146⁸ *Fs 85²*; *Fahrgelegenheit, Platz im Schiffe (s: fari, n.)* biðja einn fars *Gisl 54¹⁹*; — *Art, Weise skrifa (bókina)* of hit sama far *in derselben Weise* 98²¹ ráða landamerkjum at fornu fari *nach alter Weise* *Eg 211⁷* *die Art, Eigenthümlichkeit von Etw far veðranna* *Eb 77¹⁸*

2. fár, *n. Gefahr, Noth, Drangsal* fár heitir nokkurskonar nauð (*s: far,*

- n.) 259¹¹; Zorn fár er reiði (*iva*), far er skip SE 544¹⁶ með miklu fári ok fjándskaþ *Gísl* 125¹⁴; s: fárs-maðr, fár-sótt, fár-viðri
3. fár (*od. fárr*), fá, fátt, *wenig* þau áttu börn saman, ekki all-fá 166¹⁶ færri *pauciores* *Lrþ* 215^{11, 14} it fæsta *wenigstens* *Lrþ* 215¹⁶; fár við einn *unfreundlich*, *kalt gegen-Jem* (*d. i. paucorum verborum*, *vgl* *Hallgerðr* verðr feigin Gunnari er hon kom heim, en móðir hans lagði fátt til . . . 'mater silentio ferme transiit' 120³⁴ 118²⁷) 183⁴ *Fs* 154¹⁷⁻⁹⁶ *An* 176² fátt var með þeim: *es war ein gespanntes Verhältniss zwischen ihnen* *Gþ* 58²⁵ (*vgl* með okkr hefi verit ekki mart *Lxd* 106²⁵ *áhn!*: hann var nokkuru fleiri: *etwas zuthulicher, gesprächiger ebl* 36¹⁵ *Bandam* 20²¹) s: fækka und fæð, f.
- fara (*fór*), *sich wohin begeben*, zu Fuss od. zu Pferd, zu Land od. zu See, *gehen*, *reisen*, mit *Ang. des Weges im gen., dat., acc.* ek þóttumst fara leiðar minnar ok fara hjástig . . : *mich dünkte, ich zöge meines Weges und ginge einen Nebenpfad* . . 178¹¹ fara ferða sinna *Eb* 62⁴ f. ferðar sinnar *Eg* 83¹³ fara kaupförum ok afa sér fjár *eine Handelsreise machen* und . . 246³³ fara bygðum *d. i.* með b. *übersiedeln* *Fbr* 19⁵ f. herskildi (s: herskjöldr, m.); farandi kona *circulatrix* SE 30.¹⁰ *Háv. Íslf* 21¹²; farinn vegr: *begangener Weg, Hauptstrasse* fundust þeir á förnun vegi upp frá Mörk *Fs* 138³¹; biðja einn vel fara *Jem glüchl. Reise wünschen, Lebewohl sagen* 191²⁷ þá bað frú Guðelinda þá fara vel ok heilla ok koma svá apr með sömd ok virðing 215³⁴; *dahin-gehen, sterben* þar fór nýtr maðr, eðr hvað varð honum at bana? *Fs* 39²⁴; — *vor sich gehen, sich zutragen, beschaffen sein* ef þau (frumhlaup) faru einsaman *wenn sie allein geschehen* *Vsl* 150¹⁹ segir síðan alt sem farit hafði *wie es zugegangen wäre* 139³ ef presti þykkir eigi áðr með fullu rétt at skírn farit . . *dass es vorher bei der Taufe nicht durchaus richtig zugegangen* *Krþ* 7⁶ farit at lögum *gesetzmässig zugegangen* *Eb* 63⁸ enda ferr svá erfð *ebenso verhält es sich mit der Erbschaft* *Vsl* 169¹⁹ létu þeir . . talat um heraðsstjórn, hversu fara ætti, *wie (sie) beschaffen sein müsste* 179²⁵ hversu farit hafði með þeim *wie es sich zwischen ihnen zugetragen* 140¹⁶; ferr einum vel, - illa *es ergeht einem wohl, - übel* vel mun þér fara *bene valeas* 114¹³ 130²⁴ illa er oss þá farit *da steht es schlimm mit uns* 147¹¹ illa ferr þér ok mun þín skömm lengi uppi *dir ergeht es schlimm (mit deiner Handlungsweise), d. i: du handelst schlecht* und . . 124²⁵ illá sveiktu mik nú ok údregniliga fór þér . . *und du handeltest wie ein Schuft* 164¹⁴ eigi man þér mér þykkja fara mikilmannliga um . . *es mag dir scheinen, als wenn ich nicht edel handelte wegen* . . *Eb* 29¹⁵ fara vel *häuf. von Kleidern, vom Haar usw: kleiden, passen* klæði sem bezt farandi *Eb* 93⁴ hárit fór vel 139²⁷ 112⁷ *Fs* 86⁶ svá var til farit, at . . *ita erat comparatum, ut* . . *Isl II*, 481²; farit er einu . . *es ist beschaffen mit Etw* . . þá var svá farit frændsemi, at . . *mit unsrer Verwandtschaft verhielt es sich so, sie war diese, dass* . . *Fs* 155¹⁷ var veðrinu svá farit, sem G. hafði fyrir mælt 79²⁰; farinn *beschaffen*: vel orðum farinn, vel á máli farinn *beredt* 59³⁴ 187⁹; farast *ergehen* at honum hefði úheppiliga með fétfarizt *dass er Unglück gehabt mit* . . *Eb* 15¹⁰

(fara) *trans. m. dat.* (= fyrirfara) *verderben Etw* (einu) *Fs* 10³⁰ heldr eta en fara önd sinni fyrir matleysi *als sein Leben aus Speisemangel gefährden Krþ* 33³² hann hafði mörgum manni farit *multos interfecit Oh* 11³⁰; fara sér *od. farast untergehen* hann mundi vilja fara sér sjálf *Fms III*, 59⁹ farast af sulti *vor Hunger sterben Fms II*, 226²⁵ fersk hann í vötuum *Krþ* 34¹⁶ þá er himinn ok jörð hefir farizt *SE* 73²¹; — *m. acc. erleiden Etw* (eitt) menn hans höfðu farit úsigr fyrri konungi 33⁹; *einholen Sem* (einn) Þórir varð skjótastr, hann gat farit *IV* menn . . ok drap þá alla *Gþ* 75²⁷-76²² hann gat farit (*var: fundit*) þá *Eb* 63²⁰

fara af: hann fór af klæðum ok gjörði sik léttbúinn *er entkleidete sich und machte sich leicht* (ok) fór í kyrtil . . *und zog einen Rock an . . Gþ* 50¹¹ fara af 'abfahren' *interire Krþ* 34²⁰; — *f. at angreifen* (vgl atfór, *f.*); *sich um Etw* (at einu) *bekümmern Fs* 83¹⁴; ferr þat (ránsfé) at spjöllum *es gerecht zum Verderben, bringt Schaden* 85¹²; — *f. fram: vor sich gehen* þetta fór fram *Fs* 135²³, *verlaufen* aldrigi þótti þeim sæmiligri veizla fram hafa farit 190¹⁹; — *farast fyrir: perire, interire* fórst þat fyrir ávalt *immer unterblieb diess* 127¹⁴; — *f. hjá sér mit sich selber, allein verkehren* hann fór hjá sér ok talaði við sjálfan sik *Eb* 98¹⁷; — *f. i sich auf Etw einlassen* ekki fer ek í mannjöfnuð *ich lasse mich nicht darauf ein* (deinen Vater mit dem meinen zu vergleichen, *s:* mann-jöfnuðr, *m.*) 143²⁰; — *f. með sich mit Etw befassen, bei Etw theiligt sein* hann hafði lögsögu . . ok fór með (lögsöguna) *IV* sumur ok *XX* und *verwaltete d. Amt des Gesetzsprechers* 24 *Sommer* 108¹⁰ 264²³; fara með sök *eine gerichtl. Sache anlegen Vsl* 171¹⁹-173² með á at fara man darf sich (*damit befassen Krþ* 8¹²; — *f. út: dómur fara út die Richter verlassen ihren Sitz, um ihre Entscheidung zu verkündigen* líðr nú þingit þar til er dómur fara út 118²⁵ *Eg* 216¹⁶; — *f. yfir eitt* (ein Buch) *überlesen Hgv* 59⁴ (*dafür: lesa yfir ebd* 74^{11, 19})

fara-efni (*od. farar-e.*), *n. pl. Mittel, Ausstattung zur Reise* 140¹¹ biðja einn faraefna 139³⁴ 142¹⁸ *Eb* 15³

faraldi, *f. Fahrgelegenheit* þeir spyrja hann með hverri faraldi hann hafði þar komit *Fs* 147¹⁸ (*gewöhnl: farald, n. dass.: mátti þat engi maðr vita, hverju faraldi þangat mundi farit hafa fj* 338¹)

farangr, *m. Reisegepäck Hdv* 362¹¹

farar-greiði, *m. Beförderungsmittel* (auf der Reise) þar var öllum mönnum matr heimill ok hesta-skipti ok allr annarr farargreiði *Fs* 51¹² njóta eins um flutning ok farargreiða *ebd* 24²⁹

farar-leyfi, *n. Erlaubniss zur Reise Eb* 121¹¹ (*opp: farbann, n. Eg* 141¹⁸)

far-dagr, *m. Reisetag d. h. Ziehtag, an dem man seinen Wohnort ändert* vár er til fardaga *SE* 510¹⁸ taka sér lögheimili at fardögum *Krþ* 20¹⁷ færa bú sitt í fardögum *ebd* 24³²; fardaga-þátr (*Grág* § 78—83): *von den Fahrtagen d. h. vom Heimathswesen und den für den Domichwechsel gesetzl. bestimmten Ziehtagen? Maurer, Graag* 51^b

far-fýsi, *f. Reiselust* 46¹⁷ (*vorher: þá gerði hann fúsan at fara til* 46¹⁹)

- far-gervi, *f. Reisemobiliar (s: reiði, f.)* bera inn fargjörvi í búð, en reka hesta í haga *Eg* 217²
- fari, *n. Fahrgelegenheit, zu Schiffe* hon skal fá þér fari vestr 138⁸ hon tók þorvarði fari *sie michete für den Th. einen Platz auf dem Schiffe* 138¹³ *Eb* 69¹⁰ *Fbr* 27²⁶-34²³-35³
- fari, *adj. in: al-fari*
- far-ljóss, *adj. hell genug zur Reise* nótt farljós *Fbr* 97² *Eg* 39²²
- far-maðr, *m. Seemann, Schiffer* *Fs* 75¹⁶ hann var farmaðr mikill ok átti skip 165³³ *vgl farmanna-lög: leges nauticae Catal p. 82*
- farmr, farms, *pl. -ar, m. Schiffsladung* kaupskip með farmi *Fs* 70²³ þröngt var á skipinu, varð hirzlum mest hláðit ok varð hárr farmrinn *Lxd* 56¹⁸-33²⁴ skip með víðarfarmi *mit einer Fracht Holz ebd* 187⁴-27²⁴
- farnaðr, *m. Aufführung, gute Auff.* kunna nokkurn farnað 'nancisci atiquam educationem' *Lxd* 116⁹; *Glück, Heil in: ú-farnaðr*
- far-nest, *n. Reiseproviant* *Eb* 70² *SE II, 60⁷*
- farning, *f. (od. farningr, m. Gisl 48⁹) Fortschaffung (zu Land od. See)* Þak 95⁹ fé til farningar *Hdv* 302¹¹-386¹⁰; farningar-maðr, *m. (vom Fährmann, den Hagen erschlägt)* 211¹¹
- fárrammr (*d. i: fá-rammr*), *adj. geschwächt, kraftlos (von einem schwer Verwundeten)* *Fs* 7⁵
- far-rek, *n. Reisehinderniss* þat hafði orðit til farreks *Hdv* 318¹⁸
- far-sæll, *adj. glücklich auf der Reise, von einem Schiffe* farsælla, en hvert annarra *Fs* 27³¹
- far-sæla (*ld*), *glücklich machen; farsælast glücklich werden* Sæmundr kvað hann hamingju-drjúgan vera mundu ok flesta farsælast af honum *und dass die Meisten durch ihn glücklich werden würden* *Fs* 34¹⁵
- fárs-maðr, *m. wer Gefahr, Verderben bringt, von Verläumdern: vǫru þeir enir mestu fǫrsmenn í orðum* 175²⁰ (*vgl fárs-kona, f. ein böses Weib Gisl 52¹⁶*)
- fár-sótt, *f. gefährl. Krankheit* hann féll í fársótt *Bp I, 325⁸ An* 270¹³
- far-þegi, *m. Passagier (sá er far þiggr)* *Lxd* 112²⁴
- fár-verkr, *m. entsetzlicher Schmerz* þj 339²⁹
- fár-viðri, *n. gefährl., entsetzl. Wetter* laust í móti þeim svó miklu fárviðri, at hvárrgi mátti upp standa *Gþ* 47²¹ *Gisl* 106⁵
- fasta, *f. Fasten, Fastenzeit* um langa-föstu ok jóla-föstu ok imbrudaga alla 262¹² langa-fasta: *die 6 Wochen vor Ostern, jóla-f.: die 4 Wochen vor Weihnachten s: GrágAM gloss.*
- fasta (*að*), *fasten* 285²³ *Eb* 99⁵
- fastligr, *adj. = fastr, adj. in: staðfastl.; -a, adv. fastligarr, adv. Lxd 52⁸*
- fastna (*að*), *verloben* fastna sér konu 140³⁰ 141⁶ hon var föstnuð konungi (*vgl festa, dass. 140³³*) ok gerði hann brúðlaup til hennar 66²⁹
- fast-næmr, *adj. anhänglich, treu ergeben* Jem (við einn) vinhollr ok göðgjarn, fastnæmr við vini sína *Fs* 13²²; *standhaft Oh* 4³⁷
- fastr, föst, fast, fest, *unverrückbar* örin stendr föst 194¹⁷, fastr á fótum *vom þræll, der an seine Heinnath gebunden ist* ek em einn göngu-

- maðr, fastr á fótum *Fbr* 92¹⁰ bornir at vera þrælar, fastir á fótum *Alex* 119³⁰; fast = *adv.* spennna hjálminn fast 217²⁴ 221²² sofa fast *fest schlafen* 4¹⁶ þyrsta fast *heftig dursten* *Fs* 146³² varð fast drukkit *Eb* 65⁷ varpa fast öndinni tief (*laut?*) *seufzen* *Fs* 22²⁰ *vgl* stynja fast *Gisl* 47²⁵ skora fast á *dringlich fordern* 282²³ sökja at þeim all-fast 226³ eldast f. in *hohem Grade*, *sehr* *Eb* 2¹⁵
- fat, n. *Decke*, *stragulum* báru þeir fót á vápn hans *sie warfen Decken über seine Waffen (um deren Gebrauch zu hindern)* 186⁷ *Zeug*, *namentl. von Kleidung* *Oh* 10³⁵ fyrir utan fót sín hvers-dags búning (*Alltagskleid*) *Tgj* 205⁷ göngumanna fót *Krþ* 24⁶ þingföt *ebd* 24⁵ s: messu-fat, húð-fat
- fata, f. *Kanne*, *Kübel* bera fötur tvær vatns frá brunni 270²⁵
- fá-talaðr, *adj.* *der wenig spricht* (*opp:* langtalaðr *Fms I*, 288²⁶) 135²³ strömmeltr ok hagorðr, en mjök fátalaðr *Fms III*, 152⁹; *von wenig Vocallauten*, *von der latein. Sprache im Ggs. zur isländ. SE II*, 6⁴ u. *Subj. Egilss.*, *ebd*
- fá-tækki, n. *Armuth* *Alex* 61²⁷ in: fátækis-lið, n. *arme Leute* *þj* 356⁵
- fá-tækr, *adj.* *arm*, *inops* 28¹⁴ *Fs* 84¹² fátækr at fé *arm an Geld* 247⁵
- fá-tækt, f. *Armuth* eigi er kaupfarar kostur fyrir fátæktar sakar 247⁵
- fauskr (*od.* fauski), m. *dürres Holz* *róðs* fauska ok fúnaða hluti *Bart* 134¹⁸-206¹⁰, in: fauska-greptr, m. *das Graben nach dürrem Holz* *Fs* 123²⁶
- fá-víss, *adj.* *unerfahren* *SE* 82¹⁰
- fax, n. *Mähne* (s: mön, f.) *des Pferdes* sá hestr, er Dagr á, heitir *Skinfaxi* ok lýsir alt lopt ok jörðina af faxi hans *SE* 56⁷, *davon:* faxi, *als Pferdename* in *Faxi*, *Hrím-f.*, *Skin-f.*, *Freys-f.* (*ein dem Gotte Freyr geweihtes Pferd* s: *Fs* 55¹³ *Hrafnk* 5⁹) *usw.* s: *Subj. Egilss.*
- fé, fjár, n. *Vieh* (s: bú-fé, slátr-fé), ganganda fé *lebendiges Vieh* margt ganganda fé, bæði naut ok saubir *Fs* 26²⁰; *Gut*, *Schatz*, *Geld* þeir (fóstbræðr) skyldu saman eiga fengit fé ok úfengit d. h. *alles (ohne Ausnahme)* *Gut* *Gþ* 46⁵ þeir brutu haug til fjár sér *nach Schätzen* *Fs* 129²⁸ *Gþ* 47^{11ff.} *Geld:* hánun fékk hverr maðr penning til . . . , en hann gaf fé þat síðan til hofa 100³⁰ telja ok virða alt fé sitt 108²⁰ greiða fé af höndum *Geld auszahlen* 142³ selja einum fé at láni *Jem Geld leihen* 147³ leggja til önnur fé *andere*, *weitere Summen* *Hdv* 317¹⁷
- fé-bættir, *ppr.* *durch Geld* (d. i. *Wergeld*) *gebüsst* sá er (*is quem*) þórir vó var fébættir *für den durch Th. Erschlagenen* *war Wergeld erlegt worden* *Gþ* 56²⁶
- fé-bót, f. *Geldbusse* (s: fébættir) bjóða fébætr (*für den Erschlagenen*) *Fs* 53⁴ taka fébætr *ebd* 74⁷
- feðgar, m. pl. *Vater und Sohn* (*Gr. Gesch.* 654) þeir feðgar H. ok E., báðir feðgar *sowohl der V. als der S.* 71¹⁹ *Gþ* 69¹ annarrhvár þeirra feðga *Eg* 8⁵ okkr feðgum mir und meinem Sohne 144²² þeim feðgum ihm u. seinem Vater 140¹⁶; *Vater u. Söhne* 22² *Fs* 30⁵ allir þeir feðgar 180⁵; *Vorfahren* s: lang-feðgar

- feðgin, *n. pl. Vater u. Mutter, Eltern (gewöhnlich: foreldrar, m. pl.)* *Barl 122^{21, 26} vgl mœðgin, n. pl.*
- feðrungr, *m. Abkömmling des Vaters d. i. Sohn in verfedrungr: hann strengði þess heit at vera eigi verfedrungr . . . zu sein nicht ein schlimmerer Vaterssohn d. i. nicht schlimmer als sein Vater d. i. seines Vaters nicht unwürdig* *Fs 121¹⁰; var hann betrfedrungr besser als sein Vater* *Gþ 77¹⁰ vgl: feðrbetrungr, m. dass. Gretl 75¹⁴*
- fé-fang, *n. Plünderung ráða til féfanga Plünd. vornehmen* *84¹⁵ Erbeutung* *Gþ 46²¹-48³*
- feginn, *adj. froh, erfreut; gera einn feginn Jem erfreuen vildi hann launa Gró lækuingina ok gera hana fegna u. ihr dadurch eine Freude machen* *15¹⁰; háuf. verða feginn froh werden* *245²¹ úb. Etw, Jem (einu, einum) Eb 108¹⁵ litlu verðr Vöggr feginn: V. freut sich über Weniges* *28²⁹ er fegit orðit hjarta mitt tilkomu þinni mein Herz ist froh geworden ob deiner Ankunft* *125¹⁴; hann fór heim til búss síns ok urðu honum feginr fegnir frændr hans ok vinir . . .* *171²³*
- fegin-samliga, *adv. froh, mit Freude taka f. einum* *Eg 70¹³*
- fegins-hönd, *f. in: taka við einum feginshendi Jem mit Freude, freundschaftlich empfangen* *117²⁵*
- fé-girni, *f. Habsucht* *Fs 125¹⁴ Fms V, 35¹²*
- fé-gjald, *n. Geldbusse (vom Wergeld, s: gjald, n.) var kveðit á fé-gjöld ok skyldi alt greitt þegar á þingi* *119¹⁵ handsala fégjöld* *Bandam 33¹¹*
- fé-gjarn, *adj. habgierig* *Fs 133¹ Fms V, 35¹ Attila konungr allra manna fégjarnastr* *206²⁵*
- fé-gjöf, *f. Geschenk an Geld, Geschenk úbhpt, namentlich für Gäste* *Fs 21³⁰-11³⁰ An 150¹⁵*
- fé-glöggr, *adj. genau mit dem Gelde, geizig* *Eb 55¹⁵*
- fegra (að od. rð), *schön machen, verziern* *Hgv 60¹² sannkenningar* *fylla ok fegra mál* *SE 608¹*
- fegrð (od. fegurð), *pl. -ir, f. schönes Aussehn þar eptir máttu marka háns (Baldrs) fegurð, bæði hárf ok líki* *17²² búa höfuð sitt með hverskonar . . . höfuðbúnaði, er hon fann til fegrðar var ok kvenna-prúðleiks (. . . mit allerlei Kopfschmuck, wovon sie fand, dass er zu schönem Aussehn gereichte und zu . . .)* *292¹⁹*
- fé-hirðir, *m. Schatzmeister ráðagjörðamaðr ok féhirðir konungs* *56²⁴ 149⁸; úb. d. norweg. féhirðar (sae. XII) s: Munch II, 991 und úb. die von ihnen verwalteten Steuerdistricte: féhirzlur ('thesaurariae'), deren fünf in Norwegen waren, s: MunchNG 9*
- feigd, *f. Tod, sofern er Jem bevorsteht, bestimmt ist (s: feigr, adj.)* *ætla ek þetta munu vera fyrir feigd þinni ich glaube, dass diess (bez. dieses Traum) deinen Tod bedeuten möge* *91²¹ vgl valkyrjur kjósa feigd á menn d. h. sie wählen die Männer aus, welche sterben sollen* *SE 120⁶; Nj 103¹⁷*
- feigligr, *adj. = feigr, adj. þú, enn feigligr fjöldi! Alex 30³⁰ in: brád-feigligr*
- feigr, *adj. für den Tod bestimmt, moriturus 'mun hverr deyja er feigr*

- er' *Vem* 248¹⁵ þeir verða at falla er feigir eru *Diðr* 294¹¹ forða (þú) lífi þínu, því konungr vill þik feigan 197⁴ 'eigi má feigum forða' *Isl II*, 103¹ *Fms VI*, 417¹³-*VIII*, 117⁷ *An* 128^{19, 29} (þá) er þeir voru eigi feigir, þá komast þeir undan *da sie (diesmal noch) nicht sterben, sondern noch länger leben sollten, entkamen sie . .* *Fs* 84⁹ 'hverjum bergr nákkvat er eigi er feigr' *Fbr* 100¹
- feilan(?) *im Beinamen*: Óleifr feilan 102¹⁶
- feita (tt), *fett machen* feita svín *Krþ* 34³; feitast *fett werden* lát þat (*das Schwein*) feitast *Fs* 72¹⁹
- feitr, *adj. fett* *Eg* 59¹³ hundrað yxna feitra 236³¹
- feiting, *f. Mästung* kyr var færð út til feitingar *Eb* 115¹⁷
- fela (fal), *bergen, verbergen* þá fálu þeir gullit Fáfnis-arf í Rín 26¹¹ hann fal mikit fé i jörðu *Fs* 127²⁹ 210¹⁷ fela eitt í ránum eða í skáldskap (*von beabsichtigter Dunkelheit des poet. Ausdruckes*) *SE* 214²² vera vel fólgit í ránum *ebd* 216¹ *vgl yrkja fólgit (obscure)* ok er þat kallat mjök ofjóst *ebd* 544¹⁸ hefir þú fólgit nafn hennar í vísu þessi? *Eg* 119²⁴; felast *sich verbergen* *Fs* 48³ hann falst í Kröfluhelli undir forsi Vatnsdalsá *Fs* 194³² þangat, er . . barnit var fólgit *wo das Kind verborgen war* *Fs* 60³ þormóðr var fólginn í þangi *Gþ* 72⁷; felast undir *darunter verborgen sein d. h. davon abhängig sein* *Eb* 46⁹; — fela eitt á hendi einum *Jem Etw übergeben, 'befehlen'* þá signdu þau sik ok fálu guði önd sína á hendi 131³⁴ *Fs* 199⁶ (*ähnl: undir hans (Gottes) vald vil ek alt mitt ráð fela* 239¹⁴) fel ek Haraldi á hendr alla ábyrgð hér (s: ábyrgð, f.) 195¹⁴ (*auch f. áb. einum á hendi* 271¹²) fela eitt af hendi sér *ausliefern, von sich geben* börn 281^{8, 9, 11}; fela undir eið *Eid ablegen auf Etw (eitt)* *Lrþ* 214²¹ *Grág II*, 196²⁰ maðr fólginn inni *Jem, dessen Ernährung einem Andern empfohlen ist* *Jsk* 135¹
- fé-lag, n. = tó leggja fé saman (s: félagi, m.) *Genossenschaft* gjöra félag með sér *sich mit einander verbinden* 267¹⁵ hann hafði félag Ólafs konungs *er hatte Gesellschaft, Umgang mit . .* 36²⁰
- fé-lagi, m. *Genosse, Gefährde* 9³ 119²⁷ 231⁶ sá er félagi at lögum, er hinn úkerskari þeirra (*quorum is qui infirmior est*) leggr alt sitt fé til lags *Vsl* 172¹⁹ *vgl Grág II*, 197^{17 ff.}
- félags-skapr, m. = félag, n. *Fs* 15³⁰
- fé-lauss, *adj. ohne Geld* hann eyddi öllum penningum sínum svá at hann varð nálgna félauss *Fs* 79¹⁸ *Gþ* 46¹¹
1. feldr, feldar, pl. -ir, m. (*vgl Weinh.* 166. 175) ein inwendig mit Pelz gefülltertes Ueberkleid = lóðkápa *Greut* 51¹³ (*vgl ebd* 51^{3, 14}) hann breiddi feld sinn á sik 105¹² 202² *auf der einen Seite weis, auf der andern schwarz* *Fbr* 87²²-89^{4, 15}; s: grá-feldr, varar-feldr
2. feldr, *adj. passend, geeignet* zu . . (*vgl fallinn ppr.*) ertu eigi til þess feldr *Fs* 67²⁶ (*darauf: hann þótti beztt til-fallinn* 29) in: tor-feldr fé-lítill, *adj. arm* þar bjó einn maðr félítill 136³ 137²⁶
- fella (ld), *zu Falle bringen, fällen* *Jem, Etw (einn, eitt)* heyrði hann við feldan *er hörte Holz fällen* *Fs* 101³¹ fella jörð undir einum *machen, dass sich d. Erdboden unter Jem klüfte, spalte* *Krs* 12¹⁷; *niederwerfen, niederstrecken* 8²⁶ 19³¹ *besiegen im Kampfe* þeir sóttu á mót

- honum ok feldu (hann) i Gaulardali 289¹⁴ *beiseite schaffen, töden* Eirkr konungr feldi þá báða bræðr sína *Eg* 131¹⁵ fella fall einn (*wie*: höggva högg einn) *so*: feldi hann mikít fall er (G.) *warf ihn (Th.) nieder, so dass diess ein tüchtiger Fall, e. t. Niederwerfen war* 155²⁰; fella eitt á einn *auf Jem Etwas fallen lassen, werfen Vsl* 147¹¹ fella niðr eitt *Etw, das man trägt, verlieren Lxd* 206⁸ fella tár Thränen vergiessen *Fs* 96²² fella niðr málit den *Rechtshandel, Prozess niederschlagen Fs* 125¹⁰; *Etw wenden, richten wohin fella* þæn at einum *Bitten an Jem richten Hdv* 305¹¹ fella þangat hugi sína *Fs* 173⁶ hefí ek felt mikinn ástarhug til hennar *Eb* 45²³ fella virðing til eins *Jem seine Hochachtung zuwenden Fs* 154¹⁷
- felligr (*d. i. feldligr von fald-*), *adj. in*: skap-felligr
- felling, *f. Fallentassen, Werfen Vsl* 150¹⁹ *vgl fella ebd* 147¹¹
- felli-veþr, *n. Winter, in dem das Vieh fällt, stirbt Lxd* 120¹⁵
- fellu-járn, *n. halbgereinigtes Eisen (opp: blástrjárn) Grág II,* 193⁷
- felmr, *adj. in*: verðr einum felmt *Jem wird erschreckt ekki varð mér þetta svá mjök um felmt, at . . ich erschrak nicht in dem Maasse darüber, dass . . Lxd* 272⁶ (*vgl got: usfilma, adj.*)
- felms-fullr, *adj. voll Angst und Schrecken, allhræddr ok felmsfullr Fbr* 57³² *Gist* 60²⁵ mjök felmsfullr ok ótta sleginn 200¹³ *bei einem Brande: flýðu allir menn felmsfullir* 286¹⁷ *Fs* 198¹² *vgl fjálms-fullr*
- fé-mikill, *adj. von grossem Werthe, theuer gripir eigi fémiklir Eb* 93⁴ knífr einn harðla fémikill *Fms V,* 257²²; *von grossem Besitze, praedives þar eru þar margir fémeiri viel-reichere* 247⁷
- fé-mildr, *adj. freigebig* 112⁵
- fé-míta, *f. Geschenk an Geld Gþ* 48¹²
- fen, *n. Sumpf Eb* 119¹⁷ *Eg* 186¹⁷ sökkva eitt í fen *Etw in einen Sumpf versenken* 168²⁰ 186¹⁶ *von grossen Pfützen: augu djúp eðr fen Fs* 45²³ elta á kaf einn í fen (*í fen fied?*) *Fs* 193³¹
- fénaðr, *m. Vieh (opp: Mensch) Gist* 47¹ dreþr björn bæði menn ok fénað *Eg* 134¹⁵ fénaðr margr, naut ok sauðir *Eg* 87¹⁴
- fengi, *n. Vortheil, Gewinn svá er fengit þess manns (Osíðs) at reka hans (roþ Attila) erindi* 205¹² *s. full-fengi, harð-fengi, vin-fengi*
- fengiligr, *adj. werth zu besitzen, in*: allmikil-feng(i)ligr: þessi sveinn er allm. . . *ist ein gar in hohem Grade werther Besitz (sagt Jem von seinem neugebornen Sohne) Fs* 29²⁶
- fengr, *m. Beute verða -, halda til fengjar Viga Gl* 361²²-392²⁷
- fengr, *adj. in harð-fengr*
- fé-nýta, *svv. Geld-Vortheil ziehen von Jem, Etw (einn, eitt), benutzen þá skulu eigendr fényta báðir hinn heila þræl Vsl* 191²⁰
- fé-rán, *n. Plünderung (s: féskadi) manndráp ok férán (pl.) Fs* 9²⁵ með mannskaða ok féránum *Fms VI,* 263⁵
- féráns-dómr, *m. Executionsgericht, wodurch Jem seiner Güter verlustig erklárt wird s: Þsk § 48 Eb* 110¹¹ hefja féránsdóm eptir einn *Grett* 190¹⁶
- ferð, *pl. -ir, f. Weg, Reise hann var á ferð til hans er wollte ihn be-*

suchen 235³ segja frá ferðum sínum 113¹⁶; s: heim-f., heiman-f., skipa-f., suðr-f., Róma-f.; *Aufführung, Benchmen in:* at-f., með-f.

-ferði, n. in: skap-ferði, víga-ferði

fé-rikr, adj. reich, wohlhabend (opp: fátækr) 247³² (33) Gþ 48¹²

ferill, m. Reise vera á ferli Nj 55²³; Weg, Richtung síðan fara þeir ok hélzt ferillinn Eg 187¹⁹ gera feril um heidina Vpnf 26²⁹-27¹² ff.

1. ferja, f. Fahrzeug (zu Wasser) 182¹⁰ s: röðrar-ferja, síld-ferja; Fährstätte, Ueberfahrt Þj 356^{21f}.

2. ferja (farða od. ferjada), auf einer ferja fortbringen þeir skulu ferja menn aptr wieder nach Hause bringen (zu Kahn) Krþ 5¹² hann verðr ferjandi er darf aus dem Lande gebracht werden, - sich fortschaffen lassen Vsl 187²² (vgl þeir skyldi vera ferjandi, en eiga ei útkvæmt usw Lxd 230⁹) Þsk 121²

ferju-maðr, m. 'Fährmann' (den Hagen erschlägt) 211¹³ (Diðr.)

ferju-skattr, m. Fährlohn 211⁶

-ferli, n. in: at-ferli, bú-ferli, mála-ferli, víga-ferli

ferligr, adj. verderblich, abscheulich orð ferlig (von Verläumdungen) 179³³ ferliga (od. ferla), adv. Þj 349¹¹ Fbr 100³⁰

ferma (md), ein Schiff mit farnur versehen, bepacken, belasten ferma skipit Lxd 32¹³ f. sk. með víði ok búa með öllum reiða ebd 86⁹ f. sk. af einu mit Etw Eg 130²³ Lxd 112¹³

fern, adj. vierfach fernar týlptirnar Þsk 77¹⁵ Lrþ 211⁷

fer-skeytt, adj. vierkantig dalir ferskeyttir (quadratisch) 9²⁹

fer-strendr, adj. dass. broðr f. Eg 109¹⁴

fer-tögr, adj. von der Zahl 4; von Jahren hann vas fertögr 109²⁸ (vgl fertugr at aldri Hgv 67¹³) þá var hann nær fertugum manni beinahe ein Vierziger Fs 113²¹

fé-sæla, f. Wohlstand Njörðr réði fyrir ári ok féssælu manna 43²⁶ vgl SE 96⁵

fé-sæll, adj. mit Hab u. Gut gesegnet, vom Njörð: svá auðigr ok fé-sæll, at hann má gefa þeim auð landa usw SE 92¹³; der mit seinem Besitze (Vieh) Glück hat svá féssæll, at fé hans drapst aldri Eb 52¹⁹

fé-sekt, f. Geldstrafe voru þá gervar miklar fésektir Eb 45¹³

fé-sjóðr, m. Geldbeutel Fs 140^{26.30}-159⁴ Fbr 18²¹

fé-skadi (od. fjár-skadi), m. (= féran, n.) Vermögensverlust verða fyrir manrápum ok fésköðum Fs 4¹ gjalda 10 merkr fyr rán ok féskada Fms IV, 327¹²

fé-skylfr, adj. in verðr einum féskylft es geráth Jem in Geldverlegenheit Eb 34²⁴ varð honum þá féskylft mjök Grett 20²

fé-snaudr, adj. ohne Besitz, arm Þj 334⁶

1. festa (st), fest machen, befestigen hús festa með strengum 133²⁹ Gþ 50⁴ festa hey das Heu binden Gþ 78¹² festa yndi seinen Wohnsitz gründen Ingimundr festi nú yndi í Vatnsdal Fs 27⁴ festa auga á citt den Blick auf Etw heften, ruhen lassen 116¹⁵ festa heit ein festes Gelübde thun nú mun ek heit festa ok heita . . . 200¹⁹ áhnl. festa eíð einen Eid ablegen 271¹⁰; festa konu sér sich (sibi) ein Mädchen verloben Fs 52¹⁰ An 140³⁸ (= fastna 30); von dem Mädchen: létu

- þeir sem fyrr at hon festi sik sjálf 114²⁶; — *intrans*: haften, fest-sitzen, bes. von Waffen . . . hjálma svá sterka, at eigi mundi járn á festa 27²⁴ 29¹⁷ 218² Fs 33¹²; festaz: má nú ekki við hann festaz *nichts kann vor ihm Stand halten* 227⁶
2. festa, f. *Bürgschaft* bjóða festu sína sich verbürgen (für Jem) Eg 89¹² fá einum festu B. leisten Jem Fms IV, 268¹⁶
- festar-garmr, m. *Kettenhund* = 'festarhundr'; im Beinamen: Auðunn f. Læd 230^{19, 20}; derselbe Auðunn heisst: f.-gramr 142²²
- festar-hæll, m. *Pfahl, um den das Schiffstau gewunden wird* Þsk 131^{6, 16} Grág II, 200⁴ keyra niðr (einslagen) festarhæla Isl II, 46⁶; — festar-steinn, m. ein Steinblock, zu ähnl. Zwecke Krs 15¹
- festar-kona, f. *Verlobte* (vgl: heitkona en eigi festarkona 144²⁴) Fs 88³⁰ An 205²⁶
- fé-storkr, adj. *vermögend, wohlhabend* Eb 46² af kyngöfgum ættum eða fésterkum 253²⁶
- festi, f. (s: fastr, adj.) in: nafn-festi, þing-festi
- festr (od. festi), g. u. pl. -ar, f. *Band, Kette* SE 112¹⁴ Strick Gþ 50¹⁷ *namentl. von Schiffstauen u. Ankerseilen* Fs 157³⁰ hann leysir festar ok sez til ára Fbr 103¹⁰ Eg 80^{10 ff.}; *Verlobung, pacta sponsalitia* fórn þá fram festar ok (var) ákveðin brullaupsstefna Eg 17³⁰-82¹⁷ vgl festa-þátrr *Abschu. von den Eheverlöbnissen* Grág § 144 ff.
- feta (fat), in: feta leið den Weg finden Vsl 160¹⁸ f. heim den Weg nach Hause Grett 46¹³ feta til die Spur von Etw finden Isl I, 146²⁴
- fetaðr, adj. *Schritte* (fet, n. passus) machend in: stór-fetaðr
- fé-taka, f. *rapina, vom Kirchenraub* Krþ 15^{30 (27)}; *Einnahme auka fé-töku prests* Krþ 21¹⁰
- fetill, pl. fatlar (od. fetlar), m. *Band, Binde* bera höndina í fatla den (verwundenen) Arm in der Binde tragen Eb 37²¹. NB. Die 'Fessel', vinculum, catena heisst hlekkur, m. od. fjöturr, m.
- fé-þurfi, adj. *arm, besitzlos* Fs 29²¹ Eb 57²²
- fé-ván, f. *Aussicht auf Reichthum* Gþ 48¹⁹
- fé-vana (od. -vani), adj. *indecl. des Geldes ermangetnd, ohne Geld* Eb 16¹⁸-22⁴
- fé-vél, f. *der auf Geld gerichtete Betrug* eigi skal hann í févélum né í fjörvélum við hann vera *weder seinem Geld noch Leben nachstellen* 277⁵
- fé-virðing, f. *Schätzung des Vermögens* 266³
- fé-víti, n. *Geldstrafe* Grág II, 37³ sex marka víti ebd 37¹²
- fiðlari, m. *Fiedler* (s: gígjari u. harpari) 52²⁴
- fiðr d. i. finnr 1. Finne 2. *findet, invenit*
- fiðri (od. fiðr), n. *Gefieder* fiðri arnarins SE 212¹⁹ hænsna-fiðri (als Fülle eines Küssens) GrhM I, 374⁹
- fífil-bleikr, adj. *lichtgelb, von Pferden* Vpaf 19¹⁰
- fífl, n. *ein Mensch von narrenhafter oder tölpischer Aufführung* gaman þykkir oss at fíflinu ok horfa á þat svo sem þat getr ærilliga látit Gist 50⁵-49¹⁸-51^{3 ff.} afglapi ok fífl ebd 46²⁹ meðal-fífl (od. meðal-fól) ebd 139^{28, 30}; in: leiði-fífl, skáld-fífl

fifla (ld od. að), *Jem als ein fiff, als einen Thor bezeichnen SE II, 40²²; bethöven, verführen ein Weib (eina) Fs 60²²-187²⁰-192¹⁶*

fiffling, *f. unerlaubtes Verhältniss zwischen Mann u. Frau at með þeim væri fifflingar Eb 15¹⁴*

fiflska, *f. thörichtes Betragen fara með fiflsku sich wie ein Thor benehmen Eg 217²²*

fill, fils, pl. -ar, *m. Elephant Alex 52⁸; fils-bein, n. Elfenbein SE 22¹⁰*
 -filla, *f. (von fell, n.) der fleischige Theil von Etw, sammt seiner Haut in: hnakkar-filla, kinn-filla u. a.*

fimm: fünf

fimr, *adj. gewandt, behend mit Etw (við eitt): kvað hann fimastan við matreiðna Fs 72¹³; fimliga, adv. Fbr 42⁸*

-fimi, *f. Gewandtheit, dexteritas in: orð-fimi*

fimt, *f. die Zahl Fünf, in:*

fimtar-dómr, *m. das Fünfgericht, das auf Njals Vorschlag im J. 1004 neben den vier bisherigen als oberster Gerichtsstuhl beim Althing errichtete Njáll mælti: . . . þætti mér þat ráðligrá, at vér ættim einn fimtardóm ok sœktim þau mál þar í er eigi mega lyktast í fjórðungsadómi Nj 150 (s: Maurer, Beitr. 192) An 106²³ 262²¹ Fsk § 43*

fim-tugandi: *quingagesimus 292⁵*

fim-tögr, *adj. von der Zahl 50; von Jahren hann vas fimtögr 107²³*

fimtungr, *m. Fünftel Nordhymbraland er kallat fimtungr Englands Eg 102²⁶*

fingr, fingrar, pl. fingr, *m. (od. fingr, n.) Finger 24^{2.4} þá tók hann at hræra fingra Jj 337⁶ fingr hans voru af-höggvin Oh 73³⁹-74¹; öft.: leika við fingr sér (od. sína), mit seinen Fingern spielen, als Zeichen frohen Sinnes, heiter u. vergnügt sein hann var einteiti ok svá gláðr ok kátr at hann lék við fingr sér ok fékk hvatvitna til skemtunar Fms IV, 167⁶*

fingr-gull, *n. goldner Fingerring 21² Gþ 76⁶ Fs 138¹¹ Fbr 37²⁴*

finna (faun), *finden; besuchen, aufsuchen Jem (einn) 113³⁰ 157²⁵ öft. finnast sich treffen, begegnen; wahrnehmen, entdecken hann faun, at . . . 2¹⁹ 162²⁰; finna eitt einum an Jem Etw (Tadelnswerthes) finden þat eitt finnu ek honum, at mér þykkir hann úráðinn 144¹⁹ auch á einum z. B. fann lítt á honum, hvárt . . . man konnte nicht deutlich an ihm sehen, ob . . . Eb 17¹⁵-63⁷; finna til eins mcnen zu Etw hvat finnr þú til þess? 114¹⁰; finnst mér um eitt od. til eins od. at einu ich habe über Etw eine Meinung ekki faust Eireki til þessa verks E. machte sich nichts daraus, blieb dagegen gleichgiltig Fs 149⁸ lítit get ek yðr um finnast ich glaube, ihr werdet euch wenig daraus machen 193²¹ hon lét sér fátt um finnast sie liess sich wenig merken, was sie darüber dachte Eb 13⁵-15¹⁹; entríchten, bezahlen finna fulla verðaura fyrir (þrælinu) = kaupa eitt fullu verði Vsl 192¹⁶ finna fé Fsk 81^{6.17} vgl ebd 82²⁸ Nj 242⁵ daher: finna sik fyrir sich selbst für Etw bezahlen d. h: die verdiente Strafe für Etw leiden Eb 54¹¹*

finnr (od. fiðr 283⁷ Oh 16¹⁵), *m. u. finna, f. Finne u. Finnin, nicht sowohl Bewohner Finnlands, als der norweg. Finn- u. Lappmarken; öfter*

- als Zauberer u. Wahrsager erwähnt *Fs* 19^{11 ff.} - 22^{6 ff.}; finn-för, *f.* Reise zu den Finnen, um sich wahrsagen zu lassen (*s.* *Mærrer*, *Bek. II*, 417 ff.); finn-ferð, *f.* od. finn-kaup, *n.* Handelsreise zu -, Handel mit den Finnen, finn-skattr, *m.* die von den Finnen erhobenen Steuern *s.* *Eg kapp.* 7. 8. 10. 13. 15—17
- fir (od. firi od. firir) *d. i.* fyr, fyrri, fyrir, *adv. u. praep.*
- firn, *n. pl.* Wunderbares, Ausserordentliches kvað slik mikil firn er meinte, *dgl* sei sehr auffällig *Fs* 62³²-46¹⁵ hann kvað firn í, at . . *Gþ* 58³ koma fram svá miklum firnum *Eg* 227²⁶; *im Sprchw* firnum nýtr þess er firnum fær 'male parva male dilabuntur' *Fbr* 16¹⁸
- firnari, *comp. entfernter, von Verwandtschaft (opp: nánari)* *Krs* 11⁴ at þeir sé firnari en næsta brœðra *þsk* 48²⁰-47⁴
- firr, *comp. (von fjarri): weiter weg (opp: nærr)*, at hinn sé þá bana at nærr, en heilindi at firr *Vsl* 184¹¹ eigi firr en í örskotshelgi *þsk* 84²² er at firr, at ek munda . . , at ek vil miklu heldr . . tantum (eo plus) abest ut . . , ut . . *Eg* 27¹⁴; doch auch posit: weit weg, miklu sitr hann firr: er wohnt sehr weit von hier 190⁷ firr er þat mínu skapi *Eb* 72¹⁹
- firra (rð), entfernen, freimachen Jem (einn) von Etw (einu) firða ek þik bana ich erretete dich vom Tode *Fs* 109²⁹ firra dóttur tǫf ámaði fern halten von *Fbr* 30³⁰ hafi þit firt mik miklum glæp ihr habt mich an einem grossen Vergehen gehindert *Fs* 178¹⁹; berauben firra menn bæði lífi ok heillum *Eb* 102⁹ *Vpnf* 13⁴; firraz sich entfernen, fern halten von Etw (eitt), firrast fund frænda sinna *Hdv* 319³⁵ hann skal firrast kirkju ok kristna menn 283¹¹ of prestr flær (d. i. flýr) kirkju . . eða firriz 262¹⁷ firrask fóstr sich der Pflege entziehen 276²⁸
- firring, *f. in:* vit-firring
- físa (feis), pedere hann feis við *Isl II*, 177 not. 10
- físka (að), Fischfang treiben *þsk* 132³ vgl fiskja
- físki, fiskjar, *f.* Fischerei, das Fischefangen róa á sæ til fiskjar 11⁵ *Gþ* 47²
- físki-maðr, *m.* Fischer *Gþ* 46²²
- físki-róðr, *m.* Hinausrudern in die See um Fische zu fangen var hann jafnan í fiskiróðrum *Eb* 12¹⁸
- físki-skáli, *m.* Fischerbude, -wohnung *þsk* 132⁶.¹¹
- físki-vatn, *n.* Fischteich 294²⁷
- fískja (kt), Fischfang treiben fiskja ok fygla *Grág II*, 186¹³ *þsk* 132¹³
- fískr, físk, *pl. -ar, m.* Fisch 233⁵ *Fs* 35¹⁰ flatr fiskr (= 'pleuronectes' engl. 'flatfish') *Fs* 129¹⁸
- físk-reki, *m.* Fischwertreiber, Name einer isländ. Wallfischart *Spec* 29³⁴, *im Beinamen:* Örnólfr fiskreki *Eb* 4²⁹
- fit, *gen. u. pl.* fitjar, *f.* die zwischen den Klauen befindliche Haut von Vögeln: foga skal marka á fitjum *Grág II*, 155²¹ von Ochsenklauen: flá af fit af fremra fæti: die Klauenhaut des vorderen Fusses abschneiden 272²⁴; — feuchte Wiese, namentl. an einem Strande *Fbr* 437¹⁶ *Krs* 15¹¹⁻¹⁴ hann (Agni konungr) setti tjöld sin suðr á fitina 50⁷ daher: Agnafit 50²³ vgl: fit ein gékk einum megin fram hjá vatninu er heitir Agnafit ok er þat nes-tangi langr usw *Oh* 12—13

fjá (hann fjár): *hassen s: Svbj. Egilss.; in: fjándi, m.*

1. fjáðr, *adj. verschen mit Gut (fé, n. daher féaðr in: kynstórir menn ok vel féaðir Oh 79¹⁶), begütert, reich 258²⁵ jafn-fjád kona Lxd 132²⁵*

2. fjáðr . . , fjáðra . . , fjáðrar . . s: fjöðr, f.

fjáðr-lauss, *adj. ohne Federn haurk úfeygr ok fjáðrlauss 27¹⁶*

fjáðr-sárr, *adj. federtahn, von gefallenen Vögeln fogla . . fjáðrsára, ef höndum má taka Krþ 32⁵*

fjáðr-spjót (*od. fjáðra-spj.*), *n. Spiess mit breiter fjöðr (s: diess) þat var fjáðraspjót, ok breið mjök fjöðrin Gret 102²⁴ fjáðrspjót langskapt Fs 64¹⁵ Fbr 8²⁵ (vgl Weinh. 194)*

fjal-högg, *n. Hackeklotz fjalhögg mikit ok þrifætt Vpnf 24¹⁶ s: fjöl, f.*

fjall, *pl. fjöll, n. Berg, Gebirge; reka fé af fjalli 172²⁰ ofan frá fjöllunum 136²¹ miðli fjalls ok fjöru (d. i. auf dem breiten Küstenrande) 99²⁷ Eg 45⁵ á fjöllum eða á fjörðum (od. á firði) Vsl 153¹⁶*

fjalla-endi, *m. Fuss des Gebirges yndi nema í fjallaendum Fs 20²⁸*

fjall-bygd, *f. bewohnte Gebirgsstrecke eru víða fjallbygðir upp á mörkina Eg 26²⁰*

fjall-dalr, *m. Gebirgsthäl fjalldalir þröngvir, en há fjöll tveim megin 64⁵*

fjall-ferð, *f. Bergwanderung Fs 71²² (vorher: hann bauðst til at fara með verkmönnum á fjall 10)*

fjall-ganga, *f. = tó ganga á fjöll d. i. sel 172²⁴*

fjall-garðr, *m. Gebirgskette, montium jugum: fjallgarðr mikill gengr af landnorðri til útsuðrs, sá skilr Svíþjóð . . ok önnur ríki 39¹⁷ Italia heitir ríki þat er liggr fyrir sunnan fjallgarð þann er menn kalla Mundio (Mundia od. Mundiufjöll = 'Montes' = Alpes) Sym. geogr. 11⁴*

fjall-hagi, *m. Bergweide stóðhross standa í fjallhögum Eb 21¹⁹*

fjall-rapi (*od. -hrapi*), *m. Zwergbirke, betula nana kveykja eld með þurrum fjallrapa Krs 7¹² Fms I, 268 extr.*

fjalls-hlíð, *f. Bergwand, -halde Gþ 47²⁰ ofan or fjallshlíðinni Fms I, 211¹⁹*

fjall-stöng, *f. Bergstock, Hirtenstab Eb 37⁵*

fjalls-vegir, *m. pl. Gebirgsland brjóta vegu (vias) . . um markir ok mýrar ok fjallvegu (montana) 63⁵*

fjalm . . = felm . . in fjalms-fullr, *adj. angstvoll, schreckhaft* eru þér nú fjalmfullir ok þorið nú eigi augum upp at sjá Oh 27⁵

fjánd . . s: fjándi, m.

fjánd-flokkur, *m. Feindesschaar* fylla fjándflokk eins: *sich Jemandes Feinden zugesellen 277⁹*

fjándi, *pl. fjánder, m. Feind sem frændr en eigi fjánder 283¹ fjándi od. fjándinn: 'der böse Feind', der Teufel 199²⁴ Fs 93³ skurguð ok fjánda vil ek frá mér skilja 237¹⁹*

fjánd-maðr, *m. Feind 68³⁰ Fs 17⁴*

fjánd-skapr, *m. Feindschaft 282²⁰ 114¹⁵ fj. við einn gegen Jem 92⁵; fjándskapar-orð, n. pl. feindselige Worte 179⁵*

fjár . . . s: fé, n.; fjar . . . s: fjarri, adv.

1. fjara (að); fjarar es ebbet, *das Wasser fällt* Lxd 56²³ fjarar m. acc. es legt trocken - od. d. See verlässt Etw (aliquam rem) fjarar fjörðinn allan at þurru d. i. die Bucht wird durch die Ebbe vollständig trocken gelegt Eb 84²⁶ ebenso fjarði skip uppi Ok 13³⁷ fjarat er frá . . das Meer ist zurückgetreten von . . Lxd 76¹² skipit var uppi fjarat (opp: flotat): *das Schiff war durch die Ebbe aufs Trockne gesetzt* Gþ 69¹² (15)
2. fjara, f. der zur Ebbezeit trocken Strand (vgl 10⁵), vas Ísland viði vaxit á miðli fjalls ok fjöru 99²⁷; — Ebbe (opp: Fluth) hvort er var flöð eðr fjara Gþ 57¹² pyttar voru fullir með vatni þóat fjaran væri trotz Ebbezeit Fs 157³⁰ vgl: út-firi, n.

fjár-afli, m. erworbenes Gut beiða sliks af fjáraflanum ok neyta þess . . Fs 13²⁹

fjár-drátttr, m. das Zusammenziehen, Anhäufen von Schätzen Eg 32¹¹

fjárð . . , fjarðar . . s: fjörðr, m.

fjarðar-botn, m. der innerste Theil einer Bucht 182¹⁹. koma inn í fjarðarbotninn Eb 66²³-112⁷ s: botn, m.

fjarðar-kjaptr, m. Mündung, Ausgang einer Bucht leggja langskipum í fjarðarkjaptinu 202³¹

fjarðar-mynni, n. Buchtmündung koma fyrir eitt fjarðarmynni Fs 146³¹

fjár-eign, f. Besitz von Geld u. Gut er þér kunnig ætt hans ok fjár-eign vár 144¹⁷

fjár-far, n. Vermögensangelegenheit, Vermögen fara at fjárfari sínu eine Reise wegen seines Vermögens machen 181¹⁷ gera í kunnleika einum fjárfar sitt Jem von seinem Vermögen in Kenntniss setzen Fs 21⁵

fjár-forráð, n. Verwaltung des Vermögens láta af höndum öll fjár-forráð (fjárforráði Fs 166²³) ok svá bú Fs 37¹²; Vermögen, Gut taka við fjárforráðum ok öllum eignum Fs 21¹² setja menn yfir fjárforráð ebd 27¹⁰

fjár-hald, n. Vieh-, Hausstand Baugi kallaði illt fjárhald sitt SE 220⁸ in: fjárhalds-madr, m. Bevollmächtigter, Aufseher 278²⁹

fjár-heimta, f. Einforderung von Geld taka fjárhheimtu 171²⁶

fjár-hlutr, m. Theil des Vermögens, Antheil daran, Vermögen úbhpt; 201¹⁷ (vgl 200²² ff.) 201³³ 288²² með litlum fjárhlut 247³⁴ í fjárhlutum ok auðæfum Fs 12¹⁰ at ríki ok (at) fjárhlutum 248² búi sínu ok öðrum (ceteris) fjárhlutum Fs 154¹⁶

fjar-kominn, ppr. weit entfernt d. i. nicht verpflichtet zu Etw (til eins): fjarkominn þykkist ek til þess, at bæta . . ich brauche, dáucht mir, durchaus nicht Wergeld zu zahlen 165¹⁸ vgl: fjartekinn

fjar-lægr, adj. fernliegend fara á fjarlæg lönd 41¹³ skógar fjarlægir Eg 61¹⁰

fjár-lag, n. der gesetzlich bestimmte Geldwerth einer Sache Grág § 246 fjár-lán, n. Ausleihen von Geld 147⁷

fjár-reiða, f. gewöhnl. fjárreiður, pl. Geldangelegenheiten eiga fjárreiður saman Hítð 39¹² Lxd 212²³

fjarri, *adv. fern, weitweg* vera fjarri 160³ þá var hann víðs fjarri SE 344²⁰ fjarri flugu brotin SE 108⁹; *übertr.*: þat er ekki fjarri hennar skapi *sie ist damit zufrieden* 114¹⁹ . . . at eigi hefir fjarri farit hans hugbóði: *dass er richtig ahnete* Fs 18¹⁶ ferr fjarri: *multum abest* fjarri fór þat: *minime* 133³

fjár-skafi, *m. Fs* 141⁸ = féskafi, *m.*

fjár-skipti, *n. Theilung des Vermögens* Fs 130^{2.5}

fjár-taka (od. fé-taka), *f. Besitznahme des Vermögens, der Erbschaft* 265²³

fjar-tekinn, *ppr. in: fjartekit er einum til eins es steht Eines zu -, von dem Andern weit ab er ok eigi all-fjartekit til þess vaxtar honum diese Gestalt ist ihm (der seinigen) ziemlich gleich* SE 11, 32²⁰ *vgl* fjar-kominn, *ppr.*

fjár-tekja, *f.* 268¹⁷ = fjártaka

fjár-tillag, *n. Unterstützung mit Geld* 178²⁷

fjár-tjón, *n. Verlust von Hab u. Gut* Fs 100¹³

fjár-varðveizla, *f. Verwaltung des Vermögens* Fs 124²³-130⁶

-fjat, *n. in: (úfjat), úfjöt, n. pl.*

fjödðr, fjadrar, *pl. -ir (od. -ar), f. Feder* þá tók hann hauk sinn ok plokkaði af fjadrarnar 27¹⁴ dynja hana fjadrar *es rauschen des Hahnes Federn* 87^{23*}; fjödðr spjótsins (*s: fjadrspjót, n.*) *das breite Blatt zwischen der Spitze (broddr) und der Tülle (falr) des Spiessseisens s: Eg* 109^{13ff.} Lanzenspitze hann styðr niðr fjödðr spjótsins 199⁶

1. fjöl-, *adv. viel, nur in Zusammensetzungen*

2. fjöl, fjalar, *pl. -ar (od. -ir), f. Bret, Dielen; von den Dielen des Fussbodens rýma fjalar or góllinu* Eb 42⁷ *von den Schneeschuhen (skíð) binda fjalar undir fætr sér* Spec 20⁵

fjöl-hygðr, *adj. reich bevölkert, vielfach angebaut* þá gerðist fjölbygðr dalrinn Fs 28¹⁶

fjöldi, *m. Menge (von Menschen): fjöldi liðs* 53³³ mikill fjöldi 88¹⁹ fjöldi bónda 179²⁴ þat þykkir skemtan at vera jafnan í fjölda *immer in Gesellschaft zu sein* 247¹⁶ *leysings börn má taka í fjölda hverjum er vill so viel Kinder als er will* 280³

fjölga (að), *vermehren; fjölgast sich vermehren* fjölgast þeirra (Adams ok Evu) kynslóð SE 2³ þjóðirnar fjölgudust eðð 10³ (*opp: smækkast*): tóku svá ríki at smækkast, sem konungar tóku fjölgast 34²

fjöl-kunnigr, *adj. (vielkundig, wie marg-k., nur:)* zauberkundig 21²⁶ seiðmenn ok allskonar fjölkunnigt fólk 52²⁵ Finna ein fjölkunnig Fs 19¹¹

fjöl-kyngi, *f. Zauberkunde, Zauberei* SE 140^{9.12} Fs 47¹²-137²² vekja einu upp með fjölkyngi 31¹³ kraptr ok fjölkyngi 32²¹ fjölkyngi ok forðæðuskapr 244¹³ *s: fjöl-kunnigr, adj.*

fjöll-ótttr, *adj. gebirgig* Numidia . . hálsuð eðr fjöllótt Stj 94³¹ *in: stór-fjöllótttr*

fjöl-menna, *svv. ein Gefolge sammeln* líðr nú til þings ok fjölmenna hvárritveggju mjök *u. beide Parteien sammeln sich ein grosses Gefolge,*

- suchen sich vielen Anhang zu verschaffen* 118²² *Fs* 49⁹-73²⁰; fjöldmennast (s: fjölgast): þá er fjöldmentist ok bygðist veröldin SE 2¹²
- fjöl-menni, n. *zahlreiches Gefolge* 159⁷ *Fs* 44¹¹ *viele Leute* 183⁷
- fjöl-mennr, adj. *multorum hominum, von vielen Leuten begleitet, mit zahlreichem Gefolge versehen* hvárrtveggi þeirra brøðra var fjöldmennr 32¹⁰ þótt þér sétt fjöldmennari en ek *Fs* 33⁹ mót fjöldment *zahlreiche Versammlung* 178³² hann átti bú mesta ok fjöldmennasta für ein sehr *zahlreiches Gefolge* *Fs* 75²¹ varð hann af því vinsell ok fjöldmennr ein Mann für viele Leute, *Vielen zugänglich, von Vielen gesucht* 57¹⁰; fjöldment, als *Subst: viele Leute* var fjöldment komit til Uppsala 63¹⁶ 101³⁰ *Fs* 154¹⁸ hann þurfti mikils við um slátrfé, er hann hafði fjöldment da er einen *zahlreichen Hausstand (magnum familiam)* hatte *Gþ* 67⁵; fjöldment, als *Adverb: in grosser Anzahl* kómu Svíar fjöldment til Uppsala 47²⁶ koma menn til þings fjöldment *Fs* 159¹⁵
- fjöl-orðr, adj. *wer viele Worte macht, in: all-fjölörðr* *Fs* 36⁵
- fjöl-ræddr, ppr. in: all-fjöl-ræddr: er um þetta allfjöl-rætt á þingi, hversu . . und es wird auf dem Thing sehr vielfach darüber geredet, wie . . . 118²³
- fjöl-skrúðigr, adj. *reich mit Putz, prächtigen Kleidern (skrud)*. versehen þorgunna var fjölskrúðig *Eb* 93⁶
- fjöl-skyld, f. *vielfache Verpflichtung* hann mátti ekki fara . . sakir fjölskylda sinna *Fms I*, 53²⁸; in: lands-fjölskyldir, pl. (von *Amtsverrichtungen des Bischoffs*) selja af hendi landsfjölskyldir *Hgv* 84⁵
- fjöl-skyldr, adj. *mit vielfachen Pflichten versehen* nafn fá af fjölskyldri sfslu 248²⁶
- fjör, dat. fjörvi, n. *Leben* ef þar er hætt fé hans eðr fjörvi wenn da sein *Vermögen* oder sein *Leben gefährdet* ist 266³⁴
- fjör-baugr, m. *Lebens-ring (d. i. -geld s: baugr, m.)*, wodurch man sein *verwirktes Leben* wieder einlöst; þar skal gjaldaz mörk lögaura at féránsdómi goða þeim er féránsdóminu nefndi; þat fé (*diese vom Verurtheilten dem Goden zu entrichtende Mark*) heitir fjörbaugr . . ef þat fé (*diese Mark*) geldz eigi, þá verðr hann skógarmadr úell *þsk* 88^{10ff.}
- fjörbaugs-garðr, m. *ein den Tempel od. andre heilige Stätten ungebendes Gehege, das dem fjörbaugs-madr zu betreten versagt war* menn kómu til mannamóts í fjörbaugs-garð til Lóns *Fs* 128¹⁶ (vgl *ebd* *Vorrede s. XXVIII*); — *Strafe der Verbannung u. Friedlosigkeit, auf 3 Jahre bestimmt (und dadurch verschieden von dem skóggangr auf Lebenszeit)* þat skal varða fjörbaugs-garðr (*häufiger acc. -garð*): das soll *Verbannung* kosten, mit *Verbann. bestraft* werden 106³ *Eg* 215¹⁹ u. ö.
- fjörbaugs-madr, m. *ein zur Verbannung Verurtheilter* (vgl *GrRA* 736) 104¹⁹ *Vsl* 187²⁴ *þsk* § 51 ff.
- fjörbaugs-sök, f. *ein Vergehen, welches mit fjörbaugr zu bestrafen ist* jafnt skyldu metast tvær fjörbaugs-sakir ok ein skóggangsök *Eg* 215²²
- fjörðr, fjardar, pl. firðir, m. *Bucht* leggja skipi inn í fjörðinn 202²⁷ 182¹⁹ vgl *Fs* 22²⁵

- fjör-lausn, *f. Lebensrettung* til fjörlausnar vann hann eiða, *um sein Leben zu retten* 16⁷ SE 218¹⁹
- fjör-ráð, *n. Anschlag aufs Leben, Mordanschlag gegen Jem* (við einn) Fs 65^{18.22-159⁷} Gþ 78¹⁸; fjörráðs-mál, *n. Eb* 45⁶
- fjör-svafnir, *m. 'qui vitam consopit i. e. intersector', Name eines Schwertes* 134¹³
- fjör-vél, *f. Nachstellung nach dem Leben* (s: fé-vél, *f.*) 277⁵
- fjötra (að), *fesseln taka einn ok fjötra* Fs 90^{23-112²¹} fjötra ok binda Eg 93¹⁸
- fjötrar-rauf, *f. Loch, in welchem der fjöturr steckt* Eb 67³⁰
- fjöturr, fjöturs, *pl. fjötrar, m. Fessel* sitja í fjöturum Fs 90²⁴ leggja fjöturinn (Gleipni) á Fenrisúlfr SE 98⁸ hann (*J. Christus*) leysti af oss synda-fjötur 238³; = sledmeiðir in fjötrar-rauf, *f.*
- fjón, *n. Hass* s: *Subj. Egilss.*; Gyðingar ráku fjónum alla guðsvini Pröv 82¹⁹
- fjórði, *adj. num.: der vierte*
- fjórðungr, fjórðungs (*od. -ar*), *pl. -ar, m. Viertel; von den Vierteln, in welche Island getheilt war, s: frá fjórðunga deild* 99⁹ þá vas landinu (Íslandi) skipt í fjórðunga 103¹; *jeder fjórðungr war wieder getheilt in 3 þingsóknir: Thingbezirke (deren jedoch das Nordviertel od. 'Nordland' ausnahmsweise vier hatte), jede þingsókn wieder in drei goðorð: Håuptlingschaften; sonach im Ganzen 4 fjórðungar, 13 þingsóknir, 39 goðorð (letztere, im Gegensatz zu den später entstandenen, hieszen: forn ok full goðorð); eine weitere Eintheilung in hreppar ohne politische Bedeutung; vgl Maurer, Beitr. 160 ff. u. Graag 33²*
- fjórðungs-dómr, *m. eines von den 4 Gerichten, in welche das oberste Gericht des Althing getheilt war* (Maurer, Beitr. 163) 263 ff. vgl fimtardómr, *m.*
- fjórðungs-maðr, *m. der durch seine Wohnstätte einem fjórðungr Angehörige; einander entgegengesetzt: innan-fjórðungsmaðr* Vsl 188^{16.23} und utan-fj. ebd 188²⁶
- fjórðungs- (*od. fjórðungar- od. fjórðunga-*) þing, *n. das jedem fjórðungr eigenthümliche Thing, eingerichtet im J. 964 von Thord gettir* 103⁸ Eb 12⁹ u. 127
- fjórur, fjórar, fjögur, *num. vier*
- fjós, *n. Kuhstall* Krþ 28²² Fbr 61¹⁰ Eb 115²⁷ fjósit var brott í skóg ei allskamt frá bænum Lxd 98^{16ff.}
- fjós-dyrrar, *f. pl. Eingang zum fjós* Eb 115²⁸ Lxd 98²⁶
- fjúk, *n. Schneegestöber* hafa mikinn háska af fjúki ok frosti Fs 179²⁸ þá var frostviðri, var þá ok fjúk nokkut Fbr 20^{1-13²⁸}
- fjúka (fauk), *fegen, vor dem Winde dahin getrieben werden, vom Schnee tók þá at fjúka Grett* 77²⁰ von Asche Eb 115^{10.20} ferr-flokkur þeirra (dýra) víða ok fýkr fyrir vindi 181¹³ von einem Kopfe, der abgehauen wird höfudit fýkr af er fliegt herunter 231²⁸ Oh 36²⁷ kom höggit á hálsinn við herðarnar ok fýkr af höfudit Lxd 40¹¹ von den Spähnen geborhten Holzes, die durch ein Loch geblasen werden fuku inn spoenirnir SE 222⁶

- flá (fló), *die Haut abziehen, schinden* ætluðu þeir at flá hann kvikvan ok klufu svörðinn í höfðinu *sie wollten ihn bei lebend. Leibe schinden u. rissen ihm die Kopfhaut ab Fms VII, 227¹ von Böcken* váru þeir fleignir 2^o hafrbelgr fleigninn hornaflætti 186²⁷; *abziehen Etw* (eitt) flá öldungs-húð 193¹⁰ flá af (oxanum) fit 272²⁴
- flæmingr (flæm.?), *m. Flucht* hann fór undan í flæmingi *Grett* 44¹⁵ flær d. i. flýr: fugit 262¹⁶ (*Grág*)
- flærð, *f. Betrug* SE 104⁵ *Vpnf* 19⁷, *in*: flærðsamliqr, *adj. trugvoll, trügerisch* átrúnadr falsligra ok flærðsamligra skurguða *Bart* 2²⁰
- fláttr, *m. in*: horn-fláttr
- flag-brjósk, *n. Knorpel am Brustbein 'abdomen'* 26¹⁹
- flagð, *n. Unholdin* (= tröllkona, *f.*) eru ok opt flögð í fögru skinni *Eb* 18²⁶ *vgl Fms III, 125²-133¹⁴* flagð-kona, *f. dass. Gþ* 64²
- flak, *n. (od. flaki, m.) 'rates'* *in*: skip-flak
- flár, *adj. schlau, hinterlistig* því flárna man þórðr hyggja, sem hann talar sléttara, ok trú þú honum eigi *Hild* 21²³
- flá-ráð, *n. pl. insidiae* sæta fláráðum við einn *Lxd* 348⁸
- flat-nefr, *m. Plattnase, im Beinamen*: Ketill flatnefr 100¹⁶ *Eb* 3^{1ff.}
- flatr, flöt, flatt, *platt* heytit þat er flatt lá. *Eb* 93²³ skjaldþili flatt *Eg* 91¹⁵ hann féll flatr er flætt flatt, *der Länge nach nieder* 58² flatr fleisk (*s*: fleisk) *Fs* 129¹⁶ *An* 11²⁴
- flaug, *f. volatus* sigra fugla at flaug *Spec* 20⁶ *in*: grjótt-flaug, málm-flaug, orð-flaug
- flaum-ósa (*od. -ósi*), *adj. indecl. heftig, innerlichst aufgeregt* þeir fóru flaumósa; I. spyrri hví þeir fara svá hrapalliga . . . *Fs* 36⁶ var hann allmjök flaumósi *Gisl* 30¹⁵
- flaumur, *m. Strömung, Fluth* stríðr straumr með frábærum flaum *Bp II, 5¹⁰*
- fleiginn (*d. i. fleiginn, ppr. von flá*) tǫþ nautsbúk fleignum *Eb* 78²⁶
- fleinn, *m. Wurfspieß* þá fló ör ein, er flein er kallaðr *Fms I, 45¹⁷* þær (sakar) skal fé bæta, en eigi flein rjóða (*d. i: flein-rjóða?*) 283²
- fleiri, *comp. — flestr, superl. zu margr, adj. viel; fleira barna plus liberorum* *Fs* 75¹² degi einum vas fleira: *es betrug um einen Tag mehr* 101²⁵ 102¹⁰ vera fleiri *gesprächiger, zuthulicher sein* (*vgl fár, adj.*) flestum manni den meisten Leuten SE 48²³ hann kundi allar (íþróttir) ok þó flestar alle oder (?) doch mindestens die meisten 40²⁶ *vgl*: flest-allr, *adj.*
- flekkr, *m. macula* blóð-flekkr *Eb* 87¹⁴ synda flekkar 284⁵
- flesk (*od. fleski*), *n. Speck, Schweinefleisch* SE 124¹⁹ bera fyri borð malt ok hveiti ok flesk *Fms VI, 263¹⁶*
- flestr, *adj. superl. s: fleiri*
- flest-allr, *adj. paene totus* fé þeirra var dautt flestalt *Fs* 174⁶
- flet, *gen. pl. fletja, n. Fussboden in Hause* hann reis or fleti *Gþ* 58¹² at þú risir upp or fletinu *Svarfd* 116 *extr.* liggja hér í fletinu *ebd* 117³
- fletta (*tt*), *entkleiden* (*vgl flá*) *Jem* (einn) einer Suche (einu *od.* af einu) flettu þeir hann af klæðum *Fms VII, 227¹*
- flettir, *m. Plünderer, im Beinamen*: Saxi flettir 68¹² (*auch Haraldr flettir Fagrsk*)

fleygja (gð), *fliegen lassen, werfen* Etw (einu) vgl hleyppa: hlaupa = fleygja: fljúga; fleygja eldi upp at húsunum *Fs* 45^{13, 14} þá fleygir hann til hans saxi *Oh* 73²⁷ fleygja sér út á ána sich in den Fluss (zum Schwimmen) werfen *Lxd* 166²⁵

-fleygr, *adj. flügge in: ú-fleygr*

fleymingr, *m. Spott* hafa eitt í fleymingi über Etw spotten *Lxd* 210³ *Grett* 34²⁵

flim, *n. Spott, Spottverse* kveða flim um einn *Nj* 70⁷ yrkja flim u. e. — en þetta er í fliminu: 'Fiskr usw *Hít*d 42¹²-43¹³

flimta (mt *od. að*), *Spott (s: flim, n.) treiben mit Jem (einn):* flimtri hann Frigg, en hann geyr Gefjon 290¹⁷ *Fs* 89¹² *Fms VI*, 194²

flimtan (*od. -un*), *f. Verspotten durch Verse* *Eg* 85¹³ *Nj* 50 *extr.*

fljóð, *n. Eheweib* víf ok brúðr ok fljóð heita þær konur, er manni eru gefnar *SE* 536¹³

fljóta (flaut), *fließen, schwimmen* sé þú hve flotinn flýtr, er sekarlinn flýtr: *siehe, wie das Floss schwimmt, das der Schiffer leitet* 259²⁷ í þessum sæfargang flýtr Naglfar(-skip) *SE* 188¹¹ láta fljóta skipit *Fbr* 103⁷

fljótr, *adj. schnell, eilig* fljótt skip *schnellsegelnd* *Fs* 28¹ menn til þess verks fljótrir 88²⁷; fljótt = *adv.*: fékk hann fljótt fregn af Oddi 202²⁹

fljótligr, *adj. dass. hann var vel fljótligr 'velocitate praestans'* *Lxd* 232¹⁰

fljúga (flaug *od. fló*), *fliegen* örninn flýgr hátt *SE* 210⁸ von einem Ski-läufer: hann flaug fram af berginu 200⁶ von gesprochenen Worten: ef vár röða mætti svá langt fljúga . . *Spec* 19²³

fló, flóar, *pl. flær, f. Lage, Schicht* var haugr kastaðr, önnur fló af gulli eða silfri . . , en önnur fló af moldu ok grjóti *SE* 400^{8, 9}

flóa (flóða), *fließen von Etw (af einu)* hann sér vígvölliinn flóa af blóði sinna manna *Alex* 43¹⁵ *Wasser haben* fjörðr sá er flóir allr af vötnum: die Bucht, die ihr Wasser durchaus, nur von den betr. Flüssen erhält *Fs* 26¹⁷

flóð, *n. Fluth* flóð sjóvar *Eg* 80⁹ Nóa-flóð *SE* 2¹⁰ hvort er var flóð eðr fjara: *Fluth od. Ebbe* *Gþ* 57¹² vgl: flœð, *f.*

flœð (*od. flœðr*), *f. Fluth, Ueberschwemmung* (vgl land lágt, ok géngu þar yfir há-flœðar, en ekki . . sjór *Fbr* 103²⁴); *Fluth (opp: Ebbe)* þá biðu þeir flœðar *Eg* 56⁶ þá var flœðrin sið dags *Eg* 194 *extr.*

flœðar-mál, *n. der Theil des Strandes, der zur Fluthzeit überfluthet, zur Ebbezeit trocken ist* 196³⁰ þeir drógu upp skip sitt or flœðar-máli *Eg* 83²³ ef tré er svá níkit, at hann kemr eigi or flœðarmáli *Grág II*, 123 *extr.*

flœðar-pytttr, *m. Fs* 158⁴ s: pytttr, *m.*

flœðar-sker, *n. eine der Fluth ausgesetzte Klippe* *SE* 218¹¹

flökkun, *f. Herumstreifen in: flökkunar-maðr, m. Herumstreifer, Va-gabund* 175²¹

flói, *m. feuchter, sumpfiger Ort; so hiess die Landschaft an der Süd-westküste Islands, die von den Flüssen Ölfússa und Þjórsá begrenzt wird. In ihr hatten sich die Vorfahren des Þorgöls örrabeisustjúpr niedergelassen und hiessen davon: Flóa-menn* *Fs*; Meeres-bucht sigla

- inn eptir flóanum *Grett* 13²⁶ halda inn á flóann *ebd* 113²⁹ *vom Flói* (od. Húna-flói) *an der nordwestlichen Küste Islands Eb* 110^{19 ff.}
- flóka-hetta, *f. Filtz* *hüt Eb* 86²⁰
- flóki, *m. Filtz, von den Haarzotten eines Bockes* hon greiddi (*sie fitzte auseinander*) flóka hans *Eb* 32³⁰; *in: ský-flóki, m.*
- flokkr, flokks, *pl. -ar, m. Haufe, grosse Anzahl von Leuten* mikill flokkr bóanda 80¹³ (*s: stór-flokkr*) *von Thieren* 181¹³ flokkum: *haufenweise* Húnar berjaz við þá flokkum 227¹⁷; *vom Gefolge* námu þeir þá staðar með flokkinn 122¹⁵ efla flokk í móti einum *Fs* 152¹⁷; — *ein kürzeres Ehrengedicht* (*vgl drápa, f.*) 152¹ 149²² *Fs* 93²⁴ *Fms VI*, 391^{13 ff.}
- flot, *n. das Fliessen, von Schiffen* vera á floti *Oh* 14¹⁰ *in sam-flot, n.*
- flota (að), *flott machen Etw* (einu), *das Schiff ins Meer bringen* ok er várar, flota þeir skipi sínu *Fbr* 18²⁹ hann hafði flotat skipinu *Gþ* 69¹⁵ þá er flotat var skipunum ok ferðin albuin *Fms II*, 107¹⁹
- floti, *m. Floss, Fahrzeug* flotinn flýtr 259²⁷; *Flotte, classis* þá sigldu skip í móti þeim þau er voru af Vága-flotanum *Fms IV*, 277⁶ *s: skipafloti*
- flotnar, *m. pl. classarii* víkingar ok flotnar þat er skipaherr *SE* 528 *extr.*
- flótta, *adj. indecl. flüchtig in laud-flótta, for-flótta Eg* 108²³
- flótti, *m. Flucht* leggja á flotta *die Flucht ergreifen* 32²³ koma undan á flótta *durch die Flucht entkommen* 224¹⁰ *Fs* 33¹⁹ hann komst . . . á flótta til skipa sinna: *er erreichte fliehend seine Schiffe* 67¹⁵; *die Fliehenden reka flóttann* *verfolgen die Fliehenden* 57⁶ *Eg* 114¹⁵ Frisir flýðu, en víkingar ráku flóttann *ebd* 172¹⁶
- flug, *n. (od. flugr, m.), das Fliegen* hann beinir flug *SE* 80²⁰ hann sá flug arnarins *ebd* 222¹⁴ mætir hon (*d. geworfene Stein*) hamrinum á flugi *in volando* 14²⁰ *das Fliegen* (*s: flugr, m.*), *in flug-dreki, m.*; — *jäher, abschüssiger Ort* reka einn ofan fyrir flugin 199^{15, 25} 200¹⁰ *s: flug-hamarr, m.*
- fluga, *f. Fliege SE* 340^{25 ff.}; *gina yfir flugu* *wie der Fisch nach einer Fliege schnappen, d. h. sich zu Etw verleiten lassen* ok yfir þessa flugu gein hann 175²⁷ taka við flugu, *dass. Eb* 57²³
- flugði *Eb* 116¹⁶ *s: flygja*
- flug-dreki, *m. stiegender Drache Gþ* 48²³ *Alex* 37³ *Spec* 19²⁶
- flug-hamarr, *m. jähre Klippe* flughamrar voru fyrir neðan, en hátt fjall fyrir ofan 197²³
- flugr, *m. = flug, n.* hann flýgr ok dró arnsúg í flugnum *SE* 212¹² tók þá af fluginn *ebd* 212¹⁹
- flugu-maðr, *m. Wegelagerer, Bandit, gedungen gegen Jem* (til eins) hann var flugumaðr til Ingólfs *Fs* 194¹⁵ *Víga Gl* 361¹²
- flugu-mannligr, *adj. von der Art eines flugumaðr; lízt maðrinn flugumannligr* ok illa mun hann reynast *Fs* 65¹
- flutningr, *m. = tó flytja, d. Befördern von Personen* *wie Sachen* njóta eins um flutning ok farargreiða *Fs* 24²⁹; *Vermittelung einer Angelegenheit durch Worte, Fürsprache* *Fs* 10²⁰; *in: flutnings-maðr, m. Vermittler bei Jem* (við einn) *Eg* 153²⁷

flygja (flugða), *in rascher Bewegung hin und her fahren, von einer auf-
gevegten alten Frau* hon flugði öll (ganz u. gar, über u. über) *Eb* 116¹⁸
(var: hon fleygði öll)

flýja (flýða), *sich flüchten* (d. i. flýða) allir menn felmsfullir til clerks
eins 286¹⁷ 174¹¹ 171⁵ 226¹⁵ flýja undan *entfliehen* 170⁷ fólkit flýði viðs
vegar undan *die Leute entflohen weit weg* 49¹² flýja braut fort-, weg-
fliehen 23¹⁰; *trans: sichtlich verlassen Etw* (eitt): þeir flýðu óból sín
fyrir ofriki Haralds konungs *Fs* 123¹ *Eb* 3¹⁰

flykki, *n.* (von flokk, m.) Stück, Masse, *in:*

flykkis-stúfr, *m.* Ueberbleibsel von einem Stück (Fleisch) *Fs* 176²⁹

flýta (tt), *beeilen, accelerare flýta sér* (od. flýta) *sich schnell wohin be-
wegen* hann bað þá flýta sér at landi *Grett* 47²¹ flýta sér or Hruta-
firði *ebd* 111¹²

flytja (flutta), *fortbringen, -schaffen von einem Ort zum andern Etw od.
Jem* (eitt, einn) flytja vöru til skips 120⁶ 142²⁴ Úlfjótr flutti lög til
Íslands út *U. brachte die Gesetze heraus nach Isl. Gþ* 71¹⁰ viltu flytja
okkr til lands *willst du uns beide (übers Wasser) ans Land bringen?*
Fs 84^{10, 11} *An* 154¹⁵ æsirnir tóku lík Baldrs ok fluttu til sævar *und schaff-
ten die Leiche ans Meer* 19¹⁷ flytja herinn 88¹⁶ 86²⁹; — fl. od. fl.
fram *eine Sache fördern, ihr zu glücl. Gedeihen verhelfen* mál 249²⁹
170⁵ *Eg* 164⁷-216⁷ *ebenso* flytja bónorð 153⁸; flytja erindi *Eg* 163²⁵;
unter die Leute bringen (mit Worten), verkünden flutti hann þat, at . .
Eb 19⁸ þeir flytja þat lygiliga, at . . . 236²⁵ fluttist útkvæma hans:
seine Rückkunft nach Island wurde bekannt 156²⁵; *häuf:* flytja (od.
fl. fram) kvæði *ein Gedicht vortragen* hann flutti fram kvæðit vel ok
sköruliga 146²⁴ 149²² 151^{16 ff.}

fóarn, *n.* *Kropf des Vogels* ekki var hjarta hans sem fóarn í fugli
Fbr 8¹⁶

fóðr, *n.* *Viehfutter* (s: nauts-fóðr) *Isl II*, 134²; *davon:* fóðra (að),
füttern eigum vér margt fé at fóðra, en hey fást lítil *ebd* 132²

1. fœða (dd), *nähren, ernähren* skulu menn ok höggva bú eða taka
aðra vist, sem menn þurfu til at fœða sik 85¹⁶ þeir tóku fiska or
vatninu ok báru í læk . . ok fœddust þeir þar *Gþ* 45¹³ næra einn
ok fœða með allskonar góðri gæzlu 235²⁵; — *auferziehen, von Kin-
dern, gewöhnt:* fœða upp (*vgl* fóstra): þar fœddist upp Svanhildr
dóttir Sigurðar sveins 27⁴ 135¹³ 139¹² upp fœða, ef sveinn er 137²⁴
138^{4, 11} *auch* bless fœða: Teit fœddi Hallr 107¹⁰; — *gebären* 137^{8, 33}
skal þat barn út bera, ef þú fœðir (*paris*) með barn, en upp fœða
(*educare*), ef sveinn er 137²⁴ *Fs* 26²-104⁹ hon fœðir at sonum (*als
Söhne*) marga jötna *SE* 58¹⁵ ok er sveinninn var fœddr, var hann
borinn at feðr sínum *Fs* 12²³

2. fœða, *f.* *Nahrung, Speise* *Fs* 143²¹

fœðingi, *m.* *Eingeborner* ok þar var hann fœðingi *dort hatte er seine
Heimath* *Lxd* 24¹⁴

fœla (ld), *für einen Narren* (fól, n.) *erklären Jem* (einn): fœlir hann
Frey, en hræpir Heimdall 290¹³ hann fœlir öll goð vár ok lastar
þau mjök 290¹⁹

1. færa (rð), *bringen Jem od. Etw* (einn, eitt) skyldi hann færa hana (*die Svanhild*) Jörmuureki 27⁸; skaltu færa barn þetta . . þorgerði ok bið hana upp fœða 138³ hann sótti (vatnit, *Trinkwasser*) í hjálum innum ok fœrði honum 164¹¹ þá var fótrinn í liðinn fæðr *engerichtet* 155²⁷; *verändern, translocieren* kirkjan var fæðr *Eb* 124⁴ (*s*: fœring, *f.*); *herunterbringen, -werfen*, ef hross færa menn af baki *Vsl* 155¹⁷; færa kvæði einum *ein Gedicht Jem vortragen* 148²⁸ 149²⁰ kvæði hefi ek at færa yðr ok vilda ek at þér hlýddit . . til 151⁵; færa fram *vorbringen, darlegen* f. fr. sóknar-gögn 118²⁸ *versorgen* hann skal börn hans fram færa *Vsl* 191²⁷ hann á fram at fara skuldahjú *ebd* 159¹⁴; færast undan *sich entziehen, ausschlagen, verweigern* . . færast undan at gjöra veizluna 187³⁴

2. -færa, *f. in*: úfæra

færi, *n. Gelegenheit, passender Ort, Zeitpunkt, Umstand*; veita einum umsátir, ef færi yrði á *sobald sich's machte Gþ* 59¹ gefa einum færi á sér *sich dem Angriffe Jemandes aussetzen Fs* 140²² nær bezt gæfi færi á honum, *dass. 121¹² Eb* 90⁴ koma í færi *in die Lage kommen, in den Stand gesetzt sein 4²⁶ Gþ* 72⁵ komaz í *f. sich eine Gelegenh. verschaffen* þeir mundu eigi komaz í betra færi at hefna . . . 92^{v.24}; *was sich passt, geziemt* hon kvað eigi hans færi at keppa . . *sie meine, es zieme sich nicht für ihn, zu streiten . . Fs* 138³; — *Geräthschaften zu Etw, von d. Angelschnur* hann kastaði færi sínu fyrir borð ok dró einn mikinn fisk *Fs* 129¹⁶; *s*: högg-færi, tor-færi

fœring, *f. Ortsveränderung* hann gaf fé til fœringar þeim *Hild* 73¹; *Gelegenheit* (= færi, *n.*) *in*:

fœringar-rúm, *n. gelegner Platz, Gelegenheit* ef ek komumst í fœringarrúm til þess 201⁷

fær-leiðr, *m. Tüchtigkeit* athæfi hans ok allr færleikr *Fs* 3¹²

færr, *adj. fahrfähig, wer fahren kann* (*s*: ú-færr), *von einem Schwimmer* (= sundfærr) *Krs* 18^{16.14} ef öllum væri fært á . . *wenn alle gehen könnten nach . . SE* 72⁵ *pass*: *was gefahren werden kann . . skip þau er fær væri* (*vorher*: höggva skipin svá at ekki var fært) *Eg* 50^{16.4} *von unwegsamer Gegend* er þar hvárki fært mönnum né hrossum *Oh* 56¹¹; *fähig, geeignet zu Etw* vinna þeim slíkt föruneysi sem þeir eru til færris *so weit sie es im Stande sind* 249³² hann var þá til engis færr *Gþ* 60⁴ köenn við alla leika ok at allri atgerfi vel færr *Fs* 14² hann kvað þat eigi fært, at skera kálfinn *Eb* 116¹⁶ *s*: úfærr, vanfærr, varfærr

færsla, *f. transportatio, 'translatio'* færsla hins helga Nicholai biskups *Hgv* 72² *in*: lík-færsla, fram-færsla

fætrr, *adj. -füßig* (*s*: fótr, *m.*) vel limaðr ok lítt fætrr *mit kleinen Füßen Oh* 22¹⁵; *in*: út-fætrr *auswärts gehend (?) Fbr* 36²⁸, *ig*: ber-fætrr (*s*: diess) *u. a.*

fæzla (*d. i. fœðsla*), *f. Nahrung, Speise* engi fæzla nema fugla-hold *Fms VIII*, 31² sem vér fœðum oss ítarligri fæzlu 284⁷; *Erziehung s*: upp-fæzla

föðr *d. i. faðir, m. in*: all-föðr, *Name des Odin SE* 54¹²⁻⁸⁴10

- föður-arfr, *m. väterliches Erbgut Eb 58²⁵*
- föðr- (z. B. in: föðr-leið u. a.) *d. i: föður- s: faðir, m.*
- föður-bani, *m. f. þinn der welcher deinen Vater getödet Fs 41¹³*
- föður-bróðir, *m. Vaters-bruder, Oheim 99¹⁶*
- föður-faðir, *m. Vaters-vater, Grossvater 107¹⁴*
- föður-frændr, *m. pl. Verwandte von Vaters Seite Fs 8⁹*
- föður-gjöld, *n. pl. Wergeld für den erschlagenen Vater SE 218¹³*
- föður-hefnd, *f. die für den Vater zu nehmende Rache (pl.) Fs 37²⁰*
- föður-leið, *f. väterliche Hinterlassenschaft hann hafði nýtekit við föðrleið sinni 153²⁹ Fs 12¹⁶ An 292¹⁵ namentl. vom ererbten väterl. Landbesitz settust í bú, hvárr á sína föðrleið 243⁷ hafa atsetu . . at föðrleið sinni 145¹ Gþ 63⁵*
- föðurligr, *adj. väterlich með föðurligu blíðleti 235⁵ hlíta föðurligri kenning 235²³*
- fögnuðr, *m. 285¹⁶ = fagnaðr*
- föl-leitr, *adj. von bleichem Aussehn 112²⁶ Vpuf 29²²*
- fölna (að), *bleich werden, vom Laube fellr þat alt ok fölnar SE 4¹⁷ vor Angst hann fölnaði ok hræddjst 12¹⁰*
- fölr, *adj. bleich, fahl fölr ok litlaus Fbr 112⁵*
- fölska (að), *zu Asche werden, erlöschen, vom Feuer: eldrinn er nú meirr fölskaðr en ek hugða (dem Erlöschen näher) Fs 6⁴ voru þá falliu húsín ok fölskaðr mjök eldrinn Isl II, 153¹⁷ s: fölski, m.*
- fölski, *m. 'forma rei exustae in favilla' Bj Hld gerðu þeir sér net eptir því sem þeir sá á fölska sie fertigten sich ein Netz nach dem Vorbilde, was sie an dem zu Asche verbrannten (aber noch nicht zerfallnem) Netze sahen SE 182¹⁶ (19) Asche, vom Dochte der Kerze kerti V vóru á kué mér . . ok fölski á hinu mesta Fs 179¹*
- fölvá, *f. von fölr (fölv.), adj. in: snæ-fölvá, f.*
- fönn, *fannar, pl. -ir, f. fest zusammengepresster Schneehaufen Fbr 21^{31ff.}*
- för, *g. u. pl. farar, f. iter, profectio, Reise, Fahrt þá varð för manna mikil mjök út hingat or Norvegi 100¹ 50¹¹ 127²⁷; von den Wanderungen, die ein Armer od. ein Knecht des Unterhaltes wegen unternimmt nú ferr þræll frjáls manns förum XX vetr . . , ok illir engi maðr farar hans 274²³ vgl. dæma för einum Jem eine solche Bettewanderung gerichtlich zuerkennen Þsk 86²⁹-87⁹*
- förla (að), 'deficere'; *die beschuldigte Kirche soll in 12 Monaten wieder hergestellt werden, eft hann (landeigandi) of förlar wenn er die Arbeit ohne Hinderniss fortsetzen kann (V. Finsen) Krþ 14⁶*
- förlóttr, *adj. in: lit-förlóttr, adj.*
- förull, *adj. viel umherstreifend hann var förull mjök ok var aktri heima Nj 131⁵; in: víð-förull*
- föru-nautr, *m. Reisegenosse, Begleiter Gþ 48²⁵ Hallfredr ok förunautr (förunautar Druckf.) hans Fs 88¹⁵ vgl. ebd 89²⁷ (föru-nauti, m. dass. 291⁵)*
- föru-neyti, *n. Reisegesellschaft, Begleitung Skr. spurði ef þórr vildi hafa föruneyti hans 3³⁰ alt lið þat er hann hafði til föruneytis við*

- oss 83⁸ vinna föruneysi einum *Jem Begleit. leisten* 249³² góðir síðir í konungs föruneysi in der Gesellschaft, Umgebung des Königs 253²
- föstu-dagr, *m.* (Fast-tag d. i.) Freitag *Þsk* 128²³ *Krþ* 33¹²
- föstu-tíð, *f.* Fastenzeit 291⁹ *Krþ* 33¹⁴
- föxótttr, *adj.* (mähnicht) 'discolorem jubam habens' hestr *f.* *Fs* 55¹³
- fól, *n.* (od. fóli, *m.*) Thor, Narr 146² *Viga Gl* 336²⁰-338¹² fól ok fullkomit fið *Barl* 39³² fól ok fávittr *ebd* 62²; fóli, *m.* *Svarfd* 178² in: mannfóli
- fólginn *ppr.* von fela (fal)
- fóli, *m.* gestohlner Gegenstand bera fóla á hendr einum *rem furtivam in aliquem transferre* Grág II, 167^{16, 28} finna inni þar fóla *ebd* 167²⁵; in: fóla-gjöld, *n. pl.* 'rei furtivae reparatio' dæma fólagjöld ef þjófsök er *Þsk* 85²⁶-114³
- fólk, *n.* (eig. Inbegriff von Kriegsschaaren unter einem gemeinsamen Anführer, fólk = exercitus 51^{15*}, vgl. *MunchCl* I, 126 s: fylk . .) Volk, Leute (*s:* mannfólk); von den Hausleuten, Weibern u. Kindern 26²⁸ 130^{18, 33} vgl. úþjóða-fólk (von Räufern udgl) 170⁷
- fólska, *f. d.* Eigenschaft des fól, Thorheit *Fbr* 33²⁵-53¹¹ fólska eða villa *Barl* 137³¹ in: fólsku-verk, *n.*
- fólskr, *adj.* thöricht, unvernünftig fólskra manna fortala 235²¹ fólskr ok heimskr *Barl* 138¹²
- fólsku-verk, *n.* thörichter Streich 13³⁰
1. for- (*got:* faúra *ahd:* fora *nhd:* vor) nur in Zusammensetzungen
 2. for, *g. u. pl.* forar, *f.* Furche ef fé fær skada í forum þeim er hann grefr Grág II, 95¹¹
- forað, *n.* was Verderben, Lebensgefahr bringt, von Orten (Morast, Sumpf): frásögn um líflat Hrafns, at honum hefði vísat verit á forað, ok týnt þar *Vpnf* 8⁹ vísa einum . . á sæ úfæran eða á annat forað 278¹⁶ *s:* *Vsl* 184¹⁵ Grág II, 187²⁶ þj 334⁴; von Menschen: þú er hit mesta forað! 126²⁸ vgl. (vom Höllenhunde Garmr): hann er it mesta forað 'inmanissima pestis' SE 190²⁰
- for-átta, *f.* Vorwand, Grund, Beschuldigung hann fann þat til foráttu, at . . *Eb* 17³ *Nj* 15²⁸; foráttu-laust, *adv.* ohne Grund *Þsk* 133²⁰
- for-beini, *m.* Gefälligkeit, Zuorkommenheit veita einum forbeina 181²⁴
- for-bæn, *f.* Verwünschung, böser Wunsch, Fluch . . at þú bæðir mér engra forbæna, en bæðir sjálfum þér hallkvæmri bæna 145^{32, 29}
- forða (að), *fort* -, in Sicherheit bringen, retten *Etw* (einu) forða fjörvi eins *Vsl* 146¹² haltu undan ok forða lífi þínu! 197⁴ forða sér sich retten Geirröðr hljóp undir járnslu at forða sér 17¹⁵ 191²⁴ forðast sich retten vor -, entgegen *Etw* (eitt) torsótt er at forðast forlögün *Fs* 24¹⁷ vildi guð at vér forðadimst þessa skömmu *Fs* 180²¹ sich scheuen vor *Etw* mundi hann eigi forðast fund þinn *Eb* 32¹⁴ forðast man ek lög *Grett* 108⁵
- for-dæðn, *f.* Unhold kalla einn (nicht eina) tröll eða fordæðn *NgL* I, 70 (§ 196) ebenso: at gjöra mik at údáðamanni eðr fordæðu *Grett* 188²⁶ fordæðu-skapr (fordæs skapr *Krþ* 23^{2, 3}), *m.* Hexerei fjölkyngi ok fordæðuskapr 244¹⁴

- forðum, *adv.* einst hon (Tanais) var f. kölluð Tanakvísl 37²² forðum daga, *dass.* *Fms IX*, 497¹⁹
- for-eldrar, *m. pl.* Eltern, Vorfahren 76⁵ frændr þínir ok forellrar *Fms IV*, 163¹⁰
- for-faðir, *m.* Ahn Trójumenn, forfeðr þeirra (Rómverja) *SE* 20¹⁷
- for-flóttta, *adj. indecl.* flüchtig verða forfl. *Eg* 108²⁵ v. forfl. fyr einum *Fms I*, 212²²
- for-gangr, *m.* Anführerschaft þakka einum fyrir forgang *Háv. Ísf* 51²¹
- for-gipt, *f.* Ersatz, Bezahlung für genossenen Unterhalt *Fs* 29²²-64¹⁹
- foringi, *m.* Anführer hvær er foringi þessa manna? *Fs* 57¹⁶ forferðar *Vpnf* 25³² for. flokks *Fbr* 15³² skips-foringi *Lxd* 78²⁰
- forkr, *pl.* -ar, *m.* 'furca', Stange, namentl. Schiffsstange *Lxd* 56²¹.²² skutu þeir þá við forkum *Gþ* 70²¹ *Eg* 88⁴
- for-kuðr (od. -kunnr), -kunnar, *f.* 'curiositas', Lust, Verlangen nach Etw (á eitt) var mönnum nú forkuðr á skemtun *Hdv* 326¹³; *gen.* forkunnar = *adv.* in hohem Grade forkunnar margir úberaus viele *Hdv* 322⁵ garðar f. háfir ok grindr stórar *SE* 106⁶ viðr f. góðr *ebd* 128¹⁹ f. vel 215³⁰ *Fs* 14⁹; forkunnliga, *adv.* *dass.* f. vel 79²⁵ *Fs* 60¹⁸ *Oh* 18¹¹
- for-lög, *n. pl.* τὰ πεπωμένα, Schicksal, Bestimmung (vgl Maurer, *Bek. II*, 162 ff.) honum var annarra forlaga auðit *Fs* 6¹² verðr hverr eptir sínum forlögum at leita *ebd* 11²⁴-20⁵ eigi mun tjóa at brjótast við forlögnum *Fs* 20¹⁵ vgl *ebd* 20²²-24¹⁷-141³⁴-84³
- for-maðr, *m.* Anführer formaðr þessa liðs *Fs* 14³² (vorher forráðsmaðr 30) von einem Vikerger-hauptmann *Fs* 151¹⁴ formaðr eptirmælis der das eptirmæli leitit *Eb* 44²; der vor andern den Vorrang hat, ceteris superior, melior hann er vár vitrastr ok vár formaðr at öllu und unter uns durchaus der erste *Fs* 121¹⁰ Fürst formenn norðrhálfunnar (von den nordischen Königen) *SE* 12²³
- for-mælandi, *praes.* Fürsprecher, patronus causae þú vart þeirra formælandi 179³
- for-mæli, *n.* Vortrag, Rede, von einer Einsegnung *Hv* 82²⁷
- for-máli, *m.* Voraussagung, Bestimmung 22²² Anrede (als Trinkspruch) *Eg* 179²³ von der Hohnrede auf der Neidstange reisa nið með þeim formála, at . . *Fs* 54⁶-56⁴ *Eg* 137²².³¹; Vorrede, praefatio (s: eptirmáli) 34
1. forn, *adj.* alt, vetustus u. priscus (opp: neu, vgl gamall, *adj.*) forn fjándskapr 114¹⁴ forn siðvenja *Eg* 164¹⁵-204²⁶ þar sem nú eru kallaðar fornu Sigtúnir 40¹⁵ 234²⁷ forn landsheiti *SE* 30⁶ forn heiti *ebd* 224⁵; durch Alter ehrwürdig at þjóna fornum guðum fedra várra 235¹⁴ fornir menn d. Altvordern (vgl forn-maðr, *m.*) *Eb* 46²⁹ als Auctorität 'd. Alten' *SE II*, 4¹⁰; vom Heidenthum (opp: Christenth.) forn átrúnaðr 141³⁰ forn siðr *Fs* 21¹² hin fornu lög 106² fornir menn d. i: Heiden 244¹⁹, daher: hevenartig, zauberkundig (vgl forneskja u. fyrnska, *f.*) hon var fróð ok foru í skapi *Hdv* 332⁵ (vgl fornfróðr, *adj.* von etner medica *Fbr* 95¹⁸); — at fornu ehemals, olim *Eg* 102²⁶-211¹⁴ at fornu eða nýju einst od. jetzt 288¹⁶
2. fórn, fórnar, *pl.* -ir, *f.* Opfer (vgl blót, *n.*) Opfergabe, -thier ofra

- miklar fórnir guðum sínum til þokka *Barl* 149¹⁷. færa fórn guðunum *Fms I*, 97¹⁰
- fórna (að), *opfern* ofrum þeim (guðum várum) ok fórnunum hundrað yxna feitra 236³¹ þau kvikendi er guðunum var fórnat *Thiere (mit) welchen den Göttern geopfert war Eb* 6²²
- forneskja, *f. Alterthum, alte Zeit SE* 334²¹ hafa margs dæmi vorðit í forneskjunnni *Fms IV*, 172²⁷; *Heidenthum, Zauberei* 244¹⁵ forneskja ok illr átrúnaðr *Fs* 92³¹
- forn-konungr, *m. König aus der Zeit des Alterthums* 28¹² *Fs* 21¹⁵
- forn-kvæði, *n. Gedichte aus alter Zeit SE* 672²⁰ sem vér höfum numit af fróðum mönnum ok enn er sagt í forukvæðum *usw Fms IV*, 3⁵ (vgl eptir fornum kvæðum eða söguljóðum 34²³) eptir því sem segja fornkvæði í þýðeskri tungu 234³⁵ (*Didr.*)
- NB. Die isländischen 'fornkvæði' sind die den dänischen Kämpfeviser, engl. Balladen udgt. entsprechenden Erzeugnisse der Volkspoesie des 13. Jahrh. u. der folg.; eine Samml. derselben, begunn. von Svend Grundtvig und Jón Sigurðsson Kjöb* 1854 ff. *Cat* p. 31 vgl *GrhM I*, 301
- forn-kvæðinn, *ppr. olim dictus, gewöhnlich bei der Anführung von Sprchw. satt er hit fornkvæðna, at . . wahr ist die alte Rede, Sprichwort, dass . . Fs* 140⁴ u. ö.
- forn-maðr, *m. (s: forn, adj.); formenn, pl. die Vorfahren, z. B. im Titel: Fornmanna sögur (d. isländ. Saga's, die d. Geschichte Norwegens u. Dänemarks seit d. Ende des 9. Jhs. erzählen) s: Catal* p. 35 u. 15
- forn-öld, *f. antiquitas z. B. im Titel: Fornaldar sögur Norðrlanda (d. isländ. Saga's, die d. Sagen u. Geschichten des nord. Heidenthums erzählen) Catal* p. 39 u. 15
- forn-saga, *f. Begebenheit in alter Zeit, deren Erzählung; skjöldrinn var skrifaðr (bemalt mit) fornsögum Eg* 207¹⁹ engi orrosta hefir verið frægri í fornsögum 234¹³; so auch im Titel: *Fornsögur (Leipz. 1860)*
- forn-yrði, *n. Archaismus, in:*
- fornyrða-lag (ob alt?) od. fornyrðis-lag, *n. SE* 712¹⁹ 'metrum antiquum' (vgl kviðu-háttir u. ljóða-háttir, m.), das älteste u. wohl lange Zeit einzige Metrum der nord. Poesie, doch auch neben dem späteren dróttkvætt u. a. theils in freierer, theils in strengerer Form vielfach angewendet; wesentlich sind ihm in jedem Zeilen-paar seiner meist achtzeiligen (od. vierpaarigen) Strophe vier gehobene Silben, deren 1. oder 2. oder beide (s: studill, m.) mit der 3. (s: höfudstafr, m.) alliterieren
- for-ráð, *n. Vorsteherschaft, namentl. des Hauses, des Vermögens, der Wirthschaft* H. fékk honum búfé ok dóttur sína til forráða (búfjárins) *Gþ* 55¹⁶ taka forráð fyrir búi eins *Eb* 17¹² *Eg* 38⁴; manna forráð *hominum praesidium, vom Godenthum Hrfnk* 14¹⁸-31³ (*Mawer, Beitr.* 83 u. 89¹) hann fékk sér ok goðorð ok manna forráð *Fs* 28¹⁰ *Hrfnk* 17² ebenso stadfesta ok manna forráð 144¹⁸ (auch manna-forræði *Lxd* 330²⁴)
- forráðs-maðr, *m. Anführer (s: for-maðr) Fs* 14³⁰
- for-ræði, *n. Aufsicht, Verwaltung* hon hefir bú á jörðum ok á þeim alt forræði *Fs* 130³⁰

- fors (*od. foss*), fors, *pl. forsar, m. Wasserfall* 21²² ei mátti nær vera fassinum fyrir (*prae*) skjálfta ok vatnfalli ok regni *Gþ* 50^{26, 17} hann falst í helli undir forsi í Vatnsdalsá (*d. h. des Wasserfalles, den die V. an dieser Stelle bildete*) *Fs* 194³²
- for-sending, *f. gefährliche Sendung* þeim er þat forsending at fara *d. h. diese Gesandtschaftsreise ist für sie eine gefährliche* *Fs* 22¹⁶ *Eg* 175²⁹
- for-sjá (*od. -sjó*), *f. Fürscheidung, Fürsorge* vald ok forsjá (guðs) 237²¹ 238²³ fara með forsjó ok athygli *Fs* 13¹⁵ hafi þér vel hlítt minni forsjá *Fs* 80¹¹; *Rücksicht. (Sparsamkeit)* þótti þarvíst þeirra eigi með fullri forsjó *Fs* 13²⁷ *Bart* 71¹⁷
- for-sjáll, *adj. klug, vorsichtig* *Hgv* 72¹⁶ *Eg* 33¹³
- for-skepti, *n. manubrium, Griff, von Thors Hammer* forskeptit var heldr skamt *SE* 344¹⁴
- for-sögn, *f. gerichtl. Einsprache d. h. Erklärung, dass man sein Recht verfolgen wolle, in: forsagnar-vitni, n. ein Zeuge solcher Einsprache* 273²⁵
- for-spár, *adj. der in die Zukunft sehen kann* vitr ok forspár *Eb* 17¹⁷ *An* 112¹⁵ von einer Frau: framsyn ok forspá ok margkunnig um flesta hluti *Fs* 54¹³ *Eg* 9²³ Óðinn forspár ok fjölkunnigr 39²³
- for-stjóri, *m. Verwalter, Aufseher* *Fs* 10²⁷ forst. ok ráðamaðr *Eg* 83² forst. fyrir bú, fyrir líði ok landvörn *Eg* 24⁹-201¹⁵ góðr forstjóri heraðsins *Fs* 128¹³
- for-stofa, *f. Vorzimmer, -raum* *Eb* 48¹¹ *Fms* VI, 34²²
- for-streymis, *adv. abwärts mit der Strömung* þeir létu hefja skipin ofan *f. Fms* VII, 253²⁶ (*vgl forvindis, adv.*) hann studdi f. Gríðar-völ 16¹⁶
- for-tala, *f. Zureden, Ermahnung, um dadurch Jem zu Etw zu bewegen* 130⁹ úvitrlig kenning af fólkskra manna fortölu 235²¹ hlýða mínum föðurligum fortölum 236⁶ kenna fólkinu með góðum fortölum 243¹⁶
- forusta, *f. s: forvist, f.*
- for-verk, *n. Arbeit, bes. Heu-Arbeit* sumar þetta var lítit forverk *Vpnsf* 29³¹ at reida forverk heys den *Heuworrath* fortschaffen *Krþ* 29¹ *in: forverks-maðr, m. der, welcher wohl mit dem Heu umzugehen versteht* *Eb* 52¹⁶
- for-viða, *adj. indecl. der sich in seiner Stellung nicht halten kann* hann varð all-forviða 203¹⁵ *Nj* 228⁵
- for-vindis, *adv. in der Richtung des Windes (opp: í-gegn vindi)* *Krs* 22³
- for-vist (*od. forvista od. forysta od. forusta*), *f. Beaufsichtigung, praesidium, in der Wirthschaft* þurfa mjök forvistu *Eb* 50⁹; forvistugeldingr, *m. Leithaummel* *Háv* 330³ *Grág* II, 193²⁶ forvistu-lauss ohne Aufsicht, Leitung, Schutz bændr mjök forystulausir 174⁵ drepa niðr forystulausa menn *Gþ* 69¹⁵ eigi eru þeir forustulausir, er þú ert fyrirmaðr *Fs* 8⁵ hann kvað forystulaust heima, en kvaðst eigi vel trúa þrælum *Fs* 144²⁴
- for-vitinn, *adj. wissbegierig* vitr ok forvitinn *Bart* 153¹³ *in: ú-forvitinn*
- for-vitna (*að*), *zu wissen verlangen: forvitnar mik mich verlangt zu*

wissen Etw (eins) þik forvitnar slíkra hluta 248²² 246²³ 251¹⁴; forvitnast *sich erkundigen nach Etw* (um eitt) aldrigi hefi ek forvitnast um hann .. ok eigi veit ek 189²² forvitnask menn, hvi . . 286⁷
for-vitni, *f. Neugierde* 15²⁶ er mér forvitni at vita, hversu . . 176²⁴
Fs 25¹⁷

for-vitra (*od. forvitri*), *adj. klug, weise* forvitri ok gamall 36⁷ hon var forvitra ok framsýn Fs 74¹ Hgv 67²³

forysta, *f. s:* forvist, *f.*

foss, *m. s:* fors

fóst- *od. fóstr-* *s:* fóstr, *n.*

fóst-bróðir, *m. der welcher mit Jem zusammen erzogen ist, oder auch: wer mit Jem das Gelöbniss treuester Freundschaft, namentl. gegenseitiger Blutrache eingegangen* (*s:* fóstr, *Weinh. l. c.*); 63²² 100²⁷ 145¹⁵ 252¹² Fs 139¹³; fóstbræðra-lag, *n. die Verbindung zw. fóstbræðr* Gþ 45¹⁰ *s:* Maurer, *Bek. II*, 170; — Fóstbræðra saga *Cat* p. 86

fóstr, *n. Erziehung* (*s:* *Weinh.* 285 ff.); láta börn sín í fóstr *seine Kinder Jem zur Erziehung geben* 183²³ taka einn til fóstrs ein (*Kind*) zur Erziehung übernehmen 23¹⁹ vera at fóstri með einum *bei Jem aufgezogen werden* 36²⁵ Fs 139¹⁰ fá einum kenslu ok fóstr 261²³

1. fóstra (*að*), *aufziehen, erziehen* lét ek þik upp fóstra, næra ok fæða . . 235²⁷ Fs 86⁴

2. fóstra, *f. 1.* = fóstr-móðir 8²⁵ Fs 148²⁵; 2. = fóstr-dóttir 127⁹

fóstr-faðir, *m. der welcher Jem aufzieht* 63²³

fóstr-laun, *n. Lohn für Erziehung von Kindern* 277²⁶

fóstr-sonr, *m. der, welcher von Jem wie sein Sohn aufgezogen wird* Fs 39⁶

fóstr-systir, *f. das mit den Kindern des Hauses aufgezogene Mädchen* Fs 139¹⁴

fóstri, *m. 1.* = fóstr-faðir (*föðurfaðir minn ok fóstri*) 107¹⁴ 2. = fóstr-son 85²³ 191²⁴ 3. = fóst-bróðir 99¹⁴ 107²⁹ Fs 139²⁹

fóta-hlutr, *m. der untere Theil des menschl. Körpers* Eb 119¹¹ (*opp: höfuð-hl.*) Eg 140⁵ Fms XI, 277⁶

fótar-verkr, *m. Schmerz im Fusse, Fussübel* hann tók fótarverk ok andaðiz þar af 74¹²

fót-borð, *n. Fussdiele (vom Untersatz einer Bildsäule)* 79¹⁵

fót-brotinn, *ppr. gebrochener Fusses* kýrin hin fótbrotna Eb 115²⁹

fót-hár, *adj. hochbeinig* Eg 210²⁹

fót-högg, *n. der auf den Fuss erhaltene Schlag, Hieb* Eb 89¹³

fót-höggva, *svv. den Fuss abhauen* Jem (einn) hann lét fóthöggva Þorgrím 165²³

fót-hvatr, *adj. schnellfüssig* 6²³ 112²⁴

fót-leggr, *m. Schienbein* 46²¹

fótr, fótar, *pl. (n. u. acc.)* fætr, *m. Fuss* særa einn á fœti Fs 192¹⁷ honum skruppu fœtrnir 122³⁴ taka um fót einum Jem's Füsse (*bittend*) umfassen Eg 143²⁷ leggjast fyrir fætr einum 118⁵; *übertr:* standa fótum wohl begründet sein stóð þar á mörgum fótum fjárafli hans Eg 59¹⁸ vom Geschlecht, Familie víða stendr kyn mitt fótum Fbr 49⁵-62²²; kominn af fótum fram (*von einem alten Manne*) schwach, ent-

- kräftet Hdv 319*²⁷ komnir af fótum fram fyrir aldrs sökum *Fms XI*, 155⁶; dreppinn hverr á fætr öðrum *der eine über den andern Eg 91*¹ *Hdv. Ísf 45*²⁰; *als Maass hof mikit, C fóta langt Fs 26*⁹
- fót-skemill, *m. Schämél 79*¹³
- fót-spor, *n. die vom Fusse zurückgelassene Spur stiga í fótspor frænd- um sínum seinen Verwandten naheifern Fs 4*²⁴
- fót-veill, *adj. mit schwächlichen Füßen Þj 344*⁵
- frá, *adv. u. praep. m. dat. von, ab u. de (vgl ifrá); m. dat. weg von ganga frá lögbergi 105*⁶ ríða frá Njáls (húsi?) *Hdv 345*³ *vgl Fms V 212*²⁰-IX, 284²¹; skilibr frá því *exceptus ab hoc 100*⁴; *von, über, mit segja u. a. hann sagði frá því de hoc 105*²¹ 99⁷¹¹; *adv. vísa frá wegweisen 143*²² koma frá *abstammen 100*²³ nema frá *ausnehmen 100*¹¹
- fræ, *n. Samen, þat er þá sáit með hinu mesta úaráns fræi ok úfriðar korni Spec 75*³⁵
- frægð, *f. Ruhm af þessu fékk hann mikla frægð 148*⁹ *Worte des König Magnús berföttr: til frægðar skal konung hafa meir en til langlifs (rex habeatur ob gloriam potius quam ob longam vitam) Fms VII, 73*²⁰; frægðar-skot, *n. Meisterschuss 194*²⁹; frægðar-verk, *n. Heldenthat 228*¹²
- frægr, *adj. berühmt, von vielen, von gutem Rufe 14*² hann var orðinn frægr mjök 171²⁰ frægir drengir 202¹⁴ all-frægr hoch-, *wettberühmt* för allfræg 13²⁹ 50¹¹ SE 212²¹ s: nafn-frægr, víð-frægr
- frænða-gipta, *f. Glück, Freude für die Verwandten Fs 15*²⁰
- frænd-bót, *f.*; frænd-bætr, *pl. die Wergelder, die die Verwandten des Schuldigen zu entrichten haben um frændbætr 287*
- frændi, *pl. frændr, m. Verwandter, Vetter, Freund: Attila sendir optir sínum frænða Osíð 204*⁴ frændr *die Angehörigen, Verwandten 261*²⁴; *Freunde (opp: Feinde): vér skulum deila .. alla hluti vár í milli sem frændr en eigi fjáðr 282*³¹; frændi *vom Sohne 144*¹⁴ *vom Bruder Fs 57*²
- frænd-kona, *f. Verwandte, Muhme 126*³ 233³¹
- frænd-lið (*d. i. frænða-lið*), *n. cognatorum cohors 84*¹⁰
- frænd-semi, *f. Verwandtschaft þat var bannat með ásum at byggja svá náit at frændsemi 39*¹⁶ frændsemi þeirra í milli 169²⁷ 240¹⁵; *die Verwandtschaft (= frændlið) vinátta mikil með frændsemi grosse Freundschaft herrschte unter den Verwandten 141*²³ *vgl: góð var frændsemi með þeim Ingimundarsonum Fs 45*³²
- frá-fall, *n. das Hinwegscheiden, Tod mikil aftaka ok missa ásunum .. í fráfalli Baldrs 19*⁹ 69¹⁷ 166³³ *Eg 16*²⁷
- frá-ganga, *f. das Weggehen, das sich Entfernen Vsl 146*¹⁶
- frá-garð, *f. das was ungewöhnlich, ausserordentlich ist, in: frágerðamaðr, m. (von einem Räuber, der viel Unheil stiftet) Fs 3*¹⁷ frág. um afl ok vöxt *Fms X, 192*²⁶-III, 114¹¹
- frá-hverfa, *stv. sich wegwenden 123*¹⁹
- frakkr, *adj. in: frakki, m. vir strenuus, in: Akkeris-frakki (wie sich König Olaf nennt) 'vir strenuus in ancoris trahendis' Fs 92*^{11, 19, 24}

- frá-leikr, *m. Behendigkeit, Raschheit* (*s: frá-r, adj.*) at vexti ok frá-leik *Fs* 41²³
- fráligr, *adj. rasch, stink* garpar miklir ok fráligr menn *Fbr* 83^{7.14} ungr ok fráligr *Fms VI*, 354²⁰
- fram, *adv. porwärts*; *als Zuruf* fram fram búandmenn! 93^{1. 29. 33} 83¹⁷; ganga fram 89³³ fram á leið *vorwärts des Weges* 5¹⁵ 289¹ *s: framar u. fremr, comp.*
- frama-ferð, *f. rühnliches Unternehmen* *Fs* 4³²
- framan, *adv. vorwärts, von der Zeit: leið* framan til leiðar *eð ging aufs Herbsthing los* 172³² líðr nú til þings framan *Lxd* 88²⁶
- framan-verðr, *adj. vorwärts gerichtet, was vorn ist* á framanverðum björgunum 198¹³ at framanverðum hjargsnösunum 199¹⁴ *Gl* 54²³ hann var sjálfr í framanverðri fylkinginni *vorn an der Spitze der f.* 77⁷; í framanvert *vorwärts; aufwärts von einer Nase: hafit upp í fr.* 112⁵
- framarr (*od. framarr*), *adv. comp. weiter, welter vorwärts* 6¹⁹ (*weiter hinaus ins Meer:*) 196¹⁴ hefi ek ekki framarr sagt *non plus dixi* 189¹⁶ *vgl* framarr en áðr er sagt *in höherm Grade od. noch ausführlicher* 240²³ *besser, trefflicher* þeim þótti Eirekr miklu framarr 150¹⁰
- framarla (*d. i. framarlíga*), *adv. weiter vorwärts, - hinauf* leggja framarla skip sitt *Eg* 15¹⁴; áhorfa framarla um kvámfangit *altiora matrimonía respicere* *Lxd* 88¹⁵ *ebenso* setla framarla til *nach Höherem streben ebd* 90⁹
- frama-verk, *n. rühmliche That, Heldenthat* gírnast á nokkur frama-verk *Fs* 4⁶ *SE* 38⁵ *Eg* 214²⁵
- fram-burðr, *m. (mündlicher) Vortrag* beiða réttingar ok framburðar (vátörðsins) *fsk* 57⁷ *Aussprache, pronuntiatio* með snjóllum fram-burð *Barl* 76³³ með ferligum framb. *ebd* 143²²
- fram-fara, *sv. þat* varð at framfara *es ereignete sich, es kam dazu* 109¹⁶ *s: fara fram*
- fram-ferð, *f. Aufführung, Benehmen* framferðir ok síðir fólksins 244⁶ hann segir þá allan atburð um framferð dróttningar 297¹³
- fram-flytja, *svv. ausführen, vollführen* ef þjónosta konungs verðr eigi hævesklíga .. framflutt 255⁴
- fram-færsla, *f. Ausferziehung, Unterhaltung* framfærsla (τῶν) úmaga *fsk* 43¹⁶ koma á framfærslu til eins *sich zu Jem in Kost u. Pfllege geben Eb* 94²
- fram-fúss, *adj. sehr geneigt zu Etw* mannsins náttúra framfús til munuðlís 245⁵
- fram-ganga, *f. das Vor-sich-gehen* vera í framgöngu *sich zutragen* *Fs* 140⁷; *Vorwärts-gehen, Angriff* ek trúi mér eigi til framgöngu *Fs* 48⁴ *Muth* framganga ok hugr 170⁵
- fram-gangr, *m. Fortschritt, Erfolg, Glück* lítill ván framgangsins *Fs* 5⁷ *sæmd* ok framgangr *Fms VI*, 133¹⁵
- fram-gjarn, *adj. vorwärts strebend, ehrgeizig* hann var framgjarn snemmendis 139³⁰ *kühn, herausfordernd* harðfengr ok framgjarn við sína úvini *Fs* 14³

- frami, *m. Vortheit, Ruhm, Ehre* er þat lítill frami, at drepa hann vápnlausan 13¹⁷ afla sér fjár ok frama (*vorher* fjár ok virðingar) *Fs* 4¹⁹ (12) frami ok fagrlligir penningar *Fs* 6²⁰ *An* 180¹ *Fs* 50¹⁰ vgl gera eitt til frama 'ad gloriam' *SE* 88⁹ engi er þat frami 'hauð sane gloriosum est' *Lxd* 148²³
- fram-koma, *stv. in Erfüllung gehen, geschehen* 117^{7,11}; *vom Zahlen, Leisten einer Abgabe* þat skal goldit vera ok framkomit 269^{11,13}
- fram-kvæma, *svv. ausführen, vollenden* þetta skal framkvæmt verða mannhættulaust *Eb* 42⁵
- fram-kvæmd (*od. -kœmd*), *f. Ausführung* at nokkut yrði af framkvæmd um mína ráðagerð (*dass irgendwie würde (da) von eine Ausführung rücksichtl. meines Beschlusses d. h.: dass mein Plan . . sich ausführen lasse* *Fs* 39¹⁸ *Förderung, Vortheit* þér til framkvæmdar, en báðum okkr til sæmdar ok virðingar *Eb* 39⁶ sæmd ok framkœmd *Bart* 1²⁷; framkvæmdar-maðr, *m. ein Mensch, der Etw auszuführen vermag, ein tüchtiger M.* *Fs* 84²⁵-133¹⁸
- fram-leiðis, *adv. fürder* fara sinn veg fr. 242³⁰ vgl: framvegis
- frammi u. í frammi, *adv. vorwärts (s: fram)* hann hafði sik mest frammi haft er hatte sich ganz vorn an die Spitze gestellt *Lxd* 64¹³; hafa frammi *od. í frammi anwenden, gebrauchen* Etw (eitt) hafðu í frammi kúgan við þá 143³⁴ 254¹² hafa frammi mikla villu *Bart* 66¹
- framr, *adj. vorn-befindlich, vorwärts strebend, dreist, unverschämt*: mjök eru þeir menn framer (*d. i. framir*), er eigi skammast at taka mína konu frá mér 259¹⁵
- fram-saga, *f. Vortrag (gerichtl.)* framsaga sakar 118⁵¹ framsögur saka *þsk* 41⁹
- fram-sala, *f. Auslieferung* beiða einn framsölu at honum *Jem um die Auslieferung von ihm angehen* *Vsl* 146¹⁷
- fram-sókn, *f. Verfolgung einer Sache vor Gericht* nú frestaðist fram-sókn sakarinnar ok dvelst málit (*darauf: því gengr eigi fram málit?*) *Fs* 74¹⁶ (17)
- fram-stafn, *n. Vorderstevn* fr. nökkvans 19²⁵ fr. á skipinu *Fs* 17¹² *Gþ* 70²⁰
- fram-sýnn, *adj. der Zukunft kundig (von Frauen:)* *Eb* 116¹⁰ fróð at mörgu ok framsýn 126³⁴ framsýn ok forspá *Fs* 54¹⁴ forvitra ok framsýn *Fs* 74¹
- fram-vegis, *adv. fürder, fortan (vgl: framleiðis)* sem nú skal framvegis frá segja 187¹⁹
- frár, *adj. hurtig, schnell* svá frór (*d. i. frár*) sem Asael, es hverjo dýre vas froforre (*d. i. frávarri*) *AnO* 1858 (*Etuc.*) 73¹⁹ hann var bæði frár ok skygn *Gísl* 40²⁶ maðr skygn ok frár *Nj* 258⁵
- frá-saga, *f. Erzählung* *SE* 266² fœra eitt í frásögur *eine Erzählung von Etw abfassen* *Hqv* 59¹⁰ *Egilssaga* schliesst mit *d. WW*: ok lýkr þar þessarri frásögu *Eg* 230¹¹
- frá-skila, *adj. indecl. getrennt* hann var fráskila gerr er war fortgewiesen worden *Fs* 128²⁰
- frá-sögn, *f. Bericht von Etw* 182²⁶, *bes. Erzählung* mikillar frásagnar

- er þat vert 15²¹ *SE* 132²⁶-206² þat er mjök er fært í frásagnir
was vielfach erzählt wird 28¹⁴ hér má nú heyra frásögn þýðeskra
 manna hversu farit hafa þessi tíðendi 234¹⁹ þér skulut sitja hjá . .
 ok vera til frásagnar um fund várn um über unsern Kampf berichten
 zu können 163¹⁷
- frauð, *n. Schaum* (?), *Fett, vom Saft*e des gebratnen Fafni-Herzens:
 frauðit rann or hjartanu 24³
- fregn, *f. Nachricht* fékk hann fljótt fregn af Oddi 202⁵⁰
- fregna (frá), *erkunden, erfahren* þeir frágu, at . . 76³⁴ 235² *Vsl* 154¹⁵-
 181¹⁹
- freista (að), *versuchen* *Etw* (eins); eigi veit ek, hversu gengr, en
 freista má ek 196⁶ freista, hví - 102⁵ freista skal þá þessar íþróttar
 6¹ freista véla nokkvorra *SE* 220²¹; *auf die Probe stellen* væri vel
 at vér freistaðim hans nökkut 145²⁰ freista styrks ok veldis hans
 286¹⁹
- freka, *f. Strenge, Härte* halda fram málinu með mikilli freku (*var*:
 frekn) *Eb* 45⁹ halda lög með mikilli freku *Fms* XI, 99¹⁵ *bestimmen*
Etw með freku *Fms* VI, 21¹⁴
- frekliga, *adv. gewalthätig* aflaða ek mér fjár þótt heldr væri frekliga
 at ort *obwohl es dabei zieml. gewalthätig herging* *Fs* 7²⁰ *unverschämt*
(von einem Begehren) *Fs* 43^{19, 20}
- frekr, *adj. gierig, nach Speise* *Fs* 72²¹ kühn, wild frekt ganga at
Fs 32²⁶
- frelsa (st), *frei machen* gnð muni oss frelsa eigur vórar 89²⁹ *Gþ* 45¹⁶;
 frelsask *frei werden*: nú frelsask þau þræll ok ambátt 276²²
- frelsi, *n. Befreiung* lausn ok frelsi 240³ *Freikaufung* gullhring sendi
 hann til frelsis henni *Fs* 70²⁴ *Freiheit* gefa frelsi einum 274^{16ff.};
 frelsis-gjöf, *f. Geschenk der Freiheit* hann vill nú launa frelsisgjöf
 er will sich jetzt dankbar dafür beweisen, dass ihm die Freiheit geschenkt
 worden *Fs* 126³; — frelsis-öl, *n. das Gastmahl, das ein Freigegebener*
bei seiner Freierdung anstellt 274^{17, 27} 275^{9, 22}
- frelsingi, *m. Freigegebener* (*Munch-Cl* I, 184) hann hafði með sér
 alla menn sína, bæði frelsingja ok þræla *Eg* 30¹⁴ hann hafði með
 sér jafnan LX frelsingja *Eb* 12¹⁷
- fremd, *f. Förderung, Vortheil, Ruhm* afla sér fremdar ok frama *Fms*
 VII, 92²
- fremja (framda), *vorwärts bringen, fördern, ausführen* fær hann eigi
 framit þenna leik er *vermag dieses Spiel nicht zu Stande zu bringen*
 8¹⁷ *ebenso* fremja íþrótt 193²² þessi hefir hólmganga síðast framin
 verit á Íslandi ist der letzte gewesen, der auf Isl. ausgeführt worden
 160⁹
- fremr, *adv. comp. und fremri, adj. comp. (wie framar) — fremstr,*
adj. superl. (wie framastr) von fram, adv. u. framr, adj. — hyrnan
 in fremri 129⁵ hit fremra = fremr, *adv. fara hit fremra um Mærina*
 33⁴; hann var fremstr der vorderste, erste 116⁷
- frer. . s: frjósa (fraus)
- fress, *n.? m.? Kater* kattbelgir af gömlum fressum *Grðg* II, 192²⁰

frest, *n.* *Frist, abgegrenzte Zeit* koma aptr á III vetra fresti *innerhalb dreier Jahre* 46¹⁰ 251² *Jem zum Zweikampf auffordern* á III náttu fresti *triduo elapso* 147²² 159¹ á viku fresti *Fs* 53²⁵ *vgl því næst* á IX vetra fresti, *siz* . . , þá . . . *elapsis IX annis* 289¹⁶; *Aufschub* hann kváð sér illa líka öll frestin þau sem á yrði *Fs* 32²³

fresta (að), *aufschieben Etw* (einu) fr. atgöngu 92³⁰ ef þér vilit dauða minn, þá þurft þér eigi at fresta því 198¹⁴ *zögern eigi þarftu þá lengr* at fresta 181³⁴ nú frestaðist framsókn ok dvelzt málit *Fs* 74¹⁶ *An* 153²¹ 286³

frettr, *m. peditum, im Beinamen: Eysteinn frettr* 99²; *fret-karl, m. af fretkarli þínu von dir, du - ker!* *Fs* 160³ *Hdv* 319²⁶

frétt, *f. das Fragen, Erforschen, bes. des Orakels udgl (s: Maurer, Bek. II, 132 ff.)* gékk hann þá til sónarblóts til fréttar 49⁹ géngu menn til fréttu ok spurðu at örlögum sínum *Fs* 19¹⁴ halda fréttum til eins *sich nach Jem erkundigen* *Fs* 27¹¹; *Erkundigung höfum vér góða eina frétt til yðvar wir haben nur Gutes über Euch erfahren* *Fs* 15²; er mik þat undir frétt þeirri, at ek vil vita es liegt mir bei dieser Frage daran, dass ich wissen will - es veranlasst mich das zu dieser Frage . . . *þsk* 40^{20.28-41} 92²

fréttu (tt), *erfahren, Kunde bekommen von Etw* (eitt) 122² 150²³ 154^{21.23} *vgl jafnan frétti hann vingjarnlig orð til sín frá jarli fortvährend bekam er freundliche Worte des Jarlen gegen sich zu hören* *Fs* 11³²; *fragen fréttir konungur hann: hvárt . . ?* 190¹⁹ fréttu, hvaðan . . 191¹¹

freyða (dd), *schäumen villigeltir með freyðanda munni Alex* 168²⁶ *vom Eitern der Wunde: freyddi or upp blóð ok vágr* 145⁷

freyja, *f. Herrin svá (d. h. wie die Göttin Freyja)* heitir ok hver freyja yfir sinni eigu, en sú húsfreyja, er bú á 44²⁰ (*vgl: frú, f.*); *in: hús-freyja*

fría (að?), *frei machen; friast sich befreien* *Fms* XI, 424²⁹

frían (od. fríun), *f. Befreiung, Schonung* veita nökkura fríun 85¹

1. fríða (að), *friedlich machen* fríða landit *Krs* 29¹⁵ *um Frieden bitten* fór hann til Róms ok fríðaði fyrir önduðum *Hgv* 65¹⁷; *fríðast sich versöhnen mit Jem* (við einn) 93¹⁷

2. fríða (dd), *schmücken, zieren* fríða ok söma *Barl* 104¹⁵ vel at sér gjörri um alla hluti þá er konung fríða *Fms* VII, 276 *extr.* hluti er prýða máttu (*var: fríddi*) góðan höfðingja *Fms* IX, 535¹⁵

fríð-brot, *n. Friedensbruch, von der Verletzung der Thingheiligkeit* kallaði hann þat eitt fríðbrot verit hafa (*eitt: reiner, vollständiger?*) *Eb* 11³¹

fríð-heilagtr, *adj. geschützt, dem d. Frieden verbürgt ist* 199³³ hann færir fram sýknu Hrólfis svá at hann skyldi vera fríðheilagtr *Fs* 150⁴

fríð-land, *n. ein Land, wo man in Frieden sein kann* hann skyldi fríðland hafa í hans ríki 150²² fríðland *opp: hernaðr* *Eg* 95⁹

fríð-leiktr, *m. Schönheit, (eines Mädchens)* *Fbr* 38²⁰

fríðligr, *adj. = fríðr, adj. þeim þótti eigi fríðligt* *Eb* 96³¹; *fríðliga, adv. fr. láta sich friedlich (opp: feindlich) benchmen* 93²²

1. friðr, friðar, *m. Frieden* nú settu þeir frið ok grið sín í milli *Fs* 15⁵ (vgl farit nú í friði ok griðum *Læd* 172²⁰) 105²³ býð ek ykr útlegð mína til friðar föður mínum *damit mein Vater Frieden erhalte, geschützt sei* 193¹⁶
 2. friðr, *adj. friedlich*; eiga fritt *Frieden haben*, eiga illa fritt *Angriff u. Kampf ausgesetzt sein* áttu þar í flestum stöðum illa fritt *Fbr* 48¹ (u. 70²¹) *opp*: hafa góðan frið *ebd*
 3. friðr, *adj. gefälligen Aussehens, hübsch* (*opp*: ljótr) *Eg* 229²⁸ (-230²) meybarn fritt ok fagrt 137⁹ frið kona *Gþ* 41¹⁰ Yngvi var . . friðr 51¹⁸ friðr sýnum 112²⁹ ff.; friðir aurar 'bona animata' *vom Vieh þsk* 121²⁰
- frið-samr, *adj. friedlich* Fróði hinn friðsami 55⁷
- frið-samligr, *adj. von friedl. Art* kváma þeirra mun eigi vera friðsamligr *Fs* 44³¹
- frið-staðr, *m. Asyl, im Thors-tempel des Thorolf mostr. war friðstaðr* mikill *Eb* 6¹⁴ vgl helgi-staðr, *m. u. hofs-helgi, f.*
- frilla (*d. i: friðla*), *f. Concubine* *Fs* 54¹² frillu-son *flitus illegitimus ebd* 24³ Sv. vill fá systur hans til frillu ella til eiginorðs *Fs* 134⁵ hon var tekin frillu-taki 'pro concubina abducta' *Eg* 124²⁰
- fríun, *f. s: frían*
- frjáls, *adj. frei* frjáls maðr *freigeborner Mensch* (frjálsborinn 264¹⁸ *opp*: þýborinn *Eb* 125^{1.9}) 263¹² sá er frjáls fellr á jörð *d. i: der seine Freiheit erhält; frei, sicher vor Etw* skógar miklir en frjálsir af ágangi konunga ok illræðismanna *Fs* 20¹⁹
- frjálsa, *f. Freiheit, Sicherheit* sigla fram með frjálsu 203¹⁴ engi náði með frjálsu at sitja *Hrafnk* 24¹⁰
- frjáls-borinn, *ppr. s: frjáls, adj.; opp: frjáls-gjafi, m. (s: diess)* *Vsl* 172³
- frjáls-gjafi, *m. der Freigegebne* (= frelsingi) þá sök á sonr hans frjálsborinn, en ellegar (*aber in anderm Falle*) frjálsgjafinn *Vsl* 172³; *der, welcher Freiheit giebt 'patronus'* (= skapdróttinn) *Grág I*, 227¹⁶ ff.
- frjósa (*fraus od. frera*), *vor Kälte steif machen, impers: frost var á mikit ok fraus um hann klæðin* (*nicht frusu klæðin*) *Fs* 52²⁰; *frieren, vor Kälte steif werden* fraus at hrími es gefror zu Reif *SE* 42⁸; *part. pr.: erfroren* tá hans var frerin 15¹⁴ hann var allfrosinn er war ganz erfroren *d. h. vor Kälte ganz steif* *Fs* 52²⁶
- fró, *f. Ruhe, Erleichterung in Gefahr* kölluðu þeir (í nauðum staddir á sjá eða á landi) á nafn hans (Óðins) ok þóttust jafnan fá af því fró 38¹⁵
- fróð-leikr, *m. Kunde, Belchrung, Wissenschaft* til fróðleiks ok skemtnar *SE* 224⁶ von der Geschichte 255²⁷ von Zauberkunde fróðleikr ok fjölkyngi 42⁷ fyrnska ok fróðleikr *Fs* 131¹²
- fróðligr, *adj. nach Art eines Klugen, Verständigen; fróðliga, adv. eigi er nú spurt fr. SE* 60¹⁴ þessa þykki mér eigi fróðligast spurt vera af þinni hendi 251²¹
- fróðr, *adj. kundig, wohl- u. viel-unterrichtet, namentl. von histor. Wissen* (= dæma-fróðr *Fms IV*, 89⁶) z. B. Ari (hinn) fróði, Sæmundr

- fr., Styrmir fr. u. a.; engi er svá fróðr, at telja kunni öll stórvirki þórs 1²¹ 245¹⁸; *zauberkundig* hon var fróð at mörgu ok framsfn 126³⁴
- fræði, f. u. n. Kunde, Wissenschaft, namentl. von Geschichte Ari ritaði fræði, bæði forna ok nýja 35³³ hann lærði Ara prest ok marga fræði sagði hann honum þá er Ari ritaði síðan. Ari nam ok marga fræði at þuríði . . . 36^{29ff.}; pl.: von Ari's Werke þau hin spakligu fræði 256²⁰ hvat es missagt es í þessum fræðum in diesen Kunden, histor. Nachrichten, Mittheilungen 98²⁴; von Gedichten í sumum fræðum (= í Grímnismálum) SE 56²⁰ fræði þat er Grettis-færsla hét Grett 119¹²; heilug fræði von der Kenntniss des Christenthumes kenna einum heilug fræði Fs 93¹⁵
- fræði-bók, f. Buch z. Belehrung, gelehrtes Werk SE II, 8⁸
- fræði-maðr (od. fræða-m.), m. Gelehrter, der Vorzeit kundiger Mann gamlir fræðimenn 34²⁶ SE 12²² skáld eða fræðamaðr ebd 216¹⁶
- frækinn (od. frækni), adj. muthig, tapfer harðr maðr ok frækinn Fs 171² An 169²⁵ 129⁷ vaskastir ok fræknastr 209²⁰ vgl Fríðþjófr hinn frækni
- frækni, adj. 169²⁵ jafn-frækni 25²³ s: frækinn
- frækniligr, adj. = frækinn Fs 67¹⁷; frækniliga, adv. berjast fr. 163¹⁰ verja sik vel ok fr. 124²⁷
- frækni-leikr, m. Tapferkeit 28¹² Fs 70¹³
- frost, n. Kälte, Frost úbygðr af frosti ok kulda 37¹⁶ voru frost mikil ok kuldar Læd 168²⁵ frost var á (dabei) mikit Fs 52¹⁹ frost eru þá mikil SE 186⁵ hafa mikinn háska af fjúki ok frosti Fs 179²⁶
- frovor d. i. frúr s: frú, f.
- frú, frúar (od. frúr od. frú) pl. frúr (od. frovor), f. Frau með hennar (Freyju) nafni skyldi kalla allar konur tignar svá sem nú heita frovor (s: freyja, f.) 44¹⁹ af hennar (Freyju) nafni er þat tignarnafn, er ríkiskonur eru kallaðar frovor SE 96²⁰ frauva Fms X, 421⁵ svöf frúnna: juramenta feminae 293¹⁷
- frum — nur in Comp. zur Bezeichn. des Ursprüngl., des Vorrangs
- frum-gagn, n.; frumögn, pl. 'argumenta primaria' od. einleitende, vorbereitende (?) Untersuchungen in der Rechtssache Grág II, 117²² nú eru öll frumöggu framkomin þau er sökinni eigu at fylgja Nj 234²¹
- frum-hlaup, n. Angriff (als Initiative eines Kampfes) hlaupa frumhlaup til eins Jem anfallen Vsl 144^{4ff.} fyrir frumhlaup þat, at þ. hafði þar víg vakit Eb 89¹⁴ búa frumhlaup til úhelgi einum darauf antragen, dass Jem wegen des von ihm ausgehenden frumhl. mit Verbannung bestraft werde Eb 64²
- frum-kveði, m. Urheber, von Loke: frumkveði flærðanna SE 104⁵
- frum-kviðr, m. Hauptzeuge þsk 51²
- frum-sök, f. d. eigentliche Hauptsache in einem Rechtsstreit þsk 42³⁻⁶⁰ 18.22 aðili frumsakar (opp: sá er við sök ferr) Nj 235²⁷
- frum-váttr, m. Augenzeuge ef sá er frumváttr er við var 274⁷ Grág II, 202¹³
- frum-vaxta, adj. indecl. erwachsen menn frumvaxta 120³ Eg 194¹⁹

1. frýja (frýða), *vorwerfen Jem d. Mangel von Etw, absprechen Jem (einum) Etw (eins) þér frýit mér hugar iðr haltet mich für feig SE 112⁵ frýði engi maðr þorsteini framgöngu ok hugar 170⁴ Lxd 170²⁷ Eg 98⁹*
 2. frýja, *f. Vorwurf. Anschuldigung til frýju eðr áleitni Fs 8²² Lxd 236²⁵*
- frýju-orð, *n.* = frýja, *f.*; verja sik frýjuorði eins *sich gegen Jem's Vorwürfe vertheidigen Eb 27¹⁰*
- frýnn, *adj. in:* ú-frýnn
- frysta (st), *gefrieren, von Kälte steif werden tók þá at frysta at honum klæði Eb 73⁷*
- fugl, fugls, *pl. -ar, m. Vogel 136²⁶ ff. 192¹⁴ 209³; hafa fugl af landi (od. bloss af) einen Vogel vom Lande haben d. i: sehen, in der Nähe des Landes sein sigla fyrri sunnan Ísland, at þeir hafa af fugl ok hval Íst I, 25 not. 15*
- fúinn, *adj. verdorrt, abgefault, von einer Leiche: hann lá lengi í jörðu, svá at alt var hold fúit af beinum hans, ok svá mörg bein fúin með Spec 28²⁵; in: al-fúinn Fms VI, 164²⁴ ú-fúinn*
- fúlga, *f. Kostgeld, Bestrettung des Unterhaltes handsala fúlgur fyrir einn þsk 124²³-134¹⁶ ff. greiða fúlgv eins Svarfd 149¹⁶*
- full- *s:* fullr, *adj.*
1. full, *n. das Volle d. i. Trinkbecher, vom Bragafull (Weinh. 461 ff.): drekka af fullit den Becher austrinken 65¹¹ Eg 179²¹ ff.*
 2. fúll, *adj. putridus, faul, von übelm Geruch fúl tjörn Fs 141² fúl þefja Fms VI, 164²⁴ von einem Gefängniß þar var bæði fúlt ok kalt Grett 195¹³*
- full-fengi, *n. ein volles, tiefes Fassen var margra manna fullfengi í gulli ok mörgum dýrgripum Gþ 51²³*
- full-frægr, *adj. weitberühmt fundinum lauk svá sem mörgum er kunnigt ok fullfrægt er vorðit Fs 17¹⁹*
- full-gera, *svv. vollführen, vollenden 239¹⁴ hon hefir fullgert sitt efni Fs 42¹⁵*
- full-gerr, *ppr. vollständig, hinreichend, genug orð sem þér mælit mun yðr þykkja aldri fullger 177¹⁷*
- full-hugi (*od. fullugi Gisl 68¹⁵), m. muthiger Mensch afrenðr at afli, en hinn mesti fullhugi Fs 48⁹ Eg 165² hinn mesti kappi ok fullhugi eðd 230⁹*
- full-kominn, *ppr. vollkommen fullkominn vin Fs 116²⁵*
- full-komliga, *adv. völlig, durchaus hefi ek f. heitit, sönnum guði at þjóna 239¹²*
- full-kosta, *adj. indecl. vollberechtigt, vollbürtig þykki þér hvergi fullkosta? (fragt G. die H.) scheint es dir, als ob ich keine ebenbürtige Parthie für dich wäre? 113²⁶ skal hon vera frilla mín, ok er henni þó fullkosta und ist diess (d. Concubinat) doch für sie eine durchaus passende Stellung (d. h. zur Concubine ist sie gut genug) Fs 31³²*
- full-lida, *adj. indecl. auxilii pleni má vera at oss sé skjótt fulllida vielleicht erhalten wir bald hinreichenden Beistand Fs 152¹⁴ Hdv 347¹¹*

full-mæli, *n. vollständige, letzte Entscheidung; von einem Vertrage*: var þetta . . með öllum fullmælum gört 289⁴

full-mikill, *adj. hinreichend, gross genug* gera einum fullmikinn sóma *Fs* 16¹

fullr, full, fult, *voll, gefüllt* þá fylði hann otrbelginn . . ok setti upp er fullr var 22²⁶; at fullu = *adv. vollständig* nú er þat ættleiðing at fullu 273¹ úlfrinn var þundinn at fullu *SE* 112¹³; með fullu, *dass. veita m. f. allar XII mánaða tíðir* 262⁹ þótti sá einn með fullu heita mega sækonungr *vollständig d. i. mit vollem Rechte* 61¹⁵; til fulls, *dass. skulum vér nú reyna . . með oss til fulls ganz gehörig* *Fs* 36²³ trúa ekki til fulls *Fbr* 53²⁶ halda til fulls við einn *Jem die Spitze bieten Eg* 212²¹ til fullra laga *durchaus gesetzmässig* sækja mál t. f. l. 126⁶

full-rétti, *n. s: rétti, n.*

full-reyndr, *ppr. zur Genüge erprobt, -erkennbar* er þá fullreynt, hvárr af öðrum berr *Fs* 160¹

full-steiktr, *ppr. zur Genüge gebraten* 24¹

full-tíða (*od. -tíði*), *adj. indecl. mündig* maðr frjáls ok fulltíða ok ættborinn 280³¹ (*opp: í úmegð und úalinn*) 272²⁰ *s: Vsl* 169^{20, 5ff.} - 170¹⁴ (*auch full-tíðr in: fulltíðra manna Vsl* 173²⁷)

full-ting (*od. ful-t.*), *n. od. -tingr, m. Hilfe, Beistand* biðja sér fulltings (*od. ásjá ok f.*) 78³¹ *Fs* 73²⁰ með guðs fulltingi 244² m. lýðsins f. 289¹⁴ þitt fullting vilda ek hafa til kvánbænar 152²¹ (*masc.: þinn fullting usw Fms V, 196²⁰*) falla í fullting með einum *Jem seinen Beistand, bez. Stimme, verleihen Lsp* 208²⁰; — fulltings-maðr, *m. (pl.)* 104²⁵

full-trúi, *m. ein des vollen Vertrauens werther Freund* þórr, fulltrúi várr 290⁹

full-vel, *adv. ganz wohl, vollkommen* lesa f. 257¹⁸ yfirvinna einn f. *Fs* 160¹⁸

full-þurr, *adj. ganz, vollständig trocken Eb* 94¹⁰

fúna (*ad*), *verwesen* hann tók höfuðit ok smurti urtum þeim er (= at) eigi mátti fúna 39⁹ *vgl* þótt líkaminn fúni at moldu eða brenni at ösku *SE* 38¹¹ fúnat hafa *putrefactum esse, interire Nj* 263¹⁰

fundr, fundar, *pl. -ir, m. das Zusammentreffen, die Begegnung* (= manna-mót) þessi fundr var á Berunesi 179²³ hvervetna þar manna fundir verða *wo nur immer Menschen zusammen zu kommen, sich zu versammeln pflegen* 282²⁹; *Kampf Eg* 223^{9ff.}, *von d. Schlacht im Hafrsfj. fundinum lauk svá, at Haraldr konungr fékk ágætan sigr* *Fs* 17¹⁶ *vgl un-ten* 93²⁶; *Begegn. mit Jem* (við einn, *od. háuf. m. gen. od. adj. pron.*) gékk hann til fundar við hana er *suchte sie auf* 125¹ kom ek til fundar við yðr 9²³ koma á eins fund: *mit Jem zusammenkommen* 112¹⁶ fara á eins fund *sich zu Jem begeben, ihn aufsuchen* 30²⁵ 187²⁶ 162⁶ 242⁴ eigi ná fundi eins *Jem nicht auffinden können Krþ* 17^{8-19¹¹} bjóða einum á sinn fund *Jem zu sich einladen* 191²¹ 192²³ eigi þarftu at fýsaz til svá mjök várs fundar (*d. i. sv. mj. t. v. f.*) *du brauchst*

dich nicht so sehr danach zu sehnen, mit uns (in der Schlacht) zusammenzutreffen, zu kämpfen 93²⁶

fur d. i. fyr

fura, f. *Föhre, Fichte* 283⁸ *vom Schiffe* fljóttandi fura fsk 59⁴ Grág II, 202¹⁵

furða, f. *Anzeichen, Vorbedeutung, von einem Traume*: hann kvað þetta ei góða furðu Fs 172²³ þetta mundi (vera) furða nökkurs þess manns er hér er *diess würde den baldigen Tod irgend eines der Inwohner bedeuten* Eb 94²⁹; *Wunder, Etw was in Erstaunen setzt, Auffallen erregt* nú er furða mikil um Egil, er . . Eg 124³¹ hann lét líf sitt með svo mörgum ok stórum sárum, at furða þótti í vera Gist 71²⁶ ok er þat furða, at honum skal hlýða at lasta svá mjök . . 76¹³; *häuf, in dieser Bedeut. gen. furðu = adv. (s: furðuliga, adv.)* hann á furðu góðan hest *etn erstaunlich gutes Pferd* 12²³ drykrkr f. sterkr 45⁴ hann var mikill ok sterkr, ok f. torvelligr 147²

furðuliga, adv. = furðu (s: furða, f.) *vor* Adj. 37²⁰ Fs 77⁸ Eg 87⁹-228¹⁵

-fúsa, f. in: öfúsa, varfúsa

fúss, adj. *begierig nach Etw (eins od. til eins) öxar em ek allfúss* Fs 68²⁸ þá gerði hann (eum) fúsan at fara til Finnlands *da bekam er Lust nach F. zu reisen* 46¹⁵

fustan, n. *Baumwoollenzeug (Weinh. 161)* fustans kyrtil Eg 195²⁰

fygla (ld), *Vögel fangen* fiskja eða fygla Grág II, 186¹⁴

fyl, n. *Fohlen* bar hann (Loki) fyl, þat var grátt, . . . ok er sá hestr beztr með goðum ok mönnum SE 138² Grág II. 89¹¹ fyl-merr, f. *weibl. Fohlen ebd II, 194¹⁶*

fýla, f. (von fól, n. od. fóli, m.) *thörichter, verächtlicher Mensch* eru þetta fýlur en ekki dúgandi menn Flat II, 364²¹ in: mann-fýla, f.

fylgð, f. *Begleitung, Gefolge* hann var í fylgð með Ólafi konungi er *gehörte zum Gefolge des K. O. 79³³ Gesellschaft* launa einum gleði ok góða fylgð Fs 130¹²; *bes. der durch d. Begl. geleitete Schutz u. Beistand, von einem Hunde* hann er eigi verri til fylgðar en röskr maðr 117³¹ fá einum mann til fylgðar Fs 64¹ góða fylgð hefir þú mér veitta ok drengiliga 170¹¹ þú hefir sýnt mikinn manndóm í fylgð þinni við mik Fs 17²³

fylgðar-maðr, m. *ein zur Gefolgschaft (des Königs, eines Höfding) gehöriger* Fs 33¹³-66²⁹ Gþ 66¹⁰

fylgi, n. *Unterstützung, Beistand* Nj 183⁹ in: mála-fylgi

fylgja (gð), *folgen, nachfolgen, begleiten* gerðust þau þá skyldir þjónumstummenn þórs ok fylgja þau honum jafnan síðan 2³² 103²⁴ er þeim fylgt í drykkjuskála mikinn ok skipat í sæti 188¹² *von Sachen (von der Mitgift:)* fylgði henni heiman Karnesland Fs 35⁶⁰ An 295²⁰ mun hugr fylgja vexti vom Muthe, *der sich mit den Jahren einstellen wird* Fs 4¹⁷ *Jem den Weg weisen, ihn geleiten* Þj 348³³; *verfolgen (feindl.)* hann rak flóttann ok fylgði þeim lengi Eg 114¹⁷; *folgen d. i. gehorchen, gehorsam sein* nú, minn hinn kæri sunr, fylg fortölum föður þíns! 236²⁶; *Beistand leisten, unterstützen* allmjök fylgir þú þessum

manni ok hefir þér vel á hann litizt *Fs* 11³ von *Sachen* 144⁸ vgl nú sátu þeir at máluunum ok fylgði Már fyrir hönd Griss (*dafur*: stutti Már bónonrdit fyrir hönd Griss *Fms* II, 8⁹) *M. unterstützte die Sache (málinu) des Gr. Fs* 88¹³ . . at þórhaddr hefði vel fylgt (máluum, ráðum odgl) *dass Th. die Interessen des Thst. wohl gewahrt habe* 173¹; fylgjast sich durch Begleitung gegenseitig unterstützen fylgjumst vel, mágr, svá at engi skilist við annan 128²² 196²⁷; folgen *d. i. dabei sein, verbunden sein mit Etw* (einu) sú náttúra fylgir Baldri, at engi má haldast dómr hans 17²⁴ vom seidr: . . þá íþrótt, er mestr mátt fylgði 41²⁷ 246¹² 248²⁹ þeirri sök, er XII.kviðr fylgir eine gerichtl. Sache, zu der das Zwölferzeugniss gehört þsk 41¹⁶ þat fylgir ok, at . . accedit, quod . . 117³¹ neyta þess svá, at sœmd fylgi es in wohlanständiger Weise gebrauchen *Fs* 13³⁰

fylgja, *f. Schutzgeist (s: Maurer, Bek. II, 67 ff.)* hafa þeir bróðr rammar fylgjur *Fs* 50²¹ þínar fylgjur mega ei standast (*ferre, tolerare*) hans fylgjur *Gþ* 54¹²; mar er mansfylgja *Fs* 68³ fuglar þeir munu verða manna fylgjur 137⁶; fylgja = fylgd *Hdv* 340¹³

fylgju-kona, *f.* = fylgja *Fs* 114¹⁶

fylgju-samr, *adj. folgsam, gehorsam Fs* 69²¹-29¹⁶

fylki, *g. pl. fylkja (od. fylkna), n. Krieger-schaar, Haufen* riðu um brúna V fylki dandra manna 20¹⁵; — jeder der grössern Landbezirke, in die Norwegen seit ältest. Zeit eingetheilt war und zwar so, dass mehrere derselben durch ein ihnen gemeinsames Thing u. Gesetz zu einem grössern Ganzen vereinigt waren (*s: MunchCI* I, 126. 200 *Munch, NG* 5 ff.) Sygna-fylki *Fs* 119¹⁶ fór hann út a Raumariki ok herjar þar ok fékk hann fylki þat af hernaði 70²⁸ ferr leysingi ok fylki utan ráð dróttins 277²⁷ ok er hann (Har. konungr hárf.) kom í þrándheim, stefndi hann VIII fylkja þing *Eb* 4¹⁹ vgl hann átti þar átta fylkna þing við þrœndi *Oh* 59⁹; — fylkis-kirkja, *f.* = höfuðkirkja 75¹¹; fylkis-konungr, *m.* (*opp: einvalds-konungr*) *Fs* 3⁴; fylkis-madr, *m. der zu einem f. gehörige, Eimv. des f.* 280¹⁶

fylking, *f. Abtheilung des Heeres* þunnar fylkingar 83¹⁸; Schlachtordnung skipa sveitum í fylking 83²¹ síðan var skotit á fylking ok sett upp merkin man stelte sich darauf in Schlachtordn. . . 89³ *SE* 190⁴; fylkingar-armr, *m. Flügel der Schl.* 89⁴

fylkir, *m. Anführer*; fyr því er fylkir kallaðr konungr, at hann skipar í fylkingar herliði sínu *SE* 512¹⁸; fylkiru.hersir ('dux') *MunchCII*, 165 ff. fylkja (*kt*), in Schlachtordnug aufstellen Jem (einum) þeir fylkja liðinu 31³ 77⁶; vertheilen, Platz anweisen Attila konungr tekr vel við sínum mágum ok er þeim fylkt í hallirnar 217¹⁷

fylla (*ld*), füllén, anfüllen *Etw* (eitt) mit *Etw* (af einu) fylla belginn af rauðu gulli 22⁷ trog fylt af slátri 6⁴ fylla skó af vatni 242^{14.25} skjöld fullan af rauðu gulli sem mest fær þú fylt 222³² fyldist skipist undir þeim (af vatni) 182¹¹ vgl fyllir (*d. i. fyllist*) alt þetta skip 211²¹; -sättigen *Fs* 72²² von einem habgierigen Menschen: seint munu þín augu fylt verða á fénu *Gþ* 48¹⁵; erfüllen, Bethätigen fyllandi þat alt með verkum 243¹³; fylla lög ok lof 'leges constituere'

Lrþ 213¹² f. lögrétta voltzählig machen ebd 215²⁵ f. uppsögu erfúllen, ergänzen, stützen ebd 216⁵

-fylla (richtiger -filla, von fell, n.) s: filla, f.

fyls-enni, n. Fohlenstirne, im Beinamen: Önundr fylsenni *Gþ* 41¹⁴

fyr (od. fur) od. fyri od. fyrir, adv. u. praep. m. dat. u. acc. vor, für; vom Orte (wo? wohin?) var grind fyrir borghliðinu 5¹⁹ hann gékk fyrir jarlinn 145⁸; von der Zeit fyri fám vetrum 154³⁴ þeirra es váru fyri vart minni 108^{12.14}; vom Grunde fyrir því deswegen, fyrir því at . . weil, fyrir sakir m. gen. (s: sök, f.) fyrir þat sama eben deshalb 212³⁰; anstatt, zum Ersatz (s: bót, bæta, gjalda); mit dat. comm. od. incomm. Jem zum Nutzen od. zum Nachtheit, in: biðja fyrir sér u. a., in: únýta málit fyrir einum, drepa, eyða, sitja f. einum u. a.; in Verbind. mit Adverb. - an m. acc: fyrir austan, f. norðan, f. sunnan, f. vestan im Osten von . . 37¹¹ 99^{24.25} 103^{5.6} fyrir utan ohne 98²¹; in Zusammensetz. mit Verben hat fyrir die Bedeutung des Vernichtens, Verderbens ('ver'-) s: d. folg. *WW*.

fyrir-ætlan, f. Vorhaben, Plan 203³ *Fs* 23³

fyrir-bjóða, stv. verbieten Etw (eitt) fyrirbaud hann alla hindrvitni 244¹⁸ fyrirbaud hann at heyra 245³

fyrir-boðan, f. Vorzeichen fyrirboðan stærri tíðinda *Eb* 13⁶

fyrir-boðning, f. Verbot, d. h. das was verboten ist (opp: leyfi) *SE* 594²

fyrir-boðsmaðr, m. *Fs* 52²⁰ s: boðs-maðr, m.

fyrir-búnaðr, m. Vorbereitung er nú mikill fyrirbúnaðr í borg Susa 216³¹

fyrir-burðr, m. Vorfall, Begebenheit *Eb* 13⁴-78¹

fyrir-farask, stv. auf dem Wege Gefahr nehmen, verunglücken 278¹⁶

fyrir-furða, svv. ein Vorzeichen sein von Etw (um eitt) þat skal fyrirfurða um burðamuni *Fs* 125³⁴ (vgl furða (að) anzeigen Etw (einu) þvíat illu mun furða, ef . . *Fms* II, 194¹⁴)

fyrir-gefa, stv. verzeihen Jem (einum) 139³

fyrir-gera, svv. verscherzen, verlieren Etw (einu) hafa þeir fyrirgört allri eigu sinni 85¹⁰ fé sínu 277¹⁵ lífi *Fbr* 18¹⁷ sínu máli (seine Sache) við guð 237²⁶

fyrir-heit, f. Verheissung fyrirheit kennimanna *Eb* 92¹³

fyrir-koma, stv. zuvorkommen Jem (einum) in Etw (á einu), ihn übertreffen, durch Besiegung zu Schanden machen ætla ek at fyrirkoma honum á sundi 195³² 196³³ verderben Jem (einum) með slikum villum fyrirkoma þeir mörgum úvitrum mönnum 236²⁷; verlieren Etw (einu) engu fyrirkoma nema lífi eða limum (Alles bis aufs Leben . .) 288¹⁶

fyrir-kunna (-kunna), verübeln Jem (einn) Etw (eins), fyrirkunnt oss eigi várrar framgírni verübelt uns nicht unsere Kühnheit *Oh* 91²⁹ zürnen ef bónda mínum mislíkar ok (hann) fyrirkann, at ek . . . 293¹¹

fyrir-láta, stv. verlassen Etw (eitt) hafna ok fyrirláta 236²² at fyrirláta svá gúfugligan ok góðan (deum) 238³⁹ unterlassen, abstehen þú fyrirlætr at þjóna . . . 225²⁴

- fyrir-lyggja, *stv. vorliegen, vorhanden sein* guð skapaði alt af engu fyrirbyggjandi efni *d. h. aus Nichts* 237²³
- fyrir-líta, *stv. (vorbei-sehen) verachten* f. at tigna þá nebligere honore eos 237⁴ eigi er þat nafn fyrirlitanda 252¹⁶
- fyrir-maðr, *m. Anführer* gjöra einn at fyrrimanni Gþ 45¹⁹-46⁶ *angesehener, vornehmer Mann* 134⁴
- fyrir-muna (-munda), *missgönnen Jem* (einum) Etw (eins) nógir munu þér goðorðs fyrrimuna Fs 68⁵
- fyrir-skyrta, *f. Schürze, Schurz* kasta einum eitt í fyrriskyrtu 178²²
- fyrir-sát, *f. d. Liegen im Hinterhalt* Gþ 61⁷ bjóst hann við V. mann í fyrrisát við Hrolleif Fs 33⁴ (ebd 162¹⁰)
- fyrir-sögn, *f. Satzung, Bestimmung* f. lögmanna Lrþ 213²⁵
- fyrir-staða, *f. das vor Jem Stehen, um ihn zu vertheidigen, Vertheidigung* Vsl 146^{17, 21, 23}
- fyrir-verja, *swv. sich vorsehen* þykkir betri fyrirvarinn videtur melior qui praeviderit Fs 65³
- fyrn, *n. pl. s: firn*
- fyrnast (nd), *alt werden, in Vergessenheit gerathen* Tgj 213¹⁸
- fyrnd, *f. Alterthum, alte Zeit* síðr í fyrndinni Eb 126⁷
- fyrnska, *f. Zauberkunst* hon var margkunnandi á fyrnsku ok fróðleik Fs 131¹² Fbr 99¹⁹
- fyr, *adv. comp. vorher, früher* sem fyrr er ritit 64²⁶ 96⁵ eigi sá ek þik slíkan fyrr 115²⁴ *m. dat: fyrr var þat mörgum öldum vor vielen Jahrhunderten* SE 40⁵
- fyrri, *adj. comp. der frühere* hinn fyrra dag pridie 20¹⁵ 80²⁴ í hinn fyrra sinni das vorige Mal 7²⁴ í fyrra (*d. i. ár*) vorm Jahre 190³
- fyrri, *adv. comp. = fyrr; setja* þá fyrri 257⁴ 196¹²
- fyrnum, *adv. einst* tíðindi þau er fyrnum höfðu verit SE 202⁷
- fyrst, *adv. s: fyrstr, adj.*
- fyrsta, *f. Anfang* í fyrstunni Anfangs Fs 178³² Eb 57³
- fyrstr, *adj. superl. u. num. ord. erster, vom ersten Holo-bischof* hann var fyrstr til stóls at Hólum 109³²; fyrstr, *adv. zuerst, vor Allen* hann var fyrst at mildi . . . 28¹² Anfangs Íslendingabók görða ek fyrst biskupum órum 98¹⁸; fyrst í stað vor der Hand, fürs Erste Fs 87¹²
- fýsa (st), *Lust machen Jem* (einn) zu Etw (eins) hann kvað, þat mundu fýsa menn þangat-farar 103¹⁷ Fs 87²²; fýsir es gelústet Jem (einn) fýsir þik ekki í brott hédan? 241¹⁵; fýsaz Lust haben nach Etw (eins od. til eins) Etw wünschen (*s: fundr, m.*) 93²⁵
- fýsi, *f. Neigung, Lust* zu Etw meirr af forlögum, en (af) fýsi Fs 23¹²
- fýsiligr, *adj. annehmbar, verlockend* honum þótti fýsiligt 121⁵
- fýst, *f. = fýsi; hann kvað sér fýst á at vita, hvárt . . .* Fs 22³ hans fýst sjálfs seine eigenste Neigung Oh 22³⁵
- fýst Krs 8²⁰ u. ö. d. i. fyrst
- fýstr Krs 9²² u. ö. d. i. fyrstr

G

- gá (gáða), *Acht geben auf* -, *sich kümmern um Etw* (eins), þess gá eðr geyma 152²⁶ hann gáði sæmdar sinnar *Oh* 16³⁵
- gá (od. gú), *f. Spott, Hohn*, in: goðgá
- gabb, *n. Narrheit* kasta á brott þessari glennu ok gabbi 236²⁹ *Spott, Hohn* gabb ok háð 245¹⁹ annathvært til háðs ok gabbs eða (*aut*) til sæmdar 254²³ gera sér eitt at gabbi ok at gamni *Oh* 78¹⁶
- gabba (að), *zum Narren halten* Jem (einn) 77⁹ ekki hafa menn þat mjök plagat hér til at gabba mik *Fs* 159³¹
- gadd, *n. (od. gaddr, m.) Stachel, Spitze, vom Scorpion* þat hefir gadd í aptan *Alex* 168⁶; in: gadd-hjalt, *n. Schwertgriff mit Spitzen* (*statt der Parier-eisen*) *Eb* 15²⁷ *Gisl* 159⁶
- gæfa, *f. Glück* ef gæfa vill til *Fs* 131⁴ reyndr bæði at viti ok gæfu eðd 54¹⁶ bera gæfu *glücklich sein in Etw* (til eins) *Eg* 8¹⁰-21¹⁴-146⁵; *im Sprchw* 'sitt er hvárt, gæfa eða gjöfugleikr' *Glück und Geschick sind verschiedene Dinge* *Grett* 82⁷
- gæfi, *f.* = tó gæfa, *f.* in: gaum-gæfi
- gæfu-maðr, *m. der, dem es wohl u. glücklich ergeht* *Fs* 7²⁹-115¹³ *Fbr* 4⁹-48¹⁷
- gæfu-samliga, *adv. feliciter* mér féll svá gæfusamliga, at guð með sinni miskunn hefir mik . . frjálsat *ich war so glücklich durch Gottes Gnade erlöst zu werden* 239¹³
- gægjast (gð), *mit dem Blick nach Etw hinschielten, ihn über Etw gleiten lassen* gægðist hann upp á ársalinn *Eb* 99¹⁶ g. inn yfir skálann *Grett* 84² fór hon nú yfir (*mit den Augen*) at honum ok gægðist eðd 170¹⁶
- gær (od. gjár), *adv. in: í gær* (í gjár) *gestern* 154¹⁶; í gær-kveld *gestern Abend* *Fbr* 33²¹
- gæra, *f. Schaffell mit der Wolle darauf* fé skal vera . . í ullu eða í gærum 'in lana vel pellibus vellere hispidis' 269¹⁰ *Tgj* 203¹¹-209¹⁹-210²⁵; lamba-gærar, *pl. Gråg II*, 192¹⁹
- gæta (tt), *Acht geben, aufpassen*; hann liggir nú ok gætir, ef . . 4²⁷ *mit at od. til: gæta at, hvárt rétt væri skotit* 195⁹ til gæta 92²³ 247²⁷ þat er líkast, at gipta fylgi ráði hans, ef til er gætt *wenn man darauf achtet* *Gþ* 46²¹; *auf Etw* (eins) skaltu ganga upp ok IV menn með þér, en aðrir skulu gæta skips *auf d. Schiff Acht geben, es bewachen* 191² 50¹³ 253^{12ff.} mun hverr annars bezt gæta *beobachten* 83¹³ gæt þín, meðan þú ert í Húalandi *care! nimm dich in Acht* 213¹⁰ gættu hesta okkarra *gieb auf unsre Pferde Acht* *Fs* 88¹⁷ þeir létu myrkrit gæta sín *sie überliessen es der Finsterniss sie zu schützen* *Fs* 85²² *ähnl. Gþ* 69¹¹. 78¹⁷
- gæti, *n.* in: á-gæti
- gætr, *adj. in: á-gætr, nær-gætr, sjáld-gætr*
- gæzla, *f. Beaufsichtigung* (svína-gæzla *Fs* 71²³) fæða (*educare*) einn með góðri gæzlu ok virðuligri varðveizlu 235²⁸ eiga eitt undir gæzlu eðr trúnaði *Dunnar SE* 100¹ hirðmaðr þýðisk svá sem hirzlu maðr

ok gæzlu (-maðr): hirðm. *bedeutet so viel als Bewacher u. Beaufsichtiger* 253¹⁰

gafll, n. 'Giebel' (?), *Endwand in einem Hause* (= gafll-veggr, n. Nj 197⁷) var þar þekjan fallin af gaffinum Nj 209³; in: hús-gafll
gafllað (d. i. gaff-hlað Hdv 352⁴), n. *Breterbekleidung innerhalb der Giebelwand* 133³⁰
gafurlegr 291¹ d. i. göfugligr, adj.

1. gagn, n. *Vortheil* (opp: mein) Lxd 216³² An 173⁴ 179⁵ mætti mér verða at þér gagn ich könnte Vortheil von dir ziehen Fs 7¹⁷; opes, divitiæ: herjafi þar, tók . . klæði ok aðra gripi ok gögn búanda 71²⁴ Sieg: í hverri orrostu fékk hann gagn 38⁷; gögn, pl. *argumenta*, *Beweismittel* 268²⁵ 273²⁰

2. gagn-, *contra, entgegen-*, *nur in Zusammensetzungen z. B. gagn-kvöð, gagn-staðl., gagn-vart u. a.*

gagn-dagr, m. s: gang-dagr

gagn-kvöð, f. 'evocatio contraria' Vsl 179¹²

gagn-leiði, n. *der kürzeste Weg, compendium viae* fara gagnleiði Fs 180¹ fara þar er mest verðr gagnleiðit í Persia Alex 92¹³

gagn-örðr, adj. *treffend in der Rede* gagnörðr ok skjótorðr 112²⁴

gagn-samr, adj. *einträglich, Vortheil bringend* hann var eigi fémikill ok hafði þó bú gagnsamt Eb 18² gott bú ok gagnsamt Fbr 83¹³

gagn-sök, pl. -sakar, f. *Vertheidigungsgründe* Fs 74³³-125⁷ Grett 191¹³

gagn-staðligr (od. -stöðligr), adj. *widerstehend, widersprechend* öllum várum síðum gagnstaðligr 235²⁶ alla stund hefir þú mér verit gagnstöðligr Fs 172⁷ orð gagnstaðligr *voces contrariae, Worte der verschiedensten Bedeutung* SE 622¹⁰

gagn-vart (od. -vert), adv. *gegenwärts, gegenüber* m. dat. 17¹² 66⁹ Fs 148²³ sitja g. einum Eg 63²²-84²³ hon lætr setja sinn stól gagnavert konungi 222¹⁹ lét hon gjöra rekkju gagnvert dyrum Gþ 72²⁰

gala (gól), *singen* völva gól galdra sína yfir Þór 15⁷

galdr, galdrs, pl. galdrar, m. *Zauberlied* (Gr Myth 987); *Odin lehrte* með rúnum ok ljóðum þeim er galdrar heita; fyri því eru æsir kallaðir galdra-smíðir 41²⁵ gala galdra 15⁷ galdrar ok forneskja Grett 187¹⁴ galdrar ok gjörningar 244¹⁴ hann var fjölkunnigr ok hinn margvísasti ok gjörði margt með göldrum Hdv. Isf 45²⁰ — vgl *Maurer, isl. Volkssagen* 3. 332 ff. u. *Bekehr. II*, 134 ff.

galdra-kinu: *incantationum genae* (?) *im Beinamen*: Þorgríma g. Eb 25²¹
galeið, f. *eine Art Kriegsschiff* (mat: galeida vgl *Diez, Wb* 160) vera á galeiðum við her Hdv 394¹⁷ Fms VI, 134²⁰-168¹⁴ff.

gálgi, m. *Galgen* þá lét Jörmunrekr taka son sinn ok leiða til gálga 27¹³ þeir reistu honum gálga ok ætluðu at hengja hann Fbr 3²¹

galinn, adj. *wüthend; von einem Ochsen* hann varð galiinn 57²⁷ von Berserkern Eb 38²⁵ hans menn váru galnir sem hundar eðr vargar 41⁷ þeir géugu þar hart fram svá sem óðir ok galnir væri Fms I, 44²²

galli, m. *Fehler, Schaden* en nú er orðinn galli á gjöfnni der Werth der Gabe hat jetzt verloren GrhM II, 648⁴

- galti, *m. Borgschwein, majalis* Fs 71²⁵-72¹⁵ galta (*d. i. gelti, vorher tödugöltr*) Fs 141⁷⁽⁴⁾ *s:* göltr, *m. u. gyltr, f.*
- gamall, gömul, gamalt, *alt (opp: jung, vgl forn, adj.) láta vera í friði gamlan mann* Fs 152³⁵-160¹⁵ hann varð all-gamall 55⁶ VII vetra gamall 36¹⁵ gamall síðr 187¹⁷; *Sprcho* 'þat er opt gott er gamlir kveda' (*aus den Hávamál, str. 134*) Fms III, 97⁷
- gamal-menni, *n. Greis, alte Leute* um konur eða börn eða gamal-menni 84⁹
- gamal-ærr, *adj. 'delirus prae senectute' von einem alten, wahrsagenden Weibe (kerling)* 127¹ Eb 117²⁹
- gamal-órar, *f. pl. d. kindische Benehmen eines Greisen* virða einum eitt til gamalóra Jem Etw als kind. Rede od. Handlung eines Greisen auslegen Eb 116¹¹
- gamals-aldri, *m. Greisenalter á gamalsaldri als Greis* Eg 4¹⁵
- gaman, *n. Freude, Vergnügen, Unterhaltung* þat var helzt gaman Helgu, at . . die grösste Freude für H. bestand darin, dass . . 166¹⁷ varð mönnum mikít gaman at þessu 141⁵ henda gaman at einu Freude an Etw finden 135²¹ gera sér gaman af einu dass. 293¹⁶ tala sér gaman sích durch Gespräch vergnügen, unterhalten 51³⁰
- gaman-ræða, *f. frohes, unterhaltendes Zwiegespräch (bei Tische:)* gleði ok gamanræður (*opp: skaup eðr atyrði*) Fs 72⁶
- gang, *n. Gang, Weg* honum voru göng kunnig Svarfd 116¹³; *in:* til-gang
1. ganga (gékki), *gehen; gakk hingat ok sit hér* 217⁸⁰ gengit er hjá úti *es ist, wird draussen vorbeigegangen* 192⁷ hann var genginn erinda (*od. nauðsynja*) sinna er var gegangen wegen seiner Geschäfte (*d. h. um seine Nothdurft zu verrichten*) Fs 75²² *gehen, üblich sein, gelten* lög þau er gengit höfðu fyrr með ásum 42¹⁵; — ganga á losgehen auf Etw, *feindl. at þér hafit gengit á með kappi ok ágirnd sích auflehn* 288⁹ gangast á auf einander losgehen síðan gangast á fylkingar ok varð þar brátt orrusta mikil Eg 113⁴ ganga á lagit dem Stosse, Hiebe entgegenrennen hann lagði ígegnum Örn, en Örn gékk á lagit Gþ 62⁶-56¹⁴-78²² ganga á trú eins sích Jem mit unbedingtem Vertrauen überlassen hví munda ek svíkja mína mága er þeir hafa gengit á mína trú 221⁹ ebenso ganga upp á þeirra náð Fs 11¹²; ganga áf abgehen, *deficere* þá er af þeim gengr berserksgangrinn: *wenn sie ihre Bers.-wuth verlässt* Eb 48⁷ stafirnir þeir er af ganga die im Alphabet fehlen 256¹¹ abgehen, als Ertrag landskyldir þær er af hafa gengit die erhoben wurden, eingingen 294¹⁶; ganga aþtr umgehen (*von einem Gespenst s: aþtr-ganga, f.*) Fs 131¹⁷-144⁶; ganga at . . od. gangast at auf einander losgehen (*von Kämpfenden*) síðan gengust þeir at ok börðust fröknliga allir 163¹⁹; gengr optir: *cs geht in Erfüllung* 127³ Fs 146¹⁵; ganga frá verlieren Etw (*einu*) sumir munu ganga frá öllu fénu büssen ihr ganzes Vermögen ein 134²⁶; ganga fyrir *in:* láta eitt hendi fyrir ganga Etw aus der Hand lassen Læd 202²⁵; ganga í gelten -, *Ersatz sein für gékk silfr í allar stórskuldur alles komte in Silber bezahlt werden Grdg II, 192⁷; ganga ígegn eingestehen Vsl 154²³ anerkennen Þsk 41⁴ gangast ígegu zuwiderhandeln,*

- widersprechen at vér látim . . eigi þá ráða es mest vilja í gegn gangask 105²⁷; ganga með *unterstützen*, *befürworten* ok gékk mest með þessu þormóðr u. *Thorm. war es besonders, der diess unterstützte* Eb 74¹⁶ g. með barni *schwanger sein* 270²⁰ gékk þeim með mikilli mæði (*var: gjörðist mikil mæði með þeim*) *sie wurden sehr müde* Fs 146³²; ganga á mótt einum *widersprechen*, *befeinden* Jem 285²¹; ganga næst einum *Jem unmittelbar folgen an Bedeutung*, *Werth udgl* sá maðr (Njáll) hefir nú á brott komizt, er næst gengr Gunnari at III. um alla hluti 134²² hann gékk næst honum um allan vaskleik Gþ 45¹²; ganga til ríkis *die Regierung antreten* Fs 119¹⁷ Eb 3⁹ gengr til es geht da-hin, hat seine Ursache in . . ok gengr þat til, at . . und die Ursache ist, dass . . 239²² hvatki er honum gengr til þess was es auch sei was ihm dazu bewegt Vsl 148¹⁰-155⁵; ganga út *ausgehen*, zu Ende gehen, verlaufen gékk hon (veizlan) út með enni mestu sömð Fs 11²⁹; ganga við *eingestehen*, *zugeben* Etw (einu) Fs 115⁶ nú skal ok við ganga, at . . Fs 40³⁰ mun ek ganga við faderni þínu *ich will mich als deinen Vater bekennen* Fs 69⁷ (ebd 67¹⁶) þér lízt vel á . . hitt at ek ganga við frændsemi þinni Fs 68¹⁶ við gangast *concedi*, *an-*, *aufgenommen werden* þessi skipau mun hér ok við gangast Fs 77¹⁹ vgl ei mundi kristni við gangast á Íslandi Lxd 180⁴ gengst einum hugar við eitt *Jem lässt sich in seinem Sinne zu Etw bestimmen* Eb 96¹⁷ Lxd 232²² Þj 356⁹; gengr yfir einn es ergeht über Jem, als dulden-den hann kvæð eitt skyldu yfir þá ganga . . dass Eins, ein Schicksal über sie ergehen, sie treffen sollte Gþ 50¹⁹ vgl An 104³
2. ganga, f. das Gehen, der Gang þá brugðu konur göngu sinni 'in diversa secedentes' ok bjuggust til heimferðar 157¹⁶; vera í göngu (með einum) *im Gefolge von Jem sein* þeir voru VII saman í göngu Fs 85¹⁷; taka göngu á sik *sich auf die Beine machen* tók hann á sik göngu ok fór til þess er usw Fbr 101¹²; in: frá-, medal-, upp-, út-ganga gang-dagr (od. gagu-d.), m. der 25. April Krþ 30¹²; gangdagar *Christi Himmelfahrts-tag nebst den drei vorausgehenden Tagen*, gang-daga-vika *Himmelfahrtswoche* Krþ 29⁵
- gangr, m. das Gehen, der Gang ríða hesta (ok) temja bæði við gang ok við hlaup 51¹ var gangr himintungla újafn SE 6³; = framgangr *Auszeichnung*, *Ehre* þótti þeim Hallfreðr hafa ofmikinn gang af konungi Fs 95²⁵ vgl SH I, 51^{**} (ebenso Fms II, 54¹¹); *heftige, starke Bewegung* (s: elds-g., sjóvar-g., vatns-g.) svá mikill gangr at aptrgöngum hans Eb 61²⁵-114¹⁹; *Abtritt* (= kamarr, m.) Grág II, 187¹⁴.¹⁵
- gap, n. hiatus, d. Klassen (in: Ginunga-gap SE 42⁹); *das Benehmen eines thörichten Menschen* (eines gapandi) fara með hlátri ok gapi Nj 220¹ vgl: gapuxi, m.
- gapa (pt), *das Maul aufsperrn* úlfrinn gapti ákadiga SE 112¹⁵ með gapanda munn ebd 188¹³ sigla eigi at landi með gapandi höfðum né gínandi trjónu svá at landvættir fældist við Ísl I, 334²⁵ Maurer, Beitr. 144, Ann. u. Graag. 17^b n. 37
- gapuxi, m. wer vorzeitig, unbesonnen handelt, Faselhans málugr ok úvitr ok hinn mesti gapuxi Fs 71⁵

- garðr, garðs, pl. -ar, m. der Wall (Zaun, Mauer), womit das Gehöft umschlossen wird garðar háfir ok grindr stórar SE 106⁶ s: garðs-hlið, n.; der innerhalb des Walles die Häuser des Gehöftes umgebende Raum; das Gehöft: — 'Garten' in: apaldrs-garðr, gras-garðr; — Gardar = Garða-ríki d. i. Russland í Görðum austr 286¹⁴ Tgþ 212⁷
- garð-seti, m. das Ende der auf dem heygardr aufgesetzten Heuhaufen (GrhM I, 731, n. 52) Eb 67²¹
- garðs-hlið, n. Hofthor 223³¹ Fs 108²⁷ Gþ 64¹⁶
- garmr, m. Hund s: festar-garmr
- garn, n. Garn (s: spinna) Eb 32^{a, 19}
- garpligr, adj. der das Aussehn eines garpr hat Eb 120¹⁹
- garpr, garps, pl. -ar, m. ein tüchtiger, tapferer Mann hann var bæði mikill ok sterk ok garpr enn mesti 183²² Fs 45⁷-126²⁹ vom Grettir Ásmundarson: hér höfum vér mikinn garp at velli lagt Grett 187³
- gás, pl. gæss, f. Gans þá galt hann gagl fyr gás anserculum pro ansero Fms IV, 202⁴; heim-gás, f. zahne Gans Grett 235¹¹
1. gat, n. Loch stórt gat á miðjum bálkinum Fms III, 217¹³
 2. gát, n. das was man nimmt (getr), von Speise und Trank, cibus, alimentum s: Sobj. Egills.; in: mun-gát
 3. gát, pl. gætr, f. Aufmerksamkeit hafa gætr á einu Lxd 204¹⁵
1. gata, f. Weg, Strasse Fs 59¹⁵ 116³ hlaupa yfir gryffjur ok götur 176²⁸ engi skal barn bera á götur út . . hinaus auf die Strasse 271²⁰ höggva götu stich eine Gasse durch die Fende hindurchhauen 231⁶ gata himinríkis, g. helvitis Weg zum Himmel, zur Hölle 285²²
 2. gáta, f. Räthsel ('aenigma' = gáta SE II, 180¹¹), z. B. König Heidrek zu Gest: þú skalt bera upp gátu þá er ek kann cigi ráða usw Fas I, 464²⁹ vgl: Getspeki Heidreks konungs, Catal p. 88 u. 108
- gatna-mót, n. Kreuzweg hann sat hjá gatnamóti Fs 138¹⁵
- gátt, pl. -ir, f. Thüre, d. i: Thüröffnung; innan gátta innerhalb der Thüren d. h. des Hauses (opp: utan gátta) ræna fé öllu því er innan gátta var Eb 110²⁷; var hnigin hurð á gátt der Thürflügel war geneigt nach d. gátt d. h. die Thüre stand halb offen Gisl 29¹⁹
- gaukr, m. Kukuk SE 376¹³; in: Gauka-þórir 94²⁸
- gaum-gæfi, f. Aufmerksamkeit með gaumgæfi til hlýða Barl 75²⁰; in: úgaumgæfi
- gaumr, m. Aufmerksamkeit, Sorge gefa gaum at einu auf Etw achten, sich um Etw kümmern ekki skulu menn gefa at slíku gaum 145²⁵ at því gaf hann engan gaum das liess er unberücksichtigt Fs 35²² hverr gefi gaum at, hvert hann . . . 83²¹ 52⁵ auch mit um c. acc: gefa gaum at um stöður sínar 92⁷
- gaupn, f. d. hohle Hand hon sá í gaupnir ok grét Vpnf 21¹ Ok 13¹² geð, n. Sinn; falla (od. fallast) í geð amuthen Hgv 60⁵ Band 9¹⁵-26¹⁷
- gefa (gaf), geben Jem (einum) Etw (eitt); veihen þenna svein gaf þórólfr þór vin sínum ok kallaði hann þorstein Eb 8²⁹; fortgeben, verheirathen ek var ung gefin Njáli 132¹⁴; háuf: gefr þeim byr dat ús ventum sie bekommen Fahrwind. ok er þeim gaf byr, létu þeir í haf 144²⁹ ohne byr: ef þeim gæfi til Svíþjóðar Fs 91³¹ gefr þeim í

brott sie können fortfahren ebd 91³²-92¹ u. ö.; — gefa sér od. gefast sich geben d. h. sich zeigen, bewähren nú mun oss gefa (ticere) til at reyna oss ok þykki mér nú ráð at hvern gefist eptir efnun Fs 47³⁴ hversu gáfust þér þeir hinir...? Eb 28²³ sich aufführen, gef. vel, illa von Menschen Fs 64^{20, 24}-120²⁰ von einer Waffe (Axt) hon hefir opt vel gefizt sie hat sich oft bewährt 182⁴ gefast illa schlimm werden, schlimmen Ausgang haben mun þat illa gefast við (bei) ofsa föður míns 172² 'gefst illa újafnaðr' Unrecht bringt Unglück Grett 146⁴ 'illa gefast ill ráð' dass. Fs 6¹⁵; — gefa á zulegen (Holz zum Feuer) Eb 47¹¹; gefa sér at (od. um) sich kümmern um -, Rücksicht nehmen auf - hann gaf sér eigi at Fs 44²² hann gaf sér fátt um er machte sich wenig daraus Fs 4⁴; gefa upp vergeben, condonare Fs 97¹⁰ vgl at þeim sé hér ríki alt upp gefit freigegeben, zugestanden, bewilligt ebd 12¹¹ aufgeben, verzichten hann vildi upp gefa þat er þeir höfðu fengit af fénu Fs 136⁸ gefast upp sich ergeben (dem Feinde) Eg 36^{2, 23} gefa við dagegen geben Etw (eitt od. einu), als Zahlung Fs 85²⁰ Eb 16¹²

gegn in: í gegn, adv. u. praep. m. dat. entgegen, zuwider; ríða í gegn einum Jem entgegenreiten 205³⁰; mæla í gegn contradicere 103³³ (bloss gegn 109¹⁵) mæla í gegn ok neita 103³⁴ vera í gegn einum adversari alicui 277⁶ Vsl 148¹³ gangask í gegn sich bekämpfen 105²⁷; hafa í gegn benutzen zu Etw (einu) andvirki þat er hann þarf ígegn at hafa viði . . (zum Holze d. i. zur Heimschaffung des Holzes) Krþ 24²⁵ und 24²²

gegn, adj. 'cordatus' angemessen, tüchtig hann var gegn ok öruggur Fs 129¹¹ sannorðr ok gegn Band 28²⁰; geeignet, passend hvat gegnast muni (vera) í þessu máli Lxd 80¹⁵ fór hann þar á land, sem honum þótti gegnast Grett 188¹⁰

gegna (nd), passen zu Etw (einu), convenire, responder; berechtigt sein zu Etw (einu) gegna börn beggja (patris et matris) arfi 276¹³ verpflichtet sein zu Etw þeir es eigi áttu þingfararkaupi at gegna d. h. die, welche nicht das Thinggeld zu zahlen brauchten 109⁴ gegna kostnadi die Kosten entrichten Vsl 160¹³; entsprechen, ausmachen Etw (einu) en heilum vikum gegndi í II misserum 101²⁶; oft in der Verbind: hverju gegnir womit stimmt es, wie verhält es sich, was hat es zu bedeuten Högni er mjök reiðr ok vita eigi hverju gegnir 221²⁴ hann spurði hverju þat gegndi was der Grund davon wäre Fs 131¹⁵-140²⁵ SE 208²¹ hann kvað þat engu gegna er sagte, es sei unbegründet, er stellte es in Abrede Lxd 42²⁸ Gisl 85¹⁶ ek ætla at tíðindum muni gegna (bedeuten) Lxd 272²; passen, geeignet sein, gut oder übel, zum Nutzen oder Schaden gereichen: g. vel 256²³ g. betr 89²⁷ Hgv 83³ bezt 128¹⁸ Fs 155¹ g. illa: hví illa mönnum gegndi at fara í úkunn þing 102²² g. verr Fs 134¹¹ þat er öllum oss gegnir verst was für uns alle das Verderblichste ist 126²⁹

gegnt, adv. gegenüber m. dat. gegnt útidyrum Eb 32²⁷ gegenüber yfir gegnt þeim á bekkinum sátu meyjar 138^{26, 28} 157⁷; hon dró landit út á hafit ok vestr gegnt Óðinsey 40¹ koma gegnt einum Jem gegen-

- über zu stehen kommen *Fs* 96¹⁴; geradezu, von einem Lanzenwerfer hann heudir hart ok langt . . ok þó gegnt und zugleich so, dass er traf 194⁵
- gegnum (d. i. gögnum) od. í gegnum, adv. u. praep. m. acc. durch; stóð spjótit ígegnum hann *Gþ* 56¹⁴ riða ígegnum (náml. skálann) hindurch reiten *Eb* 9⁷ vgl. gögnum er borat bjargit u. bora gögnum bjargit *SE* 222^{2,5}
- geifla (að), schmatzen, kauen; von Jem, der bei der Taufe Salz (vgl. 'Salz der Erde') zu essen bekommt: gömlum kennum vér nú godanum at geifla á saltinu *Fms* II, 243²² u. *Krs* 25¹² not. 1
- geiga (að), von der geraden Richtung abirren 'eigi veit, hvar óskytja-ör geigar' . . wohin der Pfeil eines schlechten Schützen abirrt *Fms* VII, 262²⁴
- geigr, m. Schaden, Verletzung ef þeir fá geig af vápunum sínum 123¹⁷ eldr stóð eigi til minna geigs en borgin öll myndi upp ganga der Brand beruhigte sich mit keinem geringeren Schaden, als bis -, als dass - 286¹⁶; von Zwietracht at þá væri búit við geig mikinn með þeim feðgum *Eg* 66⁶
- geig-vænligr, adj. was Unglück erwarten lässt *Fms* XI, 132²¹ in: ú-geigv.: sár úgeigvænligt gefahrlose, leichte Wunde *Hdv* 305⁶
- geigurr, adj. 'terribilis' Sobj. *Egilss.* in: geigur-skot, n. verderbliches Geschoss skjóta geigurskot í lið vart 93¹⁴
- geil, pl. -ar, f. längliche Kluft *Gisl* 136³⁰; ein auf beiden Seiten eingeheter Weg teygja rakkann í geilur nökkurar 122¹⁷
- geirr, geirs, pl. -ar, m. Spiess (geirr die ältere und edlere Bezeichnung für spjót, wie hjórr für sverð) lét Ódinn marka sik geirs oddi 43¹⁹
- geir-varta, f. männliche Brustwarze *Fs* 145⁴ *Gþ* 68²⁸
- geis, n. gewaltsames, stürmisches Verfahren illt mun mer þikkja geis þeirra Einarsfirðinga *Fbr* 99²
- geisa (að), 'cum impetu ferri' von einer wüthigen Frau hon geisadi mjök *Nj* 57⁴ vom Uebermulthe guð sér hversu þeirra ofsi geisar hátt *SE* 8¹⁶
- geisan, f. = geis, n.; at hann mundi sitja kyrr fyrir geisan ydvarri *Band* 25²⁰
- geisl (d. i. geistill), m. Stock des Ski-läufers hann styðr niðr skíða-geislinum 199¹²
- geisli, m. Strahl hon (sólin) tekr at vitja austrs-ættar með vörnum ok björtum geislum *Spec* 10^{21ff.}
- geit, geitar, pl. geitr, f. Ziege *SE* 128¹⁹ *Krþ* 34¹ *Grág* II, 193^{27ff.}; geit-sauðir, m. pl. Ziegen *Grág* II, 194⁴
- geit-skór, m. Ziegenschuh; von einem geschickten Bergkletterer, im Betnamen: Grímr g. 100²⁷ (*Maurer, Beitr.* 146)
- gelda (ld), entmannen Jem (einn) gelda hest *fj* 345²³ von Menschen: rétt er at gelda göngumenn (!) *Grág* II, 203¹⁹ *An* 184²⁵ *SE* 18⁶ *Vsl* 148³
- geld-fé, n. oves non lactariae (opp. mál-nýsta) *Krþ* 25⁵ *Eg* 221¹⁴
- geldingr, m. Hammel, verschnittener Schafbock 172¹² *Gþ* 66⁴
- geld-kýr, f. taura; davon (?): geldkýri im Beinamen: Ólafr geldkýri 289¹¹

geldr, ppr. u. adj. *castratus, sterilis* öxi geldr (opp: graðr) Grág II, 193¹⁵; von weibl. Thieren: ohne Milch ær al- (od. alls-) geldar Grág II, 193^{21.30} 194^{1.5}; kýr geld-mjólk vacca sterilis quædam, sed lactans ebd 193¹⁴

gella od. gjalla (gall), ertönen; gríðungr gall ákafliga hátt: brúllte Eb 117¹²-116²⁷ von einem Menschen hann stökk í lopt upp ok gall við Fms VII, 171⁴ (auch gella (ld): var hans hljómr ok rödd, sem gríðungr geldi Isl II, 170⁹)

gellini? im Beinamen: Arnljótr gellini 94²⁶

gellir, m. von gellender, gewaltiger Stimme, im Beinamen: Þórðr gellir 102¹⁶ vgl. gjallandi

gengi, n. Begleitung, Gesellschaft Nj 27¹⁶ (s: án, adv.); Beistand, Hilfe gengi eðr lidsinni Fms V, 282²⁰ þú þikkist nokkut þurfa várs gengis ebd 293¹⁸

genginn, ppr. in: hand-genginn

gengr, adj. gehbar d. t. was sich begehen lässt iss gengr fj 356⁷; eiga gengt das Recht zum Gehen haben hann átti eigi kirkju-gengt er durfte nicht die Kirche besuchen Krþ 8²³

ger- s: auch: gerv- od. gür- od. gjör- od. gjörv-

ger (d. i. gerva), adv. genau, vollständig; gerr, comp. diligentius od. amplius 98²³ Fms IV, 111²⁷ s: gerr, ppr. u. adj.

gera (gerða), machen, thun; gjör sem þú vilt 141³ ger svá vel, far eigi sei so gut (und) reise nicht 209⁷ 119²⁶ 169¹¹; periphr. m. inf. hann gerr eigi kjósa er thut nicht wählen d. h. er wáhlit nicht Vsl 178¹⁴ Grág I, 194¹⁶ fsk 49²¹-92¹⁶-69⁶ Lrþ 214¹ hon gerði ekki fara sie ging nicht fj 340⁹; ausführen, vollziehen hvær ród þér þetta et illa verk at gera 186⁹ gjöra bú eine Wohnung errichten 36²⁶ gera orð Nachricht senden þeir gürðu orð þaðan til þings 104²⁵ 105¹⁴; gjöra orð á einu sich üb. Etw äussern Eb 10⁹ gjöra einn at einum od. einn Jem zu Etw machen þeir gjörðu þóri at fyrirmanni Gþ 45¹⁹ konungr gjörði hann hirðmann sinn zu seinem Hofmann 146³⁰ var hann þegar höfðingi görr creatus 39²; schätzen, beurtheilen at þeir gjörði lönd sín helgari en aðrar jarðir Eb 10¹² gjörði hann mikít fé sér til handa fyrir áverkann er bestimmte eine grosse Summe, die ihm für den (erlittnen) Angriff zu entrichten wäre Eb 16³ hann gjörði tvau hundrad silfrs (fyrir víg Þórarins) er bestimmte als Wergeld (für den erschlagenen Th.) die Summe von . . Gþ 56²⁴ bestimmen (wie gera um) in gera sekt Strafe bestimmen, verhängen fsk 108²⁵ff.-109³ff.; gerir es macht gjörði myrkt sem um nátt es wurde finster wie zur Nachtzeit 94⁷ 96⁶; gerast geschehen, entstehen mart mun í gerast áðr vér erum drepnir 174²⁰ en þat görðisk af því, at . . hinc illud factum est, quod . . 105³ þar gjörist brátt vel með þeim bald bildete sich zwischen ihnen ein gutes Einvernehmen 151¹²; hann gerðist ramr at afli er war geworden . . Fs 131¹⁷ ebenso hann gjörisk þá hinn efnilligasti maðr er ist geworden . . Háv. Ísf 11¹⁵; — gerr, ppr. s: diess; — gera á in: gera engan (sc. kost) á keine Anstalt wozu machen Eb 64¹⁶; gera af einum eitt Etw Jem absprechen, Jem einer Sache verlustig erklären

gjörði Börkr af honum eyjarnar *Gþ* 58²⁰ Rafn. kvað hann mikit fé annat af sér hafa gort *R. meinte, dass er viel andres Geld eingebüsst hätte* *Fs* 30⁶ *etwas aus sich machen* ef þú gerir eigi meira af þer um aðra leika 7²⁰; gera at (*s: oben*); gera til zubereiten *Etw* (eitt) hann lét til gera dýrit *Fs* 149⁹-146²⁷ *Hdv* (331⁵) gera einn til eins *Jem als Boten zu Jem senden* gjörði hann menn til hans *Eb* 5¹⁰ gerask til sich zu *Etw bereit finden* -, herbei-lassen þá, er fyrri gerðust til áverka við aðra *Eb* 11³¹; gjöra um *entscheiden, ein Urtheil fällen über* . . *Eb* 11¹⁷ hann skyldi einn (*allein*) um gjöra *Gþ* 63⁷ tólf menn skyldu gera um málit 119^{13,15} *Fs* 74²; gera mikit um sik *viel um sich machen d. h. sich sehr bemerklich machen (d. i: toben, lärmen)* hans menn gerðu mikit um sik ok höfðu náttleika með háreysti *Fs* 143¹⁹ (*vgl* 27); gera við *dagegenhandeln, verhindern* mun ek eigi við því gera 128²⁵

1. gerð, gerðar, *pl. -ir, f. Herrichtung, Ausführung* þá sóttist mjök borgar-gerðin (*var: smíðin u. smíðit*) *SE* 134²⁴ in brúðhlaups-g., elds-g., mein-g., mótt-g.; — *Entscheidung, Beschluss* hann kvaðst eigi mundu gerð upp lúka fyrr en á nokkuru lögþingi *Fs* 49⁷ *vgl* at gera um ok lúka upp . . gjörðinni *Nj* 77⁵ er þat nú gerð mín, at . . *Fs* 49¹²; — *Gährung* kom þó ekki gerð í mungát *fj* 339¹⁰-340¹⁷

2. gerð, *f. (von garðr, m.) sepiementum in: umgerð vagina (vgl gerða (gerða): ungeschliessen* þar af gerðu (*faciebant*) þeir sjá þann er þeir gerðu (*circumseperunt*) ok festu saman jörðina *SE* 48²²) *s: megin-gj.*

gerf- = gerv-

gerla, *adv. genau* vita g. 153¹⁶ *Fs* 38¹³ sjá g. 219²² *Fs* 160²² *s: algerla, úgerla*

gerningar, *f. pl. Zauberei* *Fs* 37⁶ at sverfa af . . galdra ok gerningar 244¹¹ hann var fullr af gjörningum ok fjölkyngi *Gisl* 18¹⁹; gerninga-kyrtill, *m. Fs* 163¹ (*dafur: g.-stakkr, m. ebd* 33¹⁷); gerninga-vættir, *f. Hexenwolk* *Fs* 166¹⁷; gerninga-veðr, *n. ein durch Zauberei erregtes Sturmwetter* *Fs* 56¹³-78³-108²²

gerningr, *m. Handlungsweise in: til-gerningr, vel-gerningr*

gerpiligr (*od. gerpligr*), *adj. mannhaft, tapfer* ráð gerpiligt 178²⁶ gerpiligr maðr *Nj* 72 *extr.*

1. gerr, ger, gert, *ppr. (von gera) factus, fertig*; hann var bezt at sér gjörr um allar íþróttir *Fms IV*, 316⁴ þrjú skip ok öll vel gjör *Gisl* 47¹⁴ er engi annarr (kostr) á gjörr *keine andre Bedingung hierbei gemacht, - vorhanden ebd* 61¹; *in: hálf-gerr*

2. gerr, *comp. s: ger, adv.*

ger-semi (*od. -simi*), gersemar, *pl. -ar, f. Kleinod, Kostbarkeit (s: hnoss, f.) von einem Pferde* *Gþ* 57¹² *von einem Kleide* 157²⁹ gull ok gersimar 81³¹

gersimligr, *adj. von kostbarer Art, kostbar* gersimligir hlutir *SE* 241⁶ fagrt ok gersimligt *ebd* 114¹⁵

gervi, *f. Zurüstung, Apparat* reiði heitir ok far-gervi skips *SE* 544¹⁵ *Anzug, d. Aeussere in stafkarls-gervi* *Fs* 98⁴; *in: gjörfu-búr, n.*

gerviligr, *adj. mannhaft, tüchtig* þeir gerðust gerviligrir menn *Fs* 84²²

sveinn snemma vænn ok gerfiligr *Fs* 23²³ hann var hinn gjörviligasti maðr 187²³

-gerving, *f. in:* ný-gerving

gesta-lús, *n. das für die Gäste bestimmte Wohnhaus (Weinh. 446)*

var þeim félögum vísat fyrst í gestahús til herbergis 16³²

gest-gjafi, *m. der, welcher Jem bei sich bewirthet* I. var góðr gestgjafi ok býðr Helga gisting *Gisl* 47¹⁷

gestr, gests, *pl. gestir, m. Gast* 182²¹ *s:* nætr-g., vetr-g.; gestir *am norweg. König-hof bilden eine Klasse der hirtmänn, mit dem besondern Amt etwaige Feinde im Lande auszuspähen und bei Seite zu schaffen (s: Munch II, 992) skal þar fylgja hirð mín ok gestir* 83⁴ *s:* 248^{24 ff.} (= *Spec. reg. s. 59*)

gest-risni, *f. Gastfreundschaft, hospitalitas* *Hgv* 81²⁴; gest-risinn, *adj. gastfrei góðgjarn ok gestrisinn* *Bp I*, 101¹⁹. — *NB. Beispiele nordischer Gastfreiheit s: Maurer, Bek. II, 184, n. 129*

get, *n. Vermuthung* mér var get til *Fms VI*, 383⁶; *in:* get-speki, *f.*

1. geta (*gat*), *erlangen, erreichen, inpetrare ab aliquo (at einum) þeir gátu ok honum, at hanu vas . . . 104¹⁷ erlangen (mit dem Geiste), lernen, erfahren* 'lengi man þat er ungr getr' (*s:* muna) 156⁶ *vermuthen þá get ek, at . . . 191¹⁶ 180⁶ geta nær Etw mit dem Verstande nahe treffen, errathen máttu nú nær geta, hvar . . . 131²⁸ Sæmundr kvað, hann mörgu nær geta* *Fs* 18²⁶ (*s:* nær-gætr, *adj.*) geta til zu erreichen suchen, aufpassen 257²⁹; *erwähnen Etw (eins od. um eitt) er eigi getit um ferðir þeirra* 193⁴ kom hann út ok getr eigi um und erwähnt, spricht nicht über . . . , *schweigt still* *Fs* 145²³ er þess eigi getit, at . . . 5¹³; *erlangen (Kinder), zeugen, gebären þeir féngu kvenna ok gátu af þeim sunu Bart* 158²⁴ hon gat fjóra sonu 39³³ skuldarmaðr getr börn 281⁷ hann gat barn við frillu sinni *Fs* 59⁴² alinn ok úborinn, getinn ok úgetinn 283¹⁴ (*s:* skirgetinn); *häuf. (wie fá) mit dem part. praet: erlangen, im Stande sein, können gátu þeir ekki atgert sie bekamen nichts ausgerichtet, sie konnten nichts ausrichten* 123^{7.9.11} 127²⁶ hann gat hvergi valdit (*nachher þeir féngu hvergi komit*) 14^{27 (29)} . . . þann guð er þú getr eigi sét den Gott, den du nicht anzuschauen vermagst 78³⁰ Jón . . . gat hann upp spurt ok með sér haft es gelang dem Jon, ihn (den Sæmund) aufzuspüren und mit sich fortzunehmen 240²¹ 241⁴; — *gezt mér ich finde Gefallen an Etw (at einu) vel gezt mér at orðum þeim, sem . . . 169¹⁰ eigi gezt mér at kvámum þínum deine Besuche stehen mir nicht an* *Fs* 86²¹ honum varð at þessu illa getið er var damit sehr übel zufrieden *Lxd* 232¹⁸ - 254¹
2. geta, *f. Vermuthung* eru þar margar getur at, hvar es entstehen darüber viele Vermuthungen, wo . . . *Eg* 228⁹ illar getur (*d. i. Befürchtungen*) *Fs* 30²⁷ leiða getum um vermuthen . . . *Vermuthung über Etw aufstellen* var þat sem annat þat er þorsteinn leiddi getum um, at hann varð nærgætr *d. h:* *wie in andern Dingen, worüber Th. eine Vermuthung aufstellte, traf er, vermuthete er auch hier das Richtige* *Fs* 52²; getu-mál, *n. Gegenstand des Vermuthens, Rathens, Zweifels* hann kvað þat eigi getumál *Fs* 59¹⁷

get-speki, *f. Råthselweisheit s: gáta, f.*

geyja (gó), *bellen gó elrshundr (s: elri, n.) Fbr 14¹⁸ hvelpar gó (d. i: góu), en greyhundarnir þögðu, (vorher: vér heyrðum hvelpana geyja í greyhundunum) Fms XI, 12 extr. (u. 12²²); anbellen Jem (at einum) hundrinn mun ok geyja at hverjum manni . . . 117³²; scheltend anfahren Jem (einn) hann geyr Gefjon adlatrat Gefionem 290¹⁵ vgl vil ek eigi goð geyja 104^{22*}*

geyma (mð), *curare, sorgen für Etw (eins) hann muni nú þess gá eðr geyma 152²⁶ geyma þess at engi komist í braut 128³¹ Eb 104¹⁹ konur geyma hans (sveinsins) ok var honum mjólk gefin Fs 181⁹ (vgl hann er fenginn konum til geymslu zur Abwärtung ebd 147²⁷) von gastl. Obsorge menn taka þá ok geyma vel 214⁵*

geymsla, *f. cura, Pflege Fs 147²⁷ (s: geyma); Verwahrung, Gewahrung* taka einn ok setja í geymslu *Fms IV, 71¹⁹*

1. geysa (að), *ruere s: geisa*

2. geysa (st), *in heftige Bewegung bringen; aufhetzen* var þat lið allmjök geyst til fjánskapar við konung 92⁴; *geysast in Aufregung gerathen, tumultuari* geystist þá at því allr múgr *Fms IV, 85⁹-V, 73¹ þá geysist hafit á löndin das Meer brandet da gegen die Länder SE 188¹ NB. von geysa (d. i: láta gjósa): Geysir, Name der bekannten heißen Springquelle (s: hverr, m.) im sw. Island*

geysi, *adv. in hohem, starkem Grade, mirum quantum* göltr geysi-mikill ok illiligr *Fms IV, 57²² öft. in SE (z. B. 72²⁴ 86¹⁶ 124⁵ 128¹⁹ usw)*

geysingr, *m. Wuth, von Kampfesgier Hdu 347⁷ af geysingum öllum ok yfírgangi ab omni impetu et violentia Fms XI, 81¹²*

geystr, *ppr. heftig, hitzig, impetuus* hann hljóp geystr at honum *Fs 184⁶ þeir fóru mjök geystir Fms VII, 326⁸ geyst, n. adv: hlaupa geyst at einum ebd 160⁶ fara geyst Fms II, 109²⁶*

-gi (od. -ki nach t, s), *part. 1. verneinend, dem Nomen angefügt (vgl -a, -at) s: eigi, aldri, hvergi, hvárrgi, engi, miklugi, stóruggi s: Konr. Gisl., frmp. s. 237 ff.; 2. verallgemeinernd: -cunque z. B. hvargi ubicunque (doch: hvárrgi neuter), hvegi quomodocunque, noch verstärkt durch folgend. er: hvargi er, hvegi er u. a.; 1. und 2. öft. in Grágás, s: Maurer, Graag. 66^b (7) und 68^a (7) vgl: -gis*

gígja, *f. Geige í hörpum ok í gígjum Strengl 14³⁶-122; als Beiname ('cognomen disertí hominis' Gt Nj) in Mörðr gígja Fs 126¹⁰*

gígjari, *m. Geigenspieler* harparar ok gígjarar ok síðlarar 52²¹ (gígja, *sw. die Geige spielen, geigen* hon kunnir vel harpa ok gígja *Strengl 82²⁷*)

gil, *n. Bergkluft, langgestreckte Vertiefung Fs 66¹³ færðir upp með gili því er síðan heitir Haukagil Fs 77¹⁰ gengr (es geht) gil ofan or fjalli Eg 228¹¹*

gildi, *n. Bezahlung til skulda 'gilldris' (d. i. gildis) Grág II, 204⁹; Abgabe, Steuer in nef-g., bang-g.; Gelage, Schmauss at gildi ása 13¹³ þá géngu æsir at gildi sínu SE 208³*

gildligr, *adj. = gildir; gildligr maðr 192¹¹*

gildir, *adj. von Werth, trefflich* gildir menn 161¹⁸ *Fs 20⁶; gültig in: á-gildir*

1. gildra (að), *es anlegen auf Etw (til eins) ef maðr gildirar til þess,*

- at . . *Vst* 184¹³ gildra til nokkurra veida ef í hendr bæri *Fms VIII*, 63¹²-80¹⁸
2. gildra, *f. Falle, um Thiere damit zu fangen* vera tekinn sem lamb or stekk eða melrakki or gildru *Lxd* 170²⁰
- gildri, *n. s:* gildi
- gilja (að), *verlocken, verführen Jem (eina):* at gilja kour ok nálgast þeirra vilja 245¹ *vgl. Subj. Egilss.* 241²
- gilli (*gekürzt aus gilli-kristr, nord. Form des irischen Namens: Giolla-chrioid d. i: Diener Christi*) *ursprüngl. Name, späterer Beiname des norweg. König Haraldr Magnússon, gewöhnl. Haraldr gilli († 1136); andre dieses Namens s: Munch IV, 2 (Regist.) 30²*
- gim, *n. Feuer s: Subj, Egilss.: in:*
- gim-steinn, *m. Edelsteinn* gull ok gimsteinar *SE* 12⁶ gimsteinar eða glersteinar *ebd* 334²⁰ *τὸν hjálm mjök gimsteinum settan Lxd* 128¹-130¹
- gin, *n. der aufgesperrte, klaffende Rachen eines Thieres, vom Fenriswolfe SE* 192³ *von einem Drachen: hann gapti munn* er vindr blés framan í ginit *Alex* 37⁵
- gina (gein), *schnappen mit dem Munde nach Etw (yfir eitt) ormr* gein yfir öxahöfudit (*am Angelhaken*) 12¹ hann gein yfir þessa flugu (*s: fluga, f.*) 175²⁷ *vgl: gapa*
- ginna (nt), *täuschen Jem (einn)* 11³³ vit skulum ginna þá alla sem þussa *Nj* 263¹⁹ *ludificari alqm: eigi er þat höfðingligt at ginna mik gamlan Band* 16¹⁸
- ginning, *f. Täuschung, Bethörung* gjalda einum svik ok ginning (*VI Sögu-pp.* 3³ sitja at hégóma eins ok ginningum *Lxd* 322¹⁵; *in: Gylfa-ginning, s: Catal* 93
- ginnungr, *m. Thor, Narr Fs* 87¹⁰
- gipt, *pl. -ir, f. Gabe, Geschenk* svara af gipt heilags anda *antworten, wie es der h. Geist eingegeben* 241⁴⁰ jarðligar giptir *irdische Güter SE* 4⁵
- gipta, *f. Glück* mér þykkir mikil gipta í at eiga jafnfagrt barn 139² *Fs* 27²⁹ *Gþ* 46²¹; skal ek til leggja mína giptu (*dafur: mína gipt ok hamingju Fms II, 58¹⁸ Fs* 97²⁶ *vgl* hann gaf syni sínum . . ok þarmed giptu sína ok þeirra frænda *Lxd* 104¹ *über dieses persönlich gedachte Glück, das man auch auf andre übertragen kann s: Lxd* 105² *u. Maurer, Bekehr. II, 67 ff.*
- gipta (pt), *verheirathen* 137¹⁴ 143¹⁸ hann gipti dóttur sína þeim manni er . . 166¹⁰ 206² Skadi giptiz Óðni 42³⁰
- giptu-drjúgr, *adj. von dauerhaftem Glücke begleitet Fs* 62⁶ hon mundi giptudrjúg verða ok langlíf *Fs* 142¹
- giptu-maðr, *m. der vom Glücke begünstigt ist Fs* 43⁷-80¹⁸
- giptu-samligr, *adj. in: ú-giptu-s.*
- giptu-vænligr, *adj. wer Glück zu erwarten hat Fs* 10⁵
- girnast (nd), *begierig sein, verlangen nach Etw (eins, til eins, á eitt), 255¹⁰ sá er til hans (nach Gott) girniz ok fýsiz 238²⁸ þá girndust menn á nokkur framverk Fs* 4⁷
- girnd, *f. Begierde* eptir girndum heimsins *nach den Lústen der Welt SE* 2⁶ *ú: á-girnd, göð-girnd, jafn-girnd*

girndar-ráð, *n.* erwünschte, ersehnte Heirath 114²⁰

-gírni, *f.* Gierde in: á-gírni, fé-gírni.

gírniligr, *adj.* wünschenswerth gírniligt gistingarból *Fbr* 55¹⁰-75¹³

gírzkkr, *adj.* 1. (*d. i.* grikskr) griechisch eigi rita Grikkir latínustöfum gírzkuna die griechische, *nám:* *Sprache* 256⁶ tala á gírzku (*var:* griesco) *Fms VII*, 96⁶ biskupar gírskir *Krþ* 22¹² 2. gírzkkr (*od.* gerzkr) *d. i.:* ur Görðum (*od.* Garða-riki) russisch, *s:* *Fms XII*, 292 gerskir hettir russische Hüte, *s:* *Weinh.* 179—180

-gis (*d. i.* -gi: -cumque) in hvegis: *wie*, einungis (*d. i.* einum-gis): *nur*, öllungis (*d. i.* öllum-gis): *durchaus*

gisl, *pl.* gislar, *m.* Geißel, *obses* selduz gislar 38²⁹ (gislar *od.* -ir, *f. pl.* *obsides*, *obsidia* hann tók gislar af honum ok bóndum *Eg* 191¹⁸)

gisla (*ad*), *als* Geißel geben *Jem* (einn) Vanir gislödu hann (Njörð) goðunum *SE* 92¹⁶ gisla land sich den Besitz eines Landes durch Empfang von Geißeln sichern *Oh* 60²⁷

gisling, *f.* *obsidatus* fara í gisling 79⁸ taka einn at gislingu *als* Geißel *SE* 92¹⁷

gista (*st*), *Gast* sein, *als* Gast einkehren, übernachten þeir gistu um nótt á Eyri hjá Steinþóri *Eb* 79¹⁴ *Hdv* (343²²) *An* 173²⁵ *Fs* 138⁶ gistu þeir í Grímstungum at auðigs bónda er þar bjó 142⁵ 'gestir' (eine Art hirdmenn *s:* gestr, *m.*) gista margra manna hífýli lassen sich in der Wohnung vieler Leute als Gäste nieder 248²⁶

gisting, *f. d.* *Gast-sein*, *namentl.* des Nachts, *das* Uebernachten am fremden Ort hann dvaldist þar at gistingu of náttina 11³ einn aptan kom þar maðr til gistingar 175²⁰ hvar vísar þú oss til gistingar í nátt 213⁷ áðr vér skipum oss á gistingar *bevor* *wir* *uns* *hier* (*auf* *der* *Haide*) *zur* *Nachtruhe* *einrichten* 282¹¹; *ironisch* (*vom* *Tode*) 199²¹. 23. 26 *ähnlich* engum þótti gírniligt gistingar-ból undir exi hans eine *Nacht-herberge* *unter* *seiner* *Axt* *schien* *Niemandem* *gerade* *wünschenswerth* *Fbr* 55¹⁰ (*dafür:* eiga náttból u. e. h. *ebd* 109³²)

gizki, *m.* eine Art Tuch hon veifði gizka eðr dúki þeim er hon hafði knýtt í gull mikit . . . *Fs* 59⁶-78¹⁰

gjá, *g. u. pl.* gjár, *f.* Schlucht, Kluft nes í milli gjárinna ok árinna *Fs* 28²¹ við hann (Kol) es kend gjá sú es þar es kölluð síðan Kols-gjá 101⁶; *Almanna-gjá* und *Hrafn-gjá*, die beiden Klüfte, welche die eine im Westen, die andre im Osten, die Ebne des Althing auf Island begrenzen; in der erstern schlugen die Leute während der Thingzeit ihre Wohnzelle und -buden auf; *s:* *Dufferin*, *Briefe*. *Braunschwe.* 1860, *s.* 65 ff.; — gjá-bakki, *m. u.* gjá-hamarr, *m.* Kluftbügel *d. i.:* die höhere, vom lögberg entferntere Seite der Almanna-gjá *þsk* 45¹⁶-61²⁶-53¹⁵

gjaf- *s:* gjöf, *f.*

gjaf-orð, *n.* Verheirathung, *rücksichtl.* der Frau hvar til ætlar þú um gjaforð dóttur þinnar, ef þú vilt eigi gipta syni Illaga? 143¹⁸ eða einn með mægðum ok gjaforði dóttur sinnar *Fs* 10¹⁶ þeir sögðu honum gjaforðit Ingibjargar *dass* *I.* *verheirathet* *sei* *Gþ* 58¹ gjaforð allgott sehr gute Parthie *Eg* 17¹

- gjafvinnur, *m.* der sich durch Geschenke Freundschaft erwirbt gjafvinnur ok þingmaðr Ásgríms *Fs* 169.³ vgl. 'þingmaðr þorleifs ok gjafvinnur' *Sturl I*, 1, 89¹⁷
- gjald, *pl.* gjöld, *n.* Erstattung, Bezahlung (*GrRA* 649—650) leiða einn til gjalds ok til gjafar 273.³ Abgabe, Steuer leggja gjald á Tribut auferlegen *Eb* 49¹² upphöf at gjaldi því es nú es kallat 'landaurar' 100⁷; gjöld, *pl.* Ersatz gjalda tvennum gjöldum 270.⁴ taka gjöld fyrir Ersatz, Strafe nehmen *d. i.* geben, bestraft werden für . . *Fs* 46¹⁷ Busse für den Erschlagenen, Wergeld (*MunchCl I*, 186) taka mürk gulls í húskarls gjöld sich für den (erschlagenen) húskarl eine Mark Goldes als Busse zahlen lassen 247²² 249^{16.22}
- gjalda (galt), bezahlen, entrichten guldu menn Óðni skatt 42²⁶ 58²⁰ 100.^{4.9} *Eg* 225¹⁸ þá galzk stundum meira en stundum minna bald wurde mehr, bald weniger bezahlt 100⁷ auszahlen gjalda mund móður sinnar 47⁷ gjalda fé upp *Eb* 45¹³ gjalda einn bezahlen *Jem d. h. den Werth, den Jem hat gjalda þræl Vsl* 190¹⁹; bestrafen *Jem* (einn) hann bað ei úverða gjalda ok bað hann heldr gjalda þóri er hiess iðn nicht Unschuldige zu strafen, er solle es vielmehr dem Thorir entgelten (diesen bestrafen) *Gþ* 58⁴; — Strafe leiden -, büssen für Etw (eins) at gjalda ösku miunar dafur zu leiden, dass ich noch so jung bin *Fs* 120²⁰ hvers gjöldum vér at ofur leiden wir *Fs* 83¹²
- gjald-dagi, *m.* Zahlungstermin þar verðr gjalddagi á því fé inn *V.* dag viku er IIII vikur eru af sumri *Krþ* 19²⁵-9¹⁷
- gjald-gengr, *adj.* gittig als Zahlungsmittel kýr gjaldgeng *Grág II*, 193¹²
- gjaldhagi *Grág II*, 190¹⁰-178²⁰ *d. i.* gjald-dagi
- gjalla = gella, von Vögeln syngja eða gjalla eða klaka *SE II*, 46⁷⁰ von Seethieren blása eða gjalla ebd 46²⁰; im Beinamen þorgils gjallandi *Fs* 194²⁴ vgl. gellir, *m.*
- gjalti (*d. i.* gelti) *s.* göltr, *m.*
- gjarn, gjörn, gjarnt, geneigt zu Etw, begierig auf Etw 'gjörn var hönd á venju' vgl. 'jung gewohnt, alt gethan' *Grett* 174¹⁷; *in:* á-gjarn, fé-gjarn, fram-gjarn, nám-gjarn, óð-gjarn
- gjarnligr, *adj.* *in:* á-gjarnligr, vin-gjarnligr
- gjarn-samligr, *adj.* = gjarn; gjarnsamliga, *adv.* 207⁶
- gjöf, gjafar, *pl.* -ir od. -ar, *f.* Gabe, Geschenk leiða einn út með göðum gjöfum *Jem bei der Abreise reich beschenken* 139¹² þiggja inar sæmiligstu gjafir *Eb* 57²⁴
- gjöffull, *adj.* freigebig örr ok gjöffull *Eg* 19²⁴; *in:* stór-gjöffull
- gjöld, *n.* *pl.* *s.* gjald, *n.*
- gjör., gjörf., gjörv. *s.* auch: ger..
- gjörfi-búr, *n.* eines der Nebengebäude zur Aufbewahrung von Kleidern, Geräthschaften *u. a.* *Fs* 40¹ (dafur: úti-búr 24)
- gjörkólfr, *m.* Hauptspiess (*s.* kólfr, *m.*) odgl. übertr: princeps od. auctor rei þóat ek gjörumk nökkut gjörkólfr í þessu boði: wenn ich auch bei dieser Aufforderung gewissermassen die Hauptsache zu thun habe *Eb* 30²⁰ (nachher: fyrirmaðr 31¹) ebenso: forkólfr, *s.* Subj. *Egitss.* 471^a

gjör-samligr, *adj. sorgfältig, genau*; gjörsamliga, *adv. heyr nú gj. I 239³⁴*
 gjósa (gaus), *hervorbrechen, -strömen* hann sá eld mikinn gjósa upp
Grett 37⁷ von Thränen gaus upp grátr *fj 337⁷ von einem Unmäßigen*
 gaus or honum spýja mikil *Eg 86¹⁹* gaus upp spýja *ebd 180²-179³¹*
 gjóta (gaut) *s. Bj. Hald.*: 'at gjóta augum *limis oculis intueri*' Gl. gaut
 sínum sjónum harðliga *rollte wild mit d. Augen Grett 58⁶. NB. 'giessen'*
heist: hella od. steypa

gláðel, *n. d. i. gladiolus* þeirra skildir ok . . gláðel eru seld til varð-
 veizlu 222¹⁴ (*Diðr*) *vgl* hann hafði gláðel í hendi, sem titt var í út-
 löndum *Lxd 330³*

gláðligr, *adj. von fröhlicher Art* góð vist ok gláðlig *Fs 13³⁴*; gláðliga,
adv. 235³ Eb 97²³

gláðr, glöð, glatt, *froh, fröhlich* kátr ok gláðr 219⁵ *Fs 31²⁵* verða gláðr
 við eitt *über Eho Fs 96⁵ angenehm, erfreulich* þótti gláðara at tala
 við Helgu, en vera í starfi með kaupmönnum 142²⁶

glæsa (st), *glänzend machen, verziern (von einem Götzenbild.)* var þat
 alt gulli glæst ok silfri 80¹⁵

glæsilligr, *adj. glänzend, leuchtend, von einem Pferdesattel* söðull steindr,
 all-glæsilligr *Eb 15¹*

glám-sýni, *f. eine Seh-schwäche, welche die Dinge anders als in Wirk-*
lichkeit dem Auge erscheinen lässt en nú gefr þér glámsýni 178²⁸ *s.:*
Grett 86²⁶ vgl ei er þat missýni, at halda einurð sinni . . . , en hitt
 var glámsýni í vár, er þú reitt til várþings *Ólkoфра þátr (1756) 36^b 37*
 ('glámr, *m. luna*' *Subj. Egilss. vgl Safn I, 474 n. 1*)

glap, *n. verführerisches Reden u. Verkehren mit e. Frau (við eina)*
 Bj. vendi þangat kvámur sínar til glapa (*var: til glaps*) við hana *Eb 35¹⁰*

-glapa, *svv. und glapi, m. in: af-glapa u. af-glapi*

glapna (að), *verderben, nutzlos werden; von einem Greise* glapnadi hon-
 um bæði heyrn ok sýn *Eg 225²¹* honum glapnadi sona eignin *der*
Bestz von Söhnen wurde ihm verleidet Fms IV, 321²²

glapp, *n. 'mala fortuna'* Bj. Hald.

glappa-verk, *n. unbesonnene That, dummer Streich* hann kvað þetta
 vorðit glappaverk ok bráðræði *Fs 184⁹ (ebd 160⁸)*

glap-víg, *n. absichtloser Todschatz* *Fs 188²⁸ (dafur: glæp-víg ebd 193²³)*

glata (að), *vernichten* *Etw (eiuu) hví glatar þú sárum (vulneratis)?*
Alex 42¹³; glatast *interire, unkommen* þar er . . hverfi fé þat (*wenn*
d. Vieh sich vertäuft) eða glatisk annan veg *Krþ 20⁶*

glaumr, *m. Lärm, Getöse* heyra mikinn glaum *Eb 13¹ Eg 115¹⁷*

gleði, *f. Freude, frohe Stimmung* láta þetta eigi á sik þíta eðr fyrir
 gleði standa *sich dadurch nicht bekümmern und die gute Stimmung ver-*
derben lassen *Fs 20⁹* lítil var gleði manna 157¹⁴; *Vergnügen, Unter-*
haltung þeir höfðu leika ok allskyns gleði *Fs 25¹⁶* gleði ok gaman-
 roedur (*opp: skaup eðr atyrði*) *Fs 72⁶* launa einum gleði ok góða
 fylgð *Fs 130¹²*

gleði-maðr, *m. ein heitrer, scherzhafter Mensch* 51¹⁹ *Eb 31⁶ von einer*
Frau 51²⁵

gleðja (gládda), *erfreuen, unterhalten* konungr var jafnan gláðr ok

- margmálugr við meun sína ok gladdi þá jafnan *Fms V*, 49⁶; gleðjast *froh werden* 182¹⁴ gleðjast af einu *über Etw Eb* 60⁵
- glenna, *f. dummes, nárrisches Zeug* þessarri glenna ok gabbi 236²⁹
- glens, *n. jocus, Scherz; sie wirft ihm ein Küssen ins Gesicht* svá sem með glensi *Hdv* 393²⁴ bregða á glímu ok á glens *luctari et jocari Lxd* 220¹⁹ *ebenso bregða á glens við einu Gisl* 5²¹; — glens-mikill, *adj. wer viel Scherz u. Neckerei treibt* þeir voru mjök glensmiklir *Fbr* 71²³
- glensa (að), *jocari* þeir glensudu hjá kerlingu *Fbr* 71²³
- glepja (glapta), *verlocken, verführen ein Weib* (eina) hann glapti konu Síams *Fs* 157¹ *Eb* 45¹⁹ *Eg* 190¹⁴; *vernichten, zu Schanden machen z. B. gl. vörn Þsk* 69³ gl. sakar *Vsl* 163²⁴ gl. þingförl ebd 175²³; glepjast *fehlschlagen* þerririnn mundi glepjast *Eb* 53⁶
- gler, *n. Glas* (in: gler-ker, *n. Glaskrug* *Barl* 74⁵ gler-steinn, *m. SE* 334²⁰), *als Waffe der Belagerten* heitt gler eða heitt blý *Spec* 90²²
- glettast (tt), *aufreizen, necken Jem* (við einn) þér skolit skjóta at þeim ok glettast við þá *Fs* 50¹⁶ *Eb* 75¹⁶ *Fbr* 50¹¹.¹⁵
- glettinn, *adj. aufreizend, herausfordernd* *Fs* 164³ glettinn ok ágangs-samr ebd 30²⁹
- gleyma (md), *vergessen Etw* (einu) þá gleymdi hann þessu sáttmáli *Spec* 162¹⁵.¹⁸ at hann gleymi öllum guðs boðordum *Fms V*, 217¹⁴ (*m. gen:* hann gleymdi allra guðs boðorda *Oh* 86³¹) ekki er at gleyma ok úsanna þessar sögur *SE* 224⁷; þá gleymdisk öxin (*sie wurde liegen gelassen*) *Þj* 346²³
- gleymr, *adj. fröhlich* við þessi tíðindi varð hann all-gleymr (*var:* all-gláðr) *Eb* 15¹⁶ varð hann við þessa sögu all-gleymr (*var:* all-gláðr) *Sturl II*, 1, 251²⁶
- gleypa (pt), *verschlingen Etw* (eitt) úlfrinn gleypir sólna *SE* 186²² *Fms VI*, 403²¹
- glík . . s: lík . .
- glíma (md), *ringen* þeir glímdu á gólfi *Fbr* 50¹² tókust þeir á fang-brögðum ok glímdu *Grett* 27²⁷
 - glíma, *f. das Ringen, Balgen, der Ringkampf* ganga í glímur við einn 155¹⁶ taka til glímu 155¹⁹ (*s:* glens, *n.*)
- gljúfr, *n. Felsenkluft* 16²⁴ þar fellr á mikil í gljúfrunum fram af bergi *Gþ* 49²¹ *Eg* 58¹⁰ (*s:* ár-gljúfr, Kalfár-gljúfr *Gþ* 66)
- glóa (að), *flimmern, glänzen:* þá sá hann nakkvat glóa við á götunni *Þj* 348²⁴ *glühen* eta glóanda salt ok drekka sjáinn við 177²⁷ setja einum á kvið glóandi munnaug 186¹¹
- glóð, *pl. glœðr, f. pruna, glühende Kohle* hann tók glóð af eldi ok gékk út með (glóðina) *Eb* 102⁶ þeir höfðu reykelsi á glóð *Krs* 22² hann lét glóð undir fœtr sér *Fs* 176²⁶
- glœða (glœdda), *glühen, flimmern; impers:* glœddi or forsinum (*worin feuerspeiende Drachen lagen*) *Gþ* 51¹²
- glœpa-maðr, *m. Verbrecher 'scelestus homo'* *Fs* 102⁷ grimmir glœpa-menn ok neisuligir niðingar *Alex* 107²³
- glœpr, glœps, *pl. -ir, m. Uebelthat, Verbrechen* *Fs* 178¹⁰-180¹⁶ dauda verðir . . fyrir okkarn glœp ok svik *Fms X*, 261⁹

- glæp-yrði, *n. lusterhaftes, lügenhaftes Gerede* 177⁸
- glöggr, *adj. genau, deutlich; von der Aussprache* 258² *vom Schen* 178³⁰
übertr: ek veit þat eigi glöggt Gisl 87¹³ *vom sprachl. Ausdruck in*
den Gesetzen *Lrþ* 213²⁴; glöggliga, *adv. sorgfältig, genau* *sprýja gl.*
Eg 111²⁹
- glögg-þekkin, *adj. scharfsichtig* *hygginn ok glöggþekkin* *Hdv* 341⁵
- glömmuðr, *m. von lauter Stimme* (*glam od. glamm, n. heller Klang*)
im Beinamen: Grímur glömmuðr *Fs* 156³¹
- glöþ, *f. Störung, Hinderniss* *glöþin kemr* *Lrþ* 215²¹ *gera glöþ ebd* 215²⁷
- glófi, *m. Handschuh* *þessa glófa skaltu á höndum hafa* *Gþ* 48⁷-47²⁹-
 68¹³; *in: járn-glófi*
- glott, *n. Hohnlächeln* *gera od. draga glott at = glotta at* 176³ *dr. gl.*
at ok fá einum mög hnœfil-yrði *Fms IV*, 334⁹
- glotta (tt), *spöttische Miene machen zu Etw (at einu) . . . sem þá er*
maðr glottir at nokkverju *Fbr* 94⁷ *hann brá við grönnum ok glotti*
at er verzog die Lippen zu spöttischem Lächeln 129⁶; *glotta um tönn*
'subridere nudatis dentibus' 5²⁵ *ebenso hann glotti við tönn ok mælti*
Fms IV, 257¹⁹
- glugg, *gluggs, pl. -ar, m. fensterartige Oeffnung, Fenster* *hann sá inn*
of glugg (von einer Höhle) 15²⁷ *von den Fenstern eines Hauses* 122³³
Fensterloch *hljóp hann í húsit um glugg þann, er á var rofiun* *Fbr* 42
- glumra (að), *dröhnen, vom Donner* *glumrandi reiðþrumur* *Spec* 52²⁹;
 — *glumra, m. im Beinamen Eysteinn glumra ('streperus')* 34¹⁵
- glúpna (að), *betrübt, ängstlich werden, vor dem Anblick der Waffen* *Eb*
 23²⁷ *vor dem zornigen Anblick des Vaters* *þá glúpnauðu sveinarnir*
Fms IV, 153²
- glýs, *n. was glänzt u. schimmert u. 'gleisst'* *konu kenna við gull eða*
glýs *SE II*, 430¹² *dragast eptir glýsi þessu (d. i: ágætum klæðum*
ok dýrgripum) *Fms VI*, 263¹
- glýs-gjarn, *adj. verlangend nach glýs, Put: udgt* *hon var glýsgjörn*
ok skartskona mikil *Eb* 92²⁷
- gneipr, *adj. s: gneypr*
- gneisti, *m. Funken* *gneistar ok síur* *SE* 42¹³-50² *s: Spec* 47⁷ *übertr.*
margin gneistar heidninnar voru þó þá eptir *Fbr* 6³; *in Beinamen*
þorleifr gneisti *Fs* 200¹⁵
- gneypr (*od. gneipr*), *adj. geneigt, gesenkt* *stóð höfuðit gneipt af boln-*
um nakkvat svá der Kopf (wegen schlecht operierter Halswunde) stand
etwas schief vom Körper ab *Eb* 88¹¹ *hann sat upprétt ok var gneypr*
mjök (?) *Eg* 115²³
- gnötra (að), *klappern, von einem Todkranken* *beinin gnötruðu við*
hrœringarnar *Hgv* 69²²
- gnóg . . s: nóg . . .
- gnótt, *pl. -ir, f. Ueberfluss* *þar voru gnóttir hversvetna* *Fs* 65³⁰ *míðla*
við einn af gnótt síns auðar *Spec* 10³⁴
- gnúa *od. núa* (*gnéra od. néra*), *reiben Etw (einu) an Etw (um eitt)*
gnéra ek vátum (höndum) um augu mér *Fms V*, 96¹⁶ (*dafur: néra*
ek vætunni um augu mér *Flat II*, 367²⁷) *gnúa saman zusammen,*

- aneinander reiben sitja mjótt ok gnúa saman lærum mit engverschlossen-
nen, sich aneinander reibenden Schenkeln Band 38¹⁷
- gnýja (gnúða), tosen, rauschen vindar gnýja SE 58²¹ gnýjanda gjalfir
die tosende Meeresbrandung Spec 34¹⁹
- gnýr, gnýs, m. Getöse heyra ym mikinn ok gný 3¹⁷ 282¹ 81²⁵ SE
188¹⁶
1. goð . . , goða . . s: 1. goð, n. 2. goði, m.
2. góð . . s: góðr, adj.
3. goð, neutr. d. heidnische Gott, im Ggs. zum christlichen (guð, masc.)
s: Gr Myth 12 ff., doch wechseln in den Hids Vocal wie Geschlecht (vgl
Vorr. zu Eb p. LII); goð von den heidn. Göttern z. B. Fs 94¹².²⁷ u. a.
Wechsel mit guð 76¹¹.^{ff.} 290⁷.^{ff.}; goð vom christl. Gott þeim sé goð
gramt Vsl 192⁹ (dafür: guð gramr Grág AM I, 357, n. 2)
- goða-heill, f. die Gunst der Götter þú hafðir mannvirðing ok goða-
heill 177²²
- goða-reiði, f. Zorn der Götter muntu verða fyrir goðareiði du wirst
dir den Zorn der Götter zuziehen Fs 29³¹ (vgl nachher: ef hann sæmði
goðin ebd 30¹)
- góð-fýsi, f. Bereitwilligkeit zum Guten, Rechtschaffenheit lif hans ágætt
ok dásamlig góðfýsi Fms V, 239¹⁷; með góðfýsi redlic 243²³
- góð-gá, f. Verhöhung der Götter 104²⁰
- góð-girnd, f. Wohlwollen Fs 29⁵-38²³
- góð-gjarn, adj. wohlwollend 112¹⁶ Fs 85²⁰ góðgjarn vinum opp: grimmr
úvinum 292¹⁴
- góð-gripir, m. Stück von Werth, pl: góðgripir (vorher: knif ok belti,
ok er hvártveggja góðr gripir) Fs 98³⁰
- goði, m. der Gode d. i. der priestertliche und weltliche Vorstand eines
bestimmten Bezirks auf Island (s: Maurer, Beitr. 82 ff.) von Snorre d.
Goden: hann varðveitti hof, var hann þá kallaðr Snorri goði Eb
17¹⁹ goðinu sór enn sórin 258¹¹ goðar ok hofgoðar Ísl I, 334¹⁵ (auch
guði Jsk 48²⁶-72¹⁹ neben goði); vgl: blót-goði, hof-goði
- goð-orð, n. das Amt und die Würde eines Goden (s: goði, m. u. Mau-
rer, Beitr. 83. 106) vom godorð: veldi er þat, en eigi fé Tqj 206² fá
í hendr einum godorð sitt 169⁴ vera með godorð mit d. Goden-amt
bekleidet sein 178²⁶ godorð fornt ok fullt (s: fjórðungr, m.) 263³ Jsk
33³.^{ff.} Lrþ 211¹⁵; — godorðs-madr, m. = goði Fs 67²³; — godorðs-
mál, n. Angelegenheit, betreff. d. G. Fs 67²¹
- góðr, góð, gott, gut; þeim varð gott til fjár es ging ihnen gut mit der
Beute, sie machten viel Beute Fs 120²⁵ alla gott matar bonum cibi i. e.
bonos cibos Eb 7⁹; all-góðr 43²⁵ u. ö. s: al-, jafn-góðr-
- góðs (od. góðz od. góts), n. s: góz
- góð-verk, n. góðverk yður: 'opera vestra bona' 243²⁰
- góð-vild, f. Wohlwollen, Güte hann sýndi enn góðvild sína er bethä-
tigte von Neuem seinen wohlwollenden Charakter Fs 87¹⁹
- góð-vili, m. = góðvild von Gott: hans hinn mildi góðvili til . . hjálpar
seine Geneigtheit zu . . 237²⁹; at verða fyrir yðrum góðvilja euer
Wohlwollen zu geniessen Fs 21³²

góð-viljgr, *adj.* freundlich gesinnt: ágangsamir ok eigi góðviljugir *Fs* 9¹⁰

gæða (gædda), *beschenken* gæða hvern eptir sínum verðleikum 89³² alla gæddi hann þá at nokkurum hlutum *Fs* 18² *Fms* X, 230⁹; gæða ferð, reið *seinen Gang, Ritt beschleunigen* *Eb* 76⁴ þá gæddi hann rásina *Eg* 135¹¹ gæða róðrinn (*nachher*: auka enn róðrinn) *Fms* II, 180^{16, 21} gæði, *n. pl. Güter, Schätze* hann fann þar stórar kistur ok mart til gæða *Fs* 5¹⁴; ef nakkvat væri rekit (í fjöru) til gæða þj 342¹⁴ *Vortheil* . . at lítil gæði stæði af . . 174¹⁷ væntir ek mér þar gæða af *Fs* 7³¹

-gæðr, *adj. in*: lang-gæðr

göfga (að), *verehren, anbeten* . . dýrka þann guð er þú göfgar 82¹² sú kona göfgar guð 259³⁰ Jupiter var æztr ok mest göfgaðr *Isl* I, 336¹ göfug-kvendi, *n. vornehme, ausgezeichnete Frau* *Eb* 9⁸

göfugligr, *adj. von vornehmer Art* maðr g. (gafurlegr) 291¹ *Gisl* 55¹⁹ *von Gegenst.* staðir göfugligr *SE* 78³ þótti göfugligt *SE* 208⁹

göfug-menni, *n. vornehmer Mann, vornehme Leute* hann var et mesta göfugmenni *Eb* 7²⁷ kom mart göfugmenni frá honum (*es stammten von ihm* . .) *Fs* 20³²

göfugr, *adj. vornehm, durch Geburt n. äussere Stellung hervorragend* *Fs* 130^{25, 19} *An* 137¹⁰; *auch von den Göttern* hin göfgr guð: *d. oberen Götter* 290⁷ Óðinn göfgastr af öllum 40²⁵; *ansehnlich* göfugr bær *Eg* 157¹⁵

gögnum *s*: gegnum

göltr, *galtar, dat: gjalti, pl. geltir, m. verres, Barch, d. verschnittne männl. Schwein*; göltr einn mikill ok gamall fylgði sviunum *Fs* 26²⁶ göltr ok gríðungr 296⁵ *SE* 342² runar heita geltir 259²⁷; verða at gjalti *zum Eber werden d. h. von Furcht und Schrecken befallen die Flucht ergreifen (s: Maurer, Bek. II, 105²³ Gþ 35)* 32²² en þér ærðist allir ok yrðit at gjalti . . *Fs* 43⁹ hann hljóp fram ok varð at gjalti *Eb* 23²⁸

göngull, *adj. wer viel zu gehen hat göngult* verðr þér um þingit *Ljósv* 33²⁵; *in ná-göngull*

göngu-maðr, *m. ein wandernder Bettler* Krþ 9²⁴ *Þsk* 140⁴ *Fbr* 92¹⁰ *Gisl* 54²² ¹⁶. (göngu-kona, *f. Bettlerin* *Vem* 256¹)

gör . . . , görf . . . , görv . . . *s. auch: ger* . .

gör-allr, *adj. vollständig* 276¹¹

gör-hugall, *adj. bedachtsam, umsichtig* görh. um eitt *Eg* 6²⁰

görr, *ppr. u. adj. (harð-görr u. a.) s: gera*

gör-tœki, *n. unrechtmässige Zueignung fremden Eigenthums* Grág II, 153^{13, 154}.¹¹

götu-skarð, *n. ein vertiefter, eingeschnittner Weg* var þá götuskarð í bakka ok vígi gott *Fs* 90⁴

götva (að), *begraben* götva þeir hann þar í grjótinu *Gisl* 72¹ götvaðr (= heyðr' *Isl* II, 481³ (*Hdv*))

góí, *f. ein Wintermonat = 20. Febr. bis 20. März (Februar, Weinh. 377)* vera . . í miðja góí (*acc.*) *Fs* 144⁴

gola (od. gula), *f. Wind, in haf-gola*

gólf, *n. Fussboden im Zimmer, im Hause (Weinh. 220) Fs 68¹⁰ kasta of gólf þvert quer über den Boden 15²⁰ fundu þeir hurð í gólfinu (nachher hlemmr var þar í gólfþilinu), luku þeir upp; var þar undir gróf djúp Eg 91¹⁹; Gemuch, Zimmer í þeim sal eru D gólfa ok XL 1⁴ gólf-þil, *n. die Dielen des Fussbodens opit (var) gólfþilit 45² Eg 92¹⁷ góma-spjót, n. Gaum-spiess d. i. Zunge þat eru gómaspjót yður ok orð sem þér mælit 177¹⁵**

gómr, góms, *pl. -ar, m. Gaumen, Kinnlade (vgl. efri g. und nedri g. SE 112²¹) Öngullinn vá í góminn orminum 12¹ berr eitt (acc.) á góma einum es komnt Etw Sem in den Mund, über die Lippen því berr þér svá margt á góma? wie kannst du nur so viel schwatzen Grett 170¹⁵; Fingerspitze skörð voru fallin í sverðinu ok eitt þat er leggja mátti í fingrar-góm und eine Scharte war so tief, dass man die Fingerspitze hineinlegen konnte Fs 62²⁹*

gor-vargr, *m. Viehdieb 288¹*

góz (od. góðs), *n. Gut, Reichthum Grett 201³-197¹⁹ alt mitt góz er þér heimolt Fs 154²⁴ hann tók við gózum Þorgils Fs 141²²-142³³*

graðr, *adj. unverschmitten, zeugungsfähig (opp: geldr) oxí geldr eða (aut) graðr Grág II, 193¹⁵; grað-hafrar, m. pl. Grág II, 194⁵*

graðungr (od. gríð.), *m. Stier, (vom Stiere der Europa) SE 16⁴, Lxd 336⁷.^{10ff.} Vpnsf 3^{17ff.} Eg 165³ Eb 116^{27ff.}*

grafa (gróf), *graben þá er grafit væri fyrir öndvegissúlum wenn nach den Hochsitzsäulen gegraben worden wäre Fs 22⁴ grafa gróf eine Grube graben þá gróf Sigurðr gróf á veg Fáfnis ok settist þar í 23²⁸ von einem Grabe skal grafa gróf í kirkjugarði 276¹⁴ Lxd 54⁸; etngraben, in die Erde verbergen þá tók hann of lausafjár ok gróf í jörð niðr 56²⁵ 42²⁰ begraben lík Hallfreðar var flutt til kirkju ok var grafit virðuliga Fs 115⁹ áðr Ingólfr andaðist, það hann sik grafa í öðru holti en þeir vóru grafnir frændr hans Fs 67⁴ lík grafit, l. ú-grafit Vsl 152^{21, 26}; grafast eptir durch Nachforschen sich Einsicht von Etw verschaffen þá grófst hann eptir Gþ 47⁸*

grá-feldr, *m. Graumantel d. h. Pelzmantel Fms VI, 52²⁶ im Beinamen des norweg. König Haraldr gráfeldr s: Heimskr. Har. s. graf. kap. 7*

graf-gangr, *m. das Gehen in's Grab, in: grafgangsmenn, m. pl. in Noth gekommene Freigelassne (Mann u. Frau), welche ihr Herr in ein Grab setzt und deren überlebenden Theil er dann zu ernähren hat 276¹⁴*

graf-tól, *n. Werkzeuge zur Herrichtung eines Grabes Eb 62¹⁵ Eg 140³*

grá-gás, *f. grøve Gans Diðr 347³; Name eines norweg. (verlorenen) u. des nach diesem benannten isländ. Gesetzbuches Grágás, Catal p. 89; s: Maurer, Graag. s. 1. 94 ff.*

grá-koll-ótttr, *adj. von grauer Farbe und ohne Horn gymbrlömb grá-kollótt ok höðnukið með sama lit Gþ 63¹⁵*

1. gramr, grams, *pl. -ir, m. 'princeps' König í þann tíma var sá höfðingi gramr kallaðr er herjaði, en hermennirnir gramir 49¹⁹*

2. gramr, gröm, gramt, *feindselig, erzürnt gegen . . ; gramir d. i. gnðir, dú irati, daemonia (Gr Myth 942—943) gramir munu taka þik! Fms*

- VI, 215²⁵ taki nu allar (!) gramir við honum (grön, f.?) Fs 147¹⁴
 (gramendr, *dass. fari þér í svá gramendr allir! Dropt* 23¹) vgl gremi
 grand, n. Schaden, Nachtheit gera mein eða grand einum Fms VIII,
 112⁶-XI, 228¹¹
- granda (að), *schaden, Schaden bringen* Jem (einum) eigi munu vápn
 eða viðir granda Baldri 18¹⁷ SE 202³ Fs 9⁹
- grannr, grön, grant, *schmächtig, dünn* s: *Söbj. Egilss.*
- grannligr, *adj. von schwächlichem Aussehn* ungr at aldri ok grannligr
 á vöxt 28¹⁶ Eb 17¹⁴ Eg 159²⁹
- gran-rauðr, *adj. mit rothem Barté* (grön, f.), 'aenobarbus' im Beina-
 men: Haraldr hinn granrauði 73¹ SE 522¹¹
- grár, grá, grátt, *grau* hestr grár 143³ fyl grátt SE 138² hann var í
 grám kyrtli ok í hvítum leistbrókum 145³; *unansehnlich, gering, in:*
 elda grátt silfr *von feindlicher Gesinnung sein* þeir eldu opt grátt silfr
 sie standen sich oft feindlich gegenüber Eb 106¹³ þeir St. eldu löngum
 grátt silfr, en stundum voru með þeim blíðskapur Fms III, 207²⁶
unfreundlich, gehässig gegen Jem spottsamr ok grár við alla Hitd 3¹²
 (vgl gráleikr, m. Bosheit illvili ok gráleikr Bart 117³³)
- gras, n. Gras, Kraut lifa við akarn ok grös sich von Eichen u. Kräu-
 tern ernähren SE 18¹⁷ vom Vieh ganga til grass Lxd 96¹³ hann var
 í andliti stundum sem blöð, en stundum fölr sem gras 126³¹; grös,
 pl. Grasplatz góðir landakostir at grösum ok skógum Fs 26⁵
- gras-garðr, m. Grasgarten 221³⁰ (Diðr.)
- gráta (grét), *weinen, Thränen vergiessen* 115^{12,31} 116⁵ *beweinen* Jem
 (einn) þú grætr góðan mann 126⁴ 215²⁸ þat man ek aldri gráta
 156²⁴ biðja at Baldr væri grátinn or helju *dass B. durch Weinen aus*
dem Hel-reiche herauf gebracht würde 21⁶
- grát-feginn, *adj. hon varð grátfeGIN sie vergoss Thränen der Freude*
 Lxd 82¹⁹
- grátr, m. *das Weinen* grátrinn kom upp 19⁵ vgl eftir þat gaus upp
 grátr þj 337⁷; in: Gráts-mýrr, f. Fs 50³²
- grautar-díli, m. *Grütz-fleck, von einem durch heisse Grütze eingebrann-*
ten Fleck Eb 74²² (vgl ebd 70¹⁵ *ähnl: seint mun sá díli gróa er þú*
hefir þar brennt Fbr 107²⁹)
- grautr, g. u. pl. -ar, m. *Grütze, als Gericht* hann sér matsveina . . ok
 höfðu graut í kötlum Fs 150²⁹ Gisl 72¹⁷ Eb 15²⁰ gjöra sér graut
 sich ein Gericht Grütze bereiten ebd 70¹⁵.
- gref, n. Hacke, Spaten in: gref-leysingr, m. 'a ligone liber' der leys.,
 dessen Freiebung nicht durchaus gesetzlich erfolgt ist Vsl 192²²
- greiða (að), *Etw los, frei, leicht machen, expedire; gr. vað die Angel-*
schnure entwickeln, auswerfen 11²⁹ hon greiddi hárit frá augum sér sie
 strich sich das Haar von ihren Augen weg 126² greiða ferð den Weg leicht,
 sicher machen Fs 92⁹ greiddist vel ferðin die Reise ging wohl von Statten
 Eg 154²²-167¹⁷ greiða mál, lögmál in Orðning bringen Lrþ 213²⁷ þ.
 melti: hvi gengr eigi fram málit? G. kvað brátt greiðast mundu
 (málit) die Sache würde bald erledigt werden Fs 74¹⁸; — gr. (af hendi)
 fé, verð u. a. auszahlen, entrichten greiðdu þeir féit af höndum 142⁴

- 119²³ 274²¹ nú vil ek at þú greiðir öxarverðit *dass du den Werth für die Axt bezahlest d. h. dir die Axt verdienst* Fs 68²⁵, 29 greiða skatt *Steuern zahlen* Eg 185¹³ ff. mörk vegins silfrs skyldi greiðaz á hverju ári . . 75¹⁰ *bloss: greiða (od. reiða)* 119¹⁶ 268²³ 279¹⁷ u. ö.
- greiði, m. *Erleichterung, Beistand* s: farar-greiði; *Gastfreundschaft, Bewirthung* gefa yðr mat ok gjöra yðr annan greiða þann er þér þurfit Eb 97¹⁵ honum var þar vel fagnat ok boðinn greiði Fbr 95²³ An 191¹³ þiggja greiða 161¹⁰ gjöra greiða einum Eb 96²⁹
- greiðligr, adj. = greiðr, adj.; greiðliga, adv. *leicht, ohne Hinderniss* fórst þeim vel ok greiðliga 243⁵
- greiðr, greið, greitt, *leicht, leicht zu bewerkstelligen* honum fórst greitt *seine Reise ging leicht von Statten* Fs 27¹¹-64⁶ tókst hit bezta ok greiðasta þeim um sína sýslu ihr *Geschäft ging aufs beste und leichteste von Statten* 80⁷
- greifi, m. *Graf* greifar í Saxlandi SE 456⁶ s: hersir, m.; tn: margreifi, m.
- grein, greinar, pl. -ir, f. *Zweig* kvíslask með mörgum greinum ok limum Spec 188³²-93³³ *Art, Species* 258¹ *Unterschied* 258³, 6 245¹²; í annarri -, í þriðju grein *zweitens, drittens* Grett 189⁵ Hgv 81²⁶
- greina (nd), *verzweigen, scheiden, theilen* með þeirri parteran (*partitio*), sem síðarr greinir í þriðjungaskipti heimsins SE 8² greinast í fylki 34² 64²² *von Sprachen: þær er or einni ok hinni sömu tungu hafa gengit eða greinnt* 256⁴ greinisk tign ok vald með þeim *wird unter sie vertheilt* 246¹⁴ menn greinaz at því, at . . *die Leute (d. h. ihre Meinungen) scheiden sich von einander darin, dass . .* 97²¹
- greiniligr, adj. *genau, speciell*; greiniliga, adv. segja gr. um alt Fs 190¹⁵
- greip, pl. -ar (od. greipr), f. *Hand* kom blóð . . á hünd þóri ok rann upp á greipina 97³¹ ganga í greipr þeim mæðginum *dieser Mutter u. ihrem Sohn in die Hände ('Krallen') fallen* Fs 37⁴
- gremi, f. *Zorn* gremi guðs (*opp: hylli guðs*) 283²⁶ hann skal hafa goða gremi ok gríðniðings nafn Fs 54⁷ vgl godagremi Eg 126³²
- gremja (gramda), *erzürnen, zornig machen* hann gremr (göðin) at oss *er erregt den Zorn der Götter gegen uns* 290²⁰ gremja guð at sér ok alla góða menn Fms XI, 364²⁶
- gren, n. *Fuchshöhle* melrakki í greni 128¹³
- grenja (að), *heulen; von Berserkern: grenjandi ok emjandi* 289²⁶ þeir grenjuðu sem hundar Fs 76²¹ Eg 159²⁶
- gren-skolli, m. *Höhlen-fuchs (als Schimpfwort)* Fs 48¹⁷
- greppligr, adj. *barsch, von barschem Aussehen* hann sýndist honum heldr greppligr Fs 142⁶
- greppr, grepps, pl. -ar, m. *muthiger, starker Mann* greppr mikill (tröll) Fms X. 174¹; *Dichter — Mann übht skáld heita greppar ok rétt er í skáldskap at kenna svá hvern mann ef vill* SE 528¹⁴
- greptr, greptrar, m. *das Graben* s: fauska-greptr; *das Begräbniss* vilda ek fara með hana til greptrar *nun möchte ich sie begraben* Fs 132² vgl gröptr, m.

- gres-járu, *n.* *Eisendraht* hafðak bundit (*den Reisesack*) með gres-járni 9²¹
- grey, *n.* *Hündin*, *Petze* 104^{13*} als *Schimpfwort* Sámr, greyit *Fs* 157¹¹
- grey þitt mundi ekki þora . . . *du Hund! wagtest nicht . . . Gist* 68²⁵
- greyfa (fð), *niederbeugen*, - *ducken* Jem J. greip um hálsinn honum ok greyfði honum undir sik niðr *Fms VIII*, 332¹⁷; greyfast *sich niederbeugen* hann greyfðist at niðr (*über den Gefallnen*) ok beit í sundr í honum barkann *Eg* 165²¹ *ebenso Fms III*, 127²⁰
- grey-skapr, *m.* *händisches Benehmen*, *von einem feigen Menschen*: nú sfnir þú enn greyskapinn *Fs* 99⁸
- gríð, *n.* (*meist pl.*) *Frieden*, *Waffenstillstand*, *Versöhnung*; setja gríð ok gríð sín í milli *Fs* 15⁵ *An* 78^{10.15} binda gríð sín á millum *dass.* 78¹³ gríðum koma á *Frieden zu Stande bringen* *Gþ* 71⁹ gefa gríð einum *Jem begnadigen* 146⁴ 171⁶ 232⁵ bjóða gríð einum *Jem Versöhn.* *anbieten* *Gþ* 53¹³ mæla fyrir gríðum *für d. i. zur Erreichung der Versöhnung pro pace* 282^{15ff.} svíkja einu í gríðum *gegen Jem den Frieden brechen* 68¹⁴; *Erlaubniss* hverr seldi Hrungni gríð at vera í Valhöll? *wer gestattete . . .* 13¹²; — *Aufenthaltsrecht*, *bes. des Dienenden* lög-gríð *þsk* 40¹⁹; *Dienst fara or gríði ok hafa ekki vistar* *Grág II*, 181¹¹ *ebenso in hafa, fá, taka* gríð *þsk* 128^{21ff.} hon taki sér gríð þar er hon vill *ebd* 129⁶ *s:* gríð-kona, gríð-maðr, gríð-fang
- gríða-lauss, *adj.* *friedlos*, *ohne Bürgschaft* berserkir, allir gríðalausir 29²² *vgl SE* 134²²-184⁸ þá er alt var gríðalaust með mönnum *Eb* 84⁷
- gríða-mál, *n. pl.* *Versöhnungsformel* (*Gr. RA s.* 38-39) 282-283 þat er upphaf gríðamála vára 282²⁵. *NB.* *Den gríða- (od. trygða-) mál in der Heiðarvígusaga Isl II*, 379-382 *sind 10 mehr oder minder verschiedene aus Grettissaga, Grágús u. Jónsbók ebd* 484-493 *beigefügt.*
- gríða-sala, *f.* *Zusicherung des Waffenstillstandes* *Eb* 83¹⁵
- gríða-staðr, *m.* *Friedens-, Frei-stätte* (*Gr RA* 886) 19⁴ svá mikils virðu goðin vé sín ok gríðastadi at eigi vildu þau saurga þá með blóði úlfsins *SE* 114⁵-228¹⁶
- gríð-fang, *n.* *Heimath* spyrja einu at gríðfangi sínu ok þingvist sinni *þsk* 41⁵ *s:* heimilis-fang, *n.*
- gríð-kona, *f.* *Dienstmagd* *Fs* 51²²
- gríð-maðr, *m.* *Arbeiter in einem Haus* ('*domesticus hospitii jure et quadra hospitii frucus*' *Krþ AM gloss.*) *Krþ* 26¹⁵ *Vsl* 161⁸
- gríð-níðingr, *m.* *Friedensbrecher* 283³¹ *Fs* 54⁸
- gríðungr (*od. graðungr*), *m.* *Stier* sterkir sem birnir eða gríðungar 41⁸ gríðungr til blóts sætlaðr 57²¹
- grikkkr, *m.* *der Grieche* 256⁵ *s:* girzkr, *adj.*
- gríma, *f.* *Maske*, *Larve* hann hefir grímu á höfði sér 282⁷ hann hafði grímu fyrir andliti *Fms III*, 158¹²
- grimm-leikr, *m.* *Grausamkeit* 126⁹
- grimmligr, *adj.* *von furchtbarem Aussehn*, *von der Helt* hon er heldr gnúpleit ok grimmlig *SE* 106¹² *furchtbar* 40³⁰ með grimligri grjótt-flaug *Fs* 17¹⁶; — grimmliga, *adv.* at þeir (*unsre Götter*) refsí þér grimmliga í sinni reiði 236¹³ þá varð hann grimmliga reiðr 240¹⁹

- grímmr, *adj.* *saevus*, *grimmig* hann er grímmr mótgerðarmönnum sínum (*opp*: góðr við ölmuður) 171¹⁵ (*vgl* grímmr úvinum, góðgjarn vinum 292¹⁴ grímmli gr sínum úvinum 40³⁰) grímmastr ok verst skaplundaðr 63²⁹ með grímmum hug (*von erbitterten Gegnern*) *Fs* 47²⁷
- grínd, gríndar, *pl.* gríndr, *f.* Gíttar, Gíttarþor hestrinn hljóp yfir gríndina 20⁸⁴ á gürðum eða gríndum 288¹⁵ eru garðar hennar (*der Hei*) forkunnar háfir ok gríndr stórar *SE* 106⁷ fé byrgt í gríndum, *Hürden Eg* 134¹⁷
- gríngarðr (*d. i.* grínd-garðr), *m.* = túngarðr Gíttar-Zaun od. *Stacket* (*GrhM II*, 219¹⁴⁸) *Fs* 183³⁰
- grípa (greip), *greifen*, *ergreifen* hundr . . grípr nárann 122¹⁹
- grípa-tak, *n. d.* *Ergreifen*, *Wegnehmen der Kostbarkeiten Gþ* 63⁸
- grípr, *pl.* -ir, *m.* *Gegenstand von Werth, Schatz, Kostbarkeit I* 19 71²⁴ 117²⁹ 171²⁹ 215¹⁹ *Fs* 43¹⁶-51²⁸ *Gþ* 52⁷-63¹ *þsk* 119¹ u. ó.
- gríss, gríss, *pl.* -ir, *m.* *Ferkel sýr* ok IX grísir með *Grág II*, 194¹⁷ svin II, gyltr ok gríss *Gþ* 60²⁰ taka grísinn til matar *Fs* 71¹⁵ *in Wortspiel*: hræðist þú nú grísinn (*i. e.* Grís Sæmingsson) *Fs* 111³
- grjót, *n.* *Steine (lapides)* allir þeir er féllu ok öll vápn . . . urðu at grjóti 31¹⁸ hljóp ofan skrída mikil með grjóti ok leiri 64⁷ smíða stöpul (*den babyl. Thurm*) með tigl ok grjót *SE* 8¹² *zur Belastung* þeir báru grjót á rötina *Gþ* 50³ berja grjóti 18¹⁰ berjast með skotum ok grjóti *Fs* 14²⁰ (*s:* grýta)
- grjót-flaug, *f.* *lapidum volatus*, *Steinewerfen* með grímmli grjótf্লাug *Fs* 17¹⁶
- gróa (gréra), *wachsen*, *gedeihen*, *heilen*; svá víða sem . . jörð grær *die Erde wächst*, *bewachsen ist*, *grünt* 283⁶ við blandit nær eða gróit við raddarstaf (*von einem Laute, der dem Vocale beigemischt u. gewissermassen angewachsen ist*) 260²³; *häuf. von wieder zusammenwachsenen*, *heilenden Wunden sár* grær *d. Wunde heilt* 31⁸ *Fs* 153⁴ *An* 97³³ *Fs* 67¹ *Gþ* 79⁸ *übertr.* eigi mun heilt gróa með okkr, ef . . es kommt zu keinem Frieden zwischen dir u. mir, wenn . . *Eb* 91¹³
- gróðr, *g. u. pl.* gróðrar, *m.* *Gedeihen*, *Wachsthum*, *Fruchtbarkeit* blóta til gróðrar 42²³
- grœða (*id*), *heilen Jem* (einn) krypill einn er hinn helgi Ólafur konungur grœddi 290²⁷ grœða sár (*acc.*) *die Wunden zur Heilung bringen* 218⁶ grœðandi heilbar: hann var grœðandi ok var í brott fluttr *Gþ* 71³ hann spyr ef hann muni vera grœðandi 233²⁸; *gedeihen* -, *wachsen lassen*, *erwerben* (*vom Vermögen*), hann grœddi þar mikit fé *Lxd* 100¹⁹ fé þat alt er lausinginn hafði grœtt *ebd* 102¹ grœðast *sich mehren* má her af grœðast (*sc:* silfr) *Fs* 131³
- grœnn, *adj.* *viridis*, *grün* jörð græn ok fögr *SE* 200²⁴ hit græna sumar 217⁷ væntum enn at nokkut grœnt mun fyrir liggja *etwas grünes d. i. freundliches, ein glücklicher Aufenthalt Fs*, 25²⁸
- gröf, grafar, *pl.* -ir, *f.* *Grube* (*s:* grafa) 23²⁸ 133⁷ *Grab* 276¹⁴
- grön, *g. u. pl.* granar, *f.* *Lippe* klappaði hon um granarnar (græðungsins) *SE* 16⁶ *Eg* 165²¹ hann brá við grönnum ok glotti *er verzög* (*spöttisch*) *die Lippen und . . .* 129⁸ (*vgl* granstöði, *n.* *die mit Bart be-*

- wachsne Oberlippe *Eg* 115²⁵; *Barthaar* (granahár 22³⁰) *vgl* ungligr maðr svá at honum var ekki grön vaxin *Lxd* 272²⁵
1. gröpþr, graptar, *m. Begrábniss* veita sæmiligan gröpt einum *Eg* 41²⁰ *Fs* 195⁹; *Grab* at ek segði þér til graptar míns *Fms I*, 254¹² yfir grepti berserkjanna kvað hann vísu *Eb* 48²¹
 2. gröpþr, graptrar, *m. Begrábniss* fara með líkit til graptrar *Fs* 153²⁴ *vgl*: grepþr, *m.*
1. grúfa (fð), *niederkauern* hann grúfði at eldinum *Fs* 100⁹⁴
 2. grúfa, *f.*; á grúfu *auf der Vorderseite des Körpers* opnu-selar symja eigi á grúfu sem aðrir selar, heldr symja þeir opnir (*auf dem Rücken*) eða elligar á hlið (*auf der Seite*) *Spec* 41⁹ falla á grúfu vörwärts, *auf die Nase fallen* *Eg* 47^{5,7}
- grufla (að), *sich am Boden mühsam fort -*, *hindreuen* gruflar hann af læknum *Hdv* 340¹⁹ grufla til lands *þj* 355²⁹
- gruna (að), *beargönnen* *Etw* (eitt) síðan grunuðu þeir þat ekki 133⁵ grunaðr var hann um þat, at . . man hatte ihn im Verdacht, dass . . *Fs* 28²⁵; grunar mik es dæucht mér, ich vermüthe 4³⁴ 221²⁷ *SE* 6⁴ hann (*eum*) grunar Björn er fasst Verdacht auf Bj. *Fs* 102⁴-140²²
- grund, *f.* 'planities campestris' in:
- grund-völlr, *m. Grundfläche*, Grund, *übertr.*: 253⁹ grundvöllr ráðagerðar Fundament, Ausgangspunkt für unsre Berathung 241³¹
- grunn, *n.* (*od.* grunnr, *m.*), Grund, Boden; vom Meeresgrunde fór öngullinn til grunns 11³² 12⁶ langskipin sukku í grunn niðr 203¹³ hann kafaði niðr til grunna *Eg* 61¹⁷
- grunnr, *adj.* seicht (*opp:* tief), was Grund hat: en þar voro vatnföll tvau ok hvártki gryðra (*d. i. grynna*), en tók í miðja síðu hrossi (*so dass d. Wasser dem Pferde nur bis an die Hüften ging*) *þj* 349⁴-342³¹; vinátta okkur stendr grunn (*'steht auf schwachen Füßen'*) *Eg* 169⁸ vinátta grunn *Fms XI*, 108⁶
- grunn-úðigr, *adj.* von einfältiger Gesinnung *Hdv* 339⁶
- grunr, *m.* Ahnung grunr er mér nú á um . . *Fs* 109³⁴ henni kvadst grunr á, at . . *ebd* 138¹² ef manni verðr grunr at því, at . . *Grág II*, 199²²; renna grunum á eitt in Zweifel ziehen *Etw* *Fbr* 101¹⁰
- grun-samligr, *adj.* verdächtig man þykkja ekki grunsamligt 241²⁸ þótti þeim grunsamligt *Fms VII*, 2²⁷
- gryfja, *f.* Grube, Graben hlaupa með stöng . . yfir gryfjur ok götur 176²⁸
- grynnast (nt), seicht werden þá tók áin at grynnast *þj* 335²⁸ þá er gryntist yfir at landinu *Fms VIII*, 170²¹
- grynni, *n.* in: orgrynni
- grýta (tt), steinigen þá lét hann hefjast at landi þar sem grjót var fyrir ok grýtti at þeim *Fs* 36²² þeir grýta ok skjóta á hann *Fs* 37⁸ *Eg* 188¹⁰
- guð (*od.* goð), guðs, *masc. der christliche Gott*; auch (*pl. -ir od. -ar*) von den heidn. Göttern *vgl* 236¹² u. *Barl* kap. 138 (*z. B.* þá kalla þeir eitt guð sitt Ganimedem *ebd* 136⁸ Vulkanum kalla þeir enn einn guð sinn *ebd* 136¹⁴ usw); *s:* goð, *n.*

- gud-dómur, *m. Gottheit d. i. Gott* 286⁵
 gud-faðir, *m. Pathe* *Fs* 96¹⁶ (*vyl* gud-sifjar, *m. pl.*)
 gud-hræddr, *adj. gottesfürchtig* *Fs* 185⁴
 gud-ligr, *adj. göttlich* 243³⁵ minnast á gudliga hluti *an die 'göttlichen Dinge'* *Fs* 175⁵
 gud-ufðingr, *m. Verräther seines Glaubens an Gott* at hann blótar ok gerist gudndingr *Fs* 173⁷
 gud-sifjar, *f. pl. 'cognatio spiritualis' Pathenschaft* veita einum gud-sifjar *Fs* 115²⁷ (gudsifjar, *masc. pl. Pathen* *Vsl* 158¹³-159⁴)
 gud-spjall (*od. -spell*), *n. Evangelium* vórr dróttinn talar í gudspjallinu 243¹⁷ *Oh* 84³¹
 guds-skepna, *f. Schöpfung* 292³ *s:* skepna, *f.*
 gud-vefr, *m. ein kostbarer Kleiderstoff(?)* menn skrýddir gudvef ok purpura *Krs* 12⁴¹ bæði í silkiklæðum ok gudvef *Oh* 10¹⁵ gudvefjar-skikkja ok skarlataskyrtil *ebd* 2⁵
 gula (*od. gola*), *f. in:* haf-gula
 gull, *n. Gold, Schatz; goldner Fingerring (= gull-hringr)* nú tak hér gullit ok haf til jarteigna *Fs* 8¹⁴-9³²-10²²
 gull-band, *n. goldnes Band* hár hennar svá fagrt sem gullband 140²⁵
 gull-baugr, *m. goldner Ring* 22¹⁵ gullbaugr settr steinum *Gþ* 64⁴
 gull-brá, *f. Gold-braue, im Beinamen:* Gizurr gullbrá 85²⁵
 gull-búinn, *ppr. mit Gold geschmückt* skjöldr gullbúinn 205²⁰
 gull-hjálmr, *m. goldner Helm* 12²³
 gull-hlað, *n.* 192² *Fms VII*, 34¹⁶ *Oh* 179 *s:* hlað, *n.*
 gull-hringr, *m. goldner Ring . . . gullhring þann er Draupnir heitir* 20⁶ hann tók gullhring af hendi sér 28²⁶ 113²² . . . gullhring er stóð hálfá mörk 88² 148¹⁸ *u. ö.*
 gull-kárr? *im Beinamen:* Þorkell gullkárr *Fs* 137³¹
 gull-men, *n. Gold-gescheide* 47¹
 gull-rekinn, *ppr. mit Gold geziert, beschlagen* öxi gullrekin 170¹² *Fs* 70²¹ gullrekit spjót *Fs* 88¹² *Gþ* 56¹²
 gull-röðinn, *adj. vergoldet* hjálmr gullröðinn *Eg* 216²³
 gull-saumaðr, *ppr. mit goldnem Saum í silkiskyrtu* gullsaumaðri *Fs* 7¹ *Oh* 33⁹
 gull-skeggr, *adj. mit gold-gelbem(?) Bart, im Beinamen* Haraldr gullskeggr *Fs* 119⁵
 gull-tönn, *f. Goldzahn, im Beinamen:* Hálfðan gulltönn 69²⁸
 gulligr, *adj. goldig* bréf innsiglat með einum gulligum krossi 300⁶
 gullinn, *adj. golden, vergoldet, in:* gullin-hjalti, *m. vergold. Schwertgriff* 88¹¹
 gulls-litr, *m. Gold- (farbe) schein* svá var hann fagr sem hann hefði gullslit *Fs* 146¹³
 gumi, *m. Mensch, im Sprechw:* 'angraðr er gumi hverr . . . (*s:* angra) 194¹² *s:* gymar, *m. pl.*
 gussa (*að*), *ausschwatzen, sich Etw merken lassen* hann fór heim ok gussaði cigi 174²⁰

- gustr, *gusts. m. kalter Wind* úr ok gustr *SE* 42¹² . . náttúra jökulsins, at hann verpr af sér jafnan köldum gust *Spec* 49⁶
- gyðingr, *m. Jude* 291²⁶
- gyðja, *f. Priesterin* (s: goði, *m.*) 41³³ Þuridr gyðja *Fs* 44³; *in*: blótgyðja, hofgyðja; *Götin SE* 62¹³ *in*: ástargyðja (s: ást, *f.*)
- gýgr, gýgjar, *f. Riesin* (*Gr Myth* 492) 15⁵ *SE* 58^{12.14}
- gyldr (*od. gyltr*), *adj. golden* hann hafði gyldan hjálm á höfði *Fs* 122³ 90²² gylt var alt hit rauða (s: rauðr, *adj.*) *Gþ* 63²¹
- gyltr, *f. Sau* gyltr ok griss (s: gríss) *Gþ* 60^{20.21}-73¹ galtanum (*vielmehr gyltru?*) *ebd* 60²¹
- gymar *d. i. gumar homines* hann skal firrast . . guðs hús ok gyma 283¹¹ (*dafur guma Grág I*, 206²⁰)
- gymbr, *f. Schaf* (einjährlig. u. weibl.) gymbr sú er lamb leiðir *Grág II*, 247¹⁹
- gymbr-lamb, *n. Mutterlamm* gymbrlömb *II Gþ* 63¹⁵ (lamb-gymbrar, *f. pl. Grág II*, 193²³)
- gyrða (rð), *festbinden mit einem Gürtel* (gjörð, *f.*), gürten sté hann af hestinum ok gyrði hann fast 20³² gyrðr sverði mit dem Schweerte gegürtet 80¹ 90²⁴ 115²¹ hann gyrði at utan er band sie (*die Steine s: hella, f.*) sich von aussen an *Fs* 66¹⁴

H

- há- s: há, *adj.*
- há, *f. (von heyja, sw.) in: þing-há*
- há-brók, (s: brók, *f.*) *im Beinamen* Haukr hábrók *Eb* 4²¹
- háð, *n. Spott, Verhöhnung* gabb ok háð 245¹⁹ 254²² spott ok háð 254²⁴ 162²¹ þat væri þá háð en eigi lof 35³¹
- háða s: heyja (háða)
- hadda, *f. der am Kessel als Handhabe angebrachte Ring SE II*, 42⁴ *Fms IV*, 300⁹ hann kastaði katlinum svá at haddan skall við *Fms VI*, 364¹²
- hadd-blik, *n. Haarbleiche, d. i. der Ort, wo man die Haare bleicht, reinigt, wäscht, 'lavatio capillamentorum'* Svanhildr sat at haddblikki 27¹⁹
- haddr, *pl. -ar, n. Haar, namentl. der Frauen* haddr Sifjar (*d. i. gull*) *SE* 340¹¹ Brynhildr ok Guðrún géngu til vatns at bleikja hadda sína 25¹⁷ *vgl*: haddblik, *n.*
- haddna, *f. Ziege Grág II*, 193²⁹-194¹; *in*: höðnu-kið, *n.*
- háðung, *f. = háð, n.*; gera eitt til háðungar einum *Krþ* 35¹⁹ *vgl* maka háðung einum, *dass. Oh* 45²⁶-9² ef löstr er í eða háðung *Grág II*, 183⁷-182^{20.22}
- hæð, *f. Höhe* hann hljóp meir en hæð sína er sprang höher, als er selbst var 112¹; *Höhe, Felsspitze* hann hafði fylkt þar er var nökkur hæð 94⁵
- hæða (dd), *Spott treiben mit Jem* (einn *od.* at einum) hann hæddi þá

á mót ok gabbaði *Barl* 54¹⁸ miðr hæddu konur at okkr, þá er vit várum yngri *Eg* 225²⁷

hæðiligr, *adj. des Spotles werth ráð (Unternehmen) hæðiligt* 69²⁷ svá hæðiligr ok gamall sem þér þikkir ek vera *Fs* 159³²; *Schnach bringend, entehrend* hæðiligr dauði 255²¹ ferð hæðiligr *Eg* 42¹⁴

1. hæll, hæls, *pl. -ar, m. Ferse* *Fs* 98³² laukst hurðin á hæla honum *SE* 34¹⁹ þú skalt hlaupa fyrr, en ek mun þegar á hæla þér (*nachher: ek mun þegar eptir*) 132²¹ (23) á hæla þeim *sobald sie nur den Rücken gewendet* þj 349⁹; fara, ganga á hæl (*od. á hæli od. á hæla*) *zurückweichen* *Eg* 113¹⁹-188³²-165¹⁰ *Lxd* 222¹⁴

2. hæll, hæls, *pl. -ar, m. Pfahl mit spitzen Ende* þá tók hann hæl ok setti á augat presti *Fms V*, 151²⁵; *in: festar-hæll, m.*

hængr, *m. Lachs, salmo* hjó ek einn hæng í miðju *Fas II*, 112¹; *in Beinamen* Ketill hængr (*Hængr* *Fs* 199¹¹)

hæra, *f. capillitium, graues Haar* hvítr fyrir hærum *Eb* 120²⁰ gamall ok grár fyrir hærum *Fms VI*, 95²⁴; hæru-kollr, *m. Graukopf, im Beinamen* Asmundr hærkollr *Eb* 114⁵ *vgl* (þá) er hann (þorgrímur Öu.) var hálfþritugr (25) at aldri, þá hafði hann hæru í höfði; því var hann kallaðr hærkollr *Grett* 16³

hærdr, *adj. capillatus, mit Haaren versehen* hann var hærdr vel, dökkur á háir 112^{29,31}

hærum, at - 'quoad necessitudinem' *Jfsk* 62¹⁵ s: hreyrum, at -

1. hætta, *f. Gefahr* þú lagðir líf þitt í hættu fyrir mitt líf *Fs* 21²¹-41³ ek þorða at leggja mik í hættu ok hörð einvígi *Fs* 4¹³; hættu-efni, *n. gefahrvolles Unternehmen* *Fs* 57¹⁰ hættu-ferð, *f. dass. Fs* 50¹⁹

2. hætta (tt), *der Gefahr aussetzen, gefährden* *Etw* (einu) hætta sinni virðingu *Hrafnk* 12²⁰ hætta til eins, h. á eitt *es auf Etw ankommen lassen, wagen, riskieren*, hæggra væri heima (vera) en hætta á ybra miskunn (*vgl: 'sich auf Gnade u. Ungnade ergeben'*) *Fs* 9³² er þat ekki margra at hætta á þat *wenige werden es (ein Ehebündniss mit mir) riskieren* 112²⁶ hætta margir á (rò) at fara til konungs 248¹² at ek hætta á (rò ná hellinum) *Gþ* 50⁵ (*vorher: þótt engi væri önuur hætta ... ebd* 50⁶) *auch* 136¹⁷ 147⁵ 196²⁰; hættit til, hversu ferr 'periclitamini eventum' 114²⁰

3. hætta (tt), *beenden Etw, aufhören mit Etw* (cinu) þeir hætta nú talinu 179¹⁸ (h. røðunni 90¹¹) hann bað þau hætta fanginu *aufhören zu ringen* 8³⁴ 198⁹; *m. inf.* munu vit nú hætta at tælla 176²⁰ 132⁹

hættiligr, *adj. gefahrdrohend, beängstigend* hann dreymdi drauma stóra ok hætt(i)liga um líf sitt 18²

hættr, *adj. gefährlich, Gefahr bringend* hætt var at sitja utar 11²⁶ við engu (*neutiquam*) skal þér hætt vera 161² öðrum hættara en mér *für Andre gefährlicher als für mich d. h. was Andern leichter widerfahren möchte, als mir* 117¹⁹ ef þar er hætt fé hans eða fjörvi *Gefahr sein für Geld oder Leben* 266³³ (*opp: úhætt f. ok fj.* 267²); ef hætt er á þingreiðina *wenn man eine Thingreise (um die betreff. Sache vor d. Thing zu bringen) riskiert* *Eb* 34²⁶ hætt er við einu *es steht*

- Gefahr auf Etw, es ist Etw zu befürchten* barn er svá sjúkt, at við bana er hætt *Krþ* 5²⁰ hætt við bana eða örknublum *Vst* 167¹⁰
- haf, n. Meer skip kom af hafi í Gufarós 135¹⁷ úmáttuligt at þurka hafi 240⁸ vindr . . hrærir stór höf *SE* 80¹⁵ liggja til hafs *auf Fahrwind warten* *Krs* 16¹⁹; — hafs-boatn, m. *Meeresbucht* 31²³
- hafa (hafða), haben, verb. aux. land hefi ek fundit *Fs* 46⁵; haben, brauchen, anwenden (zu Etw) strengir voru hafðir til at festa með hús 123²⁹ var haft til þess sker eitt es wurde dazu eine Klippe bestimmt, angewendet *Eb* 7⁷ er þín ráð voru höfð: als dein Rath benutzt wurde *Fs* 57⁵; halten, behalten, sich an Etw (eitt) halten í fröðum þessum . . at hafa þat heldr, es sannara reynisk 98²⁴ geistig haben, verstehen þó ek hefða allra manna íþróttir 196¹ mikit mun til haft, er einmæli er um es muss für etwas Grosses gelten od. es muss von grosser Bedeutung sein, . . . 282¹⁷; — bringen, führen þá hafði maðr austroenn . . lög út hingat or Norvegi 100²⁰ hann hafði heim með sér Ásu, dóttur Haralds konungs 73¹¹ 278¹¹ þú hafðir svá nær haft oss mikilli úföru: du hallest uns grossem Verderben so nahe gebracht 9²¹ 82¹ 83⁸ *Gþ* 57¹⁴ u. ö.; — m. praep: hafa at dagegen haben, Widerstand leisten en þó má nú ekki at hafa 134³ 172¹⁵ eigi sýnist mér meðalaterfarleysi í, er vér höfum eigi at um kvámur hans: wenn wir seinen Besuchen ruhig zusehen *Fs* 32⁴; hafast at sich mit Etw (eitt) beschäftigen hvat hafast þeir (æsirnir) at? womit besch. sich die Asen *SE* 88⁵ 18¹⁵ hann hafðist annat at *Fs* 35¹³; hafa fyrir halten, gelten lassen für . . sér Þórr þá, at þat (den Handschuh) hafði hann haft fyrir skála 3²⁹; hafa við einn anwenden gegen Jem Etw (eitt) hefir þú illa ór haft við mik *Fs* 140³⁴; hafa uppi ins Werk setzen Etw (eitt), hafa uppi orð sín seinen Antrag stellen *Eb* 50⁶; hafa við auf- od. gleichkommen gegen Jem (vom Würfelspiel) þeir tefdu ok hafði hann eigi við 176¹⁵ hafast við sich aufhalten hafaz (þeir) þá við um sumarit *Fbr* 19¹
- haf-gula (od. gola), f. leiser Wind der vom Meere her bläst *Eb* 5³¹ vedr váru vindlítill, fjallvindr um nær, en hafgola um daga *Eg* 132¹⁹
- hafi, adj. in: sæ-hafi
- haf-iss, m. Treibeis im Meere *Eb* 106²⁰ fjörðr fullr af haffisum *Íst I*, 30⁵ á sjánum liggja þeir haffisar usw *Bp II*, 5⁶
- hafna (að), von sich abweisen, ablegen, verläugnen Etw (einn); hon vildi engum kosti hafna né af láta . . drambi sínu 293¹ hann (der Vocal) hafnar sínu eðli ok . . má heldr þá samhljóðandi heita 260² alt fólk hafnaði fornum átrúnaði 141²⁹ *Eb* 7¹⁷ vgl hafna goðum d. Götter verläugnen þú hefir þeim hörmuliga hafnat ok fyrirlátit 236²² 237⁴
- hafnar-tollr, m. der für das Liegen des Schiffes im Hafen zu entrichtende Zoll þorgils átti land nær skipalægi ok lá þar á hafnar-tollr ok heimti sá maðr skiptollinn, er á landinu bjó *Fs* 157²¹
- hafn-leysa, f. Hafsenmangel, ein Hafen, der nicht benutzt, nicht besucht wird hann lá í einum leynivági ok hafnleysu *Fs* 150²⁷ *Eg* 67⁸
- hafr, hafrs, pl. -rar, m. Bock 1^{11ff.} at höggva yxn eðr hafra, er slátra þarf til veizlunnar *Fms VI*, 95¹⁷

- hafrelbelgr, *m.* *Bocksfell* 186²⁷
 hafrelstaka, *f.* *Bocksfell* 2^{12 ff.}
- hafrelsbjóg, *f.* *Bocksarsch, im Beinamen Þórir hafrelsbjó* *Fs* 190⁹
 hafskip, *n.* *Seeschiff (opp: Boot)* *Eb* 49²⁵
- hafsmegn (*od. -megin*), *n.* *die grosse, weite See (vom atlantischen Ocean)* *Eb* 120⁵ hafsmegin var svá mikil til Íslands (*d. h. in der Richtung nach Isl. hin*), at engi var ván í, at samflot mætti hafa herr svá mikill *Fms I*, 153¹⁹
- hafvilla, *f.* *d. Irre-sein auf dem Meeve rekr á fyrir þeim storma ok myrkr ok hafvillur* 202²⁴ kom á (þeim) hafvilla *Lxd* 74¹⁹
- haga (*að*), *einrichten, anordnen Etw* (cinu) haga verksháttum *Eb* 52²² *verfahren* er þat mikill sigr at haga svá sem Jökull vildi *Fs* 10³² *SE* 136⁵; *Veranlassung sein zu Etw* (til eins) hefir hagat til úndis *Hgv* 79¹³ hagar es passt, ziemt sich hagar síðleysa eigi vel fyrir manni 255¹⁶
- haga-garðr, *m.* *Mauer od. Zaun der den hagi umgiebt* *Eb* 47¹
- hagi, *m.* *Weideplatz, pascuum* á heidum er hagi til hrossa hafnar 101¹⁰ í haga úti *Krþ* 23²⁷
- hagl, *n.* *Hagel* hagl eða regn eða jel *SE* 350¹² um vetrarnætr lá hann úti undir hagli ok hélu (*während es hagelte und reifte*) *Barl* 198¹¹
- hagleikr, *m.* *Geschicklichkeit, Kunst* Skíðblaðnir er beztr skipanna ok með mestum hagleik görr *SE* 138²⁴. 12¹⁵ (*vgl gullsmíðir eða trésmíðir eða aðrir hagleiks-menn* *Barl* 167²⁶)
1. hagr, hags, *pl. -ir, m. Lage, Stellung, Verhältnisse* honum þótti þá komit hag manna í únýtt efni 105¹⁶ at sýna alt þat sem sannast var um sinn hag ok athœfi 237¹³ hygg nú svá fyrir hag þínum 118¹⁷ alt er nú á yðru valdi um minn hag *Handlungsweise* *Fs* 11⁹ (*plur: um mína hagi* *Fs* 6¹⁵); — *Vortheil, Nutzen* lít ræðr þú (drauminn) í hag mér 176³⁴ *Fs* 95²⁷ muntu nú eigi sparast til eins drykkjar meira, en þér mun hagr á vera 7²⁶ hlutr hefir borit í hag eins *d. Loos hat sich für Jem* (*zu Jem's Vortheil*) *entschieden* *Lsp* 208¹³; *Billichkeit, Gebühr* eigi skiptir þat högum til, at . . *Fs* 79³¹ eigi hefir hér at högum verit til skipt *Fs* 99⁶ (*dafür: eigi skiptir þá at högudu til* *Fms II*, 61¹⁶)
2. hagr, hög, hagt, *geschickt* hann var hagr maðr á tré ok járn ok gjörðist hinn mesti smíðr *Eg* 2¹³ *Gisl* 18²²
- hagstœðr, *adj. bequem, günstig* byrr hagstœðr út at taka ein fyrir *das Hinausfahren aufs offene Meer günstiger Fahrwind* *Eb* 121²⁴ gjörði veðr hvasst ok hagstœtt *Eg* 138²
- haka, *f. Kinn, mentum*, hakan breið furduliga ok svá alt um kjalkana *Eg* 115²⁶ sneið E. af honum skeggit við hökuna *ebd* 181²⁹ (*s: hökuskegg, n.*); *in: haklangr, adj. 'mento' mit langem Kinn, im Beinamen Þórir haklangr* *Fs* 16²⁵
- hald, *n. das Halten* (*s: fjárhald*); *Zurückhalten* (*s: tíundarhald*) sekr um haldit . . *weil er nicht bezahlen will* *Krþ* 9¹³; *Abhalten, domiui* dagr . . í haldi sínu 291^{11.10} (*vgl halda hátíð ein Fest feiern* 291¹²); *Halt, Schutz* af konungi nema hald ok traust 249²⁰ hald ok traust

hjá einum *Fbr* 6¹⁵; *Nutzen, Vortheil* ef at haldi kæmi *wenn es Etw nützte* 188¹⁷ *Ido* 329¹ engar lækningar (*nulla medicamenta*) kvað hon sér at haldi koma *Ok* 84²⁵ ekki mætti betr . . í hald koma, sem (hann) *von nichts könnte man sich mehr Nutzen versprechen, als (von ihm) Fs* 182⁶

halda (hélt), *halten; m. dat. takit ok haldit henni ergreift u. haltet sie!* 131¹ halda einum undir prinsignum eða undir vatn eða undir byskups hönd *Jem mit d. Kreuze bezeichnen od. taufen od. confirmieren fsk* 47²¹ u. ö.; *zurück-, in Schranken halten Fs* 36¹⁹ (*m. acc. ebd* 156²²) veðr halda þeim *d. h. sie können nicht fortsegeln fsk* 90²⁴ vorenthalten, *verweigern* halda kviðnum *fsk* 67²³ u. ö.; *erhalten, schützen* halda einum við lífit (*am Leben*) 200¹⁸ halda mun ek við þik mínum trúnaði *be-wahren* 118²⁰ (halda lögum *Vsl* 192⁷, *sonst h. lög*); *behaupten Etw d. i. den Besitz, die Herrschaft üb. Etw hafði hestrinn eigi haldit högum Eb* 36²⁹ mun ek halda minni sýslu fyrir blóti þínu . . *mein Geschäft fortsetzen trotz . . Fs* 36²⁴; — *m. acc. behandeln* hann hélt vel vini sína 139¹⁹ (hann var vel haldinn *wohl gehalten, behandelt Fs* 86³) *halten, in Ehren halten* skyldi lög segja í lögréttu ok þau öll halda 109¹⁴ hann hafði eigi haldit sætt sína við Óttar *Fs* 65²¹ *Gf* 64⁶ h. eilífa hátið 291¹² (*s: hald, u.*) þeir héldu orrostu við Hákon *sie führten Krieg gegen . .* 289¹⁹; halda sik *sich aufhalten* þeir héldu sik á vetrum í Suðreyjum, en um sumrum herjudu þeir *Eb* 3¹²; — *absol: segeln, steuern* at halda brott *von dannen segeln fsk* 90²⁸ halda á haf *hinaus ins Meer schiffen Eb* 4²⁶ áfði hann landit ok hélt til Danmerki í Sælund 57¹⁴ 54¹ hann vill halda í hernað *eine Viking-fahrt unternehmen Fs* 120¹³ þá héldu þeir bræðr . . aprt í land 289¹⁷ konungr heldr út á Torgir *segelt hinaus nach der Insel T.* 190¹⁶ *auch von dem Reisen zu Lande* hann fór til Gautlands ok hélt svá til, at . . *u. richtete seine Fahrt so ein, dass . . Fs* 9¹³ *auch m. dat. Richtung geben* Einum od. Etw hann hélt líði sínu til Sviþjóðar 61²⁰ hélt hann fram förinni ok bjuggust síðan til bardaga 77¹; — *haldast gehalten, zurückgehalten werden* hann (Baldr) skal haldast með Helju, ef nökkurr mælir við 20³²; *aufrecht erhalten, dauern* lengi síðan hélz brunaöld með Svíum 35²⁰ *in Erfüllung gehen* engi má haldast dömr Baldrs 17²⁴ *sich halten, gerettet werden* tók skipit í sundr . . , menn héldust allir ok svá fé *Fs* 143¹⁰-133³⁰; — *m. praep. h. á einu (an Etw halten)* Etw fest in der Hand halten hélt þar maðr á manni (*von Kampf-bereiten)* *Eb* 16¹ þat (svérðit) bitr eigi, ef sá lýgr, sem á því heldr 202¹³ 2¹⁴ mátti engi á sínu halda (*weit überall durch Räuber unsicher)* *Fs* 65²⁹ *sich einer Suche besteissigen, eifrig mit Etw beschäftigen, z. B. á bínáði (Vorbereitung z. Reise) Lxd* 164²⁷-188¹⁵; h. fram mit Eifer *verfolgen Etw (einn), insistere in aliquid* hélt hann fram málnum *Eb* 19²⁹; h. einu fyrir einum *Jem Etw vorenthalten* hélt ek því fyrir honum *ich verweigerte ihm diess (die Mark Silber)* 155¹; h. til gerichtet sein nach Etw, Grund sein von Etw (til eins) hann lét bæði til halda, vingan ok mágsemd . . *dass sowohl Freund-, als auch Verwandtschaft Grund dazu sei (näml: den Ingim. nach Isl. zu begleiten)*

- Fs* 24⁷ vgl heldr til þess, at . . es findet seinen Grund darin, dass *Læd* 56¹⁴-60¹⁶-138⁵; h. upp in die Höhe halten *Etw* (einu), um es zu schützen, h. upp einum *Jem* ernähren 276²¹ bewahren *Etw* (z. B. vor Vergessenheit) hann hélt upp visu þeirri *Eg* 63 *extr.* bekannt machen, proclamare (z. B. einen Fund) *Grág II*, 185^{15ff.} h. upp hofi den Tempel in Stand halten *Eb* 6²⁵-12² h. bótum upp (od. uppi) für d. Wergeld aufkommen, es bezahlen *Eb* 35¹²-57¹⁷; h. við *Widerstand* leisten ekki vætta hélt við honum *nihil ei obstitit* 289²⁵ haldast við *widerstehen* 296¹⁶; heldr við es ist nahe daran, parum abest hélt þó við at þeir mundi á berjast es fehlte wenig dass sie . . *Fs* 53¹ heldr einum við eitt *Jem* ist nahe an *Etw*, ist leicht *Etw* ausgesetzt honum hélt við kafnan er var nahe am Ertrinken *Krs* 18²¹ þótti halda við vada, at . . es schien die Gefahr nahe, dass . . *þj* 340²⁰
- hald-kvæmr (od. hall-kv.), *adj.* bequem, nützlich, vorteilhaft (s: forbæn, f.) 145³² *Fs* 30²⁷; in ú-hallkvæmr
- haldin-orðr, *adj.* wer 'reinen Mund hält', schweigen kann nú skulu þér vera haldinorðir ok segja ekki frá tíðendum *Fbr* 17²⁰ *Eg* 23²³
- há-leitr, *adj.* hochblickend, erhaben, herrlich því herra sem reyking lagði í loptit upp, at því háleitari væri sá í himninum, er . . . 43¹⁹ hluttakari þessarrar hinnar háleitu heilsugjafar *dieser herrlichen Heilsgabe* 239²³
- hálf- (hálf, *adj.*) halb-, zur Hälfte (s: hálf-gerr, hálf-mætti, hálf-rétti; hálf- in *Verbind.* mit *Zehnern* der *Ordinalzahl* bedeutet die 'Hälfte' eines *Zig* (also 5), um welche die angegebene Zahl der *Zehner* zu mindern ist hálf-fertugr: halb-vierzigster (d. i: 30^{1/2} = 35) 36³²; hálf-níróðr: 85 Jahr alt *Fs* 160²⁹; hálf-sextögr: 55 Jahr alt *Fs* 156⁹ var hann vetri miðr (d. i. minnr) en hálfsextögr: 54 Jahr alt 109³³; vgl: voru þeir XX, en þeir Steinólfur hálfur þriði tógr aber St. u. seine Leute waren 25 zusammen *Gþ* 70¹²
- hálfá, f. *Hälfte*; *Theil*, von den *Welttheilen* veröldin var greind í III hálfur *SE* 10²⁴ heims-hálfur *ebd* 22¹⁶ *Barl* 142² norðr-h., suðr-h., vestr-h. *SE* 6^{21ff.}; *Familienzweig*, *Geschlecht* móðir frjálsborin í allar hálfur *Fms IV*, 257¹⁴-204⁵ höfðu þeir grimmliga leikit alla þá hálfu totam familiam *Fms VIII*, 23¹⁰; Seite af guðs hálfu von Seiten Gottes d. i. von Gott *Barl* 133¹⁵
- hálf-gerr, *ppr.* zur *Hälfte* geschehen, ausgerichtet ok er enn ekki betr en hálfert *Fs* 99¹⁶
- hálf-mætti, n. die halbe Kraft (*opp:* almætti, n.) 257⁴
- hálf, *adj.* halb hann keypti skip hálfur zur *Hälfte* 142²¹; kaupá hálfu hundrabi silfrs für ein halbes Hund. Silb. *Krs* 22¹⁷ mit *Ordinalzahlen* (s: hálf-): bæta hálfum öðrum eyri d. i: anderthalb Ören, gjalda hálfan fjórða eyre d. i: drei u. ein halb Ören *Grág I*, 194^{5,7}; hálfu (d. i: τῷ h. od. τῆ h., von hálfá, f.) um das Doppelte vex hánun ásmegin hálfu 1^{1a} beim *Comp.* hálfu meiri doppelt so gross *Alex* 112²-165¹⁵ flugan kroppaði nú hálfu fastara 'duplo acrius' *SE* 342⁶ því hálfu verr var hann staddr . . (eigentl. eo pejus und duplo pejus) 203²
- hálf-rétti, n. s: rétti, n.

hálf-tröll, *n. semigigas* (*Gr Myth* 499* *Maurer, Bek. II, 100*) *im Beinam:* Hall-björn h. *Eb* 3, *not. 1.*

hali, *m. Schwanz, von einem Thiere Hdv* 329¹²ff.; *Ende, in:* spjóts-hali
háll, *adj. glatt, schüppfrig* hált sem blóð *Fs* 38¹⁸ hált mjök á ísinum
Eb 84²⁹ svell svá hált sem gler *Nj* 144^{4,6} honum varð hált á brú-
steinunum *er glitschte aus an .. Eb* 42²⁰

halla (*að*), *neigen, sinken lassen, in Schwanken bringen Etw* (einn) h.
skipinu *Fbr* 100²⁵ *Eg* 136²⁸ ok skal eigi halla réttum dómi *ich werde*
nicht parteiisch urtheilen Fs 121¹¹; hallast *sich neigen* hann hallaðiz ok
lagði höfuð í kné Finni 91² hallast til vináttu við einn *zur Freund-*
schaft mit Jem geneigt sein Fs 116²⁰

hall-æri, *n. Missernte, schlimme Zeit, Drangsal* 47²⁸ gerðiz þar hallæri
mikít ok sultr 70⁷ (*opp:* ár, *n.*) kenna konungi bæði ár ok hallæri
70⁷ *vgl* 47²⁸

hallar- *s:* höll, *f.*

hall-kvæmr, *adj. s:* hald-kvæmr

hall-mæla, *svv. lästern Jem* (einum) *wegen Etw* (um eitt) *Eg* 180⁷

hall-mæli, *n. üble Nachrede, Tadel* eigi eru goðin hallmælis verð fyrir
ir þessa smíð *SE* 60²⁵ vel vilim vér þetta mál virða ok leggja eigi
til hallmælis .. *und nicht übel auslegen Fs* 15⁶

1. hallr, *pl. -ir, m. Abhang* stræti breitt ok hallir á tvær hendr .. *und*
rechts und links ein Abhang 225¹⁴

2. hallr, höll, halt *geneigt, proclivis* jakar hallir *Eb* 84²⁸ hann bar
skjöldinn hallan *Eg* 135¹⁴ hallr nökkut í göngu *lahm Vpuf* 6¹; *in:*
vin-hallr, *adj.*

hálmr, *m. Stroh, Strohlager, Streu* liggja í hálmí *Eb* 93²² lögðust þeir
þar niðr í hálm ok sváfu um nóttina *Eg* 181⁸-84⁹ *Gist* 52²⁸

hálm-visk (*od. halms-v.*), *f. Strohwisch* þér liggir hálmvisk þar er
ljartað skyldi *Krs* 17¹⁴ fauk hann fyrir þeim sem hálmvisk *Fms VI,*
212³

háls, háls, *pl. hálsar, m. Hals* *SE* 538⁶ leggja hendr yfir háls einum
Jem umhalsen, umarmen *Eb* 96¹⁶ *vom Thierhals* *Eg* 75²; *im Beinam:*
Jörundr háls *Fs* 186⁵; — *Vordertheil des Schiffes* Ýmir réri í háls-
inum fram 11²² réri þm. í hálsi, en þg. í fyrirrími, en Gr. í skut
Grett 113²⁸ *vgl Fbr* 93⁷; — *länglicher Berg* *Gþ* 61² ríða upp um háls
til Hrísa *Eb* 36³ hér fram undir (skógar-)hálsinum býr bóndi *Eg*
177¹¹ *s:* hálsbrún, *f.*; — hálsar, *pl. die Enden des Schiessbogens* hann
dregr svá bogann at saman þótti bera hálsana .. *dass die Enden*
sich zu berühren schienen 194²⁷

háls-bók, *f. ein Büchlein (relig. Inhaltes), das man wie ein Amulet am*
Halse trug *fsk* 80¹³ *Fms IX,* 219²¹ff. *s:* bók, *f.*

háls-brún, *f. obere Kante, Spitze eines Hügels* *Eb* 62²⁶-83¹⁸

háls-höggva, *svv. den Hals abschneiden* *Jem* (einn) 39⁷ *vgl:* fót-höggva

haltr, hölt, halt *lahm, hinkend* ei skal haltr ganga, meðan báðir fœtr
eru jafnlangir 145¹⁸ var þá annarr (haftr) haltr eþtra fœti 2¹⁸ *im*
Beinamen: Hrómundr haltí *Fs* 39¹² *vgl:* hann var alla æfi síðan örku-
aðr ok hét Hr. haltí *ebd* 48³⁰

haltu 197³ *d. i. halt (d. i. hald) þú*

hamarr, hamars, *pl.* hamrar, *m.* Hammer hamarrinn Mjöllnir 1¹⁴ *Streit-hammer* hann laust með hamrinum 97⁹ (*s:* öxar-hamarr, *m.*); — *schroffe Klippe, Felswand* björg eða hamrar *Krs* 23⁸ *bj.* ok *h. Fms II*, 189² hann (*dalr*) er hömrum luktr 191⁸ hlaupa fyrir hamra ofan *Fs* 51⁶ *s:* hamra-skarð, *n.*

hamar-skapt, *n.* Hammerschaft 2²⁵

hamar-spor, *n.* die vom Hammerschlag zurückgelassene Spur 9³⁰

hamast (*að*), *von* hamremi (*s:* ham-ramr, *adj.*) befallen werden, mit zauberhafter Stärke begabt wüthen hann (þórir) hamaðist þá hit fyrsta sinn; Galti var ok hamramr ok vör þeirra atgangr hinn hardasti *Gþ* 76²⁷ þá hamaðist hann ok fleiri váru þeir förunantar hans, er þá hömuðust; þeir drápu menn þá alla er fyrir þeim urðu *Eg* 53^{20ff.} *vgl ebd* 79¹⁰

ham-farir, *f. pl.* 'volatus in adscititiq forma' Bj Hld; sendi hann Finna II í hamförum til Íslands (*zwei Finnen, die durch Zauber ihre menschl. Gestalt mit einer andern vertauscht und in dieser die Reise von Norw. nach Isl. unternahmen*) *Fs* 186⁸-190¹³

ham-hleypa, *f.* Zauberin, die ihre Gestalt vertauschen kann konur tvær .. nefndist hun flagðkona, en hin hamhleypa *Gþ* 64² *Eg* 146²⁰

hamingja, *f.* Schutzgeist (*Gr Myth* 831 *Maurer, Bek. II*, 67 ff.); Glück at reyna hvat hamingjan vill unna þér *Fs* 4²⁷ .. vilnast, at hamingja mun fylgja *Fs* 23²² langæligar nytjar munu menn hafa hans hamingju 243⁴ at hann hafi meiri verit í hreysti en (i) hamingju *Gþ* 65²⁸

hamingju-ðrjúgr, *adj.* einer, dem das Glück dauernd zur Seite steht (*s:* farsæla, *swv.*) *Fs* 34¹⁴

hamingju-maðr, *m.* ein vom Glück begünstigter *Fs* 21²

hamingju-samligr, *adj.* vom Glück begünstigt *Fs* 12²⁹ mér lízt nú eigi sem hamingjusamligast á þik *als hättest du gerade sehr viel Glück* *Eb* 18²⁷; — *a, adv.* glücklich, mit glüchl. Erfolge þ. sagði hann h. snúit hafa sínum ráðum *Fs* 19²

1. hamla (*að*), *verstümmeln* Jem (einum od. einn) sá er manni hamlaði á hendi eðr á fœti *Fms XI*, 226¹⁹-298⁶ *Eg* 6²⁶ *hindern, hemmen* hamlaði þat mjök afra hans *Eb* 19²⁷

2. hamla, *f. od.* hömlu-band, *n.* der Riemen, an welchem die Ruder lose befestigt sind árar lagðar í hömlur *Fms III*, 57¹⁶ lágu árar í hömlu-böndum *Eg* 129¹⁰ *Fbr* 103³⁰

hamr, hams, *pl.* -ir, *m.* Hülle, äussere Gestalt Óðinn skipti hömum .. var þá fugl eða dýr, fiskr eðr ormr ... 41¹¹ *s:* vals-hamr *SE* 212⁶.7 arnar-hamr *SE* 80²⁰-210²⁰-222¹³

ham-ramr, *adj.* übermenschl. stark (*zunächst in Folge eines zauberhaften Gestalten-tausches, vgl Maurer, Bek. II*, 101 ff.) *Gþ* 76²⁸ (*vgl Vorr.* 25 und oben: hamast); hann var hamramr mjök ok þó margkunnigr *Fs* 67¹⁸-137²⁸ *Eg* 54³²; ham-remi, *f.* Zustand des hamramr *Eg* 55⁵

hamra-skarð, *n.* Klippeneinschnitt, vom Eingang zur Kluft Almanna-gjá durch deren östl. Felswand; goði skal ganga í hamraskarð ok setja niðr þar dómanda sinn 263³⁰

- hand- s: hönd, f.
- handan, adv. jenseits vindar gnfja léðan ok handan *ultra citroque* (d. i. *citro ultroque*) SE 58²¹ gewönl. mit fyrir od. um: sér þú hana hér fyrri handan ána sieht du sie hier, jenseits des Flusses 160¹⁴ hann sá mann ríða handan um Vadla Lxd 148⁸ skip réri handan um fjörðinn Eb 106²⁷
- hand-bogi, m. ein kleiner, handlicher (?) Schiessbogen hann skaut skot .. af handboga Fs 200¹⁷ lásbogar ok handbogar Spec 86¹¹ (lás-bogi, m. Schloss-, 'Riege'-bogen (Armbrust?) Spec 86¹¹-88⁶)
- hand-eyx, f. Handaxt 94²⁶
- hand-genginn, ppr. der, welcher zu Jem (einum) in einem näheren. persönl. Dienstverhältnisse steht, handgengnir menn bilden den comitatus, das Gefolge des Fürsten, sind seine comites (Munch-Cl. I, 68) allir þeir menn er handgengnir eru konungi, þá eru húskarlar 246¹³ eigi handgenginn (konungi), en þegn hans 252¹ hann gjörðist handgenginn jarli Fs 70²¹ Eb 38¹⁶
- hand-höggva, sv. die Hand Jem (einn) abschlagen suma lét ham fóthöggva, en suma handhöggva Fms VIII, 167⁶ hon var handhöggin ihr war d. H. abgehauen worden Eb 23^{16, 21}
- hand-klæði, n. Handtuch 125²⁷
- hand-krækja, sv. die Hand krümmen, um damit anzufassen hann bað þá handkrækjast ok gera hring sich an den Händen fassen und einen Kreis schliessen Fs 78⁵
- hand-lang, f. Waschwasser für die Hände (pl.) 125²⁶
- hand-leggr, m. Arm brotnuð háðir handleggirnir 124¹² man ek bera þik á handlegg mér (nachher: á vinstra armlegg sér) Grett 150^{1, 5}
- hand-rán, n. 'crimen manus expilatae' (s: rauða-rán, n.) þat er hand-rán, ef sú tekr or hendi honum eða af honum wenn man Jem aus seiner Hand od. von ihm (d. i. seinem Leibe) Etw wegnimmt Grág II, 164¹³ ræna einn handráni Vsl 145²
- hand-sal, n. Verpflichtung durch Handschlag, Handgelöbmiss Gr RA 138 hann baud handsöl fyrir son sinn er erbot sich für seinen Sohn durch Handschlag gut zu sagen Fs 87³⁹ vgl hann gékk til handsala fyrir Björn son sinn Eb 45¹²-52¹ hann tók við öllu fé Böðvars með handsöllum Fs 125⁹ vgl taka handsöllum á öllu fénu sich die Auslieferung des ganzen Vermögens durch Handschlag versichern lassen Lxd 50²⁵ hjá vera gjöfinni ok han(d)salinn anwesend sein bei der Schenkung und der damit verbundenen Bestätigung durch Handschlag 293²⁹; Vertrag, Abkommen durch Handschlag Eb 54²³ vgl: hand-tak, n.
- hand-sala, sv. durch Handschlag bekräftigen Etw (eitt) þeir handsöluðu þessa sætt 119¹⁴; gewähren durch Handschl. handsala löggríð Jsk 40¹⁹ rétt fram höndina ok handsala mér nú landit Eb 16²⁰ tak nú í hönd mér ok handsala .. Nj 21²⁵
- hand-selja, sv. durch Handschlag übertragen hann hefir sök hand-scla eða vörn handselda svá at nú sé búin til þings 263^{14, 15}
- hand-skot, n. Geschoss, mit der Hand geworfen (opp: boga-skot) Eb 113³ s: skot-vápn, n.

- hand-sterkr, *adj.* von *kräftiger Hand*, wer *gehörig* zugreifen u. halten kann munu þeir hafa (löndin), er handsterkastir eru *Eb* 59³
- hand-tak, *n.* *Handschlag* hafa handtak at sich durch *Handschlag* zu *Etw* verpflichten *Ls* 11¹⁰
- hand-taka, *stv.* *ergreifen*, *gefangen nehmen* hann hafði drepit margt fólk ok margt handtekitt 49¹⁴ verða handtekinn 77¹¹ 226²⁹ 26¹⁴ handtekinn ok bundinn *Fs* 102⁸ þeir gerðu þá handtekna ok settu í fjötur *Fbr* 54²⁰; durch *Handschlag* bekräftigen hafa handtekinn frið ok vináttu yðra *Fs* 15⁹
- hand-vömm, *n. pl.* (*od. f.?*) *ungeschickte Behandlung* hross af handvömmum dautt *Jsk* 124¹⁷
- hang, *n.* kötrinn beygði hangit: die *mächtige Katze*, die *Thor* unterhalb des *Bauches* fasste und zu *heben* suchte, beugte hangit 'spinanð dorsi' 8¹⁴ (= *SE* 158²²; var: kenginn; kengr, *m.* 'curvatura' *Bj Hld*)
- hanga (hékk *od.* hangða), *hangen* hann festist á einni bjarghyrnu ok þar hangir-nú hann 200¹² hangði hon (naðra) á lifrinni þar til er hann dó 26²⁰
- hangi, *m.* ein an den *Galgen* gehängter hann (Óðinu) settiz undir hanga (*acc. pl.*): fyrir því var hann kallaðr hanga-dróttinn 41²¹ þeir kómu til hangans zu dem an *Baume* hängenden *Fms* V, 212²³
- hani, *m.* *Hahn* hrein hœnan við hananum *Fs* 156²⁶11. hana-fjaðrar 87²³*
- hann, *hon* er, *sie*; hann Hœnsua-þórir er, *näml. H.* 102³⁰ biðill hennar Ingibjargar der *Freier* von *ihr*, *näml. der I. Gþ* 57²² ljós hans hins helga andlits 239¹⁸ at honum Hallfréði *Fs* 101³ u. ó.; *nicht* *bloss* von *lebenden Wesen* vgl í hann (skóginn) *Fs* 5⁹ hann (eldrinn) *ebd* 6⁴ hann (óttin) *ebd* 8²² u. ó.; *reflexiv*: honum kveðst mest í hug at fara (honum = sér) *Fs* 12⁴ R. kvað hann (= sik) .. af sér hafa gert *Fs* 30⁵ síðan rak hann oss með hánum (= sér) *Oh* 11¹⁶-48²⁴-91⁹
- hanki, *m.* *Handschuh* þumlungrinn hanzkans 3²⁹ (27. 20) s: glófi, *m.*
- happ, *n.* *Glück*, *Erfolg* er yðr ok ekki happ í (τῶ) okkr brott at taka es *bringt* euch auch kein *Glück* ... *Fs* 136¹³ sá skal hafa happ er hlótið hefir der welcher einen *Vortheil* erlangt, soll ihn behalten *Eb* 11²⁷
- hapt, *n.* *Fessel* hafa einn í höptum heim *Jem* gefesselt nach *Hause* bringen 278¹¹; höpt, *pl.* die *Götter* *SE* 468¹⁹ ebenso bönd (*ebd* 468¹⁹), als 'die d. *Welt* zusammenhaltenden *Bande* *od.* *Haften*' s: *Gr Myth* 23
1. hár, hárs, *pl.* háir, *m.* *Ruderholz*, *Dolle*, *scalmus* (= keipr, *m.*) brýtr haun sundr báðar árarar ok af keipana ok mælti at aldri þrifiz sá er þessa hái bjó ... 211²⁷ vgl hann féll þá svá fast á árar at af gengu báðir háirnir *Grett* 114²
 2. hár ('i. e. háfr: *squalus acanthias*'), *m.* hár er fiskr 258¹⁹
 3. hár, hárs, *n.* *Haar* hár vex á kvikindum, en hár er fiskr 258¹⁹ hárit mikit ok fór vel ok vel litt 112⁶ hærðr vel, dökkkr á hár 112²⁹ jarpr á hár ok sveipr í hárinu 112²⁶ 139²⁷ hár hennar (*Helgu* hinnar fögru) var svá mikit, at þat mátti hylja hana alla ok svá fagrt sem gullband 140²⁴
 4. hár (*od.* hárr), há, hátt *hoch* hátt fjall 197³⁴ ker margra álna hátt 45¹; hátt *adv.* liggja hátt 112²⁷ hefja einu h. *auszeichnen*, *erheben*

- 248¹²; oft von der Stimme: laut (opp: lágt leise 145²⁹) hann kvað hátt mjök, svá at heyrði um allan herinn 87²⁰ 113²⁴ hátt kveðit ér, en þó lét herra atgeirinn 115²⁷ hon verðr há við (sie 'wird laut' dabei) ok mælti við hann hrapalligt *Hdv* 350¹⁶
- harð-býll, adj. streng, karq gegen die Hausgenossen; mat-sparr þikkir hann, vorher: hví hann væri svá harðbýll *Fs* 179³¹
- harð-farligr, adj. von strenger, rauher Art; harðfarliga, adv. tala um eitt h. *Eb* 93¹²
- harð-fengi, f. Tapferkeit karlmenška ok harðfengi *Fs* 4¹² traustr til vápas ok harðfengi *Fs* 13²² vit ok harðfengi 169⁷
- harð-fengr, adj. kühn, heftig harðfengr ok framgjarn við sína úvini *Fs* 14³ hraustr ok harðfengr *Eb* 90⁶ verða þeirra viðskipti harðfeng (von einem heftigen Kampfe) *Fs* 126²
- harð-görr, adj. strenuus hann var harðgörr í öllu 112⁷ harðgerr ok skjótráðr von entschlossenem, kräftigem Handeln *Fs* 129¹¹
- harð-hendiligr, adj. mit harter d. i. eifriger Hand all-harðhendiliga, adv. 212⁷ verja land h. *Eg* 214²³
- harðla (d. i. harðliga), adv. sehr, in hohem Grade sjá maðr var harðla mikill *Fs* 5²⁶ þing harðla fjölment *Hrafak* 12¹⁵
- harðliga, adv. barsch, unfreundlich hann svaraði heldr h. *Fs* 113¹⁰
- harð-lyndr, adj. von hartem, rauhem Sinn hann var harðlyndr mjök 139¹⁹; harð-lyndi, n. Härte grimmeleikr ok harðlyndi við einn *Barl* 119¹³
- harðna (að) hart werden *SE* 42³ harðnat var holdit *Fs* 176¹¹; schlümm werden tók þá síðan at harðna í skapi pueri (d. i: sveinsins) *fj* 350⁸ bes. vom Wetter: útivistin harðnar mjök, tekr nú at hausta *Fs* 173³ (vgl þeir höfðu útivist harða *ebd* 113²²) ef veðrit tæki at harðna *Vpnf* 11⁵
- harðr, hörð, hart hart hann átti hjarta af hörðum steini 14²; abgehartet, von Ausdauer hinn vaskasti drengr ok hinn harðasji karlmaðr 162³; streng, rauk, schroff vom Charakter refsa einum með hörðum orðum 292²¹ leggja á einn harða reiði 190⁶ við alt úvæginn ok harðr 139³⁰ hví skal honum svá harðan stafa (s: stafa) so streng bestrafen 188³²; heftig hin harðasta orrosta 226²¹ all-hörð orrosta 95¹³ sviptingar all-harðar 8³³; schnell, bes: hart riða, fara u. a. 115⁹ 116³³ 199⁹ ganga hart, en renna eigi *Hdv* 356³; voru í hörðum hugum ástmenn hennar ihre Freunde waren schwer besorgt *fj* 351²¹
- harð-ráðr, adj. grausam, streng Eysteinn hinn harðráði 70³¹ der norw. König Haraldr hinn harðráði (es heisst von ihm: hann var grimur úvíuum ok refsingjasamr um mótgerðir *Fms* VI, 429¹⁹)
- harð-ræði, pl. n. schwierige, gefährliche Unternehmung hann er brjóst fyrir oss um öll harðræði *Fs* 59¹⁵ Kühnheit *Nj* 258¹³
- harð-skeytr, adj. wer kräftig zu werfen vermag allra manna harðskeytastr *Fms* II, 320¹⁴ voru þeirra vápnaskipti mjök harðskeyt sie trafen mit ihren Waffen ganz tüchtig auf einander *Eb* 104²⁴
- harð-snúinn, ppr. ('a sune arcte contorto' *Gl* *Nj*) streitbar, hitzig mikit lið ok harðsnúit 127³³ *Fs* 16²⁶

- harð-steinn, *m.* (= brýni, *n.*) *Wetzstein Hdv* 348^{6.11}
- harð-úðigr, *adj.* von rauhem, wildem Sinn 299³ úmjúkr ok údæll, harðúðigr ok hraustr um alt *Fs* 23³²
- harð-yrði, *n.* rauhe, barsche Worte heitan ok harðyrði *Fs* 31³ heit ok harðyrði (*opp*: blíð orð) *Barl* 194¹²
- há-reysti, *n.* lautes Geschrei háreysti mikit 115²⁷ *Fs* 143¹³
- hár-fagr, *adj.* mit schönem Haar, Beinamen des norweg. Königs Haraldr hinn hárfagri 34²⁷ u. ö. vgl. *Fsk k.* 14 *Anf.*
- hár-hvass, *adj.* haarscharf, von einer Axt *Eg* 212²²
- hark, *n.* Lärm, Geräusch hann gerir tilraun með nokkurru hark, hve fast hann svæfi *Fs* 6²⁶ hvi sætir hark þetta ok hlaup er þér gerit 81²⁹ hark ok háreysti *Hdv* 344¹⁵
- harki, *m.* Abfall, Kehrlicht (?) hann bar undir (eldinn) ull ok hverskonar harka ok var fult húsit af reyck *Fs* 44³²
- harma (að), betrúben, Kummer bereiten *Jem* (einn) þat harmar hann, hversu lengi .. 232³⁰ nú minnumk ek hversu mik harmar in stóru sár Sigurðar sveins 217⁹; betrauern *Etw* (eitt) alþýða manna harmaði ... fall Ingólfs *Fs* 67⁷ þat er harmanða mest, at .. 214¹⁵ vinir hans hörmuðu waren traurig (*darüber*) 175³¹
- harm-daudi, *adj.* der, welcher durch seinen Tod Betrübniß bereitet var hann mörgun manni harmdaudi 118¹² 125⁸ *Fs* 80¹⁶ *Eg* 16¹¹ hann var lítt harmdaudi af mönnum wenig betrauert von .. *Eg* 162¹⁷
- harmr, harms, *pl.* -ar, *m.* Betrübniß, Kummer engi .. finnið er slíkan harm ok hryggleik, sorg eða sótt hafi fengit 235¹⁴ með miklum harmi *Fs* 111¹⁰ 206¹⁵ .. at hefna míns hins mesta harms þar er drepinn var Sigurðr sveinn 220^{15.25}; sé þar ljótan harm, er ek kom svá síð 'pro turpis dolor!' 14³² (vgl. harmljótan, *f.* in den *Harbardsljöd str.* 19); — harmar, *pl.* das was Betrübniß, Verdruss bereitet, der Schaden, der Schimpf, den man erfährt at fara í úkunn þing at sökja of víg eða harma sína 102³² til hefnda minna harma 182³² (vgl. 92¹⁶ u. heipt, *f.*) vel hafit ér rekit margra manna harma ok sneypu ok svívirðu *Fbr* 17¹²
- harm-saga, *f.* Trauermär segja harmsögu *Fs* 9²³ var engum harm-saga í es war für Niemand eine Trauermär dabei d. h. Niemand empfand über diese Sache Trauer *Eb* 33¹⁹
- harm-þrunginn, *ppr.* schmerz erfüllt, traurig hon var harmþrungin 184³⁰ *Lxd* 228²⁶
- harpa, *f.* Harfe Gunnari var fengin harpa ok sló hann með tánum 26¹⁶ hörpur ok gígjur ok öunur söngtöl *Fms VI*, 203¹ hörp. ok gígj. ok allskonar strengleikar *Fms VII*, 97¹⁴ (vgl: gígja, *f.*); — *Muschel-schale* (= hörpu-skel, *n.* haussinn var allr bárótt (wellicht) utan svá sem hörpuskel *Eg* 229¹¹) in: 'er-a hlums (*d. t.*: hlunns) vaut, kvað refr, dró hörpu at isi' *Fms VII*, 19¹³ und *SE II*, 182³ vgl. *ShI VII*, 20 n. 3 u. *Munch II*, 491 n. 1.
- harpari, *m.* Harfenspieler hann hafði í hirð sinni .. harpara ok gígjara ok fíðlara 52²⁴
- hárr, hár, hárt, grau, grauhaarig gerðust þeir (æsir) brátt hárir ok

- gamli *SE* 210²² mjök hárr (*var*: hvítr af hærum) *Fms VII*, 321¹⁶; *capillatus*, -*haari* *in*: bleik-hárr, sel-hárr
- há-sæti, *n. Hochsitz*, *der mitten in der höhern Sitzreihe* (æðri bekk) *befindliche*, *für den Vornehmsten*, *zunächst den Hausherrn bestimmte*, *erhöhte und vorn mit den öndvegis-súlur geschmückte Sitz* (*s*: öndvegi, *n.*) 28²⁰ 235⁷ 218²⁰; *er war beweglich vgl*: Flosi kastaði í pallinn undan sér hásetinu ... 125¹⁷
- há-seti, *m. Ruderknecht*, *Matrose* hann keypti skip ok rēð til (*ad-paravit*) háseta svá at þeir voru XXXV saman 298²⁰ bæði stýrimanni ok hásetum *fsk* 89²³ ætlaða ek, at stýrimaðr ætti at ráða skipi, en ekki hásetar *Fbr* 62²⁷
- há-sin, *f. die* ('hoch-liegende') *oberhalb der Ferse befindliche Sehne* spjót stóð í gegnum fótinn, milli hásinarinnar ok fótleggssins *Eb* 87³¹ stinga raufar á hásinum þeirra (*der Gefangnen*) *Hrfsnk* 20³¹
- há-skeptr, *adj. mit hohem, langem Schaft* (skapt, *n.*), *von einer Axt* *Eb* 65²⁶
- háski, *m. Gefahr* 13⁴ 182¹⁶ kveljast í vesöld ok háska *Fs* 172¹⁷ fylgja einum í háskanum (*opp*: hafa höglif með einum í fríðinum) 170²¹; lífs-háski, *m. Lebensgefahr* *Eg* 21¹⁵
- hasla, *f. Stange von Haselholz* (hasl, *m.*) = hesli-stöng; höslur *od. hesli-stengr in die Erde gesteckt und durch Schnüre verbunden, dienen zur Abgrenzung des Thing- und des Kampfplatzes* (*s*: *Gr RA* 809 ff.) *Eg* 106⁷ *Korm* 86¹⁹; hasla (*ad*), *den Platz mit höslur abgrenzen*, völlr haslaðr *Eg* 105^{11f.} - 123²⁵
- hás-mæltr, *adj. von heiserer Stimme* 106²²
- háss, *adj. heiser* 259¹⁹ hann varð svá háss ok rámr, at engi maðr heyrði hvat hann mælti *Fms I*, 283² *s*: rámr, *adj.*
- hata (*ad*), *hassen* (*opp*: elska, *s*: *dless*) 253³² hatar hann Hæni *infestat* (?) 290¹⁹; hatast við einn *feindl. gegen Jem gesinnt sein*, *odio persequi alqm* þeir hötuðuz við guð 85² *vgl* tóku menn at hatast í móti (*gegeneinander*) *Fs* 31¹⁴
- há-tíð, *f. Fest-, Feiertag* 284⁷ VI náttum optir hátíð þeirra Petrs ok Páls 107²⁷ 108¹ *im Spreche*: 'hátíðir eru til heilla beztar' *festi dies sunt optimi ominis* *Fms II*, 39³ *Lxd* 176³
- há-tíðligr, *adj. feiertäglich* 284⁶
- hátt *s*: 1. hárr, *adj.* 2. háttr, *m.* 3. (= háit *Fs* 134²⁷) heyja, *svv.*
- háttá (*ad*), *einrichten*, *bestellen* svá er háttat, at þú ort með barni *die Sache steht so, dass ..* 137²² *Fs* 6⁷ honum (firði) er svá háttáð *es ist mit ihm .., er ist so beschaffen* *Eb* 84²⁵; *verfahren* hann leitar ráðs, hversu háttá skal 207³¹; — *Schicht machen, sich zur Ruhe begeben* þ. háttar snemma, ok er þau höfðu sofit svefn ... *Fs* 143²⁵ þar voru göð hífýli ok (*var*) heldr snemma háttat *ebd* 131¹⁵
- háttá-góðr, *adj. von guter Sitte, anständigen Betragen* *Eb* 93²⁸
- hátttr, háttar, *pl. hættir, acc. -u, m. Art, Weise* þat er hátttr skálda at lofa þann mest, er .. 35²⁶ kenna einum allan hátt guðligrar þjónotu 244⁶ þess háttar *ejusmodi* *Fs* 130²¹ hvers háttar *ejusmodi* (*hv. h. maðr hann var 'wess Geistes Kind' er war*) *ebd* 63¹³ með (*od.*

af) þessum hætti *hoc modo* 237¹³ 238³ 63² með hverjum hætti *quo modo* 245¹ með nokkurum hætti *quodammodo* SE 4²³ á þann hátt, sem .. *ita*, ut .. 240²² á margan hátt *multifariam* Fs 21¹⁰; *Stellung, Bedeutung, Werth* eigi þóttu þær systr svá lítills háttar vera Fs 58²⁴ hvar eru þeir í Borgarfirði, er meira háttar sé en hann? 143²⁰ vgl: minst-háttar; — *Beschaffenheit, richtige u. natürliche Besch.* hendr þinar váru lengri en at hætti ok edli 178⁵; — *Charakter, Eigenthümlichkeit, Gewohnheit, bes. im plur.* þótti mikils um hann vert, bæði um háttu hans ok yfirbragð Fs 14¹ föera síðu manna ok háttu í annat ofni 243¹² hélt hann háttum sínum *blieb bei seiner Weise, blieb sich treu* Fs 29¹⁴; — *Art der Dichtung, Versart, Metrum* 261² s: SE 594 ff. þú skalt yrkja lofkvæði um mik ok vanda sem mest bæði hátt ok orðfæri ok einna mest kenningar Fms III, 103¹⁵ in: drottkv. hátt, þvíðu-hátt, ljóða-hátt, mála-hátt

hattr, m. *Hut* (sá hefir síðan hatt Fbr 62¹⁷) s: höttr, m.

hauga-eldr, m. *eine blau brennende Flamme, die vergrabne Reichthümer verräth* Gþ 47⁸ geta þess sumir, at Egill muni þar hafa fólgit fé sitt, þvíat þangat er opt sénn haugaeldr Eg 228¹⁹ vgl *Maurer, isl. Volkssagen* 70—71

haugr, haugs, pl. -ar, m. *Hügel* á haugum mökkurum þar sem víð-sýnt var Fms VI, 120⁴ *Grabhügel* var haugr honum kastadr SE 400⁷ Fms I, 119⁴ haugar u. bautasteinar (s: untr bautast.) 35¹⁴ Fs 4²¹ Gþ 47^{10ff.}

haugs-öld (od. hauga-öld), f. *das Zeitalter der Grabhügel d. i. des Begrabens (opp: des Verbrennens) der Leichen* þá hófz þar haugsöld í Danmörku 35¹⁹ fyrst um brunaöld ok nú um haugaöld Fms I, 34⁴ haug-staðr, m. *Begräbnissplatz* sagt er þar ok frá dauða hvers þeirra ok haugstað 35⁹ (vorher: leg-staðr 35³)

haukr, hauks, pl. -ar, m. *Habicht* 27¹³

hauldr (od. höldr), haulds, pl. -ar, m. *der einer Odelsfamilie angehörige, freie Grundbesitzer in Norwegen* (s: *Munch-Cl I*, 158. 190) at hafa haulds rétt í Noregi Grág II, 195¹⁰ gjörðist hann ekki handgenginn konungi; því var hann kallaðr Bj. hauldr Eg 81⁸ vgl: höldr, m.

hausa-kljúfr, m. *Schädelspalter, im Beinamen: Þorfinnr hausakljúfr* 170²

hauss, hauss, pl. -ar, m. *Schädel* hann hefir lamit margan haus á feðrum þeirra 1¹⁶ *vom Schädel Egil's* s: Eg 229^{8ff.}

haust, n. *Herbst* (SE 510⁷) 64⁸ 148¹⁹ 171²² á haustum 88²⁹ þetta haust ok vetrinn 121¹ (auch: haustr, m. in: haustar-tími í agosto mánaði Stj 14³¹)

hausta (að), *Herbst werden* tekr nú at hausta Fs 142²³ Eg 141³¹ er nokkut svá var haustað Fs 14¹⁵ hann er þar, untr haustar Gisl 45²⁵ (dafür til hausts ebd 131⁵)

haust-boð, n. *das im Herbst, nach Vollendung der Sommerarbeit veranstaltete Gastgebot* (s: *Weinh* 456) Fs 194⁷-195⁵ (vgl: um haustit at vetrnóttum bauð hann til sín vinum sínum ebd 76²⁵)

haust-þing, *n.* *das im Herbst abgehaltene Thing auf Island (= leið, f.)*
 .. á haustþingi eða várfingi, hvárt sem heldr vildi *Nj* 251⁴ *s: Maurer, Beitr.* 173

há-vaði, *m.* *hoher Gang; lautes Getöse, von einem Flusse: þar sem móða mikil féll í straumum með miklum hávaða Fas II, 230²⁵; Lärm, Tumult in: hávaða-maðr, m.* hann var hávaðamaðr mikill í öllu skaplyndi 139¹⁹ háv. mik. ok újafnaðar-maðr *Viga-Gl* 364^{25,7}

hédan, *adv.* *örtl: von hier aus, zeitl: von jetzt an; liggjá hédan skamt í brott nicht weit von hier aus Fs 85⁷ hann fór út hédan þangat 103¹⁵ hédan ok handan s: handan; þá er hédan líða nökkurar stundir 234² skal ok svá vera hédan af von jetzt an Fs 70⁶ 237²⁰ hédan í frá dass. 115¹⁶*

hédinn, *m.* *Pelzrock* hann var í geit-hédni in einem Rock von Ziegenfell *Nj* 211¹⁵, *als Zaubermantel: veifa hédni um höfað einum den hédin Jem ü. den Kopf werfen d. h. Jem durch Zauberei den Anblick von Etw entziehen Eb 32²² vgl Sobj Egills 335^b; — adj. der mit einem héd, bekleidete, in Namen z. B. Skarp-hédinn ('dura pelle vestitus')* 112²² Úlf-hédinn *pelle lupina vest. Fs 77³⁰; úlf-hédnar, Name der Berserker Fs 17¹¹*

hédra, *adv.* *hierher* hann ferr hédra at heimboðum *Lxd* 346²⁰ Dropl 22²⁵ hefja (hóf), *heben, gew. h.* upp: at hefja upp af jörðu kött minn 8⁹ hófu þeir þóri upp á spjóta-oddum *Gþ* 52²⁰ réttnefjaðr ok (nefit) hafit upp í framanvert *seine Nase war gerade, obwohl nach vorn etwas aufwärts gebogen 112⁵ Laxd 272¹⁹ impers: hóf þær (öndvegissúlur) frá skipinu es hob sie -, sie wurden gehoben vom Schiff d. h: ins Meer hinausgeworfen Eb 5³⁰; emporheben, erheben, auszeichnen ek hef hafit þik til ríkis af litlum manni 93²⁷ 'þann má (kann man) eigi kefja, er guð vill hefja' 197⁶ hefja einn hátt *Jem hoch heben, befördern 243^{2,5,10}; anheben, beginnen* þeir hófu ok kendu íþróttir þær er meun hafa lengi síðan með farit 40³³ hefja upp smíð *den Bau beginnen Krþ 14¹ kvaðst hann nú fyrstr hafit hafa þenna leik Fs 121⁷ bes. hefja (od. h. upp) orð die Rede beginnen* hann hefr uppi orð sín ok biðr þórdísar *Fs 35⁴ Gangleri hóf svá mál sitt SE 36²⁰ u. ö.: übhpt. unternehmen z. B. ferð Eb 79⁹ hefja tilfarar við einn ok taka hann af lífi einen Angriff auf Jem machen u. .. Eb 90⁴ (genit.? vgl hefja handa tollere manus i. e. opus aggredi Lxd 262³); hefjast sich heben, hann var stórauðigr .. ok hafði hafizt af sjálfum sér *Eg 10²³ beginnan, entstehen* þá hófz þar haugsöld í Danmörku 35¹⁹ þá er imbrudaga-vika hefzk upp á haust *Krþ 36¹ orrosta hófz 94⁶ 222¹⁷ hvadan af hefir hafizt sú íþrótt er þær kallit skáldskap SE 216³***

hefna (nd), *rächen Jem, Rache für Jem (eins) übernehmen 126⁵ 165²¹* hefna þrælsins *den Knecht rächen d. h. für das ihm widerfahrne Unrecht Strafe erheben Vsl 190²⁴ hefndu vár, en vér þín 128²⁵ sich an Jem rächen, ihn bestrafen* undarlikt þykkir mér er (*d. t. at*) guð vár hefna hánnum eigi 76¹⁶; *strafen Jem (einum) mit Etw (einu) hann hefndi honum engu orði Hdv 329¹⁶; bestrafen Etw (eins) durch od. mit Etw (einu) hefna dreps drepi Vsl 157²¹-158¹-184⁷*

- hefnd, *pl. -ir, f. Rache, Strafe* eggjaði hon sonu sína til hefndar eptir (für) Svanhildi 27²² (*pl. til hefndanna* 182³ *auch* Fs 30⁸)
- hefndr, *ppr. gerúcht; in compar: mín er ekki at hefndara þótt hann sé drepinn: wenn er auch erschlagen wird, so bin ich desswegen um nichts mehr gerúcht d. h. sein Tod kann doch den meinigen nicht ungeschehen machen* Fs 167⁹ *vgl þó at föður várs sé eigi at hefndra ebd* 40²⁷
- hefni-samr, *adj. rachgierig, zum Strafen geneigt* 80³¹
- hegat, *adv. hierher* 136²⁶ út hegat til Íslands 164²³ *vgl: higat* hegna (nd), *strafen, züchtigen* hverr skal hegna ósiðu, rán eða hernað Fbr 18¹⁰ Oh 36³⁵
- hé-gómi, *m. Geschwätz, eitles leeres Gerede* ekki sinni ek hégóma þínum 143¹² þat mun ekki nema hégómi einn Eg 186²⁹ hégómi ok skrök 35³⁰ með hégóma ok skröksögum 236²¹ hvárt þú mælist þetta af alvöru eðr (aut) af hégóma in Ernst oder in Spass Eg 217¹⁹; hégóma-tal, *n. dass. Eb* 46⁸ NB. 'hie-gómi quasi hie fyri góminn' (?) Þj Hld 358^b
- hégómligr, *adj. eitel, thöricht* hégómlig áeggjan 236⁷ í hégómligri margmælgí 243³⁰
1. heið (*od. heiði*), *n. Klarheit, serenitas coeli* heið ok sólskin Þj 339²³ (skafheið, *dass. ebd* 334³¹) skein sól í heiði: *d. Sonne schien hell, heiter* 94⁵ í heiði bei klarem Wetter Krþ 28⁶
 2. heið (?) *niedriger, flacher Gebirgsrücken (opp: kjölr hoher u. schmaler G. s: Munch, NG s. 14) in dem Beinamen Rögnyvaldr heiðum-hærri montibus altior (Munch I, 1, 399 n. 1) 74²⁴ 34²⁹ (auch heiðum-hárr 74^{30*})*
- heiði, *f. s: heiðr, f.*
- heiðingi, *m. d. Heide* heiðingjar blóta Krs 23⁷ (Ól. h. helgi) harðr við hermenn ok heiðingja Oh 22²²
- heiðinn, *adj. heidnisch, nicht-christlich* svá víða sem kristnir menn kirkjur sökja, heiðnir menn hof blóta 283⁵ kristnir menn .. víldu eigi vesa hér við heiðna menn 99³⁰ heiðinn ok þó engi blótmaðr Fms II, 265¹² hinir heiðnu menn 104³² heiðinnu siðr 244¹⁷ heiðit land 281²⁰ heiðin guð SE 224¹⁰
- heiðni, *f. Heidentum, heidn. Brauch* vas sú heiðni (Essen von Pferdefleisch u. a.) af-numin sem önnur 106⁴ Zeit des Heidenthums Friðrekr biskup kom í heiðni hér (*nach Island*) 106¹⁴
1. heiðr, heiðrs u. heiðar, *m. Ehre* stórr heiðr er at verða ... Fs 21³² skulum vér þat gera í heiðr við hann, at drekka erf hans Fs 132²¹
 2. heiðr (*später heiði*), *pl. -ar, f. Haide* heiðr slétt Eg 105²⁵ Fs 66²⁻⁶⁴ á heiðum (er) hagi til hrossa-hafnar 101¹⁰
 3. heiðr, heið, heitt *hell, klar, heiter* himinn var heiðr, en sól hvarf at sýn ... 96⁵ svá at hvergi sá annat en heiðan himin Fms V, 338¹⁶ heið-ríkr, *adj. dass. í heidriku vedri bei heiterm Wetter* 241³⁴
- heiðrligr, *adj. (von heiðr, m.) kostbar (delicat?)* með heiðrli gum krásum ok hinum bezta drykk Fs 5¹⁰
- heiðum-hærri s: 2. heið
- heil, *f. u. heil, n. s: heill, f. u. heill, n.*
- heilag-leikr, *m. Heiligkeit* frá hans jarteiknum ok heilagleik Þj 351²⁷

- heilagr, heilug (*od.* heilög), heilagt (*schw. Form:* helgi, helgi, helga), *hellig* heilagt vatn (*vom Urdarbrunnen*) *SE* 76¹¹ þat helga sæti (*von Hüdskjalf*) *ebd* 120¹⁹ hinum helga Stephano *St. Stephano* 200²³ (*selln.* hinn heilagi Jón 240²⁰) *s:* helgi; *straffrei* (= friðheilagr) ok er þú heilagr viðrinn *d. h. es kann ohne Strafe genommen werden Grág II*, 186¹⁶ (*vgl:* gríðungr er ú-heilagr *ebd* 188¹⁵) *s:* úheilagr
- heili, *m. Gehirn SE* 52¹ haussinn brotnaði, en heilinn lá á steinum 60³⁴ hann hjó með öxi í höfuð hundinum svá at alt kom í heilann 122²⁰ exi stóð í heila *Eg* 78⁶
- heilindi, *n. Gesundheit Vsl* 186¹¹ hafa heilindi *gesund sein Krþ* 13⁹ trúa á steina (*als Amulet*) til heilindis sér *ebd* 23⁷ *s:* van-heilindi, *n.*
1. heill, *adj. unverletzt, vollständig* heill ok úsakadr *Eg* 151²⁸ koma (*bringen*) einum heilum yfir ána 181²⁷ 5¹⁴ sjau hundruð heil 7 *volle Hunderte* 109² heilum vikum 101²⁶ græddr at heilu *vollständig geheilt Eb* 51²⁸; *gesund* heill ok hraustr *Grág II*, 196¹² *Fs* 8²⁵ með heilu, með öllu heilu *gesund, ganz gesund Eb* 50¹-97²⁰ húsfreyja eigi heil *nicht gesund d. i. schwanger* 137⁸; *glücklich, heilvoll, bei Begrüssung* kom heill ok sell, frændi! 125¹³ (*vgl Gr IV*, 298) mæl drengja heil-
astr! *sei vor allen Männern gepriesen ob deiner Rede* 161⁸ *ähnl:* gef þú allra konunga heilastr (*ob deiner Gabe*) 28²⁷ 215¹² njóttu heill handa! *habe glücklichen Erfolg mit dem was du gethan Fbr* 11²⁸ hou það hann heilan njóta handa 'tum ea, macte virtute! inquit' *Lxd* 244²²
2. heill (*od.* heil), *f. Glück, Heil* þótti stór heill til hans horfið hafa *Fs* 194⁷ ertu nú heillum horfinn? *salutibus privatus, ist d. Glück von dir gewichen? (vgl: horfin-heilla)* *Fs* 48¹⁰ það hann þeim heill (*felicitatem*) daga, er .. *dass den ein glücl. Erfolg begleite, der .. Gþ* 59⁴; *die Sitzpfeiler über Bord werfen —, den Spiess über d. feindl. Heer hinschleudern* til heilla sér *ob suam ipsius salutem (wenn nicht: der guten Vorbedeutung wegen (?) s: heill, n.) Fs* 123³ (-197¹²) *Eb* 82⁷; til langlífis ok heilla *in der Erwartung langen u. glücklichen Lebens (Eb)* 126¹⁴; *bei Begrüssung* hann kvaddi konung á þessa leið: heill, heill, herra! *Fs* 16³⁸; *s:* goda-heill, mann-heill
3. heill (*od.* heil), *n. Vorzeichen, namentl. gutes, glückverheissendes Vorzeichen;* fórtu illu heili heiman *unter schlimmen Auspicien* 77²⁰; 'fall er farar heill' *hinzufallen, ehe man sich auf die Reise begiebt, bedeutet glückliche Reise Fms VI*, 414⁹ 'hátíðir eru til heilla beztar' (*s:* hátíð, *f.*) *Lxd* 176³
- heilla, *f. (?) in: horfin-heilla*
- heilla-brígdí, *n. Glückswechsel* heillabrigði er nú vorðit *Fs* 151⁴
- heilla-vænligr, *adj. auf Glück hoffen lassend* þótti þat heillavenligr, at hafa tvau nöfn (*Eb*) 126, *not.* 3
- heil-ráðr, *adj. wer heilsamen Rath erteilen kann* 112¹⁶ *Eb* 17¹⁷
- heil-ræði, *n. heilsamer, guter Rath* 118⁸ *Fs* 49⁶ ráð þú mér heilræði nokkur gieb mér einen guten Rath 117¹⁴ 5⁶ hafa heilræði *benutzen einen guten Rath Eb* 107²³
1. heilsa (*að*), *grüssen, begrüßen* Jem (einum) 183³ *Eb* 13² skaltu heilsa Hemingi með nafni ok segja honum kveðju mína 191²⁰

2. heilsa, *f.* Glück, Wohlergehen spilla heilsu sinni *Spec* 7¹
 heilsu-gjöf, *f.* 'Heilsgabe' (vom Christenthume) 239²³
 heilsu-ráð, *n.* heilbringender Entschluss 240⁷
 heil-und, *f.* Gehirn-, Schädel-Wunde *Vsl* 145¹⁹ he[i]lundar-sár, *n.* dass. *Nj* 217³¹
- heim, *adv.* domum (vgl heima domi, heiman domo), nach Hause, heimwärts hann reid heim af þingi 114²⁹ ásum þótti örvænt hans heim die Asen hofften kaum, dass er zurückkehren werde 38²¹; nach Haus d. h. nach dem Haus þeir Flosi kómu nú heim (nicht zu des Flosi, sondern zu Njal's Haus) ok skipuðust umhverfis húsin ef nökkurar væri laundyrir á 128³³ (ebenso 128³⁰ 129³⁰ *Gþ* 64¹⁶) heim (i. e. til selahúss) *Fs* 100^{27, 29}; heim á bœinn d. i. hauswärts nach dem Hause 122⁹ heim til húss *Eg* 10²⁹
1. heima, *n.* = heimili, Heimath kaupmenn-drifu frá skipi, hverr til síns heima *Fms* VI, 109⁷ *cbd* I, 274²
2. heima, *adv.* domi, daheim hann sitr nú heima þetta haust ok vetrinn 121¹ (vgl 121²⁴) úlfkr þeim er heima spyrja tðindin at búum sínum 171⁹; doch auch (s: heim, *adv.*): in, an dem Hause hestir bundnir heima á blaðinu 157²⁴
- heima-dyrr, *f. pl.* Thüre des Gehöftes hlið í milli (húss) ok heima-dyrauna (var: bæjar-dyrauna) *Fs* 42¹³
- heima-elskr, *adj.* der gern zu Hause bleibt nú vilja ungir menn gerast heimaelskir ok sitja við bakelda *Fs* 4¹⁰
- heima-maðr, *m.* Hausgenosse, zum Hausgesinde gehörig (= gríðmaðr); hann var heimamaðr Illuga ok náfrændi ok hafði þar upp vaxit 141³⁴ *Fs* 149¹⁵ *Eg* 68²⁷; öft. *tm* Plural búandi ok heimamenn hans 2¹³ 125¹⁰ 127²²
- heiman, *adv.* domo, von Hause, von der Heimath aus riðu þeir heiman 135²⁹; von dem Hause (s: heim, *adv.*) hann lét gjöra brú heiman frá böenum *Grett* 122²⁰ stefna heiman einum Jem vor Gericht fordern von seinem Hause aus d. h. die Citation Jemandes in dessen Hause vornehmen *Krþ* 4¹ u. ö. vgl heimstefna
- heiman-ferð, *f.* Reise von der Heimath aus hann átti heimanferð norðr til Vápnafjarðar 181²
- heiman-fylgja, *f.* Mitgift der Frau (*Munch Cl* I, 192 *Weinh* 241) vgl: (es wäre die Rede davon) at þær eignir fylgði henni þá heiman er hann (ihr Vater) þóttisk eiga í Noregi *Ok* 30²⁶; mundr ok heimanfylgja *Eb* 19²⁴ skal eigi heimanfylgju hennar skerða ok eigi mundinn ef hann átti .. *þsk* 114¹²
- heiman-gengr, *adj.* der, welcher von Hause gehen darf; eine Frau sagt: ek á lítt heimangengt ich darf nicht lange von Hause wegbleiben *Fbr* 17²⁸
- heima-seta, *f.* das Daheimsitzen (bez. das Zuhausebleiben, das Nichtkommen) *Vsl* 162³ 163⁴
- heim-boð, *n.* Einladung, Gastgebot, das Gelage selbst, zu dem man eingeladen wird Atli konungr bauð til sin Gunnari ok Högna, en þeir fóru at heimboðinu 26¹⁰ 207³² hann reid til heimboðs vestr í Hj.

- til Ólafs 138²⁰ vgl sækja heimboð til eins der *Einladung Jem's zum Geleg odgl folgen SE 376*²
- heim-ferð, *f. Heimreise* búast til heimferðar 157¹⁶
- heim-fúss, *adj. nach Hause verlangend* hestar heimfúsir Eb 108¹⁶
- heimholt 249³³ = heimolt = heimilt s: heimill, *adj.*
- heimild, *f. Berechtigung, bes. Besitzrecht* heimild skal hverr maðr taka af dróttni verkasveins síns 278²⁴ hafa réttar heimildir á einu: *auf Etw gerechten Anspruch haben Eb 60*⁴
- heimildar-tak, *n. das Nehmen, insofern es ein berechtigtes ist* heim. á skóginum Eb 63⁵
- heimili, *n. Wohnstätte, Wohnort* þeir er fyrir sunnan þorskafjörð áttu heimili Gþ 54²⁶ Eg 174⁵ fór hverr heim til síns heimilis Fs 54⁹⁻⁹¹¹. — heimilis-búi, *m. Nachbar* at lögbergi skal stefna goðanum, ok kveðja heimilis-búa hans 263²⁹; heimilis-fang, *n. Heimath (s: gríðfang)* ganga við heimilisfangi eins eingestehen, *dass Jem aus seiner Heimath sei* Þsk 40²³ u. ö.; heimilis-fastr, *adj. wer eine feste Wohnstätte hat* frjálsr maðr ok heimilis-fastr 263¹³; heimilis-hús, *n. Wohnhaus; Abtritt* menn sátu í heimilishúsi (*var: í náðahúsi*) Fs 183⁷ (-149¹⁰) vgl Fms III, 202¹ (*vorher salerni ebd 201*¹⁰)
- heimill (*od. -ull*), *adj. verfügbar, zur Verfügung, zu Gebote stehend; menn trúðu því, at hann (Óðinn) ætti heimilan sigr í hverri orrustu dass er Sieg (od. Niederlage) willkührl. ertheilte* 38⁵ alt mitt (*alles was ich habe*) skal yðr jafn-heimult sem mér Fs 182⁵-154²⁶ hann lét honum heimila vist með sér ef hann vildi er meinte, *dass er bei ihm bleiben könne, wenn ..* Fs 29¹²-27¹⁵-51¹¹ An 193¹⁴; eiga heimilt *berechtigt sein* heimilt á byskupr at taka ... Tgj 214¹⁶ heimilt er einum es steht Jem frei, *in seiner Gewalt* þat er heimilt þeim er fara vilja með mér Fs 23¹² nú er þat heimilt at þú sér hér, ef þú vilt þat es steht dir frei *hierzubleiben, wenn du es willst* Fbr 37¹² nú á ek hér nökkuru heimilla (*comp.*) at veita jétzt steht es etwas mehr in meiner Gewalt ... 85¹; *gebührend, verdient* at honum sé heimill hæðiligr dauði fyrir 255²¹ vgl 249³³ þat var skylt ok heimilt, at hann gjörði .. Eg 67³⁰ Fms IV, 344¹⁰
- heim-kynni, *n. = heimili* Eb 83²⁰ Lxd 22¹⁷
- heim-leiðis, *adv. heimwärts* fara h. Fs 56⁶ Lxd 45⁷ Fbr 17²⁶ ríða h. 143⁹
- heimolt Fs 154²⁶ heimult ebd 182⁵ d. i. heimilt s: heimill, *adj.*
- heimr, heims, *pl. -ar, m. Heimath, der Ort an dem man wohnt, 'zu Hause ist'* þviat ek tek eigi heim í kveld þó at ek fljja 171⁶ s: heim, *adv.; Welt, bewohnte Erde* svá víða sem .. heimr er byggðr so weit die Erde bewohnt ist 283⁹ kringla heimsins sú er mannfólkit byggvir orbis terrarum 37⁶ (vgl heims-bygð, *f. die bewohnte Erde, die Welt, die Menschen* 286^{12.13}) *pl. heimar im alten Namen von Schwaeden: Guðheimar u. Mannheimar* 43^{7.6}; hann mun oss eigi bæði brenna láta þessa heims ok annars, *im Diesseits u. Jenseits* 130⁵ vgl: heims-hluti, *m.: at draumr þinn viti meir til annars heims-hluta sich mehr auf das Jenseits beziehe* Fs 175²⁶ þessa heims maðr Erdensohn 235¹²

- (= *Bart* 111⁶ vgl *ebd* 2²⁵) hann lá nálíga í milli heims ok heljar *zwischen Leben und Tod* *Grett* 85¹⁰
- heimska, *f. Dummheit, Beschränktheit* 81³⁴ þat er ekki nema skammsýni ok heimska 246¹
- heimskligr, *adj. von thörichter Art* heimskligt gaman *Fs* 71²⁶;
heimskliga, *adv. láta h. sich wie ein Thor benehmen* *Fs* 150³²
- heimskr, *adj. dumm, thöricht* bragð .. nokkurs heimss manns ok úráðvands *Fs* 51²⁹ Án hinn heimski *Fs* 150²⁶ (vgl lét hann heimskliga *ebd* 32)
- heim-sókn, *f. Heimsuchung, Besuch* úvingjarnligar heimsóknir *Fs* 47⁸;
feindl. vom Angriff im eignen Hause heimsókn ok fjörráð við einn *Gþ* 73¹⁸ veita heimsókn einum *Jem* in seinem Hause *feindl. überfallen* *Fms VIII*, 332⁸
- heim-stefna, *suv. Jem (einum) in seinem Hause vor Gericht fordern* þá skal dróttni hans (þrælsins) heimstefna ok leiða heimstefnu-vitni við 271^{9.17.18} vgl stefna einum heiman, *s:* heiman
- heim-stefna, *f. die an Jem in seinem Hause gestellte Forderung, vor Gericht zu erscheinen* leiða heimstefnu-vitni 271^{10.17}
- heimta (mt), *fordern, einfordern* *Etw (eitt) von Jem (at einum)*; ok mun heimt annat, ef annat er veitt 172⁵ hann heimti skip-toll at þorsteini *Fs* 153²⁵ *Gþ* 55⁵ *das Erbtheil* 268¹² h. féit 147¹³ h. skatt (*Steuern*) 58¹⁶ h. mund móður sinnar 47⁶; h. einn *Jem holen, herbei-holen* tók ek á móti sonum mínum ok heimta (*holte mit der Hand, zog*) ek þá til mín 178³ þá skal hann heimta til skipverja 267⁸ *zurückholen* heimta hann (*den Entlaufnen*) sem aðra mansmenn 262²²; heimaz saman *sich zusammenholen, vereinigen* vil ek at heimtíz saman frændr ok kunnnumenn 83¹² vgl heimtust allir saman yfir til munklífis *Fms* 357¹⁰
- heimting, *f. Forderung* eiga heimting *berechtigt sein, Etw (til eins) zu fordern von Jem (at einum od. við einn)* 268⁹ *Vsl* 171¹⁷ *Grág II*, 204⁶
- heimull, *adj. s:* heimill
- hein, *f. Schleif-, Wetzstein* 13²¹ 14²¹ þá tekr hann hein af belti sér ok brýndi (*u. wetzte die Sensen*) *SE* 220¹⁷.
- hein-berg, *n. 'cotaria'* brotnar sundr heinin, fellr annar lutr á jörð ok eru þar af orðin öll heinberg 14²²
- heipt, *pl. -ir, f. bitterer Hass s: Subj. Egilss.; das uns von Jem wider-fahrne Unrecht als Ursache dieses Hasses* þeir menn er harma ok heiptir áttu at gjalda Ólafi 92¹⁶ (vgl harmr, *m.*)
- heiptar-blóð, *n. Blut, das durch einen erbitterten Feind vergossen wird* *Eb* 7¹
- heiptar-fenginn, *adj. von bitterem Hass erfüllt gegen Jem (til eins)* *Lxd* 232⁸
- heipt-úðigr, *adj. rachgierig* langrækr ok heiptúðigr *Eb* 17¹⁷
- heipt-rækr, *adj. dass. Krs* 8¹⁸
- heipt-yrði, *n. zornige, wilde Rede* leiða einn út með heiptyrðum 27³²
- heit, *n. Gelübde* strengja heit þess, at .. ein Gelübde *darauf ablegen*,

dass .. od: geloben, dass .. 24³² *Fs* 121^{6ff.} festa heit *dass.* 200¹⁶ slá í heit (*s: slá*) *Fs* 91³¹; *Drohung Bart* 194¹²

1. heita (hét), 1. *heissen, einen Namen führen (mit dem praes: ek heiti vocor)* 2. *verheissen, ein Gelübde thun (mit dem praes: ek heit polliceor); heissen: hvat heitir hon? Helga heitir hon, segir þ.* 139^{8,9} ek heitir (*d. i. heiti*) *Are* 111²⁰ 213⁸ heit hvers manns niðingr ella set sonst aller Welt Schuft genannt! 126²⁵; *anrufen, aufrufen* *Jem* (á einu) hann stóð upp ok hét á lagsmenn sína *excitavit* 3²⁰ *bes. von dem, der einen Gott um Etw (til eins) anruft* hann hét á guð ok mælti *Fs* 101⁵ hét hann á þór til sigrs sér 155¹⁶ á hann er gott at heita til árs ok friðar *SE* 96⁵⁻⁹² 12 *Gþ* 50²⁹; *verheissen, geloben* *Jem* (einum) *Etw* (einu, od. at *m. inf.*) nú mun ek heit festa ok heita allri eigu minni 200¹⁹ hefi ek því heitit hánum, at .. 131^{15,21} mantu nokkut, hverju þú hézt mér í fyrra 190³ hann hét þeim fyrir (*dafur*) margfalligum fagnadi 238⁷ 104⁸ Njáll hét at fara 115³ 46⁹ 239¹²
2. heita (tt), *heiss machen, sieden; vom Brauen* heita öl *Eg* 63² var mungát heitt *fj* 339⁵

heitast (að), *drohen* hann heitaz at brjóta .. 76¹² 173³² 153²⁹ hann heitaðist við bónda er suchte den Bonden durch Drohungen einzuschüchtern *Fs* 157²

heitan, *f. Drohung* heitan ok harðyrði *Fs* 31² hót eðr heitan *ebd* 31¹⁷ heiti, *n. Namen, Benennung* af því tók mánaðrinn heiti: *danach wurde der Monat (þorri) benannt* 32¹ hann skyldi heiti gefa nökkuru heraði í landi sínu 55³¹ forn lands-heiti ok staða-heiti *SE* 30⁶; *bes. von dichterischen Benennungen (d. h. nur in poet. Sprache gebrauchten Worten od. Ausdrücken)* kalla eitt með heitum *ebd* 218²² hejja sér orðfjölda með fornum heitum *SE* 224⁵ yrkja eptir þessum heitum ok kenningum *ebd* 230¹⁷ úkend heiti *un-umschriebene Ausdrücke d. h. Benennungen eines Gegenstandes durch ein einfaches Wort, nicht aber durch Umschreibung* (kenning) *z. B. Dichtkunst* (skáldskapr) *durch* bragr, hróðr, óðr *u. a. SE* 464 *ff. s: Fs* 223 *ff. (opp: hér eru öll heiti kend í þessi visu SE* 600¹⁵)

heit-kona, *f. Verlobte* 152^{23,31} 158³¹ þá skal Helga vera heitkona Gunnlaugs, en eigi festarkona (*ihn zugesagt, aber noch nicht förmlich verlobt*) 144²⁴

heitr, *adj. heiss* hinn syðri hlutr (*von Afrika*) er heitr ok brunninn af sólu *SE* 12² veðrit var heitt af sólu 136⁷ 233²

heit-rofa, *adj. indecl. eidrücklich* veðit (ér) eigi heitrofa við mik! *Fs* 96¹⁵

heit-strenging, *f. Ablegung eines Gelübdes* *Fs* 121¹²⁻¹²² 20 (*s: strengja*) háuf. bei Trinkgelagen *s: Weinh* 462

hekla, *f. Mantel mit Kapuze* (*Weinh* 175) *Fbr* 45² *Fms* II, 70^{8ff.} - 71^{9ff.} - VIII, 106¹⁴; *nach der Schneedecke, die wie eine hekla seine Spitze überkleidet, Name des bekannten (obwohl nicht grössten, doch an Ausbrüchen reichsten und gewaltsamsten) Vulkans* Hekla od. Heklu-fjall *im sw. Island; die isl. Annalen datieren seine Ausbrüche seit d.*

J. 1104: elds uppkvoma en fyrsta í Hekklufelli *Ann. isl. p. 52 u. 445^b Bp I, 72⁵ - 803³¹ - 945^a vgl Maurer, isl. Volkss. 299*

hel, heljar, *f. Hel, die Todesgöttin (Gr. Myth. 288. 760 Maurer, Bek. II, 72 ff.)* hann var í andliti .. blár sem hel 126³²; *das Reich der Hel, Hölle* Ketill þóttist hann or helju heimtan hafa *Fs 8²¹ Eg 173¹³; Tød ljósta einn í hel todschlagen 14³³ koma einum í hel Jem in den Tod (od. in die Hölle) schaffen 233²¹ drepa einn til heljar dass. Vsl 188²³*

heldr, *comp. (helzt superl. s: helzt) lieber, mehr* skeindist hann heldr en eigi *mehr als nicht, so gut als nicht, kaum* 159²⁷ viltu veita mönnum várum tveim jörð? 'At heldr tveim at ek mynda giarna veita yðr öllum' *nicht nur zweien, als vielmehr euch allen (ich versage es Keinem von euch allen, geschweige bloss zweien) 125³; eigi heldr en ebensovienig (non magis) als .. vápn þeirra bitu eigi heldr en vendir (Stöcke) 41⁶ 195¹⁴ eigi .. ok eigi .. né enn heldr noch viel weniger 256⁷; eigi at heldr .. um nichts weniger* einskis (*d. i: eigi eins*) urðu þeir vísir um hana at heldr *sie erfahren um nichts weniger Etw von ihr 32⁶ eigi at heldr .. nema heldr um nichts weniger als vielmehr* þá vendi eigi guð at heldr sínum miskunnar-augum af hánum nema heldr var hans hinn mildi góðvili .. 237²⁸; *ziemlich, satis* hann steig heldr stórum 4² hann var heldr við aldr *ziemlich bei Jahren 135¹⁹*

heldri, *comp. (helztr, superl.) potior; í heldra lagi gan: besonders Alex 92¹⁶*

helga (að), *heilig machen, verherrlichen* Jesus Christr helgadi dominnótt með upprisu sinni 292⁷ helga þing *das Thing als ein gefriedetes erklären* goði sá er þing-helgi á, þar hann skal þar þing helga .. *þsk 97¹¹. vgl ebd 112¹; helgast geheiligt d. i: verherrlicht werden* hann einn er heilagr er helgast í hvíld ok fagnadi heilagra manna .. 238¹³

1. helgi (*od. helgr*), *g. u. n. pl. -ar, f. Heiligung, Heiligprechung* þá er helgi Ólafs kom upp fyr alþýðu 98¹ halda dag svá at helgi, sem .. *einen Tag so heilig halten, wie .. Krþ 14¹⁵ Feier* halda jólahelgi *Krþ 28¹⁵; Heiligkeit d. i: tò vera fríð-heilagr (opp: úhelgi) Vsl 165⁶ þsk 90³⁰ hundar eigu eigi helgi á sér Grág II, 187⁵ vgl ebd 188¹³ vgl ú-helgi, f.*

2. helgi, helga (*s: heilagr, adj.*) allir helgir *alle Heilige omnes viri sancti* 291¹² hinn helgi ándi 292^{9, 10} hin helga vika *Charwoche þsk 98⁸ comp: helgari, -a: paskar eru helgari en aðrar tíðir 291¹³*

helgi-staðr, *m. Friedstätte, unter der Yggdrasil-esche ist helgistaðr* goðanna *SE 68³ (Maurer, Bek. II, 206) Eb 7⁵; vgl gríða-staðr*

heljar-maðr, *m. vir Helae addictus, von einem schlechten Menschen* hann er heljarmadr ok ván at ílt hljótist af *Fs 36¹⁴*

heljar-skegg, *n. Höllenbart, im Beinamen: Þórólfr heljar-skegg Fs 28²⁸*

hella (lt), *giessen, ausgiessen* Etw (einu) hann (*Jesus Christus*) helti út sínu blóði 240⁴ þar var niðr helt leginum (*der Meth*) 45³ hann helti útbyrðis ór auskerinu *er goss über Bord aus dem Schöpf-fass (dessen Inhalt) Fs 147¹¹; auch von nicht-flüssigen Gegenständen: skatt öllum*

- heltu þeir í hauginn 44¹⁴ hann hellir þar ór (fésjóðinu) tveim hundruðum silfrs í kné stýrimanni *Fbr* 35¹⁵
2. hella, *f. flacher Stein* honum hlíðu hellur þær er hann hafði (*Ingolfr hatte sich flache Steine, einen auf die Brust, den andern zwischen die Schultern, als Panzer befestigt*) *Fs* 66^{23, 13} vgl hann tók upp einn hellu-steinn, mikinn ok þunnan, ok lét annan enda í brækr sínar, en annan fyrir brjóst *Vápnf* 4²⁴
- hellir, hellis, *pl. -ar, m. Höhle* *Fs* 66¹⁰ liggja í hellum eðr jarðholum *SE* 18¹⁷ *die alte Riesin Þökk sitzt í helli nökkurum* 21¹⁰ hann bar féit (gull mikit) undir helli einn *Gþ* 48²¹ vgl þar var hellir við ána, er nú heitir Kröfuhellir *Fs* 73⁹
- hellis-skúti, *m. eine kleine Felshöhle* *Eb* 73⁹ var þar háfr (*d. i:* há) klettr einn ok hellisskúti framan í hamrinum einum *Grett* 50⁹
- hellsu-flagi (?) *im Beinamēn* Ketill helluflagi *Fs* 119⁴
- helmingr (*od. helfningr*), *pl. -ingar, m. Hälfte* skal hann hafa at helmingi (*zur Hälfte*) alt hlutskipti *Fs* 135²⁴ Fáfnir skyldi skipta gullinu í helminga með þeim 23⁸ skipta öllu í helminga 175¹³; yrkja helming (*d. i. vísu-helming*) *eine halbe Strophe dichten Grág II*, 183^{15 ff.} (*vísu-helmingr SE* 612^{8, 9}); 'bicolor' (= hálflitr) *im Beinam. Gunnarr helmingr s: Fms II*, 70^{14 ff.}
- helsi, *n. Halsband, des Hundes á milli staura ok helsis Grág II*, 187¹²
- hel-víti, *n. Hölle* ('supplicium inferni' *Gr. Myth.* 765 *s:* hel, *f.*) hann segir þat himinríkis götu er helvítis-gata er 285²² hann skal firrast heim hvorn nema helvíti 283¹²
- helzt, *superl. (s: heldr) am meisten, besonders, potissimum* 7²⁴ *verstärkt durch* allra *in* allra-helzt 257³²
- helzti (*d. i:* helzt til, *vgt* mikilsti), *adv. nimis, allzusehr* þ. kvað hann helzti auðgan *Eb* 53²⁹ *Lxd* 188²⁴-216²⁷-306¹⁵ *Nj* 191⁴
- helztr, *adj. superl. (s: heldri, comp.) summus* Viðkunnr, er einn hefir verit helztr lendra manna í Noregi *Eb* 123²
- hemingr, *m. 'corium e cruribus junentorum'; in Wortspiel mit dem Namen des Hemingr Ásláksson sagt zu diesem der König Harald: eigi vilda ek flá þá öldungs-húð sem þú ert af einum foeti hemingrinn: nicht wollte ich schinden die Haut des alten Stieres (d. i: Áslak's), von dessen einem Schenkel du (Hemingr) das Leder (hemingrinn) bist* 193¹¹
1. henda (*nd od. nt*), *mit der Hand* (hönd, *f.*) *ergreifen* *Etw* (eitt) hann kastaði heininni í lopt upp, en ... allir vildu henda (*näml. d. Stein*) *SE* 220⁶ *Fms II*, 273⁸ þeir hendu þrælana önn fleiri *Eg* 193¹⁶ (*vgt:* tvíhenda, afhenda); hann safnar mönnum til at henda svinin *einhaschen* *Fs* 26²⁷ þeir henda ok af selum sie fangen auch (einige) von den Seehunden *Fs* 143¹⁴; *treffen* 'spakir menn henda á mörgu mið' (*vgt* 'den Nagel auf den Kopf treffen') *Fs* 140⁴ henda gaman at einu an *Etw Vergnügen nehmen, finden* hann hendi mikit gaman at draumum 135²⁴ 176¹⁷ *treffen, werfen mit dem Spiesse* hann hendir svá hart ok langt 194⁴ *betreffen, angehen* tíðindi er yðr at segja þau er bæði okkr henda *Nachrichten, die uns beide angehen* *Fs* 10²; *bes: sich für*

- Jem ereignen, ihm (einn) widerfahren, passiren* allra mest hendir þat skammssýna menn 246⁸ 245⁹ 15²⁴ 177¹¹ Fs 39³¹ hvat ilt sem mik hendir var mér *nur Schlimmes widerfährt* Fs 93¹
2. -henda, *f. in: hryn-henda* (al-h., hlut-h., skot-h. u. a.) *s: hendr, adj. -hendiligr, adj. in harð-hendiligr*
- hending, *pl. -ar, f. = tó henda* Barl 143²¹; *Reim, Vers* mælti hann (Óðinn) alt hendingum *in Versen* 41² *bes. Silbenreim innerhalb des Verses s: SE 594*^{17 ff.} - II, 82^{16 ff.} hendingar ok stafaskipti *Silben- u. Stabreim* SE 680⁴; hendingar jafnháfar *sich genau entsprechende d. i. richtige Silbenreime* SE II, 138¹⁵ *vgl Fms VI, 386*^{6 ff.} *s: aðal-hending, skot-hending*
- hendr, *adj. -händig in: einhendr; zur Bezeichnung des Metrum in: hryn-hendr u. v. a. (s: henda, f. u. hending, f.)*
- hengja (gð), *hängen, aufhängen* Etc (eitt) hann hafði hengt skjöldinn á hlið sér Gþ 66¹⁶ lét þá konungr reisa gálga, leidir hann Jörund þar til ok letr hengja hann 54²⁸ Fbr 3²¹-46¹⁶ ef maðr er hengðr eða kyrktr .. þar heitir gálga-nár Grág I, 202²⁰
- henta (að od. nt), *sich ziemen* hann kallar þat bezt henta Eb 20²⁴ Harð 12²² (*vgl hann kvað sér van-henta annat .. dass ihm anders zu handeln schwer gezieme d. i. dass er nicht leicht anders handeln könne* Læd 212²); *hentr, pr. passend, dienlich* okkr er eigi hent at eiga saman Eb 16⁸-39³⁰ Nj 16²²-149⁸
- heppiligr, *adj. (von happ, n.) in ú-heppiliga, adv.*
- hepta (pt), *fest machen* hann hepti hest sinn við skóginn ok gékk síðan í hann Fs 5⁹ hepta at festhalten *Jem (einn) Krþ* 23¹⁴ taka hross hept mit Fesseln verschen Vsl 160¹⁷ Vpnf 123¹³; hepta sik *sich beherrschen, mässigen* Fs 37¹⁷ Eb 91¹²; heptast, *hemmen, hindern* lét hann þá heptast er liess sich heumen, hindern (den Eg. zu erschlagen) Eb 79³ heptast mun þat fyrir þeim er .. das wird gegenüber denen ein Hinderniss finden, beanstandet werden .. 195³³ *almannavgr* heptist fyrir meinvættum *die Hauptstrasse wird beanstandet (d. h. wird gemieden, ist ungangbar) wegen ...* Fs 4³⁰
- hepti, *n. Schaft, Griff z. B. eines Messers* Eb 90²¹
- her- *s: herr, m.*
- hér, *adv. hier; hér á landi* 171¹⁷ *hierher* koma hér Fs 100³⁰ hér at var gððr rómr *hierzu d. i. darüber erhob sich Beifall* Fs 9³
- herað, *pl. herað (auch heröð 69²⁴), n. Bezirk, Landschaft (etg. Hundertschaft [‘huntari’] von herr, m. vgl herr er hundrað SE 534⁴ s: MunchCI I, 127 ff.)* hann reid um heraðit at bjóða mönnum 115⁴ heraðs-maðr, *m. etner aus dem H.* 179³¹; yfirmaðr heraðs Fs 4² = heraðs-höfðingi Fs 80¹⁷ Eb 55⁸; konungr yfir heraðum 32³⁴ *vgl heraðskonungr* 63¹² af heraðum ok öðrum borgum 224²⁷ í heraði *auf dem Lande, opp: í konungsgarði* 246^{31, 33 ff.} *ebenso í heraðum, opp: í kaupföram* 247² heraðs-bót, *f. Besserung, Hilfe für die Landschaft* þeir höfðu unnit mikla heraðsbót í (durch) drápi Þórólfs Fs 51⁸
- heraðs-höfðingi, -konungr, -maðr *s: herað, n*

- heraðs-rækr (*od. herað-r.*), *adj. der aus dem Her. fortgetrieben werden soll* naut heraðræk at fardögum *Grág II*, 193¹¹
- heraðs-sekr, *adj. aus dem Her. verwesenen* Nj 156⁹ gerr heraðssekr svá víða sem vötn féllu til Skagafjarðar *Fs* 34⁵ hann varð heraðssekr ok (skyldi) búa eigi nær en í Hörgárdal *Viga Gl* 390¹⁵
- heraðs-sekt, *f. Verweisung aus dem Her. at undanskildum utanferðum ok heraðssektum* *Fs* 74²⁵ Nj 189²
- heraðs-stjórn, *f. oberste Leitung, Obsorge des Her.* (vgl *Maurer, Beitr.* 154, n. 2) 172³⁴ 179²² *Fs* 44¹⁴
- heraðs-þing, *n. Heradsthing (s: Maurer, Beitr.* 132), *vom Þornesþing: Þórólfr* mostr. setti þar heraðsþing *Eb* 7⁵
- her-bergi, *n. Wohnstätte, domicilium* hús ok herbergi *SE* 12¹³ en er þú kemur aðtr til herbergis þíns *Spec* 6¹⁰ vel mátti þær hans jafnast við ríkra manna herbergi 171¹³ konungs herbergi (*vorher: kgs hús*) 251¹³ (11) *wer Jem erschlägt* í kgs herbergi *Fs* 96¹ fór konungur heim til herbergis síns (*gewissermassen: zu Palast*) 79⁷; — *Ort zum Uebernachten, Herberge* var þeim vísat í gestahús til herbergis 16³²
- her-blástr, *m. das Blasen der Kriegshörner* er líðurar kvæði við ok herblástr kæmi upp 92¹²
- her-búnaðr, *m. Waffenrüstung* 35¹⁷ Nj 272³ með vápnum ok herbúnaði *SE* 140³
1. herða (*rð od. rt*), *hart machen* herða í blóði sverðit (*das weich geworden ist, dignat*) 134¹⁶ (15); *spannen* hann herði hendrnar at hamarskaptinu (*er umspannte den Hammerschaft so fest mit seinen Händen*) svá at hvítuðu knúarnir 2¹⁵ *übertr: herða hug den Muth spannen, sich Muth nehmen* *Eg* 142²¹ *Fms V*, 38 *extr.* at menn skyldu herða hugi sína ok ganga djarfíga fram 89²⁰; hann herðir fjáðskap við mik *Fs* 109⁹; hann eggjar nú fast at menn herði sik vel *dass die Leute (beim Schiffsziehen) sich gehörig anstrengen* *Fs* 158⁴; *intrans. eindringen auf Jem (at einum) herðum* nú at þeim! *Eb* 83¹⁷
 2. herða, *f. Härte, Strenge, Grausamkeit, vom König* Haraldr harðráði: hann styrði með herðu mikilli *Fms X*, 406¹⁷-*VI*, 38¹¹; *vom harten Stahl an einer Axt* hon rifnaði upp í gegnum herðuna *Eg* 75⁶ (vgl *Eg AM* p. 181^{**})
- herðar, *f. pl. die Schultern* há kona ok mikil um herðar 131¹ lá hár hans á herðum 192¹⁰ þau stóru sár er hafði Sigurðr sveinn sér midil herða 218²; — herða-blað, *n. Schulterblatt* *Gþ* 62⁷ *Eb* 42¹⁶
- herði-mikill, *adj. von hohen Schultern* 139²⁵ (vgl herði-breidr, *adj. mit breiten Schultern* Hákon kgr hinn herðibreiði *Fms VII*, 291¹⁹)
- her-fang, *n. Kriegsbeute* taka herfang 73¹⁰ 297¹⁵ taka eitt, einn at herfangi 30¹⁹
- herfiligr, *adj. kummervoll, elend* snarpt ok hart ok herfiligt líf 236¹⁰ af svá þungum þrældómi ok þeirri hinni herfiligri hertekju 239¹⁷
- her-för, *f. Vikingfahrt* eigi skyldi yngri maðr vera í herförum en XX vetra *Fs* 120¹⁵
- her-ganga, *f. Heernarsch* at fylkingar myndi bregðaz í hergöngunni 92¹⁴

-heri (herr, m.) in: einheri (vgl. d. Eigennamen Einarr), pl: einherjar herja (að), Krieg führen, bes. durch Plünderung ein Land schädigen, einen Raubzug, Vikingsfahrt unternehmen Fs 13⁷ Eg 141⁶ herjat var í ríki hans 30²¹ herja til Englands 153²⁹ þeir herjuðu um sumar víða um Suðreyjar .. ok áttu margar orrustur 161³⁴

her-klæðast, svv. sich zum Kriege rüsten, die Waffenrüstung anlegen ok er konungr stóð upp um morgininn, þá herklæddist hann ok fór suðr .. Fms IV, 242²⁵

her-klæði, n. Waffenrüstung (pl.) 112¹ vápn ok herklæði SE 420⁷

her-kuml, n. Kriegszeichen auf Schild od. Helm bera herkuml á hjálmum ok skjöldum 83¹⁵ gerðu hvárrirtveggju herkuml á hjálmum sínum Nj 231²⁶ s: kuml, n.

herma (md), (wieder-)berichten, -erzählen nú munu vér herma orð yður Gþ 75³⁰ hann hermír þessi orð, er þeir Gestr höfðu við talast Gisl 93²⁰; h. eptir nachahmen herma eptir því .. ok láta sem .. Gisl 49¹⁹ (vgl. láta eptir dass. ebd 51¹⁰) Lxd 232¹⁷ vgl sem nú er eptir hermt (?) Hdv 346⁸

her-maðr, m. Krieger 38⁶ 49²⁰ SE 102¹⁶; hermanna-lög Fs 4²⁵

her-mannligr, adj. kriegerisch hann var manna hermännligr 112²⁵

hermd, f. Zorn in: hermdar-yrði, n. pl. zornige Reden Nj 281⁶

hermskr, adj. Krþ 22¹² d. i: ermskr

hermt, adj. neutr. zornig Högnu verðr nú hermt við: H. wird darüber zornig 208²⁶ vgl honum görði mjök hermt við þessu Grett 23¹¹

hér-na, adv. hiecc 300⁷

hernaðr, m. Plünderung, Verwüstung rán eða hernaðr Fbr 18¹⁰ þat er hernaðr, er þeir taka menn eðr fé usw Grág AM II, 134^{18ff.} bes. die zu Plünderung bestimmte Vikingsfahrt 70²⁹ fara í hernaðr auf Plünderung ausziehen 296¹⁵ fara meðr hernaði (verheerend) Fs 83⁷ búast í hernað 161³⁴ vera í hernaði 51²¹ Fs 12¹⁶

herneskja, f. Waffenrüstung (vgl. Harnisch¹) Gþ 54¹⁵; bewaffnete Schaar með allri sinni hird ok herneskju Barl 26³³ G. hefir þvílíkan örn á allri sinni herneskju, en H. hefir á sinni herneskju .. 209³⁰

her-numinn (von her-nema, stv.), ppr. im Kriege erbeutet (MunchCl I, 181) móðir ykkar væri með valdi tekin ok hernumin (als eine Kriegsgefangene) heim höfð Eg 18³¹-124¹⁹

her-ör, f. Kriegs-pfeil d. h. der, als Verkünder des Krieges, einer Versammlung u. a. von Ort zu Ort zugesandte Pfeil (Gr RA 162 Munch Cl I 199) hann lét skera upp herör ok stefndi öllum Dælum .. á fund við sik 75²⁹ konungr lét skera upp herör ok fara herboð um alt sitt ríki Eg 4²⁵

her-óp, n. Kriegsgeschrei 32²³ 92³³ 226³¹ Eg 36⁹

herr, hers u. herjar (s: alls-herjar-), pl. -ir, m. Kriegsheer 82²⁴ u. ö. (= Krieg þá er herr er viss í Noregi ok allmenningr er úti wenn ein Krieg in N. erwartet wird .. Grág II, 196^{2.8}); grosser Haufen, Menge von Menschen útúligr fjöldi ok herr var þar saman kominn Barl 188⁴ herr manns 'ingens multitudo' Lxd 170⁶ vom Volk, als Unterthanen allr herr (var: lǫðr) unni Ólafi kgi Fms VI, 441¹⁴

- herra (*sg. indecl.*), *pl. herrar, m. Herr* herra jarl! *Fs* 11⁹ *An* 145¹³
 herra! (*vom König*) 149⁹ þessir menn (húskarlarirnir) eigu með réttu at heita herrar at nafni ... 253²¹ herrar (*von Rittern*) ihr Herrn! 293¹¹ (*üb. den norweg. Tit. 'herra' s: Munch in: AnO 1847, 173 n. 3*) von Geistlichen (*Bischof, Abt*) *Bp* I, 99¹⁵-111³⁴
- hér-rænn, *adj. hiesig* í mani hérrænu *NgL* I, 88²⁵ (*dafur: í mani hérlandsku ebd II, 509¹*)
- hersir, *hersis, pl. -ar, m. Herse, Vorsteher eines norweg. herað* (*eigentl. centenarius, got: hundafaþs s: herað, n. u. Munch-CI I, 130 u. ó.*)
 hersir norrœnn 100¹⁷ h. or Noregi 135² ok í einu landi eru mörg heruð ok er þat háttir konunga at setja þar réttara yfir svá mörg heruð sem hann gefr vald yfir ok heita þeir hersar eða lendir menn í danskri tungu (*d. i: im skand. Norden*), en greifar í Saxlandi, en barúnar í Englandi *SE* 456⁵
- her-skapr, *m. Kriegsart, -führung* at ek megi nema þaun herskap, er í móti þeim andskotum hæfir at hafa *Barl* 195³¹; = hernaðr, *m. in: leggja sik í hættu ok herskap* *Fs* 4²³ herskapr ok úfríðr *Fms* X, 198¹¹
- her-skárr, *adj. durch Krieg verwüestet* þá var Svíaríki mjök herskátt .. af Dönum 62⁷ landit var þá herskátt; lágu víkingar úti *Eg* 94³
- her-skip, *n. Kriegsschiff* 58²⁶ *Nj* 8¹⁵
- her-skjöldr, *m. Kriegsschild* fara herskildi (*od. f. með h. Oh. 21²*) um land mit dem Kr., *d. h. als verheerender Feind, ein Land durchziehen* 50³ þá mundu vér herskildi fara um allar bygðir, ræna fé öllu, breuna bygð alla .. 84⁴ herja ok fara herskildi *Eg* 95¹²-103¹⁹
- herstast *od. hestast* (*st*), *wild, böse werden geg. Jem* (á einn) *Eb* 118²⁵ (*herstr, adj. barsch in: mæla herst [var: harðliga] við einn ok láta úfrýnliga* *Fms* I, 70²⁶)
- her-taka, *stv. im Krieg Etw* (*eitt*) erbeuten sumt hertók hann 58²⁴; hertekinn, *ppr. Fms* X, 391⁷⁻⁸ *Svarfd* 140¹³ *vgl: hermuminn*
- her-tekja, *f. Gefangenschaft* þrældómr ok hertekja 239¹⁷
- her-togi, *m. Heerführer* hertogi heitir jarl ... fyrir því er hann leiðir her til orrostu *SE* 514⁸ þú ert skipaðr hertogi ok dómari yfir fólki mínu *Spec* 171³⁵; 'Herzog' 204³ (*Diðr*) einn hertogi í Saxlandi hét Otto *Fms* VI, 56¹⁷
- herút (*d. i: hér-út*) *heraus* 132¹⁷ *Fms* VI, 340¹⁵
- her-virki, *n. Kriegshandwerk* gera hervirki 58²⁶ fara spakliga ok eigi gera h. 85³
- hér-vist, *f. Aufenthalt an diesem Ort, Anwesenheit* *Fs* 96¹⁰ (*opp: brottvist Abwesenheit*) *Fms* VII, 26^{21.17}
- hesli-stöng, *f. s: hasla, f.*
- hespa, *f. ein Gespinn* *Tgj* 205⁹ *Krþ* 25¹⁴
- hesta-fótr, *m. Pferdefuss* 27²⁰
- hesta-skipti, *n. Pferdewechsel* (*d. i. frische Pferde*) 'da stand zu Gebote' hestaskipti ok allr annarr faragreiði *Fs* 51¹¹
- hestast *Eb* 118²⁵ *d. i: herstast*
- hesta-þing, *n. equorum conventus, Pferdekampf* (*gewöhnl. hestavíg, n.*

- Weinh.* 309) ein bei den alten Isländern sehr beliebtes Schauspiel á leikmótum ok hestaþingum *Fs* 43²⁶-140¹⁵
- hest-bak, n. *Pferderücken* í hafi eða á hestbaki = zu *Schiff* (*Wasser*) od. zu *Pferd* (*Land*) 283¹⁹
- hest-höfði, m. der einen *Pferdeckopf* hat, im Beinamen: Þórðr hesthöfði 110²⁰
- hestr, hests, pl. -ar, m. *Pferd* d. i.: Hengst hestr grár með IV merum 143³ vgl hestr opp: stóð-hross 142^{31,32} váru þá komin hross ok hestar söðladir 157³¹; hestr, m. *Schlag* (= kinn-hest, m.) *Nj* 75⁹
- hetja, f. muthiger, unerschrockner Mensch hann var hetja mikil *Laxd* 26¹³-132¹⁷ *VigaGl* 367²³
- hetta, f. *Hut* (*Weinh* 169) hann hafði síða hettuna ok rak undan skyggjur *Bandm* 16¹²; in: flóka-hetta
- hey, n. *Heu* *Gþ* 64²⁰ festa hey upp das *H.* zu *Haufen* vereinigen ebd 78¹² þrælur IX slógu hey *SE* 218²⁵ slá hey ok þurka ok færa í stórstæti *Eb* 53³
- hey-annir (od. heya-a.), f. pl. *Heuernte* (s: önn, f.), *Name eines Monats* *SE* 512¹ þetta var um heyaannir *Hrafnk* 25²⁴
- heygja (gð), unter einem Hügel (s: haugr, m.) beerdigen 35¹³ 125³ *Gþ* 76⁷ eptir þat andadist Atli .. ok var hann heygðr sem þá (c. 950) var síðvenja til *Fs* 126²⁰
- hey-hlass, n. *Fuder* -, *Schober* *Heu* fara heim með heyhlassit *Eb* 66²⁸
- heyja (háða), ausführen, perficere heyja sér orðfjölda (sich verschaffen) *SE* 224⁴; heyja þing (h. várþing *Lrþ* 217¹⁰ h. leið *þsk* 115¹⁷) das *Thing* besuchen u. seine dort zuständigen *Pflichten* u. *Rechte* ausüben (vgl: þing-heyjandi) á várþingi því er hann heyr (d. i. heyir) auf seinem *Lenzthing* *Krþ* 15¹⁶ senda mann til þings at heyja þing fyrir sik sich durch *Jem* am *Thing* vertreten lassen *þsk* 93^{4,16}-106^{23,27}-107¹ abhalten, ausführen mátti þingit eigi heyjask at lögum 102²⁶ heyja dóma, h. féránsdóm *Eb* 110¹³; heyja bardaga einen *Kampf* anregen, ins *Werk* setzen *Fms* IV, 243¹⁵ skyldu þeir heyja með honum III fólksorrustur *Fms* V, 247¹³ þá er hann hefir hátt hólmgöngur *Fs* 134²⁷ *Fms* V, 230⁷
- heyra (rð), hören þá heyrðu þeir ym mikinn ok gný 3¹⁷ heyr á endimi! (s: endimi) *Fs* 87¹⁷ vgl (viermal heyr) *Gist* 15¹⁶; hefir hvárki heyrtil hans styn né hosta man hat zu ihm (d. i. in der *Richtung* nach ihm hin d. h. von ihm) weder *Stöhnen* noch *Husten* gehört 132¹⁴ ebenso heyrðu þeir snörgl nokkurt til rekkju Þóreyjar *Fs* 144³⁰ þeir heyrðu blástr til drekanna *Gþ* 51² ebenso: hann heyrði þangat (nach dort zu d. i.: von dort her) mikinn glaum .. *Eb* 12³⁰ oder: hann heyrði hark mikit í búrit (nicht í búrinu) *Eb* 97⁴; heyra eitt *Etv* (vorgelesnes) anhörena fyrirband hann hánun at heyra þess-háttar bók anhörena d. i. (selbst) lesen 245³; heyrir einum til es gehört ihm zu, es gebührt, es ziemt sich für ihn hafa þá háttu, sein göðum kristnum mönnum til heyrir 243²⁷ (heyra einum (auch ohne til) sich ziemen für *Jem* þá luti er ek veit at yðarri sœmd má heyra *Darl* 5⁸ mér heyrir eigi at þegja við yðr *Fms* II, 268¹⁰)

- heyrn, *f. Gehör* málit ok heyrn ok sjón *SE* 52²² glapnadi honum bæði heyrn ok sýn *Eg* 225²²
- hey-taka, *f. Wegnahme des Heues* *Eb* 53²⁵
- hey-tjúga, *f. Heugabel* 49¹⁷
- hey-verð, *n. Werth, Betrag des Heues* *Eb* 54⁵
- hey-verk, *n. Heuarbeit (pl.)* 122¹ *Eb* 93²⁵
- hey-virki, *n. dass. vera* at heyvirki *Gþ* 64⁹
- hí-býli, *n. s: hf-býli*
- higat, *adv. hierher* fór hann út h. 171²⁰ *vgl* hver eru erindi higat í dalinn *was für ein Geschäft hat dich hierher ins Thal geführt?* *Fs* 57¹⁷ *s: hingat, adv.*
- hilmir, *m. princeps, s: Subj. Egilss.; von Gott .. af hilmis ráðum* ok hjálpaði (gud) honum 203²
- himinn, himins, *pl. himnar, m. Himmel* himinn var heidr 96⁵
- himin-riki, *n. Himmelreich* 291¹³ (*opp: Hölle*) 285²²
- himin-tungl, *n. Himmelskörper, Gestirne* *SE* 6^{3ff.} *An* 242^{9, 20} hann hygg (*er beobachtet*) at himintunglum í heiðriku vetri 241³⁴
- hindr- (hindri, *comp. posterior* hinztr, *superl. postremus s: Subj. Egilss*) *in: hindrvitni*
- hindr-vitni (*u. hindr-vitti, f. (vgl 'Afterwitz')* Aberglauben; *König Olaf zu Heiden: fellit niðr hindrvitni yðra ok hverfit aprt til 'sættar við guð várn!* 80²⁹ fyrirbauð hann (*der heilige Jon*) alla hindrvitti þá er fornir menn höfðu tekit af tunglkomum 244¹⁹
- hingat (*ált: higat, adv. hierher* 114³³ 132¹⁹ 214¹³ út hingat or Norvegi 100^{1, 5} *vgl* þagat *u. þangat*
- hinka (að), *hinken* hinkaði hestriinn undir honum *Fs* 159³
- hinn, hin, hit (*auch hitt*) *od. inn, in, it od. enn, en, et 1. pronom. jener (opp: dieser)* 143⁵, *der andre hinn (opp: þ.)* *Fs* 6¹² hit=þat 123⁴ *bes. im Plural* hinir: *ceteri, die andern (im Ggs. zu einer bestimmten Person)* þá ríðu hinir at (*von den Feinden Gunnars*) 116² skulu konu-frændr hafa þriðjung, en hinir tvá hluti 268⁴ *u. ö. 2. Artikel, vorges. u. nachges. (s: Gr IV, 273—279, 431 ff.); beim Vocativ: hin vanda mannfýla!* *Fs* 39²⁷-142¹⁴ minn hinn kæri sunnr! 236²⁵ þú it argasta dýr! *Fs* 147⁶ þú hinn mikli maðr! *Fms II, 208⁷ auch nachges: fjáandinn!* *Fs* 36²¹
- hinuig *od. hinnug d. i. hinn veg s: vegr, m.; vgl þanneg*
- híra (rð), *harren, ruhig warten, morari* ef hann hírir við *þsk* 72²⁵ *Lrþ* 212¹⁸
- hird, *f. Hofgesinde, Gefolge des Königs (vgl MunchCl I, 174); Jörmunrekr* kgr reið með hird sína 27¹⁹ hird mín (*Ólafs kgs*) ok gestir 83⁴ *s: (üb. den norweg. Königshof zur Zeit König Sverres † 1202)* 245^{9ff.} *plur: af öðrum löndum* eða hirdum (*Königshöfen*) 246⁵ *vom Jarl Sigurd u. seinen Leuten* *Fs* 69²²
- hirða (rð) *od. hirta (rt), bewachen, hüten, aufbewahren* h. hey *Gþ* 64²¹ *Eb* 52¹⁹-53¹⁴ Niðlunga skattr er hirdr í Sigisfröð-kjallara 234⁶ hirða eitt í hjarta 177¹⁰; *auf Etw achten, sich um Etw bekümmern* hirða um eitt *Fs* 139²⁰ hirdi ek eigi við hvern ek reyni skíðaserð 193²² *Gþ* 48¹³

An 124²² hirti (*d. i. hirdi*) hann ok eigi, þóat .. *er achtete nicht darauf od. suchte nicht zu verhindern, dass .. Eb 66¹⁴-57⁵ Oh 45¹⁸ 'noli contendere' þat er: hird eigi þú at þræta 261¹³*

hirdir, *m. Hirt svá sem vitr hirdir skiptir smala sínum Barl 35¹²*

hird-maðr, *m. einer aus dem Gefolge des Fürsten Skúli Þorsteinsson var þá með jarli ok var hirdmaðr hans 145² oft: hirdmenn, pl. Hofleute hirdmenn Útgarda-Loka 5⁷ 28⁷ von dem Stande der Hirdmenn s: 253⁶ ff. lendir menn ok hirdmenn eða riddarar 254²⁹ (vgl SE 456¹⁹ u. húskarl, m.)*

hird-sveit, *f. Hofgesinde drótt (var kölluð) hirdsveitin 48³¹*

hird-vist, *f. Aufenthalt bei Hofe hon bauð honum hirdvist með konungi Fs 130³² (vgl konungs-hird ebd 130³³)*

1. hirta (rt) = hirda

2. hirta (rt), *strafen, züchtigen 'hirta einn verbis castigare, admonere aliquem' Svbj. Egilss.*

hirting, *f. castigatio in: hirtingar-þel, f. (s: þel, f.) 244¹³; hirtingasamr, adj. wer gern straft, straf-eifrig var hann hirtingasamr viðr úsiðamenn 243¹³*

hierzla (*od. hirdzla*), *f. Bewachung fá til hirzlu segl ok reiða Fms V, 19²²; in: hirzlu-maðr, m.: hird-maðr þýðisk svá sem hirzlu-maðr ok gæzlu (-maðr) 253^{10,11}*

hiti, *m. Hitze þeir koma or frosti ok í hita 21⁹ s: sumar-hiti, sólar-hiti*

hitta (tt), *aufsuchen, besuchen, finden, treffen Jem (einn) 45¹⁸ 181³ Gþ 59⁷ hitti hann Þorstein (Þsteini ist Druckf.) Fs 41⁷ skylt þótti þat öllum utauheraðsmönnum at hitta Þorstein fyrstañ (*ihm zuerst ihren Besuch abzustatten*) Fs 51^{12,30}; haltu svá vel fram ef þú vill hann hitta treffen 289²⁹ h. í *od. á eitt treffen auf Etw þú hefir hitt í fjártjón dich hat Vermögensverlust betroffen Fs 100¹³ vgl h. í nokkur stórræði Hdv 391^{12,19} hittast sich treffen 5¹⁴; h. einn at máli sich mit Jem ins Gespräch einlassen Fs 29¹² Vsl 189⁹ reid hann austr á fjallit ok hitti illa leiðir fund, traf nur mit Mühe den Weg Fs 101²⁸ (dafür: hann kunní illa leiðir Fms II, 84⁶) hitta vel leiðina Fs 144²⁷**

hitzi (*od. hitzig od. hitzug*) *d. i: hinn veg, dort, illic hann vill hitzi í þingi vera Þsk 137²⁰ Krþ 9²⁰ Lrþ 213²⁴*

hjá, *adv. u. praep. m. dat. bei, vorbei: hann settist niðr hjá Valgerði Fs 86²⁷ ríða hjá flokkinum bei der Schaar vorbei 282¹¹ fram hjá dass. Fs 108⁹ leiða eitt hjá sér Etw bei sich vorüberführen, -gehen lassen, es nicht weiter sehr beachten leiðir hann hjá sér þessi málaferli Eb 38⁴ í hjá (*od. ihjá*): staðr í hjá vatni 104²⁵ vera íhjá 294⁴; ím Vergleich, Verhältnis zu .., gegenüber hann er lítill hjá stórmenni Því, er .. 8¹⁹ 180²² þikkir yðr alt lágt hjá yðr Vatnsdælum Fs 53²⁴; — adv. dabei, daneben sitja hjá, standa hjá ruhig dabei sitzen, stehen u. zusehen 116¹¹ 163^{14,16} Fs 36¹⁹; vera hjá á alþingi, (þá) er þat réðst amwesend sein 155²⁵ hjá verandi ok Ástu praesente etiam Asta 293²⁹ hjá vera einn: bei Etw zugegen sein, ebd*

- hjal, *n. Gespräch, Unterhaltung* 77²³ *Vpnf* 16²⁸
- hjala (að), *sprechen, sich unterhalten mit Jem* (við einn) hann hjalar við hann 282⁷ 134⁹ *auch* hjalast 282¹⁰ *Hdv* 321¹⁴-330¹⁴-332⁸
- hjal-drjúgr, *adj. in: verðr hjaldrjúgt þeim sie haben viel mit einander zu schwatzen* Eb 71¹⁶ *Vpnf* 7²⁹
- hjalli (auch hjallr), *m. Bergterrasse* Gþ 62²⁵ *von einem schmalen Felswege: var engi hjallinn meiri en einn maðr mátti fram ríða í sinn* 198¹
- hjálm, *n. Steuerruder (s: Egilss 343⁹) in: hjálm-völr, hjálm-laukr*
- hjáлма-band, *n. Helmriemen* 230¹⁰
- hjálm-laukr, *m. Lauchstengel (?)* Fs 146¹¹ *s: laukr, m.*
- hjálmr, hjálms, *pl. -ar, m. Helm* hann hafði hjálm á höfði Gþ 54¹³ ef ek færa þér vatn í hjálmi mínum 164⁸ *Beinamen in: Þjóroðr hjálmr* Fs 18³²
- hjálm-völr, *m. Griff des Steuerruders* 34¹¹
- hjálp, hjálpar, *pl. -ir, f. Hilfe* 237³⁰
1. hjálpa (halp), *helfen* helpr honum þat ekki Þsk 90¹³ eru þeir þá holpnir, ef þeir fá hann *es ist ihnen geholfen* Fs 66¹¹ *vgl* hann er nú holpinn fyrir Þorkeli *ihm ist nun geholfen vor Þ.* *Vpnf* 25⁸ hjálpi mér svá Freyr ok Njörðr .., sem ek mun þessa sök sökja ..., sem ek veit réttast .. (*etwa: so wahr mir Freyr u. Njörðr helfe, werde ich so (1. sem) .. wie (2. sem) ich ..*) *Isl I*, 335¹⁴
2. hjálpa (að), *helfen* hann hafði hjálpat þeim Fs 92²⁷ hjálpa við barninu ok fæða upp *aufhelfen ebd* 59³¹
- hjalt, *n.; hjölt, pl. Schwertgriff (eigentl: das Pariereisen und der Knopf am medalkaffi, dem Griffe) opp: blóðreñill, m. Schwertspitze* SE 112²⁰ *s: Oh* 48²¹ sverðit brast undir hjöltunum 159²⁵ sverð hefir hann lagt undir sik ok koma hjöltin fram *und ragt der Griff hervor* 212²⁰ hann sló með sverðs-hjöltum Fs 193³³
- hjalti, *m. = hjalt, n. in: gullin-hjalti, m. im Beinamen: Ólafr hjalti* 101¹⁷ Þórir Horn-hjalti Gþ 62¹⁴
- hjá-máll, *adj. wer gern widerspricht .. svá einmáll eða hjámáll, at hann mælir á mót svá mörgum mönnum skynsömum* 261⁵
- hjarð- und hjarðar- *s: hjörð, f.*
- hjarta, *n. Herz* 23^{33ff.} fagna einum af öllu hjarta *auf das herzlichste* 201²⁹
- hjarta-blóð, *n. Herzblut* hjartablóðit kom á tunguna 24⁴
- hjarta-prúðr, *adj. von edelm Herzen* hj. ok hugstórr Fs 129¹¹
- hjarta-prýði, *f. Edelmuth, edler feiner Sinn (?)* hj. ok hæveski 253²⁸
- hjá-stigr, *m. Nebenweg* fara hjástig hjá götunni 178¹²
- hjörð, hjarðar, *pl. hjarðir (od. -ar), f. Heerde* það hann gefa sér kyr þær er hann átti með hjörðinni er þeir ráku *Fms I*, 152¹; *in: hjarð-tík, f. Eg* 134¹⁰ *od. hjarðar-hundur, m. Fms I*, 152⁷; hjarðar-sveinn, *m. Eg* 135²⁸
- hjórr, *m. Schwert s: Svbj. Eglss.*
- hjórrtr, hjartar, *pl. hirtir, m. Hirsch* SE 74¹⁰ *Fms X*, 308¹¹ veiða

- rauddýri, hjört ok hrein *Krþ* 34⁷ *im Beinamen* Sigurðr kgr hjörtr *Fs* 119⁹
- hjón (*od. hjún*), *n. pl. Eheleute* 191³³ annattveggja hjóna 267³⁰ þau bæði hjón *Hgv* 66¹⁷; *Hausleute, familia, Sprchw.*: 'hús skal hjóna fá' *aedes poscit familiam Hgv* 60¹⁷ búandinn eða hans hjón 2¹⁹ *Gþ* 62²⁰ hann ok hjún hans öll *Eb* 108⁶; *Famtie d. i. Frau u. Kinder* mun-a mín mona (*Mutter*), kveðr barnit, við mik gjöra verst hjóna .. *nich am schlimmsten unter den Familiengliedern behandeln* 259²²
- hjúka (*að*), *sorgfältig pflegen* hon (*die Wöchnerin*) hjúkadist litt við þessa fœðu er til var *Fs* 174¹⁹ (*dafür*: bjargadist *ebd* 143²¹) *vgl.*: hjúkun, *f. sorgfältige Pflege* veita einum beina ok hjúkun *Háv Ísf* 14⁹
- hjún, *n. pl. Eb* 108⁶ *s.*: hjón
- hl- *s.*: *auch l-*
- hlað, *n. offner, gewöhl. mit Steinen gepflasterter Platz vor dem Hause* hann stóð úti ok synir hans ok skipuðust fyrir á hlaðinu 127²³ 140⁶ 157³²; — *ein mit (goldn.) Metallzierrathen versehenes Band, als Kopfschmuck* (*s.*: gull-hlað, *n.*) *oder als Borde fürs Kleid* feldr hálfskiptr ok hlöðum búinn *Fms* II, 70⁴ *s.*: hlað-búinn, *adj.*
1. hlaða (*hlöd*) *beladen Etw (eitt) z. B. ein Schiff* hann var at (h)laða skútuna *Nj* 19¹¹. *beladen mit Etw, aufladen Etw (einu)* taka skeið ok hlaða dauðum mönnum ok vápnum 54⁹ settu þeir kistu þar niðr ok hlöðu at (*kistunni*) grjóti *Eg* 56¹⁵ þeir sá hlaðit skíðum ... *sie sahen (dass) Scheite geladen (waren) d. i. eine Ladung -, einen Haufen von Scheiten* *Fs* 42¹²
2. hlaða, *f. Scheune (d. i. hey-hlaða)* *Eb* 67¹³ (*vgl bygg-hlaða* *Fbr* 110⁹ - 111¹¹ - 112³ *korn-hlaða* *Eg* 20⁹ - 22²⁵), *von einem Raume für Schlachtfleisch* *Eb* 116²²
- hlað-búinn, *adj. mit einem hlað versehen* kyrtill hlaðbúinn 149¹⁴ skarlatsskikkja, hlaðbúin í skaut niðr *von einem Kleide, dessen Borde bis herunter reicht* 113¹⁹ 146³⁰
- hlaði, *m. Haufen in:* skíða-hl., ullar-hl., vöru-hl.
- hlæja (*hló*), *lachen* hlærðu? *lachst du?* 133¹⁹ hon hló kalda-hlátr ok mælti 125²³ hl. at einu *über Etw* þeir lógu (*d. i. hlógu*) mjök at orðum hennar 293¹⁸ þeir hlógu at honum *Fs* 150³¹
- hlær, *adj. lau, tepidus, vom Wetter* veðr þykt ok hlætt *Fbr* 9³ (*s.*: hlána) Ginnungagap var svá hlætt sem lopt vindlaust *SE* 42¹⁷
- hlána (*að*), *lau werden, vom Wetter* veðr tók at þykkna ok hlána *Fbr* 31^{10, 17}
- hland, *n. Harn* 129³¹ *Fs* 147⁴ hland sitt ok skit 270¹³
- hlass, *n. Fuder, Fahre* *Fms* III, 206⁷ *z. B. von Heu, Holz udgl:* hey-hlass *Eb* 66²⁸ víðar-hlass *Eg* 182¹⁶
- hlátr, *g. u. n. pl. hlátrar, m. Gelächter* hefir þú gjört á mér úvinum mínum spott ok hlátr 235²⁰ hafa eitt at hlátri *über Etw lachen, spotten* *Eb* 15⁹; *in:* kalda-hlátr
- hlaup, *n. = τὸ hlaupa; hlaup kattarins (s.: dynr)* *SE* 110² *hastiges Laufen, Hast* hví sætir hark þetta ok hlaup er þér gerit? 81³² koma af hlaupi *in grosser Eile* *Fs* 46²¹; *Sprung, saltus (über einen Graben)*

Eg 172²⁴ (vgl. Flosa-hlaup *Name der Kluft, über welche Flosi sprang* vgl. Maurer, *isl. Volkss.* 220); vgl: frum-hlaup

hlaupa (hljóp), *laufen, fortlaufen* nú hleypr þræll manns 278⁶; *bespringen* hann hljóp fyrir borð (*ins Meer*) Grett 91¹³ hann hljóp meir en hæð sína er sprang höher, als er selbst (*hoch*) war 111²⁶ hlaupa af baki vom (*Pferde-*)Rücken herabspringen Gþ 62⁵-64⁶ hann hleypr upp á hest sinn 12²⁶; hl. til (*od. hl.*) einen Angriff machen *Vsl* 151⁷-156²¹-170² hlaupast til auf einander losgehen *Vsl* 148²⁵ hl. upp aufspringen, in die Höhe springen 124¹⁰ 212²³ *Fs* 95³⁰ hann hljóp í lopt upp 116²⁷ 199¹³ *Nj* 145⁵; hl. undir vápn manna sich in den Kampf begeben *Vsl* 190²⁵ úbertr: hlaupit var holdit af beinumum das Fleisch war von den Knochen abgesprungen - abgelöst *Eb* 19⁶ hl. í fjándskap in Feindschaft gerathen .. fyrir þann fjándskap er hann hafði í hlaupit með Halli Gþ 63¹⁰

hlaup-ár, *n. Schaltjahr* 102^{9,12} ef hlaupár er eða ef við sumar er lagt (*.. od. wenn zum Sommer hinzugefügt worden ist*) *Jsk* 112⁴ ... ok verðr þat þá á hinu fjórða hverju ári þrjú hundruð tólfrað ok sex dagar (= 366 Tage) ok heitir hlaupár *Spec* 14^{26ff.}

hlaupari, *m. Läufer, Renner, von einem Pferde* hann var gautskr hlaupari Gþ 57¹⁰ vgl: hestr gauzkr (*aus schwed. Gautland*) *Fms* VII, 169⁷

hlaupangi, *m. Landstreicher, Uebertäufer* lygimaðr ok hl. 239²¹

hlaup-stigr, *m. ein Weg auf dem man fortläuft, sich flüchtet* 281³² fluttust þeir þá á leið af þeim hlaupstigi *Fms* V, 148¹¹

hlaut, *n. Opferblut d. h. Blut der geschlachteten Opfethiere* *Eb* 6²⁰ þar var ok drepinn allskonar smali ok svá hross en blóð þat alt er þar kom af, þá var þat kallat hlaut, ok hlautbollar þat, er blóð þat stóð í ok hlautteinar þat var svá gert sem stöklar *usw Hmskr* IV, Kap. 16 vgl. *Isl* I, 336¹⁷ (hlaut, hleyt, leyt, leit = *liet der norweg. Finnappen GrhM* I, 577, n. 21)

hlaut-bolli, *m. Gefäß für das Opferblut* *Eb* 6²⁰ s: bolli u. hlaut

hlaut-teinn, *m. ein in Opferblut getauchter Zweig* (stökkull, *m. Sprengwedel*) *Eb* 6²⁰ s: hlaut

hleifr, hleifs, *pl. -ar, m. Laib* fimm hleifar brauðs .. ok þar slátr við 79¹⁶ hálfir hleifr brauðs 180^{26ff.}; *in*: ost-hleifr

hlekkir, *pl. -ir, m. Kette* þj 341^{22ff.}

hlemmr, hlemms, *pl. -ar, m. Fallthür* *Eb* 33²⁶-48¹¹ hlemmr var í gólfþilinu *Eg* 92¹⁷

1. hleypa (*pt*), *laufen machen, zum Lauf antreiben d. Pferd* (hesti) hann hleypr upp á hest sinn ok hleyprir (hestinum) eptir honum (Sleipni) .. 12^{25ff.} 57³² zu Pferde einhersprengen hann sér smalamann sinn hleypa at gardi 115⁶ *Fs* 79¹ hleyptu eptir þeim VI menn *Eb* 75¹³; *aufjagen, auseinander treiben* géngu þeir at dómum ok hleyptu (mönnunum) upp með höggum *Fs* 61¹¹ *Eb* 19³⁰-23⁴; *stossen* hl. út þörmunum die Gedärme Jem herausreißen 171¹ hl. or einum auganu Jem das Auge herausreißen *Fs* 98²³ hleypa brúnunum ofan eða upp die Brauen bald auf-, bald niederziehen *Eg* 116² þá hleypti Gróa (eine

Zauberin) skriðu á þá menn alla *sie liess auf sie alle eine Lawine herabstürzen* Fs 194⁵

2. hleypa, *f. in*: ham-hleypa

hleypping, *f. hastiges Hin- u. Herlaufen* vóru þá hleyppingar miklar Gþ 78¹⁵

hleyt- *in*: hleyt-bolli, hleyt-teinn *s*: hlaut, *n*.

hleyti (*od. leyti*), *n. Theil, in*: at mínu hleyti *ex mea parte*, at sumu (*od. nokkru*) hleyti *usw*; *verwandschaftliche Beziehung* (*s*: nauð-leyti) mit Jem (við einn) Eb 19¹⁶ bundinn leytum við eina Spec 165³⁷

1. hlið, *n. Oeffnung, leerer Zwischenraum* var hvergi hlið í milli (þeirra) Lxd 96²⁶ Fms VII, 171³ von der Zeit nú varð enn á hlið mjök langt nun dauerte es *dahet noch sehr lange* Fms X, 346²⁵ eptir þat varð hlið (*var*: hvíld) á orrostunni Fms VII, 289²⁶; Thor (*bes. Gatterthor*) hlið (*neutr.*) heitir á garði ok hlið (hliðr, *masc.*) kalla menn oxa, en hlið (*fem.*) er brekka SE 546¹ þeir brjóta vegginn allsterkliga ok létta eigi ádr hlið er á garðinum und ruhen nicht eher bis eine Thor-öffnung ... 225¹² (hliðit) 225¹³ þeir sá hús standa litið fyrir dyrum ok hlið í milli (hússins) ok heimadyranna Fs 42¹³ *s*: borg-hl., garðs-hl.

2. hlið, *f. Seite* á aðra hlið honum stóð .. 14⁵ á vinstra hlið konungs 218²⁵ hann snérist á hlið (*von einem Schlafenden*) Fs 6²⁹ hlálmr á höfði, en skjöldr á hlið Gþ 64¹³

3. hlið, hliðar, *pl. -ir, f. waldbewachsener Abhang eines Berges, Abhang, Bergthalde* (= brekka *s*: hlið, *n.*) es var ein Weg með hlið fjallsins dem Bergabhange entlang 197³³ vgl: fjalls-hlið Gþ 47²⁰ hann rennr fram með fjallshliðinni 198⁷ ríða út með hliðum Gþ 68¹⁰ honum varð litit upp til hliðarinnar ok bæjarins at Hlíðar-enda ok mælti: fögr er hliðin 120¹⁶; *davon*: -hliðingr, *m. in*: Fljóts-hliðingr, *pl. die Bewohner von Fljóts-hlið* 111²²

hliðr, *m. Ochse* SE 687^{12*} *s*: hlið, *n*.

hlið-veggr, *m. Seitenwand* 133¹⁵ Eb 6¹²

hlíf, *pl. -ar, f. Schutzwaffe* öll vápn ok svá hlifar 31¹⁷ sverðit dugði eigi, er þat kom í hlifarnar *wenn es auf die Schilde traf* Eb 82¹⁴

hlífa (fð), *schützen, beschützen* Jem (einum) brynja hlífir honum ekki 233³ Fs 66²³ .. kyrtill góðan þann er þér man hlífa við (*vor, gegen*) eldi ok vopnum Gþ 48⁴ hlífa sér með guðs-þíslarmarki *sich durch Bekreuzigung verwehren* 243³² (*vorher*: ganga vápnadr með marki hius helga kross 243³⁰); — *schonen* ek mun þó engum hlífa 116⁹ 177²⁹ hann bað sína menn hlífa sér Gþ 69⁴ eigi þarf ek nu við at hlífast *mich davor schonen* 196⁷ Nj 26¹⁴

hlífar-lauss, *adj. waffenlos* berserkrinn stóð hlífarlauss fyrri (*var*: vopnlauss) 148⁴

hlífinn, *adj. in*: ú-hlífinn

hlít, *f. Genüge* ... þann er biskupi þykki full hlít .. *einen solchen, wo* (*od: an welchem*) der Bisch. volles Genüge findet *od. der ihm vollständig zu genügen scheint* (*von einem vicarius*) 262²⁴ *s*: Sobj. Egilss.

hlíta (tt), *zufrieden sein mit Etw (einu)* hann kvað eigi minna mega

við hlíta *dass er mit nicht Geringerem (als mindestens einem Schiffe) zufrieden sein könne* *Fs* 13¹² ek man hlíta búum mínum ok fara eigi til Hófs *Vpnsf* 29¹¹; *sich verlassen auf Etw* (einu) 183²⁵ hafi þér vel hlít minni forsjá ok verit mér hlýðnir ok eptirlátir *Fs* 80¹¹ Óttarr kvaðst hans ráðum hlíta vilja *Fs* 84²⁹ 240¹¹ þú hlíttir þeirra fortölu meir en minni föðurligri kenning 235²³

hljóð, *n.* *Laut* — *Stille* *s:* *Gr II*, 239; *Laut, sonus* hljóð er alt þat er um kvikendis eyra má heyra *SE II*, 62¹ *'oft fehlen in einer Sprache gewisse Buchstaben* af því at eigi finst þat hljóð í tungunni sem stafrnir hafa 256¹¹ .. hværr stafr hljóðar með löngu hljóði eða skömmu, hörðu eða línu *SE II*, 4¹⁶ með hljóði umbeygiligu, hvössu ok sljófu: *'sono circumflexo, acuto et gravi'* *ebd* 8¹ (hljóðs-grein, *f.* *Lautverschiedenheit* *SE* 594¹¹⁻¹¹, 6³); — *Stille* af (*od. i*) hljóði *im Stillen* segja einum eitt af hlj. *Nj* 5¹⁴-103² spyrja at í hlj. um eitt *Eg* 215²⁰ *Grett* 95¹¹ ferr þetta af hlj. *es geht still ab* *Gisl* 89²⁶; *Aufmerksamkeit, das Horchen auf Etw, es fordern* (biðja, krefja, kvæðja) *es erhalten* (fá) *es gewähren* (gefa); þá kvaddi (*od.* kvaði) hann sér hljóðs ok mælti ... 84²⁴ 158²⁵ *Fs* 23⁹; *häuf. vom Dichter, der sein Gedicht vortragen will* *Fs* 93²⁵ kvæði hefi ek ort um ydr ok vilda ek hljóð fá 148²⁷ *Fs* 99³⁴ *Eg* 148²¹ jarl gaf gott hljóð til 150¹; í heyranda hljóði *beim Zuhorchen der Hörenden* ek spyr goða alla í h. hlj. at lögbergi *Þsk* 40^{16, 26} lýsa löglýsing í h. hlj. at l. *Nj* 15⁹

NB. verschieden ist: ljóð (*bisweilen* hljóð), *n.* *die Strophe, das Lied* hljóða (að), *lauten* .. hversu hværr stafr hljóðar *SE II*, 4¹⁶ *s:* hljóð hljóð-biskup, *m. s:* ljóð-biskup

hljóð-látr, *adj.* *von stillem, schweigsamen Betragen* hann bað sína menn vera hljóðláta ok síðsama *Fs* 143¹⁷ (*nachher: hann biðr menn hljóða vera* *ebd* 143²³)

hljóð-leiki, *m.* *stilles Wesen* kom hann inn með hljóðleikum miklum ganz leise *Eb* 98¹⁵

hljóðligr, *adj.*; hljóðliga, *adv.* = í hljóði still, unhörbar fara hlj. *Eb* 78²⁰

hljóð-lyndr, *adj.* *schweigsam, der wenig von sich giebt* *Eb* 17³²

hljóðr, *adj.* still, leise töludu þau lengi hljótt 125²⁶ láttu hljótt um þik halte dich still! *Fs* 140¹ (*vgl: lágt opp: hátt*)

hljóð-stafr, *m.* *Vocal* hljóðstafr fimm: a, e, i, o, u 257⁵ (*von vocalischer Alliteration:*) ef hljóðstafr er höfuðstafrinn, þá skulu stuðlar vera ok hljóðstafr *SE* 596²² *s:* raddar-stafr, *m.* und sam-hljóðandi, *m.*

hljóta (hlaut), *zuertheilt erhalten durch d. Loos, bekommen Etw* (eitt) lögðu þeir á hluti ok hlaut þrándr heimabólit: *sie toosten darüber (üb. d. Gehöft) u. Þ. erhielt es zugeloost* *Fms II*, 90¹⁰ *erhalten* hljóta þunnar fylkingar 83¹⁶ 263²⁵ hlj. skömm fyr einum *Schmach* durch *Jem* erfahren 255⁸; ek hlýt at *m. inf. es wird mir zu Theil zu* .. ef ek hlýt um at mæla eptir orrostu 89³¹ þér munut hljóta at fara .. *ihr werdet fahren müssen* 191⁵ munut þér hljóta at ráða okkar í millum *ihr werdet zw. uns zu entscheiden haben* *Fms II*, 269¹; hljótast til af einum her-

- rühren von Jem en eigi vilda ek at þat hlytist af mér til 121²⁶ ok ván (er), at ilt hljótist af (honum) *Fs* 36¹⁵ *Eb* 54¹¹
- hlægiligir, *adj.* lächertlich mun henni hlægiligt þykkja *Eb* 31⁹ *Barl* 65³¹
- hlægja (gð), zum Lachen bringen Jem (einn) þat hlægir mik 132²⁹ *SE* 214⁶
- hlöðuðr, *m. s.* löðuðr
- hlummr (*s.* harpa, *f.*) *d. i:* hlunnr, *m.*
- hlunnindi, *n. pl.* Unterstützung, Vortheil leggja eitt til hlunninda við einn Jem durch Etw etnen Vortheil bereiten *Eb* 16²⁸ veita einum mikil hlunnindi *Fms IX*, 295¹⁵
- hlunnr, hlunns, *pl.* -ar, *m.* Schiffsrolle (*d. h.* ein langer Holzcyllinder, auf dem man bes. Schiffe rollt) 19²⁶ ráða skipi til hlunns *d. Schiff auf's Land rollen* 146¹³ *Nj* 10²⁶ eiga skip á hlunni 266¹⁴
- hlust, *pl.* -ir, *f.* (Ohr-muschel) Ohr, bes. von Thieren hann höggr á milli hlustanna í dýrinu *Fs* 149⁵ hann þrífir (björninum) í hlustirnar *Fs* 179²⁵ (-146²⁶); eyranu (*var:* hlustinni) *Nj* 210³ sitja á hlustinni sitzen auf dem Ohre *d. h:* sein Gehör verschliessen eigi var þat, er þú sætir mi á hlustinni du hast ganz richtig gehört *Band* 36²⁰
1. hluta (að), *durch d. Loos bestimmen* þeir hluta með sér hverr með sök skal fara *Vsl* 173^{1.5} meðan eigi eru hlutadár framsögur saka þsk 41⁹ hluta sæti die Sitze (bei Tisch) durchs Loos bestimmen *Eg* 95²⁶; hlutast til eins sich bei Etw betheiligen, um Etw bekümmern eigi hlutumk ek til málsverða *Eb* 15²⁰ *Lad* 66²²⁻⁹⁴¹⁵
2. -hluta, *adj. indecl. in van-hluta, adj.*
- hlut-deillinn, *adj. der sich um fremde Angelegenheiten bekümmert* hann var ríkr maðr ok hlutdeillinn ok líkr í mörgu lagi frændum sínum *Fs* 123²⁸ *vgl* ú-hlutdeillinn
- hlut-fall, *n. Entscheidung durchs Loos* leggja eitt til hlutfalls Etw durchs Loos entscheiden lassen *Fs* 67³⁰ *s:* um hlutföll þsk 53^{5ff.} (§ 29)
- hluti, *m. Theil, = hlutr;* Áli kgr ok mikill hluti liðs hans 29¹¹ í þeim luta veraldar *SE* 12⁶ mjök hefir á leikízt minn hluta meam partem, me, was mich betrifft 164⁶ at ek vinna hlut-verk mín (*die mir zugefallne Arbeit*) at mínum hluta meinerseits *Fbr* 62²⁶ ráns fé ... miklu meiri hluti multo major pars i. e. ex multo majore parte 85¹³
- hlutr, hlutar, *pl.* -ir, *m. Ding, Sache, Theil* (zunächst: Loos: þá leggja þeir hluti í skaut *Fs* 68^{25ff.} bera hlut í sk. þsk 53²⁴ *s:* hluta (að) u. hlut-fall, *n.*); *Theil:* hinn meiri hlutr manna 109¹⁵ höfða- und fóta-hlutr eines menschl. Körpers *Eg* 140⁵ hlut hafa af einu 263⁶ eiga hlut í sich bei Etw betheiligen 174² 179^{19.30} at sínum hlut ex sua parte, seinerseits hann jós at s. hl. ok var þó sjúkr mjök *Fs* 113²⁴ bera lægra hlut 'den Kürzeren ziehen' hann mundi lægra hlut bera í þeirra viðskiptum *Fs* 113¹² *opp:* hafa hinn hærra hlut *Fs* 32⁶ *Eb* 68²⁶ hafa allan hlut mála einen Process gewinnen *Hgv* 82¹⁴; — Gegenstand, Ding einn er sá hlutr í lögum er þú hefir eigi kent mér Eins ist noch .. 140²⁹ lagði hann allra hluta mestan hug á at efla kristindóm under allen Dingen, vor Allem .. 75² von einem Bild, Amulet

- Fs* 18⁹ er á hlutum markaðr Freyr af silfri *ebd* 19³²; *ebenso Fs* 97¹⁹ (*vorher: líkneski Þórs ebd* 97¹³); *Lage, Verhältniss, Beziehung* sitja yfir eins hlut ok virðing *Jem an äusserer Stellung überlegen sein Gþ* 55⁴; um flesta hluti, um alla hluti, um marga hluti in *den meisten, in allen, in vielen Beziehungen* 139⁶ 134²² 299⁶ 243¹³
- hlut-ræningr, *m. 'sorte defraudatus' Bj. Hld.* er þú vill vera hl. fyrir þóri *da du dich vom Th. deines Antheils berauben lassen willst Gþ* 56⁴ von der Kriegsbeute honum líkadi þat illa, ef hann skyldi vera hlutræningr ok hans menn *Fms V*, 135¹⁶
- hlut-sæll, *adj. glücklich im Antheil* varð hann lengrum hlutsælli (2 *comp.!*) *er wurde um längeres glücklicher im Anth., d. h. ihn traf ein bei weitem besserer, der beste Antheil Fs* 143¹⁶
- hlut-skipti, *n. Antheil (sortium partitio) Fs* 70⁶ hlutskipti þitt skulu vera III skipshafnir *Fs* 18⁶ *Fms VI*, 86⁷
- hlut-takari, *m. Theilnehmer an Etw (eins)* 239²³
- hlutun, *f. das Looswerfen þsk* 53²⁴
- hlý, *n. Wärme 'er forderte einen Pelz, þviat hann þóttist þurfa hlýss Fms VI*, 251⁶
- hlýða (dd), *lauschen, hórchen, hören auf Etw (einu od. til eins od. á eitt) hlýða kvæðinu dem vom Skalden vorgetragenen Gedichte zuhören* 146²³ 149²⁰ 148²⁹ *Fs* 93^{25, 27} u. ö. hlýða mínum föðurligum fortölum 236⁵ hlýðit til andsvara minna! 237¹⁴ 118³⁰ *vgl vilda ek at þér hlýddit ok gefit hljóð til* 151⁶ hon hlýðir á eiða manna *SE* 116⁷ tóm til at hlýða *Lrþ* 217³ ef hann vill hlýt hafa *wenn er zuhören will ebd* 217⁴; — *gelingen* 76¹⁴ 104¹⁰ freista hví þá hlýddi *wie es gelingen, passen möchte* 102⁵ ef hlýða skal *wenn es gelingen soll Fs* 132⁷-156²¹ von *Statten gehen* eigi má svá búit hlýða *Fs* 34²⁷ (*dafür: endast ebd* 164¹¹) *ebd* 139²⁵-154²³ *Eg* 165¹⁷ *Jem (einum) zum Glücke, zum Nutzen gereichen* honum eigi hlýða mundu *es werde ihm kein Glück bringen Fs* 58³⁰ *Gþ* 47¹⁷ *keinen Nutzen Fs* 79²²-36⁵. 31⁴
- hlýðinn, *adj. gehorsam* 252¹³ 108²³ þér hafit .. verit mér hlýðnir ok eptirlátir *Fs* 80¹²
- hlýði-samr, *adj. fügsam; verða hlýðisamt bene succedere eigi man lýðisamt verða, ef af er brugðit* 137²² *Lxd* 154¹⁵
- hlýðni, *f. Gehorsam* 285⁶ stjórna einn til hlýðni við konung sinn 252¹² guðs hlýðni *Gehorsam gegen Gott SE* 2¹⁴
- hnakki, *m. Nacken* 178¹⁹ þeir settu (*bogen*) hnakkann á bak sér aprt, áðr þeir féngu sét yfir upp 5¹⁷ (*auch: hnakkr, m. hann brauzt um á hnakki ok hæli Fms III*, 115¹⁴)
- hnakka-fylla (*d. i: -filla*), *f. Fleisch u. Haut des Nackens* hann þreif í hárit ok reif af aprt hnakkafyllhuna *Gþ* 73¹⁰
- hnappr (*d. i: knappr*), *m. kugelartiger Körper in: þjó-hnappar, pl.*
- hnatt-*s: knatt-*
- hnefa (að), *mit der Faust (hnefi, m.) stark umfassen Etw (eitt)* hann hnefadi annarri hendi knifinn *Eb* 90²⁵
- hnefi (*auch: knefi*), *m. Faust, gebalte Hand* reid upp þinn hnefa ok ljóst á hans kinn! 223^{13, 16} báðir hnefar Þórs skul'u út at bordinu

- 12³ þel (*Haarflaum*) er á hnefa bundnum: *auf der geballten Faust* 258²⁰; *König im Schachspiel in*: hnef-tafl, n. s.: hnettafl
- hneigja (gð) *neigen, beugen* hon hneigði höfuð í kné bónda sínum 166²² hneigja sín eyru til þeirra orða 254¹ við sár þat hneigðiz hann upp við stein 97¹⁷
- hneikja (hneikti *Gþ* 75²⁰) *od.* hneykja = hnekkja
- hneisa (*od.* hneysa *od.* neisa), f. *Schande, Schimpf* 77²² skömm ok hneisa *Fs* 180¹⁹ *Hdv* 338⁵ *Fms* X, 346⁹ *Fbr* 33²⁷
- hneisuligr, *adj.* *schmachvoll* neisulig orð *Hdv* 384⁸; neisuliga, *adv.* fara n. *Hdv* 367¹³
- hneita (?) 'vincere, superare' síðan kallaði Ólafur sverðit Hneiti, er áðr hét Bæsingr, þvíat honum þótti þat hneita önnur sverð fyr hvassleika sakir *Fms* IV, 58¹¹
- Hneitir, m. *Schwert des König Olaf Haraldsson* 90²⁵ s.: hneita
- hnekkja (kt), *stossen, fortjagen* Etw (einu) lét hann hnekkja nautunum út á M. *Eg* 211¹⁷; *sich zurückneigen* hann hnekti þá at stofni einum 164² *vgl.* hneikja, *dass.*
- hnet-tafl (*d. i.*: hnef-tafl *Fms* VI, 29²⁰), n. *Schachspiel* s.: hnefi, m. *Egilss* 364^b þær léku at hnettafli *Gþ* 63²⁰ tefla hneftafl *Fms* I. c.: hnef-tafla, f. *Schachfigur* (?), *als Ziel eines Tell-schusses* *Fms* II, 271²⁶ ff.
- hníga (hneig *od.* hné), *sich neigen, sinken, fallen*; hann var mikill höfðingi ok hnigu þar margir til hans *schlossen sich ihm an* *Gþ* 42¹⁸ hníga einum vor *Jem sich neigen, Respect bezeugen* *Eb* 120²⁰ hné hvárr þeirra af húsmæninum *fiel herab* 136³¹ hann kvað annauhváru verða at hníga fyri öðrum 161²²; vötnu hnigu til vestrættar af fjöllum 32²⁶; hniginn í aldr *vorgerückten Alters* 298²³ hnig. á hinn efra aldr *Lxd* 68⁸ *bloss* hniginn *Lxd* 24 *extr.* -56¹ mjök hniginn *Hdv* 384¹¹
- hnipinn, *adj.* *traurig* álpitin sat eptir hnipin mjök ok daprlig 136²² hann var svá hnipinn ok mælti ekki við menn *SE* 122³
- hnippa (pt), *stossen*; hnippast við *sich mit einander stossen, in Streit gerathen* *Fs* 152⁹-153²⁷ (*vgl.* hnipping, f. *in*: orða-hnippingar jurgia, .. sleitur ok því næst orða hnippingar ok þá stóryrði *Eg* 99²¹)
- hníta (hneit), *stossen an -, auf Etw* (við eitt) *von der befühlenden Hand, die auf Etw stösst* *Hdv* 343⁶ (*ebenso*: þar hneit viðna [*d. i.*: við] *Fms* III, 73⁹) *von einer Waffe, deren Hieb stösst, 'sitz!* hneit þar *Gisl* 22²³
- hnita (að), *nieten, zusammenfügen* hann hnitir samau penninginu ... s.: *Gisl* 14⁶ s.: hnjóða (hnaud)
- hnjóða (hnaud), *stossen; hämmern* þar hafði hann hnoðit við (*auf einem Ambos*) sverðshjölt sín er losnað höfðu *Fms* XI, 133⁴ *vgl.* *Nj* 66²⁴
- hnjósa (hnaus), *niesen* Rögnvaldr hnaus mjök *Orkn* 386⁹
- hnöttr, m. s.: knöttr
- hnoss, pl. -ir, f. *Kostbarkeit* af Hnossar nafni (s.: Hnoss ok Gersimi 44²²) eru hnossir kallaðar þat er fagrt er ok gersimiligt *SE* 114¹⁷
- hnot, hnotar, pl. hnetr (*od.* hnötr), f. *Nuss* 194³⁰ ff. *SE* 212¹⁰ ff. (hnot-skógr, m. *Nj* 129³³)
- hnykkja (kt), *mit Gewalt ziehen* Etw (einu) *Eg* 181¹⁵-53²⁷ *Hdv* 348¹⁶;

- abreissen Etw* (einu) nú tekr kgr við Högna ok hnykkir af honum brynjunni 233⁹
1. hœfa (fð), *treffen Etw* (eitt) *als Ziel* hann hœfði alt þat er hann skaut til 111²⁶ 194²³; *sich geziemen* myndi þér eigi heldr hœfa at hlýða mínum fortölum, en .. 236⁵ eigi hœfir annat, en geta .. 240²³ 183¹⁶ 173²⁰
2. hœfa, *f. 'fas'* in: ú-hœfa
- hœfi, *n. Ziel (beim Schiessen)* skjóta til hœfis *Fms II*, 268⁵ *s:* hœfis-raun, *f.*; *das, was sich passt* eptir því sem mér þótti standa ok við mitt hœfi vera *für mich passend sein Fms V*, 300³ in: athœfi
- hœfiligr, *adj. ziemlich, passend* ok væri hœfiligt at hann tæki gjöld fyrir *Fs* 46¹⁷ *von einem Hiebe*: nú fékk þú gott mark ok þér hœfiligt *Hdv* 369¹
- hœfis-raun, *f. Treffgefahr, -probe* hann kvað sér hœfisraun at halda þar einuð um er meinte *für ihn, als bestellen Aufpasser beim Ziele, bestehe die Treffprobe darin, kühn auszuhalten (und steh Hemings Pfeile mit auszusetzen)* 195¹⁰
- hœfni, *f.* = τὸ vera hœfinn, *die Tüchtigkeit im Ziel-treffen* hann lofði hœfni konungs *Fms II*, 271¹⁴
- hœfr, *adj. [vielmehr: hæfr] aptus, geeignet zu Etw* (til eins) *Tyj* 211⁴ *Fms XI*, 94¹⁸ *umgänglich, leidbar* þóttir þú hvergi hœfr meðr dugandi mönunum *Fs* 36² *s:* mikil-hæfr, ú-hæfr, vand-hæfr
- hœgindi, *n. Bequemlichkeit, Annehmlichkeit* skal ek veita þér öll hœgindi *Fs* 126¹²; *Kissen dýnur* ok hœgindi *Eb* 96¹⁸ - 33²⁶ hœgindi í þöllum *Gist* 58³¹
- hœgja (gð), *moderare, mildern, beruhigen* fá hœgt ok lægt reiði guða 236³⁰ *fördern, heben* hœgist ráð (*vorher, opp: fjárhagr úhœgr*) *Band* 24^{16.7}
- hœgr (*od. hógr*), *adj. leicht, bequem, angenehm*; hversu hœgt vera mundi at halda .. *Fs* 36¹⁸ all-h. *Fs* 44¹⁶ *comp:* hœgra 256¹⁸ *Fs* 9³¹; *leicht zugänglich, freundlich geg. Jem* bliðr ok hœgr öllum góðum mönunum 243¹⁴ eigi hœgr í skaplyndi *Fs* 163²⁵ *vgl:* skap-hœgr
- hœgri, *comp. dexter (Gr. Gesch* 987) til hœgri handar *zur rechten Hand* 3¹³ 83⁶ taka-, höggva hœgri hendi *dextrâ* 30⁷ 164¹² stíga hœgra fœti 212²² hœgra megin *auf der rechten Seite* 272²⁵ (*vinstri: hinks*)
- hœla (*ld*), *toben, rühmen Etw* (einu) *Eb* 57²⁶ sverði hœlir þú þar, en eigi sigri 31⁹ nú of haun segir frá ok hœliz *Grág II*, 182⁴ *Hdv* 369⁴ eigi hœli ek bitinu hans, Ættartanga *Fs* 48⁶; hœlast *prahlen mit Etw* (einu) *Eb* 32⁴ *Nj* 204¹³ (*auch um eitt Nj* 54¹⁵)
- hœli, *n. Schlup/winkel, Zufluchtsstätte* margir flýðu undan ok leituðu sér hœlis *Eg* 60¹³
- hœna, *f. Henne* hrein hœnan við hananum *Fs* 156²⁶
- NB.* hœna: hani = dœlir: dalr
- hœns (*od. hœnsn od. hœsn*), *n. pl. Hahn und Henne, Hühner* haði hann (þórir) með sér hœns í för .. ok seldi þau .. ok því var hann kallaðr Hœnsa-þórir (*von ihm erzählt die Hœnsa-þóris saga, Cat.* 94) *Isl II*, 124¹⁷ at eta hœsn eða rjúpur *Krþ* 34¹²; hœnsna-þíri *s:* þíri, *n.*

- hæta (tt), *drohen Jem* (einum) *Etwa* (eitt) hann hætti honum dauda ef hann brygði af *Fms X*, 316²¹ vgl *Fs* 35²⁰-165¹²
- hæverska od. hæverski, *f. s. d. folg.*
- hæveska, *f. feiner Anstand, höfliche Sitte* hæveska eða góðir siðir í konungs húsi 251¹¹ 250²⁹; hævesku-lauss, *adj. ohne Kenntniss der höf. Sitte* siðlauss ok h. 245¹⁰
- hæveski, *f. dass.* 253^{15, 28}
- hæve(r)skr (heyy. 292¹⁶), *adj. von seinem Anstand* 245¹¹ 254¹⁷ kona h. 292¹⁶; hæveskliga, *adv.* 255³
- höðnu-kið, *n. Ziegenböckchen* þar hurfu .. höðnukið tvau *Gþ* 63¹⁶
- höfða (að), *mit einem Kopf versehen, in: skip* höfðuð (*s: gapa*) *Isl I*, 334²³; *beginnen, einrichten in: höfða mál od. sök eine gerichtl. Sache anlegen* höfða sök á hönd einum *Ísk* 40²¹-83²⁷ *Nj* 234¹⁸ *Ísk* 126¹
- höfði, *m. Landspitze, ein hohes einzeln stehendes Vorgebirg* *Fs* 197²²-199²⁶ *Eb* 24¹⁸; — *capito, in: hest-höfði; höfða- in: höfða-hlutr (opp: fóta-hl., s: hlutr, m.)* *Eg* 140⁵; höfða-skip *d. i: höfðuð skip (s: höfða)* *Fms III*, 105¹⁷ vgl *ebd* 137¹¹
- höfðingi, *pl. höfðingjar, m. Höfding, ein durch Macht und äussere Stellung hervorragender, angesehener Mann* hann var auðigr at fé ok höfðingi mikill 135⁴ *von Fürsten, Königen: frásagnir um höfðingja* þá er ríki hafa haft á Norðrlöndum 34¹⁷ Aðalráðr kgr .. góðr höfðingi 146¹⁵ *Inhaber, Besitzer, Herrscher* Aslákr .. höfðingi yfir ey þeirri er á Torgum heitir 187²² (*über Höfding als godi s: Maurer, Beitr.* 84³); *der Erste, Wichtigste bei Etwa, auctor* höfðingi at sökinni *Hauptkläger* 102¹⁹
- höfðingja-bragð, *n. Art u. Benehmen eines Höfding* 139²²
- höfðingja-djarfr, *adj. keck gegen Höfdinge* *Fs* 91¹⁹ þér erut hugkœmir ok höfðingjadjarfir margir Íslendingar *Fms VI*, 205²²
- höfðingja-lauss, *adj. ohne Höfding* en er Ingólfr var andaðr, var höfðingjalaust í Vatnsdal *Fs* 67¹⁰
- höfðingja-skipti, *n. Regentemwechsel* h. var orðit í Noregi *Fs* 91²⁸
- höfðing-skapr, *m. Stellung, Ansehen eines Höfding* 179³³
- höfga (að), *in: höfgar* einum es fállt Jem in Schlaf *þj* 354²⁰
- höfgi, *m. Schwere máttu bryggjurnar eigi upp halda* höfga svá miklum sem á (bryggj.) var *Fms V*, 157¹⁷ (vgl: höfug-leikr, *m. dass. með þunga ok höfugleik* *SE* 42¹¹); *von der Schwere des Schlafes, Schlaf* (vgl: svefn-höfugr, *adj.*) hann somnadi lítt, rann á hann höfgi í móti deginum 87¹⁵ sá hann í þeim höfga hinn sæla þorlák *þj* 344³⁰
- höfn, hafnar, *pl. -ar (od. -ir), f. Hafen* *Eg* 51¹⁷ föra skip sín milli hafna *Grág II*, 197⁷ þeir kómu við höfn þá ..., þar lágu fyrir mörg langskip *Fs* 92² spyr hann margs um land eða hafnir *Fs* 98¹³; — 'pascua' Weideplatz hagi til hrossa hafnar 101¹⁰; — *Kleid* hann tók af sér höfnina ok sveipaði um konunginn *Fms IX*, 25¹⁰ *in: hafnarfeldr und hafnar-vaðmál* *Grág II*, 194^{21, 20}; *in: yfir-höfn; = tó hafa, in: brott-höfn, út-höfn; Ladung in: skips-höfn*
- höfuð (od. höfut), *dat. höfði, n. Kopf* hann var höfði öllu hærri en aðrir menn um einen ganzen Kopf höher *Fms X*, 381³ fara huldu höfði

- 280²⁵ at leynast ok fara huldu höfði *Eg* 142²⁰; *Leben* nú skaltu færa konungi höfuð þitt (*deinen Kopf d. i. dein Leben zur Verfügung stellen*) *Eg* 143²⁷ senda einn til höfuðs einum (*d. h. um ihm das Leben zu nehmen*) *Eb* 65² *Gisl* 73²⁵; .. at II höfuf væri á hvívetna (svíni) *dass zwei Köpfe (d. h. zwei Leute, die einfangen sollten) auf jedes Schwein kämen* *Fs* 26²⁵; færa einn or höfði sér *castigare aliquem* *Vsl* 166⁵ (*s. Grág AM gloss. unter færa*); 'yfir höfði Jóni' in: segja skóggangssök y. h. J. (*Nj* 223¹¹) *s. Maurer, Graag* 43^a, n. 80
- höfuð-átt, *f. Hauptrichtung (N u. S, O u. W)* anka ríki í hverja höfuðátt 65¹⁸
- höfuð-bani (*od. höfuðs-bani*), *m. Tödter des Kopfes d. i. Lebens, d. h. auctor od. causa mortis* þetta er þinn h. *diess kostet dir das Leben* *Fs* 138²⁶ sá haugr skyldi vera hverjum höfuðsbani, er átti (hann, bauginn) 22²⁰ .. en illu orð, er Sigmund dró til höfuðsbana .. *die dem S. den Tod gebracht* *Nj* 71 *extr.*
- höfuð-bein, *n. pl. Hirnschale* höfuðbein mín *Fs* 160⁴
- höfuð-bær, *m. Hauptstadt, Residenz* Holtar á Vestfold var h. hans (Hálfðanar kgs) 72¹⁶
- höfuð-borg, *f. dass. höfuðborgina*, er var í landinu, kölluðu þeir Ásgarð 57²⁵
- höfuð-búnaðr, *m. Kopf-bedeckung, -Schmuck* búa höfuð með hverskonar kvenna-höfuðbúnaði 292¹⁹
- höfuð-burðr, *m. Ansehn* þótti mikill höfuf-burðr at honum sakir ættar hans *Fs* 123¹³ .. hverjum eptir sínum höfuðburð ok metorði *Fms* X, 170¹⁶
- höfuð-dúkr, *m. Kopftuch für Frauen* mun ek kasta yfir þik kvennskikkju ok falda þik með höfuðdúki 130²⁵ .. höfuðdúk XX álna langan *usw* *Gisl* 21²¹
- höfuð-faldr, *m. Kopfschleier f. Frauen* 292²⁹
- höfuð-íss, *m. festes Eis am Strande des Flusses, während dessen Mitte noch offen* áin var opin um mitt, en lágu at fram höfuðisar *Fs* 52¹⁸ Markarfljót féll í millum höfuðisa ok voru spengr hér ok hvar *Nj* 142¹⁶ hann hleypr yfir fljótit meðal höfuðisa *ebd* 144⁵
- höfuð-lausn, *f. = fjör-l.; der Name von mehreren Gedichten, durch die ihre Dichter (vor Allen Egill Skallagrímsson) ihr bereits verwirktes Haupt wieder gewannen* *s. Catal. p. 110. 111*
- höfuð-lauss, *adj. kopflos* margan mun þat gera höfuðlausan *manchem wird diess das Leben kosten* 131²⁵
- höfuð-sár, *n. Kopfwunde* 164¹⁹
- höfuðs-bani, *m. s. höfuð-bani*
- höfuð-skáld, *n. trefflicher Dichter* *Oh* 43²¹ in *SE* háuf. von den classischen, mustergültigen Dichtern z. B. *SE* 224⁹-230¹⁶ u. ö.
- höfuð-smátt, *f. das Kopf- u. Halsloch am Hemde (Weinh. 162)* *Lxd* 134¹⁵-136¹⁸ *Grett* 83¹⁷
- höfuð-stafr, *m. litera initialis (in d. Schrift) d. i. Majuskel; die Majuskeln der Consonanten bezeichnen deren Geminatio (N = nu usw)* *SE* II, 30¹¹; — *Hauptstab (in d. Poeste) d. h. der die Alliteration*

- bestimmende (od: der die stublar bedingende) Anlaut im Anfange des 2. Verses jeden Verspaares SE 596¹²-668³-II, 150³*
- höfuð-svörðr, *m. Kopfhaut, Scalp (s: svörðr)*; standa yfir höfuðsvörðum eins (über Jem's Kopfhaut, Kopf stehen, ihn zu seinen Füßen liegen sehen, Jem's Tod bewirken 180²³ Gþ 70²⁴ Lxd 132¹³ þeim varð eigi lagit þá enn at standa yfir höfuðsvörðum Hákonar jarls Fms III, 104³
- höfuð-vörðr, *m. 'custodia praetoriana' 249³ s: vörðr, m.*
- höfugr, *adj. schwer höfugt (var: þungt) skrínit, svá at eigi féngu menn borit ok þeim stað Fms V, 144²-X, 203¹⁷ binda sér höfga byrð Grág I, 205¹¹; übertr. schwer, verletzend mælti hann ekki höfugt orð prestinum fj 341¹⁷; tn: jafn-höfugr, svefn-höfugr*
- höfundr, *m. 'inventor, auctor' skáld eru höfundar allrar rynni eða málsgreina 260²⁵*
- högg, *dat. höggvi, n. Hieb, Stoss, Schlag í einu höggvi mit einem Hiebe 21²⁵ hann féll ei við höggit auf den Hieb Gþ 75³⁰ im Sprchw: 'eigi fellr tré við et fyrsta högg' Nj 163⁴-224 *extr.* ráða einum með höggum (s: ráða) 280⁴; Todschtlag, caedes, im Sprchw: 'skamma stund verðr hönd höggvi fegin' Nj 155¹⁷-213⁶; das Niederhauen, in: strand-högg; Axt in: þela-högg*
- högg-færi, *n. Gelegenheit zum Hieb varð þó ei höggfæri við Hall Gþ 76²³ standa í höggfæri við einn Nj 96⁷*
- högg-ormr, *m. = ormr, m. hon reið vargi ok hafði höggorm at taumum 19²²*
- högg-orrosta, *f. Schwert-kampf gékk kgr sjálfr fram í höggorrostu 95¹⁴*
- höggva (hjó), *hauen höggva báðum od. tveim höndum 111²³ Fs 101⁴ þeir tóku rokkinn ok hjoggu í sundr Eb 33^{12.14} höggva högg einen Hieb Jem (einn) versetzen, öft. h. bana-högg einn Jem erschlagen Fs 102⁶ u. ö. (s: bana-högg), bloss höggva: erschlagen, tödten Eg 145⁵ Nj 92¹ s: fót-höggva, háls-höggva*
- högg-vápn, *n. pl. Hiebwaaffe 225⁶ höggvápn, eyxar eða sverð .. SE 420¹⁶*
- höggva-skipti, *n. Hiebwechsel, wechselnde Schläge áttust þeir hart höggvaskipti við Fs 48²⁵ Fms V, 165²⁵*
- hökkull, *m. Scapulier des Priesters Hgv 77²² skráddr er ek mitru ok messuserk, stólu ok dalmatiku, hökli ok handlíni með biskupligum bagli Fms III, 168¹-VIII, 197¹²*
- höku-skegg, *n. Kinnbart; bera heldr lágt hökuskeggit d. h. den Muth sinken lassen 80²¹*
- höldr (s: hauldr), *m. höldar .. þat eru búendr þeir er gildir eru af ættum ok réttum fullum SE 456¹²*
- hölkni (holkn Lxd 290¹²), *n. harter, unebner Grund, aspretum þá er undir svá hart sem hölkn Hrafnk 26²¹; im Beinamen: (Herjólfur) hölkin-razi (razi von ras d. i: rass = ars; hölkin-razi podex tuberosus) Eb 9²⁵*
- höll, hallar, *pl. -ir, f. Halle, Saal hann gékk í höllina ok bað fá vér*

- drykkju 13¹; — hallar-dyrr, *f. pl.* 12³²; hallar-gólf, *n.* 6⁴; hallar-veggr, *m.* 15²⁹
- hönd, handar, *pl. hendir, f. Hand* (*s. hægri u. vinstri*) hann tók tveim höndum skjöldinn *Gþ* 62¹⁵; *Arm* hann hjó til B. ok kom á höndina upp við öxl (*der Hieb traf den Arm oben an der Schulter*) *Eb* 37¹² únyftti höndina (*vorher lamdist axlarbeinit* 59²⁵) *Gþ* 60² hann hjó á öxlina ok frá ofan höndina *Nj* 160¹⁷ hann sniðr af höndina fyrir utan geirvörtuna *Gþ* 68²⁶; — hafa hendir á einum *die Hand an Jem legen, einen Angriff auf ihn machen* *Fs* 72³⁰ jöfnum höndum eiga eitt in gleichen Theilen *Etw in Besitz nehmen* 264¹⁶ *Vsl* 186²⁰; *Seite* á báðar hendir, til beggja handa *utroque* 289²⁷ *Fs* 48⁸ handar, *gen. adv.* mun þá betr hvárratveggju handar *beiderseits d. h. für uns beide* 10¹⁹; — *m. praep.* á hönd (*od. á hendir*) einum *gegen*, zu 271⁹ 263²³ 38²⁵ 52³⁰ 262²⁸ takast einn á hendir *sich Jem zum Genossen nehmen* *Eb* 40²⁰; af hendi eins *von Seiten Jem's, von Jem* af hendi föður þíns 192¹⁶ af minni, þinni, várri hendi *meiner-, deiner-, unsrerseits* 293¹⁴ 251²¹ 144¹⁷; fyrir sína hönd *für sich* 144¹⁵ 180⁴ fyrir hönd eins *Jem's wegen, für ihn, zu seinem Vortheil* *Eb* 17⁵ vera fyrir höndum *od. (standa) tjl handa 'vorhanden sein'* 85⁶ 137²⁷; í hendir *z. B. fá (eitt) einum í hendir Jem Etw einhändigem, übertiefen* 138¹¹; til handa einum: *für Jem* 142²¹ *Fs* 59²⁶ (*nuch handa til* *Fs* 87²⁶)
- höndla (*að*), *manu tractare, greifen, ergreifen* hann höndlaði hrossin *Lxd* 148⁹ höndla sér hross nökkut til reiðar *Hrufnk* 7¹
- hönk, hankar (henkr?), *pl. henkr od. hankar, f. Handhabe, Ring, Strick an einem Schwergriffe* *Eg* 135⁸ þeir reka á kistuna sterkar henkr *Fs* 132⁷ bresta af hankarnir *Fs* 132¹² toga hönk við einn *mit Jem den Strick ziehen, eine im Nürden übliche Kraftprobe (s. Grh M II, 208 n. 94)* þótti mér sem vit togaðim eina hönk ok misti hann *Fs* 146² *vgl reip, n.*
- hörfa (*að*), *zurückweichen* (*h. undan*); hann hörfar þá undan *Fbr* 41¹⁹ kettirnir hörfuðu undan *Fs* 45¹⁴
- hörgr, *pl. -ar, m. eine den Göttern geheiligte Stätte* *SE* 62¹² *Opferstätte* þar voru áðr blót ok hörgar *Krs* 20¹⁸ 'hof ok hörgar' *Fms I, 283¹⁴-285²⁰-II, 41⁵*
- hörkl, *n. hart gefrorner Fussboden?* fjallit er sjnúlaust, svellótt ok hörkl mikit 198⁵
- hörmuligr, *adj. beklagenswerth hörmulig tíðindi* *Nj* 170²⁹; hörmuliga, *adv. hafna goðum* *h.* 236²¹
- hörmung, *f. miseria* þola mikla hörmung ok langa nauð *Fms VI, 94¹⁶; in: hörmungar-víg, n. beklagenswerther Todschlag* *Fs* 8¹⁰
- hörr, *pl. hörvar, m. Flachs, linum* engi maðr hoveskr má sik prúðan fá gört af hör eða hampi (*mit Kleidern*) *von Flachs oder Hanf* *Spec* 66¹³
- hörund, *n. Haut* hörund manns þrútnar *Vsl* 149¹¹ 'ziehe das Instrument so aus der Wunde, at eigi slái hörundinni saman' *Ok* 73¹⁴ eigi roðnaði hann, þvíat ekki rann honum reiði í hörund *Fbr* 8¹²; *membrum virile* hörund hans svá mikit *Nj* 13³²

höttir (od. hattr), hattar, *pl.* hettir, *m.* *Hut* (Weinh 179) hann setr hött á höfuð sér *Fbr* 87²⁹ höttir síðr ein ins *Gesicht herabhängender Hut Fms X, 301*²⁷ *Fbr* 80²² höttir girzkr búinn gulli ok gullknappar á *Oh* 46¹⁴ (*s:* girzkr, *adj.*); *in:* dul-höttir, *m.*

hof, *n.* *Tempel* (*Mauer, Bekehr. II, 190 ff.*) svá víða sem kristnir menn kirkjur sökja, heiðnir menn hof blóta (*hof d. i:* at hofi) 283⁵ blóta at hofi því .. *Fs* 124⁴ hann reisti hof mikit C fóta langt *Fs* 26⁹ *An* 40¹⁶ 100³⁰ *Gþ* 42¹²

hóf, *n.* *Maass, Maasshalten, Besonnenheit*; nú væri nær hófi *nahe dem (richtigen) Maasse d. i. genug Fs* 15¹⁶ *vgl* sætir þó hófi, ef eigi verðr meira at *ebd* 34²²; þá er hóf at, ok væntum enn, at .. *da ist Besonnenheit nöthig ebd* 25²⁵

hof-góði, *m.* *Tempelpriester* 38³; = góði, *m.* *Gode Eb* 6¹⁷-12²⁷ hann var hofgóði ok átti marga þingmenn *ebd* 14² (*s:* góði, *m.*)

hof-gyðja, *f.* *Tempelpriesterin* hon var hofgyðja ok varðveitti höfuð-hófi *Vpnf* 10³

hófr, hófs, *pl.* -ar, *m.* *Huf, vom Pferde: 'es schlug so aus, at hófarnir brustu í veggjunum Gret* 25¹⁷ *vom Stiere: við horns gangi ok hófs Grág II, 188*²⁰

hóf-samr (*und* -samliqr), *adj.* *maasshaltend Barl* 142¹⁹-161^{17,23}; *in:* ú-hófsamliqr

hofs-helgi, *f.* *Tempelfriede* menn váru allir vápnlausir inni (í hofi), þviat þar var hofshelgi *Eg* 99²⁵

hófs-maðr, *m. der, welcher besonnen handelt, vir moderatus* hann var h. um alla hluti 135⁵ *Fs* 23²³ *Eg* 23⁷

hof-staðr, *m.* *Tempelstätte, Tempel Eb* 12¹⁹

hof(s)-tollr, *m.* 'Tempelzins, welchen die Angehörigen des Bezirks an den Tempel zu entrichten haben' (*Mauer, Beitr. 85*³) *Gþ* 55⁴ hann var hofsgóði ok réð fyrir hofi því er allir menn guldu hofstoll til fyrir innan Skarðsheiði *Eg* 225¹⁸ hverr skyldi ok gjalda hofstoll, eigi síðr enn nú kirkjutíund *Isl I, 334*¹⁷

hóg- (*von hógr, adj. s: hægr, adj.*) *in:*

hóg-lífi, *n.* *ruhiges, friedliches Leben* oss þykkir gott at hafa hóglífi með yðr í fríðinum 170²²

hógligr, *adj.* *leicht -, bequem zu behandeln* eigi hógliqt við hann *nicht leicht auszukommen mit ihm Fs* 32⁵ ekki þykkir mer hógliqt, at hafa .. *Gisl* 143¹⁵

hóg-lyndr, *adj.* *sanften, stillen Sinnes Eb* 93³⁰

hóg-seta, *f.* = hóglífi, *in:* unnum vér þér sæmdar ok hógsetu hédan af *Fs* 183¹⁹

hóg-værr, *adj.* *umgänglich, verträglich* 112¹⁷ h. ok hófsmadr um alla hluti 135⁵ h. hversdagliga *Eb* 14¹⁵-17¹⁵

hól, *n.* *das Rühmen, Prahlerei* tróll hafi þitt hól ok skrum! *Nj* 258¹⁰ *in:* sjálf-hól *Selbstlob* vel er at þú varist alt sjálfhól ok hrænsi *Fms III, 267 extr.*

hol, *n.* *hohler Raun, von der Brust- od. der Bauchhöhle* steypiti hon

- höföinu inn í hólit 26²⁰ *Fs* 65¹³ lagit kom á nára hestinum ok þar á hol *Gþ* 66¹⁷ vgl: hann leggr Má með saxi, svá at þegar gékk á hol *Band* 42⁹
- hola, *f.* *Höhle, Loch* jarð-holur *Eg* 228¹⁹ jarðar-holur *Barl* 50¹⁹ þeir hljópu .. sem mýs í holur *Fms VIII*, 39¹¹ *Scharte* varð hola fyrir húsanum *Gþ* 66²⁰
- hol-barki (*s:* hol, *n.* und barki, *m.*) *im Beinamen:* þorvaldr holbarki 295²²
- hol-blóð, *n.* *Blut aus einer* holund *Eb* 87¹⁵
- hold, *n.* *Fleisch* þá em ek svá steiktr, at sumt mitt hold væri nú ætt *dass man mein Fleisch zum Theil essen könnte* 233⁶ *naut* þau er helz voru hold á (*besonders fleischige Rinder*) *Fbr* 17⁹ stökkur hold undan *das Fleisch löst sich (von den Knochen) ab* *Vsl* 149¹¹ riða hrossin eigi meirr, en þat standi eigi fyrir holdum .. *dass es ihrem Fleische, ihrer Corpulenz nicht schade* *fsk* 124¹⁵
- holdgan, *f.* 'Fleischwerdung' frá holdgan dróttins inde a Christo nato *Fs* 197¹¹
- holdligr, *adj.* 'fleischlich', *sinnlich* mannsins náttúra framfús til holdligrar ástar 245⁵
- holdr, *adj.* *fleischig, fett* saudir allvel holdir *Fs* 46⁶
- holdugr, *adj.* *fleischig, voll* var hon bæði digr ok há ok holdug mjök *Eb* 93²⁷
- holkn, *n.* *s:* hölkn
- hóll (*od.* hváll *od.* hvoll), hóls, *pl.* -ar, *m.* *runderlicher Hügel* 241¹⁵ *Fs* 27³-139¹ *Gþ* 75^{6,7} dalr var í hválinum (!) 127¹⁷
- hollr, *adj.* *zugenetzt, hold* *Fs* 123¹⁹ menn vel vingaðir ok hollir mjök *Atla ebd* 123²² taka upp holla frændsemi með góðri vináttu ein *trawtes Verhältniss, wie es sich für Verwandte ziemt* *Eb* 40³⁰ *s:* vin-hollr, ráð-hollr
- hólma-ganga, *f.* *Holmgang d. i. der in der ältesten Zeit auf einem Holme abgehaltne Zweikampf (Munch-Ct I, 236 Maurer, Beitr. 201 ff. Bekehr. II, 183. 223 u. ö.)* 13²² 158³² 160⁶ vgl: hólmr u. hólmastr, *m.*
- hólmr, hóls, *pl.* -ar, *m.* (*od.* hólmi, *m.*) *Holm d. i: See- od. Fluss-insel* þurt af hólmi bera (*s:* þurr, *adj.*) 189⁹; *sehr häufig s. v. a. Zweikampf hólmganga, f. od. Stätte des Zweikampfes (hólmastr), (vgl gakk á hólmi við mik gehe auf den Hohn gegen mich d. i. lass dich mit mir in einen Zweikampf ein* *Fs* 134⁶) hánur var hólmr skoraðr 13²⁵ 159^{7ff.}; Öxarár-hólmi *die kleine Insel in der Öxará (Ochsenflusse) in der Nähe des Althing auf Island, wo vorzugsweise solche Zweikämpfe abgehalten wurden* 159^{1ff.}; hólmi, *m.*: í Öxarár-hólma *Fs* 204¹⁹ (vgl: í Öxarár-hólmi 159¹). — Hólma-garðr, *m.* (286¹⁵) *die Stadt Nowgorod im n.-ö. Russland, obwohl Hólma-garðr zunächst den zw. den Seen Ladoga u. Onega liegenden Theil ('holm') bezeichnete*
- hólma-str, *m.* *Ort des Holmganges* fara þeir síðan ok koma í eyrna; þar var fagr völlr skamt frá sjónum, er hólmastrfnan skyldi vera; var þar markaðr hólmastr, lagðir steinar í hring utan um *usw* *Eg* 159²³

- hólm-stefna, *f.* die zum Zweikampfe bestimmte Zusammenkunft fara -, koma til hólmstefnunnar 14¹¹ Fs 54⁴-78⁴
- holpinn, *ppr. s.* hjálpa
- holr, *adj.* hohl (*opp:* massiv), von einem Götterbilde: þetta guð er holt innan 79^{13ff.} klappa baug holan *s:* klappa
- holt, *n.* kleine Waldstrecke holt eðr skógar Fg 63¹⁶ Fs 19³¹ í dalnum undir fjalli einu vóru holt nokkur ebd 22^{27ff.} im Sprchw: 'opt er í holti heyrandi nær' Grett 134⁵; als Begräbnisstätte hann bað sik grafa í öðru holti en þeir voru grafnir frændr hans Fs 67⁴
- hol-und, *f.* Hohlwunde (*auch:* hol-sár, *n.* Fms V. 93⁴ Fbr 111¹² und holundar-sár, *n.* Nj 110⁴), Wunde die in die hohlen Theile des Körpers geht holund er, ef blóð má falla á hol or sári Vsl 145²⁰
- hopa *od.* opa (*ad*), zurückweichen varð hann at opa undan 158² Gþ 62¹⁷ Fbr 66¹ hopa á hæl fyrir (einum) Nj 184⁵ Fms VIII, 134¹¹
- horfa (*ð*), gerichtet sein auf Etw mit dem Blicke, hinschauen auf Etw (á eitt, til eins) 'sie schafften ein todes Pferd an die Neidstange ok létu horfa heim á Borg Fs 56⁶ von einem Schlafenden: hann horfði í lopt upp Fs 7¹ hon rakti skikkjuna ok horfði þar á 166^{16, 25} Fs 68¹¹; hér horfist nú til mikilla tíðinda hier öffnet sich eine Aussicht auf grosse Begebenheiten Fs 16¹² til slíks úfriðar sem nú horfir hér í Englandi: bei solchem Krieg, wie er jetzt in England bevorzuziehen scheint 154⁴ þykkir þetta nokkut frekliga horfa anzuschauen Fs 43²⁰; horfa við (*feindl.*) gesinnt sein gegen .. voru þeir (berserkarnir) hinir mestu örskiptamenn, er þeim tók við at horfa (*etwa:* wenn sich ihnen Etw feindlich entgegen stellte) Eb 38²⁸ vgl unnu honum þeir menn hugástum, er heldr höfðu við honum horft í sínum lunga Hgv 81¹⁰
- horfin-heilla (?) Glückesschwund (= heillabrigði) horfin-heilla er mér hvað sem eptir kemr Fs 98¹⁹ kvadzt þeim horfin-heilla at þykkja Fms VII, 272²²
- horn, *n.* Horn, vom Horne des Stieres ábyrgjask sik við horns gangi ok hófs Grág II, 188²⁰; Trinkhorn Fs 152³-76²⁵ vgl: þá drakk hann horn sem lé-barn 56⁴; Kante, Ecke: Hrungne's Herz ist af hörðum steini ok tindótt með III hornum 14³ undir hvert horn settu þeir dverg SE 50¹ hann vardist or horni einu 186⁵; skýzt (*od.* skýtr) í tvau horn um eitt *es geht mit Etw nach zwei verschiedenen Enden, es stellt sich für Etw ein Gegensatz heraus* þá skaut þar mjök í tv. h. um búnað þeirra *da zeigte sich im Anzuge beider ein grosser Gegensatz od. Unterschied* Eb 14²⁹ ok skaut mjök í tv. h. um heimtur Odds frá því, er verit hafði (*ein grosser Unterschied zwischen den jetzigen u. ehemaligen heimtur*) Rand 11¹⁷ þá skýtr í tv. h. með okkr Fms VI, 202¹⁴
- horna-fláttr, *m.?* hafrelgr fleginn (*með?*) hornaflætti samt den Hörnern? 186²⁷ (*ebenso* Flat III, 400³⁴)
- horna-skvol, *n.* Lärm von Blashörnern heyra mikinn glaum ok hornaskvol Eb 13¹
- hornungr, *m.* (GrRA 476) der in der Ecke (horn) geborne, das Kind einer Freien mit einem Knechte 273⁹ vgl: hrisungr

- horskur (*d. i. hörðskur od. horzkr*), *adj. aus der norweg. Landschaft Hörðaland, röv* horskra mæla *hördischen Maasses* 272²³
- horva *s:* horfa
- hosa, *f. Hose* (*Weinh* 163, *vgl* brók, *f.*), *eigntl. eine Art weit heraufreichender Strümpfe; í hvítum hosum Oh* 45²⁴
- hósti, *m. Husten* hefir hvárki heyrt til hans styn né hósta 132¹⁴; hósta (*að*), *husten þj* 347^{24.32}
- hót, *n. pl. Drohungen Fs* 138¹⁰ ekki hryggja mik hót þín 152¹¹
- hóti, *adv. (dat. von hót, n. Etwas) um Etwas, beim Comp. hann var h. seinni* 183¹³ 196¹⁶ hótí heldr *aliquantum potius Fs* 14²⁵ *Hdv* 347⁶-355⁹
- hrá-blautr *Eb* 48¹² *s:* rá-blautr, *adj.*
- hræ, *n. Leichnam* hrafnar munu slíta hræ þitt ok vargar 77²⁹ Kolsgjá sem hræin fundust 101⁷ þeir huldu hræ hans *Gþ* 59³⁰; — *Wrack s:* skips-hræ
- hræða (*dd*), *in Furcht setzen Jem* (einn) muntu ekki hræða mega goðin *SE* 112¹; *öft:* hræðast bange sein, *fürchten Etw* (eitt) 10¹⁰ 76¹⁵ ek hræðumst ekki dauða minn 128²¹ 143¹ 214³⁰
- hræddr, *ppr. erschrocken, ängstlich* 2²² (all-hr.) 14⁹ 77³⁰ *Fs* 77⁵ hræddari um mitt líf en þú .. um þitt 208¹⁴ halda (einum) hræddum *Jem in Angst u. Furcht halten Eb* 39²²
- hræfa (*fd*), *ertragen Etw* (um eitt) má eigi um þat hræfa lengr *neque ea res diutius ferri potest Fs* 31⁶
- hræ-fugl, *m. Aasvogel Krþ* 34²⁷
- hrækja (*kt*), *Speichel* (hráki, *m.*) *auswerfen, spucken þj* 347²⁹
- hræzla, *f. Furcht* 2²⁹ ótti ok hræzla 235¹⁵
- hráf, *n. Dach* af tré var gjört hráf (*var:* ræfr) hallarinnar 229³⁰ (= *Diðr* 329²²)
- hrafn, hrafns, *pl. -ar, m. Rabe* hrafnar ok vargar 77²⁸
- hráki, *m. Speichel SE* 108¹⁹-216⁷ hráki sá er flýgr af munni *Spec* 115²⁴
- hrakligr, *adj. 'rejectaneus' Bj Hld;* hrakliga, *adv. 'male'* keyra einn í braut hr. *Fs* 35³⁰
- hrammr, *m. Pfote von einem Bären Fs* 146²⁵ *von der menschl. Hand, figürl. u. verächtl. skella hrömmum yfir mit seinen 'Klauen' sich einer Sache bemächtigen Lxd* 52³
- hrang, *n. Lärm* gera hrang eðr háreysti *Lrþ* 212¹²
- hrapa (*að*), *stürzen, niederfallen* hröpuðu or steinvegginum steinar nökkurir *Fs* 70¹⁰ hrapar hann í pyttinn *Fs* 158⁶ *An* 181⁷; *eüfertigt sein* (*opp:* dvelja) *Vsl* 163²² at þér hrapit at engu ok sitid hér í dag *Fs* 41⁵; *trans: beeilen Etw* (einn) hrapa ferðinni *Eg* 186²⁴ hrapa grepti *die Bestattung zu schnell vornehmen, übereilen Krþ* 9²
- hrapalliga (*d. i. hrapaðliga*), *adv. eillig, schnell* (= af hrapaði *Fms IX*, 377²² *von hrapaðr, m.*) hann spyrr hví þeir fara svá hrapalliga *Fs* 36⁷ (*vgl* mæla við einn (h)rapalligt *stürmisch, heftigt Hdv* 350¹⁵)
- hrapi (*od. rapi*), *m.?* *in:* fjall-rapi
- hrár, hrá, hrátt, *roh, crudus* oss þótti illt hrátt at eta *Fbr* 51²¹ (*vgl* hrá-eti (*edulia cruda*) eru fyriboðin hér í landslögum *ebd* 72¹⁶ (f.)) góð jörð ok hrá 'solum bonum et crudum' *SE* 18²²

- hrata (að), *sinken, neigen, schwanken, kopfüber fallen* 97¹⁰ 133¹⁴ *Fs* 38¹⁶-52²⁹ *Eg* 135²⁰ hrataði hann ofan af þekkjuni 123¹
- hraun, *n. steiniger Boden, bes. u. noch heutzutage von dem mit verhärteter Lava überzogenen Boden auf Island* *Eb* 47¹¹. hér brann hraunit er nú stöndu vér á *Krs* 22¹⁴
- hraun-skeggi, *m. 'Lava-bart' (d. i. -bewohner, vgl -skeggi in eyjar-skeggi u. a.) vom Thorgils, dessen Wohnung Traðarholt in der Nähe einer Lavastrecke lag* hræddist þú hann, hraunskeggjann, þorgils? *Fs* 156¹
- hraust-leiki, *m. Tapferkeit* 170⁶
- hraustligr, *adj. rüstig, tapfer; fortödur hraustligar kräftige, trostreiche Ermahnungen* 130⁹; hraustliga, *adv. fortiter* hr. standa ímóti villu mönnum 284³
- hraust-menni, *n. rüstiger, starker Mann* hann var hraustmenni mikit *Fs* 128²
- hraustr, *adj. rüstig, kräftig* hann var gamall ok þó hraustr *Fs* 156³¹ menn miklir ok hraustir 96¹⁹ hinn hraustasti ok hinn vaskasti drengir 162² 169²³
- hregg, *n. Unwetter, Sturm* bæði hregg ok allmikil regn *Eb* 96²⁷ *Fms VII*, 195²³ bæði hregg ok rota ok svá ósvást .. *fj* 339¹⁸ eptir þat laust á hrið, með svá miklu hreggi .. *Eb* 73⁶ hreggit tók at vaxa *Fs* 129¹⁹
- hregg-nasi, *m. Sturmase (?) im Beinamen Þorsteinn* hr. *Eb* 21⁷
- hreifi, *m. 'pars manus' SE* 542⁷; *von den Vordertaten od. -flossen des Seehundes* *Eb* 99¹⁸
- hreinfliga, *adv. rein, unbescholten* lifa svá hr., sem kristnir menn *Fs* 199⁷
1. hreinn, *adj. rein (opp: saurugr, adj. schmutzig)* borð búit með hreinum dükum *Fs* 5¹⁹ klæði eigi hrein *Fms VI*, 207²
2. hreinn, hreins, *pl. -ar, m. Renntier* rauðdýri, hjótr ok hreinn *Krþ* 34⁷ af hreinum ok hjörtum ok vænum villisvínum *Fas III*, 359³; hrein-bjálfi, *m. Renntierpelz* 96^{23,30} *Fms V*, 236²⁶
- hreinsa (að), *rein machen* *Nj* 270²⁶; *übertr: hreinsa ríki* kgs 249⁶ kgr hefir hreinsat ríki sitt af hernaðarmönnum *Fms VII*, 18²²
- hrekja (hrakta), *'pellere, vexare'* þat er hann hrakti mik mest *Fs* 33²³ *fortjagen* *Fs* 129²⁹ víghestrinn hafði hrakit hrossin *Eb* 36³⁰ *ausschelten* hrekja einn með mörgum orðum *Fs* 173¹⁷ *Jem's Sache durch Intrigue verderben* hann eyðir málit fyrir Erni ok hrekr hann sem mest af málinu *Fs* 125¹⁶ hrekja mál fyrir einum *Nj* 236²⁶
- hrekkr, *m. 'dolos, fraud'* *Sobj Egills; in:*
- hrek-víss, *adj. ränkevoll, verschlagen* *Fs* 46²⁶
- hremsa (að), *mit den Klauen, Krallen packen; von Katzen* varist þér köttuna, at þeir hremsi yðr eigi *Fs* 45¹²
- hreppla (pt), *erhalten 'sorte adipisci'* hann hrepti áverkann *vulnerabatur* *Gþ* 51¹⁸ þat afð .. er þú hefir áðr hrept *Grett* 85¹⁷ hann skyldi skipit hreppla (*wieder erlangen*) ok nálgask úmeitt *fj* 338⁹
- hreppr, hrepps, *pl. -ar, m. Gemeinde-bezirk, Land-commune (s: lög-*

- hreppr), *namentl. Armendistrict 269^{4ff.}*; hreppa-mál, *n. pl. die für die hreppar gültigen Bestimmungen, s: Maurer, Graag 34^a, n. 83 hrepps-maðr, m. Einwohner eines solchen; innan-hrepps-m. und utan-hrepps-m. Krþ 26¹ Tgj 212^{27,29}*
- hress, *adj. frisch, rasch, munter Eb 88² hress maðr ok vel fær Eg 38⁵ hressa (st), frisch machen; hressa sik od. hressast sich erholen, reviviscere Eg 46⁴-202²² Fms II, 270¹³*
- hreyfa (fð), *bewegen engi knút fékk hann leyst ok engi álandenn hreytt 4⁵*
- hreyrum *in: at hreyrum (= at hærum, s: diess) Vsl 178¹ vgl í hrörum Grág AM II, 389¹³*
- hreysti, *f. Tapferkeit frægr um hreysti ok drengskap 218¹⁸ Fs 55² meiri í hreysti en hamingju Gþ 65²⁵; hreysti-maðr, m. SE 98³; allhreystimannuliga, adv. 229^{1,10}*
- hreyta (tt), *werfen, sprützen Etw (einu) þeir hreyttu moldinni á þá Eb 100²¹*
- hríð, hríðar, *pl. -ir, f. Sturm, Wetter, Unwetter Fs 55¹⁶-25²³ Angriff, Schlacht gera hríð á ok berjaz 224⁸ 90⁹ 123¹³ 94²⁶; von Gespensterschrecken udgl Eb 101²⁰; tempus, Weile, bes. im acc. temp. (hríð u. hríðir) langa hríð diu 68⁶ langar hríðir dass. 67¹⁹ SE 24²⁰ nökkura hr. aliquandiu 118⁹ litla hríð non diu 3⁵ SE 14¹⁴ þessa hríð alla 53¹³; — um hríð: eine Zeit lang, per aliquod tempus dvaldiz hann þá enn heima nú hríð 45²⁰ 175²³ fór svá fram um hríð: so ging es eine Weile fort 123¹⁰ 242⁶ 130²² 91⁴ Fs 8³² um hríðar sakir dass. Fs 134¹*
- hríð-víðri, *n. Sturmwetter Eb 72²⁶*
1. hrífa (hreif), *nach Etw greifen hann hrifr þá til hlustanna (bjarnarins) Fs 146²⁶; hinreichen, sich erstrecken bis wohin veðr gerði mikit af hafi svá at eigi hrifu akkerin við Fs 92⁴ vgl hrifa akkerin þegar við ancorae statim fundum attigerunt Lxd 76⁶*
2. hrífa, *f. Harke, Rechen Eb 93²⁶-94²⁷*
- hrím, *n. Reif fraus at hrími SE 42^{8ff.}*
- hrím-þurs, *m. Reifrise hrímþursar ok bergrisar 1¹⁴*
- hrína (hrein), *schreien, jammern kvelit mik ekki lengr, ella mun ek .. á hrína 186¹⁴ vom Huhn hrein hœnan við hananum Fs 156²⁶ ähnl. von der wiehernenden Stute (merr) hrein við (hestinum) SE 136¹²; hrína á Eintreffen, Erfolg haben mjök þykkir þetta ákvæði á hafa hrínit Lxd 154⁷ þótti þat mjök hafa hrínit á, er O. hafði spáð ebd 230²³*
- hrínda (hratt), *stossen Jem (einum) hon hratt honum frá hástötinu Fs 130³⁴-69¹ hon hratt fram nökkvanum 19²⁵ þeir hrundu út skipum sínum 81²²*
- hringa-brynja, *f. Ringpanzer (Weinh 210) 90²⁶*
- hringja (gð), *läuten hringja klukkum Krþ 16^{8,10} fj 344²² bloss hr. in: láta hringja til dóma-útfærslu fsk 45²⁴*
- hringr (od. kringr), *hrings, pl. -ar, m. Kreis, in: manna-hringr, í hring od. í kring rings umher; Ring (= baugr) in: gull-hr. u. a. gripir hans, skikkja, hjálmr ok hringr Fs 114³¹ dieser Ring gross und stark genug,*

- um aus ihm einen Altarkelch zu fertigen kalekr var gerr af bringinum, en altaris-klæði af skikkjunni *ebd* 115⁹
- hrís, *n.* *Busch, Gesträuch* voru í hrisum nokkurum ok biðu svá Skapta *Fs* 155²⁶ lagðist hann þá niðr í hris ok fal sik *Eg* 87²³; hrisi, *m.* *in Beinamen* Sigurðr hrisi *Fs* 124¹⁷ Hallvarðr hrisi *Gþ* 43¹
- hrísla, *f.* *Busch Hdv* 356¹¹ þeir kiptu upp hrislunni ok var þar undir jarðhús mikít *GrhM II*, 714 *extr.*; *Zweig Lxd* 52¹⁴ *Barl* 56¹²
- hrísótttr, *adj.* mit *Büschen bewachsen* mikil ey ok hrisótt *Eg* 87¹⁴
- hrís-ruunr, *m.* *Busch* hann var borinn undir hrisrunn einn *Éb* 71¹⁹ ganga undan-hrisrunni einnum *Fms VII*, 250¹³
- hrista (st), *schütteln* hrista bótann (*botam*) af fœti sér *Fms VII*, 186¹¹ *zausen, raufen* hristi ek hana (alpt) ok var hon þaðan af miklu betr til mín *Fs* 146⁷
- hrísungr, *m.* *der in Gebüsch geborne, der uneheliche od. illegitime Sohn* 273⁹ *vgl Grág I*, 224⁶ *vgl:* hornungr
- hrjóða (hrauð), *leer machen, plündern* skip Guðlaugs var hroðit, en hann hertekinn 53¹⁶ 54²⁵ *Eg* 53²⁴-191²³; *ausladen* at hrjóða skip ok bera farm af *Krþ* 25⁹; *vgl:* ryðja
- hrjóta (hraut), *herab-, heraus-springen, fallen* (*s:* rotinn, *ppr.*) eldr braut or hlunnum 19²⁶ braut eldr af munni þeim með miklu eitri *Gþ* 51¹¹ hrýtr blóð or munni eða nösnum *Vsl* 149¹²-148¹⁶ braut exi or hendi honum *Fs* 101¹⁰ *An* 116²⁰ hrjóta spenirnir upp í móti honum *sprangen aufwärts SE* 222³ *An* 159²⁶ þeir hrjóta frá í brott *Fbr* 22⁹; — *schnarchen* hann svaf ok hraut sterkliga 3¹⁹ hann lá ok hraut fast *Grett* 184⁴ hon var í svefni ok hraut ógurliga hátt *Fms III*, 125³
- hróðr, hróðrs (*od.* hróðrar), *pl.* -ar, *m.* *Ruhm Gisl* 16¹⁴ *s:* *Subj Egiðs*
- hrœpa (pt), *schmähen, verunglimpfen* Jem (einn) hann hrœpir Heimdall 290¹⁴
- hrœra (rð), *bewegen, 'rühren'* hrœra saman alt moldina ok blóð *Gisl* 11²² *mit dem Löffel die Speise* hrœra í katlinum *Eb* 70⁹ *aufregen* vindr hrœrir stór höf *SE* 80¹⁵ *hin u. herbewegen, reiben* hrœrðu þeir sveininn smám þeim *Íj* 337⁵; *öst:* hrœrast *sich bewegen* limarnar hrœrbust *Eg* 135¹ fyrir þeim mátti hann eigi hrœrast *Fms X*, 373¹⁷ þá hrœrist heinin í höfuð þórs 15²⁰ *sich fortbewegen von einem Orte* ek ætla héðan hvergi at hrœrast 131²⁷ 133³¹ vér erum makligstir at hrœra (*d. i.* hrœrast?) um ykkar vandræði *uns kommt es vor allem zu uns zu rühren (nicht ruhig zuzusehen) wegen ...* 174¹³
- hrœring, *f.* *Bewegung* gaf annarr vit ok hrœring *SE* 52²¹ hrœring hafsins *Spec* 44¹⁴
- hrœsni, *f.* *Uebermuth* er slíkt til hrœsni gert *Fs* 88³² *Prahleri* sjálfhól ok hrœsni *Fms II*, 267²⁹
- hrökkva (hrökk), *rücken, zurückweichen* rukku bændr undan 77¹⁰ brukku þeir frá 123¹⁴.¹² þeir hrökkva nú aprt í garðinu 225²⁴ *Fs* 160² ekki mun stóða at hrökkva í hyrningar undan *Fbr* 98⁹
- hrörna (*ad*), *verfallen, gebrechlich werden* at upphalda hofi svá at eig hrörnadi *Eb* 6²⁹ staðir niðrfallnir eða hrörnadir *Fms XI*, 311¹⁶

- hróf, n. 'statio navalis' .. setja upp skipit fyrir innan Laxá ok gera þar hróf at ok sér (*sicht man*) þar tóptina sem hann lét gera hróft *Lxd* 34¹-112²⁷ in: Stíganda-hróf *Fs* 28⁶
- hrokinn (*ppr. von hrökkva*), *adj. kraus, runzlich* in: hrokkin-hærðr, *adj. von krausem Haar* svartr á hárs-lit ok hrokkinhærðr *Fbr* 5¹⁰-90²⁴; hrokkin-hárr, *adj. dass. hr. ok fagrhárr Bp I*, 127⁷; hrokkin-skinna, *f. Runzel-fell od. -haut, von einer alten Frau od. alten Membrane Fms II*, 130¹⁵ (*vgl: Fms X*, 293² und *Ól. s. Tr. Chra* 1853, 32¹³-96) *Catal p.* 112
- hróp, n. *Schmähung* fram bera hróp — með hróp-yrdum ok háðsemi *Fms III*, 154^{1,4}
- hrópa (*að*), *schmähen, verspotten Jem* (einn) 152⁹ 175²⁸ *Eg* 28¹²
- hróps-tunga, *f. 'Schandmaul'* hann var flökkunarmaðr ok hróps-tunga mikil 175²¹
- hrós, n. *Lob, Ruhm s: Sobj Egitss*
- hrósa (*að*), *sich rühmen einer Sache* (einu) þá hrósaði hann veiði sinni 21²⁴ (*auch: hrósa sér Gist* 37¹⁴)
- hross, n. *Pferd, pl.* 140⁸ 269¹¹ 101¹⁰ *sing: hross sitt, þsk* 124¹⁵ (*sowohl Hengst als Stute*) en er hestrinn kendi hvat hrossi þetta var (*ob H. oder St.*) *SE* 136¹² (*vgl þessi ross: Hengst und Stute ebd* 136¹⁵) *Stute: hestr með hrossum Gþ* 58¹¹
- hrossa-kjöt, n. *Pferdefleisch* hrossa-kjöts át 106²
- hross-höfuð, n. *Pferdekopf* þá tók hann hrosshöfuð ok setti upp á (nið-) stöngina *Eg* 137^{21ff.}
- hrudning, *f. s: ruðning*
- hrúga, *f. Haufe Fs* 42⁸ skýrtur margar lágu í hrúgu *Fms VIII*, 206²¹ en hvárt er þar hjá þér maðr eðr kvikendi? þat er hrúga eigi lítil *Figa Gl* 327²⁵
- hrumr (*od. hrummr*), *adj. schwächlich, gebrechlich* gamall ok hrumr af efli *Eg* 138¹⁴ þj 344¹⁶ heill at höndum, en hrummr (*var: hrumr*) at fótum *Fms VII*, 12^{1,17} (fót-hrummr *ebd* 9²⁴)
- hrútr, hrúts, *pl. -ar, m. Widder II* saudir, þat voru hrútar *Fs* 25² (rútr *Grág II*, 193^{25,26}); *im Wortsptel mit dem Isländer Hrútr* 88³⁰
- hryðja (hruðda) *s: ryðja*
- hryggja *od. hryggva* (gð), *betrübt, ängstlich machen Jem* (einn) eigi hryggja mik hót þín 152¹¹ þat reitti mik mjök ok hrygði 239²⁵
- hrygg-leikr, *m. Kummer, Betrübniß* harmr ok hryggleikr 235¹¹ bera hryggleikr eptir andlát eins *Fms X*, 163⁹
- hrygg-lundir, *f. pl. fleischiger Theil des Rückgrates Eb* 109⁷
1. hryggr, *adj. traurig* (*vgl über Tristram's Namen: 'þat sýndist ráð, at sakar harms ok hugsóttar, hryggleiks ok þunga, angrs ok úróa, sára ok margra sorga ok af hörmuligum atburð ... þá sé sveinninn nefndr Tristam, en í þessu máli er 'tristr' hryggr ok var því snúit nafni hans, at fegra atkvæði er Tristram en Tristam' aus der Tristrams Saga in Munchs u. Ungers oldn. Læseb. 89 extr.*) — *kgr* var all-hryggr af reiði (!), en Áslákr hryggr af harmi 197¹⁷ *Fs* 99⁸
2. hryggr, hryggjar, *pl. hryggir, m. Rückgrat* (*vgl bak, n. Rücken*)

- brjóta einum hrygginn 17⁴ Nj 155¹² lamdisk bæði hrygginn ok önnur beinin fj 354⁵
- hryn-henda, f. SE 678^{10,20} od. hryn-hendr hátt ebd 678¹¹ od. hrynjandi hátt (s: hrynja) SE 676⁴ od. hrynjandi dróttkvæða ebd 676²¹ 'dimetrum', eine Art des dróttkvætt, dessen 6-silbige Verszeilen in hrynh. zu 8-silbigen verlängert sind SE 676¹⁹; nach dem Gedicht Lilja, das in hrynh. gedichtet, heisst es auch liljulag. NB. verschieden von hrynhenda (od. hrun-, od. ryn-, od. run-h.) ist: ruu-henda
- hrynja (að), 'cum strepitu, sonitu decidere' (s: Svbj Egilss) grjót eðr björg eða jörð hrynr SE II, 46⁹ björgin hrynja SE 188³; auch ron geräuschlosem Herabstürzen þér hrynja tár du vergiest Thränen Lxd 132¹¹
- húð, húðar, pl. -ir, f. Haut Sinfjötli ok Sigurðr voru svá harðnir á húðna, at þá sakaði ekki eittr SE 370¹² bes. von Thierhaut, Fell (s: nauta-húð) eines Ochsen 131³⁰ 193¹⁰ 224¹ tjalda sleða með húðum Fs 55¹⁶
- húð-fat, n. Ledersack, Ränzel, auch als Bett (Weinh 234) þeir hafa sett upp húðföt sín í rúmunum Fms VIII, 316¹¹ kista ok húðfat Fs 64⁷ Lxd 116²⁵ Fbr 35²⁸
- húð-keipr, m. Kahn von Leder Fs 145⁷ s: GrhM II, 202⁵⁶
- húfa, f. Mütze, Kappe (Weinh 178) húfa u. lín-h. Nj 193^{23,22}; in: skinnhúfa, stál-húfa
1. huga (að), überlegen, bedenken (vgl hyggja) hugat hefi ek mér ráð þat er hlýða mun ich habe mir einen Plan ausgedenkt ... Gisl 15²²; in: í-huga
2. -huga, adj. indecl. in: afhuga, samhuga
- hugaðr (ppr. von hyggja), adj. cordatus, muthig 25²⁰; — gesinnt vaskastir ok frœknastir ok honum bazt hugaðir ihm ganz ergeben 209²⁰ margir eru þér vel hugaðir Fms X, 267¹² gerðist fólkit honum lítt hugat das Volk war ihm wenig gewogen Fms X, 264²; s: al-hugaðr
- hugall, adj. aufmerksam huglan mann vil ek minna hugðra (var: hugðar-) erinda minna (negotiorum quae mihi cordi sunt) 259¹⁹; in: gör-hugall
- hugar-látliga, adv. freundlich tala til eins h. Fs 29²⁶
- hug-boð, n. Ahnung Fs 18¹⁶-30²⁴ varaðist hann af hugboði sínu Fs 64¹⁴
- hugga (að), trösten huggaði hann roðs hryggva Fms V, 239 extr.; huggast sich trösten við þat megum vér huggast, at .. Fs 38²⁷
- huggan, f. Trost þér til hugganar Eb 44¹²
- hugi, m. Gedanke, Sinn (= hugr) 10¹ Hgv 81¹¹; s: al-hugi, ofr-hugi
- hug-kvæmr, adj. erinnerlich, leicht ins Gedächtniss zu bringen hann kvað (þat) hugkvæmra Vatnsdals-meyjum Fs 67⁵ látið yðr nú heldr hugkvæmt vera, hversu .. erinnert euch jetzt lieber, wie: Fms VI, 263³
- hug-leiða, svb. sich zu Gemüthe führen, zu Herzen nehmen Etw (eitt)
- hugleið eigi þetta, faðir! 238³⁰ 239²⁴ 243¹⁶ hann hugleiddi þat lítt Fs 69¹⁹
- hug-leiðing, f. meditatio, von Gott: eilífigan ok úmæðiligan, fyrir utan hugleiðing, úlíkamligan ... den ausser allem Begreifen, den unerfassbaren 238¹⁸

- hugna (að), *ammuthen, behagen* honum hugnuðu landakostir *Fs* 27¹⁵ svá at þeim hugnaði vel *ut iis bene placeret Fs* 152²² maðrinn hugnar þér vel *Fs* 138⁴ muntu láta þér vel hugna, at .. *Eg* 139⁶
- hug-prúðr, *adj. generosus, magnanimus* Hjalti hugprúði 29⁹
- hugr, hugar, *pl. -ir, m. Sinn, der innere Sinn, die innere Stimme* mér segir svá hugr um, at .. *Fs* 7²⁹ *An* 81¹¹ (*s: Maurer, Bekehr. II, 67*); *der ernste Sinn, Absicht* ef þér er nökkurr hugr á, þá .. *wenn du wirklich diess beabsichtigst* 113^{30, 29} hvárt þeir hefði farit með þann hug til fundar, at ... *eo consilio* 119⁷ gera eitt af heilum hug (*s: heill, adj.*) 125²¹; hon lagði allan hug á þat *sie richtete ihr ganzes Sinnen darauf* 292¹⁷ (*vgl: hugr hennar stóð á öðrum* 292²⁶ hvort hon- um standi hugr til nokkurrar konu *Hdv* 285¹⁵) lagði Ketilbjörn hug á hana (*um sie zu ehelichen*) *Gþ* 57⁶; — *muthiger Sinn, Muth* frýði engi maðr honum framgöngu ok hugar 170⁵ 23²²
- hug-raun, *f. Muthprobe, Gefahr* meiri hugraun, ef hann þórir at berjast .. 13¹⁸
- hugsa (að), *denken auf Etw, sich vornehmen Etw* (eitt) 181³³ 4²⁵ *überlegen, bedenken Etw* hann hugsar þetta mál ok hugðist svá *Eb* 16¹⁰ hann hugsaði rétt milli manna *er dachte darauf, dass Recht u. Gerechtigkeit unter seinen Leuten herrsche* 172¹⁵ h. eitt einum *auf Etw für Jem denken, Jem Etw zudenken* hefir ek hugsat þér ráðakost (*Heirath, Parthie*) *Fs* 21²⁰; *auch h. um eitt auf Etw, an Etw denken* hann hugsar um föðurhefndir *Fs* 126³⁸ 117²⁰ þar hefi ek .. um hugsat 190⁶ (*vorher: þar um hugat* 190⁴)
- hugsi, *adj. gedankenvoll, im Geiste beschäftigt mit Etw* (um eitt) (*bekümmert?*) hann sitr nú hugsi um sitt mál *Hdv* 294²⁰ (*vgl* hugsjúkr (*var: hugsi*) u. s. m. *Fms VIII, 18*)² mjök fámálugr ok nokkut hugsi *Isl II, 156*¹³
- hug-stæðr, *adj. in der Erinnerung haftend* hugstætt má oss verða þessi skömm ok hneisa *Fs* 180¹⁹ þessur (*d. i: þessi*) ræða varð hon- um mjök hugstæð *Barl* 13³⁰
- hug-stórr, *adj. magnanimus* hjartaþrúðr ok hugstórr *Fs* 129¹⁴
- hugsun (*od. hugsan*), *f. Verstand, Einsicht* hvöss ok skyggn hugsunar augu *SE II, 8*¹⁶
- hug-þekkr, *adj. wohlgefällig, beliebt* hann var hugþekkr hverjum göðum mauni *Hgv* 72¹¹ öllum var hann hugþekkr *Fms X, 151*²³
- hug-þokki, *m. Meinung, Gefallen* gera eptir hugþokka sínum *Fs* 139¹⁹ en eptir hugþokka mínum at ætla, þá þykkir .. *Spec* 45²⁴
- hulda, *f. Dunkelheit* nokkur hulda lá .. yfir svá at vér náðum eigi *Fs* 22³⁰ þá voru þeir komnir í einn lítinn skóg ok var þat lítil hulda til þess at hjálpa sér við *Fms X, 239*²⁶
- huliðr, *ppr. (s: hylja) hulit: in verhüllter Weise z. B. skilja* þat er hulit er kveðit *intelligere obscure dictum SE* 224⁶ — *in: huliz-hjálmr, m. unsichtbar machende Hülle (vgl Tarnkappe Gr Myth* 431—432) hon hafði hulizhjálmi yfir skipinu *Gþ* 72²⁷ hon hafði brugðit huliðshjálmni yfir hann, svá at menn máttu ekki sjá hann *Fbr* 34³ gjörði hann þeim huliðshjálmi ok þoku-myrrkr svá mikit, at .. *Fms II, 141*²

- hunang, *n.* *Honig* SE 216¹⁶ hlóðu þeir skipit með hveiti ok hunangi Eg 31¹⁶-35²⁸-154¹⁷-155¹ Fms VIII, 250¹⁷
- hund- valde, *perquam* (s: Gr II, 959 *Myth* 496) in: hund-viss, *adj.*
- hundr, hunds, *pl.* -ar, *m.* *Hund* 297¹⁰ (vom irischen Hunde Sámr, den Ólafur pái dem Gunnarr schenkte 117³⁰ ff. 122³ ff.) als Schimpfname: Húnar eru illir hundar 227¹⁴ als Beiname: Þórir hundr 93²⁸
- hundrað, *pl.* hundruð, *n.* (vgl Gr Gesch 252 ff.) das Hundert, entwed: 100 (hundrað tí-röett) oder 120 (hundrað tólf-röett, Gross-hundert); fimm dagar hins fjórða hundraðs: 5 Tage des 4. Grosshundert (d. h. 3 × 120 + 5) 365 Tage 102⁹ 101²² vgl hlaupár; VII hundruð heil sieben volle Hunderte 109² ff.; háufig bei Preisbestimmungen (vgl Weinh 121) Fs 154¹³ u. ö. NB. hundrað indecl. statt hundruð in der spät. Sprache z. B. II hundrað silfrs Gþ 56²⁴
- hund-tík, *f.* *Hündchen* hann kól sem aðra hundtík ihn fror wie sonst nur ein Hündchen (zu Frieren pflegt) Fs 71²⁶
- hund-viss, *adj.* *multiscius* jötnar hundvísir 13¹¹
- hungur, hungurs, *m.* *Hunger* SE 106⁸ ef þeir mætti slökkva sinn sára hungur Fms II, 223¹ vgl sultr, *m.* u. svengð, *f.*
- hungraðr, *adj.* *hungrig* þá er ek var hungraðr, þá foeddu þér mik, þá er mik þyrsti, þá gáfu þér mér at drekka .. Barl 35¹⁷
- húnn, húns, *pl.* -ar, *m.* *das Junge eines Bären* fundu menn birnu eina ok með henni húna tvá Fs 26¹⁶
- hurð, hurðar, *pl.* -ir, *f.* *janua, Thürflügel* (vgl: gátt, *f.*) hurð fyr dyrum 284² hann styðr sínu baki við hurð hallarinnar ok hon var lukt 225²⁵ hurðir voru aprt 174³¹ reka hurðina aprt í klofa Gþ 60⁶-62¹⁷ hann gékk til dyra ok kvaddi hurðar klopste an die Thür 183²; úbhpt Thüre d. i. Thor hann hleypr frá hurðunni ok fram á strætitt 227⁵
- hurðar-klofi, *m.* Eb 81¹⁶ s: klofi
- hurðar-okki, *m.* *Thürpfoste* Eb 64²⁴
- hús, *n.* *domus, aedes, gewöhnl. im Plur., da ein grösseres Gehöft* (bær) aus mehreren nahe an einander liegenden hús bestand, daher auch: Zim-mer, Gemack: 'sie machten einen Angriff auf Gunnars Wohnung: þeir sóttu at húsunum (nicht húsi) 123^{6,5} 128³⁴ konur skulu ræsta húsin (nicht húsit) ok tjalda 125¹¹ hlaupa upp á húsin (d. i. auf die Dächer) ok rjúfa Eb 75²⁶
- húsa (að), *aedificia castruere* Uni tók land þar sem nú heitir Unaóss ok húsaði þar 296¹² hann markaði tóptir til garða ok gaf bóndum .. þeim er húsa vildu Fms IV, 106¹
- húsa-bær, *m.* *villa, Gehöft* 191¹⁰ Fróði átti mikinn húsabæ 44³⁴
- húsa-tópt, *f.* Fs 159¹ s: tópt
- húsa-viðr, *m.* *Bauholz* ... sökja sér húsavið, þvíat hann kvaðst vel vilja sitja bæ sinn Fs 27⁷
- húsa-bak (od: hús-bak), *n.* *Platz hinterm Hause* í fjalli at húsbaki 177⁴ um völlinn a. h. Gþ 73⁷
- hús-bóndi, *m.* *Hausherr*; s: bóndi
- hús-bruni, *m.* *Hausbrand, Verbrennung der Wohnung* boeta einum húsbruna 175⁵

- hús-búnaðr, *m. apparatus domesticus, was zur Einrichtung u. Ausschmückung der Wohnung gehört* 188¹⁵
- hús-búningr, *m. dass.* 188³ *Fms V*, 315⁶
- hús-fastr, *adj. wer einen bestimmten Wohnort hat húsfastir menn* 265¹⁵
var þá blásit út á Eyrar öllum húsföstum mönnum or böenum ok sett þing *Fms VI*, 13²²
- hús-freyja (*od. hús-preyja Fms X*, 265² *Fbr* 16¹⁶-71²²), *f. mater familias* (*s: freyja*) 44²⁰ 131¹³ 137⁸
- hús-gafl, *n. (= gafl) þeir góngu undir húsgafl* 182³⁰
- hús-ganga, *f. Besuch fari hann með mér húsgöngur er begleite mich auf meinen Besuchen (zur Hr.) Fs* 32¹⁶
- húsi, *m. Gþ* 66²⁰ *s: skæra-húsi*
- hús-karl, *m. Knecht* 155¹ 167³ *gewönl. im pl. Hausteute, Domestiken* lofa útgöngu konum ok börnum ok húskörlum 130¹⁷; húskarlar *eine Classe des königl. Gefolges* konungar ok jarlar hafa til fylgðar með sér þá menn er hirðmenn heita ok húskarlar *SE* 466¹⁷ allir þeir menn er handgengnir eru konungi, þá eru húskarlar 246¹⁴ff.
- húskarla-hvöt, *f. 'exhortatio stipatorum' der den Bjarkamál hin fornu von König Olafs Kriegern gegebne Name* 87³³
- hús-mœnir, *m.* 136³¹ = mœnir
- hús-preyja, *f. s: hús-freyja*
- hús-vegg, *m. Hauswand Fs* 42¹²
- hvaða- (*vgl hvat*) *welcherlei -, was für - hann spyrr, hvaða-menn hér sé komnir* 192¹⁶ hvaða-ránsmenn hafa hér komit? *Hdv Ísf* 42¹⁴
- hvaðan, *part. woher hann spurði, hvaðan af löndum hann væri* 146²¹ 191¹² hvaðan æva undique 68³⁰ fjölmenni dreif at þeim hvaðan æfa *Fms I*, 136⁵ Jamtr sóttu at þeim hv. æ. *Fms VIII*, 68⁵
- hváll, *m. (Helga-hváll Fs) s: hóll*
- hvalr, hvals, *pl. -ir, m. Wallfisch Krþ* 36¹⁴; reka-hv. *ebd* 32¹ rosmhv. (rosmal *ebd* 36¹⁴ rosshval 36¹⁵) *ebd* 31²⁵-34⁸ *s: Spec* 29²ff. -40²³ff.
- hval-skurðr, *m. Zerschneiden (d. i. Speck-abschneiden) des Wallfisches Eb* 106²⁷ *Bp I*, 666¹⁴
- hvammr, *m. eine thalförmige kleine Vertiefung, kleines Thal þar var byggiligr hvammr Fs* 22²⁷ hann kaus sér bústað í hvammi einum mjök fögrum *Fs* 26⁹
- hvaptr, hvapts, *pl. -ar, m. Bakke högg kemr í kinnina ok í hvaptinn Hdv* 369¹⁶ hann belgir hvapta *Spec* 52¹³
- hvar, *adv. wo, út hann sér, hvar lá maðr* 3¹⁵ hvar kómu feðr okkrir þess, at .. *d. i. hvar þess ad quem eum locum, ad quod istud, ut ..* 151²⁰ *vgl: hvergi þess* 152¹², hvar þess er .. *wo nur immer - sobald ats Vsl* 145²² *überall (d. i. wo nur immer)* skyldu þingunautar eiga hvar saksóknir saman 103³; hvar-gi er *ubicunque* hvargi er hann tók 267⁵ (hvargi: *nullo modo Gþ* 47²¹) hvar-tveggja *nach beiden Seiten* höggva hv. til hægri handar ok vinstri handar 229¹⁴; hvar-vetna *wo nur, wohin nur ..* at hvarvetna þar sem kgsmenn komu, þá eru þeir .. 249²⁸; *s: hvarss*
- hvarf, *n. Verschwinden hann sér at skipit er á brautu ok sagði þeim*

- hvarf skipsins *Fs* 145²⁴ (*s*: sauða-hvarf) *Tod* eptir hvarf Ólafs kgs (*vorher*: þat sumar hvarf Ól. k.) *Krs* 25^{21, 16}; *Zufluchtsstätte* *Barl* 59⁹
in: um-hvarf
- hvarfla (að), *evagari*, von einem Landstreicher hann hvarflaði um land *Fs* 152²⁷
- hvarf-semi, *f.* (*s*: hvarf, *n*): Óðni orlausna fullum ok hvarfsemi dem Óðin, welcher der Entscheidungen voll ist und der Kenntniss des Verschwindens, - sich unsichtbar zu machen 290¹²
- hvar-gi, *adv.* *s*: hvar, *adv.* — hvárgi 143²⁵ *d. i*: hvárr-gi
- hvárigr, *pron. neuter* *Fs* 9¹² báðir ella hvárigr (*entweder*) beide oder keiner *Fs* 120²¹ hér er hváriga at spara sem vér erum *ebd* 54²
- hvárki (*d. i*: hvártki) - né: *weder* - *noch* - 16⁹ 144¹⁷ 251⁵ 256⁷ hvárki - ok *dass.* *Eb* 7⁶
- hvarmr, hvarms, *pl.* -ar, *m. palpebra* á hvárumtveggja hvarminum *Oh* 80¹⁹ þá settist flugan milli augna honum ok kroppaði hvarmana *SE* 342¹⁰ von Jem, der seine Gesichtszüge künstlich entstellt hann lét leggja lit í augu sér ok snéri um á sér hvörmunum *Fs* 98⁵
- hvárr, *pron. 1. uter* (*s*: hvárt utrum, *ob*) 2. *uterque* (*s*: auch hvárrtveggja) 3. *quisque und quis*; stundum báðir, en stundum sér hvárr þeirra 52²⁶ (*s*: sér-hvárr); hon sagði, hvárt tal þeirra hefði verit *Fs* 138⁸ *ebenso* .. at skilja, um hvárn kveðit er konunginn *SE* 452¹; at hváru = þó, *dennoch* *Grág* II, 4¹⁵
- hvárr-gi, *pron.* (= hvárigr) *neuter* 143²⁵
- hvárr-tveggi, *gen.* hvárs-tveggja *usw* (*schwache Nebenform* von hvárrtveggja) *uterque* bersekrir II ok hét Haukr hvárrtveggi *Fs* 76¹⁹
- hvára-tveggju *utranque* 210²⁶ hvárir-tveggju *utrique* 105²⁶ 118²² hvárum-tveggjum 38²⁶ *Fs* 50¹⁵
- hvárr-tveggja *uterque* hvárrtveggja 253³ tveggja hvárt *Fs* 51²⁷ *Oh* 95²⁶ háuf. hvárrtveggja-ok (*s*: bæði-ok) *sowohl* - *als auch* 209⁵ 224²⁵ 253²⁶
- hvarss (*od.* hvarz) *d. i.* hvars *d. i.* hvar er *ubicunque* *Vsl* 145¹⁹ hvarss sem hann er blóttinn 290¹⁰
- hvárt, *part. utrum* (*vgl*: hvárt sem hann vili, á sjó eða landi 190³) *ob*: *in directer Frage m. Indic.* hvárt er satt þat er ek sagða þér ist es wahr ..? 95²³ 3²⁶ 9¹² 130¹¹ 133^{2, 17, 19} hvárt mun hon eigi hafa ..? *sie wird doch nicht haben* ..? *Eb* 32²¹; *in indir. Frage m. Conj.* hann spyrr, hvárt .. felli eða hvárt þeir hefði .. 4^{13, 14}; *dir. und indir.*: hvárt vissu þeir, hvárt .. eðr .. *compereruntne, utrum* .. an ..? *Eb* 28¹
- hvár-tveggi *d. i.* hvárr-tv.; hvártveggja *d. i.* hvárt-tv. z. *B.* *Fs* 98²⁷ u. ö.
- hvártz (*d. i.*: hvárt es), hvártz - eða *ob* - *oder* *Vsl* 148²² hvárz - eða *ebd* 191¹⁷ *vgl* hvárt sem - eða, *dass.* *Vsl* 187²⁷
- hvass, hvöss, hvast *scharf, spitzig* með hvössum spjótum 209²³ með sitt hvassa sverð 231²¹; *von den Wunden* vindir hvassir *SE* 186⁶; *bes. von dem Blicke, zornig* hvössum augum 80²⁶ *lebhaft, lebendig* þessi sveinn hefir hvassar sjónir *Fs* 23²⁶
- hvat, *pron. was* mun (*memento*), hvat vit höfum við mælt! 119²⁷; *was für* - *m. gen. pl.* hvat mauna er þessi? 145¹³ 150³³ 12²² hvat íþróttar er þat? 5^{26, 6} ³¹ *vgl* hann frétti, hvat til veiða hefði orðit? 192¹³;

- m. dat.* hestrinn kendi, hvat hrossi þat var *SE* 136¹² er yör nú kunnigt, hvat erendum ek hefir hingat sagt *Fs* 11⁹ hann spurði, hvat mönnum þeir væri *Eg* 67²²
- hvata (að), *vorwärts treiben Etw* (einu), hvata hnefa *die Faust (gegen Jem) treiben, ihn damit schlagen Vsl* 147⁸ hvata göngunni *seinen Gang beceilen SE* 53²; *sich beeilen, eilen* hann hvatar heim *Hdv* 387¹⁵
- hvatki (*d. i.* hvat-gi) *quodcunque, noch verstärkt durch er (es) in:* hvatki es (*was auch nur immer*) missagt es í þessum fræðum 98²³ hvatki er maðr görir þess, at .. *etwa: quidcunque quis fecerit illius, quod .. Vsl* 148¹⁸ (*s:* þess)
- hvat-leikr, *m. Raschheit, Tapferkeit* hvatleikr í orrustum 248⁵
- hvatliga, *adv. schnell, rasch* búaz hv. 203³¹ snúa til hallarinnar hv. 229³⁴ þeir hleypta eptir hvatliga *Gisl* 37¹⁶
- hvatr, hvöt, hvatt *schnell, rasch (s: fót-hvatr)* Hermóðr hinn hvati 19¹⁴ ríða hvatt *Fms V*, 280²³ ríða hvatan (*acc. adv.*) *Lxd* 260¹² hann rennr sem hann má hvatast *Gisl* 147²⁵
- hvat-vetna, *pron. quodcunque* hann kvaðst hvatvetna mundu til vinna *er wolle alles Mögliche aufbieten Fs* 59²⁴ þér látit honum hvatvetna hlýða *Eg* 32¹⁰ í hvívetna *in jeder Beziehung* hann var fyrir þeim í hvívetna *superabat eos ex omni parte* 141¹⁵
- hvo, *adv. s:* hvi
- hve-gi (*auch* hvegis), *gewöhnl:* hvegi er *quomodocunque* hvegi skyldig er hon væri 291¹⁹; hvígi er, *dass. Vsl* 144¹⁰⁻¹⁴⁷²
- hveiti, *n. Weizen Eg* 31¹⁶ (*s:* hunang, *n.*) malt ok hveiti *Fms VI*, 263¹⁶
- hvelfa (fö), *umstürzen, umkippen Etw* (einu), *bes: (impers.)* hvelfir skipi undir einum *navigium subvertitur sub aliquo* 212⁹ 211²¹ *Fs* 150³⁴ *Fbr* 100^{81.27} *Lxd* 326⁹
- hvelpr, hvelps, *pl. -ar, m. catulus, ein Junges, namentl. von Hunden s:* unter geýja
- hvenær (*d. i.* hví-nær), *adv. wann* K. spurði, hvenær hann færi heiman. H. segir: í morgun .. 193² 206¹⁶ *Lxd* 204²⁴
1. hverfa (hvarf), *sich wenden, kehren* 275^{26ff.} himinn hverfr *d. Himmel (-axe) dreht sich, wendet sich (?)* 283⁹ hverfa at ráði með einum *sich mit Jem einer Ansicht anschliessen Eb* 10¹⁵ *vgl* hverfa með einum *dass. .. kveða á þat, með hvárum hann vill hverfa Lrfj* 214^{27.16} hverfa til eins *sich zu Jem wenden 'amplexari'* 120¹³ hann hvarf áðr til þeirra ok bað þá heilla hittast *Fms VII*, 224¹⁹ hv. at einu zu *Etw gehören* 101¹; — hv. saman *sich zusammenschaaeren* 104³² konan hvarf á braut *ging fort* 18²² hverfa aprt *zurückkehren* 5⁸ hv. aprt til kristni þeirrar er þeir höfðu niðr kastat 75²⁶ frá því er nú at segja er áðr var frá horfit (*vom Wiederaufnehmen der unterbrochenen Erzählung*) 91⁴² *vgl* hverfum nú frá .. (*Worte des Erzählers*) *verlassen wir jetzt .. Hdf Ísf* 35¹³ sól hvarf at sýn ok gjörði myrkt *von einer Sonnenfinsterniss: die Sonne verschwand für das Sehen d. i. wurde unsichtbar* 96⁶; *verschwinden, abhanden kommen:* Ingimundi hurbu (*d. i.* hurfu) svfn tíu *Fs* 187¹¹ hurfu mönnum gripir margir ór hirzlum *Fbr* 45^{12ff.} hann hverfr á brott *Band* 14²⁴; horfinn, *pass. privatus* ertu nú heill-

- um horfinn: *das Glück ist von dir gewichen, du bist seiner beraubt* Fs 48¹⁰ vgl: horfinheilla und þótti stór heill til hans horfit hafa Fs 149⁸
2. hverfa (fð), *wenden Etw* (einu od. eitt) engi hlutr, er svá snýr eða hverfir ungra manna hug sem kvenna fegrð *Bar!* 152²⁸ þeir hverfðu hann allan til ástar við meyna *ebd* 160¹⁷; *m. acc.* hann hverfði at sér (sverðit) 56^{15*}
- hverfiligr, *adj.* 'mutabilis, inconstans' *Nj gloss; in:* sjón-hverfiligr hverfing, *f.* *Veränderung, Weggehen* (*dat:* hverfingunni) 169¹ *s:* sjón-hverfing
- hverfis, *adv. in:* um-hverfis
- hver-gi, *adv. nirgends* 10²⁴ 108²⁹ 113²⁶ *m. gen.* hvergi þess (*s:* hvar) *in keiner Weise* 118¹⁸ 266¹; hvergi er *ubicunque* *Krþ* 14^{3, 20} (*s:* -gi)
- hverigr, *pron. adj.* hverigr - er (*od. sem*) *quicumque* hverega tungu er maðr skal rita 256⁹ á hveriga lund er *quomodocunque* *Krþ* 23²⁰ hveriga helgi sem .. *Eb* 12⁵ við hveriga sem ek á um *Nj* 101²⁰
- hverneg od. hvernig (*d. i.* hvern veg *s:* vegr, *m.*) *wie, quomodo* 9¹¹ 147³¹ 84³ *SE* 110⁷ *Eg* 139²
1. hverr, hvers, *pl. -ar* (*od. -ir*), *m.* *Kessel þórr* bar hverinn *SE II*, 42¹; *Bezeichn. der heißen Quellen* (= keldur *od. ölkeldur*) *auf Island, z. B.* þar voru hverar, sem jarðeldar myndi valda *Grett* 141¹¹ í Eyjar-fjalli hjá Haukadal komu upp hverir stórir, en sumir hurfu, þeir sem áðr voru *Ann. Isl. ad ann:* 1294 (*p.* 169, *not.*); *die bekanntesten unter ihnen, Geysir und Strokkur, irgendwo in der alten Literatur erwähnt?*
2. hverr, *pron. quis?* - *qui* - *quisque*; *quis* (hverr-at): hann spurði hvern enda at hon hyggur .. *Eb* 95⁶; *qui:* vil ek segja þér mína tilskipan, hverja ek vil á hafa .. *Eb* 95⁹; *quisque:* þá sættusk þeir á þat, at hverr maðr skyldi .. 100^{3, 9} lét hann þar tala um hvern þat er vildi *Eb* 111¹⁵ dag inn VII. hvern *jeden 7. Tag* *Krþ* 23¹⁷ hverr at öðrum *Jeder nach dem Andern* *Fs* 144¹ hver undr *allerlei Wunder* *Fs* 115⁶; hverr - sem (= hverr-gi) *quicumque:* .. drepa hann, hverr sem hann er *Eb* 58⁵ vgl í nafni samhljóðanda hvers sem eins *im Namen jedes, gleichviel welches Consonanten* *SE II*, 28⁵
- hverr-gi, hvorgi, hvertki *quicumque, quisque* hverskis kyns *cujuscunque generis* 265²⁶ af hverjungi bæ til hverrar kirkju *Krþ* 14¹⁰ hvergi er *SE II*, 30² hvernigi vígvöl er *Vsl* 147⁴
- hvers-dagligr, *adj.* *alltäglich* hættir hversdagligir 243²⁶; hversdagliga, *adv.* *jeden Tag, im täglichen Leben* *Gþ* 64¹² *Eb* 14¹⁵-93^{26, 30}
- hversu, *adv.* *wie, quomodo* spyrja, hversu .. 79¹⁹ 114⁴ hversu muntu ..? 113²⁸ hversu kaantu lög ...? *in wie weit, wie genau verstehst du ...?* 188²³
- hvert, *adv.* *wohin* fara vilja, hvert er kgr vill hann sent hafa 204¹² *SE* 140⁴ hversu nær honum eða hvert frá merkinu *wie nah oder wie weit von* .. 92¹⁰ .. vita hvert biðja skal *nach welcher Richtung, bei - von wem* .. *SE* 96²⁵
- hvertki, *adv.* *wohin nur* hvertki es hon skyldi fara *þj* 351¹⁹
- hver-vetna (*od. -vitna*), *adv.* = hvar-vetna *wo nur immer, überall* mjök víða ok hvervitna 293¹⁹ hvervetna þar sem hann kom 141¹⁷ 282²⁸

- hvessa (st), *schärfen* hv. auga *den Blick schärfen, mit scharfem, zornigem Blicke sehen* hann hvesti augun á orminn 12⁸ *Eg* 144¹¹-151²²
- hvetja (hvatta), *schärfen, scharf machen, wetzen* hann hvatti öxina *Fs* 72¹⁵ *anreizen* slikt hvatti hann (*eum*) fram *Fs* 6²³ hvetja ok hvessa til grimdar ok glœpa *Fms VII*, 37⁹
- hví (*od. hve*), *adv. wie, warum* freista, hví .. 102⁵ 24² spyrja, hví .. 114³¹ tala tölu, hví .. *darüber, wie (od. dass)* .. 102³¹; hvígi *s:* hvegi
1. hvíla, *f. Ruhestätte, Bett* 297¹⁴ (= *sæing* 297¹) *der alte Njáll sagt zu seiner Frau: ganga munu við til hvílar okkarrar ok leggjast niðr* 131¹⁸; — hvílu-tjald, *n. Bettdecke* *Fs* 176¹⁹
2. hvíla (*ld*), *ruhen* hann hvíldi þann dag allan ok náttina eptir *er schlieft* 105¹² *auch hv. sik sich ausruhen* hann nœmr þar staðar ok hvílir sik 229²³ 133⁸ .. *hans menn, er þeir voru hvíldir nachdem sie ausgeruht hatten* *Gþ* 70¹
- hvíld, *f. Ruhe* hann gaf þeim eigi lengri hvíld eða svefn *SE* 376¹² *das Verweilen* þeir tóku hvíld *sie liessen eine Pause eintreten* 123¹⁰ taka hvíld (*od. hvíldir* *Fbr* 104²⁰) *Ruhestätte einnehmen, Halt machen u. ausruhen* 191¹⁴; í hvíld ok fagnaði heilagra manna 238¹⁵
- hvína (hvein), *rauschen, sausen von Pfeilen: örvarnar flugu hvínandi* yfir höfuð þeim *Fms VIII*, 39¹ *s:* hvínur, *m.*
- hvínur, *m. der schwirrende Ton einer geschwungnen od. geworfnen Waffe* *Eb* 64²⁶ heyra hvín örvarinnar *Fms II*, 272⁷ *vgl Fbr* 22⁵
- hvírfill, *m. Scheitel, vertex* 242²⁵ 4²⁰ 195¹⁷
- hvíta-björn, *m. Eisbär* 180¹² *der isl. Bisch. Ísleifr besuchte den deutschen König Heinrich III. ok gaf honum hvítabjörn er kominn var af Grœnlandi ok var þat dýr hin mesta gersemi* *Hgv* 61¹⁴ *s:* björn, *m.*
- hvíta-dagar, *m. pl. die Pfingsttage frá pascha-deginum* fyrsta skulu vera vikur VII til dróttins-dags í hvíta-dögum *Krþ* 29¹⁸; hvít-sunnudagr *Pfingstsonntag* (*Krþ* 32¹⁰-37², hvít-dróttingsdagur, *dass. Hgv* 62¹) = 'dominica in albis', *qua vestem candidam deponebant paschate initiati* *Joh. Olav. synt. de bapt. p.* 98
- hvíta-váðir, *f. pl. weisse Kleider, nähml. die des Getauften andast í hvíta-váðum d. h. als Christ sterben* síðan var Ólafur skírðr ok andaðist í hvítaváðum *Fs* 77²²
- hvít-bein, *n. Weissbein, im Beinamen: Hálfðan kgr hvítbein* 70²
- hvíti, *f. weisse, helle Farbe* hefir hon vænleik Ólafs, en hvíti ok yfir-bragð várt *Mýra-manna* 138^{30,32}
- hvítr, *adj. weiss, von heller Farbe* (allra grasa hvítast) 17²¹ með hvítum brynjum ok björtum hjálmum 209²² *von bleicher Gesichtsfarbe, pallidus* *Læd* 232¹⁶ hvítr matr *Milchspeise* *Krþ* 29¹¹ *von der hellen (blonden) Farbe der Haare* vænn maðr, hvítr á hárr 135⁸ *vgl hann átti þat kenningar-nafn at hann var vænn maðr ok vel hærðr, hvítr á hárs-lit* *Fbr* 43³ *wohl meist hiervon der öftere Beinamen: hinn hvíti z. B. Gizurr h. hv. 103³² Þorsteinn h. hv. u. v. a.; öft. von der weissen Farbe des Kleides der Neugetauften (s: hvíta-váðir und Joh. Olav. l. c.), daher: Hvíta-Kristr! (Anrede an Jesus Christus) 'quod eum*

homines albi (í hvítaváðum i. e. baptizati) colerent' (Joh. Olav. synt. p. 98) Fs 101⁶

hvo .. s: hvá ..

hvörn d. i. hvern *quemque* Gþ 65⁹

hvöt, f. *Anreizung, incitamentum* mynda ek engis jamgjarn utan yðra hvöt Alex 119⁴; in: húskarla-hvöt

hvoll s: hóll, m. (á Hrísu-hvoli Gþ 43)

hý- (od. hí-) d. í: hjú (s: hjón od. hjún, n. pl.) in: hý-býli, hý-víg

hý-býli, n. pl. *Hauswesen, Haus u. häusl. Einrichtung* eigi til þess hý-býli hafa, at veita tignum mönnum 188¹ (d. i. húsbúning ebd 188³) hann fór til eins ríks manns ok var þar vel haldinn, þar vóru góð hýbýli .. Fs 131¹⁴ Eg 65⁹ hýbýla-bót, f. *Besserung des Hausstandes* Fs 131²⁰ hýbýla-práðr, adj. *der auf ein schmuckes Aussehn seines Hauses und Mobiliars hält* Eb 31⁶; *Wohnung* ek má nú eigi vera at híbílum mínum ok verð ek nú at flýja ok koma aldri á þenna stað síðan Oh 57²⁶ þeir gista margra manna hýbýli 248²⁷; *Inbegriff der Hausleute, samlika* nú er þar hýbýlum á leið snúit ok fara þeir til hvílu, en þau sitja við eld eptir, hjónin *das ganze Haus* (d. i. *seine Bewohner*) *entfernt sich und geht zu Bette, aber die beiden Eheleute* .. 191³² þar voru hýbýli heldr dauflig eptir Eb 100¹⁵

hýða (dd), *die Haut Jem streichen* ('*das Fell gerben*'), *mit dem Stocke züchtigen Jem* (einn) hýða einn, h. einn fullri hýðingu Grág II, 179¹⁷.¹⁸ þeir tóku hinn yngri mann ok hýddu Fms VI, 187²⁶

hýðing, f. *körperliche Züchtigung* s: hýða

hyggiligr, adj. *verständlich, sinnig* sjá sveinn hefir hyggiligt augnabragð Fs 23²⁰

hygginn, adj. *verständlich* arfgengr svá hygginn, at hann kunnir fyrir ráða *so weit geistig entwickelt, dass er* .. 264¹³ hygginn ok næfr um marga hluti Oh 88¹⁶ þat vil ek, at þeir ráði sem hyggjari (*peritiores*) eru Læd 74²⁴

1. hyggja, f. *Verstand, s: Sobj. Egitss.*; in: van-hyggja

2. hyggja (hugða), *denken, aufpassen, Acht geben auf Etw* (at einu) standi hann hjá ok hyggi at, hvárt ek .. 195⁷ *betrachten, beobachten* hann hugði at handklæðinu ok var þat raufar einar 125²⁷ hann hyggir at himintunglum í heidríku vedri 241³⁴ 242³ var þá at-hugat ok var þorkels eins saknat *man sah, zählte nach und bloss Th. fehlte* Fs⁹ 69³¹ Eb 37⁶; *denken an Etw* (um eitt) ekki hefi ek þar um hugat 190⁴ (hugsat 190⁶); h. fyrir einu *Etw bedenken* hygg nú svá fyrir hag þínum 118¹⁶ hyggja fyrir eidi *einen Eid verstehen, ihn mit Bewusstsein ablegen, Grág; aussinnen, bestimmen Etw* (eitt) nú hefi ek hugat þér landakosti Fs 31²⁰ honum mundi slíkr kostur hugaðr (vera) 65²⁰; — *hyggjast sich vornehmen* hann hugðist at reyna að sitt 11¹⁴ *sich Etw einbilden* hugðist hann falla mundu fyrir sjóninni einni-samt *er dachte vor dem blossen Anblick umfallen zu müssen* 2²⁴ *von einem Träumenden*: hann hugðisk at vesa at lögbergi 101³⁰ *scheinen* svá hugðisk at hinum vitrustu mönnum, at .. Hvo 71¹¹

hyggjandi (od. hyggeudi od. hyggindi), f. *Klugheit, Verstand* SE 544¹⁰

- (*ṛj*) hyggjandi borinn *klug, verstándig Vsl 160²⁶* vera um-fram einn at viti ok hyggindi *Fms V, 342¹*
- hylda (ld), *das Fleisch abschneiden s: Subj. Egilss.;* *hyldast á fleischig -, fett werden, fella (svini) hold af, ef (svinit) hylzt hefir á Krþ 34³-33²⁴*
- hylja (hulda), *verhüllen, umhüllen 22⁸* hár hennar .. mátti hylja hana alla 140²⁴ huldu þeir hræ hans *SE 59³⁰* fara huldu höfði 'occulte proficisci' *Lxd 40²⁰*
- hyllast (lt), *huldigen, Huld erwäsen, bes:* *hyllast at Jem (einn) hylstu hana at (huldige ihr) ok mun þér þá vel duga Fs 130³⁰ s:* at-hyllast
- hylli, *f. Huld, Zuneigung eignast allar ástir hennar (Friggjar) ok hylli 19¹¹* guðs hylli (*opp:* guðs gremi) 283²⁶
- hylzkr, *adj. (von holt, n.) in:* staf-hylzkr
- hýrast (rð), *froh werden ok hýrðist hann skjótt í viðbragði und schnell erheiterte sich sein Gesicht Fs 184²¹*
- hyrna, *f. Horn d. h. die eine Hälfte der zweigehörnten Axt* *hyrnau sú in fremri 129⁴ Gþ 62⁷* hann reiddi upp öxina ok laust fremri hyrna *Fms VII, 191⁵* öxin hljóp í helluna ok brestr af hyrnan *Gist 70¹* *im Beinamen: Þórunn hyrna Eb 3³*
- hyrndr, *adj. mit Hörnern versehen kýr hyrnd Grág II, 193¹¹* gríðungr hyrndr vel *Eb 117¹*
- hyrning, *f. Ecke, Winkel rá er hyrning húss 258²⁰ Fbr 98⁹ Eg 40³²*
- hyrningr, *m. Hornträger, vom Bischof mit seinem gehörnten Stabe* *mart mæliir hyrningr sjá er staf hefir í hendi ok uppi á sem veðrarhorn bjúgt 79²⁷*
- hýrr, *adj. froh, munter gékk gríðungrinn eptir nautunum .. svá hœgr ok hýrr Þj 345²¹*
- hýsa (st), 'hausen' *in:* inn-hýstr *wohnhaft* hann var innhýstr þar *Þj 350¹⁹*
- hýski, *n. Hausgenossen, familia* einn komst undan með sínu hýski *SE 48³* varð hýski hans fegit .. *Þj 342²³*
- hý-víg, *n. Tödtung von Jem's Hausleuten, seinen Knechten u. Mägden* hývíg eru þessi, ef maðr vegr þrael eða ambótt fyrir manni *Vsl 190⁸*

I

- i, adv. u. praep. m. dat. u. acc. in; m. dat. (wo?), m. acc. (wohin? wann?); i m. acc. der Zeit bezeichnet sehr häufig die dem Sprechenden gegenwärtige: i dag heute, i ár heuer, i sumar, i vetr diesen S., W. s: auch kveld, morgun, nátt u. a.; adv: þetta er stefit i 146²⁵*
- ið- (ags. ed), part. wiederum, in:*
- ið-gjöld, n. pl. Ersatz eigi ætluðu menn at fá mundu iðgjöld Þorsteins ok bræðra hans Fs 61¹⁹ Hgv 70²⁰* þóttust menn hafa iðgjöld Ketils þar sem þ. var man *glaube in Th. einen Ersatz für K. zu haben Fs 13⁴*
- iðja, f. Verrichtung, Arbeit* sú var öll iðja hans senn, at .. ok .. *mit*

- allem er var er zugleich beschäftigt Hgv 83¹⁴; iðju-maðr, m. ein arbeit-samer, betriebsamer Mann Skallagrímur var iðj. mikill Eg 58¹⁶
- iðn, f. Beschäftigung, vom Fischefangen at hafa nokkura iðn fyrir hendi Fs 35¹² vom Ferkelschlachten Fs 72¹⁰
- iðna (að), arbeiten, als Knecht Þsk 129¹⁵ - 130²⁸ erarbeiten, ausrichten Etw (eitt) Eg 126²³
- iðri, n. pl. Eingeweide blóðrefillinn rendi ofan í kviðinn, svá út féllu iðrin Gþ 68³⁰ var nálíga hvert bein (nautanna) brotit ok engi iðr úsökuð í þeim Þj 346³⁷
- iðra (að), gereuen; iðrar mik poenitet me .. heldr en þik iðri eptir als dass es dich gereuen sollte (nicht danach gefragt zu haben) 246² háuf: iðraz Reue empfinden über Etw (eins) þess boðs skal hann iðrast 13¹⁶ iðrumst (wohl iðruðumst?) ek þegar eptir þeirra orða .. ich bereuete gleich nachher diese Worte Fs 8²¹ Eg 73⁹ - 218¹⁷
- iðri (d. i. innri), comp. interior róa í hin iðri sundin Eg 128²⁵ fór hann hit iðra um Eiðsjó innerhalb Eg 6⁷ hinn iðri maðr der innere d. i. der geistige Mensch 284¹⁰
- iðrun, f. Reue fá iðrun bereuen
- iðuligr, adj. anhaltend, fortdauernd með sínum iðuligum áminningum 244⁹; iðuliga, adv. opt ok i. 248¹¹ 247²⁶ 292²⁴
- if, n. Zweifel fyrir utan if sine dubio 240¹; ifa-sök, f. res dubia engi skal ifasök vera Þsk 78¹⁵
- ifa (að), zweifeln ef maðr ifar Vsl 161¹⁴; ifast dass ekki ifast í, at .. SE206⁵
- if-lauss (od. ef-lauss), adj. ohne Zweifel eflaust = adv. 195⁶
- í-frá, praep. m. dat. weg, fort von boendr líta ífrá guði sínu 81³ standa út ífrá mér an meiner Seite 227³² adv: til ok ífrá hin und wieder weg 287²⁵ þaðan ífrá seitdem 97³²; — über, de segja ífrá cinu berichten über Etw 245¹⁵ 234³⁰
- í-ganga, f. Eingehen, auf Etw, Theilnahme für Etw játa ígöngu í málit seinen Beistand für eine Angelegenheit erklæren Grág II, 190² - 191²⁴ - 192⁴
- í-gangr, m. Anfang, Beginn upp segja langaföstu ígang Þsk 112⁴ tína föstu-íganga Lsþ 209¹⁶; (ígangs-klæði, n. pl. Kleider zum Ausgehen, zum gewöhnl. Gebrauch, opp: Rüstung .. vápnlausir ok höfðu ekki nema ígangsklæði ein Eg 33²¹)
- igða, f. ein Vogel, psitta Europaea L. ('den Fugl Egde, saa stor som en Lerke, den sjunger al Natten igjennem om Sommeren' Ped. Claussen bei Sobj. Egilss.) 24⁵
- í-gegn u. í-gegnum s: gegn
- í-gildi, n. res aequalis, etwas von gleichem Werth þeir þykkja vera lendra manna ígildi 250¹⁰
- í-huga, svo. sich zu Herzen nehmen Etw (eitt) hann íhugar sitt mál Fs 128²⁴ hann íhugar, hvat .. ebd 111² An 206²⁴
- íhorni, m. Eichhorn íhorni sá er heitir Ratatöskr, rennr upp ok niðr eptir askinum SE 74⁵ þeir lifðu nú við smáfri ok íkorna Fs 177⁴
- il, gen. u. pl. iljar, f. Fusssohle hann steptist fyrir borð ok sér (sieht man) í iljar honum 12¹⁹ vgl svá at í iljarnar var at sjá Fms III, 101⁶

- f-lendr, *adj.* *indigena* verða flendr *ins eigne Reich* zurückerkommen kgr var flendr vorðinn 187³; *heimathsberechtigt* gjöra einn flendan (*opp:* útlagan) *Jem den Aufenthalt im Lande gestatten* Eg 125¹⁴
- f-lit, *n.* *Flecken*, durch einen Schlag, Biss odgl hervorgebracht svá at örkuþubl verða at eða flit Grág II, 187²⁰
- illa, *adv.* *übel*, *schlimm* úhæveskir menn ok illa síðaðir 245¹⁴ þykkir (honum) illa: *male ei placet* 206²⁶ vgl uni ek því illa 'ich bin damit schlecht zufrieden' 9¹⁶ vera illa við einn *Jem schlecht behandeln* Fs 30³⁰ Sprchw: 'illa gefast ill ráð' *schlechter (d. h. unredlicher) Handel u. Wandel* gediht *schlecht* Fs 6¹⁵; all-illa 63²⁴
- illa (ld), *schlimm behandeln*, *beeinträchtigen* *Jem in Etw* (eitt) illir engi maðr farar hans 274²⁴ *verdächtigen, tadeln (?)* ef engi illir gerð hans 277¹⁹
- ill-deild, *f.* *schlimmer, heftiger Streit* deila illdeildum við einn Gþ 48²⁰ Fms VII, 144⁶ Nj 77²⁰
- ill-dýri, *n.* *wildes Thier* (*opp:* *Mensch*) lifði hann því líkara sem hann væri illdýri en hann væri maðr Hdv 300²⁷
- ill-gerð, *f.* *Uebelthat*; *in:* illgerða-maðr, *m.* víkingr mikill ok enn mesti illgerðamaðr Fs 133³³ Eb 109³⁰ Oh 44²
- illiligr, *adj.* *bösartig*, von *Katzen* Fs 44²⁷ von einem *Gespent* hann sá draug fyrir dyrum standa mikinn ok illiligan Fs 131²¹; illiliga, *adv.* von einem *Vogel* hann skrækti við i. er *schrie jämmerlich* Fs 180¹⁷ vgl at grenja illiliga Eg 159²⁸ u. Grett 50²¹
- ill-lyndi, *n.* *Bosheit* Fs 34²⁹ (*dafür:* illvili, *m.* ebd 164¹³)
- ill-mæli, *n.* *Lästung* Vsl 149⁵ gera illmæli um einn *Jem verlästern* Nj 183¹³
- ill-mannligr, *adj.* *wer wie ein böser Mensch aussieht* hann var skolbrúnn ok heldr illm. 'atrocitatem vultus praefereus' Fs 101³³
- ill-menni, *n.* *Schurke* Fs 50¹² þitt illmenni! *du Schurke* Fs 36²⁵
- illr, ill, ilt *übel*, *schlimm*, *böse*; *m. gen:* illr viðreignar *schlüm im Verkehr* 16¹² u. ó. menn illir tiltaks Eg 170²⁰ land ilt yfirfarar *schwer zu bereisen* Krþ 21¹⁰ af henni mun standast alt it illa *alles Unglück* 114³² vgl 'ilt man af illum hljóta' vom *Bösen kommt nur Böses* Grett 82³; all-i. 202³⁴ Fs 38²¹·94¹⁸
- ill-ráðr, *adj.* *boshaft* 'malevolus' Ingjaldr hinn illráði 68¹⁵
- ill-ræði, *n.* = ill-gerð, *f.:* *in:* illræðis-maðr, *m.* *Uebelthäter* þit erut gerfir heraðssekir sem illræðismenn Fs 58⁹ kounungar ok illræðismenn Fs 20¹⁹
- illska (*od.* ilska *od.* ilzka), *f.* *Bosheit* 290¹⁸ (von der *Grimhild*) 230²¹ ilsku-þræll Fs 36³ (*dafür* illr þræll ebd 165¹⁷)
- illsligr, *adj.* *grümmig*, *wüthend* hér ferr nú fjándinn ok er nú illsligr Fs 45²¹; *abschreckend*, *widerlich* þú hefir illsligt bragð á þér Fs 64²¹
- ill-spá, *f.* *schlimme Prophezeiung* Gþ 48¹⁸
- ill-þýði, *n.* *in:* illþýðis-fólk, *n.* *gemeines, schlechtes Volk*, *Bande* 56³¹
- ill-viðri, *n.* *böses Wetter* Fs 54³¹
- ill-vili, *m.* *Böswilligkeit* Fs 164¹³ s: ill-lyndi, *n.*
1. ill-virki, *n.* *Uebelthat*, *schlimme That* bæði munu menn þetta kalla

- stórvirki ok illvirki 134³ en þat er illvirki er maðr vill spilla fé manna fyrir önnkost ok fyrir ill-girnis sakir *fsk* 117¹⁷
2. ill-virki, *m. Räuber Fs* 51² úthlaupsmenn eðr illvirkjar *ebd* 3¹⁴
- ill-yrði, *n. pl. böse Worte, Bosheit Fs* 33²² kasta illyrðum á einn *fj* 341¹⁵
- ilma (md), *duften, Wohlgeruch von sich geben* ilmdi sem reykelsti *fj* 341¹
- jörðin gefr af sér góð grös ok vel ilmandi *Spec* 46¹³
- ilmr (od. hilmr), *m. Wohlgeruch* þar kændi hann ok sætan hilm ok alls skógar fagra blóma *Fms X*, 241⁸; *vgl: angi, m.*
- ilzka, *f.* 230²¹ *s: illska, f.*
- imbru-dagr (od. ymbbru-d.), *m. Quatembertag, gew. im plur: imbrudagar die 4 dreitägigen (jéjunia quatuor temporum) Fastenzeiten im Jahre* 262¹³; imbru-nátt, *f. Krþ* 31⁷
- inávfra *d. i. in*(aufra - öfra 289¹³ *s: cfri, comp.*
1. inn, *adv. hinein* ganga inn (*d. i. í buð*) 113³⁴ (í húsin) 128² skjóta inn at ... 132⁸ inn til Veradals 91³¹ *vgl: innar, comp.*
2. inn, in, it *s: hinn, hin, hit*
- inna (nt), *ausführen, leisten* Etw (eitt) ef hann skal þessa íþrótt inna 6¹⁴ inna af höndum skírsluna *Lxd* 60⁴; *entrichten* inna kirkjunni fé sitt *der Kirche die ihr zuständige Summe entrichten* *Krþ* 8²⁶ tíund inna af höndum *Krþ* 14²⁰ *fjg* 210³ inna fúlgur *fsk* 134¹⁶; *berichten, auf-führen* inti hann þá, hver sannindi hann hefði .. *Eg* 124⁷ hann inti upp allan málavöxt *Eg* 155²⁴
- innan, *adv. u. praep. m. gen. innerhalb* innan ok utan 235¹¹ utan lands sem innan 240²⁵ þeir lágu innan fjarðar 32³⁴ innan lands *opp: annarstaðar* 255²⁷ *SE* 28¹⁷
- innan-borðs, *adv. am Bord (= inn-byrðis)* *Eg* 129³² *Gisl* 49¹⁵
- innan-handar 'intra manum' láta eitt einum innanhandar *Jem Etw zur Verfügung stellen* *Fs* 24²⁶
- innan-verðr, *adj. inwärts befindlich, innerer* or Beitistöð innanverðri 34¹⁰ dyrr váru .. at setum innanverðum *Eg* 139³²
- innar (*comp. von inn*), *adv. 'mehr hinein', hinein* hann gékk innar í stofuna 126¹⁷ koma innarr í skálann *Fs* 144³⁰
- inn-byrðis, *adv. am Bord (opp: útbyrðis)* *Fs* 143⁶ *Gisl* 46¹⁷ *Eg* 128²³ *s: innanborðs*
- inn-ganga, *f. Hineingehen, ins Haus* *Fs* 44²⁵ guðlig innganga das 'Eingehen' zu Gott 243²⁵
- inni, *adv. innen, innerhalb (im Hause)* 123²⁴ 128¹² (*opp: úti*) *Fs* 42⁴ brenna inni 128^{8ff.} *s: brenna*
- inn-ífli *s: inn-ýfli*
- inni-höfn, *f. Behausung* þá skal ek verja innihöfn ykkra *da werde ich für Eure Aufnahme sorgen* 174¹⁴
- inni-vist, *f. dass.* 174¹⁷
- inn-kváma, *f. das Hereinkommen* *Fs* 174³⁰
- innri *s: iðri*
- inn-sigla, *svv. besiegeln* bréf innsiglat með einum gulligum krossi 300⁵
- inn-sigli, *n. Siegel an Urkunden u. Briefen* 207⁷ 294²⁰

- inn-stæði, *m.* (*od.* inn-stæða, *f.*) *Kapital* innstæði ok álög *Tijj* 213²⁴-214^{2,4} heimta innstæða at enum næstum gjalddaga *Grág II*, 198²¹
- inn-virðiliga, *adv.* *eingehend* segja innv. frá einu *Krs* 9⁵
- inn-ýfli (*od.* inn-ýfli), *n. pl.* *Eingeweide* *Lxd* 216¹ *Fms IX*, 467¹⁶
- írskr, *adj.* *irisch, irländisch (hibernicus)* írskar bær 99³⁰ mela írsku (*náml. tungu*) *die irische Sprache, irisch reden* *Fs* 78⁹ *Eb* 120¹¹ / *Lxd* 72⁹-80¹⁵ írskir menn *Eb* 92²⁰ þrælur írskir *Eg* 192¹⁶
- í-sá (*d. i:* í-sáu) 'interlucebant' 258²²
- ísarn, *f.* *Eisen* (*s:* járn, *n.*) at aldregi sá jamgóða ísarn sem þessar var *Didr* 80²⁴ (*ísarn- in:* ísarn-kol, -leikr, -meiðr *s:* *Söbj. Egilss.*)
- í-seta, *f.* *das Darinnen-sitzen* unna einum ísetu í dómi *Jem gestatten, beim Gerichte zu sitzen* 264⁷
- ís-lag (*od.* ísa-l.), *n.* *Eislage, das Bedecktsein des Wassers mit Eis* þetta haust vóru íslög mikil *Fs* 26¹⁴ snemma vetrar gjörði (*es machte*) íslög mikil *Eb* 66⁶ ísalögin voru mest um vetrinn *Ok* 12¹⁹ (*nachher: svá mikil íslögin um vetrinn ebd* 12²¹)
- Ís-land; *über die Namen der Insel (Landnám. I, 1. 2) Maurer, Beitr.* 36 ff.; *ältere Beschreibungen seiner phys. Beschaffenheit im Spec. reg.* (1848) 198^b und in *Guðmundar saga bisk. k. 2 (Bþ II, 5 ff.)*
- Ís-lendingr, *m.* ein Isländer
- ís-senzkr, *adj.* *isländisch* þeir sögðu hann mjök íslenzkan fyrir tómlæti sitt *Eb* 70¹² íslenzkir menn 149¹⁹ 150³² þeir hinir íslenzku 88³⁰
- íss, íss, *pl.* ísar, *m.* *Eis* á ísi vatns þess .. 29² ísar *moles glaciales* 258²³ á úfæra ísa 278¹⁴ menn gengu á ísana *Fs* 26¹⁵
- ístra, *f.* *Fetthülle der Eingeweide ('Inster')*, *in:* ístru-magi, *m.* als *Beiname:* þórðr ístrumagi: *Th. Fettmagen* 77³²
- ít, *pron. vos ambo, s:* þit
- ítarligr, *adj.* (*von* ítr, *adj.* 'splendidus' *s:* *Söbj. Egilss.*) *trefflich. kostbar* vér fœðum oss ítarligri fœzlu 284⁷; ítarliga, *adv.* klæðask í. 284¹⁰; *an beiden Stellen metaphor.*
- í-þrótt, íþróttar, *pl.* -ir, *f.* *Geschicklichkeit, Fertigkeit, Kunst* íþrótt er þat ef þú efnir ok freista skal þá þessar íþróttar 5³⁴¹¹. *vom Skilaufen* 193²¹ *vom Brettspiele* 176¹⁹ *vom Versmachen* (íþr. í skáldskap) *Fs* 97⁷ *An* 148²⁰ *s:* stjörnu-íþrótt *von der Astronomie; plur. von den verschiedenen Künsten u. Gewerben af honum (vom Odin)* námu þeir allir íþróttirnar: þvíat hann kunnir fyrstr allar ok þó flestar 40²⁵ menn af allskyns íþróttum *von allerlei Berufsarten*, sumir bændr, en sumir kaupmenn, ok sumir leikmenn 249²⁵
- íþróttu-maðr, *m.* 'artium peritus' ertu nokkurr íþróttamaðr? *verstehst du dich auf irgend eine Kunst?* 193¹⁵ *vgl* þeir voru ríkir menn ok hermenn miklir ok íþróttameñ 55³³ 51¹⁶

J

já, *part. ja* ef hann kveðr já við *wenn er dazu ja sagt* 271²¹ (τò) já skapdróttins er til 276⁹ já! já! *Fs* 43⁵

- jafn (od. jafn od. jam) — *ebenso — gleich —, verbund. mit Adjj. u. Adv. wie mit Substt. (s: unten) u. auch mit Verbb. (s: unten), um eine Vergleichung od. ein Ebenmaass auszudrücken; der verglichene Gegenstand wird durch sem ... od. im Dativ beigefügt, z. B. dyrr jafnbreiðar skálanum 3¹⁰ hann var kallaðr jafnsterkr konunginum 290³*
- jafn, jöfn, jafnt (od. jafn..), *gleich jöfn dómnefna 103⁷ hélt hann sik í öllu til jafns við sonu Ingimundar er hielt sich völlig für ebensogut wie .. Fs 35¹ hann var mikill maðr ok sterkr at jöfnum aldri im Verhältnisse zu seinem Alter Eg 192²¹; jafnt varðar samvista við hann sem við skógarmann der Verkehr mit ihm wird ebenso bestraft (gilt dasselbe), wie der mit .. 262¹⁹ jafnt er þat sem um .. es gilt (darüber) dasselbe d. i: dieselbe Bestimmung, wie über .. Vsl 191²⁷; jafnt = adv. gerade, 'eben' jafnt at ákveðinni stundu gerade, genau um .. fj 334²⁸ ok jafnt í því hann stakaði Fms XI, 133¹⁶ jafnt ok geradezu þat var kallat jafnt ok stakkr töðu das konnte man geradezu einen Heuhaufen nennen Eg 211⁶*
- jafna (að), *eben, gleich machen; vergleichen Etw (einn) mit Etw (við eitt od. til eins) sumir jafna henni (Svíþjóðu) við Bláland hit mikla 37¹⁵ eitt gras er jafnat til Baldrs brár ist gleichgestaltet, vergleichbar mit .. 17²¹ ausgleichen, ins Gleiche bringen var saman jafnat mannalátum Gþ 73¹⁹ Eb 89^{5,16}; jafnask orðum við einn sich durch Worte mit Jem ausgleichen, versöhnen 277⁸*
- jafnaðr, *m. aequalitas at jafnaði gleichmässig þeir skiptu a. j. öllu því fé Gþ 53¹⁴ An 268⁵*
- jafn-aldri, *m. aequalis þau (er u. sie) váru mjök jafnaldrar 140²²*
- jafnan, *adv. immer, fortwährend 38¹¹ 91²⁴ 115¹ 123³⁰ 135²⁰ 140¹⁹*
- jafn-dægri, *n. aequinoctium, s: SE 510^{17ff.} at liðno jamdægri 291¹⁸ eptir jafndægri 291²³*
- jafn-girnd, *f. Billigkeit 253¹³ s: ú-jafngirð*
- jafningi, *m. aequalis, der einem andern gleich kommt, es ihm gleich thut engi fanst hans jafningi man fand nicht seines Gleichen 112^{15,4} ríkra manna síðr, konunga eða jarla, várra jafningja: unsers Gleichen Fs 4¹⁸ allir hans jafningjar eðr verri Fs 50³*
- jafn-keypi, *n. ein gleich guter Kauf, Tausch Fs 25²⁰*
- jafn-kominn, *ppr. von jafn-koma; jafnkomnir eru hváirtveggju várir vinir, hvárt sem heldr vilja kjósa fyrir sik: wofür sie sich auch entscheiden wollen, die einen wie die andern getten mir im gleichen Grade als unsre Freunde Fs 23¹³ jafnkomit man (vera) á með ykkur Nj 59⁷*
- jafn-leundi, *n. ebne, flache Landstrecke þar var jafnleundi ok sléttur miklar Eg 172⁷-189¹¹*
- jafn-lengð, *f. gleichmässige (Zeit-)länge; vom Jahrestag at halda kirkjudag at jafnlengð hverri Krþ 4¹⁰; til jafnlengðar annars dægrs Vsl 147²² at jafnlengð annars dags Half 15¹⁸*
- jafn-liða, *adj. von gleicher Stärke (d. i: Mannschaft) at þér skylit eigi finnast jafnliða Eb 50²⁵*
- jafn-maki, *m. aequalis (vgl: jafningi, m.), gleichen Ranges þeir eru*

yfir frændum sínum, þar sem þeir þóttu áðr eigi vera jafnmakar frænda sinna 248⁴ 247¹⁹

jafn-menni, *n. der Jem (eins) gleiche Mensch* hvárgi þeirra er jafnmenni föður míns *keiner von ihnen lässt sich meinem Vater zur Seite stellen* 143²⁶

jafn-ræði, *n. gleiche, für beide Theile passende Heirath* 114⁹ jafnræði með ykkur Helgu *zwischen dir u. H.* 143¹⁶ 144²²

jafn-rétti, *n. gleiches Recht, in: jafnréttis-maðr, m.* 272^{14.16} 276¹⁸

jafn-vætta, *svv. abwägen, das Gleichgewicht zu erhalten suchen* hann tók öxarnar ok jafnvætti í hendi sér ok var þ. þyngri 182⁷

jaki, *m. Eisstück, namentl. grosses voru jakarnir hallir mjök út af skerinu Eb* 84²⁸⁻⁸⁵ 23 þá rak at honum jaka mikinn *Grett* 150⁹

jarn- od. jarnn- *s: jafn-*

jarða (að), *beerdigen Eg* 56²⁷ hann andaðist síðan ok var þar jarðaðr at kirkju 164²⁸ *Fs* 67⁶

jarðar-men, *n. längerer Rasenstreifen, zwar von der Erde gelöst, aber an den Enden noch mit ihr zusammenhängend* ganga undir jarðarmen (*Weinh.* 287) *Fs* 53^{13 ff.} *Lxd* 58^{21 ff.} *Fbr* 67^{11.}

jarðar-torfa, *f. Erdscholle jarðartorfa frosin ein Stück gefrorener Erde Eb* 67²⁹

jarð-bann, *n. Erdbann, Verbot der Erde d. h. der Weide, wenn das Weideland, mit Schnee bedeckt, den Thieren das Weiden unmöglich macht* gjörði jarðbönn *Eb* 106¹⁶

jarð-fé, *n. unterirdische Schätze Óðinn vissi of alt jarðfé* 41³³

jarð-hús, *n. unterirdische Wohnung jarðhús mikit ok djúpt í jörðina ok heldr mjök úvistiligt Barl* 74² ('specus subterranei' *Tac. Germ. k.* 16 *cf. Hpt VII*, 128 *Weinh.* 227); von einer in Irland *Fs* 135²⁹ (*vgl GrhM II*, 187³³) *Gisl* 44⁸ *Lxd* 340¹⁹

jarð-kostr, *m. der Vortheil, den das Land, als solches, im Gegensatze zu dem der See bietet* hann kvað þat vel efnat, at þeir hefði bæði jarðkost fjallanna ok þó neyti af sjónum *Fs* 20²⁹

jarðligr, *adj. irdisch* hvárt .. at eins jarðligr maðr eðr himneskr erendreki *Fms II*, 283²² jarðligr giptir, fé ok sœla 'irdische Güter' *SE* 4⁵

jarð-ríki, *n. Erdenreich (opp: helviti und himinríki) SE* 18^{3.5} *Barl* 84²⁴

jarð-skjálfti, *m. Erdbeben Hgv* 85¹⁷

jarl, jarls, *pl. -ar, m. Jarl, dessen Würde die dem Könige zunächst stehende war (MunchCl I, 149 ff.) konungar ok jarlar* 64³¹ u. ó.; jarlborinn *einer Jarl-Familie durch Geburt angehörig Fs* 125¹³

jarl-dómr, *m. Amt u. Würde des Jarl Rögnvaldi gaf Ólafr kgr jarldóm* *Fs* 17²²

jarls-maðr, *m. einer aus dem Gefolge des Jarl pl: Fs* 69³⁰

jarls-nautr, *m. s: nautr, m.*

jarmr, *m. Blöken der Schafe* hann heyrði jarm þangat er stíat var *Gf* 63¹⁵

- járn, *n. Eisen* (vgl *Ísarn, f.*); þú ritadír eárn þar sem ek munda
járn rita 260¹⁰ (⁵) plur. *Eisenstücke* 178²³ Waffen hann bitu ekkijárn
Nj 274¹³
- járn-bútr, *m. Stück-Eisen* kasta járnþútum þungum 178³³
- járn-drep (vgl drepa járn *Eisen hämmern* Grett 122²⁶) — in: járn-drep-
sleggja, *f. grosser Schmiedehammer* Eb 99²⁰
- járn-glófi, *m. Eisenhandschuh* 1²⁰
- járn-greip, *f. dass. Þórs megingjardar* ok járn-greipr 15²³ 16¹³
- járn-hauss, *m. Eisenschädel, im Beinamen: Svartr járnhauss* Fs 133³³
- járn-kló, *f. Eisenklaue, -kralle (von einem Adler)* 136²⁴ vgl Nj 272¹⁷
- járn-sía, *f. Eisenblech, 'lamina ferrea'* 17¹² s: sia, *f.*
- járn-súla, *f. Eisensäule* 17¹⁵
- járn-teinn, *m. Eisenstab, von der Spitze des Spießes (brynþvari): járn-
teinn* var í falnum Eg 109¹⁶
- járn-viðja, *f. Eisenband, -kette* gjörði hann járnviðjur um kistur sínar
Gþ 52¹⁰; *Bewohnerin des Eisewaldes, Riesin, Name der Skadi* 42³⁴
vgl í þeim skógi (Járnviði) byggja þær tröllkonur, er járnviðjur
heita SE 58¹⁴
- jarpr, jörp, jarpt, *dunkelbraun hauf* var jarpr á hárf 112²⁶ Fs 86⁶
Eb 93²⁸
- jar-teikn (od. -teign od. -tegn), *f. Wahr-, Wunderzeichen* (Gr II, 481*)
gull er þú skalt bera til jarteigna als Wahrzeichen (*Legitimation*)
Fs 7²⁶ orðsendingar ok jarteiknir Eg 69²⁰-153²⁶-155¹⁷ u. ö. *Bewels*
108²³ von Gottes Wundern 79²⁴ ff.
- jar-teina (d. i. -teikna), *svv. bedeuten, anzeigen, bezeichnen* jarteindu
þat þau hin nýju slátrin Hdv 342¹ Fms XI, 12¹⁵ 'kappa' jarteinir
XX í (grikskri) tölu SE II, 32²²-30¹-32¹⁵-34¹ u. ö.
- játa (od. játta), -aða (od. játta), *Ja sagen, einwilligen in Etw* (einu)
hann spurði, ef .., en þórr játti því bejahan 3²¹ hann játaði því, en
þá er at kom, þá vildi hann eigi 121⁵ 105³² 228⁶ doch auch *m. acc.*
bekennen, bezeugen Etw (eitt) syngja fyrst 'credo in deum' ok játa
svá trú sína í augliti guðs 243³⁸; *zugestehen, bewilligen Jem* (einum)
Etw (einu) hann játtir honum öllum eignum sínum Fs 135¹³ játa
einum *Jem anerkennen, bekennen hánnum (J. Christo)* játa ek ok hann
dýrka ek 238¹⁶ doch auch *m. acc.* fyr engan mun játum vér hann
guð *keineswegs erkennen wir ihn als Gott an* SE 44²³; vgl 272¹⁰ ff.
- játari (od. játeri), *m. Bekenner* guðs játeri Þj 341⁴
- játt, *ppr. von játa in hafa játt einu z. B. Þsk* 58¹⁴-60⁵-137⁴
- játta s: játa
- jaxl, *pl. -ar, m. dens maxillaris, Backzahn* .. jaxl, er hann hafði höggvit
or þráni 133²² af tönnum ok jöxlum SE 48¹⁹ hann hjó í höfuðit ok
klauf ofan í jaxla Eb 23³⁰
- já-yrði, *n. Jawort, Zusage* fá jáyrði af einum Eb 40⁴
- jel, *n. s: el*
- jökull, jökuls, *pl. jöklar, m. Gletscher, Eisberg* Fs 143¹²
- jörð, jarðar, *dat. jörðu, pl. jarðir* (od. -ar), *f. Erde* (der *Erdkörper*)
sól er meira hlut dægna fyrir ofan jörð, en undir jörðu 291²²; *Erde*

- fela mikít fé í jörðu *Fs* 127²⁵ vekja upp dauða menn or jörðu 41²⁰ veita mönnum jörð, er dauðir eru ok sé hér heygðir 125²; *Erdboden* hann (skjöldrinn) stóð fastr í jörðunni 116¹⁴; — *pl.* jarðir *die Liegenschaften, Grundbesitz* selt hafði hann jarðir þeirra ok tekit fyrir lausafé *Fs* 84²⁹ - 18²⁶ - 4²¹; *auch im sg. von einem Stücke Landes* 294^{1ff.}
- jörfi, *m. lutum, Erd- od. Sandhaufen* hann gékk at jörfa nökkurum 183¹⁴
- jötun-móðr, *m. Riesenzorn (d. h. Zorn eines jötunn s: Maurer, Bekehr. II, 117)* Hrungrir var í svá miklum jötunmóð 12³¹ forask í jötunmóð *SE* 136¹⁸
- jötunn, jötuns, *pl. jötnar, m. Riese (Gr Myth 485 ff.)*
- jól, *n. pl. das Julfest, die Vorfeier der Wintersonnenwende, das bedeutendste Fest des heidn. Nordens, an dessen Stelle seit Einführung des Christenth. das Wethnachtsfest trat vgl Fms X, 171^{17ff.} (Weinh. 380. 455)* líðr nú á vetrinn ok dregr at jólum *Fs* 143²² um jól ok páskir 249¹² um hálf jól in der ersten Hälfte der Julzeit. *Fs* 151³¹ hinn efra hlut jólanna die letzte Hälfte der J. *ebd* 152¹¹ var þat við jól *Gþ* 52¹⁴ um jólin 150⁷; — jóla-boð, *n. Julschmauss* hann hafði jólaboð mikít um vetrinn 150⁴; — jóla-fasti, *f. Adventzeit* 262¹² *Eb* 99⁴; — jóla-morginn, *m. Fs* 143²³; — jóla-nátt, *f.* 266²⁶ — jóla-öl, *n. Eb* 100¹ — jóla-vist, *f. Eb* 85¹⁰
- Jórsala-land, *n. Palaestina* 37⁹ (Jórsalir [*d. i: jórs (d. i. jöfurs) -salir Fürstensäle*] *Jerusalem*) *s: Fms XII, 313⁹*
- júgr (*od. júr*), *n. Euter* þá var júgrit undir kúnni svá mikít sem þeim kúm er bezt búast til burðar *Bp I, 194⁴*
- jung- von jungtr, *adj. s: ungr*
- jung-frú, *f. Jungfrau (von der Tochter des Markgrafen Roðingeir)* 214²⁷
- jung-herra, *m. junger Herr, Junker (von König Günthers jungem Bruder Gistler)* 214²⁶
- júr 260⁶ *s: júgr, n.*

K

- kaðall, kaðals, *pl. kaðlar, m. Strick* síðan tóku þeir kaðal ok festu við limarnar *Gþ* 50³ (*nackher* 50¹⁷: lína und 50¹⁹: strengr *genannt*)
- kæra (rð), *klagen, sich beklagen, Beschwerde führen üb. Etw (eitt) bei Jem* (fyrir einum) 293^{5.25} 294^{26.28} *Eb* 61²³-114²⁶; *vorbringen, anführen* þat skaltu eigi kæra (*var: mæla*) *Eb* 55¹¹ .. standa upp at lög-réttnu, þá er þar skal kœra (*kæra Gisl Pröv* 528³²) lög eða lof *Lrþ* 212⁸
- kær-leikr, *m. Verhältniss von Zuneigung, freundlicher Gesinnung* vera í kærleikum með einum *Eb* 38²⁰ v. í mestum kærli. við einn *Eg* 71⁷ skilja með kærleik *sich als gute Freunde trennen* *Eb* 41¹³
- kærr, *adj. lieb, werth* leikr sá var kærr mönnum 244²⁵ *Nj* 8¹⁷ hann

- var mjök kær at hestum *grosser Liebhaber von Pferden* 60²¹ ráð nýjast þat er öllum kærst 84¹³ vinátta kær *Eg* 68²³; nú minn hinn kæri sunn! 236²⁸ hinn kærsti vin 206³¹ *Gþ* 74¹⁵
- kæti, *f. Fröhlichkeit, Munterkeit* allir þeir váru þá í mikilli kæti *Fsk* 137^{19, 25} gleði ok kæti *Barl* 134¹⁰ *s:* kátr, *adj.*
- kaf, *n. Tiefe* gríðrungrinn stakk þá hornunum fyrir brjóst honum, svá at á kafi stóð 58⁴ lágu hestarnir .. á kafi í snjónum, svá draga varð upp *Eg* 177²⁹ *bes. Tiefe des Wassers* kgr rekr hann á kaf 197^{9, 24} *úhhpt Wasser, Meer* elta einn á kaf *Fs* 193³⁰ hlaupa á kaf *ins Wasser springen Fs* 48²² *Gþ* 70¹⁷ (*vgl kafa und kefja: untertauchen*)
- kafa (að), *untertauchen, intr.* kafar hann undan skipinu *Fbr* 100^{32 ff.} hann kastaði sér fyrir borð ok kafaði eptir strengnum *Fs* 92¹³ kafa niðr til grunna *Eg* 61¹⁷
- kafa-fjúk, *n. dickes Schneegestöber* mikit kafafjúk með frosti *Fs* 54²⁶
- kaf-hlaup, *n. das Laufen, Sinken in die Schnee-Tiefe neben dem gebahnten Weg* féll nýsnævi mikit, svá at úgjörla sá veguna; fórst þeim þá seint um daginn eptir, þvíat kafhlaup var þegar af fór veginum *Eg* 177⁷ *vgl Fms VIII, 400*¹²
- kafli, *m. (vgl kefli) in:* meðal-kafli (mið-kafi) *Gisl* 88¹⁵)
- kafna (að), *ersticken* sumir kafna í sandfoki *Alex* 50 *extr.* .. at Krásir hefði kafnat í mannviti *SE* 216¹⁹
- kafnan, *f. Ersticken, bez. Ertrinken* *Krs* 18²⁴
- kaga (að), *nach etwas hinblicken, sich umschauen* ... hann kagaði hjá dýrum *Fs* 42²³
- kala (kól), *frieren, Kälte empfinden* kelr mik: *ich friere, mich friert es* hann (*eum*) kól sem aðra hundtík *Fs* 71²⁶ ok mun þik kala 11⁸; *erfrieren* dýrit var kalit á fyrra fæti *Fs* 179²⁷ hann klæddi kalna, gaf fé föðurlausum *Oh* 22¹⁹
- kalda-hlátr, *n. spöttisches Getächter* hon hló kaldahlátr 125²³ (*vgl kaldyrði Fms III, 100*²⁹)
- kaldr, köld, kalt, *kalt* Svíþjóð hin kalda 37¹³; *bös, verderblich* köld kvennuráð 126²⁹ *ebenso Gist* 34³⁰ *Nj* 177¹
- kalekr, *m. calix, Kelch (s: kalkr, m.), vom K. beim heil. Abendmahl* *Fs* 115⁸
- kálf-bærr (*od. kalb-b. od. kalbærr*), *adj. mit einem Kalbe trächtig* kýr kálfbær ok mjólk *Grág II, 193*^{10, 14}
- kálfi, *m. 'sura' Wade högg á kálfa mér! schneide in meine Wade* 242²⁵ höggva fót þar er kálfi var digrastr *Eb* 24³
- kálfr, *m. vitulus, Kalb* *Eb* 116^{1 ff.}
- kálfs-eldi, *n. Speisung mit Kalbfleisch* ala öðrum þræl kálfseldi 272⁸
- kálfs-máli, *m. der Bedarf zur Ernährung eines Kalbes* *Grág II, 193*¹²
- kalkr (*d. i: kalekr*), *pl. -ar, m. calix, Becher, Trinkgefäß* *Gþ* 48²⁴ hann hafði alt af drukkit kalkinum *ebd* 49^{7, 4} *s:* kalekr, *m.*, silfr-kalkr, *m.*
- kall, *n. Rufen, Schreien* heyra kall mikit *Fs* 179²⁰ *Fbr* 61²³-79²⁹ kall mikit ok eggjan 92²⁵ með kalli ok lúðra þýt 228¹⁹

kalla (að), *nennen, sagen, rufen*: Þórr sá er kallaðr er Ása-Þórr 1¹ en svá kallar hann hér *aber so nennt er (sich) hier, näml. einen Etsungsmann* 210³³; — kallaði hann ok sagði, at .. 46¹⁹ þeir kölluðu ákafliða, báðu sér friðar .. 2²⁷ nú kalla ek, at .. *nun sage, erkläre ich, dass* .. 159³⁰ *m. acc. u. inf.* Svifjöld hina miklu kalla sumir eigi míni (vera) en Serkland hit mikla 37¹⁴ þit kallit guð ykkan margar jar-teiknir gera 79²⁸ þá kalla ek betra spurt (vera) en úviss vera 251²¹; at kalla (*non re, sed nomine*) 'so zu sagen' hann lá í sárum vetr þenna ok gréri yfir at kalla (*d. i. nicht völlig*) Fs 67² voru þeir sáttir at kalla Gþ 66²⁸ (*vgl* voru allir kallaðir sáttir .. *der Form nach, aber nicht in Wirklichkeit versöhnt* Eb 75⁹) þóat skírðir ok kristnir at kalla *wenn auch getauft und dem Namen nach Christen* Eb 100⁷; — *Anspruch erheben auf Etw* (til eins od. eitt) kallar hann ... til gullisins við þóri (*er fordert das Gold vom Th.*), en hann synjar þverliga Gþ 56¹⁰ An 171³⁴ 272⁶ Fs 125¹⁷ .. at jarl kalli sér þat, því hann er mjök féggjarn .. *dass der Jarl bei seiner Habgier diess für sich beanspruche* Fs 132³¹ kalla á einn Jem anreden, anrufen, nach Jem rufen þá kallar hann á sína menn Gþ 69¹⁰ An 81²⁶ 131⁷ 239¹ k. á nafn eins im Gebet anrufen 38¹¹

kalls (od. kals), *n. Aufforderung* Fms II, 268³ (*dafür á-kals ebd extr.*); *Spott, Hohn* gjöra kals at einu über Etw spotten 203⁹ Grett 72²

kamarr, *m. Abtritt* Eb 42^{8, 15} í þenna tíma voru úti-kamrar á bæjum *damals befanden sich die Abtritte ausserhalb der Wohnhäuser* ebl 42¹⁴

kamb, *n. Kamm* hann lét hrifa sér með kömbum Fms III, 97¹⁷ þau lendu við nes þat, er Auðr tapaði kan.bi sínum, þat kallaði hun Kambsnæs Isl I, 111² Lsd 10¹²

kampr, *pl. -ar, m. Schnurbart* var þat síðr at göra stutt skegg ok snöggvan kamp Spec 66¹⁹ at hann láti lengi vaxa skegg ok kampa (*acc. pl.*) 293¹⁵ huggva kampa sína ok skegg Krþ 21¹⁹ *vom Barte eines Seehundes* Fms II, 270⁵ 'barbatulus' im Beinamen Þorgrimr k. Fs 124²⁰

kandari, *m. d. i. kantari*

kanna, *f. Kenn-, Besitz-zeichen, Besitzrecht* gauall öxi .. er hans kanna vari á Fs 173²¹

kanna (að), *mustern, prüfen, untersuchen* vesir fóru at kanna heim allan 21¹⁹ 100²⁸ vér skulum nú kanna vára menu 227³⁰ 82²² Eg 15¹⁸; kannast við *sich gegenseitig erforschen, an Etw* (við eitt) *sich erkennen* hörðuz þeir þá sjálfir ok féll mart áðr þeir kannaðiz við 94⁵ 241^{17, 13} 169²⁶ *nach Etw* (eitt) *gegenseitig forschen* könnudust menn hugi við Fs 11¹⁷

kantari, *m. cantor in:*

kantara-kápa, *f. Chor-, Bischofsmantel* þá stendr biskupr upp í kandarakápu 79²²

kápa, *f. Ueberkleid, Mantel* í blárrí kápu Fs 37¹³-127¹ Gþ 76²⁰ Nj 179²¹-255²² í svartri kápu Eb 15³

kapall (= kapal-hestur Eg 217²⁶), *m. caballus, Packpferd*

kapp, *n. Streit, Eifer, Wetteifer, Wette*; deila kappi *sich in einen Streit einlassen mit Jem* (við einn) 143²⁸ Fs 57²⁹ halda til kapps við

- einn *dass. Fs* 35²⁷; ganga á meðr kappi ok ágirnd 288¹⁰ af *od.* með miklu kappi *mit grossem Eifer* 226²⁶ 228³⁴ leggja mikit kapp á eitt *etnen grossen Eifer, Wetteifer bei Etw bethätigen* lögðu þeir á þat hit mesta kapp, hverr betr reið .. 51² hann lagði á þat kapp mikit ok kostnað 62³²; það hann renna í köpp (*in die Wette*) við Þjálfa 6¹⁶
- kappi, *m. Streiter, Kämpfe* 289²³ *Fs* 23²⁹ hertogi Osid allra kappa mestr 226²⁵ *König Harald zu Þorgils: þik mun ek kalla Þorgils kappa minn Fs* 130²⁷
- kapp-mæli, *n. Streit mit Worten, Zank* föra eitt i kappmæli *üb. Etw in Zank gerathen* 151²⁴ þat sló i kappmæli með þeim (*s: slá*) *Fs* 95²⁹
- kapp-samliga, *adv. mit Eifer, eifrig Eb* 54¹³ gríðungr gamall ok alinn svá k., at hann var mannýgr 57²⁵
- kapp-sund, *n. Wettschwimmen* reyna kappsund áframt langt: *in gerader Richtung, vorwärts um die Wette schwimmen* 196^{10.11}
- kápu-ermr, *f. Mantelärmel Eb* 90²⁵
- karar-maðr, *m. ein zu Bett (i kör) liegender, ein Kranker; von einer Frau þj* 351¹⁷
- karfi, *m. eine Art Schiff (mlat: carabus) Eg* 71¹⁰-72¹⁴ *Fms IX*, 408⁹
- karl, karls, *pl. -ar, m. Mann, bes. alter Mann, auch armer, geringer Mann; þeir kómu til karls ok kerlingar, von einem alten Ehepaare (vorher: karlmaðr ok kona)* 191³⁰ *áhn.* vinna fyrir karli ok kerlingu 276¹⁹; þá svarar þorbrandr karl der alte Thorbrand (*opp: Thorbrands Söhne*) *Eb* 62¹¹ *u. so öfters s: karl-maðr, m.*
- karl-dyrr, *f. pl. Haupteingang des Wohnhauses* 136¹⁹
- karl-maðr, *m. Mann (s: karl, m.) opp: Frau* úvíst er mér, hvört hann er heldi karlmaðr eðr kona *Fs* 149¹⁷ *An* 191¹¹ 175²⁶ 244²⁶ *vgl* 41³²; *von einem Knaben: skal karlmann XII vetra gamlan eða ellra nefna í dóm* 263¹¹; *von einem tüchtigen, tapferm Manne* hann reyndist hinn vaskasti drengr ok hinn harðasti karlmaðr 162³; *vgl* kvenn-maðr
- karl-mannligr, *adj. mannhaft* hann var mikill ok sterkr, karlmannligr .. *Fs*, 86⁵; karlmannliga, *adv. láta líf sitt k. wie ein Mann sterben Oh* 77³ drekka k. tapfer trinken *Fs* 151³⁴
- karl-menska, *f. Mannhaftigkeit, Tapferkeit* karlmenska ok harðfengi *Fs* 4¹² manndómr ok karlmenska 126²⁴
- karls-höfuð, *n. Manns-kopf, Bild eines solchen* hann skar karlshöfuð á súlu-endanum *Fs* 56³
- karnaðr, *m. fleischlicher Umgang* kaupá ambátt sér til karnaðar *Vst* 192¹⁹
- karp, *n. Prahlen, Aufschneiden* 80²² var miinna karp þitt .. *Fms VII*, 21¹¹
- kárr *ín: gull-kárr; vgl* *Subj. Egilss.* 457^a
- kasa (að), *begraben Jem (einn) ... var hann þá dauðr; kasaði hann hann (den Thorir) þar Fs* 62²⁷ *Gþ* 68²⁴ eru þeir kasaðir í mjöllinni *Fs* 143²³
- kasta (að), *werfen m. dat. dessen, was od. womit man wirft* Þórrr kastaði hamrinum eptir hánum 12¹⁴ hann kastaði steini fyrir brjóst Helga *Gþ* 65¹⁶ kasta beinumum á hafströkurnar 2¹³ konur kóstuðu

- klæðum á vápn þeirra (*pugnantium*) Eb 23⁷ hann kastar honum á völlinn er wrfl ihm (*den Thorbrand*) zu Boden 124⁹ kasta orðum 'Worte fallen lassen' þótt þeir kasti þessum orðum fram með nokkurri stygð Fs 8²⁵ kastast orðum á sich mit Worten bewerfen, einen Wortstreit führen Eb 81¹ Eg 178⁶ auch ohne orðum: kasta á einn auf Jem mit Worten einfahren Eb 87¹²; fort-, wegwerfen kasta þeir klæðum ok fara síðan til sunds 196⁹ 131² kasta kristni sinni sein Christenthum ganz ausser Acht setzen, vergessen Fs 103⁵²
- kastali, m. Festungsturm 224¹¹ Fs 70^{10, 12}
- kátr, adj. fröhlich, heiter; Günther sagt zu Hagen: aldri ertu kátr nema þá er þú gerir ilt 212¹ hví grætr þú, mærl ek sé þik aldri káta Eg 158³⁰ við alla menn léttr ok kátr 113⁵ 154²⁰ 176¹⁵ 190¹⁶ kátt eðr glatt Fs 31²⁵-180³⁰ all-kátr 214¹⁹
- kaup, n. das Kaufen, Handeln menn kvómu til kaupa við hann .. Fs 148³⁰; Lohn, Bezahlung afla sér fjár eða kaupa 277²⁶ vil ek víst eigi róa utan kaup 211³ hon bað hann ráða sjálfan kaupi er solle selber den ihm zu zahlenden Lohn bestimmen Fs 128¹ SE 134^{6, 12}-136⁹-220¹²; Vertrag, Vergleich hann þóttist nú kominn til kaups við þorkel, at hann tæki við trú .. Fs 77¹¹ Au 114³⁰ 267²¹ saman-kaupa laga- (ok lýritar-) kaupi 270¹⁰
- kaupa (keypta), emere, kaufen Etw (eitt) von Jem (at einum), mit Jem einen Vertrag abschliessen, üb. Etw übereinkommen; kaupa við margan viel Holz kaufen Eg 194²⁴ kaupa land (*bei Islands Besiedelung*) s: Maurer, Beitr. 51, n. 2 in Handelsverkehr treten mit Jem (við einn) Eb 92²³ einen Handel abschliessen mit Jem (við einn) über Etw (um eitt) Eb 103⁶ kaufen Etw (eitt) bei Jem (at einum) hanu kaupir lendur at þurði er kaufte der Thurid Ländereien ab Gþ 43⁴ (-42³) Fs 22¹⁴ hann keypti skip hálf til handa honum (*für ihn*) at Auðunni (*von A.*) 142²¹ (keyfte) 298¹⁹ kaupa verk at einum Arbeit bei Jem kaufen d. i: Jem zur Arbeit dängen nú keypir maðr verk at frjölsum manni 279⁶ Jem zu Etw dängen, durch Lohn odgl zu Etw vermögen þórhaddr kaupir at honum, at hann skal fara ... 175²³ hann keypti at þorgeri, at hann skyldi .. 105⁹ 46¹²; kaupa m. dat. od. at m. dat. nach Etw kaufen kaupa alnum nach der Elle, k. at vættum nach dem Gewichte 265^{26, 27}; — einen Vertrag abschliessen: keyptu þeir svá, at brúðlaup skyldi ... 153¹⁷ þótt vér kaupum eigi, þá vildim vér .. wenu wir auch nicht Handels einig werden .. 114¹⁷ kaupa kaupi einen Vergleich machen, úhþt: zu Werke gehen Eb 64¹⁹; kaupast við einen gegenseitigen Vertrag eingehen Eb 39²⁰; — keyptr, ppr. gekauft, theuer erkaufst in: komast at keyptu Etw theuer zu bezahlen haben þat er líkast, at þeir komist at keyptu, ef .. Eg 29⁷
- kaupa-leg, n. 'sepulcrum emptum' úhþt Begräbnissplatz: 265²¹
- kaup-angr, m. Handelsplatz, eig. die Stelle (s: 1. angr, m.), wo Handelsschiffe anlegten, um mit den Bewohnern der betref. Gegend zu handeln 36¹⁴ namentl. von Nidar-ós (*d. i. Drontheim*) s: z. B. Oh 31²⁵ u. ö. Fms XII, 314²
- kaup-bær, m. Handelsplatz (*von Novgorod*) í kaupbæ þann er Hóhngarðr heitir 286¹⁵

- kaup-eyrir, *m. Kaufschilling, Geld zum Handeln* þat var góðr kaup eyrir Fs 131³ fá einum kaupeyri ebd 84²⁷
- kaup-ferð, *f. Handelsreise sigla kaupferð eine Handelsreise zur See unternehmen* Eb 49¹⁰; *iron. von dem Angriff, den manche auf d. grimmen Hagen versuchen, u. seinem Erfolge* 225²⁹ áhnl. Fms VIII, 405⁵
- kaup-för, *f. Handelsreise fara kaupförum ok aðla sér fjár* 246³³
- kaup-lauss, *adj. des Lohnes, der Gegengabe entbehrend* eigi mun þat kauplaust, at ek taka þann sið .. (*ich will nicht umsonst Christ werden*) Fs 92³²
- kaup-maðr, *m. Handelsmann* Fs 24² An 142²⁷
- kaup-máli, *m. Vertrag, Vergleich* draga kaupmála með einum 114²⁴
- kaup-skaþr, *m. promercalia, Waare* hann hafði með sér kaupskap mikinn Ey 19⁴
- kaup-skip, *n. Handelsschiff* hann gaf honum kaupskip með farni Fs 70²²-85²⁹-92³
- kaup-staðr, *m. Handelsplatz* þeir kómu fram í kaupstað þeim, er í Skörum heitir (*Skara in Schweden*) 149³⁰ von Tönsberg (*Tünsberg*) in Norw. Eg 52¹³ von Lund in Schweden ebd 94⁷
- kaup-stefna, *f. Handelsverkehr* hafa kaupstefnu við einu Ey 19⁶ Ort dafür 135²¹ Fs 100⁵
- kausa, *f. 'weibl. Kalb' Guðbr. Vigf.; im Beinamen Þórðr kausa Snorra-son* Isl II, 309⁶ (Þórðr kausi Eb 102⁵ (-101²⁹) - 123²¹-125² kosi: 125⁹)
- kefja (kaða), *herab-, niederdrücken* þá kaði hon höfuðit, svá at þar dó hann 46²² *impers: skipit (navem) kaði undir þeim ok týndust þeir allir* Eg 195⁴; *übertr. 'þann má eigi kefja, er guð vill hefja'* 197⁶
- kefli, *n. runder Stock, Stab* Fs 42^{17ff.}-137^{12ff.}; alnar-k., rúna-k.
- keila, *f. in: ref-keila*
- keipull, *m. (s: keipr, m.) Kahn, in:*
- keipla-brot, *n. Ueberreste, Trümmer von Kühnen* 103¹⁹
- keipr, *pl. -ar, m. Ruderklammer* brýtr hann sundr árarar ok af keipana 211²⁷; *Kahn, namentl. von Leder (s: húðkeipr, m.)* kvómust þeir til Scélyja á keipinum Fs 177¹⁵
- kell (*d. i. ketill, m.*) *in: Arn-kell, Hrafn-kell, Þor-kell u. a. s: Eb p. L.* kelda, *f. Quelle, fons* kelda ein er þar ok í nær hellinum ok þvó konungrinn sér þar Oh 57^{10ff.}; *Morast keldur blautar* Eb 96²⁵ *das 'fen', worein sich Glæsir stürzt, heisst nach ihm Glæsis-kelda* Eb 119^{15, 19}
- kemba (bð), *kämmen* Jem (einum) Eb 32²⁷ hon kembði sér Korm 24¹⁰ at láta eigi skera hár sitt né kemba Ey 3¹⁰ haf ádr kembt hár þitt, slétt ok strokit skegg þitt vel Spec 66²⁹
- kembingr, *m. in: rauð-kembingr*
- kenna (nd), *kennen lernen, erkennen* kenni ek at þú ert Ásaþórr 3²⁶ 242² *empfinden, gewahr werden* Etw (eins) 12² þess kennir nú at, at... *das erkennt man jetzt, jetzt stellt es sich heraus, dass ..* Eb 16¹⁷ k. sóttar *sich krank fühlen* Fs 21⁴-26¹ (*s: sótt, f.*); *kennast sich erkennen* svá skamt var á milli þeirra at menn máttu kennaz 88²⁴ 93¹; hann var

- illa kendr af mönnum *schlimm beleumundet bei den Leuten* *Fs* 49²⁶;
 — *kennen lehren* *Jem* (einum) *Etw* (eitt) *docere aliquem aliquid* *Mimir*
 kendi honum ráð öll 39² hann kendi mönnum kristni 103²⁰ 140²⁰
 242²⁴ 286^{10,11} eptir því sem mér hefir kent verit .. *quod edoctus sun*
 34²¹ 93³² kenna sér einn at þingmanni *sich zur Anerkennung Jem's*
als Thingmannes bereit finden, Jem als Thingmann anerkennen *Þsk* 40²⁶-
 41²⁰ at þeir voru kennendr at þeim manni *dass sie den Mann wieder*
erkannten *Vsl* 159¹⁶; *Jem* (einum) *Etw* (eitt) *zuschreiben, anrechnen*
 kendu Svíar þat (τῶ) *Frey* 44³ vgl Svíar eru vanir at kenna konungi
 hæði ár ok hallæri 70^{5,7}; *bezeichnen, benennen* *Etw* (eitt) *nach Etw*
 (við eitt od. eptir einu): við hann (Kol) es kend gjá sú es þar es
 kölluð síðan *Kolsgjá* 101⁶ 48³⁴ *SE* 244¹³ vgl -314^{19,20}
- kenni-maðr, *m. Priester (praeceptor verbi divini)* 76³² 107⁵ 109¹⁷ til
 klerks eins ok kennimanns 286¹⁷
- kening, *f. Lehre, Dogma* með úvitrligri kenning 235²¹ 284⁴ *namentl.*
Unterricht im Christenthum biskupar kendu kenningar *Krs* 27⁵ *Pre-*
digt ek kem sjaldan til kirkju at heyra kenningar lærðra manna
Fbr 99²¹; — *dichterische Umschreibung, Benennung* *SE* 230⁶ taka ör
 skáldskapinum fornar kenningar þær er höfuðskáld hafa sér líka
 látið *SE* 224⁵ vgl *Fs* 221 ff. (hálf-k. d. i. *unvollständige Umschreibung*
 (vgl 'Ellipsis' in *SE II*, 126) *Fs* 223^b; *sann-k. und við-k. Fs* 223 und
 224 s: unten)
- kenningar-nafn, *n. Beinamen, cognomen* hann átti þat kenningar-
 nafn, at hann er kallaðr Helgi enn hvíti *Fbr* 43²-49⁹-50⁴
- kenningar-son, *m. der welcher Jem als Sohn zuerkannt, zugeschrieben*
wird, ein natürl. Sohn s: Eh 54³⁰ *Fms I*, 181¹
- kenni-speki, *f. Seherkunde* 241¹⁰
- kensla, *f. Unterricht fá einum kenslu ok fóstr* 261²³
- keppa (pt), *sich in einen Wettstreit einlassen mit Jem* (við einn) *Fs* 138³
 eigi var sá leikr er nökkurr þyrfti við hann at keppa 112³ *auch*
 keppast: engi má við hann keppast *SE* 102¹⁵ *Eg* 10⁴ *wegen einer*
Sache (til eins) *Eb* 80⁷
- ker, *n. Trinkgefäss (Weinh. 157), grosses Gefäss, Troy* ker mikit margra
 alna hátt 44³⁴ vgl *SE* 216^{7,15-22216}; *von dem grossen Fasse, in dem*
die kerganga stattfand skal þar berjast í kerri *Fs* 137¹¹ var byrgt
 yfir kerit *ebd* 137¹⁷
- kerald, *n. dass., vom Taufgefässe* *Krþ* 5²²
- ker-ganga, *f. Zweikampf innerhalb eines Fasses* (s: ker, n.) þá bauð
 Randviðr þrándi hólmgöngu þá er kölluð er kerganga *Fs* 137¹¹
- kerling, *pl. -ar, f. altes Weib* 126³⁸ kalli mér hingat kerliuguna,
 fóstru mína, Elli (d. i. 'senectutem') 8²⁵; *Weib ühþt.* karl ok kerling
 191³⁰ (vorher karl ok kona 191¹¹); — *kerlingar-nef, n. in Beinamen:*
Arnórr k. 187¹³
- kerra, *f. Wagen, Karre* *Freyr* ók í kerru með galti 20³ tveir hestar
 ok tvær kerrur *SE* 56²
- kerskr, *adj. 'fortis, laetus' Sbj. Egilss.; in: ú-kerskr; kerski* (od.
 keski), *f. 'hilaritas' in: keski-fimr, adj. geschickt* *Andere zu erheitern*

- kátr ok keskiþimr *Hgv* 81⁴ in kerski-mál, n. *heiteres Gespräch* tala kerski-mál við einn *Oh* 71²⁶
- kerta-stika (od. kerti-st.), f. *Leuchter* 'es wurden gefertigt kerta-stikur ok hjálminum *Fs* 115⁹ kertistikur görvar af gulli *Oh* 50³
- kerti, n. *Kerze* *Fs* 178³¹ voru kerti borin fyrir konungi *Fms* V, 331²⁹
- kesja, f. *Lanze* (*Weinh.* 194) 90²³ *Eg* 109^{12ff.} - 135^{5ff.}
- ketill, pl. katlar, m. *Kessel* ketill mikill ok góðr 171²⁷ þeir höfðu graut í kötlum *Fs* 150²⁹; eir-ketill *Kessel von Kupfer* *Eg* 139¹⁶
- ketil(s)-verð, n. *Ersatz für den Kessel, Werth dess.* 172^{14, 21}
- keypi, n. (von kaupa) in: jafn-keypi
1. keyptr (d. i. kjaþtr), m. *SE* 192^{4, 9}
 2. keyptr, ppr. von kaupa (keypta)
- keyra (rð), voruáerts treiben hann keyrði öxina í höfuð honum *Fs* 69³ (sverð) *Gist* 51³⁰ treiben, antreiben keyra einn í braut *Fs* 35³⁰ bes. vom Pferde hann keyrir hestinn sporum fram *Gþ* 68¹⁴ *An* 20²³; schlagen, slossen keyra einn fall mikit *Jem zu Boden strecken* *Eg* 77²⁵
- ki s: -gi
- kið, gen. pl. kiðja, n. 'haedus', *Böckchen* þar lágu kið tvö bundin *Gþ* 63¹⁹ geit með kiðum *Grág* II, 193^{27, 29}; in: höðnu-kið
- kimbi, m. 'subsannator, ein Spottvogel' *Bj. Hld., im Beinamen: Þorleifr* kimbi *Eb* 13²⁶ (?)
- kind, pl. -ir, f. 'infans, proles' s: *Subj. Egilss.*; mann-kind, f. *Menschengeschlecht* ólust þaðan af mankindir *SE* 52²⁴
- kinn, kinnar, pl. kinur (od. kiðr *Hdv* 298²⁹), f. *gena, Backe, Wange* roði í kinnum 97²⁹ 112⁶ á ena vinstra kinn *Fs* 74¹³ við hægri kinn *ebd* 74³⁰ setja hönd undir kinn *Fs* 68²¹ ljóst á hans kinn! *gieb ihm einen Backenstreich* (kinn-hest, m. 124²¹) 223¹³ 133²⁴; im Beinamen drikkinn, fagrinn (*Ingöldr f. Svarfd* 189¹⁰), galdrakinn
- NB. das 'Kinn' (mentun) heisst: haka, f.*
- kinn-fylla (d. i. filla), f. *das volle Fleisch der Backe* hann sleit af henni eyrat ok alla kinnfylluna ofan *Gþ* 73¹¹
- kinn-hest, m. *Backenstreich* 124²¹ hann sló hana kinnhest *Lxd* 134⁹ *Nj* 75⁷ *Fms* VII, 157¹ s: kinn, f. u. hestr, m.
- kinn-skærr, adj. mit einer Blässe auf dem Backen (= kinnskjótt) *Pferdenamen* *Gþ* 82⁶
- kinn-skjótt, adj. s: kinnskærr; hann hafði gefit þóri hest kinn-skjóttan ungan *Gþ* 57¹⁰
- kinnungr, m. die eine der beiden oberhalb des Wassers befindl. Seiten des Vorderstevens kinnungr karfans *Eg* 136²⁷
- kippa (pt), rücken, ziehen *Etw* (einu) hann kipti inn (*ins Haus*) aptur vörusökkunum 140¹² kippa einu upp *Etw* in die Höhe rücken, richten þeir kippa upp eikinni ok finna þar jarðhús undir *Fs* 135²⁸ hann þreif til þorsteins ok kipti honum upp í rúmit hjá sér *Fs* 7³ hann kippir honum upp á bjargit 200²¹; k. einu í braut *wegrücken* *Etw* kipp íbraut saxinu *Fs* 8^{14, 16} hann kipti sverðinu at sér hart *Eg* 135²⁰; kippast sich rücken, bewegen þá kiptist hann svá hart við, at jörð öll skelfr *SE* 184²¹

- kiringr (od. kirningr d. i: kjarn-hafr), m. *Bock Grág II*, 194¹
- kirkja, f. *Kirche* hann gaf fé til kirkna þeirra, er Ólafur kgr hafði reisa látit 75³ hann lét kirkju gera á bæ sínum *Fs* 77²⁵
- kirkju-brjóst, n. *Vorderseite des Kirchengebäudes* *Tyj* 216⁵
- kirkju-garðr, m. *Kirchhof, Begräbnisstätte* skal grafa gröf í kirkju-garði 276¹⁴
- kirkju-sókn od. kirkna-sókn, f. *Kirchenbesuch* (vgl. sækja kirkju 283⁵), *Zusammenkunft in od. bei der Kirche* at öldrhúsi eða at kirkjusókn 280²⁰ á kirknasókn ok í konungshúsi 282²⁸ segja til at kirkjusóknum eða at mannafundum *Grág II*, 157⁷
- kirkju-viðr, m. *Bauholz zu einer Kirche* hann keypti sér kirkjuvið ok klnkku 201³²
- kista, f. *Kiste, Lade* læsa eitt í kistu 16⁵ göra jarnviðjur um kistur *Gþ* 52¹⁰ luka upp kistu 126¹¹ kista ok húðfat *Fs* 64⁷; *vom Sarge* *Fs* 114^{20ff.} líksöngur ok blæja ok kista 265²¹
- kjálki, m. *Kinnlade* skjöldrinn gékk upp í munninn svá at rifnaði kjaþrinn, en kjálkarnir hlupu ofan á bringuna *Grett* 95³¹; *im Beinamen: Þorbjörn kjálki* *Eb* 41¹⁹
- kjallari, m. *Keller* þessir luklar ganga at Sigisfröð-kjallara, er í er hirðr Niflunga skattr 234⁶
- kjaþr od. kjöþr, m. *der aufgesperrte Rachen, Kinnlade* hinn efri (ok hinn nedri) kjöþr *SE* 188¹⁴ *Fbr* 14¹⁹ (s: elrishundur); *in: fjarðarkjaþr* kjarn-hafr, m. = grað-hafr (s: graðr, adj.) kjarnhafrar eðr grað-hafrar *Grág II*, 193³⁰-194⁵ (kjarni, m. *nucleus*) vgl. kiringr, m.
- kjölr, kjalar, pl. kilir, m. *Kiel, der Schiffskiel* brotnaði kjölrinn undan skipinu *Fs* 152²¹ laust skipit svá at þegar horðei upp kjölrinn *Læd* 142¹⁷ vgl. hér er 'kjölr' settr fyrir öllu skipi *SE II*, 170¹⁸; *Gebirgsrücken* (opp: heið) .. en há fjöll liggja eptir endilangri mörkinni, ok eru þat kalladr kilir *Eg* 26²³; vgl. kjóll, m.
- kjöþr, m. s: kjaþr
- kjör, n. *Wahl* verðr þat af kjörum, at .. man *entscheidet sich dafür, dass ..* *Fs* 120²² þá váru þat allra manna kjör (*Einstimmigkeit der Wahl*) *Hgv* 80³
- kjörr (od. kjarr), n. *Busch* um miðjan skóginn er víða smáviði ok kjörr *Eg* 188¹ kleifar brattar ok skógar-kjörr *ebd* 177²⁹ þeir hurfu í brott í hriss-kjörr nokkur *Læd* 204⁵
- kjöt, dat: kjötvi, n. *Fleisch*; *in: kjöt-stykki, n. Stück-Fleisch* vér skulum deila knif ok kjötstykki 282³¹ *Fbr* 20³¹
- kjötvi, m. (*von kjöt, n.*) *im Beinamen: Ásbjörn kjötvi* *Fs* 16²⁶ (Kjötvi *ebd* 181⁹)
- kjóll, kjóls, pl. -ar, m. *Schiff* (poet.); eptir þat kom skipit upp ok svá menninir flestir lífs ok kómusk nekkverir á 'kiol' (kjól od. kjöl?) *þj* 355⁷
- kjósa (kaus-kurum od. kjörum), *wählen* 129¹² 225² hann skyldi eignast þrjá kostgripi þá er hann kaus ór Svíþjóð 29⁶ hann kaus at fara *maluit proficisci* 169²² þeir kjöru at gjalda *maluerunt persolvere* *Fs* 135⁹ gaf honum kaupskip með farni þeim sem hann kjöri *elegit* *Fs* 70²³

- kjósa kost *eine Wahl treffen*, þann kost kýss þú nú *dafür entscheidest du dich nun* *Fs* 134¹⁰ kjósa einn til veganda *Jem (unter Mehreren) als Todtschläger erklären* *Vsl* 178^{10, 14}
- klá (kló), *reiben* *Ewa* (eitt od. einu) kló ek fótinn *Fms II*, 188³ eitt kvikindi .. kló jötninum með kömbum *Fas III*, 471²⁷
- klæða (dd), *kleiden, ankleiden* hann stóð upp ok klæddi sik 2¹⁶ (klæddist 11⁴) klæðask vel ok búask snyrtiliga 292¹⁷ 293¹² en á morgin er þú ert klæddr *Fs* 110²⁹ *vgl* hvern dag þá er þeir hafa klæðzt, þá her-væða þeir sik *SE* 130²⁴
- klæði, *n. Kleid* laza klæði sín ok búa höfuð sitt 292¹⁶; *Zeug, Stoff* slæður af göðu klæði *Fs* 51¹⁷ *Decke* bera klæði á vápn (*um den Gebrauch der Waffen zu verhindern*) *Fs* 102⁷ *Vpnf* 28⁷ (*vgl* fat, *n.*); *s:* hand-klæði, *n.*
- klæðnaðr, *m. Kleidung* at klæðaz kvenna klæðnaði *sich Weiber kleider anziehen* *Grág II*, 204⁴; al-klæðnaðr *vollständiger Anzug* A. gaf Agli alklæðnað nýskorinn at jólum *Eg* 168⁷
- klæk .. *s:* klæk ..
- klaka (að), ‘*clangere*’, *von einem Vogel* hann klakaði við hana blðliga 136²³ hefir hér setit svala ein .. ok klakat í alla nótt *Eg* 146¹⁷
- klakk-sárr, *adj.*; *in:* verðr þeim heldr klaksárt *ihnen passirt eher ein Unglück* *Grett* 75²⁰ (klakkr, *m.?*); *in:* ú-klakksárr
- klám, *n. contumeliose dicta, klám ok nðr* *Sbj. Egilss. in:*
- klám-högg, *n. ein schändender Schlag* höggva klámhögg um þjó þver *Vsl* 148³
- klappa (að), *schlagen* klappaði hann á durum ok bað upp láta *Eg* 143²² *mit der Hand klappen (von der Europa und dem Stiere:)* hon klappaði um granarnar (honum) *SE* 16⁶ klappa um kerlingar-nára *Eb* 18¹⁴ *vgl* klappa um maga konum sínum *Fbr* 56⁹ kl. um kvidinu á konu *Grett* 33⁶; *im Sprchw:* ek ætla at eigi þurfi holan baug um þat at klappa *d. h. ich glaube, dass es kein leeres Gerede sei, dass .., dass es etwas auf sich hat, dass .. (?)* 192²⁷
- klárr, *m. Arbeitspferd* einn hestr .. þat var klárr úkostigr *Fs* 128²³ at leita klárs eins *Nj* 55²¹
- klauf, *pl. -ir, f. Klaue, von einem Schweine* klaufirnar *Fs* 27² *von Rennthieren* *Fms IV*, 336¹⁴
- klefi, *m. kleines Seitengemach, zur Aufbewahrung von Speisevorräthen* utar af eldaskálanum voru klefar (*var:* klofar) tveir, sinn á hönd hvárrí .. *Eb* 98²
- kleggi, *m. Haufen, Heuhaufen (hey-kleggi)* *Háv, Ísf* 42^{9, 11-41}
- kleif, *f. (= klif, n.), Berg Rücken, kleine Anhöhe* þeir kösudu hann þar við kleifna (*var:* klifit) *Eb* 58¹⁷ *Eg* 188^{7, 12} kleifar brattar *ebd* 177²⁶
- klektun, *f. das Aufreizen, Beleidigen, in:* klektunar-maðr *Eb* 90¹⁵
- klerkr, *m. clericus* til klerks eins ok kennimanns 286¹⁷ klerkr eða biskupr 252³; klerkligr, *adj. clericatis* klerkligar bækur *SE II*, 4¹⁰
- klettr, kletts, *pl. -ar, m. freistehender Felsen* þar stendr skógar-klettr (*ein mit Wald bewachsener F.*), en uppi á klettinum svaf þrándr *Eg* 213^{15 ff.}

- kleyk (v'ir, *m.* (kleykva: 'tamentari' *Sehj. Egilss.*) *im Beinamen: Sig-mundr kleykir Fs 200⁵*
- klif, *n.* *Bergbrücken, Klippe (s: kleif, f.) .. út við klif, er upp ríðr or fjörunni Eb 58¹⁴ vgl ebd 58¹⁷ klif bratt Ey 186¹⁵-188⁶*
1. klifa (að), *schwätzen, bes. mit steter Wiederholung des bereits Gesagten, üb. Etw (eitt od. um eitt) hon klifaði alt sumarit um arfasátuna 127¹³ (= Nj 194¹⁶) klifar þú nakkvat jafnan, mannfýla þín! Nj 85²*
2. klífa (kleif), *steigen, klimmen klífa ey ok ey Hdv 349²⁴ hann kleif upp í einn bakka brattan Fms VIII 75¹⁶ hann klífr upp hamrana Þbr 92²*
- klippa (pt), *mit der Scheere schneiden klippa hár alt af Sif SE 340¹² von der Schafschur klippa sauði Krþ 29²⁴*
- klippingr, *m. getrocknetes Fell, von dem die Wolle abgeschoren, pl: geldinga-klippingar Grág II, 192¹⁹*
- kljúfa (klauf), *spalten hann klýfr hausinn (dýrina) Fs 149⁵ öriu klýfr heptit 194²³ klauf Sigurðr steðja Regins ofan í stokkinn með sverðum 23²⁶*
- kljúfr, *m. (s: kljúfa) in: hausa-kljúfr*
- kló, klóar, *pl. klær, f. Klaue örninn lagðist at hundinum ok tók hann í klær sér Eb 76²⁷ hafa eitt í klóm sér SE 212¹⁰; kló-fugl, m. Krþ 34¹⁰ kló-dýr, n. Krþ 34²⁶; in: hræ-kló, f. die Klaue eines Aasvogels (z. B. Geiers usw) Krþ 34¹¹ járn-kló, f.*
- klóast, *swv. sich mit Klauen gegenseitig bekämpfen, von Adlern im Sprechw: öndverðir skulu ernir klóast 197⁶ ebenso Fms V, 13²² Fas II, 82²⁴-495³³ (vgl Maurer, Bekehr. II, 173)*
- klœki, *n. 'flagitium, ignavia' (von klókr, adj: listig, verschlagen vgl: 'klug') er oss þat klœki, ef einn vikverskr maðr skal ganga ofgangi yfir oss ... es gereicht uns das zur Schande, wenn ... Fms VII, 269²⁶*
- klœkiliga, *adv. schmähtlich, schandbar þess var ván, at þér mundi klœkiliga verða .. dass du dich wie ein Lump benehmen würdest Fs 41⁵ vgl klœkiliga sökjum vér nú at, er ekki verðr sögulligt Vpnf 27³¹*
- klœkis-efni, *n. klœkisefni eru í höfð hier ist Verrath im Spiele 176⁶*
- klœkis-skapr, *m. dass. Þbr 39¹⁴ Nj 39²⁹*
- klœkjast, *swv. kl. á: sich durch Verkehr mit Jem (við einn) entwür-digen Hdv 319³¹*
- klöfi, *m. Thür-kloben (Weinh. 219) var hurðin hnigin á miðjan klofan Fms III, 74²¹ 'janua in medium bifurcum inclinata erat' ShI III. 78¹³ und Anm. 1; hann rak aptr hurðina í klofa Gþ 60⁶ hann lauk hurðinni í klofa ebd 62¹⁷*
- klöfna (að), *sich klüften, spalten klofnar himinn SE 188¹⁵*
- klukka, *f. (Kirchen-) Glocke 201³² 203¹⁶*
- klyf, klyfjar, *pl. -jar, f. die zweigetheilte, auf beide Seiten des Pferdes vertheilte Last hann tók þá upp gullit ok batt í klyfjar ok lagði upp á bak Grana (-hests) 24¹⁷; — klyfja-hest, m. und klyfja-hross, n. Packferð þeir höfðu fimm klyfjahesta ok einn at riða Fs 100¹⁷ An 181²⁰*

1. klyfja (að), *belusten* (s: klyf, f.) ein Pferd mit Etw (af einu) þeir tóku hesta tvá ok klyfjuðu þá af mat *Fbr* 17⁷ *Eg* 193² *Nj* 74²²
2. klyfja (fð), *spalten* (s: kljúfa, klauf) svá segja sumir menn, at þeir klyfði hann til hjarta ok vildu sjá, hvílikt væri *Fbr* 57¹⁰ (*da-für*: þeir skáru upp líkam hans ok vildu sjá hjarta hans *ebd* 77²)
- knakkr, m. *Handhabe, Henkel* gera kistu ok undan knakka *Fs* 132⁶
- knáligr, adj. *tüchtig, tapfer* *Fbr* 23²⁴; knáligna, adv. *søkja kn. tüchtig zugreifen* *Fs* 52¹⁹; comp: knáligar *Fs* 71¹²
- knappr d. i: hnappr, m.
- knár, adj. *tüchtig, kräftig* skal ek fá til kná menn at fylgja þér 181²² hann var knástr maðr *Fs* 143⁵ knáir menu ok úlatir *Fbr* 50⁹
- knarrar-smíðr, m. *Schiffszimmernann, im Beinamen*: Þorsteinn knarrar-smíðr 97¹⁴
- knatt-leikr (od. hnatt-l.), m. *Ballspiel* haustboð var efnat ok knatt-leikar *Fs* 86²⁴ um vetrinn léku þeir hnattleika *Gþ* 45¹⁶
- kné, gen. pl. *kujá, n. Knie* hann setti hana í kné sér *Fs* 88²³ hann lagði fót á kné sér *ebd* 68²² kom þat högg á fótinn .. við knéit fyr ofan 97¹⁶ (fyrir neðan kné 116²⁷); öfter leggja sverð um kné sér *über die Knie, auf den Schoss z. B. Eg* 115²²-116⁴ vgl hefir þú sverð mikit um kné þér an deiner Seite, Hüfte (?) *Hðv* 341⁴; — *Glied der Verwandtschaft* (vgl *genuculum GrRA* 468. 470), in: kvennkné, *weibliche Verwandte* *Fms* IX, 251⁶ vgl: kné-runnr
- kné-bedr, m. *Kniepolster* (zum *Beten*) leggjask á knébedr *þj* 352³³
- knega (inf. *ungebräuchl.*), knátta, können, vermögen, s: *Subj. Egills*.; hann knátta engu bergja af .. *Eluc* 59³
- kneikja (kt), *beugen* (s: hneikja) Egill... kneikti hann aptr á bak *Eg* 140²-179³⁰
- kné-runnr, m. 'nodus in caude plantarum, hinc gradus consanguinitatis, linea, familia' *Grág AM II, gloss. Geschlecht* veg þú aldri meir í enn sama knérunn en um sinn: *erschlage nie mehr, als Einen aus derselben Familie* 117¹⁶ 118¹⁶ í knérunni yðrum in eurer Familie 186¹³ 265^{5,6} 268⁶
- knés-bót (od. -fót *SE* 184¹⁴), f. *Kniehöhle* hann lyknaðr í knés(s)bótum *Fbr* 93¹⁸ löggyva undan einum báða fœtr í knésbótum *Alex* 43⁹
- knífr, m. *Messer* knífrinn beit ekki *SE* 346² tak kníf or skeiðum! 242²⁴ ek vil gefa þér kníf ok belti *Fs* 98²⁷ knífs-oddr, m. *Messerspitze* mjófum knífsoddi *Fs* 144³³ s: talgu-kn., tygil-kn.
- kníf-skapt, n. *Messerheft* 193^{17,23}
- knoda (að): *kneten* knoda saman mjöl ok smjör *Fs* 197¹⁷
- knör, knarrar, m. *Handelsschiff* ek gef honum knörru tvá 149¹⁰ þeir bjuggu tvá knörru mikla ok höfðu á hvárum XXX maanna *Eg* 51⁹.
- knötttr (od. hnötttr), knattar, m. *Ball* (s: knatt-leikr, m.) fló knötttrinn upp þangat *Fs* 86²⁵ hann sótti eptir knetti sínum *Fs* 60¹⁵
- knúi, m. *Knöchel* hann herði hendrnar at hamarskaptinu svá at hvitundu knúarnir 2²⁶
- knútr, m. *Knoten* engi knút fékk hann leyst 4⁶ vom *gordischen Knoten* (pl.) .. at reyna, hvárt hann féngi leyst knútana *Alex* 19¹⁹

- knýja (knúða), *stossen, schlagen* hann knúði hurðina er *schlug* (an) die Thüre *Fms VI, 122²³* var ekki bein brotit né knýtt *fj 347¹³* vorwärts *treiben, drängen, urgere, von einer sich sehr beeilenden Reiterin* knúði hon fast reidina *Lxd 138²⁴*; knýjast því harðara er þórr knúðist je *heftiger sich Th. anstrenge* (im Ring-kampfe) 8³⁰ þeir knúduz til framgöngu sie *drängten sich zum Angriff* 94¹⁹
- knýta (tt), *knüpfen, binden* hon hafði knýtt í (dúkinn) gull mikit *Fs 59⁶ impers: þá er sinar knýtti wenn es die Sehnen knüpfte d. i: liesse zusammenwachsen zu einem Knür, einer Geschwulst odgl Eb 88^{13, 15}*
- kœmd, *f. in: til-kœmd*
- kœnn, *adj. erfahren, geschickt* hann var kœnn við alla leika ok at allri atgervi vel fær *Fs 14²* kœnn við allan riddaraskap ok herskaparbúnað *Fms X, 231¹⁴* menn kœnstir ok hraustastir *Fms X, 230¹⁹* hefi ek aldrigi fundit raustari menn eða víg-kœnni (belli peritiores) *ebd 558¹²*
- kœnska, *f. Kenntniss* 260¹⁵ (fá-kœnska *Unkenntniss SE II, 42²⁰*)
- kögr (= kögurr?) *im Beinamen: Vémundur kögr Eb 14¹⁷*
- kögurr, *m. 'fimbria', Franze, befranstes Tuch* hann yfir-breiddi einn kögur með miklum hagleik görvan *Strengl 45²⁰ namentl. Leichtentuch, stragula: var hann jarðaðr ok breiddr yfir kögurr Fms X, 150¹-128¹⁸-VIII, 237¹⁴* (kögur, *n: breidt yfir kögur Fms VII, 251⁶*); *in:*
- kögur-sveinn, *m. 'puer fimbriatus, praetextatus' (vgl: skó-sveinn, m.) Knabe, unretfer Junge* 5³
- köpur-? *in:*
- köpur-yrði, *n. unverschämte, hochmüthige Rede* þola þvílíkum kögur-sveinum köpuryrði 5⁵
- kör, *f. Lager, Bett* kör heitir sveing *SE 106¹⁰* liggja í kör liegen *im Bette als Kranker* 56² *fj 351^{30, 21}* *Lxd 82¹⁴* leggjast í kör *Eg 46⁵* s: kararmaðr, *m.*
- kös, *kasar, f. 'congeries' Bj. Hld. (vgl kasa (að) zudecken), Haufen* hvalr lá í kös sá er skorinn var *Eb 107⁹*
- köstr, *m. Haufen* bera þat saman í köstu *Grág II, 111¹*; *in: við-köstr*
- kötttr, kattar, *pl. kettir, m. Katze* 20⁵ 81¹⁶ *SE 96¹⁷* *Fs 44^{12, 17, 21}* *Krþ 34²⁶*
- kogla (að), *kugeln, wie eine Kugel rollen (von einem Menschen):* ok í því koglaði hann til þeirra þaðan sem hann lá *Fs 48¹⁷*
- kol, *n. Kohle* brenna kol *Eb 42²⁷* brenna skipit at köldum kolum *bis zu kalter Kohle verbrennen Fms III, 92⁹* *Grett 86³* í gegn hafa viði eða kolum *Krþ 24²⁶*
- kol-blár, *adj. kohlschwarz* *Eb 61¹³-98²⁹* sjór kolblár *Nj 19²⁰*
- kol-brenna, *f. das Brennen von Kohlen* *Eb 42²⁴ (27)*
- kólfr, *m. Pfeil, Wurfspiess* hann feykir inn í húsit, sem kólfr skyti (*d. i: .. so schnell, als wie man einen Pfeil abschösse*) *Fms VII, 342²⁵*; *in: gjör-k., hjú-k. (s: AnO 1857, 235), in:*
- kólf-skot, *n. Pfeilschuss, zur Angabe der Entfernung* þá var langt kólfskot til þjálfá 6²⁵
- kol-gerð, *f. = kol-brenna, Eb 41¹⁴*

koll-óttir, *adj.* (*kopf*, *rundförmig.*) *geschornen Hauptes* hann var þá kollóttir ok kledlauss *Fms VI*, 302¹⁸ hann leiddi fram sveina tvá kollóttá (*als Zeichen der Knechtschaft*) *Fms II*, 95²²; *von Thieren: hörnerlos* hon tók til á kollóttá af hverjum bónda *ovem cornibus mutúum Isl I*, 148¹ *s:* grá-kollóttir, *adj.*

kollr, *kolls*, *pl. -ar, m. Kopf*, *in:* *hueru-kollr Graukopf* þorgrímr hærurkollr (*s:* *hæra, f.*) *Grett 16³ anch Lxd 162⁸* (*vgl* *œði-kollr: caput furiosum im Beinamen Ásgeirr œðikollr Lxd 162⁵*), *bes. von der Glutze, von kahlem Kopfe* gerðir þú þér þá koll ok bar tjöru í höfuð þér *Nj 181¹⁵*; *ühhpt. Kopf* hnippaði hverr koll á öðrum *d. h. Alle steckten die Köpfe zusammen Grett 166^{11, 23}*

kólna (*að*), *erkalten* lík skal ekki grafa áðr kólnat er (*nachher: áðr kalt er*) *Krþ 8²⁷ (-9¹) kólnaði* vebrit ok dreif *Eb 73⁴*

1. koma, *f.* (*in:* *til-koma u. a.*) *s:* kváma, *f.*

2. koma (*kom*) 1. *kommen, gelangen* hann kom skipi sínu í Leiruvág er kam mit seinem Schiffe .. 152¹⁶ kom þú til hölmstefnunnar *kommu* zu .. *Fs 54⁴* kom heill ok sæll, frændi! sei *vielmals willkommen* .. 125¹²; þeir sögðu hvar komit var *wie es gekommen, abgelaufen war* *Gþ 60¹* svá var komit undrum þeim *so weit war es mit diesen Wundern gekommen Eb 101²⁴*; — koma á *daran kommen, treffen* ef á kemr *wenn (der Stoss der Waffe) trifft Vsl 147⁵-148^{17, 18}* k. af: kristnín var af sér komin *das Christenthum war von sich abgekommen, entstellt 75⁴*; k. fram in *Erfüllung gehen* nú er þat fram komit er hon spáði *konungi 234¹⁶ wirklich vor sich gehen, zu Stande kommen* ef fram kemr *Vsl 145²⁴*; k. fyrir: fyrir ekki mun þat koma: *das wird nichts nützen 121²³ 144¹*; k. í *gerathen in Etw (d. h. in einen Streit)* þar mun minst þurfa, at i komi með ykkir þorbrandssonum *es braucht nur sehr wenig, dass es zwischen euch beiden und den Th. zum Streit komme Eb 80²*; k. til: þat kemr ekki til mín *das geht mich nichts an 189²* þeir létu til hans koma um alla heraðsstjórn *sie meinten, dass rück-sichtlich der ganzen Heraldsaufsicht ihn die Sorge zufalle Fs 44¹⁴* Grund sein zu -, *herkommen von Etw* .. at meirr komi þar til litilmenska, en þú sparir *das Kleinmuth mehr daran Schuld sei, als .. Eb 60⁶*; k. við *oft in der Verbind:* koma við þessa sögu *diese Erzählung an-gehen, in ihr vorkommen* koma þeir allir við þessa sögu *síðan alle die genannten Personen treten nachher in dieser Erzählung auf 112²¹ 135¹⁴ 139²³*

2. *bringen, wohin schaffen Etw od. Jem* (*einu, einum*) hann skyldi koma þór í Geirröðargarða 16⁵ vildi hon koma þér í hel ok mér, ef þat mætti hon *sie würde dich und mich wo möglich in die Hölle schaffen 233²¹* koma þórhaddi heilum yfir ána 181²⁷ þeir féngu hvergi komit honum *sie konnten ihn (wegen seiner Schwere) nirgends-hin schaf-fen Eb 62³⁰* k. einum til falls *Jem zu Falle bringen 10¹⁷* k. einum í sætt við einn *Jem mit Jem versöhnen Fs 9³¹*; k. einu *dirigere aliquid* hann kom þangat at þeim örunum *er richtete die Pfeile dorthin auf sie 123⁵* kom hann skildi fyrir sik *er hielt den Schild vor sich 124¹¹* hann kom fótum undir sik *er brachte die Füße unter sich, er kam auf*

sie zu stehen 133¹²; .. páva þess er kristni kom á England des Papstes, der das Christenth. in Engl. einföhrte 110¹⁵ koma máli til laga eine Sache zu gesetzl. Behandlung bringen 102³¹; — k. á aufbringen eigi fær tölu á komit es ist unzählbar 217¹⁵ (vgl. stefnula[d. i. stefnula-]lagi?) var komit á með þeim: es war zwischen ihnen eine Zusammenkunft zu Stande gebracht 13²⁹); gríðum varð öngum á komit es wurde kein Waffenstillstand zu Stande gebracht Eb 11^{5. 13}; koma af abschaffen fékk hann því eigi af komit með öllu er þekam es durchaus nicht abgeschafft 244³⁰ (vgl. aldri kemr þú mér af því heilsuráði: nie bringst du mich ab von diesem Heilsbeschlusse 240⁶) k. einu af sér sich Etw vom Halse schaffen .. hann skal af sér koma þessu vandræði Eb 40²⁵-41⁸ Fs 96²⁴; k. fram erreichen, zuvegebringen hann kom því fram, at ... 108²⁴ vgl. þat mun verða fram at koma, sem atlat er das Schicksal muss sich erfüllen Nj 23⁷; k. saman übereinkommen über, verabreden Etw (einu) þá varð komit saman fangi með þeim da wurde zwischen ihnen ein Ringkampf bestimmt 155¹⁷; k. til anwenden Etw (einu) þótt hann komi eigi tungunni til (vorher: þótt hann megí eigi mela) Krþ 12^{15. 11}; k. undir bewältigen Etw (einu), Jem im Ringkämpfe Eb 60²³; k. við bei-, unbringen Etw (einu) þú mant koma öðru við en (τῶ) gabba oss 77⁹ ef vátium .. kæmi við: wenn man Zeugen beibrächte 106⁴ meðan ek kem boganum við so lange ich den Bogen anwenden d. h. schiessen kann 124³⁰; — koma sér od. komast sich bringen þeir kómu sér þar í þjónotu: sie verdingten sich dort Fs 84¹² svá komumst ek at þeim, at .. so setzte ich mich in ihren Besitz, dass .. 202⁵ koma sér vel sich erholen, stärken hann kom sér brátt vel Fs 96²⁶; háuf: komast braut (undan, út) entkommen ef þú kemst í brott 132^{30. 15} en þá komst hann or höndum þeim: aber da befreite er sich aus ihren Händen 124³⁰ .. at hann léti þóri þá ei undan komast dass er den Th. da nicht entzwischen liesse Gþ 67¹⁴ ek komumst vel annarsstaðar út, þótt hér gangi eigi 132²¹; komast upp á sich hinauf schaffen 178²; — komast pass. gebracht werden, prehendí, deprehendí ef hann mætti komast, þá skyldi hann dræpr (vera) ... 119¹⁸

kominn, ppr. (hinn komni maðr: der Ankömmling Gþ 47³²) in vel-kominn: willkommen hann bað þá vera vel komna er hiess sie willkommen 217¹² ver .. með oss vel kominn! sei unter uns willk. 219⁶ (þú ert) vel kominn Fs 158²⁵; gecignet, aptus þér munit vera bezt til komnir at stjórna ihr werdet am besten geschluckt sein (til þess at stjórna) 207²¹; berechtigt zu Etw eigi þóttust þeir til minna um komnir fyrir ættar sakir Eb 17²¹ kominn til aldri an Lebensalter vorgeschritten Fs 160²⁵; kominn á sik manna bezt mit dem es auf das Beste bestellt war (von körperl. Aussehen) 139²⁶

kona, gen. pl. kvenna, f. Weib (s: opp. karlmaðr, n.); 113¹¹ há kona ok mikil um herðar 130³⁴ hann spyr hvat kvenna hon væri 113¹⁴; konur: ancillae 125¹¹

-konar: — generis, modi in: alls-konar, hvers-k., margs-k., nokkurs-k., þess-k. (konar = kyns, s: kyn, n.)

konu-mál, *n. Angelegenheit wegen der Frau (von der Heirath) Gþ* 58²⁴
delictum carnis Fs 62⁴ *Eb* 64⁵

konung-dómír, *m. Königthum, Regierung* 49¹ 253¹² á öðru ári konungs-
 dóms Fólku keisara 110¹⁶

konung-maðr, *m. d. i. konungr, m. Eg* 145¹ *NB. verschieden: konungs-
 maðr d. i. hirðmaðr; ebenso: jarlmaðr u. jarlsmaðr*

konungligr, *adj. königlich* 236¹⁶ 250³²

konungr (*od. kongr*), *pl. -ar, m. König* Dyggvi var fyrstr konungr
 kallaðr sinna ættmanna 48²⁹ (*vgl MunchCl I, 165*); — konungs-fundr,
m. Besuch beim K. Fs 27³⁴; kgs-fylking, *f.* 94¹⁰; kgs-gæðr, *m. königl.
 Sitz, Residenz k. í Björgvin* 294²⁶; kgs-hirð, *f.* 201²⁵; kgs-lægi, *n. statio
 reg., portus reg.* 297⁴; kgs-maðr, *m. = hirðmaðr, m. (vgl konung-maðr
 = konungr)* 83¹⁷ 93²¹ 248¹⁷ *Eb* 267-86³⁰; kgs-nafn, *n.* 70²⁶ (48²⁵);
 kgs-ríki, *n. Regierung* 36²² (*vgl: konunga-ríki, n. Königreich: hann
 vann mörg konunga-ríki SE* 16¹⁶)

kópr, *m. 'phocula' Bj. Hld. (vgl kopa, svv. torpere, obstupescere, Svbj.
 Egils.) im Beinamen Ásbjörn kópr* 289¹¹

korn, *n. Korn, Getreide* svá víða sem .. karlar korni sá 283¹⁰ hestr
 alinn á korni *Gþ* 57¹¹ korn var gott *Fms IV, 234*; korn-skurð, *f.*
Ernte in: kornskurðar-mánudr, n. SE 512¹

1. korona, *f. Krone* 209²⁸

2. korona (*að*), *krónen Hákonar kgs hins koronada* 294²²

kórr, kórs, *pl. -ar, m. Chor, in: kórs-bróðir, m. Chorherr, Stiftsherr* 288²⁰

koss, *pl. kossar, m. Kuss Fs* 88²⁵ með ástsamligum kossi *Barl* 186²⁹
(kyssa (s: Svbj. Egils.), gewöhnl: minnast við, küssen)

kosta (*að*), *aufwenden, Eifer, Werth auf Etw legen, sich einer Sache
 (eins od. til eins) befehligen til rásar kostar þú nú du legst dich
 aufs Laufen Fs* 45²⁵ kosta vátta vana at því unsre Freunde dabei in
Anspruch nehmen Eb 34²³; *amenden Etw (einu) zu Etw (til eins)
 hann kostaði þar-til ærnu fé* 203¹⁸ *Aufwand machen, Kosten tragen
 þat boð kostaði Unnr die Kosten des Gastgebots trug U. Lxd* 10¹⁵
 fé til þess at kosta fyrir yðr 187³⁰ vil ek kosta til þessar ferðar
 sjálfr ok þú: *ich (selber) und du wollen die Kosten dieser Reise be-
 streiten Fs* 13⁹ þú hefir kostað oss (*nobis*), bóndi! *du hast für uns
 Aufwand gemacht, od: du hast uns beköstigt (vgl kostr, m. victus Nj* 6²¹)
Fs 150¹² kostar einu eitt: *es kostet ihm Etw (von Christus:)* .. þann
 níta er svá mikít lét sik kosta mér til lausnar 240³; *absol: sich an-
 strengen kostit ér ok grátit ekki! Þj* 356¹⁰

kosta-boð, *n. Angebot von Bedingungen Fs* 147¹⁵

kost-gæfa, *svv. eifrig wonach streben, Gewicht auf Etw legen ef þú
 kostgæfir svá mjök, at .. wenn dir so sehr viel daran liegt, dass ..
 Eb* 39²¹ þeir kostgæfðu at eyða kristilligu siðlæti *Bþ I, 42*¹

kost-gripir, *m. Kleinod sá skal kjósa einu kostgrip af eigu várri
 Fs* 40⁹-43¹⁶ kgr sjálfr skyldi eignast þrjá kostgripí þá er hann
 kaus or Svíþjóð 29⁵ Þórs III kostgripir 1¹³

kostigr, *adj. trefflich góð lönd ok kostig Lxd* 124²; *in: ú-kostigr*

kost-naðr, *m. Kosten, Unkosten (der Gast zu seinem Wirth:) eigi skaltu*

langan kostnað af oss hafa 189²⁴ þessi staðr var görr .. með kostnaði ok fönngum: *sumptu et opibus SE 12¹⁶*; *Kostgeid* at þú takir í kostnað þann er þú hefir fyrir mér þat er þú vill *dass du das, was dir beliebt, nehmezt als Bezahlung für mich d. h. für den mir von dir gewährten Unterhalt Eb 95²⁵*

kostligr (od. kostuligr), *adj. geeignet, passend, annehmbar* taka þann (nāml: kost) er .. þykkir kostuligastr *sumēre eam partem quae videtur commodissima 191²⁶* þótti hinn (nāml. kostr) eigi kostligr, at eiga .. (dafūr: eigi kjörligri, at eiga .. *Fms IV, 226¹⁰*) *Oh (1853) 98⁵*

kostr, kostar, *pl. kostir, m. Gelegenheit, Bedingung, Wahl, Lage, Umstände*; hann kvadst mundu gera á þessu kost, ef .. *er wolle hierzu Gelegenheit geben, er wolle diess ermöglichen, wenn .. Fs 62⁵ vgl An 114¹⁵* þeir eigu kost hvern dag at sjá .. *sie können täglich sehen .. 251⁴ 262²⁷* leita sér lífs, meðan kostr er *quandiu fieri potest 132²⁵* at vita, hvers af (nāml. kostum) er kostr um mægðirnar við yðr *unter welchen Bedingungen ich euer Schwiegersohn werden kann Fs 11²⁰* eiga kosti *schalten u. walten können mit Etw (eins) gegen Jem (við cinn)* hann átti alls kosti við hann *d. h. er hatte vollständige Macht über ihn Fs 10²⁰* þess er kostr, at reyna .. *das steht frei 196¹¹* nú vil ek vita, hvers af er kostr um mægðirnar ... *Fs 11²⁰*; *Heirathsgeliegenheit, Parthie 114¹⁵* engi kostr þótti þá þvilíkr sem Helga en fagra í öllum Borgarfirði 140²⁵ þú skalt biðja Kollinnu, þar skortir eigi fé ok er hon kostr góðr *Fs 88²*; — *Bedingung* þeir gerðu honum tvá kosti, at þeir mundu drepa hann, ella skyldi hann .. *122¹¹ 85⁶ 129¹⁵* engum kosti *sub nulla conditione 293¹* Fall at öðrum kosti: *andern Falles, sonst 5⁸ 175¹⁰* (vgl í öðru orði var: kosti 30²⁹); *Beschaffenheit, Lage, Verhältniss* eigi er þat rúnauna kostr, þóat .. *das liegt nicht an den Runen, wenn .. 257²³* lét hann alla .. á sinn kost þann vetr: *er betiess alle in ihrer jeweiligen Lage Gþ 52¹¹* þar voru allgóðir lands-kostir *von der Bodenbeschaffenheit eines Landes 69²⁵* (s: landskostr); *bes. gute Eigenschaft, emolumentum (opp: löstr)* hann sagði kost ok löst af landinu *Ist I, 30 extr.* er þat ok til kostar, at .. *auch das ist ein Vortheil, dass .. Lxd 70¹²* s: mann-kostr

kot, *n. kleine, unansehnliche Hütte* brenna svá vendiliga bygð alla, at aldregi stæði kot eptir 84⁶ *ebenso Fms IX, 359²³*

kot-karl, *m. Bewohner eines kot, Häuser*; *von armen, niedrigen Leuten 247²⁹ Fms IV, 283⁷* als Schimpfwort hirtu eigi um læti þeirra kotkara: *kümmere dich nicht um das Gebahren solchen Packs Fs 32²⁰*; kot-bóndi, *m. und kotungr, m. (Fbr 15¹⁹) dass.*

-krafa, *adj. indecl. in sjálf-krafa*

krafa, *f. Forderung* ef maðr krefr mann fjár, þá má hann svá kröfu verja 273²⁷

1. krafla (að), *attractare, krabbetn; von einem Kinde*: kraflaði fyrir nösunum es *suchte (das über sein Gesicht gebreitete Tuch) von der Nase wegzubringen Fs 60⁵* diess Kind führt hiernach den Beinamen þorkell krafla *Fs 60⁷*

2. krafla, *f. im Beinamen þorkell krafla (s: vorher) Fs 60⁷* gen: þs

- kröflu *ebd* 68⁹ *dat.*: þi kröflu *ebd* 68²⁷; *bloss* Krafla: hvat viltu til vinna, Krafla! *ebd* 68¹⁵
- kráka, *f.* Krähe þeir gera af tré kráku eina 59¹¹ *im Sprchw.*: 'betri ein kráka í hendi, en tvær í skógi' *Lxd* 96⁷
- kraki *und* krakr, *m.* Stab, Stange; kraki *als Beiname des dän. König Hrólftr (Rolvus)* 28¹¹ *vgl.*: Saxo *ed. Müll. I, p. 88 und II, p. 95 und Subj. Egilss. lex. p. 476⁹*; *von der Fahnenstange*: ber sjálfr krak þinn, jarl! 170²⁷ (*vgl. Nj* 274²⁶)
- kráku-nef, *n.* Krähenschnabel, *im Beinamen*: Þorvarðr kráku-nef 181²¹
- krankr, *adj.* körperl. schwach, leidend, aegrotus (*vgl. sjúkr, adj.*) hann var krankr mjök .. síðan lagðist hann í sótt ok andaðist síðan *Fms X, 111¹⁴*; krankleiki, *m.* morbus *Grett* 83⁷-179¹⁵
- krapi, *m.* nasser Schnee vaða krapa (*im nassen Schnee*) *SE II, 42⁶*
- krappr, *adj.* eng, schmal fá leið krappa *SE II, 42⁹*
- krapsa *od.* krafsa (*að*), kratzen, *namentl. von Thieren, die sich das Gras aus dem Schnee mit dem Fusse herausscharren* hann (nxi) krapsaði sem hross *Lxd* 120¹⁵
- kraptr, *gen. u. n. pl.* kraptar, *m.* (*od.* krapti, *m.*) Kraft, Gewalt 40¹² níkill kraptr *SE* 20¹⁸; *von körperl. Kraft* 9²⁶ nú hefir þú lítium kraptr hlutið affs ok vaxtar *Fs* 4¹¹ öllum guðdóms krapti 286⁵ at ek særi þik fyrir alla krapta Krists þíns .. *dass ich dich beschwöre bei aller Macht deines Herrn Christi* 126²³; *von Zauberkraft* kraptr ok fjölkyngi 32²¹ krapta-meiri víribas major, kraftvoller 189¹³
- krás, krásar, *pl. -ir, f.* leckere Speise borð búið með .. heiðrlegum krásum ok hinum bezta drykk *Fs* 5¹⁹; krása-diskr, *m.* *Ok* 85²⁶
- kréfja (krafða), fordern, angehen *Jem* (einn) um Etw (eíns) krefja búendr liðs *von den Bonden Hilfe verlangen* 83²⁹ sá þótti mér ungr at krefja (hann) eiðsins: *der schien mir (zu) jung (um von ihm) den Eid zu fordern* 18²¹ krefja einn orða *Jem* zum Gespräch auffordern *SE* 120²¹ krefja einu fjár 273²⁶; *s.* krenja
- kreista (st), zusammenpressen, -ballen hann tók blóðið ok snjóinn í hendi sér ok kreisti *Eb* 87¹⁶ erwürgen kreista í sundr orma II með sinni hendi hvárn *Alex* 2²⁰ umarmen kyssa ok kreista *ebd* 44²⁵ *metaph.*: með margföldum kyölum til kreistr at segja .. *ebd* 130²
- krenja (kramda), contundere, peinigen, *von Krankheit* kom þar sótt mikil á bæ .. ok krömdust margir lengi 166²⁰ *vgl.* allir féngu sjúk-leik ok margir önduðust, margir krömdust lengi þeir er lifðu *Fms VIII, 443¹³* *s.* kröm, *f.*
- krikta ('hrikta: stridere, crepare' *Bj. Hhl.*), lærmen hann kvað þat skamsamligt at krikta um smá hluti *wegen solcher Kleinigkeiten einen Lärm zu machen* *Fs* 31⁶
- kringja (gð), einen Ring bilden þeir kómu þar ok kringðu um kirkjuna *Fms IX, 469²¹-VIII, 67¹⁴* at þeir kringi eigi um oss sínu liði *dass sie uns mit ihrem Heer nicht umzingeln* 83¹⁹ *vgl.* þeir gerðu svá langa fylking, at þeir skyldi kringja alt um lið Haralds *Fms VII, 178²³*
- kringla, *f.* Ring, Kreis kringla heimsins orðis terrarum 37⁶ *Spec* 46¹

- kringlóttir, *adj.* kreisförmig jörð er kringlótt utan *SE* 50¹⁹, von einem *Binnensee* vatn, fjörðr mjór út, kringlótt í landit *Oh* 12⁸
- kringr, *m. s.* hringr, *m.*
- krismi, *m.* (χοϊσμα) Salbe fanzt hvergi krismi at smyrja hann (*den König*) með 299^{20ff.} hann var vígðr kgr ok smurðr helgum krisna *Fms* X, 372²³
- kristiligr, *adj.* christlich; kristiliga, *adv.* bjóst hann mjök kristiliga við sínum danða *Fs* 80¹³
- kristin-dómr, *m.* Christenthum 75⁵
- kristinn, *adj.* christlich menn kristnir 99²⁵ 129²¹ 285²¹ hann er hvárki kristinn né heiðinn *Fms* V, 48⁵ landit varð alt kristit ok alt fólk hafnaði fornum átrúnaði 141²⁹
- krist-maðr, *m.* Christ: in *König Ólafs Feldparole*: fram fram kristmenn, krossmenn, konungsmenn! 83¹⁷
- kristna (að), *das Christenthum einführen* í þeim löndum öllum er Ól. Tr. kristnaði 75⁵ Ól. fór síðan út á Heiðmörk ok kristnaði þar *Fms* IV, 249¹⁸
- kristni, *f.* Christenthum 36² 75³ 99¹⁰
- kristni-hald, *n.* Pflege des Christenthums, Beobachtung seiner Vorschriften hann bað þá fremja skynsemd um kristnihald sitt *Fs* 175⁵ .. frá kristnihaldinu (*vorher*: hvernveg kristindómr væri haldinn á Íslandi) *Fms* IV, 109¹⁵
- Kristr, *m.* Jesus Christus 126²³
- krjúpa (kraup), *kriechen*, an der Erde hinschleichen mátti hon eigi krjúpa þangat áðr sem nú gækk hon heil ok fegin *Oh* 79¹⁶ fékk hann allnaudugliga kropit til (trésins) *Fms* V, 212²⁵ dyrr svá lágar at nær varð at krjúpa inn *Fms* V, 95²³
- krækja (kt), *krümmen, haken, einhaken, umhaken* *Etw* (einn) krækti hann fingrinum í augat svá at úti lá á kinninni *Eg* 182¹ von etnem *Bären* krækir hann til hramminum ok hnykkir af honum skildinum .. *Grett* 50²⁷ þótti tungan svá löng í mér at ek þóttamst krækja henni apr í hnakkann *meine Zunge dächte mir so lang, dass es mir schien, als könnte ich sie (heraus und) rückwärts um meinen Hals herumlegen* 178¹⁸ hann gat krækt öxinni upp á virkit *es gelang ihm die Axt oben am Wall einzuhauen* *Fs* 50²⁴ krækti hann öxi sinni upp á virkisvegginn *Gþ* 52²¹ *Eb* 113⁸ krækja eitt af einum von *Jem* *Etw* weghaken *Gþ* 59²³
- kröm, *pl. -ar, f. anhaltende, schwere Krankheit* (*vgl* kramja) hefir hon haft langan vanmátt — ok þat var kröm mikil *Eg* 182²⁰ hann hafði augnaveik mikinn ok þó aðrar kramar miklar *Fms* IV, 344¹⁶
- kröptugr, *adj.* kräftig, wirksam hann þóttist eigi kröptugr til orrustu *Hvfk* 27²⁸ dúkrinn hefir kröptugr reynt til margra hluta *das Tuch hat sich nach vielen Seiten hin als wirksam —, hat seine Kraft (virtutem) bewährt* 203²⁰
- króka-spjót, *n.* Hakenspiess (*Weinh.* 194) *Fbr* 83-65²⁸ *Eg* 216²⁴
- krókr, króks, *pl. -ar, m. Winkel, Ecke* gangit þér í krókinn hjá húsinu *Fs* 42¹⁶; *im Beinamen*: þórarinn krókr *Gþ* 42²⁰
- krók-sviða, *f.* langer Stock, Stange mit einem Haken *Gþ* 59¹¹ vildi

- hann (mit dieser króksviða) krækja af honum skildinn (s: krækja) ebd 59²³
- kronika, f. *chronica* ok segja þat kronikur 203²³
- kroppin- (?) in: kroppin-skeggi, m. als *Beiname von*: Þórir kr. und seinem Tochttersohne Þorvaldr kr. 101^{3.4} (vgl Kollr kgr kroppin-bak Fas II, 386¹⁶)
- kross, pl. -ar, m. *Kreuz* kross hinn helgi *Schildzeichen von König Ólaf d. Heiligen* 90²² vápnadr með marki hins helga kross 243³¹ (vgl: krossmark, n.) taka kross í hönd sér ok vinna eð at krossi *das Kreuz Christi in seine Hand nehmen und unter Berührung desselben einen Eid ablegen* Vsl 192^{5.7}; als *Merkzeichen des Weges* skera krossa ok láta fara á alla vega Þsk 142¹³ vgl Grág I, 186²³ (§. 240) und II, 173²; í kross: *kreuzweise* (s: blása) Fs 103¹⁵
- kross-festr, adj. *gekreuzigt* Kristr hinn krossfesti 236²²
- kross-maðr, m. ein mit dem Zeichen des heiligen Kreuzes *versehner* 83¹⁷ s: kristmaðr, m.
- kross-mark, n. *Kreuzeszeichen* hann gerði krossmark yfir saxium Krs 16¹²
- krúna (d. i. *corona*), f. *Tonsur* láta gera krúnu sína sein *Haupt scheeren lassen* Krþ 21²⁰
- krýna od. krúna (að), = korona *krönen* hann átti at krýnaz til kgs 299¹⁹ (konungr) vígðr ok krúnadr til lands Fms VII, 308 *extr.*
- krypill, m. ein *gebrechlicher Mensch, Krüppel* 290²⁶
- kú: *vaccam*, s: kýr, f.
- kúfl, m. *Kappe* mit *Kapuze* hann var í svörtum kúfli ok lét síga kúflshattinn fyrir andlitit Fms V, 182¹ vgl ebd X, 229³⁰; *die Zauberin Þordís sagt*: far þú nú í kúfl minn enn svarta Fs 74⁶ (bes. *Mönchskutte, cucullus*, daher: taka við kúfli *Mönch werden* hann fór inn í Töfru ok tók þar við kúfli Fms IX, 531²² vgl [Jón kúflungr] ebd VIII, 245²⁰
- kúga (að), *zwingen, unterdrücken* Jem (einn) at sá manndjöfull kúgi oss Fs 36¹⁰ (dafur: at sá m. gangi yfir oss ebd 165²⁴); kúga einn til eins *Jem zu Etw zwingen* Fms II, 261² k. eitt af einum *Jem Etw abzwingen* Lxd 146²⁵
- kúgan, f. *Zwang* hafðu .. kúgan við þá *suche jene zu unterdrücken* 143³⁴ *insultatio* þeir buðu mönnum kúgan Krs 5²⁷ taka fé með kúgan eða ránum Fbr 13⁸ vil ek heldr dauða þola en nokkurs manns kúgan Fms II, 266²²
- kuklari, m. *Gaukler*, in: kuklara-skapr, m. *Gaukelei*, acc: allan sjónhverfligan kuklaraskap 244¹⁵
- kuldi, m. *Kälte* þá var hinn snarpasti kuldi ok frost Fms II, 228¹ hinn neyrðri hlutr .. úbygðr af frosti ok kulda 37¹⁶ dýrit örkuemat af kulda Fs 179²⁹; *Hass, Feindschaft* (s: kaldr, adj.) kenna kulda af ráðum eins *von Jem's Rathschlägen od. Unternehmungen seine gehässige, feindselige Gesinnung zu erfahren haben* Eb 17¹⁵ Lxd 158¹³ bloss kenna kulda af einum ebd 106⁷

- kult, *n.* *Bettdecke*, 'Kotter' (von *Seide*: silki-kult *Eb* 93¹⁸) kult ok blæjur ok ársalr *Eb* 96¹⁹
- kumall, *adj.* (?) *in*: auð-kumall
- kumbl (*od.* kuml), *n.* *Erhöhung*, von *Grabhügeln* mannföll þessi er sögð eptir kumlum þeim ... (*d. i.*: nach der Zahl der Grabhügel) *Gþ* 71⁶ þeir voru jarðaðir í .. ok sér þá enn kumlin *Krs* 15¹⁴ þau liggja bæði í kumli í Laxárdal *Lxd* 158⁵; vom *Helmschmucke* in her-kuml, *n.* kumpánn, *pl.* -ar, *m.* *Kamerad* *Fs* 14⁵-72¹⁹ *Fbr* 72¹¹.
- kundr, *adj.* *in*: tröll-kundr
- kú-neyti, *n.* *pl.* *Zuchtochs*, *Bulle* *Eb* 117³ (*opp.*: geldneyti) gætti annarr geldneyta, en annarr kúneyta *Lxd* 98¹⁵
- kunn, *f.* *in*: mis-kunn, vár-kunn (*vgl.* for-kunnr)
- kunna (kunna), *können*, *posse* (mit *u.* ohne *at*; mit *at* *Eb* 39²⁶-52²⁶); *verstehen* hann kann svá algerla astronomiam 242¹ kunna sér *das*. *Eb* 18¹⁸ kunna menn enn kvæði þeirra: die Leute 'können' noch ihre *Gedichte* 35²² Bragi ... kann mest af skáldskap 'artis poeticae peritissimus est' *SE* 98¹⁵; *namentl.* von *Zauberkunde* hon var margs kunnandi *Fs* 73¹⁹ Gyða var marg-kunnandi á fyrnsku ok fróðleik *ebd* 131¹¹; *empfinden* kunna þökk *sich* zu *Dank* *verpflichtet* *fühlen* *Fs* 14⁶-20¹²; *beziichtigen* *Jem* (einn) *Etw* (eins *od.* um eitt) eigi er hann um (þat) at kunna *man darf ihm* *desshalb* *keine* *Vorwürfe* *machen* *Fs* 38³³ hon kunni hana mjök of áleitni þá, er .. þj 340¹⁰; kunna vel (illa) einu wohl (übel) mit *Etw* *zufrieden* *sein* hann kunni því stor-illa 56¹⁷ *SE* 218⁴ *bloss* kunna einu *sich* in *Etw* *schicken*, *es* *ertragen* munda ek kunna því, at vér .. *Eg* 190²
- kunnandi, *f.* *Kenntniss*, *Kunst*, *Geschicklichkeit* engi .. sá er eigi kunni nökkurskonar list eða kunnandi umfram flesta menn 5³⁰
- kunnasta, *f.* *Vermögen* af allri minni kunnastu *Fms* VI, 95 *extr.*
- kunnátta, *f.* *Kenntniss*, *namentl.* *Zauberkunde* hann nam kunnátta at Geirríði, þvíat hon var margkunnig *Eb* 18¹⁰
- kunnigr, *adj.* *bekannt* er þér kunnig ætt hans 144¹⁶ 152²⁹ er þat kunnigt, at .. 37⁸ var honum .. kunnigt um .. 36³² 174⁴ vér viljum yðr kunnikt gera um .. *wir* *wollen* *Euch* *zu* *wissen* *thun* *hinsichtl.* ... 288²¹
- kunningi, *m.* 'sodalis, familiaris' *Fs* 8¹⁹ hann var vinr ok kunningi Ástríðar dróttningar ok nokkut skyldr henni *Fms* IV, 379¹¹ þar voru komnir vinir þeirra ok kunningar 'Freunde u. Bekannte' *Eg* 50³⁰ s: kunnmaðr, *m.*
- kunn-leiki, *m.* *Bekanntschaft* k. er mér á einum *ich bin mit* *Jem* *bekannt* honum var allr kunnleiki á Brynjólfi *er u. Br.* *kannten* *sich* *sehr* *wohl* *Eg* 67²¹ þar váru áðr kunnleikar miklir með þeim Sigurði *ebd* 17¹²; gera eitt einum í kunnleika *Jem* *mit* *Etw* *bekannt* *machen* *Fs* 21⁵ þá vil ek gera yðr í kunnleika *Fms* VI, 400¹
- kunnliga, *adv.* *nach* *Weise* *eines* *Bekannten*, *Freundes* vitja mín kunnliga *besuche* *mich* *als* *guter* *Freund!* *Fs* 131⁴ látast svá k. við *sich* *so* *vertraulich* *benehmen* *Fs* 88²⁶ kunnliga riða þeir þó *dennoch* *reiten* *sie* *so* (*einen* *Weg*), *als* *wären* *sie* *ganz* *bekannt* *mit* *ihm* *Fs* 105²

- kunn-maðr, *m. Bekannter, guter Freund* frændr ok kunnmenn 83¹⁹
 kunnmenn (*var: kunnigir vinir*) *Fms VIII*, 15²² *s: kunningi, m.*
- kunnr, *adj. bekannt, notus* ek .. jókk því es mér varð síðan kunnara
ich fügte hinzu das, was ich seitdem besser kennen lernte 98²² þeim er
 þat fé jafn-kunt sem þeir sæi 266¹³; kunnr at einu *bekannt in Etw*
od. rücksichll. von Etw þú ert kunnr at drengskap *man weiss, dass*
du ein braver Mann bist *Fms VI*, 21⁴ hann verðr at því kunnr ok
 sannr (*s: sannr*) 281⁵
- kurr, *m. Gemurmel, murmur* var allillr kurr í þeim 202³⁴ *Lxd* 78^{12.23};
Gerücht sá kurr mun loðinn (vera) er fyrir mik er kominn *Lxd* 34⁷
- kurteisi, *f. (d. i: courtoisie) Hof-, Ritter-sitte, urbanitas, Höflichkeit*
 151²³ 193²⁰ 246² (*bloss: kurt, f. in: þá kurt nam ek í Húnalandi*
Didr 57⁶)
- kurteisss, *adj. höflich* manna kurteisast 112⁷ 187⁸ hann var einn
 riddari kurteisss ok vaskr 292¹³ með kurteisri kveðu 235⁵
- kvæða, *f. 'petitio, actio debiti'; in: kvödu-vitni, n.* 273²⁴
- kvæði, *n. Gedicht* sumt er ritat eptir fornum kvæðum eða söguljóðum
 34²³ hon minniz á þau enu fornu kvæði, er hon hafði í barnæsku
 sinni numit *Fbr* 35²⁶ (*vgl forn-kvæði*); tel þú oss kvæði nokk 87¹⁹
 kveða kvæði: *ein Gedicht vortragen* í þeim kvæðum er kveðin voru
 fyrir sjálfum höfðingjunum 35²⁵ leikr var sá kær mönnum, at kveða
 skyldi karlmaðr til konu í dans blautlig kvæði ok regilig, ok kona
 til karlmanns mansöngsvísur 244²⁷ (*nachher: mansöngskvæði von*
Liebesliedern 244²⁹); jarl gaf honum breiðöxi .. at kvæðis-launum
zur Belohnung für sein Gedicht 149²³ *vgl: bragar-laun; s: færa (rð) -*
n. yrkja (orta) kvæði
- kvæma (*md*) *in: fram-kvæma*
- kvæmd, *f. in: fram-kvæmd*
- kvæmi, *n. in: af-kvæmi*
- kvæmr, *adj. zu kommen berechtigt* engum yðrum manni kvæmt (er) í
 Noreg *Fms IV*, 142⁶ *in: hald-kv., hug-kv., ná-kv., út-kv.*
- kvænast (*nt*), *sich ein Weib (kváun) nehmen, sich verheirathen* *Fs* 87³³
 er þat bæði at ek em vel kvæntr, enda em ek heimi trúr 173²⁹
- kváma (*od. kvóma od. koma*), *f. das Kommen, Ankunft* kváma Vatns-
 dæla mun eigi vera fríðsamlig *Fs* 44³⁰ hræddr um kvómu hans *Fs* 37¹⁷
 skaplig kváma *ebd* 84²⁰; kvámur *Besuche* *Fs* 86³⁰ *Eb* 35¹⁰ *s: skip-*
kv., til-kv., tungl-kv., þar-kv., út-kv.
- kváun (*od. kvæn*), *f. 'mulier' Sobj. Egills.; in:*
- kváun-bœn, *f. Freierei* þitt fullting vilda ek hafa til kváunbœnar við
 þorstein, at biðja Helgu dóttur hans 152²¹ 144^{3.6}
- kváun-fang, *n. Heirath* skal hann ráða kaupum sínum ok kváföngum
 274¹⁹ (*vgl ver-fang, n. 'connubium cum viro' Sobj. Egills.*)
- kvánga (*að*), *verheirathen* hann var kvángaðr maðr ok hét Geirný
 kona hans 141¹¹ 201²¹; kvángast *sich verheirathen* 143¹⁵ 187³ hann
 hefir .. kvángaz ok fengit fagrar konu 211⁸ 234¹⁶
- kván-lauss, *adj. unbeweibt, unverheirathet* 204³ *Fs* 21²⁰
- kvaran (*wohl keltisch?*) *in Beinamen des irischen Königs* Ólafr kvaran 148³³

kveða (kvað), *sagen, sprechen*; *Audgisli (dat. attract.)* kvaðst lítið um hann *dem Audgist, wie er (d. i. A.) sagte, lag wenig an ihm (d. i. dem Önund)* *Fs* 100²¹; *vortragen z. B.* kveða kvæði *s:* kvæði, *n.* (*dichten* um hann var þetta kveðit: *usw Fs* 86¹²), *singen (?)* kveða ljóð þau er kallat er *Grottasöngur SE* 376¹¹; kveða *od.* kveða *at aussprechen, pronuntiare, vom Buchstaben o:* hann er kveðinn minnr opnum muuni 257⁹ *ff.* sem at honum kveðr í hverju máli: *wie man ihn (den Buchstaben) in jeder Sprache ausspricht* 257² 260¹ (*s:* at-kvæði, *n.*); kveða at orði 'fari, verba facere' kveðr hann svá at orði (*etwa: das sind seine eignen Worte*) 290¹⁹ sem at kveðr *wie die Bestimmung lautet Vsl* 150⁵; kveða á *bestimmen, ansetzen* svá mikit fé sem hann sjálf vill á kveða 22³ eptir þat var kveðit á féggjöld 119¹⁵ hann kvað á, at .. 125⁶ hann skal kveða á, hver .. *Vsl* 157³; *hindeuten, hinweisen auf Etw od. Jem* í þessum orðum þótti kveðit á MÁfhliðinga *Eb* 22⁶-21²⁹; kveða við *ertönen* hann lætr nú við kveða sín basón 227²⁵ *Fs* 17⁶ hundrinn kvað við hátt *bellte laut* 122²⁰ *bloss* kveða við (*vom Brüllen eines Stieres*) *Eb* 116¹⁷

kveðandi, *f. Versmaas; von der richtigen Silbenanzahl:* þóat kveðandinn (*nicht: kveðandinn SE* II, 26¹³) skyldi hann til at slíta eina samstöfu í sundr ... *wenn auch das Metrum ihn nöthigte eine Silbe zu spalten und zwei aus ihr zu machen* 260³³ *ff.* *vgl:* stafasetning sú er kveðandi (*consonantiam d. i: Reim*) gerir *SE* 596⁷

1. kveðja (kvadda), *grüssen, anreden* kvaddi hon þegar Gunnar, hann tók vel kveðju hennar 113¹² *u. ö.* kveðja hurðar *an die Thüre klopfen* hann gekk til dyra ok kvaddi hurðar ok kom Ingjaldr út ok heilsar honum 183² ef gestriinn kveðr dura .. 259²⁶ kveðja gistingar *um Nachtquartier bitten Eb* 96²⁵; — *fordern, auffordern* þeir kvöddu IV búa ok kviðinum .. 119⁵ þá verðr sá-at fara er kvaddr er 252²; kveðr hann menn út at ganga til sjóar 195^{30, 34}; *auffordern Jem (einn) zu Etw (eins od. til eins)* hann kvaddi þá báða til sunds *er forderte sie beide zum Schwimmen auf* 196⁶; kveðja einn til *Jem auffordern zum (Zeugniss)* stefna heiman ok kveðja til (τοῦς) heimilisbúa *Krþ* 4¹ *u. ö.* kveðja einn til þings *Jem zur Thingversammlung einberufen* þeir kvöddu búa til þings 118¹⁵ *od. bloss* kv. þings: lætr hann þings kveðja *Fs* 8²⁹ kvaddi jarl þings *ebd* 134¹⁵ kv. goða XII.-kviðar *d. i. zur Bildung eines Zwölferzeugnisses þsk* 41^{4, 22} kv. einn vættis *zur Ablegung des Zeugnisses Grág* § 252 (*bloss* kv. einn *Jem zum Zeugniss auffordern ebd Vsl* 160¹⁰)

2. kveðja, *f. Gruss, Anrede (s: kveðja)* hann tók vel kveðju hans 187²⁷ skaltu segja honum kveðju mína ok bjóða honum á minn fund 191²¹ með kurteisri kveðju 235⁵; *zu Anfang der Urkk:* NN sendir þeim NN kveðju guðs ok sína 288^{6, 20} 293²⁴ 294²⁴

kveð-skapr, *m. Anfertigung von Gedichten, ποιήσις;* í kveðskap höfuð-skálda *SE* 594⁹ *von Liebesliedern:* hann kvaðst illa una við kveðskapinn Ingólfs *Fs* 60²¹ *von Spottliedern:* niða einn í kveðskap *Fms* VII, 60²-VI, 117²¹

kveiktir (191¹⁶) *d. i. kveyktir s: kveykva*

kveld, *n.* *Abend* þat kveld *an jenem Abend* 25⁶ at kveldi: *Abends* 31¹² 85²⁰ um kveldit *dass.* 136¹⁵ í kveld *heute Abend* 191³¹ 199²⁵; á kveldum *am Abend* *Fs* 143¹⁷ sitja .. lengi um kveldum 51²⁵ (á kv. 51²⁹)

kvelda (að), *Abend werden* or kveldaði 49¹³ *Fs* 14²³ þá var mjök kveldat *Fbr* 103⁸

kveld-riða, *f.* *Abend-, Nacht-reiterin, d. i. Hexe* *Eb* 19¹²

kvelja (kvalda), *quälen, peinigen* Grimhildr kveir broðr sína 233¹⁷ kvelit mik ekki lengr! *quält mich nicht länger!* 186¹² kveljast í vesöld ok háska *Fs* 172¹⁷

kvendi (*d. i.*: kvenni), *n. in:* göfug-kvendi

kvenna-fólk, *n.* *Weibsvolk, die Weiber* 130⁴ kvennafólk ok ungmenni *Fms I*, 283¹⁰

kvenna-ráð, *n.* *Rathschlüsse, die von Weibern kommen* ok eru küld kvennaráð 126²⁹

kvenn-búnaðr, *m.* *weiblicher Anzug* *Fs* 70²⁵ *vgl* konu kenna (*denominare*) til alls kvennbúnaðar *SE* 334¹³

kvennligr, *adj.* *muliebris* fríð kona sýnum ok vel at kvennligum listum búin *Fs* 134³

kvenn-maðr, *m.* *Weib (vgl: karl-maðr Mann)* *Lxd* 8⁸; *in:* kvennmanna-bein, *n. pl. ossa muliebría (von einem weibl. Gerippe)* *Eb* 124¹¹

kvenn-skikkja, *f.* *Weiberock* 130²⁷

kvenn-skörungr, *m.* *ein tüchtiges, treffliches Weib* Bergþóra (*Njals Gattin*), kvennskörungr mikill ok drengr góðr 112¹⁹ Ingibjörg .. hinn mesti kvennskörungr *Fs* 102¹¹

kverk, *pl.* kverkr, *f.* *Schlund* 116¹⁹ hann hafði kverka-mein .. svá at hann mátti náliga ekki mæla ok öngum mat niðr koma (*so dass er beinahe weder reden noch schlucken konnte*) *fj* 317^{19, 27} ör stóð um þverar kverkrnar *Eb* 88⁷

kvörn, *f.* *Mühle (u. Mühlstein = kvörn-steinn)* *SE* 376^{7ff.} -218⁸

kveykva (kt), *anzünden* kv. eld *Feuer anzünden* 129²⁴ 191¹⁶ 127⁸ kv. log *Lichter (zur Erhellung des Innern)* 197¹⁸ *ebenso:* kv. ljós *Fs* 38¹⁹ kv. kerti *Krþ* 16¹⁰; þeir voru teknir með kveyktum eldi (*torrem ardentem in manibus gerentes*) *Eb* 56¹

kví, *f.* *Stall, Viehgehege* reka saubinn-, r. ærnar í kvína *Fbr* 26^{9ff.} *Eg* 90²⁶

kvía (að), *das Vieh in den Stall treiben* þeir vildu kvía þar við, en göltriun hljóp á vatnit *Fs* 27¹

kvíða (kvídda, *auch* kveið), *bekümmert od. in Angst sein wegen Etw (einu)* vil ek kvíða engu *Fs* 11¹¹ *auch* kv. við einu: kvíddu menn mjök við þeim *Fs* 76³² hann kvíddi mjök við ánaud *Ok* 82⁶

kvíða, *f.* = kvæði; í kvæði því er kölluð or Gæljungs-kvíða *Fms V*, 100¹⁰ margra athafna sinna gat Hallmundr í kvíðunni *Grett* 145¹⁹ Hákonarkvíða *Fms IX*, 234^{22ff.} *in:* Hymiskvíða, þrymskvíða *usv*

kvíðinn, *adj.* *bekümmert, timidus; in:* ú-kvíðinn

kvíðlingr (*od.* kvéðl.), *m.* *Verslein, namentl. zu Jen's Spott (= niðvisa, f.)* 104²¹ *Fbr* 4¹⁷ kasta kvíðlingi til eins *Fms VI*, 194¹¹ *Grett* 32^{29ff.}

1. kviðr, kviðar, pl. -ir, m. *Bauch* 8¹⁴ 186¹¹ *Fs* 128²⁸ kom lagit (*der Stoss*) neðan undir brynjuna ok rendi upp í kviðinn 97²⁰ *vom Mutterleib* kona sú er hefir barn kvikt í kviði *Krþ* 35⁹
2. kviðr, kviðar, pl. -ir, m. *Zeugniss* — *Zeuge* (*sowohl die Aussage, als auch die aussagende Person od. Inbegriff von mehreren solchen*) bera kvíð *Zeugniss ablegen* *Eb* 19¹⁶ kviðr berr þat, at .. *das Zeugniss, d. i. der Zeuge bringt - erklärt das, dass ..* *Vsl* 144⁷-155¹⁵ bera frum-hlaup d. i. b. kvíð um fr. *Vsl* 145¹⁵ hvegi er um frum-hlaup bersk *wie aus dem Zeugniss über fr. lautet Vsl* 147¹⁵ *daher: at bera, hve .. zu bezeugen, wie ..* *Vsl* 152⁹; XII.-kviðr s: tólfar-kviðr
- kviðu-hátttr, m. *die (wie es scheint!) dem sechszeitigen, lyrischen ljóðhátttr entsprechende achtzeitige, epische Versart im fornyrdalag* *SE* 11, 98¹¹ (= *ebd* 508⁷ und 405²¹, *doch für: kviðu-hætti an letzterer Stelle: í huldu hætti?*); *im Háttalykill des Rögnavaldr jarl folgt dem* (1.) ljóðshátttr *der* (2.) kviðuhátttr, s: *SE* *edid. Subj. Egilss. s. 239*
- kvíkendi (*od. kvíkindi*), n. *lebendes Wesen, Thier* 258¹⁹ sá er nokkru kvíkendi hefði at bana vorðit *Fs* 128¹⁹ (*opp: Menschen*) menninir ok kvíkendin 21⁷
- kvíu-fé, n. *Vieh, Hausthiere* kvíkfé hans gékk mjök í landi Hrómundar *Gþ* 71¹² selja einum kvíkfé eðr vistir 296¹⁶ þat fé (*Abgabe*) skal vera .. í kvíkfé öllu nema í hrossum 269¹⁰ eiga mart kvíkfé, bæði saudi ok naut *Fs* 128²²
- kvíga, f. *junge Kuh, Färse* *Eb* 116⁴ *Grág* II, 193¹⁴; kvígu-kálfr, m. *weibl. Kalb* *Eb* 116²²
- kvíkna (*að*), *lebendig werden* *SE* 42¹⁹ *vom Feuer* *Krs* 7¹³ (kvíknun, f. *Lebendigwerden, taka kvíknun Leben gewinnen, z. B: dvergarnir höfðu tekit kvíknun* *SE* 62²¹)
- kvíkr, *adj. lebendig, frisch* allir hlutir í heiminum kvíkir ok daudir 20³¹ ei vitum vér hvort hann tryllist daudr eðr kvíkr *Gþ* 47¹⁴ nú skiljask þau kvík *wenn sie (die Eheleute), ein jedes noch am Leben, sich trennen* 275²⁵
- kvírk- s: kyrk-
- kvírr *Krs* 18¹⁹ d. i: kyrk, *adj.*
- kvísa (*að*), *wispern* heyrtr hefí ek at þér hafit kvísat í milli yðvar 5⁴
- kvísl, f. *Zweig, 'ramus arboris, fluminis, prosopiae'* *Bj. Hld.;* *vom Flusse: mið-kv. der mittelste von mehreren Flussarmen* *Nj* 236²⁶, *vom Tanais: T. var forðum kölluð Tanakvísl eða Vanakvísl* 37²³; s: kyn-kvísl, nið-kvísl
- kvíslast (*að*), *sich verzweigen* ok kvísluðust þar af margir laukar *Fs* 146¹¹ frá þeim munu kvíslast margar ættir *ebd* 146¹⁵
- kvísta (*að*), *aus Zweigen bilden* kvísta bál mikit *Eb* 115⁷
- kvístr, kvísts, pl. -ir, acc. -u, m. *Zweig* á einum mjóvnum kvísti 194²⁸ 'sjaldan verða kvístr betri en aðaltré' *Oh* 5¹²; *von dem kleinen Querstriche durch den Buchstaben* o 257¹⁴
- kvítttr, m. *Gerücht, rumor* sá kvítttr kom yfir, at .. *Eg* 68⁹ *Gisl* 47¹⁴
- kvöð, f. *Zeugniss* *Vsl* 159²⁴-161²⁰ réttr [*opp: rangr*] í kvöð (*od: í kvíðum* *Vsl* 160⁹) zulässig u. berechtigt zur Ablegung des Zeugnisses *Vsl* 159²⁰-160⁹

- kvöl, *pl.* -ar, *f.* *Qual eilifar kvalar vándra manna* 285⁴⁶ illum mönnum þínslir ok kvöl fyrir utan aflát *Barl* 183²⁴ til helvítis kvala *Nj* 273³
- kvóma, *f.* *Fs* 37¹⁷ *d. i:* kváma
- kykr *SE* 182²¹ *d. i:* kvíkr, *adj.*
- kýla (ld), *voll-stopfen, füllen mit Etw* (á einu) kýla vömb sína á miði ok mungáti *Fs* 4¹¹
- kylfa, *f. Schlügel, Keule* (*s:* róta-kylfa) hann telgir kylfu *Gþ* 65⁷.¹¹
- kýll, *m. Sack, Tasche* hann bar kyl þórs 3⁷ *im Sprchw* (*von denen, die sich von einem lieben Gegenstand nicht trennen können*): 'alt skal fara saman karl ok kýll' (*od. kýr Fms* II, 138¹⁹-X, 302⁵) *Nj* 274²⁷ *Sturt* II, 2, 52¹⁵
- kýltl, *n.* 'subligaculum muliebre' *Gloss. Nj* hon var í rauðu kýltli 113¹⁶
- kyn, *gen. pl. kynja, n. Geschlecht, Familie, Herkunft* hann var skoðkr at föður-kyni, en danskr at móður-kyni *Eg* 102²² þetta es kyn biskupa .. ok ættartala 110¹⁹ (sá) es fyrstr varð þess kyns einn kgr at öllum Norvegi 99⁵ margra kynja (*multarum familiarum*) önnur auðæfi 108³⁰ þikki(r) mér þú sjálfir færa þik í Vatnsdøla-kyn *Fs* 68¹⁹ eru þar margir fémeiri er eigi eru meiri at kyni *von vornehmerer Herkunft* 247⁸ hvers kyns var hann? *SE* 214¹¹
- kynda (nd), *anzünden* *Eg* 93¹⁶ þar sem eldar váru kindir (*d. i:* kyndir) *Oh* 67¹⁵
- kyndil-messa, *f. Lichtmesse* (2. Febr.) 294²¹ (kyndill, *m. Lichtkerze* gull skal .. kalla eld ok sól ok tungl ok stjörnu ok kyndil ok kerti ... *SE* II, 429⁷)
- kyndugr, *adj. in:* marg-kyndugr
- kyn-ferð, *f. Herkunft* hann var hálf-bergrisi at afli ok vexti ok kynferð *Eg* 10¹¹
- kyngi, *f.* (*s:* kunnigr, *adj.*) *in:* fjöl-kyngi
- kyn-göfugr, *adj. von vornehmem Geschlecht* af kyngöfugum ættum ok fésterkum 253²⁵
- kynjaðr, *adj. abstammend* hann var kynjaðr or Fjörðum 79³⁴ hon var af Möst kynjuð ok fædd *Fms* X, 381¹⁷ hvaðan ertu kynjaðr eðr hvar áttu heima? *Fbr* 49⁴
- kynja-menn, *m. pl. sonderbare Leute* *Lxd* 36¹³ 'álfar ok aðrir kynjamenn. *Sturl*'
- kyn-kvísli, *f. Geschlechtsverzweigung, Abstammung* rita frásagnir um höfðingja .. svá ok nökkurar kynkvíslir þeirra 34²⁰ eigu þeir margar góðar kynkvíslir (*origines*) 247⁶
- kynligr, *adj. wunderbar, seltsam* þykkir oss þat kynligt, at .. 80³² *Fs* 21⁶-74³¹ *Gþ* 59¹¹ hon kvað sér vera heldr kynligt *es sei ihr etwas wunderbarlich zu Muthe (?)* *Eb* 33²⁶ þú ert kynligr maðr *Fs* 41¹³; kynliga, *adv. wunderbar* laetr þú k. yfir því *du wunderst dich darüber* 81⁶ *in-solito more* 260¹² kynliga verða um eitt *wunderlich hergehen bei Etw* *Fs* 131³⁴
- kynna (nd), *bekannt machen, kennen lehren* *Jem* (einum) *Etw* (eitt) hann kyndi sér síðu annarra manna *Fms* III, 213⁴; kynnaz *bekannt werden, kennen lernen* en nú er mönnum tók at kynnastr þeirra skaplyndi

- als den Leuten die Sinnesweise (des Hroll. u. seiner Mutter) bekannt zu werden begann *Fs* 31²¹; *s*: var-kynna
- kynni, *n.* *Herkunft* Ísírkr at ætt ok kynni *Gþ* 63²; *Verwandschaft* (*d. i. die Verwandten*), *ihr Wohnsitz* en þat var engi síðr, at sitja lengr en III nætr at kynni *Eg* 207²⁶ fara á kynni *Fms III*, 227 *extr.* sækja kynnit *Fms IV*, 260³
- kyn-sæll, *adj.* glücklich in -, durch Nachkommenschaft hann varð ok kynsiell ok kom mart göfugmenni frá honum *Fs* 20³¹ *Eb* 126³
- kyn-slóð, *f.* Nachkommenschaft *SE* 54⁹ frá börnum þs er komin kynslóð mikil ok margt stórmenni *Eg* 210¹⁵
- kyns-maðr, *m.* Geschlechtsgenosse Elfráðr (*Alfred*) var fyrstr einvalds-kggr yfir Englandi sinna kynsmanna *Eg* 101¹⁶-174¹³
- kýr, kýr, *dat. u. acc. kú, pl. kýr, f.* Kuh þá varð af kýr sú er Auðhumla hét *SE* 46⁷ *An* 287¹⁶ *s*: bú, *n.* und kýll, *m.*
- kyrkja *d. t.* kvirkja (kt), erdrosseln ef maðr kyrkir mann *Vsl* 145³ kyrktr í hel eða barðr *ebd* 156¹²; kyrking, *f.* das Erdrosseln *Vsl* 150¹⁵ *vgl ebd* 145³
- kyrja, *f.* (von kjósa) in: valkyrja
- kyrr, *adj.* ruhig, ohne Begebenheit ok er nú kyrt 118¹⁰ *Fs* 121²⁴ *Gþ* 61¹¹ u. ó. lát vera kyrt! lass gut sein, beruhige dich 145²⁵ Sigurð svein ok hans sár látum nú vera kyr ok getum eigi 218⁴ ek nenni eigi at kyrt sé dass die Sache auf sich beruhe *Fs* 87¹⁵ ertu ráðinn í því, at standa kyrr fyrir bewegungslos 195⁵; — kyrra, *f.* (?) Ruhe *tn*: halda kyrru sich ruhig verhalten hann seltaði kyrru fyrir at halda 174²³ ef hann heldr kyrru *Vsl* 166¹¹ *vgl*: ok gerist nú eigi alt al-kyrra und es geht nun wahrlich nichts weniger als ruhig her *Fms XI*, 72⁶
- kyrra (rð), ruhig machen kyrdi sjóinn (*impers.*) 197¹² compescere nú er sá kominn, er ykk mun kyrra *Fms IV*, 247²⁰
- kyrr-sæti, *n.* ruhiger Sitz, Ruhe hann var engi hermaðr ok sat hann at löndum í kyrrsæti 52²² hann sat þá at löndum III vetr; en í því kyrrsæti ... 53¹⁰
- kyrr-seta, *f.* = kyrr-sæti; hann hafði þá kyrrsetu III mánuði 170⁹ hann var nú kominn í fullan frið ok kyrrsetu *Fs* 21¹⁵ *Eg* 131¹⁰
- kyrtill, *m.* Rock, mit Kapuze u. Aermeln (*Weinh.* 165. 173) rauðr kyrtill 122³³ þeir lypta upp sínum kyrtlum ok þar undir eru hvítar brynjur 217²¹
- kyssa (st), küssen hon kyssir þann er henni var næstr ok hvern at öðrum 217¹² kyssaz þeir ok hittaz nú hínir beztu vinir 205³³ *s*: koss, *n.*

L

- laða (að), einladen, invitare; von der gastfreien Geirrid: hon sat á stóli ok laðaði úti gesti, en borð stóð inni jafnan *Ist I*, 100⁵
- lægð, *f.* in: út-lægð
- læggi, *n.* Station, Ankerplatz þeir lágu þar í lægi ok skipuðu upp 144³¹

- þeir réru fyrir skipinu í gott lægi *Fs* 92²⁶ róa at lægi *Fs* 151⁹ od. leggja í lægi *ebd* 148⁵
- lægging, *f.* *Erniedrigung* at hefjast hátt ok setjast með lægingu *Fs* 13¹⁷
- lægja (gd), *niedrig machen, erniedrigen* l. sik *submittere se Fs* 52⁸ lægjaz *dass.* ok lægðiz í þessu lávarðr (*von Christus*) 237³² *beschwichtigen* fá hægt ok lægt reiði guða várra 236³⁰ minka ok lægja reiði guða 236³²; sem .. sólskin snæ lægir *den Schnee niedrig macht d. i. schmilzt* 283⁷ *imperò:* þegar er sólina lægði (= þ. e. sól settist) *Eb* 61⁵. (7)
- illvidri (*tempestatem*) tók þá at lægja *Fbr* 14²⁹
- lægr, *adj.* *legbar* eiga lægt *das Recht zum Liegen haben* lík þat er at kirkju á lægt *eine Leiche, die an der Kirche begraben werden darf* *Krþ* 7²⁸-11²⁴.²⁸ *vgl:* eiga eigi kirkju-lægt *nicht an der K. begraben werden dürfen* *Vsl* 165²¹; *in:* ná-lægr, út-lægr
- lækna (að), *heilen* *Vpnf* 29¹⁸ sáran mann höfum vér með at fara, er ek vildi at þér læknaðit *Fbr* 95²⁴ *übertr:* lækna ráð *corrigere, berichtigen* *Hgv* 74¹²
- lækning, *f.* *ärztliche Heilung* þá vildi hann launa Gró lækningina 15¹⁰ *Vpnf* 29²⁷
- læknafr, *m.* *Arzt, vom A.* Þorvarðr *Vpnf* 22¹⁵ff. - 29⁴ff. Hildigunnr l. Nj 89²
- lær, *n.* *Schenkel, Lende am Menschen* 230⁴.⁵ hit fyrsta jardarmen tók í öxl, annat í bróklind, þriðja í mitt lær *das dritte reichte (nur) bis in die Mitte des Schenkels* *Fs* 53¹⁷ *am Thiere* á lær galtaum *Gþ* 60²¹ lær oxans tvau *utrumque femur bovis* *SE* 210³ mæli malts ok lær af þre-
vetrum uxa *Oh* 60³⁰
- læra (rð), *lehren, unterrichten* Jem (einn) hann lærði Ara prest 36²⁹
- læra prestling til kirkju sinnar *im Hinblick auf -, für seine K.* 261¹⁷
- læring, *f.* *Lehre, Unterricht* þá seldu honum margir sonu sína til læringar 107⁶
- læri-sveinn, *m.* *Schüler* 242³³ *von Christi Jüngern* hann bauð sínum lærisveinum 243¹⁷
- lær-leggr, *m.* *Schenkelbein* 2¹⁴ *Gþ* 60²² *þj* 343⁸
- læsa (st), *einschliessen, verschliessen* þá læsti Geirröðr Loka í kistu 16⁴ hann læsti .. gull (í kistu) *Gþ* 52¹⁰ þat eitt er hús læst á bænum: *das (näm. die Vorrathskammer) ist der einzige Raum hier in der Wohnung, der verschlossen ist* *Eb* 32¹⁶; hann bar þar fram .. (bréf) fleiri dugande manna þau er hér eru með læst *er zeigte mehrerer trefflicher Männer hier mit an-, bei-geschlossene Briefe* 295³ *vgl AnO* 1847, 388¹
- læti (*gen. pl. láta, dat. látum*), *n.* *Stimme* læti eða hljóð eða raddir *SE II*, 58³ *vgl* læti er tvennt: l. heitir rödd, l. heitir æði (= eðli) *ebd I*, 544¹²; *Gebahren, Benehmen* hirtu eigi um læti þeirra kotkarla *Fs* 32²⁰ *das Sich-kund-geben* .. skilja, hvat látum verit hafði of nátt-
ina erkennen, *welcherlei Kundgebungen (näm. von Tönen, Lärm) während der Nacht gewesen* 3²⁰ s: blíð-l., mikil-l., rang-l., stór-l., trölls-l., yfir-l.
- lafa (rð), *hängen* þóttu lafir á stigum *wenn du dich auch an meine Tritte hängst, mir überall dich nachschleppst* *Fs* 32¹⁶ *von einem Kopfe* þat hit litla ok vesalliga (höfud), er lafir á þínum hálsi *Hild* 63²⁰
- lafdi, *f.* *Herrin (engl: lady)*, s: lávarðr, *m.*

- lag, *n. Ordnung, Stelle*; í fremra lagi *primo loco*: hann tók á festum í fremra lagi *er war einer der Ersten, die angriffen* .. *Fs* 157³⁰ *ebenso*: hann tók trú ok skirn í fyrsta lagi *ebd* 76²⁶ hann tók í fyrra lagi við trú *ebd* 140³²; hann kom í síðasta lagi: *er langte als einer der letzten an* *Fs* 68⁸; hann er líkr frændum sínum í mörgu lagi: *in vieler Hinsicht* *Fs* 123²⁸ í öðru lagi *im andern Falle, andrerseits* 235¹⁷ 172²⁷ *Fs* 6²⁶ í helzta lagi: *im besten Falle (?)* 178²¹; — *Gemeinschaft, gesetzliches Bündniss, Gesetz (in letzterer Bedeutung nur im Plural, s: lög, n. pl.)* hann réðzt í Berufjörð til lags við Beru *um mit Bera in Gemeinschaft zu treten* *Gþ* 56²⁹ þá réðzt til lags með honum (Hákoni jarli) Einarr þamb. *Fms* V, 4²⁵ taka einn til lags við sik ok félagskapar *Fms* X, 202¹³; — *Hieb, Stich, Stoss* seekja einn með lögum ok skotum *Eg* 90²² þá lagði þórir spjóti til hans, kom lagit (spjótsins) neðan undir brynjuna 97¹⁹ 57²⁴ hann legrr björninn með sverði, dó dýrit af því lagi *Fs* 146²⁶ fá lagit *den Stoss erhalten* *ebd* 37²⁰ *s: spjót-lag, lag-vápu u. leggja*
- lág, *pl. -ir, f. umgehaener Baumstamm* lág heitir .. tré þat er fellr í skógi *SE* 410² váru þar fen stór ok högggnar á lágir *Eg* 186¹⁷
- lág, *n. (Vertiefung, von lágr, adj.? od. lag d. i. tð liggja?) in: streng-lág* laga-: *legum i. e. legis s: lög, n. pl.*
- laga, *adv. in: af-laga*
- laga (að) *in: út-laga*
- laga-brjótr, *m. Verbrecher* 290¹⁹
- laga-brot, *n. Vergehen* *Eb* 11²⁴
- laga-maðr, *m. ein Gesetzkundiger* þú er sagðr mikill lagamaðr 188²⁵ *Lxd* 332²⁶ hann (Njáll) hafði svá kent þórhalli lög, at hann mundi mestr lagamaðr vera á Íslandi *Nj* 237¹⁴ svá mikill lagamaðr, at engir þóttu lögligar dómur nema hann væri í *ebd* 1⁶ *vgl: lög-maðr*
- laga-setning, *f. Gesetzgebung* Ari ritaði .. um Íslands bygd ok laga-setning 36¹ *vgl* 99⁸ landsréttir eða lagasetning *Fms* IV, 109²⁷
- laga-stefna, *f. Forderung vors Gericht in gesetzl. Weise* gera einum lagastefnu 273³⁰
- lagi, *m. in fé-lagi, sam-lagi, út-lagi*
- lagidr, *ppr. s: leggja*
- lagning, *f. in: þegnskapar-lagning d. i: tð leggja undir þegnskap* *þsk* 48²
- lagr, *adj. in: út-lagr*
- lág, *adj. niedrig* dyrrnar lágur ok þröngvar *Fbr* 41²⁷ lizt honum svá .. at nú sé lægra í horninu: *dass (das auszutrinkende Wasser) bereits niedriger im Trinkhorne stehe* 7¹⁴ *im Beinamen Steinólfir* hinn lági *parvus* *Gþ* mæla lágt: *leise reden (opp: hátt)* 145²⁹ *ebenso: Eg* 158²⁹ u. 158³²; *übertr: bora lægra hlut den Kürzeren ziehen* *Fs* 113¹² *vgl* atla ek nú at hann beri heldr lágt hökuskeggit, *wohl sprichwörtl. von Jem, der muthlos, verzagt ist* 80²¹; þikkir yðr alt lágt hjá yðr Vatnsdælum *es scheint euch alles im Vergleich zu euch selber, ihr Vatnsdælir, gering, unbedeutend* *Fs* 53²⁴ lægri nöfn geringere Namen (*als der von 'Herr'*) 253²²
- lags-maðr, *m. (gewöhnl: félags-m.) Gefährte* 2⁹ 85³¹ *SE* 210¹⁴

- lag-vápn, *n.* *Stichwaffe* SE 420¹⁹ hugg-vápn ok lag-vápn *Eg* 188⁴
- lama (*od.* lami), *adj.* *lahn* þeim er lama voru eða at nökkuru vanheilir *Fms* *II*, 225³ lá þar lami ok öllu megni numinn *Oh* 80⁵
- lama-barning, *f.* *das Lahmschlagen* berja einu lamabarningu *Vsl* 191^{10, 20}
- lamb, *pl.* lömb, *n.* *Lamm* 258²² hann gaf Hrómundi gelding (*einen Bock*) hvert haust, en lamb á várum *gjþ* 71¹⁴ vera tekinn sem lamb or stekki (*ul agnus ex agniti*) eða melrakkii or gildru *Lxd* 170²⁰
- lamb-gæra (*od.* lamba-g.), *f. s:* gæra
- lamb-gymbr, *f. s:* gymbr-lamb, *n.*
- lán, *n.* *Lehn* sel mér fé nökkut at láni *leiðweise* 147³ taka eitt af (at?) láni *Eto* leihen 188¹⁸ leita láns undir aðra menn til fjár *bei andern Leuten das Geld zu leihen suchen* *Eb* 16¹⁹ spjallvirki eða lán (*wohl rán?*) 288¹⁴
- lánar-dróttinn, *m.* *Herr, dem man sich verpflichtet fühlt* er heit lánar-dróttins-ást: *die Liebe, die man zu seinem Herrn hat, ist eine warme* *Fs* 111¹⁴
- land, *pl.* lönd, *n.* *Land* at löndum *daheim in ihren Landen* 66⁴ hon var flutt land af landi *von Land zu Land* *Eg* 124²¹
- landa-brigð, *f.* *restitutio fundi* *Grág* § 172¹¹
- landa-kostr, *m. pl.* *Beschaffenheit des Landes* er mér sagt gott frá landakostum *Fs* 20¹⁷ *vgl.* lands-kostr
- landa-leitan, *f.* *das Suchen von Land, um sich dort niederzulassen* hann fór norðr um sumarit í landaleitan *Fs* 24³² *s:* leitan
- landa-mæri, *n.* *Landesgrenze, confinia (s: Solj. Egílls.)* 13¹⁹ en er þeir kómu til landamæris, þar er mætist Danmörk ok Frísland *Eg* 100¹³ *vgl.* *Lxd* 100¹⁷ *ff.*
- landa-merki, *n.* *Grenzbezeichnung s: Eg* 213³ *ff.* lágu svá nær landa merkin, at þeim Hr. hafði yfir skotist um þetta *Lxd* 100¹⁶
- land-auðn, *f.* *Verödung, Entvölkerung des Landes* 100³
- land-aurar, *f. pl.* *die Steuer, die an den norweg. König von den aus Norwegen nach Island Uebersiedeluden erlegt werden musste* 100⁷ maðr hvern er færi til Íslands skyldi gjalda landaura, þarlenzkr sem útlenzkr *Fms* *V*, 101²²-*VI*, 98⁶; landaura-gjald, *n.* *dass. Fms* *VII*, 1¹²
- land-eigandi, *m.* *Landbesitzer (opp: leigumaðr)* *Vsl* 160⁶
- land-eign, *f.* *Landbesitzthum* þar eru nú bæir margir í haus landeign *Fs* 20²⁷
- land-ekla, *f.* *Mangel an Landbesitz (opp: fjöldi kvikfjár)* *Lxd* 122²¹
- land-fostar, *f. pl.* *die Taue, mit denen das Schiff an Lande festgehalten wird* *Grág* *II*, 195²¹ *s:* festr, *f.*
- land-flotta, *adj. indecl. und* landflotti, *m.* *landesflüchtig* urðu margir sekir eða landflotta of víg ... 106²⁶ fyrir þat varð hann landflotti til Íslands *Fs* 202²² (-124¹⁸)
- land-ganga, *f.* (*od.* -ganga, *m.*) *das an das Land-gehen* fær hann hvergi landgöngu fyrir herinum *Oh* 54³³ ef landgangr verðr af fiskinum ... *Krþ* 32² *ff.*
- land-herr, *m.* *die Kriegsmacht eines Landes* *Fs* 16⁶

landi, *m.* Landsmann vórr landi ein *L. von uns* 266²⁵ .. τὸς οσσα
landa 104⁶

land-nám, *n.* *genommenes Land, Landstrich* hafði hann .. alt landnám
milli Rað-ár ok Ölvis-ár *Fs* 123¹⁷ hann tók sér landnám svá mikil,
at þar eru nú bæir margir í hans landeign *ebd* 20³⁶ hann taldi sér
(*addixit sibi*) dalinn .. ok kallaði hann þat sitt landnám *Gþ* 45¹ þá
mun ek þangat á leita sem mér var á vísat til landnáma (*gen. pl.*) ..
wo ich der empfangnen Weisung zufolge einen von den Plätzen zum An-
siedeln nehmen kann *Fs* 24²³; *wohl nur von der Besiedelung Islands*
gebraucht [die berichtet wird in der: Landnáma-bók (d. i: bók τῶν
landnáma) od: geradezu Landnáma s: Catal.] *daher: landnáms-maðr*
(od. landnáma-m.), *m. und: landnáms-kona, f. von den isländischen*
Ansiedlern 101²⁶ 110²⁷. *Fs* 126⁷ vgl *Maurer, Beitr.* 53

land-norðr, *n.* Nordosten til landnorðs nord-ostværts 37¹⁰ af land-
norðri von Nordost her *Fs* 22²⁵

land-nyrðingr, *m.* Nordost-wind taka landnyrðing Nordostwind be-
kommen *Eg* 39¹¹ t. l. út (zur Abfuhr von Isl.) *Eb* 91², hann sigldi
fyrir vestan Írland ok fékk austanveðr ok landnyrðinga, ok rak þá
langt vestr í haf ok í útsuðr *Eb* 120²

land-ráð, *n.* Landesangelegenheit, -regierung hann réð öllum landráðum
með konungi *Fms VI*, 431²¹ ráðit landráðum með oss: *seid mit uns*
auf das Beste des Landes bedacht 207²⁵

land-seti, *m.* colonus, manceps (s: *Maurer, Beitr.* 68) 136³ 138¹¹ *Eb* 114²⁷

lands-fólk, *n.* die Einwohner eines Landes landsfólkit var gnógt til
lands bygðarinnar 63³ (land-fólk, *n.* *dass. SE* 226³)

lands-gæzla, *f.* Verwaltung, Obhut eines Landes hann setti þar sonu
sína til landsgæzlu 39²⁹ *SE* 24²¹

lands-höfðingi, *m.* Landeshöfding; von der *norweg. Aristokratie* hann
(Haraldr hárf.) barðist í mót landshöfðingjum *Fs* 16⁹

land-skjálfti, *m.* Erdbeben of miðja nátt varð landskjálfti mikill
3¹¹ vgl þá kippist hann (Loki) svá hart við at jörð öll skelfr; þat
kallit þér landskjálfta *SE* 184²¹

lands-kostr, *m.* zum Anbau, zur Ansiedelung geeignetes Land, Länder-
strecke góðir landskostir voru austr 40¹⁰ 69²⁵ 70⁵ *Fs* 25²⁴ hann sá lands-
kostinn ok þótti góðr ok eignaði sér *Fs* 46⁹ s: *kostr, m. u. landa-*
kostr, m.

land-skýld, *f.* die Steuer, die man für den Grund- u. Bodenbesitz zu
entrichten hat 294^{5, 16}

lands-leg, *n.* Lage-, Beschaffenheit des Landes *Fs* 22¹⁶ þá var svá
háttað landslegi, at þar voru víða vellir sléttir ok sáu þá ávalt hvárir
aðra, Gautar ok Norðmenn *Fms VII*, 56¹

lands-maðr, *m.* Landeseinwohner 54²² 100³²

lands-réttir, *m.* das im Lande geltende Gesetz, Recht gerðust ok margar
sveitir bygðar, tókust þá upp lög ok landsréttir *Fs* 27⁵ ráða öllum
lögum ok landsrétt *Fms I*, 34⁵ hann taldi landsrétt eða lagasetning
Fms IV, 109²⁷

- land-stjórn, *f. Landesregierung, Regierungsgewalt* (Maurer, Beitr. 154 — 155) 106²⁷; landstjórnar-menn, *m. pl.* 253²³ Eb 69⁷
- land-suðr, *n. Südosten* þá er sól var í landsuðri *Fbr* 35³⁰; í landsuðri *südöstlich* *Fs* 186²¹ þá gekk veðrit til landsuðrs ok austrs *Gþ* 54¹⁶
- land-sýn, *f. Land-sicht* sem þau koma or landsýn *als sie das Land aus dem Gesicht verloren* *Fs* 142¹⁹ koma í landsýn *das Land in Sicht bekommen* *Isl I*, 334²⁵
- land-taka, *f. das An-landen, accessus ad terram* Eb 122⁴ fá mættim vér betri landtöku *Nj* 267¹¹
- land-tjald, *n. Reisezelt* 50¹⁵ þeir dveljaz þar um náttina með sínum landtjöldum 210⁴; landtjald-stöng, *f.* 50¹⁶
- land-værr, *adj. zum Aufenthalte im Lande berechtigt; in: eiga landvært öffentliche Sicherheit geniessen* sýknir menn ok þeir menn er landvært eigu út hér 266²⁷ en Helgi vil ek at gerð sé or landi svá at hann eigi hér aldri landvært síðan *Fms V*, 265¹⁷
- land-vættr, *f. Schutzgeist des Landes* (*s: Maurer, Bek. II*, 63) *Isl I*, 334²⁵ *s: gapa* (pt)
- land-verskr, *adj. im Beinamen Sigurðr enn landverski 'Sig. Landensis'?* (*Landn.*) *Fs* 204¹⁶
- land-vörn, *f. Landesvertheidigung* 58³⁴ 188³⁴ *Eg* 102²⁹ Surtr sitr á lands-enda til landvarnar *SE* 40¹⁵; landvarnar-menn, *m. pl.* *Gþ* 53¹⁹ *Eg* 102⁹
- langa (að), *desiderare, gewöhl: langa til sich sehnen nach* (*Etw*) *Fms VII*, 28¹¹-*VIII*, 220¹⁹; langar es 'verlangt' mich þess er ván, at þik muni þangat langa *dass es dich dorthin ziehen werde* *Fs* 104⁵ mik langar ekki til þess *Fms I*, 284¹⁰
- lang-æligr, *adj. = lang-ærr; langæligar* nytjar munu menn hafa hans hamingju 243⁴
- lang-ærr, *adj. lange andauernd* (*s: -ærr, adj.*) .. eigi úllkligt, at hann yrði eigi langær(r) *wahrscheinlich, dass er nur noch kurze Zeit lebt* 179¹⁶ má vera at sigrinn verði ekki langærr *Fms II*, 10¹⁹
- langa-fasta, *f. die lange Fastenzeit, quinquagesimale* 262¹² *Krþ* 32^{14ff.}
- lang-eldr, *m. das Feuer, welches auf dem die Mitte der Halle durchziehenden Steinpflaster brannte* (*s: arinn, m. und eldstó, f.*) gjöra langeld mikinn í eldaskála Eb 100²⁷
- lang-fedgar, *m. pl. Vorfahren* 29¹⁶ 111³ langfedga-kyn, *n.* 43⁵; langfedga-tal, *n. Geschlechtsregister* 34²¹ *Geschlechtsreihe* *Eg* 174¹⁴
- lang-ferð, *f. lange Reise; in: langferðar-maðr, m. der, welcher weit her kommt* *Fs* 51³⁰
- lang-för, *f. = langferð* Eb 109³
- lang-gæðr, *adj. wovon man lange Vortheil hat* þá mundi langgæðust tign vera at þeim biskupsdómi *Hgo* 62²
- lang-lífi, *n. langes Leben* hann blét (*er opferte*) til langlífs sér 55¹⁷; *der König Magnus berfætr sagt: til frægðar skal konung hafa meir en til langlífs* *Fms VII*, 73 *extr.*
- lang-lífr, *adj. langelebend* .. at sjá hversu langlíf kgr verðr *wie lange der König lebt* 88⁴

- langr, löng, langt, lang; eigi þarf langt frá því at segja *darüber bedarf es nicht vieler Worte* 2²¹; löngum lange, *dú vakti hann löngum* 87¹⁴ 112²⁵ lengrum in *höherem Grade* *Fs* 143¹⁶ lengstum *diutissime* *Fs* 113¹⁹; hit lengsta: *am weitesten* þeir kómust hit lengsta til .. *der weiteste Punkt, bis zu dem sie vordrangen, war bis .. Eb* 103¹⁴
- lang-rækr (nicht -rækr), *adj. der Etw (z. B. eine Beleidigung) lange nachträgt* hann var djúpsær ok langrækr 171¹⁴ langrækr ok heipt-úðigr *Eb* 17¹⁷
- lang-sær, *adj. klug, vorsichtig* hann var .. orðviss, lang-sær *Fs* 23²³
- lang-skeptr, *adj. mit langem Schaft* fjádrspjót langskept *Fs* 64¹⁶ langskeptar skeggexar *Spec* 86⁹
- lang-skip, *n. Kriegsschiff* 182¹⁰ 202³⁰ *Fs* 92³; langskipa-menn, *m. pl.* *Fs* 92⁴
- lang-vinr, *m. alter-Freund, Sprchw: 'langvinnir rjúfast sízt'* *Grett* 184²²
- lang-vist, *f. lange dauernder Aufenthalt* hann ætlar þar ekki langvistum at vera er will sich dort nicht lange aufhalten *Fs* 149²⁵ dveljast langvistum an einem Orte lange verweilen *Fms VI*, 218¹²
- láss, láss, *pl. -ar, m. Schloss, Riegel* þegar spratt upp lássinn *Gþ* 72³⁰ lúka lásum upp *Grág II*, 167⁷⁻¹⁴ hefir mart horfit or lásum ok lokum *Fbr* 45¹⁹⁻¹⁵
- lást s: laz
- last- (s: löstr, m) in: last-mæli, *n. Schmähung, Tadel* ok er þat flest háð eða lastmæli *SE* 334¹¹ vera til lastmælis: 'ad vituperium spectare' *SE* 536 *extr.*
- lasta (að), *tadeln (opp: loben)* mun sjálft lofa sik ef vel er, enda mun sjálft lasta sik ef illa er 125²³ ekki lasta: *sehr loben* 163¹⁰; læstern hann .. hrœpir Heimdall, lastar hann Loka 290¹⁴ lofa goðin .. lasta þau *Fs* 94¹² lasta vár guð 76¹⁴
- lát, *n. = tó láta (vgl: í-lát, n. Tasche, Sack* sekkr er ílát *SE II*, 42³ s: auch út-lát); *Verlust* 89³⁰ (s: af-lát); *Tod* *Fs* 11³⁴ hann frá lát sonar síns *Gþ* 60³ s: manna-lát
- lata (að), *müde machen (?) Jem (einum)* hann sér at þorgrími latar (*vorher: Þorgrímur mœddist skjótt*) *dass es den Th. müde macht, dass Th. müde wird* *Fs* 138²²
- láta (lét), *lassen*; hann lætr vaða stein til eins þeirra *d. i: er wirft einen Stein nach ...* *Fs* 36³ at maðr megi eigi láta börn sín í föstr þar er hann vill *dass man seine Kinder nicht auferziehen lassen könne wo man will* 188²⁸ *m. part.* lát þú hér kominn son þinn *lass ihn hierher kommen* 189²⁶ þeir sættust at því at líkt var látit víg R's ok áverki þ's *dass der Tod des R. und die Wunde des Th. als gleich belassen sein d. i: sich aufheben sollten* *Gþ* 61⁷ þér er sjálfrátt at láta þinn hlut fyrir neinum manni *dass du, deines Theiles, Niemandem nachgiebst* *Fs* 155⁹; láta af *ablassen, aufhören mit Etw* Gunnarr hafði tekit lög-sögu þá es Gellir lét af (*als G. abtrat*) 107¹⁶ tóðten, *schlachten* at slátra ok láta af fé þat, er .. *Krþ* 28²⁵⁻²⁴ 26¹²; láta eptir *zurücklassen, hinterlassen Etw (eitt)* 3¹ 99³⁰ 186²⁶ *nachlassen d. i. gestatten* ok var þat eptir honum látið *Fs* 129¹⁷; láta til *nachlassen, fügsam sein ge-*

gen Jem (við einn) *Fs* 133²; láta uppi (náml: vera) zu Wege bringen, ins Werk setzen lætr hann rétt skírn uppi, at hann láti .. er nimm die Taufe (insofern) mit Recht vor, als .. *Krþ* 4²¹ gestatten Jem (einum) Etw (eitt) *Lad* 232²²; — *periphrastisch*: þá lét Hrolleifr hēfjast at landi d. i. þá hófst Hr. a. l. *Fs* 36³¹ þeir létu fyrst talat um d. i. þeir töluðu fyrst um 179²⁴ þat læt ek um mælt d. i. þat mæli ek um 145²⁷; — láta í haf in See stechen ok er þeim gaf byr, létu þeir í haf 144²⁹ 202²³ *Fs* 24¹²; — sich äussern, benehmen, sich den Anschein geben man ek nú taka í hönd þér ok láta sem ek festa mér und so thuen, als ob .. 140³³ ef hann lætr úbrátt við wenn er steh dabei lässig zeigt, zögert 191²² margr sá er eigi gengr jafnskörnliga at sem létu (d. i. lét) ostentabant (renomírten) 129^{15,17}; ok lætr þó sem þú skylir .. und hul es (od: hast du) doch den Anschein, als wenn .. 143¹⁵ þetta mál er látit sem vestan sé at komit es sicht so aus, als wenn diese Geschichte von Westen her gekommen sei 176⁴; äussern, zu erkennen geben hann lézt mega ævla sér fé af bauginum 22¹⁷ lætr hann skjótt þessa skulu freista 6¹⁴; láta vel yfir einu sich mit Etw zufrieden, einverstanden erklären 188¹⁹ 192⁵ láta blítt við einum mit Jem freundlich than 136³⁴; láta illa í svefni (von Schwär-Träumenden) unruhig sein, 'ejulare' (?) 136^{10,13} 156¹⁷ láta stórliga yfir sér superbiere, látit þér eigi stórliga yfir yðr geberdet euch nicht in hochmüthiger Weise 5⁶ meirr ok meirr lét í skreiðarhlaðanum mehr und mehr liess sich (hören) in .. *Eb* 101² vgl lét hátt í holsárum, sem náttúra er til sárauna (vom hörbaren Pulsieren des Blutes in der Wunde) *Fbr* 111^{12 ff.} vgl þjóta; — lassen, verlieren, einbüßen es vil ei láta þik fyri sakir íþróttar þinnar ich will dich nicht lassen .. 148²⁰ Niflungar finna at þeir láta sína menn 224⁶ sýndist nú öllum sem Loki hefði látit leikinn als wenn L. das Spiel (Wette) verloren hätte 6⁶; látaz umkommen, sterben 13³¹ 134^{4,5} 137¹² 198³⁰ 199²¹ *Fs* 144² durch Jem (af einum) *Eb* 89^{12,14} látinn mortuus 120³⁰ eigi veit ek, hvárt hann er lífs eða látinn 189^{23,26} *Gþ* 51¹⁵

-láti, m. in: of-láti

latína, f. lateinische Sprache (= latínn-tunga, f. *Krþ* 22¹²) þessi hrafn kunnir ok at tala latínu 300⁷; latínn-menn, m. pl., stafr, m., -stafróf, n., -rödd, f. 256^{5 ff.}

látinn, ppr. mortuus s: látaz (láta)

-látliga, adv. in: hugar-látliga

latr, adj. faul, träge hann hafði hest latan ok hinkraði hestriun undir honum *Fs* 159³ (vgl: ú-latr, adj. flink, rüstig menn knáir ok úlatir *Fbr* 56⁹)

-láttr, adj. in fá-látr, hljóð-látr, mikil-látr, rétt-látr

lauf, n. Laub sá þeir fallit lauf af tré *Fs* 135²⁸ tókn þau (*Ad. n. Evo*) sér breitt lauf af víði ok huldu limi sína *Spec* 107²⁴; laufs-blað, n. Baumblatt 4¹³

lauf-segl, n. Laub- (ein von Buschwerk gebildetes?) Segel, in: fara (od. sigla) með laufsegli 'leichte Mittel anwenden' *Eb* 33²¹ fara at með laufsegli (var: f. at með laufseika) *Fas* I, 7²

laug, pl. -ar, f. Bad (*Weinh.* 394) *Eg* 228^{1,17} *Oh* 69^{19,30} (s: þvá)

- hann tók laugar er *nahm ein Bad* *Fs* 72¹⁶; *s:* hand-laug, munn-laug
- lauga (að), *baden*, hann laugaði sik þar í ánni *Fms VI*, 162¹⁴; *ein-tauchen u. nass machen* hann laugaði öxina í blóðinu *Eb* 71²²
- laugar-dagr, *m. Bade-tag d. i. Sonnabend* Hallr var skírðr laugar-daginn fyrir páska *Krs* 12¹³-26⁷ *s:* þvált-dagr, *m.*; — laugar-aptan, *m.* 166²¹ und laugar-kveld, *n.* 155²⁰: *Sonnabend-Abend*
- laukr, lauks, *pl. -ar, m. allium, Lauch s: Subj. Egilss.*; *in:* hjálm-laukr
1. laun, *f. Verborgenheit, Geheimniss* mér er eigi laun á *ich weiss recht wohl* 182²⁵ draga laun á eitt *verheimlichen Etw* .. son þinn er þú hefir mesta laun á dregit 190⁵; á laun *heimlich* 188²⁷ 201²⁶ *Fs* 18²⁶ (*opp: vor Zeugen*) 106³ *auch* með laun: hann byrjaði ferð sína ok fór með laun *SE* 32¹⁷
 2. laun, *n. pl. Lohn, Belohnung, Vergeltung* hann gaf henni at launum skemtunar sinnar eitt plógsland *SE* 30¹⁰ vera má (at) þú hafir eigi launin góð *du wirst vielleicht nicht gut belohnt* 199¹ Gisler biðr hann hafa fyrir guðs laun alla sína sœmd (*d. t: G. b. h. hafa guðs laun fyrir alla s. s. [vgl þökk, f.] G. wünscht, dass ihm Gott lohne für ...* 215¹⁷ ef fóstura mínum væri eigi mótgerð í, þá mundir þú taka launin í höfði þér .. *da solltest du meine Belohnung auf deinem Kopfe fühlen* *Fs* 19³⁴
- launa (að), *lohlen, vergelten Einem (einum) Etw* (eitt) 12²⁹ 15¹⁰ 173²⁶ *Sprchw:* 'þá er eigi þat at launa sem eigi er gjört' *Grett* 31²⁶; l. eitt einu *belohnen Etw mit Etw* hverju skal launa kvæðit? 149⁹ því launar þú mér, er .. *damit (mit dem Brande) belohnst du mir das, dass ..* 129²⁷
- laun-barn, *n. uneheliches Kind* 270¹⁷ *vgl* laungetinn, *ppr.*
- laun-dyrr, *f. pl. heimliche Thüre, geheimer Ausgang* 128³⁴ þeir fundu laundyrr á bak húsum *Gþ* 60⁹ skal ek skjóta ykkir út um laundyrr *Fs* 84^{4,7} *s:* leyni-dyrr, *f. pl.*
- laung (*z. B. in:* Haust-laung, *s:* *Catal. p. 111*) *d. i:* löng, *s:* langr, *adj.*
- laun-getinn, *ppr. unehelich geboren* 112³⁴ 264²⁹
- launísk 289²⁹ *d. i. leynisk*
- laupr, laups, *pl. -ar, m. Korb Vpnf* 16^{9,24} für Kohlen: kol-laupr *ebd* 16⁷-17¹⁰
- lausa-aurar, *m. pl. bewegl. Güter* í lausaaurum (*opp: í löndum*) 108²² *vgl:* bæði í löndum ok í lausum aurum 108³⁰ *s:* eyrir, *m.*
- lausa-fé, *n. dass.* 56²⁵ Njörðr má gefa þeim auð landa eðr lausafjár *SE* 92¹⁴ selt hafði hann jarðir þeirra ok tekit fyrir lausafé *Fs* 84²⁹
- lausa-snjór, *m. loser, leichter Schnee* lausasnjór var þá fallinn á ísinn *Eb* 84²⁹
- lausa-vísa, *f. eine einzelne Strophe (sofern sie für sich besteht und nicht Theil eines mehrstrophigen Gedichtes ist)* sumir (hættir) finnast í lausum vísum (*var: lausa-vísum*) *SE* 666¹⁸ *vgl:* í einstaka vísum, *dass.* *SE* 612²
- lausingi, *m. Fs* 79¹⁴ *d. i. leysingi*
- lausn, *pl. -ir, f. Erlösung, Befreiung* mér til lausnar ok frelsis *zu mei-*

ner Erl. u. Befr. 240³; *Auflösung* undingja lausn 278¹²; in: fjör-lausn, höfuð-lausn, út-lausn

lauss, *adj.* frei, lose (*opp*: bundinn) 278⁴ SE 374²⁴ margir búinir at fara með Ingimundi .. bæði bæendr ok lausir menn (*var*: lausa-menn) et mariti et caelibes Fs 23¹⁷; *verfallen*, nicht mehr gültig laus eru öll nýmæli, ef eigi .. Þsk 37²³; segja þing laust *das Thing schliessen* s: þing-lausn, f.; *frei von Etw* (eins) kváðu (þeir) þá Þorstein lausan allra mála við Gunnlaug von allen Verbindlichkeiten frei gegen .. 153⁹ 144²⁶; *sich befreiend von Etw* (við eitt) búendr mundu margir lausir (*vera*) við samnaðinn *sich von dem Hauptheere abtrennen*, es verlassen 84¹⁷ l. við flokkinn 84⁷; *lose*, schwach (*opp*: fest) 4⁹ verðum vér lausir á fótum enir gömlu menninir *wir alten Leute werden schwach* (wacklich) auf den Beinen Fs 37²⁴

lausung, *f.* Unzuverlässigkeit, Leichtsinm mun ek launa þér lausung þína ok lygi Fbr 39¹² (*dafür*: lausyrði þ. o. l. ebd 64¹³); lausungarkona, *f.* ein falsches, unzuverlässiges Weib ebd 83²⁴

lávárðr, *m.* Herr, Beschützer (*engl*: Lord); vom König Olaf: þess góða lávárðs 286²³ von Gott: lávárðr ok skapari allrar skepnu 237³² s: GrRA 230* lávárðr und lafði Herr u. Herrin Spec 107¹³ 16.

lax, *pl.* -ar, *m.* Lachs veiðr mikil í Vatnsdalsá bæði laxa ok annarra fiska Fs 35⁹ An 21²² (*vgl* er fyrir þá sök laxinn apt-mjór SE 184⁷

laz (*od.* lást)? Schnürwerk, Bänder hann hafði fustans-kyrtil .. ok lást (*laz edit AM*) at síðu Eg 195²⁰; *vgl*: laza (*að*)

laza (*að*), *mit Band od. Schnüren schmücken* at klæðaz vel ok laza klæði sín 292¹⁶; lazan, *f. d. i.* τὸ laza: í lazan klæða sinna ok höfuðfalda 292²⁵ ('laza von allfr: les laz (*cf.* lat: laqueus) Schnürbänder' s: Strengleikar Chra 1850, p. 125)

1. lé, *sv.* s: ljá

2. lé, *m.* Sichel, falx lé stældr Grág II, 193⁵ s: ljár, m.

3. lé- (?) ('part. dimin.' Subj. Egilss.) in: lé-barn, lé-rept?

lé-barn, *n.* Säugling, vom greisen König Önn: þá drakk hann horn (Milch-horn), sem lébarn 56⁴

leg, *n.* Stätte (s: leg-staðr, m.), *namentl.* Begräbniss-stätte er leg hans á miðju kirkjугólfu Fms VII, 251⁵; kaupá leg undir mann *unter dem Menschen d. h. als Unterlage* -, als Lager für den M. Krþ 9⁶; leg-kaup, *n.* der Preis für eine Begräbnissstätte ebd 9⁶; in: lands-leg, kaupá-leg

lega, *f.* = τὸ liggja; dofinn mjök af langri legu Alex 72¹; in: úti-lega

-legð, *f.* in: út-legð

leggja (lagða), *legen Etw* (eitt) þá lagði Þórr hafstökurnar utar frá eldinum 2¹¹ hann lét leggja stýri í lag 54¹⁰ hann var lagiðr í bátinn Fs 38³¹ vom Eise en er (τὸς) ísa lagði ok vetra tók als *das Wasser mit Eis belegt wurde und es zu wintern begann* Fbr 63¹²; leggjast *sich niederlegen* hann vill leggjast niðr at sofna 4⁴ 105¹¹ er þeir vóru niðr lagztir *als sie sich niedergelegt hatten* Fs 143²⁷ ef skuldar-kona leggst með þræli *si serva concumbit cum servo* 280¹¹; — *niederwerfen* *Jem*

(einn), *besiegen þú hefir mik fyrri lagt á hinu öðru du hast mich vorher (prior) in dem andern Spiele besiegt* 196¹² nú leggur hann sjúkan eðr sáran (wenn) *es ihn krank niederwirft, wenn er krank wird* 278¹⁶ vgl nú leggst leigumaðr sjúkr eða sárr 279²¹; — *vom Legen des Weges, vom Schifffahrer*: er hann sigldi austan, lagði hann til Stokksunda 50⁶ siglir þá suðr til Jótlands ok leggur í Límafjörð 58²¹ þeir vildu þegar að landi leggja landen (?) *Gþ* 70¹⁹; *vom Schwimmen* (leggja und leggjast) síðan leggur hann undan landi 196^{12ff.} þegar leggst kgr at honum ok rekr hann á kaf 197⁹ hann lagðist nú yfir þvert sundit ok gékk þar á sund *Grett* 91¹³ *Grettir hafði lagzt viku sjáfar Gr. hatte eine Seemeile weit geschwommen ebd* 171¹⁴; — *zielen, werfen, stossen mit Etw* (einu od. með einu) *nach Etw* (eitt od. praep.) þviat bæði mátti höggva ok leggja (*hauen u. stossen*) með fleini *Grett* 153¹² hann lagði til Gunnars tveim höndum miklu spjóti *er warf mit beiden Händen einen grossen Spieß nach G.* 116¹¹ 124¹⁰ 129² 94²⁴ þeir lögðu út mörgum spjótum *sie warfen viele Spiesse hinaus* 129⁹ hann lagði Sigurð sverði ígögnum sofanda *er stieß das Schwert durch den schlafenden S.* 25²⁴ lagði H. saxinu í gegnum hann H. *durchstieß ihn mit dem Messer Fs* 101¹² hann lagði í gegnum skjöldinn *er durchstieß den Schild* 116¹³ hann leggur út með atgeirinum á hann miðjan *er schießt hinaus mit dem Speer nach der Mitte seines Körpers* 122³³ hann leggur þjórninn með sverði *er durchstößt den Bär mit dem Schwert Fs* 146²⁶ *bloss leggja*: ok í því lagði Björn í rúmit und *in dem Augenblicke stieß Bj. ins Bett Fs* 102³ hann bað þorgils leggja fyrst (*im Zweikampfe*) *auszuschlagen Fs* 137¹⁷; — *legen (metaph.)*, *bestimmen, schätzen leggja* mál í gerð *eine Sache zur gerichtl. Entscheidung vorbereiten Eb* 45¹⁰; þessi fundr var lagðr at einmánaði í Forsæludal *Fs* 67³¹ lögðu þeir stefnu sín í milli *Eg* 70¹⁴ *auch: vom Schicksale bestimmt*: þér mun þat eigi lagit verða, enda ertu eigi til þess feldr *Fs* 67²⁵; *leggja* eitt dýrt (ú-dýrt) *abschätzen Etw zu einem hohen (niedrigen) Preise Eb* 16^{9, 16}; — *leggja á*: lagði hann allra hluta mestan hug á (ró) at efla kristindóm í landinu *er setzte seinen allergrössten Eifer in ...* 75²; *sein Vertrauen in Etw setzen* aldri skylda ek leggja mín vápn á konu-trú *nie hätte ich meine Waffen einer Frau anvertrauen sollen* 221²⁰; lagðist lítt á með þeim: *es fand zwischen ihnen wenig Verkehr statt Gþ* 54¹⁵; lagðist sá orðrómr á (*eig: es setzte sich der Ruf an vgl Eb* 52¹⁶) *Eb* 36¹⁶ bjarndýr lagðist á fé manna *stellte nach Fs* 148²⁹; — *leggjast at nachstellen* hann lagðist at fé manna ok gerðist hinn mesti þjófr *Fs* 49³¹; — *leggja fyrir* einn *vorschreiben* Jem sem Áslákr lagði fyrir hann 192²⁶ 191²⁸; — *leggja til hínzufügen* Freyr setti (at Uppsölum) höfuðstað sinn; lagði þar til allar skyldir sínar ... *und bereicherte jenen Sitz dadurch, dass er ihm alle seine Einkünfte als ein Geschenk zuwandte* 43³⁴; 1. til orrostu die Schlacht ergreifen, *beginnen* 59⁴ 54²² *hinzufügen d. h. mit Worten, erwähnen, einen Rath geben* þá lögðu menn þat til, at .. *Fs* 108¹⁵ síðan lagði til einn vitr maðr, at .. *Fms* X, 208¹¹; — *leggja við: darauf, dagegen-setzen* þeir lögðu við sekt, ef .. *sie droheten Verbanung,*

- wenn ... 121¹⁰ hvat hefir hann þar við lagt, ef .. was hat er (für eine Strafe) darauf gesetzt 188²⁶ vgl: en hverjum er þat gjörir legg ek við lögbrot ok goðagremi ok gríðarof. Eg 126 extr. legg ek þér við niðingskap, ef .. ich rechne es dir für eine Schurkereie an, wenn .. 13²³; hann hafði lagt við hana mikla ást er hatte eine grosse Liebe gegen sie gefasst Gþ 57²²; I. líf við líf Leben gegen Leben einsetzen ok munu þeir leggja sitt líf við þitt líf 121²⁰
- leggr, leggs (od. leggjjar), pl. -ir, m. Schenkel-knochen, Schenkel leggr ok liðr Fbr 89¹⁰ s: hand-l., lær-l., þjó-l.; kominn á legg erwachsen börn hans (vöru) á legg komin Eg 71⁸ en er hann var lítt á legg kominn Gret 21¹⁵
- leg-orð, n. stuprum 271²⁷ Vsl 165⁴ koma legorði fram við eina stuprara aliquam Grág II, 47^{15, 18}; leg- vgl liggja með konu ebd 48¹¹
- leg-staðr, m. Begräbnisstätte (vgl: leg, n.) er sagt frá dauða hvers þeira ok legstað 35³ Eb 62⁷
1. leið, leiðar, pl. -ir, f. Weg ok var leið ef á föti skyldi fara með hlíf fjallsins (und für den Fussgänger führte ein Weg an der Berg-halde hin) ok lá þar einstig eitt 197³² (vgl 178^{14, 15}) hann reið hina nedri leið Gþ 68¹⁵ ekki eigut þér nú langa leið fram til borgarinnar 5³ ek man þér vísa leiðina til kirkjunnar 291⁶ fara leið u. fara leiðar des Weges ziehen: mun þá sína leið fara hvárr okkar 132¹⁹ ek þóttumst fara leiðar minnar 178¹¹ 191²⁷ fóru þeir sem leið lá 'der Strasse nach' Fs 100²⁵; Richtung kunnir hann (Óðinn) snúa vindum hverja leið er hann vildi quocunque 41¹⁶; Weise (vgl: vegr, m.) á þessa leið hoc modo hann hóf upp röðu sína á þessa leið 235⁸ sögðu allir á eina leið frá uno ore 234³²; koma á leið od. til leiðar zu Wege bringen, ausführen Etw (einu) 248³³ allmiklu kom Loki á leið L. brachte sehr Vieles zu Stande SE 180²³ hann gat á leið komit því sem honum boðit var: er konnte seinen Auftrag ausführen Fs 74¹⁵ því mun ek eigi til leiðar koma das werde ich nicht ausführen können Eb 42⁴ (snúa til leiðar eitt, dass. SE 52¹⁶)
 2. leið, f. Versammlung annathvært á leiðum eða þingum Band 10¹⁵ á leiðum ok lögmótum Fs 43²⁶; bes. 'das 3. ordentl. þing, das (neben dem alþing im Sommer und várþing im Frühjahr) im Herbst abgehalten wurde þsk § 61 (vgl Maurer, Beitr. 169 ff.) hann kom út .. fyrir leið of haustit 171²² vgl 172³² tveggja náttu leið Fs 75²⁰ s: leiðmót, n.
 1. leiða (dd), führen, geleiten leiða einn í háseti 65¹³ þá var tekinn hestr ok leiddr fram 19¹⁵ leiddu þeir hann of eik eina sie führten ihn, dessen Gedärme an einer Eiche befestigt, um diese herian 171²; leiða einn út með göðum gjöfum Jem reichbeschenkt entlassen 139¹¹ I. einn augum mit den Augen Jem verfolgen, nicht aus den Augen lassen Fs 85²⁵ ok þá er ek leit ok leidda ek augum Barl 170¹⁴; I. í lög eitt Etw unter die Gesetze aufnehmen, ihm gesetzliche Kraft verleihen vas þat í lög leitt 108²⁰ 102⁷ I. í lög einn Jem in den gesetzl. Verband aufnehmen, z. B. einen Knecht durch Freigebung unter die Gesellschaft der Freien aufnehmen Vsl 192⁴

2. leiða (dd), *verleiden Jem* (einum) *Etw* (eitt od. at *m. inf.*) *Fb̄r* 43²⁶ *Fms IV*, 26²⁰; *leiðist* einum eitt *es ist Jem Etw verdriesslich, widerwärtig* nú vill sveinn eigi nema ok leiðiz hánun bók (*wenn*) *der Junge nicht lernen will und ihm das Buch zuwider ist* 262³ ásum leiddust ofryrði hans *seine Prahlerei verdross die Asen* 13⁸ 38²⁷ hann kvazt leiðast þar vistin .. *dass ihm der Aufenthalt dort zuwider sei* *Fs* 177¹² *vgl:* hann taldi sér leiðast óp hennar .. *dass er ihr Jammern satt habe* *SE* 218⁹ *s:* leiðr, *adj.*
- leið-angr, *m. Ausrüstung eines Kriegsheeres, die vom Volke vorzunehmen ist* kgr bauð út leiðangri miklum ok dró saman skipaher .. *Eg* 14 *extr.* *Kriegs-expedition fara í leiðangr* *Eg* 131³² róa leiðangr *ebd* 132³ *Kriegsdienst ávalt, er kgs ríki skal verja, er hann í leiðangri* *Hdv* 394¹⁴
- leiðar-lengð, *f. Wegeslänge, zittl: skapa einum leiðarlengð til Jem die zur Zurücklegung des Weges zum Gericht nöthige Zeit gewähren* 273²⁹ örtl: (*Entfernung*) *Vst* 150^{3, 15}
- leiðar-völlr, *m. die Ebne, auf welcher das Herbstthing (leið, f.) abgehalten wird* ef maðr andask á þingvelli eða leiðarvelli *Krþ* 10²³
1. leiði, *n. Leichenhügel, Grabstätte* Sviar brendu hann ok grétu allir mjök yfir leiði hans 43³⁰ 297⁶ mold ok leiði ens sæla þorláks *þj* 340²² grafinn hjá leiði Kols biskups *Hgv* 64⁹
2. -leiði, *n. (vgl leið, f. Weg) in: tor-leiði, n. ein schwer zu passirender Weg fara yfir mörg höf ok torleiði heiman frá búum sínum* *Eg* 144⁶ *s:* mark-leiði; -leiðis, *gen. öfter in Comp., z. B. af-leiðis, heim-leiðis, mark-leiðis, mið-leiðis*
- leiði-fffl, *n. ein schwachsinniger Mensch, der sich von Andern leiten, locken lässt* *Eb* 91¹⁰
- leiðiligr, *adj. verabscheuungswerth* fjándanum (*diabolo*) ... líkar alt þat er leiðiligt er 238³³
- leiðing, *f. = tó leiða, ducere, in: leiðinga-maðr, Jem der sich leiten lässt* *Fms IV*, 117¹⁴; *in: ætt-leiðing*
- leið-mót, *n. Versammlung (s: 2. leið, f.) á leiðmóti í Vatnsdal var fjölmenni mikit ... þviat vera skyldi tveggja-nátta-leið* *Fs* 75¹⁹ á leiðmóti í haust *Nj* 168¹⁵
- leiðr, leið, leitt 'invisus, taediosus' *opp: ljúfr in: segja bæði ljúft ok leitt* *Fms VIII*. 48¹⁴ leitt er mér at segja þik afhendan *es ist mir unangenehm, verdriesslich dich fortzuschicken* *Fs* 34²⁹-150²¹
- leiðsla (*gew: leizla*), *f. Führung með leiðslu Moisi(s) ok Aaron(s)* 292⁴
- leið-saga, *f. Wegweisung, in:*
- leiðsögu-maðr, *m. Wegweiser þat vilda ek at þú riðir til vethúsa ok mun ek fá þér leiðsögumann* *Fs* 105⁶ *Gþ* 46¹⁷
- leið-togi, *m. = leiðsögumaðr; hann beiðdi jarl fá sér leiðtoga inn í Lifangr* 162²⁵ 149²⁹ 150²⁴
- leifa (fð), *übrig-, zurücklassen Etw* (eitt) 177⁵ 217²⁹ *auslassen leifa orð nokkut í kvíðum eða í vettum þat er máli skiptir* *þsk* 123¹¹ hafa þat alt er hitzug leifir *alles was dort ausgelassen ist* *Lrþ* 213²⁴
- leif, *pl. -ar, f. Ueberbleibsel, leifar von Speiseresten* *Fms IV*, 338¹³; *in: af-leifar, f. pl.*

leiga, *f.* Lohn, Bezahlung hann kvaðst vildu fara með þeim ef þeir gæfi honum leigu nokkura *Fs* 100²⁰ Bólverkr vanu um sumarit IX-manus-verk fyrir Bauga, en at vetri beiddist hann Bauga leigu sinnar aber Anfang Winters forderte er vom Bauge seinen Lohn (für die geleistete Sommerarbeit) *SE* 220¹⁷ mörk vegins silfrs skyldi greiðaz á hverju ári til hverjar fylkiskirkju í leigu jarða þeirra er til lágu als Pachtgeld Seitens der zur Kirche gehörigen Ländereien 75¹¹; *s:* skip-leiga

leigja od. leiga (gd), miethen, dīngen nú leigir maðr þræl manns 278¹³ leig-lendingr, *m.* Miethsman Krþ 17² Lehnsman skyldi allir búendr vera hans (des Königs Harald hárf.) leiglendingar *Eg* 6²⁹

leigu-fall, *n.* der durch das Miethen entstehende Nachtheit, Verlust; wenn ein Tagelöhner nur auf 5 Tage krank wird, þá skal ekki leigu-fall á því vera 279^{21, 20, 2}

leigu-maðr, *m.* gemetheter Arbeiter, Tagelöhner 279⁶ *Vsl* 160^{6ff.} Lehnsman *Eg* 9²⁰ *Vsl* 160^{6ff.}

leika (lék), spielen; leika sér (od. leikast) spielen mit Jem (við einum od. með einum, at einum) hann lék sér þá enn á gólfí með öðrum börnum *Fs* 68⁹ hon lék at hafri sínum *Eb* 32²⁹ lékumst vit barnleikum ich und du spielten als Kinder zusammen 189¹² hóll nökkurr sá er ek lék mér jafnan viðr ein Húgel, wo ich immer spielte mit (dir) 241¹⁶ vér skulum út ganga ok leikast við und mit einander spielen 193²⁷ von Ringenden *Fms* II, 269²⁴; — behandeln, zurichten, mitnehmen Jem (einn) vgl unser: 'mitspielen Jem' sárt ertu loikinn du bist übel zugerichtet worden, man hat dir übel mitgespielt 122²⁴ óbróðrīga varstu leikin, hin ágæta systir! *Fas* I, 500⁸ impers: mjök hefir á leikizt minn hluta es ist meinem Theile, d. h. mir (mihí quidem) sehr mitgespielt worden d. h. ich bin arg mitgenommen 164⁶ sýndizt hann leikinn behext, verzaubert odgt *Eb* 98¹⁶ en þá leikist um lönd, sem auðit er d. h. als dass man die Länder ihrem Schicksale überlasse *Eb* 34²⁸; — von der Flamme eldr tók at leika húsin das Feuer fing an das Haus zu bespielen, zu 'belecken', zu erfassen *Gþ* 74²⁸; impers: þat leikr mér í skapi at kaupa ... ich gehe in meinen Gedanken damit um, zu kaufen ... *Fs* 85²; vom Gerücht þeirrar konu fékk Griss S., en þó lék et sama orð á með þeim Hallfredi: (obwohl Kolfinna den G. und nicht den H. geheirathet) spielte, dauerte fort dasselbe Gerücht (d. h. wurde nach wie vor gesprochen) über den Verkehr zwischen ihnen d. i: zwischen H. u. Kolf. *Fs* 75¹⁴; ebenso sá orðrómr lék á, at ... *Eb* 35⁹

leikari, *m.* Spieler d. i. Musikant hann hafði mjök í hirð sinni allskonar leikara, harpara ok gígjara ok fíðlara 52²⁴

leik-goði, *m.* tūdi pontifex? im Beinamen Þórólfr hét maðr er kallaðr var leikgoði *Fs* 78¹

-leiki, *m.* in bein-l., maklig-l., við-l., vitr-l.

leik-maðr, *m.* Laie sumir bændr, sumir kaupmenn, sumir leikmenn 249²⁶; leikmenn, Spielleute von Grnhild als Boten zu ihren Brüdern abgeschickt 207⁵

- eik-mót, *n. Zusammenkunft zum Spielen á leikmótum ok hestaþingum* Fs 43²⁵
- leikr, leiks, *pl. -ar (od. -ir), m. Spiel, Unterhaltung* SE 132² An 6^{5ff.}
112³ 244²⁵ sjá skulum vér leiki þína 193²⁴ *vom Ballspiele* Fs 60¹⁴
(*s. knött-l.*) Saitenspiel *s. strengleikr; vom Kampfe* 225³ 136³¹; á
nýja leik *s. nýr, adj.; -leikr u. -leiki sehr häufig zur Bildung von Sub-*
stantiven gebraucht (namenl. z. B. in SE)
- leira, *f. schlammiger Strand rak skipit upp á leirur* 155³ Ok 14¹-15³⁷
leir-gata, *f. lehmiger Weg* 116²²
- leir-jötunn, *m. Riese aus Lehm gefertigt* 14⁵ *s. leirr, m.*
- leirr, leirs, *pl. -ar, m. Schlamm, Lehm þá gerðu jötnar mann .. af*
leiri 13²² þar hljóp ofan skríða mikil með grjóti ok leiri 64⁷; leirar,
pl. schlammiger Strand leggst íssinn á leirana (var: leiruna) Eb 84²⁶
- leist-brökr, *f. pl. Hose, die zugleich den Strumpf vertritt (Weinh. 163)*
í hvítum leistbrókum 145⁶ Eb 87²³
- leistr, *m. solea, crepida, s. Subj. Egils.; in: leist-brökr*
- leit, *f. Nachforschung þeir skyldu hennar leita ok skipta svá leitinni*
32⁷ skulum vér fara dreift, þvíat leitin er víð Fms I, 71²⁹ var leita
farit man ging aufs Suchen aus Eb 61¹²
- leita (að), suchen, *zu erreichen suchen Etw (eins); ek munda eigi leitast*
hafa víða, ef þ. væri jafnær 169⁶ þat er hverjum manni boðit, at leita
sér lífs sich um sein Leben zu bemühen, es zu erhalten suchen 132²⁴
hann leitaði ráða við Guðleifu, hversu .. er holtte sich guten Rath
bei .. 172²⁵ dagegen hann leitaði þess ráðs at lögbergi, at .. er be-
múhte sich um den Beschluss .. 102⁴ hann kvað sér nú leitað mikillar
skapraunar dass er von viel Kummer heimgesucht worden Fs 87¹⁴ auch
leita (*od. leitast*) um *od. við sich um Etw bemühen* leita um sættir
Eb 11¹⁴ hétu þeir at leita við, ef þeir mætti Gþ 59³ An 261¹⁵ 193²⁵
var þó alls við leitast es blieb nichts unversucht Eg 139²⁸ auch l. at
einu: hann leitar sér at hesti ok ríðr eptir er sucht sich ein Pferd
zu verschaffen .. 115³² sich suchend nach Jem umschauen Eb 26⁹; l. eptir
einu dass. vér leitum eptir hrossum Eb 22¹⁵ því kvaðst hann eigi
eptir jarls tign leita, at .. er bemühe sich desshalb nicht um eine Jarls-
würde, weil .. Fs 12¹⁴ l. eptir föðurhefndum ebd 38⁷ verðr hverr
eptir sínum forlögum at leita: jeder muss sich nach seiner Bestimmung
zu richten suchen Fs 11²⁵ l. á brott, undan, út fortzukommen, zu ent-
weichen suchen Eb 98²⁵ þeir leita á brott á einni nátt 242⁶ hann vill
leita undan újafnadi Gunnhildar er vill der Unbill der G. aus dem
Wege zu gehen suchen Fs 131⁷ þeir er út leituðu .. voru skjótt
drepnir die, welche heraus (aus dem brennenden Hause) zu kommen
suchten .. 65²⁵
- leitan, *f. das Suchen þá sendi hann Gefjon norðr yfir sundit á landa*
leitan 39³¹ Fs 34³² *s. um-leitan*
- leiti, *n. Hügel, Erhöhung* 12³⁰ Fbr 55¹ Eg 127²
- leitni, *f. in: ráð-leitni, við-leitni*
- leitr, *adj. in: föl-leitr, há-leitr, rétt-leitr, skarp-leitr, sundr-leitr*
- leka (lak), *tropfen, das Wasser durchlassen leka myndi húsit* 259²⁵

- von einer mit Wasser gefüllten Mütze: hou lak ekki heldr en hit þéttasta kerald Bp I, 596⁵
- lembðr, adj. *Lamm-trächtig* ær lembð Grág II, 193²¹
- lemd, f. *Gebrechlichkeit* ef henni verðr þat (barn) at lemd eða at bana: wenn ihr Kind eine Missgeburt wird oder stirbt 270²⁴
- lemja (lamda), *schlagen, zerschlagen*: hann heyrði lamit úti um þekjuna er hórte draussen ans Dach pochen Fs 131¹⁵; *zerschlagen*: hann hefir lamit margan haus á þeim 1¹⁶ hann lamdi hausinu í smá mola 14²⁴ voru þeir lamdir til bana Fs 77⁹ hann hjó á öxl hans svo hart at lamdist axlarbeinit Gþ 59²⁵ hann hjó svá at lamdist fyrir (*näml. das Schwert*), en eigi beit Fs 48¹⁰
- lén, n. '*feudum censuale*', *Lehn, Lehngut* Haraldr kgr gaf mörgum stór lén fyrir sína fylgð Fs 17³³ kgr gaf honum mikit lén ok land í sínu ríki Oh 18¹²-68²
- léna, f. *Pferdedecke* 140⁷ tók hann II hesta ok lagði á lénur Nj 74²¹
- lend, pl. -ar, f. *lumbus, Lende* SE 184¹⁴ .. rekr á lendarnar svá at í sundr tók manninn í miðju Gisl 69⁹
- lenda, f.; lendur, pl. *Ländereien, praedia* hann kaupir lendur í þorska-fjarðarskógum Gþ 43⁴ hann kastaði sinni eign (*Besitzrecht*) á lendur ok lausafé Fms I, 289¹⁰
- lenda (nd), *landen, mit dem Schiffe ans Land legen* hann hélt vestr skipi sínu ok lendi við Grenitrésnes Gþ 55¹³-67²².²³ An 190³⁴ 197³¹; *auch lendast*: sagðist hann skyldu hér í lendast Fs 123¹²
- lendi, n. in: er-lendis und út-lendis, in: við-lendi
- lending, f. *Landungsplatz* at einni lendingu Fs 148⁷ koma at einni höfn ok lendingu ebd 181²⁵
- lendingr, m. in: út-lendingr
- lendr, adj. in: þröng-lendr, út-lendr, við-lendr; *mit Land (land) versehen, belehnt, in:*
- lendr-máðr, pl. lendir menn, n. *Lehnsmann, Herse* (MunchCl I, 190) 87¹ 91²⁵ 250⁹.¹⁰ 280¹⁵ Eb 123²
- lengð, pl. -ir, f. *Länge, von der L. der Midgardschlange* 10¹³ von der Zeit í þann tíð árs, er dagr má meira en nótt at lengð 291²²
- lengi, adv. (*comp*: lengr, *superl*: lengst) *lange, von der Zeit u. vom Ort*; gerðu þeir þá hrif ina þriðju ok váru við lengi 123¹⁴ skal þik eigi lengi biðja 124²⁴ var þetta allfrægt lengi síðan 54¹⁴; lengr eða skemr 124²³ lengr er länger als .. d. i: nachdem 262²⁰ þsk 57¹⁷-71¹⁷ u. oft in Grág á lengr *späterhin* 262²⁹ lengr en svá *sonst*, en eigi l. en svá *aber sonst nicht* Vsl 190²⁵ (lengrum um *längeres d. h. mehr, beim comp*: varð hann lengrum hlutsælli Fs 143¹⁶); hinn mesti drekinn flaug lengst am *weitesten* Gþ 51¹⁶
- lengja (gð), *verlängern* l. líf sitt 195⁴ 198¹⁵; *lengjaz sich verlängern d. t. länger dauern* ef honum þykkir sótt hans lengjaz 262²⁵
- lengr und lengst s: lengi, adv.
- lenzkr, adj. in: ís-lenzkr, norð-lenzkr, út-lenzkr
- leppr, lepps, pl. -ar, m. *Haarlocke* hann skar ór lepp or hári þess manns 297³ fá mér leppa tvá or hári þínu 124¹⁷

- lé-rept, *n.* *Leinwand* (*Weinh.* 160) lérept eða váðmál *Krþ* 8⁷ tjald af lérepti *Fs* 147¹⁶ linklaedi af góðu lérepti *Spec* 66¹⁰ gjalda eitt í brendu silfri eða í léreptum nýjum 268²¹ hon var at léreptum sínum *sie war mit ihrem Linnen beschäftigt Fs* 161³
- lesa (las), *lesen* G. hefir lesit þetta bréf 207²⁸ lesa (*d. i. beten*) þeir nú allir 'pater noster' ok Mariu-vers 203⁷; *sammeln, auflesen* rétt er at lesa ber (*baccas*) ok heim at hafa *Krþ* 24³⁰ *vom Schiffe, das das Meer beführt* (vgl *legere aquor bei Ovid*) þat (skip) má rétt heita Stigandi er svá less (*d. i. lesr*) hafit *Fs* 28²; lesa sik *sich bewegen, sich durch Bewegung wohin schaffen, versetzen* las hann sik fyrstr upp er war der Erste, der sich (*aus der Höhle*) heraufarbeitete *Gþ* 51²⁵ þá krækti hann öxi sinni upp á virkisvegginn ok las sik svá upp und arbeitete sich auf diese Weise hinauf (*auf den Wall*) ebd 52²¹ ebenso *Fs* 50²⁴ *Fms IV*, 299¹⁵
- lesta (st), *beschädigen* þeir lestu skipit í landtöku *Eg* 66¹⁴ ef kirkja lestisk svá at gera þarf aðra *Krþ* 13²⁷⁻¹² 25
- letja (latta), *hemmen, zurückhalten* Jem (einn) von Etw (eins) um várít vill Leifr í hernað, en Ingólfr latti þess *Fs* 121²⁵⁻¹⁰⁸ 8 hann latti þá at vera með konungi er *widerrieth ihnen den Aufenthalt beim Könige Gþ* 46¹³ *Lxd* 240⁹⁻²³⁸ 10; letjask at einu abstehe von Etw, *aufhören mit Etw* þeir letjask at herförum ok vilja heldr elska bú í herubum ... 252¹⁰
- letr, *n.* *Schrift, littera* (*opp: das Sprechen*) í máls framflutning ok í letri *SE II*, 96¹⁴; letr-list, *f.* *orthographia* ebd 8⁴
- léttá (tt), *in die Höhe heben* Etw (einu) þá létti köttrinn einum fœti 8¹⁶ léttá einum upp af jörðu *Barl* 166⁵; *ablassen von Etw, aufhören mit Etw* (einu) hann létti eigi ferðinni, áðr hann kom... 88¹⁷ *impers*: ok eptir þat léttir af sóttinni *es hört mit der Krankheit auf Fs* 175¹¹ eptir þat létti upp storminum *darauf liess es mit dem Sturme nach Eb* 20¹¹⁻⁷³ 28 léttá eigi fyrr, en .. 192²⁹ 192³³ 77⁴ 224⁹ *Fs* 58⁵; *zu Ruhe kommen* (von einem Todten) hann mundi eigi fyrr léttá *Eb* 114²⁸ hann léttir af at leita okkar .. 241²⁹ *Eg* 41²⁶
- létt-brúnn, *adj.* 'hilarí animo' *Bj. Hld.* hann verðr léttbrúnn við er wird darüber vergnügt *Lxd* 48²¹⁻⁹⁴ 10 *Grett* 38²⁸; *in*: all-léttbrúnn *Gþ* 52⁴
- létt-búinn, *ppr.* leicht geschürzt, leicht hann fór af klæðum sínum ok gjörði sik léttbúinn *Gþ* 50¹²
- létttr, *adj.* leicht; leicht zugänglich, gefällig hann var við alla menn létttr ok kátr 113⁸ létttr í öllum ræðum *Eg* 25²³ heiter, sorgentós segir mér eigi létt hugar um ferð föður várs *d. h. ich ohne Unglück wegen* .. *Fs* 38¹⁴; verða léttari at barni: um ein Kind leichter werden *d. h. von einem Kinde entbunden werden* þá varð Vigdís léttari at mey *Fs* 190²¹ varð hon léttari at (með *Oh* 3¹⁷) sveinbarni ebd 143²⁰ vgl *Oh* 2²²
- létt-vígr, *adj.* von Jem, der sich leicht, ohne Mühe in einen Kampf einlässt honum er nú léttvígt *Eb* 43²⁸
- leyfa (fð), *erlauben, gestatten* Jem (einum) Etw (eitt) hann leyfði konum

- útgöngu 175⁶ 130^{13, 19} (lofa *dass.* 130^{16, 20}); *loben, preisen* 'þat skal leyfa sem líðit er' (vgl. 'am Abend soll man den Tag loben') 200²
- leyfi, *n.* *Erlaubniss, Einwilligung* skal ganga eigi .., nema leyfi hans sé til 277¹¹ leggja leyfi til, at .. *dazu gestatten, dass* .. *F's* 60³⁴; *Pri-vilegium, Gnade* *Lrþ* 213³ u. *öft. in Grág.*, s: sätta-l., syknu-l.; *von poet. Licenz* (opp: fyrirboðning) *SE* 594²-596²¹-608, § 83
- leyfiligr, *adj.* *erlaubt* hinum er ok leyfiligt eptir at vera er þat vilja *F's* 23¹³
- leyna (nd), *verbergen* *Etw* (einn) er nú ok eigi því at leyna *F's* 22⁵ hann kvadst aldrigi leynt hafa nafni sínu 202²⁵ 237¹⁰ þeir voru leyndir svikum *man hatte ihnen den Betrug verborgen* *Gþ* 58⁴; *leynask sich verbergen* því launisk (d. i. leynisk) hann nú *warum er sich jetzt verberge* 289²⁵
- leynanda-löstr, *m.* *ein verborgner Fehler* (d. i: löstr sá er leynir sik) nú er þat ok leynandalöstr 270²² ábyrgjask við leynandalöstum öllum 270¹⁴
- leynd, *f.* 'occultatio'; með leyud: *in der Stille, heimlich* upp fœða einn með leynd 138⁴
- leyndr, *ppr.* *verborgen* hann sagði honum marga leynda hluti 39¹⁰ ekki fór þetta tal leynt *es blieb nicht unbekannt* 153⁶ leynt erendi *heimlicher Auftrag* *F's* 9¹⁹
- leyni, *n.* *Verborgenheit, verborgne Stelle, Schlupfwinkel* seg þú ef þú sér nokkut leyni, svá at ek mega forðask *Fms* X, 269⁷ lá hann í einu leyni 296²⁶ leitu vér þá til leyna várra *F's* 50²² en þú ver í leynum fyrst *aber du halte dich vorerst verborgen* *F's* 10⁷ hafa einn í leynum *ebd* 77²⁵
- leyni-dyrr, *f. pl.* *Geheimthüre* (= laun-dyrr) gékk þræll inn um leynidyrr 186¹
- leyniliga, *adv.* *heimlich* 26¹⁶ 292²³ skyldi fara fyrst l., en þó kom þar er allir vissu 114²⁷
- leyni-vágr, *m.* *abseits gelegne, verborgne Bucht, recessus* þeir lögðu í einn leynivág *F's* 112¹³ *Oh* 36¹⁵ hann lá í einum leynivági ok hafn-leysu *ebd* 150²⁷
- leysa, *f.* *Mangel in: hafn-leysa, sið-leysa*
- leysa (st), *los-, freimachen, auflösen* hann leysti nestbagga sínn *er knüpfte seinen Schnappsack auf* 3³¹ er váraði ok nokkut leysti snjó *als .. einigermassen der Schnee schmolz* *F's* 25¹⁶ várin, er ísa leysir *Eg* 211⁵; *auflösen* vil ek leysa landit til min *ich will deinen Antheil durch Abkauf zu dem meinigen machen* *Eb* 16⁵ *sich beim Zweikampfe das Leben mit einer gewissen Summe erkaufen* þrim mörkum silfrs skyldi sá leysa sik af hólminum er sárr yrði 159²² (leysa líf sitt *sein Leben wahren*, 122¹³) ek vil leysa bónda: *ich will statt des Bonden kämpfen und ihn so von der Verbindlichkeit des Zweikampfes befreien* *F's* 153¹ *ebenso* l. nundan *F's* 53³² l. einn í brott með gjöfum *Jem beschenkt entlassen* 181⁵; *übertr: auflösen, erklären* hann leysti hvers mauns vandredi 112¹⁷ hann leysti ór öllu fróðliga *er beantwortete (explicit)* *Alles mit Sachkenntniss* *F's* 98¹³ *Lxd* 80²-182¹³; —

leysask *líberari, solvi á dróttins nótt leystisk lýðr guðs af Egiptalande or veldi Pharaonis wurde befreit* 292³ hann leystisk því undan við þá, at hann keypti .. *er entband sich seiner Verpflichtung gegen sie dadurch, dass er ..* 105⁵ svá skal prestr leysask frá kirkju *sich frei machen von der Kirche, sich seiner Amtspflicht gegen die Kirche entheben* 262²³

-leysi, n. in: drykk-l., sak-l., vit-l., þarf-l., meðalafþarðar-l.

leysingr, m. und leysingi, m. *Freigelassner (MunchCl I, 184. 191)* sekr of þræls morð eða leysings 101² s: leysings lög 270 ff. leysingi 275⁸ Fs 193²⁶

leysingja, f. *Freigelassne* nú fær leysingi leysingju ok er gjört frelsis öl hennar 276⁴

leyti d. i: hleyti

1. líð, n. *hat 5 Bedd: líð kalla menn þat á manni, er leggir mætast (líða-mót, leggja-mót articulatio = líðr, m. Glied); líð heitir skip; líð heitir maunfólk, líð er ok þat kallat, er maðr heitr öðrum líði sínu (wenn Einer einem Andern seine Hilfe verspricht); líð heitir öl (vgl ahd. lid, n.) SE 544*^{18 ff.}
2. líð, n. (= mannfólk, n. s: oben) *Leute (vgl lýðr, m.) 130*²⁵ *namentl. von der Familie, den Dienstleuten líð alt myndi vera niðri í eyjum at lúka heyverkum 121*³⁴ *120*¹¹ (vgl *MunchCl I, 161*²) ... konur margar ok var þar Helga í því líði *unter diesen Frauen 160*¹³ líð Óttars *die Familie, Genossenschaft des O. Fs 75*¹⁰; *Gefolge 26*¹³ *102*²⁷ *127*³³ s: líð-margr, líðs-afi, líðs-maðr, líðs-munr
3. líð, n. *Hilfe* hann kemr til líðs við þá 67³ *Gþ 61*²² koma at líði *dass. Fs 98*²⁶ *Eg 126*³ veita einum líð 182³³ *SE 134*^{12. 11} s: líð-semð, líð-sinni, líð-veizla
1. líð (leíð), *dahinschwinden, verlaufen, gehen; hann sér hvat leíð drykkinum was, wie viel vom Getränk (im Horn) dahinschwand 7*¹³ þegar af líðr honum þetta *sobald von ihm diess (die Aufregung) weggeht d. h. sobald er wieder ruhig wird Fs 145*²⁰ at líðnum öllum vandræðum heims þessa *wenn alle Noth dieser Welt vorüber ist 291*¹³ látum nú fyrst líða um, en seggjum nokkut ... *lasst uns zunächst darüber hinweggehen ... Fs 39*¹³ mart mun yfir þik líða *vieles wird über dich hingehen, du wirst vieles an dir zu erfahren haben Fs 99*²⁹ líða fram *vorwärts gehen, progredi Eg 200*²²; — *bes. von der Zeit: leíð sumarit ok vetrinn ok leíð at várþingi es ging (verging) der Sommer u. der Winter und es ging zum Frühjahrsþing d. h. die Zeit des Frühj. rückte immer näher heran 173*¹¹ *vergehen: þá er héðan líða nökkurar stundir 234*² nú líða svá VI vetr 188¹⁹ at líðnum vetri *nach Verlauf des Winters Fs 154*¹⁶; leíð svá fram um nökkurar stundir *so ging es eine Weile fort 174*²⁰ leíð framan til leíðar *es näherte sich das Herbstþing (s: oben leíð at várþingi) 172*²¹ var þá .. líðit á nátt *es war die Nacht herangekommen 9*² nú líðr á vetrinn *nun gehts auf den Winter los Fs 151*³⁰ þeir dvöldust þar til þess er mjök leíð á kveldit *bis es stark auf den Abend ging 127*¹⁸; *zu Ende gehen, von Sterbenden*

- tók at liða at honum *es begann mit ihm zu Ende zu gehen* Eb 56²¹
Eg 85²² vgl *Fær* 99⁸
2. liða (að), *gliedern* (?); liðast sich theilen, von herabfallenden Haaren
 hár liðaðist alt á herðar niðr *Lxd* 272¹⁹ hár liðaðisk vel *Oh* 22¹³ h. l.
 í stórum lokkum *Fms* X, 207²⁵
- lið-góðr, *adj. der sich Jem nützlich durch seinen Beistand erweist* lið-
 góðr ok oflétr Eb 70³
- liði, *m. Gefolgsmann* liðar: fylgðarmenn *SE* 530¹⁵ s: *MunchCl* I, 161 n. 1
- lið-margr, *adj. (s: 2. lið, n.)* honum þótti þeir ærit liðmargir ihm schien
es, als wären es hinreichend viel Leute d. h: ihm schienen der Leute
 genug *Gþ* 54¹⁷
- liðr, liðs (*od. liðar*), *pl. -ir, acc. -u, m. Glied* liðir ok limir *Fms* II, 201¹⁸
 fótrinn hans stökk or liði 155²¹ var fótrinn í liðinn færðr 155²⁷ *Gþ* 48⁶;
 s: ökla-liðr, m.; — 'nodus, tuber', Warze liðr á nefi 112²⁷
- lið-rækr, *adj. als Hilfeleistender für untüchtig ausgestossen, entlassen*
 gjöra einn liðrækjan Jem's Hilfe verschmähen *Fms* V, 48¹⁹ Eb 80⁹
- liðs-aflí, *m. Stärke der Mannschaft, Leute-anzahl* hann þóttist ei föng
 á hafa at sökja hann .. fyrir liðsafla sakir (*d. h. er hatte zu wenig*
Leute, um einen Angriff auf ihn zu unternehmen) *Gþ* 77¹⁶
- lið-safnaðr, *m. Versammlung von bewaffneten Leuten* hann spurði lið-
 safnaðinn .. dass bewaffnete Leute sich versammelt Eb 79²⁰
- lið-semð, *f. Hilfe, Beistand* lítil liðsemð mundi at honum vera er würde
 wenig helfen können 11⁷ skal ek launa þér liðsemðina .. dass du mir
 beistandest *Fs* 18¹² hann var fyrir þeim um alla liðsemð überall wo
 es auf Beistand ankam *Fs* 71¹⁷
- liðs-fjöldi, *m. zahlreiche Mannschaft* Eb 79²⁷
- lið-sinni, *n. Hilfe* mun ek þurfa liðsinni yðvart 118¹⁹ vilda ek hafa
 þitt liðsinni at rétta mitt mál *Fs* 33²⁷
- liðs-maðr, *m. Kriegsgenosse* alt er Tunni tók í heraðinu, gað hann
 liðsmönnum sínum 57⁹ 92⁷
- liðs-munr, *m. Unterschied, bez. Uebermacht der Streitkräfte* engi var
 liðsmunr *Fs* 14²¹-57¹⁰ við mikinn liðsmun áttu nú at etja gegen eine
 grosse Uebermacht *Fs*.122⁴-125³⁴ *Oh* 11¹
- liðugr, *adj. 'vacuus', ledig, frei* hann vill með öngu móti gefa mik
 liðugan 241²³
- lið-veizla, *f. Hilfspgewährung, Hilfe* 126⁵ koma til liðveizlu við einn
 Jem zu Hilfe kommen 29³ hann þakkaði liðveizlu öllum þeim er
 honum höfðu lið veitt 120³ 201³⁰
- líf, *n. Leben* hvárki lífs né dauða weder im Leben, noch im Tode 88⁶
 hvárt er hann lífs eða látinn 189²³ engi þeirra kemr aptr lífs í
 Niflungaland keiner von ihnen kommt lebendig zurück nach N. 208¹⁷;
 at vera líf minnr sterben *Hdv* 315²⁴
- lifa (fð), *úbrig sein* lifa VIII vikur sumars *Krþ* 20¹⁹ *Tgj* 206¹¹ mikit
 lífdi nætr multa adhuc parte noctis reliqua *Fms* I, 69⁴ en er þriðj-
 ungr lífdi nætr ebd 70²⁶ sem þá lifir nafnsins eptir id quod in no-
 mine residuum est *SE* II, 28¹⁶-38¹⁸; — leben, vivere; im Sprchw: 'skal
 maðr eptir mann lifa' (*add: 'ok rækja sjálfan sik mest'*) *Eg* 119¹²

- od: 'lifa orð lengst eptir hvern' *Fms VIII*, 116¹⁹; at sér lifanda *bei seinen Lebzeiten Krs* 30¹; *leben, sich ernähren von Etw* (við eitt): þeir lifðu nú við reka ok smádyri *Fs* 177⁴
- lifaðr, *ppr.* (von lifa) *in*: ú-lifaðr
- líf-dagar, *m. pl.* *Lebenstage, Leben* hans lífdagar mundu eigi langir verða 54⁷ vör munum brátt lúka várum lífdögum 180³²
- lifga (að), *beleben* Jes. Kr. lifgaði sinn líkam ok reis af dauða *Fms II*, 142⁹
- líf-gjöf, *f.* *das geschenkte, wiedergewonnene Leben* eigi þykkir mér þú vel launa lífgjöfina 201⁴ ef þér þykkir nokkut veitt í lífgjöfinni þinni *darin, dass ich dir das Leben schenkte Fs* 72¹
- lífi, *n.* = líf, *n.* *Oh* 80²¹ *Barl* 43²¹ *u. ö.*; *in*: hóg-lífi, ú-lífi
- líf-lát, *n.* *Lebensverlust, Tod* 18 164³⁰ *Fs* 61¹⁵ þessi þrjú sár hafði Ólafur kgr til lífláts 3 Wunden zum Sterben, so dass er an ihnen starb 97²³
- lífligr, *adj.* *lebendig, lebensvoll, Gott gab dem Menschen* lífligan andardrátt 237²⁴
- lifna (að), *lebendig werden* deyja svá at hann lifni aldrigi síðan *Barl* 125¹⁴
- lifnaðr, *m.* *Leben, Lebensweise* enda æfi sína í helgum lifnaði 203²⁶
- lifr, lifrar, *pl.* -rar, *f.* *Leber, hepar* 26²⁰ *pl*: eta mör ok lifrar *Grett* 142⁴
- lífr, *adj.* (*in*: hóg-l., hrejn-l., þrá-l. s: *Svbj. Egúss.*) *in*: líft, *n.* *Fähigkeit, Erlaubnis zu leben, leb-bar*: er-at vium líft Ingimundar die Freunde Ingimunds (da er selber todt) dürfen nicht länger leben *Fs* 39⁹
- lífs-björg, *f.* *Lebensschutz* 180³³
- liggja (lá), *liegen; begraben liegen* *Fs* 137²⁹ *bedeckt sein mit Eis* lá hann (fjörðrinn) allr *Eb* 84²⁵ lágu firðir allir *ebd* 111²⁰ vötnin lágu öll *Fbr* 9²; — *m. praep.*: liggja á einum lauern *auf Jem, Jem verfolgen* þá er þat skyldarsýsla gesta at liggja á úvinum kgs 249⁵ (*vgl*: sitja um einn) liggja í hernaði (*u. leggjast í hernað*) *auf Seeräuberet ausliegen, sie ausüben* *Fs* 120⁴ (22); l. til *angehören, oft. von Ländereien (Liegenschaften) .. á gördum eða grindum eða á því er til hefir legit at forno eða nýju* 288¹⁵; til kirkju liggir í Reykjaholti heimaland með öllum landsnyttjum *usw Ist I*, 387⁷ l. til byrjar od. til hafs *auf Fahrwind warten* *Krs* 16¹⁶ *Eg* 75²³; l. undir *unterliegen, erliegen* z. B. l. undir höggnum eins *Eb* 17⁴; l. úti *draussen liegen* (s: útilegumaðr, m.) illgjörðamaðr einn .. ok hafði legit úti á norðrströndum *Eb* 109³¹; l. við *daran gelegen sein, darauf stehen, auf dem Spiele stehen* hann hafði einn þat er við lá *das, woran es gelegen d. i. die Hauptsache (sein Recht)* 143³⁰ liggir þér nokkut við? *ist dir daran etwas gelegen?* líf mitt liggir við (s: *nachher*) 124¹⁹ reiði mín liggir við, ef eigi er svá gert *mein Zorn steht darauf, du riskierest meinen Zorn, wenn ..* 183¹ *bes*: líf liggir við *das Leben steht auf dem Spiele* þar liggir við líf þitt, ef þú heldr eigi þá sætt .. 118¹⁷ 123²⁶ 124¹⁹ 182³⁴ 191²³ ef líf þeirra hefir við legit *wenn sie in Todesgefahr waren* *Fs* 147³; *darauf stehen, als Strafe (wie varða) für Jem* (einum) sá er þetta rýfr, þá liggi hánúm slikt við sem moldrofs-manni á við at liggja at lögum *da treffe ihn solches (eine solche Strafe), wie es (die Strafe) die moldrofsmenn gesetzlich treffen soll* 289⁵; — hann særir aðra menn svá stórum sárum at mörgum lá við

bana *d. h.* dass es lag vielen nahe am Tode, dass viele beinahe starben 124²⁸

lík, *n.* Körper, Leib (*s.* líkamr, *m.* und líkamligr, *adj.*) der todte Leib, Leichnam 19¹⁷ 97²⁵ 286⁸ þeir brutu upp kistuna ok stálu féinu en sóktu (*versenkten*) líkinu í fen mikit *F's* 115¹ þeir búa nú um líkit *F's* 132⁵ þeir fara með líkit til grasþratar *F's* 153²⁴ — til kirkju *ebd* 153²¹

1. líka, *adv.* ebenso, in gleicher Weise 189²⁸ *F's* 168²⁰

2. líka (*að*), *placere*, behagen, gefallen .. þjóna fjándanum (*diabolo*), er þat líkar alt er loðiligt er, dem alles Verabscheuungswerthe gefällt 238³³ líkar: *videtur*, δοκεῖ — *placet* 115¹⁶ 7²² 98³⁰ til þess at heenni líki at ek sjá fyrir öðru mínu fé þat er mér líkar damit sie mit der Verfügung, die ich mit meinem übrigen Besitze treffe, zufrieden sei *Eb* 95²⁴ líkar einum vel 259²² 84¹⁴ l. e. illa (*vgl.* mis-líka) 18¹³ *Gþ* 58²⁴

líkamligr, *adj.* körperlich týndu þeir eigi líkamligum giptum 'bona corporalia' *SE* 10²¹ orrostur líkamligar Kämpfe gegen das Fleisch, die Sünde *Fms V*, 230²; *in*: ú-líkamligr

líkamr (*od.* líkami) *d. i.*: lík-hamr, *m.* Körper, Leib (*opp.* Seete) ef þú vil heilsu taka audar ok líkama þj 336¹⁵ *fl.* úsæmt er at líkamr fœðisk, enn hinn iðri maðr (*der innere Mensch*) sé úprúðr 284⁹ hefir þú næsta rent líkam minn öllu afi sínu 235¹⁷ þeir græta lífs konungs ok hans líkams 253¹⁷ dauðir líkamir skulu annat sinni upp rísa 236²⁵ *vgl.* lík, *n.*

líkan (*od.* líkun), *n.* (*vgl.* líkandi, *n.* Ebenbild manns líkandi *SE* 42⁸⁰) *in*: mannlíkan

lík-ferð, *f.* Leichen-bestattung *Eb* 96²⁰

lík-færsla, *f.* = líkferð *Krþ* 7²⁷

1. líki, *m. par.* aequalis — Gletchen þínir líkar *deines* Gleichen *F's* 49⁴ hann er fárra líki *paucis comparandus ebd* 56¹²

2. líki, *n.* Gestalt, Ansehn bæði hár ok líki 17²³ hann skipti litum ok líkjum á hverja lund er hann vildi 40³² (*vgl.* *SE*: 16⁷ 182⁴ 184¹¹ 212¹⁰ 222⁷)

líkindi, *n. pl.* Wahrscheinlichkeit ef at líkindum ferr wenn es nach Erwarten geht *F's* 62⁸ ráða at líkindum auf Wahrscheinlichkeit hin erathen 257^{20, 24} þótti frá líkindum lag ausser der Erwartung *Eg* 229⁹ (*opp.* líkindi þóttu á *SE* 110¹⁵)

líking, *f.* Gleichheit; í líking (*od.* .. í þá líking, sem .. *Eb* 6¹⁵ *SE* 28⁵) 'ebenso, wie' gerðu þó í líking annarra manna mach es doch wie Andre 18²⁷ hann var görr í líking eptir þór (*von einem der Thorgestalt nachgebildeten Götzenbilde*) 79¹¹

líkligr, *adj.* wahrscheinlich mörgum mundi þat þykkja líkligt, at .. 114⁷ 117⁷ sem líkligt var wie zu erwarten stand 138²³ líkligr einer, von dem Etw zu erwarten steht *G.* kvað hann (*Svart*) sik eigi líkligan hafa til gert: .. er (*Svart*)r habe sich (*bis jetzt*) nicht als einen solchen bewährt, von dem (*etw.* Schlimmes) zu erwarten stünde *F's* 64³² (*vgl.* ertu eigi til þess úlíkligr: du lässt *dgl.* wohl von dir erwarten *ebd* 64²¹)

sverð all-líkligt til bits *von dem sich ein scharfer Biss erwarten lässt* *Fs* 6¹⁷; *geeignet, angemessen sjám þá hvat líkligast sé was am gerathensten* 78²; líkliga, *adv. passend, angemessen jarl kvað líkliga slíkt mælt* *Fs* 11²⁵

lík-maðr, *m. Leichenträger* *Eb* 97⁸

líkn, *f. Heilung, Linderung* veita einum líkn *fj* 337¹⁷ það hon líknar sér sjúkri ok harmfullri *Fms* V, 214⁹

líkneski, *n. Gestalt, Figur* hefir hann líkneski Þórs í pungi sínum af tönngert (*ein aus Wallfisch-zahn gefertigtes Bild des Thor, vgl Gr Myth* 103) *Fs* 97¹⁸ í líkneski öðru (*vom Buchstaben*) 259¹

líkneskja, *f.* = líkneski; *von einem Bilde des heil. Olaf* 286²³ *von Götzenbildern: dumbum líkneskjum daðum ok daufum þjónostu ..* veita 238³³ *vgl* líkneskin þau er guð eru kölluð *Fms* II, 265^{22.18}

líkn-samr, *adj. mild, clemens* Baldr ásanna .. líkn-samast 17²³

líkr (*od. glíkr*), *adj. gleich* 144²⁰ *Fs* 123²⁶ honum þótti þat líkt ok ekki so gut wie nichts *Gþ* 54¹⁵; *wie líkligr, geeignet, passend* er þat ok líkast, at .. *es ist auch am natürlichsten, dass ..* *Fs* 4¹⁴; at líku ítem, *ebenso þykkir mér þat at glíku, sem ..* *Hdv* 317¹⁶

lík-söngur, *m. Grabgesang* kaupaleg ok líksöngur ok blæja ok kista 265²¹

lím, *n. Bindemittel, bes. Kalk* þeir höfðu tigl fyrir grjótt, en bik fyrir lím *Alex* 29²⁷ haugr hlaðinn lími ok grjóti *Fms* X, 186³

1. líma (að), *gliedern* (*von limr, m.*), *in: limaðr, ppr. u. adj. von einem wohlgestalteten M.* hann var limaðr vel með höndum ok fótum *Lxd* 20⁶ limaðr vel ok lítt fœttr *Bp* I, 127⁷ *Oh* 22¹⁵

2. líma (md), *zusammenfügen* (*von lim, n.*) steinveggr .. límaðr sem borgarveggr 225⁶

limar, *f. pl. Baumzweige (-äste)* upp í limar trésins 50¹⁹ limarnar (*des Busches*) hrœrdust *Eg* 134 *extr.* hjuggu upp tré mikit ok fœrðu limarnar fram af berginu ok báru grjótt á rótina *Gþ* 50² (lími, *m. 'virga' Subj. Egilss. Lex.*)

limr, limar, *pl. -ir, (acc. -u), m. Glied, Glied des menschl. Körpers* halda lífi sínu eða limum 255¹⁹ *Eg* 40¹⁵ skal hann engu fyrir koma nema lífi eða limum er soll *Leben oder Glieder einbüßen* 238¹⁷ hafa lífs grið ok lima *weder getödtet noch verstümmelt werden* *Eb* 113^{23.27}

lín, *n. Linnen* þykkir mér eigi dúkrinn betri en annat lín 198³¹

1. lína (að), *besänftigen, beruhigen* hann hét á þ., at hann skyldi lína augna-verk hans *fj* 336² *nachlassen* at lína muni erfiði ok víl 259¹⁹

2. lína, *f. leinene Binde* hann tók línu mjófa *Gþ* 50¹³ hann lét línuna draga sik af berginu *ebd* 50¹⁷ (*nachher: ferr hann þá ofan með strenginum ebd* 50¹⁹)

lindi, *m. Gürtel* var hann (lindinn) lagðr um enu vanheila mann *fj* 337¹⁸ gera linda af lérepti *ebd* 337¹⁵; *in: brók-lindi*

lín-dúkr, *m. Leinentuch* 198^{27.16}

lín-fé, *n. Morgengabe* (*Weinh.* 247²) gaf hann Brynhildi at línfé gullbauginn 25¹⁹ gaf hann at línfé motriun *Fms* II, 256¹⁰ *und Lxd* 200⁹

- linna (nt), *aufhören, ruhen, vgl. lina (að)*; hann linnir eigi fyrr, en hann kemr .. *Fms III, 94*¹⁴
- linr, *adj. weich, nachgiebig* hann var linr ok blíðr við sína menn *Hrfnk 4*¹⁵ linr ok lítillátr *Hgv 72*¹³⁻⁸¹¹⁵; hljóð hart eða lint *SE II, 4*¹⁷ samstöfur harðar eða linar *SE 594*¹⁶
- lín-tjald, *n. Leinwandzelt* *Fs 180*²⁹
- list, *pl. -ir, f. Kunstfertigkeit* kunna nökkurskonar list eða kunnandi *5*³⁰ (Bifröst brú) ger með list ok kunáttu meiri en aðrar smíðir *SE 60*¹⁸ fríð kona sýnum ok vel at kvennligum listum búin *Fs 134*⁴ *Kunst (von der Astrologie) 242*³² *Geschicklichkeit* vinna (einvígi) með list ok drengskap *232*²⁵
- listugr, *adj. kunst-, erfindungsreich, klug* *SE 16*¹⁷ spakr ok listugr *Fms XI, 97*¹⁰
- lit, *n. in: 4-lit, yfir-lit*
- líta (að), *eine Farbe haben, gefärbt sein* sagði hann mjólk fúður síns ekki svá líta *Fs 147*²⁶ *vgl: litadr (ppr.), adj. = litr farbig, in: ljós-litadr*
 - líta *240*¹¹ *d. i: hlíta (tt)*
 - líta (leit), *sehen, schauen* saman er bróðra-eign bezt at líta ok at sjá *Gísl 17*¹⁰ hann leit við honum (*auf ihn*) ok mælti *123*³ *145*²¹ honum var litit upp til hlíðarinnar *sein Blick traf aufwärts die Berg-halde 120*¹⁷; líta á eitt in *Betracht ziehen* *Etw 179*²¹ *Nj 75*²⁶; lízt (*od. líz*) mér *viðetur* mhi lízt hánnum svá sem .. *7*¹³ *114*⁶ görva nymæli þau öll í lögum er þeim lítisk þau betri en hin fornu lög *quae (quatenus ea) viderentur meliora .. 109*¹³; lízt mér á eitt *od. at einu placet mhi aliquid* hversu lízt þér á stúlkur þessar *wie gefallen dir diese Mädchen?* *138*²⁷ *139*⁷ þóat mér lítizt eigi at því *quamvis mhi hoc displiceat 261*⁴
- litast (að), *sich unsehen, oculos circumferre* hann litast um á bekkina ok mælti: eigi sé ek ... *8*²² var fagr um at litast *es bot sich den Augen ein freundlicher Anblick* *Fs 26*⁵
- lit-förótttr, *adj. 'varü vel inconstantis coloris'* *Bj. Hld.* litförótttr hestr með ljósum hrossum *Gþ 58*¹⁰
- lítillátr *Fs 72*⁴ *u. ö. s: lítill-látr, adj.*
- lítill, lítill, lít (*od. lítit*), *klein, gering*; litlu verðr Vöggr feginn *V. ist mit Wenigem zufrieden 28*²⁹ honum var lítit um þat *ihm lag wenig daran, es war ihm sehr unangenehm* *Fs 87*³² til lítils mundi koma *es würde wenig helfen 179*²¹ lítils er um þat *vert das hat wenig zu sagen, damit hat es wenig auf sich 282*¹⁶; lít (*od. lítit*) *wenig d. h. keineswegs (per litot.) 129*⁶ þetta mæltist lít fyrir *diess fand eine nichts weniger als gute Beurtheilung* *Eb 55*²⁷ *vgl: nú hefir lít til tekizt 147*⁶
- lítill-læti, *n. Herablassung, Freundlichkeit* *28*¹³¹¹. *Demuth, Ehrerbietung gegen Jem sýna lítillæti við einn* *Fs 53*¹⁴
- lítill-látr, *adj. herablassend, freundlich, gütig* *171*¹⁴ hann gékk mjök at vinna mönnum beinleika (*Gastfreundschaft*) .. þvíat hann var hverjum manni lítillátari *Fs 52*²⁴ (*vgl* hann gékk mjök um beina ok var lítillátr í sinni þjónustu *ebd 72*¹)

- lítil-mannligr, *adj. nach Art geringer, gewöhnlicher Menschen, nicht ehrenhaft, nicht anständig þótti þat lítilmannligt Eb 7^{17,25}; lítilmannliga, adv. fylgja málinu svá l. Eb 56¹¹ kleimúthig verðr einum l. Fs 111¹¹*
- lítil-menni, *n. geringfügige Person Fs 57³² Nj 248²⁵*
- lítil-menska, *f. niedrige, bes. feige Gesinnung Eb 60⁶*
- lítil-mótligr, *adj. unbedeutend þú ert maðr eigi lítilmótligr ok hygg ek at mér sé traust at þér mikit Fs 63¹⁷*
- lítil-ræði, *n. Sache von geringer Bedeutung 8²⁴*
- lit-klæði, *n. pl. bunte Kleider 115⁹ Fs 51¹⁶*
1. litr, litar, *pl. -ir, m. Farbe 20¹⁶ 209³³ Gþ 63¹⁶ stóðhross rauð at lit 142³² skjöldr dökkblár at lit 215²² SE 106¹¹ skipta litum ok líkjum 40³²*
2. litr, *adj. farbig, von Farbe merki litt sem gull en í miðju hvítt 209²⁷ hárit mikit ok fór vel ok vel litt 112⁷ Eg 58⁴*
- líttat (*d. i. lít þat Gisl 71¹⁰*), *adv. ein wenig hann lífkr upp hurðinni líttat Fbr 11¹⁵ æp þú eptir honum líttat Fms III, 201⁸ Gisl 55²⁶ - 71¹⁰*
- lit-verpr, *adj. die Farbe wechselnd hann gerðist litverpr, fölnaði ok hræddist 12¹⁰*
- ljá *od. lé (léða), leihen, verleihen Etw (eins od. eitt) kvæðst hann hafa léð honum (skóginn), en eigi gefit Eb 59¹⁶ hon léði honum megingjarða ok járngreipa (var: megingjarðar ok járngreipr, acc.) 16¹³ hann lær þeim hestana Gisl 19¹⁴ Fs 30¹¹ m. gen. 271² þat má verða (at) þér ljái þess hugar at hverfa aptr .. dass es dir verleihe solchen Sinn .. 176³²*
- ljár (*od. lé*), *m. Sichel hvar er ljár sá, er ek skal slá með? Fms III, 206²⁰ Eb 52²⁵ þeir hjuggust með ljám Gisl 19²⁰ s: Svbj. Egilss. zu SE 220¹*
- ljóð (*auch hljóð*), *n. strophæ, plur: strophæ, carmina, Lieder (= Lied) þá kvæð þurs annat ljóð (hljóð Cd) Hálf s. 7¹⁶ Óðinni kunni þau ljóð, er upp laukz .. 41³⁹ kveða ljóð þau er kallat er Grottasöngr SE 376¹⁴ s: sögu-ljóð; ljóð Lied vgl Strengleikar eða ljóðabók (Catal. 148)*
- ljóða-hátttr (*od. ljóðs-h.*), *m. metrum strophicum, Name des in sechszeitiger Strophe angewandten fornyrðalag (vgl kviðu-hátttr, m.) SE 714 und SE eðid. Svbj. Egilss. s. 239*
- ljóða-smíðr, *m. carminum faber, poeta Óðinn ok hofgoðar hans heita ljóðasmíðir 41³*
- ljóð-biskup (*od. lǫð-bisk.*) *d. i: hljóð-bisk., m. episcopus suffraganeus, der einem Erzbischof untergeordnet, gehorsame Bischof erkibiskupar, jarlar ok ljóðbiskupar 254²⁵ Fms IX, 278¹²*
- ljós, *n. Licht gera ljós, kveykja ljós Licht anzünden (zur Beleuchtung) Fs 38¹ 19 bera ljós fyr einum Jem teuchten Eb 32¹⁷ Lichtglanz 81¹³ sér hann ljós mikit yfir sik koma 200²⁵ ff. 201⁹ dagsbrún alls ljóss ok fagnaðar 238²⁰ hjálpi mér guð í þvísa ljósi ok öðru im Diesseits u. Jenseits Þsk 78²⁵ - 79¹⁹; í ljósi offenbqr, vor aller Augen 270¹⁹*
- ljós-jarpr, *adj. hellbraun ljósjarpr á hárr 139²⁶*
- ljós-litaðr, *adj. lichtfarben, von der Hautfarbe hann var vænn at yfirlitum ok ljóslitaðr 112⁵ réttleitir ok lj. Eb 17¹¹*

- ljóss, *adj.* licht, hell um morguninn eptir er ljóst var (*vorher*: um kveldit er myrkt var) 73²⁰ (16) nú gerir ljóst um alla borgina nun (*macht es*) wird es hell .. 228¹⁷; hit ljósasta *auf das deutlichste* Eg 158²
- ljósta (laust), *schlagen* hann lýstr í höfuð hánum 4¹² at hann lýsti af honum höfuðit 12¹⁵; *schlagen Jem* (einn) guð lýstr antikrist með eldingu 285²⁰ lj. einn með stönginni Eb 37¹⁰ hann laust smalamanninn í úvit 142⁹; lj. einn eitt *Jem Etw schlagen* .. kinnhestinn þann er þú laust mik *die Schelle, die du mir schlugst* 124²² (vgl þá laust hon hann annat högg í svima fj 335²⁴ þá laust hann selinn í svima it fyrsta högg ebd 342²²); *m. dat*: hann snérist skjótt at honum ok lýstr við atgeirinum .. *und schlägt den Speer nach ihm* 116¹⁹ lj. upp herópi *ein Feldgeschrei 'aufschlagen', ertönen lassen* 93²⁹; *bes. impers*: laust myrkri yfir alt *es schlug (verbreitete) Finsterniss (tenebras) überall* 178²⁴ laust vindi í móti þeim *es schlug den Wind (ventum) gegen sie d. h. der Wind stürmte gegen sie* Gþ 50²⁸ laust í móti þeim svo miklu fávriðri ebd 47²¹ laust bardaga með þeim *ste geriethen in Kampf* Nj 127⁸
- ljótr, *adj.* hässlich von Ausschen Fms IV, 174^{13ff.} Eb 17³² fátt mun ljótt á Baldri am Baldr wird weniges d. i: kaum etwas hässliches sein SE 214³ s: nef-lj., munn-lj.; *schrecklich* sé (ecce) þar ljótan harm: 'proh turpis dolor!' 14²²
- ljúfr, *adj.* carus, lieb, werth Grimhildr grætr hvern dag sinn ljúfa búanda Sigurð svein 206¹⁰ 218³ heyr, minn ljúfi Irungr, allra drengja beztr! 230⁹ vgl kærr, *adj.*
- ljúg- (s: ljúga) *in*:
ljúg-vitni, *n.* falsches Zeugnis fsk 47⁹ = ljúg-kviðr Nj 150¹²
- ljúga, laug (*od. ló*), lügen 'vel lýgr sá er með vitnum lýgr' (*von dem, der für falsche Zeugen seiner Aussage sorgt*) 173²⁷ eigi er þat logit af yðr *was man von euch sagt, ist nicht erlogen, ist wirklich wahr* Eb 87²⁶ hann laugsk öllum guðdóms-krafti á: *er tog sich alle göttl. Kraft an* 286⁴ ef maðr lýgz sári á Vsl 148⁹; *leugnen, von sich abweisen, daher*: ljúgast fehlschlagen ei mun yðr eptirförin ljúgast *d. h: ihr werdet gewiss verfolgt werden* Hdv 347¹⁴
- loð, *n.* lärsuties, von Pflanzen þar var fagrt landsleg ok gras-loðit 'multum graminis' Lxd 156¹⁷
- loð-brók, *f.* Zottelrose, Bein. des dän. König Ragnar 99¹⁶ (Ragnarr lætr gera sér fót með undarligum hætti, þat eru loð-bröckr ok loð-kápa ... Fas I, 238 *extr.*)
- loðin-höfði, *m.* Zottelkopf, im Beinamen: Ásbjörn loðinhöfði 295²⁵ (so auch Grímr loðin-kinni u. a.)
- loðinn, *adj.* zottig, mit Wolle bekleidet ær úrotnar, loðnar Grág II, 193²¹ á (ovem) loðna ok lambaða fj 334²
- loð-kápa, *f.* Mantel, mit Schafpelz gefüttert Eg 185⁴; loð-ólpa, *f.* dass. ebd 185²
- lœkr, lækjar, *pl. -ir, m.* Bach 133⁶ 164¹⁰ Fs 101¹⁶ Gþ 66²² *in*: Mogils-lœkr Fs, Hróars-lœkr ebd. u. a.
- löðr, *n.* spuma, s: Seb. Egilss.; von Seifenschaum Hdv 333²⁰

- lög, n. pl. (s: lag, n.) *Gesetz (lex und leges)* þá hafði maðr austroenn fyrst lög út hingat or Norvegi sá es Úlfjótr hét: ein Norweger, Namens U., brachte zuerst hierher nach Island aus Norwegen Gesetze 100²¹ at vér höfum allir ein lög ok einn sið einarli *Gesetz und einerlei Sitte* 105²⁹ (ein lög ebenso 105^{17, 22}) þat hafði (*nicht höfðu*) verit lög hér á landi *Grett* 174¹⁴; þat er mælt í lögum várum 263¹ 105³²; var þat í lög sett .. zum Gesetz gemacht, gesetzlich bestimmt 160⁵ leggja lög (vgl: þær lög lögðu von den Nornen, in Völuspá) *gesetzl. Bestimmung treffen über Etw (á eitt) Bp I, 135²⁹ hann lagði lög á þat, at .. Krs 28¹⁵; at lögum nach dem Gesetze, ex jure 102²⁶ 264⁸ sem ek veit réttast ok sannast ok helzt at lögum et quam maxime legitimum Þsk 81^{2, 12, 85¹⁶ Nj 232³⁰ u. ö. (GrRA 22—23) til laga dass. 265³ til fullra laga 264^{18, 20} með lögum dass. Nj 106⁵; við lög (s: varða) Vsl 191²; — gesetzliche Gemeinschaft vera í lögum með öðrum mönnum Vsl 192⁹ sögðusk hvárir or lögum sie trennten ihren bisherigen gesetzl. Verband 105⁵ hann mátti eigi vera í norrœnum lögum auf dem Gebiete norwegischen Gesetzes od: so weit norw. Gesetz gilt Eg 100³ leiða einn í lög Jem tn *gesetzl. Gemeinschaft einführen, aufnehmen Vsl 191⁴ leiða einn í lög eða í brekku Vsl 192²¹ von andern Gemeinschaften, z. B. der Vikinger taka einn í lög Fs 120¹⁶ hann gékk í lög Jómsvíkinga Eb 52⁷; s: ú-lög, for-lög und ör-lög* lög- in Grág und anderwärts mit vielen Wörtern verbunden, um die 'gesetzliche, vor dem Gesetz anerkannte' Beschaffenheit der betreff. Person oder Sache zu bezeichnen; s: d. folg. Comp.}*
- lög-beiðing, f. *Lrþ 213²⁹ s: beiða (dd)*
- lög-berg, n. *Gesetzesfels (Isl.) d. h. jene Anhöhe, auf der sich die lögrétta befand und von welcher aus der Gesetzesprecher die Gesetze beim alþing verkündete; sie lag auf einem schmalen, durch tiefe Klüfte abgetrennten und nur von einer Seite zugänglichen Holme innerhalb der Athtingebne (s: þing-völlr, m.) 101³⁰ 104²¹ 113¹⁰ 158²⁷ s: Þsk 45¹⁵ ff. (Grág § 24)*
- lög-bergi, n. *dass. til lögborgis 105¹⁵*
- lög-dómr, m. 'judicium legale' 264¹⁰
- lög-eiðr, m. in: vinna eið at krossi (od. at baugi), lögeið auf das Kreuz (christl.), auf den Ring (heidn.) einen Eid ablegen u. zwar einen gesetzlichen Eid *Vsl 192⁷ Fms III, 106⁸*
- lög-eyrir, m. in: lögaurar, pl. *gesetzliche Bezahlggegenstände, -mittel fé gjalda í vöru eða búfé eða lögaurum öllum Krþ 21⁶ Grág I, 204⁸ lögaurar eru kýr ok tær ebd II. 141³*
- lög-fardagr, m. *der gesetzlich bestimmte Tag des Wohnungswechsels Krþ 10²*
- lög-fastr, adj. *durchs Gesetz gebunden l. innan húss von dem, dessen Wohnung im Hause eine gesetzlich-bestimmte ist Krþ 3¹⁰*
- lög-fóstr, n. *Erziehung eines Knaben von seinem 8. Jahre (od. noch früher) an bis zum 16. J. s: Vsl 161²; lög-fóstri, m. educator legitimus Vsl 160²⁴*
- lög-fullr, adj. *gesetzmässig 282¹⁹ Fs 159¹⁴*

- lög-fundr, *m.* = þing, *Gerichtsversammlung* á þingum eðr öðrum lögfundum *Lxd* 62¹⁹ á lögfundum áttu þeir eina búð (*eandem tabernam*) *Fs* 60¹⁰ *s.*: lög-mót, *n.*
- lög-gríð, *n. pl. gesetzl. statthafter Aufenthalt* (*am Althing*) handsala löggrið einum *fsk* 40¹⁹-130²⁵
- lög-heilagr, *adj. durch Gesetz heilig* syngva messu dag hvern löghelgan (*Feiertag*) 262¹¹
- lög-heimili, *n.* 'domicilium legitimum' 269¹⁶
- lög-hlið, *n.* vom Gesetz vorgeschriebne Gitterthüre *Krþ* 26⁵
- lög-hreppr, *m.* 'ein Bezirk von mindestens 20 Höfen, deren Besitzer das þingfararkaup entrichten konnten' (*Thorkeilin*) *Krþ* 19¹¹ *s.*: Grág 11. 171¹¹. *vgl.* hreppr
- lög-kaup, *n. gesetzl. Preis* gjalda einum meira en lögkaup *Krþ* 21⁹
- lög-leið, *f.* (*s.*: 2. leið) *Krþ* 20¹⁸
- lög-leysa, *f.* *Unterlassung, Verachtung des Gesetzes* úfríðr ok lögleysur *Hgv* 71¹⁶
- lög-ligr, *adj. gesetzmässig* lögligr setningar *Spec* 77²⁴ *in.*: ú-lögligr
- lög-maðr, *m.* ein der Gesetze kundiger Mann *Njáll* var lögmaðr svá mikill at engi faust hans jafningi 112¹⁴ lögmenn, löfundar laga 260²⁹ berúhmate alt-isl. Juristen *s.*: Maurer, *Graag* 40³; *Gesetzsprecher, in Norwegen* Haukr Erlendsson lögmaðr í Osló 293²¹ 294²¹ Simon lögmaðr 288¹², *auf Island seit 1272. Die erste Bedeutung (legum peritus) vorzugsweise, wo von Island die Rede ist, in der Grágás (Graag I, 209²⁰: lögsögumaðr skal eiga stefnu við fimm lögmenn: V legum peritos) und den sögur; vgl. Maurer, Graag 29⁶ u. 59³ und Munch III, 189¹ vgl.: laga-maðr u. lögsögumaðr*
- lög-mætr, *adj. gesetzlich, durch Gesetz ge- od. ver- boten z. B. frum- hlaup* lögmæt ein Angriff, wie er vom Gesetz verstanden, bez. von ihm verboten wird *Vsl* 144¹¹. *Nj* 233¹¹.
- lög-mál, *n.* = lög, *n. pl.* þat var fornt lögmál *Krþ* 37¹¹; at lögmáli *in gesetzl. Weise* 261²² contractlich *fsk* 124¹² at lögmáli váru *d. i.* at lögum várum 272⁵
- lög-mark, *n. gesetzmässiges Kennzeichen, das man z. B. einem Baum- stamm einschneidet* *Krþ* 25²⁸
- lög-mót, *n.* = lögfundr, *m.*; á leiðum ok lögmótum *Fs* 43²⁶
- lög, lagar, *m. Nuss; vom Methe* leginum var niðr helt 45³ *vom Meer* á landi eða á legi 283¹⁶ ríða lopt ok lög 12²³ *SE* 118¹; *vom Mälarsee in Schweden* 40⁴
- lög-ráðandi, *ppraes. gesetzlicher Vormund* 261²⁰; *sui juris* hann lét móður sína lögráðandi er *erklärte sie für selbständig* *Lxd* 62¹⁹
- lög-rengð, *f. gesetzmässige Verwerfung, reprobatio* (= lög-ruðning) 264⁷ *fsk* 39¹⁶-48²²
- lög-rétta, *f. gesetzgebende (die Gesetze, das Recht richtende) alljährl. am Althing (auch várþing) zusammentretende Versammlung* (*s.*: Maurer, *Beitr.* 150 und *Graag* 32¹¹.) *s.*: *Lrþ* § 117 í lögréttu var þat í lög sett 160⁵ at lögbergi eða í lögréttu 262¹⁴; — lögréttu-maðr, *m.*

- Mitglied der lögrétta 'scabinus' (isl.) 263¹⁰ Lsp⁶ 208¹⁰ (norw.) 284¹²; lögréttu-skipun, f. Einrichtung der lögrétta 103⁷
- lög-saga, f. Gesetzesvortrag, Amt des lögsögu-madr (Maurer, Beitr. 137. 140) 101^{13ff.} 158²⁶ u. ö.
- lög-segjandi, m. ein vor dem Gesetz anerkannter Berichterstatter (verbunden mit: lög-sjándi) Vsl 153^{19.20}
- lög-sekr, adj. gesetzlich verurtheilt Vsl 166²
- lög-sjándi, m. gerichtlicher Augenzeuge (s: lög-segjandi) Eb 22¹⁸ Vsl 153^{19.20}
- lög-skil, n. pl. die zur Führung einer Rechtssache nothwendigen Geschäfte, Formeln udgt gera lögskil fyrir sik Lrþ 215²⁰ lögskil (= lögmæt skil) af hendi leysa Isl I, 335^{10.17} mæla lögskilum 158²⁸ fyrr en lögskil fara fram 173^{6.8} 174³ 282¹⁵
- lögsögu-madr, m. Gesetzesprecher d. h. der für je 3 Jahre gewählte Präsident des Althing auf Island, der neue Gesetze vorschlug, anderseits und insonderheit das Amt hatte, die vorhandenen Gesetze jedes Jahr beim Althing vorzulesen und zu erklären (die Processgesetze jedes Jahr, von den übrigen jedes Jahr ein Drittel), der gesetzl. Rechtsconsulent (s: Maurer, Beitr. 152 und Graag 35^{bff.} Munch I, 1, 568) 36¹ 100³⁴ 141²⁰ Lsp § 116 vgl: lög-madr. NB. s: Jón Sigurðsson's Verzeichniß der isländ. lögsögumenn 927—1271 (und isl. lögmenn 1272—1800) in: Safn II, 1—250
- lög-sókn, f. jus agendi Vsl 155³
- lög-speki, f. Gesetzeskenntniß hann nam lögspeki at Þorsteini 140¹⁸
- lög-spurning, f. in Vsl u. Þsk s: spurning, f. und spyrja
- lög-tekinn, ppr. gesetzlich angenommen þá er kristni var lögtekin á Islandi Fs 77²³ An 36¹⁹
- lög-tíund, f. decima legitima Krþ 14¹⁷ Tgg 205^{4ff.}
- lög-þátt, m. einzelner Abschnitt, Abtheilung aus den Gesetzen segja upp lögþátta alla Lsp 209^{11ff.}
- lög-þing, n. (= lögfundr, m. u. lögmót, n.) hann reið til allra mannfunda ok lögþinga 121³¹ gerð upp lúka .. á nökkuru lögþingi Fs 49⁷; auch lög-þingi, n. leggja mál til lögþingis 294¹¹
- lög-villa, f. Betrugung des Gesetzes s: Þsk 42^{6ff.}, lögvillur ok rangindi Nj 237²⁷
- lög-vinna, stv. gesetzl. erwerben nú hafa þeir lögvunnit eignina 288¹²
- lög-vörn, f. gesetzlicher Einspruch 119⁹ finnast þar eigi lögvarnir í móti Viga Gl 347²¹
- löstr, lastar, pl. lestir, m. Fehler 270¹⁵ segja kost ok löst á konunni virtutem et vitium mulieris dicere Nj 23¹⁷ (s: kost, m.); bæta löstinn kirkjunni der Kirche den gegen sie begangnen Fehler (z. B. Nicht-Besuch) bússen Krþ 8²⁴ (s: leynanda-löstr); Verletzung in: laga-lestir, pl. d. i: Uebertretungen des Gesetzes Vsl 150^{4.13}; — Tadel (opp: lof) hann ræddi hvárki um löst né lof Lxd 202¹² hvárki á madr at yrkja um mann löst né lof Grág II, 183¹
- löstun, f. Lästerung in: god-löstun Krs 10²⁴
- lof, n. Erlaubniß, Zustimmung (vgl SE 116⁶) í lofi mínu með venid

- Fs* 22¹⁰ lof (*opp*: þann) *Eg* 125³¹ þá fékk hann lof til þess 106²⁰ 263¹⁰ fyrir alþingis lof *ohne Erlaubniß des Ath. Vstl* 174⁶ (167¹⁵?); *das, was gesetzl. gestattet ist ráða lögum ok lofum Lrþ* 211⁹ köra lög eða lof *ebd* 212⁶; — *Lob* þat væri þá háð en eigi lof 35³¹ *von einem Gedichte* hann mundi heyra vilja lofit *Fs* 103¹⁹ (*vgt* lofkvæði, *n. carmen encomiasticum SE* 422¹-682¹⁵ *Fbr* 37²²-38¹⁵)
- lofa (að), *gestatten* (*opp*: banna) *Fs* 147⁶ ef guð lofar 'so Gott will' 261¹⁶ lofa útgöngu konum ok börnum (*vorher leyfa*) 130¹⁶ (13) hann lofaði honum at drekka .. *SE* 222¹⁰ (*opp*: neita); þat skal alt metaz svá sem lofat sé, er engi maðr neitir *was Niemand verbietet, soll so gut wie gestattet gelten Lrþ* 212³⁰; — *loben, preisen* 17¹⁹ 155⁶ lofa guð VII sinnum á daginn 245³⁴ þá mun sjálft lofa sik ef vel er, enda mun sjálft lasta sik ef illa er 125⁷² lítt var hon lofuð at skaplyndi *Fs* 30¹⁶
- lófa-tak, *n. Handschlag* höfum nú lófatak at trygðamálum 283²³
- lófi, *m. flache Hand, Hand* skinit fylgði ór lófum *Eb* 101¹² hann stakk í lófa sér *Eg* 85²⁰
- log, *n. Licht, das zur Erhellung angezündete Licht* björt log 201¹¹ log váru kveykt í skálanum 197¹⁸ *Fs* 6³³ sloknudu þá login *Gþ* 50²⁰; *Flamme* menn géngu yfir sem log yfir akra³² 32²² *vgt Fbr* 24⁶; *s*: 1. logi
1. loga (að), *brennen* Muspell .. er logandi ok brennandi *SE* 40¹² tók salriinn at loga ok brunnu þar inni VI konungar 65²³ brandr logandi 233¹¹ var eldr borinn at stufunni ok logaði skjótt *Eg* 40²⁷ logaði allr skáliinn 130² 132^{31, 24}
2. lóga (að), *preisgeben, abhanden kommen lassen Etw* (einu) *Krþ* 15²⁵-16^{2, 3} *Grág II*, 158¹⁷ lóga (þú) eigi gripunum, þviat þeir skulu með þér .. fara *Fs* 104²¹ *Lxd* 128⁶
- log-brandr, *m.* = brandr (brandr logandi 233¹¹) *Gþ* 60²¹
1. logi, *m. Flamme* brá yfir blám loga *es waberte darüber eine blaue Flamme Gþ* 47⁵ Surtar-logi *SE* 80⁹ vafr-logi *Waberlohe usw*
2. -logi, *m. (von ljúga) in: þing-logi*
- logn, *n. Windstille* logn veðrs ok heiðviðri *Fms V*, 338¹⁶ *Nj* 124⁹
- logu (*d. i*: hlógu ridebant) 293¹⁸
- lok, *n. Schluss, Ende* at lokum er nú komit æfi minnar *es ist zum Ende meines Lebens gekommen* 186⁹ til loks *zuletzt* þótti mér aldri soðit verða til loks *es dünkte mir nimmer zu Ende, fertig gegüht* 177¹⁴ fella lok á eitt *Etw beenden* *fsþ* 74⁶; — *Deckel* lok yfir kerinu *Eb* 69¹⁵; = loka *in*: lok-hvíla, lok-rekkja
- loka, *f. Verschluss, Riegel* skjóta loku fyrir den Riegel *vorschieben* *Eg* 195¹⁷-196^{5ff.} láta lokur frá hurðum *Gisl* 28⁶
- lok-hvíla, *f. Schlafkammer* (*durch Wände abgeschlossene Ruhestätte*) *Fs* 102³ *vgt Fms II*, 84^{21ff.} skot voru um húsit ok lokhvílur ok or einni lokhvílu mátti hlaupa í skotit *Fs* 72³¹ (*s*: *W'einh.* 233. 226) *s*: lok-rekkja, *f.*
- loki? *in Beinamen*: þorbjörn loki *Gþ* 41¹¹
- lokkr, *m. Haarlocke* hvítur var hann á hárf ok féll þat á herðar með fögrum lokkum *Fs* 5²⁷ *Fms X*, 207²⁵ (*s*: 2. líða)

- lok-*rekka*, *f.* = lokhvila; gékk hann til lokrekku þeirrar er hann var vanr at sofa í; hann lagðist niðr ok skaut fyrir loku *Eg* 195¹⁵ hann hvíldi í lokrekku innar af seti 160³¹ *Eb* 98¹
- lopt, *n.* *Luft, aer* ríða lopt ok lög 12²³ *SE* 342⁵-118¹ *u. ö.* taka spjóti á lopti *den geworfnen Spiess in der Luft, im Fluge auffangen* 116²⁴ 132⁹ *Fs* 108¹¹ upp í lopt himmevarts 91¹⁷ 242¹¹ er hann kemr á lopt *wenn er (Thors Hammer) durch die Luft saust* 1¹⁵; *übertr.*: á lopt *in die Oeffentlichkeit* nafn illvirkjans vissi eigi alþýða manna af þvíat þat var lítt á lopt borit .. *weil er wenig genannt worden war* *Fs* 9⁵; — *Obergemach im Hause, von aussen durch eine Treppe* (lopt-rið, *n.* *Hdv* 367¹¹) *zugänglich (Weinh. 225)* lopt þat er þar er yfir útidyrum *Eb* 42⁶-45² hefi ek sét lopt í skálanum á þvertrjáum 129³² *als Schlafraum* hann svaf í lopti einu í skálanum 122²⁷ *Fs* 85⁸ þeir gengu til svefnis ok upp í loptit *Fs* 85¹⁶; lopt-dyrr, *f. pl.* *die zum Lopt führende Thüre* 45⁹; lopts-gólf, *n.* *der Fussboden des Lopt* *Eb* 42⁹
- losna (*ad*), *lose, locker werden* 15⁸ þá losnaði moldin *Fs* 129²³ losnar íssinn *Fs* 145¹⁴ víðir losna or jörðu upp ‘*arbores e terra evelluntur*’ *SE* 188²; þat vilda ek at vit hefndim áðr feðra okkarra en vit losnaðim brott með öllu *bevor wir uns durch unsre Abreise völlig los-machten (von der Heimath)* *Fs* 85³ áðr þeir losni or heraði *Lxd* 276¹⁴ *vgl Eb* 102²¹
- losti, *m.* *Lust, cupido* líkamligr losti *Bar!* 195¹¹
- lostigr, *adj.* *freiwillig (opp: nauðigr)* ok ríki hans (*dei*) máttar verða allir hlutir, nauðgir ok lostigr, undir þúa ... 238²⁵ ek gori þat lostigr at beygja hálsinu fyrir yðr kgr! *Fms IV*, 253⁹
- lostning, *f.* *in*: upp-lostning
- lotning, *f.* *Verkrung (von lúta)*, ‘*prona adoratio*’ *Bj. Hld.* veita einum þjónustu ok lotning 38⁵
- lúðr, lúðrs, *pl.* lúðrar, *m.* *tuba, Kriegshorn* .. at ganga í fylking, er lúðrar kvæði við ok herblástr kœmi upp *sobald die Hörner ertönten und* .. 92¹¹ *Fs* 17⁸ *An* 225¹⁹ (konungs-lúðr) *Eg* 40² *vgl:* Heimdallr hefir lúðr þann er Gjallarhorn heitir ok heyrir blástr hans í alla heima *SE* 100¹⁴
- lúfa, *f.* ‘*hirsuties, coma incomta*’ *Beiname des norw. König Harald hárf.* H. er fímst var kallaðr Dofrafóstri eðr lúfa *Fs* 16⁷ *Eg* 3¹¹⁶. Haraldr er fyrst var kallaðr D., en þá Har. lúfa, en síðast Har. enn hárfagri *Fs* 119¹⁶ *vgl:* Haralds hárf var sítt ok flókit, fyrir þá sök var hann lúfa kallaðr *Fagrsk* 9³² *s:* *Munch¹ I*, 1, 465 ff.
- l. lúka (lauk), *schliessen, enden Etw (einu)*; hann lauk máli sínu (*seine Rede*) 105³¹ lúkum vér svá Vpf-sögu *Vpnf* 31¹³ ok lýkr þar nú sögunni *und damit hat nun die Erzählung ihr Ende* 166³⁴ (hér lýksk sjá bók 110¹⁶) ok er lokit var drápunni 151²⁷ lúka heyverkum *die Heuarbeit vollenden* 122¹ svá lauk at lyktum *das war das schliessliche Ende* 164¹⁷ áðr lýkr *ehe es zu Ende geht* 125²⁵ *Gþ* 48¹⁷ lýkr svá hans æfi 54²⁸ lokit skal nú okkarri vináttu *mit unsrer Freundschaft soll es nun zu Ende sein* 152⁸ 22³¹ skal nú yfir lúka með oss *zwischen uns*

(mit unsern Streitigkeiten) soll es nun ein Ende haben 130¹⁵; — lúka málum *eine Sache, Gerichtssache zur Entscheidung bringen* Fs 77²⁹ (vgl: er um þetta allfjölroett á þingi, hversu mál þessi mundi lúkast 118²¹) l. dómi *ein gerichtl. Urtheil abschliessen* fsk 74^{23 ff.} l. erendum eins Jem's *Geschäfte besorgen* Eb 75¹⁵; — entrichten, bezahlen lúka í gulli eða brendu silfri Krs 31²² hann lauk skuld þeirri allri sér af hendi 273³² hann skal lúka Hallvarði fjóra mánaðar-mati 295¹⁰ Juku þeir jarli fé Grettl 59²⁴ *auch m. acc.* hina fyrstu skuld lýk ek með þessu Grimhildi systur 223²⁶; — lúka upp *auf-, erschliessen, öffnen Etw* (einu od. eitt) hon lauk upp kistu sinni 126¹⁴ Fbr 45^{26 ff.} (*m. acc.*: mun ek ekki lúka upp mína kistu ebd 46²) lúka upp búri Eb 32¹⁶ fjallit laukst upp *der Berg erschloss, öffnete sich* Eb 12³⁰ (vgl þeir sá firðinum upp lúka *sie sahen, wie die Bucht sich aufthat* Eg 56³); l. u. gjörð *'sententiam pronuntiare'* Fs 49^{7.9} Eb 89³; l. við einn *verfahren, sich betragen gegen Jem* ef hann lýkr illa við þá Eb 40⁹

2. lúka, *f.* 'vola, manus', *die hohle Hand* Bj. Hld.; *in*: lúku-lindi, *m.* Houbinde? fj 337¹⁶

lund, *f.* *Gemüthsart* var nú skipan komin um lund hans Hrfnk 24¹⁶ hann fann þat í lund sinni *in seinem Inneren* Fms V, 240²³ (*s.*: lundaðr, *adj.* u. lyndi, *n.*); — *Art, Weise* á þessa lund *hoc modo, ita* 206²⁷ (þessa lund, *dass.* 260²⁹) á þá lund SE 216⁶ á hverja lund *quomodo* 260¹⁶ á hv. lund er *quomodocunque* 40³² á marga lund *vielfach* SE 12¹⁶

-lunda, *f.* *in*: ný-lunda

-lundaðr, *adj.* *in*: rík-lund., skap-lund.

lundir, *f. pl.* 'pancreas' Bj. Hld.; *in*: hrygg-lundir

lundr, *m.* Hain (*s.*: Sobj. Egilss.); þeir bera vigfleka (*Schutzdach*) at lundi þeim er stóð sunnan á garðinum Sturt I, 2, 54¹¹

lurkr, lurks, *pl.* -ar, *m.* Knüttel, Prügel hon þreif lurk í hönd sér 127³ með stóra lurka Fs 77⁵

lúta (laut), *sich neigen, niederbeugen* hon laut niðr eptir (*nach dem zu Boden gefallnen Löffel*) Eb 15²⁵; *in Verchrung vor Etw* (einu) (vgl: lotning, *f.*) þeir lutu því skrimslu 80¹⁷ hann kvað fyrr mundu hann tröll taka en hann lyti honum svá *eher sollte ihn der T... holen, als dass er sich vor ihm (dem Bergr) so beuge, demüthige* Fs 53¹² (vgl vorher ganga undir jarðarmen ebd 53¹²) hann lýtr fram yfir borðit er neigt sich vorwärts über den Tisch 223¹² lúta í hornit (*um daraus zu trinken*) 7¹¹ und lúta or horninu (*um aufzuhören*) 7¹²; *niedersinken* hann laut niðr 30¹⁶ Húnar skulu lúta marga menn áðr Niflungar lúti allir *im Kampfe niederstürzen, unkommen* 228⁵ vgl lúta í gras *dass.* Fbr 90²⁶

1. lutr (*u.* luti), *m.* (*z.* B. SE 12^{2.6} *u.* ó.) *d.* i: hlutr (*u.* hluti)

2. lútr, *adj.* *niedergebeugt, gedemüthigt* hann fór þá lútari (*en*) bikkjan Fs 54³ skulu þér þá lútir fara, Hofverjar! *da sollt ihr euch demüthigen, ihr Leute aus Hof* Fs 53²⁸

lýði-samr, *adj.* *d.* i. hlýði-samr

- lýðr, lýðs, pl. -ir, m. *Volk, Leute* gakk þú út ok allr lýðr með þér, sá er lofat er 130²⁰ allr lýðr horfði á *Fs* 178²¹ hann heyrði ákafa lýðsins (*von Kriegsvolke, vom Heer*) 84²³ *Volk s:* undir-maðr, m.
- lýðska, f. 'mores populi' *Rj. Hld. Betragen, Aufführung* at þeim síð ok lýðsku sem þar sómdí konungum at hafa *Gisl frmp* 93²⁸ í allri lýzku ok í öllu sínu athæfi *Fms XI*, 78⁶ ein var hon sér í lýðsku *sie zeigte ein eigenthümliches Benehmen Fs* 30¹⁹ hann hefir sömu lýðsku sína ok áðr *Oh* 5¹⁹
- lygd, pl. -ir, f. *Lüge Eb* 60¹ *Fms IX*, 447²⁵ hinn mesti hégómi ok lygd *Fms X*, 342² með lygðum ok meinsærum *Fms XI*, 445⁹
- lýgi, lýgar, pl. -ar, f. *Lüge* 184²⁸ *Nj* 79¹ *Fms IX*, 449¹⁹
- lýgilliga, adv. in *lügenrischer Weise* flytja eitt l. 236²⁵
- lýgi-maðr, m. *Lügner* 239³⁰
- lyginn, adj. *lügenhaft* fyrir illgjarnan ok lyginn anda *Fms X*, 342⁷
- lygn, adj. *stül, ruhig (s: logn, n.)* veðr lygut *Eg* 158²² veðr gott ok lygut *Lxd* 286²²
- lýja (lúða), *stossen, zerstossen, contundere; von Schmiedearbeit* lýja járn *Eg* 61^{12, 21} *von Kränkheit* lýr hann sótt(in) ok deyr hann *Fs* 175¹ vgl hann tók at eldast mjök ok lýjast *Eg* 71³
- lykill, lykils, pl. luklar, m. *Schlüssel* þessir luklar ganga at Sigisfröðkjallara 234^{6, 4} *Fbr* 46^{6 ff.} (konungs-lykill 'Hauptschlüssel' ek hefi at varðveita konungs-lykil þann er at öllum kistum gengr ok lásam *Fbr* 46⁴); *auch metaphor. in: háttalýkill clavis metrica*
- lykja (lukta), *schliessen* lykja haug *Gisl* 31¹¹ hurð hallarinnar var lukt 225²⁶ dalr hömrum luktr ein *Thal von Felsen eingeschlossen* 191⁵ fótскеmlar holir ok luktir neðan .. und von unten geschlossen 79¹⁴; síðan var alt lukt (*die Steuer*) war vollständig bezahlt (vgl lúka) *Fs* 135¹⁰
- lykkja, f. *Schleife* þeir köstuðu lykkju suærisins upp í limar trésins 50¹⁹ *von dem Riemen am Schwertgriff* hann hafði lykkju um meðalkafla 147³²; gjöra (od. láta) lykkju á leiðinni *Halt machen auf der Reise* 196¹⁵ hér mun ek lykkju láta á leið minni er ek hefi yðr fundit *Fms V*, 197²⁰
- lykna (að), *sich beugen* hann lykna í kneisbótum *Fbr* 93¹⁵
- lykt, pl. -ir, f. *Schluss, Ende* þar var lykt at mæla lögskilum 158²⁷ hann segir frá lyktum orrostu 98⁵ gera til lykta áðr sín erendi *sein Geschäft vorher zu Ende bringen Fs* 149³⁴; at lyktum zuletzt 54⁴ 163²⁸ 177²¹ *Fs* 126²⁶ *Gp* 47⁹ til lykta *dass. Vpnf* 31⁵ búa eitt til lykta *absolvere aliquid Fms X*, 409¹²
- lykta (að), *endigen* hvernig sem lyktar *was es auch für ein Ende hat* 198¹⁹ erendi .. eigi lyktuð eðr yfirtekin *Fms IV*, 224¹⁹ at (málin) eigi megi lyktast né framganga *Nj* 150⁴
- lyndi, n. *Sinnesart, Charakter* hann var alt linari í lyndi *Fms II*, 159⁴ guð hafði snúit lyndi kgs *Fms VI*, 45¹²; s: il-lyndi, skap-lyndi, þrá-lyndi; lyndis-góðr, adj. *wohlwollend* hann var blíðr maðr ok lyndis-góðr *Fs* 70³⁴

-lyndr, *adj.* = -lundadr (*s: oben*) *in: marg-l., mis-l., sam-l., stór-l., trú-l., þrá-l.*

lypta (*pt*), *in die Höhe heben Etw* (einu) hann lypti upp (kettinum) 8¹⁴ þeir lypta upp sínum kyrtlum ok þar undir eru ... 217²¹ *impers: lypti þá mjök brúnum manna da machten die Leute grosse Augen (vor freudigem Erstaunen) Fs 26⁵; mér er þat hinn mesti harmr er þessum stormi var lypt dass dieser Krieg erhoben worden (var = hafði?) 226⁵ vgl má ek engum her (nulli pugnae) lypta Fms VIII, 22⁵*
lypting, *f. das erhöhte Hintertheil des Schiffes* hann gékk ofan or lyptingunni í fyrirrrúmit Fms II, 322²⁷ An 34¹¹ Fs 16²⁷ aptr við lyptingina sat maðr ebd 148⁹

lyrítta, *n. und lýrittr, m.* (vgl *þsk* 103^{11r.}) *Verbot, interdictum* verja lýrítta eitt Etw verbieten, ein Verbot gegen Etw eintegen 262¹⁵ lengr er lýrítta varit er nachdem das Verbot ausgesprochen 262²⁰ lýrítta-kaup, *n.* 270¹⁰ lýrítta-eiðr, *m.* 271¹⁰ — 'l. bedeutet in Grágás und in den ältern Saga's das volle Eigenthumsrecht, oder auch den Bann, der dem Grundeigenthümer zum Schutze seines Eigenthumes, dem Goden aber kraft seiner Amtsgewalt zusteht' Konr. Maurer

1. lýsa (*st*), *leuchten, glänzen* Baldr er svá fagr ok bjartr, svá at lýsir af honum dass von ihm ein Glanz ausgeht 17²⁰ sverð svá björt at þar af lýsti SE 208² .. ljós er lýsti af drekunum ok gulli því er þeir lágu á Gþ 51⁴⁻⁴⁷; *hell werden* lýsti vedrit Eb 94²⁴ en þegar er lýsti aber sobald es, Tag wurde 86²⁹; *erleuchten Etw* (eitt) ljós hans hins helga andlits hefir alt mit hjarta .. lýst 239¹⁹; — *hell machen, erklären, verkünden Etw* (einu od. yfir einu) hann lýsir utanferð sinni Fs 27⁶ hann lýsir yfir því at hann mun fara til Íslands Fs 24⁶ Eb 10¹³ *bes. öffentl. vor Gericht verkünden* 174⁷ hann skal lýsa máldaga at lögbergi 262¹³ 121⁷ hann lýsti högginu til Húnavatnsþings Fs 53⁹ lýsa vígi á hendr (*od: á hönd*) sér den Todtschlag, den man begangen, selbst vor Gericht anzeigen (*MunchCl I, 188*) engi vegandi skyldi lýsa víg á hendr öðrum manni en sér 106²⁴ 118¹² Vsl 151^{5.6-154} l. vígsök 118^{25.26} l. lýsing (*od. lög-lýsing* Nj 233^{10ff.}) Vsl 157^{7.3-156} l. eitt (*nicht einu*) Vsl 155⁵

2. lýsa, *f. das Leuchten* hann spurði, hvat lýsu þat væri (*von einer blauen Flamme*) Gþ 47⁵

lýsi, *n. in: ný-lýsi*

lýsi-gull, *n. leuchtendes Gold* Gjallarbrú er þökt lýsigulli 20¹³ SE 336²⁰

lýsing, *f. = tó lýsa, vom Morgentlichte* hann andaðist þann sama morgin í lýsing Fms II, 195¹⁵ biða lýsingar den Morgen erwarten Fms IV, 151¹; — *Verkündigung (s: lög-lýsing, víg-lýsing und lýsa)* Vsl 156²³ um lýsingar þsk § 21

lýsingar-vætti, *n. Zeugnis für die gesetzliche Verkündigung der betreffenden Rechtssache* 119¹; lýsingar-vátt, *m. Zeuge für usw* Nj 233¹⁵

lýsta (*st*); lýstir mik *mich gelüstet* hann lýsti at sjá Ísland Fs 104¹⁶

lýti, *n. Fehler, macula* þat var lýti á, at .. SE 344¹⁴; *Schändung, Beschimpfung* kvæði ort til lýta eða til háðungar Grág II, 183²¹

M

maðkr, maðks, pl. -ar, m. *Made* vella möðkum von *Maden* *wimmeln* 286⁹ maðkar í holdi SE 62²³

maðr, mauns, pl. menn, m. *Mensch, Mann, Jemand; Mensch, ohne Unterschied des Geschlechts* mannsins breysklig náttúra 245⁴ *bes.* im pl: þar mun eigi fleira manna, en karlmaðr ok kona 191¹¹ guð skapadi ... síðarst menn II, er ættir eru frá komnar SE 2² hverir eru þessir menn? (von *Haltfred* u. *Kolfinna*) Fs 88²⁶; menn: *Menschen, Leute* hann unni mest stjúpdóttur sinni þeirra manna, er þá váru á lífi Eg 209¹⁶ hon var fám góðum mönnum lík Fs 30²⁰; *auch* im sing., vgl hinn mesti múgr manns 91⁶ *bes. der Genit. manna beim Supert. zur Verstärk.* (ähd: allra 'omniun') manna best 111^{23, 25} 176²² u. v. a. — *Mann* (opp: *Frau*, s: karl-maðr u. kvenn-maðr) vgl SE 332²¹: hvernig skal kenna mann? ...: konu skal kenna ... *ebd* 334¹³; *Ehemann*: Sigurðr sveinn minn maðr átti svá mikit gull 206¹⁸ (maðr s. v. a. *Dienstmann*, 'homo', 'baro' s: *MunchCl* I, 174, n. 2); — vgl: *die Compp. mit mannu-, manna- (al-manna) u. -maðr* (aust-, norð-, suðr-, vest-maðr ...

NB. manneskja, f. (ähd: mannisc) in der alten Sprache kommt vor z. B. in *Cod. AM.* 619, 4^o saec. XII. ex., doch höchst selten

mægð, pl. -ir, f. *Schwiegerschaft* (s: mágr, m.), *Verwandschaft durch Heirath* nælti jarl til mægða við konung ok vildi fá Ingibjargar systur hans Fs 116²⁶ með mægðum ok gjaforði dóttur þinnar Fs 10¹⁶ hann fékk sér góða mægð ok traust þeirra Vápnfirðinga 171¹⁸ at frændsemi ok at mægðum við sjálfan sik Vsl 159⁴

mægjast (gð), *sich verschwägern mit Jem* (við einu) þá mægðist hann við Hákon jarl Fs 119¹⁷ þeir voru annathvært skyldir eðr mægðir við þá G. ok I. Grett 190²⁷

mækir, m. *Schwert* 52^{4, 7} *verschieden* von sverð vgl *Fas* II, 426¹⁰ höggv Björn til Harðar með tvieggjuðum mæki-Isl II, 54¹⁹

1. mæla (lt), *reden, sprechen* mæla vel (opp: gora illa) 93²⁰ þat er mælt (nänd. i lögum): *das ist gesetzl. Bestimmung* (*Maurer, Graag* 45^b) Vsl 144^{3 ff.} *häuf. bloss*: þat er z. B. Vsl 145¹³-147¹-160¹⁵; *aufsagen, hersagen Etw* (einu od. eitt) m. lögskil *Dropt* 18¹³ m. lögskilum 158²⁸ m. málum sínum *seine Sache vor Gericht vortragen* Lsp 209⁹ Eg 216¹⁹ (réttur mælandi máls der rechte *Vormund* Vsl 169²²); *bestimmen, verabreden* mæla mót með sér Fs 120²⁶ mæla sér eitt *Etw für sich in Anspruch nehmen* Eb 55¹⁵; — mæla á *Vorwürfe machen, schelten Jem* (einum) s: á-mæla; m. eptir einn *wegen und für Jem (nach dessen Tode) gerichtliche Verfolgung vornehmen* (vgl eptirmæli, n.) Eb 25²⁷ þú átt eptir braustan mann at mæla Fms III, 222²²; m. fyrir: *worüber mälist* illa fyrir um allar sveitir 125⁷ *zu Gunsten von Jem* mæla þar hvárir vel fyrir öðrum Fs 148³-136¹⁶; fyrir mæla *sehr häufig: praedicare, verkünden* z. B. sem hann hafði fyrir mælt 138¹⁷ *bestim-*

- men, eine Bestimmung treffen* hann mælti svá fyrir, at .. *Fs* 124²⁶; — m. til eins: zu *Jem* hon mælti til hans djarfliga 113¹⁵ u. ö.; in *Rücksicht auf Jem* 129¹⁵ mæla til eins (*Etw*) *Fs* 15⁴-116²⁶; til mæla: *ansagen, bestimmen, fordern* hvat er til mælt? *Fs* 92³⁴; m. við *daggen* *sprechen, obloqui* en haldast með Helgu, ef nokkurr mælið við 'si quis detrectet' 20³³; — m. undan einn *entsprechen d. h. durch Worte Jem frei machen* Hemingr það engan maun sik undan mæla 198²³
2. mæla (lt), *messen* umhverfis jörð mæla meun at sé 100 þúsunda rasta *Fas III*, 665¹⁴ hann mælti vöxt hans *ebd* 18³¹
- mælgí, *f.* (s: málugr, *adj.*) *das Reden, Geplauder* *Eb* 23¹⁹ hann vaknaði við mælgí þeirra *Fms III*, 148²¹; s: marg-mælgí, sí-mælgí
1. mæli, *n.* *Rede*, in: ein-m., hall-m., last-m., ný-m., rétt-m., róg-m., tví-m.
2. mæli, *n.* *Zeit* s: mæli
- mæling, *f.* *das Messen* þá höfðu þeir mæling at gullinu er þeir skiptu *SE* 214¹⁸
- mælið, *m.* *Maass, Maass von trocken Waaren* fá fyrir hvert nef mælið malz *Oh* 60³⁴ *von Flüssigkeiten* öll horskra mæla 272²⁴ *vgl.*: 'mælið-öl, n: (*Fms I*, 3 *extr.*) *vas cerevisiae plenum triens tonnae*' *Bj. Hld.*
- mæltr (*vgl.*: -taladr), *ppr. u. adj.* in: al-mæltr, ein-mæltr, hás-mæltr, sann-mæltr, tví-mæltr
- mær, *gen. u. pl.* meyjar, *f.* *Mädchen* 139² *Fs* 136¹⁶ *An* 138²⁶ 139⁷ Maria, er vænst var kveuna ok mær bezt hefir verit 187² hinni helgu mey Mariu 289¹
- mæra (rð), s: mæra
- mæri, *n.* in: landa-mæri
- mærr, *adj.* s: mærr, *adj.*
- mærr, *f.* *Mähre, schlechtes Pferd* (= merr) mærr hans hvarf á brott *Fms X*, 281¹⁸ *im Beinamen: Hallkell mærr* 289¹¹ (?)
1. mætr (*od.* mætur), *f. pl.* *Werthschätzung* hafa (*od.* leggja) mætr á einu *auf Etw Werth legen* *Fs* 18¹⁰ höfðu þeir mætr miklar á hestinum *Grett* 68²⁵ *Lxd* 60¹⁸-72¹⁵ *Fms III*, 132¹⁶; mæti, *n. pl.* *dass. Fms III*, 132⁹
2. mætr, *adj.* 'aestimabilis, pretiosus, probus' mætar trygðir ok megintrygðir 283¹⁵ dæma sök hverja annattveggja mæta eða úmæta 'causam sive probatam sive reprobata' *þsk* 73²⁵
- mætti, *n.* *Gesundheit, valetudo* ef nokkurr spurði at mætti heunar *Lxd* 14¹⁷ *Macht* in: hálf-mætti
- magi, *m.* *Magen, Leib* klappa um maga konum sínum *Fbr* 56⁹ bröla á maga henni (*obsc.*) *Nj* 27¹³; in: istru-magi
- magi, *m.* in: ú-magi
- magn, *n.* *Kraft* (= megin) svá at dró or henni mátt ok magn alt *Fms III*, 128⁶ mátt skal at magni (*quantum fieri potest*) *Fms IV*, 319⁵
- magna (að), *kräftigen, bes. durch Zauber* Óðinn tók höfuðit .. ok kvad þar yfir galdra ok magnaði svá 39⁹; *verzaubern* hann var svá magnadr af yfirsöngum Grímu, at hann bitu ekki vápu *Fbr* 32² *vgl.* magna tréit, *m.* rötina *Grett* 177³¹-181²⁷ m. steina *Krþ* 23⁶ magnaði hann

- þá (köttu) mjök *Fs* 44²⁶; magnast *stark werden* .. rita, hversu staðrinn hefir eflzt ok magnast í Skálalaholti *Hgv* 59²⁰
1. magr, mögr, magrt, *mager, fleischlos* kýr mögr *Eb* 115¹⁵ (τοῦς) hesta, aðra feita en aðra magra *Nj* 32⁶ *im Beinamen: Helgr hinn magri* 100¹⁸
2. mágr, mágs, *pl. -ar, m. affinis, d. durch Heirath verwandte; Schwager:* (þá mága) 173³ 181³ *Schwiegersohn: Fs* 12⁵ *Schwiegervater (mági sínum) Fs* 61¹² *s: námágr*
- mág-semd, *f. Schwagerschaft Fs* 24⁷ at vit festim mágsemd með okkr ok eiga ek dóttur þína *Fs* 31²⁷
- maki, *m. aequalis* ek eða minn maki: *ich oder meines Gleichen* 257²⁶ er hann ekki ykkarr maki *Eg* 38²⁶ sækja þeir sína maka 245²⁶ hann mun verða ... eigi margra maki *Fs* 23²⁷; *s: auch jafnmaki*
- maklig-leiki, *m. Verdienst, act. u. pass., verdienstliches, gerechtes, billiges Handeln* hann virði meira vatnfiska, en manndáð ok makligleika *Fs* 165⁶; — *verdienter, gerechter Lohn* hafa þætti mér þú makligleika til þess, þótt þú létir hér líf þitt: *du schüonest mir dein Leben mit Recht hier zu verlieren* 196²⁶
- makligr, *adj. geziemend, billig* hann kvað þat makligt, at .. 173⁴ 291¹⁹ *m. eins od. til eins: wer Etw verdient hat* öllum þóttu búendr makligr til skaða 84¹⁶ (*vgl* at eigi væri hit makligr, at .. *Fs* 57²²) frá ykkr feðgum þessa hafa makligr verit *diess von .. verdient zu haben Fs* 7¹⁰ svá mikils góðs sem hann er makligr frá þér *Fs* 35³¹; — *makliga, adv. nach Recht u. Verdienst* eigi er m. með ykkur Vápnfirðingum 173¹²
- mál, *n. 1. Sprache, nach ihrem sinnlichen wie geistigen Wesen* gaf hinn þrði ásjónu, málit ok heyrn ok sjón *SE* 52²² mál nema á danska tungu: *auf dänisch (d. i. nordisch) reden lernen* 263¹⁶ rita at norrœnu máli 35³³ þeir skildu eigi hans mál; þá mælti kvinnan á norrœnu ok sagði .. *Fs* 136⁷ mál skáldskapar: *poetische Sprache, Ausdrucksweise SE* 224⁴ *daher der darüber handelnde Abschnitt der SE: skáldskaparmál; Sprachlaut: samhljóðendr (opp: die Selbstlauter)* megu ekki mál eða atkvæði gjöra einir við sik 256³¹ *ebenso: 258^{2, 15}; Satz (gramm.)* hér er mál fullt í hverju visuorði: *ein vollständiger Satz in jeder Verszeile SE* 614 *extr. vgl: málsorð: vox, Wort ebd* 612; — *Rede, das was man spricht, häuf.* nú er þar til máls at taka (z. B. 115⁵) *vom Wiederaufnehmen unterbrochener Erzählung; er Flosi svá nær, at hann megi heyra mál mitt? 130¹¹ eigi vitum vér um hvern þú ræðir, en þat finn ek í máli þínu, at þú ... 78²⁹ varna einum máls 113¹⁷ vgl: hánúum eirir illa, ef hann hefir eigi sitt mál wenn er nicht seinen Willen hat 151²⁶ Grett 29²⁹ áhnl. Lrþ 213¹⁶; Gespräch kgr kom at máli við hann ok mælti 195³¹ *Fs* 86³¹ *bes. im Plur: Reden, Sprüche, Gespräche von den meist im ljóðaháttur abgefassten, monolog. oder dialog. Gedichten z. B. Bjarkamál hin fornu 87²¹ í Hákonarmálum Hkr IV, 30 í Eiríksmálum SE 240¹⁷ í Haðidamálum SE II, 116¹⁰ í Hrafnsmálum Fms X, 120 nú eru Hávamál kveðin Hávamúl str. 165**
2. *Vertrag, Rechtssache, Satzung, Angelegenheit, Sache überhaupt*

- vil ek halda öll mál við hann þau sem mælt váru 152³² lauss allra mála (*Verbindlichkeiten*) 144²⁶ áðr hann mætti því máli til laga koma 102³³ er um þetta allfjölroett á þingi, hversu mál þessi mundi lúkast 118²³ var þá talit um málit 114²⁵; *in*: alþingis-mál, hreppa-m., samkomu-m. s: *Maurer, Graag* 32 not. 67
2. mál, *n. Zeit*, *bes. die zu Etw geeignete Zeit* at þá væri miðnátt ok enn væri mál at sofa 4²⁵ mál er upp at standa *Vpnf* 25²⁷ *An* 195²⁸ *Fs* 4²⁶-40⁵-121²⁶ *Eb* 43²⁸; *Mahlzeit* .. at hann upp seti kfr Hálf-danar at einu máli *Ok* 22⁷ ef honum er eigi deildir matr at málum *fisk* 130¹⁷ sitja á málum þessum *beim Hochzeitsmahle Gþ* 57¹⁹ s: dög-urðar-mál, mat-mál, sumar-mál
3. mál, *n. Maass* at þeir hafi jammiklir menn verit þá er þeir géngu undir mál *Lxd* 178¹⁹ hann lagði mál við öll en stærstu tré *ebd* 316²²
1. -mála, *adj. in*: sam-mála (ú-mála *stumm Lxd* 30¹⁶)
2. mala (mól), *maten, molere* sú nattúra fylgdi kvernunum, at þat mólst á kverninni sem sá mælti fyrir er mól *SE* 376⁸ at mala gull ok fríð, m. salt *ebd* 376^{11,19} *inf. mæla (d. i. mæla?) ebd* 376²¹
- mála-efni (*od. mál-efni*), *n. Sachverhalt* við málaefni þín ill: *da es mit deiner Sache so schlecht steht Fs* 41³ mundi ganga at málefnum *es würde gehen nach dem Sachverhalte (nach Maassgabe desselben) d. h. es würde so gehen, wie es die Natur der Sache (bez. das gute Recht) mit sich brächte Fs* 138¹⁹
- mála-ferli, *n. pl. Processstreitigkeiten, Rechtssachen* af málaferlum *Fs* 43²⁸-47¹⁹ eiga málaferli við einn *Eg* 200³⁰ *vgl*: sakferli
- mála-fylgi, *n. Beistand in Rechtssachen* þú veittir mörgum í fjártillögum ok málafylgjum 178²⁸ málafylgis-maðr, *m. Hgv* 82¹¹
- mála-leitan, *f. Suchen nach -, Lust am Processieren Eb* 46⁷
- mála-lok, *n. pl. Ende des Processes, der Verhandlung* ok urðu þau málalok, at .. *Eb* 37¹⁹ *Fms V*, 318³⁰ *Nj* 102⁹
- mála-lykt, *f. dass. þar urðu þær málalyktir Eb* 11¹⁷-16²
- mála-menn, *m. pl. für Sold (máli, m.) dienende Leute* þessir menn eru þó málamenn kgs ok taka hálfan hirðmanna-mála 248²⁵ 246¹⁷
- mála-mundi, *m. heimliche Uebereinkunft* vituz þeir þat við málamunda þann .. *fisk* 131¹²
- mála-spjót, *n. ein Spiess, dessen Schaft oder Eisen mit heilvollen Sprüchen, Runen udgl versehen ist (vgl: krókaspjót haugtekið ok allgöð mál í Lxd* 78⁹ *Gist* 18²⁷) *Gþ* 51¹⁶ *Fms IV*, 278²⁸ *Gist* 11¹⁸-93²⁹; *vgl Weinh. 194 und Gisti Brynjúlfsson (AnO 1852, 103—21), der mál für eine unterhalb der eisernen Spitze befindliche eiserne Querstange, entsprechend dem hjalti des Schwertes, erklärt*
- mála-tilbúnaðr, *m. s: til-búnaðr*
- mála-vöxtr, *m. Stand der Sache, Sachverhalt* vitu þér þann málavöxtum um ferð vára 182³¹ at þessum málavöxtum, sem nú eru 169⁶
- mál-dagi, *m. Vertrag, Abkommen* gjöra máldaga við einn 261¹⁶ 266³¹ sá máldagi á at haldast allr er þeir gera með sér 261²⁰ hann sagði máldaga þeirra Ö. ok B. *Fs* 125¹⁹; 'liber datus', 'inventarium' (= máldaga-bók *vgl Krþ* 15¹³) *Verzeichniss des rechtl. Besitzstandes,*

- der Güter z. B. einer Kirche: Reykjaholts máldagi (Cat.) u. a. s: Dipl. Isl. n. 118. 119. 120 u. a.*
- mál-deili, *n. Etw., was für eine Sache von Gewicht ist Isl II, 482^a*
þótti mér oss nú máldeili á, at .. *Fms VI, 379¹⁰*
- mál-efni, *n. s: mála-efni*
- mál-eldar, *m. pl. Herdfeuer zum Kochen und zum Erwärmen þeir sátu við málelda (var: yfir matborði am Speisetische) Eb 42¹⁴ voru górvir máleldar hvert kveld í eldaskála Eb 98⁴; s: 2. mál, n.*
- mál-fræði, *f. Grammatik z. B. málfræðinnar grundvöllr: fundamentum grammatices, eine Abhandl. in SE (II, 62—92)*
- mál-fylling, *f. Vers-füllung d. h. die unbetonten Silben (Anacruse) vor dem höfnustafir SE 596²⁴*
- mál-hress, *adj. zum Sprechen befähigt, aufgelegt, von einem Verwundeten: var hann eigi málhress Eb 87¹ von einem Sterbenden: var hann þá enn málhress Fms X, 148⁷*
1. máli, *m. Uebereinkunft, Contract (in: veð-máli); Sold Eg 101²⁷-102⁸ff. hann gaf í mála mönnum sínum .. gullpenninga 72¹¹ beiddust þeir at taka mála sinn, III pund gulls hverr þeirra 29¹³ ganga á mála Soldat werden Hlv 394¹¹ s: málamenn*
2. -máli, *m. s: for-máli, optir-máli*
- máll, *adj. in: ein-máll, hjá-máll (hlægi-máll Fms IX, 241, var. 6 merki-máll Lxd 216⁸)*
- mál-lauss, *adj. sprachlos, stumm hon er daufr ok mállaus Lxd 34¹⁴ Oh 80¹*
- málmr, *málms, pl. -ar, m. Erz því næst smiðdu þeir málm SE 62¹⁶*
málmr sá mikill er járn skal af gera *Spec 37³⁰ff.*
- mál-nýtr, *adj. milchgebend maðr hefir málnýtan smala Þsk 136¹⁰; málnýta, f. Milchvieh at reka málnýtu sína Krþ 25¹ (s: Krþ AM gloss.)*
- mál-óði, *adj. von heftigen, hitzigen Worten málóði ok illr viðr-eignar Eb 53²² hann var málóði um hríð Eg 122²⁵ (ebenso Fms IV, 259³)*
- mál-rof, *n. Redegabe, und málrofs-maðr, m. ein schwatzhafter Mensch 261^{13,14} (d. i. SE II, 28^{1,2}), wo 'sermo' und 'verbosus' der Caton. Verse übersetzt werden*
- mál-rúnar, *f. pl. Schriftrunen (Runenbuchstaben) ... sem málrúnar eru fyrir öðrum rúnum 'ut literae ceteris characteribus praestant' SE 598²⁴ vgl: rúna-stafir, m.*
- máls-grein, *f. Redebwechslung, -unterschied? 260²⁵ (s: rynnir) vgl: SE 230⁸ (Redegattung) und ebd 594¹³ (s. v. a. Stabreim)*
- máls-háttir, *m. Redeweise, Sprichwort þat er ok forn málsháttir með oss, sem opt reynist Fms II, 33⁹*
- mál-skrúð, *n. Redeschmuck, 'figurae orationis'; unter dem Titel: málskrúð-fræði: zwei Darstellungen desselben in der isländ. Poesie in SE II, 92—189 und 190—249 (vgl Scema [σχημα] heitir á girzku, en skruð á norrœnu ebd 142¹ und 92 extr.)*
- mál-snild, *f. Beredtsamkeit ágætr at málsnild ok orðfimi SE 98¹⁵ (mál-snilli, f. dass. Hgv 77⁸; mál-snjallr, adj. beredt m. ok máldjarfr Fms IV, 235⁵)*

- mál-stafr, *m.* Buchstabe 259²⁷ (= SE II, 22¹³) Consonant SE II, 48¹³-50¹⁴.
- mál-stefna, *f.* Zusammenkunft zum Sprechen, Unterhaltung á málstefnum ok öllum góðum samvistum 253¹⁹
- máls-verðr, *m.* Mahlzeit, coena (s: 1. hluta) Eb 15²¹ gefa málsverð fátökum manni Bp I, 382²⁷
- malt, *n.* Malz hon keypti malt ok bjó til veizlu Fs 58²² mjöl ok malt Eg 34²⁵ u. ö.
- málugr (od. máligr Vpnf 3¹⁴), *adj.* geschwätzig málugr ok úyitr ok hinn mesti gapuxi Fs 71⁴ málugr ok orðviss Eg 62²³
- man, *n.* Knecht, männl. u. weibl. (vgl MunchCl I, 181 n. 2 u. Maurer, Graag 68^b not. 65) réttlauss við hann ok hans konu ok man hans alt 280⁷ þar kom mart man falt Fms I, 185²⁴ á hann lausn á maninu, - í mani Grdg II, 143^{20, 16} s: mans-maðr; — Mädchen d. i: serva (s: Svbj. Egills.) in: man-rúnar, man-söngur
- mánaðr (od. mánuðr), mánaðar, *pl.* -ir (od. -aðr, -uðr), *m.* Monat 174¹⁰ 117²⁶ 101²³ 16⁵ Aufzähl. der nord. Monatsnamen in SE 510—512; — mánaðar-matr, *m.* 295^{10, 11} eigentl: Speiseportion für einen Monat d. h. der Werth einer solchen, der in Norwegen (und zwar in den zum Gulating gehörigen Landschaften) zur Berechnung der Staatssteuern diente, s: Munch, Norge i Middelald. s. XX; s: ein-m., tví-m.
- mangi od. manngi (d. i. maðr-gi), *nemo* ok mælti því mangi í gegnu 109¹⁵ mani 176³⁰ 179¹ d. i. muni
- máni, *m.* 1. Mond, nur bei den Dichtern (statt des gewöhnl: tungl, n.) SE 472⁴ in: mána-dagr, *m.* Montag Oh 19²⁶; 2. 'segmentum circuli' Bj. Hld. ek sá tungl II .. ok þóttumst ek taka þat (d. i. annat) ok eta, ok þóttumst ek leifa af litinn mána ok hirða í pussi mínum 177³. Als Beiname: Þorkell máni 100³⁴; s: auch urðar-máni
- mannaðr, *adj.* mit den Eigenschaften eines (braven) Mannes hann á VII sonu ok alla vel mannaða 143²⁵ jafnvel mannaðr, sem sýnum full-drengiligr Eg 13¹⁵
- manna-forráð, *n.* s: for-ráð, *n.*
- manna-hringr od. mann-hringr, *m.* der von den Leuten geschlossene Kreis 18²³ 162¹⁶ Gþ 75¹
- manna-lát, *n. pl.* Menschenverlust 171³ Gþ 73¹⁰ Eb 89⁵
- manna-mót, *n.* Versammlung menn kvómu til mannamóts Fs 128¹⁵
- manna-munr, *m.* Unterschied zw. den Leuten þóat við nökkurn mannamun sé at eiga þar sem Snorri er obwoht es ein Unterschied ist, ob man mit Sn. zu thun hat oder mit irgend Jem andern Eb 72¹⁹
- manna-reið, *f.* reitende Männer hann sá mannareidina Fs 44²³
- manna-sættir, *m.* hominum conciliator, Name des Þórarinn svarti Eb 18¹
- manna-skipti, *n.* Leutewechsel (vom Austausch der Geisseln) 39⁶
- manna-virki, *n.* Menschenarbeit, -werk (vom Berserkjahraun): ok er þat et mesta mannavirki Eb 47⁷
- mann-barn, *n.* 'Menschenkind' ok eigi létta þeir áðr en þeir hafa drepit hvert mannbarn af Húnum 224⁹
- mann-blót, *n. pl.* Menschenopfer hit fyrsta haust blótuðu þeir yxnum ... en annat haust hófu þeir mannbót 47²⁵

- mann-boð, *n.* *Gastmahl* hvárki heima né í mannboðum *Fs* 39⁴ mann-boð fjölmennt var at þrándar *Fms* VI, 119²⁵
- mann-dáð, *f.* *das einem Manne geziemende Handeln*, *acc:* manndáð ok makligleika *Fs* 165⁵
- mann-dauðr, *m.* *Menschentod*, *das Sterben eines Menschen* *Eb* 98¹² nuu fylgja manndauðr mikill (*multorum hominum mors*) *Fms* X, 211¹⁰⁻²¹²¹³
- mann-djöfull, *m.* *Teufelsmensch* (*von einem schlechten Kerle*) *Fs* 36¹⁰
- mann-dómr, *m.* *Mannhaftigkeit*, *virtus:* fyrir manndóm ok karlmennsku þína 126²³ (*so auch in:* manndóms-maðr, *m.* 84³² *Eg* 18¹⁴ und manndómligr, *adj.* *SE* 12²¹⁻²⁰⁵) *Menschentum*, *Menschennatur:* Christus tók fyrir várar sakir manndóm á sik 237³³
- mann-dráp, *n. pl.* *das Morden*, *homicidium* sitja undir hans hendi sakir manndrápa ok férána *Fs* 9²⁶ (*vgl* bæði manndrápum ok fésköðum *ebd* 4¹) þola hernað ok manndráp *Fs* 135⁹ í manndrápum ok sífja-slitu *SE* 186¹⁰
- mann-fall, *n.* *Verlust*, *das Umkommen von Leuten*, *bes. im Kampfe* hófu þeir þegar bardaga ok var mannfall mikit 77⁹ 224²⁵ *Gþ* 69⁵⁻⁷⁰¹⁵⁻⁷¹⁶
- mann-ferð, *f.* (*vgl:* mannareið, *f.*) hann sá mannferrina er sah Leute kommen, einen Aufzug von Leuten *Eb* 22¹³
- mann-fjándi, *m.* (= mann-djöfull) *Fs* 34²³
- mann-fjöldi, *m.* *Menschennenge* þat var mikill mannfjöldi 70³ *Fs* 44²⁰
- mann-fóli, *m.* *von einem schwachsinnigen, nichtsnutzigen Menschen* þann mannfóla, er svá mikit ilt hefir af hlotizt *Fs* 40²⁰ s: fóli, *m.* (*od. fóli, n.*) und mann-fýla, *f.*
- mann-fólk, *n.* *das Menschenvolk*, *die Menschen* kringla heimsins sú er mannfólkitt byggvir 37⁶ *SE* 2⁵ *vgl* Óðinu ok díar ok mikit m. annat 39²⁶ allir einherjar ok alt mannfólk *SE* 198¹⁵ *Volk*, *Leute* úbhpt 224²⁷
- mann-fræði, *f.* *Menschenkunde*, *Geschichte* (?) lög eðr sögur eðr mannfæði *Hgv* 59¹³
- mann-fundr, *m.* *Versammlung*, *Zusammenkunft* til allra mannfunda ok lögþinga 121³⁰ sökja .. leika eðr mannfundi *Fs* 39⁵ (*vgl* til leika eðr þings *ebd* 40³)
- mann-fýla, *f.* *schlechter Kerl* (*opp:* góðr drengr) *Fs* 99⁶ sú mannfýla *Fs* 46¹⁶ (= illmenni *Fs* 38²¹) -167³³ ok kvað hann vera mikla mannfýlu ok illmenni *ebd* 51¹ þú ert hinn versti úhappamaðr ok ... hin vanda mannfýla! *ebd* 39²⁷ s: mannfóli, *m.*
- mann-hætta, *f.* *Wagniss*, *Probe der Tapferkeit* leggja sik í nokkura mannhættu *Fs* 5⁴⁻⁴⁹; mannhættu-lauss, *adj.* *ohne Gefahr* -laust, *adv.* *Eb* 42⁵
- mann-hefnd, *f.* *Rache für einen Erschlagenen* mannhefndir skyldu fyrir koma víg Gledis *Fs* 73¹² *Nj* 57¹⁴
- mann-heill, *f.* *Beliebtheit*, *Gunst*, *die man bei den Leuten genießt* *Fbr* 48¹⁰; *in:* mannheillamaðr, *m.* hann var vinsæll ok m. mikill *Fs* 86¹⁰

mann-hringr, *m. s.*: manna-hringr

mann-hundr, *m. Hund, als Schimpfwort þú ert mesti mannhundr!*
Fs 38⁴ Gísl 50¹⁵

mann-jafnaðr (*od.*: -jöfnuðr), *m. Ausgleichung von (im Kampfe gefallenen) Männern Hdv 384^{14ff.}; — Männervergleich (Weinh. 463), eine bei Trinkgelagen übliche Unterhaltung, indem zwei von der Gesellschaft gewählte Männer (jafnaðarmenn) gegen einander abgeschätzt und von je ihrer Partei der Eine, auf Kosten des Andern erhoben wurden þeir fóru í maunjöfnuð ok tökuðu um þorgils ok Eirok, sagði Kolr þorgils mörg afreksverk gert hafa Fs 149¹², auch An 143²⁰ (in Hkr XII, k. 24 vergleichen sich beim Gelage die Könige Eysteinn und Sigurð mit einander; s: auch die Schilderung in Eyrb. k. 37)*

mann-kostr, *m. Tüchtigkeit, virtus velja at mannkostum d. i: die Trefflichsten wählen Krs 23⁵ Hgv 73²² hann talaði um mannkosti Ólafs kgs de virtutibus O. Fns IV, 144¹*

mannligr, *adj. menschlich mannligt eðli SE 20⁹ í mannligu eðli von Menschenart Eb 38²⁵; männlich s: mikil-m., stór-m.*

mann-likan, *n. Menschenabbild, von einem Götzenbilde: mannlikan .. alt gulli glæst ok silfri 80¹⁵*

mann-margr, *adj. = fjölmennr; í húsin, er mannmart var: ico viele Leute waren Fs 183⁹*

mann-raun, *f. Kennzeichen, Probe der Mannhaftigkeit 174¹ hvatr ok röskr í öllum mannaunum Fs 120²³-3⁶*

mann-sekt, *f. Friedlosigkeit (s: sekt) vil ek eigi fé fyrir hann dæma né mannsektir Fs 122²⁴ vgl: eigi mun hér þó hvarki koma fé né mannsektir Hdv 385¹⁶*

manns-fylgja, *f. Fs 68³ s: fylgja*

mann-skaði, *m. Menschenverlust vér höfum fengit mikinn mannskaða á mönnum várum 129¹¹, auch 77¹⁶ 130²³ u. ö.*

mann-skæðr, *adj. männer-verderblich bardagi mannskæðr 94²⁷*
manns-mót, n. Mannesart, indoles virilis, virtus eptir alla þá menn, er nökkut mannmót var at, skyldi reisa bautasteina 42²³ (dagegen: manna-mót, n. (z. B. VígaGl 335⁷) = mann-fundr, m.)

manns-verk, *n. Mannesarbeit (vom verkmaðr) 279¹⁸*

mann-tal, *n. von der Zahl des Kriegsheeres 82²² von der Zähl. der Richter þeir skulu hafa manntal, at dómr þeirra sé fullr Þsk 73¹²*

mann-vænligr, *adj. wer ein Mann, úhþí' etwas Tüchtiges zu werden hoffen læsst Ottarr ok Ása voru börnu hans, ok voru bæði mann-vænlig Gþ 45⁵*

mann-val, *n. Auswahl unter Männern mart er hér gott mannval; þorfinnr .. á VII sonu ok alla vel mannada 143²¹ vgl gott var þá mannval (d. i: góðra manna val) Fs 29³ jafngott mannval 234¹⁵ Eg 18³ hit bezta mannval þat er kostr var die trefflichsten Leute, die nur zu bekommen waren Eg 20⁶*

mann-vandr, *adj. wählerisch unter den Männern, bez. Ehemännern 113²⁷ Bandam 29²*

- mann-virðing, *f.* Ansehen koma út með mikilli mannvirðingu 119³⁰
þú hafðir mannvirðing ok godaheill 177²²
- mann-vit, *n.* Verstand, Klugheit af gudi þiggja mannvit ok sannsýni 252³¹
- mannvits-brekka? *im Beinamen:* Jórunn *m.* Eb 3⁵
- mann-vitull, *adj.?* Hdv. 340¹⁰ *s:* not. 14
- mann-ýgr, *adj.* stössig (*vom Ochsen*) gríðungr .. alinn svá kappsam-
liga, at hann var mannýgr 57²⁶ þj 345³
- man-rúnar, *f. pl.* Runen, die bei einem Mädchen Liebe zu dem, der die
Runen schneidet, erregen sollen rísta manrúnar einni Eg 190¹⁵
- man-sal, *n.* Verkauf eines Knechtes selja einn mansali *Jem als Knecht*
verkaufen engi maðr skal selja frjálsan mann mansali 281⁵ 280¹³
Fms I, 185²⁵
- mans-maðr, *m.* Knecht þrælur ok mansmenn Eg 40⁶ An 262²² *vgl*
hann var þjáðr til vinnu sem aðrir mansals- (*var:* mans-) menn
Fms I, 78¹² *sing:* mansmaðr keyptr *Stjórn* 115⁶
- man-söngr, *m.* Gedicht auf ein Mädchen, Liebesgedicht henni (*d. i.:*
Freyju) líkadi vel mansöngr SE 96²⁰ *auf Isl. wurde die Fertigung*
solcher Gedichte mit lebenslänglicher Verbannung bestraft: ef maðr yrkir
mansöng um konu, ok varðar skóggang Grág II, 184¹⁰ *vgl Fms* 60²⁹ ff.
— í þeirri bók (*'in epistolis Ovidii'*) býr mansöngr mikill Bp I, 165³⁰;
[über den spätern mansöngr in den rimur, als lyr. Einleitung der ein-
zelnen ríma *s:* Vorrede zu Sam. Edda (*Lpz.* 1860) X—XI]
- mansöngs-drápa, *f.* dass. *Fs* 87¹²-194¹²
- mansöngs-kvæði, *n.* dass. 244²⁹ Eg 3⁵
- mansöngs-vísur, *f. pl.* dass. 244²⁷ *Fs* 60²⁹ Fbr 37⁵
- mar *Fs* 68³ *s:* marr, *m.*
- már, márs, *pl.* máfar, *m.* Mōwe, *larus s:* Solj. Egills.; *in:* Máfa-hlið
lurorum latus, (Isl.) Wohnort des Thorarin svarte Eb 9²⁵
- mara, *f.* Alp, quälende Traumgestalt er hapn hafði lítt sofnat, kallaði
hann ok sagði, at mara trað hann 46¹⁹
- marg-bréyting, *adj.* unbeständig, launenhaft *Fs* 86⁷
- marg-faldligr, *adj.* mannichfaltig 238³; — margfaldliga, *adv.* *m.* meir:
bei weitem mehr 291¹⁵
- marg-faldr, *adj.* vielfach hann hefir margfalda dýrð 292¹
- marg-kunnandi, *ppraes.* = *adj.* vielkundig hon var *m.* á fyrnsku ok
fróðleik *Fs* 131¹¹ *s:* kunna
- marg-kunnigr, *adj.* vielkundig hon var framsýn ok forspá ok marg-
kunnig um flesta hluti *Fs* 54¹³ *bes.* (*wie fjölkunnigr*) zauberkundig
hann var hamramr mjök ok þó margkunnigr *Fs* 67¹⁹ *ebenso Fs* 33²
(*vgl ebd* 32⁹)
- marg-kyndugr, *adj.* zauberkundig *Fs* 68²⁶ *s:* marg-kunnigr
- marg-lyndr, *adj.* unbeständigen (?) Sinnes Freyja var heldr marg-
lynd 44²¹
- marg-mælg, *f.* Geschwätzigkeit í hégómligri margmælg 243³⁰
1. margr, mörg, mart, *mancher, viel* er nú sá margr, er .. 129¹⁴ svá
er mörg (*se. kona*) við ver sinn vær 259¹⁶ mart manna 121² *u.* margir

- menn 113⁷ mörgum manni 125⁸ margan haus 116 fuglana (!) marga 192¹⁴; frændr til margs vel fallnir (*in vieler Beziehung*) 179³¹ fyri margs sakir bæði afis ok vænleiks 157¹³ mart *d. i.*: margir menn *Fs* 49³
2. margr, *m. Menge*, *im Sprchw.*: 'ekki má við margnum (*d. i.*: marginum τῷ πλῆθει)' *man vermag nichts gegen die Uebermacht Fs* 89³¹ (*od. Fms* II, 10¹⁵) *Fms* XI, 278¹²
- mar-greififi, *m. vgl mhd.: marcgräve*; í land míns herra Robingeirs marggreifa 212²⁹ 206⁶
- margs-konar: (*i. e. multi generis*) vieler Art, mancherlei *m. þjóð* 20¹ *m. skammir Fs* 63²¹
- marg-spakr, *adj. sehr klug, sehr unterrichtet* hon var bæði margspök ok úljúgróð 99¹⁷
1. mark- (*in*: mark-land, mark-leið) *s.*: mörk, *f.*
2. mark, *n. Zeichen, Kennzeichen* með marki hins helga kross 243³¹ (með píslarmarki 243³³) mark á herneskjú (*Wappen*) 209³³; *von dem Abzeichen, das dem Vieh (z. B. dem Schafe in die Ohren) eingeschnitten wird*: þat fé .. gékk með mörkum þóris Gþ 71¹⁵ *vgl.*: þau naut voru öll einnveg mörkuð *Fms* I, 152¹² *auch Eb* 37⁶; *Beweis*: þat er eitt mark um lítillæti hans 28¹³ *SE* 98⁷ ok til marks at þú hefir verit ... *Fs* 18⁸ *Bandam* 38⁶; *das was hervorragt, Bedeutung, Gewicht* litit mark mun at þykkja 8⁹ okki er mark at draumum 136¹⁴ enn er meira mark at of hjörtinn Eikþyrni *SE* 128²¹
- marka (að), *kennzeichnen* lét Ódinn marka sik geirs oddi 43¹⁰ (*vgl* lét hann marka sik Ódni 43²⁶) leyfa muntu mér, at ek marka hann at nökkuru 201⁶ hann markar sér völl *Fs* 128¹⁷; *abbilden*: í (*d. i.*: *auf der Fahne*) markaðr örn með koronu af rauðu silki 209²⁶ er á hlutum markaðr Freyr af silfri *Fs* 19³² *Nj* 143³; *erkennen, schliessen auf Etw* (eitt) þar eptir máttu marka hans fegurð 17²² máttu af slíku marka, at .. 250³¹ *Fs* 146²⁹⁻²⁶
- mark-land, *n. Waldland* Svíþjóð er markland mikit ok liggja þar svá eyðimerkr ... 62³⁰ ruddu konungar marklönd stór 64²³
- mark-leiði, *n. Waldweg* fór hann þar vestr markleiði 69²¹ fara markleiði út til Orkadals *Fms* I, 210¹³
- mar-líðandi, *ppraes. in*: margir eru mar-líðendr *Eb* 18²⁶ *wohl zu*: marr = mara, *f.*
- marr, mars, *pl. -ir* (*od. -ar*), *m. Pferd* hann kvað hest mar heita, en mar er mannsfylgja (*das Pferd heisse auch mar (d. i. marr), aber mar wiederum bedeute eine fylgja (s. diess), — daher wohl letzteres s. v. a. mara, f. da ohnehin von einem Traume die Rede*) *Fs* 63³
- mata, *f. Speise, Speisevorrath*; *in*: mötu-nautr, *m. mötu-neyti, n.*
- matar-afli, *m. Erwerb von Lebensunterhalt* hversu þungau mataraffa þeir áttu *Fs* 146²⁹
- matar-illi, *im Beinamen*: Hálfðan hinu *m.*: *der mit der Bewirthing geizt* (hann svelti menn at mat) 72¹¹ *vgl.*: fank-a ek mildan mann eða svá matargóðan Hávam 38 und Geirröðr kgr eigi matgóðr (*opp: matniðingr*) *Grimnismál, Einl.*
- matar-verð, *n. Kostgeld, Bezahlung für Speise* 279¹²

- matast (að), *speisen* Eb 88⁴ sem hirð konungs matask 246¹⁹ hefir hann matazt ok ætlar at sofa ganga 213²² 4¹⁴
 mat-búa, *stv. Speise zubereiten* Eb 70¹¹-97²²
 mat-fár, *adj. bæði vað matfátt ok drykkjarfátt: es ward Mangel an Speise und Trank* Fs 142²⁰ vgl: át-fár, *adj.*
 mat-gjöf, *f. ein in Speise bestehendes Geschenk an die Armen* Krþ 31⁹
 máti, *m. Art, Weise á allan máta (at: at öllu)* Fs 15³⁰
 mátkr (*in: al-mátkr* 291¹²) *d. i: máttkr d. i: máttugr, adj.*
 mat-launi, *adj. der sich durch Arbeit seine Nahrung verdient* Vsl 159²⁴-160¹⁵-161¹⁰
 mat-mál, *n. Essenszeit* at matmáli 275²¹ fyrir matmál 127¹⁶ *im Sprchw: 'liril er líðandi stund, en löng matmáls stund' trotz der Kürze der Zeit lebt man es doch lange Zeit bei Tische zu sitzen* Fms I, 41¹⁴
 matr, matar, *pl. -ir, m. Speise* hon bar mat (Käse u. Butter) á bord Nj 75⁴ matr stöð um alt húsit (*von den zubereiteten Gerichten*) Fs 72²⁸ *das Speisen, Mahlzeit* yfir bord stíga til matar eða drykkjar 249¹¹ fór kgr til messu ok síðan til matar síns ok síðan til þings 79²⁰
 mat-reiða, *f. Zubereitung des Mahls* Fs 72¹³ er þat ekki karla at annast um matreiðu Nj 75⁶
 mat-seld, *f. Austheilung von Speise: von dem Geschäft der mat-selja: starfa at matseld mit den auszuteilenden, anzurichtenden Speisen beschäftigt sein* Eb 97⁷
 mat-selja, *f. Wirthschafterin, welche an die Hausleute die Speise vertheilt* Eb 32¹⁷ Eg 226⁷
 mat-sparr, *adj. sparsám mit der Speise* Fs 146²⁹
 mat-sveinn, *m. Koch* hann sér matsveina .. ok höfðu graut í kötlum Fs 150²⁹ Eb 69¹²
 mátt-farinn, *adj. (mlat: 'maltus') ermattet, entkräftet* þeir gerðust þá mjök máttfarnir af þorsta Fs 147¹ Fms II, 270¹¹
 mátt-lauss, *adj. kraftlos, ohnmächtig* Eb 48⁷
 mátttr, máttar, *m. Macht* 238²⁴ með öllum mátt ok megni 244¹⁶ trúa á sinn mátt ok megin (*Gr Myth 5 ff. Maurer, Bek. II, 247 ff*) Fms I, 35²² mátttr skal at magni (*od. mátttr skal fylgja magni*) *es soll nach Möglichkeit, so gut als möglich ausgeführt werden* ÓH 144¹⁹; *s: magn, n.*
 máttugr (*od. máttigr*), *adj. mächtig, potens; von Gott* Fs 59³⁰ (al-m. 249²⁹) gudín máttug SE 82²⁴-140¹⁶ An 76¹³ reiði mikla ok máttuga goða várra 236¹²
 máttuligr, *adj. (mátttr, m.) mächtig* þat hit máttuliga orð Barl 84¹² *s: sam-máttuligr*
 mátuligr, *adj. (máti, m.) passend, angemessen* þetta rúm var mátuligt Fs 5¹⁶
 með (*od. meðr*), *adv. u. praep. m. dat. u. acc. mit; drückt die Begleitung aus mit beiden Cass., doch wenn mit d. acc., mit dem Begriff des Abhängigen, Unfreiwilligen, Untergeordneten z. B. Ökuþórr fór með hafra sína ok reið, ok með honum sá áss .. 2⁵ skal skapdróttinn fara ... með vátta (nicht váttum) 278¹ hann sótti til með Raumdoela (acc.) ok mörgu stórmenni (dat.)* Fs 11²⁵ — *von der gleichsam beglei-*

tenden Bewegung: hann fór með ánni: dem Fluss entlang; — von den begleitet. Umständen z. B. með vingjöfum góðum: wenn freundschaftl. Geschenke angewandt werden Fs 156⁷; sehr häufig með því at .. in dem Falle dass, weil .. 98²⁰ 252²² 207³³ doch auch með þat, er: insofern als 189⁷; — m. dat. des Instrumentes, mit dem Etw geschieht s: leggja, ljósta u. a.; adv: ok þat með 154²⁴

medal od. á medal od. í medal, praep. m. gen: zwischen hann settist niðr á medal þeirra 114² 258³ at þar hefði missætti verit í medal (s: þeirra) 114³ sætt gera medal þín ok annarra 117¹⁷ nam allan Króksfjörð medal Hafrafells ok Króksfjardarmúla Gþ 42²¹ auch nachgestellt: landa medal 250²² (vgl: landa á millum 250²¹); — medal- in Zusammensetzungen (s: d. folg. Comp.) giebt den Begriff des Mittel-mässigen (bes. wie ú-, per litot.), des Unzureichenden

medal-atferð, f. mittelmässiges, nicht gerade passendes u. zweckmässiges Benehmen; in: medalatferðar-leysi, f. Mangel eines solchen eigi sýnist mér (vera) m. í: nicht scheint mir Vernunft dabei, ich halte es für unzweckmässig, unvernünftig Fs 32⁴

medal-ganga, f. Dazwischentreten, Vermittlung Gþ 78²⁷ hann bað sér þá manna til meðalgöngu ok kómu á gríðum með þeim Eb 20¹⁴

medal-kafli, m. Schwertgriff (d. i: das Mittelstück zwischen den hjölt s: hjalt, n.) ok sinni hægri hendi tekr Högni um meðalkafla síns sverðs ok dregr or slíðrum 223²² 89¹¹ 147³³

medal-lag, n. Mittelmässigkeit mitt skap er ekki betra en til medal-lags: meine Laune ist nicht gerade eine fröhliche 219⁴ dat: meðallagi, auch í m., adv. mittelmässig, nicht ganz recht: en í m. er oss fallit Fs 163³⁰-34¹³ segir mér þó í m. hugr um: nicht günstig Fs 47²² m. er þat ráðligt Fs 87¹⁶ var hon ódmálug mjök ok meðallagi vitr Hdv 318²⁵; Beschaffenheit, Art en þó var athæfi hans ... með enu betra medal-lagi at því sem þá voru ungrir menn Fs 3¹²

medal-maðr, m. ein Mensch von mittlerer Statur Grág II, 193⁹ Snorri góði var medalmaðr á hæð Eb 17¹³-124⁷

medal-naut, n. Stier von mittlerer Grösse Grág II, 193¹¹

medal-níðingr, m. (s: níðingr) ok eigi ertu medalníðingr und du bist (nicht ein mittelmässiger, geringer d. h.) ein ganz gehöriger Schuft! Eb 82¹⁹

medal-skömm, f. mittelmässige d. h. geringe Schande hann kvað eigi meðalskömm í vera Fs 37² vgl: medal-níðingr

medal-snápr, m. Eb 88¹ s: snápr

meðan (auch á meðan), adv. u. conj. unterdessen, während, so lange als; conj: gókk hann fyrir meðan hann mátti Gþ 47²³ An 171²⁴ adv: þeir Hrafn sóttust meðan ok þorkell svarti 163²⁷ en ek mun á meðan verjast or húsum Gþ 61²²

með-ferð, f. Aufführung, Betragen líta til þeirra síða ok meðferðar 253³⁴ pt: meðferðir 254³ söemd ok góð meðferð 253³² með úþyrmiligum meðferðum Fs 31³; — Mitfahrt, gemeinsame Reise fékk hann Svarti til meðferðar Fs 63³²

með-för, *f.* = með-ferð; *vom Vortrage eines Gedichtes Grág II, 183²¹-184²⁷*

mega (mátta), *vernögen, können* dagr má meira en nótt at lengð .. *dauert länger als .. 291²¹ hvat má hann? quid pollet SE 38⁴ eigi megu þær (Ásynjur) minna SE 82²² slá þú .. sem þú mátt mest 81⁴; má (sc: vera) in: ef svá má womöglich fsk 85²³ ok má, at .. leicht möglich, dass .. Fbr 74¹⁶ má sc: verða in: má yðr þat er yfir margan gengr d. i: es kann euch gehen, wie es manchem geht Eb 59⁵ im Sprcho: þat verðr sem má das wird seinen bestimmten Verlauf haben 194¹⁴ Gþ 48²⁶ u. ö.*

-megð, *f.* in: ú-megð

megin, *n.* (in Bein: Þorbjörn öxna-megin Grett 69³²) *s:* megn u. úmegin
-megin *d. i.* megum *d. i.* vegum (*vgl:* 'öðrum megum sundssins' Hárbarðsljóð, Einl. und förum vér - förum mér - föru mér) *verbund. mit Pronom., Zahl., Adj. bildet ein Adv. öder Praep. m. Gen: — Seite, Seiten* bygðin mikil var öllum megin at vatninu 76³ sökja at öllum megin 94²³ tveim megin árinna 16²⁵ tveimmegin víkrinna Fs 143¹²⁻⁴² búa nú sínummegin hvárir: *in suo quisque latere* Fs 143¹³ — *dann auch im Sing:* hinum hœgra megin — h. vinstra m. 230¹¹ hœgra megin: *dextrá* 272²⁵ hinum vinstra m. 97²¹ öðrum m. *auf der andern* S. 178¹⁹ öðrumegin at ánni 160¹² sátu öðrum megin bændr, eu öðrum megin lið Ólafs kgs 80^{16, 19}; *s:* -megum

megin-gjörð, *f.* Kraftgürtel (*d. i.* Kraft verleihender G.) des Thor 117 megin-herr, *m.* Hauptheer (*in Ggztz zu einzelnen Abtheilungen*) 92³

megin-land, *n.* Hauptland, Festland (*opp:* eyjar) 33²³ 190¹⁶ 197²³ (*von Isl. im Ggs. zu den Vestmannaeyjar*) 104¹⁷. NB. meginland *engl:* Mainland, *von der grössten Insel sowohl der Orkneys als der Shetlands*

meginn (*auch megn*), *adj.* potens, in: ú-meginn

megin-trygð, *f.* kräftige, wirksame Treue mætar trygðir ok megin-trygðir 283¹⁵

mégn (*d. i:* megin), megin, *dat:* megni (*od. magni*), *n.* Kraft með öllum mátt ok megni 244¹⁶ hafa tveggja manna megn so stark wie zwei Männer sein Fbr 63⁴ var honum þrotit alt megn 196²²; in: yetrar-megn

megnast (*ad*), stark werden, zunehmen, von einer Krankheit Eb 96³ von Herrschermacht Fms VIII, 204²

megri, *f.* Magerkeit, vom Vieh: drepast af megri Eb 52²⁰

-megum (*s:* -megin) fóru nú sínum megum hvárir upp með ánni der eine auf dieser, der andre auf jener Seite des Flusses Fms VIII, 51¹⁷ tveim megum ár Grág II, 93¹ öllum megum Fms II, 317²²

meiða (*dd*), verletzen, beschädigen, namentl. körperlich verstümmeln; meiða hof ok hörða Krs 10⁹ meiða eða drepa 104⁵ Fs 18³ vom geblendeten Þorleifr: hann er meidr Fs 99⁶ hafði meizk þjóleggrinn þj 344⁶ ef heyrn meidiz af wenn dadurch, davon das Gehör beschädigt wird Vsl 149⁶

meiðing, *f.* körperl. Verletzung, Schaden þeir áttu svá harða .. leika at við meiðingar stóð dass es zu körperl. Verletzungen kam Fs 34²¹

(a. v. m. hélt *ebd* 164⁵) reknir brot með meiðingu ok illum orðum *Fs* 36⁷
 meiðr, *m.* Baum, Balken, Stange; von der Schlittendelsel (slæð-meidr)
Eb 67^{16ff.}-67²⁷

meiðsl, *n.* = meiðing; heinbrot eðr önnur meiðsl *Fs* 31⁴

mein, *n.* Schade, Unglück, Beschädigung *Fs* 85²⁴ mikit mein ok úhapp
SE 124²¹ engum verði mein at *Fs* 94² u. engum manni at meini verða
ebd 131²⁹ þótti þá með stórum meinum um þvílíkan mann (*es schien
 sehr Schade um ..*) *Fs* 50¹⁰ ebenso þikki mér með stórum meinum, at..
 59²³ hon kvað þat mein, at .. sie meinte, es sei Schade, dass .. *Fs* 85²⁴;
 gera mein einum Jem Schaden zufügen (= meina [að] z. B. *Strgl* 34⁴)
 226¹¹ *Fs* 11²

mein-akr? *im Beinamen:* Þorkell m. *Eb* 12⁷

mein-gerð, *f.* Vergehen 80⁹⁰ 92¹⁹ hann sagði frá meingerðum Íslendinga við sik .. davon, wie schlimm ihn die Isländer behandelt *Nj* 163¹³

mein-læti, *n.* Selbstpeinigung angrsam meinelætis líf 236⁵ ats Busse *Hgv* 84¹; meinelætis- (od. meinelát-) samr, *adj.* der auf körperliche Selbstpeinigung bedacht ist *Hgv* 83¹⁶

mein-lauss, *adj.* ohne Schaden; at meinlausu wenn kein Hinderniss da ist 262¹¹

meinn, *adj.* schädlich var honum þat harðla meint ok ómjúkt Óh 89⁵
fj 347²³

mein-semi, *f.* Krankheit; taka meinsemi krank werden *fj* 351¹⁶-352¹²

mein-vætttr, *f.* Ungethüm, Unhold heptist almannavegrinn fyrir þeim meinvættum, er menn hugðu úti liggja *Fs* 4³⁰ fyrir trölla-gangi ok meinvætta Óh 57¹⁷

meir (od. meirr) od. meira, *adv. comp:* mehr s: mjök

meiri (od. meirri), *adj. comp:* grösser s: mikill

meiss, *m.* Korb 15¹² *Grett* 143^{5ff.}

meistari *m.* so heisst Jón Ögmundarson, Lehrer (meistari) des Samund 241¹⁹ í þeirri bók talar meistari Ovidius 244²⁴ meistari Hildibrand 218²⁴ s: skóla-meistari 289¹⁰

meli (od. mæli), *n.* Zeit, Zeitpunkt á því meli *Vst* 160²⁰-179¹⁵ *Fms* VIII, 27²² á þessu meli *Fms* X, 397¹³ þrim nóttum fyrr eða meira meli *fsk* 85³ vgt: nótt fyrr eða meira meli *Vst* 182⁶

melr, *pl. -ir, m.* Sandhügel (= sand-melr *Isl* I, 77^{15ff.}-78¹ *Gist* 23²⁷)
Eg 224^{1ff.} *Gist* 19¹⁷

mel-rakki, *m.* 'canis glareosorum', der weisse Fuchs láta svæla einn sem melrakka í greni 128¹² at brenna inni sem melrakkar 175⁸ melrakka belgir VI = I eyrir *Grág* II, 192¹⁸

men, *g. pl:* menja, *n.* Geschmeide, von einem Halsschmuck ... vel gæta mensins er hann hafði á hálsi 50^{13ff.} *Vpnf* 26²¹-28¹⁵

-menni, *n.* (maðr, m.) in: afar-m., hraust-m., ill-m., jafn-m., litil-m., mikil-m., stór-m., ung-m.

-menniligr, *adj.* in: al-menniligr (menniliga, *adv.* = mannliga *Fms* IV, 269 *extr.*)

menning, *f.* Eigenschaft des mentr (s: diess) menning góð 152³⁰

-menningr, *m.* in: al-menningr, tví-menningr (u. ein-m.)

- mennur (*comp: mennari*), *adj. in: fjölmennur*
 menúska, *f. 'humanitas, virtus'* *Fms V*, 347¹⁵; *in: stór-mennska*
 mennskr, *adj. menschlich* ekki var hann sem mennzkir menn at afi
Hdv 360³ at mennzkri ætlun *fj* 349²⁷
 mentr, *adj. erzogen, gebildet (häuf: vel mentr)* hann átti marga sonu
 ok vel menta *Eb* 10⁶ vel mentr um marga hluti *Fms XI*, 322¹⁹
 mergð, *f. Menge* hafa mergð fjár *Eg* 22³
 mergr, mergjar, *pl. -ir, m. Mark im Knochen* bein þat er mergr er í
Vsl 145²² til mergjar *bis aufs M.* 2¹⁵ *Vsl* 145²¹; merg-und, *f. Wunde,*
die bis zum M. gedrungen *Vsl* 145²¹ *Nj* 239⁵
 mer-hross, *n. Stute (s: merr, f.)* merhross vetr-gamalt *Grág II*, 194¹²
 hann reið svörtu merhrossi góðu *Eb* 15⁴
 merki, *n. Kennzeichen* sjá merki á *K. an Etw wahrnehmen* 186¹⁶ *Tgj* 215²⁶⁻²¹⁶²; *Merkwürdigkeit* merki munu þér at (Óvalda) þykkja, ef ek
 segi þér frá honum *SE* 214¹⁵; — *Heerzeichen, Fahne* jarl tók merkit
 af stönginni 170²⁹ u. *Nj.* 274²⁷ þat merki er inn yzta hlut litt sem
 gull, en í miðju hvítt, ok í markaðr örn ... 209²⁷ u. ö.
 merkiligr, *adj. auffallend, ungewöhnlich, merkwürdig* 291¹⁷ þykkir hans
 sögn öll merkiligust 36⁷ uppruni hans var merkiligr 171¹⁸ Haraldr
 gráfeldr er (bræðra) var merkiligasta 289¹⁶ kgr hafði þetta talat ok
 mart annat merkilikt 78²⁷ vitr maðr ok merkiligr í öllum háttum
ausgezeichnet *Fs* 11¹⁶; — merkiliga, *adv. segja m. frá einu in treff-*
licher Weise *Fs* 47¹⁶
 merkis-maðr, *m. hervorragender Mann, M. von Bedeutung* þorgils
 örr. þótti hinn mesti m. *Fs* 161⁴ *ebenso* *Fs* 20³⁰ merkismenn: *Vor-*
nehme konungum ok jörlum ok öðrum merkismönnum 64³²; *Fahnen-*
träger þar féllu III merkismenn Sigurðar jarls ok þá bað jarl þor-
 stein bera merkit 170²⁵
 merki-stöng, *f. Fahnenstock* 95²⁵ 86⁴ 170²⁹ (*s: merki*)
 merkja (*kt. kenntlich machen, bezeichnen* vör skulum merkja lið vart,
 bera herkulm á hjálmum várum ... 83¹⁴; 'vermerken', *aufzeichnen*
 þann rétt, er hér er merktr *Grág II*, 197⁹⁻¹³; *unterscheiden: merkja*
 ena löngu (staði) með stryki frá hinum skömmum 259⁵; *bedeuten*
(significare) ok merkir þat (*d. i. dein Traum*) glepyrði þín 177⁸
 domini dagr merkir í haldi sínu eilífa hátíð 291¹¹ *auch* 284²; —
wahrnehmen, bemerken: þá merktu þeir at sólargangi, at .. 101²³
 merr (*spät. meri*), *g. u. n. pl. merar, f. Stute* *Grág II*, 194^{7ff.} *An* 14¹
Fs 56⁴ þá hljóp merr at hestinum *SE* 136¹¹⁻¹³ hestr grár með IV
 merum 143³; ef þú hefir heldr manns hug en merar *Fs* 54⁵ *vgl*
Fbr 104¹²⁻¹⁰⁷¹⁷ *s: auch* mærr, *f.*
 messa, *f. 'missa'* fór kgr til messu 79¹⁹; messu-dagar, *m. pl. 'festa*
canonica' *Krþ* 30¹; þat var gört í Gregoris messu-degi 289⁷ messu-
 fat, *n. Messgewand, pl: fá honum (prestlingi)* messuföt 262⁶
 mest, *adv. superl. meist s: mjök*
 mestr, *adj. superl. maximus* á mesta skipinu: *auf dem grössten Schiffe*
Fs 122² *s: mikill, adj.*
 meta (*mat*), *schätzen, abschätzen, nach seinem Werthe bestimmen* *Eto*

(eitt) ef prestur metr dýrra tíðir sínar eru, at lögum *Krþ* 21^{6.1} sá, er átti þrelinn, mat hann fyrir III merkr silfrs *usw* *Eg* 212¹⁰ hann mat svá, at sá er kaupa vildi skyldi gefa við hóf *d. h. er taxierte zu cinem mässigen Preis* *SE* 220³ metz þat sem en meiri sár *es wird unter die grössern Wunden gerechnet* *Vsl* 147^{2.23} mez til úhelgi *es wird der Friedlosigkeit werth erachtet* *Vsl* 151³; *m. gen. des Werthes* meta eitt mikils *Etw hoch angeschlagen* *Lxd* 102⁴ engis munu þín orð metin um þetta mál *was du in dieser Sache sprichst, wird keine Bedeutung haben* *Fs* 89¹ vgl: eigu enskis þeirra orð at metaz *Lsp* 209² háuf: vel metinn *hochgeschätzt* 145³ 169²⁰ *Fs* 85¹; meta eitt við einn *Jem die Entscheidung von Etw überlassen* þetta kúfuð (*d. i. Vigfüss*) mundi eigi við aðra meta ró at mæla eptir hann *Eb* 44¹⁷ dagegn: met þú við mik búnaðinn *bestimme gegen mich den Preis* des b. *Eb* 93⁷¹

NB. messen (metari) heisst: (2.) mæla

met-fé, *n. Grdg II*, 193²⁷ *s:* virðingar-fé

metnaðr, -aðar, *m. Ehre, Auszeichnung*: ágirni fjárr ok metnaðar *SE* 2¹³ (mann-metn. *ebd* 8⁴); *Hochmuth, Stolz*: (*s:* ofmetnaðr, *m*) um metnað hennar ok drambvísi 292²¹ *Gepränge, Pracht* kgr veitir veizlu þessa með miklum ríkdóm ok metnaði *Fs* 21²⁵; — metnaðar-maðr, *m. wer Pracht* *licht* 150²⁹ 194¹⁹

met-orð, *n. pl. Ehre, Achtung* fá mikil metorð af konungi 247²⁶ unna einum metorða *Fs* 11³⁴

mettr, *adj. gespeist, satt* er þeir eru mettir af náttverði 210⁵ 126¹⁸ 215³¹ *Fs* 105⁹ vgl *Eb* 10²²

mey (ok vill hann at meyin vaxi upp með móður sinni *Fas II*, 204¹ *s:* *Svhj. Egilss.*) = mæ, *f. virgo*

mey-barn, *n. Töchterlein* *Fs* 26³ ok man hon fœða meybarn frítt ok fagrt 137⁹

mið, *n. Mitte* sá er í miðit reið *der in der Mitte ritt* *Vpnf* 25³ *im Sprechw:* 'spakir menn henda á mörgu mið' *gescheidte Leute treffen oft, od. in vielen Dingen, die Mitte d. i. das Rechte* *Fs* 140⁴

-miði, *m. in:* hnakk-miði

miðil, *praep. m. gen. (s: meðal) zwischen* sár miðil herða 218² fara á miðil búa *fsk* 139² *auch:* á miðal *m. gen. Fms X*, 415¹

miðja, *f. Mitte* hann höggr hana í sundr í miðju (*od: in medio, adj.?*) 233²⁶ 26³

miðla (að), *mittheilen (communicare)* miðla gullit við bróður sinn 23⁹ árar at miðla ok ausskotu 283²⁰ *vom Vergelten* hann miðlaði ilt eina í mót *Fs* 35¹⁷ *vermitteln* miðlum svá mál á miðli þeirra 105²⁶

mið-leiðis, *adv. mittencwegs* koma m. til M. *die Hälfte des Weges bis M. zurückgelegt haben* *Eb* 33¹⁷ sitja m. *Hdv* 347¹

miðli *s:* milli

mið-mjórr, *adj. in der Mitte schlank, schmal* miðmjórr ok herðimikill 139²⁶ mið-mundi, *m. Mittag, eig. halb-zwei Uhr, von einer Sonnenfinsterniss* myrkrit hélzk frá miðmunda til nóns 98^{7.5}

mið-nátt, *f. Mitternacht* þá var miðnátt ok enn væri mál at sofa 4²⁵ vgl of miðja nátt 3¹¹

- mið-pallr, *m. Mittelbank, die mittlere von den 3 hinter einander aufgestellten Bänken in der lögrétta (s: pallr, m.) Lrp 211¹⁰-213⁹-214¹¹*
1. miðr, mið, mitt, *medius* miðjum degi 98⁵ of miðja nótt 3¹¹
2. miðr (*d. i. minnr*), *comp. engu miðr nihilo minus Ey 121⁶*
- mið-sumar, *n. Mitte des Sommers* (.. til miðsumars; en frá miðju sumri ..) *Þsk 129¹⁶*
- mið-vika, *m. (s: vika, f.), in; miðviku-dagr, Mittwoch Ólafr kgr féll miðvikudag IV kal. augusti 98⁴ vgl: Óðins-dagr*
- míga (meig), *pissen 14¹⁰ Fs 147⁴*
- mikil-fengligr, *adj. ansehnlich, vom Aussehn eines Viel-unternehmen- den þú þikkir mér maðr harðligr ok mikilfengligr 'strenuus et specie magnus' Nj 182⁶ all-mikilfengligr sveinn Fs 23²⁶*
- mikil-hæfr, *adj. stattlich, angesehen góðr búþegn ok mikilhæfr maðr Fs 12²¹-63²² s: hæfr, adj.*
- mikill, mikil, mikit, *gross* maðr mikill (*od. mikill vexti*) ok sterkr 111²² 112³³ 139²⁸ 141¹⁵ *vom Haar: lang u. voll 140²⁴ 112⁶ u. a.; — ansehnlich, bedeutend* mikill fyrir sér 79¹ *Gþ 42⁷; þótti mönnum þat mikit machte grossen Eindruck auf sie 120¹² Fs 178¹⁵; — miklu und mikit, adv. viel, um vieles, sehr; miklu bes. beim Comp. miklu var hann meiri maðr multo major Fs 6¹ hann rær svá mikit mið solcher Macht 211²⁶ ellipt. acc. mikinn, dass. in: riða mikinn z. B. hann reið ákafamikinn er ritt úberaus schnell Gþ 64¹⁵ vgl hann keyrði þá hest sinn ok riðr mikinn Nj 55²⁵ riðu þeir mikinn ofan í bygðina Grett 29⁶ ebenso: róa mikinn ebd 125⁵; all-mikill 22¹⁴ 73⁹ 97⁹*
- mikil-læti, *n. 'Grosstun', Hochfahrenheit, von einer Frau drambvísi, mikillæti, ofprúðleik 292²⁵ þat mikla mikillæti, er hann hefði sezt í þat helga sæti^{SE} 120¹⁸*
- mikil-látr, *adj. hochmüthig, fastuosus* þóat hon væri ei svá mikillát né svá úhófsóm í skarti sínu 292²⁵ Danr hinn mikilláti Dana-kgr 35^{15ff.} (*vgl: Saxo gramm. ed. Müller I, 175 n. 1 und II, 140*)
- mikilligr, *adj. ansehnlich, bedeutend* mun nokkut mikilligt fyrir yðr liggja *Hdv 391¹⁵; mikilligt, adv. in hohem Grade, sehr 119²⁸*
- mikil-mannligr, *adj. sehr brav, tüchtig* mikilmannligt ok skörueligt *Fs 183²⁰; mikilmannliga, adv. fara um eitt u. sich in einer Sache als ein braver, zuverlässiger Mann benehmen Eb 29¹⁵*
- mikil-menni, *n. ein Mann von Bedeutung* A. var hit mesta mikilmenni *Fs 127¹⁹-73²⁵ mikilmenni ok gæfumaðr ebd 115¹²*
- mikil-ræði, *n. wichtiges Unternehmen, grosse That 143³¹*
- mikil-úðligr, *adj. 'vultuosus, magnitudinem animi prae se ferens' Bj. Htd. var þessi maðr mikilúðligr ok virðuligr Gþ 47²⁹ hon sýndiz vera reiðulig ok mikilúðlig Fbr 39²⁰*
- miklugi *d. i. miklu um vieles sjá þeir flokk eigi miklugi (var: miklungi) minna en þeir höfðu sjálfir Hdv 360¹⁷ svá at engi viti einna miklugi görr dass ein Jeder es ganz gleich genau verstehe Lsp 209¹⁵*
- mildi, *f. Freigebigkeit 28¹² vgl þá spurða ek til Hrólfis kraka, örleika hans ok mildi Fms V, 300¹⁷; Barmherzigkeit guð með sinni mildi ok miskunn 80¹⁰*

mild-leikr, *m. Güteigkeit, Freundlichkeit* guðs mildleikr 239¹⁵
 mildr, *adj. freigebig* mildr af fé 51¹⁹ (*opp: sínkr af fé 52²³*) *vgl: hann var kallaðr Hálfðan hinn mildi — hann gaf í mála mönnum sínum jammarga gullpenninga, sem aðrir konungar silfrpenninga 72¹⁰ hinn mildasti af fégjöfum við menn sína Eg 9¹⁴ mildastr ok ágæztr at góðu 107¹¹*

milli *d. i. midli (od. millim od. millum), mit á od. í, praep. m. gen. (vor- od. nachgestellt) zwischen* fara milli landa 36²⁰ 100¹⁰ 99²⁷ *od. fara landa á milli 141¹⁷ á milli þeirra (der Raum zwischen ihnen und dem Heer) 83²³; þess í milli in der Zwischenzeit Eb 23²²; milli ok .. z. B: út frá Stafá milli ok Hraunsfjarðar von der St. an u. zwar zwischen dieser und dem Hr. Eb 7²⁵-106²³ ebenso þar í midlum ok gaffaðs-ins 133³⁰ upp með ánni milli ok skógarins hinauf am Flusse und zwar zwischen ihm und dem Walde Eg 172²-130³; adv. in: vera á milli die Mitte halten búnaðr hans var þar á milli Eb 15⁵; standa í milli dazwischen d. i. hindernd entgegen stehen Eg 125¹⁵; sjá á (od. í) milli unterscheiden eigi sé ek þar á milli, hvárt .. eðr .. Fs 39¹⁸ engi þóttist í milli sjá, hvárr fremri væri Fas I, 399²² *vgl An 104³³**

millim 295⁵ 296²⁰ s: milli

millum Gþ 72¹⁰ An 44³¹ 80¹⁴ 282³⁰ 133³⁰ s: milli

minjar, *f. pl. Erinnerungzeichen, Denkmal* hann sendi (hringinn) Óðni til minja 21¹ minjar váttra viðskipta Fs 58² minja-gripr, *m. dass. 133²²*

minka *d. i. minnka (að), kleiner machen, verringern* 179³³ minka ríki sitt Fms IV, 217¹² minka ok lægja reidi (íram) 236²² *vgl er veðrit tók minnka ok lægja brim Eg 44²⁵*

minn, mfn, mitt, meus

minna (nt), *erinnern, commemorare, Jem an Etw einn eins od. á eitt huglan* mann vil ek minna erinda minna 259²⁰ þeir mintu konung opt á þat, at .. Eg 38¹⁹ hon skal víst þik á (daran) minna 208²²; *impers. nú minnir mik sárliga, hversu .. es 'gemahnt' mich sehr, wie .. 220²⁵; minnast sich erinnern, meminisse, m. gen. ef hann mintist hennar eigi 186²⁸ u. ó.*

minnast *d. i. mynnast (nt), 'osculari', küssen Jem (við einn) 235⁴ hann mintizt við son sinn með ástsamligum kossi Barl 186²⁹ Háv Ísf 38¹⁹-24¹³*

1. minni, minstr, *adj. comp. u. superl. zu lítill: minor, minimus*
2. minni (od. minnr), minst, *adv. comp. u. superl. zu lítit: minus, minime*
3. minni Fs 180⁴ *d. i: mynni, n.*
4. minni, *n. Andenken, Erinnerung* fyrir vart minni ante nostram memoriam 108¹² hafa eitt í minnum sich an Etw erinnern Nj 254¹³ hans verk munu lengi vera höfð at minnum in der Erinnerung bleiben SE 102⁷ skal orðtak vera forn minni 'ex veteribus memoriis desumendum' SE 618¹⁷; Gedächtniss taka minni (horfit) das entschwendene Gedächtniss wieder erlangen Fs 74³¹; der zur Erinnerung, auf das Wohl Jem's ausgebrachte Trank (Gr Myth 52—53 Weinh. 461) fóru minni mörg ok skyldi horn drekka í minni hvert Eg 84²⁵ hann kom með

- horn fullt ok það þá drekka velfarar-miuni sitt *ebd* 86⁵ *vgl Fms I, 162^{ff.} - III, 191^{ff.} - VI, 52⁹* mæla fyrir minni (*beim Trinken*) *Fs* 147⁷
- minnigr (*od. -ugr*), *adj. reich an Erinnerungen, memor* maðr stórvitr ok minnigr; hann mundi (*meminit*) ... 36¹⁷ námgjarn ok vitr ok minn-ugr 37² minnigr ok úlyginn 107³⁰ *an Etw* (eins): minnigr þeirra mein-gerða .. 92¹³; vera m. eins *Jem's gedenken* *Fs* 18¹⁴
- minniligr, *adj. der Erinnerung werth* guð lét fylgja minniliga huggan þessum fjárskaða *fj* 347¹ hvat gerðu þeir minniligt góðra verka eptir sik? *Bart* 171¹⁸
- minning, *f. Erinnerung til minningar eptir frænda sína: auf, an ihre (verstorbenen) Verwandten* 35¹⁴, *m. gen: minning sigrs domini an den Sieg Christi* 291¹⁹
- minni-samligr, *adj. merkwürdig, memorabilis* fróðleik þann .. er minnisamligastr þykkir 255²⁸
- minni-samr, *adj. erinnerlich* þann kost kýss þú nú, er .. þér mun minnisamr verða: *woran du denken sollst* *Fs* 134¹¹
- miunka *SE II, 28²⁶* s: minka
- minnr (*od. miðr*), *adv. comp. engu minur: nihilo minus* 11³² minnr opnum munni 257⁹
- minn-þak, *n. eine Speise, bereitet aus Mehl ('gael: minn das Mehl' Munch) und Butter, gegen den Durst þá tóku þrælarnir írsku þat ráð, at knoda saman mjöl ok smjör ok kölluðu (meinten) þat úþorst-látt; þeir nefndu þat minnþak* *Ist I, 34⁹* *Fs* 197¹⁸ *Fms I, 240³* *davon: Minnþaks-eyrr, kl. Landzunge im südl. Ist.*
- minnugr, *adj. s: minnigr*
- minstháttar *d. i. minsts háttar minimi momenti* hann kvaðst minst-háttar af þeim *dass er unter ihnen die geringste Bedeutung habe* *Fs* 59¹⁹
- mis (*od. miss*), *adv. in: á miss in: farast hjá á miss an einander vor-bei ..* *Gisl* 19¹⁸; *mis- in Compp: 1. das Falsche, Mangel, Verneinung, 2. Wechsel, Unterschied* s: mis-daudi, mis-jafn, mis-lyndr (*fmiss, adj.?*)
- mis-bjóða, *stv. auf eine falsche, betrügerische Weise Jem einladen* 221¹⁰ (*sonst: zu nahe treten, beleidigen Jem (einn) z. B. Gisl* 86²⁵)
- mis-daudi, *m. Tod des einen von beiden* ef misdaudi þeirra (*entwed. des Özur oder des Bödvar*) yrði *Fs* 124²⁶ *vgl: hvárr þeirra skyldi taka eptir annan löndin, ef misdaudi þeirra yrði, svá at sá andaðist son-lauss* *Fms V, 132⁴* u. ó.
- mis-gera, *svv. übel handeln gegen Jem (við einu)* 85² 126¹⁰
- mis-jafn, *adj. verschieden, von einander abweichend* en þat var mis-jafnt, hversu ... *Fs* 19¹⁶ mjök misjafnt skaplyndi þeirra bróðra *Fms VI, 430²⁵* ræða misjafnt (*adv.*) um eitt *Hdv* 287³⁰; all-misjafn 91³⁴
- mis-kunn, *f. (d. t. Nicht-anrechnen, vgl: várkunn) Barmherzigkeit, Gnade* guð með sinni mildi ok miskunn 80¹⁰ þá vendi guð eigi heldr sínum miskunnar-augum af honum 237²⁶ *von der königl. Gnade* 288⁹ 248¹¹
- mis-kunna, *svv. begnadigen Jem (einn)* *Oh* 40², *aus Gnade beschenken* hafa þeir slikt, sem kgr vill þá miskunnat hafa 248¹
- mis-kunnsamr, *adj. barmherzig, von Gott* 130⁷

- mis-kunnsemd, *f. s.*: miskunn; *pl.*: Gnadenbeweise 236³³ *s.*: refsing, *f.* mis-líka, *sv.* missfallen ef þér mislíkar 125²⁰ mislíkaði honum. mjök, at ... 292²² *Nj* 65⁴
- mis-lyndr, *adj.* unbeständigen Sinnes, wankelmüthig 252²⁹ mislynd-hamingja (*fortuna*) *Alex* 54²⁶; mislyndi, *f.* (von der trügerischen See) *Spec* 10⁸
- mis-ráða, *stv.* übel berathen misráðit mun (vera), at .., en þó .. *Fs* 141²⁰ aldregi er því misráðit: nie ist diess übel (d. i. überflüssig) angewandt 282²²
- mis-ræða, *f.* das, worüber nur übel zu sprechen ist (vgl.: 'nefandum'); vom stuprum: drýgja misræðu við eina mit einer Frau Unzucht treiben *Vsl* 164^{16.15} und Grág (Festapátttr) II, 47¹¹
1. missa (*st.*) vermessen Etw (eins) hann misti sonar síns á alþingi 173³⁴ *impers.*: misti þess fylkingararmsins 89⁴; verlieren, einbüßen Etw (eins od. eitt) þú hefir mikils mist: du hast einen grossen Verlust erfahren 125⁶ mista ek fyr skömmu föður míns *Fms* II, 267^{12.20} m. eitt fyrir einum (durch Jem): missa fé fyrir vkingum *Fs* 151¹⁵; verfehlen, mit od. ohne Angabe des Ziels eigi misti hann þar er hann kastaði til *d. h.*: immer trafer 16²⁵ daher missa skotsins: fehlschiessen 194³¹ hann misti þá fótum (vom Fehltritt) 45⁹ hann hljóp .. upp ok missir hans: und entgeht ihm 116²⁷
2. missa, *f.* Verlust hversu mikil aftaka ok missa ásunum var í fráfalli Baldrs 19⁸ 91¹⁵
- mis-sætti, *n.* Uneinigkeit at þar væri missætti í meðal 114³
- mis-sátttr, *adj.* unversöhnt, etnander feindlich 282²¹ *Eb* 88²⁵
- mis-segja, *sv.*; en hvatki es missagt es í þessum fræðum minus recte relatum 98²³
- missera-mót, *n.*; at misseramótum: nach Vertauf eines halben Jahres 278¹⁹
- misseri (*od.* missari *od.* missiri), *n.* Halbjahr, Semester í tveim miss-erum *d. i.* in einem Jahre 101^{21ff.} fæða prest tva (*sic*) misseri *Krþ* 16¹⁵ þrjú missari *Fms* VI, 341¹⁰ *An* 140¹⁵ 172²⁴ 189³⁴; doch nicht immer in dem stricten Sinne von semestre, sondern oft als Zeitmaass, wonach gerechnet wurde, wie Jahr hann dvaldist í ferðinni mörg misseri *d. i.* viele Jahre 38¹⁷ hann sendi góðar gjafir á hverjum misserum 57²¹ á þeim misserum (*eo tempore*) 269⁵ *vgl Nj* 57⁵
- misseris-tal, *n.* Jahresberechnung 99⁸
- missir, *m.* Verlust, Schade oss er mikill missir orðinn at síðaskipti þínu *Fs* 172⁹ engi missir skal þér í verða *Grett* 42²⁵
- mis-smíði, *n.* Uebelstand, Ungehörigkeit finna (*od.* sjá) m. á einu Etw nicht in Ordnung finden *Fs* 142²⁵ *Eb* 59²²
- mis-sverja, *stv.* falsch schwören hann hefir missvarit þann eið 271^{32.34}
- mis-taka, *stv.* fehl greifen verðr mistekit einum til eins es hat Jem in Etw geirrt *fsk* 143¹⁵ ef nökkut mistækist wenn Etw misslänge *Grett* 169¹⁷
- mis-þyrma; *sv.* misshandeln *m. dat.* (einum) ef þeim verðr misþyrmt 250¹⁵

- mis-verk, *n. Uebelthat, Sünde* 239²⁹, *auch* misverki, *m. segja kennimönnum til misverka síns Fms XI, 235²³*
- mitra, *f. (μίτρα) Bischofsmütze* 79²³
- mjaðar-ker, *n. Methfass* 45⁹
- mjaltir, *f. pl. das Melken* voru þá konur at mjöltum *Eb* 115¹³
- mjöðm, mjaðmar, *pl. -ir, f. Hüfte* fyrir ofan mjaðmir *Eb* 82²⁶
- mjöðr, mjaðar, *dat: miði, m. Meth s: Hpt Ztschr. VI, 261 ff. SE* 216^{17 ff.}
miði ok mungáti *Fs* 4¹¹ miði eða vini *Fms VIII, 18³* gestum líkaði illa, er hirðmenn drukku mjöð, en þeir mungát *Fms VIII, 166¹⁴*
vgl V, 160²
- mjök (*spät. mjög*), *adv. sehr, beim Adj. wie Verb., vor- od. nachgestellt, hardlyndr mj. 139¹⁹ 112²⁸ 100¹* skála nokkurn mj. mikinn 3⁹; erit mjök *Gþ* 48¹⁷; kvað hann mikils verðan ok mjök (vera) fyrir íslenzkum mönnum *d. i. Islandis (ceteris) potiore esse Fs* 69¹⁷; — svá mjök: *tantopere* (þá óx svá mjök áin, at .. 16¹⁶) *doch: mjök svá: tantum non, so gut wie, beinahe* hefir þú svá (*adeo*) vanvrit elli mína ok mjök svá (*ferre*) brott-tekit sýuina frá mér ok næsta rænt 235¹⁷ *ebenso* 75³ *Fs* 67⁷-159²⁷ *An* 148³ (*bloss: mjök* 144²² *Eg* 82²⁵); — *comp: meir (od. meirr: meirr ok meirr mehr u. mehr Fs* 101²), *superl: mest und mestu* (114²⁰ 135²⁰) *von* mikill; allmjök 71²² 86²
- mjöl, *dat: mjólvi, n. Mehl Fs* 143¹⁴ *Eb* 98³ mjöl ok smjör *Fs* 197¹⁷
mjöl ok malt *Eg* 34²⁵-36²¹
- mjöll, mjallar, *f. frisch gefallner Schnee* kasaðir (*septuti*) í mjöllinni *Fs* 143³³
- mjó-eygr, *adj. von schmalen ('geschlitzten?') Augen* *Eb* 93²⁶
- mjólk, *f. Milch* en þat var mjólk ok þar fœddist sveinninn við *Fs* 176²¹-
(145⁶)-147²⁸ drekka mjólk, er aðrir drukku mungát *Oh* 18³⁰
- mjólkka *od. mólka* (að), *milchen, Milch* geben at mjólka kálfsmála *das zur Ernährung eines Kalbes nöthige Maass Milch geben Grág II, 193¹²*
- mjólkkr, *adj. milchgebend* kýr mjólk *Grág II, 193¹⁰*
- mjór, mjó, mjótt, *schmal, schlank* *Fs* 147²⁰ *Gþ* 50¹³ í langan fjörð ok mjófan 33¹² *Fms IV, 42¹* mjór um miðjan (*nāml. Leib*) ok breiðr um herðar 219³² á einum mjóvum kvisti 194²⁸; þoka til mjórra enda *moveri ad tenues fines i. e: facile expediri, eigi þ. t. mj. e. exitum habere haud bonum, imo pessimum* *Eb* 95¹³; *in den Beinamen: Ölvir* mjófi *Fs* Ver-mundr mjófi *Eb*
- mjúkr, *adj. mollis; schmiegsam, nachgiebig* þér munu meunirnir mjúk-ari en mér *Eg* 73⁷ mjúkr við einn (*gegen Jem*) *Fms IV, 252¹⁰* mjúkr viðmælis *entgegenkommend, freundlich in der Unterhaltung* *Eb* 108²²
- mjúkliga, *adv. geschmeidig, gewandt* fara (á skíðum) mj. 198⁹
- mó-brúnn, *adj. 'fuscus', dunkelbraun* kyrtill móbrúna *Eb* 22¹¹ (*s: mór, m.*)
- móða, *f. breiter, grosser Fluss* *Eg* 171²⁶ *Fms V, 276⁵-277¹*
- móðerni, *n. Mutterschaft, mütterl. Abstammung* þótti öllum mikils illt af væni, fyrst af móðerni ok enn verra af faðerni *SE* 104²² móðerni 208²⁷ (*mit Bezug auf 208⁶ das, was die Mutter betrifft, ihr Rath, sie selbst*)

móðir, móður, *pl. mæðr, f. Mutter* 110²⁵

1. móðr, móðs, *m. aufgeregeter, heftig bewegter Sinn, Zorn* hann verðr svá reidr ok svá fier hann mikinn móð 232³⁰ gera við mikinn móð (*vorher: láta reiðuliga*) 222² (221³⁵) gékk af honum móðrinn ok sef-
aðist hann *SE* 144⁷

2. móðr, *adj. 'animosus' (= móðugr) F's* 43¹²; -*múthig in: þolin-móðr*

3. móðr, *adj. müde, fessus* 182²¹ 229²⁰ *F's* 27² hann reið ákafa mikinn ok var hestrinn mjök móðr *Gþ* 64¹⁵-77⁴ móðr ok sárr bæði 232²⁵ svá móðr ok stíðr, at hann má varla ganga *Gisl* 52⁹; *s: víg-móðr*
móðugr, *adj. streng, heftig móðugr* ok mjök þungurkr við þá er eigi vildu sik vel síða *F's* 185²

móður-ætt, *f. genus maternum; von der terra mater falla i m. d. i: sterben (Gr Myth 608) Nj* 70¹⁹

móður-bróðir, *m. Mutter-bruder, Sprchw: 'móðurbræðrum verða menn líkastir' Bp I, 134¹⁵*

móður-faðir, *m. Ósv. m. Gellis d. h. der Vater von Gelli's Mutter* 101³³

móður-kyn, *n. Abstammung Seitens der Mutter* ek em víkversk at móðurkyni *F's* 136¹⁰

mœða (ðð), *ermüden, kraftlos machen* hann (*eum*) tók at mœða bæði elli ok vanheilsa *Hgv* 84³; mœðast müde werden *F's* 138²¹ mœðdr, *ppr. ermüdet, müde váro allir .. þreyttir ok mœðdir Fms X, 357⁴* var sárt mart, en allir mœðdir *F's* 49³

mœðgin, *n. pl. (d. i. mœð-kyn?) Mutter und Sohn þeim mœðginum (d. i. dem Hrolleif u. seiner Mutter Ljót) F's* 37⁴ *Lxd* 234²¹; — mœð-
gur, *f. pl. Mutter u. Tochter Lxd* 116⁵ *Gisl* 88²⁵ mœðgur fvær *Hgv* 62¹⁴ *þj* 355³²?

mœði, *f. Müdigkeit, Ermattung* berjask til mœði bis zur Ermattung 90⁶ hann féll af mœði vor Ermattung 124²⁹ *F's* 146³² (*vgl: gerðist mœði mikil á þeim ebd* 180⁴)

mœðiligr, *adj. 'laboriosus'; — mœðiliga, adv. hann blés þá við m. ok mælti: er seufzte dazu kummervoll u. sprach F's* 10²² *vgl: hratt hon m. öndunni Fbr* 96¹⁸

-mæðr und -mæðri, *adj. s: sam-mæðr und sam-mæðri*

mœna (nd), *das Haus mit einem mœnir versehen* leka mundi húsit, ef eigi mœndi smíðrinn 259²⁵

mœnir, *m. oberste Dachkante* tveimmegin mœnis *F's* 42¹² sá ek upp á húsin ok á mœninum ... 136²⁰ *s: hús-mœnir*

mœta (tt), *begegnen Jem (einum) þviat eig* veit hvar manni mœtir! denn man weiss nicht, wo man mit Jem wieder zusammentrifft F's* 106⁶; mœtast einander begegnen þeir mœttust í miðju troginu 6⁵ 137³

mögr, magar, *pl. megir, m. Sohn mögr móður kallar* 283⁶

möl, malar, *f. Kies, grober Sand (= malar-grjót, n. Eg* 61¹²) *Háv. Ísf.* 27²⁴-28²⁹ malar-kampr, *m. Kiesrand ebd* 26¹⁴¹⁶; *s: sandmöl*

mön, *gen. u. n. pl. manar, f. Mähne skera mön á hrossum Gþ* 66¹²

mön-skurðr, *m. Verschneiden der Mähne at möniskurðinum Gþ* 66¹⁵

1. mörk, markar, *pl. merkr, f. (mlat: marca) ein halbes Pfund Silber*

- at gjalda mörk 142¹⁰ hálfra mörk 100⁹ mörk vegins silfrs 75¹⁰ þrjár merkr silfrs 138⁷
2. mörk, markar *od. merkr, pl. markir od. -ar, od. merkr, f. Wald mörk stór 3⁵ á mörkinni (vorher í skóginn) 191⁴ höggva mörk einen Wald schlagen, füllen Fs 27¹⁶ ryðja markir 62³³ funuuz þá víða í mörkunum skóglaus lönd und bæði um markir ok mýrar ok fjallvegu 63^{1,5}; — mark- s: markland, markleið und: -mörk z. B. Danmörk (40^{7*}) in Brage's Versen, in welchen dieser Name am frühesten vorkommt, häufig in Norwegen z. B. Vingul-m., þela-m., Finn-m., Heið-m., auch Markir u. a.; über den Begriff von mörk als Grenzland s: MunchCl I, 163*
- mörr, *m. Talg, adeps skera mör Krþ 26¹⁴ hálf vætt mörs var í dilkinum Grettl 141²²-142⁴*
- möttull, *m. Mantel, ärmelloses, weites Obergewand, durch Spangen zusammengehalten kgr hafði möttul rauðan yfir sér á tuglum 199¹ 71²⁸ von Frauen: hon svipti at mötli sínum Fs 60¹⁷*
- mötu-nautr, *m. Speise-, Tisch-genosse Eb 69¹⁸ .. mötunautr sá er optast á mat við hann Vsl 172^{21ff.} Grág II, 197¹⁹-I, 228^{13ff.}*
- mötu-neyti, *n. Speise-, Tischgemeinschaft at þeir legði m. sitt: dass sie gemeinsame Mahlzeit hielten 3³³ vera í mötuneyti með einum Fbr 72⁵ mó-hella, f. flacher, mit Erde od. Lehm (mór) bedeckter Stein móhellur váru í götunum við vaðit 116²*
- moka (að), *schaufeln, asciare þj 333^{15,20} wegschaufeln Etw (einu) var þá mikilli ösku af at moka Nj 208¹⁶ vom Miste (s: myki, f.) þá er rétt at moka undan fé (sínu) ok reiða á völl Krþ 28^{21,19}*
- mold, moldar, *pl. -ir, f. Erde, humus (vgl: grœr gras á þeirri moldu, er efst er á jörðunni SE 4²⁰) þá losnadi moldin das Erdreich wurde locker Fs 129²³ fyrir ofan mold Erdboden, Erdoberfläche Fs 135¹ meðan moldir ok menn lifa (elg æl) 283¹⁶ liggja í úvígðri moldu Isl I, 117²; vom Erdstaub eyss hann moldu í höfuð sér Alex 57 extr.*
- mold-rof in: moldrofs-madr, *m. (?) 289⁶*
- moldugr, *adj. mit Erde, mit Staub bedeckt Eb 100²⁰*
- moli, *m. kleines Stück hann lamdi hausinn í smá mola 14²⁴ vgl haussinn brotnaði í smá(a)n mola SE 136²⁵ Nj 253¹³*
- mólka *Grág II, 193¹² s: mjólka*
- mondi 259²⁵ s: möena
- móna, *f. Mutter, 'Mamma' mon-a (d. i. mun-a) mín móna, kveðr barnit, við mik ... 259²¹*
- mór, mós, *pl. móar, m. 'argilla, terra pinguis Bj. Hld.' Moor upp eptir móunum Grettl 29²⁴ in: mó-hella, f., mó-brúnn und mó-rendr, adj.*
- morð, *n. Todtschlag sekr of þræls morð eða leysings 101¹; bes: heimlicher Todtschlag þá er morð, ef madr leynir eða hylr hræ eða gengr eigi í gegn Vsl 154^{22ff.}; vgl: morð-vargr, m. Meuchelmörder Vsl 178⁶ morð-víg, n. Meuchelmord, náttvíg eru morðvíg Eg 145⁹*
- mó-rendr, *adj. mit rothbraunen Streifen mórent vaðmál od. bloss mórent: braunes Wollenzug, nach dessen Werth gerechnet wurde mórendrands vaðmáls 5 álnir = 1 eyrir Grág II, 193¹ en Hæringi fékk*

hann LX hundræða mórent VI álna aura: *er gab dem H. 60 Hundert Ellen braunes Wollenzeug, von dem 6 Ellen den Werth eines eyrir hatten* Fs 141⁸⁰

morginn (*od. morgunn*), morgins, *pl. morgnar, m. Morgen, dat. morgni* (morni 9⁵) *od. at morgni: frúhmorgens* 234¹ 193⁶ um morguninn, *dass. 142⁷ 192³² á morgun: morgen, cras* (vgl: í dag) 192²⁹ í morgun (s: f): *heute Morgen* 81⁹ 134⁹ 193³ vgl: láti hann vera sólskin í morgun (*hodie*) ok finnumk á morgun (*cras*) fyrir sól 79³⁰

1. morna d. i: morkna (*ad*), *verfallen, hinfaulen* man þú sjá mik brátt hér þorna ok morna, þverra ok af angri deyja *Darl* 163¹² (morkinn, *adj. 'putridus' Bj. Hld. z. B. in morkin-skinna, s: Catal. p. 131*)

2. morna d. i: morgna (*ad*), *Morgen werden, dilucescere* þá er mornar ok menn standa upp 218³⁴ þar til er mornat var mjök 133³²

mostrar-skegg (*od. -skeggi*) *Mosterbart, Beiname des Þórólfr, nach der Insel Mostr, südwl. von Hordaland in Norwegen* 101²⁸ *Gþ Eb*

1. mótt, n. *Art, Weise* með því mótti, *at* (*od. sem*) .. 175²⁵ Fs 57²⁵-29⁶ *at slíku mótti tati modo Grág II, 191⁸ með öngu mótti nullo modo 241²³ Eb 8 n. 9; in: manns-mótt, mótt-líkr*

2. mótt, n. *Zusammentreffen* (s: alda-mótt, missera-mótt), *Begegnung, Versammlung* (= manna-mótt) á þingum ok á mótti *Fsk* 145¹⁷ koma á mótt fjölment 178³¹ blása til móts (*in der Schlacht*) zum Angriff blasen 78¹; — *bes. als adv. und praep. m. dat: gegen, entgegen, in: mótti* 6³ 77² mótti sumri *gegen den Sommer hin* 67²⁷ á mótti 286²³ á mótt 104²⁶ 285²⁵ í mótti 113¹¹ 88²⁶ í mótt 244¹⁵ at mótti 284³; *adv: 171^{30.32} 188⁵ Fs 18¹ u. ó.; — móts við .. in: ek skal fara móts við þá Grettl 146³¹ hafsbótinn þann er gengr fyrri (!) móts við Gandvík 31²³ (ebenso in: Ant. Russ. I, 220 dagegen til motz in: Flat I, 219⁷; til móts við .. auch: 33²⁰ 91⁵ Gþ 74⁶-42² Lxd 74²¹-106²²) í móts við .. in: fara fljótt í móts við einn Grettl 182¹*

mótt-gangr, m. *feindl. Entgegentreten* var hann aldri í móttgangi við þóri *Gþ* 77¹¹ Fs 47¹²

mótt-gerð, f. *das Entgegenhandeln, feindl.*, ek man eigi móttgerðir mínar við þik: *non memini te violare* Fs 83¹³ var hann grimmr móttgerðarmönnum sínum *Widersacher, Feinde* 171¹⁵ ef fóstra mínun væri eigi móttgerð *í wenn er nichts dagegen einzuwenden hätte* Fs 19³⁴

mótt-lauss, *adj. ohne Begegnung: in: hringr móttlauss* Eb 6¹⁶ s: ebd s. 145 (vgl: *Grh M I, 576 nr. 19*)

mótt-líkr, *adj. in: móttlíkt ferr annan aptan in gleicher Weise* Fs 174³²

mótt-snúinn, *ppr. adversarius* Fs 18³ vgl: heldr liðsinnaðr, en mótt-snúinn *eher ein Helfer als ein Widersacher Gisl* 139²¹

mótt-staða, f. *Widerstand* krapta hafa til móttstöðu við ásana 40¹² 57⁶ Fs 135³²; — móttstöðu-flokkur, m. *adversariorum cohors, Gegenpartei* 98³

múðr s: munnr

múgi, m. = múgr, m.; *in: almúgi*

múgr, múgs, *pl. -ar, m. Haufe, Menge* múgr ok margmenni *Grettl* 1²³ allr múgr Svía 69¹⁸ hinu mesti múgr manns (*d. i: manna*) 91⁶

múli, *m. Landspitze* fyrir múlanum *Gþ* 68¹⁰ *als Ortsname: Múli und Króksfjarðar-múli Gþ*

1. muna (munda), *sich erinnern an Etw* (eitt) hann mundi vísuna; er hann vaknaði 165² 162²⁰ 15¹⁷ 107³⁰ 36¹⁷ man ek þat, at ek var .. 189⁹ mun (*memento*), hvat vit höfum við mælt 119²⁷ mun þú ást hina miklu ... *Gisl* 72¹⁴; *im Sprechw:* 'lengi man þat er ungr getr' *lange gedenkt man dessen, was man jung erfahren* 156⁸ *ohne Obj:* þorkell er langt mundi fram (*weit zurück*) 99¹⁶; — *in Erinnerung bringen* *Jem Etw* (einum eitt) skal ek nú muna þér kinnhestinn 124²¹

2. muna (að); munar: *es gelüsted Jem* (einn): þá merktu þeir at sólar-gangi, at sumarit munabi apr til vársins: *dass es den Sommer gelüsted zurück zum Frühling, d. h. dass die Tageszeit wieder kürzer würde* 101²⁴; *einen Unterschied* (s: 1. munr, m.) *bewirken, verändern Etw* (einu): ef menn vilja muna várþingi den Platz des várþ. *verlegen þsk* 107²⁸; slíkt munar ok sýkna skógarmanns in solcher Weise *verändert sich, übhpt: geht vor sich (?)* ... *Vsl* 187²⁶

mund, *n. (pl: mundir, f.) Zeitpunkt, Zeit* í þat mund, *eo tempore, damals* *Fs* 23¹⁸. 26²³. 88¹⁹ í þetta mund *hoc eodem tempore* 189²⁶ þat var þá tíðska í þær mundir *Fms III*, 212²

1. -munda, *n. s:* mið-munda, ná-munda

2. munda (að), *sichten, zielen nach Etw* (til eins) hann mundar (*mit dem Messer*) til höfuds á Gestri *Hdv* 305⁴ *vgl:* Gunnarr mun ekki lengi munda atgeirinum er hann er reiðr *Nj* 78⁶

mundang, *n;* mundang-mikit atkvæði *d. i. schwache Aussprache, 'modica (lenis) prolatio'* *SE II*, 28¹⁸; *gen:* mundangs, *adv. mittelmässig* -mundi, *m. in:* mála-mundi

mund-laug (*od. munn-l. od. mullaug*), *f. Schüssel, Waschbecken* *SE* 184¹⁸ *An* 186¹¹ hann setti munnlaug fyrir sik ok þvó sik *Fs* 5²⁹

mund-mál, *n. pl. Angelegenheiten, betreffend den mundr* (s: *d. folg.*) *Hdv* 318⁵

mundr, mundar, *m. (lat. mundium) die Gabe oder Summe, mit welcher Jem seine Braut von deren Vater erkauf* (*vgl Weinh. Frauen, AnO* 1849, 227. 206); *sie ging in den Besitz der Frau über, daher auch Brautgeschenk* mundr ok heimanfylgja *Eb* 19²⁴ *ebenso Gisl* 16²⁰ Vísurr gékk at eiga dóttur Auða hins auða ok gaf henni at mundi III stórbœi ok gullmen 46²⁴ sá mundr skal henni uppi-halda (*sustentare*) er hann gaf til hennar (*für sie*) 276²⁴ móðir mundi keypt 272²⁰ 273⁷

mund-riði, *m. Henkel od. Handhabe des Schildes* *Gþ* 62¹⁶ *Nj* 66²⁴ (s: treysta)

mun-gát (*od. munn-g.*), *n. eine geringere Sorte Bier* því næst var öl inn borit ok var þat hit sterkasta munngát *Eg* 179¹³ með miði ok mungáti *Fs* 4¹¹ *vgl:* síðr vil ek vín drekka, en mjöð eðr munngát *Fms V*, 199²⁶. *VII*, 12¹⁸ *þj* 339^{5 ff.}. 340^{17 ff.} s: mjöðr

munkr, *m. monachus; munk-líf* (*od. múk-líf* *Hgv* 77²⁷), *n. Kloster* *Fms VIII*, 347¹¹

munligr, *adj. angenehm, behaglich* 177¹¹

munn-laug s: mund-laug

munn-ljótr, *adj. von hässlichem Munde* 112²⁷ *Fms X*, 204³¹

munnr (od. muðr), munns, pl. -ar, m. *Mund* kveða minnr opnum munni 257^{9ff}. muðrinn Loka var saman rifaðr SE 346⁶ vom Maul eines Drachen Gþ 51^{11ff}.; glæpyrði þín, þau er fram fara af munni þínu 177⁸ im Sprchw: 'ferr orð er um munn líðr' schnell und überall hin verbreitet sich, was einmal über die Lippen gegangen 169⁹ Vpnf 15¹; im Beinamen: þorfunnr munnr 85²⁹; — Schneide, Spitze öxi .. nær alnar fyrir munn eine Axt .. betnahe eine Elle breit vorn an der Schneide Gþ 64¹⁴ Eg 75⁵ Lxd 276⁵ hamars muðrinn sökkr djúpt í höfuðit 4²¹

1. munr, munar, pl. -ir, m. *Unterschied* engi var munr þeirra á vöxt ok afl Fs 34²⁴ mikill munr 90⁴ allfittill munr 7¹⁴; — *Bedeutung, Werth* eigi er þat (líð mitt) við hváriga muni nicht ohne Bedeutung Fs 16¹⁵ mikinn mun á ek at gera yðar ok þeirra, er .. hohen Werth legen auf euch und die, welche .. Fs 17³ hann gürði manna mun mikinn (d. h. auf sein Dabeisein kam viel an) Gþ 42¹⁷; — *Grad (beim Comp.), Bedingung, Art, Weise* stigriin er þeim mun breiðari, er þér hafit lengr gengit 191⁴ .. þeim mun skýrligri, sem .. Fs 121¹³ auch 64²⁹ mit Superl: 19⁷; fyrir hvern mun: unter jeder Bedingung Gþ 49¹⁷ fyrir öngan mun: auf keine Weise 13²⁴ 131¹⁴ s: skaps-munir, vits-munir

2. munr, m. *Geist, Leben, Wonne* (s: muna, munligr, munuð) s: Sv. Eg. munu od. mundu (munda), mögen, sollen, werden (zur Bild. des Fut.), oft mit ausgelassnem Inf. vera od. verða

munuð (d. i. mun-hugð, vgl: munugð Oh 86²⁴), f. Lust lifa alt at munuðum, fasta lítt 285²³ 'amorum deliciae' framkoma munuð við konu Nj 10¹⁵; munuð-líf, n. Wollust mannsins náttúra .. framfús til munuð-lífs ok holdligrar ástar 245⁵

mús, músar, pl. mýss (od. mýs), f. Maus hljópu ór mýs svá stórar sem kettir væri 81¹⁸ mús hljóp á kinn mér Fs 140⁴ sér köttrinn músina? Hdv 309⁷ þú vart svá hræddr .. sem mús í skreppu (Tasche) Fms VII, 21¹⁶

mustari, n. 'monasterium' at Jorsölum (Jerusalem) í einu miklu mustari Fms III, 170²⁵; stein-mustari Fms VI, 444¹-VII, 100¹⁰

múta, f. ein zur Bestechung gegebenes Geschenk gefa mútu til fjártökunnar 265²³ vgl: mútu-gjöf, f. Lxd 150⁹ Fms IX, 329²⁶; in: fé-múta mygla od. myggla (að), schimmeln, mucedere minnþakin tók at mygla Fs 197¹⁹ (mugga, f. Schneestäuben lítit muggu-veðr Ísl II, 87⁹)

myki (od. mykr?), f. Mist Krþ 28²³ Fms I, 213²⁵

mykill s: mikill

mýkja (kt), besänftigen m. reiði goðanna Fs 30⁵ en svá mýkþi (t. e. mýkti) fagrlega hjörtu þeirra sotleikr orða hans Fms X, 288¹⁰ Eg 145²⁸-226¹¹

mynd, f. Gestalt Fms I, 136¹⁶; mynda (að), formare Gisl 115²⁵

mynni (od. minni), n. Mündung z. B. einer Bucht Fs 180⁴ Fms II, 215³ s: fjardar-mynni

myrða (rð), morden, heimlich tödten Jem (einn) Vsl 154²¹ (s: morð, n.) 101⁶ 221⁵ 222²⁵ Fs 197³¹ oss hefir leugi grunat um morð þau ok illvirki, er sendimeun minir hafa myrðir verit Fms IV, 310² Fbr 106²¹

mýri, *f. s.*: mýrr

myrk-blár, *adj.* dunkelblau, von einem Schilde Eb 15¹

1. myrkr, *n.* Finsterniss 96¹³ þann dag allan til myrks (*d. i.* myrks) bis es Finster wurde 3⁶ myrkri laust yfir alt: úberallhin verbreitete sich Finsterniss 178²⁴ á höfðingja helvítis-myrkra 291²⁰ von geistiger Finsterniss ek hefi hafnat myrkrum 237¹⁷

2. myrkr, *adj.* Finster ok um kveldit er myrkt var 73¹⁶ 197¹¹ til þess er myrkt var af nátt 226²⁶ (all-m. 227¹⁶) þá var sem myrkvast nær (*noctis*) 200²⁷; úbertr: myrkt þykki mér þat mælt SE 218²¹ Nj 179¹⁶ mýrr (*od.* mýri), *gen. u. n. pl.* mýrrar, *f.* Sumpf Gþ 59^{12.21} Fs 50²⁹ ff. - 65⁸ Eg 57⁴ - 211⁴ bæði um markir ok mýrrar ok fjallvegu 63⁵; mýrlendi, *n.* Sumpfland mýrlendi mikit ok skógar víðir Eg 56²⁰

N

ná - 1. nahe- (*s.* nær, *adv.*) *in*: ná-borinn, ná-búi *u. a.*; 2. (*s.* nár, *m.*) *in*: ná-bjargir

-na, *part. demonstr.* (vgl. *lat.* -ce) *in*: hérna, þarna

ná (náða), nahe kommen, sich nahen Etw (einu) 71³² 107⁶ (auch nást *in*: hvar sem hann næst hér í mínu ríki 200¹); erreichen, in Besitz gelangen 288¹⁷ Fs 27²⁰ ná goðorði 173⁹ ná rúmi 85³¹ ná fundi 150³⁰ ná lögum (*od.* l. ok réttindum) sein Recht bekommen Eb 80²⁹ Eg 122¹¹ - 127⁷ ná einum Jem herbei-, beschaffen 265¹⁵ þótti þá ván, at braut mundi ná heininni: dass man möchte den Stein erlangen fort, dass der Stein fortgebracht werden würde 15⁹ ná höndum til himna: mit den Händen bis zum Himmel reichen 240⁸ vgl: ná til hans með sverðinu Dropt 25²⁴; — mit dem Inf: können, ermöglichen lét (hann) engu menn ná at fara inn til ... Gþ 57²⁰ nú náir (hann) eigi ... at láta virða 266⁵ (vgl. 265¹¹)

ná-bjargir, *f. pl.* Leichenhilfe (Weinh. 474) veita nábjargir einum 'Jem die Augen zudrücken' Eb 60²² Eg 140³ (*ed.* AM 397 not. 2.) vgl: hví hefir þú eigi veitt honum nábjargir, er opnar eru nasirnar? Nj 154²

ná-borinn, *ppr.* naherwandt: nábornir frændr 253¹⁹

ná-búi, *m.* Nachbar Eb 12⁷

náð, náðar, *pl.* -ir, *f.* Gnade: veita þeim líf er ... ganga upp á þeirra náð (*d. i.*: 'Gnade und Ungnade') Fs 11¹²; — *pl.* náðir: Ruhe fara menn til náða ok sofa af um nóttina 197²¹ sofa í náðum sich unbesorgt dem Schlafe überlassen Eb 53¹²

náða-hús, *n.* Abtritt Fs 149¹⁰ (dafur: heimilis-hús ebd 183⁷ und: bað-hús GrhM II, 128¹⁶)

náðra, *f.* vípera allir ormarnir sofnuðu, nema sú náðra ... 26¹⁸

næmdr Fs 46¹⁹ *s.*: upp-næmdr

næm-leikr, *adj.* Fassungskraft, Verstand bæði þarf við næmleik ok langa athygli 251⁸

- næmr, *adj.* (*von nema*) *in:* fast-næmr, net-næmr, síð-næmr, tor-næmr
 nær, *adv.* *nahe* 87¹⁸ hon var nær stödd *sie stand nahe dabei* 125¹⁹ at
 varla of sér hon af honum nær 'ut vultum ab eo ne vix quidem aver-
 tat' (*vgl: prope abesse*) 259¹⁷; *m. dat:* all-nær dyrunum *Fs* 45¹¹ göra
 bæ nær því sem þingit hafði verið *eine Wohnung in der Nähe des
 ehemaligen Thingplatzes aufrichten* *Eb* 12²⁰ fara nær því sem líð kgs
 var 88²² því nær *dennächst, darauf* 101¹³ vera nær lífi *das Leben be-
 halten* 198²⁰ mér svá nær í sött *Gþ* 48¹³; — *nahebei, beinahe, fast:*
 þat mun þó svá nær fara 114³⁴ klauf hann höfudit svá at nær tók
 af 95²² váru þeir nær XXX 127²³; — nær *d. i:* hvi-nær (*s:* hvenær)
wie nahe od. wie bald d. i: wann? nær heyrði nökkurr maðr ráð?
 hverr heyrði ...? nær bar ...? 239²⁻⁴ nær fórtu heiman? *Lxd* 350²³;
 nær-gi, *gewóhnl.* nærgi er *quandocunque* *Vsl* 191⁷
- nær-gætr, *adj.* *der mit seinem Vermuthen ganz nahe am richtigen ist*
 verða nærgætr eins (*od. um eitt*) *Etw richtig vermuthen* *Fs* 45¹⁹ *Eb* 95¹⁵
 var þetta sem annat, þat er þorsteinn leiddi getum um, at hann
 varð nærgætr *Fs* 52³ (*s:* geta nær)
- nærr, *adv. comp.* *näher* alt er þá nærr, ef ... *alles ist leichter erreichbar*
Fs 77² nærr munu við gangast enn (*d. i. enn nærr*) 125²⁴ (*opp:*
 firr): *τῶ* bana at nærr en *τῶ* heilindi at firr *Vsl* 184¹¹
- nærri, *adv.* *nahebei, m. dat.* þeir kómu at Noregi nærri Niðarósi 202²⁵
 nærri þessum tíma *Fs* 76¹⁷ þessu nærri andaðist þ. *kurz darauf ..*
Fs 160³⁰
- næsta-bræðri und næsta-bræðrar (*z. B. Grág I, 194¹-239¹¹*) *s:* -bræðri
 næstr, *adj. superl.* *nächster* næstu II langskipin 203¹² tók Hrafn lög-
 sögu, næstr Úlfjóti 101¹³; — næst, *adv.* hann gékk næst honum um
 allan vaskleik *Gþ* 45¹² því næst: *dennächst, darauf* 199¹¹; — næsta
 (*od. hit n.*), *adv.* sitja einum næsta *Jem zunächst* *Eg* 157²⁴ ver hit
 næsta mér *bleibe mir ganz nahe* *Eb* 32⁹ *beinahe* tekít .. ok næsta
 rænt 235¹⁷ hálfri sálu ok næsta lífinu 239²¹; — næstum, *adv.* *jüngst,*
neulich *Eg* 144¹³ *so eben* skildu vér næstum 114⁶
- nætr-gestr, *m.* *Nachtgast* hann var aldrei ... nætrgestr: *er über-
 nachtete nie auswärts* *Gþ* 77¹⁵
- nætttr, *adj. in:* þri-nætttr, þritög-nætttr
- nafarr, *pl.* *nafrar, m.* *Bohrer* nafar þann er Rati heitir *SE* 220²³ ef
 nafarrinn bítr *ebd* 222¹⁶. *Fs* 176²⁹
- nafn, *pl.* *nöfn, n.* *Namen* hann gaf nafn landinu ok kallaði Grænland
 103¹⁶ nefna einn á nafn: *namentlich aufrufen* 264³ heilsa Hemingi
 með nafni (*unter Nennung seines Namens*) 191²⁰
- nafn-bót, *f.* *Ehrentitel* þær nafnbœtr at heita 'hirdmenn' 251¹⁹
- nafn-festi, *f.* *Namensverleihung* gjöf skal fylgja nafnfesti 28²³ gjöf
 gefa at nafnfest i28²⁴ Hallfredr: 'hvat gefr þú mér at nafnfesti, ef
 ek skal heita vandræðaskáld?' *Fs* 116⁴ *Fbr* 37^{26ff.} *s:* *Weinh.* 262
- nafni, *m.* *Namensvetter* þeir nafnar 119⁷ (*d. i.* Þorgeirr Starkaðarson
 und Þorgeirr Otkelsson) þeir nafnar *Fs* 77⁷ (*d. i.* Haukr *vgl* 76¹⁹:
 ok hét Haukr hvárrtveggi)
- ná-frændi, *m.* *naher Verwandter* 141³⁴

- nagl, nagls, *pl.* negl, *m.* *Nagel an Finger* í nagls-rótum *Grág II*, 193⁹
 Naglfar skip .. þat er gert af nöglum dauðra manna *SE* 188⁵ með
 úskornum nöglum *ebd* 188⁹; kart-negl, *pl.* *ungues scabri Nj* 52⁶
- nagli, *m.* *Nagel, clavus; in: regin-nagli Eb* 6¹³
- ná-göngull, *adj.* *nahe stehend, im nahen Verkehr* hirðmenn .. ná-
 gönglir konungi 255¹¹
- náinn, *adj.* *nahe, im Sprchw: 'nait er nef-augum' (d. h: Jeder sorgt*
zunächst für die Seinigen) Nj 21²¹-171²⁶ *bes. von der Verwandtschaft*
af svá nánnum frænda Gþ 48¹¹ næsta-brœðri eða nánari 266²⁶ hinn
 nánasti niðr 265¹; nait, *n. adv.* at byggja svá nait friendsemi 39¹⁶
- nakkvar ... *s:* nökkur ...
- ná-kvæmr, *adj.* *wer nicht lange auf sich warten lässt, rasch zu Hand*
u. Hilfe hon (Frøyja) er nákvæmust til áheita *SE* 96¹⁸
- ná-lægr, *adj.* *nahgelegen, nachbarlich* gott var þá mannav víða þar
 nálægt *Fs* 29⁴ þeirra sveita er nálægstar voru *Fs* 26²⁰
- nálgast (að), *sich nähern* (eitt od. einn) þeir nálgast þingit 173¹⁴
 hann nálgast bœinn *Fs* 8¹⁷ konur gilja ok nálgast þeirra vilja
 (ihnen zu Willen sein) 245²
- nálíga, *adv.* *beinahe, fast* 236³⁴ 252¹⁵ 217¹³ *Fs* 79¹⁸
- nám, *n.* = *tò noma* (*s:* land-nám, nes-nám *Eg* 36²⁷); *Unterricht* 262⁵
 nema nám *Unterricht nehmen* hann var þá í skóla ok nam þar svá
 mikit nám *Bp I*, 127¹⁶
- ná-mágr, *m.* *ein durch Schwiegerschaft nah-verwandter n. pl.* námágar
 274⁴ námágar III, ef maðr á dóttur manns eða systur eða móður
þsk 47¹⁵ *s:* *Vsl* 160²³
- nám-gjarn, *adj.* *lernbegierig Eb* 18⁹ *Eg* 205¹⁵ námgjarn ok vitr ok
 minnugr 37²
- ná-munda (od. í námunda), *adv.* *in der Nähe von .., m. dat.* *SE* 42¹⁵
Barl 14⁹-149²⁵
- nánd, *f.* *Nähe* vera í nánd 59⁷ *in der Nachbarschaft wohnen Fs* 35¹⁵
 í nánd mér: *in meiner Nähe* 178²⁴ í nánd af Húnum 225²³
- nár, *m.* *Leiche Grág I*, 202²⁰¹¹. blár sem hel eða fölr sem nár *Fms V*, 301¹²
- nári, *m.* *Vertiefung zwischen Unterleib und Oberschenkel und Weichen*
 122¹⁹ *Gþ* 66¹⁷ klappa um kerlingar-nárann (*obs.*) *Eb* 18¹⁴
- nátt (od. nótt), náttar od. nætr, *pl.* nætr, *f.* *Nacht* þá var sem myrkvast
 nætr: *des Nachts* 200²⁷ í nátt: *heute Nacht* 213⁷ (*s:* *Gisl* 108^{5,6}) of
 náttina: *während der Nacht* 31¹². — *Man zählte nach Nächten* (*vgl Tac.*
Germ. 11 nec dierum numerum, ut nos, sed noctium computant) þat vas
 á dróttinsdegi, VI náttum eptir hátíð þeirra Petrs ok Páls 107²⁷
 hann andaðisk XXX náttum síðar 110³. *NB.* nátt hin helga *ist der*
25. December od. Weihnachten, daher: en þat (barn) haði III nætr
 hinar helgar (*von einem dreijährigen Kinde*) 272¹³ (274²⁸) *vgl von*
einem 15jähr. 273¹² 'Noch jetzt zählt man auf Island das Alter nach
 der Zahl der Weihnachten' *Maurer*
- nátta (að), *Nacht machen d. i. zu Bett gehen* þá náttar hann snemma
 ok ferr í rekkju *Fs* 174²⁸ (dafür: háttar *ebd* 143²⁵) *Nacht werden:*
 þegar er náttá tokr *Alex* 68⁴

- nátt-ból, *n. Nachtquartier* 85²⁰ leitudu þeir sér til náttbóls 3¹⁰ (*vorher*: til náttstaðar 3⁹) *vgl*: gisting, *f.* u. náttverðr, *m.*
- nátt-langt, *adv. die Nacht hindurch* dveljast n. 9⁴ sofa n. *Fms VIII*, 91¹
- nátt-leiðr, *m. Spiel zur Nachtzeit (?)* *Fs* 143¹⁹ (-174¹¹) *wohl* natt-l (*d. i. hnatt-l.*)?
- nátt-mál, *n. die Zeit von halb-acht bis halb-elf am Abend* *Þsk* 126¹⁶ *Eb* 115¹²
- nátt-myrkr, *n. nächtliche Finsterniss* lát náttmyrkrit gæta þín *Eb* 42¹¹ *vgl* *Fs* 85²² *s*: gæta
- nátt-staðr, *m. Nachtherberge* hann hafði tekitt sér náttstað á einni nátt 56³⁴ 2⁶ 213¹²
- náttúra, *f. natürl. Beschaffenheit, Eigenschaft* en sú náttúra fylgir hánum: *das ist seinem Wesen eigenthümlich* 17²⁴ vitrleikr hans .. sem aðrar náttúru-gjafir *SE* 14⁶; *Trefflichkeit*: hann þótti mestrar náttúru í Vatnsdæla kyni *Fs* 76¹⁵ ok fylgði þessu náttúra mikil *Fms XI*, 128²⁵
- nátturðr *s*: náttverðr
- nátt-verðr, *m. Abendmahlzeit (Hauptm. in Norw. u. Isl.; vgl dag-verðr)* um kveldit er þeir eru mettir at náttverði 210⁵ setjast til náttverðar 2⁹ *Eg* 178¹⁷; *vom Tode (vgl gisting u. náttból)*: fékk mörgum manni exin náttverð *Fbr* 8²¹-28¹⁴ *vgl*: engan hefi ek náttverð haft ok eugan mun ek fyrr en at Freyju *Eg* 196⁴
- naud, nauðar, *pl. -ir, f. Noth, calamitas* vera staðr í nauðum *sich in Noth befinden* 38¹³ *Fs* 150⁷ vetrilig nauð und stormsamlig vetrar nauð *Spec* 12³²-13³; nauð = fár (*s*: fár, *n. und* nauðr, *f.*) 259¹¹; — *von der Knechtschaft (= ánaud, f.)* her-tekinn, en síðan seldr í nauð *Fms X*, 391⁹ *in*: nauðar-maðr, *m.*
- nauða-handsal, *n. erzwungenes unfretwilliges Gelöbniss s*: *Grág II*, 189¹⁶
- nauðar-maðr, *m. Unterthan, Knecht* hann kvaðst eingis manns nauðar-maðr vera skulu *Fs* 87⁴
- nauðga (að), *zwingen* 75²⁶
- nauðigr (od. nauðugr), *adj. gezwungen, inuitus* 122⁸ nauðgir ok lostgir: *nolentes et volentes* 238²³ *in gedrückter Lage, wer Zwang erfährt*: hann var svá mjök nauðigr 175¹⁶
- nauð-leyti (*d. i*: nauð-hl.), *n. Verwandtschaft* fyrir sakir mægða ok nauðleyta *Fms X*, 309²¹ *in*: nauðleyta-maðr, *m. necessarius, der Angehörige* *Háv* 324¹⁰ við frændr eða aðra nauðleytamenn *Eg* 60¹¹ *Lxd* 330²³
- nauðr, *f. Nothwendigkeit, necessitas* rak hann þó engi nauðr til þess 261² *ebenso* *Nj* 61⁴ mun eigi nauðr (vera), at minnast *Fs* 23²⁹
- nauð-skilja, *adj. indecl. durch Nothwendigkeit getrennt* verða n. *Hgv* 79¹³
- nauð-syn, *g. u. n. pl. -synjar, f. Nothwendigkeit* nauðsyn bar at fríðast *es war nothwendig Frieden zu schliessen* 93¹⁶ (hann) kvað sik nauðsyn til reka (*s*: nauðr) *Fs* 127¹² utan nauðsynja *unnöthigerweise* 235¹⁵ *Bedrängniss (= nauð)* *Fs* 149²³; — nauðsynjar *Bedürfnisse* sem konungs nauðsynjar bera til 250²⁵; ganga nauðsynja sinna (= *g. erinda s.*) *seine Nothdurft verrichten* *Eb* 98²² *Fms VI*, 375¹⁷
- nauðsynja-lauss, *adj. ohne Noth*; at nauðsynjalausu, *adv. ef hann kemr eigi a. n. wenn er ohne Noth wegbleibt* *Lsp* 210⁶ synja eitt at n.

- (*d. h. ohne dass man zu dieser Verweigerung wirklich gezwungen wäre*)
Krþ 5¹⁷; ebenso nauðsynjalaust *ebd* 16²⁰
- nauðsynja-örindi, *n. ein nothwendiges Geschäft* *fsk* 82¹⁴
- nauðsynja-vitni, *n.?* 273²⁴
- nauðugliga (od. nauðuliga), *adv. mit Noth und Mühe* 15²⁹ 211²²
Eb 116⁵
- nauðung, *f. Zwang* þeir (berserkir) buðu mönnum nauðung til kvenna eða fjár *sie erpressten von den Männern die Frauen od. Geld* *Fs* 76²⁰
- nauðungar-maðr, *m. wer zu Etw gezwungen wird* *Fs* 87⁴ (*Flat* I, 303⁷)
Fms II, 30³⁶ (*s. nauðar-maðr, m.*)
- naust, *n. Schuppen, worin die Schiffe und Kühne aufbewahrt wurden*
(Weinh. 135) *Fs* 147²¹ *Fbr* 13³²
- naut, *n. ein Stück Vieh, namentl. Hornvieh* 287²² 259²⁹ hann átti mart ganganda fé, bæði naut ok sauði ok annan bú-smala *Fs* 26²⁰-128²²
- nauta-húð (od. nauts-húð), *f. Haut von naut, nautahúðir ráðblautar*
 223³⁴ *Eb* 48¹²
- nautr, *m. 1. Genosse in: föru-nautr, mötu-nautr, þingu-nautr; 2. Geschenk, mit gen. des Gebers: konungs-n. 147³³ (vgl 147²⁸) Adalráðs-nautr 157²⁸ (vgl 146^{26, 29}) Flosa-nautr 126¹⁵ (vgl 126²⁰) u. ö.*
- nauts-búkr, *m. Körper eines naut* *Eb* 78²⁶
- nauts-fóðr, *n. Fütterung des Viehes* var henni ætlat nautsfóðr til atverknaðar *Eb* 94¹⁵
- nauts-rófa, *Eb* 101⁶ *s. rófa, f.*
- ná-vist, *f. Aufenthalt in der Nähe Jem's* (*Bart* 27³²-158³⁴) návistar-maðr, *m. pl. návista-menn* konungs 254⁴
- né, *part. u. conj. non, ne, neque s. heldr u. hvárki*
- neðan, *adv. von unten her (opp: ofan); unten; fyrir neðan, m. acc. unterhalb*
- neðri, *adj. comp. u. neðstr (neztr) superl. niederer, niederst* ferr hann⁹ it neðra í jörðu: *in das Unterirdische* 14¹⁴ (vgl it efra) í Tungu inni neðri (*im Gegens. zu einem Ober-Tunga*) *Fs* 35⁸ við neðra gómi, en éfra gómi *SE* 112²⁰ neðsti hlutr der unterste Theil 209²⁹
- nef, *n. Nase* liðr á nefi 112²⁷ of nær nefi! kvað karl (sá er) var skotinn í auga *Fms* VII, 288¹⁷ kveða í nef: *durch die Nase sprechen* 258^{14, 16}; *Person, in: gjalda penning fyrir hvert nef (vgl unser 'Kopfsteuer')* 42²⁷ *Oh* 60³⁴ (*s. nef-gildi*)
- nef-björg, *f. Theil des Helms, der die Nase schützt* nefbjörg á hjálm-inum 95²¹
- nef-gildi, *n. Grdg* I, 196¹⁷ und nef-gildingr (od. nefgildis-maðr), *m. ebd* 199²⁷-198⁷ *s. baug-gildi, n.*
- nefja, *f. 'femina nasutula'* *Bj. Hld., im Betnamen: Þorkell nefja* Loðinson *Fs*
- nef-ljótr, *adj. mit hässlicher Nase* 139²⁷ *Fs* 86⁶
- nef-mikill, *adj. mit grosser Nase* *Eb* 14⁵
1. nefna (nd), *nennen* sá nefndist Skrýmir 3²⁴ tóþ nefndan ok únefndan 283¹⁴ *ernennen: nefna vátta* 105⁴ 118²⁹ nefna mann í dóm 263² (vgl ein-nefna *Lrþ* 216²⁰) *bestimmen, verabreden: at nefndum degi* 147⁵

þrír vetr, er til voru nefndir með yðr 152³³; *rufen*: þá nefna þeir þóðr 13⁹ vgl: guð nefni ek til vitnis um þat 195¹²

2. -nefna, *f. in*: alþingis-n., dóm-n., vatt-n.

nefnd, *f. Ernennung, Bestimmung, Aufgebot* Ól. kgr vill nefnd hafa or hverju fylki bæði at líði ok skipum *Fms II*, 245¹⁹ *Fsk* 20⁶

negla (ld), *negeln, durch Nägel befestigen* hann negldi saman útihurd sína *Eb* 64¹²

nei, *part. nein, (τὸ) nei* hans 271²⁴ ef hann kveðr nei við 271²² (já 271²¹) nei, kvað hann 290⁴ 282¹⁶ *Fs* 78³²

neinn (ne-einn), nein, neitt: *ullus, quisquam* ekki neitt 189¹⁵ eigi neitt 194¹⁰ ekki er þat furða nein *Háv* (337^{16.19}) *Eb* 100²³ eigi vitu menn neinar sögur af honum *Eb* 123²⁶; *nullus (ohne vorausgeh. Negation)*: þér er sjálfrátt at láta þinn hlut fyrir neinum manni *d. i. Niemand nachzugeben* *Fs* 155⁸

neisa, *f. und neisuligr, adj. s*: hneis ..

neita (tt od. að), *verneinen* í gegn mæla ok neita 103³⁴ *verweigern* (*opp*: lofa), *ausschlagen Etw* (einu) at neita konungi sér til manns (*den König als ihren Ehemann*) 205¹¹ neita þessu ráði (*Heirath*) 205¹⁵ nekkverr *s*: nökkurr

1. nema (nam), *nehmen*; handklæði var numit til annars endans: *genommen, mitgenommen, ver-braucht am andern Ende* 125²⁵; *häuf. nema* laud von der *Besitzergreifung noch unbewohnten Landes (Isl.)*: hann nam land milli Rauðár ok Ölfusár *Fs* 123⁷ voru þá numin lönd öll *Fs* 85²⁷-123⁶ *An* 103¹⁵ 141¹² *s*: nám, *n. und vgl Maurer, Beitr.* 53. 64 *nema* (τῆς) staðar *Platz ergreifen, Posto fassen* 122¹⁴ hon nam staðar á gólfínu *Eb* 27⁹ (*s*: staðr, *m.*) *nema* við, *dass. þar* námu þeir Hrafn við í nesinu 163⁶ vgl *nema* 'hjöltin við neðra gómi, en (nemr við) efra gómi bróðrefillinn (*der Griff des Schwertes berührt den untern, seine Spitze aber den obern Theil des Rachens, der sich deshalb nicht schliessen kann*) *SE* 112²¹ gadd-hjaltið nám við borðinu .. *stiess, traf an den Tisch* *Eb* 15²⁷ (vgl: höndin nam staðar við spordinn *SE* 184⁶); *bloss* *nema*: *Platz nehmen, eintreten*: hánú þótti landauðn *nema* 100³; — *nema* af: *abnehmen, aufhören* vas sú heiðni af numin sem önnur 106⁴; *nema frá*: *ausnehmen* þeir menn es hann næmi frá 100¹¹; — *mente capere, lernen*: nú vill sveinn eigi *nema* 262² (vgl: *nema* nám) *n. eitt* at einum: *Etw bei od. von Jem lernen* *nema* kunátta at einum *Eb* 18¹⁰ fræði 36³⁰ 241⁵ íþróttir 40²⁵ lögspeki 140¹⁵ *bloss* *n.* at einum: *sich bei, durch Jem unterrichten* 36¹¹ 37² *n. eitt* af einum 245²⁶; *häuf. vom Auswendiglernen vorgespochener Verse*: vísur þessar námu menn þegar 86²⁵ *Gisl* 33¹¹ *Nj* 275²⁵ *nema* kvæði *Fms VI*, 375⁹ *nema* kvíðu *Grett* 146⁶

2. *nema, conj. ausgenommen, nisi, mit vorausgeh. Negat.* Grani vildi undir öngum manni ganga, *nema* (undir) Sigurði 25⁵ vildu engver hánú veita, *nema* þeir þ. *Dropt* 17¹³-29¹³ þat mun ekki (vera) *nema* hégómi einn *Eg* 186²⁹ *ebenso nach der Frage* hvar kvámu feðr okkrir ... *nema* alls hvergi? 151²²; *ohne vorausy. Negat.* þeir skulu fara til lögheimilis prests, *nema* þeir finni hann fyrr *Krþ* 4¹³

(*auch nema-eigi Lsp* 209⁵); — *adv. ausgenommen, nur nicht* hverr maðr skyldi gjalda, nema konur 100¹⁰ (*vgl nema-eigi in: lét K. þá skira sik ok hjú hans öll, nema O. son hans vildi eigi við trú taka nur nicht sein Sohn Krs* 5¹⁶)

nenna (nt), *sich bereit erklären, verstehen zu Etw* (einu) hann sagðist eigi því nenna *Eb* 108²⁷ eigi nenni ek því, at marka hann eigi *Fms II*, 61¹⁹ eigi nenni ek, at þat se út borit 138⁶ *Fs* 317⁷-46²⁹-87¹⁵ hann kveðst eigi lengr nenna, at þola háð .. 162²³

nes, *n. hervorragende, höhere Landspitze* nes gekk lítit fram í vatnit 163⁶ á nesi því er á Fram-nesi heitir 190³⁴ suðr þar um nesin 141¹¹ nema öll nes út *Fs* 198²⁶ (*vgl nes-nám, n. Eg* 36²⁷) *NB.* 'Nase' heisst: nef

nest, *n. Reisekost* 3³⁴ vistir ætlaðar til nests *Hdv* 342¹ s: farnest

nes-tangi, *m. äußerste Landspitze* *Fs* 51⁵ nestangi langr *Oh* 13¹

nest-baggi, *m. Schnappsack* 3^{31,34}

net, *n. Netz* *Oh* 74³³ tók hann língarn ok reið á ræxna svá sem net er síðan *SE* 182⁷ eigi skal net hafa við nó öngla *Krþ* 32⁴

net-lög, *n. pl. 'loca marina plagis disponendis apta'* *Bj. Hld.* at hann skyldi rýma netlögín fyrir þeim *Fs* 35²⁴

net-næmr, *adj. mit dem Netz zu fangen* vötn, er netnæmir fiskar ganga í *þsk* 130²³

net-þinull, *m. Leine, an welcher das Netz ausgespannt wird* *SE* 184⁴-182²⁵

neyrðri (*d. i. nyrðri von norð-*), *adj. comp. nördlich* hinn neyrðri hlutr Svíþjóðar 37¹⁵ *SE* 12⁴

neyta (tt), *gebrauchen Etw* (eins) nú neyta þeir sinna vápna 230²⁶ (174²⁹) 81³² *Fs* 13³⁰ skal neyta góðs bragðs Eyvindar vinar mífus (*sich E's Handlungsweise zum Muster nehmen*) *Fs* 39¹⁰; *n. af einu* 267¹⁷ *auch mit acc.* nú skal hann neyta skuldarmann sinn sem þræl sinn 280²²; *Nutzen haben von Etw* (eins) *Eg* 126²⁹; *geniessen* .. mat þann er hann neytir 279²³ *vgl* hann neytir lítt matar *Gisl* 16⁷

1. neyti, *n. (?) Nutzen, Ertrag* hafa bæði jarkost fjallana ok þó neyti af sjónum *Fs* 20²⁹

2. neyti, *n. Genossenschaft* (s: nautr, m.) *societas testium* bera vætti með neyti þat *GrðgAM II*, 64¹³ *in:* föru-neyti, mötu-neyti; *Anzahl von 19 Mann* *SE* 534¹

3. -neyti, *n. Gethier* (s: naut, n.) *in:* geld-neyti (*Lxd* 96²³-98¹⁵), kúneyti, 'blót-neyti, ung-neyti'

neyzla, *f. Benutzung* þat (land) lögðu landsmenn til alþingis neyzlu 101⁹ s: af-neyzla (*auch Nj* 78²¹)

1. nið, *n. Neumond, interlunium* *SE* 472⁴ s: *Subj. Egilt.*; niðar, *f. pl. dass. máni stýrir göngu tungls ok ræðr nýjum ok niðum* *SE* 56²¹ um ný hit næsta ok niðar 270¹¹

2. nið, *n. Hohn, Beschimpfung d. h. die symbol. Handlung, durch die man Jem beschimpft, namentl. die Errichtung einer Neid-stange:* nið-stöng, *f. od. tré-nið, n. (vgl MunchCl I, 239 Weinh. 298 Maurer, Bekehr. II, 64 not. 66)* þat eru nið, ef maðr skerr manni trénið eða rístr eða reisir manni nið *Grðg II*, 183¹ hér set ek upp niðstöng ok sný ek þessu

níði á hönd Eiríki Eg 137²⁴ skal reisa níð með þeim formála, at ...
Fs 54⁶

níða (dd), *verhöhnén Jem* (einn) *d. i:* göra níð einum (*s:* níð, *n:*) Grág II, 182²⁴ An 290¹⁶ durch Errichtung einer Neidstange Eg 144³² (-137²⁴), durch ein Spottgedicht (níð-vísa) 104² Fms VI, 372²; níðast sich gegen Jem od. Etw (á einum od. á einu) einer schimpflichen Handlung schuldig machen hvárki skal ek á þessu níðast ok á engu öðru 120²⁶ Nj 60⁴ níð-gjöld, *n. pl.* Busse für die von einem Verwandten (níðr, m.) begangene Tödtung gjalda níðgjöldum für den Verwandten, weil er Jem erschlagen, Busse zahlen Vsl 166³-174¹⁵

níðingr, *m.* wer Schimpf u. Schande (níð) verdient heit (þú) hvers manns níðingr! 126²⁵ hann skal vera hvers manns níðingr ... hafa goða gremi ok gríðnífings nafn Fs 54⁷ Eg 126¹⁶

níðings-skapr, *m.* Eigenschaft eines níðingr, Schurkereí 13²³

1. níðr, *m.* Abkömmling hinn nánasti níðr 265⁴

2. níðr, *adv.* nieder, niederwärts níðr við ána Fs 73⁷ setjast n. 113¹⁷ leggjast n. 105¹¹ Fs 149⁵ féll hann dauðr níðr 122²²; setja einn níðr: Jem eine Niederlassung, Wohnstätte bereiten Fs 47⁶; þá trú vill anti-eristr níðr brjóta ok únfya 285¹⁹; míl Rücksicht auf das erreichte Ziel, örtl. und trop. spjótit stöðvaðist eigi fyrr en níðr kom 195¹⁵ til þess er þeir yrði vissir, hvar Góí væri níðr kominn 32⁵ þar kom níðr roða Gunnars, hversu .. 114³

níðr-fall, *n.* Beendigung, Aufhören n. at sökum = tó fella níðr sakar (vgl 'einen Process niederschlagen') var þá handsalat n. at s. Fs 74²⁹ Nj 21²⁸ Band 33¹²

níðri, *adv.* unten (*opp:* uppi) hafði (hon) klæði á baki sér uppi, en níðri höfuðit Gþ 73⁹ níðri í eyjum 121³⁴ n. í húsinu Fs 135³⁰ sull .. á feti, níðri á ristinni 145⁶ finnast undir þiljum níðri Eg 128²⁴ halda einum níðri Fms II, 270⁹; láttu eigi nafn mitt níðri liggja: lass ihn nicht untergehen Fs 7³⁰ (vgl: vera uppi in der Erinnerung bleiben, *s:* uppi)

níðr-lag, *n.* Ende upphaf ok níðrlag SE 686¹⁶ Barl 22²⁰-84¹³

níð-skárr, *adj.* der gern Spottverse (níðvísur) fertigt hann var skáld mikit ok heldr níðskárr ok kallaðr Gunnlaugr ormstunga 139³¹ skáld var hann (Hallfreðr) gott ok heldr níðskárr ok margbreytinn Fs 86⁷

níð-stöng, *f.* Neidstange (*s:* níð, *n:*) Eg 137²³

níð-vísa, *f.* Spottgedicht (*s:* níð, *n.* und kvíðlingr, *m.*) vgl: Grág II, 183 (§ 238)

ní-ræðr *s:* ní-ræðr

ní-ræðr, *adj.* von der Zahl 90, nonagenarius þá var Hallr at vetra tali ní-ræðr ok IV vetra *d. i:* 94 Jahr alt 36²⁵; *in:* hálf-ní-ræðr, *s:* hálf-nist (od. nisti), *n.* Heftnadel am Kleid þj 337²⁸ 11. (nistisins eðd 337³²) hann hafði yfir sér samda skikkju ok á nist löng (þibulas langas), sem þá var títt Lxd 322¹

nista (st), *zusammenheften* (nista saman) *wie mit einer Nadel* (nist) spjótið hafði nist alt saman fótinn ok brókina Eb 87³¹ sú ör nisti klæði hans við gólfít Bp I, 44¹²

níta (tt), *verläugnen* (vgl: neita) eigi skal ek þann (Jesum Christum)

fyrirláta eða níta 240²; -aus-, *abschlagen* vil ek því játa, en eigi níta *Eg* 154¹³ þvíat þú af nittir þá er þér vóru boðnar (boetr) *Fs* 57³⁴ G. nitti ok kvaðst eigi vilja *Fs* 74⁶ *unterlassen Etw* (einu) þeim sé goð grant er því (röð halda lögum) nítir *Vsl* 192¹⁰

ní-tján: *neunzehn*; nítjándi: *der neunzehnte*; nítugti *od.* nítugandi: *der neunzigste*

níu: *neun*; níundi: *der neunte*

njósn, *pl.* -ir, *f.* *Kunde, Nachricht* fá njósnir af einu von *Etw Kunde* *bekommen* *Fs* 122¹⁵ *Gþ* 74¹³ gjöra njósn einum: *Jem Mittheilung machen* (*Jem durch solche Mittheilung vor Etw zu schützen suchen*) *Eb* 4²⁴ *Nj* 160¹²; *das Ausspähen, Nachforschung* vera á njósn 88²² fara-, ganga á njósn 76²⁴ 77¹⁷ 212¹⁵ halda njósnir *auflauern* 248³⁰ (h. njósnnum 121¹¹ *Nj* 93²⁵) h. nj. um eitt, til eins *auf Etw Gþ* 67^{23.12}; njósnar-maðr, *m.* *Spion* njósnarmenn búanda 85¹⁶

njóсна (að), *Nachforschung halten nach Etw* (um eitt) *Eb* 80²³ *Eg* 19¹¹

njóta (naut), *Nutzen, Vortheil ziehen von Etw* (eins) njóta vatns ok viðar *Grág II*, 195²² *impers*: ekki nýtr sólar die (*wärmende*) *Sonne hilft nichts* *SE* 186⁶ njóta vápna við einn (*vgl* neyta) 225⁶ njóta laga in: hveim er njóta (laga) þarf 'cuicumque jure indigenti' *Lrþ* 213¹³ hví vaktir þú mik ok létzt mik eigi njóta draums míns? (*geniessen*) 91⁹ *vgl* skal hann njóta draums síns *Nj* 94 *extr.* kvað hann Ingimund hafa lengi aldrs notið *Fs* 39¹⁵ *Freude an -, Vortheil od. Beistand von Jem* (eins) *haben* 214³⁰ *Eg* 123⁹-171⁷ njóttú heill handa *Heil dir zu deiner Hände Werk!* (*vgl* *macte virtute esto*) *Gisl* 87³ njóttú heilir handa! *Nj* 71⁵

nœfr, *adj.* *klug, geschickt* nœfr kona ok kunní vel fyrir sér *fj* 339²⁹ (*dafür*: kona vitug *Bp I*, 318 *extr.*) maðr hygginn ok nœfr um marga hluti *Oh* 88¹⁶

nægja (gð), *hinreichen* at hafa svá mikinn við, at þér nægði *Fs* 27²⁶ nægjast *dass.* þótti þeim sér eigi nægjast heimrinn *SE* 8¹¹

nœra (rð), *mit Nahrung Jem versehen, ernähren* *Fs* 103⁵ ek lét þik upp fóstura, nœra ok fœða 235²⁷ engi gneisti lífsins má mik nú nœra eða lífga *Fms X*, 368⁸

nöf, *pl.* nafar, *f.* *das hervorstehende Balkenende* *Eb* 41²¹ svá at af géngu nafarnar af timbrstokkunum *Hálfs s.* 24⁹; *Vorsprung übht,* in: bjarg-nöf (*vgl*: nef und nöf, nes und nös)

nökkur (*od.* nokkur *od.* nakkvar), *adv.* *irgendwohin* hann skyldi nokkur heiman fara *Fs* 58³¹ at sigla brottu af Noregi nökkur til heidinna landa *Fms II*, 16³; *irgendwo* hér nakkvar í náund í þorpum (*var*: nokkurs-staðar) *Fms I*, 70¹⁹

nökkurr (*od.* nokk .. *od.* nakkvarr *od.* nekkverr *od.* nökkv ..), nökkur, nökkut, *pron.* *irgend einer* 112³ 115¹⁶; nokkutt 'aliquid' (*d. h. magnum quid*) *Fs* 7²¹ þ. ok þeir nökkurir und einige von thæn 171³; *m. gen.* hafði hann nökkut vápna *armorum quid* 134¹² at þeir hafi nökkut síns máls *partem aliquam sui juris* 105²⁹ nakkvarr þinn frændi eðr þinna ættmanna *einer deiner Verwandten oder Sippen* 165²¹; *adj.* (*von ir-*

gend welcher Art) er þu nökkurr íþróttamaðr? 193¹⁶ (vgl SE 134²-36¹⁵-136¹¹-108¹³)

nökkurs-konar: *von irgend welcher Art* 5³⁰ 259¹¹ SE 218¹⁷

nökkuru, *dat. adv. beim comp. in -, um Etw lið meira* n. 89²³ n. síðar

Gþ 66⁸ svá nökkuru mjök, at .. *in so hohem Grade, dass ..* Nj 228¹⁵

nökkut, *adv. irgendwie, etwa, wohl*; vill þú n. taka settum 130¹²

mantu nokkut, hverju .. 190³ hefir þú nökkvat sét B. 20¹⁹ 195²⁰ u. ó.;

nökkut svá *einigermassen, ein wenig* er nokkut svá var haustað Fs 14¹⁶-13²⁶; vgl segja frá nökkurum svá þjónustumönnum 250²⁶

1. nökkvi, *dat. neutr. = nökkuru s: Subj. Egtlss.*

2. nökkvi, *m. Boot* 11²⁰ þeir sá mann einn róa frá hafi utan á einum nökkva Fms II, 180¹²¹¹.

nökkviðr (*od. nöktr*), *adj. nackt, nudus* hann sitr nökkviðr við eld

Hdv 317¹⁹ hon var nökt (*var: nökvið*) svá at hon hafði engan hlut á sér Eb 97⁶ nökt sverð (*pl.*) Fms V, 233²³

nöktr s: nökkviðr

nös, *pl. nasar (od. -ir), f. Nase* eldar brenna or augum hans ok nösom SE 188¹⁶ taka fyrir nasar einum *Jem die Nase (d. i: das Athmen durch sie) benehmen, das Leben nehmen* Fs 141⁷; vgl: nef, n.

nógr (*od. gnógr*), *adj. hinreichend, reichlich*; gnógt bæði lönd ok lausir

aurar 90¹ ef gnógt (tönn örva) væri inni 123²⁴ nógir *satis multi* Fs 68⁵

gnóg svör ok sönn 248¹⁵ því meirr, sem föngrin voru nægri Fs 15²⁴

vgl vistarlaun sem nægst: *in grösster Fülle* Fs 31²; — nógu, *adv.*

satis náttúra n. framfús 245⁵ nógu mart 242³⁴; vgl: ærinn u. ærit

nokk .. s: nökk ..

nón, *n. 'hora post meridiem tertia, quae computu veterum nona erat'* (vgl GrhM II, 201 n. 35) Ólafr kgr féll fyrir nó n, en myrkrít hélzt frá miðmunda (*halb zwei*) til nóns 98⁶ bíða til nóns Fs 55³¹ at nóni dags Fs 144²⁶

nóna, *f. Fms IV, 266⁸ und nó n-tíðir, f. pl. Fms VI, 302²³: Nachmittagsmesse*

nón-heilagr, *adj. dagr n. ein Tag, von 3 Uhr Nachmittags an, als heilig betrachtet* Krþ 26⁷ þsk 126¹⁶

norðan, *adv. von Norden her (d. i: südwärts, opp: norðr); nördlich, im Norden*; fyrir norðan *m. acc. od: norðan at m. dat. nordwärts von ..*

norðan-veðr, *n. Nordsturm* n. hvast Fs 153⁹

norðan-verðr, *adj. nördlich á norðanverðum himins-enda* SE 80¹⁸

norðarlíga (*od. norðarla*), *adv. nördlich* sú ey liggir n. fyrir Noregi 187²¹

norð-lendingr, *m. = maðr norðlenzkr d. i: aus den 'Norðrlönd', dem 'Norðlendinga-fjórðungur' (Isl.)*

norð-lenzkr, *adj. aus nordischen Ländern; aus dem 'Norðlendinga-fjórðungur' auf Isl. Gþ 72²*

norð-maðr, *m. Mann aus Norden d. i: ein Norweger, maðr norrænn*; .. um konung Dana eða Svía eða Norðmanna Grág II, 184⁸

1. norðr, *n. Norden* or norðri *von Norden her* 37²¹ Tyrkir ok Asía-menn bygðu norðrit Fms XI, 412²¹ frá vestrí ok til norðrs SE 12²

2. norðr, *adv. nordwärts* hann bygði norðr í Eyjafirði 100¹⁰ hverjar leiðir honum var bezt at fara norðr eða norðan *Fs* 64²

norðri, *comp. s: nyrðri*

norðr-sætt, *f. = norðr, n. fljúga í norðrætt Fs* 147¹³ *SE* 42¹⁰⁻¹²⁰¹³

norðr-hálfa, *f. der nördl. Theil der Erde (d. i: Europa)* 39²⁴ *SE* 6²¹

norðr-lönd, *n. pl. nördliche Länder d. i: der skandinav. Norden* Haraldr kgr hinn hárfagri mestr allra fornkonunga í norðrlöndum *Fs* 21¹⁵

Hrólfr kgr mestr maðr á norðrlöndum 28²⁰ *SE* 374²¹

noREGR (*od. nor-vegr d. i: norð-vegr via septentrionalis*), *m. Norwegen*

nor-rænn (*d. i: norð-rænn, s: -rænn*), *adj. norwegisch* menn danskir

eða sænskir eða norrænir *Vsl* 172¹¹ maðr norrænn (= norðmaðr) 99²¹

Fs 29⁷ norrænn at sett 135¹⁵; norræna (*d. i: hin n. tunga*) *od. nor-*

rænt mál *die norwegische Sprache* Ari prestur hinn fróði .. ritaði fyrstr

manna hér á landi (*d. i: Íslandi*) at norrænu máli fræði, bæði forna

ok nýja 35³³; *der Vf. von Hungrvaða (Cat. 114) beabsichtigt* at teygja

til þess unga menn, at kynnst vart mál at ráða þat er á norrænu

er ritað *Hgv* 59¹² mæla á norrænu *Fs* 136⁸ Fríðrekr biskup undir-

stóð ei norrænu *Krs* 5¹ sepcies in die .. þat er svá at skilja á nor-

rænu: sjan sinum í dag .. 244³ (*vgl: norræna (að) ins Norwegische*

übertragen Strengl 1¹⁹); — norræna, *f. Nordwind* þá tók af byrina

ok lagði á norrænu ok þokur *GrhM* I, 210²⁰ *vgl: þá var veðr gott*

ok gjörði á norðrænt *Sturl* II, 1, 263⁵ þá var á norðrænt *Fms* IV, 42²⁰

noti, *m. in: hans noti (= h. maki) seines Gleichen* *Nj* 121²⁵

noTT, *f. s: nátt, f.*

nu, *adv. jetzt, nun*

nunna, *f. Nonne* *Hgv* 71²³

1. ný, *n. Neumond s: nið, n.*

2. ný — *neu, eben, vor Kurzem — (s: nýr, adj.) in: ný-gert* *Eb* 22¹² ný-

kefldr (*s: diess*), ný-kominn *Fs* 16³¹⁻⁹²²⁹ ný-rekinn *Fs* 25⁵ ný-tekinn

153²⁸ ný-vaknaðr 4²⁴

ný-gera, *svv. hon hafði nýgert sie hatte vor Kurzem gefertigt ..* *Eb* 22¹²

ný-gerving, *f. Neuerung; vom Christenthume: landsmenn stygdust við*

nýgervingum þessum, er þeir biskupr fóru með *Fs* 76²⁵; *von Neuer-*

ungen in der Poesie *SE* 338¹⁶; 'tropi figurati' *ebd* 440²⁻⁶⁰⁶^{ff. u. ö.}

-nýja (*að) in: endr-nýja*

ný-kefldr, *ppr. erst vor Kurzem mit einem Stab (kefli, n.) versehen;*

lömb nýkefld Lämmer, denen man, um sie vom Säugen an der Mutter-

brust zu entwöhnen, ein kleines Stück Holz ins Maul spannt; 'lömbunum

er tregast um átið fyrst er þau eru nýkefld' *erklært Jem, der eine*

Lanzenspitze im Gaumen hat und deshalb langsam isst *Eb* 88⁶

ný-lunda, *f. Neuigkeit, vom sich-zutragen einer solchen: varð (od. bar)*

þat til nýlundu 156⁹ *Fs* 51¹⁴ *Gist* 22³ engin (tiðendi) segja kunna

ok þó nýlundu litla *Fs* 51²⁵ sáttu nokkra nýlundu í húsinu *videbasne*

novi quid domi? Fs 42⁷

ný-lýsi, *n. Licht des Neumondes, Neumond* um nætr, er nýlfsi voru

Eb 66¹³ um nóttina við nýlfsi *Oh* 51¹¹

ný-mæli, *n.* *neue Satzung*, 'neue Willkür', *novella* (*s:* Maurer, Graag 32^b, *n.* 67) göra nýmæli í lögum 109^{12.9} *Lrþ* 212²⁶

ný-næmi, *n.* = ný-lunda, *f.*; þat varð til nýnæmis *Hdv* 337²

nýr, ný, nýtt, *neu*; at nýju *od.* af nýju *von neuem* 43¹⁴ 242²² (*s:* forn, *adj.*); á nýja (*sic*) leik, *dass.* 104⁹ *Oh* 60¹-71⁷ *þj* 342¹⁶ *Fms* IX, 401 *Spec* 53 *extr.*

nýra, *n. ren;* *in:* skógar-nýra

-nyrdingr, *m. in:* land-nyrdingr, út-nyrdingr

nyrdri (*od.* norðri), *adj. comp. und nyrdstr, adj. superl. von norðr, adv.:* í Reykjadal inum nyrdra 299² it norðra = norðr 85¹⁹

nyt, *pl.* nytjar, *f.* *Nutzen, Vortheil* færa sér eitt í nyt *Etw zu seinem Vortheil anwenden* *Fms* X, 287²⁰ hafa nytjar eins (*von Jem*) 161²¹ koma nytjum á *Nutzen wovon haben* *Alex* 112³; *von dem Ertrage milchenden Viehes, von der Milch Dropl* 14²⁰ menn .. reka bú-fé sitt heim ok eigu konur at heimta nyt af því *Krþ* 23²⁰ at láta mjólka fé ok láta varðveita nyt fjár þess *Grág* II, 153²³

nýta (*tt*), *benutzen, brauchen* *Etw* (eitt) 241²⁵ þeir nýttu sér þessa stund *sie machten sich diese Zeit zu Nutze* *Fms* VIII, 200¹³; *Vortheil haben von Etw* (eins *od.* af einu) þess nýtr engi 85^{12.13} 8⁴ nýtti hann lítt af samvístum við hana 156²⁹ hann lét ekki af (töðugjaltinum) nýta *er gestattete keinen Gebrauch vom Fleisch, Fell odgl des Thieres* *Fs* 141⁵; *von Nutzen sein, passen* hann segir síðan, hvárt þá mætti svá nýta 141⁷; nýttast *gelingen* þetta verk má eigi nýttast 4¹⁰; *in:* fé-nýta, ú-nýta

ný-taka, *stv.* hann hafði nýttekit við föðrleifð sinni *er hatte eben erst übernommen* .. 153²²

nytja (*að*), *benutzen;* melken nytja sær (*oves*) *Dropl* 14²⁶

nýtr, *adj. nützlich, brauchbar* vápn nýt 31¹⁹ (*s:* ú-nýtr); *trefflich, wacker* þá fór (*starb*) nýtr maðr *Fs* 39²⁴ höfðingjar nýtir 107⁹ *vom Isleif* 107⁵; *milchgebend* (*s:* nyt, *f.*) *in:* mál-nýtr

nyt-samligr, *adj. nützlich, vorthellhaft* nýtsamlíkt ráð *Alex* 27¹⁵

nyt-semd (*od.* nyt-semi), *f.* *Nutzen, Förderung* 241² marga hluti gerði hann til nytsemdar guðs-kristni *Fms* V, 240²⁷

O

ó- d. i: ú- (*s:* *dless; die Compp. mit ó- s:* *unter ú-*)

óast (*að*), *von Schreck ergriffen werden* þá óðusk (*d. i:* óaðusk) þeir mjök *Oh* 11¹⁸ (þá óþaþesk hon = óaðist? *þj* 335²²)

1. óð *s:* vaða (óð)

2. óð- (*od.* óða- *od.* óði-, *s:* óðr, *adj.*) *entsetzlich* -, óð-viðri, *n.* (*s:* óði-veðr) *Fms* IV, 66¹¹, óð-virki, *adj.* (*s:* óði-verkr, *m.*) *Gisl* 48² *u. a.*

óða- *s:* 2. óð-

óðal, *pl.* óðul (*spät:* óðöl), *n.* *Eigenthum* taka (*nach dem Tode*) bæði arf ok óðal 273¹⁶ (*s:* óðlast), *bes. (in Norw.): Landeigenthum einer*

Familie u. zwar ihr freier, erblicher, unveräußerlicher Besitz, Stammgut (vgl. *MunðhCl I*, 159 ff.) þeir flýðu óðul sín fyrir ofríki Haralds kgs *Fs* 141⁵ Har. eignaðist í hverju fylki óðul öll usw *Eg* 6²⁸ (s: *Maurer. Beitr.* 21 ff.) 'König Hakon bestimmte, at hverr maðr skyldi eignast óðul sín usw *Eg* 140²⁸

Óðal-borinn, ppr. der durch Geburt zum Besitz des óð. berechtigte *Fms I*, 21¹ übertr.: einheimisch *Alex* 152 extr.

Óðal-nautr (od. Óðals-n.), m. Mitglied einer Familie, die ein óð. besitzt odd- s: oddr, m.

óddi, m. ungleiche Zahl skarst (od. stöðst) alt i odda með þeim G. ok þ. þat sem við bar was sich auch zutrug, überall geriethen sie, G. und þ., darüber in Streit *Fbr* 81⁹ (u. : 63⁵) hefir i odda staðizt með oss *Ist II*, 180⁹ (wenn nicht besser (von oddr, m.): in acumina?)

oddr, odds, pl. -ar, m. Spitze geirs oddr 43¹⁰ spjóts-oddr 30¹⁴ *Krþ* 28⁵ u. ö. hverfa eigi odd né egg ámóti honum 277⁹ verja land oddi ok eggju *Pröv* 85²² eyða með oddi ok eggju *Fms VI*, 144¹⁵

odd-viti, m. der an der Spitze steht, Anführer oddviti liðsins eða orrostu *SE* 454²³ oddviti fyrir liðinu *Fms IV*, 147⁶

-óði, adj. (s: óðr) in: mál-óði, stein-óði (in: útsunnings-steinóði *Eg* 195³) óðins-dagr, m. Tag des Óðinn 'dies Mercurii', *Mittwoch* 244²¹

óðlast (að), sich Etw zu eigen machen þeir skulu eigi óðlast himinríki *Barl* 42²⁵

óðliga, adv. nach Art eines Rasenden láta óðliga *Fs* 56³³

1. óðr, óð, ótt, rasend, wüthend ólmr ok óðr *Fms IV*, 111²⁵ bardagi sem óðastr *Nj* 247¹⁷ gerði hann sik óðan um er gerieth darüber in *Wuth Fs* 61⁴ ganz 'versessen' auf Etw óðr at verki sinu *Nj* 58¹⁰ óðr ok ærr at íshögginu *Fms VI*, 337⁴; geisteskrank *þsk* 134^{16ff}; in: ól-óðr

2. óðr, m. 'animus, mens, ratio' *Sehj. Egilss.*; in: æði, n.

óðum (dat. pl.), adv. mit Hefigkeit

óðna (dd), rasend machen; óðast furere óddist hann ákaflega ímót *Dario kgi Alex* 2³⁰ þá óddist hann ák. ok í sinni æði bauð hann .. *Barl* 105³²

1. æði, f. *Wuth* hon spratt upp af æði mikilli *Nj* 119¹⁶ fullr af reiði ok æði *Barl* 105^{4,32}

2. æði- (s: 2. óð-) in: æði-veðr, n. entsetzlicher Sturm *Eg* 80⁷ æði-verkr, m. entsetzl. Schmerz: *Gþ* 51²¹; in: æði-kollr

3. æði, n. natürl. Beschaffenheit, Charakter hann er í æði sínu sem aðrir menn *Nj* 13²⁴

æðri, comp. u. æztr, superl. superior und summus; sá var þeim meiri ok æðri *Óh* 21⁹ þeir börðusk við þá ok urðu æðri *Fms X*, 412⁹; hinn æðri bekkir die höhere Bank, opp: h. ú-æðri b. s: diess, önd-vegi u. há-sæti; æztr höchster, vornehmster hann var æztr af Vatnsdælum *Fs* 53¹⁹ englar, æztir allrar guðsskepnu 292²; letzter af enum æzta mánaði árs 291²⁸

-æfi (d. i: hæfi), n. in: and-æfi, ör-æfi

æfr, adj. 'saevus, vehemens' *Sehj. Egilss.* æfr ok reiðr mjök *Fms X*, 41¹²⁻⁷⁸²⁸

ægiligr, *adj.* *schrecklich, terriblís* hót all-ægilig *Dropt* 18²⁰

1. ægir, *m.* *Meer* gengr sól í ægi *Alex* 163²⁵-67⁹ (*s:* Ægir⁹ 'deus maris, mare' *Subj. Egills. lex.* 121^b)

2. ægir, *m.* 'terror' *Subj. Egills.*; *in:* ægis-hjálmr, *m.* *galea terrifica* 'Fafnir setzt sich Hreidmars Helm auf, er kallaðr var ægishjálmr, er öll kvikendi hræðast er sjá' 23¹³ (*vgl Gr Myth* 217) bera ægishjálum yfir einum *Jem Schreck einjagen Lxd* 130² vér stöndum nu yfir þeim, er lengi báru ægishjálum yfir oss *Fms VIII*, 101³ b. æg. yfir einn *Hrafnk* 19¹⁸

ægr, *adj.* *s:* ýgr

-æll (*von ala, ól*), *adj.* *in:* ú-æll

æmta (*int*), *sich kümmern um Etw* ('= ansa' *Fms XII*, 453^a) jarl æmti því lítt *Fms IX*, 289³ er hann sér, at engi æmti honum *Hdv. Ísf.* 5⁷ *vgl:* kerlingin æmtir við (?) *Hdv* 342¹²

æpa (*pt*), *rufen, clamare* æptu bændr í senn ok mæltu 76²⁰ bóndamúgrinu æpti ok kallaði, at .. *Fms I*, 21³ hann veinar mjök ok æpir *Óh* 72²⁸ æpa hér-óp 'canere bellicum' *Eg* 36⁹ *Nj* 245¹⁰

æra (*rð*), *in Wuth bringen, 'effrenum reddere'* 258²⁴ ofmetnaðrinn ærði hann svá, at .. *machte ihn so toll Alex* 154¹⁴; ærast *in Wuth ausbrechen Fs* 143³⁰-188²¹ (*u.* -193¹⁶) wild werden, von Pferden ærast nú hestarnir *Nj* 82² *Gþ* 72¹¹

æri, *comp. jünger (und æstr, superl. jüngerst ÓH* 17^{14*}) hit ellra (barn) má æra hit æra (barn) 258²⁴ (= *SE II*, 18¹⁹) XII-vetra gamall ok æri en XVI *Vsl* 168²¹-167¹⁹-168⁷; 'æri *d. i:* ængri *d. i:* yngri' *Lyngbye u. S. Bugge, s: Philol. Tidsskr.* VI, 102

ærin (*od. ýrinn*), *adj. hinreichend, reichlich, im Ueberfluss* hann kostaði þar til ærnu fó *eine grosse Summe Geldes* 203¹⁶ ærnir gestir *der Gäste gerade genug Fs* 15¹⁵ hafa með sér ærna vist 21²⁹ *vgl* hafa þeir nú ærna gnótt vista *Fms XI*, 36²; ærit, *adv. sehr, in hohem Grade* menn ærit stórir 5²³ ærit sterkr *Fs* 34²⁵ ærit mart 114²³ ærit mjök *in gar sehr hohem Grade Gþ* 48¹⁷

ærr, *adj. wahnwitzig, delirus* varð hann ærr *Fs* 143²⁹ (= maðr ærist *ebd* 143³⁰); æriliga, *adv. nach Art eines Tollen láta æriliga (u. æriligast) Gisl* 50⁵ (-49²¹)

ærrí (ærrí), 264¹⁴.²³ 265⁷ *falsch!* *s:* æri

ærsl, *n. pl. Wahnsinn, Tollheit* 'er liebte sie svá með ærslum, at .. *Fms X*, 379¹⁷ hver ærsl eggja þik, at berjast með þann mann? *Alex* 77²¹

æsa (*st*), *aufreizen, excitare* hann æsti ok uppvakti með ákafum ástar-eldi hug hans til lostasemdar (*zu sinnl. Begier*) *Barl* 155²; æsast *mít Heftigkeit aufbrechen, von dannen ziehen* þá tók at æsast alt líðið *Óh* 66³⁵

æsiligr, *adj. heftig, wild* með æsiligum augum *Barl* 56¹⁹; *adv:* æsiliga reiðr *Fms III*, 111¹⁹

æsing, *f.* = æsingr, *m.* Ó. sá æsingar hans *Óh* 53¹⁷

æsingr, *m.* *Heftigkeit, Wuth* hann tók æsing sinn hiun mikla 'er gerieth in seine grosse Wuth *Fs* 48²⁷

- œska (auch œska, s: œri), *f. Jugend* (opp: elli) 235¹⁶ elli hans eða œska mín *Alex* 129²³ týfir þú blóma œsku þinnar *Fms X*, 232¹⁶ á œsku-aldri 241⁶ *vgl:* á œsku-manns aldri *Óh* 38²¹ œsku-gleði ok gá-leysi (*Sorglosigkeit*) *Fms II*, 267¹⁹; *in:* barn-œska
- œskiligr, *adj. wünschenswerth, erwünscht* œskiligr sonr *Fms X*, 221¹⁵-226³
- œskja (kt), *wünschen Etw* (eitt od. eins) 89³¹ þess vilda ek œskja, at .. *Alex* 14³² .. þann sigr sem ek œskta *ebd* 170¹⁴
- œxa (xt), *wachsen lassen, vermehren, durch Verzinsung fé* þat er hann hefir af því (fénu) œxt *þsk* 94⁷ *Grág I*, 221⁷
- œxla (að), *vermehren* mun ek œxla ætt mína annarsstaðar *Fs* 179¹³ œxla sér fé af hauginum 22¹⁷ *erwerbten:* þau œxla hánum tvá hluti fjár, en henni þriðjung 276²³
- œztr (*d. i. œðstr*) s: œðri
- œðlast (að), *setzen Sinn (œðli, n.) anpassen, sich anbequemem Jem* (við einn) hann vildi eigi œðlast við frændr sína *Eb* 7²¹
- œðli, *n. s:* eðli
- œðru-megin s: megin
- œðru-vís (*od:* œðruvísi), *adv. anders* œðruvís búinn *Gþ* 64¹¹ œðruvís, en .. *Barl* 153³⁰
- œfri, œfsti s: efri, efsti
- œfugr, *adj. verkehrt, retrogradus* (*mhd:* 'ebich') hon .. fór œfug ok rétti höfuðit apr milli fótanna *Fs* 43¹ hon fór œfug út af virkinu *Gþ* 73²
- œfund (*d. i:* af-und), *f. 'Abgunst', Missg.* verk þat var með hiinu mestu œfund *Fms IV*, 384¹³; hann taldi þat sízt œfundar eyri (*Anlass zum Neid?*) *Fs* 12⁵; *in:* œfundar-maðr, *m. Neider, Feind* 118⁷ 213¹¹; œfundar-mál, *n. Neidrede, Neid* *Eb* 96¹²
- œfunda (að), *missgünstig gestimmt sein gegen Jem* (einn) *Fs* 95²⁵
- œfund-samr, *adj. Neid, Missgunst erregend* ríki hans var mjök œfund-samt *Eb* 17²⁰; fékk hann af því œfund-samt er zog sich *dadurch Neid zu* *Eb* 68²⁷
- œfusa (*od. á-fusa od. au-fusa d. i:* auð-fúsa), *f. Geneigtheit* var mönnum mikil œfusa á því *Fs* 123¹² Dank kunna vér nú aufusu, kgr! at .. *Eg* 48²⁹ at hann kýnni þess mikla þökk ok aufusu *Eg* 169²⁴ nú kann ek þökk ok aufusu, at .. *Fbr* 33³¹; *Freundlichkeit, in:* aufusugestr, *m. willkommner Gast* *Grett* 164⁷; *in:* œfusu-svipr, *m. freundliche Miene* (hann) tók við þeim forkunnar vel ok sýndi á sér œfususvip *Fs* 14⁹
- œkli, *m. Knochel am Fuss* höggva undan honum fótinn fyrir neðan œkla *Fs* 136²⁴; œkla-liðr, *m. dass. hjó* (hann) á fótinn svo at aftók í œklaliðnum *Gþ* 75²⁰
- œl, *dat. ölvi, n. Bier* (*Hpt, Ztschr. VI*, 261 *Weinh.* 153) öl heitir drykkur 259¹² 29²⁵ skal hann gera III salda öl horskra mæla 272²³; *im Sprcho:* 'öl er annarr maðr' *der Mensch, wenn berauscht, ist ein ganz anderer, als wenn er nüchtern* *Grett* 43²⁹ *Fms II*, 33²¹. X, 112²⁴; — *Trinkgelag:* at ölví ok at áti 282²⁷
- œl-bogi, *m. Ellenbogen* *Fbr* 31³⁰ *Fms XI*, 64⁶
- öld, aldar, *pl. -ir, f. Zeitalter* (s: bruna-ö., haugs-ö.) ok er sú öld

kölluð gull-aldur *SE* 62¹⁶ nú er sú öld í Noregi, at .. *Fs* 84²⁶ of allar aldir in alle Ewigkeit 291¹⁴ *SE* 38⁶; — *Menschen, schlechte Menschen, Räuber*, in: úaldar-flokkur; im plur. (*nur dicht*) svá víða sem .. aldir elda kynda *Grág I*, 206¹⁵

öldr, n. = öl, n. s: *Söbj. Egills.*; *das Biertrinken* samværir at öldri ok at áti *Grág I*, 206³ in: öldr-hús, n. *Wirthshaus* á þingi eða at öldr-húsi eða at kirkjusókn 280¹⁹ deild manna at öldrhúsi 273²⁶

öldungis, adv. s: öllungis

öldungr, m. alter *Ochse* göltr var svá mikill, sem hinn stærsti öldungr *Fas I*, 463³ vom alten *Aslak*: eigi vilda ek flá þá öldungs húð, sem þú ert af einum fæti hemingrinn 193¹⁰; — *Held*: mikinn öldung höfum vér nú at velli lagt (*vom Gunnarr á Hildarenda*) 124³³ 'de viro sene et magnae auctoritatis' *Grett* 112¹⁸

öllungis (*jüng*: öldungis) d. i. öllum-gis, adv. *durchaus, vollständig* eigi .. öldungis (*Hds*: allungiss) 239²⁰

ölmusa, f. *Almosen*: *Empfänger von Almosen, Bettler* (= ölmusumaðr, m. sumt gefa ölmusumönnum 87⁶) þ. var góðr við ölmusur ok alla þá er hans (þs) þurftu 171¹⁵; *Schwächling, vir imbellis* menn þeir er ölmusur eru at vexti ok fráleik *Fs* 41²² eigi skyldu koma á þetta skip bleyðimenn né ölmusur *Fms X*, 321¹⁵; *Taugenichts* nenni ek víst eigi, at ölmusur sparki í andlit mér *Fs* 31⁸

öln, f. s: alin

öl-óðr, adj. *trunken, berauscht* *Eg* 133²² gera sik líka druknum mönnum ok ölöðum *Bart* 143⁶ heimskir menn eða ölöðir *Fms IV*, 235⁴

öl-ærr, adj. *betrunken und dadurch besinnungslos* allir voro ölerir ok vissu ekki hvat af skylði ráða *Gist* 30⁵

ölr, adj. *trunken* óðr eðr ölr *Sturl II*, 1, 183²⁴ (*vgl*: ölöðr, adj.)

öl-teiti, f. *Fröhlichkeit beim Gelag* (öl), *laetitia convivalis* þar var mikil -, lítill ölteiti 150⁸ 197¹⁶ þat var þar haft til ölteiti, at menn kváðu vísur *Eg* 63²³

öl-úð (*d. i.*: al-úð), f. *Gewogenheit, Freundlichkeit* hann gékk í mót syni sínum ok bauð honum með allri ölüð *Fs* 15¹⁷ taka við einum með enni mestu blíðu ok alúð *Lxd* 196⁸ .. heldr tómliga, af engri alúð *Bj. Hít.* 53²⁰

öl-værliga (*d. i.*: al-v.), adv. *freundlich* bjóða einum gisting ölv. *Hdv* 348³

ömbun, f. *Erstattung, Belohnung* þeim skal ek gjalda makliga ömbun *Fms I*, 215²³ nú skulu þér taka ömbun verka yðvarra *Lxd* 12³

ömbuna (að), *vergellen* þú hefir svá ömbunat mér, at .. 236⁴ á ek þér mikit gott at launa ok þá fénga ek þér helzt ömbunat, ef ... *Fs* 104⁴

önd- (*άντη-*) s: and-

1. önd, andar, f. (*vgl* andi, m.) *Seele* þeir fálu guði önd sína á hendi 131³⁴ *Hauch, Athem* þeir risu þar upp ok vörpuðu fast öndinni (*stöhnten*) ok mæltu *Fs* 22²⁰ önd í brjósti (*von einem noch Lebenden*) *Krþ* 9³ fara öndu sinni sein *Leben gefährden* *Krþ* 33²² ala önd sína við sein *Leben bewahren* ebd 33²⁴

2. önd, andar, *pl.* andir, *f.* Ente, *anas* fundu þeir þar andir margar ok kölluðu Andakil *Eg* 57¹³ andar-egg, *n.* Entenei *Eg* 64²
3. önd, andar, *f.* 'vestibulum' = and-lyri, *n. s.* *Subj. Egilss.*; gékk hon í öndina gegnt útídyrum *Eb* 32²⁷

öndr, *m. s.* andri

öndugi, *n. s.* öndvegi

öndurðr, *adj. s.* öndverðr

önd-vegi (*od.* öndugi), *n. der in der Mitte der langen Bank befindliche, über die andern Sitze erhöhte und gegen die Sonne gekehrte Sitz, bestimmt für den vornehmsten im Hause, den König, den Hausherrn, einen Ehrengast udgl konungs háseti var á miðjum langbekk þeim er vissi móti sólu, sat þar dróttning á vinstri hönd konungi, ok var þat þá kallat öndvegi usw Fsk 149 (k. 219) vgl Fms VI, 439 (Maurer, Beitr. 45, Anm. 5 Weinb. 220) sitja í öndvegi 20²⁶ 138²⁵ búa einum öndvegi 125¹²; nicht bloss vom einzelnen Sitze, sondern von der ganzen Bank, sowohl der südlichen (bekkr úœðri) wie der nördlichen (b. œðri): ok var þeim Illuga ok sonum hans skipat í öndvegi, en þeim Þorsteini Eg. ok Hr. .. ok sveitinni brúðguma í annat öndvegi gegnt Illuga 157⁶*

öndvegis-súlur, *pl. f.* die vorn am öndvegi angebrachten, oft durch Schnitzwerk verzierten Pfeiler *Fs* 22⁴ *Fms I*, 239²² *Eb* 5²⁷ *s.* Maurer, Beitr. 46, Anm. 1

önd-verðr (*od.* öndurðr), *adj.* entgegen (*ávrti-*)-gekehrt 'öndverðir skulu ernir klóast' (*s.* klóast) 197³; am Anfang (*opp.* ofan-verðr), *örtl.* í öndverðu líðinu in prima acie 92²⁷ í öndurða fylking 95⁷ zeitt: öndverðan vetr bei Beginn des Winters 151¹¹ 162⁸ of várit öndurt 181¹⁷ öndurða þessa viku Anfangs dieser Woche *Hdv* 344⁸ snimma í öndverða bygð goðanna *SE* 134¹ fyrir öndverðu Anfangs 253⁸

öngi und öngr *s.* engi, engr

öngr, *adj.* angustus; halda einn í öngri gæzlu .. in strengem Gewahrsam *Strengl* 16⁹

öngull, *m.* Angelhaken fór öngullinn til grunns 11^{21, 30} *Barl* 123³³ (*s.* agn, *n.*) *Krþ* 32⁵ (*s.* net, *n.*)

öng-vit, *n.* 'nulla sui conscientia', Betäubung, Ohnmacht falla í öngvit *Fbr* 20¹⁸ ef maðr verðr lostinn í öngvit *Vsl* 149¹⁷

önn, annar, *pl.* annir, *f.* Arbeit, Mühe önn ok erfði *Gtsl* 17¹⁴ engva önn né starf skaltu hafa .., skal ek þat annast *Lxd* 86⁶; in *pl.* bes. von der Heuarbeit (*s.* hey-annir, tún-annir) um annir zur Erntezeit *þsk* 132⁵-133^{4, 7} en þetta var of annir *þj* 339³²

önn-kost, *m.* fyrir önnkost: absichtlich 260¹³ *þsk* 117¹⁸

önnungr, *m.* Arbeiter, Knecht heitir ok þræll: önnungr *SE* 532¹³; önnungrs-verk, *n.* strenge Arbeit *Krþ* 35²³

ör (*od.* or *od.* er) — *d. i.* ur —, *part.* theils verstärkend u. mit der *Bedeut.* des Ursprünglichen, theils beraubend *od.* verneinend

ör, örvar, *dat.* öru, *pl.* örvar, *f.* Pfeil bogi ok ör *Fms II*, 271^{8ff.} leggr hann ör á streng 193^{23ff.} þeir skutu bæði örum ok spjótum 93³⁰ skjóta rýj öru *Vsl* 148²¹

örðigr (*od.* örðugr), *adj.* heftig, rasch selrinn reis upp örðigr *þj* 335²¹

- hann var ... ördigr ok allra manna bezt vígr *Fs* 129¹² Ása hin örðuga *Gþ* 53¹⁷; mun mér ördígt þykkja *graviter feram Eg* 123¹⁰
- ör-drág, *n.* *Pfeilschuss* lengra ábrott farnir en ördrag or þeim stað *Vsl* 148²⁵-154^{9, 12}
- ör-endr, *adj.* *entseelt, todt* síðan hné hon aprt .. ok var þá örend 166²⁶ voru þeir þá fallnir, en ekki erendir *Fbr* 61³²-62¹
- örindi, *n. s:* erindi
- örk, *erkr, pl.* arkir, *f.* *Kiste Bart* 21⁴ *Kleiderlade Eb* 93^{13 ff.} *Læd* 48¹⁹ *Fbr* 31⁴; 'Arche' þeim er í örkinni voru með Nóa *SE* 2⁹ *Bart* 24²⁵
- örkn, *n.* *Seehund Þj* 335¹⁸ (vgl örkun- od. erkun-selr, *m. dass. Spec* 41²)
- ör-kuml, *n.* *Narbe, Schramme, körperl. Beschädigung* fá mikla meðing ok mörg örkuml *Gisl* 158¹⁸ at ráða (züchtigen) hánnum svá til, at hvártki verði hánnum við ilt né við örkuml 262⁴ *áhn!*: lífa við örkuml *als Krüppel leben Nj* 92¹; örkumla-maðr, *m.* *Krüppel Eb* 88¹²
- ör-kumlaðr, *ppr.* *verstümmelt* 164⁴ hann veitti honum svá mikil sár at hann var alla æfi síðan örkumlaðr *Fs* 48³⁰ (vgl *ebd* 49¹⁵) dýrit var örkumlat af kulda *Fs* 179²⁹
- ör-leikr, *m.* *Freihebigkeit* guð gefr í sínum örleik .. *Bart* 79³⁴; *Raschheit, Lebendigkeit* gjörðu þeir hann at fyrirmanni fyrir örleiks sakir ok allrar atgjörfi *Gþ* 45¹⁹
- ör-lög, *n. pl.* *Schicksal* (vgl: forlög, *n. pl. u. Gr Myth* 381) hann fyllði þat er örlögin höfðu fyrir skipat *Alex* 19²⁹ spyrja at örlögum sínum *Fs* 19¹⁴ þat er líkast, at líðin sé mín örlög *dass meine Stunden gezählt sind Fs* 84² *de*ma örlög manna *SE* 62⁶
- örna, *arnar, pl.* ernir, *m.* *Adler* 136^{22 ff.} 197⁶ *Krþ* 34¹¹ *SE* 210⁵
- örna *Eb* 10¹¹-12¹⁵ *d. i:* örinda, *s:* erindi, *n.*
- ör-nefni, *n.* *Urnamen, ursprüngliche Ortsbenennung* Ingimundr kom í Húnavatnsós ok gaf þar öll örnefni, er síðan hafa haldizt *Fs* 28⁵ *vgl ebd* 25⁶ *Eg* 193¹⁷ *s:* Ísl I, 43⁸
- ör-œfi, *n. pl.* 'desertum impervium' *Dj Hld Fms VII*, 100¹⁴-122¹⁰
- ör-orðr, *adj.* 'libere vel imprudenter loquens' örordr ok úgegn *Eb* 36²⁶
1. örr, *adj.* 1. *freigebig* hann var örr ok stórgjöffull á fé 201³¹ *Eg* 9¹⁵
2. *rasch, lebendig* örr til fara allstaðar .. *Bþ I*, 128⁶ örr, ákafamaðr í öllu *Eg* 2⁹; vgl örleikr, *m.*
2. örr (od. eyrr), *n.* *Narbe, cicatrix; davon: Örr-öttr, adj: schrammicht, mit Narben bedeckt* (hendr voru örróttar ok heldr dökkvar af blóði ok vápnabiti *Fas II*, 471²⁴) und örra-beinn (od. erru-b.), *adj. im Beinamen Þorgfrmr* ö.: Þ. hafði verit víkingr ok víða af því örróttir ok af því var hann kallaðr örrabeinn *usv Fs* 128¹¹
- ör-skipti, *n. in:* örskipta-maðr, *m. ein Mensch von hitziger, unlenksamer Gemüthsart, von Berserkern Eb* 38²⁸
- ör-skot, *n.* *Pfeilschuss; in:* örskots-helgi, *f. die Heiligkeit, der Friede eines in seiner Ausdehnung durch Pfeilschuss bestimmten Raumes (GrRA 892): Örn skyldi falla óheilagr .. hvarvetna nema í Vælugerði ok í örskots-helgi við landeign sína Fs* 200¹¹ .. eigi firr garði en í örskots-helgi við garðinn *þsk* 84²²-88^{25 ff.} heilagr í örskotshelgi *þsk* 119⁷
- ör-skota, *f.* *Fs* 180¹⁰ *s:* aurskota

örtug, *g. u. n. pl.* örtugar, *f.* eine kleine Münze, das Drittel einer Unze 287^{2 ff.} Grág I, 194^{2.5} vgl Gr I³, 491 Anm. 1.

ör-þrif .. (*s:* þrifa) *in:* örþrif-ráði, *adj.* der sich nicht zu helfen weiss, verlegen hon varð eigi örþrifráða Hdv 302¹¹

örugg-leikr, *m.* Sicherheit með öruggleik 252²⁸

ör-uggr, *adj.* (*d. i:* ugg-lauss) furchtlos, sicher, zuverlässig öruggir ok óttalausir menn 291¹⁴ berjast með öruggum atgangi kräftig 163³⁰ borg trú ok örugg fyrir bergrisum SE 134⁴ örugt vígi Gþ 52²⁵ Eb 106¹⁵ hestr öruggir til alls, bæði vigs ok annars Fs 55¹⁴

ör-vænn, *adj.* schwer -, kaum zu erwarten, *m. gen.* ásum þótti örvænt hans heim den Asen schien es, dass seiner nach Haus d. i. seiner Rückkehr kaum zu erwarten wäre 38²¹ hann lét örvænt, at .. 104⁴ háuf. mit Negat. per lítot. eigi örvænt *d. i.* leicht möglich, denkbar Fs 41¹⁵ An 257²⁵ 260⁶ vgl þótti mönnum með stórmeinum hans bygd ok einkis ills örvænt fyrir honum: und alles Schlimme von ihm zu erwarten Fs 44¹⁰ aldrigi var þess örvænt man konnte dessen immer gewärtig sein Óh 19³

örvar-falr, *m.* Pfeilröhre 194⁷ *s:* 1. falr, *m.*

örvar-oddr, *m.* Pfeilspitze 194³; *im Namen:* Örvar-Oddr

ör-vasi, *adj.* abgelebt, hinfällig örvasi fyrir aldri sakir Fs 33¹ (-162⁷) Alex 162¹⁷ líf vesallar móður ok örvasa föður ebd 78¹⁹

öskr, *n.* das Brüllen; ösk(u)rliga, *adv.* mit starkem Gebrüll (von einer Kuh) láta ö. Eb 118¹⁵ öpa ö. Fms III, 201¹⁰ kveða við svá hátt ok ö. Fms V, 164¹⁰

ösku-haugr, *m.* Aschenhaufen Eb 33⁸

ö-virðskapr, *m. s:* au-virðskapr

ö-visli, *m.* hvern övisla þeir höfðu gjörvan honum Fms XI, 81²⁸ *s:* auvisli öx (*od. ex od. eyx od. öxi (od. exi)*, *g. u. n. pl.* -ar, *f.* Axt 145²⁴ 116¹⁶ 182²

öxa-höfuð, *n.* Ochsenkopf 11²¹

öxar-á, *f.* Axtfluss (*falsch:* Ochsenfluss, *s:* hólmr) Íst I, 312²⁰

öxar-hamarr, *m.* Axthammer, eine Hiebwaaffe Fs 61⁷ Vsl 147⁴

öxar-skapt, *n.* Griff der Axt Gþ 62⁷

1. öxi (*od. exi*), *f.* 170¹² Fs 100²⁷ Gþ 62⁴ Eb 212²² *s:* öx

2. öxi, *m.* taurus Grág II, 193^{15 ff.} *s:* uxi, *m.*

öxl, axlar, -ir, *f.* Achsel upp til axlar 229¹⁸ [þj 342²⁷ á (αξί) öxl Gþ 64¹⁴ skjóta öxl við einum Jem über die Achsel ansehen, kalt behandeln Fbr 38⁸-63¹⁵

öxn (*od. yxn, exn*), *pl.* zu oxí, *m.* der Ochse (vgl SE 30¹²: öxninn!) *in:* öxna-flokkur, *m.* Ochsenhaufen 11¹⁷ (= SE 208¹⁷)

1. of, *praep.* meist mit *acc.*, wechselt mit *um*, dessen Bedeutung es oft hat: *um*, wegen, über — skrifu of hit sama far 98²¹ ræða of eitt Hdv 287³⁰ þar voru IV of einn (vier kamen auf einen) 289²¹; bisveilen (wie häufig in den Gedd.) überflüssig 104³³, ebenso SE II, 30⁸ Hdv 387¹⁷ öfter in Grág, *s:* Maurer, Graag 68², not. 51. 52

2. of, *n.* allzugrosse -, grosse Menge of fjár multum pecuniae hann hefir feugit of fjár Nj 9²¹ fundu þeir of fjár ebd 27¹¹ hafa lið ok of lausafjár Fms I, 25⁶ óof (?) fjár Fms V, 42³ (dafür: of fjár ÓH 198¹⁶)

3. of, *adv.* zu sehr, nimis of síð (u. ofsíð): *allzuspát* 31⁵ (*Fs* 55²⁷) of mikít: *allzuviel* 149¹¹; *häufig* of- od. ofr- (*opp.*: van- parum, zu wenig, *vgl.*: van-almir eða of-almir *Grög II*, 178²⁴) in *Zusammens.* von *Subst.*, *Adj.*, *Adv.* u. *Verb.* um das *Uebermaass*, d. *nimum* zu bezeichnen
- of-ætla, *svv.* þíkkir mér eigi ofætlat, þótt .. nicht zu viel angesonnen, keine zu grosse Aufgabe *Fs* 53³⁰
- ofan, *adv.* von oben herab, niederwärts (*opp.*: neðan) ofan ok upp *nieder- und aufwärts* *Eg* 116² líkit lá opt ofan (d. h. die Leiche fiel oft von der Bahre herunter) *Eb* 96²⁵ ofan með fljóti 115⁹; oben, häuf: fyrir ofan *m. acc.*: oberhalb; überdiess, ausserdem: þar á ofan 187³²
- ofan-ganga, *f.* das Herabsteigen hiða um ofangönguna mit dem Herabsteigen warten (d. h. nicht cher herabzusteigen) *Eb* 77²⁰
- ofan-verðr, *adj.* oberer, örtl. (*opp.*: neðanverðr): hann hjó í skjöld ofanverðan 159²⁴ at ofanverðu oben *Hdv* 345¹⁰ zeitl. (*opp.*: öndverðr): zu Ende gehend, gegen das Ende ofanverða nátt *Gþ* 72²⁹ at ofanverðum hans (Hákonar kgs) dögum *Gisl* 3²
- ofar, *adv. comp.* weiter hinauf, weiter oben ofar í ánni 25²¹; ofarst, *superl.* *SE* 36¹¹
- ofarliga (od. ofarla), *adv.* oben, oberwärts of. yfir höfuð *Fs* 146¹² (179⁸) von der Zeit: spát, am Ende þat var of. á dögum Ólafs h. helga *Eb* 119³⁰ *vgl.*: ofan-verðr, *adj.*
- of-aukit, *ppr.* n. in: ofaukit er einu es ist *Ueberfluss an Etw* *Eg* 83¹¹
- of-beldi, *n.* *Gewaltsamkeit*, *Uebermuth* 172²⁹ mikít ofbeldi ok dramb *Fms VII*, 20²¹ (*vgl.*: ofdramb, *n.* *SE* 56¹⁴)
- of-bráðr, *adj.* at þat sé eigi ofbrátt: nicht zu schnell (d. i. sehr langsam, sehr spät) 192¹⁹
- offra s: 2. ofra (að)
- of-gera, *svv.* übertreiben, das rechte Maass überschreiten *Eb* 55²²
- of-hefna, *svv.* ok má slíks eigi ofhefnt vera: und kann man solches nicht stark genug bestrafen 176⁶
- of-láti, *m.* ein anspruchsvoller, hochmüthiger Mensch; von einem Verschwender *Fs* 51²³ *Lxd* 248¹⁵ namentl. von Frauen: Valgerðr ofláti mikill ok væn at sjá *Fs* 28³⁰, ebenso *Fs* 85³³ *Eb* 45¹⁷
- of-léttr, *adj.* willig, sügsam lífgóðr ok ofléttr *Eb* 70³ verit húsfreyju auðveldir ok ofléttr ef hon þarf ykkir til nokkurs *Fms II*, 99¹⁷
- of-lítill, *adj.*: oflítit *allzuwenig* 142¹¹ *Gþ* 48¹¹
- of-margr, *adj.* *allzuviel* *Fs* 66³⁰
- of-metnaðr, *m.* *Uebermuth*, *Hoffahrt* *Eb* 10¹⁰
- of-mikill, *adj.* *allzugross* eigi er ofmikít sagt (nicht zu viel gesagt) 176¹⁹ hann kvað ofmikít bragð at vera d. *Maass überschreitend* *Fs* 36¹¹
- ofn, *m.* *Ofen* *Fms VIII*, 9¹⁶ ff. von dem Ofen einer Badestube *Eb* 47¹¹
- of-prúðleikr, *m.* *Putzsucht*: um metnað hennar ok drambvísi, mikillæti, ofprúðleik 292²⁵
- of-prúðliga, *adv.* *allzuprächtigt* ofpr. búast 292²²
- ofr- s: 3. of-
1. ofra (að), heben, in die Höhe heben, schwingen *Etw* (einu) ofra vápnun

- vibrare arma Eb 23²⁷ Fms VIII, 43¹⁵ þegar er sólu var ofrat 'ad solis fere ortum' Lxd 216¹⁵*
2. ofra *od.* ofra (að), 'offerre', *opfern* ofrum þeim ok fórnunum C yxna feitra 236³⁰ ofra miklar fórnir guðum sínum til þokka *Barl 149¹*
- ofr-ást, *f. heftige Liebe* leggja ofrást á eina 137¹¹
- ofr-ofli, *n. Uebermacht* o. liðs 226¹⁴ *ungewöhnliche Anstrengung Eb 39²¹*
- ofr-hugi, *m. ein Mensch von grösster Verwegenheit Fs 54² Nj 220²⁴* sterkastr ok ofrhugi *Hdv 365³* vápnfærir ok ofrhugar *ebd 366²²*; — *Tollkühnheit* svá miklir voru ofrhugir (*sic*) hans *SE 226²⁰* fyrir ákefð ok ofrhuga *Fms II, 319²⁰*
- of-riki, *n. Gewaltthätigkeit* fyrir ofriki Haralds kgs *Fs 123¹* við ina stærri menn bar hann opt ofriki 171¹⁷; ofrikis-maðr, *m. 277¹¹*
- ofr-kapp, *n. heftiger Kampf* verja mál með ofrkappi *Eb 34²⁷*; ofrkapps-maðr, *m. streitsüchtiger Mensch* hinn mesti ofrk. *Fs 52¹*
- ofr-lið, *n. Uebermacht, häuf:* ofrliði borinn durch *Uebermacht bewältigt 54²¹ 225²⁴*
- ofr-mæli, *n. Prahlerei 12²⁰*
- ofr-yrði, *n. übermüthiges Gerede 13⁹*
- of-seinn, *adj. allzudangsam Fs 188²⁰-193¹⁵*
- ofsi, *m. Uebermuth Fs 13²⁷-152¹⁵* *übermüthiger, heftiger Sinn* ok mun þat illa gefast við ofsa föður míns 172³ ofsi ok újafnaðr *Eb 40²⁷*
- of-sið, *adv. allzuspät Fs 55²⁷*
- of-stark, *n. Uebermuth 293^{8,9} (= Strengl 82^{10,12})*
- of-stopri, *m. 'animi ferocia' Nj 222²⁰*; ofstopa-maðr, *m. o. mikill ok fullr újafnaðr Eb 14⁷* sækunugar ok ofstopamenn 34⁵ 'illt er at eggja ofstopamanninn' *Fms III, 206¹²*
- ofvalt *þj 349²³ s:* ávalt
- of-viðri, *n. Unwetter, heftiger Sturm 182⁷*
- ógn, ógnar, -ir, *f. Schrecken (terror)* af honum stóð mikil ógn 77²⁵ eigi óttabist þú þá ógn ok reidi goða várra 236¹¹ bjóða ógu einum *Jem Schrecken einjagen 158⁴* *Schreckbild* hann sá ógnir margar *Nj 279¹¹*
- óгна (að), *schrecken, drohen Jem (einum) mit Etw (einu) þú ógnar oss guði yðru 81⁸ Fms II, 266²³*
- ógurligr, *adj. schrecklich, terrificus* ógurligar sjónir 12⁷ man yðr ógurlíkt þykkja 79¹ *Míðgarðsormr all-ógurligr SE 188¹⁷*
1. ok, *conj. und; und zwar (et quidem)* heyr nú á mína ráðagerð ok fyrir utan if staðfesta 239³⁴; — *in Nachsatze, besonders nach Conditionalsätzen:* en síðan er ..., ok hafði .. 82²³ ef prestur flær .., ok varðar þeim 262¹⁷ (*alt u. sehr häufig in Grdy u. and. Gesetzen, auch in SE z. B. An 7¹³ u. ö.*); — *bei Bestimmung örtlicher od. zeitlicher Ausdehnung:* hann fór af þelamörk ok hingat *Fs 121²¹* frá því ok til þess 75⁵ ganga af hlaðanum ok í einn stóran reykbæra *Fs 6⁹* frá vestri ok til norðs *SE 12² u. öft.* (*vgl:* milli); — *auch, etiam:* þat vita þeir ok, at ... 84²³ *vgl 107¹³ 166²¹ 256²² 259⁴ 262⁷ SE 100¹³-214⁴ u. öft.*; *wenn auch:* ok sé hann við staðr 282³¹; — *bæði ... ok ... sowohl .. als auch .. s:* bæði; — *wie, sowie (= sem)* ok áðr er frá sagt 87¹³ *oft nach samr u. ähnl.* hann hafði hit sama vápn ok

- hann sýndi 148⁵ viðr víganna alt eitt ok viunandi (*plane idem quod, prorsus item ac*) SE 334⁶
2. ok, n. *Joch*, für *Thiere Fms V*, 249¹⁴ von Menschen þá er sem ok sé lagt á háls þér *Alex 6*¹⁴ ganga undir oki *ebd* 119⁵
- oka (að), unter das *Joch* (ok, n.) bringen, unterjochen *Jem* (cinn) oka einn undir einn *Bp I*, 167⁴; — mit hölz. Querbalken (oki, m.) zusammenfügen ker var okat með stórum timbrstokkum 45¹
- oki, m. hölz. Querbalken *NgL II*, 122²; = hurðar-oki (*Eb* 64²⁴) hann hljóp þá upp á okann *Hdv. Ísf.* 4⁴; in: jafn-oki, hall-oki *Lxd* 146²⁶
- okkarr, okkur, okkart (od. okkat) unser beider *Fs* 20¹²-85³-88¹⁷
- ól 259¹² s: ál, f.
- olla d. i. olda d. i. volda s: valda
- ollat d. i. oldat d. i. voldt s: valda
- ólmr, adj. wild, wüthend ólmr hundr *Vsl* 156² sem ólmum dýrum 181¹²
- ólmr ok údæll *Óh* 22²⁷ ólmliga, adv. láta ó. *Nj* 104¹⁵
- ólpa, f. ein *Ueberwurf, Mantel* (*Weinh.* 170) s: loð-ólpa; ólpu-maðr, m. d. i: maðr i grænni ólpu *Fs* 92^{20, 21}
- óþ, n. *Geschrei* heyrðu þeir óþ mikit *Fs* 143²⁵ (vgl: æpa) *Wahgeschrei, Jammer* SE 218⁹ sló síðan óþi á barnit *fj* 341³⁶-342⁶
- opa *Gþ* 62¹⁷ d. i: hoga
- opin-berliga, adv. offenbar birta fyrir yðr op. 237¹⁷ (vgl: birta berliga 237¹¹)
- opin-berr, adj. offenbar nú er þér opinbert þat, sem ... 239³³
- opin, adj. offen kveða opnum munni 257⁹ var hurðin opin 5²² áin var opin um mitt *Fs* 52¹⁸
- opna (að), offen werden, sich öffnen: himinn opnaði 91¹⁶; — öffnen at þeir opni jörðina undir þér 236¹⁴ þeir opnuðu (*aufschneiden*) merina hjá brjóstinu *Fs* 56³ jörðin opnuð ok grafin SE 4¹⁹
- opt, adv. oft; optar, comp. hætt ok mæl eigi þetta optar! 221⁵ öfters nú mun sem optar 128¹⁴; optast, superl. þá er þat optast 254²²
- optliga, adv. häufig, oft 54¹⁶ 254¹³
- optsamliga, adv. dass. 239²⁶ 292²³
- or (od. ór), adv. u. praep. m. dat: aus; för manna út hingat or Norvegi 100^{1, 21} Ísland bygðisk fyrst or Norvegi von N. aus 99¹² segjask or lögum við aðra 105³ or því sem var in *Vergleich zur Vergangenheit* 142²⁰ doch: or því sem vandi var til aus dem heraus d. i. über das *Maass des Gewöhnlichen hinaus* *Eb* 22⁵; adv: freyddi or upp blóð 145⁷
- órar, f. pl. wahnwitzige Dinge trúir þú nú á órar þær er sjá maðr ferr við 77²¹ vgl: óra-verk, n. *That des Wahwitzes* *Vsl* 167^{11, 12}; in: svefn-órar
- orð, n. *Wort* orð í tvær samstöfur deilt 261⁸ (vgl 260^{7ff.}) úbhpt: *Gesprochenes, von welcherlei Zweck und Inhalt, im Sprchw.*: 'ferr orð er um munn líðr' (s: munnr, m.) 169³ auch *Fms IV*, 279¹⁰ allir höfðu at orði (*Gegenstand des Gespräches*) 194³; *Botschaft, Nachricht*: senda (od. gera 268¹⁵ *Fs* 150¹) orð einum: benachrichtigen 121³³ 122³ 187²⁴ *Fs* 102⁸ u. öft.; taka til orðs (od. orða) die Rede ergreifen ...; *Aufforderung*: af orðum konu hans *Fs* 59^{13, 22}; *Vorwurf*: þat lagði hann mér til

- orðs 117¹ *Lxd* 250³; *Rede, Gerücht, Ruf*: lék hit sama orð á með þeim Hallfredi (s: leika) *Fs* 75¹⁴ hann aflaði sér góðs orðs *Fs* 17¹⁸
- orða (að), *Worte machen, reden* hann heyrði at menn um orðaðu ok at taldu *Strengl* 54²⁰ var þetta brátt orðat, at .. *schnell hatte sich das Gerücht gebildet Hdv. Ísf.* 4¹⁹
- orða-framkast, n. *das Hinwerfen von Worten, unüberlegter Reden* o. ok málaleitun *Eb* 46⁷
- orða-skil, n. *Unterscheidung der Worte nema orðaskil die einzelnen Worte unterscheiden und verstehen Eb* 13² *Fms VI*, 372⁶
- orð-flaug, f. *Gerücht, Verleumdung* gerðist nú orðflaug mikil af þorhaddi til þorsteins (über þ.) 175¹⁵
- orð-heill, f. *Vorbedeutung* hafa góða orðheill *Fs* 34¹¹ *Lxd* 96²¹
- orðr, adj. in: gagu-orðr, fjöl-orðr, skjót-orðr, stór-orðr
- orð-ræða, f. *Gerede* mikil orðræða um ... *Fs* 46² *Nj* 86¹³-119²⁰
- orð-rómur, m. *Leumund, Ruf* alla góðs orðróms *Fs* 15²⁵ *Beifall*: mikill orðrómr gjörðist á um ... *Fs* 47¹⁸
- orð-sending, f. *Botschaft* 207²⁴ svara orðsendingum 293¹⁰ at hans orðsendingu nach seiner Anordnung *Fs* 9³¹
- orð-sjúkr, adj. *durch Worte verletzbar ekki skulu vit vera orðsjúkir* 115¹⁴
- orðs-kviðr, m. *Sprichwort* þat er ok forn orðskviðr, at .. *Fms VI*, 220²¹ *Hrafnk* 6¹⁶; *eine Sammlung der isl. Sprichwörter von Guðm. Jónsson s: Catal.* p. 26
- orðs-tírr, m. *Ruhn* féll hann við litinn orðstír 14²⁶ *Fs* 34¹⁷ fá góðan orðstír af hverjum manni *Fs* 8²⁸ *Eg* 16¹²
- orð-tak, n. *Redeweise (sprichwörtliche)* 16³⁰ þat er síðan haft fyrir orðtak *SE* 108¹⁰ 98⁴ 116¹¹.¹⁴.¹⁷ 214²¹) ilt orðtak 115¹⁴ *Sprache, Rede*: þá féllust öllum ásum orðtök 19¹ *Losungswort, Parole*: skulu vér hafa allir eitt orðtak: fram fram Kristmenn 83¹⁷ (vgl: 93¹)
- orð-víss, adj. *beredt Fs* 23²³
- or-grynni (od. ó-grynni), n. *ungeheure Menge* o. liðs 76¹ (*Óh* 23²⁴-49³⁰) úgrynni fjár *Eg* 74¹² *Hgv* 81²⁸
1. orka (að), *vermögen, können, zu Stande bringen Etw* (einu od. eins) ef því má orka *Vsl* 162⁵ *Fms II*, 265¹⁹ mér orkar þat margra vandræða diess bereitit mér viele Schwierigkeiten *Fs* 21⁹; *wirken* eigi orkadi eldr á þórólf es konnte ihm Nichts anhaben *Eb* 115⁹
2. orka, f. *Privateigenthum des Knechtes (vgl MunchCl I, 182¹ und Fms IV, 70—71)* en ef þræll á orku, þá .. 270¹⁵ eiga saman verk ok orku 277¹; orku-lauss, adj. 272¹¹; *Kraft* orkan þvarr *Lxd* 54⁴
- or-lausn, f. *Abhilfe, sublevatio* gera orlausn einum *Fms IV*, 256¹⁰; *Entscheidung, Antwort* Óðinn orlausna fullr 290¹¹ vgl *SE* 216¹¹
- or-lauss, adj. *frei, ohne Verpflichtung gegen Jem* (við einn) *Eg* 219^{1.7}
- or-lof, n. *Erlaubniss* biðja sér orlofs til eins 152⁶ 154⁶
- orma-turn, m. *Schlangenthurm* ormaturninn, er (wo) Gunnarr fékk bana 234²⁴
- orm-garðr, m. *Schlangenhof* 26¹⁶ 226³⁴ vgl: orma-turn
- ormr, orms, pl. -ar, m. *Schlange, serpens*: hljópu ör mfs svá stórar

sem kettir væri ok eyðlur ok pöddur ok ormar 81¹⁹ *namentl. vom Miðgarðsormr: Þórr tók orminn upp á hendi sér 11³⁴ und vom Fáfnir als Goldhüter (Gr Myth 929); in Beinamen: Sigurðr ormr í auga Ragnarsson Fs (vgl Gr Gesch I, 126)*

orms-tunga, *f. Schlangenzunge d. h. so beissend u. verwundend, wie eine solche Gunnlaugr var heldr nið-skárr ok kallaðr G. ormstunga 139³² vgl: naðrs-tunga 147^{19*} (naðr, m. = naðra, f. SE 484²¹)*

1. órr, *noster s: várr, vár, várt*

2. órr, *adj. jugendlich, 'juvenilis' (?) órar eru úræktir órar 258²³ s: æri, comp.*

or-ráð, *n. Entscheidung hætta til orráða föður míns 172⁶*

orrosta (*od. orrusta od. orosta*), *f. Krieg, Kampf eiga sigr í hverri orrostu 38⁹ úfriðr ok orrostur 105²² halda bardaga við einn eða orrostu 82⁴; orrustu-lok, n. pl. Ende des Kampfes ok verða þau orrustulok, at .. Fs 122⁷*

or-skurðr, *m. Entscheidung, Antwort var þat minn orskurðr 295⁴ rjúfa lögmans örskurð 294¹⁸ þá kann ek engan annan orskurð orðsendinga hans 293¹³; orskurðar-maðr, m. Richter, arðiter taka einn til orskurðarmanns um eitt 150¹¹*

ortr, *ppr. s: yrkja*

-ósa *s: flaum-ósa, adj.*

ósk, *f. (ahd: wunsch, m.) Wunsch Á. herser sendi yðr góða ósk ok ríki yðru Þróv 3⁴ þótti honum þetta mál hafa at óskum gengit Dropl 14²⁸*

1. oss, *pron. adj. unser; tóvð ossa landa 104⁶ á landi ossu Grág II, 162¹*

2. oss: *nobis und nos s: vér*

3. óss, *óss, pl. ósar, m. Mündung eines Flusses 'at ósi skal á stemma' 16²⁷; lækjar-ósar Eg 76⁹; háuf. in Ortsnamen z. B. Niðar-óss (jetzt Drontheim)*

ost-hleifr, *m. Stück Käse Fs 146³⁰ Hdv 351¹⁴*

ostr, *m. Käse Hdv 352⁷ ostr ok smjór Nj 75⁴ skreid ok ostar Hdv. Ísf. 40¹⁵ forn ostr til gnættar (zum Knabbern?) Fbr 20^{27ff.}*

otr, *otrs (od. otrar), pl. otrar, m. Otter 21^{21ff.}; otr-belgr, m. Otterbalg 22⁶; otr-gjöld, n. pl. Busse für die Otter 22³³*

óttá, *f. früheste Morgenzeit, 1^{1/2}—4^{1/2} nach Mitternacht (s: Weinh. 373) í óttu fyrir dag 2¹⁶ þegar í óttu Fms VII, 287²⁶*

óttá-fullr, *adj. angstvoll, furchtsam urðu úvinir hans ... óttáfullir 41⁵ Eb 60¹⁸*

óttá-lauss, *adj. furchtlos öruggir ok óttalausir 291¹⁴ ekki var þá óttálaust at sofa 4¹⁶*

óttast (*að*), *sich fürchten, bangen vor Jem (einn) úvinir hans óttuðuz hann 42⁴ eigi óttadist þú þá ógn ok reidi goða várra? 236¹¹*

ótti, *m. Furcht ótti ok hræzla 235¹⁸ felmsfullr ok ótta sleginn 200¹⁴*

-ótttr, *adj. (nhd: -icht) s: föx-ótttr, koll-ótttr, kinnskj-ótttr (d. i: kinnskær und -ótttr, nicht: kinn-skjótttr, wie oben s. 230), litför-ótttr, tind-ótttr, svell-ótttr*

óttu-söngr, *m. 262¹² s: söngr, m.*

oxi 272²⁴ s: uxi, m.

P

- padda, *f. Frosch, Kröte* eyðlur ok pöddur ok ormar 81¹⁹
- pái, *m. Pfau, Beiname: Ólafur pái* 117²⁶ (*s: Laxd. kap. 16, Ende*)
- páll, *m. Spaten* at hann fœri til starfs ok hefði pál ok reku 136⁵
pálar ok rekur *Krþ* 13⁴
- pallr, palls, *pl. -ar, m. Bank im Innern des Hauses für Männer wie Frauen* sátu allir hans menn á þann pall 66¹¹ (*vgl* 214¹⁰) pallr hinn úcðri *Eg* 115⁹ (*Weinh.* 221), *vorzugsweise für die Frauen bestimmt* kvenna-pallr *Vpnf mbr* 124²⁶ konur sátu á palli 157⁸ und quer vor den Lang-bänken stehend: þver-pallr *Eg* 178²⁵-182¹⁷; von den Bänken, auf welchen die Mitglieder der lögrétta sassen, es waren ihrer zwölf, die je drei hinter-einandergestellt ein geschlossnes Viereck bildeten sitja á þöllum í lögrétta *Lrþ* 216¹⁰-211⁵-212².^{3ff.} (*vgl: mið-pallr*)
- paradís, *f. Paradies* í paradísar sælu 237²⁵
- partr, *m. Theil fé skipta í þrjá parta* 200²⁰ (*parteran, f. Theilung með þeirri parteran SE* 8¹)
- páskar (*od. páskir*), *m. (auch f.) pl. Osterfest* páskar eru helgari en aðrar tíðir 291^{14ff.}; páska-dagr, *m.* 291²⁹
- pataldr, *m. (fr: bataille) Kampf* bjóða einum á pataldr *Krs* 9¹⁵
- pávi, *m. Papst* Leo septimus pávi 107²³
- pell, *n. ein kostbarer Kleiderstoff Hgv* 77²² hon sendi Ólafu kgi slæður af pelli mjök gullsaumadar ok silkiræmur *Fms IV*, 164⁹; pels-skikkja, *f.* *Fs* 104²⁰
- penningr (*od. peningr*), pennings, *pl. -ar, m. kleinste Münze* Loki kvað hann eigi skyldu hafa einn pening eptir 22¹⁸; Geld: fagrlegir penningar *Fs* 6²⁰; eine bestimmte, kleine Münze (*Weinh.* 118) fimm örtugum ok þrim peningum 287^{3ff.} *vgl* gjalda penning fyrir nef hvert 42²⁶ auch 100²⁹; gull-penningar u. silfr-penningar 72¹².¹³ *vgl: þar gékk ok eigi penningr, nema gullpenningr SE* 14¹⁵
- piltr, *m. Knabe, Junge* piltr þessi (XII vetra) *Fs* 69⁶-145²⁸ *Fms III*, 114^{3ff.}
- pína (nd), *peintgen* 196² þá lætr anticristur þá taka báða ok pína 285²⁷ *Alex* 130⁷ varð píndr hinn heilagi Thomas *Hgv* 85¹⁵ pína einn til sagna *Jem zur Aussage von Etw durch Peinigung zwingen Vsl* 180^{1ff.} *Fbr* 69¹¹
- píning, *f. Peinigung* á houm var framíð píning Christi 291²⁷; píningar-váttir, *m. Märtyrer* á degi Viti píningar-vátts *Hgv* 82²⁷
- pínsl (*od. písl*), pínslar, *pl. -ir, f. Pein* með fymsum pínslum 237³ *SE* 212⁴; pínslar-mark, *n.* 243³³ (*d. i. mark hins helga kross* 243³¹)
- plaga (að), *pflegen, gewohnt sein* ekki hafa menn þat mjök plagat til at gabba mik *Fs* 159³¹
- plógr, plógs, *m. Pflug SE* 30¹⁴ *Eg* 106¹⁸ 'Ochsen spannen fyrir plóg-inn 39³¹; plógs-land, *n. SE* 30¹⁰; plægja (gd), *pfügen* plægja ok planta vingarða *SE* 18²¹

- plokka (að), *entreissen, rauben* *Jem Etw Lxd* 150⁹ *rupfen* þá tók Randver hauk sinn ok plokkaði af fjaðrarnar 27¹³ *Fms I*, 118²⁴
- port, *n. porta, Thor* hann lét gera steinmúr ok kastala yfir portunum *Fms X*, 153¹⁵ *in*:
- port-kona, *f. scortum* (vgl *prostibulum*) hann kveðr Freyju portkonu verit hafa 290¹³ portkvenna-hús *Bordell Spec* 92²⁷
- postuli, *m. apostolus, von Bischof Thorlak, dem Nationalheiligen Islands*: Þ. biskup postuli Íslands *Hgv* 86¹³
- prestlingr, *m. junger, angehender Priester* læra prestling til kirkju 261^{17 ff.}
- prestr, prests, *pl. -ar, m. Priester* Ari prestr 35³² hann fékk alla þjónostu af presti 164²⁵ *s*: 261—262
- pretttr, *pl. -ar, m. List, Schliche* í svikum ok leyniligum prettum *Alex* 68²⁶ með flæð ok prettum *Barl* 24¹ þetta var eigi utan prettr ok dvöl *Fs* 73⁶ sýna ekki góðan prett *Lxd* 204¹⁸; prettvísi, *f. ränkevolles Benehmen* fara með slíka prettvísi *Hdv. Isf.* 51⁴
- preyja *in*: hús-preyja, *s*: hús-freyja, *f.*
- primsigna (að), (primsignun [*od. primsignung* *Vsl* 158¹³], *f. i. e. prima signatio christianismi*) mit dem Kreuze bezeichnen, eine Art vorläufiger Taufe (*s*: *Eg* 102¹³ *u. Mauer, Bekehr. II*, 333 *ff. u. 722*) ef barn andask primsigt ok hefir eigi verit skirt *Krþ* 7¹⁰
- prófa (að), *prüfen, beweisen* viljum vér prófa *Fs* 22¹⁷ prófa með skilríkum vitnum 294¹⁴ þeirra mál er prófat ok dæmt 295³ prófuð harðfengi *bewährte Tapferkeit* *Eb* 17²²
- prúð-leikr, *m. Pracht, Eleganz* til fegrðar ok kvenna prúðleiks 292²⁰
- prúðligr, *adj. von prächtiger Art* hin prúðligsta veizla *Eg* 14¹⁵-20¹⁵; prúðliga, *adv. (vgl* *prýði, f.) in*: of-prúðliga
- prúðr, prúð, prútt, *adj. prächtig, anselmlich, schön* hann fékk sér konu dýrliga ok prúða 292¹⁶ *auch von der Feinheit des Betragens z. B. Ásbjörn hinn prúði* (hann var hverjum manni kurteisari, af því var hann kallaðr Ásbjörn prúði *Fms III*, 212¹)
- prýða (að), *zieren, schmücken* prýða önd góðum verkum 284⁵ veizlan var prýdd góðum tilföngum *Fs* 11²⁹
- prýði, *f. Herrlichkeit, Glanz* öll fegrð ok prýði *SE* 12⁷ *von Tapferkeit*: kgr varði lyptingina með hinni mestu prýði ok karlmensku *Fs* 17¹⁴ (*ebenso* prúðliga, *adv*: tapfer Erlingr varðist svá prúðliga *Fms V*, 13⁶)
- pund, *n. Pfund* þrjú pund gulls 29¹⁴
- pungr, pungs, *pl. -ar, m. eine gewönl. an Gürtel befestigte Tasche für Geld udgl (Weinh. 176)* hefir hann líkneski þórs í pungi sínum *Fs* 97¹³ (vgl or pússi = or pungi *ebd* 19³⁰) hafa í pungi *SE* 140⁷-344¹
- púss, *m. (lat: bursa?)* = pungr, *m.* tók hann þá jaxl or pússi sínum 133²² lítinn mána hirða í pússi 177⁵
- pytttr, *pl. -ar, m. Vertiefung mit stehendem Wasser, Sumpf, Pfütze* pyttar voru um sandana víða ok voru fullir með vatni, þóat fjaran væri *Fs* 157²⁹-158⁶; fløðar-pytttr, *m. ein von der Fluth zurückgelassener Wassertümpel* *Fs* 158¹; saur-pytttr, *m. Hdv* 367¹²

R

1. rá, *pl. rár, f. Segelstange, Schiffsrabe* rá (ro) er eitt tré or seglviðum 258¹⁹ *Fbr* 82² (skip-rá *ebd* 81²⁷) skip þetta vil ek gefa þér með rá ok reiði *Hdv* 387⁵
 2. rá (*d. i.*: vrá), *pl. rár (od. róar), f. Winkel* rá er hyrning húss 258²⁰ í einnihverri rá eða holu þessarrar borgar *Barl* 162³
 3. rá, *f. (?) Reh* með veiðihundum at veiða rauðýri ok (ρηῖν) 'raa' *Barl* 137²³
 4. rá- *d. i.*: hrá (*s:* hrár, *adj.*) *in*:
rá-blautr, adj. in: nautahúðir ráblautar *Rindshäute, die weich und schlüpfrig, weil noch frisch, eben erst abgehäutet* 223³⁴ *Eb* 48¹² uxahúð hráblaut *Fms III*, 18²⁷
- ráð, *n. Rath, den man ertheilt* með ráðum hans 75⁹ (at r. h. 223³³) *u. öfl., thäl. Rath, Hilfe, Unterstützung* engi ráð skaltu taka af mér 140¹¹; *Erlaubniss* utan ráð dróttins síns 277²⁷ nema (hann) hafi frænda ráð við 280² *bes:* nema land með ráði (*auch:* með leyfi) eins *s: Maurer, Beitr.* 64 ff.; *Beschluss, Ausführung desselben J:* hvat er nú til ráða? *S:* skjótt skal til ráða taka 242¹³; taka til ráðs 127²¹ (*vgl* hvat þeir taka ráðs 127²⁵) *od.* til ráða 131¹⁷; *Etw beschliessen, unternehmen;* varð alt at ráði þat er hann réð mönnum 112¹⁶; *Gelegenheit:* kvað þá vera ráð um daginn eptir 182¹; *Anschlag, Unternehmen auf -, gegen Etw s: Vsl* 184⁹ í ráðum ok tilfór *ebd* 157¹⁵ (Áljóts-r., drep-r., sár-r. *ebd* 183^{19ff.}); *Lage, ökonom. Verhältnisse, gesellschaftl. Stellung* nú má maðr bæta ráð sunar síns 272¹⁶ þitt ráð spyrst mér á margan hátt sómasamligt *Fs* 21¹⁹ þóðr tók við fé öllu ok ráðum eptir föður sinn *Fs* 126²¹; *Heirath, Parthie* 153^{20.22} 156¹¹ hon er kvenna friðust ok með miklu fé, því ráði mun ek þér í hendr koma *Fs* 21²³ ráð hefi ek hugat fyrir þér: þú skalt biðja Kolfinnu *Fs* 88⁵
- ráða (réð; *auch* 3. *sg:* réði 201²⁰), *rathen, Rath geben* alt þat er hann réð mönnum 112¹⁶ hon réð ráð til at ... *Fs* 194³³; *beschliessen* þeir réðu atfór við Gunnar 121⁹ 143⁵ *s: Gþ* 46¹ ef eigi réðisk bætr á 103¹; *r. á einn gegen Jem Etw beschliessen, unternehmen* þorðu aldri úvinir hans á hann at ráða 121³¹; *sich zu Etw entschliessen* hann réz til ferðar 142²⁴ 161²⁵ ertu ei ráðinn til utanferðar 143¹⁴ *vgl:* 195⁵ 196¹⁷ ráðast þangat til *Eb* 13¹⁵ *Fs* 85² ráðast á brott *Eg* 192¹⁷; *schaffen* 146¹³ *herbeischaffen* kaupa skip ok ráða menn til *Fs* 85⁵ *Eg* 167¹¹ *vgl:* ráðast til eins *sich Etw verschaffen Lxd* 70¹⁰ ráðast til bús með einum *Eb* 13^{21.9-17} 11; *veranlassen* ef maðr særir sik sjálfir eða ræðr annan mann til *Vsl* 148⁹; *r. einn od. eitt á hönd sér sich zur Sorge für Jem od. Etw verpflichten Vsl* 192¹⁷; ráða af aus dem Wege, bei Seite schaffen *Etw* (einn od. eitt) af ráða illmenni þessi *Fs* 77¹ *Gþ* 59⁷ hann er nú af ráðinn ok endaðr *Fs* 9¹; *erklären, deuten, namentl. ráða drauma z. B. þann draum réð Ósvifr svá* 101³³ 136¹⁶ illa er

draumr ráðinn 137¹⁶ ok vil ek svá ráða (sc. draum) *Fs* 68¹ *An* 176¹¹ ff. vgl ráða skáldskapinn: *interpretari* *SE* 452¹; ráða skrá lesen *Krþ* 15¹⁷ *Hgv* 59¹² (vgl ráða upp vorlesen *fj* 352²³); *wahrnehmen, bemerken*: ráða menn ekki í þat (*dabei, darin*) 282^{12.6}; *herrschen, regieren* kgr vill ráða *seinen Willen durchsetzen, imperium poscere* *Eb* 3¹⁸ *herrschen über Etw* (einu) þeir réðu þá löndum 26⁶ 148²¹ oft mit fyrir: hann réð fyrir Jótlandi 31²¹ 148²² 144³³ 201²⁰ 213⁵ í dóm nefna þann er fyrir orði eða eíði kann at ráða (*spruch- u. schweurfähig sein*) 263¹² ráða kirkjunni (*d. i. vardveita*) 262²⁶; *entscheiden, verfügen über Etw* þér verðit lífi mínu at ráða 195¹ hann má ráða sinni ferð 209¹³ mun auðna ráða sigri 89²³ vgl mikils ráðandi: er hann höfðingi ok m. r. *Fs* 32⁷; *gebrauchen þú ræðr deigum brandi* *Eb* 85³⁰; *veranlassen, an Etw schuld sein* hann spyrr, hvern því ræðr, er ... 13¹¹ 89¹⁶ u. öft.: 'schalten und walten' Steinn bað hann ráða 176¹⁸ þá bið hann ráða sjálfan 191²²; — ráða einum: *Jem züchtigen* eigi skal hann með höggum ráða hánum til verka 280⁴ vgl 261²¹ 262³ (ráðning, *f. Züchtigung Alex* 7⁸ ráðningar-svipa, *f. Zuchtrathe ebd* 18⁶)

ráða-breytni, *f. Veränderung der ökonom. Verhältnisse, des Wohnortes* *Fs* 21³³-23¹⁰-171¹⁵

ráða-gjörð, *f. Berathung, Beschluss, Plan* þá áttu höfðingjar ráðagjörð sína ok kom þat ásamt með þeim 47²⁷ grundvöllr okkarrar ráðagerðar 241³² hver er nú ráðagerð þín? *Fs* 55⁷ vgl 239²⁴ 242⁴ *Fs* 39¹⁵ *Rath*: hann bað hana líðveizlu ok ráðagjörðar *Gþ* 76⁶ *von dem, der Rath geben kann*: hann var fyrir þeim öllum um ráðagerðir ok vitsmuni *Fs* 15²⁹; ráðagjörða-maðr, *m. Rathgeber* 56²⁴

ráða-hagr, *m. Heirath, Parthie, Ehe* muntu komast at ráðahag við hana *Fs* 87¹ vgl ebd 21²⁴-53⁶-73¹¹-88³⁴-155¹⁰ láta vinna einn þrautar til ráðahags (*s: Weinh.* 242) *Eb* 46²⁹; *Hauswesen, ökonom. Lage* *Fs* 24²²

ráða-kostr, *m. Heirathsparthie* hefi ek hugsat þér ráðakost *Fs* 21²¹ ráða-maðr, *m. Rathgeber* vinir hans ok ráðamenn 46¹⁶

ráða-mannligr, *adj. in ú-ráðamannligr*

ráða-stofnan, *f. Heirath* *Fs* 71²¹; *Vorhaben, Unternehmen* *Fs* 11²⁷

ráð-fár, *adj. arm an Rath* verðr mér eigi til þessa ráðfátt *ich weiss dafür einen Rath* *Fs* 55¹⁰

raddar-stafr, *m. Vocal* 'um raddarstafi' 256 ff. (*s: samhljóðandi, m. Consonant*)

radd-maðr, *m. der eine gute, laute Stimme besitzt* r. ok söngmaðr *Bp I*, 127²¹

ráð-hollr, *adj. der guten, nützlichen Rath giebt* *Hdv* 341¹⁸-347^{6.11}

-ráði, *adj. s: sjálf-ráði*

ráð-lauss, *adj. unvernünftig, unbesonnen* hins gamla karls ráðlauss ok rotins 236⁶; ráð-lausliga, *adv. Nj* 104¹⁵

ráð-leitni, *f. Klugheit, Verstand* sá er ráðleitni hefir til eptir at leita *Fs* 40⁷

ráðligr, *adj. rüthlich, probandus* þótti þetta öllum ráðligt 66²⁸ ekki mun þat ráðligt (vera) 147⁴

ráðning, *f. Deutung, in: drauma-ráðning; Züchtigung* s: ráða

- ráðr, *adj. s.*: sjálf-ráðr, skjót-ráðr, stór-ráðr, heil-ráðr
 ráð-rúm, *n. Zeit od. Gelegenheit zur Berathung* ef eigi verðr ráðrúm at öðru *Krþ 6⁷ Vsl 180¹⁵-181⁹*
 ráðs-maðr, *m. Wirthschafts-, Haus-verwalter* tíu aðrir þrælur ok ráðs-maðr hans *Fs 141²⁵*
 ráð-stafi, *m. fester Wohnsitz, Aufenthaltsort* at þú tækir við honum .. ok fáir þeim þar ráðstafa hjá þér *Fs 34¹⁰* þeir féngu hvergi (engan *Ísl I, 178 not. 2)* ráðstafa *Fs 187¹⁶ Eg 192¹⁵*
 ráð-svinnr, *adj. wer klugen Rath ertheilen kann, im Beinamen: Rögnavaldr jarl (d. i: R. Mæra-jarl) hinn ríki ok hinn ráðsvinni 34¹⁶*
 ráðugr, *adj. wer zu rathen weiss, klug, weise* hann var maðr ráðugr ok vitr 169²⁴ ríkr ok ráðugr (*von Gott*) 238¹⁰ þeir bræðr eru bæði ráðugir ok atgöngumiklir *Fs 41⁴*
 ráð-vandr, *adj. gewissenhaft réttlátr* ok ráðvandr *Hgv 61⁹ Alex 4⁶* ríkr ok ráðvandr *Fbr 5¹²*
 ráð-vendi, *f. Sorgfalt im Beschliessen, Urtheilen* at gæta allskyns ráð-vendi umfram aðra menn 253²⁹ *Bravheit, Redlichkeit* r. ok góð meðferð *Spec 2³⁶ (vgl: ú-ráðvendi ok lagabrot Hgv 75²²)*
 ræði, *n. 'dispensatio rei oeconomicæ' Bj. Hld.; meist = ráð in Comp. s.*: jafn-ræði, mikil-ræði, ur-ræði, til-ræði, svik-ræði
 ræðis-maðr, *m. Hausmeister* r. í konungs hirð (*praefectus basilicae*) 246²⁰
 -ræðr, *adj. s.*: -ræðr
 ræfr (*od. ráfr*), *n. Dach (Weinh. 217)* þá féllu ofan stórviðirnir or ræfrinu 132¹¹ upp at ræfri 17¹ vinda af ræfrit af skálanum 123³² *Eb 42¹⁰* ráfrit yfir útidyrum *Eb 42¹²* næfrum (var) þakit um ræfrit *Eg 40²⁸*
 rækja (kt), *vertreiben* rækja ætt Ingjalds 69¹⁹
 rækr, *adj. vertrieben* eru vér görvir rækir ok reknir sem skœðir vargar *Bp I, 47¹⁰; in: heipt-r., heraðs-r., lang-r., lið-r., varg-r.*
 ræma, *f. Band, Schuhband* ræma um fótlegg *Hitt 19¹⁷ (dafur: reim ebd 19^{11, 14}) in: silki-ræma*
 ræna (*ut*), *berauben Jem (einn) þeir ræntu menn eða drápu 56³² 294⁶; rauben Etw (einu) ræna fé öllu 84⁵ þar skyldi engu ræna ok engu spilla 125⁶ Fs 65³⁰; berauben Jem (einn) einer Sache (einu) hefir þú rænt líkam minn öllu afli sínu 235¹⁷ láta eigi ræna sik arfinum Eb 58¹¹ (eigi láta rænast ebd 107¹⁴)*
 -ræningr, *m. (= ræningi, m. Jem, der einer Sache beraubt wird od. ist Eg 219²⁹) in: hlut-ræningr, lög-ræningr Eg 171⁸*
 ræsa (*st*), *in schnellen Lauf, Bewegung (rás) setzen; impers. in: ræsir (τὸς) drauma es bringt Träume in Erfüllung, sie werden erfüllt eigi úlíkligt at brátt ræsi suma (drauma), en allir munu eiga nökkurn stað 180¹¹*
 ræsta (*ræsta*), *reinigen, verrere* konur skulu ræsta húsin ok tjalda 125¹¹ lætr jarl ræsta hallina ok eru hinir dauðu útbornir *Fms III, 98¹⁵*
 ræxna, *pl. ræxnar, m. Knoten, Masche* ríða ræxna á Maschen an-, cin-knüpfn *SE 182⁷*
 ráfr, *n. s.*: ræfr
 rag-mæli, *n. Vorwurf der Feigheit, des Weibischen* reka af sér rag-

- mælit *Eb* 23²⁰ (*vorher*: meirr hefir þú kvenna-skap en karla *ebd* 22²⁰)
vgl: róg-mæli
- ragna-rökr, *n. deorum tenebrae. vom Weltuntergange (Gr Myth 774 Maurer, Bekehr. II, 27 ff.)* bíða ragnarökrs 31²⁰
- ragr, rög, ragt (*vgl* argr, *adj.*), feig bíð þú ef þú ert eigi ragr! *Nj* 205²³ betri er hraustr skjaldsveinn, en ragr riddari *Strengl* 59¹ *weibisch* ragr eða stroðinn *Grág II*, 184¹
- raka (að), *bewegen, bringen, schieben* raka töðu alla í stórsæti *Eb* 118¹¹
 raka upp *ebd* 94¹⁹; *abschneiden, vom Haare* ráka hárit *Háv. Ísf.* 48²⁹
- rakki, *m. Hund (= hundrinn Sámr 122⁸)* 122¹⁶ *von einem Bären* hér er úti rakki fagr ok mikill ... ok var þar bjarndfrit *Fs* 149¹; bú-rakki *Haushund Læd* 112²³
- rakna (að), *los -, frei werden, solvi* láta rakna ránit ok bæta fyrir *Krs* 15¹⁰; leigurnar verða at rakna 'proventus expendantur' *Grág II*, 198¹⁶; raknar undan einum *Jem wörd einer Sache verlustig Grág II*, 199¹; rakna við: *zur Besinnung kommen* ef hann raknar við þá heldr en áðr *Fs* 153³² *Fms VII*, 166⁹
- ramligr (*od. ramml.*), *adj. kräftig, fest* hús ramlig 128⁴ ramligr láss *Fbr* 45¹⁹; ramliga, *adv. binda* r. 50¹⁴ dysja einn r. *Eb* 60²⁹
- ramr, röm (*od. rammr, rømm*), ramt, *stark, kräftig* 'ramr' er sterkr, en 'rámr' hinu hási 259¹² ramr eða sterkr *SE* 140¹⁵ ríkt eða ramt *ebd* 140¹¹ oft ramr at afli: *von grosser Kraft, Stärke* *Fs* 3⁶-52¹ draga reip við raman (*mit einem Starcken*) *Fs* 75⁴ *Fms II*, 107²² rammar fylgjur *Fs* 50²¹ *vgl* atkvæði ramra hluta *Fs* 23¹¹; *im Beinamen*: Finn-bogi inn rammi; *bitter, beissend* s: remma, *f.*
- rámur, *adj. heiser* 259¹² (*vgl*: raur, *adj.*) s: háss, *adj.*
- rán, *n. Raub, Beraubung* 172²³ *Fs* 66²
- rangindi, *n. pl. Unbill, Ungebührlichkeit* með rangindum 288¹⁰ *Fs* 36³⁰ *Eg* 126⁷; *captio*, s: lög-villa, *f.*
- rang-læti, *n. pl. ungehöriges, rechtswidriges Benehmen* hann virði meira vilja sinn ok ranglæti en hvat skilit var *Fs* 35²² illgirni ók ranglæti *Eb* 56¹⁵
- rangr, röng, rangt, *schief, krumm* at þorsteinn géngi réttan stig en þú rangan í yðrum skiptum 178¹⁵ *vgl* auch Rang-á (*Fluss im südt. Island*); *metaph. verkehrt, thöricht, schlimm* Þórr gerði rangt, er hann gaf ... 15⁴ þú hverfr frá réttu ok tekr upp rangt 176³² *vgl* 285¹⁹ of maðr telr rangt eða berr ljúgvitni *Fsk* 47⁹ rangr í kvöð (*od. í kvíðum*) *untauglich zur Ablegung eines Zeugnisses* *Vsl* 158^{10, 16} rangar vættir, rangar alnir *Grág II*, 169¹⁴; at röngu = *adv. mit Unrecht* *Eg* 107³¹
- rann, *n. Haus*, s: Solvi. *Egilss. in*:
- rann-sak, *n. Fbr* 46² = rann-sókn, *f.*
- rann-saka (að), *Haussuchung halten* *Eh* 22¹⁶-32¹⁶ viljum vér rannsaka herbergi þín *Fbr* 45^{20 ff.}-98^{30 ff.} s: rann-sókn, *f.*; *untersuchen* skal nú rannsaka pung minn *Fs* 97¹⁶ optliga skaltu rannsaka rítingar, ef þú vilt margvitr vera *Alex* 6²⁴ (rannsak, *n. Untersuchung* leita rannsaks um slíkt *Óh* 58¹)

- rann-sókn, *f. Haussuchung* s: rannsókná-páttir Grág § 227 ff. (Maurer, Graag 58^b) Fbr 45²⁰
- ráns-fé, *n. geraubtes Gut, Beute* 85^{7,12}
- ráns-fengr (od. rán-f.), *m. = ránsfé, n. þeir létu lausan ránsfeng sinn* Eg 193⁷
- ráns-maðr, *m. Räuber* hinn mesti ránsmaðr ok víkingr 147⁹ útilegumenn ok ránsmenn Fs 65²⁸ þjófr eða ránsmaðr SE 376¹
- raptr (od. rafr), *pl. -ar, m. Balken, Stamm, Stange* hann stakk Gríðarveli upp í raptana ('arrectaria') 17² hann þreif einn rapt or eldinum ok skaut logbrandinum ... Gþ 60²¹ s: Eb 118²⁶ II. u. birki-raptr, *m.*
- rár, *adj. s: hrár, adj.*
1. rás, rásar, *pl. -ir, f. Lauf* taka rás Reisauz nehmen Eb 24¹⁶ t. á rás ebd 63²⁵ Nj 253²⁵ taka undan með rás Gþ 68²² hefja á rás dass. Eb 67⁹ hann þreytti rásina við hann 10¹ til rásar kostar þú nú Fs 45²⁴
 2. ras, *n. Fall, Sturz* (tó hrasa) þá féll maðr fyrir fœtr konungi ok rasaði hann (kgr) um þann nær til falls ok við þat stakk kgr sverðinu við þóri, er þá bar saman í rasinu Fas III, 136¹⁵; Hef-tigheit, hitziges Gebahren fylgir sjaldan ráð rasi Fms XI, 377²⁰ Band 30²⁶
- rasa od. hrasa (að), *stolpern, hinstürzen* (s: ras, n.); *in hastiger Eile laufen*; rasen hann rasaði við höggit Gþ 75¹⁰ munu vér höfudlausir rasa fram Alex 23¹³ slið ákefð ok rasandi bardaga-fýst ebd 24¹⁷
- raska (að), *in Unordnung bringen* Etw (einu) raska kosti eins Læd 146⁸ raskar engi fóstutíð drótins-dags haldi: ... kann die Sonntagsfeier beeinträchtigen, verschieben 291⁹ raska guðs rétti Óh 22²⁴
- rass (d. i: ars), *m. anus* Fms XI, 64¹⁵ Nj 185⁹; davon -razi, *in Bein.*
- rauða, *f. (?) cruor, das rothe Blut* rjóða baug í rauðu blótnauts (oder: in rubro?) Isl I, 335³ (dafur: í rjóðru ebd 258¹⁰) vgl rj. b. í roðru bl. Fms III, 106² ríða einn blóði ok roðru Gisl 45⁴⁻⁶⁷ 31
- rauða-rán, *n. Haupt-Plünderung* (opp: hand-rán) Grág II, 164¹⁵; rauð- od. rauða- *in ähnlicher Weise verstärkend* (Haupt-, Erz- odgl) in: rauða-víkingr od. rauðr víkingr d. i. Viking der schlimmsten Art Fms XI, 121⁵ so auch rauða-haf (od. -salt) hohe See Grág I, 205⁷ (Maurer)
- rauð-bleikr, *adj. hellroth, hochblond* r. á hárr Eb 14⁶
- rauð-dýri, *n. Rothwild* rauðdýri: ljörtr ok hreinn Krþ 34⁷ rauðdýri ok rá Barl 137²³
- rauði, *m. rothes Metall* SE 14⁹
- rauð-kembingr, *m. Wallfisch mit rothem Kamm* (?) Krþ 36¹⁶
- rauðr, rauð, rautt, *roth* gull rautt öft.; kyrtill rauðr 113¹⁶ s: Fms X, 352⁷ von der Flamme rautt mun fyrir brenna Fs 68¹; von den rothen (opp: hellen) Steinen oder Plätzen im Brettspiel (vgl Fas II, 67²⁷ u. 68¹⁵) gylt var alt hit rauða d. h. alles, was sonst roth, war hier golden Gþ 63²¹; im Beinamen: þorsteinn hinn rauði 101²⁹
- rauð-skeggjaðr, *adj. mit rothem Barte* Fs 101³³ (vom þórr) Fs 142⁵ von Snorri goði: bleikhárr ok r. Eb 17¹⁵

raubumsk *d. i.* ráðumsk (*conj. praes: me objiciam*) 290⁴

rauf, raufar, *f.* Loch SE 184⁹-222⁷-346⁴ höggva raufar á skipum 80⁵
brjóta raufar á Eg 54³⁰ ok var þat (handklæði) raufar einar be-
stand in durchlöcherten Lappen, lauter Loch 125²⁸

raufa (að), *s:* reyfa

raumr, *adj. aus dem Raumsdalr in Norw.* Ketill raumr *Fs* 3¹

1. raun, *pl.* raunir, *f.* Versuch, Probe, Erfahrung; sem raunir bar á
síðan *wie es sich dann bewährte* 140²¹ *Fbr* 5²⁸ at raun komast, hversu
erfahren 137¹⁶ raun bar vitni *die Erfahrung bezeugte* *Hdv* 335¹ sem nú
verða margar raunir á Óh 30; Verlegenheit, Gefahr: koma í nokkura
raun *Fs* 120¹⁹ eigi væri raun at fara á skíðum 198⁵; Sorge: ærin er þó
raun konunnar, at ... *Fs* 76⁶ *Nj* 139¹⁷; — *gen:* raunar, *adv. im Grunde,*
wirklich hon skildi þó raunar, hvat ... *Fs* 76¹ raunar mjök *Fms XI*, 143¹⁶;
raun- *mit Adj.* od. *Adv., verstärkend,* raun-lítill *perparvus* mun þat
ok raunlítill tjóa *Eb* 46⁴ raunlítill *Fms X*, 172¹⁹ *Gisl* 65⁶ raunvel
perbene *Fms III*, 114²⁵

2. raun *Krs* 22¹⁴ *s:* hraun, *n.*

rausn, *f.* Herrlichkeit, Pracht hafði þ. þar eigi minna fjölmenni ok
eigi minni rausn *Eg* 30¹⁶ (*vgl:* it mesta rausnarbú ok fjölment
Eb 17¹³) glänzender Ruhm at Klængs þps rausn muni uppi vera ..
Hyp 86³

rausnar-bú, *n.* glänzend eingerichtete Wirtschaft *Eg* 157²² *Eb* 17¹³

rausnar-maðr, *m. der,* welcher Pracht und Glanz liebt enn mesti
rausnarmaðr í búi 171¹² *Gþ* 44³-57⁵ (rausnar-samligr, *adj.* *Eg* 201⁵)

raust, *pl.* raustir, *f.* Stimme upp kom fúgr raust með sönghljóðum
Fms V, 163¹¹ fagrar raustir syngjandi manna *Fms II*, 200¹¹ (með
fagrhljóðandum söng-raustum *ebd* 199²²); helle, laute Stimme þá kvæð
E. við raust: *usw.* *Eg* 180¹¹

ræði 201²⁰ *d. i:* ræð *s:* ráða

refill, *m.* Vorhang, um die innern Wände zu bekleiden *Gisl* 21²¹-27¹²
in: rekkju-refill

refr, refs, *pl.* -ar, *m.* Fuchs vargr eða refr *Grág II*, 189¹² refr nökkurr
skautz or urðum 180¹⁵ *vgl:* Jürundr biskup er slægr sem refr *Bp I*,
570³⁵; *im Beinamen:* þórólfir refr 102²⁷; refs-belgr, *m.* Fuchsbalg:
'hafa skal góð ráð, þóat or refsbelg komi' *Gþ* 74¹⁷

refsa (st od. að), züchtigen Jem (einum) hann refsti henni með hörðum
orðum 292²³ at þeir refsí þér grimmliga 236¹² 237⁵ *Fms II*, 266¹⁵
für Etw (eitt) vildi hann refsa þeim sín illvirki *Fbr* 47⁶

refsing, *f.* Strafe, Züchtigung veita refsingar einum 84²⁷ *Fms II*, 266¹⁹
eigi síðr máttugir til miskunsemda en til refsinga 236³³ bæði með
blíðum orðum ok hörðum refsingum *Læd* 178²³ dómar ok refsingar
SE 456² hafa refsing *poenas dare* *Nj* 137¹²

ref-skegg, *n.* (od. -skeggr, *m.*), Fuchsbart, *im Beinamen:* þórir r.
Fs 186¹⁵-190¹⁹

regiligr, *adj.* weichlich, unzüchtig blautlig ok regilig kvæði 244²⁷

regin (od. rügn), ragna, *n. pl.* Götter (*Gr Myth* 23 ff.) regin heita god
heiðin, bönd ok rügn SE II, 430¹³-514¹

regin-nagli, *m. Nagel, der in die Öndvegissúlur eingeschlagen war* Eb 6¹³ vgl 'clavi sacri, clavi annates' Preller, *röm. Mythol.* 231

regn, *n. Regen* regn mikít 64⁶ fyrir vatnfalli ok regni Gþ 50²⁷ (regn-bogi, *n. Regenbogen* SE 60¹⁷)

regn-samr, *adj. regnerisch* vika regnsöm *Woche mit Regenwetter* Eb 52²⁶

reid, *pl. -ir, f. das Reiten* í reidinni (*beim Reiten*) Fs 51¹⁹ (*s. þing-reið* Vsl 175¹³, *alþingis-reið* Vsl 175¹¹ *das Reiten zum Thing*); *die Reiterschaar, der Reiterzug* hann var riðinn út .. ok var einn í reið F's 126³¹ var þá ok sön reið þeirra F. Fs 56²⁹ (*s. eptir-reið, manna-reið*); *Wagen* (*s. Subj. Egils.*) hafrarnir draga reidina 1¹² 2⁵

1. reida (dd), *schwingen* Þórr reiðir hamarinn ok lýstr ofan 4¹⁹ reið upp þinn hnefa ok ljóst á hans kinn 223¹² Gþ 62⁴ Fs 45¹⁰ reida (*d. i: r. vápnit*) Vsl 144⁷ reida upp sverðit Gisl 55 *extr. impers* (?): hann reiðir mjök til á fluginu 199¹⁵; *nachschleppen* reida saur eptir sér Fs 51²⁰; *auf dem Pferde fortschaffen* ferja yfir vötn eða reida Krþ 25^{2,7} Eg 139¹⁷; *s. auch greida*

2. reida (dd), *zornig machen* Jem (einn) Barl 14¹⁵, *reidast zornig werden über Etw (einu) od. gegen Jem (einum)* 52¹ 11¹² 292²³

3. reida, *f. Zubehör, apparatus* bæði vist ok öl ok öll reida, er til veizlunnar þurfti SE 338⁵ (*s. mat-reida*), *vom Taufapparate* prestr .. hafi .. þá reiðu alla með sér er hann megi barn skíra Krþ 4²⁵; *vera til reiðu zu Gebote stehen, vorhanden sein, in promptu esse* til reiðu er yðr hér vetrvist Svafld 129⁷ u. ö.

reið-fara (*od. -fari*), *adj. in: verða vel reidfara eine glückliche Reise haben* Gþ 46⁹ Eb 14²³⁻⁴⁰

1. reiði, *n. (od. m.) Geschirr, bes. Pferdegeschirr* (*s: reiði, f.*) hestr Baldrs var leiddr á bálit með öllu reiði 20⁹ (með öllu söðul-reiði 35¹⁵) *vom Takelwerke des Schiffes* (fargervi skips): allr var reiði vandadr mjök með skipinu Eg 31⁷⁻²⁰ 21¹⁶ 16²³

2. reiði, *f. Zorn* reiði (*f.*) heitir þat, er maðr er illum hug, reiði (*n.*) heitir ok fargervi skips eða hross SE 544¹⁴ hann sýndi sik í mikilli reiði við sun sinn 235⁶ *im Sprchw: 'reiðin lítr ekki hit sanna'* Fbr 85¹⁹

reiði-mál, *n. zornige Rede* Fs 189³¹ gera eitt at reiðimálum *in Worte des Zornes über Etw ausbrechen* Fs 20²

reiði- (*od. reiðar-*) þruma, *f. Donner* þá heyrisk mönnum, sem dynr komi líkr reiðiþrumu Spec 22³⁴ (reiði- *od. reidar-duna, f. dass. Barl* 25³⁰⁻¹⁷² 21) *s: elding, f. u. duna, f.*

reiði-þykkja, *f. Zorn* 190¹⁴

reiðr, reið, reitt, *zornig* 104⁵ all-r. 13¹⁰ 231¹⁷

reið-skjóti, *m. Reit-, Last-thier* þeir féngu engan farargreida né reiðskjóta Krs 20²⁰ Krþ 19¹⁵ (*von einem gran-selr*) Fms II, 270³

reiðuligr, *adj. von zornigem Aussehn, Gebahren* 194²⁵ 115²⁴; *reiðuliga, adv. im Zorn* mæla r. 211³⁴

reifa (fð), *darlegen, vortragen* reifa eitt fyrir einum Fms IV, 79 *extr. reifa mál die gerichtl. Angelegenheit und das bei derselben gefüllte Urtheil vor dem Bethetigten recapitulieren* Þsk 71⁵ voru þá kviðir bornir, reiðfð mál ok dæmd Eb 102¹² Nj 243^{5ff.}

reiðing, *f. d. i:* *τὸ reifa* *fsk* § 40 *Nj* 243⁹ (*s:* reifa)

reigjast (*gð*) *s:* reygjast

1. reik, *f. Scheitellinie, welche die Haare theilt* hár hans var öðrumegin reikar bleikt, en öðrumegin rautt *Öh* 34² *vgl Fms III, 94*¹⁴ (*Shl III, 102, not. 2*)

2. reik, *n. das Schwanke, Unbeständigkeit* þar var helzt reik á ráðinu *Fas II, 335*¹⁴

reika (*að*), *hin- und herschwanken, unsicher gehen* þá reikaði hann á fótunum *Fms VII, 12*¹⁶ *hestr reikaði á f. Hdv* 338²²; *metaph:* reikaði hans hugr mjök *Fms VIII, 12*⁹

reikna (*að*), *rechnen, schätzen* þú ert reiknaðr vitrari en vér *Fs* 121¹³

reikuðr, *m. in:* forá einn í reikuð *Jem in die Irre führen* (*s:* reik, *n.*), *hin- und herreiben, 'ultra citroque raptare'* *Fs* 150²⁴ *Fms VI, 203* *færðu þeir hann í r., svá hann náði hvergi í nánd at koma Bárð* 43¹⁹

reim, *pl. reimar, f. s:* ræma, *f.*

reim-leikr, *m. Gespensterunfug* (*s:* reimr) gjörðust reimleikar miklir *Eb* 98²¹ reimleikar ok aþrögöngur *Eb* 101²⁰⁻¹⁰²¹⁷

reimr (*d. i:* hreimr *vgl ags:* hreám, *m. clamor*), *m. und adj. in:* reimt er es spukt, vom Gespenstertärm þar þótti reimt jafnan síðan er bygð Gró hafði verit *Fs* 59¹⁰

reip, *n. (auch reipi, n.) Strick, Seil* *Fms IV, 335*²³^{tt}, von den *Tragriemen der Pferde festa reipin upp á hestana* *Eb* 63²⁹ sleit sundr reipin *SE* 136¹³; reip draga við raman es mit einem bedeutenden *Gegner zu thun haben* *Fs* 75¹ *Fms II, 107*²² *Nj* 10⁷

reisa (*st*), *aufrichten, aufbauen* brant þat annarr niðr, sem annarr vildi upp reisa *SE* 8²⁴ reisa kirkju 203¹⁷ 75⁹ r. hof *Gþ* 55⁶ r. bæ *Fs* 19³² (*od. búnað* *Fs* 25¹⁹) r. nið (*d. i:* nið-stöng) *Fs* 54⁶ r. bautasteina eptir einn (*zum Andenken an Jem*) 35¹²

-reist, *f. in:* upp-reist

reita (*tt*), *reizen, aufbringen* *Fs* 46¹⁶ reita ok hryggja 239^{24, 25} *Barl* 96²⁶

reitr, *pl. -ir, acc. -u, m. Furche* rísta reitu tvá *fsk* 72²²

-rek, *n. in:* af-rek, far-rek, tor-rek, vág-rek

1. reka (*rak*), *treiben, fortreiben* reka fé af fjalli 172¹⁹ 57⁶ *Fs* 67¹ reka einn í braut *Eb* 4¹⁵ eru aþr rekin nautin sem vér rekum í brott *Gþ* 64²⁴; *drücken, pressen* H. þreif til hans ok rak hann undir sik *Fs* 98²¹ reka einn á kaf 197⁹ (*auch m. dat.* 199¹⁶); tók hann þá *τὸν* Ö. upp ok rak niðr mikit fall *brachte ihn tüchtig zu Falle, streckte ihn nieder* *Fs* 101⁹; *werfen* reka (atgeirinn) í gegnum einn 124⁹ reka spjótið í kviðinn *Fs* 128²⁵ Flosi kastaði af sér skikkjunni ok rak í fang henni 126²⁷; *oft impers:* rak hana yfir fjörðinn (*d. h:* sie wurde getrieben über ..) 26³³ rak skipit (*navem*) upp á leirur 155³ tróit hit mikla hafði rekit á land *Gþ* 55⁷ *Eb* 106²³ rak (*τὸν* ullarlagð) fyrir strauminum (*vor ., mit der Strömung*) at sverðsegginni (*gegen die Schwertschneide*) 23²⁵ rekr á fyrir þeim (*gegen sie*) storma (*od. hríð*) 202²³ (*Fs* 108²¹) u. ó.; reka skómm af einum *Jem von Schande befreien* *Gþ* 65²⁸ *Eb* 15¹⁸; *antreiben* rak hann þó engi nauðr til þess *impulit, coëgit* 261²; *ausrichten, betreiben, öfl.* reka erindi 21¹⁰ 205¹³

- 207³ 214¹; *rächen, Rache nehmen für Etw (eins) r. guðs réttar* 81³⁰
 r. harma *Hdv* 391¹² r. sneypu *Fbr* 47²⁶ r. svívirðingar *Oh* 37⁸³
2. reka, *f. Rechen, Harke* páll ok reka 136⁵ (*s:* páll, *m.*)
3. -reka, *adj. in:* aptr-reka
- rekald, *n.* = reki, *m. von einem Seethiere:* hann sér í vök rekald mikit *Fs* 145⁹ (14); *von einem schlechten Menschen:* ok þótti Sæmundr lafa sent þeim illt rekald (*den Hrolleif*) *Fs* 31¹⁹
- reki, *m. 'ejectamenta marina' von Seethieren* henda þeir af rekum (af selum 143¹⁴) slíkt er þeir féngu *Fs* 174⁵ *Eb* 106³ þeir lifðu víðr reka ok smádyri ok íkorna (*also Essbares*) *Fs* 177⁴; *in:* reka-strönd *Krþ* 24²⁴ reka-tré *ebd* 25^{21, 21} reka-viðr *Eg* 58²²; — *Rache, vindicta, od. vielmehr alles das, was ihretwillen unternommen wird* varð at þessu gjörri engi reki 'nulla quaerebatur hujus rei (caedis) vindicta' *Lxd* 250³ *Eb* 44¹¹ mikill reki um vígít *Eb* 69² *Fbr* 59¹⁷
- rekin, *ppr. (von 1. reka) 'mit eingelegten Metallen' (?) öxi rekin* *Gþ* 64¹⁴
s: gull-rekin, silfr-rekin
- rekja (rakta), *enfalten, entwickeln, erklären (vgl: explicare)* breiddi hon fram ok alla vega rakti út snöru ok gildru *Bart* 160⁵ hon rakti skikkjuna fyri sér ok horfði á 166²⁴ (*vgl* 166¹⁶) í langfedgatali því, er kounungar lafa rakti kyn sitt 34²² guðin röktu (til) spádóma 'dii revolverunt vaticinia' *SE* 104¹⁹; rekja spor die Spuren von Jem verfolgen *Fs* 66⁴ *Lxd* 204⁹
1. rekkja, *f. Bett* þar sá hann rekkju eina, hon var miklu meiri en nokkur sæng *Fs* 5¹⁶ fara snemma í rekkju: bald zu Bette gehen *Fs* 143²³ *An* 132⁵ ebenso til rekkna: hvárt þeir hefði þá matazt ok sé búinir til rekkna (*cubiliun*) 4¹⁴; rekkju-búnaðr, *m. die zum Bett gehörenden Decken, Vorhänge, Tücher* *Eb* 93²¹-96¹⁷; rekkju-klæði, *n. pl. Bettdecken* *Eb* 93¹⁷; rekkju-lot, *n. pl. (?)* *þj* 353⁴; rekkju-refill, *m. Bettvorhang* r. ok ársalr *Eb* 93¹⁹; rekkju-tjald, *n. dass.* *Eb* 95²⁷
2. rok kja (rekta), *schlafen, ruhen* ekki ætla ek þér hér at rekkja í nótt *Gist* 99^{11 ff.} rekti hann hjá henni *Lxd* 30²¹
- rembast (bð), *grosstun, prahlen* þessi rembist mikit 145¹⁹ (ramb, *n. 'fastidium' = dramb*)
- remma, *f. Bitterkeit, das Beizende des Rauches* hann feldi á (eldi) ullarhlaðann, ok lagði út remmuna (*und es verbreitete sich von da aus ein erstickender Rauch*) svá at þeir máttu eigi vera allnær dyrnum *Fs* 45¹¹ (*vgl* rammr, *adj. in:* rammt var í húsunum af reykr *Fbr* 99⁷)
- réna (að), *abnehmen, verfallen* rénar kirkja *Krþ* 17² svá at eigi rénaði (*statt: hrörnaði*) *Eb* 6, *not.* 13
- rendr, *adj. (von rönd, f.) in:* mó-rendr, blá-rendr *Nj* 184¹⁴
- rengð, *f. (von rangr, adj.) in:* lög-rengð
- rengja (gð) = hryðja; rengja mann or dómi *þsk* 46²¹-48³¹
1. renna (rann), *rinnen, fliesen* í rennanda vatn 23²⁴ þat vatn er rynni or hári Guðrúnu 25¹⁹ (*vom Blute* *Fs* 38¹⁷); laufen var þar gott skeið at renna eptir sléttum velli 6¹⁶ renna í köpp við einn 6^{16 ff.} renna á skíðum 198^{11, 7, 9 ff.}; rann þá sól upp 81¹⁴ *vgl:* á þeim vikum

- VII fyrr en sól rennr á fjöll (*die Berge bescheint*) pascha-dag *Krþ* 32¹⁸ þá rann dagr upp 87¹⁶; þá rann á hann svefn 91³; *entrinnen, fliehen* *Fs* 108¹³ *vergehen* honum var runnin hin mesta reiði *Fs* 11⁸
2. renna (nd), rinnen -, *laufen machen* *Etw* (einu) renna atgeirinum í gegnum skjöldinn (*durchstossen*) 124¹¹ renna augum: *die Augen gleiten lassen* opt rendi hann augum til sverðsins *Fs* 29¹⁷ ok þeim ástar-augum renni ek til barns þessa 138⁶ 157⁹ vgl nú rendi hann hug sínum til Ólafs (*seine Gedanken richten, wenden auf*) *Oh* 84⁴; *ausgiessen* hann rendi af verpli vænan drykk í stórt stéttarker *Fs* 5³⁰; — *intr: gleiten* = renna (rann): kom blóðrofillinn í brjóst honum ok rendi ofan í kvíðinn *Gþ* 68³⁰ lagit (*der Stoss*) rendi út undir höndina *Eb* 42¹⁸; *currere* þá hleypr hann upp ... ok rennir upp í forsinu *SE* 182²⁵ rendi hann í hendi honum *ebd* 184⁵
- rétt, pl. -ir, f. *Gehege für das Vieh* *Gþ* 63^{13, 20-71} þetta haust áttu menn rétt fjölmenna (!) *Eb* 37¹
1. -réttta, f. in: lög-réttta, við-réttta
2. rétta (réttta), *recht machen, richten, ausstrecken: rétta fram* (*od. upp*) höndina 8¹⁶ 173¹⁹ *Eb* 16¹⁹ réttast upp *sich in die Höhe richten* *Fs* 101⁷ rétta *sich emporrichten, -recken* hann rétti ekki or rokkju *Hgv* 69¹¹ eigi rétta of nær eldinum *Eþ* 226²¹ 'recken' gríðungriun rétti frá sér alla fœtr þj 345¹⁸ rétta mál: *eine Sache in Ordnung bringen, ihr zu Recht verhelfen* *Fs* 33^{28, 32} r. hluta eins *Eb* 111¹⁴ rétta lög 'das Recht richten' *Lrþ* 212²⁶ s: lögrétta, f. und Maurer, *Graag* 32, *not. 67* rétta-far, n. *Strafe für die Verletzung von Jem's persönl. Recht* sökja réttafars-sök *Vsl* 171¹⁰ r. um dætr *Strafe für die Verführung der Töchter* *Vsl* 171⁹
- réttar-garðr, m. *Gþ* 63¹⁹ *Eb* 37⁴ = rétt, f.
- réttari, m. *Person, die auf Recht u. Gerechtigkeit zu sehen hat* setja réttara yfir svá mörg heruð *SE* 456⁴ réttari góðr í sínu ríki *Fms* X, 88⁴
- rétt-dæmi, n. *Gerechtigkeit* *Fs* 122²⁰ (*von Gott*) *Barl* 49²
- réttendi (*od. -indi*), n. pl. *Recht, das Richtige* villu hefi ek fyrirlátit, en réttindum vil ek fylgja 237¹⁶ ef vér náim eigi réttindum: *unser gutes Recht* *Fs* 47¹¹ hygg ek meirr eyðir þú málit fyrir fégirni þína en réttindi *Fs* 125¹⁴
- rétti, n. in full-r. und hálf-r.: *volle -, halbe Entschädigung für eine persönl. Beleidigung, für eine Rechtsverletzung, dann: eine solche Beleidigung, Rechtsverletzung selbst; mæla við einn f., göra h.: reden gegen Jem, was mit vollem rétti, thuen, was mit halbem rétti zu büssen ist* *Vsl* 190¹⁹ *þsk* 135¹⁵⁻¹³⁶ 5.6 vgl rétrr fullr u. rétrr hálf *Vsl* 192¹¹ ff.; in: jafn-rétti, van-rétti
- rétting, f. *correctio, Entschädigung* varð þessa engi rétting af Önundi 165²⁹ vgl *þsk* 57⁷ *Nj* 232²¹
- rétt-látr, adj. *rechtschaffen* góðir menn ok réttlátir *SE* 78²²
- rétt-leitr, adj. *von regelmässigen Gesichtszügen* *Eb* 17¹⁴
- réttligr, adj. *recht, zu billigen réttligt* væri þat *Fs* 132³¹
- rétt-mæli, n. *Rechtsangelegenheit, Rechtssache* af konungi nema hald ok traust til réttmælis við aðra menn 249^{21, 34}

rétt-nefjaðr, *adj. von gerader Nase* 112⁵

rétt-orðr, *adj. wahrhaft in seiner Rede* Nj 77²⁷ fj 351³³

1. rétr, rétt, rétt, *rectus, gerade*: Óttarr stóð rétr ok brá sér ekki við (*Gisl*), *s. réttvaxinn; richtig*: ef þau (kvaðin) eru rétt kveðin 37⁴ taka rétra trú ok skírn Krs 3¹¹ at réttu tali 102⁵ *recht* (*opp: urecht*) at þeir megu eigi réttu ná í þeirra viðskiptum 247¹¹; *recht d. i. gesetzmässig* váttr réttir Vsl 150¹⁵-152¹⁰ rétt er honum *od. þat* er rétt, at .. Grág öft. (Vsl 151^{4,15}) rétt, *adv. legitime* (z. B. ef rétt lýst er Vsl 153¹); at réttu *richtig, recte* 37²² *eigentlich* 250³⁰ (*vgl rétt* 253⁷)

2. rétr, réttar, *pl. -ir, m. Recht* guðs rétr 84²⁹ (*s. landsrétr*); *Ersatz, Bussgeld* bæta skal hverr maðr rétti fyrir þræl sinn *Jeder soll für seinen Knecht das Bussgeld zahlen* 271⁵ taka rétt or fé eins Vsl 155² taka rétt hálfan, t. r. allan ok fullan Vsl 192¹¹ (*s. -rétti, n.*); *gesetzl. Recht z. B. kristinrétr* hinn gamli *od. réttarbætr* Noregskonunga (*s. Cat.*); *Gericht, Speise* hinn fyrsta rétt báru inn þessir menn .., hit fyrsta ker skenkti upp H. Fms X, 17²

3. rétr, réttar, *pl. -ir, m. hohe See, 'jaectatio marina'* fékk hann réttu stóra ok valk mikit Fms IV, 177⁷ þeir höfðu harða réttu Fs 143⁷-173³¹ þeim byrjaði illa ok höfðu réttu stóra Eg 66¹¹ Fbr 59³⁰-60¹-78²³

rétt-ræðr, *adj. mit der richtigen Aussprache übereinstimmend* latínustöfum öllum þeim er rétt-ræðir verða í enskunni 256¹³

rétt-vaxinn, *adj. von geradem Wuchs* hárr á vöxt ok réttvaxinn Fs 129¹¹

reyðr, *f. eine Art Wallfisch* hafði rekit upp reyði mikla Eb 106²³

reyfa *od. raufa* (að), *rauben, plündern* Vindr .. lögdust á valinn ok raufðu ok fléttu menn .. klæðum Fms XI, 380 *ectr. davon*:

reyfari, *m. Räuber* af reyfurum ok ránsmönnum Fs 14¹⁴ hann drap þar reyfara ok annat illþýðisfólk Fms VI, 162²

reyfi, *n. ('das Gerupfte, Geraufte') Schafwolle* = ullar-reyfi (*d. i. 'Schafpelz mit herabhängender Wolle'*) Krþ 25¹³ Grág II, 71⁴-205⁸

reygjast (gð), *'sich zurückbeugen, um dadurch Stolz u. Verachtung auszudrücken'* Eb 117¹⁰ hon reygðiz nokkut svá við honum ok skaut öxl við honum Fbr 38⁷

reyk-beri, *m. Rauchfang* í einn stóran reykbera er á var skálanum Fs 6⁹

reykelsi, *n. Räncherwerk* fj 340³¹-341¹

reykr, reys u. reykjar, *pl. -ir, m. Rauch* nú gerðist brátt svæla mikil í húsum ok reykr tók at vaxa 175⁷ hann sér heim reyk eða loga til húsa sinna 84⁵ reykr eða bruni 131²⁷ með reyk, með reykinum *fumo secundo, unter dem verbergenden Schutze des Rauches* kómust þeir með reyk í brott Fs 84⁷-45²⁰ An 133^{2,7}. NB. Viele Orte auf Island nach dem aus den dortigen heissen Quellen aufsteigenden Rauche benannt: Reykir, Reykja-holt, Reykjar- (jetzt Reykja-) vik u. a. *s. Fms XII, 340^b*

reyna (nd), *versuchen, probieren, durch Versuch erfahren, erproben* munu þér nú ok reyna þat, hvárt .. 116⁴ hann hafði eigi skip reynt jafngott Stíganda Fs 47¹⁶ hefi ek þik reynt at góðum dreng Fs 104¹⁷

freista styrks ok veldis Ólafs kgs ok reyna svá til sanns sögur annarra manna 286²⁰ *öfl. in Sprchw.*: 'fátt veit fyrr en reynt er' *man kennt Etw wenig, bevor es erprobt Fms VI, 155²⁰* (vgl: 'þá veit þat er reynt er' *Grett 95²¹* und 'fleira veit sá er fleira reynir' *je mehr man erprobt, je mehr weiss man ebd 23²²*) 'lengi skal manninn reyna' *Grett 48¹⁷*; *sich mit Jem in Etw messen skíðafærð hirði ek eigi við hveru ek reyni 193²³ 197¹* vgl: hon vildi reynast hugum við hann ok skap sitt *Fs 128⁶*; reynast: *sich bewähren* reyndist G. hinn hraustasti .. drengr *G. bewährte sich als .. 162²* hafa þat holdr, er sannara reynisk *was sich als das Wahre erweist 98²⁵* hann hefir kröptugr reynt til margra hluta 203²⁰ hestr .. lítt reyndr 142³³

reynd, *f. in*: reyndar, *gen. sg. und reyndum, dat. pl. in der Wirklichkeit, in der Sache selbst (opp: sýnum) Fms VI, 164⁴ SE 78⁷*

reynir, *m. Sperberbaum, sorbus (Gr Myth 1165)* þviat þat er orðtak haft, at 'reynir er þjórg þórs' 16³⁰; reyni-runnr, *m. Sperberstrauch 16²⁰* (reynir, *m. Versucher d. i. tentator, explorator SE 334⁶*)

-reysti, *n. (von raust, f.) in*: há-reysti

rið, *n. Treppe* ok var rið upp at ganga til duranna *Fms IV, 169¹* lopt-rið *Hdv 367¹¹*; ok verðr svá mikít rið at (?) *Hdv 391²⁰*

1. riða (reið), *reiten (auf einem Pferde: hesti) þessum (hesti) reið þórir* yfir þorskaþjórd *Gþ 57¹¹* Óðinn reið Sleipni í Jötunheima 12²¹ hon reið vargi 19²¹; riða húsum (*von Gespenstern, die sich auf das Haus setzen*) *daher: opt var riðit skálanum Eb 61¹⁰*; riða mikinn *s: mikill, adj.; m. acc. des Ortes* at riða vaflogann (*be-reiten*) 24³³; er riðit var á mik: 'quom ab equite proculcabar' 117²; *zunächst: sich heftig hin und her bewegen (vgl reiða), daher: þá reið at honum brúnássinn stúrte 133¹³* at honum reið höggít traf, drang ein *Gþ 62¹⁵*; *sich erheben* klif riðr upp or fjörinni *Eb 58¹⁴*; *knüpfen, ein-, anknüpfen* riða ræxna á *SE 182⁷* riða knúta á *Fms III, 97¹⁹ Alex 19²⁶* *daher: vera riðinn við eitt: in Etw verwickelt, an Etw betheiltigt sein* riðinn við mál *Fbr 30¹⁴* en ilt þikki mér at þorgils er þar nokkut við riðinn *Fs 158¹⁶* við riðinn muntu verða þá er Haraldr kgr læzt du sollst bei *Hs Tode betheiltigt sein 201³*

2. riða (reið), *bestreichen, besprühen; riða á aussprützen* riða snænum (*aufgelösten Schnee*) á (barninu) með höndum *Krþ 6^{12.15}* hann reið á (horninu) blóði *Eg 85²¹* riða eitt blóði *bestreichen Gisl 45⁴*

1. -riða, *f. in*: kveld-riða

2. -riða, *adj. in*: tröll-riða

-riði, *m. in*: mund-riði

riðlast (að), *sich in kleine Haufen (s: riðull, m.) theilen* alt riðlasti í sundr í smá flokka *Fms IV, 272¹² Eg 114³*

riðull, *m. kleiner Haufen, manipulus 173¹⁶* lítill riðull manna *Fms II, 306²⁵*

rið-vaxinn, *ppr. von untersetzter Statur* maðr ekki hárr ok riðvaxinn *Eg 74⁵* meðalmaðr á vexti, riðvaxinn ok herðimikill *Fbr 104²⁴*

riddari, *m. Ritter* gerir Attila ferð sína til Susa ok með honum XX riddarar 204^{1ff.} riddari kurteiss ok vaskr 292¹³; lendirmenn ok

- lirdmenn eða riddarar 254²⁹ (*über die norweg. Ritter s: Munch IV, 1, 602. 610 u. 590 ff.*)
- rif, *gen. pl. rifja, n. Ribbe* optir þat skapaði hann konuna af einu rífi *Bart* 23¹⁰ kom lagit í síðu á hestinum ok hljóp millum rifjanna *Gþ* 72¹⁰; *metaph.* af hverjum rifjum e *qua causa* *Lxd* 118⁴
1. rífa (reif), *reissen, zerreissen* (wie rjúfa) rífa í sundr *SE* 184¹¹ - 192⁹ þeir létu þar rífa dýr ok hrafna hræin 59¹⁰ hon þreif (henni) í hárit ok reif af aprt huakkar-fylluna *Gþ* 73⁹ reif hann meðinu undan sleðanum *wegreissen von ..* *Eb* 67¹⁵; *auseinanderreissen, -zerren, (etwas, was aufgehäuft ist, z. B. Stockfische)* *Eb* 99⁵ - 101³
 2. rífa (að), *nähen rífa saman consuere* *SE* 346^{1, 4, 6}
- rifja (að), *auseinanderbreiten, z. B. Heu zum Trocknen r. heyit* (*opp. raka upp heyit*) *Eb* 94¹⁹; *aufzählen, erklären* rifja eitt vandliga *SE* 86²²
- rífliigr, *adj. freigebig, anständig, ehrenwerth* hefir þat verit rífligra, en nú *Bandan* 23²⁶ verðit skal bæði rífliigt gjaldast ok skjótt *Lxd* 212³ eigi sýnist mér ferð þessi rífliig *Fms* 11, 58¹⁷; *s: ú-rífliigr* (*Háv. Ísf.* 40²⁶)
- rífa (að), *zerspringen, aufspringen, von Wunden: rífnuð* (sárin) aprt þá er gróin váru *Gþ* 79⁷ rífnuðu upp aprt öll (sárin) *Fs* 67² hauss höggvinn eða rífnadr *Vsl* 145²⁰
- ríga (að) *Eb* (1787) 314²² *s: ryga*
- rígna (nd), *regnen; rignir blóði es regnet Blut* *Eb* 94²⁴ *Nj* 272^{9, 26}
- rík-dómr, *m. Macht, Gewalt* mikit vald ok ríkdómr *Fms* VII, 17²⁴; *Reichthum* kgr veitir veizlu þessa með miklum ríkdóm ok metnaði *Fs* 21²⁵ með sælu ok ríkdómi 236¹⁶
- ríki, *gen. pl. ríkja, n. imperium, Macht, Gewalt, von Gott: hans veldi* ok ríki er úmáttligt at sígra, þvíat hann er umfram allan styrk 238¹¹ þvíat ek hef hafit þik til ríkis af litlum manni 93²⁷; *Regierung* ríki ok landstjórn 106²⁷ á III. ári ríkis mífus herra Hákonar kgs 294²⁴; *Reich* stýra ríkinu 38¹⁹ mörg löud ok stór ríki með útúluligum þjóðum 236¹⁷ til áttjarða sinna ok ríkis *Fs* 12²
- ríkis-madr, *m.; ríkismenn, pl. die Mächtigen, die Grossen* höfðingjar ok ríkismenn 106²⁶ 50¹⁰ *SE* 28¹
- ríkja (kt), *herrschen, regieren .. konungs, er þar ríkti lengi* 186¹⁶
- rík-lundaðr, *adj. herrschsüchtig* Álfr kgr .. ríklundaðr ok úþýðr 51²⁴
- ríkr, *adj. mächtig z. B. Knútr kgr hinn ríki, Hákon jarl h. r. u. a. ríkara manni nökkurn valentiozem quem virum* 9¹² sem ríkast: *kräftigst, ernstlichst* 262⁴; *reich: hann var ríkr at fé Dropl* 13²⁹ hann átti mikit ríki, mjök ríka ok auðga föðurleifð 292¹⁵ (*dives, gewöhl: auðgr*)
- ríkuligr, *adj. mächtig, grossartig, reich; ríkuligar* veizlur með stórum sæmdum *Fs* 21¹⁷ sumir hafa gott líf ok ríkuligt, en sumir hafa líftið lén eðr lof *SE* 72²⁵
- rím, *n. Kalender* brot af fornu rími 284; *Vers* mörg rím eða ræbur *Bart* 134²⁹
- ríma, *f. od. viehm. rímur, f. pl. Ueber diese erst seit dem Ende des XIV. Jahrh. auf Isl. übliche, erzählende und nach ihren Endreimen benannte Dichtungsart s: P. E. Müller vor Bj. Hld. Lex. isl. lat. p. XX*

- XXI (auch in *Geo. Lange's Uebersetz. von Müller's Untersuch. üb. d. Heldensage*, s. 389 ff.) und *Edda Samv.* (Lpz. 1860) s. X ff.
- ripti, n. *Frauentgewand* (eine Art serker, Hemd, nach SE II, 494¹¹)
- Nanna sendi Frigg ripti 21²
- rísa (reis), sich erheben, öft. rísa upp 78²⁶ váru allir menn upp risnir, nema hann lá 160³⁰ rísa við sich feindlich erheben gegen .. Fs 16³¹
- rísar, adj. in: blöð-rísar
- risni, f. tn: gest-risni
- rist, pl. rístr, f. *Spann des Fusses*, Rist sull hafði hann á fœti, niðri á ristinni 145⁶ á knéskellina ok á ristina Óh 73²⁵; rístar-liðr, m. *Fussgelenk* höggva fótinn af í rístarliðnum Hdv 365¹² Nj 70²¹
- rísta (reist), zerschneiden, zerreißen hann reist brynjuna af henni 24²² hann reist af borðdúkinum: er rísa (ein Stück) ab vom Tischtuche 125²⁹; einschneiden, einritzen rísta niðstöng (s: nið, n.) Grág II, 183² rísta rúnar s: rúnar, f. pl.
- ristu-bragð, n. *eingeritzte Figur* ristubragð þat, er Hrungruðshjarta heitir 14⁴ 'character magicus Hrugners hjarta (Hrugneri cor) figuram habet cordis aculeati' Gíslí Brynjúlfsson, *Peric. runol.* p. 141
- rísuligr, adj. *ansehnlich*, in blühendem Zustande, namentl. vom Hauswesen, Haus u. Hof, bú u. bær Lxd 94²²-98⁹-96¹⁶-112³-248⁷-298⁷
- rit, n. *das Schreiben* til skyndingar rits SE II, 38³; *Schrift*, Buch Hgv 59¹¹
- ríta (reit) und rita (að), *schreiben* ritar sinum stöfum hver þjóð sína tungu 256⁴ at því es ritit es í sögu hans 99²⁰ eptir þjóðólfs sögn er fyrst ritin sá Ynglinga 35¹⁰ sumt er ritat eptir fornum kvæðum 34²³ sem fyrr var ritat Gþ 58¹⁸ bók öll ritin gullstöfum Fms VII, 156¹⁴
- ritning, pl. -ar, f. *Schrift*, Buch sem heilagir feðr hafa sett í ritningum 244²³ allar yðrar fornar ritningar Barl 158²²
- rjóða (rauð), *roth machen*, bes. mit Blut färben þeir drepa hann ok rjóða stalla blóði hans 47³¹ þær (sakar) skal fé bæta, en eigi flein rjóða 283²; gulli eru roðnar örvar þínar .. sind mit róthlichem Golde geschmückt 194¹⁹
1. rjóðr, adj. *roth* raudskeggjaðr ok rjóðr í andliti Óh 22¹⁴ í rjóðru d. i: im Blute (s: rauða, f.) Ist I, 258¹⁰
 2. rjóðr, rjóðrs, n. *gerodete Stelle im Walde* í rjóðri einu Fs 98¹ í skógar-rjóðri við eik eina Fs 69³¹ þar var höggvit rjóðr í skóginum Lxd 96¹² hann ferr um skóginn þar til er hann kom í rjóðr nokkurt Nj 130¹⁹
- rjúfa (rauf), *zerreißen*, brechen, bes. bildl. von Gesetzen, Verträgen udgl hafi sá guðs hylli er heldr trygðir, en sá gremi guðs er rýfr réttar trygðir 283²⁶ rjúf aldri sætt! 117¹⁶ (119^{32, 34}) þeim er rýfr lögmans orskurd ok þingmanna dóm 294¹⁷ en sá er þetta rýfr eða rofsmenn til fær 289⁵; *durchbrechen* rjúfa samnáðinn (exercitum) 84¹¹ Eg 44⁸
- rjúka (rauk), *rauchen*, dampfen, von einer Speise: hvat rýkr á diskinum fyrir yðr? Fms VII, 160⁴ þann seyði raufar þú þar at betr væri at ei ryki Lxd 208² (vgl Fms VI, 105²¹) svá sýndist sem dust ryki or hreinbjálfanum 96²³ þá kastar hann glófum sínum á skipit út ok rýkr þar ór dust mikit Óh 39²⁹ vgl: mjöllin var laus ok rauk [af]

honum (*vom Schneestaub*) *Fms X*, 202¹ ambáttinn réri í burt, all-sveitt af mæði ok rauk af henni *Gisl* 51²⁷; *dahincilen im schnellen Laufe þá rýkr Hemingr ofan fyrir þjargit* 199¹⁷ *Grett* 52¹⁴ sverðit rauk or hendi honum (*sprang heraus*) *Fms XI*, 153²⁰

rjúpa, *f. Schneehuhn (tetrao lagopus)* hoesu eða rjúpur *Krþ* 34¹² rjúpur skulu vér veiða *Dropl* 9³⁰; *Frauenname, nach dem scheuen Wesen dieses Vogels, z. B. Rjúpa Arnhaldsdóttir u. a. (Isl I, 433^b)*, dann als Beiname für Frauen: Þórhildr rjúpa 110²⁹

1. ró 258^{19, 20} *s:* rá, *f.*

2. ró, róar, *pl. rær, f. (auch rói, m. Fms X, 354⁵ ú-rói Fbr 6²⁴ smá-rói þj 351²³) Ruhe* þvíat honum þótti sér þat helzt til róar, at heyra eigi gný ok glamm til hersins *Fms VI*, 156²³ þar fyrir fékk ek aldri ró *Alex* 73¹³; *'lamella clavi cuspidem tenens, ubi quiet'* *Bj. Hld. járnum þeim sem rær heita* 178^{33 ff.}

róa (réra *od. reyra*), *rudern* róa á sæ til fiskjar 11⁵ stígr hann á bát ok rær frá skipinu *Fs* 150²⁶ hann réri út í Torgir 201⁴⁰ hann tók II árar ok reyri 11²¹ 50²¹ 162¹¹

1. -roð, *n. (= roði, m.) in: sólar-roð*

2. roð, *n. Fischhaut (von kleineren Fischen)* fiskr or roði rifinn *Eb* 101¹³ roði, *m. Rölhe* roði í kinnum 97²⁹ 112⁶ þá laust roða á himin ok svá á sólna 94⁶

roðna (að), *roth werden, vor Zorn* hon roðnaði við mjök *Fs* 10³ Leifr roðnaði á at sjá (*war roth anzusehen*) *Fs* 196⁵

róðr, róðrar, *m. das Rudern* 11²¹ gékk seint róðrinn *Gþ* 69²⁶ sækja fast róðrinn *stark rudern Gisl* 51¹⁷; róðrar-ferja, *f. Gþ* 46¹⁶ und róðrar-skúta, *f. ebð* 67¹⁷ *von Ruderfahrzeugen*

1. rœða (dd), *reden, sprechen über Etw (um eitt) gegen, zu, vor Jem (við einn, til eins, fyrir einum)* 261¹⁶ 78²⁹ 150⁸ 188²⁹ 135²⁵ 144¹⁰ en þá vas nafn hans rœtt (*ausgesprochen*), at hann hét Gísröðr 108⁷

2. rœða, *f. Rede, Gespräch, Unterhaltung* hóf hann upp sína rœðu á þessa leið 235⁸ heyra ráð eða rœðu 239³ þar kom uíðr rœða hans er kam darauf *zu sprechen* 114³ setjast á rœður við einn *sich auf Gespräche mit Jem einlassen* *Fs* 32¹

1. rœði, *n. Ruder* vel líkaði Goðröði góð rœði, þat eru góðar árar 259²² tóku þeir frá skipunum öll rœðiu *Flat I*, 194³⁵

2. rœði, *m. Ruderer* hann var góðr rœði ok vel syndr *Fbr* 100²²

-rœðr, *adj. -zig, für die Zahlen (70) 50—120, während -tugr für 20—70: s: átt-r., ní-r., tí-r., tólf-r., dazu sjau-ræðr Grág II, 252¹⁹ Fms I, 14⁴*

rægja (gð), *verleumden Jem (einn)* *Fs* 96³ *Eg* 24^{26, 27⁹, 29²⁵} *Nj* 169²⁹

-rækinn, *adj. in: trú-rækinn*

rækja (kt), *sich kümmern um Etw (eitt), sich Etw angelegen sein lassen* 257²¹ 248⁷ rækja eigi ættmenn sína *Fs* 31⁷

rækt, *pl. -ir, f. Sorge, Sorgfalt* til leggja ráð ok rækt *Strengl* 55²⁵; *in: ú-rækt, van-rækt Grág II, 55^{6, 9}*

rækta (að), *in Ehren halten, pflegen* hann var vel kristinn maðr ok ræktaði vel trú sína *Fs* 80¹⁵

ræma (md), *gut heissen, billigen* þetta var vel ræmt af öllum ok var

þetta ráð tekit *Vpnf* 9⁷ þeir ræma þat lítt *Lxd* 172⁵ þetta ræmdist vel *ebd* 196²⁵

-rænn, *adj.* von *wo her kommend*, *bes. zur Bezeichnung der Himmelsgegend*: aust-r., nor-r., suð-r., vest-r., *auch fjall-rænn montanus (Fms I, 286^{20*})*, hér-rænn *hiesig*; *dann überhaupt zur Bildung von Adj.*: ald-rænn, ein-rænn, fá-rænn (?)

rœta (tt), 'eradicare' rœta upp mit den *Wurzeln herausziehen* „ heidins síðar, er eigi var upp rœtt or guðligum akri 244¹⁷; rœtast *Wurzel fassen* þá tók þat at rœtast ok festast *Fms X, 236²³* rœtast á um gleði *Munterkeit fasst Wurzel, verbreitet sich* mun þá enn skjótt á rœtast um gleði manna *Fms VII, 119⁵*

röð, raðar, *f. Reihe; Rand, Uferrand* orþinn haugr eptir á röðinni út við sjó 72¹

rödd, raddar, *pl. -ir, f. Stimme, Laut* fugls rödd 24⁵ y er af röddu ís ok ús gjörr at einni röddu der *Laut y ist gebildet aus dem Laute des i und des u zu einem Laute* 257¹⁵ ... eigi fleiri raddarstafi, en raddirnar fundust í váru máli 258²⁹

-röðr in Guð-röðr (*s. ræði, n.*) *wie in: Geir-r., Bar-r., Þór-r., d. i: -fröðr, -fríðr, m. pax (vgl: Guð-fröðr und Sig-fröðr Fms I, 108²⁹ Ragn-fröðr Fsk 14¹⁸ u. ö.) Hall-fröðr Fms X, 294 ff. Sigis-fröðr (Sigfrid) Didr 380^b*

rökr (od. rökk), *n. Finsterniss um rökk eða um nætr Flat I, 538⁷; in: ragna-rökr*

rökkva (rökk), *finster werden* 'eigi verð þat alt at regni er rökk í lopti' *Hdv* 292²⁸ eitt kveld þá er hálf-rökkvit var orðit *Alex* 54²

rönd, randar, *pl. -ir (od. rendr), f. Rand, Schildrand, Schild* bíta í skjaldar rendr *Bp I, 42¹²* leggja saman randir ok berjast *Fms XI, 95⁷* reisa rönd við einum d. *Schild d. i: Widerstand geg. Jem erheben Eg* 190²³

röskinn od. röskvinn *s. rosinn, adj.*

röskr, *adj. muthig, von einem Hunde* hann er eigi verri til fylgðar, en röskr maðr 117³¹ *aufgelegt, tüchtig zu Etw* rammr at afli ok hinn röskvasti í öllum mannaunum *Fs 3⁸ rasch, hurtig* eigi þótti röskvari ferð farin *Fs 51⁶*

röst, rastar, *pl. -ir, f. Weg, Wegstrecke (MunchCl I, 163 not. 1 über röst, heim-r., út-r.), Längenmaass (russ: Werst)* skógr IV rasta ok XX breiðr *Gþ* 52¹⁹ völlrinn Vígríðr C rasta víðr á hvern veg *SE* 190⁵ *von dem Lehmriesen* var hann IX rasta hár, en III breiðr undir hönd 13³³

rof, *n. Riss, Bruch* 'rof kom í liðit ordines militum turbabantur *Hkr² (dafnir: los k. á. l. OH 121 extr.) vgl: at eigi .. rof á gerask bundinni skjaldborg Spee* 85³⁰ *s. sætta-rof u. a.; Reihe (?) in: mál-rof, staf-rof* rófa, *f. Schwanz, u. zwar sein oberer, knöchiger u. fleischiger Theil, als Verlängerung des Rückgrates Eb* 101⁶¹¹.

-rofa, *adj. in: heit-rofa (auch: -rofi, s. eið-rofi) vgl: þing-logi*

rofna (að), *zerbrechen, frangi* þakit tók at rofna *Gisl* 22¹⁰ rofna tók fylking (*s. rof, n.*) *Eg* 114⁷ á þeirra dómr at rofna frangatur *þsk* 83¹⁰ *s. Maurer, Graug* 68^b, not. 69

rofs-maðr, *m. der, welcher ein Gesetz, einen Vertrag bricht* 289⁵ (*s. rjúfa*)

- róg, *n.* *Verleumdung* Eb 60³ Eg 25²⁰-27¹⁰; *Streit, Zwist* verða at rógi *Gegenstand des Streitiges werden* 153¹¹ (vgl: róg-beri, *m.* *Unruhstifter* Loki, *r.* *ásanna* SE 104⁴)
- róg-mæli, *n.* *calumniae*; héra rógmæli um einn *über Jem falsche, entehrende Gerüchte verbreiten* 275^{21, 28}
- róg-samr, *adj.* *verleumdungssüchtig* slysinn ok rógssamr Eb 18⁹
- rokk, *m.* *Spinnrocken* hon spann garn af rokki Eb 32^{19 ff.}
- róma (að), *sich beifällig äussern über Etw* (eitt) = røma 102² Alex 99²
- róm, *m.* *Gerücht, rumor* hafa góðan róm á einum (*de aliquo*) Fs 124³⁰ (*s:* orð-róm); *Zustimmung, Beifall* gjöra mikinn róm at máli (*od. erindi*) hans 90¹² 92²⁴ 84¹⁴ Fms I, 34²³ hér at var gerr góðr róm af mönnum Fs 9³. 23¹⁴
- rór, *adj.* *ruhig, quietus* róir menn, hógssamir ok friðsamir Fms X, 415²²
- roskinn, *adj.* *adultus* 63³⁰ þeim sveini er hann verðr roskinn 234⁵
- rosknast (að), *heramachsen, adolescere* 141¹⁷ er þ. jarl rosknadist Fms IV, 217⁵
- rosm-hvalr, *m.* *Wallross* Krþ 31²⁵ rosmhvalr ok selr Krþ 34⁸
- ross (z. B. SE 136¹⁵), *n. s:* hross
- rót, rótar *pl.* *røtr, f.* *Wurzel, eines Baumes* Gþ 50³ þrjár røtr tréssins halda því upp SE 68^{13 ff.} *Verbot gegen die Wurzeln, denen man im nord. Heidenth. Zauberkraft beilegte* (vgl *Hávamál str.* 152 svara einn á rótum rás víðar): engi maðr skal trúa á Finn eða forðæðuskap, blót eða rót eða þat sem til heiðins dóms veit NgL I, 403, § 34 rísta rúnar á rót Grett 177²¹; *s:* rötakylfa, *f.*
- rota, *f.* *heftiges Regemetter* þj 334^{17 ff.} - 339¹⁶
- róta-kylfa, *f.* *eine (Zauber-) Keule aus Baumwurzel* (*s:* rót) Fs 136²
- rotinn, *adj.* *putridus, verfault* manna bein rotin Barl 21⁶ rotinn ok at moldu orðinn ebd 33²⁰ *bes. von Wolle od. Haaren* (vgl *ær ú-rotnar, loðnar ok lembðar Grág II, 193²¹*), *übertr. mit Verachtung von einem alten Manne: hins gamla karls ráð-lauss ok rotins* 236⁷
- ruð, *n.* *das Ausgerodete* (= rjóðr, *n.*; vgl *MunchCl I, 161*) at ryðja markir ok byggja ruðin 62³³
- ruðning (*od.* brúðning), *f.* *Verwerfung der Zeugen vor Gericht* 119² 264¹¹ Vsl 162^{10, 15}
- rudda, *f.* *Keule* 80¹ .. ruddu mikla, er sumir kalla klumbu Fms IV, 246²⁵
- rukku *d. i:* hrukku *s:* hrökkva
- rúm, *n.* *Raum, freier Raum, Platz* gef mér rúm, maðr! Fs 52^{27, 28}; *Sitz, Lagerstätte, Bett* Fs 69²⁰-19¹⁴ *vom alten Njáll und seiner Frau þau leggjast nú niðr bæði í rúmit ok leggja sveininn í millum sín* 131³³ Fs 5¹⁵-7⁴; *von den Sitzen im Gericht* þsk 75^{20 ff.}; *auf dem Schiffe der für 2 Ruderbänke bestimmte Raum, nach der Anzahl solcher rúm, pl. wird der Umfang grösserer Schiffe bestimmt* knörrinn var VII rúm ok XX, *sonach ein Schiff von 54 Rudern* Krs 30¹⁵; *liggr einum í miklu rúmi es macht Etw auf Jem grossen Eindruck* Lxd 210¹¹ Fms IV, 80²⁰
- rúm-heilag, *adj. in:* dagr rúm-h. (*opp:* d. heilag *od.* lög-heilag) *Wochentag; rúmheilagt er es ist Wochentags* Krþ 23²⁷ 28¹²

rúmliga, *adv.* s: rúmr, *adj.*

rúmr, *adj.* gerúmig 225¹⁴ 'er konungsgarðr rúmr inngangs, en þröngr brottfarar' *Eg* 169⁵ sitja rúmt in zerstreuten Haufen 91² = rúmliga, *adv.* sitja r. *Lrþ* 211⁶

rúm-stokkr, *m.* Bettstelle *Fs* 6³¹

rún (*od.* rúna), *f.* confabulatrix kona er ok kölluð beðja, mála, rún búanda síns .. *SE I*, 538⁶ (rúna *ebd II*, 612⁶); s: rúni, *m.*

rúna-kefli, *n.* ein runder Stab, auf dem Runen eingeritzt waren, meist zu brieflicher Mittheilung, Gedichten udgl benutzt (*Fms IX*, 390¹⁰-490⁷ *Svarfd* 142¹³ *Eg* 196²⁰ *Grett* 154^{5, 25} *Fas III*, 634⁷) s: rúnar, *f. pl.*

rúna-mál, *n.* Runenalphabet *SE II*, 72 *extr.* -78¹

rúna-meistari, *m.* 'runarum magister' Beiname des Grammatiker Þóroddr *SE II*, 4 *extr.* (= Þóroddr Gamlason? s: *Bp I*, 1634⁴-235¹⁶ *Sturl I*, 1, 55²²) *Guðbr. Vigf.*

rúnar (*od.* rúnir), *f. pl.* (*sing.* rún 'nur in: ristum rún á horni *Eg* 85^{23*}*) *Subj. Egilss.*; s: rúna-stafir, *m.*) Runen, s: *Gr Myth* 1174, *Weinh.* 407 *ff. Catal.* 17 *ff.*; Zaub er-Runen, characteres magici allar þessar íþróttir kendi Ódinn með rúnun ok ljóðum þeim er galdrar heita .. *unter Anwendung von Runen u. Zaubertidern* 41²⁵ (= *Yngl k.* 7) *vgl.*: hon reist rúnir á rótinni ok rauð í blóði sínu ok kvað yfir galdra *Grett* 177²¹ *in einer confess. fid. vom J. 1336*: varist menn ok lyf, rúnar ok galdra, því at þat er ekki utan fjándans villa ok haus dárskapir *NgL III*, 286¹ *vgl ebd* 300¹⁰), Runen gegen giftigen Trank auf das Trinkhorn geritzt u. mit Blut bestrichen *Eg* 85²¹ (*vgl Fas I*, 207²), zur Erregung von Liebe *Eg* 182²³ (*Gegenzauber durch Runen ebd* 182²³), andre Liebesrunen *Fas III*, 634⁷-635¹⁴), von den Runen, welche Regin und welche Brynhild dem Sigurd lehren: *Fas I*, 149⁹ u. 166¹⁷; das mit den Runen verbundene Wissen, Geheimlehren, mysteria setjast þá allir (die Ásen) samt ok talast við ok minnast á rúnar sínar ok ræða of tíðendi þau, er fyrrum höfðu verit .. *SE* 202⁶; — *Schrift-Runen, litterae* (= málrúnar, rúna-stafir) *d. h.*: die vor Einführung der latein. Schrift im skand. Norden üblichen Lautzeichen der altnord. Sprache runar heita geltir, en rúnar málstafir *SE II*, 22¹³ (*An* 259²⁷), im Gegensatz zu den latein. Buchstaben fjórir diptongi í latínu stafrofi, en í rúnun fimm *ebd* 78^{18, 19} (*auch von den latein. Buchstaben selbst ebd* 16^{5, 6} = *An* 257^{23, 24}); angewendet zur Aufzeichnung von Namen, kürzeren Mittheilungen, Briefen, Neid sprüchen, Versen u. ganzen Gedichten, eingeritzt auf Holz (kefli, spjald), Wachs udgl: en ef hann er eigi á þingi, þá skal hann rísta namn hans, ef hann kana rúnar; en ef hann kann eigi, þá bendi hann þeim bendipugum (da mache er ein Zeichen, ein 'Kreuz') er menn viti hvat sannast sé *NgL I*, 171 (§ 43) segðu, hverr skipi þessu hefir stýrt? því hér eru rúnir, þær er segja *Svarfd* 146⁷ rúnar ristnar á kistunni, þær sögðu at Hákon jarl hafði átt fé þetta *Fms VI*, 271²⁷ *vgl Fas I*, 52²⁶ sex manna-bein .., vax, (mit Wachs überstrichne Holztafel) var ok þar hjá þeim ok rúnir, þær er sögðu atburð um líflát þeirra *Sturl I*, 1, 129³⁰ (*vgl GrhM II*, 656⁸); Orný reist rúnar á kefli, þvíat hon mátti eigi mæla, en þ. tók við

ok leit á, keflit sagði svá: *usu Fms III*, 109¹⁶·110⁴; rúna-kefli *als Brief*: rúnakefli þat sem einn Ribbungr sendi konunginum ok sagði svá, at .. *Fms IX*, 390¹⁹ *auch* -490⁷ *Svarfd* 142¹³ *auch* (?) *Gist* 45²⁷ (u. -131¹²) u. -67²⁶ (-154²⁹); *Neidsprüche* hann skar karlshöfuð á súluendanum ok reist á rúnar með öllum þeim formála sem fyrr var sagðr *Fs* 56³ (vgl *ebd* 54⁶) hann reist rúnar á (nið-) stönginni ok segja þær formála þenna allan *Eg* 137³¹; *Verse* .. ok með rúnakefli, því er vísur váru forkunnliga vel á ristnar (*folgen 2 Str.*) .. prestr fann keflit .. ok las rúnirnar *Grett* 154^{5,25} einn dag fundu þeir árarstúf einn ok voru á rúnar þessar: (*folgt 1 Str.*) *Fs* 177²³ (vgl *GrhM II*, 207 not. 93) *Aufzeichnung der Hallmundarkviða Grett* 144¹ *des Sonartorrek Egils, durch seine Tochter Eg* 196²⁹ *der æðirápa des Órvar-Odd* *Fs* 1, 558²⁴; *wird irgendwo in der altnord. Prosa der Runeninschriften auf Stein gedacht?*

rúna-stafr, m. die Rune, der Runenbuchstabe hefir sá rúnastafr (B, bjarkan) tvá dumba stafa í sér (*náml. b und p*) *SE II*, 78⁵·80²².²⁴

run-henda (od. hrunch. *SE* 704¹⁰), f. *SE* 696^{17ff.} od. runhendr háttir *ebd* 702²² u. 63) od. runhent *ebd* 698¹⁹ od. runhending *ebd* 698³ u. 6.; 'homöoteleuton', ein *Metrum*, welchem (neben dem Stabreim) der theils einsilbige, theils und zwar vorherrschend zweisilbige Reim am Ende der Verszeile (von 3 bis auf 8 Silben) eigenthümlich ist; dieser Endreim der Viertel-, oder der halben, oder auch der ganzen Strophe gemeinsam *SE* 696—710. *NB. Verschieden von runhenda (d. i: rennandi háttir) ist: hrunchenda od. hrynhenda (d. i: hrynjandi háttir) s: þessi runhenda er tekin af hrynhendum hætti ebd* 708³ s: hrynhenda, f.

1. runi, m. männl. *Schwecin*, verres runar heita geltir 259²⁶

2. rúni, m. *confabulator* jarlar ok hersar ok hirmenn eru svá kendir, at kallaðir eru konungs rúnar eða málar eða sessar *SE* 458 *extr.*; (máli: mála = rúni: rúna) vgl. rún (od. rúna), f.

runnr, pl. runnar, m. *Gebüsch* (= hrisrunnr) *Eb* 71^{20,19} hleypr hann upp ór einum runni *Gþ* 59²¹ þá gengu fram skógarnef af mörkinni ok runnar í sumum stöðum *Eg* 134³¹; in: kné-runnr?

ryðja od. hryðja (rudda), roden ryðja markir ok byggja ruðin 62³³ r. marklönd stór 64²³ r. mörkina ok brenna 69²³ ruddist land ok síðadist *Fms X*, 192²⁴; *sternere* var vegrinn ruddr (*via strata*) *Fms V*, 22³ ryðja götu yfir hraunit *Eb* 46³⁰; *sich einen fricien Weg machen* (vgl: ruddi hann svá stiginn fram at merki jarlsins *Eg* 110²⁹) hann ruddi svá (*im Schlachtgetümmel*), at hann hjó á héndr báðar 289²⁶ *úbhpt sich Etw erwirken* hann ruddi til þess, at .. *Hgv* 73³⁰; *leer machen* ryðja býrit die *Wohnung räumen Háv. Ísf.* 41²⁵·42¹⁴·43⁷ var alt ruðt af rifjum alles *Fleisch von den Rippen abgelöst u. verzehrt* *Fbr* 20²⁹, *bes. das Schiff ausladen* þeir ruddu skipin *Eg* 45¹ r. skip, en bera af fóng sín *Fs* 182¹⁰ *Gþ* 55¹⁹; ryðja lögrétta 'dicasterium evacuare i. e: in ordinem digerere, ordinare' *Lrþ* 212^{4,26}; *wegrücken, vertreiben Etw* (einu) hafði hann ruðt í brott öllum bóndum þeim, er þá bjoggu ádr *Fms IV*, 231¹² þeir ruddu víðinum á hnyðina *Gþ* 60¹⁷; *übertr:*

verwerfen, ungültig erklären ryðja dóm 264⁶ r. kvið *Þsk* 61^{23ff.} (s.: rúðning, f.)

ryga od. riga (að), *bewegen, fortrücken Etw* (eitt), *von einem schweren Leichnam*: þá féngu þeir hvergi rygat hann (var: hrœðan h.) *Eb* 115⁵ rýgr, f. *Frau rýgr* heitir sú kona er rikust er *SE* 536¹⁸; in: baug-rýgr rýma (md), *frei machen, räumen* hann rýndi þegar öndugit fyrir þ. *Eb* 26¹⁵ *Fs* 35²⁴ þá rýndist íssinn d. h.: *der Eisschollen wurden weni- giger Fs* 180¹

rynni, f. in: skáld eru höfundar allrar rynni eða málsgreinar 260²⁸ (= *SE* II, 26⁶) d. i: rýnni? (so in *Edda Reykjav.* 1848, 164²⁰) d. i: rýni die Eigenschaft des rýninn (od. full-rýninn s.: *Sobj. Egilss.*) des Runenkundigen?

ryskja (kt), *rufen Jem* (einn), *ihm die Haare ausreißen* ef maðr ryskir mann *Vsl* 144¹⁸ hann hafði bæði slitit af sér klæði sín ok ryskt sik *Alex* 67⁹

rysking, f. = *tò* ryskja *Vsl* 150¹⁶

rýta (tt), *grunzen rýta* man gölþrinn, ef gríssinn er drepinn *Þórð.hreð.* 20¹³

S

- sá, sú, þat, *pron. dem. is ea id; dieser á því máli in hacce causa* 117¹⁸ *jener* gerr sagt á þessi (bók) en á þeirri .. *quam in illo libro* 98²³; þat es, þat er mér ekki fyrir því *es steht mir nichts im Wege* 189²⁹; þat m. gen: þat vilda ek fara þeirrar gistingar d. i: þá gisting id *hospitium* 199²²; þeir, þær, þau *sehr häufig. als plur. zu hann, hon; þeir Gylfi d. i: er (Odin) u. G.* 40¹¹ u. ö.; — in *Verbindung mit er* (sá er, sú er, þat er) *ersetzt es das pron. relat: qui, quae, quod; oft steht er* (es) *zieml. entfernt* (z. B. í þann tíð .. es: *eo tempore* .. *quo* 99^{13,16}), *bisweilen wird es ausgelassen* z. B. fleiri þeir (er) at brennunnni váru 102³⁰ þeir (er) gjörri vissu *Oh* 22²⁹
- sá (séra od. sáða), *ausstreuen Etw* (einu) séri hann gullinu á völlu 60²³ 30⁸ *Eg* 227¹⁹; *sáen Fs* 197²⁴ sá korni 283¹⁰ hann gengr á sáð-land sitt ok sár (d. i: sáir) þar niðr korninu *Nj* 82^{5ff.} sá frjólígu sáði *spargere semen secundum Fms V*, 159¹⁶

sáð, n. (= sæði, n.) s: 2. sá

sáðr, adj. d. i: sannr

sæði, n. *Saat; hafa sæði sáen, ein Saatfeld herrichten* hann eignaðist *Platey* ok hafði þar sæði *Gþ* 58¹⁷ þar lét hann hafa sæði ok kallaði at Ökrum *Eg* 59¹

sæfar d. i: sævar, s: stær, m.

sæ-hafa (od. -haf), adj. in: verða s. *auf der See von der eingeschlagenen Richtung durch Wind u. Wetter weggetrieben werden* hann varð sæhafi út hingat ok hann vildi til annars lands farit hafa *Þsk* 91²⁰ *Grág II*, 197⁴ þeir urðu þangat sæhafa (*sie wurden dorthin verschlagen*) ok brutu þar í víkinni *Grett* 17²⁰

sæing (*od. sæng*), *gen. und n. und acc. pl. sæingr (od. sængr)*, *f. Bett* (*vgl rekkja, f.*) *SE 106*¹⁰ hann sá fagran mann í sæing hjá konu sinni 297¹ 173²⁵

sæ-karl, *m. Seemann, Schiffer 259*²⁸

sæ-konungr, *m. Seekönig d. h: Vikingerhauptmann 34*⁴

sæla, *f. glücklicher Zustand, Glück mala gull ok frið ok sælu SE 376*¹¹ sæla ok sæmd 236³ (sælu-líf, *n. opp: sorgafult líf 236*⁸) sæla ok ríkdómr 236¹⁶ fé ok sæla *SE 4*⁵; í paradísar sælu 237²⁵; *Seelenheil in: sælu-bú (od. -hús), sælu-skip, von Häusern od. Schiffen, die Jem zu seinem Seelenheil errichtet hat, als milden Stiftungen*

sæll, *adj. glücklich vera sell sich glücklich befinden 244*¹¹ *über Etw (eins) er ek þess sell, er .. Fs 170*²⁵ sælt líf? *s: í sælu-lífi 236*⁸ *vgl alt sællífi Barl 50*¹⁵; sell mágrinn! *besten Schwager Fs 159*¹⁸ heill ok sell, frændi! *willkommen 125*¹³; *in: ár-sæll, far-sæll, frið-sæll, sigr-sæll, úþokka-sæll, vin-sæll*

sælligr (*d. í: sjáligr*), *adj. ansehnlich maðr vænn, mikill ok sælligr 191*¹⁷ (*ebenso Flat III, 404*¹)

sælu-bú, *n. (s: Diplom. Isl. I, 169 Urk. (n. 24) v. J. 1100) oder:*

sælu-hús, *n. Gasthaus, Herberge (Weinh. 369) hann fór .. um daginn ok kómu at sæluhúsi um kveldit Fs 100*²⁶ þeir lintu eigi fyrr en þeir kómu at kveldi dags til eins sæluhúss ok ætla þar at vera um nóttina *Fms III, 124*³ *s: sæla, f.*

sælu-skip, *n. Fahrzeug zur Ueberfahrt, Fährboot Tgg 205*¹⁵ *s: sæla, f. sæng, f. s: sæing*

-sær (*od. særr*), *adj. in: auð-sær, lang-sær*

sær (*od. sjár od. sjór*), *sjáfar (od. sjávar, sævar, sæfar) od. sjóar od. sjós, m. See á sjó eða á landi 190*³³; *Seewasser var þá (zum Löschen) borit í vatn ok sær Sturl I, 2, 132*⁴ drekka sjáinn 177²⁷ þeir taka nú auskerit ok míga í ok blönduðu við sjó ok báðu hann leyfis at drekka *Fs 147*⁵

særa (rð), *verwunden særa einn stórum sárum 124*^{27.29} hann var særðr til úlífis *Fs 79*⁴

sæta (*tt*), *nachstellen, lauern auf Jem (einum) hann lá þar lengi, sætti hann kaupmönnum, er sigldu til landsins Fms II, 288*³ sæta skipum *ebd VII, 341*¹⁹; *ins Werk setzen Etw (einu) gegen Jem (við einn), Dem Etw beizubringen suchen s. áverkum Eb 35*¹⁹⁻⁹⁰ *Fbr 16*²⁵ *s. ill-yrdum Fs 33*²²; *ausgesetzt sein, erhalten Etw (einu) von Jem (af einum) nema hann vill sæta fjándskap af kgi ok vera rekinn or ríki hans 252*⁵ *s. refsingum gezüchtigt werden Eg 40*¹⁵⁻⁶⁰ ¹²; *entsprechen, übereinstimmen mit Etw (einu), sætir þó hófi, ef eigi verðr meira at es geht doch noch an, wenn .. Fs 34*²² at eigi sætti ráði *dass es nicht vernünftig gewesen wäre Fs 13*¹⁸ *Alex 96*²⁹ *auf Etw deuten, Etw bedeuten, oft: hví sætir þat: wie hängt diess zusammen, was bedeutet diess? hví sætir hark þetta was will der Lärm? 81*²⁹

1. sæti, *n. Sitz Fs 39*³ *An 193*⁷ leiða einn til sess ok til sætis 273⁵ ok alt umhverfis þann eld er sett borð ok þar sætin með 222¹⁴

2. sæti, *n. coll. zu sáta, f. s: diess*

- sætr, *adj.* *sitzbar* setit er nú meðan sætt (*var: vært*) er *gessen ist jetzt, so lange gessen werden kann d. h.: ich habe hier gessen, so lange ich konnte* Eb 102¹⁴ *vgl:* verit er nú meðan vært er ebd 102¹⁹
- sætt (*od. sátt; sætt: sátt = kvæn: kván u. a.*), *pl.* sættir, *f.* *Vertrag, Vergleich* varð þat at sætt með þeim ok bundit svardögum 22⁵ halda sætt 118¹⁵ rjúfa sætt 117¹⁶ Nj 106⁴ ganga á gervar sættir *geschlossnen Verträgen zwiider handeln* 283³ taka sættum (*od. sættir* Fs 65²²) við einn: *einen Vertrag eingehen mit Jem* 130¹³; *Eintracht, Frieden* hverfit apr til sættar við guð várn 80²⁵; *Friedenspfand* hann nam af þeim í sætt börn þeirra 2³⁰
- sætta (*tt*), *vergleichen, aussöhnen* skal ek vel fá sætt þik ok samþykt við Krist 240¹¹ sætti hann þá (*eos*) heilum sættum Fs 80⁶; sættast *einen Vergleich eingehen mit Jem* (við einn) sættumz ek við þá, þá er þat vel; en ef þeir halda bardaga móti oss, þá .. 85⁴ ef sumir vilja sækja (*Process führen*), en sumir sættaz á 264¹⁷ þá sættusk þeir á þat, at . . *sie verglichen sich dahin, unter der Bedingung* 100³ 173³ þar var sætt á öll mál Eb 45¹⁴
- sættar-fundr, *m.* *eine zur Aussöhnung, zum Vergleich bestimmte Zusammenkunft* sættarfundr mani lagðr með ykkir þ. *zwischen dir und þ.* 179¹ 180⁹ 181³¹ Fs 34³ (sáttar-f. ebd 163²⁰)
- sætta-rof, *n.* *Vertragsbruch* Fs 65²³ (*vgl vorher: hann hafði eigi haldið sætt sína*)
- sættar-stefna, *f.* = sættarfundr, *m.*; lögðu þeir milli sín sættar-stefnu 38²⁶
- sætti, *n.* *in: missætti*
- sævar (*od. sæfar*) — *s:* sær, *m.*
- safna u. safnaðr *s:* samna u. samnaðr
- saga, *f.* *mündlicher Vortrag (s: lög-s., upp-s.)*, *bes.* *Erzählung* þat er upphaf þessarrar sögu 18¹ lýkr svá þessi sögu er frá þorsteini er sögð 184²³ er engi saga af honum *über ihn giebt's keine Erzählung* Grett 156¹⁵ *vgl Fbr* 87^{15ff.} -88¹⁹ ok er hann or sögu þessi und er tritt *man nicht weiter in dieser Erzählung auf z. B. Nj* 121¹⁵; *Aussage, Angabe, Bericht* vera má at sönn sé saga þín 241¹⁴ at sögu Toits 106¹³ segja sögu á hönd einum *eine gegen Jem gerichtete Aussage leisten (gerichtet.)* 271¹⁹; *Gegenstand der Erzählung, die Begebenheit* þá .. er þessi saga gerðist *als diese Begebenheit sich zutrug (vgl: 'Geschichte' obj. u. subj.)* Fs 3⁵ segja sögu *einen Vorgang berichten* Fs 102¹⁶ *vgl forn-saga*
- sak-, saka-, sakar- *s:* sök, *f.*
- saka (*að*), *vertletzen, beschädigen* Jem (einn) sakaði hann ekki *nihil eum violavit* 18¹¹ (*impers:* (þá) er manniun sakaði eigi 181⁹ eigi mun nik saka, er .. *es wird mir wohl nichts schaden, dass od. wenn ..* Eb 18²⁶) var hann lítt sakaðr Fs 149⁷; *Schaden bringen, Schade sein* en eigi þikkir mér saka, þó nú skili með okkr (*dass wir jetzt scheiden*) 200³
- saka-bót, *f.* *Busse für die Schuld, Wergeld* taka eitt at sakabótum Fs 34⁴

- saka-dólgr, *m. Feind -, Gegner in Gerichtssachen* hann er sakadólgr minn ok hefr gert mér margskonar skammir *Fs* 63²¹
- saka-maðr, *m. ein Mann, der gern Prozesse führt, ein Rechtskundiger* Þórðr Ingunnarson sakamaðr (*var: lagamaðr*) mikill *Læd* 124⁷
- sakar-sækjandi ok sakar-verjandi, *m. ppraes. causae actor et defensor* 264³
- sak-bitinn, *ppr. von der Anklage betroffen, schuldig* *Hdv* 385²²
- sak-ferli (*od. sakar-f.*), *n. Process nefna dóm á þingum ok stýra sakferlum* *Ist I*, 334¹⁴
- sak-gæfr, *adj. in Streitigkeiten verwickelt mit Jem* (við einn) *Eb* 106²
- sak-lauss, *adj. schuldlos an Etw* (af einu) 232⁵ saklausir menn 147¹²
- sak-leysi, *n. Schuldlosigkeit* eigi er sakleysi við þá er í móti yðr eru: *eure Gegner sind nicht schuldlos* 92²³ fyrir sakleysi grundlos, *ungerechtfertigt* er þat eigi fyrir sakleysi *diess hat seinen guten Grund* *Fs* 6⁶ *vgl ebd* 73²⁶
- sakna (*að*), *vermissen* *Jem od. Etw* (eins) 242⁸ var Þorkels eins saknat *man vermisste nur* *Th. Fs* 69³²
- sak-ráð, *n. pl. processualische Rathschläge an Jem* (við einn) er-at skyldr (*til*) sakráða við menn *Lrþ* 216²⁴
- sak-sókn, *f. (Verfolgung einer) Rechtssache* skyldu þingunnar eiga hvar saksóknir saman 103³ ekki var þessi sætt í saksóknir færð *dieser Vergleich wurde nicht gerichtlich vollzogen* *Gþ* 71⁹
- sak-tal, *n. (od. sak-tala, f.) Verzeichniss der Bussgelder* (*s: MúchCl I*, 188 ff.) Hálfðan kgr gerði ok sjálfir saktal ok skipaði bótum hverjum eptir sínum burð ok metorðum *Hkr II*, k. 7
1. sal, *n. Verkaufselja sölum verkaufen Etw* (eitt) *an Jem* (einum) *Krþ* 15²¹ fýng .. hvarki gefin né goldin ne sölum seld *Eb* 108²⁸; *in: hand-sal* (*vgl hand-sala*)
2. sál, sálar, *dat. -u, pl. -ir, f. Seele* tapa hálfri sálu .. ok næsta lífinu 239²¹ þetta fé skal gefa fyrir sál þeirra manna, er .. (*vgl Seelenmesse*) 87⁹; *auch sála, f. Bart* 210⁵-162¹³ *in: sálu-bót, f.*
- sala, *f. Darreichung, Verkauf* eiga gripi til sölu *Eb* 93¹ hafa hey t. s. *Ist II*, 134¹¹; *in: fram-sala, gríða-sala*
- sáld, *n. Maass für trockne u. flüssige Dinge* (*Weinh.* 123) þriggja sálda öl 272²³ 275⁹
- salerni, *n. Abtritt* (*vgl heimilis- od. náða-hús, n. und kamarr, m.*) *Læd* 208¹⁸ *Fms III*, 201¹⁰
- salt, *n. Satz* 177²⁷ *SE* 376¹⁹ (saltr, *adj. salzig* hrimsteinar saltir *SE* 46¹⁰); *Meer s: Sobj. Egilss., in: Eystra-salt, s: eystri, adj.*
- salt-karl, *m. Salzsieder* *Eg* 6³⁰
- salt-sviða, *f. Salzbereitung durch Auskochen des Meerwassers* .. til sjáfar þar sem var saltsviða mikil 177²⁶
- sálu-bót, *f. Seelenbusse, -heil fé* gefa til sálubóta 87⁸ gera eitt til sálubótar *þsk* 127²⁴
- sam- d. i: saman *in: sam-band u. a.*
- sama (samða), *sich ziemen für Jem* (einum) þeir sögðu honum eigi sama annat *Fs* 34¹ *An* 154³ illa samir þér at berjaz í móti oss *darauf: mart*

- ferr nú á annan veg, en bezt myndi sama 93^{13, 16} semdi (*deceret*) þér betr at úvingast eigi .. *Fs* 106⁵ vgl þat ráð er yðr samir bazt 80²³
- saman, *adv. zusammen* ek sá menn ríða .. átta saman 115⁹ við þenna atburð allan saman [vgl 'allsamen' *Gr Wb*] 81²⁰; *s.* einn-saman, jafn-saman
- samans *in:* til samans; héra ráð til samans *zusammen berathen* *Hgv* 68²
- saman-tengsla, *svv. durch Seile, Taue zusammenfügen, verbinden* hann lét öll (langskip) sem sterklíkast samantengsla 202³¹
- sam-band, *n. Vereinigung, einträchtiger Verkehr* 114⁶ *Verbindung. Verschwörung* váru þeir XL manna í þessu sambandi 121¹² *Nj* 86²³-135¹⁷
- sam-dægris: *selbigen (Halb-) Tages Vsl* 153^{23, 24} *Fs* 153¹⁹
- sam-dóma, *adj. indecl. in:* verða *s. zu gleichem Urtheile gelangen, einig werden* *Jsk* 101¹⁶
- sam-eign, *f. gegenseitiger Verkehr, Umgang* sameign þeirra hana ok hönu (*nachher: víðr-eign*) *Fs* 156²⁷ frá okkarri sameign (*d. i: dass wir mit einander verkehrt, bez. gerungen, gekämpft haben*) *Fs* 7¹⁵
- sam-fara, *adj. indecl. in:* verða *s. zusammen, in Gesellschaft reisen* *Eb* 112¹
- sam-fastr, *adj. mit einander verbunden, von der Zeit hann fór sex daga samfasta d. i: 6 Tage hintereinander* *Bart* 103³³; samfast, *adv.* þrjú sumur samfast *Lsj* 209⁴
- sam-fedra, *adj. indecl. und samfedri, adj. von gemeinsamem Vater abstammend* bróðir samfedri 264¹⁵ ef bræðr eru fleiri samfedra 264¹⁶
- sam-feldr, *ppr. zusammengefügt, vereinigt* hann (e-stafriinn) er af þeim tveim samfeldr 257¹¹ (vgl *vorher:* saman blandinn)
- sam-flot, *Zusammen-, Miteinander-fahren (von Schiffen)* þeir höfðu samflot þar til er þeir sá Ísland *Fs* 197¹¹ *Fms VIII*, 213⁶
- sam-för, *f. Verkehr, Umgang* í samförum öllum in *jedwedem Verkehrs-verhältniss* 283²³ *gemeinsames Unternehmen* er ekki til samfara maðt *Fs* 121²² (*vorher:* biðja nú samlags við .. *ebd* 120¹⁶), *bes. vom ehel. Zusammenleben* (vgl sam-gangr) voru þeirra (*der Gallen*) samfarar góðar *Fs* 139¹⁵-156³⁰-128⁹ hon vildi ekki við hann samfarar 42³⁰ hann mælti til samfara við hana: *er trug auf eine ehel. Verbindung mit ihr an* *Fs* 128⁵
- sam-fundr, *m. Zusammenkunft, Versammlung* hinna beztu manna samfundr 254²⁶
- sam-gangr, *m. Verkehr, eheliche Verbindung* til manna samgangs, kvenna ok karla *SE* 116⁴
- sam-hljóðandi, (*ppraes.*) *m. 'con-sonans', Consonant* ef höfudstafr er samhljóðandi, þá skulu stuðlar vera enn sami stafr *SE* 596¹³ *plur:* samhljóðendr (*opp:* hljóð-stafr, *m. und raddar-stafir, m. pl. Vocale*) 256²⁶ *SE II*, 14⁵ff.
- sam-huga, *adj. indecl. einstimmig, im Einverständnis, im Frieden mit* *Jem* (við einn) hann varð samhuga við flesta menn ok úágangsamr *Fs* 29³
- sam-jafn, *adj. in:* ú-samjafn
- sam-kvæði, *n. Einigkeit, Zustimmung* gjalda samkvæði á *seine Ein-*

- stimmung mit Etw zu erkennen geben* fsk 57^{18,21} Lsj 209⁴ gjalda samkvæðis *dass*, Hdv 361¹⁶
- sam-kváma (od. sam-koma), *f. Zusammenkunft* samkváma fólksins *Spec* 171⁶; samkvámu-menn, *m. pl. convenae* 269⁷; samkvámu-mál, *n. pl. 'Versammlungsbeschlüsse'* s: Maurer, Graag 34³, n. 83
- sam-lag, *n. Verbünd, Gesellschaft* skal vera hvers manns nðingr ok vera hvergi í samlagi góðra manna *Fs* 54⁷ biðja samlags við einn (von *gemeinsamer Vikingsfahrt*) *Fs* 120¹⁶
- sam-lendr, *adj. demselben Lande angehörig* 265²
- samligr, *adj. (= sam-likr? Gr III, 50) in: hamingju-samligr, minni-samligr, opt-samligr u. a.*
- sam-lyndr, *adj. von gleichem Charakter, Gemüth ekki munu vit eiga skap saman, .. þvíat eigi verðum vit samlyndir* *Fs* 129⁷
- sam-mælast, *svv. gemeinsam besprechen, verabreden, übereinkommen über Etw (á eitt)* *Fs* 128¹⁸ *Nj* 86²²
- sam-mála, *adj. indecl. einig, versöhnt* nú eru vér sáttir ok sammála 283¹⁷
- sam-máttuligr, *adj. gemeinsam -, mit einander mächtig* guð í þrímur skilningum sammáttuligum 238¹⁷
- sam-mæðr, *adj. von gemeinsamer Mutter* ek em bróðir feðr þíns ok sammæðr við hann *Gþ* 48² *Nj* 2⁷; sammæðri, *dass. bróðir sammæðri* 264^{15,30} systir sammæðra *Eg* 193²⁵
- samna od. safna (að), *sammeln m. dat. sömnuðu* þeir liði 47¹³ hann safnar mönnum *Gþ* 67²⁰ s. at sér (unter sich) XXX manna *ebd* 56⁸ herr samnabist saman austr við Jaðar *Fs* 16⁵ *An* 92⁴
- samnaðr (od. safnaðr), *m. Versammlung, versammeltes, gesammeltes Heer, Heerhaufe* 32³⁰ búanda samnaðr 83³¹ samnaðr mikill 58³⁰; *Station (Standquartier)* kgr lá í samnaðinum 87¹³
- sam-neyta, *svv. Umgang haben mit Jem (einum)* samneyta (τῆ) alþýðu heidinna manna *Fms* II, 264¹⁴ *vgl Bp I, 41*¹⁶
- sam-neyti, *n. Genossenschaft, convictus* beidda einn samneytis *fsk* 75²⁴
- sam-neyzla, *f. dass. hann (Jesus Christus) var í samneyzlu með sínum þrælum* 237³⁴
- samr, söm, samt und hinn sami, hin sama, hit sama, *idem, derselbe* árförð var söm eðr verri 47²⁵; at sömu *ebenso* 287⁴ 272¹⁵ slíkt sama (233²¹) od. hit sama (149²⁵) od. slíkt hit sama (217²⁴): *ebenso, ganz ebenso*: fyrir þat sama: *eben desshalb* 212³⁰; samt: *zusammen* báðir samt 119²⁶ 137¹ III sumur í samt *Fs* 15²⁸; — samr, söm, samt s: fríð-s., hlífði-s., síð-s., starf-s. u. v. a.
- sámr, *adj. 'ater, niger, fuscus' Subj. Egliss. (vgl: sám-leitr, adj. von einem Götzen: eir-guð yðat sortnar brátt ok verðr sámleitt um síðir Bavl 166*¹² svartr ok sámleitr *ebd* 199¹⁵); Sámr: *Name des irischen (117*³⁰) *Hundes, den Njal dem Gunnar schenkte* 118²; *als Mannsname öft. in Landnáma und Sturl. (vgl: Gr. Gesch. 759)*
- sam-stafa, *f. Silbe* 260³³ 261⁹ samstöfur langar eða skammar *SE* 594¹⁶ samstöfur seinar eða skjótar *SE* 608³
- sam-stafan (od. -stöfun), *f. dass. 260*²⁶ *SE* 596^{13,19}

- sam-súmar, *adv. in demselben Sommer* Fs 75¹⁵-154⁶ Eb 52³ Nj 251²
- sam-tal, *n. Unterredung* 199²
- sam-tíða, *adj. indecl. gleichzeitig* þessir menn voru nú allir samtíða Fs 124⁵
- sam-tíðis, *adv. dass. þeir óxu upp s. ok Ingimundarsynir (sie und die Ing.)* Fs 28¹⁵; *vgl. sam-tímis, adv. dass. Eg* 217¹⁷
- sam-týnis, *adv. auf demselben tún, úbhpt: in der Nachbarschaft; in: sitja s. Eb* 31² Lxd 246²⁴
- sam-þinga, *adj. indecl. demselben Thingbezirke angehörig* ef þeir eru s. Þsk 86¹⁰ Tgj 211¹²; *eiga s. ein Thing gemeinsam abhalten, zusammen-thingen* Fms VIII, 173¹⁸
- sam-þingi (*od. -þing*), *n. in: samþingis- (od. samþings-) goðar: Go-den, die zu demselben Thing gehören* Vsl 172⁶ Þsk 43²³
- sam-þykki, *n. Einmüthigkeit* var þat allra samþykki landsmanna, at .. Fs 103⁷ með einu samþykki, at rækja .. 69¹⁹ Fms X, 273¹ *Zustimmung, Einwilligung* vili ok samþykki eins Eb 40⁵
- sam-þykkja, *svv. in Einklang bringen* Etw (eitt) samþykkja allan minn vilja undir (Gottes-) vald 237²⁰ skal ek fá sætt þik ok samþykkt (*versöhnen*) við Krist 240¹¹; *Zustimmung geben zu Etw (eiuu)* þessu ráði samþykkti jarl Fs 12⁶
- sam-þykt, *f. Uebereinstimmung, Einwilligung* með samþykkt herra Una P. 295⁵
- sam-værr, *adj. umgänglich, verträglich* sáttir vár í millum ok sam-værir 282²⁷
- sam-vist (*od. sam-vista*), *f. Zusammenleben, Verkehr* at sjúkdómr muni skilja várar samvistar Fs 80¹¹ s. við einn (*mit Jem*) 156²⁹ vera samvistum við einn *mit Jem Verkehr pflegen* 262¹⁹ Vsl 154²⁴; *Versammlung, Zusammenkunft* á málstefnum ok öllum góðum samvistum 253¹⁹
- sand-möl, *f. sandiger Gries, von der Küste* þeir brutu skipit .. í vík nokkurri við sandmöl Fs 143¹⁰
- sandr, sands, *pl. -ar, m. Sand* fela eitt í sandi Fs 134²⁹ (*vgl. hann dró sverðit upp or sandinum ebd* 135¹); sandar, *pl. Sandstrecken* eru þar smáir sandar alt með sæ Eg 61¹³-44²⁷ ríða austr yfir sanda 122³ pyttar (*Pfützenlöcher*) voru um sandana víða Fs 157²⁹
- sand-torfa, *f. ein Stück sandigen Torfes* Eb 74²⁰ (*vgl. Isl I, 101* 7)
- sanna (*ad*), *bewahrheiten, bestätigen* Etw (eitt) þetta sannar þjóðr í kvæði .. um G. 163²² Fs 93¹⁵ (*vgl. ek sanna þat Fs 93* 18*) u. öft. sanna með eiði Nj 235⁵ mun saga mín sannast in *Erfüllung gehen* Fs 19³³
- sannaðr, *m. in: sannaðar-maðr, m. Eidshelfer* Vsl 189¹⁵ u. ö. (*dafür: sannauar- [od. sönnunar-] maðr Grág II, 196* 26) í fimtardómi skyldu ok sönnunar-menn fylgja eiðum ok skyldu þeir þá eiða vinna Nj 241²³)
- sannendi (*od. -indi od. -yndi*), *n. pl. Wahrheit d. h: das Wahre* af Hallfræðar kvæðum tókum vér helzt vísindi ok sannindi þat er sagt er frá .. Fs 116¹¹ þat er sagt með sannindum *als etwas Wahres* 40²³ hafa eitt fyrir sanninda-sögn SE 22¹ vér vitum ei sannindi á því ob *dies wahr od. nicht wahr* 34²⁵ hann kvæð þat sannindi *erklärte dies für wahr und richtig* Fs 14¹³; með sannindum at segja þér: um

dir die Wahrheit zu gestehen 139¹; *Wahrhaftigkeit*: fara þessir menn með sannindum 208⁴ 78⁴; *Ueberzeugung*: ek skal mínum sannindum eigi leyna fyrir yðr ok því öllu er sannast er um minn hug 237¹⁵; *Bewahrheitung, Beweismittel, Kriterien* er þat (*dieses Geschenk*) meirr til sanninda þessa fundar, en þat sé mikit fé *Fs* 18¹⁰ *áhn.* *Eb* 122¹¹ *Eg* 123²³

sann-fróðr, *adj.* 'certo sciens', von *begründetem Wissen* því (*desshalb*) var eigi undarligt, at Ari prestur væri sannfróðr at fornum tíðindum ..., at (*weil*) hann var sjálfr námgjarn ... 36³⁴ menn sannfróðir bæði um síðu ok tíðendi 246⁶ *vgl* sannfróðr um, at .. *Barl* 9³¹

sann-kenning, *f.* *das zur Beschreibung eines Nom. od. Verb. beigefügte Adj. od. Adv.* *SE* 602—604 *vgl ebd II*, 168 *Beispiele in Fs* 224—225 (*in anderer Bedeut. (von Substantiven)*): *SE* 534—536)

sann-leikr, *m.* *Wahrheit, verum* *SE* 10^{15, 19}

sann-ligr, *adj.* *wahr* (*s*: sannliga, *adv.*), *billig, geziemend* eigi sannligt í mót at mæla 171³² *auch Fs* 13²⁹—30³; sannliga, *adv. in Wahrheit, in der That* s. máttu heita vandræðaskáld *Fs* 93²⁹ í hans (*Jesu Christi*) helga nafni em ek s. skírðr 238¹⁵ s. er sagt, at .. *zuverlässig* 99²¹

sann-mæltr, *adj.* *wahr geredet* þat er sannmælt: *das ist ein wahres Wort* *Fs* 54¹⁶—38³

1. sannr (*od. saðr*), sönn, sant *od. satt, wahr, wie es sich wirklich verhält* segja hit sanna 191¹² 9¹⁷ hon sagði *τῷ* þór satt frá Geirröði 16¹² eigi er þat satt *Fs* 97¹⁷ hafa þat heldr, er sannara reynisk *als das richtigere* 98²⁵ hann kvaðst hafa sitt satt við, hvar .. *er halte an seinem (d. i. seiner Meinung), wo .., als der richtigen* *Fs* 170¹⁶ rétt trúa ok sönn (*opp: falsch*) 286¹¹ saðr ok eilifr fögnuðr góðra manna 285¹⁶ sannar ok eilifar kvalar vándra manna 285¹⁶ sanna ástsemð hafa ok með sannri vináttu vilja .. *aufrechtig* 248⁹; at sönnu: *in Wahrheit, gewiss* nú skal ek at s. í Húnaland 208⁹; með sönnu: *mit Wahrheit, der W. gemäß* sé ek at þú munt með sönnu fara *Fs* 103³ tíðendi .. með sönnu flutt *in ihrer wahren Gestalt verbreitet* 254²¹; spyrja til sanns: *pro certo comperire* 82²⁰ *Fms IV*, 118⁵—*VI*, 41¹⁷—118¹⁷ vita til sanns *dass. Fms XI*, 284⁶—380¹⁰; *übereinstimmend mit dem Wahren, recht, billig* ok væri þat sannara, at þú værir drepinn *Gisl* 50¹⁷; sannr vera at einu: *von Etw überführt sein, sich dazu bekennen, es eingestehen* ertu sannr at því er þér er kent (*quod tibi crimini datur*), at þú blótir? *Fs* 97¹⁶ hafa þat fyrir satt, at þú sér sannr at sökinni *überzeugt sein, dass du des Vergehens überführt bist* *Eb* 22²⁴ þikkir honum Ásgrímur sannr at fjör ráðum við sik *er hält den A. überführt, ihm nach dem Leben gestellt zu haben* *Fs* 159⁷ hann verðr at því kunnr ok sannr *er ist dafür bekannt und zugleich dessen überführt* 281⁵ (ú-sannr at [einu] *nicht überführt von Etw* *Eg* 25²¹)

2. sannr, *m.* *das Wahre, Rechte, das gute Recht* mjök þikki mér hann bera sinn sann á þetta: *sein Anspruch darauf scheint mir wohl begründet* *Fs* 46¹²

sann-reyna, *svv. in Wahrheit, bis auf den Grund erforschen* ertu of mjök dulinn at honum ok fær hann eigi sannreyndan *Fs* 97¹⁵

- sann-saga, *f. wahrhafter, treuer Bericht* sýna með skynsamligri sannsögu alt þat sem sannast var um .. 237¹²
- sann-sýnn, *adj. billig, rechtschaffen* sannsýnn maðr *Fs* 29³⁴; sannsýni, *f. Rechtschaffenheit* 252³¹
- sár, *n. [pl. (bisweilen): sór vgl sár eitt — sór mörg 258^{9,10} (= SE II, 18³) lýsa sár sitt eða sór, ef fleiri eru Vsl 151¹⁴] Wunde 124¹⁵ 54⁷ hann lá lengi í sárum Gþ 79⁶*
- sárligr, *adj. schmerzlich; sárliga, adv. gráta s. bitterlich weinen 215²⁵ (all-s. 217¹⁰)*
- sárr, *adj. verwundet* verða sárr 97¹ 159²² sárr á hendi 97¹ hann hafði mjök sárr orðit ok gréru hans sár skjótt *Gþ* 79⁹ sjá gerði mér sára lófa *Fs* 177²⁰; *übertr:* sárt ertu leikinn *schlimm bist du behandelt 122²³ svá sárt sem ek hélt á þeirra fundi so Schmerzliches ich auch erlitt bei .. 165¹⁹ 'sárt bítr soltin lús' eine hungrige Laus beisst scharf Isl I, 146¹⁷*
- sát, *pl. -ir, f. (tò ponere koma í akkeris sát eða í landfestar zum Ankerwerfen Grág II, 195²¹); = fyrir-sát, insidiae, hinterlistiger Angriff en þá er sát, er menn bíða af því at þeir hyggja þar til áverka við menn eða þaðan til at fara Vsl 183²³ gera sát fyrir einum Fms VIII, 379²⁰ sátirnar á skóginum Eg 183²³; s: fyrir-sát, um-sát*
- sáta, *f. (od. coll: sæti, n.), Heubündel, Heuhaufen XL sátna voru úfærðir Hdv 329²¹ hefja hornunum upp sætið Eb 118¹⁷ (vorher: at sátnum); in: arfa-sáta, stór-sæti*
- sátt, *f. (in: fé-sátt 'reconciliatio per pecunias' fsk 121¹⁷) s: sætt, f.*
- sátta-leyfi, *n. pl. 'veniae de causis transigendis' Lrþ 212²⁸*
- sáttar-gerð, *f. Schliessung des Vergleichs, Vergleich Eb 89⁵*
- sátt-gjarn, *adj. geneigt zur Eintracht, friedliebend* hann var sáttgjarn *Fs* 185² *Nj* 88¹⁰
- sátt-mál, *n. Vertrag, Uebereinkunft* bríðna sáttmáli Jesus Krist (*d. i: Christi*) ok mínu 240²
- sáttr, *adj. einig, versöhnt* nú eru ver sáttir ok sammála 283¹⁷ sáttr á eitt *od. um eitt wegen, in Etw 79³¹ 103⁴ 179²⁶ 279⁷ sáttr við einu mit Jem 282²⁸ sáttastir Fs 43²¹; s: mis-sáttr, jafn-sáttr*
- sauða-hús, *n. Schafstall Fs 55³²*
- sauða-hvarf, *n. Verschwinden der Schafe (pl.) Fs 46² vgl Dropt 34⁶*
- sauða-maðr, *m. Schafhárt 182²³*
- sauðr, sauðar (*od. sauðs*), *pl. -ir, m. Schaf 258²¹ tveir sauðir þat voru hrútar Fs 25² (vgl das Wortspiel von Hrútr u. slagasauðr 88²⁹) sökja á fjall sauði ok svín Fs 71⁹ .. sem vargar komi at sauða flokki Barl 104¹⁴*
- sauma (að), *nähen* sátu þær þar ok saumudu *Gisl* 15²; sauma um, *s. i: um-nähen, ein-nähen (von einem Leichnam) Eb 96²² var saumat í (flókahettu) horn um hálsinn es war in den den Hals umgebenden Theil des Hutes Horn eingenäht, was den Hieb abhalten sollte Eb 86²⁰*
- saum-för, *f. 'compactio clavorum in navi' 259¹⁴*
- saumur, saums, *m. Saum, Nath; in: saum-för, f. (vgl Fms II, 218⁴)*

- saurga (að), *verunreinigen* s. eitt með blóði *SE* 114⁵ s. völlinn í heiptarblóði *Eb* 7⁶ *Oh* 71³⁴
- saurr, *m. Schmutz*, *Dreck* hann skyldi hlaupa í saur (*Pfützen odgl vgl: saur-pyttir Hdv* 367¹²) *Fs* 68²²-51²¹ var á rota mikil svá at stökk saurr af jörðu *þj* 334¹⁸ guð gerði manninn af jarðar sauri 237²⁴
- saurugligr, *adj. von schmutzigem Aussehn, von schmutziger Art, übertr: tendra upp (inflammare)* hug með saurugligum ok syndsamligum diktum 245⁶
- saurugr, *adj. schmutzig; von einem Kleide þat er saurugt hafði vordit í reidinni* *Fs* 51¹⁸ (20) hendr mjök saurgar *Fms VI*, 207¹
- sax, *n. kurzes Schwert* bregða saxi 186^{1.3} hann hafði sax eitt lítit ok brá því *Fs* 101¹¹ (*dafür: hann brá litlu saxi, er hann var gurdr með undir klæðunum Fms II*, 83⁹); ein *Theil des Schiffes, nahe am Vordersteven* hleypr hann þegar á saxit á skip Vandils *Nj* 42²² (*vgl Nj. gloss.*) berserkir vóru í söxum *Eg* 15¹¹ sjór féll inn um söxin *Oh* 17³
- saxa (að), *mit dem Messer schneiden* lætr hann nú saxa á geirvörtuna á sér *Fs* 176²² *in kleine Stücke schneiden* saxa ok skera mör *Krþ* 26¹³ sé: *ecce s: sjá.*
- seðja (sadda), *sältigen; verða saddr* 238²⁸
- seðr 193¹¹ s: sónn
- séðu: sé þú (*i. e: sér þú videsne*), hve vel þeir séðu 'compegerint' (sþja: *suere*) 259¹⁴ s: *Subj: Egilss. Lex.* 701^b: seðr, *ppr.*
- sefa (að), *beruhigen, stillen* þá sefadi hann svá reiði sína *SE* 226²³; sefast: *sich beruhigen -, besänftigen* hann kom þá svá, at hann sefadist *Eg* 69² gékk af honum móðrinn (*Zorn*) ok sefadist hann 2³⁰ sefast þeir við (*durch*) umtölur mága sinna *Fs* 183²⁰
- segja (sagða), *sagen; sem fyrr segir wie man oben erzählt* 240²¹ sem fyrr var sagt 222¹⁰ segja sögu *eine Nachricht mittheilen* 134²⁰ segja upp lög *Gesetze verkünden* 105⁷ segja til eins *Mittheilung über Etw -*, *Anzeige von Etw machen, ansagen* 108^{12.13} *Fs* 32²² segja til sín: *sich bekennen, sagen, wer man sei* *Fs* 57¹⁷ *Eb* 112²⁰ hann segir, hvárt .. er sagt, *bez. fragt, ob ..* 141⁶; sögðusk hvárir or lögum við aðra *sie sagten, jede Partei, sich von der andern los (s: lög, n. pl.)* 105⁴ *Nj* 164¹²; *im Sprcho: 'segjanda er alt sinum vin'* *Eg* 120¹
- segjanz *d. i: segjandiz d. i: segjandi-sk, ppraes. pass.* er yðr þá eigi segjanz saga til: *est res vobis tum non dicenda (sc. ab aliis) d. h: ihr sollt die Begebenheit nicht erst durch Hören-Sagen kennen lernen* 85²⁶
- segl, *n. Segel* draga upp segl 54¹⁰ 203⁶
- segl-búinn, *ppr. zur Abfahrt fertig* *Eb* 49¹⁵
- segl-viðr, *m. Segelstange* rá er eitt tré or seglviðum 258²⁰
- seiða (dd), *den Seid ausüben, zaubern, s: seiðr, m.; seiða seið od. bloss seiða, at .. durch Seid bewirken, dass .. Gisl* 31²⁶ *ff. Eg* 141¹⁵
- seiðr, seiðar oð. seiðs, *m. Seid, eine besondere Art der Zauberei (s: Maurer, Bek. II, 136^{ff.} Gr Myth 988)* Óðinn kundi þá íþrótt [er mestr máttur fylgði, ok framdi sjálfr] er seiðr heitir *usw* 41²⁷ 39¹³ þeir efna þar seið eptir fornum síð *Fs* 19¹⁰ þá var fengit at seið ok síðit til

- þess, at.. 47⁹; seið-maðr, *m.* seiðmenn ok allskonar fjölkunnigt fólk 52²⁵; seiðkona, *f.* Huldr seiðkona 46¹¹; *s:* síða (seið)
- seigr, *adj.* *záhe; beschwerlich* seigr er at segja *Fms VI*, 376⁶ *s:* skríma seilaz (ld), *die Hand -, den Arm nach Etw ausstrecken, es berühren* hann seildist í mótt (*nach dem Helme*) hinni vinstri hendinni 164¹¹ 3²⁷ þótti mér svá löng höndin á mér, at ek þóttumst seilast upp á bjargit ok svá komumst ek upp á 178¹ skal eigi seilast til nafns *man soll nicht lange erst nach einem Namen suchen Fs* 23²¹
- seinat *in:* um (*od. of*) seinat zu *spät*; þá mun (*vera*) of seinat *Eb* 117¹⁶ at eigi verði of seinat *Fms XI*, 114 *extr. - II*, 195¹³ - *VIII*, 162¹⁵; *von:* seiná (*ad*), *verzögern s: Subj. Egilss.*
- seinka (*ad*), *zögern* þá munda ek lítt seinka 144²¹ (*opp:* bræða (*dd*), *eilen, s: bráðr, adj.*) *Dropl* 25²⁷; *aufschieben Etw (eitt)* þarf eigi þetta mál at seinka *Fms I*, 74¹⁴
- seinligr, *adj. langsam, zögernd*; seinliga, *adv.* þeir létu seinliga við *sie zeigten sich nicht gerade bereitwillig dazu Fs* 79²⁶ hann tók því seinliga 140² *Eb* 15⁹
- seinn, *adj. träge, langsam, spät*; en nú vartu heldr til skjótr en ek heldr til seinn *Fs* 7¹² at Íslendingar .. væri seinir til at muna orð sín 162²⁰ ertu seinn mjök í slíkum sögnum *du lässt es sehr an dich kommen dgt zu erzählen Fs* 69²⁶ þórir varð heldr seinn (*kam ziemlich spät*) frá heimboðinu; hann dvaldist í G. um hríð *Gþ* 68²; samstöfur seinar (*productae, opp: skjótar*) *SE* 608³; seint, *adv.* hann leit seint (*adv: 'segniter'*) til þeirra .. ok mælti: seint er (*adj: 'prolicum est'*) at spyrja .. 5^{25, 26} (*vgl 'seint er at telja ..' es dauerte zu lang, um aufzuzählen ..*) fara seint *langsam* 127²⁰ sóttist þeim seint *ihre Arbeit ging ihnen langsam von staten Fs* 71¹¹ seint verðr nú honum heimfarit í kveld *spät* 191³⁴ Hallfreði þótti þeim seint verða *dem H. schien es, als verzögerten sie sich Fs* 100³⁴ hann tók því seint (*s: seinliga*) *zögernd, ungern Fs* 155²⁰; seinni-scinna, *compar.* hann var hóti seinni er kam *etwas später* 183¹³ hann leggst hóti seinna 196¹⁶ eigi seinna, en .. *nicht später, als ..* 188⁵ *nicht langsamer, als ..* 9²⁴ 'kemz, þóat seinna fari' *wenn auch später, erreicht man doch sein Ziel Nj* 68²³
- sekja (kt), *bestrafen d. i:* gjöra einn sekjan (*s: sekr, adj.*) *Vst* 186^{6 ff.}; sekjast *multari* engi maðr sekz á því (*dafür*) *Vst* 186¹⁵ - 190¹⁷ þá sekiz hann við skapdróttin sinn verðaurum slíkum: *da wird er gegenüber seinem Herrn zu solcher Summe verurtheilt* 277¹⁷
- sekk, *pl. -ar, m Sack (vgl sekr, adj.); von Waarensäcken* 140⁹ *Fs* 5¹⁵; *s:* mjöl-sekkar *Mehlsäcke Nj* 181¹⁶ vöru-sekk
- sekr, *adj. für schuldig erklärt, verða sekr 'in die Acht verfallen' öfl. in Grág., verurtheilt zu Etw (eins)* er hann sekr XL marka 280¹⁴ *od:* er hann sekr at XII aurum 279¹¹ hann varð sekr .. ok drepiinn síðan 102²⁹ maðr hafði sekr orðit of (*wegen*) þræls morð 101¹ sekja dæmir hann Sif: *als eine Verbrecherin (?)* 290¹⁸; sekr er skógarmaðr, en sekk er í-lát (*receptaculum*) *SE II*, 42³
- sekt, *pl. -ir, f. Verurtheilung* lýsa sekt hans at lögbergi 121⁷ leggja sekt við (*worauf*) 121^{10 ff.} þeir V. báðu sættir, en þeir G. vildu eigi

- utan (*bestanden auf*) sektir *Fs* 73³² þat varðar III marka sekt *Strafe von 3 Mark Gråg II*, 183⁹; *s*: mann-sekt
- sektar-fé, *n. durch Strafe verfallnes Gut* (vgl tel ek sekt fé hans *Vsl* 165²⁰) *Eb* 36²²-110¹⁴
- sel, *gen. pl. selja, n. Senne* (*Weinh.* 59) þar vóru fleiri sel ok stóðu selin í Laxárdal .. *Fs* 104³¹ hon kom til sels *Fs* 65¹⁵ koma til selja 142³⁰; sel-dyrr, *pl. f. Thüre zur Senne* *Fs* 66¹⁹
- sel-belgr, *m. Seehunds-fell* *Eb* 33³⁰ vgl: tók hun þá selbelgi tvá mikla ok steypiti yfir höfuð þeim *Fms I*, 10¹
- seld, *f. (von selja) in: mat-seld*
- sel-för, *f. Reise nach den Sennen, Aufenthalt daselbst* hann hafði þangat selför jafnan *Lxd* 124³ *Svarfd* 139⁶ at Mosfelli var höfð selför *Eg* 227²⁹ þar eigu allir Síðumenn selfarar *Hdv* 345²⁰ vgl þar hverfr ok til (*dazu gehört auch als Gerechtsame:*) selför í Kjör *Ist I*, 388⁷
- sel-hárr, *adj. mit den Haaren eines Seehundes bewachsen* rófa snögg ok selhár *Eb* 101⁷
1. selja (selda), *austliefern, übergeben, gewähren* selja vápn einum til varðveizlu 221¹⁵ (222¹⁴) selja goðorð af hendi 173⁷ *Nj* 239¹³ sel mér nökkut fé at láni 147³ selja einum sjálfðæmi 155⁴ *Nj* 77⁸ selr hann öðrum manni sökina 263¹⁹ (264²⁰) hverr seldi honum gríð (*quis concessit ei veniam*) at vera í V.? 13¹² væri ykkir nóg efni til seld at hefna (*genug Veranlassung, Ursache geboten*) *Fs* 84³; þá seldu honum margir sonu sína til læringar 107⁶ þá var hon seld honum í hendr 27⁷ (vgl selja í hönd einum *Jem Etw* (z. B. *Klage, Anzeige*) *übertragen* *Vsl* 151¹³ u. ö.) ok fram mun ek þik selja, *austliefern* *Fs* 39³² seldust gislar 38²⁹; — *verkaufen* (*vendere, opp: kaupa emere*) selja eitt við verði (*gegen Bezahlung*) *Fs* 151²² eigi skal meira kaupa í skipi, áðr virt er féit, en kostr er at selja 266¹⁶ hann kvaðst eigi svá féþurfi (*des Geldes bedürftig*), at hann seldi vápn or hendi sér *Fs* 29²¹
2. selja, *f. = kona seljandi, proma in: mat-selja, öl-selja* (*Eg* 85¹⁹)
3. selja, *f. salix* *SE* 334¹⁷-408²⁰
- selr, sels, *pl. -ar, m. Seehund, phoca* *Spec* 40-41-44 hann var syndr (*ein Schwimmer*) sem selr 112² henda (þeir) ok af selum *etwas von S., einige Seehunde* *Fs* 143¹⁴; sels-höfuð, *n. Eb* 99¹⁴
- sem, *part. rel. wie* (vgl er) hvárt er nú hér kominn Hemingr, sem (*quem*) þú hefir lengi þrjózkast við (*contumax fuisti*) at láta mik sjá? 190³⁰; hvat sem: *cunqve* en hvat sem at var gert, sakaði hann ekki 18¹¹; *adv. u. conj. ebenso wie* ein var þá tunga á Englandi sem í Noregi ok í Danmörku 146¹⁶ því er líkt, ef skynlauss maðr ferr til hirðar, sem úfróðr maðr fari til Jórsala 245¹⁵; *als ob* hann var hinn hraustasti maðr á skipi, sem hann væri vanr því starfi 169²⁴; sem *in absolut. Sätzen* (vgl slíkr-sem, svá-sem): því launar þú mér, sem þú ert maðr til, er .. *wie das von einem Menschen deines Charakters wohl zu erwarten* 129²⁷; *häuf. beim Superlat: sem mest lönd terrae quam plurimae, sem skjótast quam citissime*
- semd, *f. (samr, adj.) in: mág-s., miskunn-s., nyt-s., veg-s.*

- semi, *f.* (samr, *adj.*) in: hvarf-semi, skyn-semi, syn-semi
- semja (samda), 'componere', ordnen, einrichten semja einn *Jem in Ordnung, Disciplin halten* 140³ vgl 142²⁰ hann gat svá samit .. framferðir ok síðu fólksins, at .. es gelang ihm so zu ordnen, bez. umzuwenden 244⁷ samdist þá mikit með þeim feðgum: es wurde da ein freundliches Verhältniss zwischen ihnen hergestellt 141³³
- sem-sveinn, *m.*; semsveinar *Fs* 22^{16, 20} von Finnen, finnischen Zaubrerern (vgl finn: Suomi, wozu wohl auch das altn: Sæmíngr od. Semíngr und sámr, *adj.*)
- senda (senda), *mittere, übersenden* 27⁴ send þú eigi eptir syni þínum (ne arcesse ..) 190²⁴ 166²³
- sendi-för, *f.* *Sendfahrt, Reise im Auftrag eines Anderen* sumir verða görvir í sendifarar landa á millum til útlenzkra konunga 250²⁰ ef hann sendi menn sína til orrustu, eðr í aðrar sendifarar 38¹⁰
- sendi-maðr, *m.* *Bote* 15²⁸ sendimenn 73² 254¹⁸
- sending, *f.* *Botschaft, Auftrag* virða sending hans ok tilskipun *Fs* 10² (senda = senda orð *Vpnf* 24⁷ vgl: orðsending); sendingar (= réttir), *Speisen, Gerichte* 'kómu inn sendingar' die Speisen wurden aufgetragen *Eg* 179¹¹ u. öft.
- senn od: í senn, *adv. zugleich, auf einmal* allir bændr í senn 76²¹ öllu fénu senn 266⁵ mörg tíðendi í senn 170²⁴ m. t. senn 171³; *auf einmal*: var engi hjallinn meiri en einn maðr mátti fram ríða í senn *nur einer auf einmal* 198¹ aldri meir en einn í senn 232⁵
- sénn (od: séðr), sén, sé[t], *ppr. von sjá, visus, sichtbar, deutlich* sét er hvat þú vilt 126¹⁰ er nú þat sét, at vér getum .. *offenbar können wir* .. 129¹² sét er nú, hversu vera vill 133¹⁴ *Fs* 8^{6, 23}; eigi er hverr slíkr sem hann er séðr *nicht Jeder ist das, was er scheint* 193¹¹
- sér- (sibi, *s*: sín) *bezeichnet in Comp.* (z. B. sér-hvárr, sér-hverr) *das 'für-sich-gesondert-sein'*; vgl sér-skapr, *h.* *Egoismus (?)* *Lxd* 288² var.
- sér-hvárr, *pron: jeder von beiden für sich fóru* stundum báðir samt, en stundum sér-hvárr þeirra 52²⁸
- sér-hverr, *pron: jeder einzeln für sich* fyrir öllum saman eða (*aut*) sérhverjum þeirra *Grág II*, 182¹² at raddarstafnum einum ok sérhverjum: *zu jedem Vocale für sich allein* 257¹ hann deildi þá stykki sérhverjum þeirra *jedem von ihnen besonders* *Fs* 146²⁸
- serkr, serks (od. serkjar), *pl. -ir, m. Hemd (= skyrta), sowohl Mannshemd Gisl* 29⁵ (vorher: skyrta 28²³) *SE* 344¹³, als auch Frauenhemd *Hdv* 343⁹ vgl: dróttningin stóð í silki-serk *Fms IX*, 477³ hana létu þeir ganga í nátt-serk einum *Fms VII*, 271²⁶; *Panzer* (vgl *Söbj. Egilss.*) in: ber-serkr (*d. i. pelle ursina indutus, vgl: úlf-héðinn*)
- sess, sess, *pl. -ar, m. Sitz* til sess ok til sætis 273⁵ at vér færim sess várn í öndvegi föður várs *Fs* 43³¹ *An* 277¹³ 278⁵
- sessá (od: sissa), *sv. setzen* *Jem* (einum) sessa einum í öndvegi 275¹¹ vgl: skal leysingi fara aptr í sess hinn sama 277¹³ 278⁵.
- NB. sissa Ngl. I*, 33 (§ 62), sessa *Aasen, Ordb.*
- set, *n. Sitz; Bettbank* 160³¹ *Eg* 139³² (*s*: *Gunnl. s. AM p. 164 not. 104*)
- seta, *f. Sitzung* þeir höfðu setur á þórisstöðum *Gþ* 61⁵ setur fjöl-

- mennar *Eb* 11⁹-37²⁵; *der Sitz* bauð hann búum í setu *er hiess sie niedersitzen* 119¹ skipa liði í setu (*zur Auflauerung des Feindes*) *Hdv* 355⁶
- seta-skáli, *m. die mit Sätzen versehene Halle* (s. tvi-dyrðr) *Eb* 100⁸
- set-berg, *n. niedriger Berg*, 'jugum pulvinatum' 9²⁸ s: *Subj. Egilss.*
- seti, *m. in: garð-seti, há-seti, land-seti*
- setja (setta), *setzen*; setja fram skip *von Stapel lassen, navem deducere* 19¹⁹ hann setr eptir kennimenn *er setzt bei seinem Weggange Prediger ein* 76³² hann setr hornit á munn sér *er setzt, bringt das Trinkhorn an seine Lippen* 7³¹ setja eitt á bœkr *Etw zu Buche bringen, in Schrift, literarisch abfassen* 255²⁶; *besetzen d. i: verziern mit Etw* (einu) gjöra gull-kaleik ok setja gimsteinum *Hgv* 83¹³ *τὸν hjálm gulli varðan ok settan dýrligum steinum* 215⁵ slæður settar gullknöppum *Eg* 168⁵; *einrichten, herstellen: alþingi vas sett at ráði Úlfjólts* 100³¹ (s: setning); *impers: jarl (ducem) setti svá rauðan sem blóð es liess ihn blutroth werden* 146¹ Guðrunu setti dreyrauða: *G. wurde blutroth* *Lxd* 130⁵ *Fms VII*, 145¹⁵; setja eitt niðr: *niederschlagen gerum svá vel ok setjum niðr fæð þá, sem ..* 169¹¹; setja yfir *praeferere* þeir höfðu setta menn yfir *Eb* 4³⁰; — *setjast sich setzen, niederlassen þá settist þórr til náttverðar* 2⁹ hann (*ein grosser Adler*) fló hingat ok settist hjá álptinni 136^{22.27} aprt munda ek setjast *zurückbleiben* *Fs* 142¹⁶; settist hon upp *sie richtete sich auf* 166²⁴
- setning, *f. Einrichtung* tala um skipan ok setning 254²⁵ frá alþingis setning 99⁹ af heilagra feðra setningum *Satzungen* 244⁷
- setr, *n. Sitz, Aufenthalt* hafði hann heldr öfundsamt setr *Eb* 122¹⁴; *Untergang in: dag-setr* (*auch* *Eg* 195¹¹), sól-setr
- set-stokkr, *m. Sitzpfeiler* 132³¹ hann skaut setstokkum (*d. i: öndvegissúlum*) yfir borð *Fs* 123² *Eb* 37²⁴ (*vgl Grh.M I*, 209⁹ und 258, not. 4) *Vpnf* 28^{5.24}
- sett, *f. die Anzahl von Sechs, in: settar-eiðr, m. juramentum seviale* 271²⁸
- setti, setta, *adj. num: sechster; kominn á hinn setta tög ein Funfziger* (*der in der 6. Decade steht*) *Eb* 93³¹
- setu-gríð, *n. Ruhe, Frieden, wobei man feiern, ruhig bleiben darf* sagt hefir þú oss þá sögu, er oss mun eigi setngríð bjóða 134²¹
- setu-maðr, *m. 'seditarius' GrdgAM ein Mann, der seine Arbeit sitzend verrichtet (?) Krþ* 35^{22ff.}
- sex, *num: sechs*
- sextán, *num. sechzehn; sextándi, ord: sechzehner*
- sextugr, *m. ein Sechziger, von 60 Jahren þá var hann sextugr* 55¹⁶ *Isl I*, 300¹¹
- sextugti (*od. sextugandi*), -a, *adj. num: sechzigster*
- seyðir, *m. Kochfeuer* þeir drápu fé til matar sér, tóku eld ok gjörðu seyði ok bál mikít *Eg* 88¹² búa eitt til seyðis 129²⁵ taka einn uxa ok snúa til seyðis *SE* 208^{18ff.}; *die Kohlen solchen Feuers, in: raufa* (*auseinanderreißen*) seyðinn *SE a. O. vgl: rjúka*
- seyra, *f. unreiner Trank, Hefe; Missernte, Noth á hans dögum gjörðiz*

í Svíþjóð sultr mikill ok seyra 47²² *ebenso Fms VIII, 181¹⁴-IX, 51²⁷-X, 385²⁷*

-seyrvi (*d. i: svörfi od. sörvi, von sverfa*), *n. in: steina-seyrvi seytján (= sjau-tján) Fms X, 415²⁰, num: siebzehn; seytjándi, ord: siebzehner*

sí- (*ags: sin-*), *part. ununterbrochen, von Ort wie Zeit, in: sí-fella, sí-málugr*

sína, *f. Funke gneistum ok síum þeim, er flugu or Muspells heimi SE 42¹³; strictura: tók hann með töng járn-síu glóandi (laminam ferream candentem) .. en þórr færir á lopt síuna 17^{14ff.}*

sið, *adv. spát ek kom svá sið 14³² þeim varð sið aptr farit Eb 18¹⁹ m. gen: þá var sið sumars 154²⁰ sið dags Fs 84¹⁹ auch mit um .. sið um haustit 170⁸ sið um kveld Fs 85¹³ SE 464¹⁵*

1. síða (seið), *Zauberei treiben, durch Zauber Etw wirken (s: seiðr, m. u. Gr Myth 988) hon skyldi síða (durch Zauber versetzen) Vanlanda til Finnlands 46¹³ hon let síða (anzubern) at honum úgefú 47¹*

2. síða (að), *bilden, instituere þá mundu allir siðask af hánum sich nach ihm (in ihrer Sitte) bilden 255⁶; siðaðr, ppr: moratus, vel s. (ef þú vill vera vel siðaðr 246¹⁰ von einem Rechtgläubigen trúfastr ok vel siðaðr Eg 229²¹) opp: illa s. (úhæveskr ok illa siðaðr 245¹⁴ Fs 33¹⁵)*

3. síða, *f. Seite, des menschlichen wie thierischen Körpers hann stígr sínum hægra fœti á hans síðu 212²² kom lagit í síðu á hestinum Gþ 72⁹ síðan, adv. u. conj.; adv. darauf, nachher tveim dögum síðan zwei Tage darauf 235¹ þeir gördu tíund af síðan 108²² hversu mun nú ganga síðan? von jetzt an 117¹⁰; — conj. seitdem, dass .. hefir aldri neitt til hans spurt, síðan hann .. 202⁷*

síðar (*od. síðarr*), *adv. comp. (von sið) späterhin, darauf en þar kom síðar 114²⁴ síðar fám vetrum (od. fám vetr. síðarr) einige Jahre später 106¹ 99²³*

síðarla *od. síðarlíga, adv. spát Vsl 180^{2,11} Jsk 46² s: auch síðla síðarst, adv. sup. (von síðar) am spätesten, zuletzt sá, er síðarst gékk 5³¹ hann hafði farit síðarst 92³² en þat var síðarst, at SE 212²⁽¹⁾ síðarst Jsk 133⁸ u. ö. it síðarsta spálestens Jsk 45¹⁶-96²²*

síða-skipti, *n. Glaubens-, Religions-Aenderung Fs 172⁹ (jetzt: Bezeichnung der luther. Reformation auf Island, im J. 1551) vgl: siðr, m.*

síð-búinn, *adj. wer spät mit seiner Ausrüstung fertig wird urðu þeir síðbúinr mjök 161²⁹ Eb 14²⁷*

síð-góðr, *adj. von guter Sitte, Lebensart síðgóðr ok hæveskr 245¹¹*

síðir *in: um (od. of) síðir endlich 163³³ 291³ umb síþer 286⁷*

síðla (*d. i: síðarla*), *adv. spát síðla of aftaninn fj 337²⁹*

síð-lauss, *adj. ohne (gute, feine) Sitte síðlauss ok hæveskulauss 245⁹*

síð-leysa, *f. Mangel an guter Sitte síðleysa ok úgaumgæfi 255¹⁶*

síð-næmr, *adj. empfänglich für Annahme guter Sitte 250³³*

1. siðr, síðar, *pl. -ir, acc. -u, m. Sitte, Gebrauch, Herkommen; skapa sik eptir góðra manna síðum 144²⁰ sjá sið annarra manna 140¹ hon segir þat ekki vikinga sið 66¹⁶ fœra síðu manna ok háttu í annat efni 243¹²; von der Sitte, der guten Lebensart am Hofe des Königs 245^{12ff.};*

- von der Religion, der heidn. wie christl. vér höfum horfit aftr til síðar þess, er várir foreldrar hafa haft 76⁸, *bes.* hinn nýi síðr vom Christenthum (opp: hinn forni síðr vom Heidenthum; heutzutage f. s. von der kathol. Zeit im Ggs. zur Reformation) þeir biskup ok þ. fóru með nýjan síð, at bjóða mönnum aðra trú en sú er hér var áðr Fs 76²³ var Ólafur Tr. kominn í staðinn með nýjum síð ok boðorðum Fs 91³⁰
2. síðr, *adj.* herabhängend, demissus eigi má hann sjá þá svá gerla, þvíat þeir hafa síða hjálma (mit Visir) 219²² höttr síðr (s: höttr, m.) von einem Barte skegg bæði mikit ok breitt ok sítt svá at þat lá í knjám hans .. Fms IV, 158²⁶
3. síðr, *adv. comp.* weniġer eigi síðr en — non uiuus quam eigi síðr nætr en daga 241²⁸ 35¹⁴ eigi at síðr nichts desto weniġer, trotzdem þá skal ek fara eigi (ei) at síðr 208²⁵ Gþ 47¹⁸ ok eigi er hann at síðr ... 219³⁴; nichts weniġer, durchaus nicht Fs 36²³
- síð-samr, *adj.* sittsam, von anständiger Ausführung hann bað sína menn vera hljóðláta ok síðsama Fs 143¹⁷ hinir síðsömustu 253²⁹
- síðngr, *adj.* gesittet kgs hirð úhævesk eða eigi vel síðng 256² opp: hæveskr eða vel síðngr 256⁶
- síð-vandi, *m.* Gewohnheit, Sitte þat var þá síðvandi nökkurr er land var alheiðit .. 137²⁵
- síð-venja, *f.* dass. eptir síðvenju ásanna 40¹⁶ sem þá var síðvenja til Fs 126²⁰ hann athugði síðvenju hennar .. auf ihr Gebahren 292²¹
- sí-fella, *f.* (fella, *f.* Zusammenfügung) in: í sífellu in ununterbrochener Reihe, fortwährend fj 349³¹ Alex 70²⁵
- sífjar, *f. pl.* 'Sippe', Verwandtschaft í maundrápum eða sífja sliti SE 186¹⁰ von Schwagerschaft eigi skulu ok vera sífjar skyldri með þeim ... Grag II, 31⁸ (vgl: síf-kona, *f.* Schwägerin Oh 61¹¹); in: guð-sífjar, bú-sífjar (auch Eg 224³¹ Isl I, 147⁷)
- síga (seig), sinken, allmählich herabgleiten hann lét síga brýnnar ofan fyrir augun 2²³ Eg 91²³ þá seig á hanu svefn Fms III, 48¹⁴ von den in der Schlacht auf einander losstürmenden: sigr þá saman orrosta ok var hin harðasta 67⁶; sigast, *refl.* lætr hann sigast ór trénu SE 210² þá lætr hann sígaz við steinvegginn 230¹⁸ vou Zurückweichen im Kampfe hanu lét undan sigast Eg 110¹
1. sígla, *f.* Mastbaum stendr maðr á skipinu við síglu am Mastbaum Fs 122² hafði hann skip fyrir framan síglu er hatte den vor dem Mastbaum befindl. Schiffsraum inne Fs 142¹⁹
2. sígla (íð), segeln, navigare sígla ok róa Eg 39⁹ sígla norðr með landi 30²³ sígla austan 50⁵ 71²⁹; skip annat síglí nær þeim 71³⁰ Sprchw: 'at sígla á millum skers ok báru' segeln zwischen Klippen und Wogen, sich in der grössten Noth, Verlegenheit befinden 189⁷
3. sígla (að) in: inn-sígla
- sígling, *f.* das Segeln, Schifffahrt Stígandi (-skip) í síglingu allra skipa bezt Fs 27³¹ þenna tíma var sem mest sígling til Íslands Fs 23¹⁵ III vetr eðr IV voru þeir í síglingum til Englands Fs 84³¹
- signa (nd), weiheu signa full Eg 85¹⁹, namentl. mit dem 'signum' des

- Kreuzes þá signdu þau sik ok sveininn ok fálu gudi önd sína á hendi 131³³ 195¹² 243²⁷*
- sigr, sigrs, *m. Sieg eiga sigr í orrostu 38⁹ fá sigr Fs 17²⁰ Vortheit Fs 10^{31, 32}*
- sigra (að), *besiegen, übertreffen Jem (einn) hann sigrar mik nú í stjörnu-íþrótt 243¹; sigrast sich Sieg verschaffen, den Sieg erringen über Jem (á einum) annathvært sigraz á búöndum eða falla hér ellingar 89²⁵ 127³¹ sigruðust ýmsir 34⁷ (vgl: höfðu ýmsir sigr 38²⁰)*
- sigr-audigr, *adj. siegreich vápn sigraudigr Hdv 319³*
- sigr-blót, *n. Opfer, wodurch man sich den Sieg verschaffen will 42²⁶*
- sigr-för, *f. siegreicher Feldzug hann fór enga sigrför móti Ólafi 77²⁶*
- sigr-gjöf, *f. 'donum pro victoria votivum' (vgl: sigr-blót, n.) Krs 23^{11 ff.}*
- sigr-svell, *adj. siegreich hann var svá sigrsvell, at í hverri orrustu fékk hann gagn 38⁷ hermaðr all-sigrstell 51¹⁹ Eirekr kgr sigrsæli 150²⁷*
- sík (od. síki), *n. Bucht í ár eða í lækjarósa eða í sík Eg 76⁸ færðu þeir eykina í síki þat .. ok lá hun þar þá vetr Svarfd 141 extr.*
- síldr, *pl. síldr (od. síldar), f. Håring; síldr-ferja (od. sílda-f. Oh 51¹⁰), f. ein zum Transport von Håringen bestimmtes Schiff Fs 84¹¹*
- silfr, *n. Silber; Silbergeld Eb 16²⁴ mörk vegins silfrs 75¹⁰ Fs 74⁵ brent silfr geschmolznes, gereinigtes Silber 265^{25, 11} 'hundrad silfrs' Krs 22¹⁷ über d. Betrag dieser Summe s: Bj. Haldórsson in Krs AM 164 ff. u. Frz Dietrich in Hpt's Ztschr. X, 223 ff. (Þorkell silfri Th. argenteus Fs)*
- silfr-baugr, *m. Ring aus Silber Fs 129²² Gþ 64³*
- silfr-drjúgr, *adj. mit Silber reich verschen silfrdrjúgari hefir þú nú orþit, en vér hugðum du bist mehr, als wir dachten, mit Geld versehen Eb 16²⁰*
- silfr-gangr, *m. Curswerth des Silbers Grág § 245*
- silfr-kalkr, *m. Trinkbecher aus Silber 66¹³*
- silfr-rekinn, *ppr. mit Silber beschlagen; von einer Axt 149²³ Fs 91²²*
- silki, *n. Seide (Weinh. 161) ok í (auf der Fahne) markaðr örn með koronu af rauðu silki 209²⁹*
- silki-kult, *n. seidne Bettdecke Eb 93¹⁵*
- silki-skegg, *n. Seidenbart; Beiname des irisch. König Sigtryggr 148²³*
- silki-skyrta, *f. Seidenhemd hann svaf í silkiskyrtu gullsaumadrí Fs 6³⁴ (opp: lín-lak, n. linnenes Kleid) Fms IV, 159 extr. - 160^{2 ff.}*
- sí-málugr, *adj. schwatzhaft símálugr í ræðu Spec 17²⁷; sí-mælgí, f. Schwatzhaftigkeit ebd 17³⁵*
- sín, *pl. sínar, f. Sehne, Muskel af sinum bjarnarins SE 108¹⁸ ef hundr bítr í bein eða í sínar Grág II, 187¹⁹ von Halsmuskeln Eb 88^{13, 15}; in há-sín*
- sín, sér, sík, *pron. reflex: sui, sibi, se*
- sindr, *n. Steinsplitter Eg 61²²; Metallsplitter (Hammerschlag) SE 42⁵*
- sindra (að), *funkeln, Funken von sich geben (von Schmiedearbeit) 177^{14, 16}*
- sínkr, *adj. (aus sîn-gjarn, von sîn sui), eigemützig, habüchtig, sparsam sînkr af fé 52²³ (opp: mildr af fé 51¹⁹) sînkr ok fé-gjarn Fms VII, 239⁶*
1. sinn, sín, sitt: *suus, sua, suum*
 2. sinnu, *n. Gang, -mal (s: sinui, n.); einhverju sinni: aliquando 152¹⁰*

at sinni: *diessmal* 7¹² 158⁴ 160⁴ 189²¹ 199²; — eitt sinn: *aliquando* 201²² ekki sinn *niemals* *SE II*, 34²³ um sinn: *einmal*, *semel* 117¹⁶ 198¹¹ (*opp.*: at öðru zum 2. Mal) *Krþ* 6⁶; sitt sinn hvern *jeden je einmal* 258⁴ hvert sinn er .. *jedesmal dass* .. 173²⁵ hit fyrra *jeden* *de erstemal*, *od.*: *vorher* *Eb* 28¹² í annat sinn zum *zweitennmal* 107¹⁸ 99²³ hit þriðja sinn zum *drittenmal* *Fs* 6³¹; — þeim sinnum sem .. *so oft als* .. 249⁶ nokkurum sinnum *einigemal* *Gþ* 52² tysvar sinnum *zweimal* 118¹⁶ þrimsinnum *ter* *SE* 660¹² sjau sinnum þ. e. *sepcies* 244³ sinna (nt *od. ad.*), *sich kümmern um Etw* (einu) ekki sinni ek hégóma þínum 143¹¹ eigi sinna ek þínum áburði *Grett* 203²²

sinni, n. = sinn, *Gang, Weg; Unterstützung, Hilfe* (vera einum í sinni) *Fms III*, 223¹¹-*IV*, 290¹⁶) in: líð-sinni; -mal in: þat sinni *diessmal* 249² annat sinni zum *zweitenmal* *Barl* 124⁹

sínummegin s: megin

sissa s: sessa, *suv.*

sín-vegar s: vegr, m.

síra, m. (*franz.*: 'sire') z. B. 289⁹ *Ehrentitel für Geistliche*

sitja (sat), *sitzen*, *ruhig an einem Orte verharren* nú mun eigi mega sitjanda hlut í eiga *sedentis partem in hac re agere*, *ruhig zusehen* 119⁹; *intrans.*: konur sátu á palli 157⁸ (*vgl.*: sátu allir hans menn á þann pall 66¹⁰); sitja eptir *sitzen bleiben* þá sat hann hér eptir, er vér fórum brott 189¹⁴ 191²³; sitja fyrir fjándskap varam *sich aussetzen* *Fs* 40²⁵; s. um einn (um líf) *nachstellen*, *Jem auflauern* *Fs* 47²¹ *Gþ* 66¹¹ at þú sitir um líf hans *Fs* 62⁷-6⁸; s. yfir einu *Etw gewaltsam beanspruchen* láta slíka sitja yfir váru (fé *od. dgl.*) 147¹² hann sat nær yfir hvers manns hlut ok virðing *Gþ* 55³ *vgl.*: hann sat yfir virðingu allra höfðingja fyrir norðan land: 'dignitatem occupabat, obtrectavit' *Nj* 173¹⁰; — *trans.*: *ertragen, erleiden Etw* (eitt) *von Jem* (einum) sitja újöfnuð bændum *Gþ* 65¹ sitjam vér honum marga svívirðing *Fs* 32²⁵-138⁵ hann kvaðst sjaldan setit hafa svívirðingar 181¹⁵ *Hdv* 338⁵ vér höfum eigi setið um (?) skapraunir eða skammir *Fs* 87¹ (*ohne* um *Fms II*, 14⁹)

sitja m. *occ. des Ortes*, *an od. auf dem man sitzt* hann kvaðst vel vilja sitja bæ sinn *Fs* 27⁸ hann sat vel bæ sinn *Lxd* 298²⁴ *vgl.* 'sitja sali: *palatia habitare*' *Egils. Lex.*

sittsz d. i: síz

síz *od. sízt* 1. *conj.* = síð (*od. síðan*) er *seitdem dass* .., *nachdem* .. á IX *vetra* fresti síz þeir .. höfðu 289¹⁶; 2. *adv. superl.* (síðr, *comp.*): *minime*, *zulezt*, *am wenigsten* 116⁸ 37³ allra sízt 196³ en þó sízt 117¹⁷

1. sjá = sá *und* sú, *pron. dem.* sjá maðr 77²¹ *Fs* 5²⁶-102¹-143³⁰ minning sjá *Lxd* 234¹⁰ sjá mun vera sönn saga *Fms II*, 87¹⁶

2. sjá (sá), *sehen* (sjá *sfn* *conspicere* *conspicuum*, s: *sfn*, f.); sé: *vide*, *ecce* 14²² 231⁶ þeir heyrðu .. ok sá (= sáu) .. ok lögðu .. 32²³ *Eb* 24¹⁴ u. ö. nú sá þér = sátu ér 81²¹ var þá ok séu ferð þeirra, *erat* .. *conspicua*, *conspiciebatur* *Fs* 56²⁹; þrjú þóttu á lopti at sjá = at sjást: *conspici* 111²⁵; sjá fyrir *Vorsorge tragen* hon bað hann fyrir sjá *Fs* 12³ *wohl bedenken* sé þú svá fyrir, at ..! *Eb* 90¹¹ sjá

einn fyrir *od.* sjá fyrir einum *Jem versorgen* ek á fár dætr fyri at sjá 153¹⁰ at ek sjái sem helzt fyrir: *dass ich vorzugsweise die Ob-sorge habe* Fs 43²² sjá með einum *dass.* .. biðja at þér sjáit á með syni mínum 121²⁶ mun ek þá enn til sjá með þér (*darauf:* hann kvaðst aldri hans umsjá hafa vilja) Fs 142^{8,9}; sjá til .. *in der Richtung nach Etw hin* (vgl heyra til ..) sá þeir eld til Úlfarsfells *Eb* 54¹⁹; sjá við: *sich hüten vor Etw* (einu) hann bað þá við sjá slíkum fádæmum Fs 143³⁴; sjá yfir *übersehen* hann kvaðst eigi yfir þat sjá (*var:* sjá ráðrúm til þess) *einen Ausweg erblicken* Fs 144¹²

3. -sjá, *f.* in: á-sjá, um-sjá, skugg-sjá

sjáfar *od.* sjávar *s:* sær, *m.*

sjaldan, *adv.* *selten;* *comp:* sjaldnarr (optarr eða sjaldnarr *SE* 596²⁰)

sjálf-ala, *adj.* *indecl.* *sich selbst während d. h:* ohne Hirten, vom Vieh féit gékk alt sjálfala úti Fs 26²⁴-20¹⁵ *Eg* 58²¹

sjálf-bjarga (*od.* -bjargi), *adj.* *indecl.* *der sich selbst zu retten ver-mag* *Hdv* 481³ *Fms* II, 270¹¹

sjálf-boðinn, *ppr.* þér er jafnan sjálfboðit ok þá vel kominn: *du bist stets ohne besondere Einladung eingeladen* .. Fs 158²⁵

sjálf-dæmi, *n.* *Erlaubniss in der eignen Sache zu richten* selja einum sjálf-dæmi *Jem diese Erlaubniss gewähren, ihm selbst die Entscheidung überlassen* 155⁴ Fs 49⁵ *Gþ* 56²¹ taka sjálf-dæmi af einum *sich diese Erlaubniss von Jem übergeben lassen* Fs 74²⁷

sjálf-eldi, *n.* *Selbsternährung, in:* sjálfeldis-maðr *Jem, der sich selbstständig ernährt* *Tgj* 215¹

sjálf-krafa, *adj.* *indecl. und sjálf-krafi, adj.* *unaufgefordert, freiwillig* sá er sótt hafi sjálfkrafi utan nauðsynja .. fengit 235¹⁵ 238² þú (hefir) gjört þik sjálfkrafa lygimann 239³⁰ veita þeim líf er sjálfkrafa ganga upp á þeirra náð Fs 11¹²

sjálftr, *adj.* *selbst;* sitt mál sjálfs: *suam ipsius rem* 277⁷ at vilja sínum sjálfs *SE* 6⁶; við sjálft *in eo ipso, ganz in der Nähe* skógrunn var við sjálft *Eg* 189¹⁶ var nú við sjálft, at .. *es war nahe daran, dass* .. *beinahe* *Bart* 56¹⁵ *Fms* VI, 115¹³

sjálf-ráði, *adj.* *sui juris, selbst entscheidend über Etw* (eins) hefir ek jafnan sjálf-ráði verit ferða minna Fs 32¹⁴-87²

sjálf-ráðr, *adj.* *dass.* hann mundi eigi hafa .. látið sjálf-ráðr (*var:* lostigr), *freiwillig* *Eb* 58² þér er sjálf-rátt *es steht dir frei, liegt in deiner Hand* 123²⁷ 192¹⁵ Fs 155⁵

sjálf-vili, *m.* *eigner Wille* at hann gerði eigi at sjálfvilja sínum Fs 30²

sjálf-vitni, *n.* *eignes-Zeugniss* 295⁴

sjáligr, *adj.* *ansehnlich, durch seine äussere Gestalt in die Augen fallend* hann var mikill maðr ok sterkr, manna sjáligastr 141¹⁶ hest brúnan .. bæði mikinn ok sjáligan *Nj* 167²⁶ *s:* selligr, *adj.*

-sjáll, *adj.* (*von sjá*) *in:* for-sjáll

sjár *d. i:* sær, *m.;* *in:* um-sjár, út-sjár

sjaatna (*að*), *sich vermindern, decrescere, aufhören* ok megi þá sjaatna þessi úþokki Fs 158¹¹ mundi sjaatna úfriðrinn, - ofsi *Hdv* 386^{4,6}

- sjau, *num. sieben*: sjaundi, -a, *adj. num. siebenter* 102⁴
- sjau-ræðr, *adj. s: -ræðr*
- sjau-tján (*auch sey-tj.*), *num. sieb-ehn*: sjautjándi, -a: *sieb-ehnter*
- sjau-tugr, *m. ein Siebziger, von 70 Jahren Fs* 160⁷ *Hgg* 77²⁸ *vgl:* sjau-ræðr
- sjau-tugti *od. -tugandi: siebzigster*
- sjóða (sauð), *kochen (trans. u. intrans.)* hann spurði hvárt búinn væri dagverðr. Þorkell kvæð búinn þegar soðit var, *sobald es gekocht hätte Fs* 72²³ *auch An* 2⁸ *Fbr* 98¹¹; *trans:* hann sauð í katli miklum *Nj* 247²⁵ sjóða egg *Eier 'sieden' Fs* 177¹⁹ *vom Eber Særimnir:* hann er soðinn hvern dag *SE* 124²⁰ *vom Schmiedem* 177¹⁴
- sjó-dauðr, *adj. auf der See ungekommen Eb* 100⁶
- sjóðr, *m. Geldbeutel (s: fé-sjóðr) Fs* 140³⁰ *Eb* 16^{22ff.} *Gist* 62²⁸; *bera einn í sjóð für Jem's Tod Bussgeld nehmen, statt ihn zu rächen Gret* 55¹⁴
- sjó-fang, *n. Ertrag des Meeres Eb* 7¹⁰ *aftók síldfiski ok alt sjófang Fsk* 29⁵
- sjófar-straumur, *m. Meeresströmung .. á hamra nokkura þar sem sjófarstraumur brast í björgum Fs* 142¹¹
- sjó-kona, *f. sjókonur, pl. 'diu wilden merwip' (Nibel.)* 210^{19.30}
- sjón, -ar, *pl. -ir, f. das Sehen málit ok heyrn ok sjón SE* 52²² 'sjón er sögu rikari' *das Sehen d. i: was man mit seinen Augen sieht, ist sicherer, als der Bericht, s: Fms V, 8¹ hann hefir hvassar sjónir Blick, Augen Fs* 23²⁶ *sá H. hann líða í lopt upp .. frá sjón sinni aus seinem Gesichtskreise* 201⁹ *falla fyrir sjóninni einni samt neder-sinken vor (bei) dem blossen Anblick* 2²⁵; *vgl: sýn, f.*
- sjón-hverfiligr, *adj. das Auge, die Sinne täuschend, zauberhaft .. allan sjónhverfiligan kuklaraskap* 244¹⁴
- sjón-hverfing, *f. Blendwerk, Gaukelei í brögðum ok sjónhverfingum* 40¹³ 9²¹ 286⁶
- sjór, *m. s: sær*
- sjúga (saug *od. só*), *saugen sveinninn saug hana (móður) dauða der Knabe sog an seiner, bereits todtm Mutter Fs* 144³² (*só ebd* 176¹³)
- sjúk-dómr, *m. Krankheit ek hefir fengit sjúkdóm nokkurn ich bin etwas krank geworden Fs* 80¹⁰ *s: sótt, f.*
- sjúkr, *adj. krank* 262²⁵ *nú leggri hann (eum) sjúkan eða sáran: wird er krank oder verwundet* 278²⁶ 279²¹
- skaða (að), *schädigen Jem (einn); impers: manninn skaðaði eigi hit minsta es brachte ihm nicht den geringsten Schaden* 195^{24.17} *at þik skaði þar eigi í: dass du dabei keinen Schaden hast Eb* 95²²
- skaða-maðr, *m. der, welcher Schaden bringt at verða minn skaðamaðr ok sona minna (mir und meinen Söhnen)* 180²¹
- skaði, *m. Schaden, Verlust* skaða mikinn höfum vér nú fengit um guð várt 82⁶ 19⁷ 164²⁹ þeir kvóðu engan skaða vera um svá tómlátan mann *Fs* 69³³ *vgl mikill skaði eptir þvflíkan mann Gret* 153²⁴; *Nachtheil, Verderben .. ólmum dýrum, er smáðrum verða at skada* 181¹²
- skáðr, *adj. schief 'die Sonne läuft á skáðum veg til suðrs Spec* 50¹³
- skæra-húsi, *m. Scheide, Futteral (? -husi = hýsi?) für die manskæri*

- (s: skæri, *n. pl.*) hann laust Bljúg með skærahúsanum ... ok varð hola fyrir húsanum *Gþ* 66^{15, 20}
- skæri, *n. pl. Scheere*; skæri *od. man-skæri zum Beschneiden der Pferdemaähne* þá leysti Björn manskæri af liuda sér ok váru þau nfhvött *Bj. Htt.* 65²⁰-66¹²
- skærr, *adj.* = skírr, *in*: kinn-skærr
- skafa (skóf), *auskratzen, durch Schaben wegbringen* telgði hann af rúnarnar ok skóf þat í eld niðr (*so dass das Abgeschabte in das Feuer fiel*) *Eg* 183¹ hann skóf af (vegginum líkneski) *Ist I*, 247 *extr.*
- skaka (skók), *schnwingen* skaka sverðit at einum *Hdv* 361^{9, 11} schütteln hann skók höfuðit *Eb* 99²¹ þeir skóku klæðin (*ausstäuben*) *Eb* 100²⁰
- skakki, *m. Schiefheit, Ungleichheit, Unterschied* síðan var saman jafnat mannalátum öðrum ok boétr skakki *Gþ* 73²⁰ *Eb* 75⁹-89¹⁶ s: skakkr, *adj.*
- skakkr, *adj. schief; von einer ungerechten, partheiischen Entscheidung*: gjörð skökk *Eg* 220¹⁵ *im Beinamen*: Erlingr hinn skakki, Þorbjörn skakka-skáld
- skál, *pl. -ir (od. -ar), f. Schale, Trinkschale* þær skálar, er þórr var vanr at drekka or 13³ von der Wage legja VI aurar í skálar 275¹²; *im Beinamen*: Þórhadur skál 295²³
- skála-búi, *m. Fs* 6² s: skáli, *m.*
- skáld, *n. Dichter* hann var skáld gott 112²⁵ skáld eru höfundar allrar rynni eða málsgreina 260²⁷ þá mæltu þeir skáldin (*sic, die Dichter ..*) 86⁷; skálda-tal, *n. Verzeichniss der Dichter s. Catal.*
- skálda-spillir, *m. Beiname des norweg. Dichter Eyvindr Finsson (saec. X. s: Cat.)* 35⁶ 290⁶, *entweder: poetarum perditor, der durch seine Ueberlegenheit die Bedeutung anderer Dichter zu nichte macht, oder: poetarum plagiator, weil er seine Hákonarmál den Eiríksmál und sein Háleygjatal dem Ynglingatal des Þjóðólfr entlehnte, wie auch Audun den Beinamen illskálda führte* fyrir þat er hann tók stef or drápu þeirri er Úlfr Sebbason, frændi hans, hafði ort um Harald kng *Fms III*, 65^{9 ff.}
- skáldligr, *adj. dichterisch* ok eru þau fræði ekki skáldligri (*nicht weniger dichterisch*), en kvæðit er þat .. *Fs* 93²⁸
- skáld-skapr, *m. Dichtkunst* 41² *vgl SE* 216^{3 ff.}; skáldskapar-mál, *n. dictio poetica (SE* 230⁶) s: *Cat.*
- skáli, *m. grosses, geräumiges Zimmer, als Trinkhalle wie als Schlafraum benutzt, gewöhnl. ein Haus für sich (s: Weinh. 223)* 3⁹ 160³² 122^{27, 23} ok er þeim fylgt í drykkju-skála mikinn ok skipat í sæti 188¹²; skála-búi, *m. Bewohner eines skáli* *Fs* 6² (*vgl ebd* 5¹⁴); skála-dyrr, *f. pl. Fs* 160¹¹; skála-endi, *m.* 132¹⁵
- skallat s: skarlat, *n.*
- skalli, *m. Kahlkopf* *Eg* 50⁹ daher: Skalla-Grímr, der Vater des Dichters Egill; *in*: blöðru-skalli
- skálm, *pl. -ir, f. furca?* *Eb* 118^{23, 27}; *kurzes Schwert* *Lxd* 214²⁴ *Grett* 150⁸¹
- skamma (að), *schädigen, schänden, verletzen* þeir er vini hennar höfðu drepit ok skammtat *Fs* 85²⁶; skammast *Scham empfinden, sich schämen* 259¹⁹ þá skammadist hann at verða þeim fyrir augum *Fms VI*, 302²⁴

- skamm-ærr, *adj.* von kurzer Dauer sigr skammærr *Fs* 90³
- skamm-degi, *n.* Zeit der kurzen Tage hvorn dag of skamdegi *fj* 350⁴
- skamm-lauss, *adj.* schamlos eigi þótti karlmönnum skammlaust við at fara 41³² *Eb* 56¹⁴
- skammr, skömm, skamt, *kurz, nicht weit, nicht lang; örtl:* forskeptit (von Thors Hammer) var heldr skamt *SE* 344¹¹ hann hljóp (*sprang*) .. eigi skemra aptr en fram fyrir sik 112² skamt frá: *nicht weit von (hier)* *Fs* 37⁵ lá maðr skamt frá honum 3¹⁸ sem nú er skamt frá því: *quod paene idem est* 260⁹ æsir áttu skamt til hans *hatten nicht weit bis zu ihm, standen ihm nahe* *SE* 132⁹ *Eb* 23¹⁶ — *zeitl:* skamma stund hafði hann biskup verit 243¹¹ *Gþ* 70¹⁴ hverr stafr hljóðar með löngu hljóði eða skömmu *SE II*, 4¹⁶ höggva skamt *kurz nacheinander, in kleinen Pausen, schnell* *Grett* 153²⁵ þá er skamt at biða, áðr .. 192⁶ munt þú skamt eiga úlifat 117²¹ at skamt (*breve vitae tempus*) skyli okkar í meðal *dass ich dir bald im Tode folgen werde* 122²⁴ eigi mundu vera all-skamt talit *ihr Gespräch würde zieml. lange dauern* 183¹⁵ einhvorn tíma skamt frá þessu paulo post *Fs* 56¹⁷ man nú skamt til ills 81¹² skömmu síðar *ein wenig später* 201¹⁶ fyrir skömmu paulo ante *Fs* 6⁴ þat nú fyrir skemstu *das zuletzt, so eben Geschehene* *Fs* 72⁹
- skamm-samligr, *adj.* schimpflich, schmähtlich hann kvað þat skam(m)-samligt at krika um smá hluti .. *Fs* 31⁶; skammsamliga, *adv.* betra er at deyja virðuliga en lifa sk. *Fs* 134¹⁰
- skamm-sýni, *f.* Kurzsichtigkeit, Beschränktheit skammsýni ok heimska 246¹
- skamm-sýniligr, *adj.* und skamm-sýnn, *adj.* kurzsichtig, thöricht, unverständig skammsýnillig girnd 254⁹ skammsýnir menn 246⁶
- skap, *n.* Geistesbeschaffenheit, Sinn, Neigung í hug ok í skapi *Gist* 17⁷ er þat ekki fjarri hennar skapi (*s:* fjarri) 114¹⁹ mun ek eigi hafa skap til, at .. 132²⁵ sá maðr er mér vel at skapi *bene mihi placet* *Fs* 16¹⁴ nú er mér bezt at skapi *nun ist es mir am liebsten* *Eb* 91⁶ vel má ek gera þat til skaps föður míns *nach dem Sinne meines Vaters, patre probante* 128²⁰; hennar skap er svá stórt (*von der stolzen Grimhilde*) 205⁴ en þó er mitt skap ekki betra en til meðallags *meine Gemüthsstimmung* 219⁴ hann er nú mjök reiðr ok illu skapi (*von dem wuthentbrannten Hagen*) 221²³
- skapa (*að*) (*vgl:* skepja), *schaffen, erschaffen, einrichten, ordnen:* guð skapadi ok gerði heiminn ok himininn 237²¹ heimr skapaðr í upphafi 291²⁵ engi maðr skapar sik sjálf *Grett* 97⁴ hvornig .. skapaðist svá, at fleiri menn urðu *SE* 44²¹ ef nökkut má at skapat *geschaffen - , zu Wege gebracht werden* *Eb* 66³; segja fram sök, svá skapada í dóm, sem hann lýsti 118³³ skapa sik eptir góðra manna síðum *sich bilden* 144²⁵ skapa aldr: *bestimmen die Lebensdauer* *SE* 72¹⁵
- skapa-dægr, *n.* der vom Schicksal (sköp) bestimtte Tag *d. i:* Todes-Tag hon kvað engan komast yfir skapaðægr sitt .. *Niemand könne selber sein Leben verlängern* *Fs* 39¹⁵ *Svarfd* 122⁹-126²² *vgl* *Skirnismál str.* 134⁻⁶
- skap-arfuni, *m.* 'heres legitimus' *Krþ* 3^{4,6}
- skapari, *n.* Schöpfer lávarðr ok skapari allrar skepnu (*von Gott*) 237³²

- skap-deild, *f.* *Nachgiebigkeit* hann hefir meiri skapdeild en þér: '*commodioris quam vos ingenii est*' *Nj. lat.* 296 n.; *in:* skapdeildar-madr, *m.* ein besonnener, ruhiger Mann hann mun verða .. eigi mikill skapdeildarmadr .. ok mun vera mikill kappi *Fs* 23²⁷ (litill skapdeildarmadr *er war* skapd. *nur in geringem Grade Grett* 23¹¹-43³⁰) *cf. gloss.* *Nj.* skap-dróttinn, *m.* *Patron (der Herr im Verhältniss zu dem von ihm freigegebenen Knecht)* 274¹⁹ 275^{4, 10 ff.} 276^{1 ff.}
- skap-fárr, *adj. in:* þá varð honum skapfátt *da wurde er wild, da hatte er die Geduld verloren odgt* *Eb* 70¹²
- skap-felligr, *adj. dem Sinne behagend, zusagend, gefällig* (*vgl:* skapfeldr, *adj.* hann var mönnum ekki sk.: *parum acceptus, nicht nach Sinne Lxd* 26² *Eg* 102¹⁷); *von der äussern Gestalt:* hann var skapfelligr í andliti 139²⁵
- skap-ferði, *n.* *Geistes-, Gemüthsbeschaffenheit* 144²⁷ 114²²
- skap-harðr, *adj. von rauhem Charakter* hon var .. nokkut skaphörð 112²⁰
- skap-hægr, *adj. nachgiebig, gefüge* *Fs* 34¹⁴
- skap-höfn *s:* skaps-h.
- skap-ker (*auch:* skapt-ker *z. B:* *SE* 128¹⁷ *Eg* 11⁵ *doch s:* *Munch, AnO* 1848 *s.* 236), *n.* *grosses Schöpf-, Trinkgefäss* 272²⁵ *ÓH* 30¹³
- skapligr, *adj. passend, gelegen* þá er skaplig kváma ykkar *Fs* 84²⁰ *Gþ* 74²⁶; *von ansehnlichem, schmuckem Aeussern* 191¹⁹
- skap-líkr, *adj. von gleicher Sinnesweise* hon var skaplík feðr sínum 68¹⁷
- skap-lundaðr, *adj. gesinnt* allra mauna grimmastr ok verst skap-lundaðr 63²⁹
- skap-lyndi, *n.* *Gemüthsart hávadamadr* mikill í öllu skaplyndi 139²⁹ 64¹ 120⁵ 137³¹ slíkt er ekki við skaplyndi hans *solches ist nicht nach seinem Sinne* 144⁷
- skapr, *m.* *schaftin:* niðings-sk., tröll-sk., trú-sk., víkings-sk., vín-sk. *u. v. a.*
- skap-raun, *f.* *Aergerniss, Verdruss* bæði skömm ok skapraun *Eb* 89²⁴ skapraunir eða skammir *Fs* 87¹ erfíðr ok skapraunir *Eb* 44¹⁹ gera skapraun einum *Jem Verdruss bereiten* *Fs* 138¹⁷; skapraunar-orð, *n. pl. bittre, verletzende Worte* 115¹¹
- skaps-höfn (*od. skap-h.*), *f.* *Sinnesbeschaffenheit* halda sínum sömum skapshöfnum *seinem Charakter treu bleiben* *Eb* 31⁵ hon var hægr í skaphöfnum sínum *fj* 353²⁹
- skap-skipti, *n.* *Sinnesänderung* tók hann skapskipti *Gþ* 79¹⁰
- skaps-munir, *m. pl. Sinnesart* hann var henni mjök líkr í skapsmunum *Fs* 30²⁰
- skap-stórr, *adj. hochmüthig* hon var skörungur ok skapstór 299⁹ hon var ofáti mikill ok heldr skapstór *Eb* 45¹⁵
- skap-styggr, *adj. ärgerlich, verdriesslich* *Eb* 94⁶
- skapt, *n.* *Schaft, Stiel* hamars-skaptit 1²¹ hann hjó spjótít (*die eiserne Spitze*) af skapti 129² *s:* öxar-skapt, spjót-skapt
- skapt-hár, *adj. schaft-hoch* (*vom Stande der über dem Horizont noch eine Schaftlänge hohen Sonne*) *s:* *Krþ* 28¹-26²⁷-27^{12, 30}
- skapt-ker *s:* skap-ker, *n.*

- skap-þing, *n. im pl. von den 3 ordentlichen Thingen (s: Maurer, Beitr. s. 169) fsk 140¹⁰*
- skap-þungr, *adj. schwermüthig, traurigen Sinnes* skapþungt er þér nú, er þú grætr 126² *Fs 107²⁹*
- skara (að), *schichten, auf- od. über-einander, Etw (einu) skara skjöldum Alex 47¹ (sk. með skj. Lxd 78⁵); schieben, werfen* þeirri ösku sköruðu þeir á sjó út *Eb 115¹¹*
- skar-bendingr, *m. (vielmehr: skarmendingr vgl: góðan skrúða með hökli sæmiligum er skarmande var kallaðr Bp I, 830¹⁶) eine Art Scapulier Hgv 77²² (skar-bend. wohl abgeleitet von skar-band, n. ein Stirnband z. B. Nj 46¹⁹)*
- skarð, *n. Einschnitt, Scharte; Einschnitt in einen Bergrücken* þeir fóru vestr yfir skörðin *Fs 41¹⁰ (vgl hamra-skarð 263³⁰ Geita-skarð *Fs*); skörð vóru fallin í sverðinu ok eitt þat er leggja mátti í fingrargóm (s: gómr, m.) *Fs 62²⁸ bíta skarð or horninu ein Stük aus dem Trinkhorne herausbeissen Eg 196²⁴; meiri sæmd væri frændum hans, at skarð væri í tætt þeirra en þar sem hann var: dass ein Einschnitt, Abschnitt, Ende in der Geschlechtsreihe wäre, d. h: dass sich das Geschlecht lieber gar nicht fortpflanze, als durch einen solchen Feigling, wie Þorsteinn *Fs 6²⁴ höggva skarð í tætt einer Familie Schaden, Verluste zufügen Eg 156²⁰***
- skarðr, *adj. beschnitten; skarðan hlut bera: den Kürzeren ziehen Hdo 315⁷⁷ svá skarðan hlut sem margr hefir fyri mér borit da doch so Mancher vor mir den Kürzern gezogen 147²³*
- skarlat (od. skallat), *n. Scharlach, scharlach gefärbtes Zeug* kyrtill af nju skarlati *Fs 133¹⁴ (-192⁸) klæði af n. sk. 149¹⁴; skarlaz-klæði, n. pl. 113²¹; skarlaz-kyrtill, m. 192⁸ (s: *Fs 133¹⁴); skarlaz-skikkja 113¹⁹ 146²³**
- skarn, *n. stercus, Mist* aka skarni á hóla *Nj 67¹*
- skarp-leitr, *adj. von magerem ('spitzem?') Aussehn fölleitr ok skarp-leitr 112²⁷ (vgl skarpr ok bleikr *Bart 4²²-89²⁷*)*
- skarpliga, *adv. heftig* berjast sk. 136²⁹
- skarpr, skörp, skarpt, *scharf, hart, rauh; með skörpum sverðum 209²³ því harðara er hann brauzt um, því skarpara var bandit 'eo durius' SE 112¹¹*
- skárr, *adj. s: her-skárr, nið-skárr*
- skart, *n. Pracht in der Kleidung 292²⁸ búa sik við (od. i) skart sich prächtig kleiden Lxd 194¹³ *Fms VII, 321²² halda allmjök til skarts viel Werth auf Putz legen Lxd 196²⁷; skarts-maðr, m. hann hjóst vel .. at klæðum ok vápnum, þvíat hann var skartsmaðr enn mesti *Fs 68⁷ skarts-kona, f. Eb 92²⁸***
- skatta-lauss, *adj. steuerfrei* skatta laust ok skulda 274¹⁶
- skatt-gilðr, *adj. steuerpflichtig* hann hafði skattgilt undir sik Skotland *Eg 141¹³*
- skatt-gjöf, *f. Tribut, Steuern* tók hann þá skattgjafir af þeim 43²⁴ 74⁷
- skatt-kaupandi (der mit dem Steuergelde Kaufende *Eb 49²⁸) Beiname des Þóroddr af Meðalfells-strönd Eb 50³*

- skatt-land, *n. steuerzahlende Provinz* *Fs* 103²⁸
- skattr, skatts, *pl. -ar, m. Tribut, Steuern* hann galt engan skatt Dönum 57²² hann hét kgi til liðs skatti af Svium 57¹⁶ hann tók skatta af þeim 65²⁷; *Schatz, thesaurus: Niflunga skattr* 206²⁶
- skatt-yrðast, *sev. zanken mit Jem* (við einu) *Hdv* 317²⁵-383¹⁹ skatt-yrðast (*var: skipta orðum*) við þá *Fms VI*, 153¹ (*vgl: skattyrði, n. pl. Schellworte bæði í blóti ok skattyrðum Gisl* 53² (skatt-?)
- skaup, *n. Spott, Hohn* skaup eðr atyrði *Fs* 72⁷ skaup ok skemd *Fms II*, 142¹²
- skaut, *n. Ende, Ecke* himinn með IV skautum (*plagis*) *SE* 48²⁶ *Rand, Zipfel* skikkja hláðbúin í skaut niðr (*od. ofan*) *bis ganz herabreichend* 113¹⁹ 146³⁰ *Schooss, sinus* leggja hluti (*sortes*) í skaut *Fs* 68²⁵ hlut bera í skaut *þsk* 53^{11, 24}; kenna at skauti (?) 165²¹
- skegg, *n. Bart* (*s: Spec* 66¹³⁻²¹) konan hefir ekki skegg *SE* 110² honum óx eigi skegg (*vom Njáll*) 112¹⁴ láta vaxa skegg ok kampa 293¹⁵ skríða einum undir skegg *Jem um den Bart gehen, ihm schmeicheln, sich vor ihm ducken* *Fs* 31¹⁴ vinda við skegginu (*s: vinda*) *Eb* 57²⁸
- skeggr und skeggi, *m. -barbatus in: gull-skeggr; Mann, Einwohner in: eyjar-skeggi (Grett* 47²), hraun-sk., ref-sk., *in: Mostrar-skeggi*
1. skeið, *pl. -ir, f. Jachtschiff, navis cursoria* 54⁸ (*in: skeiðar-nef? Beinname des Gils in Gp; in vind-skeið?*)
 2. skeið, *n. Lauf, Laufbahn, ein Stück Raum od. Zeit; hann reið á skeið eptir túninu in vollem Laufe* 158¹ hann skoðar at skeið *Fs* 51³; *vom Wettlaufe: at renna skeið nökkur við einhvern* 6¹⁰; kómu þeir á völl einn sléttan, þar sem þeir skyldu skeiðit reyna *Fms VII*, 170¹³; *von der Zeit: þat skeið er eptir var sumarsins* *Fbr* 30²¹ hann var á léttaста skeiði aldrs 'spatio aetatis maxime vegeto' *Eg* 174²⁰ um vetrnáttu skeið *am Anfang des Winters* *Fs* 112⁵ þann morgin um sólarupprásar skeið *Eg* 193 um dagsetrs-skeið *ebd* 195¹⁴ um nóñ-skeið *ebd* 195²⁹ um miðnættis-skeið *ebd* 139²¹ um miðmunda-skeið *Fms VIII*, 210¹ (*vgl ósku-skeið, n. Jugend* *Hdv* 361²²)
- skeiðar, *f. pl. Scheide, vagina* (*s: slíðr, f.*) tak kníf or skeiðum 242²⁴ skeina (*nd*), *leicht verwundet; pass: ekki sár grœr, ef þar skeinist af wenn man davon (d. i. vom Dainsteif) verwundet wird* 31⁶ 159²⁷ hann hafði skeinz: *vulneratus erat* *Eb* 109⁷; *reflex: þeir skeindust á vápnnum sínum* *Krs* 8⁹
- skeina, *f. kleine Wunde* (*opp: sár, vgl kalla ek þetta skeinu, en ekki sár* *Nj* 205³¹) *Fms IX*, 497¹⁵
- skeini- (*od. skeinu-*) samr, *adj. in: hann verðr skeinisamr od. impers: verðr honum skeinisamt er ist der Gefahr verwundet zu werden ausgesetzt, er wird verwundet* urðu þeir mjök skeinusamir *Gþ* 73¹² *Eg* 112¹⁶ varð honum þá skeinisamt *Eb* 68³ verðr nú várum mönnum skeinisamt *unsre Leute sind bereits etwas -, leicht verwundet* *Fs* 48⁷ ok varð Hrolleifi eigi skeinusamt *Fs* 37¹ varð þeim þat skeinisamt *Eb* 75²⁸
- skel, skeljar, *f. Schale, Hülse; in dem Beinamen: Ormr skelja-moli* (*s: moli, m.*) *Fs* 3³
- skelfa (*fd*), *schütteln, schwingen* hann skelfði sverðit *Fms VIII*, 317⁷;

- davon: skelfir, *m. quassator, turbator in dem Beinamen Ásgeirr austmanna-skelfir* *Fs* 127¹⁶
- skelkr, *m. Furcht*; skjóta skelk í brjóstit (*od. í bringu*) *Furcht in die Brust werfen, gew. impers: skýtr skelk í br. einum Jem geráth in Furcht, in Angst* 79¹ *Eg* 22²⁰ *Fms III*, 203³ *Lxd* 50²⁰-78¹¹-170⁸
- skella *od. skjalla* (skall), *bei heftigem Anstoss erklingen, erschallen* báðir hnefar þórs skullu út at borðinu 12³ láta hamarinn skjalla hánuu (*an ihm, auf ihm*) 11¹³
- skelmír, *m. Schelm, Schurke* skelmír þinn! (*s: þinn*) *Fs* 52³³-166⁴ (skelmi-skapr, *m. s: ergi, f.*)
- skemd, *pl. -ir, f. Schmach, Schande* hverir hlutir hatandi eru fyrir úsæmdar sakar eða skemdar 253³³ verða til skemdar bæði í orðum ok í verkum 254¹⁰
- skemill, *m. (scammum) Schemel; in: fót-skemill, m. (setja fœtrna í fótskemilinn* *Fms V*, 301⁷)
- skemma, *f. (kleines, für sich stehendes Wohnhaus) Frauengemach (Weinh. 225)* hann kom í þá skemmu er dróttning hans svaf í 296²⁷
- skemta (*mt*), *die Zeit kürzen; vergnügen Jem (einum), bes: skemta sér sich unterhalten* 15²⁵ 220² skemtu þau jafnan sér at tafli (*beim Würfelspiel*) 140²⁰ nú skaltu skemta oss (*nobis*) á skíðaferð þinni 198²
- skemtán (*od. -un*), *f. Zeitvertreib, Unterhaltung* þar eru nú margskonar leikar ok önnur skemtán 215⁴ 18⁸ 88¹ 188¹⁹
- skenkja (*kt*), *einschenken, eingiessen* Freyja fór þá at skenkja hönnum 137¹³ *Eg* 180²¹ at þeirri veizlu lét Guðrún skenkja Atla kgi með þeim borðkerum mjöd 26²³
- skepja (skóp), *create vgl: skapa (að); .. guð þann er skóp himin ok jörð* 78²³ .. þann er skóp alla hluti 78²⁶
- skepna, *f. Geschöpf, Creatur* guð, skapari allrar skepnu 237³³ englar, óztir allrar guðs-skepnu 292³ 198²⁹
- skepta (*pt*), *schäften, mit einem Schaft versehen* hann skepti spjót *Fs* 64⁵
- skepti, *n. (vgl skapt, n.) Schaft* var skeptit langt at spjótinu *Gisl* 101²⁰ (*for-skepti, n. vom Hammergriff* *SE* 344¹⁴)
- skepti-flétta, *f. eine Art Wurfswaffe* þeir skutu spjótum ... eða skeptiflétum 94²⁶ *vgl: á skipi* eru góðir langorfs-ljár ... skeptifléttur (*var: fléttiskeptur*) ok æliskyns annat vápngrjót *Spec* 86¹⁰ *s: Subj. Egíls.*
- sker, *gen. pl. skorja, n. Klippe, Klippeninsel nahe an der Küste ('Scheren')* or skerinu *SE* 218¹⁹ milli skers ok báru (*s: bára, f.*); *in: útsker. NB. die Schere zum Schneiden heisst: sax, n. od. skæri, n.*
- skera (skar), *schneiden; zerschneiden, schlachten* tók þórr hafra sína ok skar báða 2⁷ *Eb* 116²⁰ *Isl I*, 292⁴ skera í bú *für die Wirthschaft schlachten* (skorit, *var: slátrat*) *Eb* 116² *vgl An* 172²⁶; *abschneiden (Haar, Bart, Mähne)* kemba einum ok skera hár hans *Eb* 32²⁸ sk. skegg ok kampa 293¹⁵ sk. mön á hrossum *Gþ* 66¹²; *schnitzen, von Bildwerken* þórr skorinn á öndvegissílu *Eb* 5²⁵ *Isl I*, 96¹⁵-248¹ *Fbr* 98²-99¹⁷; *von den einschneidenden Meerbuchten* skárust í landit

- inn firðir stórir *Eb* 5²⁶; *übertr*: skerast í *sich ereignen, vorfallen* (vgl 'hvat sem í skerast: *in omnem eventum*' *Bj. Hld.*) von *Zweistigkeiten*: ef nokkutt kann í at skerast *Fs* 121² vgl ef nokkutt skerz í með okkr *Fbr* 102¹; skera úr (*od. um*) *entscheiden, Ausschlag geben* ef eigi skera skrár ór *Lrþ* 213²⁶ þótti þá úr skorit, er Ól. mælti þetta *Lxd* 74²⁶ at þú skapir einn ok skerir um þessi mál *Eg* 218²²; skerast undan *sich entziehen einer Sache* (einu) *Lxd* 218⁷-238⁸
- skerða (rð), *vermindern, verringern* *þsk* 85²⁵ *Lrþ* 211²⁰
- skeyta (tt), *zusammenfügen, passen, befestigen* var þetta (*dieser Vertrag*) .. skeytt ok trygt af várrri hendi 289³
- skíð, *n. Scheit, Holzstück* þeir báru skíðin á eldinn 29²⁶ hann klauf skíð *Nj* 130²⁰ s: skíða-hlaði, *m.*; *der Schneeschuh* (vgl andri, *m.*) s: *Spec* 20⁶, á landi eða á legi, (á) skipi eða á skíði 283¹⁸ fara á skíð-um 198⁴ ff. *SE* 94¹⁷
- skíða-ferð, *f. das Laufen auf Schneeschuhen* 198² 193²²
- skíða-hlaði, *m. Haufen von Brennholz* skíðahláði mikill *Fs* 5¹⁵-42²³
- skíð-færi, *n. = skíðiferð, f.*; hann gerði skíðfæri gott 32¹⁷ (skíð-færr, *adj. gewandt im Ski-laufen* *SE* 102¹⁴)
- skíð-garðr, *m. Holzstacket* *Eg* 36¹¹-90¹⁷ hlaupa yfir skíðgarð nokkurn *über eine Planke springen* *Oh* 71²⁰
- skikka (að), *einrichten, anordnen* *Etw* (einu) skikkadi hann fylkingum sínum *Fas III*, 337²⁶. skikkar nú hvárr sinni bur-stöng (*Buhurtstange, Lanze*) til lags *Fas III*, 295¹
- skikkan, *f. in: til-skikkan*
- skikkja, *f. ärmel-loses Ueberkleid* (*Weinh.* 174) 52⁶ 117²⁹ 157²⁸; skikkju-skaut, *n. der Zipfel einer sk.*; þá er ek skaut þér undan skikkjuskauti mínu *Fs* 109²⁹
- skil, *n. pl. Unterscheidung* myrkr svá mikitt, at menn sá .. varla handa sinna skil *Eb* 94²² *Fms V*, 96⁷ svá úskygn, at hann sá trautt fingra sinna skil *þj* 352³⁰ nema orðaskil *die einzelnen Worte unterscheiden können* *Eb* 13²; *Verständniss, Begriff* vita góð skil á einum einum *guten Begriff* von -, *Gutes über Jem erfahren haben* *Eb* 50⁸ góra góð skil á (dúk-inum) *eine gute Erfahrung daran machen, wohl bewährt finden* 198³⁹; *Verpflichtung* varna (τῶν) skila *Lrþ* 215¹⁶ leysa af hendi þau skil öll *Lrþ* 217⁴; *das Rechte* (= lög *od. mál*) z. B. um hreppa skil *Grág* § 234
- skil-dagi, *m. Vertragsbedingung* með (unter) þvilfkum skildaga *Eg* 16²¹ *Fms IV*, 118¹
- skil-góðr, *adj. rechtschaffen, brav* skilgóðir menn *Eb* 96²⁰
- skilja (ld), *trennen, scheiden* hann skildi sér skóginn er trennte sich davon, líferte ihn aus *Fs* 124²⁶, háuf. skiljast: *sich von einander trennen, auseinandergehen* svá skildust þeir 30¹⁷ vér skildumz vinnr suðr á Mæri 93¹² *auch* *bloss* skilja: síðan skildu þeir 190¹⁵ u. ö. *Fs* 127⁷ *Gþ* 64⁵ *sich trennen von Jem* (við einn). *Eb* 35² svá at engi skilist við annan 128²³; *von ehel. Scheidung*: 275²⁵ hann sagði þá skilit við dróttningu er erklárte sich geschieden von .. 297¹⁵ *Gist* 159¹⁷ *Eb* 17² vgl skilja sœing við konu sína *Krþ* 6¹⁹; *impers*: þó nú skili með okkr *wenn wir uns auch jetzt trennen* 200³ skildi með þeim *sie trennten*

- sich Eb 48⁵ skilr á m. acc. pl. z. B. skilr skrár á es scheidet die Urkunden von einander d. h: es zeigt sich zwischen ihnen eine Verschiedenheit, sie stimmen nicht überein Lrþ 213^{16, 18} þat er þá skilr á das. worüber sie uneins sind Lrþ 214¹¹; .. at sá r. sé frá öðrum r. skilinn, getrennt 260²⁶ .. sá es eigi væri frá því skiliðr *exceptus* 100⁴ (frá-skildir) 263¹⁹ s: skilnaðr, m.; — verstehen, erkennen þá þóttist þórr skilja, hvat .. 3²⁰ af því mátti skilja: inde intelligi poterat 99²¹ 103²⁰ þann veg (ita) at skilja 128⁵ 261¹³ ek má hann (deum) eigi skilja erkennen, begreifen 78³² (s: skilning, f.); skilja eitt til Etw zur Bedingung machen Eb 11¹⁸ Ok 18⁷ þann hlut vilda ek til skilja, at .. Nj 149¹⁹; sk. eitt undir anheimgæben þóat vandliga væri undir skilit gerðina obwohl es der Entscheidung in einer schwierigen Weise unterstellt war d. h: obwohl die Entscheidung etne schwierige war Eb 11²⁴; sk. við eitt frei machen von Etw at þú sér eigi við skiliðr mál þessi dass du nicht frei bist von .., dass du theiligt bist bei .. Eb 30²⁸; skiljandi im Beinamen: þorvaldr skiljandi Fs 83¹
- skilja, adj. in: nauð-skilja
- skilnaðr, m. Trennung, Abschied skilnaðr með okkr 132²⁶ skilnaðr okkar Helga zwischen mir und H. 130²¹ at skilnaði beim Abschiede 9¹⁰ 117²⁸ 152¹³; von der ehel. Trennung 276³
- skilning, f. Verständniss, Begriff, Gestalt; kunna á því góða skilning, hverir .. recht wohl verstehen, wer .. 253³⁰ 255¹⁰ skildu þeir alla hluti jarðligri skilningu fassten alles im irdischen Sinne auf SE 10²³ gnð í þrimr skilningum in 3 Gestalten 238¹⁶ von Gott: birting ok skilning ok dagsbrún alls ljóss ok fagnaðar (Verklärung?) 238²⁰
- skilningar-lauss, adj. der nicht zu unterscheiden versteht, beschränkt 245¹⁶
- skil-orð, n. Bestimmung var þetta gört alt með einu skilorði 289³ með því skilorði, at .. Fms VI, 19⁷
- skil-ríkr, adj. rechtschaffen, brav með skilríkum vitnum 294¹⁴ þá bjó hann lengi ok varð skilríkr maðr Fs 198³⁰
- skin, n. Glanz, Schein fyrir skini sólar SE 96⁴ skin sólarinnar Spec 47²¹ skína (skein), scheinen, glänzen veðr var fagrt, skein sól í heidi 94⁵ blinken skinu við spjót ok skildir Eg 221²⁷ übertr: heilög kristni hefir skinit með svá björtum blóma ok fagri ásjón 244¹⁰
- skinn, n. Fell, Leder, Pelz skikkja með ágætum skinnum Pelzbesatz 149¹⁴ vgl skallats-skikkja skinnregin enum beztum skinnum mit dem besten Pelz verbrämt 146²⁹; Fell, Haut bera (fé) af skinni abhüten Krþ 26¹³ Haut Eb 101¹¹ á barnsins hendi ungt skinn u. fagrt bæði skinn ok hold fj 342³³ 342³ (skinn-bók, f. und -skinna, f. von Pergamenthandschriften z. B. Fagr-skinna, Morkin-skinna usw. s: Cat p. 166)
- skinn-húfa, f. Pelz- od. Lederkappe, im Beinamen: þorgrímr sk. Fs skinn-kyrtill, m. Pelzrock konur II í skinnkyrtlum Fs 177⁶
- skinn-ólpa, f. Fs 52²⁵ s: ólpa, f.
- skinn-stakkr, m. Pelz-joppe Eb 68¹⁷
- skip, n. Schiff Hringhorni hét skip Baldrs usw 19¹⁸, andre Schiffsnamen (u. verschiedene Schiffs-arten) s: Fs 238 Fms XII, 391—392

1. skipa (að), *navem subducere, das Schiff ans Land ziehen* þeir tóku land norðr á M. .. ok skipuðu þar upp 155¹⁴ 144²¹
 2. skipa (að), *ordnen, einrichten Etw (einu) stefndi hann þing, einhverjum málum at skipa ad res quasdam ordinandas* 202¹ *von einem Astrologen: á næstu nótt skipar hann himintunglum (berechnen?)* 242²⁰; *bes. Platz anweisen, placiren Jem (einum) wohn, z. B. í sæti, í öndvegi u. a. var þeim skipat í öndvegi* 157⁶ hann skipaði þeim hjá Gunnlaugi 150⁷ 65^{6ff.} 188¹² guð skipaði honum (*setzte ihn ein*) í paradísar sælu 237²⁵ var goðunum skipat í afhúsinu (!) *Eb* 6²²; *häuf. von Schlachordnung* 228¹ 96⁶ skipa sveitum í fylking 83²¹ (menn skipiz í sveitir 83¹²) 85²² skipast *sich aufstellen* 83¹² 127²³ 128²⁸; *besetzen etnen Platz (eitt) mit Jem (einum)* hann skipaði dalinn vinum sínum *Gþ* 44⁵ skipa lögberg mönnum *Lsþ* 209⁸ skip skipat goðum drengjum *besetzt, bemannt mit .. Eb* 5⁶ nú skal skipa bekkina af (!) mönnum *Fs* 77⁴; *einen Platz inne haben* þeir skipuðu annat öndvegi *Eg* 12²⁰
- skipa-ferð, *f. Schiffs-fahrt* ef hann yrði varr við nokkurar skipa-ferðir *d. h: ob er irgendwo Schiffe kommen sähe* *Gþ* 67¹²
- skipa-floti, *m. Flotte* leggja at skipaflota kgs *Fs* 16²⁴
- skipa-kostur, *m. Vorrath von Schiffen* hinir þóttust ei skipakost til hafa at róa eptir þeim *Gþ* 70²⁵ höfum vér mikinn her ok skipakost goðan *Fms IV*, 364²⁵
- skipan (od. -un), *f. Einrichtung, Anordnung* tala um skipan ok setning 254²⁵ heraðs vöxtr ok lands skipan *Fs* 22⁷ lögréttu-skipun 103⁷ von der Heeresordnung skipan á liði 83² *Schlachtreihe: þá þyntiz skipun fyr framan merki* kgs 94³⁰; *s: til-skipan, f.*
- skipari, *m. Schiffer* *Fs* 91³⁰
- skip-brot, *n. Schiffbruch* 155⁴
- skip-búnaðr, *m. Ausrüstung eines Schiffes (zur Abreise)* *Eb* 35¹¹
- skip-flak (od. skips-fl.), *n. Schiffswrack* fann hann menn á skipflaki í hafi *Krs* 20⁷ þeir lágu á skipsflaki al-brotnu *Fms II*, 246⁶
- skip-kváma, *f. Ankunft des Schiffes* *Fs* 24¹⁴
- skip-leiga, *f. Lohn für das gemiethete Schiff* 211⁵
- skip-lengð, *f. Schiffslänge* 266¹⁵
- skip-maðr, *m. Schiffer* 210³⁴
- skip-reiða, *f. (d. i: Schiffsausrüstung), Name der Distrikte, in welche Norwegen seiner Westküste entlang durch König Hákon góði (935—961) zur Vertheidigung des Landes eingetheilt war; die Bevölkerung der 'skipsreiða' hatte im Kriegsfall für vollständige Ausrüstung und Bemannung eines Kriegsschiffes zu sorgen (s: Munch I, 1, 717. 757) Hkr IV, k. 21 Fsk 20*
- skips-dráttur, *m. das Ziehen des Schiffes vom Lande, wo es den Winter über gelegen, ins Wasser vorn menn kvaddir til skipsdráttar* *Fs* 157²⁹-158³
- skips-höfn, *f. Schiffstading* hann gékk þar í með skipshöfn sína ok mikit fé annat *Gþ* 47¹¹ en hlutskipti þitt skulu vera III skipshafnir = *drei vollständig ausgerüstete Schiffe* *Fs* 18⁷; *Schiffsmannschaft* hann

- drap skipshöfn fyrir þat er hann var ádr rænt af þeim *Fs* 127¹⁷ *Eb* 121⁵ gefa líf (τῆ) skipshöfn manna *Fms* 11, 246¹⁶
- skipshræ, *n.* *Schiffs-uerack* var hann grafinn undir skipshræinu *Fs* 175⁸ þeir brutu skip sitt ok gerðu or hrænum skip þat *Isl* 1, 157⁹
- skip-stjórn, *f.* *Steuerung, Führung des Schiffes* krefja böendr til skipstjórnar í her 251³⁴
- skipta (pt), *ändern, tauschen, vertauschen m. dat.* þá skiptu þeir litum Sigurðr ok Gunnarr ok svá nöfnum 25³ skipta .. sælulífi í sorgafult ok starfsamt líf 236⁷ skipta máli *die Wortbedeutung verändern* 258^{15,30} skipta stöfunum 261²; *theilen Etw* (einu) eigi uenni ek at skipta Helgafelli sundr (*d. i. in zwei Hälften*) *Eb* 16⁷ þeir bræðr skiptu arfi með sér *Fs* 61²⁶-123¹⁵-121¹⁶ þá vas landinu skipt í fjórðunga 103¹ 90² 23³ 33³² 269¹ skiptust þeir höggum við *sie theilten Hiebe an einander aus, sie kämpften mit einander* 33¹⁵ (*s. höggvaskipti, n.*); *streiten über Etw* (einu) ef þeir eigu nökkuru at skipta 247⁹; *entscheiden d. i. Entscheidung herbeiführen* mun nú hamingja skipta, hyerr .. *Eg* 145²⁹ þeim orðum er máli skipta með mönnum *Lrþ* 213¹⁹ *sich entscheiden skjótt* mun um skipta 90⁴; skipta sér af .. *betheiligen sich an Etw* ef þú skiptir þér mikit þar af: *wenn du dich sehr dabel betheiligst* 201⁵ vil ek mér engu af skipta *ich will mich in keiner Weise dabei betheiligen* *Krs* 7⁵; skiptir es handelt sich um *Etw* (einu), *es ist von Gewicht für Etw* (einu), *es macht aus, wie viel?* (einu) ef máli skiptir *wenn es auf die Sache ankömmt* 257³² þsk 123¹² *Eg* 8² mun honum þat miklu skipta *es wird für ihn von grosser Bedeutung sein* *Fs* 11⁵ þat skiptir engu *es kommt nichts darauf an* *Eb* 18¹⁶ þat skipti mörgum hundruðum *es betrug viele Hunderte* *Eb* 120¹¹; *es hat grosse, kleine, keine Bedeutung* (miklu, litlu, engu) für *Jem* (einn) engu skiptir þik þat *das geht dich nichts an* 196²⁴ hvat mundi þik þat skipta? *Fs* 96⁷
- skipti, *n.* *Veränderung* 66²⁰ *s. síða-skipti, n.; Theilung, Vertheilung* var þá lagit til skiptis; hlaut Högni skipit ... *Fs* 43²³ þriðjunga-skipti heimsins 297²⁵ þá kom ríkit fyrst í bræðra-skipti 64²¹ *Aus-tausch* 171²⁸; *Händel, Streit, Kampf* lauk svá þeirra skipti, at .. *Fs* 48³⁰ með þessu skilr skipti þeirra 166⁹ fóru þeirra skipti eptir vana 32³¹; *Verkehr* fóru þeirra skipti mjök líkliga fyrst: *im Anfang kamen sie ganz gut mit einander aus* *Eb* 41¹⁷; *s. um-skipti, við-skipti* skipti- (*od. skiptingar-*) tífund, *f. decima dividenda* *Tgj* 214⁷
- skip-tollr, *m.* *Schiffszoll* heimti sá maðr skiptollinn *Fs* 157^{21ff.}-153²⁵
- skip-verjar, *m. pl.* *Schiffs-leute, -genossen* 267⁸ *Fs* 173¹² (*sing:* hann var skipverri Kveldúlf *Eg* 55²⁸)
- skíra (rð), *reinigen; taufen* hann skírði þá alla es við trú tóku 103²⁹ 107³¹ 36¹⁸ hann lét skírask 103³⁰ *Fs* 77¹ í hans helga nafni em ek sannliga skírðr 238¹⁵
- skír-getinn, *ppr. echtgeboren, legitimus* Þorgtrímur gékk eigi við faðerni Þorkels, en hann (Þorkell) var þó miklu fræknligri en skírgetnir synir hans Þorgtrims *Fs* 67¹⁷-24¹

- skírn, *f.* *Taufe* taka trú ok skírn *Fs* 76²⁶ taka skírn 105³⁴ *Fs* 93⁶ halda einum undir skírn *Fs* 93¹⁰; skírnar-nafn, *n.* *Taufnamen* 241⁷
- skírr, *adj.* *glänzend, hell, deutlich*; gull skírt 300⁴ silfr skírt 186²⁷ ljós skírt ok hjart 238²⁷; gjöra eitt skírt *Etw bekannt machen, promulgare* 100⁵ hann hafði skírt far sitt 277²³ (*vgl:* skýfra); *rein, vom Wasser* *Alex* 22²⁰ *von der Stimme Bart* 53⁹-106⁶ *rein, schuldlos, in:* verða skírr *sich als rein erweisen* þá varð sá skírr er undir jarðarmeu gékk *Lxd* 53²⁷ *Fms IX*, 282¹⁴ (*vgl:* skírsl, *f.* od. skírsla, *f.* *ordatum* *Oh* 81² *Lxd* 53^{20ff.})
- skírra (rð), *entfernen, abwenden Etw (einu), öft.* skírra vandræðum *Lxd* 220⁷ *Krs* 21¹⁴ *Eg* 220¹⁹
- skit, *n.* hland ok skit 270¹⁴; *von skíta (skeit), cacare* *Fms VII*, 21⁷
- skjajak (*d. i:* skajak *von skaða*), *n.* *nachthelliger Gährungsstoff im Bier* ('*Schwindelhaber*' *Maurer, Bek. II*, 430 *not.* 46) mungát þat er skjajak var í *Hgv* 64¹ *þj* 340²⁰ (-316²); *Unkraut* *Spec* 73²⁴; *vgl* bjannak, *n.*
- skjald- *s:* skjöldr, *m.*
- skjaldaðr, *ppr.* *mit Schilden versehen* þeir voru skjaldaðir *Gþ* 68¹²
- skjaldar-rönd, *f.* *Schildrand* berserkir bitu í skjaldarrendr *Fs* 76²²
- skjald-borg, *f.* *Schildburg, testudo, t. clipeorum s:* *Spec* 85^{20ff.}; 53⁶ skipaði hann mönnum í skjaldborg, er halda skyldi fyrir honum í bardaga 85²² *Eg* 41¹¹
- skjálfa (skalfr), *erzittern, erbeben* varð landskjálfti mikill .. ok skalfr húsit 3¹² jörð öll skelfr *SE* 184²¹
- skjálfti, *m.* *Erbeben, Erschütterung* ei mátti nær vera fossinum fyrir skjálfta ok vatnfalli *Gþ* 50²⁷; jarð-skjálfti *Erdbeben* *Hgv* 85¹⁷, land-skj. skjálgr, *adj.* *schief, obliquus, schielend, im Beinamen:* Þórólfr skjálgr *Fms I*, Úlfr hinn skjálgi *Gþ*
- skjalla *d. i:* skella
- skjár, *m.* *Fenster* (*die statt des Glases eingezogene dünne, durchscheinende Kalbshaut; der betreff. Ramen:* skjá-grind, *f.*) *Gþ* 62²¹ taka af skjána ok láta leggja út (*hinausziehen lassen*) reykin *Fðr* 99^{12ff.}
- skjarr, skjörr, skjart, *scheu* váru þau (hross) nú skjörr, er aldri váru vön at ganga undan manni *Hrafnk* 7⁴
- skjöldr, skjaldar, *pl.* skildir, *m.* *Schild* hann hafði hvítan skjöld ok (var) lagðr á (skildi) með gulli kross hinn helgi 90²² skjöld gyltan *Gþ* 64¹³ binda einum upp skjöld *Jem Etw anhängen, verläunden(?)* 290²²
- skjól, *n.* *Zufluchtsort* sauða skjól *þj* 349²⁴ *Schutz* þeir höfðu farit til skjóls í hríðinni *Fs* 56² veita einum nokkut skjól *Fs* 139²⁸ skjóta skjóli yfir einn *Jem verbergen* *Fs* 37³² *Lxd* 40¹⁶
- skjoplast od. skjöpl. (að), *schwanken, sich unzuverlässig zeigen* *Eb* 44²⁹ aldri skal ek skjoplast í yðarri þjónustu *Fms VIII*, 369²⁰ skjöpl. í einurðinni við annan *Fms IV*, 148¹⁰
- skjóta (skaut), *werfen, schießen, schieben Etw (einu);* þeir skutu vápnum sínum á gólfít *sie warfen ihre Waffen* (*als eine beschoerl. Bürde*) *auf den Boden* *Eb* 15²² skjóta örur af boga vom Pfeil- und Bogenschiessen 111²⁵ 123^{6ff.} 193^{33ff.} skjóta skot *einen Schuss thun* 195² (*vgl* þá skaut því í hug henni *da 'schoss' 'es ihr in den Sinn*,

- da fel es ihr ein fj* 348¹⁶); *stossen*: skaut hann skipum á vatn 73⁴ hafði hann út (*ins Meer*) skotit nökkvanum 11¹⁹ hann skaut ská fast niðr skildinum, at hann stóð fastr í jörðunni 116¹³ skjóta skildi fyrir sik: *den Schild vorhalten* 116¹² 225²⁶; — skjóta á einrichten *Etw* (einu), *stellen*: var skotit á (τῆ) fylking 89³ so auch skjóta á þingi ein *Thing ábhalten* hann skaut á þingum hér ok hvar *Oh* 59⁷; skjóta einu til eins *Etw an Jem verweisen, diesen zum Zeugen dafür anrufen* skýt ek því til guðs ok góðra manna 126²² skjóta máli sínu til guðs *seine Aussage durch Berufung auf Gott bezeugen* 294³; skjóta undan bei *Seite -*, *fortschaffen Jem* (einum) *Fs* 38²¹; skjótast undan: *entweichen* at standa kyrr fyrir ok skjótast eigi undan 195⁵ auch bloss skjótast: skýzt þeim mörgum vísdómurinn er betri ván er viele, von denen man besseres erwartete, verlässt die Weisheit *Grett* 25²⁷ (skjótast einum od. skj. undan einum *Jem verlassen* margir skutust undan honum ok fara til Hákonar *Fms IV*, 17¹); skjóta undir *öfl. in*: skj. hesti undir einu *Jem ein Reitpferd verschaffen* *Eg* 195²⁷-139²⁶ *Fms II*, 263¹¹; skjótast yfir sich als Irrenden, seinen Irrthum bekennen þá skjótumst ek yfir 259³¹
- skjóti, *m.* (= skjótr, *m.* *Reisepferd Fms IV*, 35¹⁷) *in*: reið-skjóti, farar-skjóti *Oh* 6⁴ (farar-skjótr *Fms IV*, 35¹⁶)
- skjót-leiðr, *m.* *Schnelligkeit* (beim *Laufen*) 6¹³
- skjótligr, *adj.* *schnell, schnell-bereit zu Etw* skj. til meins við einu *Eb* 90²⁹
- skjót-orðr, *adj.* *schlagfertig in der Rede* gagnorðr ok skjótordr 'argutus lingua et promtus' 112²⁵
- skjótr, *adj.* *schnell* vakr ok skjótr 92¹¹ skjótr ok örugg 112²⁴ með skjótum hestum 209²⁴ samstöfur seinar ok skjótar *syll. productae et correptae SE* 608⁴; skjótt: *cito* 3²² 65²⁵ 111²⁴ 187²⁶ all-skj. 92²⁹
- skjót-ráðr, *adj.* *rasch entschlossen, resolut* *Fs* 129¹¹
- skjótt, *adj.* *scheckig (?)* til merar, hinnar skjóttu (*vorher*: mer-hryssi, mó-skjótt at lit) *Ísl II*, 62¹⁴; kinn-skjótt s: -ótt
- skó-broðr, *m.* *Eb* 86¹⁰ *Fms VIII*, 405¹⁹ s: broðr, *m.*
- skœðr, *adj.* *schädlich* skœðir vargar *Fms X*, 362¹⁷; *in*: mann-skœðr; *verletzbar in*: auð-skœðr (*auch* *Eg* 229¹⁶)
- skökull, *m.* *Deichsel* leysa sköklana (τὸς *temones*) frá okinu *Alex* 19¹⁶; *in Beinamen*: Auðunn skökull *Fs*
- sköll, *f.* *schallendes Hohngelächter* gera mikla sköll ok hlátr at einu *Eb* 23²⁶
- sköll-ótt, *adj.* *mit einer Glatze* (skalli) *versehen* *Eg* 38³-49⁷
- skömm, skammar, *pl. -ir, f.* *Schande, dedecus, infamia* mun þín skömm lengi uppi (vera) 124²⁵ ok er þat skömm ef ek sit hjá 116¹¹ *Gþ* 64²⁵ *An* 123¹⁷ ek vil eigi lifa við skömm 131¹²; *Spott, Verhöhnung* gera einum margskonar skammir *Fs* 63²² sitja um (*ferre*) skapraunir eða skammir *Fs* 87¹ ráða ráðum til skamma einum *Gþ* 59⁴
- sköp, *n. pl.* *das vom Schicksal bestimmte, das Geschick* (*s: Maurer, Bekehr. II*, 162, n. 58) þó er fátt sköpum rikara *Fs* 23¹⁶ eigi má við sköpunum sporna *Fs* 26¹² (*NB.* sköp, *n. pl.* *auch: genitalia SE* 18⁶)

- skör, *g. u. n. pl. skarar, f. Rand, vom Eisrand an der Küste Eb 85⁵* (tjald-skör *Zeltrand Lxd 30⁵*); *Haar skera sér skör sich das Haar beschneiden Grág II, 203²¹; Schämel (= fót-skör Fms II, 139²) sitja á skörinni fyrir hásetinu 65¹⁰*
- sköruligr, *adj. mannhaften, tüchtigen Aussehens mikil kona ok skörulig Fs 54¹² skörulig kona Fs 86¹ (s: skörungur, m.); rasch, von einer Seereise þótti þeirra ferð all-skörulig orðit hafa Fs 85²⁴; sköruliga, adv. mæla sk. Fs 13³³ háuf: vel ok sk., flytja drápu vel ok sk. Fs 91²¹*
- skörungur, *m. ein tüchtiger, hervorragender Mensch, von Männern: Hrafnk 14²¹ Eb 44¹⁰-74²¹ Eg 194⁷-206¹¹ Hgv 86¹, namentl. aber von Frauen (= kvenna-skörungur), Mannweib, virago, ein Kernweib kvenna frúust ok skörungur mikill 51²⁵ 135¹³ þótti hon hinn mesti skörungur 60⁴ hon var skörungur ok skapstór 299⁹; in: van-skörungur*
- skörung-skapr, *m. die Eigenschaft des skörungur; um ráðagerðir ok vitsmuni ok allan skörungskap Fs 15³⁰*
- skóg-gangr (*auch skógar-g.*), *m. lebenslängl. Verbannung, Friedlosigkeit 262¹⁸ s: skógar-maðr, m.*
- skógar-maðr, *m. eig. ein in den Wald Verbannter, zum skóggangr Verurtheilter d. h: ein auf Lebenszeit aus d. Lande Verwiesener (s: vargr) s: Vsl 185^{11ff.} (GrRA 733) An 262²⁰ verðr hann sekr skógarmaðr er wurde zur lebenslängl. Verbannung verurtheilt Fs 140¹⁵ Nj 110⁵-233^{7,22}; vgl: fjörbaugs-maðr u. urðar-maðr*
- skógar-nýra, *n. (ren silvestris?) eine Art Nuss ígegnum hnot eina eða skógarnýra 194³⁰ (dafur bloss: í g. eina knot Flat III, 406¹⁰)*
- skógar-rjóðr, *n. s: 2. rjóðr, n.*
- skóg-lauss, *adj. waldlos skóglaus lönd 63¹*
- skógr, skógar u. skógs, *pl. -ar, m. Wald 50⁷ 171⁴ dalr skógi vaxinn mjök tveim megin 191⁸ Fs 26⁵ (s: Munch I, 1, 557, n. 3) vgl: víðr, m.*
- skol-brúnn, *adj. mit dunkeln Augenbrauen Fs 86⁶-101³³ svarteygr ok skolbrúnn Eg 106¹ (skol- verwandt mit 'schulen' und 'schielen'?)*
- skóli, *m. Schule, Unterrichtsanstalt koma í skóla góðan 245¹⁶ von einer Dichterschule: þeir er skóla héldu at gera strengleiki 293²⁰; skóla-meistari, m. 289¹⁰*
- skolli, *m. Fuchs Lxd 278²²; in: gren-skolli*
- skopa (að), *rennen, laufen skopa skeið od. at skeið einen Anlauf machen Fs 51³ Gisl 69⁷ hann skopar um hit ytra Gþ 59²²*
1. skor, *f. Einschnitt, von der Silberprobe at halda (od. þola) skor Grág II, 192⁸-141⁷; Felsenspalte fótafesti fékk hann í einni lítilli skor Barl 56¹⁴ (in: Duffpaks-skor); Abtheilung, Haufe, 'Schaar' (gew: skari, m.) 209³⁴ (noch öft. in Didr)*
 2. skór, *pl. skóar (od. skúar), m. Schuh tak skó af fæti mér 242^{14ff.} flá af fit .. ok gera af (davon) skó 272^{25ff.} bjóra sníða or skóm SE 192⁵ til skúa eða til fata Grág II, 178²³*
- skora (að), *einschneiden; bestimmen, fordern; sk. á einn til eins an Jem die Forderung nach Etw stellen hann skorar á hann til vistar, - til liðs, - til fulltings Gþ 72^{3,25} Gisl 52¹⁹ sk. á einn til landa Eb 9¹² hann skorar fast á (hann) er geht ihn dringlich an 282²²; bes: skora*

- á einn til hólmgöngu od. hólms *Jem zum Zweikampfe fordern* *Fs* 53²⁴ (*bloss*: á hann var skorat 159²³ *Fs* 137¹⁶) od. skora einum á hólum 147²³ *auch* sk. einn á h. 161²⁰ honum var hólmr skoradr 13²⁵; skóra her od. lið: *die Zahl des Heeres bestimmen, zählen*: hann hafði kannat lið sitt ok skorat var manntal 82²² var lið skorat, hversu mikit hann hafði *Fms VIII*, 320²² skoradr voru LX hundraða *ebd* 311¹⁵
- skorða, *f.* Stütze reisa rammur skorður við kräftige Stützen, *Vorsichtsmaassregeln gegen (Etw) anwenden* *Eb* 95¹³ mun rammur skorður þurfa við at reisa, ef hlýða skal *Fms IV*, 81⁷ (*ohne* at reisa *Nj* 88⁵)
- skorta (rt); skortir *es mangelt Jem* (einn) *an Etw* (eitt) skorti þá eigi góðan fagnað 9⁷ mun þik aldri konur skorta 157⁴ en þó skortir þik einn hlut, at .. *gleichwohl Eins fehlt dir* *Fs* 21²⁰ þik skortir sýnt við hann *dir gebricht es offenbar ihm gegenüber d. h.* *offenbar musst du im Vergleich mit ihm zurückstehen* 143²⁷ *vgl* 'var auðsætt at hann mundi skorta við þenna mann ...' *Fr.*
- skortr, *m.* Mangel þola mikinn skort síns ljóss *Barl* 133²⁵ varð eldiviðar skortr *Fbr* 72²⁷; vista-skortr *Mangel an Lebensmitteln* *Fs* 177¹¹
- skó-sveinn, *m.* Knappe, *der persönl. Diener Jem's* 73²¹ *Gþ* 46¹⁷ Skirnir, skósveinn *Freys SE* 120²² *vgl* kögur-sveinn
- skot, *n.* Schuss flaug skotit ígegnum hann 18³⁰; *Geschoss, Schusswaffe* (= skot-vápn) heldr þola spjót ok skot Húna, en sverð þeirra 225⁵ skjóta skot *Fs* 200¹⁷; *Schussweite* (= skot-mál) hann skýtr um fram skot Hemings (*hinaus über H's Schuss*) öllu skoti lengra (*um eine ganze Schusslänge weiter*) 194^{8 ff.}; *verborgener Ort, Schlupfwinkel* hon leiddi hann í skot eitt *Fs* 140¹ *Bretter Verschlag* skáli ok skot umhverfis *Fms I*, 290 *extr.* skot voru um húsit ok lokhvílur, ok or einni lokhvílu mátti hlaupa í skotið *Fs* 72³¹ *Eg* 139^{31 ff.}
- skota, *f.* *in*: aust-skota (*ausskota* 283²⁰) *s*: *unter* ausker, *n.*
- skot-hending, *f.* 'halbe Assonanz' od. *Silbenreim innerhalb der (je ersten) Verszeile der Drottkvætt-strophe, in welchem gleichen Consonanten verschiedene Vocale vorausgehen (vgl aðal-hending)*, *z. B.*: jörð kann frelsa fyrðum *SE* 598¹⁰
- skot-mál, *n.* *Schussweite* (*s*: skot, *n.*) *Eb* 85²⁶ setti hann þá spán (*s*: skot-spánn, *m.*) í bakka ok ætlaði langt skotmál *Fms II*, 271⁷
- skot-peningr, *m.* (*z. B. Alex* 18⁹) *und*:
- skot-silfr, *m.* *Geld zum Unterhalt, bes. Reisegeld* *Gþ* 46¹³ *s*: ÖH 55¹ u. 268
- skot-spánn, *m.* *Zielscheibe* (*s*: *unter* skot-mál, *n.*) hafa einn at skot-spæni *Jem anderen statt seiner der Gefahr aussetzen* *Fs* 39²⁵ *Nj* 222²⁵
- skot-vápn (od. skots-v.), *n.* *jaculum*, *s*: skot, *n.*; skotvápn, bæði bogaskot ok handskot *Eb* 113^{2.3-67} *SE* 420²⁰
- skó-þvengr, *m.* *Schuhriemen (Weinh. 161)* *Eb* 78^{17 ff.} slitnaði skóþvengr hans *Nj* 74²¹
- skozkr, *adj.* *schottisch* skozkr at kyni *von schott. Herkunft* *Eb* 21¹⁷ *Eg* 102²²
- skrá, *f.* 'pellis, membrana' *s*: *Subj. Egilss.*; 'liber, tabula' verðr fátt frá sagt í þessari skrá *in dieser Schrift (d. i. Hungryvaka)* *Hgv* 59⁶ optir því sem segir í Íslendinga skrá (*d. i. Landnámu?*) *Fms III*, 216⁶

setja eitt á skrá *Etw schriftl. abfassen Hgv* 59¹³ (vgl: skrá-setja, *svv. aufzeichnen þegar ritadu ok skrásettu öll þín heit Barl* 99²²); *namentl. aber von urkundl. und gesetzl. Aufzeichnungen (lög-skrár, f. pl. Spec* 6²¹) láta gera þann máldaga allan á skrá *Krþ* 15^{13 ff.} þat er ok, at þat skulu lög vera á landi hér, sem á skrám standa *Lrþ* 213¹⁶; *so von der Hafliða-skrá (vgl á skrá þeirri er Hafliði lét gera Lrþ* 213²²) d. i: von der bei Hafliði Mársson im J. 1118 gefertigten Aufzeichnung der damals auf Island gültigen Rechte und Rechtsbräuche, s: Maurer, *Graag* 19^b 39^a 69^a n. 76; *Hirð-skrá s: Catal. p. 108*

skrækr, *m. Geschrei, Getös* varð þá brestr mikill ok fylgði skrækr mikill 17³ *Gebrüll: graðungrinn rak upp skræk mikinn Eb* 119¹⁵

skrækta (kt), *schreien* fugl skrækta við *Fs* 147¹¹ *von einer Krähe Fms VI, 446²³ skrækta hvártveggja (Loki und die Ziege) við hátt SE* 214⁸

-skræmiliga, *adv. (skræmi-hlaup, n. pl. incursiones terrificae Fms VIII, 320, var. 2); in: af-skræmiliga*

skraut, *n. Pracht, Staat* skraut ok prýði *Stjórn* 137²²

skrautligr, *adj. prächtig, glänzend* skrautlig ferð *Niflunga* 219¹⁶ skáli sem skrautligast (*splendidissime*) innan búinn 188¹³

skrautr, *adj. dass. (?) im Beinamen: Oddr skrauti Gþ* 43

skreið, *f. getrockneter Fisch, Stockfisch Eb* 98³ *Fbr* 37¹¹ skreið ok mjöl *als Nahrungsmittel Nj* 16. 18. 21 ff.; skreið-fiski, *f. das Fangen von Stockfischen afla fjár í skreiðfiski Gþ* 46¹⁶

skreiðar-farmr, *m. Schiffsladung von getrockneten Fischen fara með skreiðarfarma (acc. pl.) Eb* 115²¹

skreiðast (að), *kriechen, sich mühsam fortschleppen* hann skreiðist á land 196²⁹ *Nj* 136²⁹ skreiðast aptr af hestinum *heruntergleiten Fs* 65⁹

skreppa (skrapp), *ausgleiten* honum skruppu fœtrnir 122²⁴ *Fms VIII, 75¹⁷ skreyja, f. 'homo vagus' Svhj. Eg., im Beinamen: Eyvindr skreyja* 289²³

skreyta (tt), *schmücken, auszieren* skálinn var allr skjöldum skreyttr 188¹³

1. skriða (skreið), *langsam dahingehen, sich fortbewegen, vom Schiffe skip skriðr* 283⁷ *Fs* 30¹³ *von der Schlange: Fáfnir skreið til vatns* 23²⁹ þá brast Bölverkr í orms-líki ok skreið í nafars raufina *SE* 222⁷; *Fíðr (der Finne auf seinen Schneeschuhen?) skriðr* 283⁷

2. skriða, *f. Bergsturz þar hljóp ofan skriða mikil með grjóti ok leiri* 64⁷ *hleypti hon (eine Zauberin) skriðu á þá menn alla Fs* 194⁹; *die durch einen Bergsturz entstandene Anhöhe* hann kom á skriðu þá er Geirvör heitir *Eb* 77²⁵ *bardaginn var á skriðunni Eb* 83¹²

-skriði, *m. in: sverð-skriði*

skriðna (að), *schwanken, straucheln Hdv* 357⁶ skriðnaði hann öðrum fœti 28¹

skriðr, -ar, *m. Lauf, Vorwärtsschreiten, vom Schiffe þótti Ými skriðr verða af róðri hans (þórs)* 11²¹ skriðr varð at skipi þeirra *Fms IV, 304 extr.*

skrifa (að), *schreiben, schriftl. aufzeichnen* lög skrifa á bók 109⁹ þá vas skrifaðr vígslóði ok margt annat í lögum 109¹⁶; *als Schriftsteller*

- verfassen*: þá skrifaða ek þessa (bók) of hit sama far 98²¹; *malen, durch Malerei verzieren*: á fornum skjöldum var titt at skrifa rönd, *den Rand bemalen* SE 420¹⁴ skjöldrinn var skrifadr fornsögum Eg 207¹⁹ sögur skrifadar á eldhúsinu Lxd 114²¹ *bildlich darstellen* eru þar skrifuð margskonar forntíðendi Fms VII, 97³
- skrimsl, n. *Ungethüm, Ungeheuer* mikit skrimsl (von einem Götzenbilde) 80¹⁴ von Meer-ungeheuern, s: Maurer, isl. Volkss. s. 30. 34
- skript (od. skrift), pl. skriptir, f. *Malerei, Gemälde* milli skriptanna váru lagðar yfir spengr af gulli Eg 207²⁰; *Beichte* (s: Gr Wb 'Beicht') ganga til skriptar (od. skripta) zur Beichte gehen Krþ 12⁹ Bp I, 336¹⁶ ff.; skripta-ganga, f. *Beichtgang, Beichte* Krþ 19¹³
- skripta (að), der Beichte unterwerfen Jem (einum) hann bað prest skripta honum Fs 104⁹ Eb 101³²
- skrök, gen. pl. skrökva, n. *Lüge, Erdichtung* hégómi ok skrök 35³¹ skrök eðr (aut) sannindi Fms II, 185¹⁰
- skrök-saga, f. *lügenhafte Erzählung* með hégóma ok skröksögum 236²⁴
- skrök-vátt, m. *falscher Zeuge* 274¹¹
- skrúð, n. *Schmuck, Putz* með konungs skrúði ok herbúnaði 35¹⁷ vgl hann var skrýddr konungligu skrúði Fms VII, 107²¹; *res mobiles cujusque generis* skrúði því er hann vill or selinu færa Krþ 24²² bera á land upp skrúð ok lérept ok góða gripi Fbr 54¹⁴
- skrúð-klæði, n. pl. *Kleider von gutem u. feinem Aussehen* Eb 76²
- skrum, n. *Geschwätz* hól ok skrum Nj 258¹⁰ Fms IX, 282²²
- skruma (að), *schwatzen, confabulari* seigt er svöngum at skruma; mun ek ok ekki við yðr skruma .. Fms III, 96⁶⁻⁷
- skúadr, ppr. *beschuet* hosadr ok skúadr Spec 66³; *mit Hufeisen versehen* hestr skúadr Hdv 294³⁰ Fbr 60²⁹
- skúfr, m. *Quaste, Troddel, am Schuhriemen* (= þvengjar-skúfr) Eb 78¹⁰ ff. 23; skúfadr, adj. *mit einer Troddel versehen* skóþvengir skúfadir Eb 78¹⁷
- skuggi, m. *Schatten* er þá jafnan nóttin, sem skugginn er Spec 50²⁵; *übertr*: ganga ur skugga berliga um eitt jeden Zweifel über Etw skwinden lassen Lxd 170¹⁶ Fms II, 30²³
- skugg-sjá, f. *Spiegel* sjá í bókinni svá sem í skirri skuggsjá Spec 235; *in Konungs-skuggsjá* od: *Speculum regale* s: Catal.
- skuld, pl. -ir, f. *Schuld, debitum* lúka skuld allri sér af hendi 274¹ fá af einum skuld sína 280⁵; halda sér til ýmsa skulda 172²⁶; taka einn í skuld Jem als Schuldigen (debitor) erklæren 280² Grág II, 4⁸ s: skyld
- skulda-hjón (od. -hjú), n. pl. *Hausteute* Vsl 159¹⁵. 17
- skulda-lið, n. *Familie, Hausleute*: Bj. flúchtete með skuldalið sitt ok lausafé Eb 4²⁴ skuldalið ok búferli Eb 5²⁰
- skulda-mót, n. *Zusammenkunft, um Geld zu bezahlen* Krþ 21³
- skuldar-kona, f. *Schuldnerin, d. i*: skuldarföst kona 280¹¹
- skuldar-maðr, m. *Schuldner, d. i*: skuldarfastr maðr; skuldarmenn: *homines patri familias necessario alendi* gríðmenn ok skuldarmenn eða þrælur Krþ 26¹⁹-31²⁴; vgl lög-skuldarmaðr Vsl 171¹⁶. 21

- skuld-fastr, *adj. der, welcher seine Verpflichtungen durch Arbeit eingelöst* *Vst* 171²³ *s:* skuldarmadr und skuldarkona
- skuld-lauss, *adj. frei von Abgaben* 275¹ *vgl* 274¹⁶ *ohne Schuld, ohne Vorwurf* *Gþ* 50⁸
- skuld-leikr, *m. Verwandtschaft réttir at skuldeikum* *Vst* 177²⁴
- skulu, skal, skylda (*inf. pract:* skyldu *Fs* 70²²) *sollen, debere; werden, zur Umschreibung des Fut.*
- skúr, *pl. skúrir, f. pluvia, Regenschauer* *Eb* 95³ *í skúrinni während es regnete ebd* 94²⁵ *gerði skúr mikla ok mikit vátviðri* *Fbr* 88¹⁰
- skurðr, skurðar, *pl. -ir, m. (von skera) in: hval-skurðr, mön-skurðr, or-skurðr*
- skur-guð (*od. skurð-g.*), *n. Götzenbild, aus Holz udgl geschnitten, gebildet* (*Gr Myth* 102) þeir höfðu niðr kastat ok brotit niðr öll skurguð sín 78²² *Abgott, Götze:* skurguð ok fjánda vil ek frá mér skilja 237¹⁹ blóta skurðgoð *Fms II*, 263⁶ af honum hófst skurðgoða villa *SE* 10¹¹
- skurn, *f. (od. n.) Schale, Muschel* Girkir kalla þat hostram (ὄστρεον) sem vér köllum skurn eðr skel *Stjórn* 88¹³; *in: egg-skurn*
- skúta, *f. leichtes, schnelles Fahrzeug, liburna* 202³ *Fs* 135²¹ *s: róðrar-sk.*
- skúti, *m. die von einem überhängenden Felsen gebildete Höhle* inn í bergit er skúti ok fellr þar ur lítill lækr *Ol Tr.* (1853) 26³²; *in: hellis-skúti*
- skutill, *m. jaculum, Wurfwaffe, von einer Harpune (scl-skutill)* *Fbr* 86¹⁸ *ff.; Tisch, Speisetisch (= bord, vgl Fbr 20²²) ei mundi verða síþan einn skutill svá vegliga skipaðr sem þá er þrír svá voldugir konungar snæddu (cibum rapiabant) af einum disk* *Fms I*, 259¹⁰ skutil-diskr, *m. Eg* 92²¹
- skutil-sveinn, *m. Mundschenk* því næst kemr fram skutilsveinn með horninu ok fær þór í hönd 7^{4.2} skutilsveinn stóð fyr honum ok hélt á bordkerum *Fms V*, 195¹⁰
- skutr, *m. der hinterste Theil eines Schiffes* *Grett* 113²⁸ liggja aptr í skut *ebd* 175³¹ *vgl: háls, m.*
- skval (*od. skvol*), *n. Geräusch .. hjal, skval, glaumur .. SE* 544³; *in: horna-skval* *Eb* 13¹
- ský, *gen. pl. skýja, n. Wolken* *Gþ* 73⁸ þeir tóku heila hans (Ýmis) ok köstuðu í lopt ok gerðu af skýin *SE* 52¹ *í loptið yfir skýin* *Fms X*, 241⁶ *Stjórn* 16¹⁶ *ff.*; skýja-deild, *f: í sá skýjadeild 'intertucebant nubes (dispassae'* 258²²
- ský-flóki, *m., eine dicke, regenschwangere Wolke* sk. svartr *Eb* 94^{16.20}
- skygn, *adj. klar-, deutlich sehend* *Fms V*, 96¹² Ólafr ean skygni 69³²; *in: við-skygn, adj.*
- skygna (*nd*), *genau beobachten* *Etw* (um eitt) skygnir hverr um annars athœfi 254³²; skygnast sich unsehen, spáhen hann kvadst ganga inn ok skygnast um *Fs* 42⁵ (skygna, *f. schneller Blick (pl.)* *Band* 16¹²)
- skýja-deild, *f. zertheilte Wolken* *s: ský, n. pl.*
- skýjadr, *adj. wolkig, nebulosus* veðr skýjat 79⁴
- skykkkr, *m. Erschütterung* jörðin gékk skykkjum (erbebt) undir þeim 3¹²
- skýla (*ld*), *schützen* þat (tjald) er skýla skyldi við sólarhita 50¹⁶ svá man kraptr guðanna skýla oss *Óh* 41²¹

- ský-lauss, *adj.* wolkenlos í vetri skýlausu *Krþ* 36⁵
- skyld, *pl.* -ir, *f.* Steuer heimta skyldir kgs víða af heruðum *Fms* X, 225²³; skyldir (*von Einkünften*) 44¹ s: skuld; *in:* land-skyld
- skylda (ld), *verpflichten, nöthigen Jem* (einn) zu *Etw* (til eins) at skylda sik til konungs-þjónustu 251¹⁷ lög skylda hann til um at dæma 264⁵ (sem skylda lög til *wie das Gesetz vorschreibt* *Lrþ* 214⁷) hvat skyldir þik til at segja .. *Fs* 9²³ þóat kveðandinn skyldi hann til at slíta .. 260³³
- skylda, *f.* Pflicht, Schuldigkeit var þat þó ei minni þín skylda en haus *Gþ* 66¹ skylda ok fylgð *Fms* X, 405²
- skyldar-sýsla, *f.* Geschäft, zu dem man verpflichtet ist 249⁵
- skyldligr, *adj.* schuldig, nothwendig-skylleg *d. i:* skyldlig 291¹⁰
- skyldr, *adj.* verpflichtet zu *Etw* (til eins) od. at *m. inf.* þeir eru skyldir at halda njósnir um alt ríki 248³⁰ 262⁷ menn skyldir hánum til þjónustu 251²⁹ ohne til: skyldir þessarar hluta 250²⁴; gerðust þau þá skyldir þjónustumenn þórs dienstpflchtig 2³¹; nothwendig: þá es skylt at hafa .. *da gehört es sich* 98²⁴ myndi skyldra at vaka 91¹⁰; *verwandt á sá maðr at taka þat fé, er skylztr er þar inum dauba* 265^{10 ff.} hinir skyldustu frændr hennar: *ihre nächsten Verwandten* 293⁴ *Fs* 69¹⁰
- skyldu, *inf. praet. s:* skulu
- skylmast (md), *fechten mit einander* váru II menn með vápnum ok skyldmúst 162¹⁷ *Alex* 137¹⁰
- skyn, *n.* Einsicht hann fann þat af skyni sjálfs síns, at .. *er entdeckte aus eigener Klugheit, dass ..* *Eb* 90¹¹ kunna (od. vita) skyn *Bescheid wissen von Etw* (eins od. á einu) kunna skyn goðanna *SE* 96²⁴ *Hgv* 64¹⁴ hann kunnir mesta skyn er *erkannte am tiefsten* 19⁸; segja skyn á máli sínu reddere rationem suae causae *Eg* 155¹¹
- skynda (nd), *eilen, forteilen* *Fs* 76⁵ skyndum (vér) til, at .. *beeilen wir uns, dass ..* 236²⁹
- skyndiliga, *adv.* eilig fara -, ganga -, hlaupa sk. 4²⁴ 212⁶ 242¹⁰ *Gþ* 62²³
- skynja (að), *in Ueberlegung ziehen Etw* (eitt), sk. mál *Eb* 22¹⁹
- skyn-lauss, *adj.* unverständlich sk. maðr 245¹⁵ *vgl:* dýrit er skynlaust kvikendi, en maðrinn skynsamligt *SE* II, 158¹⁷
- skyn-samligr, *adj.* verständig, einsichtig birta ok sýna með skynsamligri saunnsögu 237¹² 'eine Schrift verfassen af skynsamligu viti 'solerti ingenio' 256²¹; skynsamliga, *adv.* fara sk. með einu *mit Etw vorsichtig umgehen* 2²⁰ kvæði .. skynsamliga upptekin *mit gehörigem Verständniß aufgefasst* 37⁴ sk. rita *SE* II, 36⁵
- skyn-samr, *adj.* verständig skynsamir menn 261⁶ 284²
- skyn-semð (und skyn-semi), *f.* Einsicht, Verständniß fremja skynsemð um kristnihald *Fs* 175⁵ at guð skyldi gefa þér rétta skynsemð at skilja ... 239²⁷ (mikil skynsemi er at rifja vandliga þat 'mutae intelligentiae est' *SE* 86²²)
- skyr, *n.* geronene, sauer gewordene Milch (*Weinh.* 144) *Eg* 84⁷ skyr ok ostr *Eb* 88³; skyr-askr, *m.* Gefäss (*Asch*) *mit Skyr* skyraskar stórir *Eg* 84³-178^{20 ff.}

- skýra (rð), *erklären, deutlich machen* þat skal nú skýra fyri þér 245¹³
þá er þat skýranda 246¹²; skýra lög um eitt: *das Gesetz über Etw
auslegen* 288¹³ vgl 277²³
- skýrliigr, *adj. verständlich, deutlich* Fs 121¹³ hann var drengiligr í
viðbragði ok skýrliigr *von verständigem Aussehen* Fs 129¹⁰
- skýrr, *adj. deutlich (von der Aussprache:)* eigi skýrt ákveðit 257²⁹
kvað þat skyldu skýrra verða *das würde deutlicher werden* Eb 59¹⁶
- skýrsi (*od. skyssi*), *n. pl. Ungeheuerliches* margir eru dauðir eðr ella
hafa þeim orðit önnur skýrsi .. *oder es sind ihnen anderlei Schreck-
nisse begegnet* Gþ 47¹⁴ þeir óttudusk þann atburð, sem skyssi (*scusse*)
Fms X, 416 *extr.*
- skyrta, *f. Hemd (Weinh. 162, vgl serkr, m.)* skyrta ok öll línklaedi
Spec 66¹¹ silki-skyrta Fms X, 383²¹-404¹²
- slá (sló), *schlagen* slá högg með ruddunni 81⁴; *Heu schlagen, d. i. mähen*
Eb 53¹³ slá teig (*abmähen*) Hdv 344¹¹-354^{4ff.} slá undir *niedermähen*
Eb 52²⁵ slegin tún *abgemähter Grasplatz*: 120²⁰; *m. dat.*: var hon borin á
bálit ok slegit í (bálinu) eldi 19³¹ (*vgl.*: þá slógu æsirnir eldi í lokar-
spánu SE 212¹⁷); slá ekki slíku á þik: *nimm dir solches nicht zu Her-
zen* 157² slá kaupi við einn *einen Vertrag mit Jem schliessen* Fs 100¹³
Lxd 58⁵ Hdv 318³⁰; slá í heit *sich zum Geloben wenden, ein Gelübde*
verrichten Fs 91³¹; slást *sich einlassen auf ein Gespräch (á tal) mit*
Jem (við einn) Eb 45¹⁶ slást aprt *sich zurückziehen, retirieren (vom*
Schlachtheere) 92³³; *impers.*: slær í bardaga *es kommt zum Kampfe*
Fs 121³² Gþ 54¹-68²⁶ sló í kappmæli með þeim Fs 95²⁹ (*vgl.* slógu
þeir í deilu mikla *sie gerieten in grossen Streit* Fs 95²⁶) sló í verk:
es wurde schmerzhaft Gþ 79⁷; sleginn, *ppr. in:* mörgu sleginn *viel*
gewüzt, erfahren (von einer Zauberin) Gþ 42¹⁷
- slag, *n. Schlag* féngu menn þá einstaka slög ok skeimur Hdv. Ísf. 31¹⁷
- slaga-sauðr, *m. ein zu schlachtender Hammel* 88²⁰
- slátr, *n. Schlachtfleisch* tróg fylt af slátri 6⁴ (*s.* slátr-trog, *n.*) hleifar
brauðs ok þar slátr við 79¹⁷ slátr ok öl Oh 18¹⁵ gefa hrút til slátrs
88³⁰ velja hross til slátrs Eb 21²⁰
- slátra (aða), *schlachten ein Thier (einu)* þar hafði slátrat verit uxa
einum 131³⁰ slátra í bú sitt (*für seine Wirthschaft*) 172²⁶ (*vgl.* drepa
í bú sitt 172²⁰)
- slátr-fé, *n. Schlachtvieh* Gþ 67⁵ Eg 87²²
- slátr-trog, *n. Gefäss mit geschlachtetem Fleisch* Fs 72¹⁷
- sláttr, *pl. sláttar, m. das Mähen* vera at slætti Hdv 346⁷ eptir dag-
slátta ebd 349¹⁷
- slaxa (að), *von dem 'Glucksen' des Blutes?* slaxaði í sárinu Fs 167³
dafür: þaut í sárinu ebd 37²⁵ *onomatopoei.?*
- sleði, *m. Schlitten* hann hafði tjaldat sleða með húðum Fs 55¹⁷.¹⁹
Ist I, 94² Eg 187^{25ff.} Gráý II, 109²¹
- sleð-meidr, *m. Eb 67²⁷ s:* meidr
- slefa, *f. saliva, Speichel* slefa renn or munni hans SE 112²²; *im Bei-
namen:* Sigurðr slefa ist slefa wohl norw: 'slefa anguis fragilis' Aasen
sleggja, *f. grosser Schmiedehammer, z. B. um das Eis aufzuhacken*

- fj* 346^{7ff.}; *in Beinamen*: þórólfr sleggja *Fs*; *s*: járndrep-sl., járn-sl. sleikja (kt), *lecken, schleckern, von der Kuh* Auðhumla: hon sleikti hrimsteina, er saltir voru *SE* 46^{10, 11} hann sleikti um þvöru *Fs* 159¹⁷ (*s*: vörr, *f*.) gríðungur sleikti um klæði hans *Eb* 117⁵
1. sleppa (slapp), *gleiten þá slapp* hon í hverinn báðum fótum *fj* 342²⁵; *entweichen* of þ. skal sleppa *Lxd*, 342²⁶; *misslingen* *Eg* 183²⁴
 2. sleppa (pt), *gleiten od. fahren lassen, verlieren* Etw (einu) hann hafði slept öxinni *Fs* 131²³
- sleppr, *adj. schlapp, lässig* tekst einum slept til er greift die Sache sehr lässig an, auf die Gefahr hin, sie auch zu verlieren *Eb* 57³
- slétta (tt), *ebnen*; slétta eitt yfir *unschädlich machen* Etw hafi þit vel yfir-slétt vanhyggju mína 139⁶ slétta yfir skjótræði eins *Fms* I, 74⁴
- sléttr, *adj. eben vellir sléttir* 163⁵ 6¹⁶ leicht, ohne Hinderniss tala snjalt ok slétt 40³³
- slíðr, *pl. slíðrar, f. (od. slíðr, n.) Scheide des Schwertes* dró hann sverðit or slíðrum 25⁹ 223²³ hann skeldi (sverðit) aprt í slíðrin *Eg* 115²⁴
- slíkr, *adj. solcher, ebensolcher* váru hér slík lög sem í Noregi 106²⁵ slíkr ... sem (*s*: sem u. svá .. sem) *in absolut. Sätzen* slíkr újafnadar-maðr sem hann var *in Ansehung dessen, dass ein solcher ... Gþ* 63⁵ *An* 137²⁹ 181¹⁰ 154³ *Gisl* 35²¹; *auch demonstr. ohne sem*: slík dæmi eru með oss *exempla talia, Beispiele dafür* *Fs* 48⁷ *absol*: slíkt er hann mátti: *quantum potuit* 115³² slíkt er ek fær atgert soviel ich nur auszurichten vermag *Eb* 43²⁶
- slit, *n. Trennung* í sífja slíti *SE* 186¹⁰ (*auch sliti, n. in*: var sliti veizlunni ok fundi þessum *Lxd* 32³); *in*: vin-slit
- slíta (sleit), *zerreißen, zerstören* hrafnar munu slíta hræ þitt 77²⁹ slíta í sundr lögin, .. fríðinn 105²⁹ slíta af, slíta upp *abreißen* 11¹⁹ 18²²; *impers. n. dat. es hat ein Ende mit Etw (einu)* slítr nú þinginu þann dag 79⁵ nú var slitid leiknum ok fóru menn heim *Fs* 86²⁹ orrosta svá mikil, at .. eigi sleit á XI dægum *dass sie in 11 Tagen noch nicht zu Ende war* 61²⁶
- slitna (að), *reißen (rumpi)* virgillium slitnaði jamnan *Oh* 85³², *zu Ende gehen* .. at með þeim endá slitni æfi mín *Fs* 21⁴
- sljóligr (*od. sljófligr*), *adj. stumpf, kraftlos, faul* er þá vár för sljóligr *ohne Wirkung, ohne Ehre* *Fs* 66¹²
- sljór (*od. sljár od. slær*), *adj. stumpf* öxi þótti sljó *Fs* 184² *übertr*: hann hvessir *τὸς* sljófa, en þrýnir *τὸς* hugrakka *Alex* 33¹⁰ með hljóði sljófu *SE* II, 8¹
- slóð, *f. Weg, Strasse* ok lá sú slóð fram á skóginn *Eg* 187¹⁰; *in*: kyn-slóð
- slóði, *m. 'traha', das was hintennach geschleppt wird*; draga slóða *eine (bes: schlimme) Folge nach sich ziehen* *Band* 21¹⁷ *Nj* 54⁴; *in*: Vig-slóði
- slœða (að), *über die Erde hinschleppen, bes. vom Mist, dängen* slœða um vár *fsk* 129²¹
- slœður, *f. pl. ein kostbares, lang herabhängendes Gewand* slœður af góðu klæði *Fs* 51¹⁷ í slœðum ok skinnólpu *Fs* 52²⁵ silki-slœður *Eg* 209³ slœður görvar af silki ok gullsaumadar mjök *ebd* 168⁵
- slægð, *f. Schlaueheit* Loki með slægð sína ok vélar 290¹⁹

1. slægr, *adj.* *schlau, versutus* slægr maðr 123²⁷ ormr öllum kykvendum slægri ok mjúklátari *Spec* 107⁹ grá-lyndr ok slægr *Nj* 85²⁰
2. slægr, *m.* *Vortheil* .. *vita*, hverr slægr oss þykkir í vera 193²⁴ *Fs* 11⁵ *Vortheil von Etw* (til eins) *Band* 20¹⁶ *Nj* 42¹
- slœma (md), *hauen, schlagen* (u. *zwar schief, von der Seite*) hann slœmir til hennar sverðinu ok höggr af henni höndina *Ok* 42¹⁵ *Nj* 155¹² slœmdi hann á fót Hrolleif *Fs* 33¹⁵ hann fékk brugðit sverðinu ok slœmir optir honum ok í sundr í miðju (!) (*er schlug daher wohl nicht bloss von der Seite?*) *Fs* 65¹⁴
- slökkva (kt), *löschen, extinguere* sl. eld 41¹⁵ 129³⁰ 133⁶
- slöngva (gd), *werfen, schleudern* *Etw* (einu) slöngvir hann þá stokkinum út af þekjunni 132³² *Eg* 53²⁶ s: slyngja
- slokna *od.* slökna (að), *auslöschen, extingui* slöknaðr var eldrinn *SE* 228¹² slöknuðu þá login *Gþ* 50²⁹
- slunda-samliga, *adv. in treuloser, d. h: diebischer Weise* *Eb* 37⁷ (*vgl: 'slundi, m. servus infidus' und 'slundr, n. perfidia' Bj. III.*)
- slyngja (slöng), *werfen, schleudern* *Etw* (einu) slyngr Surtr eldi yfir jörðina, 'effundit' *SE* 192¹¹ s: slöngva
- slyppr, *adj.* *waffenlos* haf þú þetta (saxit) í hendi ok ver ekki slyppr! *Fbr* 31⁷ at þú bærir vopn, en fœrir eigi slyppr, sem konur (*sc. fara*) *Ist* 11, 407¹⁰ .. at hann sé sigrlauss, er hann er slyppr 159²⁹
- slys, *n. pl.* *Schaden, Verderben bringende Handlung* *Fs* 42²² *Eb* 23²³ slys ok fjárskadi *Fj* 341²³
- slys-för, *f.* *Unglücksreise* *Fj* 346¹² *Fbr* 31¹⁷
- slysinn, *adj.* *schädlich, Verderben bringend* *Eb* 18⁵
- smá-bóndi, *m.* *Häusler* (*vgl: kot-bóndi, m.*) smábœndr, *pl.* *Fs* 157²⁵
- smá-dýri, *n.* *Kleinvieh* 181¹² þeir lifðu við reka ok smádýri ok íkorna *Fs* 177⁴
- smækkast (að), *klein werden, sich vermindern* ok tóku svá ríki at smækkast, sem konungar tóku fjölgast 34²
- smali, *m.* *das kleinere, zahme Vieh* (*vgl* bú-smali, *m.*) reka heim smala *Krþ* 35²³ *von den Schafen* hirðir skiptir smala sínum ... *Bart* 35¹²; smala-maðr, *m.* *Hirt* 115⁶ 138¹ smala-hestur, *m.* *dessen Pferd* 115²⁰
- smá-menni, *n.* *kleine, unbedeutende Leute* *Eg* 229¹⁶
- smár, smá, smátt, *klein* litlir menn ok smáir *Ist* 1, 145¹⁵ öllum lutum, stórum ok smám *SE* 38⁷ lemja hausinn í smá mola 14²⁴; smám *od.* smám þeim (= *adv.*) *etwas, ein wenig, allmählich* *Fj* 337⁵ (-318¹⁰) fara smám *sich forthaspeln* *ebd* 344⁹ smám ok smám *nach u. nach* *Alex* 23³¹; ef goðorð eru smærri (*in minores partes*) deild 263⁵; smátt, *adv.* höggva smátt *nur kleine, schwache Hiebe führen* 162¹⁹
- smátt, *f. in: höfuð-smátt*
- smá-þarmar, *m. pl.* *die kleinen Därme d. i: (der Ort, wo sie liegen?)* *Leiste* *Fs* 85²⁰ *Gisl* 159⁶ í lærit fyrir neðan smáþarmana *Nj* 262¹⁶
- smíð, *f.* (*auch* smíðr, *m.*) *fabricatio, von der Arbeit des Zimmermannes* (skála-smíð *Fms* 1, 290²⁵¹¹. Þórð. hr. 41³-42²⁴) halda fram smíðinni (*vom babylon. Thurnbau*) *SE* 8¹⁵ *die Brücke* Bifröst *ist kunstreicher gefertigt* en aðrar smíðir *SE* 60¹⁹; smíðar-kaup, *n.* *Bauhohn* *SE* 136²²

smíða (að), *fabricare, vom Hausbau*: smíða skála þórð. hr. 40 *extr.* sm.

kirkju 203⁶ *vgl* varð ekki svá smíðat, sem fyr hafði vorðit *SE* 136¹⁷
smíðar-tól, *n. Schmiedewerkzeug* þel er smíðartól 258²¹ *Fs* 177¹

smíði, *n. opus fabr., Arbeit, Bau* *SE* 8¹³; *in*: mis-smíði, stein-smíði
smíðja, *f. Schmiede, Schmiedewerkstätte* ek þóttumst vera í smíðju ok
gera spjót 177¹³

1. smíðr, smíðs, *pl. -ar u. -ir (acc: -a, -u), m. faber, Verfertiger künstl.*
Arbeit: smíðir (eru höfundar) gripa, lögmenn laga 260²⁸ *vom Bau-*
meister *SE* 134⁶ smíðar þeir er hús gera *þsk* 130²¹ þessir voru höfund-
smíðir at kirkjunni í Skálalholti ... *Hgv* 81³¹ (*vgl*: járn-smíðr 'Schmied'
Eg 61⁷ .. gull-smíða eða tré-smíða eða annarra hagleiksmanna
Bart 167²⁶)

2. smíðr, smíðar, *m. (= smíð, f.) in*: verk-smíðr

smjör, *n. Butter braud* ok smjör *Eg* 84³ ostr ok smjör *Nj* 75⁴ knoda
saman mjöl ok smjör *Fs* 197¹⁷ *als Handelsartikel*: smjör þok tin
ebd 22¹⁴

smjúga (smaug), *kriechen* þá smugu þeir milli spalanna 5²⁰ spjótit
ferr skjótt ok smýgr undir hnotina (*die auf dem Kopfe Björns lie-*
gende Nuss) ok apr af hvirflinum 195¹⁶

smýrill, *m. 'falco caesius'* *Krþ* 34¹¹

smyrja (smurða), *bestreichen* hann tók höfuðit ok smurði urtum þeim
er .. 39⁸ smyrja einn með krisma salben 299¹⁹.²⁰ 300⁸

snæ-fölva, *f. ganz leichter Schnee* hafði fallit litil snæfólva *Lxd* 204⁸
snær (*od. snjár od. snjór*), *m. Schnee* snjór var á jörðu *Gisl* 32²⁹ svá
viða sem sólskin snæ lugir 283⁷ hafði snjá lagt á fjöllin 64⁶ (til
þess) er snjó lagði á heidar 32¹⁷ en er váraði ok nokkurt leysti snjó
or hlíðum *Fs* 25¹⁶

snápr, *m. 'fatuus'* skynlauss snápr! *Stjórn* 473¹⁰ sem hinn heimskasti
snápr *ebd* 520¹⁷; *empfindungsloser Mensch, von einem schwer Verwunde-*
ten, der aber den Schmerz seiner Wunde gar nicht zu empfinden scheint,
wird gerühmt: at hann væri eigi meðal-snápr, at hann hefði eigi
hugsat slíkt *d. h. dass er ein ganz gehöriger snápr sei, um so Etw*
gar nicht zu empfinden *Eb* 88¹

1. snara (að), *werfen, schleudern; winden, wickeln* snara sér (*od. at sér*)
sich einwickeln in Etw (eitt) snaraði hann at sér klæði *Fms* III, 77²⁷
snara at sér lindúkinn 198²⁸; *wenden, daher übersetzen (aus einer*
Sprache in die andre) *SE* II, 4¹³; *snarast sich wenden* *Eg* 119⁹ *Oh* 36²⁵

2. snara, *f. Schnur, Strick (vom Galgenstrick)* *Fbr* 4² *vgl*: virgill, *m.*

snar-eygr, *adj. scharfblickenden Auges, lebendigen Blickes* hann var
bláeygr ok snareygr 112⁸ *s*: snarr, *adj.*

snarpliga, *adv. heftig, tapfer* síðan börðust þeir sn. ok lengi *Fs* 138²⁰

snarpr, snörp, snarpt, *heftig, streng, scharf; bes. vom Kampfe* suarpr
bardagi *Fs* 66²⁸ snörp orrosta 224²² 225¹⁷ all-sn. orr. 94¹⁴ hin snarp-
asta orrosta 228²⁷ veita einum suarpa atgöngu *Gþ* 56¹¹ sterkr ok
hinn snarpasti í orrostum 51¹⁹ 85²⁴; *von der Mühsal des Lebens*:
snarpt ok hart ok herfíligt líf 236¹⁰; *scharf*: snarpri ok bitrligri hirt-
ingar-þel 244¹³

- snarr, snör, snart, *schnell, hurtig* hlaupa sem snarast SE 134⁴; *scharf, durchdringend* auga allsnart 219³¹
- snaudr, *adj. arm* hinir snaudu (*opp:* hinir auðgu) Flot I, 224²² in: fé-snaudr
- sneið, *pl. sneiðir, -f. Abschnitt, Stück*, in: stinga sneið (*od. sneiðir*) ein Stück stechen für Jem (einum) d. h.: eine stechende Anspielung auf Jem machen, in einer Sache (um eitt) Eb 22²
- sneiða (dd), *schneiden; mit Worten sticheln auf Jem* (einum) 85³⁴ slikt er illa mælt at sneiða honum afgömlum Nj 190²²
- snemma (*od. snimma*), *adv. zellig, früh, bald* snemma um morguninn 77³ 146³² snemma morgins 165²⁵ snemma dags 9¹⁴
- snemmendis, *adv. dass. Fbr* 5²⁶ hann var sn. bráðgjör 139²⁶ annan dag sn. 120¹⁰ Fbr 40²⁵ snemmendis sumars 162⁴
- snemt (snemmr, *adj.?*), *adv. frühzeitig; konungi þótti heldr snemt (noch zu früh am Tage)* at vekja herinn 87¹⁷
- snerrir, Snerrir Eb 13²⁴ s: Snorri
- snerta (rt), *schnell trinken?, durch schnelles Trinken leer machen?* snerti hann or hverri (skál) 13³
- snerti-róðr, *m. in:* taka snertiróðr ein kurzes Stück Weges rudern 11²⁵ (*vgl:* snerta, *f.* ein kurzes Stück Weges hann var í skóginum ok snertu eina frá þeim .. und nur durch einen kurzen Zwischenraum von ihnen getrennt Hdv 355¹⁶)
- sneypa, *f. Beschämung, dedecus, opprobrium* Fs 57⁹; fara sneypu fyrir einum sich vor Jem blamieren, von Jem gedemüthigt werden Fs 56¹⁶-54¹⁹ fá sneypu ok vanvirðing af einu Oh 32³¹ gera sneypu einum Jem eine Schmach zufügen Fs 60²⁷ reka (τῆς) sneypu sich für eine Schmach rächen Fbr 47²⁶
- sníða (sneið), *schneiden, zerschneiden* sverð sneið hljáma sem klæði 230²⁵ hann sneið af .. neðan þat, er .. Fs 51¹⁶ hann sníðr af höndina Gþ 68²⁸
- snild, *f. Trefflichkeit, bes. der Rede, eloquentia* voru þessir ágæztir bæði at viti ok snild Fms X, 278²¹ með snild sinna orða ebd 279¹⁰ s: mál-snild, orð-snild
- snimmma, *adv. (z. B. SE 134¹) s:* snemma
- snjáfa (að), *schneien* þar til er snjáfadi á heiðar 33¹
- snjallr, snjöll, snjalt, *tüchtig* drepa á dfr mikit högg ok snjalt Fs 174²⁹, *namentl. in der Rede* (= orðsnjallr Eg 47¹⁶ mál-snjallr v. snjall-mæltr Nj 229²³) beredt tala snjalt ok slétt 40³³ t. langt ok snjalt Eg 49³
- snjár, *m. s:* snær
- snjó-lauss, *adj. ohne Schnee* fjallit snjólaust 198⁴
- snjó-minna: minus nivis ef nokkut væri snjóminna at sjá Fs 25¹⁸
- snjó-r, *m. s:* snær
- snæri, *n. Schnur, Strick* 50¹⁷ Gþ 47²² Eg 123²⁵ lykkja snærisins 50¹⁹
- snæris-spjót, *n. Spiess mit Schwungriemem (Weinh. 194)* Gþ 50¹⁴
- snöggr, *adj. mit kurzem Haar* nauts-rófa snöggr ok selhár Eg 101⁷ ær snöggrvar Grd II, 195¹

snörgl, *n. Schnarchen, sonitus stertentis* heyrðu þeir snörgl nökkut til rekkju hennar *Fs* 144³⁰

snös, *f. Vorsprung, Kante eines Felsen* hjá snösinni *Gþ* 50²⁶ *s:* bergsnös

Snorri, *isländ. Eigennamen* (z. B. Snorri Sturluson u. v. a., *s:* *Isl I*, 436^{bff.} u. a.), *ursprüngl. Beinamen* in: Þorgrímar snorri (= Snorri goði), *früher:* Þ. snerrir (vgl. 'snerra, f. pugna' allhörd snerra (*var:* a. orrosta) *Fms IX*, 516 n. 3 und '-snerrinn, adj. pugna' in: fjöl-snerrinn' *Sohj. Egilss.*); hann (Þorgrímar) var heldr úsvífr í æskunni ok var hann af því Snerrir kallaðr, ok eptir þat Snorri *Eb* 13²⁴ vgl: þótti hann (Þorgr.) vera þungr í skapi ok óeirinn við allt ok var þá snúit nafni hans ok kallaðr Snerrir, en því næst var hann kallaðr Snorri *Gísl* 116²⁵-32¹⁰

snotr, *adj. 'sapiens et elegans'* *SE* 116¹⁹; *in:* ú-snotr

snúa (snéra od. sneyra), *wenden, kehren, drehen;* snúask und snúa *sich wohin wenden, zu Jem* (at einum) 116¹⁸ 124⁹ 11¹⁶ hon snéri at hánum ok mælti 125¹³ þeir sneyru til bójar 182³⁰ snýr hann vestr á fjallit 33⁶ 96¹⁵ örin snérist í loptinu ok kom síðan aptan 193²¹; *wenden, kehren* *Etw* (einu), *impers:* er hífylum á leið snúit ok fara þeir til hvílu *sie machen sich auf den Weg, gehen fort und ...* 191³² snúa hugum manna til ásta *SE* 116¹ snúa ráðum sínum hamingjusamliga *seinen Beschlüssen eine heilvolle Wendung geben, einen heilvollen Beschluss fassen* *Fs* 19²; snúa einu um *Etw um und um kehren, evertete* hon kvæðst hafa ætlat at snúa þar um landslagi öllu *Fs* 43⁵ snýr hann svá um hinu rétta öllu 285²⁰; snúa málum til þings *die Sache beim Thing anbringen* *Eb* 23⁹; *drehen, winden:* snúum í vindása (*s:* vindáss, *m.*) 123³² snúa saman (*zwei Haarlocken*) til bogastrengs 124¹⁸

snúðigr, *adj. leicht beweglich, schnell* ganga vel snúðigt rústigt *zuschreiten* 191⁶ *Eb* 90²⁴ hann gékk svá snúðigt, at þ. hrataði fyrir *Fs* 52²⁹

snúðr, *m. Vorteil* 246³¹ 251¹⁶ til snúðar ok ávaxtar *ÓT* (1853) 36²⁶

snýðja (snudda), *eilen* hanu fór snyðjandi *Fs* 50²⁵

snyrtiligr (*d. i. snytrl. von snotr, adj. s:* *Gisl frmp.* 117*) *zierlich, elegans;* snyrtiliga, *adv. búask sn.* 292¹⁸

'sóa: serere' (*unrichtig*) *s:* sá (séra)

sœfa (fð) *s:* svæfa

sækja (sóttá), *aufsuchen, freundlich od. feindlich verfolgen* (*gerichtlich verfolgen, - anklagen*), *angreifen, überwältigen;* — *s. einn at Jem angehen mit einer Bitte* sóttu þeir hann at, at hann skyldi ... *Fs* 58¹⁴ hann sækir at Atla Hallsteinsson ok tjár honum málit *Fs* 125⁵; sækja einn *Jem verklagen* .. leyfi til, at vér sækim hann til laga *Fs* 60³⁴ þeir váru sóttir á þingi því, es .. 102²³ 268³⁰; *Jem angreifen, überwältigen* vér getum þá eigi með vopnum sóttá 129¹⁴ þeir munu mik aldri fá sótt 124²⁰; sækja eitt *suchen, holen* sækja vatn *Fs* 100³⁶ hann sótti (vatn) í hjálminum 164¹⁰ *aufsuchen, besuchen:* vildu þeir eigi þangat sækja þingit 103⁵ at sækja með góðfýsi helgar tíðir 243²⁸ sækja kirkjur 283⁵ en þessa brennu sótti margskonar þjóð 'concelebravit' 20¹ *betreiben:* hann sótti ákaft róðrinn ok hans

menn er und seine Leute begannen kräftig zu rulern Gþ 70¹; sækja sök, s. mál eine gerichtl. Sache, eine Klage unternehmen, anklagen á hvern at sækja þá sök er vill 263²⁹ sækja vígsakar á því þingi þeint. Klagen an dem Gerichte anhängig machen 102²⁵ (vgl sækja of vig eða harma sína 102²² s. um eitt til fjörbaugsgarðs Anklage wegen Etw auf Verbannung erheben d. i: Verb. weg. Etw beantragen Vsl 149¹⁴. sækja mál til fullra laga 126⁵) sakar-sækjandi (opp: sakar-verjandi) der Kläger 264⁵ auch bloss sækjendr: accusatores Vsl 163⁵; — s. ohne Cas. einen Ort zu erreichen suchen, einen Angriff machen hann sótti inn of ásgrindr 12³² þeir höfðu í Noreg sótt með bardaga 289¹⁷ þeir munu eigi skjótt sækja 128⁵ hann sækir nú hart fram ok drepr Nifunga 230²⁵; — s. á eitt nach Etw suchen, Etw aufsuchen því hefi ek sótt á yðvarn fund 146²²; s. at einum angreifen Jem þeir sóttu at Gunnari 116⁶ (... sæk þú eigi at (mér), segir Gunnarr 116⁷). 123^{6ff.} 127^{26.29}

sæma (md), ehren, auszeichnen þeir hafa sæmt oss með sælu ok rikdómi 236¹⁵; sich finden in -, befreunden mit Etw (við eitt) Fms V, 308⁸-VII, 167² s: við-sæma

sæmd, pl. -ir, f. Ehre, Ansehn, Auszeichnung, die man gewährt od. empfängt; veita sæmd einum Jem Ehre erveisen 18²⁸ í féggjöfum ok annarri sæmd Fs 21²⁰ muntu fá af þessu máli ina mestu sæmd 117¹³ mun þér verða þessi (útanferð) miklu meir til sæmdar 119²⁹ var hann með honum um vetrinn með góðri sæmd er genoss während seines Winteraufenthaltes bei ihm viel Ehre 153²⁷; ehrenvolle Stellung, Würde erfingi allrar sælu ok sæmdar (eines Königs) 236³ sæma einn .. með sæmdum ok auðœfum konungligrar tignar 236¹⁶ hann hafði sæmdir miklar af húi sínu ok ferð sinni ok fé því, er .. Gþ 57¹³; sæmdarhlutr, m. Ehrengeschenk kgr fékk honum .. nokkurn sæmdarhlut Fs 23⁷; sæmdar-madr, m. ein Mann, der Ehre, Ansehn geniesst 255¹⁴ Fs 23⁶; sæmdar-nafn, n. ein Name, der Ehre bringt (opp: svivirðingar-n.) 252¹⁷; sæmdar-sæti, n. Ehrensitz Fs 22²

sæmiligr, adj. ehrenvoll, mit Auszeichnung þaðan fá sæmd ok mikil metorð ok sæmiliga uppreist 248¹⁴ mér þætti sæmiligri (kostr) es schiene mir ziemlicher 206²¹; sæmiliga, adv. taka einum s. 148²⁶ ræða s. ok fagrt Hdv 339¹²

sæmr, adj. ziemlich, passend, im Sprchw: 'þar eru cyru sæmst sem óxu' die Ohren passen dahin am besten, wo sie einmal wuchsen Nj 80²⁸

sæmskr, adj. s: svæmskr

særi, n. pl. Schwur, Eid godinn sór enn særin 258¹¹ sterk vitni ok mörg særi SE 134²¹ vinna særi Eid ablegen Fms VI, 94¹

særr (od. sværr), adj. in: dagr særr (ein Tag, an dem man schwören darf), dies fastus, judicialis, Wochentag en eidar þeir skulu standa X vikur sværra daga 271²⁶ (dagr ú-særr: 'dies nefastus, Festtag, an welchem kein Gericht gehalten werden darf' Bj. Hld.)

sæt-leikr, m. Süßigkeit; (von Gott:) sannr sætleikr allrar elsku 238²⁷ sætleikr orða hans Fms X, 288¹¹

sætr, adj. süß epli sæt at bergja Spec 108³³ sætr brunnr Gisl frmp 207⁷³

- sætán hilm ok allz skógar fagra blóma *Fms X*, 241⁸ minn sæti son!
223¹⁰ *mit H. erlosch mir hit sœtasta ljós augna minna Nj 187²⁶*
- söðla (að), *sattelín* hann söðlar tvá hesta *Gþ 65¹⁹ Nj 20^{4ff.}* hestar
söðladir 157³¹ *Vpnf 19⁵*
- söðul-bogi, *m. Sattellehne Gþ 76²⁴*
- söðull, *pl. söðlar, m. Sattel Fs 140²⁴* hest minn skaltu taka ok leggja
söðul á 138³ í steindum söðli *Gþ 64¹⁴*; *in: trog-söðull*
- söðul-reiði, *n. Pferdegeschirr* bera .. hest hans með öllu söðulreiði
35¹⁸ beizl ok söðulreiði *Nj 33²²*
- sögn, sagnar, *pl. -ir, f. Sage (verschieden von saga!), Aussage, Angabe*
sögn fróðra manna 35¹⁰ 140²³ *Eb 126⁷* þat er sögn manna 68¹³ 156⁶
úsannlig þikki mér þín sögn *Fs 147²¹ s: frá-sögn*
- söguligr, *adj. erzählbar, des Erzählens werth* ekki varð söguligt í
ferð þeirra 191²⁹ *Hdv 360¹⁹*
- sögu-ljóð, *n. historisches, erzählendes Gedicht* sumt er ritat eptir fornum
kvæðum eða söguljóðum 34²³
- sögu-þáttur, *m. Bruchstück -, Episode einer Saga, eine kleine Saga* ok
endar svá þenna söguþátt 203²⁷ *vgl: eptir þessum sögum hafa flest*
skáld ort ok tekít ýmsa þáttu .. und haben sich verschiedne Theile
dieser Geschichten zur Darstellung gewählt SE 370²⁰
- sök, sakar, *pl. -ir od. -ar, f. causa, Rechtssache, namentl. Anklage* eiga
sök (od. sakar) zur Anklage berechtigt sein á sá sök er vill wer da
will kann als Ankläger auftreten, gegen Jem (við einn) *Krþ 9²-15²⁷*
sækja sök (s: sækja) 263³⁰ lýsa sök at lögbergi 118²⁶ fóru sakarnar
til alþingis 102²⁸ höfðingi at sökinu 102²⁰ sök, vörn *actio causae, de-*
fensio 263¹⁴; *Streitigkeiten, Prozesse* ef sakar gjörast héðan af á milli
vár 283¹; *Schuld, Vergehen: hvat gaftu hánnum at sök wessen be-*
schuldigtest du ihn? 211³¹ at þú gæfir hanum gríð ok (gæfir) npp
sakirnar þó miklar sé: *dass du ihm Frieden gäbest und sein, wenn*
auch grosses Vergehen verziehest Fs 10¹⁴ þeim er þvilíkar sakir hefir
við oss gert .. *die sich gegen uns so vergangen Fs 11¹*; *Sache von Ge-*
wicht, Bedeutung (?) in: hafa at sök ..: at nökkut mundi at sök hafa
(var: tjóa) dass es Etw helfen mochte Eb 53²⁷ *vgl: höfðu þeir ekki*
vætta at sök sie konnten nichts (gegen ihn) vorbringen, ausrichten
Fms VIII, 18⁷ Gist 128²¹; *Grund, Ursache, Veranlassung* þó er ein
sök sú er mik'eggjar *Fms V, 237 extr.*; af þeim sökum *desshalb Eb 61²²*,
bes: fyrir-sakir (-ar) od. bloss sakir (-ar) mit dem Genit. od. dem Pronom.:
wegen fyrir sakir harðfengi ok fylgðar þeirrar Gþ 59⁵ fyrir minar
sakir, *f. vórar s. meinet-, unsert-wegen 121²² 237³³* (auch um-sakir
Fs 134²) þat var ei sakar hans *seinetwegen 292²⁶* hann kallaði sik
Njörd sakir þess, at .. *SE 18¹⁹* sakir orða kgs *Fs 18¹⁷*.
- sökkva (sökk), *sinken* langskipin sökku í grunn niðr 203¹³ sökkva
í fen *Fs 45²⁶* hann vill eigi at sökkvi dýrit (í vök) *Fs 146²⁷* sökkur
þá hamarrinn upp-at skaptinu 4³¹ *Eg 53³⁷*
 - sökkva (kt), *versenken Etw (einn) 13⁵ Eg 54³⁰* þeir söktu líkinu í
fen mikít *Fs 115¹*; sökkvast *sich versenken, versinken* ormrinn söktist
í sævinn 12¹⁴

- sök-óttir, *adj. tn*: eiga sökótt *in Streit liegen mit Jem* (við einn) *Eb* 21¹⁰ á ek sökótt við fólkít *Fms VI*, 112⁴
- söku-nautr, *m.* = saka-dolgr (*od. söku-d. Nj* 257¹⁶) 275¹¹
- sölu-váð, *n. pallium promercale* (*s*: váðmál, *n.*) *Nj* 32⁴ *Grett* 91¹¹
- söng-hús, *n. Kapelle* sönghús í kirkjum *Eb* 6¹⁵ vígja sönghús eða bæna-hús *Krþ* 19¹⁶
- söngur, söngs, *pl. söngvar, m. Gesang* (*kirchl.*) hann heyrði fagan söng *Fms X*, 316¹⁶ skynsemd um kristniöld ok söngva *Fs* 175⁶ syngva óttu-söng ok aptan-söng: *Früh- und Abend-Messe* 262¹² (*vgl*: Grotta-söngur *SE* 376¹⁴); *s*: man-söngur, yfir-söngur
- sörkvir (*d. i*: sverkir (*schwed.*) *calligator* *vgl ags*: 'sveorcan' *Munch*) *in Beinamen*: Eyvindr sörkvir *Fs*
- sörvi (*s*: seyrvi), *n. in*: steina-sörvi
- sofa (*svaf*), *schlafen* hann hugðisk vaka, enn hann hugði alla menn aðra sofa, en síðan hugðisk hann sofna 101³¹ *Sprcho*: 'sjaldan vegr sofandi maðr sigr' *setten erwirbt man im Schläfe einen Sieg* *Vpnf* 25²³ far þú ok sof! 115¹⁷-spyrir hann hversu þeim hafi sofít þá nótt *wie sie die Nacht geschlafen hätten* 219² sofa svefn 212²⁵.²⁸ *Fs* 143²⁶
- sofna *od. somna* (*ad*), *in Schlaf verfallen* hann lagðist niðr ok sofnaði þegar 115¹⁹ 4⁴ (*opp*: vakna) 101³² menn voru sofnaðir *Fs* 128²³
- sókn, *pl. -ir, f. gerichtl. Verhandlung, Klage* búa mál til sóknar *Fs* 61³ *Anklage* (*opp*: vörn) 263¹⁴ 267²⁴.²⁶ eydduz sóknir ok varnir *Nj* 149²²; *Heimsuchung, Besuch, Versammlung* tíða sókn *Besuch des Gottesdienstes* *Krþ* 15¹⁹ kirkna sókn (*vgl*: sækja kirkjur 283⁵) 282²⁸ *s*: þing-sókn sóknar-gögn, *n. pl. Beweismittel in einer Rechtssache* 118³¹ nú eru öll sóknargögn fram komin þau er sökinni eigi at fylgja at lögum *Nj* 239¹
- sóknari, *m.* = sak-sækjandi *þsk* 82¹⁷.¹⁸ *Grág II*, 174¹⁷
- sól, sólar, *pl. -ar od. -ir, f. Sonne* vedrit var heitt af sólu 136⁷ *SE* 12² skein sól í heiði 94⁵ þegar er sólina lægði *sobald die Sonne unterging* *Eb* 61⁵ þegar er sól settist *dass. ebd* 61⁷ (*vgl*: sólsetr, *n.*) sól var farin *die Sonne war aufgegangen* *Eg* 87¹⁷ *s*. var upp-komiu *dass. Nj* 170¹⁰ heita á þann er sólina hefir skapat *Fs* 59²⁰-194¹⁰; bíða til hinnar þriðju sólar *Fs* 98² (*dafür*: til hins þriðja dags *Fms II*, 58²⁶) hefja ferð fyrir hina III. sól eptir víg þrælsins *Eb* 79¹⁰ bíða til þess er þrjár sólar eru af himni *Nj* 206¹³
- sólar-bruni, *m. brennende Sonnenhitze* hinn syðri hlutr Blálands .. auðr af sólarbruna 37¹⁷ í allskyns hita ok sólarbruna *Bart* 198⁵
- sólar-gangur, *m. Gang, Lauf der Sonne* þá merktu þeir at sólar-gangi, at .. 101²⁴
- sólar-geisli, *m. Sonnenschein, von einem Kranken*: hann lét sik bera í sólargeisla *Fs* 199⁵ *s*: solskin
- sólar-hiti, *m. Sonnenhitze* 50¹⁶
- sólar-roð, *n. Morgenröthe* um morguninn í sólarroð 163³
- sól-setr, *n. Sonnenuntergang* milli sólsetra *zwischen Sonnen- (Auf- und) Niedergang, den ganzen Tag über* *Eb* 66⁹

sól-skin, *n. Sonnenschein* 79³⁰ 283⁷

soltinn, *ppr. s: svelta*

sóma (md), *passen, sich ziemen für Jem (einum) en ekki féngu þeir hjarta svá mikit, at honum (für einen Riesen) sómdi* 13³⁴ með svá miklu fé sem yðr sómir at senda 204²³ láta sér sóma *Gefallen finden an .. (at m. inf.)* SE 216¹⁶

sóma-maðr, *m. Mann von Ansehn, hervorragender Stellung* hann þótti enn mesti sómamaðr Fs 12¹³

sóma-samligr, *adj. ansehnlich, achtungswerth ráð (äußere Stellung im Leben) á margan hátt sómasamligt* Fs 21¹⁹

sómi, *m. Ehre, Auszeichnung* aflla fjár ok sóma Fs 4⁹ (*nachher: aflla fjár ok virðingar* Fs 4¹²); *das, was sich ziemt, anständig ist: svá mikit silfr sem hánun var sómi at* 206⁷ .. svá sem yðar sómi er til 207²⁷ somna 87¹⁵ 290¹⁷ s: sofna

1. son (*auch sonr*), sonar, syni, son, *pl: synir, sona, sonum, sonu (od. syni), m. Sohn; son* B's Fs 120⁷ sonr Ólafs 99¹ sonr Rögnvalds 100¹³ *doch alt und selten: Hængs-sonr* 101¹³ Skeggja-sonr 103³¹ *statt des gewöhnl. -son; gen. pl. syna (?)*: þriggja syna (*d. i: sýna d. i: svina?*) austr mun ek þér sýna 258²⁵; *in: dóttur-sonr, systur-son*

2. són, *f. Sühne, s: Sobj. Egilss.; in:*

sónar-blót, *n. Sühnopfer* gekk hann þá til sónarblóts til fréttar (*er unternahm ein Sühnopfer des Orakels wegen*) 49⁹

sonar-gjöld, *n. pl. Entschädigung, Bussgeld für den Sohn* hann tók þá gullit at sonargjöldum 23⁴

son-lauss, *adj. ohne Sohn* hann var gamall ok sonlauss 27¹⁷

sonn, *m. sonus* heyra eitt með svá sætum són ok undarligum ym Fms V, 163¹³

sópa (að), *fegen Etw (einu) sópa spónum í hönd sér* Fms V, 195¹⁶ hann sópaði vatninu frá andliti (*abwischen*) þj 355²⁵ brott var sópat (*durch das Umvetter*) öllum vistum Fs 145¹; sópast *sich versehen mit Etw (at einu od. um eitt)* Fbr 97³⁰ Eg 19¹⁹

sorðinn, *ppr. (von serða cotre cum femina)* Nj 15²⁸ s: stroðinn

sorg, *pl. -ir, f. Kummer, Sorge* slíkan harm ok hrygileik, sorg eða sótt 235¹⁵ en þó er eigi sorg öldungis or brjósti mér horfin 239²⁰

sorga-fullr, *adj. kummervoll* líf sorgafult ok starfsamt 236⁸

sóttigr, *adj. rusig (von sôt, n. Rus)* sofa aldri undir sótkum ási 61¹⁶ koma eigi undir sótkan rapt Flat II, 517³ *d. i: niemals der häuslichen Ruhe pflegen (von Vikingern)*

sótt, sóttar, *pl. -ir, f. Krankheit* 109²⁰ 166¹⁹; taka sótt krank werden 44⁹ Fs 12⁸; Gram, Kümerniss: sorg eða sótt 235¹⁵; kenna sér sóttar: *sich krank fühlen* Fs 21⁴ (*schwanger*) Fs 26²; Ana-sótt *Altersschwäche (Gr Myth* 1106) 56⁹

sótt-dauðr, *adj. an einer Krankheit sterbend* 43⁹ Fs 10¹¹-79⁸ sótt dauðir menn ok ellidauðir SE 106⁵

-sóttligr, *adj. erreichbar, in: auð-sóttligr, tor-sóttligr*

sótttr (*d. i: sóktr*), *ppr. s: sækja*

1. spá (spáða), *prophezeien, voraus-verkünden* hann spáði þat er síðarr

- gékkt eptir *Hgv* (74³) nú er þat fram komit er Erka spáði Attila kgi 234¹⁷ hon spáði hverjum eptir því sem gékk *Fs* 19¹⁵ spá mun ek yðr spá *eine Prophezeiung will ich euch verkünden Fbr* 50¹⁶
2. spá, spár, *f. Prophezeiung* nú mun sannast spáin Finnanna *Fs* 25²⁷ leggja hug á spár *Fs* 19¹⁷ segja spár *SE* 84² *im Sprchw*: 'spá er spaks geta' *die Vermuthung eines Weisen darf als Prophezeiung gelten Grett* 72²⁰ *Fms XI*, 154¹⁴; *vgl*: Völu-spá, Merlinus-spá *u. a. Cat.*
- spakligr, *adj. klug, geschickt; von reichem Wissen, inhaltsreich (?) þau hin spakligu fræði er Ari Þorgilsson hefir á bækur sett* 256²⁰; spakliga, *adv. ruhig, friedlich* at menn fari spakliga ok geri eigi hervirki 85³
- spá-kona, *f. Wahrsagerin Fs* 73¹⁶ (spá-kerling, *f. dass. Fbr* 60¹¹)
- spakr, spök, spakt, *klug, verständig, erfahren* hon (Þuríðr) var spök at viti 36³¹ Kvásir, spakastr í vana flokki 38³⁴ 99¹⁵; *als Beiname: Þorleifr* (100²⁵), Gunnarr (107¹⁵), Þóroddr (141¹⁹) hinn spaki, *s: marg-sp.; ruhig, sanft* spakt skyldi (vera) hit elzta barn 258²³ hross spök *Fms III*, 145²¹ all-spakt bjarndýr *ein sehr zahmer Bär Fms VI*, 298²²
- spánn (*od. spónn*), spáns, *pl. spænrir, m. Span* (von Bohr-spänen *SE* 222^{3,6} *Hobel-späne ebd* 212^{17,15} *Schindel, in: spán-þak, n. SE* 34⁴), *kleines Stück Holz, in: brjóta skipit í spón Schiffbruch erleiden, wobei das Schiff in Stücke zerschellt wird Eb* 49¹⁸ *Eg* 142¹¹ *Gisl* 13¹⁶; *Löffel* (= horn-spánn *Hgv* 59²³⁻⁶⁰¹¹) *Eb* 15^{25,24} *Gisl* 72¹⁹; *ein beim Orakel angewendeter Holzspan* (= blót-spánn, *vgl: 'surculus' Tac. Germ. k. 10 'virgae vimineae' Amm. Marc. 31, 2 s: Maurer, Bekehr. II, 132*) féll hánun þá svá spánn, sem hann mundi eigi lengi lifa 67²⁷; *Zielscheibe* (= skot-spánn) *Fms II*, 271^{71,25}
- spannar-breiðr, *adj. eine Spanne breit; von einem Stücke Kleid: þat var spannarbreitt Fs* 51¹⁹ *s: spönn, f.*
- spán-nýr, *adj. span-neu d. i: ganz neu, 'nagelneu' en þeir væri þá spán-nýir* (von noch ganz frischen Kräften) *Eg* 189 *extr.*; *ebenso: spán-ósa, adj. kista spánósa* (var: spáný), svá sem ný-skafin væri *Fms V*, 105²² skip spánósa ok ný-brædd *Fms VIII*, 382⁸
- spara (rö), *sparen, fehlen lassen an Etw* (eitt), *gew. sp. til: eigi til spara hvárki fé né annat* 179³⁰ 144¹⁷ ekki vil ek til spara at búa .. 206³³ 212² því spari ek minn mat at þér sparit yðvarn mat *Fs* 145¹⁹⁻¹⁷⁷²¹; *schonen Jem* (einn) 92²³ en hér er hváriga at spara sem vér erum d. h: aber hier, wo wir (ich u. þ.) sind, ist .. d. h: aber hier haben wir keinen von Euch (weder F. noch B.) zu schonen *Fs* 54³; *aufsparen, aufheben zu Etw* (til eins) 175³ *Fs* 18¹⁹ þeir spörðu hana eigi til erfðis ok skaprauna sie schonten sie nicht rücksichtl. von .., sie erliessen ihr nichts an .. *Eb* 44¹⁹ .. meirr, en þú sparir, at ek .. (hieran ist mehr deine Feigheit Schuld), als dass du spartest d. h: von dir fern zu halten suchtest, dass ich .. *Eb* 60⁶; sparast til eins sich schonen für Etw muntu nú eigi sparast til eins drykkjar 7²⁶
- spark, *n. Fussgetrampel* ek vil eigi spark þeirra á bæ mínum *Fs* 56³¹
- sparka (að), *mit dem Fusse stossen, 'conculcare' nenni ek vist eigi, at* (af) Ólmusur sparki í andlit mér *Fs* 31⁸

- sparnaðr, *m. in*: sparnaðar-maðr, *m. Jem der Schonung verdient* *Fs* 46¹⁸
- sparr, spör, spart, *sparsam mit Etw (s: mat-sparr, ú-sparr)*; *sparens-, schonenswerth* at þú værir mér svá sparr undir öxi þeirra bræðra: *dass du mir verschont bliebest vor ..* *Fs* 38⁸ sparr til úsæmdar frei von Schmach *Eg* 217¹⁵
- speki, *f. Verstand, Weisheit* málrof er gefit mörgum, en spekin fám: *'sermo datur cunctis, animi sapientia paucis'* 261¹⁴ mannfólkit tignat .. af spekinni ok afinu *SE* 12¹⁰
- spekingr, *m. ein kluger, weiser Mann* hann var spekingr mikill ok höfðingi yfir ey þeirri 187²² hann varð hinn mesti spekingr at viti *Eb* 12²³ Stern-, Traumdeuter 242¹⁵ Nj 121¹⁰
- spekt, *f. Weisheit* spekð (*d. i*: spekt) ok mannvit *SE* 68¹⁶ hin andliga spektin *SE* 10²³⁻⁴⁶; *ruhiges, friedliches Wesen* hógværi ok spekt *Spec* 32⁹; *in*: ú-spekt
- speld, *f. Holztafel, Deckel, Laden* vár snúin þar fyrir (glugga) speld 122²⁷
- spell, *n. s*: spjall, *n.*
1. spell-virki, *m. Uebelthäter, Räuber* 57²⁸ *Fs* 6¹⁰ hann hafði drepit spellvirka austr á Jamtaskógi Nj 183²² von einem Bären *Eg* 134¹⁴
 2. spell-virki (*od. spjall-v.*), *n. Uebelthat, Gewaltthätigkeit* þs§ § 63 höggva bú eða taka aðra vist, en gera ekki annat sp. 85¹⁷ gera spjallvirki eða rán búum 288¹⁴ göra skaða eðr sp. *Eg* 80²⁰
- speni, *m. Brustwarze, weibl.* en IV mjólk-ár runnu or spenum hennar (*der Kuh* Auðhumla) *SE* 46⁸ .. grísinn þann er drukkit hafði spenann (*s*: 1. drekka) *Fs* 71²⁵⁻⁷² 10
- spenja (spanda), *ziehen, leiten* hann spandi út hígat með sér Sæmund Sigf. 240²⁶ spenja land undir sik *sich ein Land unterwerfen* ef hann féngi þar (landit) undir sik spanit *Fms IV*, 105¹⁹
- spenna (spenta), *spannen, festbinden* *Etw* (einu) hann spennir fast sínum hjálmi 221^{31, 29} 217²⁴ *spannen, fügen, binden an, um Etw* (at einu, um eitt, á eitt) sp. megingjörðum um sik 1¹⁸ (*vgl* sp. sik megingjörðum 16¹⁵) sp. gullhringum um hjálma-band 230¹⁰ sp. gullhring(i) á hvára hönd honum *Eg* 114²⁴ sp. gullhlaði at höfði sér *Fms II*, 264²⁰ M. spenti um hann stúfunum (*umspannte ihn mit ..*) *Gþ* 59²⁸
- spenni-töng, *f. Kneipzange; von einer (chirurg.) Pincette* *Eb* 88⁶
- spilla (lt), *vernichten, verderben* *Etw* (einu); engu ræna ok engu spilla 125⁶ sp. mönnum 230²⁰ sp. túni 174³² sp. vinfengi 114³³ sp. sökinni *seine Sache verlieren, verscherzen (s: sakar-spell, n.)* *Vsl* 163²⁵; *verletzen, entheiligen* völlinn kallar hann spiltan af heiptarblóði *Eb* 11²⁸ þótti spillast skógrinn (*Schaden leiden*) *Eb* 59¹⁴
- spillir, *m. Verderber in*: skálda-spiðir, *m.*
- spinna (spann), *spinnen* Katla sat á palli ok spann garn (af rokki) *Eb* 32^{6, 10-33} 10 *s: Lxd* 224⁵ *Fbr* 98¹²
- spjall (*od. spell*), *n. 1.* (spilla) spjöll, *n. pl. Verderben, Schaden, Nachtheil* ferr þat (ránsfé) at spjöllum (spellum *Fms V*, 56⁴) miklu meiri hluti, en þat er nýtt verðr af: *gereicht seinem weit grössern Theile nach mehr zum Schaden als Nutzen* 85¹² *in*: mann-spell *Menschenverlust*

Eg 106¹⁶-186¹⁰; sakar-spell *das Verlieren einer Sache im Process Vsl* 163¹³ verðr einum eitt at sakarspelli *þsk* 55^{9,13 ff.} eigi ryðja ok hafa þat til sakarspells *ebd* 63¹⁰; — 2. (spjalla) *Rede, Erzählung (nhd: Bei-spiel) in: guð-spjall (engl: go-spiel) Evangelium, For-spjalls-ljóð Cat.*

spjall-virki, *n. s:* spell-virki

spjör, *f.* 'vestis pannosa, detrita' *Bj. Hld.* vafit at neðan spjörum (*unten an den Füßchen mit Lumpen umwickelt*) -þvi var hann Vaf-spjarra-Grímur kallaðr *Gþ* 58¹⁴ *vgl* kona þín er jafnan í brókum .., en vafit spjörum mjök í skúa niðr *Lxd* 136¹⁰

spjót, *n.* *Spies* hann lagði til hans tveim höndum miklu spjóti 116¹²; *die Eisenspitze des Spieses (opp: Holz-Schaft):* hann hjó spjóti af skapti 129²; spjóts-oddr, *m.* *Spies-spitze* 30¹¹ 194⁷ *Fs* 99¹⁷; spjóta-hali, *m.* *Ende des Spies-schaftes* 194¹; spjót-skapt, *n.* *Spies-schaft* *Eb* 67²⁴

spjóta-lag, *n.* *Stich m. d. Spies* í höggum ok spjótalögum *Fs* 17¹⁶ *Eb* 67²³
spölr, spalar, *pl.* spelir, *m.* *Gitterwerk, Spalier* þá smugu þeir milli spalanna 5²¹ *s:* bring-spelir, *m. pl.*

spöng, spengr, *pl.* spengr, *f.* 'lamina', *Platte*, spengr af gulli *Eg* 207²⁰-208²²; *von Eisstücken, die als Brücke dienen können (s: höfuðiss, m.) Nj* 146¹⁶-143^{22 ff.}

spönn, spannar, *f.* *Spanne* tálguknifr var spannar fram á hepti .. *war eine Spanne lang vom Griffe an* *Eb* 90²¹; *in: spannar-breidr, adj.*
spörr, spörs, *pl.* spörvar, *m.* *Sperling* spörrinn flaug á Reidgotaland 49^{3,4 ff.}
spónn *s:* spánn

spor, *n. pl.* *vestigium, Spur* manns-sporin í snjónum *Fs* 41¹⁰ heim munn liggja spor hans (*liegen in der Richtung nach seinem H.*) *ebd* 41¹⁶
þótti synir hans vel stíga í spor honum *ihn ähnlich werden* *Fs* 61²⁰

sporðr, -s, *pl.* -ar, *m.* *Schwanz* hann (*die Midgardsschlange*) bitr í sporð sér *SE* 106² sporðr ok höfuð 10¹³; *unterster Theil des Schildes* höggr hann sporðinn af skildi Svarts *Fs* 135² *An* 131⁴; standa einum á sporði *Jem an Macht übertreffen, ihn überflügeln* 119³¹ vitr maðr erþu svá at fáir munu standa á sporði þér *Nj* 244⁴; *in: brúar-sporðr und bryggju-sporðr*

spor-ganga, *f.* *Begleitung, Unterstützung* veita einum fylgð ok sporgöngu *Eb* 39²⁶; sporgöngu-maðr, *m.* *Begleiter* *Eb* 41¹

spori, *m.* *Sporn* keyra hestinn sporum 20²³ *Gþ* 68¹⁴

sporna (að), *treten* hann spornar gálgann er *schlägt mit seinen zappeln-den Füßen den Galgen* *Eb* 33⁵; sporna við *dagegen treten, sich sträuben* *Fs* 22³² sporna við sköpunum *Fs* 26¹² *vgl: spyrna*

spott, *n.* *Spott, Verhöhnung* háð ok spott 162²¹ 254²⁴ *Hdv* 344¹⁷ spott ok hlátr 235²⁰

spotta (að), *verhöhnern* *Jem* (einn) 11³³ 125¹⁰

sprengja (gd) = 1. hleypa *od.* 2. renna; sprengja hest *Ist I*, 84⁶

1. spretta (spratt), *springen, aufspringen* hann spratt upp ok var skjótt búinn 11⁵ 161¹ 173¹⁵ *Fs* 75²⁵ hann spratt þá skjótt á fœtr *Eg* 162² *Nj* 129²⁷ spratt þar vatn upp *SE* 4¹² .. vötnum þeim er pup spretta *Grág II*, 97¹² (*vgl* upp-spretta, *f.* *Quelle* *SE* 42⁴)

2. spretta (tt), *aufsprengen, öffnen* hann hélt á lærlegg hafrsins ok spretti á (an d. i: mit) knífi sínum ok braut til mergjar 2¹⁴ zerreissen hann sprettir gjörðunum af hesti kerlingar *Hdv* 340¹⁵
- springa (sprakk), *rumpi, entzweispringen* kvíðrinn sprakk af bruna 186¹⁵ springa yr 'elidi' 258¹² sprunginn af mæði ganz vernichtet vor *Ermattung Eb* 24²⁰ (bloss sprunginu ebd 62²⁹). NB. 'springen, satire' heisst: hlaupa, spretta, stökkva
- springr, m. in: af-springr
- sproti, m. *Zweig, Stab* ljósta einn með sprota *Nj* 16² drepa sprotanum á kinn einum *Fs* 74¹² s: staf-sproti
- spur-dagi, m. *Frage* hafa spurdaga til eins *eine Frage an Jem stellen Lxd* 22⁸ slásk á spurdaga við einn *dass. Spec* 69¹⁶
- spurn, pl. -ir, f. *Nachricht* þær einar spurnir hefi ek frá honum *Gþ* 65²⁴ hafa spurn af, at .. *unterrichtet sein davon, dass .. Eg* 7¹²
- spurning (od. spyrning *SE* 124²¹), f. *Frage* at spurmingu ok at svör-unum *fsk* 41²⁶ spyrja lög-spyrning *gesetzl. eine Frage stellen fsk* 40²²-41^{23ff}. *Vsl* 161¹⁹; *Nachforschung* þá var leitt at spurmingum víða *fj* 348¹¹ hann leiddi at spurmingum ok njósnum um, hvat .. *er stellte Nachforschungen darüber an, was .. Fms IV*, 179⁴
- spurull, adj. *forschbegierig* (Vör) vitr ok spurul *SE* 116¹⁰
- spýja (spjó), *speien* sumir spjó þar inni í stofunni *Eg* 84²⁸-180⁶ (spýja, f. gaus or honum spýja mikil ebd 86¹⁹ *Fms III*, 128^{7.13})
- spyrja (spurða), *fragen, erkunden, erfahren; fragen Jem* (einn) *nach Etw* (at einu od. eins od. eitt) þórr spurði hann at nafni 3²⁴ 133²⁴ 193⁸ spyr slíks sem þér sýnist 246²⁶ sp. einn ráðs 84² sp. einn tíðinda 113⁷ 145⁹ (sp. tíðindin 171⁹) hann spýrr, hvaða menn her sé komnir 192¹⁶ sp. einn (lög-)spurning od. spurningar s: spurning; *erfahren, vernehmen, hören* hann spurði fráfall föður síns 69¹⁶ þeir höfðu spurt, at .. 104²⁷ víg spurdist ok mæltist illa fyrir 125⁷ sp. til eins von -, *über Jem od. Etw* 32¹⁶ ekki spurðiz til hans 241³ 189¹⁶ Svíar spurðu til hans *sie hörten von ihm (von seiner Anwesenheit)* 69²⁰ spurðiz til Ólafs í Svíþjóð, at hann .. 69²⁵; sp. at um eitt *dass.* hann spurði at um fall Ólafs *er hörte von .. Fs* 112⁵ (*dagegen:* hann spurði at um sótt hennar, hvern .. *er fragte nach .. Eb* 95⁵)
- spyrna (nd), *stossen (mit dem Fusse) an Etw* hon spyrndi fæti sínum til hans ok hratt honum frá hásetinu *Fs* 130²⁴ *An* 186¹⁴ *Fms XI*, 153¹⁴ *Vsl* 147⁶ *vgl*-149¹⁵; spyrna við: *dagegen-stämmen* hann spyrndi við svá fast, at .. 12^{4.5} 16¹ *SE* 106²¹ *Eb* 87²³
1. spýta, f. *Holzpflock, Riegel* gelgja ('*paxillus, obex*' *Egilss.*) heitir spýta sú sem fyrir er stungin *SE II*, 515¹⁹-431³¹ *Sprchw:* 'hefi ek mínum spýtum tjaldat' ok eigi af láni til tekít *ich habe das Zelt mit meinen eignen Pflocken aufgerichtet d. h: habe die Herrichtung aus eignen Mitteln bestritten ...* 188¹⁵
 2. spýta (tt), *spucken* þeir spýttu hráka sína í (kerit) *SE* 216⁷ *auch m. dat.* spýtti hann upp miðinum í kerin *SE* 222¹⁷
- staða, f. *Stellung, Standort* skal sveitum skipa í fylking ok viti þá hverr sína stöðu 83²¹; in: fyrir-staða, mót-staða, við-staða

staddr, stödd, statt, ppr. (steðja) in: vera staddr ... *einen Ort, eine Stelle einnehmen, placirt sein, stehen* v. st. hér 200¹⁶ á þingum 39³ nær 125²⁰ hjá od. við: *dabei stehen* 141^{4, 6} 283³² í naudum: *sich in Noth befinden* Fs 150⁸ vera illa staddr *sich in einer schlimmen Lage befinden* þeir eru illa staddir á skipinu ok mun þeim eigi duga Fs 92⁵ stað-fastlig &, adv. (s: *das folg.*) þat skal ek staðfastliga halda um mína daga 239¹³

stað-fastr, adj. fest, unverrückbar þú ert staðfastari en flestir menn aðrir (von einem, der nie seinen Platz verlässt) Fs 69²³ ráðagerð stað-föst *unveränderlicher Beschluss* 240¹

1. stað-festa, svv. befestigen st. heit (vorher bloss: festa heit 200¹⁰) ein Gelübde ablegen 200²⁰; staðfestast *sich niederlassen* Eb 7²² þeir staðfestust í Dalsfirði á Fjöllum Fs 120⁷ staðfestist þat í skapi hans es sette *sich ihm fest in den Sinn* Eb 39¹⁰

2. stað-festa, f. fester Wohnsitz, domicilium hann skyldi fá þeim staðfestu nokkura Fs 58¹⁹ náðu þeir eigi (weil noch Knaben) staðfestum sínum af honum Fs 75⁶ skal hvárki til-spara staðfestu né manna-forráð (Grundbesitz, um darauf wohnen zu können) 144¹⁷; 'Gott ist: hvers hlutar staðfesta fester Ruhepunkt 238²⁶

staðligr (od. staðligr), adj. in: gagn-staðligr

staðr, staðar, pl. -ir, m. Stelle, Stätte, Ort í þeim stað es síðau es kallat þingnes 102²⁴ staðinum til upphalds í Höfuðey: *ad locum in H. (i. e. ad monasterium Hofudense) sustentandum* 289² margir staðir eru þar göfugligr SE 78³; Abtritt gékk hann út í svalir at leita sér staðar 45⁶; fara af stað *aufbrechen* 193⁴ hann kemsk aldri or stað er *bewegt sich nie von der Stelle* 81¹⁰ (vgl. kvæðin þykkja mér sízt or stað færð: von der Stelle d. i: der rechten, geeigneten Stelle, daher: die Gedd. scheinen mir ganz besonders am Platze, ganz besonders hier tauglich (?) oder: am mindesten entstellt d. h: am meisten authentisch (?) 37⁴) vil ek vita, hvern stað eiga skal málit *wie es (damit) gehalten werden soll* 144¹⁶ Eb 46²³ skipta hvers manns tíund í fjóra staði *nach vier Seiten, vierfach* 269²; ganga í tvá staði (von Parteien, die als solche auseinander treten) Eb 37¹³; nema staðar *Platz nehmen, Posto fassen* hér skal staðar nema Fs 53²³-68¹¹ An 122¹⁵ (auch m. acc: Flosi nam stað ok mælti 127²⁴ þeir námu stað við skógiun 171⁴) auch gefa staðar SE 42⁷-50⁵; annars-staðar: *anderwärts, an einer andern Stelle* í öllum Borgarfirði ok víðara annarsstaðar 140²⁷ 266⁹ Fs 37¹; nokkursstaðar *irgendwo* Fs 175³¹ einstaðar *loco quodam* Fs 176¹¹ í alla staði *in jeder Beziehung* at vér sém vel sœmdir af í alla staði 126⁷; in: haug-st., legg-st., nátt-st. u. a.

stað-þrottinn, ppr. ermattet, in Folge dessen störrig hestrinn .. var staðþrottinn Gþ 64¹⁶ (von staðr, adj. 'staðr hestr equus refractarius, contumax' Bj. Hld.)

stæla (lt), stählen, versehen Etw mit Stahl d. i: mit einer Stahlschneide, z. B. von einer Sichel stæltr lé Grág II, 193⁴; in der Poesie: eine (Halb-)Strophe mit 'stál' (s: *diess*) versehen, daher: 'stælt' eine bes. Strophenform SE I, 616¹³ - II, 178¹-220¹²-222¹¹; úbhpt: dichten im

Hinblick auf ein bestimmtes Vorbild (materiell od. formell) .. i erfidrápu þeirri er hann orti um Ól. kg ok stælti eptir uppreistar-sögu (var: -drápu) 90¹⁶ (= ÓH 210¹¹ = Fms V, 64²⁵ vgl Fs, Vorr. s. XIII) vgl: Sighvatr orti erfidrápu um Ól. kg ok ætlaði at stæla eptir sögu Sigurðar Fofnibana Fms V, 210^{10, 20 ff.} vgl Flat II, 394^{7 ff.}

1. -stafa, f. in: sam-stafa
2. stafa (að), *buchstabieren* þá er hann (raddar-stafr) er stafaðr við annan raddarstaf 260^{4, 21} saman-stafa stafi 260¹⁶; *vorschreiben, anordnen* hvi skal honum svá harðan (nám. Strafe odgl) stafa? 188³³ stafa-setning, f. *positio litterarum d. i. Orthographie, in: stafasetningar-regla SE II, 4²¹*; = stafa-skipti, n. SE 596⁷ stafa-skipti, n. *Stellung der (Reim-) Stäbe d. i. Alliteration SE 600^{16 ff.}* hendingar ok stafaskipti SE 680⁴ staf-hylzkr, *adj. aus Stafaholt (im südwestl. Island) Fs 67⁹* -stafi, m. in: ráð-stafi staf-karl, m. *ein alter Mann, der des Stockes zum Gehen bedarf, ein Bettler in: stafkarls-gervi, f. Anzug, äusserer Habitus eines Bettlers* hann tók þá stafkarls-gervi er verkleidete sich als Bettler Fs 98⁴ vgl Fms V, 287¹⁶ stafn, stafns, pl. -ar, m. *Steven, sowohl: prora (fram-stafn), als auch: puppis (aptr-stafn)*; sat einn í stafni Fs 92^{7, 8} stafn-búi, m. *Vordersteuermann, proreta* hann var stafnbúi á skipi jarls 169²³ stafr, stafs, pl. -ir, m. *Stab, vom Bischofsstabe: 79²⁷*; *vom Buchstaben: 256^{1 ff.}* ritar sínum stöfum hver þjóð sína tungu 256⁸ stafr langr eða skammr 258³⁴ (*neben stafr auch bók-stafr; Vocal: hljóð-stafr od. raddar-stafr, Consonant: samhljóðandi-stafr, Anlaut: upphafs-stafr SE 598^{8, 14}*; s: rún-stafr staf-rof, n. *Alphabet 256²²* stafrof á ebresku Alex 48²⁰ *zwei Abhandlungen der SE: 'um stafrofit' Cat. p. 75* staf-sproti, m. *ein als Stab verwendeter Zweig, Stab vgl 'spá-gandr' Egills., (s: sproti, m.) Fs 74⁹*
 1. staka, f. *Fell, in: bjarn-staka (SE 22¹³)*, hafr-staka
 2. staka, f. *einzelne (meist nur halbe) Strophe Fs 92¹⁵ (1/2) Eb 77²⁷ (1/2) Grett 107¹⁹ (1/2) Sturl I, 2, 98²¹ (1/2) u. 215⁵ (1/2) Bandam 23⁷ (1 u. 1) -35⁵ (1)*; vgl: ein-staka, *adj.*
 3. staka od. stjaka (að), *stossen Jem (einum) mit der Stange (staki od. stjaki, m.)* þeir stökudu húskörlum ok ráku þá frá skipinu Fs 199²⁰; staka od. staka við *weichen, rückwärts od. zur Seite* stakadi hann mjök-svá af baki er fíel betnahe vom Pferde herab Fs 159²⁷ Þórálfr skaut við honum skildinum svá at hann stakadi við Fms I, 44²⁸
- stakkr, m. *Oberkleid, das bis zu den Knieen reicht, Joppe* hann var í stakki gullfágudum Fas II, 370² í blám stakki Nj 143³ Fðr 3⁶ s: gerninga-st., skinn-st., varg-st., vararvæðar-st.; *Haufen* stakkr töðu Eg 211⁶ *Heuschöber (= hey-stakkr) in: stakk-garðr, m. das für ihn bestimmte Gehege Fs 53²⁵ Eb 23^{10, 67⁵-63³⁰}*
- stál, n. *chalybs, Stahl, in: stál-húfa, f. Helm von Stahl Krs 31¹⁵*; *namentlich: der zwischen weicherem Metall eingeschmiedete Stahl, daher*

- 1: sverfa til stáls bis zum Stahl hindurch feilen, in: 'láta sv. til st.' ('omnia experiri, ad extrema confugere' Bj. Hld.) es zu einem entscheidenden Kampfe kommen lassen látum nú sverfa til stáls með oss Gþ 69¹⁹ Fms IV, 103²¹; — 2: der einer Halbstrophe eingefügte parenthetische Satz 'embolion' vgl SE 618¹ und stælt (s: stæla)
- stalla-hringr, m. der auf dem Altare liegende, zur Ablegung von Eiden bestimmte Ring (Maurer, Beitr. 86) Isl I, 335¹ Eb 6^{16ff.} - 19¹⁹. 83¹ - 145 NS
- stallari, m. ('stabularius') hoher königl. Beamter (Norw.), der auf dem Thing im Namen des Königs zu sprechen hat Björn stallari 97⁷ vgl über ihn Fms IV, 128^{29ff.} - 131⁵
- stalli, m. s: stallr, m.
- stallr, stalls, pl. -ar, m. (od. stalli, m.) Erhöhung, Postament, worauf die Götterbilder standen, zugleich als Altar benutzt þessi goð stóðu á stalli eða háfum bekk Isl I, 336¹⁰; stóð þar stalli á miðju gólfinu sem altari Eb 6¹³ .. stallanum, þar er þórr hafði á setit Eb 5²³ s: Isl I, 335¹; stallr með miklum hagleik gjörð ok þiljadr ofan með járnú Isl II, 402¹⁰ u. ó. s: véstallr, m.; drepa hann ok rjóða stalla blóði hans 47²¹ hann drap konunginn í hofinu fyrir stalla þórs SE 228¹⁶; Stall, für Pferde hann leiddi áðr hest sinn til stalls Fs 5²⁹ hestarnir hljópu til stalla sinna Fms III, 75¹
- stamr, adj. stotternd .. þorviðr stami, hann fékk eigi mælt tveim orðum lengra samfast, svá var hann stamr Fms IV, 204²¹ nachher: þá mælti þ. st.: ek ek mun eptir vera, en en Jacob fari, þess þess þarf ebd 207^{10ff.}
- standa (stóð), stehen; hann stóð upp af bekk er erhob sich 151¹ statt þú upp! Eg 226¹¹ Nj 121⁷ hann stókk af baki ok kom standandi niðr se pedibus excepit d. h: ohne dass er zu Boden fällt 116²⁴ Vsl 155¹²; in einem Zustande verharren, dauern stendr nú svá til þings so bleibt es, unverändert, bis .. Fs 125⁸ hann kvað þar standa skyldu sein Bewenden haben Fs 99²¹ meðan veizlan stóð so lange als .. dauerte Gþ 57²⁴; bestehen, gelten þau (lög) standa síðan um Upplönd 75¹² minn orskurðr .. skal allr standa eptir því sem hann er dæmdr 295⁹ (auch standast: í öðru skulu þín ráð standast en eigi hér um Fs 67²⁷); standa fyrir entgegenstehen, hinderlich sein, obstare Fs 130⁹ Krþ 25¹⁹ þsk 124¹⁴; standa saman versammelt -, an einem Orte aufgehäuft sein fé þat alt er þar stóð saman Eb 61¹ u. ó.; standa við eitt (wie halda við eitt) nahe stehen an Etw: þeir áttu svá harða ... leika at við meiðingar stóð dass es nahe stand an .., kam bis zu .. Fs 34²¹ (hélt ebd 164⁵) doch standa við einu: Widerstand leisten gegen Etw Lsp 208¹¹; standa (und standask z. B. Lrþ 216^{1.11}) Geltung haben, werth sein, wiegen mit acc. des Maasses .. gullhring er stóð hálfá mörk 88² 148¹⁶ 149¹⁵; standast ausstehen, ertragen Etw (eitt) standast elding (s: elding, f.) Grág II, 193² hann stóðst vel margar mannaunir er hann hlaut at bera Fs 129¹⁴ þeir stóðust illa ebd 164¹ (dafur: þeir þöldu þat illa ebd 34²⁰) þínar fylgjur mega ei standast hans fylgjur Gþ 54¹² hefir hann (þó illa beiddr) eigi vel staðizt sich mässigen Fs 69⁶; standast á .. gleichkommen, exaequari stóðst þat á

endum ok þat er Gunnarr átti at gjalda fyrir sik 119²³ mætti svá á standast, at .. 174¹⁶ (s: ástandast); standa und standast af .. herkommen, ausgehen von .. af henni mun standast alt hit illa 114³² hallærit mundi standa af D. kgi König D. möchte an der Missernte Schuld sein 47²⁹; sich verhalten mit Etw (um eitt) hversu af stóðst um ferð þessa Lxd 208¹³ Fbr 101²² (vgl: 'þat stendr svá af sér ita se res habet' Bj. Hld.)

stanga (að), stechen, stossen gríðungrinu vildi stanga hana fj 345⁹ Vpnf 3¹⁵-21⁹.¹¹ undir fótum (des Pferdes) stangaðr eða drepinn Vsl 155²⁵ hann stangaði mik spjótsoddinum Fs 99¹⁷ Fbr 101⁶

stara (rð), mit den Augen unverwandt hinsehen, stieren auf Etw (á eitt) hon starði á Gunnlaug lengi eptir 160²² Þórr hvæsti augun á orminn en ormrinn starði neðan í mót 12⁸ s: styrra

starf, n. Arbeit með starfi ok verknáði 246³⁰ þar var fá-ment heima, en starf mikit fyrir höndum, bæði at sökja á fjall saudi ok svín ok mart annat at gjöra Fs 71⁵ vera fyrir starfi (die Mühe und Arbeit übernehmen) ok til ætlanar Fs 72¹ vera í starfi með kaupmönnum (bei der Ausrüstung des Schiffes) 142²⁷ vom Zeltbau: at hann færi til starfs ok hefði pál ok reku 136⁴ úbhpt: Mühe, Anstrengung Fs 40¹² með starfi ok sorgsamligri önn Spec 117⁷

starfa (að), arbeiten, sich abmühen 144⁶ starfa (þú) ekki at þarflausu um mitt athæfi: gib dir keine vergebne Mühe um .. 240⁶ starfa í mörgu bei vielen Dingen seine Hände im Spiel haben Eb 43⁸; sich zu schaffen machen mit Etw (at einu) hon starfaði at matseld Eb 97⁷ starfi 270¹² (Druckf.) s: stjarni, m.

starf-samr, adj. mühevoll sorgafult ok starfsamt ok angrsamt mein-lætis-líf 236⁸

-stark, n. in: of-stark

stauli, m. 'servulus' Bj. Hld. in: svein-stauli, m.

staupla (að), übergiessen, überschwemmen (? s: steypa) báran kastáði inn aprt sveininum lifanda; hann mælti þá: stórum stauplar nú yfir es giesst, strömt nun ganz gehörig über (uns od. das Schiff) Fs 153¹⁷

staurr, staur, pl. -ar, m. der feste Pfahl, an dem z. B. ein Hund angebunden ist á meðal staur ok hellsis Grág II, 187¹²; Eg 172¹⁰ garð-staurr ebd 36¹³; von dem über einem Begrabnen errichteten staurr s: GrhM I, 400^{8ff.} u. davon: staura (að), einen staurr einrammen NgL I, 14²⁵

steði, steðja, m. Amboss 23²⁶ gerðu þeir hamar ok töng ok steðja SE 62¹⁵

steðja (stadda), stellen nú staddi kgr lið sitt Fgrsk 137³⁷

stef, gl. pl. stefja, n. Kehrreim, strophä intercalaris s: Svbj. Egítss.: 148³⁰ 146²⁵ Fs 112⁶ Eg 117²⁷; = 1. stefna, in: viku-stef Eg 105⁷-138²⁵

1. stefna, f. Zusammenkunft á þingum eðr stefnum 39³ legja stefnu eine Zusammenkunft bestimmen mit Jem (með einum od. við einn) lögðu konungar stefnu með sér ok hittuz 67²¹ (vgl SE 216⁶), 254²⁷ (s: stefnu-lag, n.); Termin der Zusammenkunft, bestimmte Zeit derselben er eigi liðin sú stefna nú sem mælt var með þeim? 152²⁴; Vorladung vor Gericht, Citation s: stefnu-dagr u. d. folg. Comp.

2. stefna (nd), tendere, seine Richtung wohin nehmen, sich wohin wenden

ef þér vilit fram fara, þá stefnit þér í austr, en ek á nú norðr leið til .. 5¹⁰ st. upp eptir dalnum 33² st. móti Fenrisúlfi SE 190¹⁴ hann höggur með sverði til Gunnars ok stefnir á fótinn fyrir neðan kúð zíelt 116²⁶ *übertr: streben, zusteuern nach Etw (til giptu) Fs 10³⁰ ef ek geri eptir verðleik ok (eptir því, sem) þú hefir til stefnt Fs 7¹⁵; trans. m. dat. Jem die Richtung geben, anweisen, ihn wohin dirigieren 121⁸ hann stefndi mönnum til naustanna Gþ 70⁷ An 91²⁹ 227²⁵ hann stefnir þeim á sinn fund er entbietet sie zu sich Fs 92²⁹ bes: Jem vor Gericht fordern, ihn citieren hann fór stefnuför til Hofis ok stefndi Ingólfi til H.-þings Fs 61³-125⁴ citieren Jem (einum) wegen Etw (einu) þsk 41¹⁵ sök þeirri skal stefna ... 269¹⁸ stefna heiman (s: heiman) Krþ 4¹ u. ó. at stefna heiman vígsök svá at vegendr heyrði die Citation wegen einer vigs. im (od. am) Hause des Todtschlägers vornehmten Eb 35¹⁶; m. acc. zusammenberufen, bestimmen stefna þing eine Versammlung berufen eitt sinn stefndi kgr þing at vanda sínum 201³⁴ þeir stefndu orrostu milli sín á isi vatus þess er Væmir heitir sie bestimmten sich als Wahlplatz die Eisfläche des Væner-sees 29¹*

stefnu-dagr, m. dies citationis þetta várit nm stefnudaga in diesen Frühjahr, zur Zeit, wo die Citationen vor sich gehen Eb 19¹¹

stefnu-för, f. Weg, Reise, um Jem vor Gericht zu fordern fara stefnuför til .. ok stefna Fs 61³-159⁸

stefnu-lag, n. Bestimmung der Zusammenkunft stefnulag var komit á með þeim þór zwischen ihm und Th. war eine (nach Ort und Zeit bestimmte) Zusammenkunft verabredet worden 13²⁸ en þó fékk hann komit á (er bekam zu Stande) gríðum með þeim ok stefnulagi Eb 11¹⁷ hann gjörði brátt stefnulag við Finna ... Eg 19⁵

stefnu-staðr, m. der Ort der Vorladung .. þá er næstir búa stefnu-stöðum 269¹⁹

steik, pl. -ar, f. Braten hann hafði steik við eld af einum villigelti miklum ok feitum Strgt 45^{14ff.}

steikari, m. Koch Andhrímnir heitir steikariinn, en Eldhrímnir ketillinn SE 124²³ Oh 36²¹; steikara-hús, n. Küche nær var eitt steikarahús ok þá fá þeir sér eld 228¹⁵

steikja (kt), braten taka hjarta Fáfnis ok steikja við eld 23³³ 233⁶

steina (nd), färben, bemalen (bes: Schiffe) lét kgr steina skipit með allskyns litum Fms X, 320²⁹ skip víða steint fyrir ofan sjóinn (d. h: an den über Wasser befindl. Theilen) Eg 31⁶-71¹² Fms V, 304¹⁸; von Sätteln hann reid í steindum söðli Gþ 64¹³ Eb 14³¹ Grett 60²⁸

steina-sörvi (od. -seyrvi), n. Hals schmuck von Steinen SE 334²² Hdv 343⁹

steinn, steins, pl. -ar (od. -ir), m. Stein Fs 70¹¹ hafa hvárki ljós né steina (Wärmsteine?) Eb 100²²; Edelstein: gullbaugr settir steinum Gþ 64⁴; Höhle áriháðr í steinum Krs 5^{13,10ff.}; steinernes Haus, Kloster segja þat kronikur, at hann .. hafi farit til Róms ok gengit þar í helgan stein ok ent þar æfi sína í helgum lifnadi 203²⁶ hann valdi sér til bygðar einn steinn ok var þar lengi Fms X, 373²⁷

- Farbe* þar var birt alt hlýrit (skipsins) bæði hvítum steini ok rauðum *Fms IV*, 277¹³ s: bóka-steinn
- stein-smíði, *n. Gerätschaften aus Stein* þeir fundu þar keiplabrot ok steinsmíði 103¹⁰
- stein-vegg, *m. Stein-wand, -mauer* *Fs* 70¹⁰ steinvegg var gerr um þenna garð límdir sem borgarvegg 225^{8ff.}
- stela (stal), *stehlen, diebisch entwenden* *Etw* (einu) hafa tekit frá mér ok stolit ok rænt hér öllu *Háv. Ísf.* 42²¹ hann hafði stolit í brott hesti 138¹⁷ þeir brutu upp kistuna ok stálu féinu *Fs* 115¹; s: þjóf-stela
- stemma (md), *stämmen, stopfen* 'at ósi skal á stemma' *an der Mündung* (?) *soll man den Fluss stopfen* ('*amnis ad ostium obturandus est*' *Subj. Egitss.*) 16²⁷ *eben so noch jetzt, s: Guðm. Jónsson (Cat. 26) s. 22*
- sterkliga, *adv. (s: sterkr, adj.)* hrjóta st. 3²⁰ berjaz leugi ok st. 232²⁶ 225¹² skip samantengsla sterkligast 202³¹
- sterkr, *adj. stark, kräftig* hann var þá ákafa mikill ok sterkr *Gþ* 61¹⁵ hann var allra manna sterkastr ok fór illa með afi sínu *Fs* 30²⁵
- sterk-leiokr, *m. Stärke* afl ok sterkleokr *SE* 54¹⁶
- stéttar-ker, *n. Trinkbecher, nach seinem Fusse benannt* (stétt, *f. 'basis poculi'* *Bj. Hld.*) hann rendi af verpli vænan drykk í stórt stéttar-ker *Fs* 5³¹
- steypa (pt), *giessen* hann tók ketilinn, en steypiti niðr grautinum .. *aber goss das Grütze-gericht nieder auf die Erde* *Eb* 70¹³ *vom Metallguss: taflit* steypit af silfri *Gþ* 63²¹ steypit af kopar ok málmí *Fms VII*, 97⁷; *schütten* hann steypir nú fénu í kné henni *Gist* 62⁵ stúlpn sokkunum var ofan steypit at skónum *þj* 342³²; *werfen, schleudern, stürzen* *Etw* (einu) st. fram af sér skikkjunni 199¹⁷ naðra steypiti (*bohrte*) höfðinu inn í holit 26¹⁹ steypa sér *od. steypast sich stürzen, proruere* hann steypir sér út af þekjunni 133¹ hann steypitist fyrir borð (*ins Meer*) 12¹⁶ steypituz þeir ofan á lið búanda ok veittu hart athlaupit 94⁸ iðrin steypitust or honum (*pass.*) *Grett* 153¹⁶
- stí, *n. Stall* hou leyndi honum ok þrælinum í svín-stí sínu *Fms X*, 388²⁰
1. stía, *f. (= stí, n.)* hundr bundinn fyrir stíu til varðar *Grðg II*, 187⁶
2. stía (að), *das Kleinvieh in einem Stalle* (stí, *n.*) *absperren* hann heyrði jarm þangat er stíat var *Gþ* 63¹⁸
- stig, *n. Treppenstufe* (s: stigi, *m. Treppe*) hit öfsta stig 91¹⁹; *Steg, Pfad* in: ein-stig
- stíga (steig *od. sté*), *steigen* hann þóttiz sjá stíga hávan (stiga) ok ganga þar eptir í lopt upp ... 91¹⁶ þá sté hann af hestinum 20²²; st. yfir einn *die Oberhand über Jem gewinnen* *Fs* 101⁷
- stíga-maðr, *m. Buschklepper, Wegelagerer, Räuber* *Fs* 8³² *Gþ* 53⁹
1. stigi, *m. Treppe* hann þóttiz sjá at himinn opnaði ok þangat var stigiinn til; var ek þá kominn í hit öfsta stig 91¹⁶
2. stigi, *n. Steg, Pfad* in: ein-stigi, *n.*
- stigr, stigs, *pl. -ar, acc. -a od. -u, m. Steg, Pfad* stigrinn breiðari 191⁴ af hverjum stig (*undique*) dreif liðit 88²⁰ at ganga jafnan þessa stigu *Fs* 32¹² ferr sú (sólín) þá stigu móður sinnar *SE* 204⁶ sá er stigana hafði bannat *Fs* 5¹²; in: af-stigr, hjá-stigr

stika, *f. in:* kerta-stika

stikill, *m. äusserste Spitze eines Hornes, von einem Trinkhorne:* stikillinn hornsins 7²¹

stikla (að), *springen, springend gehen* hann stiklar í söðulinn (*setzt sich schnell aufs Pferd*) 120¹⁵ hann stiklar með reykinum (*s: reykr, m.*) 133¹

stilla (lt), *stillen, mässigen, zur Ruhe bringen, mit dat. od. acc.* hann var svá óðr, at varla féngu þeir stilt hann *Fs* 38²¹ illa gerir þú er þú stillir eigi skap þitt *Fs* 34²⁶ *s:* stiltr, *ppr.;* anstellen, *bes:* stilla til *eine Einrichtung treffen, veranstalten* stilti hann svá til, at .. *Fs* 29²⁵-40²⁵-11⁷ *Eg* 134² hann stillir svá til um róðriun, at .. *er richtet es mit dem Rudern so ein, dass .. Gþ* 70⁸

-stilli, *n. in:* til-stilli, um-stilli

stilling, *f. Mässigung, Besonnenheit* þér treysti ek bezt til um alla stilling überall, *wo es Besonnenheit gilt, habe ich zu dir das beste Zutrauen* *Fs* 36¹⁷ gæta til með stillingu *ebd* 36¹¹

stiltr (*ppr.*), *adj. gemässigt, ruhig, moderatus* ákafr maðr ertu ok eigi mjök stiltr 173²² háuf: vel stiltr *od.* stiltr vel *von einem ruhigen und besonnenen Menschen* 112^{5, 25} 118²⁷ *Fs* 23²³

stinga (stakk), *stechen, stossen womit (einu);* hann stingr niðr atgeirinum 115²³ 120¹⁴ *ebenso:* hann stakk niðr hendiinni *Fs* 38¹⁶ gríðugrinn stakk hornunum á síðu hestinum *stiess mit den Hörnern, - die Hörner dem Pferd in die Seite* 58¹ 233¹¹ hann stingr kníf í eik eina *er steckt ein Messer in eine Eiche* 194¹⁶ hann stakk (*den Schneeball*) í munn sér *Eb* 87¹⁶; *ausstossen Etwo* (eitt) hann stakk or honum augat *Fs* 99^{7, 20}

stingi, *m. 'dolor acutus'* við stjarfa ok við stinga ok við fársóttum öllum 270¹² hann kennir sér sóttar ok stinga undir höndina *Band* 41⁸

stirðna (að), *steif, hart werden* hann var orðinn alstirðnaðr (*vom langen Aufenthalt eines Schwimmers im Wasser*) 196²⁹ hann hafði stirðnat mjök *er war ganz steif geworden* *Eb* 78¹⁶

stirðr (*d. i: strifr*), *adj. rauk, hart, steif* 'stirðr em ek nú', *sagt der greise Ingimund* *Fs* 37²⁴ móðr ok stirðr *Gisl* 52⁹ hann var stirðr af böndum *steif geworden, weil gefesselt* *Fs* 103⁴ *von einem Toten* *Eg* 139²⁵; *von rauher Gemüthsart* hon gjörðist stirð við hann 156²⁷ stirðr við .. ok úsvifr við .. *Fms V*, 240³ hann svarar stirt dóttur sinni 30³¹ at þeir (berserkirnir) verði þér stirðir ok skapstórir *Eb* 39²⁰ *von einem Gedichte* kvæði nokkut stirð-kveðit, sem Gunnlaugr er sjálfr í skaplyndi 151³⁰

stjaka *s:* 3. staka

stjarfi, *m. Starrkrampf, 'tétanus'* *Konr. Gisluson* 270¹² *s:* stingi

stjarna, *f. Stern* 15¹⁵ stjörnurnar hverfa af himinum *SE* 188¹; *von einem Astrologen:* hann kennir hvers manns stjörnu 242²

stjörnu-íþrótt, *f. Sternkunde* 'astronomia þat er stjörnuíþrótt' 242¹

stjóri, *m. Anführer, Leiter;* *in:* verk-stjóri

stjórn, *f. Steuerung, Regierung, Leitung* undir stjórn ok stýring 242¹²

heita kotkarl ok vera re undir annars stjórn 252¹⁴ s: Stjórn *Cat.*, heraðs-stj., lands-stj.; *Steuerruder* s: stjórna-fastr, *adj.*, stjórna-við, f. stjórna (að), *lenken, regieren Etw* (einu) hann stjórna öllu ríki sínu ok ræðr öllum hlutum *SE* 38⁶ stjórna til hlýðni við einn *hinkenken zum Gehorsam gegen Jem* 252¹² hann lézt eiga ok því at stjórna .. *er könne auch darüber verfügen, diess zu Wege bringen Fs* 30⁵

stjórna-maðr, m. *Befehlshaber, Oberer* 250⁸

stjórna-fastr, *adj.* mlt *Steuerruder versehen* hann ferr stjórnföstu skipi 33²⁴

stjórna-samr, *adj.* zum *Regieren geneigt* hann (jarlinn) var hraustr höfðingi ok stjórnsamr *Fs* 116¹⁹

stjórna-við, f. *ein aus Weiden geflochtner Strick, um das Steuerruder festzuhalten* brestr í sundr stjórnaviðin ok gengr frá stýrit 212¹¹

stjúpr-, *Stief-* s: stjúpr, m.

stjúpr, m. *privignus* (Vali stjúpr Friggjar *SE* 266¹⁵ Ullr stjúpr Þórs *ebd* 266²²) in: Örrabeins-stjúpr *Fs* 128¹³; stjúp-dóttir, f. 295²⁰ stjúp-faðir, m. *Fs* 130²-148¹¹ stjúp-móðir, f. 47⁴ *Vpnf mbr* 123⁹ stjúp-son, m. 24²⁶ 296²⁵ *Vsl* 160²³

-stó, f. in: eld-stó

1. stóð, pl. stóðir (od. steðr), f. *Stütze, Säule* eru veggir ok steðr ok stólpur af rauðu gulli *SE* 73¹¹ *übertr*: margar stóðir runnu undir, bæði frændr ok vinir *Lxd* 18⁵ *Unterstützung* gera kirkju með sínum kostnaði ok góðra manna stöðum *Fms V*, 138¹⁰

2. stóð, n. *eine Anzahl -*, *mehrere Pferde, equitium* (*NB. Stute, equa heisst: merr od. meri, f. od. hryssa, f.*) hann (*das Pferd*) gékk til stóðs síns *Hrafnk* 8¹³; in: stóð-hross, pl. n. *die zu einem stóð gehörigen Pferde* váru þar stóðhross .. IV saman 142³¹ riðu þeir til annarra stóðhrossa; var þar hestr grár með IV merum 143² gaf hann honum stóðhross hálf við Grim son sinn; þat (*sc. stóð*) var litfórótt hestr með ljósum hrossum *Gþ* 58¹⁰

stöða (að), *von Nutzen sein* eigi mundu stöða við at sporna *Fs* 22³² *Fbr* 98⁹; *unterstützen Etw* (eitt) eigi stöða ek mál þíu *Vpnf* 14⁷ *vermögen, vertreten Etw SE II*, 28^{10ff.}-40⁵

-stæðiligr od. stæðligr, *adj.* in gagn-stæðiligr

-stæðr, *adj.* in hag-stæðr, hug-stæðr

stöð, stöðvar, pl. stöðvar, f. *statio, mansio* koma í stöðvar kgs *Fms XI*, 15²¹-70¹²

stöðugr, *adj.* *haltbar, dauerhaft* varð hánur þat eigi stöðugt (*vom Stuten-herz im Lehm-riesen*) 14¹; hann var stórlýndr ok þó stöðugr *beständig in seiner Gesinnung Fs* 129¹⁴

stöðull, m. *Stall, Melkeplatz* konur váru þar á stöðli 116¹ *Vpnf* 3¹⁶ *Krþ* 23²²

stöðva (að), *hemmen, zum Stehen bringen, aufhalten Jem od. Etw* (einn od. eitt) konungr nam staðar ok stöðvadi her sinn 88³³ renna á skíðum ofan fyrir ok gæta at því, at þú stöðvir þik ... *dich, deinen Lauf hemmest* 198¹² *Nj* 144⁵ hann fékk eigi stöðvat (*näml. das Pferd*) áðr hann féll af baki 60²⁹ st. ræðu *die Rede eines Andern durch*

Zwischenfragen aufhalten 246²³ höggva strengina (*die Segeltaue*) ok stöðva brottferð *Fs* 113¹²; spjótit fór miklu lengra ok stöðvaðist eigi fyrr en niðr kom 195¹⁸ stöðvaðar vóru kvámur Sürla seinen *Besuchen war ein Ende gemacht Fs* 139²⁴

stöfun, *f. in*: sam-stöfun

stökkull, *m. Spreng-wedel (vom hlautteinn), zum Aussprengen des Opferblutes Eb* 6¹⁹

1. stökkva (stökk), *springen stökk hann af baki er sprang vom Pferde* 116³³ 120¹⁷ fótrinn stökk or liði ... þá var vafðr fótrinn ok í liðinn færðr 155^{21, 27} stökkkr hold undan *das Fleisch springt* -, löst sich ab *Vsl* 149¹¹ var steinveggrinn helzt stokkinn 225¹¹; *sprengen, sprützen* at spilla gripum sínum (*náml: von einem kostbaren Roede ein Stück ohne Weiteres abzuschneiden*), þótt stykki á: *obwohl es daran gesprützt hätte d. i: schmutzig (saurugt) geworden Fs* 51²⁸ (*vgl vorher* 51^{18ff.}); *die Flucht ergreifen* hann stökk norðan fyrir víga sakir *Gþ* 72² stökk hann þá suðr til Danmerkr *Hgv* 76¹⁸ stökkva af landi á-brott *Eg* 9¹⁹
2. stökkva (kt), *vertreiben, in die Flucht schlagen Jem* (einum) ek stökta í brott Steinari 143³⁰ hann hafði stökt tveim búendum or búi sínu *Dropl* 35²⁶; *aussprengen Etw* (einu) stökkva blóði (*d. i: hlanti*) með stökli (hlaut-teini) or hlaut-bollanum *Eb* 6²⁰ st. vígðu vatni um öll hús *Eb* 97²⁰

stöng, stengr, *pl: stengr, f. Stange* (staungin *Simul SE* 56²⁴) *von der Fahnenstange (= merki-stöng)* 95²⁶ 170²⁹ bera féit til stangar (*od. stanga*) *die Kriegsbeute zur Fahne hintragen, wo sie vertheilt werden soll (GrRA 247) Fms XI, 76⁴* var féit til stanga borit ok skipti H. jarl ok hans lið fénu með sér *ebd* 147⁷ *Barl* 188¹⁴; *Springstange, Bergstock* hlaupa með stöng upp á fjallinu 176²⁷

stofa, *f. (nhd: Stube) Zimmer, Wohnraum (kleiner als höll und skáli)* 115²⁷ 125¹⁶ 156³² *Fs* 112¹⁸; stofu-dyrr, *f. pl. Gþ* 62²⁰; stofu-hurð, *f. ebd* 62²³

stofn, *m. Klotz, Baumstumpf* 164² var þá eytt skóginum ok stóðu stofnarnir eptir *Svarfd* 169⁹

stofna (að), *einrichten, bestimmen* eptir því sem stofnat var *Fs* 21²⁵ verr en stofnat var *ebd* 31⁵ á einu haustþingi kómu margir menn saman ok var leikr stofnaðr *arrangiert, veranstaltet Fs* 60¹⁴

-stofnan, *f. s: ráða-stofnan, dauda-stofnan*

stokkr, stokks, *pl. -ar, m. Stock, Balken, Stück Holz* þar höfðu verit stokkar stórir fluttir heim ok svá eldar gjörvir sem þar er síðvenja til at eldinn skal leggja í stokks-endann ok brennr svá-stokkrinn *Eg* 93¹ *von einem Götzenbilde aus Holz: bera gull á stokka eða á steina* 82² *vgl: trúa á stokka eðr steina Fms II, 265¹⁷; Pfeiler Gþ* 62^{21, 26} *Stirn Brett (?) eines Oehsen* var stokkrinn af hornum haus er á hafði felldr verit *Eb* 118¹³; vera fyrir innan stökk (*intra limen*) *der Hauswirthschaft vorstehen Fs* 71¹⁹ *Eb* 17¹¹ *vgl: hon hafði búsofrráð fyrir innan stökk Hgv* 68¹³; *Beiname in: Þorbjörn stokkr Gþ*

stól-brúðr (*od. stóls-br.*), *f. Stuhl-lehne, -rücken Gretl* 37 *extr. Þórr* skorinn á stólsbrúðrunum *Fbr* 99^{17-98²}

- óstll, stóls, *pl.* -ar, *m.* *Stuhl* var þar einn stóll til sætis 16³² hun sat á stóli *Isl I*, 81⁸ stóll biskups *Bischofssitz* 108²⁷ (biskups-stólar, *pl.* 108³³)
- stollz, *adj. superbus* *Eb* 10¹² *vgl ebd Vorr. p. XVIII; auch in Didr* 112²² -stopi, *m. in:* ofstopi
- stór-ættaðr, *adj. von vornehmer Abkunft* stórættaðir menn 34²² hann var stórættaðr út hér er gall hier haussen (*d. i: auf Island*) als ein Mann von vornehmer Abkunft *Eb* 38²¹
- stór-beinótt, *adj. stark-knocht* st. í andliti von starken, hervortretenden Backenknochen (?) *Eb* 14⁵
- stór-bær, *m. grosses Landgut* hann gaf henni at mundi (*als Heiratsgut*) III stórbæi ok gullmen 47¹
- stór-bokkr (*od. -bokki?*), *m. grosser, angesehner Mann* (*vgl: 'grosses Thier'*) meðan þeir lifðu stórbokkarnir *Eb* 122¹⁴ .. er meiri stórbokkar ok ríkari hafa verit en þér *Fms XI*, 260¹²
- stór-eign, *f. grosses Vermögen, bedeutende Beszung, in:* stórcignamaðr, *m.* 139¹⁹
- stór-fé, *n. Reichthum, Vermögen* eiga stórfé *Fs* 24¹¹-84³²
- stór-fetaðr, *ppr. grosse Schritte machend* (*compar: tðv* miklu stórfetaðra hest 12²⁷)
- stór-fjöllótt, *adj. mit hohen Bergen versehen* mjök stórfjöllótt hvárumtveggja megin *auf beiden Seiten d. i: Küsten (des Breideffjord)* sind hohe Berge *Eb* 6²
- stór-flokk, *m. grosser Haufe* (*von Menschen*) 88²⁰
- stór-gjöfull, *adj. in hohem Grade freigebig* hann var örr ok stórgjöfull at fé 201³¹
- stór-herað, *n. grosses Land-gebiet* í Svíþjóð eru stórherað mörg 37¹⁷ 63²
- stór-illa, *adv. sehr übel* þykkir st. 224¹⁴ líkar st. *Fs* 75¹⁸ taka einu st. *Es* sehr übel aufnehmen, sehr verübeln *Fs* 35¹⁷
- stór-læti, *n. Freigebigkeit, munificentia* góðgírind hans, stórlæti ok vitsmunir *Fs* 29⁵ *vgl: stór-látr, adj.*
- stór-langr (*od. stórum-l.*), *adj. sehr gross* stórlangt var í millum þeirra þykkja es war ein weiter Abstand zwischen ihrer Gesinnung, sie waren einander sehr entfremdet *Eb* 11¹⁵
- stór-látr, *adj. freigebig* hann var stórlátr af bú sínu við heraðsmenn *Fs* 51¹⁰ svá er hon stórlát, at hon gefr á tvær hendr hverjum er hafa þarf *Alex* 70²²
- stórliga, *adv. in:* láta st. *grossstun, prahlen* máttu af þér st. láta *Fs* 72⁸
- stór-lyndr, *adj. heftig* hann var stórlyndr ok þó stöðugr *Fs* 129¹⁴
- stór-mál, *n. pl. bedeutende (Rechts-)sachen, grosse Processe* stórmálum skipta við menn *Fs* 29² (*auch: stór-mæli, n. Nj* 224¹⁶)
- stór-mannligr, *adj. grossherzig, grossmüthig* ok er þat eigi stórmannligt at stríða þeim er á vald manns gengr *Fs* 11¹⁵; *adv. compar: stórmannligr* *Fs* 30⁷; stórmannliga, *adv. veita* einum st. *Jem prächtig, mit Aufwand bewirthen* *Fs* 15¹⁸
- stór-mein, *n. grosser Schade* þótti mönnum með stórmeinum hans

- bygð (*d. i:* með stórum meinum *s:* mein) *sein Wohnen, Aufenthalt schien den Leuten zu grossem Schaden, Unglück zu sein* *Fs* 44¹⁰
- stór-menni, *n. grosse, mächtige Leute Þórr* er lágr ok litill hjá stórmenni því sem hér er með oss *im Verhältnisse zu unsern Riesen* 8¹⁹ von angesehenen, vornehmen Leuten 234¹⁴ mikil auðn í Húnalandi stórmennis 234¹⁴ með Raumdœla ok mörgu stórmenni (!) *Fs* 11²⁹
- stór-menska, *f. Freigebigkeit* um féggjafir ok aðra stórmensku *Fs* 15²³
- stór-mikill, *adj. sehr gross fá stórmikit herfang* 50⁴
- stormr, storms, *pl. -ar, m. Sturm, Umwetter* rekr á fyrir þeim storma ok myrkr ok hafvillur 202²⁴ *Fbr* 81²⁷ þar sem sjóvar stormr brast í björgum *Fs* 172¹⁵ stormr sjóvar *SE* 6¹³ vom Krieg 226⁸ 231³¹ setið niðr þenna storm ok vikist til sætta *Fms XI*, 260¹⁴
- stór-nær, *adv. ganz nahe* hann hafði stórner (*d. i:* stórnær), at .. er war ganz nahe daran, dass .. *Krs* 21¹³
- stór-orðr, *adj. grandiloquus stórrort kvæði ok úfagrt, bombastisch, schwülstig* 151²⁹ hann var all-stórrorðr *Eg* 123²³ *Lxd* 112²⁴
- stórr, *adj. gross; vornehm, angesehen* svá stórra manna sem hann var á Íslandi *da er von so vornehmen Leuten auf Island abstamme* 149²¹ von anspruchsvollem Wesen stórr ok úmjúkr við einn *Eb* 40¹⁹; stórum, *adv. sehr stórum illa: sehr übel* 161¹⁸ *Gþ* 58²⁴ hann steig heldr stórum mit grossen Schritten 4² hann tekr at drekka ok svelgr all-stórum in mächtigen Zügen 7¹¹ stórum stauplar nú yfir in starken Wogen ogðl (*s:* staupla) *Fs* 153¹⁷
- stór-ráðr, *adj. 'factnorosus' Beinamen der Königin: Sigríðr* hin stórráða 150²⁷ (Sigríðr .. svarri mikill .., hennar bað Haraldr grønski, en hon brendi hann inni ok enn fleiri konunga er hennar höfðu beðit, því var hon kölluð *S. h. st. Fms I*, 61¹)
- stór-sæti, *n. grosser Heuschober þurka* heyt ok færa í stórsæti *Eb* 53⁴
- stór-tíðendi, *n. pl. grosse, hervorragende Begebenheiten stórtíðendi* er gjörz höfðu hér á landi 36⁵ 234³⁴ 170¹⁸ *SE* 88⁶
- stór-þungr, *adj. sehr schwer* leggja stórþungt til sich worüber sehr empfindlich äussern *Eb* 104⁸
- stóru-gi, *adv. in hohem Grade, bei weitem* leitað stóru-gi meiri harna *Hdo* 384⁴
- stór-vel, *adv. sehr gut* stórvel er mælt 283³⁰
- stór-viðr, *m. Hauptbalken þá féllu ofan stórvíðirnir or ræfrinu* 132¹²
- stór-virki, *n. Grossthat þér hafit mikit stórvirki unnit* 134¹; *háuf. im plur.* 1²¹ 6³³ *SE* 18⁷ *Fs* 72⁸ þeir úfðu óðul sín fyrir ofríki Haralds kgs ok unnu ádr stórvirki nokkur (von den Thaten der Rache, welche die vor Harald flüchtigen Norweger vor ihrer Abreise nach Island dem Könige irgendswie zufügten) *Fs* 123¹
- stór-vitr, *adj. von grosser Einsicht* stórvitr ok minnigr 36¹⁶
- stoti (?) *im Beinamen: Auðunn stoti* *Eb* 14¹¹
- strá, *n. Stroh; Aehren-spitze, in: 'Öll strá vildu oss stanga' (selbst aus dem Geringsten sollte uns Gefahr erstehen?)* *Fms XI*, 155⁴; *Strohalm: Þórólfr* kvað, (auf Island) drjúpa smjör af hverju strái *Isl I*, 31²
- stræti, *n. Strasse, Hauptweg* 146³³ *Fs* 115²¹ stræti breitt 225¹⁴

- strandar- (od. strand-) högg, *n.* das von den Vikingern an der Küste (strönd, *f.*) geübte Rauben und Schlachten von Vieh vikingar höfðu haft mikit herfang ofan ok strandhögg *Eg* 173² höggva strandhögg 71²⁵ sumir reka ofan hjörð til strandarhöggs 59²⁹
- strangr, ströng, strängt, *heftig* (vom Schmerz:) augnaverkr mikill ok strangr *Fbr* 39¹³ orrosta ströngust *Eg* 15¹⁴ von einem reissenden Flusse á ströng *Hdv* 352⁵
- straumur, straums, *pl.* -ar, *m.* Strom, Strömung svífr skipinu bæði fyrir straumi ok veðri 212⁵ *Lxd* 56^{12ff.} *Grág II*, 131²¹
- strax, *adv.* sogleich strax um morguninn 197²⁶
- strengja (gð), 'stringere, constringere', fest anziehen hosan var strengð fast at beini *Eg* 195¹⁹; strengja heit ein Gelübde ablegen, verheissen hon hafði þess heit strengt, at eiga þann einn mann ... sie hatte gelobt, nur den zu ehelichen 24³² *s:* *Fs* 121^{6ff.}
- streng-lág, *f.* Vertiefung für die Sehne d. h: der am Ende des Pfeiles befindl. Einschnitt, mit dem er auf der Sehne aufliegt 194³ (dafür: streng-flaug, *f.* *Fms II*, 271¹⁹)
- streng-leikr, *m.* Saitenspiel, d. i. franz.: *lais* [*s:* Strengleikar, *Christiania* 1858 (*Cat. p.* 148) *Vorrede s. XII*] 293^{20, 21}
- strengr, strengs (od. strengjar), *pl.* -ir, *m.* Strang, Seil strengir .. váru hafðir til at festa með hús jafnan .. um mit ihnen die Theile des Hauses gegen die Gewalt des Sturmes immer zusammen zu halten 123²⁹; vom Ankerseil (= akkeris-strengr *Fs* 92^{12ff.}), um das Schiff am Lande fest zu halten hann hjó strengina ok rak skipit upp á leirur 155³; Bogensehne: síðan leggr hann ör á streng 193¹⁸; Saite (*musik.*) *s:* streng-leikr, *m.*
- stríð, *n.* Streit, Krieg þeir héldu langa tíma sín ímilli stríð ok stóra bardaga *Fms II*, 241⁵ þá varð stríð mikit í Englandi *Fms X*, 158²⁹; *Sorge, Schmerz* at hon hafi sprungit af stríði *Lxd* 230²
- stríða (dd), anfeinden *Jem* (einum), ihn feindlich behandeln er þat ok eigi stórmannligt at stríða þeim or á vald manns gengr *Fs* 11¹⁵ *Widerstand leisten Jem* (við einn) *Eb* 41¹
- stríðr, *adj.* von rauhem, hartem Charakter hann var stríðr ok stírdlyndr við Jökuldalsmenn *Hrafnk* 4¹⁶ hvárt er þér talit til mín blíðt eðr (aut) stríðt *Fms II*, 48¹⁵ (*s:* stírdr, *adj.*)
- strjúka (strauk), streichen, mit der Hand hinsfalven über Etw (um eitt) hann strauk of vangann 4³² h. str. um ennitt ok glotti við *Nj* 190⁵ h. str. um fótinn *fj* 343¹⁶; streichen, bestreichen Etw (eitt od. einu) str. skegg *Spec* 66²⁹ str. höfuðbeinin *Gisl* 47²³ ef þú strýkr þeim (líði þínum) með (glófunum) *Gþ* 48⁶-51²⁶; streichen (*vgl.* 'Landstricher'), schnell gehen, sich fortmachen strýkr (var: rennr) hann vestr í garðinn 226¹⁸ entgleiten strauk rófan ör höndum þeim *Eb* 101¹¹
- stroðinn, *ppr.* (von streða, *obsol.*) muliebria passus ragr eða stroðinn *Grág II*, 184² ef maðr kallar mann ragan eðr stroðinn eðr sorðinn *Grág AM II*, 147¹³ *s:* sorðinn
- strönd, strandar, *pl.* strendr, *f.* Strand, Küste 71²⁶ þeir námu staðar á ströndunni *Gþ* 70¹¹

- strútr, *m.* 'tutulus', eine spitzzulaufende, goldne Hutverzierung, im Namen: Strút-Haraldr 153³³ vgl: Haraldr .. átti hött einn þann er strútr var á mikill, hann var af brendu gulli gjörtr .. ok þaðan af fékk hann þat nafn, at hann var kallaðr Strút-Haraldr ('Haraldus Tutulatus') *Fms XI*, 77²¹
- strykr, *n.* Strich, Linie merkja ena löngu (ráddar-stafi) með stryki frá hinum skömmum *dið langen (Vocale) von den kurzen durch einen (über-gesetzten) Strich unterscheiden* 259⁵
- strykr, *m.* 'streichender' Wínd ok var á norðan strykr sá ok heldr kaldr *Isl II*, 135⁵
- studill, *m.* Stütze þú skyldir í minni elli styrkr ok studill mér ok minu ríki 236²; studlar, *pl.* 'Stollen', Nebenstäbe in der Alliteration (*s:* höfuð-stafr) *SE* 596^{14-II}, 150³
- stúfr (*od.* stubbr), *m.* Stumpf .. þann litla stubbinn er eptir var tungunnar *Oh* 79^{4.35} von einem fusslosen Beine hann studdi þar á (stofninum) stúfinum 164³ von händelosen Armen hann spenti um hann stúfunum *Gþ* 59²⁸ *s:* árar-stúfr
- stuldr, *pl.* -ir, *m.* Diebstahl stefna einum um stuld *Fs* 125⁴ *Eb* 21²¹ *Fbr* 45^{12ff.}
- stúlka, *f.* junges, unverheirathetes Mädchen stúlkur (vorher: meyjar) 138^{29.26}
- stund, *pl.* -ir, *f.* Weile, Zeit, Stunde: im Sprechw: 'sinnar stundar biðr hvat' jedes Ding will Weile haben *Grett* 168²⁶ *Nj* 79¹³ nýta hverja stund 241²⁰ stundir liðu fram 166¹⁰ dvaldist stundin *die Zeit verstrich* *Fs* 74¹⁶; á stundu einni: *auf einmal* 76¹ af stundu von *Stund an, alsbald* 105²⁵ *Fs* 122¹ um stund, um nökkurar stundir *aliquamdiu* 206⁹ 166²⁵ 174²¹; *acc.* (-stund): skamma stund *non diu* 148²⁴ 243¹¹ (langa stund *SE* 266²) þá stund, at .. *so lange, dass* .. *Fs* 42³; *dat. sg. u. pl.* (stundu und stundum): eigi mikilli stundu síðar: *um nicht viel später* 207¹ þar vera þeim stundum, sem ... *so lange dortbleiben, als* .. 140¹⁷ stundum: *bisweilen* 41¹⁹ 247²¹ stundum .. stundum bald .. bald þar galzk stundum meira, en stundum miuna 100⁷; *Stunde. hora* sól stígr upp 180 daga ok hálfan þriðja dag ok þrjár stundir *Spec* 14^{24ff.}; *Eifer, Sorgfalt* leggja stund á *Sorgfalt worauf verwenden* hann leggr á alla stund at gleðja föður sinn *Fs* 176¹⁷; *Theilnahme, Neigung zuwenden* Jem (við einn) *Nj* 31²³; stundar (*gen.*), vor *Adj.* u. *Adv.* *sehr, in hohem Grade* st. heilráðr *Eb* 21⁵ st. mikill *Grett* 176¹⁵ st. hátt, *adv.* *Eg* 143⁵ st. fast *Grett* 184²⁹
- stutt-leikar, *m. pl.* kurzes Wesen (*s:* stuttr, *adj.*) skiljast í stuttleikum *sich trennen mit kurzen, feindlichen Worten* *Eb* 19⁹ *s:* styttingr, *m.*
- stuttr, *adj.* kurz stutt skyrtá *Spec* 66¹¹ stutt skegg *ebd* 66¹⁹; 'kurz angebunden' (von barschem, unfreundlichem Wesen = stutt-mæltr 'von kurzen Worten' var hon stuttmælt [var: reið] við hann *Fms IX*, 242 n. 2) in: stuttleikar, *m. pl.*
- styðja (studda), stämmen, stützen styðja sik 196²⁹ st. sik með hendinni 28¹ (styðjast við hönd 27³¹) stämmend entgegenhalten *Etw* (eitt) hann studdi for-streymis Gríðar-völ 16¹⁶; als Stütze gebrauchen *Etw* (einu)

- styðja niðr spjóts-fjöðrinni od. skíðageislinum 199⁵⁻¹² hann styðr höndum um hann miðjan *ihn in der Mitte mit seinen Händen umfassend stützt er ihn* 199⁶ hann styðr sínu baki við hurð hallarinnar er stámmt sich mit seinem Rücken gegen .. 225²⁵
- stygð, *f. gehässige, bittere Stimmung* kasta orðum fram með nokkurri stygð *Fs* 8²⁶ hann mælti fátt, en af stygð þat er var: er sprach wenig, aber das, was er sprach, in wilder, aufgeregter Weise *Eb* 98¹⁵
- styggr, *adj. zornig, aufgereizt, wild*; féit var stygt (von Vieh, das sich von seinen gewönl. Weideplätzen verirrt und seitdem wild geworden) *Fs* 71¹¹ ebenso: svin vóru stygg vörðin *Fs* 26²⁶
- styggrja od. styggva (gð), *erregen, aufreizen, erzürnen* þat sama sem fyrr gladdi oss, kann nú verða at styggi oss *Fms VI*, 13²⁶; styggjast, *pass.*: hon stygdíst þá við (því) sie wurde da darüber aufgebracht *Fs* 106¹⁶ landsmenn stygdust við nýgervingum þessum *Fs* 76²⁵
- stykki, *gen. pl. stykkja, n. Stück* .. rifnar ok skornar í sundr í stykki *Ist II*, 115¹¹; von Stücken Fleisches 230⁵ *Hdv* 337⁹ (*pl.*) *Fs* 72²¹
- stynja (stunda), stöðnen þú stynr ok kveinar du stöðnst u. jammerst *Fbr* 112¹ hann kvað við hátt ok stundi *ebd* 111^{27ff.}
- stynr, *m. Gestöhn* með miklum styn ok andvörpum *Fms V*, 218²⁰ hefir hvárki heyrtil hans styn né hósta man hat ihn weder stöhnen noch husten hören 132¹⁴
- stýra (rð), steuern, regieren *Etw* (einu) vom Schiffe 212⁴ 182¹⁵; übertr.: þeir stýrðu ríkinu 38¹⁹ (*vgl.*: stýrandi himins ok jarðar *SE* 46¹⁵) hvárt sem hann stýrir meira viti eða minna mag er mehr oder weniger bei Verstand sein 189²⁷; stýra til auf *Etw* hingerichtet sein, in: var til stýrt es war beabsichtigt *Vsl* 164²⁰-184¹⁵; im Besitz sein von *Etw* (einu) þat mun mestri giptu stýra das wird sich des grössten Glückes erfreuen *Fs* 27²³ *vgl. Lexd* 302²¹
- stýra, *f. s.*: bú-stýra
- stýrfinn, *adj.* (*s.*: starf, *n.*) 'laboriosus', im Beinamen: Barðr stýrfinn *Fs* stýri, *n. Steuerruder* 212^{5ff.} sitja við (am) stýri 71³⁰ *Eg* 136²⁰ leggja stýri í lag das St. in die gehörige Lage bringen 54¹⁰; stýri-maðr, *m. Steuermann* st. fyrir skipinu (des Schiffes) 135¹⁸ *Grág II*, 71^{13ff.}
- stýring, *f. Regierung* vera undir stjórn ok stýring eins 244¹²
- stýrjöld (*d. i.*: styrjöld, *s.*: styrr, *m.*), *f. Tumult, Kampf* þeir fóru með mikilli styrjöld ok gný *Fms X*, 265¹² óp ok sturjöld *Bp I*, 47¹¹ styrjöld ok úfriðr *Alex* 17¹¹ hardagar ok mikil styrjöld *Fms XI*, 13⁹; styrjaldar-maðr, *m.* 'bellicosus, inquietus' *Hdv* 361²²
- styrkja (*kt*), stark machen, kräftig unterstützen hann kvað hamingjuna hafa styrkt .. sitt mál *Fs* 8²⁴
- styrkligr, *adj.* von kräftigem Aussehn bæði þótti hann mikill ok styrkligr *Fms II*, 28¹⁵-81⁹; styrkliga, *adv.* kräftig, nachdrücklich þjóða einum eitt st. 243²² fyrirþjóða st. 244¹⁹ banna st. 244²⁸
- styrkr, *m. Stärke, Kraft* engan styrk hafa til at berjaz við einn 68²⁹ styrkr ok stuðill mér í elli 236¹ (*vgl.* styðja ok styrkja *Bp I*, 132⁴) freista .. styrks ok veldis hins helga Ólafs 286²⁰; Heeresmacht *SE* 20⁷

- styrkt, *f.* *Kräftigung, Unterstützung* þér til styrktar ok fylgðar *Eb* 40³¹
 biðja styrktar bæði at líði ok ráðum *Fms IV*, 84²
- stýrr, stýrs (od. stýrjar), *m.* 'turba' *s:* *Svj. Egills*; *in:* stýrjöld
- stýrra *d. i:* stirra (rð), mit dem Blicke hinstarren auf Etw (á eitt)
Fs 68¹³ *s:* stara
- stytta (tt), kürzen; die Rede kürzen (aus Unfreundlichkeit, vgl stutt-
 leikar u. styttingr) 192³² þá tók hann at stytta ok mælti *Vpnf* 26¹
- styttingr, *m.* = stuttleikar, *m. pl.* (vgl fæð, *f.*); skilja með enum
 mesta styttingi *Eb* 37¹⁷ *Vpnf* 26⁴
1. suðr, *n.* Süden frá suðri *SE* 10²⁶ riða í suðr, .. í norðr *Nj* 279⁷
s: út-suðr
2. suðr, *adv.* südwärts byggja *s.* í Reykjarvík 99²³ 100¹⁵ 'ganga suðr'
 nach Rom wallfahrten 200^{24, 34} *s:* suðr-ferð, *f.*
- suðr-rætt, *f.* südliche Himmelsgegend fljúga af suðrætt 136²⁶
- suðr-eyskr, *adj.* (Suðr-eyjar, *f.* die Hebriden *Fs* 194¹⁸) hann var
 suðreyskr at ætterni er stamme von den Hebriden *Fs* 63¹¹
- suðr-ferð, *f.* Wallfahrt nach Rom annan part skal ek gefa til suðr-
 ferða, Rómferða (Glosse?) 200²² (*s:* Maurer, *Bekehr. II*, 424, *n.* 18)
- suðr-maðr, *m.* ein Südländer *d. i:* ein Deutscher .. suðrmaðr einn,
 ættaðr af Brimum or Saxlandi *Ghm I*, 254¹⁷ vgl *ebd* 216³-267, *n.* 31
 und *Fms XII*, 356⁴)
- Suðr-vegr (sing.?), *m.* via australis, das südl. Europa (Deutschland,
 Frankreich) = Suðrlönd, *n. pl.* *Krs* 3⁹ vgl *Fms XII*, 356⁴ Jón biskup
 var í Suðrvegum 240²⁰ bæði í Suðrvegum ok Vestrlöndum *Fms X*, 375⁷
 (vgl: Noregr)
- súð-þaktr, *ppr.* mit Bretern bedeckt skáli súðþaktr 122²⁶ (súð, *f.*
 'compages tabularum' *Svj. Egills*.)
- súfl, *n.* Zukost, obsonium var hverjum várum deildir hálfir leifr brauðs,
 en öllum saman súflit 180²⁶; *s:* brauð-súfl
- súla, *f.* Säule 17¹⁶ þótt hun (höllin) standi á súlum einum *Fms VI*, 4⁷
 von einer Neidstange *Fs* 56¹⁶; *s:* öndvegis-súlar
- sullr, *m.* Geschwulst, am Fusse 145^{6, 16} *Vpnf* 17²⁴
- sultr, sults od. -ar, *m.* Hunger *SE* 106⁸ sultr mikill ok seyra 47²²
 hællæri mikit ok sultr 70⁷ deyja af sulti *Nj* 265¹⁶
- sumar, *pl.* sumur, *n.* Sommer 121⁷ alt sumarit den ganzen Sommer hin-
 durch 127¹³
- sumar-auki, *m.* aestatis augmentum *d. i:* die jedes 7. Jahr (zur Regu-
 lierung der Jahrestänge) eingeschaltete Woche (*s:* unter 1. anka und
Munch I, 2, 157 ff.) *Isl I*, 131¹¹ *Læd* 12¹³
- sumar-hiti, *m.* Sommerhitze en um vârit er sumarhita tók *Fs* 67²
- sumar-hold, *n.* das Fleisch, um das ein Thier während des Sommers
 zunimmt (*pl.*) *Eb* 117¹⁵
- sumar-langt, *adv.* während des Sommers 153²
- sumar-mál, *n. pl.* Sommers Anfang (19—25. Apr.) *Fs* 145¹⁶ *Kvþ* 35³
- sumr, *adj.* quidam, nonnullus; hann kvað þat fyrir sumt úráðligra zum
 Theil, einigermassen *Fs* 66⁹ gékk þat sumt eptir einiges davon traf

- ein 127² sumir .. sumir die einen .. die andern 37¹² þeir sumir .. sumir pars eorum .. pars 85⁹ sumir meun .. sumir 37¹⁴
- sund (d. i: sumd, von svima), n. das Schwimmen 195^{33ff.} Gþ 70¹⁷; Meerenge, Sund z. B. in: Eyrar-sund Öresund Fms XII, 282⁴
- sund-fœrr, adj. schwimmtüchtig Krs 18¹⁴
- sundr, adv. getrennt, entzwei hann rífr sundr gin hans SE 192⁹; háuf: i sundr, in: taka í s. (impers.) trennen tók skipit (navem) í sundr: navis runpebatur Fs 143¹⁰ An 23²⁵ ganga í s. entzweigen Fs 92² var brotit alt í s. 81¹⁷ huggva eitt í s. 124⁷ í sundr segi ek öllu við þik ich erkläre mich völlig von dir geschieden, wir sind geschiedene Leute Fs 114¹⁶ Fms V, 311¹⁹
- sundr-gerð, f. besondere, auffallende Kleidertracht Fms VI, 440²¹; sundrgerðar-madr, m. Jem der darauf hält Eb 87²⁶ metaph. Hdv 367²¹
- sundr-þykki, n. Zwiétracht, Uneinigkeit verðr þeim at sundrþykki es bildet sich für sie, zwischen ihnen Uneinigkeit Fs 60²⁸ Eb 88²⁴ Fms IV, 270¹² (auch: sundrþykkja, f. Fms X, 161¹⁸)
- sunnan, adv. von Süden her (d. i: nordwärts) sunnan af Frakklandi hingat til lands 107²¹
- sunnan-veðr, n. ein Sturm aus Süden s. hvast Fs 153¹⁰
- sunnan-verðr, adj. südlich á sunnanverðum himinsenda SE 78¹⁶
- sunnar, adv. comp. weiter südwärts á Saxlandi eða sunnar 266³²
- súpa (saup), schlürfen, trinken þeir vóru þyrstir mjök ok supu skyrit Eg 84⁶
- súr-eygr, adj. trüfäugig hann var heldr úskygn ok súreygr Fs 88²⁷
- súrna (að), acescere; wehe thun, schmerzen súrnar í augunum (wegen des Rauchs) 133¹⁹
- Súrna-dalr, m. 'Surendal' in Norðmærafylki in Norwegen 289¹³
- súrr, adj. acidus súr epli Stjórn 73⁹; líppus (s: súreygr, adj.) sír eru augu sýr 'líppi sunt oculi porcae' 258¹¹ im Beinamen: Þorbjörn s. Eb 124¹⁰
- surtr (d. i. svartr), adj. im Beinamen: Þorsteinn surtr 101²⁷
- sútari, m. d. i: 'sutor' Vsl 176¹⁶
- svá (od. svo), adv. so, ebenso, item 85¹² (= svá ok SE 334¹⁵); svá-at so dass, ita (tum, adeo) ut; auch ohne at: var þeirra atgangr grimmligr svá (at) upp gékk jörðin Fs 131²⁴ svo (at) út féllu iðrin Gþ 68³⁰ svá (at) mér er ván Eg 127⁶; nach mjök, nökkurr æ. a.: beinahe, ungefähr s: mjök, adv. u. nökkurr, pron.: svá m. gen: svá aldrs kominn soviel des Alters -, soweit im Alter vorgeschritten Fs 4²⁶-13⁹ hann er svá manna .. ein derartiger Mensch Fs 98¹⁸ Eb 94⁴ (vgl hvat manna); svá .. sem (wie slíkr ... sem) háuf. in absoluten Sätzen: svá slœgr madr sem þú ert kalladr: da du esse ein so schlauer Mann giltst 123²⁷ 127⁹ 137³⁰ 218¹⁸ (svá er hann ríkr kgr 205¹² man erwartét: svá ríkr kgr sem hann er) vgl 149²¹ 165¹⁹ 147²³; svá-na hocce modo Fms V, 318¹¹ Band 18¹⁶
- svæfa od. sæfa (fð), einschläfern, zur Ruhe bringen hann vakti upp svefða reidi excitavit consopitum iram Alex 127¹; tóðten, schlachten (von Thieren) Krþ 34¹⁹ sæfð voru kvikendi Eb 6²¹; sæfast á spjótinu einschlafen d. i: sterben am Spiesse d. i: an der durch den Spieß empfangnen Wunde jarlinn sæfðist á spjótinu Eg 111⁴

-svæfr, *adj.* *fn:* kveld-svæfr *am Abend zum Schlafe geneigt* .. maðr kveldsvæfr, þótti honum illar náttsetur *Fms VII, 126^s Eg 2²*

1. svæla, *f.* Rauch, 'fumus vehemens et acer' *Bj. Hld.* nú gerðist brátt svæla mikil í húsum ok reykr tók at vaxa 175⁷

2. svæla (ld), *durch Rauch ersticken Jem* (einn) at láta svæla mik inni sem melrakka í greni 128¹²

svænsk (od. svenskr od. sænsk), *adj. schwedisch* (vgl dansk, *adj.*) *Eb 38²¹ Eg 162¹⁸ im Beinamen:* Ólafr Eiríksson (*J. 994—1024*) sænski svæla, *f.* Schwalbe *Eg 146¹⁶*

svalar (od. svalir), *f. pl.* 'refrigerationes', *der Schwalgang, ein an der Seite des Hauses befindl. luftiger, theils offner, theils mit Schindeldach bedeckter Ausbau u. Gang* 45⁶ 219¹⁵ .. eptir svölunum ok til annarra loptdura 45⁸ hann stóð í lopt-svölum nokkurum *Fms VI, 270⁷*

svalr, svöl, svalt, kühl vindr mikill ok svalr *Fms VI, 421²⁹ Spec 53³⁶* svangr, svöng, svangt hungrið *Fms III, 96⁶ s:* skruma

svanr, svans, *pl.* -ir, *m.* Schwan fuglar II fœðast í Urðar-brunni, þeir heita Svanir, ok af þeim fuglum hefir komit þat fuglanafn, er svá heitir *SE 76²⁵ 'Jupiter erscheint der Leda* í líkneskju fugls þess er svanr heitir *Barl 135²⁴ vgl:* álpt, *f.*

svar, *n.;* svör, *pl.* Antwort, *Erwiderung* skýra eitt með góðum ok gnógum svörum 252²⁷ 293^{17, 18} *SE 122² s:* and-svar, *n.* (ann-svarit (!)) *Fms VI, 354⁴*)

svara (að), antworten, erwidern *Etw* (einu) flestir svöruðu því, at .. 83³³ hversu muntu svara, ef ek bið þín? 113²⁶ spyrja .. svara 84³

svá svöruðu þá margir til, zustimmen 180⁵ *s:* and-svara

svara-bróðir, *m.* (= eidsvari od. fóstbróðir) *Fbr 58²¹ Gisl 21²⁴*

svar-dagi, *m.* Eid, Eidschour hon tók svardaga til þess, at .. sie nahm darüber Eide ab, liess sich das eidlich beschwören, dass .. 18⁵

veita svardaga Eid leisten Jem (einum) *SE 210¹² varð þat at sætt með þeim ok bundit svardögum durch Eidschwüre befestigt* 22⁶ *Eb 110¹⁰* fé virt með svardögum eidlich abgeschätzt 108²⁴

svart-bakr (vgl grá-bakr, *m.* Sebj. Egilss.), *m.* 'Schwarzrücken', eine Mövenart (*larus marinus*) svartbaks-egg, *n.* *Fs 145¹⁷*

svart-brúnn, *adj.* mit dunkeln Augenbrauen hon var svartbrún ok mjóeyg *Eb 93²⁸*

svart-eygr, *adj.* schwarzäugig hann var sv. 139²⁷ von einem Adler 136²⁴

svartr, svört, svart, schwarz þeir váru allir svartir sem hrafn á hárs lit 27²; *in Beinamen:* (Hálfðan 99⁴ Illugi 139¹⁹) svartir u. ó. Svartahaf 'das schwarze Meer', *Pontus Euxinus* 37¹⁰

sváss, *adj.* 'suavis, dulcis' *Sobj. Eglss.* (davon: svásliðr, *adj.* 'nach Svásuðr, dem Vater des Sommers, er þat kallat svásliðr er blítt er *SE 82¹⁵*); veðr ú-svást von schlimmem, kaltem Wetter *Lrþ 216⁷ fj 339¹⁵*

svæðja (svaða), abgelenen sverðit sveðr af stálhörðum hjálmi *Alex 40¹⁴*

sverðit beit ekki .. ok svaddi ofan Dropt 24 *extr.* svöðdu lögin (die Stiche od. Hiebe) af honum *Fs 66²³ (vgl: svöðu-sár, n.* eine von der ausgleitenden Waffe erhaltne Wunde *Eg 41²⁶ Gisl 159⁹)*

svefn, svefnis, *pl.* -ar, *m.* Schlaf sofnaði hann ok lét illa í svefni 136¹⁰

- sofa svefn 212^{24, 25} *Fs* 143²⁶ svefnis er þér (*dasür*: sefr þú *Fms III*, 22³) *Fs* 110²⁴ *ebenso Fbr* 39⁴-64⁶ (*vgl*: honum er draums = hann dreymir *Oh* 81²⁴); *oft von Träumen z. B.* honum þótti G. at sér koma í svefninum 165¹
- svefn-búr, *n. Schlafgemach* 45²⁵
- svefn-höfugr, *adj. vom Schlafe schwer, schläfrig* þá gjörðiz honum svefnhöfugt ok lagðiz hann til svefnis 46¹⁸ mér gerir svefnhöfugt *ich werde schläfrig* *Nj* 264² (svefn-höfugi, *m. Schummer féll á hana svefnhöfugi* *þj* 351¹⁰ rennr á hann sv. *Gisl* 67²⁹ kom at þeim sv. [*var*: svefn-þungi] *Nj* 104¹⁰)
- svefni, *n. concubitus* brjóta konu til svefnis *eine Frau nothzuchtigen* *Vsl* 164¹² biðja konu svefnis *Grág II*, 47⁸
- svefn-ærr, *adj. schlaftrunken, vom Schlafe übermannt* var hann svefn-ærr ok dauðadrukkinn 45⁷
- svefn-órar, *f. pl. wirre Traumbilder* ef þat er nökkut annat en svefn-órar einar, er fyrir þik bar (*was dir erschien*) 91²²
- sveigja (gð), *drehen, beugen* sveigðu þeir tréit *Fms V*, 286²⁰ hann sveigir hana (Kolfinnu) at sér ok verða þá einstaka kossar er drúckt sie an sich .. *Fs* 88²⁴
- sveigr, *adj. in: tor-sveigr schwer zu beugen, metaph: menn stríðastir ok torsveigstir* *Hdv* 346²⁵
- sveina-leikr, *m. Knabenspiel* þá var hann V vetra .. ok vildi vera at sveinaleik *Fs* 128¹⁷
- svein-barn, *n. Knäbchen* hon fæddi (*peperit*) þá sveinbarn *Fs* 136²⁶
- sveinn, sveins, *pl. -ar, m. Knabe, Junge; skal þat barn út bera, ef þú fæðir meybarn, en upp-fæða ef sveinn er* 137²¹ *von einem jüngern Knaben (dem Enkel Njáls)* 131^{20 ff.} (hon bar þá sveininn til hvilunar 131²⁴) *doch vorzugsweise von älteren z. B. Hirtenjungen* 115¹⁰ *Knappen* riddarar ok sveinar 205²⁸ *Hermóðr sveinn Óðins* 19¹⁴ *Sigurðr sveinn 'Jung-Siegfried'* 204^{2 ff.} (*Gr Myth* 345^{**}); *vgl* .. gjöra máldaga við sveininn sjálfan, ef hann er XVI vetra 261¹⁹
- svein-stauli, *m. kleiner Bursche, pusio, spöttisch von Thor: ek hygg at þessi sveinstauli sé Öku-þórr* 5²⁷
- sveipa (að od. pt), *wickeln* hundr sveipaðr í dúki 297¹⁰ likit var sveipat lindúkum *Eb* 96²¹ sveipa klæði um höfuð *Eb* 60²³
- sveipr, *m. Haarlocke, gekräussettes Haar* sveipr í hárinu 112²⁶ (*vgl*: þat eitt er líftíð á, at hárit er sveipt í enninu *nur das ist ein Fehler, dass sein Haar vorn auf der Stirn gekräusset ist* *Korm* 18⁶)
- sveit, *pl. -ir, f. Haufe, Truppe, Schaar; sveit manna* 88²¹ sveit heitir ef VI eru *SE* 532¹⁵ *Heeresabtheilung, Compagnie* skipiz (*ordinentur*) menn nú í sveitir, en síðan skal sveitum skipa í fylking 83^{20, 12} *Gefolge des Königs* 45⁵ *des Bräutigams* 157⁷ *von wilden Katzen: þetta er ill sveit, eine böse Gesellschaft* *Fs* 45⁴; vera í sveit með einum *sich Jem anschliessen* *Eb* 69¹¹; *Bezirk, Landschaft* hann gerðist brátt yfir-maðr Vatnsdæla ok þeirra sveita, er nálægstar voru *Fs* 26²⁰ mæltist illa fyrir um allar sveitir *in der ganzen Gegend, überall* 125⁸ 172¹⁶

sveitar-dráttir, *m. Parteiung* var at því sveitardráttir mikill *darüber spaltete man sich in viele Parteien* *Krs* 16²⁴

sveitar-drykkja, *f. das Trinken, wobei man den Becher in der Reihe herumgehen lässt* drekka sveitardrykkju (*opp: dr. tvímenning*) 66⁹

sveitar-höfðingi, *m. Hauptmann, praefectus cohortis* 83²⁷

sveiti, *m. Schweiss* þá er hann svaf, fékk hann sveita *schwitzte er* *SE* 46¹ hestrinn var vátr allr af sveita svá at draup or hverju hári *Hrafnk* 7²² spratt honum sveiti í enni *Nj* 68²⁰

sveittr, *adj. mit Schweiss bedeckt* hestr sveittr mjök 142⁵ hon var al-sveittr af mæði ok rauk af henni *Gisl* 51²⁷

sveitungr, *m. Kamerad, Genosse* 89¹² *Fs* 183⁹

svelgja *od. svelga (svalg), verschlingen* *Etw* (eitt) hann hafði kverka-mein ok var honum bæði meint niðr at svelga ok svá at drekka, en meist at hosta *fj* 347²³ at þeir .. opni jörðina undir þér at svelgja þik 236¹⁴ jörðin svalg hestiinn með öllum reiðingi *Nj* 158¹⁷; *vom Trinken, bez. Saufen* hann tekr at drekka ok svelgr allstórum (*s: stórr, adj.*) 7¹⁰ *Eg* 196²³

svelgr, *m. Mahstrom, vorago* svelgr í hafinu *SE* 378¹ *Fms* X, 145⁵

svell, *n. Eis, Glatteis* *Gisl* 32²⁵ 'congelatio' *Nj* 144¹¹. *in: svell-ótttr, adj.*

svella (svall), *schwellen, aufschwellen* sárit var sollit *Fms* V, 93¹⁰

svell-ótttr, *adj. mit Glatteis überzogen* fjallit er snjólaust, svellótt ok hörkl mikit 198⁴

1. svelta (svalt), *hungern, verhungern* fyrri munu þér ok svelta í hel, en þér sitid oss mat: *eher sollt ihr zu Tode hungern, als dass ihr uns (die Speise absitzt d. i: uns) durch eure Belagerung aushungert* *Fms* VI, 152²⁵; *soltinn, ppr. aushungert* 9³³

2. svelta (lt), *hungern lassen* *Jem* (einn) Hálfðan hinn matarilli .. svelti menn at mat 72¹³ 16¹⁵ *Fms* VIII, 387⁴ þá var hann sveltr (*ausgehungert*) *Isl* I, 205⁷

svengð, *f. Hunger* (*s: svangr, adj.*) svengð ok þorsti *Fms* III, 96⁶
s: lungr, m.

sverð, *n. Schwert* (*Weinh.* 196) *Fs* 96²⁶ ff.

sverðs-egg, *f. Schwertschneide* 23²⁶

sverð-skriði, *m. Schwertfeger* *Vsl* 176¹⁶ *Nj* 247²²

sverfa (svarf), *feilen, abfeilen* *Etw* (eitt) svarf hann af (með) snarpri .. þel alla úháttu 244¹⁷; láta sverfa til stáls (*s: stál, n.*); *in Verlegenheit - , tu die Klemme kommen, impers: þegar at sverfr s: svöfr, m.*

sverja (*sór od. svarða s: Grág* II, 197¹¹), *schwören* goðinn sór enu sörin 258¹¹ sverja eið (*od. eiða*) einen *Eid* *schwören* 271²⁹ *SE* 136⁷ at einu (*bei Etw*) sv. eiða at stalla-hringi *Eb* 6¹⁷ þeir sóru, at .. *sie beschworen, dass ..* 108²¹; sverja einn fyrir eitt *Jem* *bei Etw beschwören* at ek sœri þik fyrir alla krapta Krists þíns 126²³; sverjast *sich eidlich zu Etw verbinden* þeir sórnst í bræðralag við hann 24²⁶ svörðust allir í fóstbræðralag *Gþ* 46⁴

1. sviða, *f. das Kochen, Sieden, in: salt-sviða; eine Art Spiess* spjót ok sviður ok bryntröll *Grág* II, 216¹⁰ *Nj* 96⁷ *in: bjarn-sviða, krök-sviða*

2. sviða (sveið), *brennen* -, *ankohlen lassen* hann fær sér í skógi klumbu (*eine Keule*) .. ok sviðr klumbuuna utan *Fms XI*, 129²⁰ rófa sviðin *cauda aduða Eb* 101⁶; *intr: brennen, übertr. (vor Schmerz) ekki sviða sár mín Oh* 73²² þykkir minn hugr bæði sviða innan ok utan 235¹¹ (vgl: sviðna (að) *sengen, ustulari þá sviðnar þat at eins ok vill eigi brenna Spec* 33 *extr.*)
- sviði, *m. (brennender) Schmerz*: *fj* 351^{11f.} þola sár ok sviða til banans *SE* 128¹² eigi við sár né sviða *Barl* 53²⁰ tók þegar allan sviða ok þrota ór sárinu *Lxd* 252¹⁵ *im Beinamen: Þorgrímr sviði (?) Eb* 123⁶ sviðr (*d. i: svinnr*), *adj. 'sapiens, prudens' s: Svbj. Egills.*; *in: ráð-svinnr* svidda, *adj. indecl. in: verða svidda unkommen (von Thieren) z. B. durch Unwetter odgl (opp: geschlachtet werden) Krþ* 34¹⁹
- svífa (sveif, *ferrí, labi; gehen, sich hinwenden* sveif hann þá til stofunnar ok kom aptr hurðinni *Gþ* 62¹⁷; *svífast nachgeben, weichen in Etw* (eins) fás mundir þú svífast ok mart láta þér sóma *Fs* 93²; *svífr, impers: es treibt fort Etw* (einu) svífr skipinu bæði fyrir straumi ok veðri *navis pellitur* .. 212⁵ setstokkum sveif á land *wurden ans Land getrieben Fs* 123³ *Eb* 5³⁰ þótt þér svífi af þessum ættjörðum *wenn es dich auch fortreibt aus dieser Heimath, wenn du sie auch verlässt Fs* 21⁶ svífr nú ýmsu á mik *vielerlet dringt auf mich ein Fs* 178²⁰
- svífr, *adj. 'clemens, placidus' Svbj. Egills. in: ú-svífr*
- svík, *n. pl. Betrug, Verrath* 65²⁶ gjalda þeim dróttins-svikin *den Verrath an ihrem Herrn* 84^{7.30} *Fs* 18¹⁵ vera í svikum um einn *Verrath gegen Jem im Sinne haben* 208²
- svíkja (sveik), *betriegen, verrathen, hintergehen Jem* (einu) 164⁷ illa sveiktu mik nú 164¹³ hafit þér illa svikit mik 156²⁵ *u. ö.*
- svík-ræði, *n. pl. = svik Fs* 63⁸
- svima *od. svimma auch symja* (svani *od. svamm*), *schwimmen* svima hestar yfir stórar ár *SE* 60²¹ þeir gengu á kaf ok svámu frá landi *Eg* 193¹²; göltrinn hljóp á vatnit ok svamm yfir *Fs* 27²
- svimi, *m. Schweindel* lostinn í svima *Vsl* 149¹⁹ liggja í svima *Fs* 36⁴
- svin, *n. Schwein Fs* 26²¹ *Grág II*, 121 (§ 207)
- svina-gæzla, *f. Schweinehut, Aufsicht über die Schweine Fs* 71²³
- svín-beygja, *svv. Jem wie ein Schwein beugen, ihn demüthigen (ihn 'kuschen' lassen?)* svínbeygt hefi ek nú þann er ríkastr er með Svium 30¹⁶ svínbeygða ek nú þann, sem æztr var af Vatnsdœlum *Fs* 53¹⁶
- svípa (að); svípast um *sich schnell nach Etw umwenden Hdv* 353¹⁶
- svípan (*od. svípun*), *f. schnelle, augenblickliche Bewegung* þessi atburðr varð með svá skjótri svípan, at .. *Nj* 144¹⁰ *Augenblick* (vgl: svípstund, *f.*) í þessari svípan *hoc ipso momento Gþ* 51⁹ *An* 95²⁵ *Eg* 41¹⁰
- svípr, *m. schnelle Bewegung, auf das Sehen (subj. u. obj.) bezogen, das Gesicht, Miene* (*s: öfusu-svípr, úþokka-svípr*); *schnell vorübergehende Erscheinung* þóttust þeir sjá svípr manns niðr við ána *Fs* 73⁷-135¹⁹ *An* 182⁶ *Fbr* 39²¹; *Sehnsucht, Empfindung eines Verlustes, Verlust, Schade* öllum þótti mikill svípr, er hann fór .. 161¹⁰ mér þíkkir næsta svípr at brautför ykkarri, en þó konunum meiri *Fms II*, 102¹⁵ kann vera at þeim þykki heldr svípr í at missa mín *Fms VI*, 222²⁶

svip-stund, *f. Augenblick* (*s:* svipan, *f. u.* svipr, *m.*) Óðinn fór á einni svipstund á fjarlæg lönd 41¹³

1. svipta, *f. Sehnsucht* (*vgl* svipr, *m.*) hann kvadst sér víst sviptu at þeirri skilnadi *Fs* 20²³

2. svipta (*pt*), *hastig bewegen, raffén Etw* (einu) þá svipti dverggrinn undir hönd sér einum litlum gullbaug 22¹¹ hon svipti at (knetti) mötli sínum *sie schlug ihren Mantel auf ... über den Ball Fs* 60¹⁶ bjarndýrit svipti sveininum undir sik *warf Fs* 149³

svipti-kista, *f. Reisekoffer* (?) örð mikil ok sviptikista *Eb* 93¹⁴

svipting, *f. Schwingen, vom Ringkämpfe* váru þær sviptingar allharðar 8³³ svi- (*d. i:* svik- *s:* svikja) *in:*

1. svi-virða, *svv. betriegen, übervorthellen Jem* (einn) kvað hann eigi hœfa at bœndr væri ræntir, en höfðingar svívirðir 173^{21ff.} at gera honum sneypu eða svívirða dóttur hans *verführen Fs* 60²⁷

2. svi-virða, *f. Schande* þetta mun þér at engri svívirðu verða 179³²

sví-virðing, *f. Betrug, Ehrenkränkung, Schändung* gera einum svívirðing 173²¹ fá hina mestu svívirðing í viðskiptum þeirra 203¹⁶ hefna svívirðingar 221³ 222²⁴; svívirðingar-nafn, *n.* 252¹⁶ (*opp:* sœmdar-nafn 252¹⁷); svívirðingar-örð, *n.* 177²⁹

svo *s:* svá, *adv.*

sværr, *adj. s:* særr

svöðu-sár, *n. (s:* svedja) *s:* *Sturl I, 1, 13¹³ u. 70¹⁰ u. 140²¹ u. 159¹⁰*

svörðr, svarðar, *acc. pl.* svörðu, *m. Kopfhaut* þeir ætludu at flá hann kvikan ok klufu svörðinn í höfðinu *Fms VII, 227²* hauss sá mundi eigi auðskœðr fyrir höggum smámennis, meðan svörðr ok hold fylgdi *.. so lange er von Fleisch und Haut bedeckt war Eg* 229¹⁷ *s:* höfuð-svörðr *od.* höfuð-sverðr, *m.* 180²³

svörfr, *m. Verlegenheit, Enge, im Sprchw:* 'sitt ráð tekr hverr er í svörfinn ferr' *jeder sucht sich zu helfen, wenn er in die Klemme kommt* (= þegar at sverfr) *Fms IV, 147⁷*

svörðust *Gþ* 46⁴ *wohl:* svörðust? *s:* sverja

syðr-eyskr, *adj. Gþ* 42²² = suðr-eyskr

syðri, *adj. comp. südlich* við syðra land *Fs* 143¹¹ hinn syðri hlutr (Svíþjóðar) 37¹⁶ 74¹¹ *SE* 12¹

syfja (*að*) *in:* syfjar mik *es schläfert mich* syfjar mik ok verð ek at sofa *Ghm II, 714²³ Háv* 46⁴ *Gisl* 00¹⁵; syfjadr, *adj. schläfrig Gisl* 57³⁰ - 61¹⁴

sygnskr, *adj. aus der norwegischen Landschaft Sogn Fs* 15¹

sýja, *verb. obsol. suere, pangere (s:* Svbj. *Egills.* 701^b: seðr (?) sutus) *in:* sœðu (?) *SE II, 20* und súð- *in:* súð-þaktr, *ppr.;* *vgl* 'sy, *v. a.* 2. panele' *Jvar Aasen*

sýkn, *adj. schuldlos, straffrei* sýknir menn 266²⁷ at verða sýkn *Fms II, 208¹⁵* deöma einn sýknan *in - od. von Etw* (eins) *Vsl* 183^{2ff.}

sýkna, *f. Sicherheit, immunitas Vsl* 187^{16ff.} *Fs* 150³ var þá þegar færð fram sýkna hans *Fms VI, 119¹¹*; sýknu-leyfi, *n. pl. Gnaden, Privilegien (Maurer, Graag* 36^b) *Lsp* 209¹² - 212²⁷

sylgja, *f. Schnalle, Spange (Weinh.* 188); gull-s: *fj* 348^{6ff.} *Nj* 167¹⁵ silfr-s. *fj* 355³²

symja *Spec* 41^{8,9} *d. i.*: svima

1. syn, synjar, *pl.* -ar, *f.* *Verweigerung, Verneinung, Name der Asin* Syn .. því er þat orðtak at syn sé fyrir sett, þá er hann (*var*: maðr) neitar *SE* 116¹² setja syn fyrir *leugnen, ire infltas Fms IX*, 5⁴

2. sýn, *f.* *Fähigkeit zum Sehen* bort-taka sýnina fra einum 235¹⁷; *Anblick in*: sjá sýn einen *Anblick haben* þessa sýn hafði hann svá sét, at .. *der Anblick, den er gehabt, war ein solcher, dass .. Fs* 144³⁴ fridr sýnum *hübsch von Aussehn* 112^{29ff.} *Gþ* 43⁷; *vgl.*: sjón, *f.*

sýna (*nd*), *weisen, zeigen Einem Etw* (einum eitt) 21²⁹ 98¹⁹ 193²⁰ hann sýndi sik í mikilli reidi við sun sinn 235⁶; sýnast *videri, placere* nú má oss sýnast, sem ... *Hgv* (86¹) mér hefir hon (hlöðin) aldri jafnfögr sýnt 120¹⁹ man þér eigi sýnast þetta at láta gjöra 137³⁰

synd, *pl.* -ir, *f.* *Sünde* synda-flekkar 284⁵; syngast *od.* syngast (*ad*), *sündigen* nefna guðs nafn með ú-hreinum vörum, er opt hafa syngast synda-kossum *Barl* 92¹³

1. syndr, *adj.* *wer zu schwimmen versteht* hann var syndr sem selr 112^{2,23}

2. sýndr, *adj.* *fähig zu sehen* hann gjörðist gamall ok sýndr lítt *Eg* 210²⁶ (*von Arnviðr blindi*:) hann var sýndr svá lítt, at .. *Fms IV*, 204¹⁸; *sichtbar* maðr er svá lítt var sýndr *Nj* 34⁹

synd-samligr, *adj.* *sündhaft* með saurugligum ok syndsamligum diktum 245⁶

syngja *od.* syngva (*söng*), *singen* syngja lof eins *Fms XI*, 328¹⁰ *vom kirchl. Gesang*: syngva messu ok óttu-söng ok aptan-söng 262¹¹

syngja 'credo in deum' 243²⁸ er þeir (*die noch heidnischen Isländer, die von Thangbrand bekehrt werden sollten*) heyrðu klukku-hljóð ok heyrðu fagrar raustir syngjandi manna, er þeir höfðu hvárki furri heyrt, þá fannst þeim mikit um, ok þó enn meira þá er messa var sungin *Fms II*, 200^{10ff.}; *vom 'Singen' der Waffen*: söng í (atgeirinum) hátt ok heyrði móðir hans 115²² *Nj* 119¹⁵ Ekkisax syngir í hjálum Niflunga 231¹⁶ 230²⁸ 231⁸ *vgl.*: þjóta

-sýni, *f.* (*s*: sjón *od.* sýn, *f.*) *in*: sann-sýni, skamm-sýni

sýniligr, *adj.* *sichtbar* skapari allra hluta sýniligra ok úsfniligra 238²¹; *-sichtig in*: skamm-sýniligr

synja (*ad*), *versagen, verweigern Jem* (einum) *Etw* (eins) 73² *Gþ* 56¹¹ þetta mun okkr verða at vinslitum ef þú synjar okkr feðgum jafnræðis 144²² 143³³

synjan (*od.* synjun), *f.* *Weigerung* *Þsk* 90⁴

sýnn, *adj.* *sichtbar, deutlich* þat hónum þótti ok sá sýnn kostr, at .. 68²⁹ er þat sýnt, at ... 283³¹ sýnt, *adv.* *offenbar* 143²⁷; *passend, geeignet*: hann kvað ok eigi annat sýnna nihil aliud, quod magis placeret (*s*: sýnast) *Fs* 29¹³ *Lxd* 238¹⁶; *sehend in*: sann-sýnn

-synningr, *m.* (*sunnr*, *súdr*-) *in*: út-synningr

syn-semi, *f.* *Ungefälligkeit* synsemi mun þér í þikkja ok eigi stórmannligt ef ek synja *Fs* 34¹²

sýr, sýr, *f.* *Saue* sýr er augu sýr líppi sunt *oculi porcae* 258¹² sýr ok grísir með *Grðg II*, 194¹⁷; *im Beinamen*: Sigurðr sýr 186²¹ *s*: *Munch II*, 496, n. 1

sýra, *f.* das sauergewordne Milchwasser, das mit Wasser vermischt noch jetzt den gewönl. Trank auf Island bildet 129³⁰ Gisl 8¹⁷; sýru-ker, *n.* ein Gefäss für s. Eg 208²¹ þj 336²⁸

1. sýsla (að), verrichten, sich bemühen um Etw (um eitt) þá er vel ef hann sýslar sjálfur um 280³⁴ s. um skuld 280²⁷

2. sýsla, *f.* Geschäft, Arbeit Læd 202²¹ Eg 1¹⁹ in: um-sýsla sýslu-maðr, *m.* Beamter konungs sýslumenn 249²⁸ Fs 124¹⁰

sýstir, systur, *pl.* systr, *f.* Schwester; systur-dóttir, *f.* Schwestertochter 102²¹ systur-son, *m.* Schwestersohn 106²¹

systkin (od. -kyn), *n.* eines von Geschwistern þessi III systkin SE 104¹⁴ systkina-synir Fs 116¹⁷

systlingr, *m.* = systrungr (materterae filius) 287⁹

T

tá, tár, *pl.* tær, *f.* Zehe 15¹³ 26¹⁷ fyrir tám eða hæl SE 192⁷ þar eru 5 tær ferligar á þeim (fóti) Fms IV, 175²³ alt á tær niðr Hdv 343²; s: þumal-tá

tað, *n.* Mist reiða tað á akrland þj 348²² hylja nokkut með taði Fms X, 269^{19ff.}

taða, *f.* Mistacker Grðg II, 89^{1ff.} slá í töðu máhen auf dem Mistacker Eb 53¹³ vinna at þurru heyi í töðunum Eb 93²⁶; Heu taða öll var slegin Eb 94⁹ stakkr töðu Eg 211⁷; Heuarbeit meðan töður (var: töðu-annir) manna eru undir Nj 192¹⁴; in: töðu-göltr, *m.*

tæpiliga, *adv.* (von tæpr, *adj.* 'angustus, arctus' Bj. Hld.); in: á-tæpiliga tafl, *n.* Spielbrett, Brettspiel þær léku at hnet-tafl (-Spiel) ok var taflit (Brett) alt steyppt af silfri, en gylt alt hit rauða Gþ 63²¹ skemta sér at tafl 140²⁰ vera at tafl Fs 40¹⁶; Puppe im Spiel Fms VI, 29²⁵ s: tafla u. tafl-pungr; Zug im Brettspiel, in: verða tafl seinni um einen Zug zu spät kommen, sich überholen lassen þeir höfðu orðit tafl seinni en A. (d. i: A. ist ihnen zuvorgekommen) Eb 58²⁰ s: hnet-tafl

tafla, *f.* = tafl, *n.* Spielpuppe Gret 161¹⁵

tafl-pungr, *m.* Beutel für die Spiel-Würfel oder -Puppen Gþ 64⁴

tagl, *n.* Pferdeschwanz Gret 69⁹ Grðg II, 65^{11ff.}

tak, *n.* Griff hann hélt þeim tökum er hann tók í fyrstunni (d. h: er hélt nach wie vor das Messer zum Angriff fest in der einen Hand, den Mantel in der andern) Eb 91²; in: gripa-tak, orð-tak

1. taka (tók), nehmen; *m. acc:* fassen, ergreifen 146² taka einn höndum ok binda 22² aufgreifen, deprehendere t. einn innan fylkis 278¹⁶; fassen einen Ort d. h: ihn erreichen þeir tóku þrándheim Gþ 46¹⁰ ek tek eigi heim í kveld 171⁵ Nj 275¹; nehmen, erhalten hann tók sótt: er wurde krank 44⁹ Fs 12⁷ hann tók fótar-verk 74¹²; taka ferð die Flucht ergreifen, Reißaus nehmen Eb 85¹⁵; — *m. dat:* annehmen taka slettum 130¹² aufnehmen s: unten taka við einum; auffassen han tók því seinliga, .. vel 140¹ u. ö.; — ohne Obj: sich erstrecken, reichen

hárit tók ofan á bringu henni (*herab bis auf ihre Brust*) 113¹⁹ jarðarmen tók í öxl *bis an die Achsel* Fs 53¹⁷; *beginnen, anfangen mit at u. inf.* tók nú vindrinn at vaxa 203¹¹ taka öll húsin at loga 130¹⁰ er þeim tók (*impers.*) við at horfa *wenn ihnen Etw in den Weg kam* Eb 38²⁹ *unternehmen* þú tekr þann guð at elska .. 235²⁵; skyldu þan ráð takast um vetrinn (*vorgenommen werden*) 156¹² *oft*: takast *seinen Anfang nehmen, beginnen* (*opp*: taka od. takast af od. or auflören) tókst þar bardagi 32²¹ Gþ 73⁵ *von Statten gehen, gedeihen* Fs 7¹⁷ tókst hit bezta (*quam optime*) þeim um sína sýslu 80⁷ því mér þykkir þeim lítt tekizt hafa *denn sie scheinen mir wenig Erfolg, Glück gehabt zu haben* 197¹ *vgl* nú hefir lítt til tekizt 147⁸; takast orðum *mit einander sprechen* Fs 5²³; — *m. Pröp*: taka á einu rühren an -, berühren Etw hann tók á augum hans Fs 58³⁰ *Werth legen auf* -, *achten Etw* hann tók ekki mjök á þessum tíðindum Gþ 65²²; taka hús -, bæ á einum *Jem in seinem Hause überfallen* Gþ 74^{8,22} hann tók hús á þorkeli 'Thorkeli tecta diruit' Lxd 234⁷; taka á rás (*s*: rás, *f*.) *die Flucht ergreifen* tóku þeir á rás ok hljópu heim Eb 63²⁵ (*dagegen*: taka einn á rás *Jem im Laufe einholen* z. B. engi hestr tók hann á rás Fms IV, 167²²) taka á sik *die Verantwortung auf sich nehmen* Fs 98³⁰ taka á *annehmen, meinen* hann tók svá á, at .. Eb 15¹⁰ var þá svá á tekít, at .. Hgv 73¹; taka af *wegnehmen Etw* (eitt) svá at þegar tók af höfuðit (*κεφαλήν*) 131⁵ 116¹⁷ taka einn af lífi *occidere aliquem* Eb 103²³ *abschaffen* af skyldi taka hólmgöngur 160⁵ *hindern, hemmen* tók þá af fluginn *volatus tum inhæbatur* SE 212¹⁹ taka (*od* takast) af auflören Gþ 70¹⁷ Fs 142¹⁹; t. eitt fyrir eitt *Etw für Etw nehmen, gelten lassen* tókum vér þat alt fyrir satt 35²⁶; taka í hönd einum *in Jem's Hand greifen, seine Hand ergreifen* 140³³ 200³⁰ hann tók sinni hægri hönd í hönd Gunnari er *ergriff mit seiner rechten die Hand G's* 222⁶ hon tók í eyra þuríði báðum höndum Gþ 73¹⁰ (*álm*: tak þú hendi á bak mér *lege deine Hand auf meinen Rücken* 196²⁷); taka í lög eitt *Etw gesetzl. Geltung, Annahme verschaffen* kristni var í lög tekín 107³³; taka niðr *in*: láta taka niðr hesta sína *seine Pferde nieder (zur Erde) nehmen d. i: grasen lassen* Hdv 308¹; taka til eins *greifen nach Etw* at hundr taki eigi til manna Grág II, 187⁶ *mit den Gedanken d. i: denken an* -, *sorgen um Etw* Eb 40¹⁰; *wählen* er gott til góðra drengja at taka Fs 178¹⁹ helzt vil hann þat taka til 6³⁴ hann er til þess tekinn, at .. *ist dafür genommen d. h: er gilt dafür* Eb 14¹⁶-52¹⁵ Grett 70⁴ *bestimmt, auserwählt zu Etw* hreppsmenn þeir er eru til teknir 'delegati' 269¹ *Bezug haben auf* -, *betreffen Etw* hann lét þetta eigi til sín taka er *that so, als ginge ihn diess nichts an* Eb 65² *háuf*: taka til máls *nach der (abgebrochenen) Rede, Erzählung greifen, sie wieder aufnehmen* nú er þar til máls at taka, at .. *nun ist darauf zurückzukommen, dass* .. 115⁵ *bloss* nú er þar til at taka Gþ 56²-61¹³ *vgl*: tölum þetta ei lengr, til man verða tekít .. *wir werden darauf zurückkommen* 152⁴; taka til orðs (*máls*) *das Wort, die Rede ergreifen* 174¹⁶ 282²⁴; taka undan *entlaufen* hann tók undan með rás Gþ 68²²-66²³; taka eitt undir sik *sich Etw unterwerfen,*

- sich in den Besitz einer Sache setzen* t. eignir undir sik *Eb* 4^{5,15} *sich einer Sache unterziehen* t. mál u. s. 118²⁶ at vit takim mál þetta undir okkr ok setim niðr *Eg* 217²⁴ *eingehen auf Etw, erwidern, behaupten* undir þann kvíðling tók R. (er 'nahm es auf') *Krs* 17³ margir tóku undir, at .. *þj* 351³¹ *Læd* 170²⁷ tóku margir undir ok sögðu *ebd* 174¹⁴-192¹¹-306⁶; taka upp *aufheben d. i: zu nichte machen* ef kirkja er upp tekin (*niedergerissen*) eda lestisk hon *Krþ* 12²⁵ *auf-richten* (opp: leggja niðr fæðina) taka upp frændsemi *Eb* 59²³ takast upp (opp: takast af) *Anfang nehmen, beginnen* *Gisl* 26³-27¹; taka við einu *Etw in Empfang nehmen, annehmen* t. við goðorði 173⁵ t. með (*d. i: við*) kristni 82³ od. taka við trú den *christl. Glauben annehmen* 103³⁰ 104⁹ u. ö. .. at hann tæki því betra við *dass er um so Besseres dagegen erhielt* 192⁶; *häuf: t. við einum Jem gastl. aufnehmen* 189²⁵ (*auch ohne við: A. tók honum vel ok virðuliga* 190¹)
2. taka, f. *das Nehmen, Wegnehmen* at þeir væri líkastir til hrossa-töku *Eb* 22⁴ in: af-taka, viðr-taka
- tak-mark, n. *Grenze, Bezirk* .. eigi vera í þessu takmarki, er Finn-boga er bannat *Fs* 58¹ *Grenzlinie Grág II, 72^{15ff.}*
- tákni (vgl teikni), n. *Zeichen, von den Himmelszeichen* *Barl* 132⁸, *bes: christl. Wunderzeichen frá þíningi dróttins várs ok táknum krossins* *Krs* 9¹⁵ krossar ok öll heilug tákni *Nj* 167²
- tákna (að), *anzeigen, verkünden, bedeuten* hvat er tákna mundi eðr fyrir-benda þessi in miklu undr *Fms XI, 12^{8,16}*
1. tál, pl. -ar, f. *List, Betrug* sá úhreini andi gat önga vél eðr tál framsett *Fms V, 172²⁷* *Lug u. Trug* maða tál ok hégoma *Nj* 258¹¹
2. tal, n. *Gespräch, Unterhaltung mit Jem* (við einn) eiga tal við einn 81²⁶ 138²⁵ kalla einn til tals við sik 190³⁰ ganga til tals v. e. 157¹⁷ vera á tali 181⁵ sitja á tali v. e. 138²⁴ *Fs* 139²¹ taka tal með sér *mit einander sprechen* 151⁹ skilja tal *das Gespräch endigen, abbrechen* 113³¹ héldu þeir mikitt tal af honum *sie machten viel 'Gerede', unterhielten sich viel von ihm* *Fs* 103⁹; s: um-tal, við-tal, sam-tal; — *Zahl, Zählung, Berechnung: hann var at vetra tali níðræðr* 36²⁵ at réttu tali *richtig gezählt* 102⁸ at óru tali *wie wir zählen* 102^{10,11} at almannu tali 110¹⁷ at ebreisko tali 291²⁵ enir spökustu menn á Íslandi hugðu tal í tveim misserum CCC (á 120) daga ok IIIIa (*erdachten die Berechnung, zählten, berechneten*) 284¹¹; *Herzählung, Verzeichniss, Register in: settar-tal, háttar-tal, konunga-tal, skálda-tal u. v. a.*
1. tala, f. *Angabe, Bericht, Rede, Erzählung* at ætlun ok tölu þeirra .. 99¹⁴ 101¹⁶ af ástsæld hans ok af tölum (*Zusprache*) þeirra .. 108¹⁵ *Eb* 20¹ þá taldi hann tölu umb .. *habuit orationem de* .. 102³¹; *Zahl* 55³² mörg hundruð manna ok svá hesta svá at eigi fer tölu á komit *so dass man sie nicht zählen kann* 217¹⁵; *tölur, pl. Berechnung, von Geld* *Grág II, 45^{26ff.}*; *Verzeichniss, wie tal, in: settar-tala*
2. tala (að), *reden, sprechen* talaði kgr fyrir líðinu ok mælti svá: .. 82²⁴ tala snjalt ok slétt 40⁸³ t. við einn *mit Jem nú talar hann við sína menn* 127¹³ 142²⁶; talast við: *mit einander sprechen* þá talast

- þeir við kgr ok Áslákr 188²²; *besprechen Etw* (eitt) ekki tjár ni þetta at tala lengr 153⁵ *über Etw* (um eitt) 179^{21, 22}
- talaðr, *adj.* zu *reden geneigt od. fähig* fá-málugr optast, ekki talaðr á þingum *Fms VI*, 438²³; *in: fá-talaðr*
- tálga, *f.* = *rö telgja, in: tálgu-knífur, m. Schnitzmesser* (*norw.*: Tolkniv) *Band 42*¹⁹ t. mikill *Eb* 90²⁰; tálgu-öx, *f.* *Zimmeraxt Eb* 64²⁴
- taliðr, *ppr. s:* telja
- tálkn, *n.* *Fischkiemen, branchiae Eg* 182^{31 ff.} bein eða tálkn *Grág II*, 130¹¹; tálkn-skið, *n.* *Stück eines t.* (berja einn með tálknskiði *Fbr* 32¹⁹)
- tálma, *f.* *hindern, verhindern* annarr myrkvi tálmar hinn litla geisla *Barl* 180³⁶ *Gisl* 121²⁸ telja ok tálma *Fms II*, 242 *extr.* - *VI*, 146²⁷ - 301⁴
- tálmi, *m.* *Hinderniss in: farar- (od. far-) tálmi, m. Reisehinderniss* þeim varð mikill *f.* at hestnum *Eg* 178¹
- tamr, *adj.* *suetus, adsuetus; in: beizl-tamr, adj.* hross b. *Grág II*, 64⁸ -tán *od. -tján, zehn, in: þret-tán, fjór-tán ... (13 bis 19) s:* tein-
- tangi, *m.* *oberstes Stück der Schwert- od. Messerklinge, das in den Schaft od. Griff zurückgeht u. von ihm ungeschlossen wird* örvaroddrinn stóð í tanganum (*von einem abgeschossnen Pfeile, der die oberste Spitze eines in der Erde aufrechtstehenden Schwertes trifft*) 194²⁴ sverðit brast í tanganum *Valla-Ljós* s. 213¹⁵; *Schwert (?) in: Ættar-tangi, dem Schwerte der Vatnsdælir Fs* 30⁹ (238²); *Landspitze. Halbinsel á tang-anum nessins Eb* 7⁴; *s:* nes-tangi, *auch in: Þormóðs-tangi, Hest-tangi (Gþ* 72) *u. a. — NB. die Zange heisst: töng, f.*
- tann- *s:* tönn, *f.*
- tann-fé, *n.* 'Zahngeld', *das dem Kinde beim ersten Zahn gebrachte Geschenk (Weinh. 284) gefa einum eitt at tannfé Lxd* 72² *Fms IV*, 32²⁴ (*vgl:* ok þegar R. finnr sveini tönn, þá gaf hann honum beltit .. *Oh* 4¹) þessi þrell hafði Hákonni verit gefinn at tannfé *Fms I*, 210²⁸
- tann-garðr, *m.* *ἔρκος ὀδόντων, von Njal's Gesicht: lá hátt tann-garðrinn, munnljótr mjök* 112²⁷
- tapa (að), *verlieren Etw* (einu) tapaði hon kambi sínum *Lxd* 10¹² hafa tapat hálfri sálu minni ok næsta lífinu 239²¹; *umbringen Sem* (einum) biðr þorleifr Kol tapa piltinum *Fs* 145^{27, 28}
- tapar-öxi, *f.* *eine Art kleinerer Axt, Handaxt Fs* 69³ - 68¹² *Nj* 179²¹
- tár, *n.* *Thräne* fella tár *Fs* 96²² *Oh* 61²⁴ Freyja grætr eptir, en tár hennar er gull rautt *SE* 114¹⁹ tárur (táorum) 284⁵
- taska, *f.* *Tasche, Sack* töskur tvær ok var varningr í *Gist* 21¹⁹
- taufr, *n. pl.* *Zauberei (s: töfr) Hauksb.* 30³ - 31²⁷
- taug, *pl. -ir, f.* *starker, dicker Strick Eg* 187³⁰; lausa-taug, *loser d. i: zu jeweiligem Gebrauch dienender Strick ebd* 187²⁷
- taumr, *pl. -ar, m.* *Zaun, Zügel* taumar hestsins *Fbr* 8³ hann hafði klyfjahest í taumi *er fúhrte es am Zügel ebd* 65¹⁵ hon reið vargi ok hafði höggorm at taumum 19²²; *Seil s:* ak-taumr
- tefja, *f.* (*tafða*), *verhindern (s: tálma), inquietare (?) in: bülvar hann Baldri, tefr hann Tý, niðir hann Njörð* 290¹⁶
- tefla (ld), *das Brettspiel spielen* 176^{12 ff.} *Grág II*, 169²² t. hnettafl *Grett* 161¹²
- teign (*od. tegn*) *od. -teikn* (= tálkn), *n. in: jar-teikn*

teigr, teigs, *pl.* teigir, *acc.* -u, *m.* *Erd-, Wiesen-streif* *Gþ* 58⁶ *Hdv* 354^{7ff.}
 'Gull-teigr' *ebd*; *in:* engi-teigr *Eg* 223¹³ beiti- *od.* beitu-teigr (*ats Weideplatz*) *Grág II*, 93²⁰-104^{16ff.}

tein- (*vgl.* -tán *od.* -tján), *zehn, in:*

tein-æringr, *m.* *Schiff mit 10 Rudern ('quinque jugis')* *Gþ* 69²¹ *Grett* 113¹⁶
 teineringr við skipit (*gehörig zu einem grössern Schiff*) *Eb* 84^{11ff.}

teiu-, teins, *m.* *ranus (= teinungr, m.) in:* hlaut-teinn; *von metallnen Stäben (s: egg-t., jörn-t.) Spiess, Bratspiess taka hjarta or vargi ok steikja á teini* 63²⁷

teinungr, *m.* *Zweig (.. þenna teinung, er plantaðr er .. Barl 100¹); in: víðar-teinungr*

teitr, *adj.* 'laetus, hilaris' *Subj. Egils.*; *davon: einteiti, adj. überaus munter gjörðist E. þá enn einteiti* *Eg* 171¹⁰ *Fms IV*, 167⁵ (*s: fingr, m.*)

tekja, *f.* *Beute þeir féngu miklar tekjur fjár af reyfurum* *Fs* 14¹⁴

-tekt, *f. in:* til-tekt, upp-tekt *u. a.*

1. telgja (*gd*), *schneiden, mit dem Messer bearbeiten hann telgði vönd einu með knífi* *Oh* 80²¹ *t. kylfu* *Gþ* 65⁷ *t. rá* *Fbr* 82⁷ *at höggva við ok telgja* *Grág II*, 186¹⁷ *Hgv* 82¹ *telgja eitt af durch Schnitzen Etw wegbringen* *Eg* 182 *extr.*

2. telgja, *f.* *Axt (?) in- tré-telgja*

telja (*talda*), *sagen, sprechen (= tala)* 2¹⁹ *at því es sá taldi, er .. nach Angabe dessen* 103²³ *tel þú oss kvæði nokkut trage uns vor ..* 87¹⁹ *telja fyrir einum vor -, zu Jem sprechen* 79²³ 105¹⁸ 241¹² *telja trú das Christenthum predigen* 79²³; *telja einn útlagan ok or goðorði sínu* *Jem für straffähig und seiner Godenwürde verlustig erklären* *Lrþ* 214⁴; *t. sik til od. frá sich zu- od. ab-sprechen Etw (einu)* 270^{10ff.} *nú tel ok mér ekki til íþróttar, þó at ..* *Fms II*, 268¹³-267²⁶ *auch telja sér eitt Etw für sich beanspruchen taldi H. sér veðina, en þ. taldi sér ok sínu landi* *Gþ* 45^{14ff.}-44⁹; *teljast undan sich von Etw los-sprechen, entschuldigen, Ausflüchte machen hann taldist undan fyrst, en þó gerði hann þetta* 130²⁵ 188^{4ff.}; *zählen, aufzählen hundrudum at telja hundredweis zu zählen* *Barl* 151² *allir menn töldu ok virðu fé sitt* 108²⁰ *telja silfr* *Gist* 121¹⁹ *von Volkszählungen: telja búendr á landi hér* 109¹ *aufzählen t. öll stórvirki hans* 1²¹; *zu Etw zählen, Jem als Etw betrachten þótt ek telja Harald mest verðan* *Fs* 16¹³ *t. með einu unter Etw mit befassen A. telr hana eigi með hans börnum A. rechnet sie nicht zu seinen (Th's) Kindern* *Eb* 8²⁵ *sá er enn taldr með ásum* *SE* 104⁴; *t. til zählen, rechnen zu Etw teljum vér þann hlut einkanliga þar til dazú rechnen wir besonders ..* 240²⁵ *kona sú er cigi til föstu talið .. gezählt d. i: verpflichtet (= skyld) zu ..* *Krþ* 35⁹

tenja (*tamda*), *zahn machen; gewöhnen Jem (einn) an Etw (við eitt) þeir völdu menn .. ok tömdu (þá) við skaplyndi sitt* *Eg* 38¹⁰ *hann hafði tamit (tvá hrafna) við mál d. i: er hatte sie sprechen gelehrt* 41²²

tendra (*að*), *anzünden þeir tendruðu ljós í hellinum* *Gþ* 50²⁷ *entzündu (metaph.): tendra hug upp með syndsamligum diktum* 245⁶

tengðir, *f. pl. verwandtschaftl. Verbindung* *Eg* 70¹⁶ *réttir að teugðum*

- (auch r. at frændsemmum od. mægðum) *Vsl* 152¹¹-158⁸ von Schwäger-schaft *Eb* 65¹⁸ binda tengdir við einn mit *Jem sich verschwägern* *Eb* 4¹-49³; tengdamenn, m. pl. *necessarii, affines* frændr ok t. *Hdv* 325⁶ *Eb* 26¹⁰-89¹ *Eg* 14¹²
- tengja (gd), *verbinden, öft.* tengja skip saman (von der Aufstellung der Schiffe zur Seeschlacht) z. B. *Fms IV*, 96¹³; *tengjast sich verbinden, in Verbindung treten* þótti þá virðingarvænligt at tengjast við Vatns-dæla *Fs* 44⁴
- tengsl, n. pl. *Seile od. Taue, mit denen die Schiffe mit einander verbunden sind* *Fms VI*, 320¹⁶
- tengsla (að), in: saman-tengsla
- teygja (gd), *ziehen, vom Saugen lætr hann teygja barnit* *Fs* 176²³; *locken, verlocken* *Jem* (einn) 122¹⁶ *Fs* 153²⁴ teygir Loki Íðunni út um Ásgarð í skóg nokkurn *SE* 210¹⁶ teygja unga menn til þess, at kynnast .. *Hgv* 59¹¹
- tíð, pl. -ir, f. *Zeit langa tíð: per longum tempus, dju* 105²³ (doch öft. masc. í þann tíð *zu dieser Zeit* 99¹⁴.²⁶ 291²¹); tíðir, pl. 'horae', Gottesdienst at sækja .. helgar tíðir hveru tíma er heilagt var 243²³ um morguninn eptir tíðir 188²¹ 193⁶ u. m. fara til tíða 80¹¹ flytja tíðir Gottesdienst abhalten *Hgv* 71² þiggja tíðir at einum *sich von Jem den Gottesdienst halten lassen* 262¹⁶ XII mánaða tíðir Gottesdienst im ganzen Jahr 262⁹; auch von heidnischen Opferdienste *Fms X*, 323¹⁰
1. -tíða, adj. indecl. in: full-tíða, sam-tíða
 2. tíða (dd), *gelüsten; tíðast beliebt werden, gebräuchlich, vorhanden sein* sem nú tíðist ok á þessu landi 256¹⁹
- tíða-bók, f. *breviarium* *Hgv* 83¹⁴ *Fms V*, 172¹⁹
- tíðendi (od. tíðindi), n. pl. *Begebenheit, Nachricht davon, Neuigkeit* (vgl: *Zeitung*); at sjá þau tíðindi er hér geraz ansehen das, was sich hier ereignet 85²⁶ 86⁹ vita eigi engra tíðinda hindeuten auf eine (und zwar sehr gewichtige) *Begebenheit* 115²²; segja tíðindi or sveitum ok þat er til nýlundu varð *Fs* 51¹³ vgl var þetta nú at tíðindasögn um sveitir *ebd* 54⁹; þat var tíðenda (od. til tíð.), at .. es geschah einmal, dass .. 32¹ *Fs* 3¹¹-67¹⁶-45³² eigi (= ekki) v. t. t. nichts passierte *Eb* 65³ ill tíðindi! schlimme Zeichen! 242¹⁶
- tíð-hjala, *svv.* in: gera sér tíðhjalat við einn *sich viel unterhalten, schwätzen mit Jem* 175²²
- tíðinda-lauss, adj. *ruhig, ohne Begebenheit* var alt kyrt ok tíðinda-laust um vetrinn 158¹⁹
- tíðindi s: tíðendi
- tíði, n. (.. hann vissi, hvat tíðis var *Stjórn* 113¹) in: sam-tíðis, adv.
- tíðkast (að), *häufig geschehen, zur Sitte werden* sem nú tekr mjök at tíðkast *Fs* 22¹⁰ þau tíðkast hinu breiðu spjótin *Grett* 103¹¹
- tíðr, tíð, títt, *üblich, häufig*: en þat er títt at gjöf skal fylgja *moris est* 28²³ *Eb* 109⁶ *SE* 404¹-420¹⁴ *gew. m. dat. d. Pers.* sem vönum var títt 39¹³ er þér tíðast at ganga du pflegst sehr zu gehen *Fs* 32¹²-101² *An* 219¹⁷; át hvárrtveggi sem tíðast *citissime* 6⁵ títt und tíðum, adv. *saepenumero, iterum iterumque* höggva hart ok tíðum *Eb* 86²³

- Fbr* 56²-41²⁶ *Dropl* 4¹⁹ *An* 4¹⁹ *Gþ* 59²³; títt er um einn *es geht mit Jem* .., *er befindet sich* .. hvað er títt um þik? *quid agis?* 4²³ *auch* 84⁹ er þér opinbert þat sem títt er um minn hag *wie es mit mir bestellt ist* 239²³ hon gekk út ok sá, hvað er títt var *was vorging* *Eb* 22²⁹; *A*: hver eru tíðindi í Susa? *B*: þat er nú í Susa tíðast, at .. *was ist in Susa passiert?* .. *das Neueste ist, dass* .. 216¹³
- tíðungr, *m.* 'bos *SE*; forte vitulus tempestive genitus, opp: síðungr serotinus' *Subj. Egilss.*; in: þrí-tíðungr
- tíginn, *adj.* vornehm, von hohem Rang gjöra engan manna mun hvárt er tíginn eða útíginn *Eg* 126²¹.³¹ var búit um hann virðuliga sem þá var síðr um tigna menn *Fs* 39¹ 'nach der Göttin Freyja sollte man nennen allar konur tignar, svá sem nú heita frovor 44¹⁹ (vgl *SE* 96¹⁹) Priami synir voru tignastir af öllum her hans *SE* 226⁶
- tígl, *n.* Ziegel þeir gerðu stöpulinn Babel (*den babylon. Thurm*), höfðu tígl fyrri grjótt en bik fyrri lúm *Alex* 29¹⁷
- tígl (að), *erstatten Jem* (einum) *Etw* (oitt) *Grág I* (*þsk*), 135⁶-II, 63¹²
- tígn, *f.* Würde, Rang, dignitas tígn ok vald 246¹⁴ með sœmdum ok auðæfum konungligrar tignar 236¹⁷; von den *Vocalen*: þeir bera svá tígn af samhljóðendum, sem almætti af hálfmætti *sie überragen die Consonanten in demselben Verhältnisse an Rang, wie* .. 257³
- tígna (að), *ehren Jem* (einn) 237⁴ hann var svá mjök tignaðr 40²⁷ *SE* 12¹⁰
- tígnar-nafn, *n.* Ehrenname Yngva nafn var síðan haft í hans zett fyrir tignarnafn 44⁶
- tigr (*od.* tugr, togr, tögr, tegr), tigar, *pl.* -ir, *acc.* -u, *m.* Decade, Zehend sex greinir hins IV. tigar *d. i.*: (3 *Decaden und*) 6 von der 4. (*Decade*) = 36 *Unterschiede* 258¹ hann hafði tvá vetr hins IV. tigar: er var 32 *Jahr alt* 186²³ vikur tvær hins VI. tigar: 52 *Wochen* 101²² (þeir) vóru hálfir þriðri tigr manna: *ihrer waren 25 Mann* (2 *Decaden und 5 von der dritten, vgl:* hálf-) *Fs* 47²³ *ebenso* *Gþ* 70¹³ hálfir fjórði togr manna (35) 298²⁰
- tík, *pl.* tíkr, *f.* hjarð-tík (*Hirtenhund*) *Eg* 134¹⁰ in: hund-tík
- til, *adv. u. praep. m. gen. zu, bis, im Hinblick, Rücksicht auf*; alt til hafsins *bis an das Meer hin* 3² in der *Richtung nach Etw hin s:* heyra til .., sjá til ..; von der *Zeit til dóms, til alþingis* .. *die Zeit bis zu* .. (*Vsl* 147¹⁶) *z. B. öll (od. ú-öll) til dóms, öft.*; til þess unz .. *so lange bis* 100¹ (*auch als conj.* þá hafi hann ok hirði til (*d. i.*: til þess unz) sá heimtir er hafa skal 275²²); til þess at .. *damit, dass* .. *öft.*; til úhelgi, til sýknu .. *so dass úh., sýkna die Folge ist* *Vsl* 190²³-187¹⁸; til DCC manna *bis zu* 76²⁴; til vista var eigi gott: *rücksichtl. der Nahrungsmittel, mit ihnen war es nicht gut bestellt* 3⁷ sér illa líka til þóris um .. *unzufrieden sein rücksichtl. des Th., mit d. Th. wegen* .. *Gþ* 58²⁴ gera eitt til fjár *im Hinblick auf Geld, wegen des Geldes* *Fs* 153⁶ vápn lítt til fegrðar búin *Eb* 15⁵ veita honum til allra mála (*in* ..) *Eb* 12⁴; *adv. zu, da; oft:* vera til *vorhanden sein* 100²⁵ 151⁷; *zu d. h:* nímis, *gesteigert durch* heldr: en nú vartu heldr til skjótr en ek heldr til seinn *Fs* 7¹²

- til-ætla, *svv. bestimmen* má vera (at) svá sé tilætlat, at .. 122²⁴
- til-ætlan, *f. Absicht, Plan* tilætlan þín um mál þetta *Fs* 109¹⁴
- til-búinn, *ppr. zubereitet* veizla, sem hánúm (*für ihn*) var tilbúinn 200⁵ *zu Etw geeignet, angethan* maðr gamall ok lítt tilbúinn at hefna .. 131¹¹
- til-búnaðr, *m. Vorbereitung, Zurichtung, in: mála-tilbúnaðr* *Fs* 159¹⁶
- til-búningr, *m. (= tilbúnaðr)* *Vsl* 180¹³
- til-fallinn, *ppr. geeignet, passend* hann þótti bezt tilfallinn (*näml: til fundar*) *Fs* 67^{29.30} *vgl* enda ertu eigi til þess feldr *ebd* 67²⁶
- til-fenginn, *ppr. (fá, fékk) in: menn tilfengnir búsin* *Fs* 34³ *dafur: menn fengnir (beschafft)* til at varðveita bú hans *ebd* 163¹⁹
- til-föng, *n. pl. die zu Etw erforderlichen Hilfsmittel, Ausstattung, Unkosten* veizlan var þrýdd góðum tilföngum *Fs* 11²⁹ veita oss vistina með várum tilföngum *Fs* 13³¹ gleðjumst (*vér*) eptir tilföngum *quantum fieri potest* *Fs* 25¹⁴
- til-för, *f. Zufahrt d. h: Hilfsleistung (?)* *Gþ* 56²⁵ *Angriff* hefja tilfarar við einn *Eb* 90⁴ (*vgl ebd* 90⁷) *Nj* 101²⁵
- til-förr, *adj. fähig, geeignet zu Etw* þeir voru eigi tilföerir sakir aldrs at *m. inf.* *Fs* 67¹⁰
- til-fyndiligr, *adj. zweckmässig* svá sem tilfyndiligt þykkir *SE II*, 38⁸
- til-gang, *n. Zugang, Veranlassung, Grund* þar eru mörg tilgöng, at .. 247¹
- til-gerningr, *m. Handlungsweise* *Fs* 7²²
- til-hlífðiligr, *adj. passend, angemessen* tilhlífðiligar gjafir 187³²
- tili, *m. in: aldr-tili, ú-tili*
- til-kall, *n. Anspruch, Forderung* veita (*od. hefja upp*) tilkall um eitt *Anspruch erheben auf Etw* *Eb* 56²⁶-59²¹ *Eg* 170¹³
- til-kæmd (*d. i: til-kvæmd*), *f. Ansehen, Bedeutung, in: tilkvæmdar-maðr, m. (hann var enn mesti t. 'illius permagna erat in consilio auctoritas' Lxd 10²⁰)* margir .. er þar þykki mönnum lítil tilkæmd at vera (*var: þykkja lítils verðir*) 247²⁵ .. menn, er nokkur tilkvæmd þótti til vera *Fms X*, 212⁵
- til-koma (*od. til-kváma*), *f. Ankunft* frestaðist tilkváma Gunnlaugs 153²¹ 125¹⁴ *SE* 62¹⁹ *von der Geburt: jafnglaðr í síns sunar tilkomu* sem ek varð í þinni burðartíð 235^{13.19}
- til-lag, *n. Unterstützung, durch That od. Rath; illa launa fjár-tillagit* 172¹⁶ þeir beiddu hann tillaga *Gþ* 46¹² tillög mín ok ráðagerðir *Fs* 41²⁵ þat er gott tillag damit ist schon viel geholfen *Fs* 13¹³
- til-lögja, *svv. gestalten, bewilligen* *Etw* (eitt) *Jem* (við einn) þat var tillagt við hann *SE* 134¹⁶
- til-ræði, *n. Angriff, bes. feindl. veita einum tilræði* *Jem feindl. angreifen* *Fs* 62²⁰ *Oh* 77³⁸; *Kühnheit, Muth* eljan ok tilræði *Fs* 4¹⁵ tilræði ok hraustleikr *Fms II*, 217²²
- til-raun, *f. Probe, Versuch* hann gerir tilraun .., hve fast hann svæfi *Fs* 6²⁸
- til-skikkan, *f. Bestimmung, 'Schickung'* eptir guðs tilskikkan 299²⁰

- til-skipan (*od. til-skipun*), *f. Anordnung, Bestimmung* virða sending hans ok tilskipun *Fs* 10² *Eb* 95⁹
- til-stilli, *n. Veranstaltung, Anordnung* af þínu tilstilli þar sem er Hr. (s: þar) *Fs* 32²⁵ með mínu tilstilli *nach meiner Anordnung Fs* 63²³
- til-tak, *n. Unternehmen, in: góðr tiltaks (d. i: til taks?) willig Eto zu thun, illr tiltaks unwillig dazu Oh* 44⁶ *Eg* 171²⁰
- til-taka, *stv. anfangen* .. segja, hversu at tiltækist *wie es angefangen werden, wie man die Sache angreifen sollte Gþ* 66⁷
- til-tekja, *f. Zugreifen* at langar (hendr) muni verða fyrir þínar tiltekjur 178⁶ *Unternehmung, Beginnen* þótti úvarlig hans tiltekja *Fs* 64²⁹; *Aufführung, Gefahren* af láta tiltekju ok úhófsamligu drambi sínu 293² fyrir sínar tiltekjur ok dróttinsvik við sik *Fs* 18¹⁴
- til-tekt, *f. Benehmen* fyrir sakir hans tiltektar ok vándrar athafnar *Fs* 9²² manndóm sýnast í slíkum tiltekjum *Fs* 17⁶-73²⁶
- til-tæki, *n. Handlungsweise* þat var hans tiltæki, at hann hljóp .. *er verfuhr so, dass* .. 182¹⁸ at leynd sinni atferð ok heilugum tiltækum, *Bestrebungen, Absichten* 237¹¹ hann fékk virðing mikla með öllu sínu tiltæki *Fs* 9⁴
- til-tækiligr, *adj. ausführbar* spyrja ráðs, hvat sýndiz tiltækligast 84²
- til-tækr, *adj. wer aufgegriffen werden darf* gjöra einn dræpan ok tiltækjan, hvar sem hann væri fundinn *Eb* 4²⁰; *leicht-greifbar, zur Hand* svá at þegar væri sverðit til-tækt, ef hann vildi *Eg* 164³²
- til-trúa, *svv. anvertrauen* niðast á engu því er mér er tiltrúat 120²⁷
- til-verknaðr, *m. Beteiligung an einer Handlung, übhpt. Handlung* meira virða sending hans ok tilskipun, en tilverknað minn *Fs* 10²
- til-vinna, *stv. verdienen* þeir sögðu hann ærit tilvinna, ef hann næði (fjárins) *Gþ* 50¹⁰-46⁶
- til-vísun, *f. Anweisung Hödr* .. skaut at Baldri at tilvísun Loka 18³⁰
- tíma (mð), *'impetrare a se'* hann tímdi eigi at halda vinnumenn *Hdv. Ísf.* 40¹⁰ Neri jarl var svá sínk, at hann tímdi öngvu at launa *Fas III*, 40¹⁰
 - tíma (mð), *sich ereignen für Jem (einn)* þat sem margan tímir *Fms III*, 89⁷; *timast von Statten gehen Alex* 122¹¹-126²⁴
- timbr, *n. Bauholz (= bú-timbr)* hjoggu þeir timbr mart ok hlóðu saman *Eb* 63¹¹ (*auch 40 Stück Pelzwerk Fms XI*, 325)
- timbr-stokkr, *m. Balken* okat með stórum timbrstokkum 45¹
- tími, *m. Zeit* en er sá tími kom *Eb* 35¹⁴ þann tíma *damals* 201²⁰ *auch* í þann tíma *Gþ* 68²⁵ *Eb* 3⁹-21²² í þ. t., er .. 55⁴ í þenna tíma 139¹⁵ einn tíma (244³¹) *und* nokkurn tíma (*Fs* 8²³): *einmal, irgend einmal* (tvá tíma: *zweimal* hann var hertekinn tvá tíma af Vindum *Flat I*, 18⁵); sækja helgar tíðir hvern tíma er (*quandocunque*) heilagt var 243²³ á skömmum tíma *breui tempore, mox* 244⁵; *Glück* hann skyldi vera vel kominn ok með tíma *Lxd* 93¹ sá tími fylgði ferð þeirra, at .. þá var þar ár ok friðr góðr *SE* 26²³ s: tírr, m.; in: tíma-dagr, m. *dies faustus Oh* 15³¹, ú-tími
- tin, *n. Zinn smjör* ok tin (*als Waare*) *Fs* 22¹⁴
- tína (nd), *aufzählen* tína ok telja *Bart* 138⁶ tína upp gullit *Grett* 203¹⁸

hvat vilþu fleira til tína? *Fms II*, 268² tína gögn *þsk* 72^{13,9}; *verkünden*, *promulgare* sem ádr var tint 266⁷ tint ok upp-sagt *Krþ* 36²⁶ tindr, *m. Spitze*, *namentl. Felsspitze* (*vgl.*: í hámfjall-tindum *SE* 4¹²) *in*: tind-óttir, *adj. spitzig, kantig* (Hrungnis hjarta) af hörðum steini ok tindótt með þrim hornum 14³

-ting, *n. u. tinger, m. (von tjá) in*: full-ting u. full-tingr

tí-rœðr, *adj. denarum decadum* má hann (C-stafr) í tölu várri jarþeina tvau hundruð tírœð, sem cé tvau í latínu: *der Buchstabe (gross-) C kann in unsrer Sprache zwei Hunderte von je zehn Zigen ausdrücken, wie zwei c in der lateinischen SE II*, 34² þat eru IIII þúsundir ok VIII hundruð tírœð, LX ok VIII vetr (4868) *Alex* 117¹⁹ *s*: tólf-rœðr tírr, tírs, *m. Ruhm, Ehre* gangi þér alt til tírs ok tíma, heiðrs ok hamingju *Fms X*, 175⁹ *tn*: orðs-tírr

tíu, *num. zehn*: tíundi, *ord. decimus* hinn tíundi hlutr eyris *Vsl* 192¹¹

tíund, *pl. -ir, f. 'decimae'*, 'der Zehnte' (*s*: hofs-tollr, *m. Isl I*, 334¹⁷ *Maurer, Bek. II*, 461¹⁶.) allir menn töldu ok virðu alt fé sitt .. ok görðu tíund af síðan erlegten seitdem den Zehnten davon 108²² (tíundir 108²⁹) 269¹¹; tíundar-gjald, *n. Erstattung des Zehnten Grág II*, § 255 *ff.*; tíundar-hald, *n. decimarum retentio* 269¹³; tíundar-mál, *n. pl. Zehend-angelegenheiten þsk* 39²⁵-40⁴ *Grág II*, § 260

tíunda (að), *den Zehend entrichten von Etw (eitt)* Íslenzkir menn allir skulu tíunda fé sitt *Týj* 211²⁰-205⁴¹. menn tíundu fé sitt *Hgv* 68³ tjá *od. tjóa od. tœja od. tþja* (tjáða), *zeigen*: tjá eitt einum *od. fyrir* einum *Jem Etw weisen, vortragen, erklären* hann telr (*das Geld*) ok tjár fyrir henni *Gisl* 62⁷ (-148²⁶) tjá mál *Fs* 125⁶-103¹² hann tjáði þá fyrir þeim frækneik hans *er machte sie aufmerksam auf ... er rühmte gegen sie .. Fs* 70¹³ í Bjarkamálum .. eru töð (*d. i. töð*) mörg gullsheiti 'recensetur' *SE* 400¹⁵; *Nutzen, Hilfe bringen, unterstützen Etw (einu)* eigi tær bóandanum sá hjargkviðr *Grág II*, 154¹² hamingjan tjóar hönnum mikít í fyrstu framgöngu *Alex* 78³¹-139³⁰ *Hdv* 305¹⁵ hvárki tjóði boen manna né fé-boð þar fyrir (*dagegen*) *Fms V*, 26²³; *häuf*: tjár (*od. tjóar od. tþr*) *es hilft, juvat* 153⁴ *Gisl* 43¹⁴ *Fms VIII*, 234¹⁰ *Nj* 271⁷ *Alex* 5⁷ *Fs* 60³³ eggjat væri nú ef tjóaði angereizt wäre nun (*genug*), *wenn diess Etw hülfe Fs* 4²⁶ (*inf.*): *Gþ* 64²³ *Eg* 40¹²-68²⁵-72³² -*Fs* 20¹⁵ *Oh* 41³⁰

tjald, *n. tabernaculum, Zelt, Zelthaus* tjald af lérepti *Fs* 147¹⁶ (*dafür*: líntjald *ebd* 180²⁹) þar áttu verkmen .. tjald á sumrum *Fs* 51¹⁵ setja tjöld .. á fitina 50⁶ *auch Gþ* 50²⁶ *von Lager-zelten Eg* 105²⁹ *ff.*; *Teppich, Vorhang* tjald um þvera búð *þsk* 44³ *s*: tjalda

tjalda (að), *mit Decken, Teppichen* (tjöldum) behängen, *ausschmücken* rekkjan var vel tjölduð *Fs* 5¹⁶ konur skulu ræsta húsin ok tjalda 125¹¹ tjölduðu menn búðir *Fs* 75¹⁹ *Eg* 216⁶ tjalda sleða með húðum *Fs* 55¹⁷ veggþili öll váru þar tjöldnt með fögurum skjöldum *mit Schilden, wie mit Teppichen, behangen, tapeziert SE* 208⁹; *ein Zelt aufschlagen* (*s*: spýta, *f.*) 188¹⁶ *Decken ausbreiten* þar var tjaldat yfir líki Bergþórs *Eb* 88²⁰

tjald-skör, *f. äusserster Rand des Zeltes Lxd* 30⁵ *Fbr* 34³⁰-52¹⁰

- tjara, *f.* *Theer* *Nj* 181¹⁵ gjalda í vaxi eða víði eða tjöru *Krþ* 14²⁷
Tgj 211¹ svá svart, sem tjara *Bandam* 42²⁶
- tjóa (tjóada od. tjóða), *s:* tjá
- tjörn, *f.* *ein kleiner Binnensee* *Gisl* 26⁶ kasta silfri í fúla tjörn *Fs* 141²
- tjón, *n.* *Schaden, Nachtheil, Verlust* mikit tjón *Hdv* 367¹⁶ verka-tjón 279²³ fjár-tjón *Fs* 100¹³ mann-tjón *Oh* 50¹³
- tjúga, *f.* *Gabel (im Beinamen des dän. Königs Sveinn Tjúgu-skegg 'furcata barba' Scr. rer. dan. II, 156 'Gabelbart')* *s:* hey-tjúga
- tó, *f.* *'cespes graminosus' (= gras-tó)* *Fbr* 93^{16ff.} -91^{30ff.}
- tœja od. tœgja *Hdv* 482⁸ (tœða), *s:* tjá
- tœki, *n. in:* fá-tœki, gör-tœki, orð-tœki, til-tœki
- tœkr, *adj. in:* fá-tœkr, til-tœkr; -tœkt, *f. in:* fá-tœkt
- tœla (ld), *sich mit Jem zu thun machen, Jem dulden, ertragen* þeir báðu hann, þenna mann af taka, er svá var illr í bygðarlagi, at menn máttu eigi um tœla eðr við þúa *Fs* 50⁷ *vgl:* þykki þér ráðit, frændi, at þú munt hér þykkja hægr viðskiptis, ef menn megu heima trautt eða eigi um tœla? .. *wenn man (mit dir) daheim kann oder gar nicht fertig werden kann?* *Fms* XI, 92¹
- tœma (md), *'evacuare'*; tœmast leer, frei werden hánun tœmdist arfr *eine Erbschaft wurde für ihn frei, war für ihn zu erheben* 142¹ 267¹⁹ *Grág* I, 221¹⁰ *Eg* 14²¹ *Oh* 60³³ *úhþt:* tœmist eitt einum *defertur alicui* *Grág* II, 79^{2ff.} u. ö.
- tœnaðr, -ar, *m. Hilfe (s: tœja)* biðja einn tœnaðar *þj* 355⁶ með hans tœnaði héldust þeir allir *Fms* X, 238²¹
- tœðu-göltr, *m. Mastschwein* *Fs* 141⁴
- töfr od. taurf (*s: diess*), *n. pl. Zauberei (vgl Gr Myth 985 Mawcr, Bek. II, 134 ff.)* *Fs* 166⁴ *von Zaubergehätschaften:* varðveitti hon þar í (skjóðu-pungi) töfr sín (*var: töfra sína*) *GrhM* I, 374¹⁹
- töluligr, *adj. in:* ú-töluligr
- töng, tengr, *pl. tengr, f. Zange* þá tók Geirröðr með töng járnslú glóandi 17¹² þar til gjörðu þeir hamar ok töng ok stöðja *SE* 62¹⁵; *von einer chirurgischen Zange* *Oh* 79³⁵
- tönn, tannar, *pl. tenn od. tennr od. tennar (SE 540²), f. Zahn* glamrär (*es klappert*) í honum hver tönn *Háv. Ísf.* 42¹³ beit hann .. alt þat er tennr tóku *Eg* 196²⁵ tennr hans (roð Gullitanna) vóru af gulli *SE* 100⁵
- tog, *n. 'tractus' (s: tog-fiski); hafa hest í togi (= í taumi) ein Pferd am Zügel hinter sich drein führen* *Krþ* 24²⁸ *Grág* II, 92³ *Fbr* 40³¹
- toga (að), *ziehen, reissen* t. af öllu afli *Eb* 87²³ toga ok rifa eitt einum or tönnum *Barl* 107³² *wegziehen* toga (eitt) af einum *Lxd* 36¹⁵ toga hönk (*s: hönk, f.*) *Fs* 146¹; togast *sich winden* hun togast or höndum honum (*aus seinen Armen*) *Fbr* 84¹
- tog-fiski, *f. Zug- d. i: Angel- (opp: Netz-) fischerei* at róa á sæ at togfiski *Hdv* 303³⁰
- tól, *n. Werkzeuge. Schmiede-Werkzeuge (s: graf-tól, smíðar-tól)* gerðu þeir hamar ok töng ok stöðja ok þaðan af öll tól önnur *SE* 62¹⁶; tóla-kista, *f. ein Kasten zur Aufbewahrung von tól* *Fs* 176³⁰

tölf, *num.* zwölf

tölf-æringr, *m.* Zwölf-ruðer tölfæringr mikill *Eb* 106²⁶

tölf-ræðr, *adj.* *denarum duodecadum* hundrad tölfroett = 120 (*s.* hundrad, *n.* und ti-ræðr) þat var meir en CC vetra tölfroed länger als (200 á 120 =) 240 Jahre *Fms IV*, 4¹⁶

tölfst, *f. s.* tólpt; tólfti *s.* tólpti

tollr, -ar, *m.* *Zoll, Tribut* gjalda toll *Fs* 157²² gjalda tolla til hofsins (*s.* hof-tollr) *Eb* 6²³ heimta toll *Gþ* 55⁵ leggja tolla *ebd* 55⁶; *s.* hafnar-t., skips-t.

tólpt (*od.* tólft, *auch* tylpt *od.* tylft), *f.* *duodecas*; tólptar-kviðr *das Zeugnis von 12 Zeugen* 265¹⁸ 268¹⁹ *þsk* 109³; *vgl.* tylpt, *f.*

tólpti (*od.* tólfti), *num. ord.* *duodecimus*, *z. B.* *þsk* 109⁵

tóm, *n.* 'vacuum', *freie Zeit*, *Musse* ekki er nú tóm til .. at sitja 151⁷ gefa einum tóm til, at .. *Eg* 106³⁰ af tómi und í tómi *bei Gelegenheit, gelegentlich* *Fs* 24²³-105⁴ *Gþ* 61¹⁰ *Eb* 93⁷ *Nj* 18⁷ *Fms II*, 261²¹

tóm-læti, *n.* *Trägheit, Theilnahmlosigkeit* sögðu þeir þorleif mjök íslenzkan fyrir tómlæti sitt *Eb* 70¹²

tóm-látr, *adj.* *der wenig von sich giebt, träge, faul* þeir kvóðu engan skada vera um svá tómlátan mann *Fs* 69³⁸

tómr, *adj.* *leer* láta liggja tómt öndvegi hans 275¹⁶; tómliga, *adv.* *langsam* fara t. *Hdv* 345³-360⁵

toppr, *m.* *oberste Spitze (z. B. Gebirgsspitze); Haarbüschel (Spec* 66¹⁶) *an der Stirne eines Thieres* *Eb* 32²⁹

tópt (*od.* tóft *d. i.* tómt), *pl.* tóptir, *f.* *freier Platz, bes. Baustelle* gaf hann mönnum þar tóptir til at gera sér þar hús *Hkr VI*, k. 77 hann markaði tóptir til garða *Fms IV*, 105²⁶; *Inbegriff der Wände eines dachlosen Hauses, von Ruinen* húsa-tóptir *Fs* 159¹-141⁵ *Nj* 166¹³ ok sér þar (enn) túptina, sem hann lét gera hrófit *Lxd* 34¹ hús váru þar ofan tekin (*d. h.* *entdacht*), þá var síðan kallat Hrafn-tóptir *Eg* 45¹⁰ Ölvis-tóptir *Fs* 123¹⁶; *Wand (Langwand)* hann lét gera skála tvá, ok er önnur tóptin XVIII faðma, en önnur XIX *Fs* 197²³

tor- (*od.* toru-), *part. schwer- (opp: auð- leicht-)* *s.* tor-fellr *u. folgg.*

torf, *n.* *Torf* hann lét gera kastala af grjóti ok torfi *Fms VII*, 159¹² grafa torf *Fbr* 58¹ (*vgl.* torf-skurðr, *m.* *Torfstechen* *Krs* 14⁴); torf-leikr, *m. d.* *Werfen mit Torfstücken (torfur, ein Spiel* *Eb* 74²⁶ *s.* *Fbr* 6⁸

torfa, *f.* *Torfscholle* *Hdv* 357⁶ *Lxd* 58^{22ff.} rista þrjár torfur ok jörðu, langar *Fbr* 6⁶; *s.* jarðar-torfa *Eb* 67²⁹ sand-torfa *ebd* 74³⁰

tor-fellr (*d. i.* feldr, *auch* -veldr), *adj.* *schwierig* varð honum torfelt at sækja þá *Fs* 79¹³ *s.* torveldr, *adj.*

tor-færi, *n.* *Schwierigkeit* þikki mér sem ekki torfæri sé á leið minni *als habe es mit meinem Wege keine Schwierigkeit* *Fs* 32¹⁵

torg, *n.* 'forum' renna um garð ok torg ok stræti *Spec* 133²³

tor-gætr (*od.* toru-g.), *adj.* *schwer* zu erlangen, kostbar gripir torugætir *Eb* 92²⁵ *Fms IV*, 124²¹

tor-leiði, *n.* *schwieriger Weg* fyrr en hann hafði farit alt torleiðið 15²²

tor-næmr, *adj.* *schwer* zu erfassen, zu erlernen nökkurir síðir eru svá tornæmir í kgs hirð 251⁶

- tor-rek, n. 'jactura, damnum' s: *Subj. Egilss.*; *Name von Egil's Ged. auf den Tod seines Sohnes*: Sonar-torrek (*Catal p. 147*)
- tor-sóttligr, adj. *schwer zu erreichen, auszuführen* þat þótti tor-sóttligast at eiga við sviuin (*vorher sóttist þeim seint*) *Fs 71¹²*; *schwer angreifbar virki torsóttligt Eb 110⁶*
- tor-sótttr, adj. *schwierig* torsótt er at forðast forlöginn *Fs 24¹⁷* .. var leitað um settir ok var þat mjök torsótt við Ingólf und war damit (*mit Verträgen*) *schwer anzukommen bei Ing. Fs 65¹⁰*
- tor-tíma, *svv. vernichten, tödten* Jem (einum) engu skyldi tortíma í fjallinu, hvárki fé né mönnum *Eb 7¹* (*dafür: granda Isl I, 97¹⁵ und tor-týna ebd 254⁷*); hánun mátti hvárki tortíma gálgi né virgill *Oh 81²¹* vill hann eigi tortíma (*var: bana*) hindinni *Didr 165²⁹* vgl: 'Jem die Tage kürzen' (?)
- tor-trygðr, adj. *schwer zu glauben, verdächtig* verðr hann tortrygðr um eiðinn *es ist Zweifel darüber, ob er den Eid abgelegt þsk 66¹⁰* tortrygt þykkir um eið-unning hans *ebd 66²³* (*vgl: tor-tryggva, svv. misstrauen* Jem (einn) *Grág II, 130¹⁶ bezweifeln Etw (eitt) ebd 104¹ Oh 78¹⁵*)
- tor-týna, *svv. vernichten* *Isl I, 254⁷ s: unter tortíma*
- toru- s: tor-
- tor-veldi, n. *Schwierigkeit* *Fs 50¹⁵* starf ok torveldi (*labor*) *Fms VII, 221¹⁵*
- tor-veldr, adj. *schwierig* en torvelt varð oss eptir at leita *Fs 22²²* s: torfellr, adj.
- tor-velligr (*d. i: veldligr*), adj. *schwer nahbar, abschreckend* hann var mikill ok sterkr, ok furðu torvelligr *147²*
- trauðla (*d. i: trauðliga*), *adv. kaum, mit Mühe* *225¹¹* (traulla) *Fms VII, 239¹⁰*
- trauðr, trauð, trautt, *invitus* trauðr mun ek (*vera?*) af hendi at láta sveit þessa *Eg 29²⁷*; trautt, *adv. kaum, mit Mühe* *140³ Fs 67³¹ Gþ 51²¹ Eg 129¹⁰*
- traust, n. *Zuversicht, Muth* bera traust til at mit inf: *sich getrauen, wagen* b. tr. til at halda sik fyrir ríki Haralds kgs *Fs 18²¹ Gþ 50⁶*; *Hilfe, Schutz, Sicherheit* þar þóttuz þeir eiga alt traust, er hann var bei ihm meinten sie vollste Sicherheit zu finden *38¹⁵* leita til várs trausts ok fulltings Schutz und Hilfe bei uns suchen *Fs 172⁹ auch 203⁴ 247¹⁴ Fs 11²* traust ok hald *Ljósv 6¹⁷* hann fékk sér góða mægd ok traust þeirra subsidium ab iis *171¹⁵* var henni hit mesta traust at honum er war für sie der zuverlässigste Schutz (*nicht: sie setzte das grösste Vertrauen in ihn*) *Fs 128³ An 66¹⁷* betra at vinna í trausti með konungi, en traust-lausr í heraði *247¹²*. *NB. Trost, solatium* heisst: huggan, f.
- traust-lauss, adj. *schutzlos* (*opp: í trausti*) *247¹² s: traust, n.*
- traustr, adj. *zuverlässig, sicher* traustr til vápn ok harðfengi *fidus quoad arma et fortitudinem* (*nicht: fiduciam ponens in armis*) *Fs 13²¹* vgl silkibandit .. vera nökkuru traustara en líkindi þótti á fyrir digrleiks sakir esse aliquanto firmitus *SE 110¹⁵*
- tré, n. *Baum* sá þeir fallit lauf af tré *Fs 135²⁵* hjuggu þeir upp tré mikit ok færðu limarnar fram af berginu *Gþ 50²* Heiðrún býr barr af limum trés þess .. *SE 128¹⁵* tvan tré (*Askr ok Embla*) *SE 52²⁰*

- askriun allra trea (trjá) mestr ok beztr *SE* 68¹¹; *Balken, Stange* rá (*antenna*), eitt tré af seglviðum 258¹⁰ (vgl tré-níð, *n.* = níð-stöng, *f. in:* skera trénið einum eða rísta eða reisa níðstöng *Grág II*, 183¹)
- tré-fótr, *m. Holzfuß d. i: Stelzfuß* ganga við tréfót *Eb* 25²⁰
- tregða, *f. Verzögerung, Hinderniss, Bedenken* hafa nokkura tregðu um eitt *Hgv* 73⁹ (tregi, *m. dass.* at vér hafim öngva trega [*var:* tregðu] í málum þessum *Nj* 188 *extr.*)
- tregr, *adj. unwillig, unlustig* *Fs* 75³ hann kvaðst tregr til vandræða við frændr sína *Fs* 47¹⁰ lömbunum er tregast um átið *die Lämmer wollen durchaus nicht fressen* *Eb* 88⁵
- treskjöldr 291⁶ *s:* þreskjöldr, *m.*
- tré-telgja, *f. Baumast (?), Beiname des schwed. König Olaf* en er spurðiz til Ólafs í Svíþjóð at hann rýðr markir, kölluðu þeir hann trételgju 69²⁶ 99²
- treysta (*st*), *Vertrauen fassen* treysti nú líð sitt *Fms VIII*, 79³ *zu Jem* (einum) þér treysti ek bezt til um alla stilling *Fs* 36¹⁷ *confidere aliqua re* (eitt *od.* á eitt) tr. á hamingju eins *Fs* 5³ þú treystir trollskaþ móður þinnar *du 'pochst' auf ..* *Fs* 36²⁵-166⁴; treystast (*auch* treystast sér *SE* 62²), *dass.* þeir treystust hánum ok trúðu á krapt hans 42⁵ treystast því, at .. 89²⁷ *Fms V*, 63²⁷; *wagen, den Muth haben* ek treystumst eigi at halda ykkur hér með mér *Fs* 84²⁶ *An* 267⁷ 189⁵; *fest machen* *Etv* (eitt) hann treysti mundriða í skildi *Nj* 66²⁴ hann treysti (*confirmet*) sálu þína *Barl* 94³; *versuchen, sich anstrengen* hann treysti með handa afli ok .. slitnaði silkibandit eigi *SE* 110¹⁶ vgl *Eg* 91⁵
- trjóna, *f. Schnabel; von den vörn am Schiffe zum Schmucke angebrachten Thierköpfen* *Isl I*, 334²⁵ *s:* gapa
- troða (*trad*), *calcare, treten* tr. einn undir fótum 27²⁰ *Nj* 82¹³ *auch metaph:* 178⁹ *Lxd* 224¹² tr. með fótum *Fbr* 71²⁷; mára trad hann (*vom Alpdruck*) 46²⁰; at vegrinn væri troðinn *betreten* *Eg* 187³ svininn tráðu niðr taðit *Fms X*, 269¹⁹ eigi troða skó til at ganga .. *nicht 'einen Fuss rühren', um zu gehen* *Eb* 10¹³; troðast *ungestüm vorwärts drängen* menn troðast svá mjök at lögrétta *Lrþ* 212¹¹ vgl *Grág II*, 98³
- tröð, *pl. tradir, f. eingelegter Weg* tradir váru fyrir ofan garðinn 122¹⁴
- tröll, *n. Unhold (s: Maurer, Bek. II, 727 u. 84)* þórr var farinn í austrvega at berja tröll 12²⁰ J. kvað fyr mundu hann tröll taka, en .. *eher sollte ihn - salvá venid - 'der Teufel holen'* *Fs* 53¹⁴ (*öft. als Wunsch:* tröll hafi þik!); þeim sýndist .. tröll fyrir dyrum *Fbr* 3¹⁹-30¹⁵; *Hammer, Axt (?) s: bryntröll*
- tröll-dómr, *m. Zauberesen, Ausübung desselben:* síðan dó hon í móð sínum ok trölldómi *Fs* 43¹²
- tröll-kona, *f. Hexe* tröllkonur *Fs* 145¹⁰ vgl þær tröllkonur, er Járnavíður heita *SE* 58¹⁴
- tröll-riða (*od. -riði*), *adj. behext* yxn urðu tröllriða *Eb* 61⁶
- tröll-skapr, *m. Zauberkunst, Hexenwesen* *Fs* 36²⁵ hann verr hauginn með tröllskaþ *Gþ* 47¹²
- trölls-læti, *n. pl. unhold-artiges Gebahren* *Eb* 116¹⁴

- tröllsligr, *adj.* von der Art eines tr. *Eb* 115³; -a, *adv.* skjóta augum tröllsliga *Fs* 43²
- trog, *n.* Trog, Gefäss trog fyllt af slátri 6³; *s:* slátr-trog
- trog-söðull, *m.* Sattel von trog- od. wamenartiger Gestalt (*Weinh.* 310) *Eb* 15⁴; tryju (*d. i:* trygju)-söðull, *dass.* *Grág* I, 222¹⁶
- tros, *n.* Abfall, 'quisquiliae' .. at tros nökkut af kvistunum félli í höfuð mér 4³⁴
- trú, trúar, *f.* (*vgl:* trúa, *f.* und trúnaðr, *m.*) Treue, Glaube, nämentl. der religiöse, der christliche Glaube ganga af trú sinni (*Christenth.*) ok taka upp blót (*Heidenth.*) 84²⁸ (*doch nachher:* halda trú við einn Treue 84³¹) blandinn mjök í trú, hann trúði á Krist, en hét á þórr .. *Isl* I, 206³ hann kendi mönnum kristni ok skírði þá alla er við trú tóku *die den christl. Glauben annahmen* 103³⁰ halda rétta trú (*vorher:* halda kristindóm) ein gläubiger Christ sein 75¹⁸ 284¹ 203²²
1. trúa, *gen. dat. acc:* trú, *f.* Glaube þat var trúa þeirra, at .. *sie meinten, glaubten, dass* .. 43¹⁶ njóta trú minnar *SE* 130²¹; *häufig als Beteuerungsformel* þat veit trúa mín: *meiner Treu! wahrhaftig!* *SE* 86¹⁹-110³-124⁶-128¹⁰ u. ö.
 2. trúa (trúða), glauben, vertrauen; þat undr er ek munda eigi trúa at vera mætti 10⁴ hans menn trúðu því, at .. *sie glaubten das (daran), dass* .. 38⁸ 130⁶; illa sveiktu mik, þar sem ek trúða þér 164¹⁴
- trúaðr, *adj.* gläubig hann var rétt-trúaðr maðr (*vorher:* hann var vel kristinn maðr ok ræktaði vel trú sína) *Fs* 80²⁰ *vgl:* voru sumir góðir ok rétt-trúaðir, en miklu fleiri snérist þá eptir girndum heimsins ok úræktu guðs boðorð *SE* 2⁶
- trú-leikr, *m.* Treue þjóna einum með trúleik *Eg* 23⁷
- trúligr, *adj.* glaublich, *in:* ú-trúligr, *adj.;* fidus, verlässlich, treu þótti þeir allir ekki trúligir *Eg* 175¹² þar ímót leggja vináttu ok trúliga fylgð *Eb* 45²⁶ veðr trúligt *Eb* 53⁸
- trú-lyndr, *adj.* von treuer, ergebnen Gesinnung ek vilda vera þér trú-lyndr 115⁸ vertrauensvoll, zuversichtlich *Fs* 10¹⁸
- trúnaðr, *m.* Treue halda mun ek við þik mínum trúnaði til daudadags 118²¹ (*opp:* bregða trúnaði við einn *Nj* 141⁵) hvárt þeirra (*von* 2 Liebenden) sór öðru sinn trúnað 187¹; Vertrauen festa trúnað á eitt Vertrauen einer Sache schenken *Eg* 23²⁷; heita einum með trúnaði, at .. *ernstlichst, aufrichtigst* Jem versprechen *Fs* 9²⁵ þér at segja í trúnaði *ut aperte dicam ebd* 9²⁵ af trúnaði zuverlässig, sicher *SE* 60²³ af tr. *im guten Glauben, bona fide* *Grág* II, 146¹⁶ u. ö.
- trúr, trú, trútt, treu, zuverlässig ek em vel kvænt, enda em ek henni trúr 173²⁹ hvern mun mér þá trúr, ef faðirinn bregðst? *Fs* 90¹⁷ von einem Hunde 118² von einer Burg (borg) trú ok örugg fyrir bergisum *SE* 134⁴
- trú-rækinn, *ppr.* dem (*christl.*) Glauben zugethan hann var trygg ok trúrækinn *Fs* 185⁴ (*vgl* rækta trú sína *Fs* 80¹⁵)
- trú-skapr, *m.* Treue sfnir þú í þessu sem í öðru trúskap þinn ok vingan *Fs* 18²³
- trygð, *pl. -ir, f.* fides, Vertrag, Sicherheit var þat bundit eiðum ok

- trygðum 67²⁵ svikja einn í trygðum 'contra fidem datam' 165¹⁷; in Sinne von 'treuga', unverletzbarer Friedensvertrag (*MunchCl I*, 188): tekr hvorr várr trygðir við annan, fyrir sik ok sinn erfingja ... 283^{12ff.} veita trygðir einum Nj 88¹⁸; *Formeln solcher Verträge* (gríðamál oder) trygðamál: höfum nú lófatak at trygðamálum 283^{23ff.}
- trygðr, *adj. in:* tor-trygðr
- tryggja *od.* tryggva (gð), *treu, verlässlich machen* þá frændr mundi seint (vera) at tryggja *Eg* 89¹⁵ *Fms IV*, 103²⁶; *beglaubigen* tryggðu þeir sættir með sér *Eg* 70¹⁵ var þetta .. skeytt ok trygt af vári hendi 289³; *in:* tor-tryggva
- tryggr, *adj. treu, zuverlässig* tryggr vinum ok frændum *Fs* 23²⁶; þótti ekki trygt *nicht sicher, nicht geheuer* *SE* 134²¹; *schw. Form:* tryggvi, *als Eigennamen* Sig-tryggr er sumir menn kalla Tryggva *Fms I*, 5¹ Ólafur kgr Tryggva son
- trygill, *m. (s: trog, n.) eine kleine Schüssel* húsfreyja setti fyrir þá trygil á borðit *Hdv* 350^{15ff.} *in:* blót-tr., grautar-tr. (*Eb* 15²³)
- tryldr, *ppr. von Zauber besessen* þeir (*Thorolfs Katzen*) voru ákaflika stórir ok allir svartir ok mjök tryldir *Fs* 44¹³
- trylla (ld), *zaubern, Zauberei treiben* *Hdv* 366²; *tryllast verzaubert werden, sein* ei vitum vér hvárt hann tryllist dauðr eðr kvikr *ok er verzaubert worden (erst) im Tode oder (schon) bei Lebzeiten (?)* *Gþ* 47¹⁴ tryllast *pro daemone haberi* *Fms X*, 211^{27ff.}
- tuglar, *m. pl. s:* tygill
- tugr, *m. s:* tigr
- túlka (að), *erklären, ausdeuten* t. mál eins sich der Sache Jem's annehmen 179³⁴ *Eg* 143²⁵
- túlkr, *m. interpres, von Waaren-mäklern* *Lxd* 76²⁵ *Fms V*, 183⁴ (*vgl:* brakunar, *m. pl., dass. Oh* 42⁵)
- tún, *n. eingehegter Grasplatz vor dem Hause* í túni fyrir Karlðurum á kirkjubænum (*Kirchhof?*) *Krþ* 14²¹ u. ö. bæði tón ok eng *Gþ* 64⁶ hóll nökkurr í túninu 241¹⁵ slegin tún 'attonsa prata' 120²⁰; *in:* túngarðr, *m. Gitter um das tún* *Gþ* 61³⁻⁷⁷ *þsk* 129²¹; túngölt, *m. ein Schwein, das im tún zu sein pflegt* *Eb* 33¹⁵; tún-annir, *f. pl. Bergung des geschlagenen Heues auf dem tún* *Eb* 90¹; tún-völlr, *m. Tunplatz* *Eb* 90¹⁵. *NB.* tún = *engl. town, Stadt* *s: MunchCl I*, 155 *vgl:* eru nökkurar þær borgir eða heruð eða tún, er undan hafa horfit yðru ríki *Fms X*, 237³. *NB.* *In Städtenamen* -túnir, *pl. fem. z. B. Sig-túnir, Túnir*
- tunga, *f. Zunge* 178¹⁸ *s:* tungu-rætr, *f. pl., vgl:* naðrs-t., ornus-t.; *Sprache Spec* 96²⁹⁻³⁰ ein var þá tunga á Englandi sem í Noregi ok í Danmörku, en þá skiptust tungur í Englandi, er .. 146^{16.17} (*vgl* tungna-skipti, *n. Sprachenscheidung (babylon.)* *SE* 10⁶) fornkvæði í þýðeski tungu 234³³ *jedes Volk verfasst Bücher á sína tungu* 256²; *ins Meer ragende Landspitze, auch Landspitze zwischen 2 zusammenlaufenden Flüssen* *Eg* 76²⁰, Tunga í Vatnsdal, Þórorms-tunga, Gríms-tungur *Fs* u. a.
- tungl, *n. Mond* úlfrinn gleypir sólna .. þá tekr annarr úlfrinn tunglit ... stjörnuunar hverfa af himninum *SE* 186²³ um vöxt (*Zu-*

- nrhmen) sólar eða tungls *Spec* 13^{25ff.} tungls ljós mikit 210¹⁴ ek sá tungl tvau 177³; *Gestirn* s: himin-tungl
- tungl-koma, *f.* *Ankunft des Mondes, Neumond* .. alla hindrvitti þá er fornir menn höfðu tekit af tunglkomum eðr dægum 244²⁰
- tungu-rætr, *f. pl.* 'basis vel radix linguae' *Bj. Hld.* ör stóð um þverar kverkrnar ok í tungurætrnar *Eb* 88⁵ skera tungu af í tungurótunum *Fms V*, 150³; *öfl. metaph.* (vgl: hinar fornar sögur lifa undir tungurótum mæðra ok fóstrmæðra sic 'leben auf den Lippen' .. *Ný Félagsrit XX*, 191¹⁹) ekki þarf ek at eiga þetta undir tungurótum Odds *diess darf ich nicht in O's Munde wissen Eg* 218¹⁰ ræða sjá muni vera komin undan tungurótum þeirra manna, er .. *mag aus dem Munde der Leute stammen Fms IV*, 310¹² ætla ek mitt ráð eigi komit undir þinum tungurótum *ich meine, dass du über mein Schicksal nichts zu reden vermagst Fs* 19²²
- túpt *Lxd* 34¹ s: tópt, *f.*
- turn, *m.* *Thurm* 217^{3ff.} (*Didr.* NB. das nord. Wort für 'Thurm' ist stöpull, *m. z. B. vom babylon. Thurm SE* 8^{11ff.} u. ö.
- tuttugandi od. tuttugasti od. tuttugti, *auch tvítjandi, adj. num. der zwanzigste*
- tuttugu (*d. i:* tví-tugu), *tottogo Isl I*, 387⁵ *auch tvítján, num. zwanzig*
- tvæ-vetr, *adj. zwei Jahre alt Fs* 104⁷-127²⁰ *Eb* 117²
- tveim-megin *auf beiden Seiten, s: -megin*
- tveir, tvær, tvau (*auch tvá d. i:* tva *z. B. Krþ* 16¹⁶, und tvö *SE* 52²⁰ u. ö.), *gen:* tveggja, *dat:* tveim (*od. tveimr* 125³) *acc:* tvá, tvær, tvau, *zwei*
- tvennr, *adj. zweifach, binus SE* 230³ gjalda fjórðunginn tvennom gjöldum *Tgj* 209¹¹ stefna einn til gjalda tveðra *Grág II*, 188⁴ með tvennu móti *von zweierlei Art SE* 666¹⁰ segja menn nökkut tvent til, *hversu .. Eg* 29¹; tvennum-brúni, *m. mit zwei Brauen (?)*, *im Beinamen: Ólafur tvennumbrúni Fs (Ist I)*
- tví- (*d. i:* tvei- *in:* tveir *vgl tví-vegis u. tvei-vegis Grág I*, 241²⁴ níkvæða u. nei-kvæða u. a.) *in:*
- tví-býli, *n. eine für Zwei bestimmte Wohnung* okkr er eigi hent at eiga saman tvíbýli *Eb* 16¹⁸
- tví-dýrðr, *adj. mit zwei Thüren versehen* sel tvídyrt *Fs* 66¹⁶ setaskáli tvídyrðr *Eb* 100⁹
- tví-eln, *adj. zweifellig lérept tveint Grág II*, 194¹⁹
- tví-eyringr, *m. Ring, der zwei Ören (aurar) wiegt od. gilt Eb* 6¹⁶ (*auch Isl I*, 334 *extr. und Fms III*, 105²¹) *vgl ebd s. 145*
- tví-henda, *svv. mit zwei Händen fassen* hann bregðr sverðinu ok tvíhendir *Oh* 5³⁵ hann tvíhendi heinina 14¹⁶ *vgl:* hann lagði til Gunnars tveim höndum miklu spjóti 116¹¹
- tví-mæli, *n. zweifache, verschiedene Rede* tvímæli um eitt *Oh* 42²⁸ leikr þat sízt á tvímæli *das unterliegt in keiner Weise einem Zweifel SE* 12²¹
- tví-mæltr, *adj. in:* eta (*od. hafa*) tvímælt *beide Tagesmahlzeiten halten Krþ* 29¹⁴-30¹⁴-32¹⁹ *fasta tvímælt beide T. aussetzen ebd; vgl: ein-mæltr*
- tví-mánaðr, *m. Doppelmond (Gr Gesch* 93 *ff. Weinh.* 378) *d. i:* 26. Aug.

— 24. Sept. at tvímánadi *Þsk* 132²⁰ *Lxd* 134² auch: at tvímánadi sumars *Grett* 174²⁹ *Hdv* 306²⁵ (vorher: '6 Wochen vor Beginn des Winters')

tví-menningr, m. in: drekka tvímenning: paarweise trinken (*Weinh.* 460) var þat síðvenja konunga .. er þeir létu göra, at drekka skyldi á kveldum tvímenning, hvár sér karlmaðr ok kona svá sem ynniz 66⁶ vgl *Eg* 95²⁷; vgl: drekka ein-menning ok trinken, dass Jeder allein das Trinkhorn ausleert var þá brátt drukkinn einmenningr *Eg* 179¹⁴

tví-tján, num. (f. d. gewöhnl. tuttu) zwanzig hann átti suno tvítján *Fms* X, 378¹¹; tvítjándi (s: tuttu) vicesimus

tvítög od. tvítugr, adj. vicenarius mætr tvítög Mädchen von 20 Jahren *Vsl* 170¹ þá var hann tvítugr 171²¹ *Fs* 141¹⁸ drápa tvítug (yrkja drápu tvítuga) *Drapa* von 20 Strophen *Eg* 146^{1,4}; als subst. in: á tvítugs aldri im Alter von 20 Jahren 74⁵ þá var hann nærr XX manni (d. i: tvítugs-manni) er var beinahe ein Mann von 20 Jahren *Fs* 87³¹ (dafür: hann var nærr tvítögr *Fms* II, 7¹⁴)

tví-vegis, adv. zweifachen Weges, hin und zurück, häuf. von der Reise zwischen Island und Norwegen 268²⁴ *Hdv* 227¹ *Gþ* 46²

tyggja (tögg), kauen tyggr þú nokkut? *Eg* 169^{14ff.} hundr tögg jarðir með tönnum *Fbr* 14¹⁹ tak pipar ok tygg ok haf i munn þér lengi *Pröv* 475¹³

tygil-kníf, m. 'culter e balteo pendens' (s: tygill, m.) *Bj. Hld.* *Fs* 101⁵ vorher: hann hafði kastat belti sínu á hals sér ok var þar kníf mikill er mönnum var þá titt at hafa ebd 101¹ (dafür: tygilkníf *Fms* II, 82¹⁶) *Hdv* 343¹¹ *Eb* 109⁶; vgl: tálgu-kníf

tygill, m. Band, von etner Halskette: hann hjó i sundr tygillinn aptan á hálsinum *Fms* IV, 300¹⁷ häuf. im plur. tuglar (od. tyglar) von den zwei Schlingen an der Vorderseite des Mantels, durch die man ein Band oder einen Dorn (dálkr) zog, um ihn festzuhalten hann hafði möttul rauðan yfir sér á tuglum er hatte über sich einen rothen Schlingemantel (tygla-möttull od. mötull á tyglum z. B. hann hafði .. möttul á tyglum at yfirhöfn *Hkr* XIII, k. 14); von den Schnüren eines Beutels: á tuglumun taðpungsins var gullbaugr *Gþ* 64⁴

týja (týða) s: tjá

tylpt (od. tylft), pl. -ir, f. duodecas fernar tylptir (48 Mann) *Þsk* 77¹⁶ *Lrþ* 211⁷ *Nj* 150⁹ þrennar tylftir manna *Eg* 123²⁸; zwölf Seemeilen þá mun siglt vera tylft fyrir sunnan Ísland (*Isl* I, 25¹² =) *Fms* I, 234¹⁶; vgl: tólpt, f.

týna (nd), verlieren *Etw* (einu) týna lífinu *Nj* 7⁵ t. venju sinni (d. i: in seiner Gewohnheit sich ändern) *Eb* 118¹⁴ t. fræði was man weiss, vergessen 241⁶ *Fs* 93²⁶; umbringen, tödten *Jem* (einum) *Fs* 178^{15ff.} hon hljóp á sæinn ok vildi týna sér 26³²; týnast umkommen, sterben hann féll i mjadarkerit ok týndiz þar 45¹⁰ *Gþ* 49¹⁶ mun aldri týnast okkat vinfengi nunquam interibit amicitia nostra *Fs* 20¹²; s: tor-týna tyririnn, adj. petulans, händelsüchtig því em ek eigi ágangsmæðr eðr tyririnn *Fs* 20¹ vgl var hann mæðr ú-tyririnn 'qui ab aliis lacessendis se abinet' *Fms* VI, 304²

tyrr, *m. picea, Pechföhre* (vgl: telgja lokarspánu af tyrvi-tré *Fms VI*, 153¹⁹); *in*:

tyr-viðr, *m. Kienholz* leggja eld í tyrvið ok göra bál 54¹¹

tysvar (*od. tví-svar*), *zweimal* *Nj* 102 *extr. Barl* 50²⁹ tysvar sinnum 118¹⁶ (tysvor) *Oh* 82⁸

Þ

1. þá *1. adv. da, damals* 149¹⁸ dann fyrst .., þá .. 39²⁷ eptir þat .., þá .., þá .. þá 118^{33ff.}; *im Nachsatze* (með því at ..), þá .. 98²⁰;
2. *conj.* (= þá er) 192³⁴ *Hdv* 75¹⁰

2. þá = þag *s.* þaggja

þaðan (*auch þanan* *ags.* þonan 'dannen' *Hauksb* 6²-12⁴-14¹¹), *adv. von dort, örtl. u. zeitl.* 99²¹ 100^{5,14ff.} þ. af 146¹⁸ þ. í frá 160⁶; þaðra (*Fms XI*, 99¹⁶) *u.* þagat, *adv. dorthin*

þægilligr, *adj. annehmbar, annehmenswerth* gjöf þægillig 28²⁵

þafðr *d. i.* þafðr (?) *von þæfa, sw. 'stipare, depsero'* (*s.* *Nj Gloss* 829^b) hann hafði þá enn eigi þafðan (*var:* gerðan) sinn graut *Eb* 70⁹ vgl þæfa, *sw.*

þagaðr, *ppr. s.* þeggja

þagat *und* þangat *od.* þingat, *adv. dorthin* hann reið þagat *Fs* 101³¹ hann hleypr þagat til *bis dorthin* *Fs* 177⁷ þingat fara 271¹⁶ 275¹⁶; *von der Zeit* kgr þiggr veizlur .. þangat til at mánuðr er af vetri *bis zum 1. Wintermonate, incl.* 190¹⁶ en þangat til *aber bisher* 104¹⁶; *von der Richtung* úbhpt, *gleichviel welchen Zieles* dyrka þann guð er þú göfgar ok veita þangat allan átrunað *dorthin d. h. diesem Gotte* 82¹²; *auch verb. mit Subst. z. B.* þangat-kvóma, *f.* gerir hann þangatkvómur sínar jafnan: *richtet er seine Besuche fortwährend dorthin d. h. zur Valgerð* *Fs* 60¹⁹); þangat-för, *f.* (þat mundu fýsa þangatfarar: *das würde Lust machen dorthin zu reisen* 103¹⁷); vgl higat *u.* hingat

þagga (að), *zum Schweigen bringen* betra er hverjum fyrr þagað, en annarr hafi þaggað *besser dass Jeder (von selbst) geschwiegen, bevor ihn ein anderer zum Schweigen gebracht* *SE II*, 42⁵

þagna (að), *still werden* 25³¹ þagnaði barnit ok somnaði brátt þj 342⁴ *s.* þegja

þak, *n. Dach* þak hennar var lagt gyltum skjöldum, svá sem spántak *SE* 34⁴ vinda alt þakit af skúlanum 123³⁴; *s.* þaug-þak

þakka (að), *danken* *Jem* (einum) 142²³ für *Etvo* (eitt) kgr þakkadi hánum kvæðit 149⁷

þakksamliga, *adv. dankbar* 237²

-þaktr (*od. þakiðr*), *ppr.* (*s.* þekja) *in:* suð-þaktr

þang, *n. alga, Seetang* hann var fólginir í þangi *Gþ* 72⁷

þangat, *adv. s.* þagat

þanneg (*od. þannig, auch þinnig, od. þannug*) *d. i.* þann veg: *hanc viam, dahin, so:* þeir fundu afhús ... ok géngu þanneg, *dorthin* 3¹⁴ sóttu þannug margir konungar reisten *dorthin* 63¹⁴ nú er langar

hríðir hafði þannug fram farit *als lange Zeit in dieser Weise (im Unfrieden) verlaufen* 67²⁰ eigi ferr þannveg frændsemi vár, sem skyldi .. so, *wie sie sollte* Fs 47⁵ s: vegr, m.

þar, adv. *da, dort, dar-*; þar er -, conj. *wenn, sobald, häuf. in Grág;* mit þar er: *da wo' u. þar sem: da wie' werden oft Neben- und Zwischensätze gebildet, um nomina, die sonst in einem cas. obl. stehen würden, als Subjecte dieser Sätze mehr hervorzuheben* þar þóttuz þeir eiga alt traust, er hann var: *sie glaubten in ihm vollen Schutz zu besitzen* 38¹⁵ þóttust menn hafa iðgjöld Ketils þar sem þorsteinn var: *man glaubte einen Ersatz für K. in þ. zu finden* Fs 13⁴ ill sending hefir komit til vár af þínu tilstilli þar sem er Hrolleifr frændi þinn .. *durch deine Anordnung rücksichtl. deines Velters Hr. (du hast uns mit diesem eine schlimme Sendung gemacht)* Fs 32²⁵ áhnl. Gþ 57²¹ Fs 6²⁴; þar namentl. vor Präposit., unmittelbar oder durch einige Worte getrennt, entspricht unserm *dar-* mit der Präp. þar á *darán* 125³⁰ þar á ofan *darüber*, *ausserdem* noch 187³² þar fyrir *dafür* þar fyrir .. gaf hann Gþ 71¹³ þar með *zugleich damit* 171²⁵ Fs 18⁷ þar hefi ek aldri um hugsat *darán habe ich nie gedacht* 190⁶; þar til *bis dahin, von der Zeit* 124²⁹ vom Orte 191¹⁰

þarfa-gangr, m. *Nothdurft (d. i. Austeerung), vom Urin* Fs 147¹⁰

þarf-lauss, adj. *nutzlos, vergebens* at þarflausu: *frustra* 240⁶

þarf-leysi, n. *Nutzlosigkeit* þarfleysi ætla ek þat vera *ich halte diess für unnütz* 140³⁴

-þarfligr, adj. (s: þarfr, adj.) *in:* al-þarfligr, all-þarfligr

þarfna (að), *bedürfen, in:* þarfnar mik (od. mér) *ich bedarf* honum þótti sér þarfna Fms III, 91¹⁰ .. at gefa kost honum sem hann þarfnadi ebd 96¹⁴; þarfnast (od. þarnast) *bedürfen Etw* (eins od. eitt) þeirra stafa má þarnast í voru máli SE II, 34¹⁷ þeir er þarnast sína jartei[k]n ebd 38²⁵

þarfr, þörf, þarft, *nützlich* er hann mér þó ekki þarfr Fs 134²⁶ eigi mega þarfara (*non posse utilis quidquam*) vinna, en .. Fs 32¹⁹

þari, m. 'fucus marinus', *Seegrass* Fbr 103²⁷ (2. 26) Grág II, 131¹³

þar-kváma, f. *Ankunft* .. mikla þökk kunna hans þarkvámu .. *dafür, dass er dorthin gekommen* Fs 24¹⁶-150⁶

þarmr, m.; þarmar, pl. *Gedärme* hann hleypti út þörmunum 171¹ þá tóku æsir þarma hans ok bundu Loka með þörmunum) yfir þá III steina SE 184¹³ s: smá-þarmar

þarna, adv. *dorthin* menn fara þarna Hdv 356¹

þarnast d. i: þarfnast, s: þarfna

þars (d. i. þar es = þar er) z. B. SE II, 30² þarstu d. i: þar es þú Hdv 319²⁷ vgl Eb p. XLII

þar-vist, f. *Aufenthalt an dertigem Ort* Fs 13²⁷ Nj 26⁴; vgl: hér-vist þat (s: sá, sú, þat); þat er .. = þat er mælt Vsl 160¹⁶ u. ó., s: Mawrer, Graag 45^b; þat þeirra *derjenige Theil der Eheleute* Grág, II 40⁷ u. ó.

þátr, þáttar, pl. þættir, acc. -u, m. (*Dacht, Lichtfaden* Gr Myth 380 u. Wb II, 668) 'filum, funiculus' Subj. Egilss.: *Abschnitt, Theil, namentl. von den Abschnitten der Rechtsbücher* (s: lög-þátr) z. B. kristinna

laga þátrr *Abschnitt vom Christenrechte Krþ 36^{17.25} — und bes. von jenen kleineren, meist in die grösseren Saga-werke (sögur) eingeschobnen Erzählungen, Episoden udgl (s: sögu-þátrr)*

þefja, *f. Geruch fúl þefja Fms VI, 164²⁴; þefjadr, adj. duftend epli soott ok vel þefjat Spec 113²⁶ -*

þegar; 1. *adv. sogleich 102⁷ u. ö. þegar it fyrsta 'primo statim tempore' SE 210³; 2. conj. þegar = þegar er sobald als, da, als en at morni, þegar dagadi 9⁵ 122² 286²¹ auch þegar er 75¹ (sofern, wenn) 82⁹ Eb 39²⁰ þegars (d. i: þegar es) Grág II, 17²²*

-þegi, *m. in: far-þegi*

þegja (þagða), *schweigen 16⁴ 126¹⁶ .. at allir menn myndi þegja, meðan hann mælti at lögbergi, en síðan es hann þagnadi, at þá myndi allir þat róma 101³⁴; þegjandi: taciturnus, als Beiname: Þórir þ. Fs 21²²*

þegn, þegns, *m. freier Unterthan (vgl Schmidt, die Gesetze der Ags. (1858) s. 664 ff. MunchCl I, 178 ff.), freier Mann (opp: þræll) 264³ sömnudu þeir þá saman þar allri alþýðu, þegn ok þræl den Freien wie den Knecht 91³¹. NB. þegn (nhd: deßen = Schwert Gr Wb II, 895) vgl: Ólafir kgr gaf þóri sverð þat er þeir frændr höfðu langan tíma átt .. þat hét þegn Fas II, 326^{17ff.}*

þegn-gildi, *n. die an den König für die Tödtung eines Unterthanen zu entrichtende Buss-summe þá tekr kgr 40 marka í þegn-gildi fyrir þá sem fyrir adra þegna sína 247²¹ vgl 249^{15.22}*

þegn-skapr, *m. die Eigenschaft eines þ., 'probitas, fides', männliche Ehre leggja eitt undir þegnskap Etw auf sein Ehrenwort hin versichern, für Etw einstehen Vsl 158²⁹-189¹⁶ Nj 150¹⁶-242²*

þeima (á þeima bæ 76¹⁷) *d. i: þeim*

1. þekja, *f. Dach (= þak, n. vgl Gisl 22^{8.10}) 123²³ Fs 131¹⁹ hrata ofan af þekjinni 123¹*

2. þekja (þakta), *bedecken þann (Valaskjálf) gerðu gudín ok þöktu (mit) skíru silfri SE 78¹⁶ (vorher: Glitnis-þak af silfri) von der Gjallar-brú: hon er þökt lýsigulli 20¹³ strætin eru þakið með blómum Alex 85¹⁷; vermehren (d. i: mit einem [baug-] þak versehen) Grág I, 200²²*

þekkja (þekta), *erkennen; þekkja sik sich zurechtfinden, þeir þektu sik eigi, fyrr en þeir kómu at Noregi 202²⁴; þekkjast anerkennen (?), annahmen Etw (eitt), namentl. Anerbietungen, Einladungen: Eirekr bauð þorgilsí til sín ok þat þektist hann Fs 148²² kgr þektist boð þeirra Eg 21² An 66¹ 191¹³ 162¹⁰; aufnehmen, interpretart örn klakadi við álpt blíðliga ok hon þótti mér þat (rð klaka) vel þekkjast 136²⁴*

-þekkinn, *adj. in: glögg-þekkinn*

þekkr, *adj. 'gratus, acceptus' Subj. Egilss.; in: ú-þekkr*

þekt (*d. t. þekkt*), *f. Angenehmes, Willkommnes eingi þekt mun mér á þeim vera Fs 88¹⁹*

1. þel, *n. lanugo, das wollige Haar þel er á hnefa bundnum eða hlutr feldar (od. der [innere] Theil des Mantels), en þel er smíðartól 258^{20.21}*
2. þel (*od. þjöl, þjalar*), *f. Feile, lima (s: þel, n.) 258²¹ 244¹³ s: sverfa; (in: þjalar-Jóni z. B. sagan af þjalar-Jóni)*

þeli, *m. Frost in der Erde* Eb 61⁵ var þá (í páskavíku) allr þeli or jörðu *Fms IX*, 511¹⁷ *gefrorne Erde höggva þelann* *fj* 346²² (þela-högg, *n. Axt um den þ. aufzuhacken* *fj* 346²¹)

1. þér: tíbi s: þú

2. þér (*od. ér s: Eb LXIII*), *gen. yðar (od. yðvar), dat. u. acc: yðr, pron. pers: vos; muu þér (d. i: munnt ér od. munnt þér) mögt ihr* 93²⁴ *ebenso þurfa þér* 190¹² *af yðar mönnum: a vestrum (= vestris) viris* 191¹⁵ *yðar veg: vestruð (= vestram) viam* 192³¹ *yðr: vobis* 288²¹

NB. Die Anrede mit þér: vos, statt mit þú: tu, schon seit der Mitte des 12. Jahrh. in Norw. (vgl: Spec reg. kap. 33 u. 34; .. at þykki betr vera mielt til ríkismanna með margföldu atkvæði heldr en einföldu Spec 71⁷) z. B. An 235—240 (Bart. saga) spricht der Sohn zu seinem königl. Herrn Vater stets: ihr!

þermlast *d. i: þerflast (að), missen þá er þat bú má eigi þermlast* *Vsl* 159¹⁷ *Etw (eins) maðr þermlast síns gripar Grág II*, 164¹

þermsligr, *adj. nothwendig þat væri þermsligr* *Hdv* 387²¹

þerra (rð), *trocknen gott til þerra* *Eb* 52²⁷ *þerra hey Grág II*, 107^{16, 23}; *abtrocknen, abwischen hann þvó sik ok þerði á hvítum dúk .. u. trocknete (sich) an einem reinen Tuche ab* *Fs* 5³⁰ *hann reist af borðdúkinum ok þerði sér þar á* 125³⁰ *hann þerði blóð af andlitinu* 97²⁷

þerri-dagr, *m. ein Tag von trocken Witterung* *Eb* 90¹³

þerri, *m. das Trocknen hera á land upp lérept ok breiða til þerris* *Fbr* 54^{7, 15}; *trocknes Wetter* *Eb* 53⁶ *um kveldit gerði þerri góðan ebd* 94²⁵ *þerrar góðir gute, weil trocken Witterung ebd* 94⁵-93²⁵

þerri-samr, *adj. zum Trocknen geeignet, für Tr. günstig, vom Sommer* *Eb* 52²³ *vgl: sumar var heldr úþerrisamt ziemlich feucht ebd* 94⁶

þess: ejus; *in der Verbind. .. þess, at (od. er) .. nach hvar .. und hver .. (zur specielleren Bestimmung des Allgemeinen): in der Art, dass .. s: Vsl* 157¹⁷ *þsk* 41²⁴ *Vsl* 155¹¹-156¹⁴ *þsk* 56²⁷-63²⁰-143¹⁵ *u. ö. hvers strengðir þú heit þess, er .. welcherlei d erartiges Gelübde legtest du ab, dass .. Fms XI*, 153² *s: hvar*

þess-háttar: *hujusmodi* *Fs* 130²⁴ *SE* 14¹⁰ *s: háttar, m.*

þessi, þessi, þetta, *dieser*; í þessi (*d. i. þessarri*) sætt *Gþ* 73²⁰ í þessu (*in diesem Augenblick, gewöhnl. í því*) *Gþ* 69² þvísa *d. i: þessu z. B. á þvísa landi* 107³ *af þvísa bornu: hoc (testimonio) lato* 294¹² í þvísa ljósi ok í öðru (*s: ljós, n.*) *Nj* 242²

þess-konar: *hujus generis* 256¹⁴ 103²⁰

þéttur, *adj. dicht í skjunnbrókum miklum ok þéttum* *fj* 355²

þeygi (*d. i: þó eigi*), *doch nicht, nicht er þá eigi örvænt, at þeygi lesa ek vel: leicht möglich, dass ich gleichwohl falsch lese (vorher: þóat þú lesir vel)* 257^{25, 23}

þeyr, þeyjar, *m. Thauwind um morgininn optir var á brautu allr grimmeikr frostsins, en kominn í staðinn hlær sunnanvindr ok hinn beztu þeyr* *Fms II*, 228⁹ *vötn mun skjótt leysa, ef þeyrinn hélz* *Fbr* 12⁷ *þeyr hafði á verit ok sá manns sporin í snjónum* *Fs* 41¹⁰; *bráðaþeyr schnell eintretendes Thauwetter í bráðaþeyjum* *Eg* 228¹²

þeysa (st), *vorwärts treiben* þá þeysti hann lið sitt á þeim fram *Fms VIII, 376¹⁶ de Egilo poeta vomente: síðan þeysti hann upp or sér spýju mikla ok gaus .. Eg 179³¹; þeystist eptir (es stürzte nach) allr múgrinn Fms VIII, 201 extr.*

þíða (þíða), *schmelzen (Schnee od. Eis), frost-frei machen, trocken* (vgl: þíðr u. þíðinn, adj.) þíða á sér snjó *Fs 55¹* síðan voru eldir gervir ok þídd klæði .. *und getrocknet (die von Eis starrenden) Kleider Fs 52²² Fbr 14¹⁶* hann var alfrosinn .. ok færðist at eldinum ok vildi þíða sik *Fs 52²⁷ (vgl: þíða allra manna hjörту til ástar SE 18¹²)*

þíðr, adj. *frost-, eis-frei* meðan á er þíð *Grág II, 93¹⁹; auch: þíðinn, adj. var þíðit um skipin Oh 12²²*

þiggja (þá), *nehmen, in Empfang -, entgegennehmen von Jem (af od. at einum) eða hefj ek þegit af öllum 18¹⁵* hann þá af kgi virðuligar gjafir *Hgv 76²⁶ Fbr 70¹²* þiggja land at föður sínum *Eb 7²⁵*; hann bað hringinn þiggja at gjöf (als Geschenk) 30¹³ gullbaugr er þú þátt at línfé (als Morgengabe) 25²⁹; *bes. eine Einladung, ein Anerbieten annehmen* hann baud honum til sín ok þat þá hann *Fs 70²⁸ Eb 20²⁷ ebenso: 296²¹ 140¹⁵ 143⁶ Fs 27¹⁴-91²³ u. ö.*; þiggja einn undan: *Jem entnehmen d. i: befreien* G. ok IIj. þágu þá undan við konunginn (beim König) 104⁷

þikkja s: þykkja

þil (od. þili), n. *Bretterwand (Schetlewand)* gera þeir sér nú skála allir saman ok í (skálanum) þver-þili, búa nú sínumegin hvárir þilsins *Fs 174⁴ (vgl Fbr 44⁴) Gist 47^{26ff.}* gólf-þilit 45² hann lá í milli þilis ok hans *Fs 7⁶*

þilja, f. *Ruderbank* miðla þóptu ok þilju 283²¹ þá tekr hann or skipinu þiljur ok þóptur, árar, ok alt þat sem laust var inn-þrðis *Gist 46¹⁶* sitja á (skips-) þiljunum 211²⁹ árar eða þiljur *Grág II, 67⁹ u. ö.*

þing, n. (ahd: *dinc Gr Wb II, 1165 u. RA 600. 747*) *Zusammenkunft, namentl. gerichtliche Versammlung, ihr Ort, ihre Zeit (häuf. vom ist. Althing, s: al-þingi)*; á þingum eðr stefnum 39³ síðan lætr hann þings kveðja ok kvómu þar allir bygðarmenu or þeim heruðum; á þessu þingi stóð hann upp .. *Fs 8^{29, 30}; Thingstätte* áðr vas þing á Kjalarnesi 100³² þau eru full goðorð ok forn er þing váru III í fjórðungi hverjum, en goðar III í þingi hverju 263⁴; *Bezirk, Sprengel* prestr er farinn or þingum sínum — lík er fært or þingum prests — prestr sá er þing hefir 'pastor parochialis' *Krþ 10^{14, 7-20²⁰}; Thingzeit: líðr nú til þings 118²²; s: al-þing, haust-þing, vár-þing*

NB. þing, n. pl. Dinge, Sachen, res Krþ 24⁵ hann tók upp þing hans, sem G. hafði niðr kastat, ok færði heim til sín ok fékk G. ekki af þeim síðan *Grett 137⁵ ebenso ebd 123²⁴-135⁴ u. ö.*

1. -þinga, adj. in: sam-þinga

2. þinga (að), ein Thing abhalten þinga (var: dæma) um mál manna *Eg 123²¹ ühpt verhandeln über Etw Gist 142²⁴ (-56¹²)*

þingat s: þagat

þinga-deild, f. s: þing-deild

- þing-brekkka, *f.* Thinghügel, von welchem der Redner zur Versammlung spricht í þingbrekku stöð hann upp ok mælti 174³ Eg 216¹⁵-217⁴ vgl í þingbrekku eða í þeim stað er menn eru vanir at hafa upp-sögu ebd 176³ lýsa sök í þingbrekku eða at lögbergi (*d. i:* auf dem Frühlings- oder auf dem Al-thing) Vsl 189¹¹
- þing-deild (*od.* þinga-d.), *f.* Strett beim Thing þingadeild mikil varð á miðli þeirra 102¹⁵ Fð 29¹
- þing-festi, *f.* fester Wohnsitz in einem bestimmten Bezirke und demzufolge Angehörigkeit zu dessen Thing (*d. i:* várþing); spyrja at þing-festi eins fragen, zu welchem Thinge Jem gehört fsk 40¹³ vgl: þing-vist, *f.*
- þing-færr, *adj.* zur Thingreise tüchtig *od.* fähig, *s:* Vsl 160¹⁶ eiga þingsfært ebd 175¹⁵ vgl: þing-reiðr, *adj.*
- þing-för, *f.* Reise zum Thing Vsl 151¹³ vgl: þing-reið, *f.*; þingfararkaup, *n.* 'Abgabe der zum Besuch des Thinges verpflichteten, aber nicht erscheinenden Bauern' (Maurer, Beitr. 102, anm. 4) .. þeir es eigi áttu þingfararkaupi at gegna 109¹ .. þeim mönnum, er svá lítit fé eign, at eigi gjalda þingfararkaup Krþ 25¹⁵ vgl Vsl 159¹⁴ u. fsk 119¹⁷
- þing-há (*od.* þingá), *f.* Thingbezirk, Bezirk hin vestri þingá Fms V, 42¹⁰ norðr á Hálogalandi í nyrðstu þinghá Fms VIII, 183⁶ auf Island (Bezirk des Goden): Hrafnk 11²⁵-24¹³; þinghá-maðr, *m. d. i:* þing-höyandi, *m.* fsk 63^{17, 20}
- þing-heimr, *m.* die ganze, beim Thing anwesende Versammlung þj 352²¹ Krs 22² þat sumar var skírðr allr þingheimr ebd 25¹²
- þing-helgi, *f.* Thingfrieden goði sá er þinghelgi á (*d. h:* über ihn zu wachen hat) fsk 97²-112⁷
- þing-heyjandi, *ppraes.* ein zum Besuch des Thing und zur Theilnahme an seinen Geschäften Berechtigter fsk 45³ Krþ 27^{23, 25} Vsl 160²⁶
- þingi, *n. s:* al-þingi, lög-þingi, sam-þingi
- þing-lausn, *f.*; þinglausnir, *pl.* Beendigung des (Al-)Thing ádr þinglausnir váru 121³ at þinglausnum beim Schlusse des Althing 174³ Lsp 209¹⁷ (þinglausna-dagr, *m.* Lrþ 212²⁴); vgl segja þing laust das Thing für aufgehoben erklären fsk 107²³
- þing-logi (*od.* -loga), *m.* 'qui comitia frustratur' (vgl *ags:* værloga foedifragus) verða eigi þ. das Thing besuchen Fms XI, 22²⁶-48²⁹
- þing-lok, *n.* Ende, Ausgang des Thing Eg 127⁶
- þing-maðr, *m.* der einem bestimmten Thingbezirk Angehörige þeim er rýfr lögmans orskurð ok þingmanna-dóm 294¹⁹ (Norw. Urk.); auf Island sind die þingmenn die einem godorð angehörigen Leute *s:* Maurer, Beitr. 81; þingmanna-sveit (= þinghá) ebd; þingmanna-lið (*od.* þing-lið), *n.* die von den angl. u. dän. Königen in England c. 1000—1050 zur Vertheid. des Landes gehaltenen Miethstruppen (*s:* Munch 1, 2, 109. 473 IV, 2, 84^b) Fms XI, 158²⁵
- þing-mark, *n.* das abgegränzte Thing-gebiet (vom Althing) fsk 44²⁹, (vom Lenzthing) fsk 108³; þing-mörk, *pl.* formulae comitiales helga alþingi með þessum orðum ok þingmörkum lsl I, 335²¹
- þing-reið, *f.* das Reiten zum Thing, Thingreise (þingför) Eb 34²⁶; þing-reiðr, *adj.* (vgl: þingfærr) *in:* eiga þingreitit Vsl 149²³-150¹²-174²⁴ff.

- þing-skap, *n.*; þingsköp, *pl.* *Thingordnung Eg* 216¹⁸ segja upp þingsköp ok aðra þáttu alla *Lrþ* 208⁶-209¹¹-216²⁵ þingskapa-þáttir *der von der Thingordnung handelnde Abschnitt in Grág* § 20 ff.
- þing-sókn, *f.* *Thingbezirk s: fjórðungur, m.*
- þing-staðr, *m.* *Versammlungs-, Thing-stätte Fs* 110²⁹
- þing-stefna, *f.* *Zusammenberufung eines Thing .. þessi minni þingstefnu díssem von mir zusammenberufenen Thing Fs* 9¹ þingstefnu-vitni, *n.* *Zeuge einer solchen Berufung* 273²⁴
- þing-stöð, *f.* (= þing-staðr, *m.*) *Jsk* 111²¹-117²³ þar var þá þingstöð þeirra Borgfirðinga 135²⁷
- þingu-nautr, *m.* *der zu demselben Thing Gehörige, Thinggenosse skyldu þingunautar eiga hvar saksóknir saman* 103²
- þing-værr, *adj. in: eiga þingværrt beim Thing amoesend sein dürfen Vsl* 181¹²
- þing-völlr, *m.* *Ebene, auf welcher ein Thing abgehalten wird* 80¹⁶; *bes. die im südwestl. Island gelegne (jetzt: þingvellir, pl. m.) für das Althing* 104²⁸ unz sól kemr á þingvöll 264¹¹
- þing-vist, *f.* *Aufenthalt in -, Zugehörigkeit zu einem Thingbezirk Jsk* 41¹⁶ *vgl: þingfesti, f.*
- þinn, þín, þitt, *tuus; in scheltender Anrede mit dem Schimpfnamen verbunden, wobei d. Verb. gewöhnl. in der 3. pers: þitt illmenni treystir .. (nebulu tuus confidit) du Schurke verlässest dich .. Fs* 36²⁵ (dafúr: þinn skelmir usw *ebd* 166⁴) hvat vill skelmir þinn? *was willst du, du Schelm Fs* 52³³ (þjófr þinn) *Eb* 37⁹ mun litill frami í at bera af fretkarli þínum von einem solchen ..., wie du bist *Fs* 160³ af hundinum þínum! *Fms VI*, 323¹⁵ *auch: Læd* 220⁵ *Fms VII*, 127¹⁰ *Isl II*, 176⁴ *Nj* 85³
- þinnig *d. i: þannig s: þanneg*
- þínsliga (von þínum *tuus*), *adv. in: ú-þínsliga*
- þinull, *m.* *SE* 182²⁵ *s: net-þinull*
- þit (*od. it vgl þér od. ér*), *gen: ykkar, dat. u. acc: ykkir, pron. dual: iðr beide, Fs* 84^{15ff.} *An* 179¹ ykkir báðum *Nj* 258¹¹
- þjá (þjáðna), *zum Knechte machen Eb* 120¹⁵ *Eg* 91²⁹ (á-þjá, *dass. þrælka ok áþjá Eg* 140²⁷-4⁶; áþján, *f. Knechtschaft Eg* 6³²-21²⁷); *s: mansmaðr, m.*
- þjó, *n. pl. lumbi, Arsch (vgl rass, m.) höggva á þjó Fs* 193²⁷ h. um þjó þver *Vsl* 148³ um þjóin (*falsch þjóinn*) *Fms III*, 97^{15ff.} *Fbr* 94⁵; *s: þjó-hnappar, m. pl.*
1. þjóð, þjóðar, *pl. -ir, f. (got: þiuda) Volk, Nation (s: MunchCl I, 135); lög sín setja menn á bækr, hver þjóð á sína tungu .. jedes Volk in seiner Sprache* 256¹ þeir sjá úkunnar þjóðir eða önnur lönd 246⁷ von den Skrælingjar (*d. i: Eskimo's*) þesskonar þjóð es Vínland hefir byggt 103²⁰; *Volk, Leute s: ú-þjóðir, f. pl.; das von einem Volk bewohnte Land, in: Svíþjóð (d. i: Svíaríki* 40⁵ *od. Svíaveldi* 61¹³, *das eigentl. Schweden*) und Svíþjóð hin mikla (*d. i: Scythia*) 37 ff.
2. þjóð- (*got: þiuþ, n. bonum*), *in: þjóð-margr, þjóð-ráð, þjóð-skáld, þjóð-sýnligir, þjóð-vel*
- þjóð-braut, *f.* (= þjóðvegr) *Eb* 9⁶ *Isl I*, 81⁶ *Grág II*, 91^{6.10}

- Þjóð-gata, *f.* (= þjóð-vegr) hann fann afstíg einn er lá af (*absents von*) þjóðgötunni *Fs* 5¹⁰ (*auch: þjóð-leið, f. Fms II, 301¹⁰*)
- Þjóð-land, *n.* bevölkertes, grosses Land *SE* 12¹⁶
- Þjóð-margr, *adj. s:* þjóð-vel, *adv.*
- Þjóð-ráð, *n.* trefflicher Rath *Eg* 227²³ *Fms XI, 263¹³*
- Þjóð-skáld, *n.* 'poeta inclytus' (*nicht: Volksdichter*) *Fms III, 103^{1-VI, 386⁵}*
- Þjóð-stefna, *f.* Volksversammlung á þingi ok á þjóðstefnu 232⁷
- Þjóð-sýnligr, *adj.* þjóðsýnligt ákall '=*geysiligt ák.*' *Alex* 12²³-222^b; þjóðsýnliga, *adv.* 'repente' reid maðr at þeim þj. (*var: auðsýnliga*) *Læd* 276²³
- Þjóð-vegr, *m.* Heerstrasse fara þjóðveginn 85²⁰
- Þjóð-vel, *adv.* trefflich, sehr gut hann segir Sæmundi þjóðvel gefit (*var: þjóðmargt þó vel gefit, Ausg. von 1812*) *Fs* 17⁷
- Þjöl, þjalar, *f. s:* þel
- Þjófnadr, *m.* Diebstahl hengðr fyrir þjófnað *Fbr* 69³¹ (*s:* um þjófnað *Grág AM II, 136*)
- Þjófr, þjófs, *pl. -ar, m.* Dieb *Fbr* 45^{26ff.} þjófr eða ránsmaðr *SE* 376¹ þjófarnir höfðu rænt til XV hundraða *Fs* 66²
- Þjófs-sök, *f.* actio furti *Vsl* 187²⁰
- Þjóf-stela, *stv.* diebisch stehlen ef fé verðr þat þjófstolit er byskup átti *Krþ* 20⁸ *Grág II, 14²⁶*
- Þjokkr, *adj. s:* þykk; garðr V feta þjokkr *Grág II, 90⁵*
- Þjó-leggr, *m.* Schenkelknochen *þj* 344⁶
- Þjóna (að), dienen, Dienst verrichten haf þit vel þjónat *Fs* 84¹⁷ *Jem* (einum) *Eg* 49^{11.16} þj. fornum goðum 235²⁴ þj. góðum höfðingja *Fs* 14²³; *kirchl. Dienst verrichten* hann þjónaði þar kirkju 286¹⁸
- Þjó-nappar (*d. i: -hnappar od. -kn.*), *m. pl. nates* þjónapparnir báðir allt við bakhlut *Fs* 48²¹-85²¹ hann hjó til Bjarnar ok beit af honum þjóhnappana *Bj. Hild.* 67²
- Þjónn, *m.* Diener, vom heil. Thorlak: þjónn guðs *þj* 340²¹ u. ö.
- Þjónosta (*od. þjónusta*), *f.* Dienst, servitium, munera veita einum þjónustu ok lotning 38⁵ von *kirchl. 'Dienst'* kenna undirmönnum allan hátt guðligrar þjónustu 244⁶ (*vgl* taka þjónustu das heil. Abendmahl nehmen *Krs* 30¹⁶); vom Hofdienst (*i kgs hirð*) 245¹²; þjónustumaðr, *m.* (= þjónn) 237³ skyldir þjónustumenn þórs *SE* 2³¹; þjónustu-kona, *f. (pl.)* *SE* 16³
- Þjórr, þjórs, *pl. -ar, m. taurus* *Vpnf* 21¹² *Hvd* 287²⁵ hann hafði þjórs-höfuð á stafni (*vgl* höfða-skip, *n.*) *Isl I, 300⁶*
- Þjóta (þaut), ertönen, ein starkes Geräusch von sich geben (*vgl: 'tosen'*) öxin þaut die Axt schwirrte *Fs* 62²¹ exar tvær þutu hátt á exa-tré usw *Sturl I, 1, 158¹⁰* þá þaut í sárinu *Fs* 37²⁵ *vgl:* lét hátt í holsárum, sem náttura er til sáranna *Fbr* 111¹² ú-æpandi sár *ebd* 111¹⁹, *s:* slaxa u. syngja
- þó und þóat (*od. þótt*), *conj: obgleich þóat (obgleich) ek rita ...*, þá er þó (*doch*) gott .. 258²⁹; 2. þó, *adv: doch; öft: zuleich z. B. váru*

- þeir várir frændr göfgari ok þó vitrari en vér 76¹⁰ vgl: bæði var hann þjófr ok þó um annat stórilla fallinn *Fs* 44⁹
- þæfa (ð), 'depsere', walken; þæfa st við sich gegenseitig drängen, den Platz streitig machen *Vpnf* 16^{4,20} (þæfð, *f.* = τὸ þæfast ebd 16³²); þæfast til eins sich um Etw abmühen *Gisl* 16¹⁶; *s.* þóf, *u.*
- þögull, *adj.* schwügsam 51²² Vidarr hinn þögli 16¹¹ *SE* 102⁵
- þökk, þakkar, *pl.* -ir, *f.* Dank haf þakk fyrri habe Dank dafür 283³⁰ 214¹ 231⁷ vgl: haf fyrir mikla guðs þökk þína gjöf (*d. i.*: haf m. g. þ. fyrir þína gjöf) 213² ebenso: hafa fyrir guðs laun alla sína sœmd 215¹⁷ kunna einum þökk fyrir eitt: sich Jem zu Dank für Etw verpflichtet fühlen *Fs* 20¹¹ auch *m. gen.*: hann kvadst mikla þökk kunna hans þarkvómu .. für seine Ankuft *Fs* 24¹⁶; fyrir utan alla þökk þína ohne alle Anerkennung von dir, ohne mich um deinen Beifall zu kümmern 240¹⁶; til guðs þakka 'um Gottes Lohn' *Tgj* 205¹³
- þörf, þurfar, *pl.* -ar, *f.* Bedarf, Nothwendigkeit engi þörf er þess: dessen bedarf es nicht 172⁴ 86³ 138¹
- þóf, *u.* Gedränge leidist mér þóf þetta (vorher: ok varð þröng mikil) *Nj* 92⁴ auch *Sturl I*, 1, 101¹¹
- þófi, *m.* lana depsta, Filtz; Satteldecke aus Filtz *þj* 337³ *Hrafnk* 6²⁸-7⁶; þófa-höttur, *m.* Filtzhut *Nj* 179²¹ *Fms IX*, 445⁶
- þoka, *f.* Nebel gerði þá þoku mikla es trat ein starker Nebel ein *Fs* 25⁴ væta mikil ok þoka *Eg* 56⁵ *Nj* 267⁵
 - þoka (að), bewegen, mutare, fortrücken Etw (einu) hann þokaði bústað sínum *Lxd* 66⁷² nema þokat sé síðan wenn es nicht seitdem geändert worden (von gesetzl. Bestimmungen) *Lrþ* 213²²; sich fortbewegen þú skalt þoka fyrir konu þessi *Nj* 52²¹. þokum at skóginum *Eg* 110²⁰ þokaði hvergi eldrinn umfram þat er var þá kominn (nicht weiter, als es bereits gekommen) 286²⁴ þoka til enda ein Ende nehmen *Eb* 95¹³ þ. áleiðis Fortschritte machen *Vpnf* 30⁶
- þokki, *m.* Wohlwollen eigi hirða um hans þokka eðr hót .. favorem aut minas *Fs* 138¹⁰ var vistin með minna þokka veitt *Fs* 148²⁷ honum fellr í þokka es behagt ihm, ist ihm angenehm 239²⁵ leggja góðan þokka til eins Zuneigung Jem zuwenden 140²¹ *s.* ástar-þokki, hug-þokki, ú-þokki (mis-þokki, *m.* Missfallen *Fbr* 24²⁵)
- þóknast (að), behagen .. spurði, hversu þeim þóknadist athæfi *Krs* 12¹² honum þóknast þat vel *Oh* 43 *extr.*
- þola (ld), dulden, ausstehen tók þá kvennafólkit illa at þola .. übel zu leiden 130⁴; Etw (eitt) þola dauða mortem pati 75¹⁸ þola járn sich dem Schwert, dem Kampf aussetzen 175⁹ vgl: þótt heldr þoli þeir spjót ok skot Húna, en sverð þeirra 225⁴ þola háð ok spott 162²³ þ. atgang 183²⁹; Etw (eitt) von Jem (einum): þola þvilikum kögur-sveinum köpuryrði 5⁷ þola honum újafnað ok skemmilig orð *Hau.* *Ísf.* 18³¹ þola lög einum sich von Jem Anwendung gesetzlicher Verfahrens gefallen lassen *Eb* 35²⁰
- þolin-móðr, *adj.* geduldig 171¹⁴; þolinmóðliga, *adv.* bera (pati) eitt þ. 80⁸⁰ *Pröv* 444¹⁰
- þópta, *f.* Ruderbank *s.* þilja, *f.*

- þora (rð) *wagen* ek þorða at leggja mik í hættu ok hörð einvígi *Fs* 4¹³ hann þorir at berjast 13¹⁹ *Gþ* 50²¹ engi mundi þat þora, at segja ... 35²⁹ (þoran, *f. Wagniss þoranar raun Lxd* 92²³)
- þorn, þorns, *pl. -ar, m. Dorn; von einem Zweiglein* þá óx hann (þorn) svá, at hann varð teinn einn mikill *Hkr II, k. 6; vom Buchstaben þorn SE II, 38*^{16ff.}
- þorna (að), *trocken werden, vom Wetter* *fj* 339^{19ff.} *vom Blute* *Eb* 94^{25ff.} *vgl Hdv* 364⁹ *vom Bauholze* *Eb* 63¹² tréit hrörnar ok þornar *Spec* 33²⁶
- þorp, *n. kleineres Gehöft (s: MunchCl I, 155 Gr Wb II, 1277) in: Hunds-þorp* (hann stefndi öllum Dælum til bæjar þess er H. heitir á fund við sik 75²⁹) *vgl: beiða þorpa ok borga er lágu við ríki haus (des König Jarizleifr in Russland) Fms V, 294⁹; Dorf (bei den Friesen): þá varð .. fyrir þeim þorp eitt ok bygðu þar margir boendr Eg* 172³
- þorpari, *m. ein ärmerer, niedriger Bauer, Häusler (MunchCl I, 161) búandkarl eðr þorpari í Þrándheimi Fms II, 48²⁴ (þorp-karl, m. dass. Fms X, 372^{29ff.}) þorparar ok verkmen 92² ein ungebildeter, bäuerischer Mensch (opp: maðr hoveskr) 251¹¹ (daher: þorpara-skapr, m. die Art eines solchen þorparaskapr ok úhoveska 251⁷*
- þórs-dagr (d. i: þórs-d.), *m. Donnerstag Grág II, 176*¹⁷ *s: Maurer, Graag* 69^a, *not. 75*
- þorskr, *m. Dorsch SE* 579¹⁶ *Grág II, 125*⁷; þorskabitr *λχθνοπαγος im Beinamen: þorsteinn þ. Eb* 9³
- þorsti (od. þosti), *m. Durst* dregr at mér af elli, svengð ok þosta *Fms III, 96⁹ þeir gerðust þá mjök máttfarnir af þorsta, en var hvergi nær vatn Fs* 147²
- þorst-látr, *adj. 'siticulosus' Bj.Hld. (þostlátr) Pröv* 471¹⁵; *in: ú-þorstlátr þótt d. i: þóat s: þó (þóttú d. i: þóat þú z. B. SE* 108¹⁹)
- þrá, *n. Störrigkeit, Trotz* hann harðnaði í þrái sínu við biskup *Bp I, 761*¹⁶ þrá sitt leggja við *DI I, 222*³⁰; *in: þrá-fýsi, þrá-lyndi*
 - þrá, *f. 'desiderium .. dolor' Subj. Egilss.; þótti þat mjök gjört í þrá sér .. zu seinem Verdruss ÓH* 94³ (dafur: þ. þat mótgerð við sik *Fms IV, 218*¹⁶) görði þá hverr í þrá öðrum *Sturt I, 2, 12*¹²
 - þrá od. þreyja (þráða), *sich sehnen nach Etw (eptir einu) þr. eptir konu einni 157*² þrá til eins *dass. Gist* 99²⁴
- þráðr, *pl. þræðr, m. Faden, Zwirn Fms VI, 296*^{25ff.} *Spec* 8²²
- þræl-dómr, *m. Knechtschaft* 239¹⁷ *vgl: á-nauð, á-þján, þrælkan*
- þrælka (að), *zum Knecht machen Eg* 4⁶ *s: þjá*
- þrælkan, *f. Knechtschaft* frelsa sik frá þeirri ánauð ok þrælkan 92²⁰
- þræll, þræls, *pl. -ar, m. Knecht, der Unfreie (MunchCl I, 149 s: A. Gjessing, om Treldom i Norge, in: AnO* 1862, 28—322) 101¹ 184²⁷ *Fs* 24⁸
- þræls-gjöld, *n. pl. Bussgeld für einen erschlagenen Knecht Eb* 79^{9ff.}—81^{10ff.} *Nj* 56¹²—57¹²
- þræta, *f. Streit, mit Jem (við einn) Fs* 95²⁸ leggja eitt í þrætur við einn *sich mit Jem wegen Etw in Streit einlassen Eb* 57²
 - þræta (tt), *streiten, zanken mit Jem (við einn) 261*¹³ *über Etw (um eitt) 150*¹⁰ *vgl þrætti hann eigi, at .. er bestritt nicht, dass .. Hdv. Ísf.* 39²⁴ hann þrætir, at .. 'negitat', quod .. *Nj* 134⁴

- þrá-fýsi, *f.* beharrliches Begehren, Versessensein auf Etw (um eitt) 190²²
- þrá-lyndi, *n.* und *f.* Hartnäckigkeit, Widerspenstigkeit þrályndi þitt 239²⁴ lát af þrályndi þinni *Fs* 36²⁷ sýna þrályndi mikla við einn ebd 49³
- þrá-lyndr, *adj.* trotzig *Fs* 166⁷
- þrár, *adj.* pertinax þeir eru svá þráir ok kappsamir *Hdv* 368³
- þrá-samliga, *adv.* hartnäckig sökja eptir þr. *Hdv* 363¹⁹
- þraut, þrautar, *pl.* -ir, *f.* Mühsal, Bescheerde af honum hafa goðin mikit traust í allar þrautir 'in omnibus rebus arduis' *SE* 102¹⁰ vinna þrautir mühevolle Werke ausführen *Eb* 46²⁹ í þraut mit Mühe, kaum *Eb* 117¹¹
- þrautar-lauss, *adj.* ohne Beschwerde varð þat eigi þrautarlaust es kostete viel Mühe *Eb* 68²⁵
- þraut-góðr, *adj.* wer Beschwerden wohl zu ertragen, in ihnen auszuhalten vermag hann var .. þrautgóðr *Fs* 161⁴ þrautgóðr ok þróttigr *Fs* 184³³
- þref, *n.* (vgl: þrefi, *m.* 'sermo, disceptatio' *Subj. Egilss.*) in: kemr á þref um eitt es wird Etw Gegenstand der Verhandlung od. Besprechung *Gisl* 44²⁰
- þreifja (að), mit der Hand greifen nach Etw *G.* þreifaði .. í hönd honum *G.* erfasste die Hand des ändern mit der seinigen 141¹ hann þreifaði um fótinn er bafaste, befühte den Fuss von verschiedenen Seiten *Eb* 87³⁰ - 88⁶ hon þreifaf um hann öllumegin alt á tær niðr *Hdv* 343^{2 ff.}
- þrek, *n.* (auch þrekr, *m.*) Kraft, Stärke ekki hafir þú þrek við jarl-bornum mönnum *d. h.* du kannst dich mit ihnen nicht messen *Fs* 125³⁰ *Fbr* 111³⁰ (vgl þrek-virki, *n.* That der Kraft allmikit þr. vann þórr í þessi ferð *SE* 172³ - 134¹⁹)
- þrekaðr, *adj.* überwältigt, geschwächt, erschöpft sem áðr erum vér þrekaðir *Fs* 179³³ þrekaðr mjök af kulda þj 355¹¹ þrek. af matleysi *Fms VI*, 325²⁴
- þrekr, *m.* Dreck, Schmutz; in: þrekkótr, *adj.* schmutzig urðu öll klæði vát ok þrekkótt *Fs* 158⁷
- þrem (auch þremr) *d. i.* þrim: tribus, *s.* þrír
- þrennr, *adj.* dreifach, dreierlei þrenn eru lög í Noregi: Frostþings usw. 75¹³ *Fs* 100²⁷ þrennar þylftir eigu at dæma málit *Nj* 244²
- þrepi, *m.* Unterlage von Erde, auf welcher ein Zaun (garðr) errichtet ist *Grág II*, 90⁶ (þrep, *n.* ebd [*AM*] II, 262⁷)
- þreskja od. þriskja (kt), dreschen annan veg er (aliud est), at berjast við Erling jarl en þriskja korn *Fms VIII*, 96²¹ davon:
- þresköldr (od. þreskjöldr, jetzt: þröskuldr, unrichtig: tréskjöldr), *m.* Thürschwelle (weil vor ihr gedroschen wird *s.* *Gr II*, 332 *III*, 431) tréskjöldrinn var hár fyrir durunum 291⁶ stíga yfir þresköldinn *Eb* 78²² *Fms V*, 140²⁶ auch *Fs* 62¹⁹ *Fbr* 9^{23 ff.} - 98¹³ þresköldr Heljar *SE* 106⁹; von einem Fehler im Versbau ('cacemphaton') *SE* 11, 122⁶
- þrettán: dreizehn; þrettandi: der dreizehnte

þre-veadj. s: þrívetr

þreyja *s:* þrá

þreyta (*tt*), *fatigare und fatigari; müde machen:* þú skalt þreyta Heiming á sundi (*im Weltachwimmen*) 196⁴; *sich abmühen:* þeir þreyttu at komast í borgina 5²⁰ hann þreytir .. á drykkinn 7³³ (á drykkjuna 7²⁰) heim þreyta *sich abmühen, um nach Hause zu kommen* Krþ 26²⁶; *streiten:* lengr skulum við (*mit einander*) þreyta 194²⁵ dirf þik eigi at þreyta við oss Fs 36²² *streiten um Etw* (eitt) þeir þreyttu þetta með kappi svá, at .. Fs 119²⁰ þreyta sundit við einn *mit Jem welt-schwimmen* Krs 18^{25, 26} at þreyta hamingju við einn *Jem das Glück kämpfend abgewinnen* Fs 54¹⁴; nú skulu vér þreyta hólmgöngur várar (*d. i: streiten unsern Holmstreit*) Fs 57²⁴

þrí-deili, *n. Drittel* 287²³

þríði, þrjú: *der dritte á hinum þrjú degi í viku (Dienstag)* 110⁴ *vgl* 244²⁴

þrjúða-brœðra und þrjúða-brœðri (*pl: -brœðrar*) *s:* -brœðra und brœðri; þat ero þrjúða-brœðrar Vsl 173³⁰ *acc:* við þrjúða-brœðra Þsk 136¹⁶

þrjújungr, *m. Drittel* heims þrjújungar (As., Eur., Svíþjóð hin mikla) 37¹¹ þá skulu konu-frændr hafa þrjújung, en hinir tvá hluti 268⁴ 276²³ Eg 102²⁴-172¹; þrjújungs-maðr, *m. ein Mann aus einem der 39 God-orde (Isl.)* skal goði hverr nefna sinn þrjújungsmann í dóm 263⁹

þrífa (þreif, *ergreifen, erfassen Etw* (eitt) hann þreif sverðit báðum höndum Gþ 59²⁴ þr. einn höndum Fs 99⁷-42²⁷-95³¹ Gþ 51⁹ hou þreif lurk í hönd sér 127³ hann þrífr til sverðsins 212²³ Gþ 51⁶ Nj 253⁸ hann þrífr í skikkju kgs er greift nach, in - 199¹⁶ þrífa í hendr einum eptir einu *Jem Etw zu entreissen suchen* Eb 58²⁹ þrífa eitt upp erheben, aufheben 116²³ Fs 66¹³; þrífast 'incrementa capere', gedeihen, stark werden, als *Fuch:* ljó hann þá af honum höfudit ok það hann aldri þrífast (*aufstehen*) Fs 43⁵ von einer Pflanze 127⁵

þrí-nættr, *adj. drei Nächte alt* 14³¹

þrír, þrjár, þrjú: *drei (dat: þrim SE 134³ þrimr 7⁸ Vsl 164⁶ Lsp 209¹¹ þrem Fs 128⁷)*

þrí-tíðungr, *m. (adj.) dreijährig* oxí þrí-tíðungr 272²⁴ *s:* tíðungr

þrí-tögr *s:* þrítugr, *adj.*

þrí-tög-nátti, *m. (?!) in: mánuðr XII þrí-tögnáttar d. i: 12 Monate von je 30 Nächten (d. i: Tagen)* 101²³

þrí-tugr (*od. þrítögr*), *adj. die Zahl dreissig enthaltend od. bildend, dreissigjährig* 36²⁶ (*dafur: þrítögr* 107²³); *auch vom Raume: dreissig-ellig odgl* hann hafði gjöra látit kirkju þrítuga at lengd 'triginta unarum' Hgv 67²⁵

þrí-ve|od. þrevetr), *adj. drei Winter (Jahre) alt* prestur skírði hann þrevetran 36¹⁸ 107²⁸ sonr hans þrevetr 26³ 60¹¹ Fs 61¹⁷
| |

þrjúta (þraut), *deficere; þrýtr es mangelt Jem* (einn) Etw (eitt) hann þraut vistir í hafi Nj 128²¹ hann þraut eyrindit 'spiritus eum defecit' 7¹² es geht zu Ende mit Etw, es hört auf nú þrýtr veizluna Fs 121²¹ til þess er fjörðinn þraut bis zum Ende der Bucht Eg 58²-56⁷ es ist im Wege, es hindert hvatki er at þrýtr Vsl 180¹⁶ Þsk 92¹⁰; *s:* þrotinn, ppr.

- Þrjót-lyndr, *adj.* eigensinnig, hartnäckig húskarll þungr ok Þrjótlyndr *fj* 341⁵
- Þrjózkastr *d. i.* Þrjótskast (að), *sich hartnäckig zeigen* -, *sich 'sperrn' gegen Etw (við eitt) þú hefir lengi Þrjózkastr við (rð) at láta mik sjá ..* 190²¹
- Þróast (að), *wachsen, gedeihen* Þótti sá staðr hafa vel at auðæfum - þróaz *videbantur copiae loci hujus bene crevisse* 108³²
- Þrómr, *m.* *äusserster Rand, von einem Fusse Grág II,* 193⁸ liggja á heljar þremi am hante des Todes *Oh* 71²⁹ l. hjá gils-þreminum *Lxd* 218¹⁴
- Þröng, þröngvar, *f.* *Gedränge* svá mikil þröng er þar um, at þeir er drepnir eru megu traudla falla til jarðar 225³⁰ (*auch þröngð, f. Vpnf* 17^{2.8-16}); *turba, Tumult* var þröng mikil at dómum *Krs* 31¹²
- Þröng-lendr, *adj.*; er honum þótti þrönglent fyrri sunnan fjörðinn: *als ihm das Land im Süden der Bucht zu eng zu werden schien Gþ* 44⁴
- Þröngur, *adj.* *angustus, enge* fjalldalir þröngvir, en há fjöll tveimmegin 64⁵ *von zu engen Kleidern Eb* 87²⁷ *Nj* 214²²; þröngt, *adv.* stöndum eigi svá þröngt 85³⁰ ganga þröngt 'confertim' 127²⁰
- Þröngva (gð), *drängen Jem* (einum) hann þröngði undir sik þeim til þingmanna *er drängte sie unter sich, er unterwarf sie sich (so dass sie seine Thingleute werden mussten) Hrafnk* 4¹⁴; hon þröngdist at þeim: *sie drängte sich an sie heran Fs* 76⁵ *vgl:* ef oss er allmjök til þröngt *wenn wir zu sehr bedrängt werden* 174¹⁷
- Þroskaðr, *adj.* *erstarkt, gereift* bráð-þroskaðr ok mikill fyrir sér *früh erwachsen, gereift Fs* 126²¹ var hann vel þroskaðr bæði at viti ok afli *reif an Geist und Körperkraft Fs* 130¹
- Þroskast (að), *reif werden, sich entwickeln* hann þroskaðist heima *Gþ* 61¹⁶ *Gisl* 73²¹
- Þroski, *m.* *männliche Kraft, Reife* sveinninn var snemma með miklum þroska *Fs* 12²⁶ þinn þroski vex: *du wirst immer männlicher, reifer Fs* 15²⁰⁻⁷³ *16 Gedeihen, Glück:* meiri þroski mundi fyrir honum liggja, ef hann héldi lífi *Gþ* 46²³ hann gerðist þroska-mikill maðr *Fs* 18³¹
- Þrot, *n.* *Mangel, Armuth* verða od. koma at þrotum *gerathen in Armuth* 276¹³ (*ebenso:* vera þrotinn od. verða þrot-ráða (od. -ráði) 'redigi ad incitus' *Grág II,* 10³⁻⁶ 1-27³; *vgl:* seljast til þrots *ebd* 18⁴ s. til þrota *ebd (AM) I,* 204 *extr.*) *Bedrängniss Fs* 142³⁰ en ef þrot sökir þau: *wenn sie Armuth heimsucht* 277²³
- Þrota (að), *mangeln;* þrotar es mangelt *Jem* (einn) *Etw* (eitt) en ef þik þrotar föng 190²⁶
- Þroti, *m.* *Geschwulst (= sullr, m.) fj* 353^{21.16-342} *Oh* 89^{4.14}
- Þrotinu, *ppr.* (*s:* þrjóta), *erschöpft* var honum þá þrotit alt megn 196³² *übertr:* get ek, at þrotin sé þín in mesta gæfa *Nj* 182⁶ ok er þrotin ván þótti þess *als die Hoffnung darauf als eine vergebne erschien Ey* 214¹²; *in:* stað-þrotinn
- Þrotna (að); þrotnar es geht zu Ende at þú farir .. ok þrotnir þar .. und (es) *damit ein Ende habe* 179¹⁷
- Þróttigr (od. -ugr), *adj.* *kräftig, ausdauernd* þrautgóðr ok þróttigr *Fs* 184³¹ s: ú-þróttugr

- þróttr, þröttar, *m. Kraft, Stärke* þróttr ok djarfleikr *Fs* 6¹⁹ kvad hann vera .. illmenni, engan þröttinn í (honum) *Fs* 51¹
- þruma, *f. Donner* sá hann eldingar ok heyrði þrumur stórar 14¹⁷; *s.* 2. duna, *f.*
- þrútna (að), *aufschwellen* fótrinn þrútnaði mjök 155²⁷ von einer Wunde *Vst* 149¹¹
- þrysvar (od. þrisvar), *adv. dreimal* *Fs* 6¹²-78⁹ *Nj* 193¹⁹ þrysvar sinnum *dass.* *Fs* 74¹²
- þú, þín, þér, þik, *pron. 2. pers. sg: tu, tui, tibi, te*
- þúfa, *f. Erhöhung, Hügel* drepa fótum í þúfu ok falla 179¹¹ *Fbr* 57²⁷¹¹. *im Sprchw: opt veltir (bringt zu Falle)* lítill þúfa miklu hlassi *Alex* 132¹⁵
- þukla (að), 'palpare, contractare' *Bj. Hld.* var svá til þuklat es wurde so eingerichtet, vermittelt *Fs* 76¹¹
- þula, *f. registerartige Aufzählung, z. B. lögsögumanna þula* *Ist I*, 339 (*z. J. 1272*), *bes. in metrischer Form z. B. Aufzählung von hesta-heiti und öxna-heiti in der Þorgrims-þula* *SE* 480⁷-484¹⁴; *übht Gedicht in loserer Form und willkürlicher Fortsetzung fähig*
- þumall, *m. pollex; in: þumal-alin, f. Daumenelle d. i: eine Elle vom Ellenbogen bis zur Spitze des Daumens gemessen* *Grág II*, 192¹⁶; þumal-fingr, *m. Däumling der Hand* *Krþ* 5 *extr.*; þumal-tá, *f. die grosse Zehe* *Nj* 245¹⁷
- þumlungr, þumlungs, *m. Daumen* *Grág II*, 193⁵; *Däumling des Handschuhs* en afhúsit þat var þumlungrinn hanzkans 3¹⁹
- þunga (að), *beschweren mit Sorge, Angst* hon var mjök þunguð *Fs* 143¹⁸
- þung-býll, *adj. in: verðr einum þungbýlt (von dem Ungemach u. der Beschwerde, die Jem durch seinen Wohnsitz erleidet) z. B. þeim mundi þ. verða í nánd honum* *Lxd* 26³-154⁶
- þung-færri, *adj. schwer im Stande* Etw zu thun hann (Attila kgr) er nú gamall ok þungfærr at stýra sínu ríki 207¹⁹ í elli gjörðist hann þungfærr *Eg* 225²¹
- þungi, *m. Gewicht, Last* kistuna færa niðr í jörð ok bera á ofan sem mestan þunga *Fs* 132¹⁰ (*vgl Ginungagap* fylltist með þunga ok höfugleik iss ok hríms *SE* 42¹¹) von schwerer Waare (malt, hveiti, hunang) *Eg* 35²⁷-154¹⁷; *übertr: das, was das Gemüth belastet, Aergerniss, Verdross* þviat þungi fylgir sverðinu *Fs* 136¹¹
- þung-leikr, *m. Schwere in den Gliedern, 'infirmus'* (*vgl þungfærr, adj.*) elska þú í heruðum fyrir nökkurs þungleiks sakir 252²⁰
- þungliga, *adv. mit schwerem, gedrücktem Sinn* hann tók þessu (*diese Mittheilungen*) þ. 114²¹ von einer Kranken kona svá þ. haldin 'tam graviter afflicta' *Eg* 182¹⁸
- þungr, *adj. schwer, von Gewicht: haf þá öxi í hendi .., er þyngri er í hendi* 182³ *übertr: schwer, lästig, mühsam* með jafn-þungu starfi eda þyngra 248¹⁵ langskipit þyngst undir árum *sehr schwer* dureh Rudern fortzubewegen *Eg* 127²² hit mun oss þungt falla *hoc molestiam nobis afferet* 90⁵ *Gþ* 54¹¹ líkadi honum all-þungt *Fs* 96¹⁹ ebenso þungt ganga: mit Mühe 132¹⁰ feindlich, erzürnt at þú hefir þungan hug á mér 180¹⁹ *Eb* 91⁶ hann tók heldr þungt hans máli *er nahm seine*

Rede sehr übel auf Eg 123⁷ hon er alþung til þín sie hegt tiefen Groll gegen dich Eg 120²¹ vgl þeir er oss vilja þungst Fs 172¹⁰; schwer zu beschaffen má af slíku marka hversu þungan matarafla þeir áttu wie schwer sie sich Nahrungsmittel verschafften Fs 146²⁹; schwer wiegend, bedeutungsvoll, wichtig hann þóttist þungar fréttir hafa um fjörðinn Gþ 77¹³ hann kvað sér þó þungt segja hug um, at .. er meinte, sein Innres sage ihm Schweres (d. i: Furcht, Zweifel), dass .. Eb 53²⁶

þungurkr (d. i: þung-virkr), adj. molestus, schwer strafend, streng hann var mjök þungurkr við þá er eigi vildu sik vel síða Fs 185³

þunnr, adj. dünn skinn (Haut) ungt ok þunt þj (351¹²) þú hefir haus þunnan Eb 107²¹, rarus þunnar fylkingar 83¹³ þunt mundi vera um merkisstöngina: nur wenige möchten bei der Fahne stehen 86³ (vgl: þeir höfðu þunn-skipat Eg 130¹); von der Luft: góðr þerridagr ok veðr kyrt ok þunnt, svá hvergi sá ský á himni Eb 94¹¹ veðr þunt ok ú-vindligt Fbr 14³²

þunn-vangi, m. oberer Theil der Backe, zugl. mit der Schläfe hann lýstr á þunnvangann 4³⁰ á þunnvangann fyrir ofan eyra Sturl I, 1, 192²⁴

þurfa (þurfta), nöthig haben, bedürfen Etno (eitt od. eins) þarftu eigi góðorð í vetr 173⁶ 118¹⁹ þurfti hann rúm mikit Fs 52²⁶ (m. gen:) góðr við alla þá er hans þurftu 171¹⁶ 143¹ Gþ 68⁹; mit at u. inf: þarftu þat at varask du musst dich davor hüten 245⁹ þurfu þér .. at tala braucht ihr .. zu reden 190¹² hann þarf at vinna eið er braucht zu leisten .. Vsl 192¹⁰ menn þurfu (vist) til at fæða sik 85¹⁶; nöthig sein þurfti um þat sár engi umbönd 97³² þú lætr, eigi þurfa .. þessa níu stafr non opus esse his litteris 257³³ vgl þeim örðum stöfum, er mér þótti í (váru máli) þurfa at vera vorhanden sein müssen 256²⁵ þess þyrfti, at .. dessen bedürfte es, es wäre gut, wenn .. 154³¹ þurfti alls við es war dabei alles (etwa: alle Mittel) nöthig Fs 132¹³ vgl .. eigi annarra við þurft (vera) at hefna 181¹⁶

þurfa-maðr, m.; þurfa-menn, pl. die Armen, Bedürftigen 200²² 269⁴ -þurfr, adj. in: ú-þurfr; þurfi, adj. in: fé-þurfi

þurft, f. Bedarf, bez. Befriedigung desselben, Unterstützung fé til þurptar þeim úmögum þsk 86¹⁶-115²⁶ fé leggja til kirkju-þurfta für das, was die Kirche bedarf Krþ 17¹⁹

þurka (að), trocken machen, vom Heu Eb 53⁴ vom Trocknen nasser Kleider am Feuer 217²¹ Eg 83²⁶ austrocknen svá úmáttuligt sem þér er at þurka haüt 240⁹

þurr, adj. dürr, trocken viðr þurr Eb 63¹⁵ þökk mun gráta þurrun tárur d. h: 'trocknen Auges' bleiben 21¹³ þurr matr (d. i: Kräuter, Früchte) Krþ 36¹² konungi (nach dem Wettschwimmen) vóru þá fengin þurr klæði 197¹⁴ þurt (trocknen Fusses) ganga í hólminn þsk 39²⁰; im Sprchw: 'má ek eigi þurt af hólmi bera': ich kann es vom Holm aufs Land nicht trocken bringen, ohne es 'nass zu machen' (hier: ich kann nicht leugnen) 189⁹

þurs (od. þuss) od. þursi, m. Riese (Gr Myth 487) líkari eru þeir þursum at vexti ok at sýn, en mennskum mönnum Eg 48^{19.3} von den dum-

men Riesen (vgl *dän*: Tosse) Nj 263¹⁹ (s: ginna), *im Sprchw* (?): segja (þegja?) skal þursi, ef hann sitr nökkviðr við eld *Háv* 317¹⁸

þusta s: þysja

þusund, *fem. u. neutr. u. þusundir, pl. fem: tausend* í þessi orrustu hafa fallit þusund Niflunga ok fjórar þusundir af Húnum 234^{10.11} sex þusundir vetra ok LXXIII vetr (6073 Jahre) Fs 197¹⁰ (VII þúsundrað manna 7000 Oh 66²⁵ Fms X, 400³⁰)

þusundasti *millesimus*

þvá (þvó od. þó, od. þvóða), *waschen sich* (sér und sik) þeir géngu til Öxarár at þvá sér 160¹¹ hann setti munnlaug fyrir sik ok þvó sik Fs 5³⁰ er (hann) í vatni skyldi þvóst (d. i: þvást d. i: þvá sik) Fs 77¹⁷; *auswaschen Etw* (eitt) þvá sár manna Fbr 110¹⁰ Oh 69^{19ff.}

þvara, *f. Quirl* Fs 159¹⁷ s: vörr, *f.*

þvari, *m. 'tügillum' Subj. Egills.; in: bryn-þvari, m. eine Art Lanze* (Weinh. 194) s: Eg 109¹⁷

þvat d. i: þvó-at *lavabat non* 258²⁵

þváttdagr, *m. Waschtag d. i: Sonnabend* (vgl *laugardagr*) dómar skulu út fara þváttdag .. unz sól kemr á þingvöll dróttinsdag 264¹⁰; *in der Grdg: der zweite Tag des (mit dem Freitag beginnenden) Allhing, z. B. Þsk* 39¹⁹ vgl: dagr, m.; þváttnótt, *f. Nacht des Sonnabend* Krþ 32²⁴

þvengr, þvengs (od. þvengjar), *pl. -ir, m. Riemen, torum* þá tók dvergrinn (skó-)þveng ok knif SE 344²¹ s: skó-þvengr

þverliga, *adv. hartnäckig* synja þv. Eb 22²² Gþ 56¹¹ SE 220²⁰

þverr, *adj. quer* riða um þvera götuna *quer durch die Strasse* 179¹⁴ um herbarnar þverar 96²² of gólf þvert 15²⁰ um þvert andlit 95²¹; *adversus, hinderlich* þeir höfðu storm mikinn ok veðr þvert Eg 142⁴; *widersprechend* þótti þat af þveru frá glikindum vera *es schien durchaus unwahrscheinlich* þj 347¹³; *widerwillig* vera þverr í einu Etw *abschlagen* Nj 259¹⁰ taka þvert einu Etw *rund abschlagen, praecidere rem aliquam* Eg 170²² (vgl: þver-taka, *stv. verweigern, verhindern* þótt ádr sé bannat eðr þvertakit SE 116⁵); þvers, *adv. quer-über, der Quere* hann snýr þvers á braut í skóginn frá þeim 5¹² fara þvers upp á fjallit 198¹¹ þvers fyrir .. Eg 58¹² þvers til .. Eg 87²⁶

þverra (þvarr), *aufhören, schwinden* hann má hvárki vaxa né þverra SE II, 34¹⁵ Tgj 207^{9ff.}-212⁸ skógr þverr eigi fyrr en fram or dalnum kemr 191⁹ þverr karlenska ok harðfengi .. *schwindet immer mehr* Fs 4¹¹ orkan þvarr Lxd 54⁴ lizt honum nú svá sem minna hafi þorrit (nicht þorrat) als wenn (aus dem Trinkhorne) noch weniger (Flüssigkeit) als vorher geschwunden wäre 7²³

þver-tré, *n. Querbalken* 132¹⁵ á þvertrjá 129³³

þver-þili, *n. Quer-(scheide)wand* Fs 143¹³

þver-úð, *f. trotziger, zorniger Sinn, von Berserkern: fó* þá alt í þverúð með þeim *über alles geriethen sie in wilden, heftigen Zorn* Eb 40¹⁸

því, *dat. neutr. sg. von þat; því næst demnächst* SE 106²²; *beim Comp: um so því framarr* 6¹⁹ *zweifach: því hardara — því fastara je — desto, quo — eo* 8³⁰ 43^{18.19} u. *öft.*; því d. t: af því od. með því mit od. ohne

at (þvíat) *desshalb, denn því mér er sagt* 176¹⁶ 188²⁴ 197¹ þvíat 292²⁰ þvíat eins *nur unter der Bedingung* 266¹⁸ *Vsl* 187¹⁶ (þvíat einnt *dass. ebd* 185²²) *s: eins; því und þvíat: varum, wesshalb (= hví) því megi svá orðit hafa?* 200¹⁵ *Gþ* 47⁷ þeir ræddu um, því hann væri *Fs* 179³⁰ hann spurði, þvíat þær legðist .. *Gþ* 63²³-64²²

þvíat (*d. i: því at*) *desshalb dass, denn (auch: wesshalb, varum) s: því þvígít (d. i: því eigi at) desshalb nicht synist honum þvígít venni sinn* *kostr, ef .. Fbr* 103²¹ *vgl GhM II, 388³*

því-líkr, *adj. solcher, solcherlei* 8⁶ *vgl: þá mælti Þórhallr þvílíkum orðum d. i: Worten, die denen des Ketilbjörn glichen, mit ähnlichen, denselben Worten d. i: in gleichem Sinne, wie Ket. Gþ* 52⁴ *vgl hann ferr heim þvílíkr, er hann kom þar Vpnf* 14⁹

þvísa *d. i: þessu s: þessi*

þý-borinn, *ppr. von einer Magd (þýr) geboren er þat barn hans þýborit* 271²² *Fs* 190¹⁰ *Eb* 125⁹ (*opp: frjálsborinn*)

- þýða (dd), *deuten, erklären* nú hefi ek þýddan draum þinn 137¹⁵ *vgl* björg ok steina þýddu þeir móti tönnum ok beinum kvíkinda *mit Etw vergleichend erklären, auslegen SE* 4²¹ *luceat lux .. þat þýðist svá: lýsi ljós ..* 243¹⁹; þýðast *für sich gewinnen Jem (einn), ihn sich zum Freunde machen* menn vildu mik þýðast *Fs* 173^{11.1} *An* 136²⁷ *Eg* 8⁶⁻⁹ 16
- þýða, *f. s: al-þýða (adde: Theodoricus Veronensis, er alþýða kallar þýðrek af Bern Bp I, 765 extr.)*
- þýða, *f. Freundlichkeit fyrir þýðu þá mikla ok blíðu Oh* 79²⁶ *draga þýðu eða samræði til eins Spec* 80³³

þýðeskr (*d. i: þýðeskr d. i: þýð-verskr*), *adj. deutsch sem segja fornkvæði í þýðeskrí tungu* 234³³ 231¹⁴ þýðeskrir menn 234^{12.19} (*nord. Bezeichnungen von 'deutsch' und 'Deutschland'*) *s: Fms XII, 377^a und ShI XII, 188*) *s: þýrskr (auch þýðskr od. þýzkr)*

-þýði (*s: þjóð*), *n. in: ill-þýði (Fms V, 70¹⁴) s: illþýðis-fólk, n.*

þýðing, *pl. -ar, f. Auslegung ef önnur er betri þýðing þinnar ræðu* *Barl* 29²⁵ *helgar þýðingar Auslegungen der heil. Schrift, übhpt wohl: scripta sacra* 256²⁰

þýðr, þýð, þýtt, 'mollis, mitis' (*vgl: þýðast in: ú-þýðr*)

þýfd, *f. furtum fœra (sökja) einn til þýfðar Grág II, 91²¹-146²⁰*

þýfi, *n. in: átu-þýfi Diebstahl von Speise-waare Grág II, 165⁶*

þykk-farinn, *ppr.;* gera þykkfarit oft nach einander thun *Eb* 33¹¹

-þykki, *n. s: sam-þykki, sundr-þykki*

- þykkja od. þikkja, *auch þykja u. þikja (þóttta), videri, scheinen; eben so häuf. mit Subj., als auch unpersönl. 3. pers. þykkir (u. þykki) m. dat: es scheint, es gefällt (auch mit Subj. im Plur. z. B. þykkir (statt þykkja) vera illa haldnir Hdv* 321⁴); þykkjast: videri sibi *vgl* 140³ *Ketill .. þóttist hann or helju heimtan hafa dem K. schien es als wenn er ihn (den Þ.) geholt habe Fs* 8²⁰ *ebenso þóttust þeir hafa hann or h. heimtan Eg* 173¹³; *háf. von Träumen z. B. 91¹⁶; þykkir mér illa, stórilla: ich bin übel-zufrieden damit* 206²⁵ 224¹⁴; *mér þykkir fyrir: mihi displicet, molestum est* 117⁴ Þorgils kvadst nú fyrir þikkja at fara: *Thorgils sagte, dass es ihn, (dem Thorgils, daher Þorgilsli)*

- missfalle zu reisen *Fs* 142³ þykkir mér at því: *ich finde etwas daran (zu tadeln), dagegen z. B.: ok læt ek mér eigi at því þikkja und ich habe nichts dagegen Fs* 21⁷; *ebenso: einu hlutr þikki mér at við þik: in einer Beziehung bin ich nicht recht zufrieden mit dir Fs* 154¹⁰; þykkir einum mikít um eitt *Etw macht grossen Eindruck auf Jem (von einem betrüb. Ereignisse) Fs* 112¹¹ vgl þótti mönnum mikít um síðleysu þá er kgr gjörði (*es verdross sie ..*) *Fms IV*, 199¹⁶ (vgl 2. þykkir, m.)
2. þykkja, *f. Meinung, Gesinnung Eb* 11¹⁶ (*s: stórlangr, adj.*); *in: reiði-þykkja, ú-þykkja, sundr-þykkja*
þykk-leikr, *m. Dicke* forvitnast um þykkleik haussins *Eg* 229¹¹
þykkna (*að*), *dick werden, vom Wetter (wenn sich der Himmel mit Wolken umzieht, die Luft dick wird) þykknar veðrit Gisl* 28¹⁴ *Fbr* 13²¹-31¹⁰-88²
1. þykkir (*od. þjokkr*), *adj. dick* maðr mikill, herðibreidr ok þykkir *Fbr* 62¹⁸ steinn víðr ok þykkir (*þjokkr SE* 274⁷-102⁹) 14⁵; *dicht, eng neben einander skulu vér skipast sem þykkvast fyrir dyrrin* 128³⁰ fylgjast vel ok standa þykt *Eg* 110²⁰; *von wolkigem, trübem Wetter (vgl þykkna) veðr þykt 242? Eb* 73³ lopt alþjokt *fj* 334³¹
2. þykkir, *m. 'indignatio, offensio' Subj. Egilss.: Schlag, Hieb* gildir þykkir ok ei banvænlig *Hdv* 321⁴ gerði hann meyjunn þann þykk, at hun grét þegar *Svarfd* 141⁷
1. þykt, *f. (von þykkir, adj.) Dicke, Dichtigkeit Eg* 106⁵
2. þykt, *f. (von 1. þykkja) in: sam-þykt*
þyngð, *f. Schwere; von Krankheit: hon tók þá ok þyngð ok lá þó eigi sie wurde krank, ohne sich doch legen zu müssen* 166²¹ *Hgv* 69¹¹
þyngsl, *f. Ungemach þyngslir ok þröngslir Bart* 44³-168³¹ hljóta þyngsl af einu *Eb* 95³¹
- þynna (*nt*), *dünn machen; þynnast dünn werden* at þá myni þynnaz fylki þeirra 84¹² þá þyntiz skipun fyrframan merki kgs 94³⁰ *s: þunnr*
þýr (*od. þý*), *g. u. nom. pl. þýjar, f. Magd, serva (MunchCl I, 181) 'svá konur, sem kalla, þýjar ok þræla Grettl' (?) Subj. Egilss. lex* 930^b frjálsar konu sun sem þýjar (*sun*) *NgL I*, 209⁹; *in: þý-þorinn*
- þyrma (*md*), *schonen Etw (einu) þvíat eigi þyrmdi hann gríðastöðunum SE* 228¹⁵ þá varð eigi þyrmt eiðunum *man liess es nicht an Eiden fehlen ebd* 136²⁰; þyrmask við einn *Jem Ehrerbietung erweisen* 277¹⁶ *s: þyrmsl, f.*
- þyrmiligr, *adj. in: ú-þyrmiligr*
þyrmsl, *pl. -ir, f. Ehrerbietung* vera í þyrmslum við skapdróttin sinn 274¹⁹ *Verpflichtung* hafa þyrmslir v. sk. s. 277⁴ *u. so öfl.*
- þýrskr (*d. i: þýðeskr*), *adj. deutsch tala á þýrsku GrhM I*, 220²⁵¹¹.
- þyrsta (*st*), *dürsten (s: þorsti, m.)* tekr nú þá at þyrsta fast *Fs* 146³²
þyrstr, *adj. durstig* 7¹⁰
- þysja (*þusta*), *in heftiger Bewegung vordringen, vorstürzen* þeir þustu fram .. við brugðnum sverðum *Fms VIII*, 404⁵ (*þyss, m. Lärm* þyss eða klíðr *Gisl* 56³ *Tumult* landherr hafði gjört at honum þys á Uppsala-þingi *Fms IV*, 180¹¹)
- þýtr, *m. sonus, stridor, von den Blashörnern: ganga um borgina með kalli ok lúðra þýt* 228¹⁹

U

- ú- od. ó-, beides gleich oft in den ältest. Hdss. (got. un- Gr II, 775): un-, verneinend: ó eðr ú, þat skiptir um orðum svá sem er: satt eða ú-satt SE II, 50¹⁷; doch drückt es keineswegs immer die blosser Verneinung des mit ihm verbundenen Wortes aus, als vielmehr sehr häufig — per litoten — dessen Gegensatz, z. B: ú-fríðr, nicht: Mangel, Nichtvorhandensein des Friedens, sondern: Zwietracht und zwar recht starke Zwietracht
- ú-æti, n. Speisen, die man nicht essen darf eta kjöt á föstudöðum eða úæti (Fleisch oder andres, was man nicht essen darf) Krþ 35¹⁵
- ú-ágangsamr, adj. friedliebend hann varð sambuga við flesta menn ok úág. Fs 29³
- ú-ágjarn, adj. mild, nachsichtig hann var úágj. við sér minni menn, en harðfengr ok framgjarn við sína úvini Fs 14³
- ú-aldar- (in: úaldar-flokk, m.) s: ú-öld, f.
- ú-áleitinn, adj. nicht geneigt Andre zu verletzen, friedfertig Fs 184³⁴
- ú-alinn, ppr. noch nicht geboren 272²² s: úborinn
- ú-annara, comp. neutr. (s: annr, adj.) eigi mun yðr úannara heim en heiman: die Rückkehr wird euch nicht mühtoser (d. i: eben so schwer) werden, als die Hinfahrt Fs 56²³ .. at eigi sé þér úannara aprt til mín en þér er í brott Fs 99²⁹ (dafür ... at eigi munir þú ófúsari aprt koma til mín, en nú ferr þú í brott Fms II, 79²⁴)
- ú-áran, n. Misswachs SE 14¹⁷ úáran (und árgalli) Spec 73^{19 ff.} (opp: 1. ár, n.) ár eða úáran Alex 41³² úáran mikít ok hallæri Fms X, 212¹³
- ú-argr, adj. muthig, kühn hann var svá öruggr í öllum mannraunum sem it óarga dýr (d. i: der Löwe) Fbr 12²³-41²⁴ Fms VII, 99, not. 1.
- ú-barinn, ppr. von berja; þó hon væri úbarin wenn sie auch keine Schläge zu erdulden gehabt Eb 15³⁰
- ú-bilgjarn, adj. 'petulans, procax' Bj. Hld. 'ilt er at eggja úbilgjarnan' Grett 24⁴
- ú-borinn, ppr. nicht geboren alinn ok úborinn, getinn ok úgetinn 283¹³ vgl Uni hinn danski eða hinn úborni (posthumus) 296⁹ s: rímur frá Völsungi hinum óborna (Edda Sæm. Lpz. 1860 p. XIV und 240 ff.); non latus, in: fé úborit (nåml. undír mark) pecus sub signum nondum latum, noch nicht gezeichnet ef maðr á fé óborit ok lætr úmerkt ganga Krþ 23⁹; 'non susceptus' hun varðveitti barn dróttningar úborit (var: ú-skírt) Isl I, 110³
- ú-bótamaðr, m. Jem, dessen Vergehen nicht durch Geldbusse gesühnt wird, z. B. 'wer die Haustiere eines andern tödtet, þá eru þeir allir úbótamenn, er hjoggu 287¹⁷ úbótaverk, n. die That eines solchen 287^{19 ff.}
- ú-bráðr, adj. zögernd ef hann lætr úbrátt við wenn er dabei zögert 191²²

- ú-brugðinn, *ppr. unverändert* staðina enn úbrugðna þá sömu 234²²
- ú-bygð, *f. Einöde (von Grönland)* Fs 144¹⁷
- ú-bygðr, *ppr. unbewohnt, unangebaut* hinn neyrðri hlutr Svíþjóðar liggir úbygðr af frosti ok kulda 37¹⁶ þú munt byggja land er Ísland heitir, þat er enn víða úbýgt Fs 19²⁴
- úð, *f. 'indoles, ingenium' Subj. Egilss. in: öl-úð, þver-úð, úlf-úð, var-úð*
- ú-dáð, *f. nefas; údáða-verk, n. vinna úd. á konu (stuprare)* 271²⁸
- ú-dæld, *f. Eigenschaft des údæll; in: údældar-maðr, m. Eb 36²⁵ Band 10⁶*
- ú-dæll, *adj. Jem, mit dem sich schwer ungehen lässt, unfreundlich* fálátr. úmjúkr ok údæll Fs 23³² honum mundi þykkja údælla við sik at eiga es mochte ihm scheinen, dass man mit ihm noch viel weniger fertig werden würde Eb 39¹⁵ streitsüchtig, wild hann þótti enn mesti garpr ok heldr údæll Fs 128¹⁰ ólmr ok údæll Ok 22²⁵
- ú-daudligr, *adj. unsterblich (gud)* úskapaðan ok údaudligan 238¹⁷
- ú-daunan, *f. Gestank, von einer Leiche: líkit veldr möðkum .. ok údaunan af 286⁹*
- úðigr und -úðligr, *adj. (von úð, f.) in: harð-úðigr, heipt-úðigr und mikil-úðligr*
- ú-dæmi, *n. auffallende, besondere ('beispiellose') Begebenheit* þat þótti þeim með údæmum miklum vera *diess* erschien ihnen als etwas ganz Aussergewöhnliches 122²¹ þat var með údæmum Gisl 29⁹
- ú-drengiliga, *adv. von gemeiner, niedriger Gesinnung* svíkja einn údrengiliga 164¹⁴
- ú-dýrr, *adj. billig, öft. in Grág, z. B. II, 176²³*
- ú-efni, *n. schlimme Lage, Gefahr* í úefni var komit Fs 37⁹ þetta horfir til úefna das 'schaut' schlimm aus Hdv 339⁷
- ú-eirð, *f. in: úeirðar-maðr, m. Unruhstifter* Fs 157¹ úeirðarmenn (*var: úreiðumenn*) Fs 33²⁸-163¹³ ebenso Nj 152¹³
- ú-eirinn, *adj. = úeirðarmaðr, m. víkingr mikill ok úeirinn mjök* Gþ 41¹² Fms XI, 90⁶
- ú-endiligr, *adj. unendlich, (von Gott) úlíkamligan ok úendiligan* 238¹⁹ í úendiligum fagnaði 240¹⁴
- ú-fagnaðr, *m. Verdruss, Aerger, Unglück* skaltu fá úfagnað (*dafür: skal þér þat .. at illu verða* Fms II, 14¹⁶) Fs 87¹⁸ fyrr hafa úfagnað af honum en .. penninga 294⁸
- ú-fagr, *adj. hässlich, wild; von Gudrun, die dem Atli die Ermordung seiner Kinder erzählt* með mörgum úfögum orðum 26²⁷ *von dem Leben eines Räubers: æfi úfögr* Fs 8¹³ kvæði stórt ok úfagrt 'duriusculum' 151²⁹
- ú-fagrligr, *adj. abscheulich, Abscheu erregend* úfagrligt var hennar augnabragð hversu hon gat þeim (*sc. augum*) tröllsliga skotið Fs 43¹
- ú-farnaðr, *m. Unheil* hljóta úfarnað af einum Eg 9²⁴
- ú-feginn, *adj. ärgertlich, verdriesslich* verða úfeginn einu (*über Etw*) 190¹⁰
- ú-feigr, *adj. der, welcher leben bleiben soll* þar skildi nú feigan ok úfeigan: *jetzt entschied sich, wer untergehen und wer leben bleiben*

solle 199¹⁹ *im Sprchw.*: 'eigi má úfeigum bella' (s. bella); *óft. als Name z. B. Úfeigr Skíðason Fms VI*

ú-ferjandi, *ppraes. der, dem Reisebeförderung verweigert wird, non-transportandus* úæll ok úferjandi *Krþ* 12³ skógarmenn úæll ok úferjandi *þak* 96⁸ þá verðr hann sekr, skógarmadr úferjandi *ebd* 86⁶

ú-fjat, n.; úfjöt, pl. *Missgriff, Fehler* ef lögsögumadr görir þau úfjöt nokkur *Lrþ* 217⁷

ú-fleygr, *adj. der nicht fliegen kann* haukrinn úfleygr ok fjadrlauss 27¹⁶
 ú-færa, f. *hohe Gefahr, sehr schwierige Lage, discrimen* þú hafðir svá nær haft oss mikilli úfæru 9²¹ nær lagði þat úfæru einusinni *SE* 100² (auch úfæri, n. *class. SE* 226¹⁷) s: úfærr

ú-færrs sakir 155³³ (ebenso: þ. kvað honum úfært einum-saman ok skal ek fá til kná menn at fylgja þér 181²¹) *untüchtig zur Thingreise Vsl* 160²¹ ríki úfært ein Reich, mit dem es nicht mehr fort will 27¹⁷; *ungangbar u. deshalb gefährlich* vísa einum eigi á ár (amnes) úfærar eða á ísa úfæra í björg úfær eða á sæ úfæran 278^{14 ff.} *Nj* 144³; *unzugänglich* Muspells heim er úfærr þeim er þar eru útlendir *SE* 40¹³; *unerträglich* úfært þótti várum mönnum at sitja undir hans hendi *Fs* 9²⁷ er slíkt úfært nema boetr komi fram *ebd* 29²²

ú-för, f. *Unfall, Missgeschick* 90¹⁰ *Eg* 189²⁴ hefir nú yfir tekít um ykkrar úfarar *hat es nun ein Uebermaass erreicht mit eurer schlimmen Lage Fs* 58⁹; fara úfarar *Niederlage erleiden Fs* 56²¹

ú-forvitinn, *adj. ohne Wissbegierde* 298¹⁴

ú-freginn, *ppr. (von fregna); segja úfregit ungefragt* 114²² *Fs* 19²³

ú-frelsi, n. *Zwang, Despotismus* úfr. eins *Zwang, den Jem ausübt* öngir urðu til at byggja löndin fyrir úfrelsi þeirra *Eb* 66¹¹ (vgl: úfrelsa (að) *unterjochen* úfrelsa landit *Oh* 34¹⁸); úfrelsi ok úáran *Fms X*, 400¹⁵

ú-friðligr, *adj. bedrohlich, krieglerisch* held ek skjótt undan, ef úfriðligt er *Fs* 121²⁹

ú-friðr, m. *Zwietracht, Feindschaft, Krieg; þú mættir mik í frið kaupa við byggðarmenn, því ek em í úfriði við þá Fs* 148³ bjóða einum úfrið 175¹ þeir höfðu haft úfrið ok orrustur á miðli sín langa tíð 105²² 29⁷ 234¹⁶ til slíks úfriðar (bei solcher krieglerischen Unruhe), sem nú horfir hér í Englandi 154³ *vom Umwoesen eines Räubers Fs* 3¹⁸; úfriðarstaðr, m. *ein feindlicher u. dadurch gefährlicher Ort Fs* 10¹⁹

ú-fróðr, *adj. unwissend, dumm* úfróðr maðr. . eða skilningarlauss 245¹⁵

ú-frœði, f. *Thorheit* 246⁹

ú-frýnn, *adj. (frínn [d. i: frýnn] 'blandus, venustus' Bj. Hld.) fínsteren, zornigen Gesichtsdruckes* hann varð all-úfrýnn við þessa sögu *Eg* 170²⁹-227²⁹ *Fms IV*, 319¹¹ hann var all-fámáligr ok heldr úfrýnn *ebd* 866⁵

ú-fúinn, *adj. unverwest, von einer Leiche* var hann þá enn ófúinn *Eb* 115³-62²¹

ú-fundinn, *ppr. nondum inventus, von Island: land úfundit* vestr í haf *Fs* 185²⁸-189³¹

ú-fúss, *adj. ohne Verlangen* ek em ok þess úfúss, at láta .. *ich habe auch keine Lust ..* 128¹²

- ú-gæfa, *f.* Unglück síða at einum úgæfu 47⁴
- ú-gagn, *n.* Nachtheil, Schaden heldr skylda ek veita þeim gagn, en úgagn 220²² grosses Unheil 234¹⁸ SE 188¹
- ú-gaumgæfi, *f.* Unachtsamkeit 255¹⁶
- ú-gefinn, *ppr.* noch nicht vergeben, unverheirathet 113²⁵
- ú-gegn, *adj.* unfreundlich, barsch örörðr maðr ok úgegn Eb 36²⁶
- ú-gerla (*od.* úgjörla), *adv.* ungenau segja úgj, vita úgj. *udgl.* 84⁸ 134⁷ 154²³ 176²⁴
- ú-getinn, *ppr.* ungeboren 283¹⁴ *Barl.* 40³¹-84⁶ *s:* úborinn
- ugga (gð), *bange sein, sich fürchten vor Etw* (eitt) eigi má hann þann uggja, er .. 189¹ ef maðr uggir eigi andvitni í móti (*testes contrarios*) 273²²; *impers.* mik uggir, at .. *mír bangt, dass ..* 192¹⁷
- uggligr, *adj.* ängstlich, zweifelhaft er þat uggligt, hvárt — eða *Fs* 22⁹; *vgl:* þykkir mér uggligt *od.* ugg-vænt (*od.* ugg-víst *Fær* 116⁵)
1. -uggr, *adj.* ängstlich, *s:* ör-uggr
2. uggr, *n.* Angst horfinn er allr uggr ok ótti *Fms* II, 201²⁰
- ú-gildir, *adj.* für den keine Busse bezahlt wird *Fs* 63³ *Nj* 56¹⁶-88¹⁵
- ú-gipta, *f.* Unglück *Krs* 11⁶ blöndum eigi giptu við úgiptu *Fs* 99⁵
- ú-giptusamligr, *adj.* unglücklich; dóttir mín er eigi úgiptusamlig kona (*meine Tochter sieht nicht so aus, als wenn sie sich unglücklich verheirathen sollte*) *Fs* 31³⁰
- ú-gjör, *ppr.* nondum factus ef nokkurr lutr væri úgjör á borginni SE 134¹¹ ungeschehen skyldi (vera) alt úgjört *Gþ* 56²⁷
- ú-glaðr, *adj.* verdrriesslich, betrübt 235⁷ er heldr úglatt um boðit es herrschte ziemliche Misstimmung beim Mahle *Fs* 158³²
- ú-gleði, *f.* Betrübniß úgleði ok hugsótt *Barl.* 102³² fær hann af þessu mikla úgleði ok kveðst þar mist hafa góðs manns *Fs* 132²² *Eg* 168²³
- ú-góðr, *adj.* untauglich, unzweckmässig þeim þótti .. úgott at mæla í móti *Fs* 31¹⁹ úgott ráð *ebd.* 110²⁵
- ú-goldinn, *ppr.* 270⁵ *s:* goldinn
- ú-greiðr, *adj.* unbequem, beschwerlich ok fórst þeim .. heldr úgreitt sie hatten eine ziemlich beschwerliche Reise *Fs* 52¹⁸
- ú-grynni, *n.* (Grundlosigkeit) = or-grynni; úgrynni fjár *Eg* 19¹⁵-27¹
- ú-hæfa, *f.* von dem, was sich nicht gehört, Unzuträglichkeit (*obj.*) í móti koma slíkum úhæfum (= manndrápum ok fésköðum) *Fs* 4³; Verlegenheit (*subj.*) skyldastr at leysa úhæfu (= vandræði) frænda síns *Fs* 33³¹ Schande miklu heldr falla á hólm en þola úhæfu þessa *Gisl.* 79¹⁴
- ú-hæfr, *adj.* unnütz, nichtsnutzig hann kallar öll (vár guð) úhæf með öllu 290²³; *s:* hæfr
- ú-hætt, *adj.* gefahrlos für Etw (einu) 267² úhætt fjörvi sínu *Vsl.* 153²⁶ svá at þeim var óhætt so dass sie ausser Gefahr waren *Eb.* 103²⁰
- ú-haldkvæmr, *adj.* unbequem, lästig vistarlaun öðrum úhaldkvæm *Fs* 31²
- ú-haltr, *adj.* nicht lahm ok varð hann aldri úhaltr: und blieb er stets etwas lahm *Fs* 153⁵
- ú-hamingja, *f.* Unheil göra mönnum bana eðr úhamingju eðr vanheilindi 41²⁹

- ú-happ, *n.* Unglück, von Baldrs Tod: hefir þat mest úhapp verit unnit 18³² mikit úhapp 209⁵ mikit mein ok óhapp SE 104²¹; úhappamaðr, *m.* Unglücksmensch þú ert hinn verstí úhappamaðr ok far á brottu hin vándra mannfýla! Fs 39²⁶; úhappa-lauss, *adj.* .. at hann láti úhappalaust dass er es zu keinem Unglücke kommen lasse Fs 156⁷
- ú-hátttr, *m.* schlimme Sitte, Unziemlichkeit svarf hann af ... alla úháttu, fjölkyngi ... 244¹³
- ú-hefndr, *ppr.* ungerächt meðan hans er úhefnt: so lange er noch nicht gerächt ist Fs 39⁴
- ú-heilagr, *adj.* nicht heilig eigi eru ásfynjurnar úhelgari sie sind nicht weniger heilig SE 82²²; ungeschützt, friedlos, noxae expositus (*s.*: heilagr) verða þeir úhelgir við áverkum (für die Wunden, die sie erhalten, kann keine Strafe erhoben werden) Vsl 145²⁴ lok verða úheilug við broti die Schlösser werden ungestraft erbrochen Grág II, 167⁵ bes. in der Verbind. falla úheilagr fyrir einum (*jure caedi ab aliquo*) Fs 63⁴ Isl I, 287²¹ u. ó. vgl: úgildir
- ú-helga, *svv.* jure caesum aliquem promulgare Nj 87¹⁹-99^{21f}.
- ú-helgi, *f.* Fried-, Schutzlosigkeit, straflose Tödtung (*s.*: úheilagr, *adj.*) sá er veginn var, hafði mælt sér til úhelgi hatte sich durch seine Rede das Leben verwirkt Fs 74²⁴ ebenso gera (*od.* vinna *od.* verka) til úhelgi sér sich durch eine Handlung das Leben verwirken Fs 122²³ Vsl 182¹¹-190²³ veginn til úhelginnar straflos erschlagen Vsl 182²⁰
- ú-heppiliga, *adv.* unglücklich Eb 15¹⁰
- ú-hlífinn, *adj.* wer sich nicht schont hann var úhl. ok bauðst jafnan til þess, er öðrum þótti verr at gera Fs 71¹³ Fms VI, 60¹⁶
- ú-hljóð, *n.* Lärm þá varð óp mikit ok úhljóð Nj 15²⁰-164¹³
- ú-hlutdeilinn, *adj.* (*s.*: hlut-d.) nachgiebig, demüthig (?) svá var hann maðr úhlutdeilinn, at úvinir hans mæltu, at hann hefði eigi síðr kvenna skap né karla Eb 18³
- ú-hneistr, *adj.* ohne Schimpf und Schande at hon væri úhneist at boðum dass sie bei Gastmählern anständig (-gekleidet) erschiene Eb 93²
- ú-hægr, *adj.* schwierig 172²⁹ úhægt at gera við atkvedum Fs 23⁴-20²²
- ú-hæviskr, *adj.* ohne Kenntniss seiner Sitte, unhöflich svá kann til at bera, at hæviskr höfðingi hljóti mikla skömm fyrir úhævisks manns sakar ok úsiðugs 255^{6.2} 245¹⁴
- ú-hófsamligr, *adj.* von der Art des úhófsamr; úhófsamlign drambi 293²; -a, *adv.* 292²⁰
- ú-hófsamr, *adj.* unmässig, alles Maass überschreitend kona mikillát ok úhófsöm í skarti sínu 292²⁵
- ú-hreinn, *adj.* unrein í þeim stað (wo Baldr wohnt) má ekki vera úhreint (*nihil impuri*) 17¹⁶ fjánda ok úhreinan anda 290¹² nicht rein -, frei von Gefahr vegrinn var úhreinn ok hurfu margir aptr Fs 100¹⁶ vgl: er hér úhreint fyrir ok skulu vér greiða ferð yðra Fs 92⁹
- úin 260⁶ d. i: vin, n.
- ú-jafn, *adj.* ungleich þer eigit újöfnum til at verja iðr habt euch eines Menschen zu erwehren, der euch ungleich d. i: euch überlegen ist Fs 36¹⁴
- ú-jafnaðr, *m.* Unbilligkeit Fs 87²⁷ Feindseligkeit leita undan újafnaði

- Gunnhildar ebd 131⁷; újafnaðar-maðr, *m.* (*bcs. von Leuten, die andere bedrücken, von Uebermüthigen*) új. mikill ok úvinsæll *Fs* 28²¹ - 127¹² *Gþ* 63⁶
- ú-jafngjarn, *adj.* *übeheollend fjöldinn mislyndr ok újafngjarn hverr við annan* 252²⁹
- ú-jöfnuðr, *m.* *Gþ* 65¹ *d. i.* újafnaðr
- ú-karlmannligr, *adj.* *nicht tapfer, nicht brav, von einer stumpfen Art: er vápn þitt úkarlmannligt* *Fs* 184⁴
- ú-kátr, *adj.* *verdriesstlich* 182¹³ voru þeir mjök úkátir *Fs* 40³ all-úkátir 11²⁸ *traurig mærin var úkát ok grét* *Eg* 158¹⁴ (*vgl: úkæti, f. Bedrühniss með miklu angri ok úkæti* *Bart* 102³²)
- ú-kendr, *adj.* úkend heiti *Fs* 223 *s:* heiti, *n.*
- ú-kerskr, *adj.* *nicht stark, schwach* *Vsl* 172¹⁹ (*s:* félagi, *m.*)
- ú-keypis, *adv.* *ungekauft, umsonst fá* (*od. nema*) eitt úkeypis *Eb* 107⁹ *Eg* 50³²
- ú-klakksárr, *adj.* þvíat liði þínum mun óklakksárt verða: *denn dein Arm odgl wird keinen Schmerz empfinden, empfindungslos sein* *Gþ* 48⁶
- ú-kominn, *ppr.* *is qui nondum venit* (*i. e:* *venturus*) .. ván, at úmagar sé úkomnir til *þsk* 125²¹
- ú-kostigr, *adj.* *wertlos; von einem schlechten Pferde klárr* úkostigr *Fs* 128²³; ú-kostr, *m.* *vitium* *Grág II*, 35¹³ - 28¹⁹
- ú-kunnigr, *adj.* *unbekannt* guð er oss er sannliga öllum úkunnigr 235²⁵ 248²¹ nemandi þar úkunniga fræði *wenigen bekannte, 'rare' Gelehrsamkeit* 241⁵
- ú-kunnr (*od. ú-kuðr*), *adj.* *unbekannt* menn úkunnir *Leute, die man nicht kennt* 147⁴ (*comp:* menn úkunnari minus *notí* 134⁷) er þú kemr fyrir úkunna menn zu *Leuten, die dich nicht kennen* 200³⁴ fara í úkunn þing *d. i:* zu *einer unbekannten, fremden und desshalb ungewohnten Thingstätte* 102³²
- ú-kvángaðr, *ppr.* *unbeweibt* allir voru þeir úkvángaðir 112³³
- ú-kvíðinn, *adj.* *ohne Angst und Besorgniss* hann skyldi vera kátr ok úkvíðinn *Eb* 31⁸
- ú-kynligr, *adj.* *nicht wunderbar* mér þykkir úkynligt, at .. 248¹⁶
- ú-kyrr, *adj.* *unruhig* sjórinu gjörðist úkyrr 197¹⁰ vindar ókyrr *SE* 58²¹
- ú-lærðr, *ppr.* *laicus* úlærðr maðr (*opp:* prestr, *m.*) 107¹² *Krþ* 12¹⁰
- ú-leiðr, *adj.* (*s:* leiðr), *willkommen, angenehm* er mér verkit óleitt *d. h:* *ich arbeite gern* *Eb* 93¹⁰
- ú-léttr, *adj.* *in:* kona úlétt *schwanger* (*s:* léttr) *Grág II*, 36¹² - 58^{13 ff.}
- úlf-héðnar, *m. pl.* (*s:* héðinn) *die in Wolfspelz gekleideten, Name der Berserker des Königs* Haraldr hárfagr: þeir berserki er Úlfhéðnar voru kallaðir *Fs* 17¹¹ *s:* *Maurer, Bek. II*, 109, *n.* 32
- úlf-liðr, *m.* *Handgelenk* (*eig:* *Wolfs-glied, vgl:* en þá er æsirnir vildu eigi leysa hann (*näml. den Fenrisúlfr*), þá beit hann (*F.*) höndina (*des Gottes Týr*) af, þar er nú heitir úlfliðr *SE* 98¹²); kom sverðit á hönd honum fyrir ofan úlflið, svá at aftók 116¹⁶ .. tók af báðar hendr í úlfliðum *Gþ* 59²⁷
- úlfr, úlfs, *pl. -ar, m.* *Wolf, vom Fenris-ulfr* *SE* 98^{11 ff.} *von den úlfar Sköll ok Hati ebd* 58^{7 ff.} *von Odins úlfar Freki ok Geri ebd* 126^{9 ff.};

- þér haft lengi úlfs-munni af etizt (*d. i: ihr habt lange wie zwei gierige Wölfe an einem Stücke gefressen*) *Isl Fl*, 165⁵ *Sprchw*: 'úlfar eta (*od. reka*) annars erendi' *Lxd* 92¹⁰ 'þaðan er mér úlfs ván, sem ek eyrun sé' (*vgl: 'ex ungue leonem'*) *Finnb.* (1812) 244¹⁷ fangs ván af frekum úlfi, *s*: fang, *n.*; *háuf. in Namen*: Úlfr, Úlfarr, Úlfkell *u. a.* Þór-úlfr (*s*: *Eb* p. 21); *vgl*: vargr, *m.*
- úlf-úð, *f. animus (lupinus i. e.) ferax, von einem Berserker* sló hann á sik úlfúð *Eb* 40¹⁸ (*ebd* p. XLV) hann (skalli þinn) er fullr upp úlfúðar *Eg* 50¹⁰ reisa úlfúð í móti *opponere infensum animum Fms V*, 102⁴
- ú-lifaðr, *ppr.*; *noch ungelebt* skamt eiga úlifat (*sc. lif*) *nur noch wenig zu leben haben* 117²¹ 180³⁴
- ú-lífi, *n. Leblösigkeit, Tod; von einem tödtlich Verwundeten*: hann var særðr (*od. sárr*) til úlffis *Fs* 79⁴-126⁶ *Eb* 24⁵; úlffis-maðr, *m. ein Mensch, der den Tod verdient hat* *Lxd* 142²² *Fbr* 4¹¹
- ú-líkamligr, *adj. körperlos (von Gott)* 238¹⁵
- ú-líkligr, *adj. unwahrscheinlich .. eigi úlíkligt, at ..* 180¹¹ 128¹¹ tíðindi úlíklig *Fs* 9²² eigi er hon úlíklig til þess (*s*: líkligr, *adj.*) *man darf sie dessen wohl fähig halten* *Eb* 32²³; úlíkliga, *adv.* hann lét úl. við sættini: *er konnte sich zu keinem Vergleich verstehen* *Fs* 79⁹
- ú-líkr, *adj. ungleich, verschieden von Etw (einu)* úlíkr ertu orðinn mér *Gþ* 56³ tungurnar (*die Sprachen*) eru úlíkar hver annarri 256²; úl. einum *der sich Jem nicht leicht od. gern fügt* *R.* var honum eigi fylgju-samr, en mjök úlíkr *Fs* 29¹⁶
- ú-ljúgróðr, *adj. gewissenhaft, wahrhaft im Erzählen, Mittheilen* þuríðr .: bæði margspök ok úljúgróðr 99¹⁹ *vgl*: úlyginn
- ull, ullar, *f. Wolle* gras vex á jörðu eða ull á sauðum *SE* 100¹⁴ í vararfeldum eða í ullu 269¹⁰ *im Sprchw*: 'margr ferr í geitarhús ullar at biðja' (*d. i: lanam inter capras quaerere*) *Grett* 174²³ *Fms V*, 314¹⁵ *als Feuermaterial*: hann lét ketil yfir eld ok bar undir ull ok hverskonar harka *Fs* 44³¹; ullar-hlaði, *m. Woll-haufen* *Fs* 45¹⁰; ullar-lagðr, *m. Woll-flocken, 'das Schwert* Gramr tók í sundr ullarlagð 23²³; ullar-reyfi, *n. s*: reyfi
- ú-lög, *n. pl. in*: at úlögum (*opp*: at lögum) *þsk* 114²⁴ til úlaga (*opp*: tillaga) *þsk* 79²⁶ með úlögum (*opp*: með lögum) *Nj* 106⁹ *s*: *GrRA* 30—31
- ú-lögliga, *adv. gegen das Gesetz* taka eitt úl. 294²⁷
- ú-lof, *n. Verbot* at úlofi hans *gegen seine Erlaubniss* *Lrþ* 216¹⁷
- ú-lofaðr, *adj.*: úlofat *ohne Erlaubniss* *Lsþ* 209²⁸ *Eb* 102⁹
- úlpa, *f. s*: ólpa
- ú-lyginn, *adj. wahrhaft* Hallr, bæði minnigr ok úlyginn 107³⁰
- um (*od. umb*), *adv. u. praep. m. acc. (auch m. dat. Eb* 3¹²) *um, herum, ringsum; von der Zeit, wann? wie lange?; rücksichtlich von -, über*
- ú-mæltr, *ppr. ungesprochen* þetta skal vera sem úmælt 141⁴
- ú-mætr, *adj. (s*: mætr, *probatus*) *dcma* úmæta sökina *die Sache für schuld-, straf-frei erklären* *þsk* 75⁸ úmætr (*nachher ú-nytt*) orð þeirra *þsk* 82^{8, 16} *vgl* úmætr (eru) úmaga orð *Gisl* 5¹²
- ú-magi (*od. úmaga*), *adj. u. m. (d. i: in-validus)* *der Unterstützung bedürftig* Svá er mælt at sína ómaga á hvorr maðr fram at fœra á

- landi hér ... *beginnt der Ómaga-bálkr in Grág II, 3 ff. verða at úmaga* *unfähig zur Erwerbung des Lebensunterhaltes, 'zu einem Invaliden' werden* *Vsl 191*¹³ *úmaga-björg, f. Unterst tzung eines úmagi 269*⁵; *úmaga-bú, n. d. i: bú z wv úmaga Fs 171*²⁵
- ú-makligr, *adj. schuldtos, unverdient þu brennr úmakligr inni 131*¹⁰; *úmakliga, adv. úm. sýnist mér til þin gert du scheinst mir ungerecht behandelt Fs 63*¹⁵-*35*³⁰
- ú-mála *od. úmáli, adj. 'in-fans', wer nicht reden kann, stumm maðr úmáli (nachher: hinn má eigi mæla) Vsl 151*^{22, 24} *kona þessi er úmála Lxd 30*¹⁶ *verða úmála þsk 60*¹¹
- ú-mannligr, *adj. eines braven Mannes unw rdig, 'er habe gestohlen ok gjört þ  mart úmannligt annat Fs 44*¹⁶
- ú-máttugr, *adj. machtlos hann kallar þau (guð vár) úmáttug 76*¹¹
- ú-máttuligr, *adj. ausser der Macht gelegen, unm glich (obj.) guðs veldi ok ríki er úmáttuligt at sigra 238*¹² *svá úmáttuligt sem þer er at ná höndum til himins 240*⁷
- um-b- d. i: um-
- um-band, *n. Verband, Bandage þurfti um þat sár engi umb nd 97*³² *vgl þar muni umbanda þurfa Fbr 11*²⁴
- um-b t, *f. Verbesserung þar er mestra umb ta var ..  vant um kristna 75*¹⁹; *umb ta-menn, m. pl. v r þurfum meirr umb tamenn en þá at ... v r brauchen eher Leute, die den gegenwärtigen Zustand besser machen, als solche, dass .. Gþ 65*²⁶
- um-b  , *f. Vorrichtung þeir veittu þessa umb   alla d. i: alles diess richteten sie her 123*³³ *veita umb   (sic) me  kl kligum br g um Fms X, 172*⁴ *honum var s  umb   veitt, at .. man traf mit ihm die Einrichtung, man behandelte ihn so .. Gisl 46*²⁹
- um-b nadr, *m. Verfahren þeir h fðu þann umb nat (d. i: umb nad), er A. hafði kennt þeim: sie verfahren in der von A. angegebenen Weise Gþ 50*¹; *Ausrüstung, Einrichtung, bes. gastliche Pflege þeir eru n  .. me  g  um umb nadi 218*³³ *l tit snemma veita yðr umb nad (von euren Wirthen) 191*¹⁴ *allir hans menn eru í starfi ok umb nadi (um die G ste zu empfangen) 213*³⁰; * ft. vom Begr bnis (vgl: búa um lík) var honum þá veittr s miligr umb nadr eptir fornum si  Fs 21*¹¹-*97*²⁶ *Eb 48*¹⁶
- um-d emi, *n. Urtheil, Meinung með tillögu g dra manna ok v ru um-d emi Fms XI, 84*¹⁸-*83*¹² *Barl 64*²⁰; *Amtsdistrikt þeirra (goða) tign ok umd emi var kallat goðorð Isl I, 334*¹⁶
- ú-meg , *f. Inbegriff der úmagar; st   úmeg  mjök (var: mörg) til handa eine grosse Anzahl von Unm ndigen (d. i: Kindern, börn) 137*²⁶ *hann lét eptir úmeg  adra: er liess zur ck die Kinder und andre schwache Leute Fs 140*¹¹ *þeir skiptu ok úmeg , þat voru börn tvau Gisl 17*²⁵ *meðan erfingjar voru í úmeg : noch unm ndig Fs 67*¹² *játa fyrir alla þá er í úmeg  eru 272*²¹; *úmeg ar-maðr, m. ein hilfloser, armer Mann um. ok mjök féþurfi Eb 57*²²
- ú-megin, *n. Kraftlosigkeit, Ohnmacht af þeim leið úmegin þat er á þá hafði komit Fbr 79*³²-*61*²⁶; *úmeginn, adj. Fms I, 264*²⁴

ú-merkiligr, *adj.* ohne Bedeutung, gleichgültig draumr úmerkiligr 137²

um-fram, *adv. u. praep. m. acc.* ausser, vor, über u. þetta alt praeter haec omnia 236¹⁵ 249²⁷ hann er u. allan styrk: erhaben über .. 238¹² allar íþróttir hafði hann u. sína jafnaldra: in allen Fertigkeiten übertraf er seine Altersgenossen Gþ 45¹¹; örtl: ganga umfram skóginn bei dem Walde vorüber, über ihn hinaus 191⁶; *adv.* ausserdem, überdiess 29¹⁴ 101²³

um-gangr, *m.* Vermittlung, Fürsprache mál í gerð lagin með umgangi .. góðgjarnra manna Eb 45¹⁰

um-gerð (auch umgjörð), *f.* das, was eine Sache umschliesst, von aussen umgiebt (s: 2. gerð) Barl 21⁵, von der Scheide des Schwertes, vagina kgr gaf honum sverð ok fylgði engi umgerð Fs 116^{5.9}-94¹-96²⁷-97⁸)

um-hvarf, *n.* Freiheit (Gebiet innerhalb dessen Jem verkehren darf) skal hann eiga umhvarf ... innan fylkis at sýsla um skuld .. 280²⁶

um-hverfis od. -hverfum (háuf. umb-hv.), *adv. u. praep. m. acc.* um, ringsum skipast umhverfis húsin 128³³ alt umhverfis þann eld er sett borð 222¹¹ fara umhverfum eyna Gísl 136²⁶; *adv.* fjöldi var í tjöldum umhverfis Fms X, 17¹

ú-mjúkr, *adj.* hart, steif lær hardla meint ok úmjúkt Oh 89⁵ von Menschen, schwer zugänglich hann var fálátr, úmjúkr ok údæll Fs 23³² wild, heftig gegen Jem (við einu) Eb 40¹⁹ lagðist mjök úmjúkt á með þeim ein sehr feindseliges Verhältniss Eb 52¹⁶

um-leitan, *f.* Vermittlung, Verwendung Fs 9³⁴

um-liðinn, *ppr. praeteritus*, vergangen eptir þetta umliðit als diess vorbei war 160²⁵

um-mæli, *n.* Erwähnung, Bestimmung, Entscheidung; önnur hefi ek heyrð ummæli hans: seine Bestimmungen, die ich gehört, lauten anders 188³⁰ unna við hans ummæli Fs 80⁷ skjót eru hér mín ummæli Fs 87²⁴

um-ráð, *n.* Rath, consilium með umráði hans 108¹⁹ at sögu ok umráði þeirra 109¹⁰

1. um-ræða, *f.* Besprechung setja eitt í umræðu Etw besprechen, darüber abhandeln 257⁵ lýk er hér nú umræðu ráðdarstafanna: dissertationem de vocalibus 261¹⁵; Gerede var nú mikil umræða um ... 298¹⁷ Nj 112⁴

2. um-ræða, *svv.* besprechen, über Etw verhandeln þá var umrætt, hverjum ... 169³

um-sát, *f.* Nachstellung, insidiae veita umsátir einum Gþ 59¹

um-síðir: endlich, s: síðir

um-sjá, *f.* Fürsorge, Schutz þ. kvaðst aldri hans umsjá vilja Fs 142⁹ til umsjár við (fúr) þorfinn ebd 151³³

um-sjár, *m.* umfließende See, Weltmeer: Midgarðsormr liggir í umsjá 12¹⁷

um-skipti, *n.* Verkehr, Geschäft mli Jem munu ekki skjót umskipti verða með okkr Gþ 61²³ feindliches Aneinandergerathen ebd 70⁴

um-stilli, *n.* Veranstaltung (var: tilstilli) Fms VIII, 430¹⁸ Vermittlung sættast nú við umstilli þórodds Fs 156²³

- m-sýsla, *f.* Fürsorge, Bemühung þeir hétu honum umsýslu sinni til .. 104⁸; umsýslu-maðr, *m.* Hausverwalter Fs 71¹⁸
- um-tal, *n.* Vermittlung, Fürsprache heita vil ek þér mínu umtali Fs 87⁶
- um-tala, *f.* (= umtal, *n.*) ok við umtölur þorsteins settust þeir Fs 153³³ vgl: umstilli, *n.*
- una (unda), zufrieden sein mit Etw (einu od. við eitt) ei uni ek því, at .. Gþ 56⁶ u. vel (od. illa) einu 9¹⁶ 29²⁰ 150¹⁷ Fs 12¹¹; uni ek því bezt við æfi mína Fs 21²-147¹⁵ kvað hann mega vel við (damit) una 171³¹ uni þú nú vel við! Eb 117¹⁶; hann undi lítt eptir Gunnlaug er fühlte sich sehr unglücklich nach d. i: in Erinnerung an G., magno ejus desiderio tenebatur 165³⁰ vgl: hann undi sér engu eptir fall Ólafs er gab sich in keiner Weise zufrieden nach ... Fs 113¹⁹-112¹¹
- ú-nærr, *adv.* nicht nahe ekki ætla ek at ganga únærr fyrir skaplyndi þeirra: nicht will ich zurückbleiben, mich zurückziehen wegen ... Gþ 65⁴
1. -und (d. i: unnd, von unna), *f.* in: öf-und
2. und, *praep. s:* undir
3. und, *pl. -ir, f.* Wunde blóð hljóp ór undinni Eg 86¹⁸ (vgl: ben, *f.* und sár, *n.*); in: heil-und, hol-und, merg-und
- undan, *adv. u. praep. m. dat. fort -, weg von* hann gengr grátandi undan þeim 115³¹ þeir stýrðu undan háskanum aus der Gefahr 182¹⁶ bregða sjóðnum undan kápu (unter dem Mantel hervor) Eb 16²³ in Verbind. mit Verbis entspricht es unserm: ent- undan hlaupa ent-laufen 193¹⁷ (taka undan dass. Gþ 66²³-68²²) skal nú eigi lengr undan-færast: sich entziehen 198¹⁸ (187³⁴) hann lét ekki undan dregit þeim til sæmdar: er entzog ihnen keine Ehrenbezeugung, that ihnen alle Ehre an Fs 24²⁵
- undan-bragð, *n.* Schlupfwinkel, wo man Etw verstecken kann leitaði hann sér (für seine Person) undanbragðs, at hann væri eigi fyrir augum .. Fs 5²¹ skal nú rannsaka pung minn, hefi ek hér ekki undan-bragð (für das Thorsbild) mátt hafa Fs 97¹⁸; Ausflucht (Band 30²³), öft.
- undan-dráttur, *m.* = ró dragast undan, Entschuldigung, Ausweg hafa undandrátt um eitt sich einer Sache zu entziehen -, Auswege suchen Eb 40¹⁷
- undan-kváma, *f.* das Entkommen Eg 142¹⁹
- undan-rás, *f.* das Entlaufen honum gafst eigi undanrásin es gelang ihm nicht zu entlaufen Fs 42²³
- undan-skildir, *ppr.* ausgenommen at undanskildum utanferðum: exceptis itineribus Fs 74²⁸
- undarlig, *adj.* wunderbar, auffallend fáheyrð ok undarlig upplösting 176² þat var eigi undarligt, at .. 36³⁴ 1¹⁵; undarliga, *adv. u.* þikkja 8⁵ mæ undarliga fögr 59³¹
- undingr (d. i. vindingr), *m.* Fessel, Strick undingja lausn 278¹¹
- undir (od. und), *adv. u. praep. m. dat. u. acc.* unter hross undir manni ein Pferd auf dem Jem reitet, hross undir klyfjum ein bepacktes Pferd Vst 155^{9, 14, 15} J. kvað nú vera hans líf undir sér .. stehe unter ihm, sei in seiner Gewalt Fs 8² vera undir einu Zweck, Absicht einer Sache sein er þat ok mest undir þessi minni þingstefnu, at .. diese meine Thingberufung hat vorzugsweise den Zweck, dass .. Fs 9¹; vera mikit

undir einu *viel an Etw liegen* honum þótti mikít (vera) undir (því) at halda sinni sœmd 255^{14,9} vgl þeir kváðu þar allmikít undir þykkja, at .. *Fs* 73²¹ mikít eiga undir einu *viel Werth legen auf* .. *SE* 100¹ undir-fólk, *n. die Untergebnen* (= undirmenn) læra sitt undirfólk 243²⁴

undir-maðr, *m. Untergebner* (vgl: Ólafr kgr elskaði sinn undir-gefinn lýð í Noregi *Flat II*, 91²⁰) herra Jón biskup bauð .. sínum undirmönnum öllum 243²²; undirmenn = þingmenn *s: Maurer, Beltr.* 84, not. 6

undir-mál, *n. pl. heiml. Abrede* *þsk* 130³ *Hintergedanken* ok þessu skulu engi undirmál fylgja 141⁵

undir-skemma, *f. Unterstube, vielm: der untere Theil einer zweistöckigen skemma* (*opp: skemmu-lopt od. lopt der obere Theil*), þat stóð í undirskemmu, en lopt var yfir uppi 45¹

undir-standa, *stv. verstehen, intellegere* hann undirstóð hvat hann las 245² *SE* 10⁸

undr, *n. Wunder* þá varð þat undr, er ek munda eigi trúa at vera mætti 10⁴ 177⁷

undrast (að), *sich wundern* undrumk ek, hversu .. 213⁹ *über Etw* (eitt) hann undradist þetta mjök 140⁷ *bewundern Jem* (einu) 113⁵

undurn, *m. Vormittag* hann var nú kominn um morgininn at undurni *Oh* 65²² vgl *Subj. Egilss.*

ú-nefndr, *ppr. ungenannt* nefndan ok únefndan 283¹⁴

ú-neytr, *ppr. matar-verð* þat er úneytt er (*unverbraucht*) 279¹² vgl: mat þann er hann neytir 279²³

ungi, *m. das Junge eines Thieres, pullus* (*s: alka, f.*) *Fs* 180¹⁷

ungligr, *adj. jugendlich* hinn mikli maðr ok eunn ungligi *Fs* 130²²

ung-menni, *n. junger Mensch* hann var litill ok u. eitt 11⁶ kgs sunr, hit blessaða u. 237⁹ (*coll.*) *Fms VI*, 335¹¹.

ungr, *adj. (comp: yngri, superl: yngstr) jung* (Íðunnar epli) er goðin skulu á bíta þá er þau eldast ok verða þá allir ungr *SE* 98²¹

unna (ann-unna), *lieben Jem* (einu) ef ann kona manni 157¹⁰ 27³⁴

unna því (meybarni) mikít 137⁹ ef meistari ann þér mikít 241²⁶

unnast *sich gegenseitig lieben* *Eg* 208²⁹ *Gisl* 44¹⁹ (unnusta, *f. amata*

Fbr 38¹⁴ und unnandi, *m. amatus Bart* 137³³); *gönnen* (*ahd: giunnan*)

Jem (einu) *Etw* (eius) Hr. unni þeim enskis penings af gullinu 23⁶

164¹⁶ 206²⁰ *Fs* 125¹ ann ok hánun isetu í dómi 264⁶ *auch unna*

einu eitt *Oh* 18³¹

unning (*d. i: vinning*), *f. in: eið-unning*

unnr (*od. uðr*), *pl. unnir*, *f. 'unda' s: Subj. Egilss.*; (unnum 'affluenter, abundanter' *Bj. Hld*); *in:*

unn-vörp (*od. und-v.*), *n. pl. das von den Wellen Herausgeworfene,*

ejectamenta maris svá lágu þykt manna-búkar, sem undvörp vieri

Fms VI, 68¹⁴. *VIII*, 405¹⁵

ú-numinn, *ppr. noch nicht in Besitz genommen* var þá enn víða unumit landit *Fs* 18²⁹

ú-nýta, *svv. unnütz machen* *SE* 342¹⁴ lagðist hann í rekkju ok únýtta

- höndina (*impers: und sein Arm war unbrauchbar?*) *Gþ* 60²; vernichten, zerstören *Fs* 143⁴ niðr brjóta ok únýta 285¹⁹; únýta mál, dóm, stefnu usw (*term. techn. jur.*) die Ungültigkeit des betreff. Rechtsactes darthun und diesem dadurch seine rechtliche Kraft entziehen, Etw vor dem Gesetze als ungültig erweisen, entkräften únýta mál fyrir einum (gegenüber Jem) *Fs* 125¹¹ *Eb* 103²¹ únýttist málit fyrir þeim sie verloren den Process *Eb* 19²¹ s: *Nj. gloss.*
- ú-nýtr, *adj.* unnütz, inutilis *SE* 342⁹; schädlich honum þótti þá komit hag manna í únýtt efni (*d. i: in grosse Gefahr*) 105¹⁷; ungültig (*s: únýta*) únýtt mál 263²¹ *Fs* 74¹⁹ þat (mál) kvað hann únýtt standa svá búit 173²
- unz (*d. i: und es*), *conj.* bis, bis dass .. til þess unz kgr bannaði 100² líðit fljódi, unz þeir féngu enga viðtöku *Eg* 90³
- ú-æðri, *comp. niedriger*, in: hinn úæðri bekk (*opp: h. æðri b.*) die geringere, gewönl. für die Fremden bestimmte Bank (*Weinh.* 220) 151¹ *Fs* 40² setjast utarlíga á úæðra bekk *Fbr* 101¹⁷ þeir sátu í öndvegi enum úæðra megin *auf der niedrigen Seite d. h: auf der des ú. b. Fs* 72³
- ú-æll, *adj. der, welcher nicht beköstigt werden darf* (úæll = úalandi *Hdv* 481⁴) .. skógarmanns þess er úæll er ok úferjandi *Krþ* 12³ sá maðr er úæll til dóms er vegr mann *wer Jem tödtet, darf bis zur Abhaltung des Gerichtes nicht beköstigt werden Vsl* 145¹⁷
- ú-öld, *f. schlimme Zeit*, in: úaldar-flokkur, *m. Haufen von Unglücksmenschen (von Vikingern)* *Eb* 114¹¹ *vgl: ú-þjóð, f.*
- ú-orð, *n. pl. Schmähung (= nið)* *Krs* 7²⁴ (*vgl: ú-orðan, n. falsches Gerücht Oh* 79²⁴)
- ú-orðinn, *ppr. noch nicht entstanden mátti Óðinn vita orlög manna ok úorðna hluti* 41²⁶ *vgl: hann vissi fyrri úorðna hluti SE* 14⁹
- upp, *adv. aufwärts, in die Höhe* renna upp ok niðr *SE* 74⁸ hann tók hamarinn ok brá upp 2¹⁷; *oben, superne* kyrtill upp lítinn *Eg* 195²⁰ oft mit *Präpos.* upp á (*SE* 72⁷), upp í (*Fs* 86²⁴), upp úr
- upp-draga, *stv. heraufziehen, z. B. einen Ochsen aus dem Sumpfe* *Gþ* 59¹³
- upp-fæða, *svv. auferziehen, educare* hann var þar uppfæddr 68¹² *SE* 92¹⁵ *vgl* 1. fæða)
- upp-fóstra, *svv. auferziehen* hann var þar uppfóstradr *Fs* 61¹⁶ *vgl: ef menn fóstra upp börn sín á laun* 188²⁷ (*vgl: 1. fóstra*)
- upp-ganga, *f. das Hinaufgehen d. i: an's Land (= landganga)* hann eggjar sína meun til uppgöngu *Gþ* 70¹²
- upp-gangr, *m. das Emporkommen, incrementa* var þá uppgangr Hof-Halls sem mestr *Gþ* 55³
- upp-haf, *n. das Anheben, Anfang* hvat var upphaf, eða hversu hófst *SE* 38¹⁶ þat váru upphöf til þess, at ... *ebd* 216⁴ þau hafa upphöf verit at gjaldi .. 100⁶ u. vígaferla 117¹⁴; *bes. Anfang der Rede, gesprochen od. geschrieben, in Prosa od. von Versen* þat er upphaf laga várra² s: *Maurer, Graag* 17, *not.* 37 þat er u. gríðamála várra 282²⁵ 2⁴ 87²² sem hér finnst í upphafi bókar *SE* 224¹¹

- upphafs-maðr, *m. Anstifter, auctor rei, zu od. von Etw (at einn) ert þú upphafsmaðr at, en synir fylgja því 177¹⁷*
- upp-hald, *n. Erhaltung, sustentatio stáðinum til upphalds 289² veita upphald musterinu (monasterio) Fms VIII, 279²*
- upp-halda, *stv. in Stand halten, erhalten Etw (einu) hann lét upphalda virkinu Gþ 72¹⁹ (vgl: halda uppi)*
- uppi, *adv. oben uppi á lopti 13¹⁰ lopt var yfir uppi 45² á húsum uppi 122¹⁶; halda uppi einum: Jen erhalten, sustinere (upp-halda) 276²⁴ hefja uppi (oder upp) orð: seine Rede anheben Fs 35⁴ standa uppi (vom Schiffe): subductum esse 142²² vera uppi vorhanden sein ok, er várar, er mjök uppi vistin Fs 177¹¹ váru allir uppi á einn tíma sie waren alle Zeitgenossen 141²⁷ bes: berühmt sein, in der Erinnerung oben bleiben (d. h: nicht untergehen, nicht vergessen werden) mun hans vörn uppi (vera), meðan landit er bygt 124³⁴ 124²⁶ man þessur þín ferð þér lengi uppi vera 77²¹; láta uppi gewähren, in: l. u. gríð, rannsókn u. a. Grág II, 166^{19 ff.} (opp: varna ebd 167⁴) l. u. fé Geld auszahlen Grág II, 142⁹-144¹⁹ u. ó.*
- uppi-vaðsla *s:* upp-vaðsla, *f.*
- upp-koma, *f. = tó koma upp, vom vulk. Ausbruch elds uppkoma í Heklu Hgv 72⁵ vgl ebd 85¹⁶*
- upp-lenzkr, *adj. Fs 95²³ aus den Upplönd, d. h: den 5 östl. Landschaften des norweg. Binnenlandes; auch upplendingr z. B. Hálfán hvítbeinn Upplendinga konungr 99¹*
- upp-lostning, *f. Verläumdung 176² (upp-lost, n. falsche Nachrede, Lüge upplóst ok lýgi Fms VI, 240³ uppl. ok hégómi ebd VII, 310⁸-IX, 449, not. 7)*
- upp-nám, *n. das Aufnehmen, bez. von Büßgeldern, Inbegriff der dazu Berechtigten allir eigu þeir jammikla bót er í uppnámi eru saman 287¹¹.*
- upp-næmr (od. -næmdr), *adj. aufgreifbar, fassbar, überwindlich ekki eru vér uppnæmir, þótt nökkurr sé liðsmunr Eg 187⁷ eigi veit ek hvárt hann er svá þegar uppnæmdr ob man ihn gleich so fassen kann Fs 46¹⁶*
- upp-rás, *f. Aufgang í sólar upprás Hdv 350¹³ Eg 193³ vgl: upprás ok æfi merkismanna Hgv 59⁴; feindlicher Ueberfall und Plünderung der Küstenländer (meist von Vikingern gesagt): hann gerði þar upprásir ok herjaði 58²³ veita upprás 73⁶ gjöra upprás í Skotlandi Fs 69³⁰*
- upp-reist, *f. Erhebung fá uppreist Ansehn erlangen Fms IV, 2¹⁰ es zu Etw bringen Fs 84⁵ hljóta skaða af kgi, en enga uppreist Eg 50²³; uppreistar-drápa, ein Gedicht des Hallfredr vandr. Fs 104¹⁴ s: ebd. Vorr. p. XIII u. vgl: Munch I, 2, 369 not. 2; (uppreistar-saga, von Sighvats Gedicht 90¹⁶)*
1. upp-rísa, *stv. auferstehen (von Jesus Christus) hann muni upprísa á hinum III. degi eptir daðann 286²*
 2. upp-rísa, *f. Auferstehung, resurrectio 286⁴ 291²⁰*
- upp-runi, *m. Aufwachsen uppruni hans var merkiligr 171¹⁷ Fms XI, 8²³*
- upp-saga, *f. der vom lögsögumaðr (ist.) zu haltende Rechtsvortrag (s: Maurer, Graag 53^a, not. 66 und 53^b, not. 72) hafa uppsögu Vsl 176³ sem at kveðr í uppsögu ebd 150⁸ (vgl: upp-seggja nýmæli Vsl 177²⁶)*

- upp-sát, *f. das Bergen der Schiffe* var þá höfð uppsát kaupskipum í ár *naves subducebantur in amnes Eg 76⁹*; uppsát, *n.* (= naust) skip stóð í því uppsáti *Fms IX, 368²¹*
- upp-setjast, *svv. sich in die Höhe richten (von einem Todten) Eb 103³*
- upp-standa, *stv. aufrecht stehen* .. svá miklu fávriðri, at hvorgi mátti uppstanda *Gþ 47²²*
- upp-stigning, *f. in:* uppstigningardagr, *m. Himmelfahrtstag Krþ 29¹⁶*
- upp-taka, *stv. aufnehmen kvæði* .. skynsamliga upptekin mit *Einsicht und Verstand aufgefasst 37⁵*
- upp-tekt, *f. Auf- d. i: Weg-nahme* fjár upptekt *Gþ 61⁹ (-60²⁶)*
- upp-telja, *svv. aufzählen* þjónotumenn þeir er nú eru upptaldir *250²⁸*
- upp-vaðsla (od. uppi-v.), *f. in:* uppvöðslu-maðr, *m. ein frecher, übermüthiger Mensch Eb 44⁵* uppv. mikill ok ákafamaðr *Eg 210²⁹*
- ú-prúðr, *adj. schmucklos (opp: ítarligr) 284¹⁰*
- ups, *f. Dachbart (Weinh. 218) Eg 93⁶*
1. ur (*gew:* or [vgl ör-], *auch úr, ór; got: us*), *adv. u. praep. m. dat: aus*
2. úr, *n. Feuchtigkeit, seiner Regen* er þá létt af allri sunnan-þokúnni ok úrinu *Hrafnk 6²⁷* þá var þoka yfir heraðinu ok vindr af hafi ok úr við *Hdv 308¹* úr ok gustr *SE 42¹¹*
- ú-ráð, *n. schlimmer Rath (im Ggs. zu ráð, als gutem Rath) þú skiptir .. mínu ráði í brott í þeirra úráð 235²² Missgeschick 178⁷ schlechter Lebenswandel Fs 7¹³ Greuelthat þat var úráð þeirra bræðra at þeir drápu föður sinn til gullsins 23⁶*
- ú-ráðamannliga, *adv. nicht nach der Art eines ráða-maðr 174¹⁶*
- ú-ráðinn, *ppr. unentschlossen, schwankend (opp: ráðin) 143^{16, 14} 144^{11f.}*
- ú-ráðligr, *adj. unräthlich* hví þótti þetta svá úráðligt? *114³¹* þótti mér eigi úráðligt *Fs 18²⁰* hann kváð þat fyrir sumt úráðligra (*opp: þeir kvóðu þat ráðligast Fs 66⁹ (6)*)
- ú-ráðvandr, *adj. nicht bei Verstand, unsinnig* heimskr ok úr. *Fs 51²⁹*
- ú-ramligr, *adj. schwach* ei var öngullinn minni eða úramligri *11²⁰*
- urð, *pl. urðir, f. felsiger, steiniger Ort Fms V, 20^{7ff.}* grjót ok urðir *SE 48^{18, 210⁹}* refr nökkurr skautz or urðum *180¹⁵*
- urðar-maðr, *m. 'aspreticola' d. i: exul (vgl skógarmaðr u. GrRA 733 u. GDS 1033) gera einn at urðarmanni Eg 217¹¹ (edit. AM 728³)* vgl: þeir er sekir voru, voru færðir í urð ok lágu þeir tvá manði *Sturt I, 2, 12⁴*
- urðar-máni, *m. Mond der Norne Urðr (s: Gr Myth 376 ff.), von der Erscheinung eines Tod verkündenden Halbmondes Eb 98¹¹ s: Maurer, Bekehr. II, 86. 123*
- ú-reiðumaðr, *m. ein Mann, der seine Schuld nicht entrichtet (greiðir?), úreiðumenn 'homines importunissimi' (Nj) Fs 163¹³ vgl ú-eiðr, f.*
- ú-rífligr, *adj. unanständig, nicht ehrenwerth Háv. Ísf. 40²⁶* hann kváð ferðina úrífliga *Fs 97²⁷* úrífligar sendiferðir *Eg 176⁸ s: rífligr*
- ú-rækt, *f. Nachlässigkeit, incuria* órar eru úræktir órar *258²³* kunna eigi fyrir úræktar sakar *Krþ 7²¹ Grág II, 55^{6ff.}*
- ú-röskr, *adj. (s: röskr)* hann væri eigi úröskvari *nicht weniger tüchtig, tapfer 154²⁵*

- úr-ræði, *n.* *Beschluss* hin drengiligu úrræði sonar okkars *Fs* 10³¹ *Ausweg* eigi gott til órræða *difficile expeditu* *Eb* 114³¹
- urt (*od. jurt*), *pl.* urtir, *f.* 'herba' krydd ok jurtir *Stjórn* 194⁶
- NB.* 'Wurzel' heisst rót, *f.*
- ú-sætt, *f.* und ú-sætti, *n.* *Feindschaft*, *Streit* hann hafði úsætt við þann konung 28³² *SE* 216⁵; þat mundi at því úsætti verða 105¹⁹
- ú-samjafn, *adj.* *nicht zusammenpassend*, mit *Jem* (einum) *Fs* 33²³
- ú-sannligr, *adj.* *unwahrscheinlich* úsannlig þikki mér þín sögn *Fs* 147²¹
- ú-sárr, *adj.* *ohne Wunden* engi maðr komst úsárr af þeim fundi *Gp* 79⁵
- ú-sátt, *f.* *Nichtübereinstimmung* at úsátt eins *gegen Jem's Willen* *Þsk* 126²¹
- ú-sekr, *adj.* *nicht-friedlos* hann fór sem úsekr maðr 121³² at úsekju: *ungestraft, impune* 278²⁴
- ú-siðamaðr, *m.* (= vándr maðr) hann var hirtingasamr viðr úsiðamenn, en blíðr öllum góðum mönnum 243¹⁴; *s.* úsiðr, *m.*
- ú-siðligr, *adj.* *nicht hergebracht*, *ungebräuchlich* þat er úsiðligt, at .. *Fs* 14²⁹
- ú-siðr, *m.* *Unsitte; Unsittlichkeit* *Barl* 148² *s.* úsiða-maðr, *m.*
- ú-siðugr, *adj.* *ohne (feine) Sitte* maðr úhæviskr ok úsiðugr 255⁶
- ú-sigr, *m.* *Niederlage*, *clades* 62¹⁶ menn hans höfðu farit úsigr fyrri kontungi (*Niederlage erleiden von ..*) 33⁹
- ú-skapaðr, *ppr.* *unerschaffen* (guð) úskapaðan ok údaudligan 238¹⁷
- ú-skapligr, *adj.* *unnatürlich, ungebührig* þat er úskaplígt, at .. *Eb* 59²³
- ú-skaplíkr, *adj.* *von verschiedener Sinnes-art* þeir voru menn úskaplíkir 120⁴ *Fs* 126²³
- ú-skil, *n.* *Unrecht, Unbill* gjöra úskil einum *Jem Unrecht zufügen* *Fms VI*, 62¹¹ *Grág II*, 171¹³ gj. einum skada eða úskil *Oh* 63³⁰ hjóða úskil einum *Lsp* 216¹⁴
- ú-skiptr, *ppr.* *noch unvertheilt* af úskiptri minni eigu *Eb* 95²² af úskiptu 'ab ercto' *Lxd* 70²⁴
- ú-skírðr, *ppr.* *noch ungetauft* .. skírnr taka, þeir es áðr váru úskírðir .106¹ 82¹³
- ú-skoraðr, *ppr.* *ohne Einschnitt, ohne Grenze d. h: ohne Ausnahme* göra um mál, alt úskorat *Eg* 218²⁷ kómu mál öll óskorud undir Ólaf 'omnium causarum ad Ol. integrum arbitrium delatum' *Lxd* 228²⁰
- ú-skorinn, *ppr.* *unbeschnitten* með úskornum nöglum *SE* 188⁹ hvalr úskorinn (*nondum divisus*) *Eb* 107¹⁵
- ú-skundi, *m.* *Hemmung, Hinderniss, Verdruss* hann gerði margan óskunda ok úspekt í heraðinu *Fs* 28²²
- ú-skygn, *adj.* *kurzsichtig* heldr úskygn ok súreygr *Fs* 88²⁷
- ú-skyldr, *adj.* *nicht verpflichtet* kallar hann sik eigi úskyldara at fara .. *er meint, dass er nicht weniger verpflichtet sei ..* *Eb* 111¹⁶ virðir þat meira, er þér er úskyldara: *je weniger es dich angeht* 129²⁹
- ú-skýrr, *adj.* *undeutlich* þar sem rúnar vísa úskýrt 257²⁴
- usli, *m.* 'ignis' fara með eld ok usla *Fms I*, 202⁴ *Barl* 3¹⁴-35³³
- ú-slitinn, *ppr.* *ungetheilt* þá voru þing úslitin 263⁵
- ú-smár, *adj.* (*s.* smár) *bedeutend, gewichtig* var Snorri goði úsmár í öllum sáttmálum *Eb* 105¹

- ú-snotr, *adj.* ungebildet, ohne feine Sitte úsnotrir menn 245²⁴
- ú-sæma, *sv.* schände, ungebührlich behandeln Jem (einn) úsæmir hann .. hin göfðu goð vár 290⁷
- ú-sæmd, *f.* Unehre, Schande úsæmd ok úvirðing 290¹¹ úsæmd ok skemd 253³³ verða einum at úsæmd 255¹³ fara mikla úsæmd í einu *viele Schande erfahren bei Etw* 9¹⁴ vinna úsæmd einum *Jem Schande zufügen Fs* 32⁹
- ú-sæmiliga, *adv.* ehrlos, schändlich Hauki þótti úsæmiliga til sín gört 172¹⁴
- ú-sæmr, *adj.* ungehörig, unpassend þvítat úsæmt er, at ... 284⁹
- ú-sómi, *m.* Schande, Beschimpfung bæta fyrir úsóma *Fs* 108¹⁶ *Band* 34^{4,5}
- ú-sparr, *adj.* (*s:* sparr), *in:* láta eitt úspart við einn *freigebig mit Etw gegen Jem sein Eb* 113¹
- ú-spekt, *f.* Unruhe, Störung des Friedens hann gerði margan úskunda ok úspekt í heraðinu *Fs* 28²²; úspektar-maðr, *m.* gerðist hinn mesti úsp. *Fs* 44³; úspektar-bragð, *n.* þú gerðir mér ok litíð úspektar-bragð: *auch an mir hast du eine kleine Probe deines handelsüchtigen Wesens abgelegt Fs* 57³¹
- ú-sterkligri, *adj.* (*s:* sterkligri) ústerkligri, en þórr 8²⁷
- ú-sterkr, *adj.* (*s:* sterkr) ústerkari ok úþróttkari í leikinum 63^{20,24}
- ú-svífr, *adj.* unbeugsam, streng, hart heldr úsvífr í óskunni *Eb* 13²³ úsvífr við sér minni menn (*contra se minores*) *Eb* 17³⁰ *Oh* 22²³ úsvífr menn ok illorðir *Fms III*, 143¹²
- ú-svinnr, *adj.* unverständig (*comp:*) úsvinni lízt mér þín fjárvarð veizla en mín *d. h:* du scheinst mir die Verwaltung weniger zu verstehen als ich *Fs* 130⁶
- ú-sýniligr, *adj.* unsichtbar *SE* 14¹⁰ 238²¹; unscheinbar engi maðr vissi að hans, hann var mjök úsýniligr *Gþ* 58¹⁵
- ú-synju, *adv.* (*vgl* 1. syn und synja) vergebens, nutzlos, leider *Fs* 36¹² vér viltumz úsynju frá eilífum fagnaði 238⁵ var þat mjök at úsynju, er .. *Fms IV*, 142⁷
- ú-sýnn, *adj.* unsichtbar, undeutlich hann kvað enn úsýnt, hverr .. *es sei noch nicht abzusehen, wer .. Fs* 33⁸-178¹⁸ (*vgl:* eigi sýnt 178¹⁵); unsicher úsýnt er um þinn frið, þegar vér erum brottu *Fs* 150¹⁴
- úti, *adv.* hinaus þá gékk þórr út 3¹⁸ 115²⁵ hann var út leiddr 139¹¹ skjóta út 123⁶ ok svá út und so bis ans Ende 244²¹ færa út vegginn (*eine niedergefallne Wand* [135²⁵] *wieder aufrichten*) 136^{7,11}; *mit Präpos.* út or *m. dat.* (*vgl* inn í) 113⁵ út frá *m. dat.* *Gþ* 41⁶ út frá pöllum (*ausserhalb der Bänke*) á alþýða at sitja *Lrþ* 212⁶
- NB.* út, úti, utan *in besondrer Beziehung auf Island (meist) zu Norwegen, als dem Ausgangspunkte; hiernach:* at koma út *d. i:* koma til Íslands frá Noregi; vera úti *d. i:* vera á Íslandi; fara utan *d. i:* fara frá Íslandi til Noregs; hann fór út til Íslands 200⁶ þá varð för manna .. út hingat or Norvegi 100^{1,21} *bloss:* út higat 240²⁶ út hér: *hier haussen auf Island* 266²⁷ koma út: *zurück nach Island* 119³⁰ út þangat: *in diesem Theile Islands* 141²⁶ láta út ganga féit 267⁴ *u. ó:*; fara utan *von Island weg* 119¹⁶ koma utan hédan 104⁷ ætla utan 169²

- brott af Íslandi ok utan 161⁶ utan vera von Island entfernt sein 171¹⁹ (*als exul Eb 45¹³ vgl: hann var sekr gjörri utan ebd 52²*)
- ú-tæpiliga, adv. (s: tæpr u. tæpiligr, adj.) reichlich, in gehöriger Menge við (Holz herbeischaffen) út. til húss Fs 100²⁰ ganz gehörig kenna út. Fær (1832) 126²
- ú-tal, n. Unzahl margir ættir ok útal manna Fs 179¹¹
- ú-taldr, ppr. ungezählt útaldir voru þeir, er .. 109⁴
- utan, adv. von aussen her (von Island her, s: út) at róa utan von der See zurück nach dem Lande 11¹¹; utan od. óft. fyrir utan, praep. m. acc. 'ohne' utan mitt ráð ok utan minn vilja 220¹¹. (mit gen: utan leyfis 277²⁷) fyrir utan 98²¹ fram utan, m. gen. (von einem Speer) rendi fram utan lærs vorüber Eb 109¹³; conj. ausser, nisi þetta var eigi utan pretr ok dvöl Fs 73⁶ þeir vildu eigi utan sektir ebd 73²² var lið þeirra alt drepit utan þeir buðu formanni þeirra grið: .. ausgenommen der Anführer von ihnen, für den man um Pardon bat Fs 151¹⁴ m. conj. líkar mér ekki utan þú fylgir .. 144⁶ 294¹⁴
- utan-borðs, adv. über Bord kasta einu u. Fs 143²-153¹⁵; s: útbyrðis
- utan-ferð, f. Wegreise von Island (utan) 119²⁶ 143¹⁴ Fs 27⁷
- utan-för, f. dass. Gþ 45⁷
- utan-herað, n. in: utanheraðs-maðr, m. Jem aus einem andern, fremden herað Fs 51¹²-62¹⁵ .. útlendir menn, eðr (aut) útanheraðsmenn, eðr (aut) náðúar Eb 21²⁶
- utan-hreppr, m. in: utanhrepps-maðr, m. Jem, der nicht zum hreppr gehört 269⁸
- utan-lands, adv. ausser Lands, in der Fremde jafnvel utanlands sem innan 240²⁵
- utar (d. i: út, comp.), adv. weiter hinaus, hinauswärts utar á m. acc. 6¹ utar frá (opp: innar frá) háuf. in: skipa einum (í öndv.) utar frá Eb 15²²
- utarliga, adv. haussen, ausserhalb sitja utarliga (d. i: auf dem Meere) 11⁹ setjast utarliga (vor dem Hause) Fs 84¹⁹
- út-beit, f. Weideplatz ek þarf bæði hey ok útbeit Fms VI, 103¹⁴
- út-burðr, m. das Aussetzen der Kinder (vgl: nú vill Guðbrandr láta bera út barnit ok kvez eigi vilja fœða Haraldi barn Oh 3¹⁸) en of barna útburð skyldu standa hin fornu lög 106¹ s: Maurer, Bekehr. II, 181 ff.
- út-byrðis, adv. über Bord kasta uxanum útbyrðis (vorher: utanborðs) Fs 143⁵-147¹¹ ausserhalb des Bordes: ganga útbyrðis á árunum fram með endilöngu skipi Fms II, 273¹⁵
- út-ey, f. eine weit von der Küste entfernte Insel engi sá afdalr eða útey í hans veldi 75²⁰ (opp: meginland, Festland) Krþ 5⁵
- út-fall, n. recessus maris, Ebbe útfall sjávarins Eg 130³ Lxd 56¹⁵ út-falls-straumur Eg 195³ (út-firi, n. die durch die Ebbe trocken gelegte Küstenstrecke Eg 171²⁷)
- út-ferð, f. Reise ins Ausland Fms VII, 100⁷-160²³ (Rückreise) nach Island til útfarðar (var: til at fara til Íslands) 120³⁰
- út-færr, adj. (s: færr) in: eiga útfærrt das Recht zur Fahrt, bez. Rückkehr nach Island (s: út) haben 265¹⁰

- útganga, *f.* das Hinausgehen; leyfa útgöngu einum, beiða útgöngu einn od. einum von der Erlaubniss oder Aufforderung das zum Verbrennen bestimmte Haus zu verlassen 130¹³ 175⁶ Fs 45¹-83²⁰; Auszahlung, Entrichtung stefna einn til gjalda ok útgöngu um féit 'ad bona expendenda reddendaque' 270⁶ lýsa til gj. ok útg. Vsl 189¹⁵
- út-hlaup, *n.* excursio, Plünderung Eg 44⁵; úthlaups-maðr, *m.* latro úthlaupsmenn ok illvirkjar Fs 3¹⁴
- út-höfn, *f.* die Ueberführung einer Sache von anderswoher nach Island (vgl: hafa fé út 267³¹.¹⁴) þeir skulu taka dánar-fé til úthafnar 266²⁶ Grág II, 196²⁵
- út-hýsa, *svv.* auslogieren Jem (einum) vildum vér eigi úthýsa þér Eb 25²⁵ Fms II, 225²³
- út-hýsi, *n.* abseits liegende Wohnung Krþ 9¹¹
- úti, *adv.* ausserhalb, aussen vor dem Hause 125⁹.¹⁰ úti fyrir búðinni 113³³ í dýrum úti Gþ 60⁷ (úti d. i: draussen od. haussen auf Island s: út); verða úti perire, s: verða
- úti-búr, *n.* Aussenhaus, ein Gebäude zur Aufbewahrung von Vorräthen (Weinh. 228) 140⁵ Fs 40²⁴
- úti-dyrr, *f. pl.* die hinauswärts führende, offene Thüre gékk hon í öndina gegnt útidyrum Eb 32²⁷ vgl ebd 42¹⁶, n. 5
- ú-tiginn, *adj.* nicht von vornehmer Herkunft kvaðst hann eigi eptir jarls-tign leita at (weil) frændr hans voru útignir Fs 12¹⁴
- úti-hurd, *f.* Aussenthüre hann braut upp útilurdina ok hljóp svá til stofudyranna Gþ 62¹⁹
- úti-kamarr, *m.* der ausserhalb der Wohnung liegende Abtritt (s: kamarr) Eb 42¹⁴
- úti-lega, *f.* das 'Draussen-liegen' zur Plünderung udgt hann var þar í útilegu ok í hernaði Fms X, 335¹-394¹⁰; útilegu-maðr, *m.* Wege-lagerer, Räuber útilegumenn ok ránsmenn Fs 65²⁹ mein mikit var at útilegumönnum ebd 149²⁶ vgl (von einem illgerðamaðr): hann hafði legit úti Eb 109³¹; über die isländ. útilegumenn s: Maurer, Isl. Volks-sagen 349^b
- ú-tili, *m.* Schade, Verdruss þóttu þeir líkligstir til at valda slíkum útila ('otila') ÓH 174²⁴ (und 287) ebenso Fms V, 330¹⁵ dafür: at v. slíkum úkynnnum Fms IV, 380¹² at þeim hefði útili mikill staðit af Kveldúlf Eg 72²⁴
- ú-tími, *m.* Unglück, Unheil; (vom berserksgangr, als einer Krankheit) .. at sjá útími hverfi frá þér Fs 59³⁰
- úti-vist, *f.* Draussensein auf dem Meere, Seereise þeir áttu góða úti-vist Fs 24¹³ útivist harða ebd 113²³
- út-kvæmr, *adj.* in: eiga útkvæmt zur Rückkehr nach Island berechtigt sein Þsk 122¹⁹ vera utan (weg von Island) III vetr ok eiga útkvæmt hit III. sumar Hdv 386⁹-385¹⁸
- út-kváma, *f.* Ankunft, Rückkehr (nach Island) Fs 28⁷
- út-lægð, *f.* Zustand eines út-lægr, d. h: Verbannung, exilium at frjálsa oss af hinni fyrstu útlægð (náml. Verbannung aus dem Paradiese) 238⁴
- út-lægr, *adj.* verbannt (= útlagr od. útlagi) gjöra einn útlægan (út-

- laga *Eg* 132³ *Eb* 4¹⁹) fyrir endilangan Noreg (od. af Noregi) 199³⁴ hann varð útlægr ok gjörr í burt or Svarfadal *Fms III*, 90¹⁹
- út-lagi, *m. u. adj.* = útlagr; *verbannt* mikill mannfjöldi, er útlagi fór or Svíþjóð 70³ *verlustig einer Sache* (eins) útl. lands ok lífs 188³²
- út-lagr (od. út-lagi od. út-lægr), *adj.* *ausgeschlossen von der durch gemeinsames Gesetz beschützten Gemeinde, exlex, verbannt, friedlos* (*MunchCl I*, 188); *straffällig, verurtheilt zu Etw* (einu) verðr hann útlagr um þat III mörkum 263²⁰ *s:* út-legð, *f.* (vgl: út-lagast od. út-leggjast, *svv. muletari* útlagask hvern er synjar þess *Grág I*, 213⁶ - 216¹⁷ - *II*, 9⁵ (*AM I*, 248³) - 156¹
- út-land, *n.* *Ausland* í útlöndum 140² 241³
- út-lát, *n.* *Hinausfahren ins Meer* þar var Englands-far (*Fahrgelegenheit, Schiff nach England*), albúit til útláts 146⁵
- út-lausu, *f.* *Auslösung* hjóða Helju útlauus (Baldrs) 19¹²
- út-legð, *f.* (od. útlægð), *Verbannung* 193¹⁵; *Geldstrafe* (vgl: út-lagr, *adj.*) útleð III marka (*im Betrag von 3 M.*) *Lrþ* 216⁴ um útleðbir *þsk* § 65
- út-lendingr, *m.* *Ausländer* 242²⁵
- út-lendis, *adv.* *im Ausland Vem* 285⁸ vgl: erlendis
- út-lendr, *adj.* *vom Ausland, peregrinus* þeim er þar eru útlendir ok eigi eigu þar óðul *SE* 40¹³ .. þiskupa þeirra es verit hafa á Íslandi útlendir 106¹³
- út-lenzkr, *adj.* *dass. Jón hinn útlenzki* (*von dem Isl. Jón, als er im Auslande war*) 242¹⁷
- út-nes, *n.* *eine weit hinaus ragende Landspitze* byggja útnes þetta (*vorher: nema .. öll nes út*) *Fs* 198²⁷
- út-norðr, *n.* *Nordwest* heyrðu óp mikit í útnorðr *Fs* 143²⁵
- út-nyrðingr, *m.* *Nordwestwind* *Spec* 10³¹ *u. ó.*
- ú-töluligr, *adj.* *unzählich* stór ríki með útöluligum þjóðum 236¹⁸
- út-róðr, *m.* *das Hinausrudern ins Meer, um zu fischen, Fischfang in der See* útróðrar ok öll veiðr fiska *Tgj* 218¹⁸ hann hafði útiróðra með þrælum Jósteins *Fs* 174²⁰ vgl: hann hafði útróðrar-menn með þrælum Jósteins *ebd* 143²¹
- ú-trúligr, *adj.* *unglaublich* útrúligt man þykkja 4⁷ *SE* 140²¹ þótti hann útrúligr at halda sættir: *es schien unglaublich, dass er ...* *Fs* 90²⁰
- ú-trúr, *adj.* *treulos* herr útrúr 67¹⁷ fólk útrúit ok ilt viðreignar *Eb* 121¹³ Grimhildr útrú kona ok vitr 208¹
- út-sjár, *m.* *Aussensee d. h: das grosse, die Erdscheibe umfließende Weltmeer* ganga höf stór ur útsjánum inn í jörðina 37⁷
- út-sker, *n.* *Küstenklippe, Klippentinsel* þeir tóku þar útsker eitt *Eb* 70⁴ leita um útsker ok eyjar 32⁹
- út-suðr, *n.* *Südwest* til útsuðrs *Fs* 197³³ af landnorðri til útsuðrs *NO-SW* 39¹⁷
- út-sunnan, *adv.* *von Südwest her* taka útsunnan veðr *Südwest-wind* *bekommen* *Eb* 49¹⁵
- út-synningr, *m.* *Südwestwind* (*sehr stürmisch*) hljóp á útsynningr með stormi *Gþ* 77²⁰ þá hljóp á útsynnings-steinóði *Eg* 195² gjörði á óðiveðr, útsynning *Eg* 80⁸ *Spec* 10³⁵ *u. ó.*

- út-vegr, *m. Ausweg* engi útvegr or bænum, nema út um borgina *Fms VIII, 376¹ SE 58⁵; Erwerbung, Besitz* um eign þá ok útveg, er Ingi kgr gaf .. 288⁷ (*Norw. Urk.*)
- ú-þarfr und úþarfi, *adj. unnützlich* iná þó vera at ek sé eigi úþarfari, en .. *Fs 48³; schädlich, verderblich* at vera úþarfr þeim búöndum 89¹² mannfyla mjök úþarfi *Fs 46¹⁶*
- ú-þekkr, *adj. lästig, widerlich* mér er hon (mús) harðla úþekk *Fs 140⁵*
- ú-þerrisamr, *adj. Eb 94⁵ s: þerri-samr*
- ú-þingfærr, *adj. unfähig zur Thingreise* hann var ú. of sótt 109²⁰
- ú-þinsliga, *adv. in einer deiner nicht würdigen Weise* þetta er úþ. mælt 137²⁹
- ú-þjóð, *f. in: úþjóða-fólk Ränder-gesindel* jarl drap mart úþj. (*in Schottland*) 170⁶ vgl: úaldar-flokk, *s: ú-öld*
- ú-þökk, *f. Undank, schlechter Dank: hafðu* alla úþökk fyrir *Fs 41⁵* kunna mikla úþökk, at .. *sehr unzufrieden sein, dass .. Hdv 383¹⁹*
- ú-þokki, *m. feindselige Stimmung, Verbitterung* óx ávalt úþokki með þeim 181¹ *Vpnf 13¹⁷* verðr nú ú. mikill manna á milli *Fs 140¹⁶. 158¹¹; úþokka-svell, adj. unbeliebt, invidiosus* *Fs 28²⁶* eigi vinsæll ok ú. af flestum mönnum *ebd 67¹⁹ Eb 105²⁶; úþokka-svípr, m. finstere Miene* *Fs 31¹⁷*
- ú-þorstlátr, *adj. durststillend* *Fs 197¹⁷ s: minnþak*
- ú-þróttugr, *adj. (s: þróttugr) ústerkari* ok úþróttkari í leikinum 63²⁵
- ú-þurfr, *adj. unnüt* hann kvað þat úþurft *Fs 38³²*
- ú-þýðr, *adj. hart, streng* ríklundaðr ok úþýðr 51²²
- ú-þykkja, *f. Feindschaft* deilur þeirra ok úþykkja *Fms IV, 159¹²*
- ú-þyrmiligr, *adj. schonungslos, hart* með úþyrmiligum meðferðum *Fs 31³*
- ú-umræðiligr, *adj. unbeschreiblich, von Gott: eilífigan* ok úumræðiligan 238¹⁸
- ú-umskiptiligr, *adj. unveränderlich, von Gott: úendiligan* ok úumskiptiligan fyrir utan allan enda 238¹⁹
- ú-væginn, *adj. cedere nescius, eigensinnig* við alt úvæginna ok harðr 139³⁰ kappsamr ok úvæginna *Oh 35²²*
- ú-væni, *n. Entstellung, deonestatio, in: úvænis-högg (= klám-högg), n. pl. Vsl 191⁹*
- ú-vænligr, *adj. nicht zu erwarten, unwahrscheinlich* ok er úvænligt um, at .. *Fs 133¹; úvænliga, adv. sækja* giptu svá úvænliga sem hann stefndi .. *so wenig er auch bei seinem Unternehmen ägl (Glück) erwarten durfte* *Fs 10³⁰* horfa úv. *Schlimmstes erwarten lassen* *Nj 187¹*
- ú-vænn, *adj. dass. nú er komit* í all-úvænt efni: 'jam in maximum discrimen adducta res est' 147²⁶
- ú-vættir, *f. böses Wesen, Unhold* *SE 16²¹* tröll eðr úvættir hafa tekit hann *Fs 132²³*
- ú-varligr, *adj. unvorsichtig* þótti úvarlig hans tiltekja *Fs 64²⁹; úvarliga, adv. þú stendr* úvarliga 14¹² úvarligar, *comp. Grág II, 187¹⁷*
- ú-varr, *adj. wer sich einer Sache nicht versieht* hann hljóp á þá úvara (*d. k: ohne dass sie es erwartet*) 57¹ *ebenso* hljóp þóðr á honum úvörum *Fs 127⁶; á úvart: unversehens, unerwartet, mit dat. koma*

- á úvart einum 59⁴ 122⁶ 179¹⁶ *Fs* 20²¹-57⁷ *Gþ* 72²⁰ *auch ohne dat.* 70²⁴ 47¹³
- ú-vaskr, *adj.* (*s.*: vaskr) úvaskari maðr en aðrir menn 117⁴
- ú-vegslauss, *adj.* *ohne Schande* at þat sé sveininum úvegslaust ok frændum 261²¹
- ú-verðr, *adj.* *schuldlos, der keine Strafe verdient hat* hann bað ei úverða gjalda *Gþ* 58⁴
- ú-verðugr, *adj.* *unwürdig, verdienstlos* hann (*Christus*) þoldi fyrir úverðugum 238¹ úverðugr til eins *indignus aliqua re* 299²³
- ú-vígr, *adj.* *kampunfähig* nú ertu úvígr ok vil ek eigi lengr berjast við þik, örkuðlaðan mann 164³ 90⁷; *unüberwindlich* herr úvígr 87⁴
- ú-villi, *m. in:* at úvilja eins *gegen den Willen Jem's* fór því fram at úvilja frænda hennar *Fs* 32²
- ú-vin, *m. Feind* (*vgl: inimicus, opp: vin*) 117²³ *im Sprchw:* 'hverr á sér vin með úvinum' *selbst unter Feinden hat Jeder einen ihm freundlich gesinnten* *Fs* 96¹¹ (= *Fms II*, 55¹⁵), *auch Fms IV*, 149²⁰ grimr úvinum, góðgjarn vinum 292¹⁴ úvin ok andskoti 236⁴; *von einer Frau* var hon úvin hans *Gþ* 44⁹
- ú-vinátta, *f. Feindschaft* 220³⁰
- ú-vingast, *unfreundschaftlich handeln gegen Jem* (við einn) *Fs* 106⁶
- ú-vingjarn-ligr, *adj. unfreundschaftlich* úvingjarnligar heimsóknir *Fs* 47⁷-63⁶; úvingjarnliga, *adv.* illa ok úv. 137¹⁶
- ú-vinsæll, *adj. unbeliebt, missliebig* þeir urðu úvinsæli af (*bei*) mönnum *Fs* 76²⁰ újafnaðarmaðr mikill ok úvinsæll *ebd* 28²²
- ú-vinveittr, *adj.* *Fs* 34²⁸ *s:* vinveittr
- ú-virðr, *ppr.* 265¹² *s:* virða
- ú-virðing, *f. Missachtung, invidta* leggja úvirðing á einn *Jem* *Missachtung zweenden* 175³⁰ *Oh* 10⁷ *Beleidigung, Schmähung* veita einum úsemð ok úvirðing 290¹¹
- ú-virðuliga, *adv. schmachvoll* úvirðuliga hafi þér við hann búið *Fs* 90⁸
- ú-vísa, *f. 'malus mos' Bj. Hld. Ungehörigkeit, Aergerniss* ef ek ber á mönnum eða gerik aðra úvísu *Fms VI*, 201¹⁰
- ú-viss, *adj. ungewiss* ok er úvist, til hvers . . *Fs* 6¹⁴ *unsicher, zweifelnd über Etw* (eins) úviss þess, er þik forvitnar 246²³
- ú-vissa, *f. Ungewissheit; zweifelhaftes, zweideutiges Benehmen* þú hefir mjúk dregist til úvissu við oss *du hast dich gegen uns sehr verdächtig benommen* *Fs* 57³⁰
- ú-vít, *n. Bewusstlosigkeit* ljósta einn í úvít 142⁹ *Fs* 101¹⁰ at honum hélt við úvít *dass er beinahe ohnmächtig wurde* *Eb* 64²⁹
- ú-víta, *stv. nescire*; at úvitanda Birni *ohne Wissen des Bj.* *Fs* 132⁴
- ú-víti, *adj. schwachsinnig, mente captus* úmáli eða úvíti *Lrþ* 215¹
- ú-vitrligr, *adj. thöricht, unverständig* með miklu bernsku-ráði ok úvitrligri kenning 235²¹; úvitrliga, *adv.* *Fs* 54¹⁴
- uxi (*od. oxi od. öxi*), *pl. uxar* (*od. yxn*), *m. Ochse, taurus* 11¹⁸ *Gþ* 59¹² *Fs* 141⁹ *s:* oxi, öxi, yxn
- ú-yndi, *n. Trauer, Betrübniß* *Hgv* 79¹³

V

1. vá .. wechs. mit spät. vo .. (váð und voð u. v. a.)
2. vá, s: vega (vá)
3. vá, f. 'res mira', das, was Verwunderung, was Schreck erregt brá mjök (τῆ) vá fyrir grön (od. br. mönnum v. f. gr.) sie wurden vor Erstaunen ganz stumm *Grett* 165³² *Fms VIII*, 350, n. 14; Unglück, Gefahr, Elend í vá ok vesöld *Barl* 36⁴ u. ö., im Sprchw: 'þá er öðrum vá fyrir dyrum, er öðrum er inn um komit' das Unglück trifft den Einen ebenso leicht wie den Andern *Grett* 82⁸ .. mest ván, at sofi yðr þó eigi öll vá heraðsmönnum .. dass (für od. gegen) euch die Gefahr nimmer schlummere *Eb* 56¹⁷

vá-beyða, f. res noxam praebens, Ungethüm, von einem wilden Kalbe skerit vábeyðu þessa (var: tröll þetta) *Eb* 116¹⁵

1. vað, n. Furt, Untiefe, vadum 115³⁴ 116³ 282⁸
 2. váð, pl. 'ir, f. Kleid hlaupit (Angriff) kemr á vápn eða á völl eða á váðir *Vsl* 144¹⁵; in: váð-mál u. sölu-váð, varar- (od. vöru-) váð
- váða (óð), sich vorwärts bewegen, vadere, gehen hann lætr váða stein .. (s: láta) *Fs* 36⁴ ebresk orð váða opt í latínunni 'intermixta suni' *SE II*, 36¹⁶ hann óð aprt til lyptingar *Eg* 53²⁰ hann hafði vaðit yfir Elivága 15¹¹ durchschreiten, durchwaten *Etwa* (eitt) váða til kirkju krapa (tabidam nivem) *SE II*, 42⁸ berserkir óðu eld brennanda berum fótum *Fs* 76³²-77⁷

1. -vaði, m. (von váða) in: há-vaði

2. váði, m. Gefahr váði er, at feigð býr í *Oh* 53²⁰ þótti halda við váða es schien fast gefährlich *þj* 340²⁰ *Fms V*, 323¹⁸-IX, 310⁴; von dem, was Gefahr bringt (= váða-verk *Vsl* 166¹⁰) *Vsl* 184¹⁵

vað-mál (d. i: váð-m.), n. grobes Wollzeug, das in jedem Hause selbst gewoben wurde und namentl. den Aermeren zur Kleidung, doch auch zu andern Zwecken diente (*Weinh.* 159. 121) skerum til klæða þér vað-mál dugandi u. góð vaðmáls klæði *Fms VI*, 208²⁷ff. hann tjaldadi með gráu vaðmáli *Grett* 132¹⁵ rekkju-vaðmál Bettzeug von vaðmál *Dropl* 20¹⁵ vaðm. zur Ausbesserung der Segel (til segl-bóta) *Spec* 8²⁰; schon frühzeitig ein sehr gangbarer Handelsartikel (vgl sölu-váð u. vöru-váð) innerhalb Islands und nach auswärts (þessir menn höfðu mikinn varning íslenzkan í vaðmálum ok í ullu *Fms X*, 294¹²), diente es auch nach einer bestimmten Schätzung als Tausch- und Zahlungsmittel þat fé skal vera í vaðmálum eða í vararfeldum eða í ullu 269⁹ sex alnir vaðmáls gilds, nýtt ok ú-notit, skulu vera í eyri 6 Ellen tüchtiges vaðmál, neu und noch ungebraucht, sollen 1 Öre gelten *Grög II*, 192¹⁴.¹¹ff. (während auf Island später (13. Jahrh.) nur 3 Ellen auf 1 Öre, so in Norwegen 9, auch 12 Ellen; vgl hierüber Jón Sigurðsson im *Diplom. Isl I*, s. 306-308

vaðr, m. Angelschnure greiddi hann til vað heldr sterkjan 11²⁹ vaðr ok

- væðarfæri *Angelschnure u. Fischgeräthschaften Band 4*¹² skip, öngull, vadr *Fbr* 107¹¹
- væðsla *od. vazla, f. (von vada, óð) in: uppi-vazla*
- váð-verk, *n. Weberarbeit vinna váðverk am Webstuhl arbeiten Eb* 93²⁴
- væða (*dd*), *in: her-væða sich ein Kleid (våd) zum Kriege -, Kriegerüstung anlegen SE* 132¹-190¹¹
- vægð, *f. Schonung miskunnsamlig vægð Spec* 116⁷ eiga, af einum öngrar vægðar vån 30³⁰ með engri vægð *schonungslos* 174¹¹
- vægiliga, *adv. schonend, mild mæla v. 173*³⁴ ú-vægiliga *schonungslos Eg* 211²⁷
- væginna, *adj. nachgiebig Oh* 22¹⁰ *Fms VI*, 377¹³
- vægja (*gð*), *schonen Jem (einum) 80*³² hafit (*das rothe Meer*) vægði þeim ok gaf veg í gegnum sik at ganga *Barl* 26³¹; *nachgeben, im Sprchw: 'jafnan vægir hinn vitrari' Fms VI*, 220²¹ *Jem (við einn) Fs* 31¹²-47⁶-49¹⁵ *auch vægjast við Eg* 225¹³ v. fyrir einum *Læd* 234¹³ vægja fyrir (*opp: keppast við einn*) *Eg* 10³
1. væl (*Þsk* 83³) *d. i: vel, adv.*
2. væl, *f. (SE* 104¹¹ *u. ó.; væl-ræði, n. SE* 104¹²) *d. i: vél, f.*
- væla, *sæv, d. i: véla*
- væna (*nd*), *Hoffnung, Erwartung (vån) Jem (einum) auf Etw (eins) erregen Ó. vændi honum miskunnar ok eilfrar dýrðar Fms V*, 218²⁶; *hoffen, erwarten ok væni od. mik vænir, at .. Fms VI*, 312⁹-*VII*, 31³⁰ vænir mik nú, at þeir hafi .. *Fms VIII*, 398¹⁹; *beschuldigen Jem (einu) einer Sache (einu) ek treystumst eigi til, at væna konung lýgi* 189⁶ *Nj* 134²²; *væna sk prahlen mit Etw (einu) ef hann vænisk því, at .. Vsl* 149³ v. *konum sich des vertrauten Umganges mit Frauen rühmen* 259¹⁶ *vgl: 'nú ef maðr vænisk því, at hann hafi legit með konu Gpl* 213[?] (?) *Subj. Egilss.*
- vænd, *pl. -ir, f. Erwartung, Aussicht, in: ef (er) í þær vændir komit, at .. wenn zu erwarten steht, dass .. Grág II*, 52^{1.13}-53¹¹
- vændi, *n. in: vændis-maðr (= vándr maðr), m. 180*²² *auch: vændiskona, f. (Weinh. 259) Fms VI*, 241¹³
- vængr, *pl. -ir, m. Schwinge, Flügel eines Vogels standi honum (dem Habicht) beinn byrr undir báða vængi* 283⁹ þá standa vindar undan vængjum (*vöngum cd. reg.*) honum *SE* 80²¹
- væni, *n. (= vån, f.) þótti öllum mikils ills af væni SE* 104²² (þeim er ills vån af honum *ebd* 114³) þótti honum væni á, at .. *Fms IX*, 475⁵
- vænkast (*að*), *eine erwünschte Wendung nehmen vænkast nú mjök Fs* 25²⁹
- væn-leikr, *m. Anmuth, von menschl. Angesicht u. Gestalt* 138^{30ff.} 155⁶
- vænligr, *adj. von der Art des vænn (s: diess) þótti mér hann mjök vænligr* 189¹⁹ *Fs* 13¹; hann kvað þat vænligt til bóta *dass diess Beserung erhoffen lasse; von schmuckem Aussehn* hestr all-v. 142³³ 157³¹
- vænn, væn, vænt, *wer von sich hoffen lässt, - zu Erwartungen berechtigt sjá sveinn var snemma vænn ok gerfiligr Fs* 23²³ V. segir hann vænan til góðs (*der Gutes verspreche*) *ebd* 27⁹; var honum eigi vænt, at þreyta .. (*er erwartete nicht*) 10² hann kvað þat vænst, at .. (*ganz natürlich*) *Fs* 49²⁹ vænst til sonar-bóta, at .. (*das Natürlichste*

in *Hinblick auf* .., *dass* ..) *ebd* 11¹³; *angemessen, ziemlich* *Fs* 36¹¹; *angenehm, hübsch, venustus* vænn at yfirlitum *od.* at áliti *od.* sjónum 112⁴ 112¹³ *Hgv* 80¹³ *Fs* 3¹⁰ dóttir hans væn at sjá *Fs* 28³⁰ maðr vænn 191¹⁷ 38³² allra kvenna vænst ok kurteisust *Fs* 121⁴ álpt eina væna ok fagra 136²⁰ væn kirkja 203¹⁷ *auch von einem köstlichen Tranke* (vænan drykk) *Fs* 5³¹

vænta *od.* venta (nt), *erwarten, hoffen* vænti ek, at .. *Fs* 84²⁵-77-74¹³ *auf Etw* (eins) væntu þeir bygðar til vestrættar *sie hofften im W. bewohntes Land zu finden* *Fs* 174³ þess vænti ek, at .. 88⁶ 235¹¹ 248¹³ .. þá hluti, er hann vænti trausts at *solche Dinge, von denen er sich Hilfe versprach* *Fs* 44¹²; *oft impers:* væntir mik, at .. *ich erwarte* 179¹ 208⁹ 215²³ þess væntir mik, at .. *Fs* 70²⁰ *auch m. acc:* þat væntir mik at þar man vera .. 219²⁴; *s:* vætta

-væpni, n. (von vápn) *in:* al-væpni

væra, f. (= værd, f.) *s:* vera, f.; *in:* væru-gjarn, *adj.*

-værd, f. (von værr, *adj.*) *in:* ölværd (d. i.: al-v.), f. *grosse Freundlichkeit* taka við einum með allri ölværd *Fms* XI, 52⁴ gera eitt með fullri ölværd *ebd* 27¹⁶

væringi, pl. væringjar, m. *Wäringer od. russ: Wareger, d. i.: Normänner im Dienste des byzant. Kaisers s: Fms XII, 372^b u. ShI XII, 686, MünchCl II, 100 Anm. 2 u. AnO 1857, 236 (eigentl. Eidsverbundene, von: vár (ags: wær), pl. várar, f. foedus, pactum SE 116⁶ vgl: Waringi (nicht: Wæringi) bei Gaufrerus Malaterra, s: Sybel's hist. Ztschr. IV, 339, Anm. 3)*

vær-leiki, m. *ruhiges, friedliches Treiben (?)* .. hvártki at sjá til vær-leika né til verknaðar *þj* 341⁶

-værliga, *adv.* (zu værr, *adj.*; *s:* *auch* værd, f.) *in:* ölværliga

værr, vær, vært (von vera: esse), *sei-bar d. i.: zu sein -, sich aufzuhalten* *berechtigt* verit er nú, meðan vært er (var: setið u. sætt) .. *so lange man bleiben darf* *Eb* 102¹⁹ .. *vist sú er honum væri vært við ein Aufenthalt, an dem er bleiben durfte* *Krþ* 10³ eigi er ykk saman vært *ihr dürft nicht zusammen bleiben* *Fs* 97²² at trautt þótti úti vært *dass man sich draussen kaum aufhalten konnte* *þj* 339¹⁶ (vgl *ú-vært er mér ich kann nicht bleiben* *Fbr* 100²⁶ eiga *ú-vært nicht bleiben dürfen* *Gisl* 13³; eiga heraðs-vært *od.* þing-vært *im Herad od. Thing* *bleiben dürfen* *Vpnf mbr* 123³ *Vsl* 181¹² *s:* *auch* landværr); *erträglich* (ú-værr *unerträglich* *Grág* II, 174¹) honum gerðist ekki mjök vært 'ei *vix ulla quies concessa*' *Lxd* 152⁹; *freundlich, angenehm* mörg kona er vær við sinn ver 259¹⁶ þar var blaudum manni eigi vært, er saman kómu í víg þ. ok N. *da war es nicht behaglich für* .. 231¹⁵

væru-gjarn, *adj.* *ruhe-liebend* 131¹⁹

væstr, *ppr.* 'udore maritimo, humida tempestate afflictus' *Sobj. Egills.* tóku þeir nauðuliga land .. allir mjök væstir *Grett* 90¹⁷ allmjök væstir ok þrekaðir *GrhM* I, 390 *extr.*; *s:* vás, n.

væta, f. *Nässe, Feuchtigkeit* 78¹⁹ væta mikil ok þoka *Eg* 56³

vætr *s:* vætrr

vætt, vættar, pl. -ir, f. *Gewicht* hann skal vega láta gull ok þat fé

- alt, er at vættum skal kaupna 265²⁶ reida (= vega) rangar vættir eða mæla rangar alnar *Grág II*, 169¹⁴; *Gewicht von 80 Pfund* járnketill nýr vegi hálfra vætt *Grág II*, 193⁴ sex vættir matar *Gisl* 46⁵
1. -vætta (tt), *wägen*, in: jafn-vætta; *auch in*: hand-vætta *Fms II*, 129⁵
2. vætta (= vænta), *säv. erwarten, hoffen* 259¹⁵ *impers*: vættir mik, at .. *SE* 140¹² vetti *d. i.*: vænti *Vsl* 166¹⁷
3. vætta (*od. vetta*), *gen. plur. s*: vættr, *f.*
- vættri, *n. Zeugniss, testimonium u. testis*, nefna einn í vætti *Jem zum Zeugen aufrufen, od. bloss nefna í þat vætti* 264² *auch nefna vátta í þat vætti*, at .. *Zeugen zum Zeugniss dafür ernennen, dass .. Vsl* 192⁶
- vætt-ki (*od. vettki*); *gen*: vættugis, *dat*: vættugi, *nichts* eptir glysi þessu, er vettugis er vert *Fms VI*, 263¹ þat er vettugi var nýtt *Fms III*, 210⁵ þeir, sem áðr váru ríkir, verða stundum at vettugi *Barl* 70⁶ hafa eitt at vettugi *Etw für ungiltig betrachten* 272²⁹
- vættr (*od. vettr*), *pl. vættir, f.* 'Wicht' (*Gr Myth* 410 *Maurer, Bek. II*, 728) *von einer Seesjungfer* (mar-gýgr) sú hin illa vettr *Oh* 12¹ *böse Geister* 81³¹ at fást við en ólmustu dýr eða berjast við adrar vettir *Alex* 132⁷ blóta (τὰς) heidnar vættir *Krþ* 22^{22ff.} *s*: land-vættir (*auch Eg* 137²⁶); *Wesen. Ding, im gen. pl*: vætta (*od. vetta*) mit ekki (*nom. u. acc.*) u. engu (*dat.*) *verbunden* ekki vætta myndi við honum rönd reisa *Alex* 7⁵ svá at ekki vætta hélt við honum *ut nihil ei ob-sistere posset* 289²⁵ höfðu þeir ekki vætta at sök *Fms VIII*, 187⁷-215⁵-*XI*, 293¹-*II*, 157²³ svá at öngu-vætta (οὐδέστι) vildi hann eira *Fms XI*, 90¹³ (*bloss vætta*: ok skorti vætta um vetrinn *Fms V*, 314 *extr. vgl*: hefir vætr meir til úyndis hagat *nichts erregte grössere Trauer Hqv* 79¹³); ekki vætta: *non, nullo modo* þorðu þeir þá e. v. annan veg at gera *Fms VIII*, 44¹³ engu vætta, *dass. svá at engu vætta var út komanda dass man schlechterdings nicht ausgehen konnte* *Fs* 54²⁷
- vafllun (*od. vöflun*), *f. das Umherschweifen, in*: vafllunar-för, *f. Þsk* 139²⁶
- vafra (*ad*), *sich hin u. her bewegen, unvertreiben, von Seeungeheuern*: skrimsl þau er þar vafra (*var*: hvarfla) í höfum umhverfis *Spec* 18²⁴
- vafri-logi, *m.* 'Wabertlohe' var um sal hennar (*der Brynhild*) vafrilogi 24³⁴
1. vág- *s*: 1. und 2. vágr, *m.*
2. vág, *pl. -ir* (*od. vægr*), *f. Wage, libra* *Lxd* 30¹³
- vaga (*s*: *auch vög*), *f. eine Art Schlitten* hann smíðaði vögur *Eb* 90¹⁹ tóku þeir hest ok lögðu vögur á þj 335¹²; vaga-borur, *f. pl.* (*s*: bora, *f.*) .. tálguknífr mikill er hann hafði or (*von, her von*) vaga-borunum .. *ein Messer, dessen er sich bei dem Bohren von Löchern an vagar* (*s*: vög, *f.*) *bediente* *Eb* 90²⁰
- vagn, vagns, *pl. -ar, m. Wagen* hann bjó sér vagn ok beitti hest fyrir *Fms X*, 373¹ 'gott er heilum vagni heim at taka' (*unversehrt zurückzukehren*) *Eg* 75¹¹ *Fms VIII*, 186²¹ *von Streitwagen im Kriege* vagnar járn-varðir (*mit Eisen beschlagen*), hjól-vagnar *Fms VI*, 145^{7.28}
1. vágr, *m. Eiter* freyddi ór upp (*aus der Wunde*) blóð ok vágr 145⁷ (*vgl*: vægja (gð), *etern* hann hafði sáran fót ok vægði tá hans *Fms VII*, 219¹⁸); *in*: vág-fall, *n. Ausfliessen von Eiter* (*pl.*) þj 345²⁶ *Nj* 244²⁷ *auch (?) in*: vág-lati, *m. geführl. Schaden* *Grág II*, 154²⁴

2. vágur, vágs, pl. -ar, m. *kleine, enge Bucht* flytja skipit suðr til fjarðarins ok inn í vág þann *Eg* 57⁷ hann lagði skipit á vág þann, er þeir kölluðu Hofsvág síðan *Eb* 6⁴ ríða upp með vágum (*Arme einer Bucht*) *ebd* 23¹⁰; 'mare, unda' s: *Sobj. Egilss., in:*
- vág-rek, n. *das vom Meer Herausgeworfne* (vgl. 'Wrack') *Lxd* 76¹²
 .. at þeirra víking myndi þá verða at vágreki *Oh* 13²⁹ vgl þat fé heitir vágrek, er með líkum kastar á land *Grág II* (§ 218), 133²³¹¹
 vág-skorinn, ppr. *von Buchten durchschnitten* kringla heimsins er mjök vágskorin 37⁷ eyjar stórar ok mjök vágskornar *Eg* 51¹⁶
1. vaka, f. *custodia* halda (τῆ) vöku *Wache halten, des Schlafes sich* (fyrir sér) *enthaltten* 191¹⁵ *Lxd* 152⁵ um nóttina trúði hann sér ei til vöku .. *dass er wach bleiben werde* *Fs* 176²⁶; *Erweckerin, in:* *Hungrvaka* s: *Cat. s.* 114, *ebenso in:* *brunnvaka, f. Eisbrecher, um Wasser zu schaffen* *Lxd* 120¹⁴
2. vaka (vakta), *wach sein* H. vakir, en Hr. svaf 156¹⁷ 101³¹ 28⁵ 91¹⁰ 212²³ vaki þú, H.! fullsofit er *wach auf* .. *Dropl* 30⁷ *An* 184²⁶ ek hefir nú vakat III daga ok III nætr 212²⁹ hann vakti þá nótt 79¹⁶ vakti hann löngum 87¹⁴
- vakna (að), *wach werden* um morguninn er hann vaknaði 243²⁸ 91⁶ 122²³ 156¹⁶ opp: vaka — sofa, vakna — sofna 101³¹⁻³²; *aufmerksam werden auf Etw* (við eitt) 102⁶ vaknaði jarl við ok svarar *Fs* 69²³ *Lxd* 72¹⁴
- vakr, vökr, vakrt, *wach* alla þá nótt vakr á bæna-haldi *Barl* 156⁵ *frisch, lebendig* báðu þeir menn vera þá vakra ok skjóta at ganga í fylking 92¹¹
- val, n. *Wahl, Auswahl* hann spurði hverjar sögur í vali væri *welche Erzählungen es wären, unter denen man wählen könnte* *Sturl II*, 1, 281²⁰; eiga vól á öllum *unter allen wählen können* *Band* 27¹⁹ góð vól váru á því *ebd* 28¹⁷; s: mann-val, víðar-val
- vala, f. s: vólva
- válað, n. *Etend, Bedrängniss* höfðu þau hann tekit lítit barn af válaði ok fætt upp *Hdv* 326² (vgl vála (að), *jammern* grátandi ok válandi (*var:* syrgjandi) *Barl* 20²⁶; válaðr, adj. miser v. ok vesall *Pröv* 438¹⁰¹¹
- vald, n. *Macht, Gewalt* dróttinn allra valda (*von Gott*) 238¹¹ eiga vald á einu (*über Etw*) *Fs* 83¹⁵ eiga vald á honum ok lífi hans 202¹⁷ fá vald á einum 10²¹ leggja eitt undir eins vald (*unterwerfen*) 236¹⁷ ganga undir eins vald *sich Jem auf Gnade und Ungnade ergeben, öft.*; með valdi *bliz, per vim* svá djarfir at (þeir) tóku virkit með valdi *Gþ* 53³; *Gewakrsam* nú faust engi sá hlutr í hans valdi, er .. *Fs* 97²⁰; *Kraft, Ursache* þat er ekki af manna völdum: *das ist nicht von Menschenhänden hervorgebracht* *Gþ* 47⁶ fá bana af völdum eins *durch Jem getödtet werden* *Vsl* 156¹⁵
- valda (vald od. olla, valdit od. ollat), *bewirken, verursachen* *Etw, Schuld od. Grund sein an, von Etw* (einu) nú valda slíkir hlutir því, at .. 248¹⁰ hon olli því, er (*d. i:* at) .. 68¹⁷ 15²³ hann hefir því valdit *Nj* 168¹⁵ ek veld því at hestrinn er dauðr: *ich bin am Tode des Pferdes Schuld* *Fs* 129⁴ ok þat olli (*näml.* því, at sumarit munaði

aptr ..): und dass diess der Grund (davon) war 101²⁶; ppraes. subst. m. gen. (vgl: alls-valdandi) þóat þú sér .. alls þess sjálfir valdandi: obwohl du an alle dem selber Schuld bist 239³¹ im Sprchw: 'eigi veldr sá er varar annan' den Warnenden trifft keine Schuld Hrafnk 6¹⁶ 'sjaldan veldr einn, ef tveir deila' (d. i: Keiner will der Schuldige sein) Fms IX, 508¹

valdi, m. auctor rei at segja, hverr valdi er verks þessa ÓH 139²⁶; Herrscher, in: ein-yaldi

-valdr, m. Herrscher, Gebieter, in: al-valdr, m. von 2 Königen: heilir alvaldar bádir! Fms VI, 195¹⁹ allvalds bogi Fms II, 321⁷

valdugr, adj. gewaltig (von Gott) vitugr ok valdugr und valdugr ok vitr 238^{10.31} vgl: guð, sem alls er völdugr SE 8¹⁶

val-höll, f. Walhall SE 34^{5ff.} (Gr Myth 133. 778 Maurer, Bek. II, 728)

váligr, adj. der Andern Gefahr (vá) bringt, für Andre gefährlich ist, im Sprchw: 'spyrja er bezt til váliga þegna' Fbr 15¹⁷

valin- (s: velja) in:

valin-kunnr, adj. ciprobt, bewährt valinkunnir menn 272¹⁰

válk, n. jactatio, das Hin- und Hergeworfen werden, namentl. auf der See í slikum stormi skaltu vera ok þó lengi í válki vera Fs 172¹⁶ réttir stórir ok válk mikit Fms IV, 177⁷ Bedrängniss mörg válk ok vandráði Alex 105¹⁷

válka (að), hin und her bewegen Etw (eitt) þú válkar slikt fyrir þér agtas hoc tecum Fms III, 48²² válka eitt í hugum animo versare aliquid Fms V, 37²⁹ von Vögeln: þeir höfðu volkatz í röðru ok blóði .. sich 'herumgesielt' Gisl 67³¹ (vgl ebd 155⁵)

val-kyrja, f. Valkyre (s: Gr Myth 389 Maurer, Bek. II, 728—729) 20² (von Freyja: hálfan val hon kýss .. en hálfan Ódinn á Grimnis-mál str. 14) þessar heita valkyrjur, þær sendir Ódinn til hverrar orrostu, þær kjósa feigð á menn ok ráða sigri ... (rída jafnan at kjósa val ok ráða vígum) SE 120⁶ (*)

valla d. i: varla d. i: varliga

1. valr, vals, (ohne Plur.) m. = valdir menn d. h: die in der Schlacht zum Tod Erwählten, die vom Schlachten-tod Betroffenen búa um val þann er þá hafði fallit Eg 42¹⁶ þá könnuðu þeir valinn þann er á skipinu lá Eg 54⁸ (s: daunn, m.) Fms VIII, 230 extr.; der Kampfplatz, Walstatt Ódinn heitir ok Val-föðr, þvíat hans óskasynir (fílti adoptivi) eru allir þeir, er í val falla SE 84¹² Hildir gékk of náttina til valsins ok vakti upp alla þá 31¹³ lá nú valrinn (es war die Walstatt bedeckt mit ..) mörgum hundrudum í garðinum 224⁵

2. valr d. i: valdr, ausgewählt til hallar sinnar setti hann (Gott) tölu valra riddara [selectorum equitum] Elucid (AnO 1858) 57 extr. daðir: valdra r. ebd 103⁹

3. valr, vals, pl. -ir, m. Habicht 136³¹ 137¹³ SE 212¹⁶ valr flýgr várlangan dag 283⁸ (s: Hpt, Ztschr. I, 572, not. 2); vals-hamr, m. Habichts-, Federkleid skemta sér með valsham Friggjar 15²⁵ vgl SE 212^{6ff.}

valskr, völsk, valskt, gallicus, von der Sprache nem-ðu mállýzkur latinu ok völsku Spec 6²⁰ hann lét norræna or völsku máli (übersetzen in die

norweg. aus der französ.) Strengt 1²²; völskur, f. pl. glíres (= mýss valskar Fms XI, 279⁵)

vamm .. s: vömm, f.

1. van- (s: vanr, adj.) im Comp., um den Mangel, das Zuwenig (opp: 3. of) oder das Schwierige zu bezeichnen

2. ván, pl. -ir, f. Erwartung, Hoffnung sem ván var 2²⁷ 132³ es vísa ván (d. i: vísa-ván?) vas, at .. 105²⁰ þat stendr til vánar, at .. es steht zu erwarten, dass .. Eg 71³¹; m. gen. tungan er málinu vön, en at tönnunum er bitsins ván 259¹³ þeim var ills ván at þór: sic fürchteten Schlimmes von Thor 13³⁰ góðs þótti mér at þér ván von dir erwartete ich nur Gutes Fs 148¹⁹ eigi annars ván, en .. 104¹⁰ ef nökkurur vánir væri sætta 179²⁰; vita ván eins scire aliquam rem (personam), quae expectari possit veit ek eigi þeirra manna ván, at .. von Niemand, so viel ich weiss, ist zu erwarten, dass .. Eb 40³² hann vissi enga ván i Fms VI, 95⁹ slíks var at (πῆ) ván: solches war zu erwarten Fs 122²⁷ ok er þat at vánum ebd 125³⁰ (auch eptir vánum Band 13³; vánu bráðara: wider Erwarten schnell Fs 42²³ eigi vónu seinna nicht langsamer (d. i: so schnell) als man erwartete Eb 5³¹

1. vana (að), verringern (s: 1. vanr, adj.); vanast minúí hjartleikr hennar (der Sonne) minkar ok vanast Burt 133³⁰

2. -vana, adj. (s: 1. vanr, adj.) in: fé-vana

ván-bíðill, m. Freier, der zu warten hat ek vil eigi vera vánbíðill þessa ráðs ich will kein Freier sein, der auf diese Parthie lange zu warten hat Eb 46¹³

van-breytt (d. i: vand-br.), adj. schwierig, bedenklich hon kvað vanbreytt um sie erhob dagegen Bedenken Fs 141¹⁹

vanda (að), Sorgfalt -, Mühe auf Etw (eitt) verwenden þann bæ lét hann mjök vanda Eb 12²¹ hon gerði honum klæði öll þau er mest skyldi vanda .. lauter Kleider, auf die (d. i: deren Fertigung) die grösste Sorgfalt anzuwenden d. i: lauter Staatskleider Fs 61³², s: vand-aðr; vanda einn Sorgfalt bei der Wohl Jem's anvenden Vsl 150³-152¹⁰; 'Schwierigkeiten', Einwürfe, Tadel gegen Etw (um eitt) erheben Eb 50¹⁵ hann vandar mjök um þat alt, at ... 76⁷ hann vandadi um Fs 137³³ Gþ 56³⁰ Eg 211⁹ þ. vandar um við rétt (wegen des Geheges) ok varð þeim at orðum Gþ 71¹⁶

vandaðr, ppr. u. adj. mit Sorgfalt verfertigt klæði mjök vönduð Eb 93¹⁵ hann gaf umgerð mjök vandada Fs 97⁸ krásir mjök vandaðar Fms IV, 160¹⁰; hon kallar (þat) honum vandast um .. für ihn sei diess vorzugsweise Gegenstand der Sorgfalt, ihm liege es am nächsten Eb 43²³ sem pascar eru helgari en aðrar tíðir, svá er margfalliga meir vönduð tíð til pasca-halds, en til annars hátíða-halds .. ebenso ist die Zeit für die Osterfeier mit bei wettem grösserer Sorgfalt, Rücksicht angesetzt, als .. 291¹⁶ menn vandaðir til at varðveita .. sorgfältig darauf bedacht Isl I, 334¹²

vanda-maðr, m. Angehöriger, durch Verwandtschaft od. andre Beziehungen Eb 55²⁴

vanda-mál, n. causa difficilis, ein zur Entscheidung schwieriger Fall (pl.) 39⁴ Eb 46¹⁷ þetta er mikit vandamál ok mikil hætta, hversu Fert Nj 31²⁴

- vand-gætr, *adj.* schwer zu bewahren, bewachen vandgætt mun vera þér til þess (*d. i:* sverðsins) *Fs* 93³² (*dafúr:* vandi mikill mun þér á (sverðinu) þikkja *Fms* II, 51²²)
- vand-hæfr (*s:* hæfr), *adj.* schwer zu behandeln, schwierig (*od. gefährlich*) umzugehen mit Jem jafn-vandhæfr ok fjörbaugsmaðr *fsk* 89⁹ svá v. sem fj. *ebd* 122¹⁵
1. vandi, *m.* Schwierigkeit, Verlegenheit (*s:* vandr, *adj.*) mikill vandi er oss at hendi kominn *Fs* 33³⁰ mik. v. í at dæma .. *ebd* 122²¹ þótti nökkurr vandi á svörum (*Verlegenheit m. der Antw.*) *Eb* 46⁶; *Beschwerde, beschwerl. Geschäft* hann játaði at ganga undir þann vanda (*vorher:* báðu hann utanferðar) *Hgv* 67³-69¹⁶ *vom Amt* kjósa einn til hins mesta vanda *Hgv* 72¹⁹
2. vandi, *m.* Gewohnheit = síð-vandi (*von:* venja) er þetta vandi þeirra *pflegen sie diess so zu thun?* *Fs* 88²⁵ ekki áttu vanda til at gefa .. *nicht pflegst du .. Hdv* 337¹³ at vanda *wie gewöhnlich* *Eb* 100¹⁷ at vanda sínum *nach seiner Gewohnheit* 201³⁴; *Verwandtschaft, Beziehung*, þóat mér sé vandi á við menn *auch wenn ich mit ihnen verwandt bin* *Fs* 121¹¹ ek ætla mér engan vanda við G. *Fs* 74⁷ (*vgl:* vanda-maðr)
- vand-kvæði, *n.* ärgerliche, schlimme Geschichten *Eb* 34¹¹ þeir kærðu nú þetta vandkvæði mjök *diese Noth* *Eb* 61²⁵ *Fhr* 95²⁹ *Lxd* 4²-278¹
- vandliga (*auch* vendiliga 84⁵), *adv.* sorgfältig, genau hyggja at v. 22³⁰ 254²⁹; *vollständig, durchaus* brenna .. vendiliga bygd alla 84⁵ hafði hann v. fyrir gert sínu máli við guð 237²⁶ svá v. týndu þeir sanuleikum, at .. *adeo veritatem penitus perdidderunt, ut .. SE* 10¹⁶
1. vandr, vönd, vant (*d. i:* vandt), *schwierig* vant er .. *difficile est* 88⁴ 'vant er við vándum at sjá' *es ist schwer, sich vor bösen Menschen zu hüten* *Hrafnk* 23⁶; *in:* mann-vandr, vina-vandr
2. vándr, vánd, vánt, böse, schlecht vándir menn fara til Heljar (*opp:* menn rétt-síðadir) *SE* 38¹⁴ (1¹⁷) þrællinn mælti: vándr hefi ek verit, en aldri hefi ek þjófr verit *Nj* 74¹⁷ vándir menn 285¹⁶ 259¹⁶ 115¹⁴ *Fs* 35²⁹; vánd klæði *Fs* 150²⁹ vánd athöfn *Fs* 9²²; *s:* vændi, *n.*
- vand-ræði, *n.* Schwierigkeit, Verlegenheit 102³⁴ vandr. um eitt (*in einer Sache*) *Fs* 33²⁷ leysa vandræði eins Jem *aus der Verlegenheit helfen* 112¹⁶ 80⁹ koma (röf) vandræði af sér *sich aus der Verlegenheit helfen* *Eb* 40²⁵-41⁸ (en ef vandræði eru (*d. h:* wenn kein Geld vorhanden) 276¹⁰ at liðnum öllum vandræðum heims þessa *wenn alles Elend dieser Welt vorbei* 291¹³; at honum leitzit vandræða líkligt: *dass er Schwierigkeiten ohne* *Fs* 90²¹ (*dafúr:* vera vandræða vant (váu?) *Fms* II, 11²⁷ vandræða-skáld, *n.* *difficultatum poeta, Beiname des Dichters* Hallfredr Óttarsson, *vom König Olaf Tryggv. ihm wegen des Widerstandes beigelegt, den er bei seiner Bekehrung zum Christen zeigte* *Fs* 93²⁹ *vgl ebd* 96²⁵; *s:* *ebd* p. XII ff.; *auch Hallfred's Sohn führte diesen Beinamen* *Fs* 115¹²
- vandræða-tak, *n.* schwieriges Unternehmen, schwierige Aufgabe *Eb* 41⁴
- vand-rengr, *m.* (= vanmenni) *Fs* 166⁵ *vgl:* údrengiliga, *adv.*
- vand-færr, *adj.* schwer im Stande Etw zu verrichten v. em ek til þess at *m. inf.* 187²⁹
- vand-gæzla, *f.* Unachtsamkeit 237²⁷.³²

- vangi, *m. Backe* 4³² fullr at vöngum baus-bäckig *Lxd* 272²⁰
- vangr, *m. 'campus' Sobj. Egills. in: ái-vangr, vett-vangr*
- van-hagr, *m. Nachtheit* kvíðrinn berr vanhag (*od. í vanhag*) *das Zeugnis fällt zum Nachtheil, - ungünstig aus Vsl* 163^{4.7.} 162²⁴ gjalda vanhag den Jem zugefügten Schaden, *bez. das Bussgeld dafür, bezahlen Vsl* 191¹³
- van-heilindi, *n. Krankheit* göra mönnum bana eðr úhamingju eðr vanheilindi 41²⁹ (vanheilsa, *f. dass. sótti at honum vanheilsa mikil Hgo* 83³⁰ þj 337²³ *auch: vanheila, f. ebd* 353³)
- van-heill, *adj. krank* þj 337¹⁹ sárr eða vanheill fyrir elli þsk 127²³
- van-hluta, *adj. beeinträchtigt, benachtheiligt* verða vanhluta durch Jem (fyrir einum) 159⁵
- van-hyggja, *f. Unklugheit, thörichtes Beginnen* 139⁷
- vani, *m. Gewohnheit* eptir vana *wie es zu gehen pflegt, pro more solito* 32³¹ eiga vana (*od. vanda*) til *gewohnt sein GrhM I, 404* 6.9-368¹⁰
- vanir, *m. pl. (sng: vanr nokkurr sá hana SE II, 275⁹) die Vanen, s: 38²⁵ ff. (Yngl. kap. 4 Gr Myth 198 u. Gesch. 654), vorzugsweise Njörðr u. seine Kinder Freyr u. Freyja*
- van-lykt, *f. unvollkommner Schluss* var at vanlyktum nokkut, er hon þó höfuð hans *sie war mit dem Waschen seines Kopfes nur erst halb fertig Hdv* 333¹⁶ (vgl van-lúka, *stv. unvollständig bezahlen* skuldir, ef vanlokna voro þsk 92¹); *Rechtsverletzung* verða sekr um vanlyktir þsk 110¹⁶
- van-mátt, *m. Kraftlosigkeit, Krankheit* vanmátt hennar görðist mikill ok hettuligr *Vpnf* 17¹⁶ vanmátt langr *Hgo* 84²⁵ *Eg* 182²⁰
- van-menni (*auch var-m.*), *n. erbärmlicher, schlechter Kerl* Gisl 149²⁰ *Vpnf* 15¹³
1. vanr, vön, vant, *mangelnd, woran* (eins) þá verðr sumra stafa vant *da mangeln ein Paar Buchstaben* 256¹⁰ honum varð vant LX geldinga *Fs* 124²⁹ *Nj* 26²⁰
 2. vanr, vön, vant, *gewöhnt, woran* (einu) vanr því starfi 169²⁴ tungan er málinu vön 259¹³; *m. at u. inf. svá hefnisamr sem hann er vanr at vera* 80³¹ hann var vanr .. at koma *Fs* 29¹⁰
- van-rétti, *n. Unrecht, Beleidigung* hefna margra vanréttis *eine Vielen widerfahne Beleidigung rächen Fs* 6²⁶ vanrétti (τῶν) bónda *Fms V, 220* 7.24; (van-réttr *od. van-rekstr, m. dass. Fms XI, 253* 16)
- van-ræða, *svv. ungenügend besprechen* með því at eun er nökkut van-rætt um ... 252³²
- van-rækja, *svv. s: ansa*
- vansi, *m. Schaden, Beeinträchtigung* fá vansa af einum *Fs* 53²² gera vansa einum *Fbr* 44²¹ beiða bóta fyrir vansa *Eb* 37¹⁵
- van-skörungr, *m. 'homo timidus', ein nichts weniger als tapfrer Mann* *Fs* 4² *Eg* 217³¹
- van-spyrja, *svv. ungenügend fragen, erkunden* úviss .. fyrir því, at vanspurt sé 246²⁵ nökkurs van-spurt eða van-svarat 252²²
- van-stiltr, *adj. schwierig zu behandeln* en þó er nokkut vanstilt til við þ, *etwas schwierig mit Th. auszukommen, - mit Th. zu verkehren* *Fs* 169¹⁴

- van-svara, *svv. ungenügend beantworten* 252²² *s:* van-spyrja
- van-taka, *stv.*; vantekit mun á vera *es wird wohl falsch, verkehrt angegriffen worden sein* Eb 87²⁵
- van-vinna, *stv.*; at þau verk sé vanunnin *male perfecta* fsk 135²⁹
1. van-virða, *f. Unehre, Schande* fífla konu með vanvirðu *zur Schande* Fs 60²³ gera eitt til vanvirðu við einn Eb 45²¹
 2. van-virða, *svv. an der Ehre schänden* Jem (einn) 152¹⁰; *gering achten* hefir þú svá vanvirt elli mína 235¹⁶
- vápn, *n. Waffe* (*Weinh.* 190 *Fms XII*, 385—386); faðir hans sagði hann eigi betra til vápnis (*quoad armorum usum*), en dóttur eðr adra konu Fs 6²³ illa bita nú vopnin (*s:* vápn-bitinn) Fs 162¹⁰; *von einem Helm* allra vápna beztr 205²¹ högg-vápn, lag-v., skot-v. SE 420¹⁶ ff.
- vápn (að), *bewaffnen* Jem (einn) 224¹⁷ vápná sik ok búast 208²¹ þeir skuldu vápnast ok lið þeirra (*sich und ihr Heer*) 65²¹; vápnadr, alvápnaðr *gerúset, bewaffnet* Gþ 68¹⁰ herr al-v. 30⁶ vápnadr með marki hins helga kross *versehen, geziert mit* .. 243³⁰
- vápná-burðr, *m. das Tragen von Waffen* vápnaburðr lagðist mjök niðr .. *kam sehr in Abnahme* Krs 29¹⁶-31¹⁵
- vápná-skipti, *n. pl. Waffengebrauch* 132¹⁰
- vápná-tak, *n. Erhebung der Waffen in der Volksversammlung, um seine Zustimmung zu bezeugen* (*GrRA* 770) eiga vápnatak at armis sumtis *suffragari* áttu þeir at handfesti ok vápnatak at þessu heiti er kgr mælti fyrir *Fms VIII*, 55⁵ dæma eitt með vápnataki ebd 41 *extr.* var þat þá gjört lögtekit ok átt vápnatak at, at .. *Fms XI*, 213²⁶; *Aufbruch nach Schluss der Thingversammlung, da die Leute die Waffen wieder aufnehmen, die sie während des Thinges hatten niedergelegen müssen* þat heitir vápnatak, er alþýða riðr af alþingi *Hrafnk* 19¹² fsk 83²²-84¹⁹ vgl *Grág II*, 196³⁰; *s:* Maurer, *Graag* 47^b, *Ann.* 17
- vápn-bitinn, *ppr. durch Waffen verwundet* Ódinn eignaði sér alla vápnbitna menn 43¹¹
- vápn-djarfr, *adj. kampfmüthig* riddari kurteiss ok vaskr ok vápn-djarfr 292¹⁴ menn vápndjarfastir ok beztr búnir 95²
- vápn-fimr, *adj. behend im Gebrauche der Waffen* vápnfimastr manna Eb 14¹⁴; vápn-fimi, *f. Eigenschaft des v.:* ágætr at lug ok vápnfimi ok í öllum vöskleik *Vpnf* 47²⁰
- vápn-færr, *adj. kampffähig, waffentüchtig* 231³⁴
- vápn-lauss, *adj. unbewaffnet* litill frami at drepa hann vápulausan 13¹⁸
1. var- 1. (*d. i:* van-) *in:* var-fúsa, var-kunn, var-leita; 2. (*s:* varr, *adj.*) *in:* var-færr, var-hyð, var-úð
 2. vár, *n. Frühling* 101²⁴ 291¹⁷ þá er vár kom ok snæ leysti ok ísa *Eg* 35³-211^{5,8} um várit *im Frühling* 135²⁵ á várum *dass.* Gþ 71¹⁵
 1. vara (rð), *ahnen; impers:* varir (varði) *es ahnt* Jem (einn) *Eto* (eins) sem mik varði *wie ich erwartete* 8¹⁶ hann (*eum*) varði góðs eins af þeim *er versah sich nur Gutes von ihnen* Oh 79²⁹ alls fjáðskapar varði mik af þórhaddi 176⁷; Ó. kvæðst eigi vara, at .. *O. meinte, er (se) erwarte nicht, dass* .. Fs 87²⁷; er minnst varir da (*man*) *es am wenigsten erwartet* Band 10²⁷-14¹²; *im Sprchw:* 'verðr þat er varir ok svá

- hitt er eigi varir' *es geschieht das Erwartete (was man erwartet), wie das Unerwartete Grett* 26⁴
2. vara (að), warnen Jem (einn) 219⁹ *im Sprche: 'eigi veldr sá er varar annan' Hrafnk* 6¹⁶ *vgl 'veldr-at sá er varar' abest qui praemonet a culpa Nj* 61²⁴ *vara ek yör því við (því), at .. ich warne Euch deshalb (da)vor, weil .. 182²⁴; vara sik od. varast sich in Acht nehmen, - hüten vor Jem, Etw (einn, eitt) varask þú, at .. cave, ne 246⁹ vara (þú) þik hér í Húnalandi 219⁶ varastu hundinn! hute dich vor dem Schurken Fs* 65¹² *varadist I. hann (vor ihm) Fs* 64¹³ *varizt hütet euch ebd* 13¹⁵
3. vara, *f. Waare, Handelsartikel Fs* 68²⁹ *en hverskyns vara sù er er menn kaupa álum Grág I, 238⁷ íslenzk vara ebd* 241²² *flytja vöru til skips* 120⁶; *s: varnaðr, varningr*
4. -vara, *f. in: al-vara (vgl Gr Wb: alber)*
5. vára (að), Frühling werden er várar *wenn es Frühling wird Fs* 136²⁷ *nú várar snemma um várit Nj* 169²⁴ *ok er váraði 169²⁰ (er váradist Nj* 9²⁹) þá er vára tæki *wenn es Frühling zu werden begönne Fbr* 19¹³ *várar, f. pl. Gelübde SE* 116⁸ *s: væringi, m.*
- varar-feldr, *m. 'pallium promercate, nauticum' (s: vör, f. u. vgl hafnarfeldr unter höfn, f.) Krþ AM* (1776) *p. 64, n. 46; als Tausch- u. Zahlungsmittel (wie vaðmál) fé skal vera í vaðmálum eða í vararfeldum 269⁹ íslenzkir menn höfðu at selja bæði vaðmál ok vararfeldi Fms X, 294¹² Grág II, 192^{15ff.} Eb* 70²
- varar-váð (od. vöru-váð *Isl II, 80¹⁹ vgl: sölu-váð), f. = varar-feldr, m.; in: vararváðar-stakkr ein Rock von grobem Wollenzug var hann í hvítum vararvöðarstakki Gþ* 58¹³
1. varða (að), abgrenzen, schützen nú heldr jörð gríðum upp, en himinn varðar fyrir ofan .. 'coelum superne tegit' *Grág I, 205⁷ abhalten Jem (einum) von Etw (eitt), ihm Etw verbieten mundi veslingr þessi varða mér bátinn Fms VII, 32⁶; von Gewicht sein für Jem (einn od. einum), ihn betreffen gjöra þá hluti er þeim þótti sik varða das zu thun, was sie als für sich wichtig, nothwendig erachteten Eb* 39²⁵ *þat alt er vára sœmd varðar Barl* 180¹⁹ *um þau málin öll er honum vörðuðu 'quae sua maxime intererant' Fms VIII, 18⁷ varðar miklu es ist von grossem Gewicht, es kommt viel darauf an Nj* 97¹ *varðar þat miklu, hvers .. Spec* 80¹¹ *v. þ. m., at .. ebd* 85²⁹ *hann kvað sér meira varða, at .. ihm liege mehr daran, dass .. Fs* 66¹ *þat er meira myndi varða Nj* 104¹⁸ *vgl hvat man varða? cui bono, wozu? Eg* 196¹⁸ *hvat varðar, þótt vér reynim? was hilft's Fms VI, 95¹⁵; straffällig sein, einer Strafe unterliegen fyrirstaða varðar od. hjargir varða Vsl* 146^{21, 22} *varðar þeim þá eigi við lög innivistin der Aufenthalt wird dann für sie nach dem Gesetz nicht strafbar Vsl* 187⁷ *ohne Subj. eigi varðar, at .. (eigi varðar mönnum við lög Þsk* 127²⁸ *Vsl* 191²) *es steht keine Strafe darauf, wenn .. Krþ* 24²⁹; *mit Angabe der Strafe im acc. varðar skóggang od. fjörbaugsgarð od. útlegð es kostet (wird bestraft mit) Verbannung samvista við hann varðar jafnt (acc.), sem við skógarmann (s: jafnt) 262¹⁹ hverjum manni skal varða fjörbaugsgarð Fms II, 242¹⁴ (auch*

- dat*: skyldi varða fjörbaugsgarði *Krs* 25⁷) *sehr häufig in Grag.*; doch auch: gelten, als Strafe eintreten für Jem (einum) varðar þeim manni skógargangr die Verbanung trifft denjenigen 262¹⁵ skyldi varða fjörbaugsgarðr es sollte eintreten (bestraft werden mit) die 3jährige Verbanung 106³
2. varða, *f.* ein aus Steinen gebildeter Haufen, als Merkzeichen ('meta, scopus') at hlada hér vörðu á hóli þessum *Gisl* 60^{12ff.} (auch: varði, *m.* var varði stórr fyrir ofan tjaldit *Dropl* 33¹⁹ þeir hlóðu þar varða (var: vörðu), er blótit hafði verit, ok kölluðu Flóka-varða *Ist I*, 28, n. 7) varð-hald, *n.* das Wache-halten 210⁹ (vorher: hverr skal halda vörð?) hafa varðhöld örugg bæði nótt ok dag *Eg* 21²⁰ hann skyldi gæta hesta þeirra ok vera á varðhaldi *Nj* 264²; varðhalds-maðr, *m.* = varð-maðr 210¹⁰ *s.*: vörðr, *m.*
- varð-lokkur (?), *f.* pl. eine Art Zaubertied .. konur þær er kunnu fræði þat sem til seidsins þarf ok varðlokkur hétu *GrHM I*, 378² *s.*: ebd 465, n. 57
- varð-maðr, *m.* Wächter varðmenn allir sváfu 297¹ *Eg* 39²⁷-53¹²
- varðr *d. i.*: varðr *s.*: verja
- varð-veita, *svv.* bewachen báru þeir hann í hauginn ok varðveittu hann þar III vetr 44¹³ v. ríki 66³² aufbewahren 126¹⁶ v. lukla 234⁵ v. fé 87⁴ 142⁴; v. einn Jem im Dienst behalten 262²⁶; v. kirkju = ráða *k.* Patron der Kirche sein 262²⁷ v. hof des Tempels pflegen (*s.*: Maurer, Beitr. 85, n. 2) *Fs* 124⁴ (-201⁵) *Eb* 5²-17¹⁹
- varð-veizla, *f.* Aufbewahrung fá od. selja einum eitt til varðveizlu 119²² 221¹⁵ *Fs* 129²⁶ Beaufichtigung, Abwartung þaðna einn með góðri gæzlu ok virðuligri varðveizlu 235²³
- var-færr, *adj.* vorsichtig (von varr, *adj.*) *Fs* 65³²
- var-fúsa, *f.* Widerwille (*opp.*: au-fúsa) .. nema þá komir þú þar niðr, er mér er öll varfúsa á dass du an einen Ort kommst, wo ich durchaus nicht mag, dass du hinkommst *Eg* 65²³ (var: ó-aufúsa edit *AM* 157 q)
- varg-dropi, *m.* 'gutta lupi' das Kind eines skógarmaðr und dessen (schuldloser) Frau *Grág I*, 224¹⁶ (vgl: besingr [d. i: bæs.] ebd 224¹³)
- vargr, vargs, *pl.* -ar, *m.* Wolf vargr eða refr (var: úlfr e. r.) *Grág II*, 189¹¹ (ed. *AM II*, 122⁸) *SE* 58¹⁵-184¹¹ ýla sem vargar *Spec* 27^{6ff.}
- vargar ok mikill fjöldi hreindýra ebd 42 *extr.*; homo sacer, der, wie der Wolf in den Wald, verbannte Uebelthäter, von einem Vertragbrüchigen: þá skal hann svá víða varg-rækr ok rekinn (vera), sem menn víðast varga reka 283⁴ (vom *Grettir*): sögðu þeir mönnum, hverr vargr kominn var í eyna *Grett* 162³⁰ Eyvindr hafði vegit í véum ok var hann vargr orðinn ok varð hann þegar brott at fara *Eg* 99²⁸ daher: vargr í véum, Wolf im Heiligthume, von dem, der die Tempelheiligkeit verletzt hatte (*s.*: *Gr RA* 396. 733 *Maurer, Bekehr. II*, 207) vgl vom Hákon jarl: hann skyldi heita vargr í véum ... *Fms XI*, 40²³; *s.*: morð-vargr, gor-vargr (*Vichtödter*, *s.*: *Wülda, Strafrecht* 568 ff. 930 ff.)
- varg-rækr, *adj.* der wie ein Wolf vertrieben wird (*s.*: vargr, *m.*) 283⁴
- varg-stakkr, *m.* Rock aus Wolfspelz (vgl: vargskinn-ólpa, *f.* *Fms X*, 201¹⁰), von den Úlf-hédnar: þeir höfðu vargstakka fyrir brynjur *Fs* 17¹²

varg-úlfr, *m.* (*für: ver-úlfr?*) *Werwolf*, *s: Gr Myth* 1048 Bisclaret hét hann í brezku máli, en Norðmandingar kölluðu hann vargúlfr *Strengl* 30²⁷ und *Ann. auf s.* 102

var-kunn (*auch vár-k.*), *f. Entschuldigung* (*vgl: mis-kunn*) varkunn er þat, er þú mælir þat *deine Rede ist zu entschuldigen* 125⁴ *Nachsicht, die man gegen Jem* (við einu) *übt* 183²⁷ hann kvað varkunn á (vera), en kvaðst þó hvárki banna né lofa *er wolle es nachsehen, ohne es weder ausdrücklich zu verbieten, noch zu erlauben* *Fs* 147⁶

var-kynna (*auch vár-k.*), *swv. entschuldigen, verzeihen Jem* (einum) *Fs* 154¹ máttu varkynna mér, at .. *Gþ* 48¹⁶ *Nachsicht haben mit Etw* (einu) *Barl* 44¹

varla (*od. valla d. i: varliga*), *adv. kaum* lœkr svá saurugr, at varla er drekkanda or .. *dass kaum daraus zu trinken ist* *Dropl* 34⁶ *An* 247⁶ (varliga) -10¹³ bitu varla járn *kaum, dass eiserne Waffen sie verletzten* 289²⁴ (*auch vart: er hon með honum vart hálfan mánað .. kaum einen halben Monat* *Alex* 122¹⁵)

vár-langr, *adj. várlangan dag am langen Frühlingstag* 283⁵

var-leita (*od. van-l.*), *swv. vergebens suchen nach Etw* (eins) *Eb* 33¹⁹

varliga (*vgl: varla*), *adv. vorsichtig* (*s: varr, adj.*) fara v. *Gþ* 67¹⁰; varligr, *adj. in: ú-varligr*

varmr, vörm, varmt, *warm, von der Sonne* með vörmum ok hjörtum geislum *Spec* 10²¹ *übertr: með varmri blöðu* *Fbr* 38³⁰

varna (*að*), *verweigern Jem* (einum) *Etw* (eins) *Fs* 125²³-131¹ *Lrþ* 215¹⁶ ekki varna einum máls *Jem die gewünschte Auskunft geben, - zu Rede stehen* 113¹⁷ hann varnaði allra gripanna *er vorenthielt (ihnen) alle Schätze* 29¹⁶ ef varnar hey-skiptisins *wenn man verweigert die Heuvertheilung* *Grág II*, 107¹⁰ ef þá er varnat *wenn verweigert wird* *Lrþ* 212²⁰; *schützen Jem vor Etw* (eins), *im Sprchw: 'vín er sá annars, er ills varnar' der ist eines Andern Freund, der ihn hindert, Schlechtes zu thun* *Grett* 23²¹; *sich enthalten einer Sache* (við einu), *vom Fasten: varna við kjötvi* *Krþ* 32²⁵-35¹²

1. varnaðr, *m. Warnung láta sér annars víti at varnaði verða 'alieno damno supere', sich eines Andern Schaden zur Warnung dienen lassen* *Fs* 175⁴ *Nj* 23³-55²⁶ en varnað býð ek þér á einum hlut *aber vor Einem warne ich dich* *Hrafnk* 6⁹ hann setti varnað á, at .. *er fügte die Warnung bei, dass ..* *Eb* 38²⁹; *Schutz at hann sé eigi hér tekinn á þínum varnaði .. so lange er unter deinem Schutze sich befindet* *Fs* 40²⁵; varnaðar-maðr, *m. Schutzherr, Patron* *Eb* 54²³ *vgl AnO* 1849, 306, n. 5

2. varnaðr, *m. Waarenvorrath* var fluttr varnaðr þeirra til skips 142²³ varnan, *f. s: vörnun*

varningr, *m. = vara, f. merx* vara í sekkum ok allskyns varningr *Fs* 5¹⁶ hér var auðigt at fé ok varningi *Fs* 101¹⁹ u. ö. *Grág II*, 76¹⁶-73¹²

varpa (*að*), *werfen Etw* (einu) varpa af sér kápunni *Gisl* 37⁴ *schleudern, stossen* hann varpaði honum til helvítis *Barl* 135¹⁴ *namentl. varpa [τῆ] önd* (*s: and-varpa*) *Seufzer ausstossen, stöhnen* *Fs* 22²⁰

1. varr, vör, vart, *aufmerksam, vorsichtig; verða varr* *gewahr werden Etw* (eins *od. við eitt*) þú varð hann þess varr, at .. 16³³ ef hann

- yrði varr við nokkurar skipaferðir *ob er etwa Schiffe kommen sähe Gþ 67¹²* urðu þeir við varir ferð þeirra *Eb 4²³* (bloss: nu verða við varir þeir *nun werden sie aufmerksam darauf Eb 10²⁹*) *impers*: varð eigi vart við skips-kvámuna *die Ankunft des Schiffes wurde nicht bemerkt Fs 160¹⁰* varð ok aldri vart við hann síðan *nie wurde man auch seitdem seiner gewahr Fs 131²⁹*; *vorsichtig* vera varr um sik 118^{6, 15} gera einn varan *gegen Etw* (við eitt) 121¹⁸ *Fs 66¹⁵*
2. várr, vár, várt (*od. órr*), *noster* órar eru úroektir órar (*d. i.*: várar) 258²³ biskupum órum (*d. i.*: várum) 98¹⁸ lög ór (*d. i.*: lög vár *nostrae leges*) 109⁹; sá várr, er .. *der von uns, welcher .. 283²* sá dómr várr allra *von uns allen Þsk 75¹¹* yfirbragð várt Mýrimanna *von uns M. 138^{40, 32}* hverjum várum *einem Jeden von uns 180²⁵* tøj goða várum *Vatnsdoela pontifici nostro (d. i.: ἡμῶν) Vatnsdoelensium Fs 52³³*
- varta, *f.* Warze, *in Recept*: börkr af selju við súrt vín stappaðr (*gestossne Weidenrinde mit sauerm Wein*) - þat tekr af vörtur *Pröv 473¹⁵*; *in*: geir-varta
- vár-þing, *n.* Lenz-thing, *das im Frühjahr zusammentretende und abgehaltne Gericht des Thingbezirks* (*vgl.*: 2. leidd, *f.* Herbst-thing u. Maurer, *Beitr.* 162) 173⁵ um várit á várþingi *Þsk 137³⁰* *s.*: *Þsk § 56*
- var-úð, *f.* *Vorsicht* gjalda varúð *Vorsicht anwenden geg. Etw* (við einu) 65³⁰ (*vgl* galt hann mikinn var-huga við svikum hans *Fms IV, 172⁶*) til varúðar *der Vorsicht halber Fbr 53¹²* (*dusür*: t. varyðar 73²⁶) *Eg 132²⁶-190²⁰*
- varygð (*d. i.*: var-hygð), *f.* = varúð; varðveit fyrir þik sjálfan með mikilli varygð *richte auf dich selber viel Vorsicht Bart 192¹*
1. vas *d. i.*: var *erat 99²¹*. vask *d. i.*: var *ek 107¹⁵*
2. vás (*óft. vos*), *n.* *Feuchtigkeit, Nässe* (*s.*: væstr, *adj.*), *das damit verbundene Ungemach, zunächst schlimmen Wetters* í þeirri ferð féngu þeir vás mikit af illviðri, frosti ok snjávum *Fms IX, 233¹⁵* vera í vási *Wetternoth haben Þj 339²⁵* móðir af vási *Eg 84¹* .. minna mega við vosi öllu en var *die Reisebeschwerde weniger aushalten können, als bisher 298²³* vás ok erfíði *Fms IX, 234¹⁵-VIII, 18¹⁵* vás ok vesöld *GrhM I, 372¹⁰*; *úbhpt*: *Elend, Ungemach* vás ok vilsinni *Bart 63⁷*
- vás-búð, *f.* *Aufenthalt im Nassen, 'uvida statio'* = vás (*s.*: diess), *vom Wetter*: var þar hörd vásbúð *Fms IX, 234⁵* þola margar vásbúðir í þessari ferð *Bart 19⁵* þola mikinn háska ok marga vásbúð *ebd 60²*
- vasi, *adj.* (*von vesa d. i.*: vera?) *in*: ör-vasi (*vgl* τοῖς *orvössum Dipl Ist I, 222¹⁰*)
- vaska (að), *waschen Jem* (einum) hann biðr konu lúka verki sínu ok vaska honum betr (*vorher*: hon þó höfud hans) *Hdv 334²*; *s.*: þvá (þvó)
- vask-leikr, *m.* *Raschheit, Muth* *Fs 133⁴* *Gþ 45¹²*
- vaskligr, *adj.* *von Aussehn u. Art des vaskr 136²⁵ 151²*; all-vaskliga, *adv.* 226²⁰
- vaskr, vösk, vaskt, *rasch, muthig, tapfer 114¹² 151³* sá hverr (er) vaskr, er sik verr við hvern sem hann á *Nj 136⁶*
- vastir, *f. pl. s.*: vüst, *f.*
- vás-verk, *n.* *mühevolle, anstrengende Arbeit* vil ek engi vásverk vinna *Eb 93¹⁰*

vatn, pl. vötn, n. *Wasser* vatn at drekka SE 128⁹ fylla eitt af vatni (mit *W.*) 242¹⁴ von Thränen máttu nær engir vatni halda *kaum konnte Einer der Thränen sich enthalten* Fms VIII, 232²²; vötn = 'aquae' (von *Quellen, Flüssen, Seen*) 163⁴ fjörðr sá er flóir allr af vötnum, hann skal heita Vatna-fjörðr Fs 26¹⁷

vatna-gangr (od. vatns-g.), m. *Ueberschwemmung* fyrir skriðum eða vatnagangi Krþ 12²¹

vatn-fall (od. vatns-f.), n. *rinnendes, strömendes Wasser, Wassersturz* vatnfall ok regn (*s: fors, m.*) Gþ 50²⁷ Fms XI, 35²¹; vatn-föll Flússe. *Ströme* svá vitt sem vatn-föll deildu til sjófar so weit, als die Flússe. bis nach der See hin die Grenze bildeten Fs 187²¹ (-192²⁰) ebenso: ok alt þat land, er vatnföll deila til sjóvar Eg 57⁵

vatn-fár, adj.; fékk hann vatnfátt er bekam (*hatte auszustehen*) *Wassermangel* Fs 197¹⁶ vgl: drykkfár

vatn-fiskr, m. *Fisch aus Süßwasser, von Lachsen* Fs 164²⁵-165⁵.

vátr, adj. *feucht, nass* (opp: þurr) Eb 97¹⁹ þj 349¹⁹ veðr vátt 78³³ 216⁶ hví er vátt? *woher diese Nässe* Fs 38¹⁶; *durchnässt* klæði all-vátt 212¹⁰ seg at vér erum heldr vátir 213¹⁶ als die Wogen in's Schiff schlugen þeir féngu mjök innan-vátt Hdv. Ísf. 42⁹ (framan-v. ebd 26⁶)

vátta (að), *bezeugen* Etw (eitt) váttaði þ. sjálfir þenna atburð 97³³

vátta-saga, f. *Aussage, Bericht der Zeugen* Fs 58²²

vátt-nefna, f. *das Ernennen von Zeugen* Eb 81¹² Nj 14¹¹

vátt-orð, n. *Zeugniss (testimonium u. testes)* eigi þarf þar váttorð til, nema vili (*nur auf ausdrücl. Verlangen werden Zeugen genommen*) Krþ 20¹² sækja váttorð við eitt Zeugen für Etw beschaffen Vsl 175²⁰

váttir, vátts, pl. vátтар (od. vættir), m. ('custos'). Zeuge nefna sér vátta sich Zeugen ernennen 141⁶ u. ö. nefna sér vátta .. í þat vætti 264² með váttum in *Gegenwart von Zeugen* 270¹⁶ en þessir váru vættir við (dabei) 289⁹ ef váttum of kæmi við wenn man Zeugen, dafür beschaffen könnte 106³ vátтар at einu (für Etw) nefna vátta at svörum þsk 40²²-41¹ doch: þar nefndi annarr maðr at öðrum vátta es ernannte Einer gegenüber dem Andern Zeugen 105⁴

vá-veifliga, adv. *plötzlich* SE 228² Fms IV, 228¹ (von: vá-veifi, f.)

vax, n. *Wachs* .. aldri svá harðr steinn, at hann bræði (*liquefiat*) eigi sem vax ok brenni síðan sem feitt oleum Spec 33³⁶ svá sem líkneski er gjört or vaxi á innsigli *Elucid.* (AnO 1858) 61⁹-106²⁶; als *Zahlungsmittel* fé skal gjalda ... í vaxi 268²¹ (= Grág I, 241²²); vaxljós, n. *Wachslicht* (zu kirchl. Gebrauch) Oh 84³⁴

vaxa (vóx od. óx), *crescere, zunehmen, gross werden* þessir hinir ungir menn óxu upp Gþ 45⁹ hann hafði þar upp vaxit 142¹ vit hans vóx 200¹⁴ vom *Haare*: honum óx eigi skegg 112¹⁴ vom *Gelde* Grág I, 38¹⁹ *zunehmen an Bedeutung, Ansehn* vaxit muntu þikkjast hafa af þessu verki Fs 138²⁵-127¹⁰; vaxa í augu in die Augen wachsen d. h: eine grosse, Schreck erregende Gestalt annehmen, daher: vex mér í augu ich hange vor Etw þá vex mér ekki í augu, at leita .. Eg 122¹² lát þér þat ekki í augu vaxa lass dich dadurch nicht erschrecken Nj 13³-

20⁶; vaxinn, *ppr. erwachsen* ungr at aldri ok þó vaxinn maðr *Eg* 131²⁶ sex vaxnir menn, en sjaundi X vetra gamall *ebd* 223¹² *gewachsen* kona fríð .. ok vel vaxin 292¹⁰ *gestaltet, comparatus* rófa, vaxin sem .. *Eb* 101⁶ *von einem Buchstaben* *SE* II, 38⁷; *bewachsen* (mit Pflanzen *udgl.*, *vgl.*: víðr vex í engi *Grág* II, 96²¹) í þann tíð vas Ísland víði (mit *Wald*) vaxit 99²⁷ dal mikinn ok vaxinn allan víði *Isl* I, 126³ garðrinn mjök hár utan, en vaxinn mjök upp innan *die umgebende Mauer von aussen sehr hoch, von innen aber vielfach bewachsen, ausgefüllt, oppletus* *Eb* 67¹⁹; *beschaffen* at svá vöxnu máli *re ita comparata* s: málavöxtr vaxta-lauss, *adj. ohne Zinsen* (s: vöxtr, *m.*) boetr vaxtalausar *Vsl* 174³ vaz d. i: vatns z. B. *Vazdælasaga n. a.*

1. ve-, *part. neg. in:* ve-fang, ve-sall, (*auch* veill)

2. vé, *n. geweihte Stätte* (*Gr Myth* 58) vé ok gríðastaðir *SE* 114⁴ vega víg í véum einen Todtschlag auf geweihter Stätte begehen *Fs* 124¹⁶ *Eg* 99^{25 ff.} *Isl* I, 80¹⁶; vargr í véum s: vargr

vé-bönd, *n. pl. heil. Bänder od. Schnuren* (suceri), welche an Stangen (hesli-stengr) befestigt, den Gerichtsplatz ungrenzten *Eg* 123²⁶-126⁹ (*Gr RA* 810 *Maurer, Bek. II*, 220)

veð, *gen. pl. vedja, n. Pfand* hann lét eptir fé mikit at veði .. zum *Pfunde* 186²⁶ (*vgl.* veð-fé, *n. das zum Pfand eingesetzte Geld* eiga veð-féit *diess Geld* (als *Sieger in der Wette*) gewinnen *SE* 344¹⁷ *Fms* IV, 175³²

veðill (vielmehr: vadill), *pl. vadlar, m. Furt* (s: vad, *n.*) *Gþ* 72⁵

1. vedja (að), *zum Pfand einsetzen* *Etw* (einu) 12²⁴ þá vedjadi Loki höfði sínu *SE* 340¹⁹

2. vedja, *f. Pfand* leysa vedjuna *das Pfand einlösen* *SE* 342¹⁷

veð-máli, *adv. in Pfand nehmen* *Etw* (eitt) v. fé *þsk* 114^{18 ff.} (veð-máli, *m. Pfandcontract, dessen Recht* *þsk* 85²⁴-114⁹)

1. veðr, *n. Wetter, Witterung* veðrit var heitt af sólu 136⁷ í heiðríku veðri 241³¹ var veðr þykt 242⁶ sigla gott veðr .. mit od. bei gutem *Wetter* *Fbr* 36¹³ *Eg* 66¹⁴; *Unwetter, Sturm* (*vgl.*: *tempestas*) svífr skipinu fyrir straumi ok veðri 212⁶ veðr gerði mikit um nóttina *es trat ein heftiges Unwetter ein* .. *Fs* 92³ veðrit stóð á húsin *ebd* 45¹⁵ þat man vera fyrir veðrum *das bedeutet Stürme* 137³; *freie Luft* bera út í veðr .. *ins Freie* *Eb* 96⁶ *übertr. in:* láta eitt komask við veðri *Etw ans Freie kommen* -. d. i: *offenbar werden lassen* *Fms* VII, 165⁶ *Hdv* 482¹⁶ láta koma veðr *Witterung kommen lassen an Jem* (á einn) *über Etw* (um eitt) *d. h:* *Jem Etw wittern lassen, Jem von Etw in Kenntniss setzen* *Fms* IV, 144⁹

2. veðr, veðrar, *pl. -ar, m. Wülder* (*vgl.* hrútr, *m.*) Abraham sá þá einn horn-óttan veðr at baki sér *Stjórn* 132²³

veðrar-horn, *n. Wülderhorn, am Bischofs-stub*, uppi á, sem veðrar-horn, bjúgt 79²⁸

veðr-átta, *f. Wetter, Witterung* veðrátta var eigi allgóð *Fs* 52¹⁵ batnaði þá veðrátta *Grhm* I. 416⁹

veðr-dagr, *m.*; einn veðrdag góðan *eines schönen Tages* *Fs* 144¹⁹ *Gþ* 64⁹

veðr-fastr, *adj. durch Unwetter am Weiterreisen verhindert* verða *od.* sitja v. *Grág* II. 178¹⁶ *Eg* 158²¹

- veðr-harðr, *adj.* von rauher Witterung haustit var heldr veðrhartr *Eb* 21²²
- veð-setja, *svv.* verpfänden þ. seldi jarðir sínar, en sumar veðsetti hann *Eg* 34²⁹; *aufs* Spiel setzen, *gefährden* Etw (eitt) v. virðing sínu *Eb* 56¹⁵ v. bæði sik ok fé sitt *Lxd* 42²
- vefa (óf), *weben.* texere (s: vefr, m.) *Fbr* 31² .. frásögn, at VIII aurum gulls væri ofit í motrinn *dass für 8 Ören Gold eingewebt (d. h: durch Weben verwendet) war in dieses Gewand Lxd* 200¹¹ (s: vefr) *Fbr* 31² salr ofinn allr ormahryggjum .. ganz geflochten aus .. *SE* 200²
- vefang, n. (d. i: ve-fang Nicht-Erwerb, näml. der Einstimmigkeit, duher:) Spaltung im Gericht durch Abstimmung (s: Maurer, Beitr. 186, n. 2 196, n. 1 und Graag 32^b; *Munch II*, 1012) vinna vefangs eið *Lrf* 214²¹; *davon*: vefengja, *svv.* (opp: verða samdóma) gegenstimmen, ein Veto einlegen *Ísk* 101¹⁷-75¹⁹-76²⁰
- vefja (vaða), *wickeln, einwickeln, zusammenwickeln* Etw (eitt od. einu) vefja (skip) saman sem dúk 41¹⁷ vápnin vaði hann í yfirhöfn sinni *Eg* 87¹¹ hon vaði höfuð-dúki at höfði Helga sie wickelte das Tuch um H's Kopf 130²⁹ hann tók rekkju-vaðmál sitt ok vaði at sér *Dropt* 20¹⁶; *übertr*: þér vefst tunga um höfuð *deine Zunge wird zu einer Schlinge für deinen Kopf, dein 'böses Maul' wird dir das Leben kosten* 178²¹ *vgl* *Nj* 160⁵ at nú settist illska þín ok vefist þér um lætr *dass nun deine Bosheit gesetzt (gelegt, unterdrückt) werde und sich dir um die eignen Füße schlinge d. h: dir zum Verderben gereiche* *Fs* 33⁷ (*dafür*: vef. þér um höfuð 162¹¹); *verwickeln, verwirren* þú lætr hann vefja öll mál fyrir þér *Eg* 126¹ *Nj* 150⁴ vefjask in Unordnung gerathen, *schltnm* werden láta alt þá alt vefjast sváþúit sem þá var komit *die Dinge, wie sie bereits sind, sich immer noch mehr verwickeln lassen (?)* *Fs* 166⁸; vaðir (od. vaðr), *ppr.* beschlagen, in: skapt jární vafit *Fs* 64¹⁶ (*vgl*: skapt alt járn-vafit *Eg* 109¹⁷) meðalkaffi gulli vaðir 90²⁵
- vefr, vefjar, m. tela. Gewebe fœra upp vef ein Gewebe *aufziehen* *Nj* 275²⁶ ek vil senda þik inn á bæi með vept, er hafa skal í vef þann er þar er ofinn .. *mit dem Einschlag, den man für das Gewebe haben soll, was da gewebt wird* *Fbr* 31² vefjar-stofa, f. Weberstube, *textrina* *Nj* 209¹⁹; veptur (od. veftr), m. subtemen, Einschlag: vipta, f. (vipta ok garn *Nj* 275²⁷), *dass*: über den Webstuhl s: *Weinh.* 320
- vega (vá), *schwingen* Etw (eitt) G. vegr hann (atgeirinn) upp ok kastar honum .. 116²² wägen, *abwägen* vega láta gull ok brent silfr 265²⁵ vá Hallr sér III merkr svá at engi penningr var umfram *Fms* *VI*. 372²⁷ *wiegen, Gewicht haben (vgl: standa) gullhring* þann er vá hálfá mörk .. *der eine halbe Mark wag* *Fs* 100³ þótt þat vegi meira en hálfá vætt *Krf* 24²¹ *bedeuten* *Fms* *IV*, 130²⁶-*VII*. 141⁷; *schlagen* vega á veittar tryggðir *schlagen gegen sie, sie vernichten* 283³ vega sigr einen Sieg *erfechten* 291²⁰ *im Sprchw*: 'sjaldan vegr sofandi maðr sigr' (s: sofa) *Vppf* 25²⁸ tóðten Jem (einn) 104¹ 116²⁰ 117⁵ *Fs* 95³² u. ö. *auch* at einum: ef þeir vega at skógarmanni *Vsl* 155¹⁹.¹⁴ sú er vegr at dróttni sínum eða at dróttningu eða börn þeirra (*sic*) *Vsl* 178⁷; *bloss* vega einen Todt-

- schlag ausführen* veg þú aldri meirr í enn sama knúrunn 117¹⁵ vega víg í véum (s: vé, n.) Fs 124^{16, 19} v. mörg víg *viele Todtschläge be-gehen* Eb 21¹⁰ vega til arfs *Erbschaft durch Tödtung Jem's gewinnen* .. lög, at menn vögu til arfs þess er féll á hólmi (*dass der victor Erbe des victus wurde*) Fs 135⁴; sakar vegnar *res occisae* i. e: *res ad caedem pertinentes* þar er vegnar sakar eru 'ubi de caede agitur' Vsl 158¹⁶; *im Sprchw (?)*: þeir lífa langan aldr er með orðum eru vegnir *die leben lange, die man todt gesagt hat* Nj 252¹⁶
- vegandi (*ppraes.*), m. homicida, der, welcher Jem erschlagen hat vegandi skyldi lýsa víg (s: lýsa) 106²³ vegandinn er handtekin *der homic. ist gefangen worden* Oh 92¹¹ kjósa einn mann þeirra til vegaða er at váru þann er hann vill *unter den Anwesenden einen Beliebigen als den homicida herauswählen, ihn als solchen erklären* Vsl 190¹² vgl Nj 100⁹
- vegg, veggs od. veggjar, pl. -ir, m. Wand, paries 'des Palastes Glútnir veggir, stöðr, stólpár, þak SE 78¹⁰ Eg 40^{27ff.} færa út vegg (d. i: búðar-veggi) *die niedergefallnen Wände einer Bude aufrichten* 136^{7ff.}; *vom Dach (?)* ör ligger úti á veggnum (var: þekjunn) 123¹⁵ (*nachher á þekj. var: á veggnum* 123²³) hann rennr upp vegginn 'per parietem curriculo enititur' 133¹³; borgar-v., stein-v.
- vegg-þili (od. -þil), n. Bretterwand, Wandgetäfel, Wand veggþili hússins Eb 98⁷ veggþili öll voru tjöldut með fögrum skjöldum SE 208⁹ -vegi, n. (von vegr, m.) in: önd-vegi, tví-vegi
- vegligr, adj. ehrenvoll, prächtig, herrlich kgr setr þessa alla í vegligt sæti á hægri hlið sér 222⁹ boeir vegligir 85¹¹ búa veizlu sem veglig-ast 206³⁴ all-vegl. 43¹⁶ 205²⁷; vegliga, adv. v. búinn Flat. I, 144³⁴
1. vegna (að), von Statten gehen, glücken at þér vegni eigi annat betr 155²³ vegnar vel od. illa es ergeht Jem (einum) wohl oder übel Fs 113¹⁶ -163⁵ -33²⁰
 2. vegna (d. i: viarum), praep. m. gen. wegen (Gr III, 135) hryggir af harmi vegna sonar síns 197¹⁸; tveggja vegna utrinque Eg 110²⁹ minna vegna *meinetswegen*
 1. vegr, vegs, m. Ehre 214²³ (s: virðuligr, adj.) 205¹ er yðr þat vegr mikill, er .. für euch eine grosse Ehre Eg 143³² -147¹²
 2. vegr, vegar, pl. -ir od. -ar (acc. -u od. -a), m. Weg á förnum vegi *auf der Heerstrasse* (s: fara) Fs 138³¹ leggja vegu yfir eyðimerkr 62³⁴ snýr þá síns vegar hvorr þeirra *seines Weges* Gþ 72¹⁴ eins vegar *desselben Weges, uná við ebd* 60²⁰ dreifðist lið víðs vegar *weiten Weges, weikumher* Eg 172¹⁷ *übertr:* verða í vegi (*hindernd*) 'im Wege' stehen 202³² koma einu til vegar (s: 1. leið) *Etwa 'zu Wege' bringen, ausführen* Læd 320²; *Richtung, Seite* (vgl leið und -megin) setja einn á hægri veg sér Jem *zu seiner Rechten setzen* (*opp:* á vinstra hlið) 218^{21, 23} gerði sín-vegar (d. i: síns vegar) hvárr þeirra (*dafür:* g. sínum megin hv. þ.) skálann *Jeder auf seiner Seite* Fbr 67²³ und 44⁴ annars vegar *anderwärts, an andern Stellen* Fs 5¹⁵ (vgl: tveggja vegna in: vegna); *Art, Weise* in adv. Ausdr., acc. sing. od. pl. (-veg und -vegu od. -vega) mit Pronom: annan veg *anders* 5²⁷ 100³⁶ 128⁹ einn veg (s: einnig) Fs 40⁵; engan veg (engan veginn heldr en .. nichts

weniger als 189¹¹) *nullo modo*; hvern veg (s: hverneg) 192⁴ *Fs* 11⁶-84²⁸; þann veg (s: þanneg) 128²⁸; á marga vegu *varie, multifariam* 105¹⁸ á fleiri vega *auf mehr als eine Weise* SE 84¹⁵

NB. -vegr *Gegend, Land* in: austr-v., noregr, suðr-v., vestr-v.

veg-semd, *f. Ehre, Auszeichnung* búa veizlu í móti kgi með mikilli vegsemd *Fs* 130²¹ *Eg* 20²⁹ *Ansehn* hann hélt vegsemd sinni, svá at allir virðu hann mikils *Hgv* 83²⁵

vei, *interj. wehe!* SE II, 92⁷ vei verði mér *wehe über mich* .. 212^{24, 27}

veiða (dd), *jagen, erbeuten* *Etw* (eitt), *Fische* 21²⁴ *Fs* 36²¹-129¹⁹ veiða í ánni *fischen Grdg II*, 123¹ *Vögel* 192¹⁵; *von Menschen* þótti þeim lítit fyrir, at veiða Gunnar 'opprimere G.' 121¹³ *Fms VIII*, 338¹⁷ s: veiðr *Nj* 155¹

veiði, *f. Jagd* s: veiðr, *f.*

veiði-fang, *n. Jagdbeute* þeim varð betri hluti af veiðifangi *Fs* 143¹⁶ róa at veiðifangi zum *Jagd-, Fischfang ebd* 144²²

veiði-konungur, *m. Jagdkönig, Beiname des norweg. Königs* Guðröðr Hálfðanarson ('*Gunthrodus rex Venator*') *Hist. Norv. s: Munch I*, 1, 389, n. 1) 72²⁶ 99³

veiði-maðr, *m. 'Waidmann', Jäger* 57²⁹ *Eg* 6³¹

veiðr (od. veiði), *pl. veiðar, f. Jagd* jarl var farinn á veiðar at ríkra manna síð *Fs* 9¹⁵ dýra-veiðr á landinu, en eggver í eygni, en fiski or sjónum *GrhM I*, 416¹¹ á Njörð skal heita til sefara ok til veiða SE 92¹³ *vom Vogel- und Fischfang* veiðr fiska ok fogla *Grdg II*, 218¹⁵-137²² til veiða ok fiskjar *Isl I*, 271 *extr.* veiðr mikil bæði laxa ok annarra fiska *Fs* 35^{9, 19} *Gþ* 45^{14ff.} (hval-rekr mikill ok lax-veiðar *Lxd* 4¹⁷-96¹⁰ *Eg* 59⁵ *von Seehunden*: sel-veiðar *Eg* 56²¹-58²⁴ *Lxd* 96¹⁰); *Beute, Fang skip* .., er veiðr mundi í vera *Eg* 53³ *übertr.*: í honum er þó veiðrin meiri (*ihn zu fangen*) *ist doch grösserer Gewinn* *Nj* 155¹

veifa (fd), *schwingen* *Etw* (einu) 71²⁸ hon veifði dúki *Fs* 59⁶ veifa héðni um höfud einum (s: héðinn, m.) *Eb* 32²² *auch vom Schwerte v. sverði* at einum *Dropl* 36¹²

veikr (od. veykr), *adj. imbecillus, weich* er Sighvatr (skáld) heyrði lát Ólafs kgs, komz hann við ok feldi tár .. þá mæltu menn, hann mundi þrek-litill vera, er hann varð svá veikr við slíka tíðenda sögn *Flat II*, 372¹ veikligr, *adj. schwächlich, vom Christenth.*: mér lizt síðr þeirra veykligr mjök *Lxd* 170¹⁴; (*opp: hart*) *Fms II*, 321⁷ v. ok úmáttugr *Fms I*, 304²⁶

veill, *adj. infirmus, krank, in: fót-veill, adj. schwach auf den Füßen* þj 344⁵; veilindi (s: velindi), *f. Schwächlichkeit, Krankheit* eigi þing-færr fyrir veilindi sökum *þsk* 56⁹-61³ (veill d. i: ve-heill = van-h.)

veina (að), 'lamentari' hon segir grátandi ok veinandi 220¹¹ þeir veinubu mjök ok hörmuðu mjök *Fms V*, 148² hann veinar mjök ok æpir *Oh* 72²⁸ (veinan, *f. lamentatio* óp ok veinan *Oh* 72²² grátr ok v. *Fms V*, 323⁴)

veisa, *f. 'palus putrida'* *Bj. Hld. Fms VIII*, 191⁷-IX, 517 n. 4

veita (veitta), *gewähren, darbieten, gestatten* *Jem Etw* (einum eitt) það hann orlofs til brottferðar, kgr veitti honum þat 152⁶ *vgl* 13²⁶ 141² 92¹⁹ *impers.* svá víða .. sem veitir vatn (*praebet aquam d. i: praebet aqua*) til sjóvar 283¹⁰; *in den Verbindd.* veita lið, v. veizlu, v.

heina, v. atgöngu u. áhul. — *wird dieses Object häufig ausgelassen und aus dem Zusammenhange ergänzt, z. B. veita lið: 182²³ 231⁴ bloss veita (d. i. helfen, Unterstützung gewähren): veitti nú höndin foetinum 28² 126⁶ 163¹⁷ 178²⁷ 226⁵ u. ó.; veita forbeina 181²³ v. beina 191³¹ bloss veita (freundlich behandeln, gastlich aufnehmen) 135²⁴; veita veizlu Fs 21²⁵ bloss veita (d. i. bewirthen) 188¹ (vgl 187²⁴) Fs 24²⁵-131¹⁰; veita atgöngu Gþ 56¹¹ bloss veita (d. i. angreifen) ebd 56¹⁶-70¹¹; andre Verbind: veita bana, v. banasár tödten, tödtlich verwunden 183²⁶ 97¹³ veita trygðir í mót Treue dagegen leisten 285¹⁴ v. erfitt (laboriosum) ok hefir oss erfitt veitt: und hat uns (das) Mühe bereitet, gekostet 124³¹; veita tíðir die Horen, den Gottesdienst abhalten 262^{9,17}; sich ereignen, von Statten gehen sjaldan veitir þat, at .. Barl 82²³ u. ó. at þér veitti betr en mér málin við hann dass dir der Verkehr mit ihm besser bekäme, als mir 154³¹ veitti ýnsum léttara bald behielt Jener, bald Dieser die Oberhand Eb 106¹³*

veizla, f. = tó veita; *Unterstützung, Beistand Vsl 146⁵; Bewirthung, Gastmahl, Mahlzeit 26²³ 138²⁴ þiggr kgr veizlur norðr í landi 187¹⁸; das vom Könige an seine Hofleute vertheilt Kostgeld 250⁴ (= Spec 60²⁹) með því at hann haði ekki miklar veizlur (parvos reditus), þá varð honum féfátt Fms VIII, 272⁶; s: varð-veizla, lið-veizla*

veizlu-gerð, f. *Gastmahl um heimboð ok veizlugerðir Fs 13³*

vekja (vakta), *erwecken Jem: aus dem Schlafe hvi vaktir þú mik? 91⁸ 87¹⁷ 123¹⁸ vgl vekja víg den Kämpfer öffnen, anheben Eb 89¹⁵; übertr: anregen, vorbringen Etw (eitt) gegen Jem (við einu) hann vekr við jarl sitt mál um jarðirnar Fs 133¹⁶ hann kveðst hafa vakit bónonð við þik fyrir sína hönd 144¹¹ Nj 99²⁵ anch v. til eins Etw in Anregung bringen Eb 40¹³*

1. vél, *adv. bene, wohl* hann tók hánnum vél ok virðuliga 190¹ vera vél at sér: *vortrefflich sein* þú ert maðr vaskr ok vél at þér 114¹² 120⁵ 128⁷ konur voru fríðar ok vél at sér Fs 134¹ vera vél til eins *wohlgesinnt sein gegen Jem* 118¹ 172¹⁷ Eb 38²⁰; svara vél zur *Zufriedenheit, nach Wunsche* 114⁵; *häuf: all-vél 63³³ 138²⁹ 153²⁶ 242⁵*

2. vél (*od. væl, öft. in SE*), *pl. -ar, f. Betrug, List, Ränke* Loki með slæð sína ok vélar 290¹⁵; *in: fé-vél, fjör-vél*

1. véla (*lt*), *betrügen eigi myndi Erlingr .. véla mik Oh 54²⁴ véltr af vinunum Atez 126³ nú eru vit vélt nun sind wir beide getauscht Eg 196²⁴*

2. véla (*lt*), *sich hefassen mit Etw (um eitt) véla heima um sína kosti daheim seinem Berufe obliegen, seine Geschäfte besorgen* 251¹⁹ Eg 29³¹ .. segja, um hvat væla var *was zu thun, od: wie die Sachen standen Gisl 57²² öft. in Strengl*

véla-kaup, *n. ein betrügerischer Vertrag véla kaup skal at vettugi hafa (s: vættki) 272²⁹*

veldi, *n. Gewalt, Macht, Herrschaft styrk ok veldi kgs 286²⁰ leystisk lýðr guðs or veldi Faraonis 292⁴ dominium, Reich engi sá afdalr eða útey í Ólafs kgs veldi 75²⁰ vgl Uppsala-veldi 69¹⁴*

vel-farandi, *ppraes. geziemend athöfn vitrlig ok velfarandi 239⁶*

vel-gerningr, *m.* (auch -gerningar, *f. pl.* *Oh* 31¹) *Wohlthat, Gunstbezeigung* þakka einum gjafir ok velgerning 215³⁰ þ. e. v. sínu *Nj* 123¹⁶
 velindi, *n.* (= veilindi, *f.?*) *Krankheit* ef hann hefir þat velindi er eigi þikkir þess bata at ván *Vst* 160¹⁹ (vgl *vorher*: þótt maðr sé sárr eða sjúkr .. *Grág. AM II*, 44—45)

velja (valda), *wählen, auswählen* hann valdi þar til menn er sterkastir voru 85²³ hann hafði valit (þessa sveit) til at vera .. 95¹ valiðr til svína-gæzlu *Fs* 71²³

velkja (kt), *hin- und her-treiben od. werfen, von Seefahrern, impers.* Þorgeir ok hans féлага velkti úti í haf *Fbr* 28¹⁰ skip (*navem*) velkir úti lengi *ebd* 51²⁶; velkjast *umhergetrieben werden* síðan létu þeir í haf ok velktust úti lengi *Fs* 152²³-142¹⁹; *s:* válk, *n.* und válka

vel-kominn, *ppr. s:* kominn (auch *Nj* 140^{16ff.})

1. vella (vall), *wallen, kochen (intr.)* vellr brunnr af hita *Alex* 51¹⁵; *hervorsprudeln, wimmeln von* .. líkit vellr möðkum af (*wimmelt von Munden*) 286⁸ Herodes vall möðkum í hel (*ita ut periret*) *Pröv* 90³⁰

2. vella (ld), *kochen (trans.)* skorti ekki eldivið til þess at vella mat þeirra *Fbr* 51²⁵ hon hafði velt þat (lauk ok önnur grös) saman .. *zusammen-gekocht Fms V*, 93²

3. vella, *f. das Kochen* vella var komin á ketil þeirra *Fbr* 51⁹ *Nj* 247²⁶

vellan[d]-katla *d. i. velliandi katla (von ketill), Name einer heissen Quelle im südw. Island* 104²⁵ *Fms X*, 298²⁶ *Nj* 163²⁴

vell-audigr, *adj. sehr reich* vellaudigr at fé *Fs* 67¹⁹-195²² *Eg* 81⁸ u. ö. (vell- *d. i:* vell, *n. 'arum' Subj. Egills., auch in:* Vell-ekla, *Name der drápa des Einarr skálaglamm auf Hákon jarl* *Eg* 206²⁹ *s:* *Catal. p.* 158 und 180) *wohl richtiger:* vell- = vel-

vél-lauss, *adj.*; véllaust *u.* at véllausu, *adv.* ohne *Trug* *Þsk* 41¹⁴-78⁶

1. velta (valt), *wälzen, sich wälzen; von zwei mit einander Ringenden:* ultu báðir ofan ok lágu ýmsir undir *Fs* 42²⁹-98²¹ hon (*die Nuss*) valt apr af höfðinu *rotte* 195²³ (*im Sprchw.:*) veltr þangat sem vera vill um flesta hluti '*res pleraeque irrefragabili futorum lege volvantur*' 139⁵

2. velta (velta), *wälzen Etw (einu) þeir veltu honum (den Leichnam) á fjöru ofan* *Eb* 115⁷; *veltast sich wälzen varð at veltast inu yfir man musste hinein (in die Kirche) über (die Schwelle) auf den Knieen rutschen (?)* 291⁷; '*veltast or konungdómi od. v. or jarlsdómi der Königs- od. Jarlswürde entsagen und eine geringere annehmen, vom König Hrollang: en Ilr. kgr veltist or konungdómi ok tók upp jarlsrétt* *Eg* 3²² (vgl *Fms X*, 186^{9ff.} *wo der symbol. Hergang bei dieser Ent-sagung beschrieben wird*) *vom König Hersir: Fms X*, 390² *vom Jarlen Hallad: veltist hann þá or jarlsdóminum ok tók hauldsrétt* *Hkr III*, k. 27 (= *Fms I*, 195¹⁶-*II*, 190² *Isl I*, 260⁴) vgl auch *Hkr III*, k. 35 (= *Fms I*, 7^{12ff.}-*IV*, 9^{10ff.}) *Bened. Grönd.*

venda (venda), *wenden Etw (einu od. eitt) v.* augum af einum 237²⁵
 vendiliga *s:* vandliga

vendil-kráka, *f. Wendelkrähe, im Beinamen: Óttarr v., (nach der Landschaft Vendill im nördl. Jütland* 59¹³ u. 58³²) auch: Egill v. 111⁹

vendr *d. i:* vandr, *adj. verwandt* nema maðr sé vendr konu þeirri,

er .. á, þá .. *ausgenommen, dass der Mann verwandt sei mit der Frau .., in diesem Falle ..* 271²⁸ (s: 2. vandi und venzl)

1. venja (vanda), *gewöhnen Etw (eitt) vandi hann þangat göngur (od. kvámur) sínar er gewöhnte sich dorthin zu gehen* Fs 31³² Eb 35¹⁰ þá var hann af brjósti vaninn 'entwöhnt' Fs 148²⁶; venja sik od. venjaz sich *gewöhnen an Etw (einu od. við einu)* 241²⁸ 259¹⁷ *Gewohnheit werden, zu geschehen Etw pflegen* þat vandist á, at þar hurfu lömb II hvert vár jedes Frühjahr pflegten 2 Lämmer zu verschwinden Gþ 63¹⁵
2. venja, f. *Gewohnheit* optir venju sinni 235⁴ at venju more solito 177³ hann hafði venju sína Fs 35¹⁴ hönd gjörn á venju (s: gjarn) Grett 174¹⁷

venjuligr, adj. *gewöhnlich, häufig* F. lét hitt þó venjuligra at hitta .. F. meinte, das wäre doch das *Gewöhnlichere, zu treffen ..* Fs 52⁷

venzl (d. i: vendsl, s: vandi, m.), n. pl. *Verwandschaft* Nj 79²⁵; in: venzla-madr, m. *Verwandter* Gþ 64²⁵ vinir ok venzla-menn Krs 21⁷ veptr, m. Fbr 31²-33²⁰ d. i: veftr, s: vefr, m.

1. ver, n. *Aufenthaltort, namentl. Klippen am Meer, bestimmt zum Fischfang, in: út-ver 'locus piscatorius'* Eg 132⁶ í útverjum Lxd 38⁹, fiski-ver Band 4¹⁹ zum Fangen von Häringen und Seehunden: sild-ver und sel-ver Eg 19²⁰ zum Sammeln von Vogeleiern: egg-ver (s: diéss) Grdý II, 97^{5ff.} vgl: Álpta-ver (auf Island)

2. vér, vár, oss, oss: nos, nostrum, nobis, nos; vár vitrastr ἡμῶν σοφώτατος Fs 121⁹ meðal vár zwischen uns Fbr 11³¹

1. vera (var), m. *praes. ind. em (od. er), ert, er usw u. conj. sjá (od. sé), sér, sé usw; altes s für r in: vesa, es, vas und vask 98—111 u. ö.; sein, esse d. i: 1. vorhanden sein (v. til, v. at), stattfinden, sich aufhalten; 2. sein (verb. copul.); — ver með mér bleibe bei mir* Fs 27¹⁹ veri exto 199¹³ verum lasst uns sein 78²⁵ A. segir hans vera es sei seine Sache, seine Pflicht Eb 43⁵ v. fyrir an der Spitze stehen, die Andern überragen 141¹⁵ Eb 13¹² bedeuten Etw 91²¹ 137³ er mér fyrir því es liegt mir daran 189²⁹ (vgl 190¹³)

2. vera, f. = τὸ vera, *Aufenthalt* seg mér, í hverjum stöðum þín vera er .. *wo du dich aufhältst* Barl 79^{4,6}; þeir höfðu enga þá hluti, at þeir hefði neina veru af eldinum .. *dass sie Seitens des Feuers einen Aufenthalt d. h: irgend welche Gemächtlichkeit, Bequemlichkeit, Nutzen von ihm hätten haben können* Eb 100²³ vgl væra, f. und væru-gjarn, adj. (in den Hávamál, str. 26: ef hann á sér í vá veru. NB. über vá = vrá s: Eb Vorr. p. L.)

veraldligr, adj. (s: veröld, f.) *weltlich, irdisch* metnaðr veraldligr SE 10¹⁰

verð, n. *Preis, Kaufsumme* kaupa eitt með fullu verði 202⁶ selja við (od. með) verði (s: selja) Fs 151²³ reida (od. greiða) verð die Summe erlegen 274²⁰; in: matar-verð

verða (varð), werden d. i: 1. entstehen, fieri, 2. werden (verb. cop. u. zur Bild. des Pass.); verða dauðr sterben (s: söttdauðr) 43⁹ verða vel od. illa gut od. schlimm ablaufen má þetta verða vel, þótt hitt yrði illa Nj 23²⁶ úvitrliga hefir ykkur vordit iðr beide habt unverständlich gehandelt Fs 54¹⁴; verða á brottu sich fortbewegen, von dannen gehen

146⁵ Nj 68⁸ (wie übht. verða öft. in der Bedeut. von 'gehen, kommen, gelangen' z. B. hann varð seinn er kam spái Gþ 68²); verða á in: verðr mjök á fyrir mér es wird für mich von Bedeutung, bez. Nachtheit kölluðu þeir þat mjök hafa vordit á fyrir föður sínum, at .. Fs 35¹⁶ (ohne á u. fyrir ebd 164³⁴); v. af einu werden, entstehen aus Etw hvat er orðit af þeim manni? was ist aus ihm geworden 189¹⁷ Fms II, 269 extr. eigi varð af (því) es wurde nichts daraus, es unterblieb Eb 19³ ekki verðr af oss nichts wird aus uns d. h: wir richten nichts aus 123¹³; v. at werden zu Etw v. at bana, at sætt udgl varð oss þat at mikilli úgæfu Nj 23²⁴ verðr þat at morði gílt als Mord Krþ 9⁴ munu guð hans at engu verða zu Nichts werden, sich als ein Nichts erweisen 76¹⁹ má verða at því, at .. es kann dazu kommen, der Fall eintreten, dass .. 257¹⁶ verða at sich ereignen Fs 122^{11, 21}; v. fyrir Gegenstand od. Ziel -, betroffen werden von Etw þeir urðu minst fyrir þessum úfriði .. am wenigsten von dieser Landplage betroffen Fs 3¹⁶-134¹⁴-149²⁵ verða fyrir goða-reiði den Zorn der Götter auf sich ziehen Fs 29³¹ hann varð fyrir vandræði miklu er gerieth in grosse Verlegenheit Fj 341⁴; 'im Wege stehen, hinderlich sein mér verðr ekki fyrir, at láta .. mich hindert nichts 190¹² 102²³; schützen ef eigi þat (Panzer od. Helm) yrði fyrir Vsl 147⁷; v. til kommen zu Etw, in den Fall od. die Lage kommen engir urðu til at svara .. Fs 134¹⁷ til þess hefir engi orðit dazu, so weit ist noch niemand gelangt 147²³ 148²⁵; v. úti unkommen sumir urðu úti Hgv 71⁵; v. við sich aufführen, benehmen, gew. tn Verbind. mit Adv. hann varð við skjótt ok fór .. war schnell bei der Hand, machte sich schnell auf 187²⁵ varð hann údregiliga við sitt lífát er beham sich .. Lxd 234⁶ öft. v. við vel: þeir urðu vel við ok vörðu land sitt sie waren durchaus nicht ängstlich darüber .. 38²⁵; verða mit at u. inf: in den Fall kommen - od. genöthigt sein zu Etw, häuf. müssen verðr heim at fara man muss nach Hause Gist 43¹¹ verðr nú hverr at vera þar sem staddr er jeder hat auf seinem Platze zu bleiben 93¹⁷ munu vér nú verða at gera annat ráð wir werden nun einen andern Beschluss fassen müssen 129¹⁷ þér verðit lífi mínu at ráða ihr habt nun über mein Leben zu verfügen 195¹ fyr því at deyja verða (d. i: verða at deyja) aller or heiminum desshalb, dass alle aus der Welt hinwegsterben müssen 235²⁶

verð-eyrir, m.; verðaurar, pl. Kaufsumme finna fulla verðaura fyrir die volle Summe für Etw entrichteten Vsl 192¹⁶ vom Lösegeld nú reiðir þræll verðaura sína 275² vgl leysask verðaurum 277¹⁴

verð-leikr, m. Verdienst, meritum gæða hvern eptir sínum verðleikum 89³³ með engum verðleikum immerito 236³⁴ hafa verðleik (od. -leika) til þess, at .. verdienen Etw (Strafe odgl) 84²⁴ Eg 181¹⁹ gjöra til þin verðleikum betr .. besser als du es verdienst Gþ 48¹ Grett 68¹¹

1. verðr, adj. würdig einer Sache (eins) þótti þér hann eigi drápunnar verðr? 152² mikils verðr magni aestimatus Fs 67²⁰-69¹⁶
2. -verðr (bez. -urðr), adj. -wärts, in: önd-verðr, ofan-verðr, framan-verðr, undan-verðr, norðan-verðr u. a.
3. verðr (od. vörðr), verðar, pl. -ir, m. Mahlzeit ef hann er visvitandi

at verði eðr at virði við þann, er .. *wenn er mit Wissen speist oder verkehrt mit dem* .. *Vsl AM II, 92¹ (vgl Krþ AM 26, n. 16); in: dag-v., nátt-v., máls-v., in: búðar-vörðr (?)*

verðugr, *adj. würdig at verðugu nach Verdienst* er nú góldit at v. *Fs 8¹³-63⁷ s: ú-verðugr*

-veri, *m. s: verjar, m. pl.*

1. verja (varða), *wehren, schützen, vertheidigen* ver þik! *Nj 60³ (verja sik und verjast sich vertheidigen 3¹⁰ 116³ hann varðist vel 123⁷ 183²¹)* verja einu (með) oddi ok eggju *Vsl 146¹³ bes: verja mál causam defendere 277⁷ Eb 19¹⁴ (sakar-verjandi causae defensor 264⁶); ver-wehren, streitig machen Jem (einum) Etw (eitt) verja þeim vígi völlum 104²⁵ Eb 10¹⁷ Fs 36²⁵ hon varði jörðina (nám. Andern) 294¹; anwenden Etw (einu) zu Etw (til eins) 200²³ hann verr fénu til utanferðar er verwendet das Geld zu .. Lxd 158²⁸ hann hafði þar til vart öllum sínum fjárefnum Eb 15³ (auch: v. eitt í eitt Oh 42⁶); varidr (od. varinn), ppr. versehen, bekleidet mit Etw (einu) tøv hjálm gulli varðan mit Gold geschmückt 215⁵; beschaffen mit Etw (einu) hér er svá mönnum varit hier ist es so mit den Leuten bestellt Gþ 65²⁶*

2. verja, *f. Oberkleid (Weinh. 168) Fbr 92^{6.21}*

-verjar, *m. pl. (sing: -veri, in: skip-veri) 'defensores', Einwohner. Leute, in: skip-verjar, Hof-verjar Fs 165⁹ (dafur: Hofsmenn ebd 35²⁷), häuf. in Volksnamen: Flót-verjar, Gaul-verjar, Man-verjar (od. Mauar-menn) Odda-verjar, Rúm-verjar (Romani). Vik-verjar u. a.; s: -verskr, adj.*

verk, *n. Werk, Geschäft, Arbeit* at gera ilt verk 186⁹ færa einn til aunarra verka zu andern Beschäftigungen 262³ hann reið heim eptir verk þessi nach diesen Kampfthaten 116³² liggja af (frá AM) verkum durch Krankheit an der Arbeit verhindert sein Þsk 134^{5ff.}

verka (að), *ausrichten, vollführen; durch eine Handlung sich zuziehen Etw. (til eins) Oh 81⁷ nema hinn hefði til úhelgi sér verkat Vsl 145⁷-182¹²*

verka-kaup, *n. s: verk-kaup*

verka-sveinu, *m. Arbeitsknecht 278²⁵*

verk-færi, *n. Arbeitsgerüthschaften, Werkzeug* laust hann örninn með verkferinu, er hann hafði í hendi Þj 350³³

verk-færr, *adj. zur Arbeit tüchtig 281¹⁸ Eb 93¹⁰*

verki, *m. (vgl verk, n. und yrki, n.) Arbeit, opns, bes. des Dichters i fornskálda verka SE 672¹⁷-470¹⁹ lát mik heyra, lvermin verki sá er at mér er kendr (lass mich die mir zugeschriebnen Verse hören) Fs 105¹⁶ þ. bað hann hætta verkaum .. aufzuhören mit Verse machen Fs 111²⁹ slikt varðar meðfór sem verkinn .. 'pronuntiatio atque compositio carminis' Grág II, 183²¹; in: á-verki, mis-verki (auch Grág II, 46⁶) verkja (kt), Schmerz empfinden ekki er sá heill, er í augun (sic) verkir Fbr 64²³ ehenso Flat II, 155²*

verk-kaup od. verka-k. (auch verkaup), *n. Arbeitslohn* hafa III merkr silfrs at verkkaupi 138⁹ greiða verkakaup Þsk 130⁹

verk-lauss, *adj. ohne Schmerz* hann deyr verklauss af elli 56¹⁰

verk-maðr, *m. Arbeitsmann, verkmenn operae Eb 53^{1ff.} þorparar ok verkmenn 92³ þau (nicht þeir) von den verkmennu Fs 51^{15ff.}; verk-*

- manna-dyrr, *f. pl. eine nur für die verkneunu bestimmte od. von ihnen benützte Thür* *Fs* 72²⁴
- verknáðr, *m. Arbeit. Dienst* lifa með starfi ok verknáði í kgs garði 246^{30, 21}; *in: at-verknáðr*
- verkr, verkjar, *pl. -ir, m. Schmerz* taka or sárinu allan verkinn *Gþ* 51²⁷-48⁹ þá tók úr allan verkinn *da hörte aller Schmerz auf* *Oh* 89¹⁴ sló í verk *es wurde schmerzhaft* *Gþ* 79⁷ augna-verkr *Schmerz in den Augen* *þj* 335^{36 ff.}; *in: æði-verkr (vgl: verk-óða, adj. vor Schmerz wüthend* *þj* 340¹²)
- verks-hátttr, *m. Verfahren bei der Arbeit, z. B. beim Heumachen* *Eb* 52²²
- verk-smíðr, *m. Bau, Bauarbeit* hann hafði verksmíð mikinn sumar þat ok fórn vel verk *Hdv* 321⁹; verksmíðar-máðr (*var: verksmíðr*), *Band* 3¹⁵
- verk-stjóri, *m. Werkführer, Aufseher über die Hausleute* hann kallar verkstjóra sinn 190³⁰; verk-stjórn, *f. Aufsicht usw* hann hafði verkstjórn ok fjárforráð með (*bei*) Skallagrími *Eg* 79²⁰
- verk-þræll, *m. Arbeitsknecht* 49¹⁶ verk-þræll *u. verk-máðr* *Fbr* 83^{15 ff.}
- verma (*md*), *warm machen, wärmen* verma vatn í katli *Fbr* 110¹⁰ sól skal lýsa allan heim ok verma *Spec* 10^{15 ff.} hann fór til elds, at verma sik *Eg* 226^{6, 22}
- vermskr, *adj. aus Vermaland in Schweden* *Eg* 188¹⁹
- ver-öld (*ahd: weralt*), *f. Welt* engi kgr í veröldu var jafu-auðigr 206¹⁹ 25²³ 205⁶ *vom Jenseits .. aðra veröld eptir þessa* 236²⁴
- verpa (*varp*), *werfen* hann verpr sér (*er schwingt sich*) í söðulinn ok ríðr brot 115²⁵ *vom (Grab-)Hügel aufwerfen* var orpinn haugr eptir 72¹ *vgl verpa þeir nú hauginn at fornum síð* *Gisl* 115¹⁶ *vom Eierlegen der Vögel* verpa egg *þj* 350²⁹ v. önd (*wie verpa ö.*) *Nj* 272²⁰
- verpi, *n. in: dal-verpi*
- verpill, *m. Würfel, zum Spiel* kasta verplum *Grág II*, 169²¹; *grösseres Gefäß zur Aufbewahrung von Getränken (Weinh. 158)* hann rendi af verpli vænan drykk í stórt stéttarker *Fs* 5³⁰ *Eb* 69¹⁶ *von Fässern tunnur tómar ok verplar* *Fms VI*, 263²²-*XI*, 34^{21 ff.}-233²¹
- verr, verjar (*od. vers*), *m. Mann, Ehemann* svá er mörg (*kona*) við ver sinn vær 259¹⁶ til þess er hon kemr í vers hlílu *Grág I*, 201⁷
- verr-fedrungr, *m. Fs* 121⁹ *s: fedrungr*
- verri, *comp. pejor und verstr, superl. pessimus zu illr, adj.; (hundi) eigi verri til fylgðar, en röskr máðr .. nicht weniger gut* 117²¹ eigi þykki mér verra at berjast, en þér skal þykkja (*d. h: ich bin ebenso muthig als du*) 208¹⁵; verr und verst (*od. vest*), *adv. comp. u. sup.* þeir létu sér verst (*minime*) eira (*s: eira*) 129¹⁷ *Fs* 53² þeir þöldu þat illa ok einna-vest Jökull (*sie alle waren damit schlecht zufrieden, aber am aller-schlechtesten J.*) *Fs* 34²⁰
- vers, *n. 'versus' metr: syngja credo ok pater noster ok Mariu-vers* 243³⁴ .. versa-hók, er heitir: 'Ovidius de arte' 244³³ (*die nord. Verszeile, als Achtel einer Strophe. ist: orð od. vísu-orð*); *Abschnitt vér skiptum bækr í capitula, en capitula í klansur eða vers* *SE* 66¹⁵

- höfuðstafir (*Initialen*) í vers-upphafi *SE* 32¹⁷-38²⁶ .. eigi höfuðstaf nema í upphafi orðs ok vers *ebd* 40¹⁵-36²
- verskr, *adj.* zu -verjar, *m. pl.*; *in:* land-v., vik-v., róm-v. u. v. a.
- versna (*að*), *sich verschlimmern* blutr U-s versnaði .. *kam in eine schlimmere Stellung Eb* 53³⁰; *leid sein, schwer werden (?)*: vera kann, at ekkjunní þykki versna at kyssa þik *Hdv* 369¹⁵
- verzlun (*d. i:* verðslun), *f.* Tauschhandel. *Handel* 201¹⁷
- vesa 99^{29ff.} *s:* vera (var); *vgl Maurer, Graag* 66³ und *Eb XI, VI*
- ve-sæll, *adj. in-felix* (*opp:* sæll) vesæll maðr má þannug helst gera sik sælan *Alex* 95⁵ *elend þú vesæll maðr! GrhM I*, 250²⁰; *s:* vesall
- vesall, vesöl, vesalt (vesall *d. i:* ve-sall *d. i:* ve-sæll), *arm, elend* bjóða hverjum sælum ok veslum 'divitem pariter ac inopem' *Lxd* 106⁸ *erbärmlich, nichtsnutzig* (von einem Heuhaufen) 127⁵ J. kvað hann æ því vesalla verða skyldu, sem .. *dass er sich als ein immer um so erbärmlicherer Wicht herausstellen würde, als .. Fs* 53⁶; *s:* veslingr, *m.* und vesöld, *f.*
- vesl, *n. schützendes Oberkleid* (*Weinh.* 168) vesl hafði hann yfir sér *Fs* 51¹⁷ vesl yfir sér tvískipt, svart ok hvítt *VigaGl* 361¹⁵ h. h. vesl blátt y. s. *Fms VII*, 20¹² dýrligt kleði þat er vér köllum vesl eða slagning á vára tungu *Fms X*, 225⁹ (-I, 78⁴)
- veslingr, *m. elender, armer Kerl* þat er þér engi frami at drepa hann, veslinginn *Grett* 156³¹ (*auch vesalingr Hdv. Ísf.* 38⁹-40⁶ vesalligr, *adj.* (manna minstr ok vesalligstr) *ebd* 40⁴ vesalmanligr, *adj. ebd* 41⁶)
- vesöld, vesaldar, *pl. -ir, f.* (*s:* vesall, *adj.*) *Elend, Noth* vera í vesöld ok ánauð *Fs* 149¹⁶ kveljast í vesöld ok háska *ebd* 172¹⁷
- vest *d. i:* verst *s:* verr, *adv. comp.*
- vé-stallr, *m. heiliger Altar* 52^{12*}
- vestan, *adv. von Westen her, die Besiedlung Islands* 'vestan' *d. i:* über die brittischen Inseln (*s:* vestr); *in Westen, westlich* fyrir vestan mit *acc. westlich* von .. 99²⁶; *vestan-maðr, m. Mann aus dem Westen Gþ* 45²⁰ *vestan-verðr, adj. westlich* 225¹⁰ 175²⁴
- vest-menn, *m. pl. Leute aus Westen* 'kynjaðir vestan um haf' *in:* vestmanna-eyjar (104¹²) die an der Südküste von Island gelegne Inselgruppe, benannt nach den irischen Knechten des Hjörleif, die nach dessen Ermordung dorthin geflüchtet und hier von Ingolf getötet wurden *Ist I*, 36¹⁴
1. vestr, *n. Westen* or vestri 136³³ frá vestri ok til norðs *SE* 12²
2. vestr, *adv. westwärts* hann bygði vestr í Breiðafirði 100¹⁷ róa vestr yfir fjörð *Gþ* 74⁵
- NB. vestr- sehr häufig zur Bezeichnung der vom skand. Norden aus westlich liegenden Inseln und Länder* (vestr-lönd *Fs* 133³⁴ *Fms XII*, 369³ *ShI XII*, 442 ff.), namentl. der brittischen Inseln (*d. i:* Grossbritannien, die Orkney's, Shetlande usw) und Frankreich; vestr um haf (*od. vestan fyrir [od. um] haf*) westwärts übers Meer *d. h:* nach den britt. Inseln *Eb* 3^{11ff.} 22¹¹. á Englandi eða í eyjum vestr usw *Grög I*, 239^{20ff.}

- vestr-ætt, *f.* = vestr, *n.* vötn hnigu til vestrættar 32²⁶ vænta bygðar til vestrættar *Fs* 174³
- vestri, *adj.* *westlich* hit vestra hliðit 234²⁵
- vest-röenn, *adj.* *westlich*; vestræna, *f.* (*vgl.*: norrœna) *Westwind Bp II*, 48³⁴
- vestr-vegr, *m.* *Land- und See-gebiet des Westens* herja í vestrveg *Fs* 190³ *s.*: 2. vestr
- vestr-víking, *f.* *Vikingszug nach den Küsten und Inseln des Westens* fara í hernað í vestrvíking *eine Vikingsfahrt nach dem Westen unternehmen Fs* 196²⁸ *Fms I*, 24^{4ff.}-28²⁷
- vetna (*od.* vitna), *wie es scheint ein gen. pl.*: -cunque, *in*: hvar-vetna, hvat-vetna (vetna [*d. i.* vettna *od.* vættna]: vætt = vegna: vegr)
1. vetr, vetrar, *pl.* vetr (*n. u. acc.*) *m.* *Winter*; vetr ok sumar *Winters und Sommers Gþ* 57¹¹ í vetr *diesen Winter* 173⁹; *sehr häufig: Jahr* (*vgl* nátt, *f.* und *Weihn.* 375) Jófríðr var XVIII vetrar (18 *Jahr alt*), er þorsteinn fékk hennar 135¹⁰ Haraldr kgr var XX vetr yfir Noregi 186²² eru nú eigi liðnir III vetr? *sind nun nicht 3 Jahre vorüber* 152³³
2. -vetr, *adj.* *in*: tvæ-vetr, þri-vetr (*auch Grág II*, 89^{3ff.})
- vetrar-hús (*od.* vetr-h.), *n.* *Winterhaus* milli sels ok vetrarhúsa *Fs* 194²⁰-105⁶.¹¹ *vgl.*: sel, *n.* (*für den Sommer*)
- vetrar-langt, *adv.* *einen Winter lang* 199³²
- vetrar-megn, *n.* *Mitt-winter, der eigentliche strenge Winter Eb* 4²⁶
- vetrar-ríki, *n.* *Gewalt des Winters, Winterwetter Eb* 106⁵-111²⁰ *Fbr* 22²¹
- vetr-gamall, *adj.* *einen Winter alt (einjährig)* naut vetrgömlu *Eb* 116³¹
- vetr-gata, *f.* 'semíta hiberna' (?) *Eg* 221²⁷
- vetr-gríð, *n.* *Winteraufenthalt, bez. die Erlaubniss od. das Recht zu einem solchen Eg* 97^{12ff.} (vetr-gestr, *m.* *Gast während des Winters Eg* 69¹²)
- vetr-nætt, *f. pl.* *Winternächte d. h.: Beginn des Winters (Octob.) at vetr-náttum* 153¹⁶ *Fs* 71¹-52¹³ *u. ö.* um haustit litlu fyrir vetrnætr *Gþ* 74²
- vetrnátta-skeið, *n.* *die Zeit beim Beginne des Winters Eb* 76³⁰-110¹⁷
- vetr-seta, *f.* *Aufenthalt für den Winter Fs* 25¹⁰
- vetr-vist, *f.* = vetrseta; 46⁷ 201²⁴ *Fs* 63²⁹
- vett.. *s.*: vætt..
- vett-fang, *n.* = vett-vangr; þar, er veffangit hafði verit *Hrafnk* 28¹ því veffangi *Nj lat.* 229, c -479, q -504, p
- vett-rim, *f.* 'striae in laminis gladii' (*Svbj. Egilss.*) *Korm* 88¹²
- vett-vangr, *m.* 'caedis campus', *Ort der That, namentl. Ort, an dem ein Kampf stattgefunden, bez. ein Todtschlag begangen worden vigsakar skyldi sökja á því þingi es næst vas vettvangi* 102²⁵ (*Isl I*, 8¹⁶ *vgl Isl II*, 173⁶ *not. i*) *Nj* 110¹³-218⁶.¹⁴-230¹¹; *räuml. Bestimmung des vettv.*: þat er vetvangr, er maðr má skjóta öru á alla vega or þeim stað, er hit fyrsta frumhlaup varð *usw Grág (Vsl) I*, 148²⁰ (= *AM II*, 19 k. 14 *vgl Grág AM II*, 91)
- NB.* vett- *od.* vet- (*von vega, caedere*) *od.* vætt- *od.* væt- (*von váttr, m. testis*); -vangr *od.* -fangr, *m.* (*od.* -fang, *n.*) *vgl.*: ái-vangr *und* ái-fangr

vettvangs-búar, *m. pl. die Anwohner des vett-v., als Zeugen der That* Nj 238^{3, 11}

1. við (*od. víðr*), *adv. u. praep. m. acc. u. dat: bei, gegen, wider, mit (oft für með); víð (od. með) m. acc. der Ordinalzahl entspricht unserm selb- in: selb-ander (Gr II, 950) z. B. G. ferr við sjaunda mann d. h: G. der selb-siebente od. G. mit sechs Leuten 162²⁹ 144⁹ u. ö.*

2. við *d. i: vit nos ambo 115¹⁴ 125²¹ u. ö.*

3. við, *g. u. n. pl. víðjar, f. 'funis' svín þat er hringr eða knappr eða við sé í rana (ein Schwein, in dessen Rüssel ein Ring ..) Grág II, 121²¹ in: stjórnar-við*

1. víða (*að*), *Holz: fällen at víða í skógum 101⁹ víða heim Holz fällen und es nach Hause bringen Fs 100²⁷ vgl víða heim öllum sumar-víði Hrafnk 6⁵*

2. víða (*dd*), *weit machen, erweitern hann víddi vökina fj 346⁷*

3. víða, *adv. weit, weitumher 100²⁰ vas þá enn víða unumit land Fs 18²⁹ víða um heiminn 39²⁰ var hann víða blár .. am ganzen Leibe Fs 141¹¹; comp: víðara annarsstaðar 140²⁷ sup: víðast um veröldina SE 4³*

viðar-bulungr, *m. Holzhaufen Eb 118²¹ viðarbolungr stóð á hláðjum Isl II, 417¹⁵*

viðar-hestur, *m. Pferd, auf dem Holz fortgeschafft wird Eb 63²⁷*

viðar-teinungr, *m. Holzweiglein (vom Mistilteinn) 18²⁰*

viðar-val, *n. ausgesuchtes Holz: því viðarvali er bezt fékk Fs 27²⁴*

1. víð-átta, *f. amplitudo mælda ek víðáttu sléttra hafa með fetum Spec 138¹ weite Strecke Landes á sléttri víðáttu Spec 108¹⁵*

2. víð(r)-átta, *f. = rð eiga við einn (feindl.), in: víðáttu-skáldskapur, m. (von Schmähgedichten) s: Grág II, 185¹¹*

við-björn, *m. = skógar-björn (s: björn), m. Grág II, 189^{3, 8}*

við-bragð, *n. Berührung í fyrsta viðbragði gleich beim ersten Stosse 19²⁵ von körperlichem Aussehn drengiligr í viðbragði Fs 129¹⁰*

við-búinn, *ppr. gerústet, eingerichtet, bereit zu Etw eða hvat íþrótta er þat er þér .. þykkist vera viðbúnir? auf welche Kunst meint ihr am besten eingerichtet zu sein? 5²⁹ .. svá at þeir verði eigi viðbúnir nicht eingerichtet, nicht vorbereitet, sondern überrascht Fs 56³³ menn minst viðbúnir am wenigsten mit Sack und Puck beladen Eb 108¹⁵*

við-búningur, *m. Rüstung, Veranstaltungen, die Jem trifft Eb 111¹⁹*

við-faðmi, *m. der Weit-, der Viel umfasser, multum amplectens, Beiname des schwed. Königs Ívarr nach dem grossen, von ihm eroberthen Ländergebiete 68^{23 ff.} (Yngl. k. 44 u. 45)*

við-fang, *n. Verkehr, Umgang gjörðist hann þá mjök illr vídfangs Gþ 79¹⁹; pl. vídföng Hilfsmittel, instrumenta, von Waffen: myndi eigi út leitast vídfanga, ef gnógt væri inni 123²⁴*

við-förull, *adj. weitgerüst Óðinn var .. mjök vídförull 38⁶ vgl þorvaldr enn vídförli Fs 76¹⁵ Eiríkr enn vídförli Cat.*

við-frágr, *adj. weitherühmt Fs 64¹⁷ Gþ 53¹⁹*

við-gera, *swv. dagegen thun, resistere þú mátt nú ekki víðgera 114¹⁷ verðr eigi víðgert wird nichts dagegen ausgerichtet Fs 24¹⁵*

- við-geta, *sv.* *hemerken*, *wahrnehmen Etw* (eins) var þessa viðgetit: *war diess bemerkt worden, aufgefallen Gþ* 64¹¹
- viði, *n. in:* smá-viði *kleines, niedriges Gehölz* (smáviði ok kjörr *Eg* 188¹)
- viðir, viðis, *pl. -ar, m. Weidenbaum* dalr er mjúk viði vaxinu, köllum hann Viðidal *Fs* 25⁹ (Viði-skógr *Isl I*, 304¹¹)
- viðja, *f.* = 3. við, *f.*; *in:* járnviðja
- við-kennng, *f. poet. Bezeichnung einer Person* (und zwar eines bestimmten Individuums oder einer besondern Gattung, eines bestimmten Volkes) nach natürlichen (nicht mytholog.) Beziehungen, z. B. nach einem Besitze, nach Geburt und Verwandtschaft, nach Freund- oder Feindschaft zu *Jem* udgl *vgl SE* 534—536 (von Frauen 538⁶) *Beispiele s:* *Fs* 223^b
- við-küstr, *m. Holzhaufen Eb* 54¹⁷ *Gþ* 60¹⁶
- við-koma, *sv.* *anbringen, anwenden Etw* (einu) þá mun eigi fébótum viðkoma *da soll die Sache nicht mit (blosser) Geldbusse abgemacht werden Fs* 63⁷; viðkomandi, *ppraes. der zukünftige, im Anf. von Urkk:* öllum lifundum (od. verandum) ok viðkomundum 288¹⁵
- við-látinn, *ppr. geeignet, geschickt zu Etw .. litt viðlátinn at vera með konungshird Fs* 130³²
- við-leggr, *m. ('Holz- od. auch Bei-bein')* im Beinamen (von *Jem*, der einen Stelzfuss gebraucht): Þórir viðleggr *Eb* 25²¹
- við-leiki, *m. Weite, Ausdehnung ek sé land at víðleika með vexti ein Land, das seiner Beschaffenheit, Gestalt nach sehr geräumig ist Fs* 25³⁰
- við-leitni, *f. Versuch, conatus SE II*, 42²⁰ *Fms II*, 271⁴
- við-lendi, *n. weiter, grosser Raum stóð kgs fylking á víðlendit til árinna Eg* 112²⁶
- við-mæla, *sv.* *verabreden; við mælast mit einander verabreden* 119²⁵; viðmælt, *n. Anrede, an Jem in zweiter Person* (opp: hlið-mælt *Rede über Jem in dritter Person SE II*, 118¹⁴)
1. viðr (und viðr-) *d. i:* við, *adv. u. praep.*
2. viðr, viðar, *pl. -ir, acc. -u, m. Holz, Baum, Wald; skáli Gunnars var gerr af viði einum ex solo ligno* 122²⁵ eira skyldu Baldri .. steinar, jörðin, viðirnir 18⁶ víðir (von Tempelbalken) *Eb* 5²² hljóp hann á skóg .. ok var lengi á víðum 57²⁷ í þann tíð vas Ísland víði vaxit mit Wald bewachsen 99²⁷ (vgl: skógr, *m.*) 'jeder darf besitzen vöxt víðar (jungen Wald-anwuchs) í skógar-marki sínu, meðan hann á fornan við þar Grág II, 111²⁶ ff.
3. víðr, víð, vítt, *weit, geräumig, gross* 14⁵; víðar und víðara, *adv. comp. Eb* 20^{20, 21}
- viðra (að), *wettern, von stürmischem Wetter viðraði þat löngum um sumarit Eb* 91²⁵
- viðr-eign, *f.* = *tó eigna við einu Verkehr, Umgang* hann var illr viðr-eignar 16¹² *Fs* 83⁷ sér þú sameign þeirra hana ok hœnu (zwischen *H. u. H.*)? svá má vera annarra viðreign *Fs* 156²⁹
- við-rétta, *f. reparatio* engir féngu nokkura víðréttu *Niemand konnte sich wieder aufrichten, .. in seine frühere Stellung und Macht zurückkehren Fs* 18¹

- viðri, *n.* (*s.* 1. veðr, *n.*) *Witterung in:* heið-viðri (= heiðrikt veðr) ok sólskin *Nj* 143¹⁴ land-viðri (*Wind vom Lande her*) betri, en haf-viðri *Isl I*, 225¹⁵ vát-viðri (= veðr vátt) *s:* skúr, *f.*; in fár-viðri, of-viðri við-riðinu 201³ *s:* 1. riða
- viðr-kenning, *f.* *confessio, Bekenntniß; Demuth* viðrkenning ok lítil-læti *Hgv* 70⁷; *vgl:* við-kenning
- viðr-lög, *n. pl.* *Strafe, multa* eru slik viðrlög, ef frá er brugðit *Tgj* 218¹³ *Krþ* 20²
- við-sjá, *f.* *Vorsicht, Misstrauen* voru þar miklar dylgjur ok viðsjár með þeim *Eb* 76¹²
- við-skipti (*od.* viðr-sk.), *n. pl.* *Verkehr, Umgang* eiga viðskipti við karlmenn 175²⁶ í þeirra viðrskiptum *im Verkehr mit ihnen, wenn man mit ihnen zu thun hat* 247¹¹ í okkrum viðrskiptum *wenn ich und du zusammentreffen* 95²⁴ *Händel, Streit* v. þeirra Hrafns *zwischen Gunnl. und Hr.* 162¹⁰ minjar váttra viðskipta *Fs* 58² *vom Ringkampfe zweier* 197^{10, 23}
- við-skygn, *adj.* *weit-, scharfblickend* .. svá varan ok viðskygnan (*von Gott*) 238³¹
- við-sæma, *svv.* *dulden, geschehen lassen* at þú gerir þá hluti er ek vil fyrir engan mun viðsæma *Fs* 116¹ *vgl:* veita viðsæming *dass. Bp I*, 39⁶
- við-staða, *f.* *Widerstand* *Eg* 6¹⁻¹⁵ 29
- við-staðr, *adj.* *in:* vera viðstaddir *dabei stehen, .. anwesend sein* var þar viðstöðd Guðný *Eb* 124⁵
- við-taka (*od.* viðr-t.), *f.* *Aufnahme* biðja einn viðtöku *Fs* 62⁴ heimstefna einum til kröfu ok viðrtöku úmaga 271¹⁵; *Empfang* hann heiðir sér kgs (*d. i: königlich*) nafn ok viðrtöku 61²⁴ *von feindl. Empfang:* snériz hann til viðtöku ok setti upp merki sitt 57³; *Widerstand* unz þeir féngu enga viðtöku *Eg* 90⁴ hin harðasta viðrtaka *Oh* 53²⁶
- við-tal, *n.* *Unterredung* okkat viðtal (*zwischen mir und dir*) *Fs* 8¹⁵ viðtal okkar Geirmundar *zwischen mir und Geirm. ebd* 41¹² viðtal þeirra *Fs* 95²⁷
- víf, *n.* 'femina nupta viro' *Subj. Egúss. SE* 536¹³ *s:* fljóð, *n.*
- víg, *n.* 1. *Kampf, Streit*, 2. *Todtschlag* (*vgl:* dráp u. morð) *s:* die folg. *Abl. u. Compp.*; verja þeim þingvöllinn vígi (*mit od. durch Kampf*) 104²⁶ hann á víg móti Tý ok verðr hvárr öðrum at bana *er kämpfte gegen T. .. SE* 190²¹ *Hdv* 369¹¹; *die Kampfschaar:* nú standa í þessi höll þessir fjórir: Þ. ok H. með sitt víg, H. ok G. í öðrum stað. 232¹; *Todtschlag s:* vega víg, sækja of víg, lýsa vígi
- víga-ferði, *n.* 247¹³ *s:* víga-ferli
- víga-ferli, *n. pl.* 'homicidia et lites inde profectae' *Gl. Nj.* upphaf vígaferla þinna 117¹⁴ vígaferði (*var:* vígaferli) eða önnur vandræði 247¹³ ekki er sagt frá hólmgöngum hans eða vígaferlum *Eg* 200³¹ (*vgl:* víga-far, *n.* *Kampf* gjörðist þar úfriðr með þeim ok víga-far *Isl I*, 270 *extr.*)
- vígandi, *ppraes. homicida, der, welcher einen erschlagen hat* (*vgl:* vega-andi) vígandi u. dauðr (*occidens u. occisus*) 287^{1ff.}
- víg-hostr, *m.* *ein zum hesta-vig bestimntes Pferd* *Eb* 21¹⁵ *s:* hesta-þing, *n.*

- vígi, *n.* ein zum Kampf, zur Vertheidigung geeigneter Platz var þar götuskarð í bakka ok vígi gott *Fs* 90⁴ virkit var örugt vígi *Gþ* 52²⁵
- vígja (gð), *weihen*, 'Thor mit seinem Hammer vígði hafstökurnar 2¹⁷ hann vas vígðr til biskups 107¹ hann lét .. vígjask til prests 107²² vígja einn til biskup-stóls 110¹ vera vígðr til kirkju einnar einer Kirche durch Weihe angehören 262¹⁰
- vígligr, *adj.* von streitbarem Aussehn menn mjök vígligr *Gþ* 53¹
- víg-lýsing, *f.* die Veröffentlichung begangner Todtschläge (víg), sofern diese von dem Thäter selbst vorgenommen wird (*s:* 1. lýsa u. lýsing) *Maurer, Graag* 18^b und *MunchCl* I, 188
- víg-móðr, *adj.* vom Kampf ermüdet þeir voru bæði sárir ok vígmóðir *Gþ* 69²⁶
- vígr, víg, vígt, *kampf-tüchtig, streitbar* 83³¹ 85¹⁴ hann var .. manna bezt vígr ein ganz vortrefflicher Kämpfe 111²³ ebenso .. sterkr, vel vígr od. sterkr maðr ok vígr vel 112^{23, 32}; eiga vígt das Recht zum Töden haben, zur Tödtung Jem's berechtigt sein *Vsl* 164^{5ff.} e. v. um einn wegen Jem's (um Jem zu rächen) þræll á vígt um konu sína þótt hon se ambátt *Vsl* 191^{22ff.} (vgl vega um einn *dass. Vsl* 164¹⁶)
- vígs-gengi, *n.* Beistand im Kampfe veita vísgengi einum *Eb* 34³
- víg-skörð, *n. pl.* (*s:* skarð, *n.*) Einschnitte und Löcher in der Mauer, aus denen man schoss standa uppi í vígskörðum 225³⁴ 228²¹
- vígsla, *f.* Weihe, priestertl. hann hefir vígslu tekit ok er prestur 262⁶
- víg-slóði, *m.* 'trahu caedis, homicidii sequelae', 'Todtschlag-pfad' *Maurer a. O.*, Name der gesetzl. Bestimmungen in Sachen des Kampfes und Todtschlags (vgl *Maurer, Graag* 20^a) þá vas skrifaðr vígslóði ok margt annat í lögum 109¹⁶
- víg-sök, *f.* 'causa homicidii, actio caedis' sökja vígsakar á þingi 102²⁵ lýsa vígsök 118²⁵ aðili vígsakar 264¹²; þeir fóru af þelamörk fyrir vígsakir *Fs* 120⁷
- víg-völlr, *m.* Wahlplatz géngu þeir á vígvöllinn ok börðust 31¹¹ vápn .. lágu á vígvelli 31¹⁷
- víg-völr, *m.* Stab, der als Waffe dient *Vsl* 147^{4, 9}
- vík, víkr, *pl.* víkr, *f.* Bucht (*recessus maris, von víkja*) skarst inn vík ein, eigi mikil *Eg* 57¹² .. á víkr ok fjörðu *Fbr* 14²⁹ tveimmegin víkrinnar auf beiden Seiten der Bucht *Fs* 143¹² þeir róa fyrir framan margar víkr *ebt* 146³¹. — NB. Vík (od. Vík-in) im südl. Norwegen, sowohl der grosse Meerbusen (Christiania-bucht), als auch die ihn umliegenden Landschaften (namentl. Álþheimr, Vingulmörk, Vestfold) *Fs* 100^{6ff.}
- vika, *f.* Woche 101²² es tíu vikur váru af sumri als 10 Wochen seit Sommers Anfang verlossen 104¹²; in: mið-vika; vika od. v. sjávar Seemeile þat er löng hálf vika diese Entfernung ist eine halbe Seemeile weit *Ist* I, 107¹⁷
- víking, *f.* Vikingsfahrt, eine mit Plünderung der Küsten (*eig. der Bucht, vík, f.*) verbundene Seefahrt fara í víking ok fá sér fjár 53¹¹ koma or víkingu 51²⁷ *Fs* 12²⁷ u. ö. (*s:* vestr-víking) *Jón Eiríksson: dc vo-*

cibus víkingr et víking (1775) in: *Gunnl. s. AM p. 298—306 u. Weinh. 103 Maurer, Dek. II, 729*

víkingr, pl. -ar, m. *Seekämpfer, pirata* víkingar ok flotnar, þat er skipaherr *SE 528 extr. (s: víking, f.); Räuber, gewalthätiger Mensch* þessi er hinn mesti ránsmaðr ok víkingr 147⁹ víkingar (*vorher: ill-menni ok kappi mikill*) *Fs 137^{24,9} ähnt. berserkir und vík. Gþ 54^{2-53²¹}* Moldi, víkingr eðr hálf-berserkr *Svarfd 129²⁵*

víking-skapr, m. *Vikingsthum* síðan réðust þeir í hernað .. ok fóru vel með víkingskap sínum und hatten guten Erfolg mit ihren Seekämpfen und Küstenplünderungen *Fs 13¹⁵*

víkja (veik), wenden, drehen, bewegen *Etw* (einu) svá at sveinninn mætti hvergi víkja höfðinu *Fms II, 272⁷* hann veik því (eptirmáli) af sér er wies es von sich ab *Eb 43³* hann veik af sér (τῆ) umsjá um ráðahag hennar *Lxd 68¹⁷* hann veik honum af höndum er wies ihn von der Hand d. i: von sich weg, nahm ihn nicht bei sich auf *Eb 64⁹* þessu veik hann til Snorra diess richtete er nach S., damit spielte er an auf S. *Eb 30¹ Fms VI, 169^{21-38²¹}*; tók hann því seinliga ok veik (sc. því) nökkut til ráða bræðra sinna .. und verwies es einigermassen an .. *Eb 74¹⁵; sich wenden, bez. weichen, zurückgehen* hann veik þá upp á hálsinn *Gþ 61² öft. víkja sér od. víkjast: veik* hann sér hjá dyrunum *Fs 62²¹* at víkjast aptr lingat *ebd 37³ sich nach Etw richten, fügen: eigi viltu víkjast eptir atferðum .. frænda þinna Fs 4¹⁶* flestir menn víkust litt undir (*liessen sich nur wenig bestimmen*) af orðum þeirra *Krs 5²*

víkóttr (d. i: vík-ótttr?), adj. 'sinuosus' vom Haare *Eb 14⁶ Lxd 272¹³* víku-dagr, m. *Wochentag* svá sem at kalla Týrsdag, Óðinsdag eðr Þórsdag ok svá um alla víkudaga 244²² (s: Nokkur blöð or Hauksbók (1865) 17^{2ff.}) s: mið-víkudagr

víku-frest, n. *wochenlange Frist* skora til hólmgöngu á víkufresti ('über 8 Tage') *Fs 53²⁵*

vík-verskr, adj. aus der norweg. Landschaft Vík *Fs 136¹⁰*

1. vil, f. (?) *Zuneigung, Wunsch* .. at draumarnir sé í vil ráðnir (*so wie ich es wünschte*) *Lxd 126⁵ Begier* dul vættir ok vil, at lina muni erfði ok vil 259¹⁹

2. víl, n. *Elend, Noth* erfði ok vil 259¹⁹ víl ok vesöld *Fms III, 95²¹* vild, f. *Willen* þegar prestrinn heyrði þeirra vild ok bænarorð 286²² í fyrstu gékk honum með vildum .. nach *Wunsche Fms X, 414²⁷*; in: góð-vild

vildr, vild, vilt, *angenehm, gefällig* ræða þar allir um, at eigi hefði þeir vildari veizlu þegit, *symposium jucundius* 188²⁰ honum var ekki vildara af ván um .. *Eg 130¹⁷* þeim mönnum er vildastir voru die (ihm) am liebsten waren 293⁴

vilja, vilja, m. *Wille* *Fs 84⁵* at vilja Krists ok at vitni allra manna 283²⁴

vilja (vilda), wollen hann spurði hvat kgr vildi hánnum .. von ihm verlangte 87¹⁹ hon kvaðst því vilja at (!) fylgja sem hann vill *Fs 12³* ebenso: þeir spurðu, hvern hlut Arnkell vill at eiga *Eb 56²⁹*

viljaðr, *adj.* gewillt, willig, bereit engi skal vera viljaðr betr en ek, at vera ... 89¹¹

viljugr, *adj.* willig; in: góð-viljugr

1. villa, *f.* Irrthum, irrige, falsche Meinung villa ein (*opp*: rétt trú ok sönn) 286¹⁰.¹¹ villa ok vantrú *Bart* 208¹³ villu hefi ek .. fyrir-látit, en réttindum vil ek fylgja 237¹⁸ af honum hófst skurdgöða villa (*vom Götzenglauben*) *SE* 10¹² .. vitleysi ok fjánda villu, er alla yðr hefir falsat (*Teufels-Blendwerk*) 239⁹; með slíkum villum *Thorheiten* 236²⁶

2. villa (*lt.* irre führen, verleiten marga .. er anticristr hefir áðr viltu 285²⁶; villast sich verirren *Grág II*, 99⁶-156⁴ þeir viltust um, þviat sporin lágu þá á tvá vega *Fs* 66⁴ vér sjálfir frá viltumz .. eilífum fagnaði 238⁵ mannfólkit viltist frá réttri trú *SE* 224¹²

villi-eldr, *m.* 'wildes Feuer' *d. i.* Blitz (*Gr Myth* 163) 9³⁴ (= *SE* 162²⁶)

villr, vill, vilt, irrend, wild fór hann þá svá villr, at hann vissi eigi hvert hann horfði *Eb* 73⁶ .. svá at allar (landvættir) fari þær villar (τῶν) vega .. so dass sie alle irre ihres Weges gehen *Eg* 137²⁷ (*vgl.*: fóru þeir þá hund-villir *Nj* 267³); *im Sprchw.*: 'opt verðr villr er geta skal' oft irrt man in seiner Vermuthung *Fbr* 99³²

villu-dýr, *n.* wildes Thier, fera á vegum úti með villudýrum *Fs* 43¹⁰

villu-maðr, *m.* Ketzer standa at móti villumönnum 284³

vilnast (*að*), hoffen *Etw* (eins) mun ek þess vilnast, at hamingja mun fylgja *Fs* 23²² vilnaðist hann guðs miskunnar *Ok* 79³⁸

1. vin, vinjar, *f.* (gth: vinja, ags: vynn, ahd: wunna) *Gras-, Weideplatz* (*MunchCl I*, 160 *Gr Wb I*, 1175) in: Björg-vin od. Björgyn od. Björgin, *norweg. Stadt Bergen*; als *Appellativ wohl nur in*: vinjartoddi, *m.* Abgabe für die Benutzung eines Grasplatzes *Oh* 60³⁵ (*s.*: *ebd* 142—143) *sonst*: vinar- (*od.* vina-) *t.* *OH* 227⁷ *Flat II*, 370⁶ *Fms X*, 398²⁸

2. vin (*od.* vinr), vinar, *pl.* -ir, *m.* Freund (*opp*: úvin, *s.*: diess) *Fs* 96¹¹ öllum .. guðs vinum ok sínum (*im Anf. von Urkk.*) 288¹⁵ haf þökk fyrri, vinr! 283³⁰ vinr ek em vinar míns (*ich bewähre mich als Freund meinem Freunde*) *Nj* 128¹³; vinr = úvinr ('per antiphrasin') in: missa vinar í stað den Gegner verfehlen *Grett* 146²⁷ *Sturl I*, 1, 61¹³ *s.*: *Nj lat.* 448⁸; vina, *f.* Freundin hamingjan vill engum trygg vina vera *Alex* 92¹⁷

3. vín, *n.* Wein (*s.*: mjöðr u. mun-gát) *Eg* 31¹⁶; über die Weintrauben und Weinstöcke (skal lesa vin-ber eðr höggva vín-við), die man in dem hiernach benannten, von Bjarni Herjúlfs-son im J. 986 entdeckten Vinland (*Nord-America*) fand *s.*: *GrhM III*, 950

vina-boð, *n.* Gastmahl für Freunde þeir þ. ok I. áttu vinaboð saman á hverju hausti *Fs* 12²⁶ *vgl* hann hafði vinaboð .. þviat svá gerði hann hvert haust *ebd* 54¹⁰

vin-átta, *f.* Freundschaft skildu þeir með mikilli vináttu als gute Freunde 162⁷

vina-vandr, *adj.* sorgsam, vorsichtig in der Wahl der Freunde vinfastr ok vinavandr 112⁵

vinar-auga, *n.* freundschaftlicher, freundlicher Blick hann sér ekki vinaraugum til þórs 13¹⁴

- vinda (vatt), *winden Etw* (eitt od. einu) vinda segl upp *Fbr* 36³ vindum af ræfrit af skálanum *lasst uns durch Winden das Dach wegbringen* 123³² vinda sik *seine nassen Kleider auswinden* *Eb* 100¹⁵ vgl hann vatt fyrst klæði sín *Fbr* 101¹²; hann vatt við skegginu *er strich sich (wohlgefällig, weil geschmeichelt) dabei den Bart* *Eb* 57²⁵; vindask sich wenden vatt hann við hart *er wand, wendete sich schnell dagegen* *Fs* 42²⁵
- vindandi, *f. die Vorsetzung (od. Belassung?) eines vend (d. h: eines als v ausgesprochenen u) im Anlaut eines Wortes* *SE II*, 134¹² *Eb* XLIX
- vind-áss, *m. Hebebaum zum Winden, die Winde snúum (náml. die Stricke) í vindása ok vindum af ...* 123³² vinda með vindásu *Oh* 17²
- vind-lauss, *adj. windlos, still, ruhig lopt vindlaust* *SE* 42¹⁷
- vindr, vindar, *pl. -ar, m. Wind* vindr vex 283¹⁰ vindr er sterkr svá at hann hrórir stór höf *SE* 80¹⁵; über die Winde und deren Benennung (land-nyrðingr: NO, út-nyrðingr: NW, land-synningr: SO, út-synningr: SW) *s: Spec* 10—13 u. 51—53 u. *MunchCl I*, 116
- vind-skeið, *f. Querbrett am Dach-ende (Weinh. 218)* hann hjó í ásiun er fram tók or vindskeiðunum *Fs* 62²² *Eg* 224²¹ III aura fyrri vinn-skeið hvára *NgL I*, 101 (§ 307)
- vin-fastr, *adj. treu gegen Freunde* 112⁵ *Fs* 23²³
- vin-fengi, *n. Freundschaft, freundschaftlicher Verkehr* þeirra í millum var vinfengi mikitt ok heimboð 44³¹ aldri skal hon spilla okkru vinfengi 114³³ u. ó.
- vingan, *f. s: vingun*
- vingast (að), *sich befreunden mit Jem (við einn)* 58¹⁷ *Eg* 72³² þau ving-udust lítt við menn *Fs* 31¹⁵; vingaðr befreundet Jem menn vel ving-aðir ok hollir mjök *Atla* *Fs* 123²²
- vin-gjarnlígr, *adj. wohlwollend, freundlich* vingjarnlígr orð til sín frá jarli *Fs* 11³²⁻⁴⁵ 2
- vin-gjöf, *f. Freundschaftsgabe* gefa einum eitt at vingjöf 230³¹ þiggja eitt í vingjafir (= at vingjöf) *Eb* 41¹⁰ ok væri sá maðr heldr dauða verðr en eigi vingjafa *Fs* 10²⁵
- vin-góðr, *adj. von freundlicher Gesinnung gegen Jem (við einn)* vingóðr við alla góða menn *Fs* 30¹³ þat var vingott með þeim freun-dliches Vernehmen zwischen ihnen *Fs* 12²⁰
- vingun (od. vingan), *f. Freundschaft* fyrir þín orð ok okkra vingan 144²³ mæla til vinganar við einn *d. h: in freundschaftlicher Weise* *Fs* 15⁴
- vin-hallr, *adj. von freundlicher Gesinnung, Zuneigung* hann var vin-hallr ok gláðr .. 171¹²; *parteiisch für Jem (til eins)* *Fms VIII*, 342²⁰
- vin-hollr, *adj. gütig, freundlich* vinhollr ok góðgjarn *Fs* 13²² dreng-lyndr ok vinhollr *Fs* 116¹⁹
- vin-kona, *f. Freundin, Geliebte* sér þú Helgu vinkonu þína? 160¹³
1. vinna (vann), *ausrichten, vollführen Etw* (eitt) vinna stórvirki 134² vinna þat eitt er þér líkar 115¹⁵ vinna eið *Eid ablegen* 167¹⁸ 118³² þeir munu alt til vinna, at .. *alles daransetzen, dass* .. 128¹⁰ vinna lög til *gesetzlich handeln* 268⁵ (vgl lög-vinna eitt *Etw gesetzlich er-*

- veibn 288¹²); *bearbeiten, bestellen* vinna skóg *Eb* 59¹³-63¹¹; *arbeiten, Arbeit verrichten* þá (*am Sonntag*) skal ekki vinna *Krþ* 23¹⁸ skulu börn þeirra vinna fyrir þeim 277²⁴; vinna á *zufügen Jem* (einum) *Etw* (eitt), *bes. Schaden, Wunden udgl v. údáðaverk á* (konu) 271²⁵ *bloss: vinna á mönnum Vsl* 145²³-147²⁰ u. ö. ef fé viðr (*d. i: vinnr*) á fé *wenn ein Vieh das andre beschädigt Vsl* 192²³ sá er á verðr unnit *der, welchem Schaden zugefügt wird Vsl* 147¹⁶ (*vgl: þar er á unnin verða verk með mönnum Vsl* 145¹²-146¹) v. á einum *Jem niedermachen, umbringen* 119⁵ *Nj* 170¹⁶; v. at *beschäftigt sein mit Etw* vanu hon at þurru heyi *Eb* 93²⁵; v. til *sich Etw zuziehen* þú veizt til hvers þú hefir unnit .. *was du verdient hast* 158⁵ at vinna sér til úhelgi *Nj* 101⁵; *vinnast: geschehen, erreichen* ok vanst honum þat til bana *Fs* 160⁷ *vinnast til: ausreichen* vanst honum varliga lengðin til 10¹³ 256¹³; — vinna *überwinden Jem* (einn) (= yfir-vinna) þeim muni illa sökjust at vinna oss 128¹ eldrinn vinnr þá 132¹¹ skal engi um (*skiðaferð*) mik vinna *übertreffen* 193²³ Vilhjálmr vann Eng-land *eroberte* 146¹⁶ *ebenso* vinna hellinn Vals *Gþ* 49¹⁰
2. vinna, *f. 'labor, opus'* vera at vinnu *Fms VI*, 187²⁵
 vinnu-góðr, *adj. arbeitsam, rüstig* fríð kona ok vinnugóð *Fs* 31²⁴
 vin-sæld, *f. Eigenschaft des vinsæll* *Eb* 14¹
 vin-sæll, *adj. reich an Freunden, beliebt* vinsæll ok ársæll sem faðir hans 43³³ var hann vinsæll af (*bei*) allri alþýðu 135⁷ 201²⁵ hann var þeirra vinsælli *von ihnen beiden der beliebtere* 139³² *Fs* 56⁵
 vin-samligr, *adj. freundschaftlich, von einem heftigen Kampfe: fundr* lít vinsamligr *Eb* 87⁷
 vin-skapr, *m. Freundschaft (s: vinátta, f.)* þeir skildu með góðum vinskáp *Fs* 160²⁶
 vin-slit, *n. Bruch der Freundschaft* þetta man okkr verða at vinslitum *d. h: diess wird die Freundschaft zwischen dir und mir aufheben* 144²²
 vinstri, *comp. links (vgl: hægri, comp. rechts)* í mót hinni vinstri hendi 164¹¹ á fótinn vinstra 97¹⁶ á vinstri hlið 225³² 218²³ hinum vinstra megin 97²¹
 vin-veittr, *adj. Freundschaft spendend* vinfastr ok vinveittr *Fs* 184³³ hann kvað sér þat ok eigi ú-vinveittra (ú-vinveittara), en .. *diess sei auch nicht viel freundlicher, ebenso unfreundlich gegen ihn, als ..* *Fs* 34²⁸ (-164¹²) hver liðveizla þeim þætti vinveittust við sik *Eb* 34²²
 vípur, *f. pl. in: barna vípur Kinderspiel, Kleinigkeit im Verhältnis zu Etw* (hjá einu) þykkir honum alt sem ungmennis leikr eða barna vípur .. hjá því *Clarus saga (Ungers oldn. Laseb. 81³) u. Mirmants saga (ebd 68¹¹) Lxd* 122¹⁶ *Fms II*, 21³
1. virða (rð), *aestimare, abschätzen, z. B. v. fé sitt sein Vermögen* allir menn töldu ok virðu alt fé sitt ok sóru at rétt virt væri 108²⁰ v. fé til bren(d)s silfrs .. *nach reinem Silber* 265¹¹ v. einn vel *Jem hochschätzen, auszeichnen* 161³³ (hann virðist vel 141¹⁷ 164³²) v. einn engis *Jem missachten* 128¹⁵ virða eitt *Etw berücksichtigen, respectieren* v. orð eins *Fs* 10²⁸ v. eitt mikils *auf Etw grosses Gewicht legen* *Fs* 74²³; *schätzen, betrachten* svá virði ek, sem .. *so betrachte ich es, als wenn ..*

Fs 84²⁴ *Eb* 22² at þér virðit í fornan fjándskaþ þess þú Rícksíkt neþmet auf .., denket noch an .. 114¹⁴; anrechenen Etw (eitt) Jem (einum) für Etw (til eins) at eigi virðit ér þetta mér til bráðskeytis 246²² er þat illa virðanda fyrir þér hoc tibi vitio vertendum *Fs* 94²⁸; virðast vidert, placere þá virðisk mér sem .. da scheint es mir, als ob 82⁸ virðist öllum mönnum vel til hans er gefel allen Leuten 140¹⁹ ohne vel: mér virðist eigi skapferði hans 144²⁷

2. virða, *f. in:* sví-virða, van-virða

virði (?) *in:* at verði ok at virði, *s:* 3. verðr, *m.*

virðiligr, *adj. s:* virðuligr

virðing, *f. Schätzung* (= tó virða fé til silfrs) 265¹⁸ 266¹⁷ (virðingarfé, *n. eine nach besontrer Schätzung bestimmte Geldsumme Grág II, 192¹⁸ vgl: met-fé*) Hochschätzung, die man Jem erweist: leggja virðing á einn *Fs* 70¹⁸ die man geniesst: vera með virðingu angesehen sein 138²² sæðast upp með mikilli virðing ok ást af föður 139¹³ aflla fjár ok virðingar (od. sóma) *Fs* 4¹² (?) þér til framkvæmdar, en báðum okkr til sæmdar ok virðingar *Eb* 39⁶ (vgl virðingar-nafu, *n. Ehrennamen SE 20¹²*); angesehene, ehrenvolle Stellung sitja yfir hvers manns hlut ok virðing *Gþ* 55⁴ þótti þá virðingar-vænligt, at tengjast við V. es schien mit Rücksicht auf die äussere Stellung wünschenswerth sich zu verbinden mit V. *Fs* 44⁴; snúa til virðingar einen ehrenvollen Ausgang haben *Fs* 68¹ brúðkaup var veitt með hinni mestu virðingu auf das Anständigste, Prächtigtste *Fs* 21²⁹ (virðulig veizla 235³⁸)

virðinga-maðr, *m. Mann von Stellung. Ansehn* hann varð höfðingi ok virðingamaðr mikill *Fs* 156²⁴-18²¹ *Gþ* 42⁵

virðuligr (od. virðiligr), *adj. schätzenswerth, ehrenvoll* þat er þeim sé virðiligt við at taka ok mér sé vegr at gefa 214²³; vornehm, angesehen virðuligr bónda-synir 76²⁷; ansehnlich, prächtig, vom Tempel Thor's hús virðuligt 76¹⁷; virðuliga, *adv. mit Hochachtung. Respect* kveðja einn (*z. B. einen König*) virðuliga 187²⁶ 193⁸ kv. vel ok v. 187²⁶ 193⁸ búask v. sich prächtig kleiden 293¹²

virgill od. virgull (*d. i:* vurgill), *m. Strick zum Erwürgen* því næst var virgill dreginn (var: hit sterkasta reip dregit) á háls honum *Fms VII, 13²¹-V, 198¹⁵ hvárki gálgi né virgill Oh 81²¹.¹⁷*

1. virki, *n. Handlung, Werk* .. til þess helga virkis *Oh* 78⁵ *in:* ill-v., spell-v., stór-v., þrek-v. u. a.; Schanze, Wall hann gerði sér virki suðr við Friðmundar-á *Fs* 28²⁸-49²¹ virki hátt *Gþ* 52²⁰ virkis-veggr, *m. Gþ* 52²¹

2. virki, *m. Thäter. in:* ill-virki, spell-virki, ein-virki (*Grág II, 70⁵*) virkni, *f. in:* spell-virkni (= spellvirki, *n.*) *Fbr* 99²

1. -virkr (od. -yrkr) *in:* stór-virkr, *adj. 'qui magna molitur'* *Nj* 55⁵ harð-virkr ok mikil-virkr *Band* 7²⁰; *s:* -yrkr

2. virkr, *adj. freundlich gesinnt gegen .., bedacht auf Etw* (at einu) hann var virkr at hestinum er liebt, schätzte das Pferd sehr hoch *Fs* 55¹³ vgl hvalr virkr at henni (tönninni) ok kærr *Spec* 31⁸ geliebt von Jem (einum) kærr var hann ok virkr konunginum *Oh* 76²² þeir menn voru þeim guðum virkastir, er mestar údáðir gerðu *Hauksb* 23¹²

virkt, *f. freundliche Gestimmung gegen Jem* (einum) síðan það hann (*der sterbende J.*) tóv virkta öllum sínum frændum ok virkta-vinum *Fs* 80¹² *Nj* 14¹⁶ *vgl* hann beiddi af þeim virkta vinum sínum ok frændum *Fms* I, 47¹ (biðja einum v. við einn *Fms* XI, 68¹¹-99¹) í kærleikum ok virðingu (*var*: virktum) *Fms* VII, 16¹⁷ *Werthschätzung, die man legt auf Etw* (á einu) .. gripi þá er honum væri mest virkt á *Fms* VI, 178³; virkta-vinir *Herzsfreunde* = virktamenn, in: frændr ok v. *Fms* V, 323⁵-XI, 366²⁰

-vís od. -vísí, in: öðru-vísí (*vgl* *ags*: öðro vísan) *vgl*: *Rydqu.* III, 296

1. vísá, *f. Strophe* (*vgl* erindi, n.), *bestehend aus 8 Versen* (vísu-orð, s: unten) od. 2 Hälften (vísu-helmingar, s: helmingr) od. 4 Vierteln (vísu-fjórðungar), *sei es als Theil eines grössern Gedichtes* (s: vísur), *oder als einzelne, selbständige Strophe* (s: lausa-vísá und staka); *die letzteren meist improvisiert und angeführt mit den Worten*: þá kvað hann vísu: *da sprach er die Visa* (*seltner*: þá orti h. v., z. B. *Eg* 61²⁶-168¹² þá varð honum vísá á munní, z. B. *Nj* 216⁷ *Band* 24²⁴ u. *áhn.*); vísur (*vgl* tó ljóð und tå ljóð, ríma und rímur): *ein aus mehreren Strophen bestehendes Gedicht* (í þessum ferðum orti Haraldr kgr gaman-vísur ok voru XVI saman, ok eitt niðrlag at öllum *Fms* VI, 169¹⁰), *bes. flokk* (*d. i*: vísna-flokk [ebenso: rímna-flokk], *vgl*: Sturla orti um Birgi jarl tólf-vísna-flokk *Sturl* II, 1, 306²⁷) z. B. Sighvatr orti flokk þann er kalladr var Vestrfarar-vísur *OH* k. 136 (*ebenso von den Austrfarar-vísur* *Fsk* 78⁵ Bersögis-vísur *Fms* V, 128¹³ Elfar-vísur *Fms* VII, 267⁶ u. a.; vísu-orð, n. (*auch bloss* orð *SE* 611¹¹-II, 40¹⁵ *Grág* II, 183⁶ kváðu þeir vísu þessa ok kvað sitt orð hvárr *Sturl* I, 2, 9³⁰) *der 5. Theil einer Strophe* (vísá), *eine Verszeile* (at hafa VIII vísu-orð í örindi *SE* 612²⁴) -596⁹ muntu kunna at nefna 'sverð' í hverju vísuorði *Fs* 96²⁹

NB. vísá *ahd*: vísá, *Art und Weise*, in: ú-vísá, *vgl* -vís

2. vísá (að), *weisen, hinzeigen Jem* (einum) *auf Etw* (til eins od. í eitt od. á eitt od. at einu) var þeim félagum vísat í gestahús til herbergis 16³⁰ þá mundi þér ei frá-vísat *da würde man dich nicht abweisen* 143²² vísá einum á ár úfærar *Jem gehen heissen nach* .. 278¹⁴ vísá einum at einum *Jem auf Jem hetzen* 248²³ *vgl* ef maðr ólmum hundi eða alibirni vísar at manni *Vsl* 156^{2.6}

vísan, *f. Hin- od. An-weisung* skulut þér fara eptir minni vísan *Fms* I, 71⁷; in: leidar-vísan *Wegweisung, Name eines geistl. Gedichtes*, s: *Cat. vís-bending, f. Wink* (s: bending, f.) gera einum vísbending *Jem einen Wink, ein geheimes Zeichen geben* *Fs* 85¹⁷ *Fms* XI, 332 *extr.*

-vísí, *f.* (s: vís, *adj.*) in: bragð-vísí, vátvísí (*Fms* II, 270²⁶) vettvísí: *Genealogie* (*Fms* VII, 102²)

vísindi, n. pl. *Wissen, Wissenschaft, Belehrung* af Hallfreðar kvæðum tókum vér helzt vísindi ok sannindi .. *Fs* 116¹¹ Mímis-brunnr er fullr af vísindum *SE* 68²⁰; *das, woraus man Wissen schöpft, alte Lieder, Sagen udgl* svá er sagt í fornum vísindum *SE* 50⁵ Óðinn hafði spádóm .. ok af þeim vísindum fann hann þat, at .. *SE* 24¹¹; in: vísinda-kona, *f.* (= spákona od. völva) *GrAM* I, 378¹¹.

- visk, *f.* 'Wisch', Bündel aus Etw, z. B. aus Schilf (sef, *n.* Gisl 29^{10ff.}): sef-visk um das Feuer zu löschen Gisl 29¹²; *in:* hálm-visk
- víss, vis, vist, sapiens, weise (*vgl:* spakr und vitr) und viss, vis, vist certus, gewiss — häuf. nicht geschieden, jenes in Prosa seltner *s:* Subj. Egilss.: sicher, gewiss eigi veit ek þat vist non certus sum 129⁷ (*vgl* vis-vitandi mit sicherm, vollem Wissen, bewusst Krþ 15²² Vsl 186¹³) verða viss eins einer Sache gewiss werden, Etw erfahren .. vita, hvers viss yrði erforschen, was er erfahren könnte 122³¹ einskis urðu þeir visir um hana sie konnten nichts über sie erfahren 32⁶ vísa ván (*d. i:* vis v. od. vísa-ván) vas, at .. es war bestimmt zu erwarten, dass .. 105²⁰ þetta varð ekki víst es blieb verborgen 138²⁰; víst od. at visu, auch fyrir visu, adv. certo, gewiss, bestimmt 89⁹ 233¹³ 283³¹ Fs 11⁴
- víst, *pl.* -ir, *f.* Aufenthalt er þar góð víst ok gláðlig Fs 25¹² mun eigi vera (*hér*) vistin jafn-glöð sem í Noregi Fs 25¹² vera á vist (*od.* v. vistum) sich aufhalten var hann þá á vist með honum 175³³ 176¹⁰ þú skalt fara brott ok vera eigi vistum milli J. ok Hr. Fs 57²⁹; Aufenthalts-, Wohn-ort þeir fundu þar manna-vistir, bæði austr ok vestr á landi 103¹⁶ SE 106⁴-198²⁰; Nahrungsmittel, Speise vist ok drykkr Eg 146¹⁰ bæði vist ok öl SE 338⁴ höggva bú (*Vieh*) eða taka aðra vist, sem menn þurfu til at fœða sik 85¹⁶ Fs 145¹⁴ Eg 179¹¹; *bes:* Reisekost til vista var eigi gott mit der Reisekost war es nicht gut bestellt 3⁷ fá einum fari ok vist um haf 138⁹ Fs 13³¹; Kost u. Wohnung, für Dienende fara or gríði ok hafa ekki vistar Grág II, 181¹² (*vgl* vist-fastr) vísa leigumanni or vist 279⁹ krefja (τῆς) vistar 279⁹; *in:* brott-v., her-v., hirð-v., þar-v.
- vista-far, *n.* dauernder Aufenthalt Fs 64²⁶ *vgl* bústaðr u. v. Eg 220¹⁰
- vista-fárr, *adj.* (*vgl* át-f., drykk-f., mat-f.) *in:* henni var vista-fátt es fehlte ihr an Lebensmitteln Fs 143³
- vista-föng, *n. pl.* Lebensmittel (*s:* föng unter fang, *n.*) Fs 177³ (*s:* brýnligr, *adj.*)
- vistar-laun, *n. pl.* Lohn, Entschädigung für erhaltne Kost und Wohnung hann leggfr fram vistarlaun (*vorher:* launa vistina) Fs 31¹
- vista-skortr, *m.* Mangel an Lebensmitteln Fs 177¹¹
- vistast (*að*), seine Stätte, Wohnung aufschlagen, sich unterbringen þeir vistadust þar í nánd Fs 152²⁶ austmenn vistudust .. suchten sich (*irgendwo*) ein Unterkommen 135²¹
- vist-fastr, *adj.* der einen bestimmten Aufenthalt, bez. Dienst hat Tgj 215⁷
1. vit, okkar, okkr, okkr: nos ambo etc.; vit Faxbrandr ich und F. Fs 55²⁰ eigu(m) vit O. und Av. Fs 84¹⁴ vit höfum viðmælt Nj. und G. 119²⁷ vinátta okkar föður þíns zwischen mir und deinem Vater Fs 12³⁰ fóstra okkar dem Pflegling von uns beiden 191³⁴ báðum okkr uns beiden Eb 39⁶ viltu flytja okkr nos, mich und Av. Fs 84¹⁰
 2. vit, *n. pl.* 'veneficia' Subj. Egilss.; engi maðr skal hafa í húsi sínu staf eða stalla, vit eða blót NgL I, 383¹
 3. vit, *n. in:* fara á vit eins = vitja einn Jem aufsuchen, besuchen fara út til Íslands á vit festarmeyjar sinnar 154¹³ halda um haf á vit frænda Bjarnar Eb 5⁷

4. vit, *n.* *Verstand*, von einem Hunde: hann hefir manns vit *Verstand wie ein Mensch* 117³² stýra viti *s:* stýra (*opp:* taka vitfirring) 189²⁷; *Bewusstsein* sem vit hans vóx *als er wieder zu sich kam (vorher: þá er hann vitkaðist)* 200¹⁴ hann gekk nálíga af vitinu *er verlor beinahe das Bewusstsein (vor Angst)* Eb 67¹⁰ mæla af viti *mit Bewusstsein* Vsl 151²⁵; setja fræði á bækur af skynsamligu viti *'sollerti ingenio'* 256²¹
5. -vít, *n.* und víta (*tt*) *s:* ávít, ávíta, vittr
vita (*veit*), *wissen* kom þar er allir vissu (*s:* leyniliga) 114²⁸ ef ek hefða vitat þat: *hoc si scivissem* Fs 41¹⁴ en er þetta var gert ok vitat (*gewusst d. i: bekannt war*) 18²; *bemerken, wahrnehmen, erfahren* þá mælti hann við K. svá at bændr vissu ekki til 81² þat hefi ek vitat menn hafa gjört, at ... *hoc comperi homines fecisse, quod ..* Fs 147³ *vgl:* þess hefi ek vitat dæmi, at .. *es sind mir Beispiele bekannt davon, dass ..* ebd 180⁹; *erforschen* hvárt er G. heima? Þ. sagði: vitit þér þat *explore* *hoc* 123⁴ 140³² hann skyldi vita, ef (*ob*) hann reiddist Fs 68²³ vita hvé til tækist *durch Erfahrung* *kennen lernen, wie ..* ebd 69¹⁰-84²⁸; *bedeuten, anzeigen* Etw (*eins od. eitt od. til eins*) þat mun eigi engra tðinda vita *hoc portendet aliquid* 115²⁰ veit ek eigi hvat þat veit *nescio quid portendat hoc* Fs 6³ *ebenso* Fs 13²⁸ göðr or draumr þinn ok þó eigi úlíkast at viti til annars heims *dass er auf eine andre Welt hindeute* Fs 144¹⁵ hvat mun þjófr þinn vita til þess: *was willst du Dieb! damit sagen? (s: þinn)* Eb 37⁹; *gerichtet sein, schauen* hann lýstr á þunnvangann þann er upp vissi (*opp: die Wange, auf der er lag und schlief*) 4³¹ *vgl* öll ormahöfuð vitu inn í húsit SE 200³ svá var þat er vissi námunda Muspelli, heitt ok ljóst SE 42¹⁵
- vít-firring, *f.* *Geistesstörung* taka (*od. fá*) vitfirring *geisteskrank werden* 189²⁰ Fms VI, 161²⁴
1. viti, *m.* *Anzeichen, Vorbedeutung* þat þótti honum eigi góðs viti *boni praesagium* Fs 20⁷
2. víti, *n.* *Strafe* skapa viti á einum fyrir eitt *Jem für Etw eine Strafe bestimmen* Lxd 136¹⁷-140¹⁴ at þik hendi þat víti at þú komir eigi undir borð .. *dass dich für dein Ausbleiben bei Tische die Strafe treffe* Fs 97⁹ *vgl* vittr (*straffällig*) er þú nú, at þú usw Fms VII, 355¹³ in fé-víti; *Schaden (s: varnaðr)* Fs 175⁴
- vítis-horn, *n.* *Strafbecher* 7³ über das drekka viti (*Weinh.* 461) *s:* Fms VI, 242^{8ff.}
- vítis-lauss, *adj.* *straflos* þat er vítislaust Þsk 129²⁸ Lrþ 212¹⁷
- vitja (*að*), *aufsuchen, besuchen* *Jem (eins od. til eins)* 186²⁶ vitja sonar síns ok fjár síns Fs 113²⁰ (*vgl* v. fjár þess, landa ok lausra aura Eg 163¹³) vitjandi kgr til sunar síns 235¹ þangat vitja *dorthin zu Besuch gehen* Fs 103²⁹ vitja (þú) þá hingat er .. *komme hierher zum Besuch od. zu mir, sobald als ..* Fs 39¹⁷ of hann kemti til ok vitjandi ráðsins (*Heirath d. i: seine Braut*) 153²⁰ *vgl* Eg. ætlaði at vitja heita þeirra, er Að. hafði heitit honum Eg. *wollte sich erfüllen lassen, was A. ihm versprochen* Eg 141²⁹

vitjan, *f.* *Besuch* af vitjan þess hins helga manns (*bei dem heil. Manne*) 239¹⁰

vitkast (að), *zur Besinnung kommen* vitkast (*opp: vera í úviti*) *Fs* 101^{11, 10} *Oh* 81²³ eptir þat vitkuðust þeir ok vakna *Gþ* 49¹² *An* 200¹³

vit-leysi, *n.* *Unverstand, Thorheit* hversu mikit vitleysi er þat at þjóna sliikum (fjándanum dem Teufel) 239¹ vitleysi ok fjánda villa 239⁹

-vitna *s:* -vetna

vitni, *n.* (*Gr RA* 857) *Zeugniss* at vitni allra manna 283²¹ sterk vitni ok mörg særi *SE* 134²⁰ bera vitni fyrir einum vor *Jem bezeugen* 293²⁸ bera vitni eða vætti eða kvíðu *Isl I*, 335¹⁶ *vgl* 'um vitnisburð' 273¹⁹; *Zeuge* guð nefni ek til vitnis um þat zum *Zeugen* dafir 195¹³ með vitni (*od. með vitnum*) *teste adhibito* 266¹⁷ 173²⁷ vitni nefna at einu *Zeugen für Etw ernennen* 266² 267¹⁰

vitnis-burðr, *m.* *Zeugniss* 273^{19 ff.} *Bezeugung* til sanns vitnisburðar gaf ek fyrir þetta bréf mitt insigli 294¹⁹ 295¹³

vitnis-maðr, *m.* *Zeuge* hann kvað þar marga vitnismenn til vera (*nämlich: um zu bezeugen*) hvat skilit var um *Fs* 136¹⁹ *Grág I*, 245¹²

vittr, vittr, vitrt, *klug, verständig, gescheidt* vittr ok forspár 112¹⁵ þeir er vitrari voru *sapientiores* 70²⁰ at ráði allra vitrustu manna 160⁷ Baldr .. vitrastr ásanna 17²³ vitrir menn heidnir *von den heidn. Göttern* (*s: eigna*) 244²⁰

vittran, *f.* *Offenbarung, Traumgesicht* *Bp I*, 133²³ *fj* 352^{5 ff.} *Fms V*, 210²³ vitrast (að), *sich zeigen, erscheinen (als Geist udgl)* opt þótti Svium hann vitraz sér, áðr stórar orrustur yrði 43¹⁵ *Nj* 119⁴

vittr-leikr (*od. -leiki*), *m.* *Klugheit* sýna drengskap ok vitrleik 221²⁶ með vitrleika sínum ok góðum vilja *Fs* 80⁵

vitrligr, *adj.* *verständig, klug* vitrligt ráð 241³¹ vitrlig athöfn eða velfarandi 239⁵; vitrliga, *adv.* eptir-leita v. *Fs* 40²²

vits-munir, *m. pl.* *Klugheit, Verstand* *Fs* 15²⁹-59¹⁷-29⁵-39¹⁰

víttr, *adj.* *der Strafe* (viti) *unterworfen, straffällig* *Fms VI*, 242^{12, 21}

vitugr, *adj.* *weise* (*von Gott:*) hann er mikill ok máttugr, vitugr ok valdugr 238¹⁰ (*nachher: valdugr ok vittr* 238³¹)

vitull, *adj.* *in: mann-vitull* (*var: van-v.*) *Schwachkopf* (?) *Hdv* 340¹⁰

vituuð, *f.* *Kenntniss, Wissen* hann hefir enga vituuð af 189¹

víxl, *n.* *Wechsel, in: gjafa-víxl Austausch von Geschenken* eiga gjafa-víxl við einn *Hgv* 82¹⁶ *Gisl* 96¹⁰; á víxl: *kreuzweis* hann lét leiða II yxn .. á víxl (*so dass der Hals des einen über dem des andern Ochsen lag*) *Eg* 75¹ *doch auch: an einander vorbei* þeir riðust á móti H. ok þ., ok er þeir riðust á víxl *und als sie an einander vorbei riten* *Fs* 159²⁷ *ebenso: bryggjur svá breiðar, at aka mátti, vögnum á víxl* *Fms IV*, 49⁶ (*s: OH* 256—257); *víxl ahd: wehsal u. víxl von víkja!*

vizka, *f.* *Klugheit, sapientia* rækja vizku ok ástsemd við einn 248⁷

vo.. *d. i: vá..*

vöðvi, *m.* *Muskel, in: afl-vöðvi Armmuskel* (= mús, *f.*) afl-v. ofan alboga *Lxd* 220²⁶ (*vgl í músina fyrir neðan öxl* *Fms I*, 45¹⁶); *in: vöðva-sár, n. Muskel-Wunde* *Vsl* 148⁴

- vöflu- (in Vöflu-Gunnarr *Gþ* 68¹⁴); vöflur, *f. pl.* 'dubium, dubitatio' *Bj. Hld.*; *s:* auch vaflun
- vög, *pl. vagar od. -ir, f. eine Art Wagen od. Schlitten fara með sleða* eða klyfbera eða viðbönd eða vagn eða vagar *Grág II*, 109²² lögðu þeir hann (den Bischof) í vágir (sic) ok óku með hann í Ás *Bþ I*, 508¹¹ (dafür: vagar *Sturl I*, 2, 49²⁰); *vgl:* vaga
- vök, *pl. vakir, f. Eistoch Þj* 346^{4ff.} þeir Hákon höfðu höggvit vakir á ísinum *Fms VII*, 272¹⁴ - *XI*, 358¹⁹ hann sér í vök rekald mikit *Fs* 145⁹ - 146²⁴ skip lá yzt í vökinni *Fms VI*, 337¹; *eisfreie Stelle im Wasser drógu þeir skipit stundum milli vakanna Fs* 180³
- völlr, vallar, *pl. vellir, m. Ebne, flache Strecke ámedal vatnanna váru vellir sléttir* 163⁴ *SE* 204¹⁹ *vom Thingplatze á völlum var manuhringr* 162¹⁶ á völlum ok til dómanna *Band* 17²⁰ *Erdboden spjótir fló ... niðr í völlum* 116²⁵ 122³¹ leggja einn at velli *Jem zu Boden strecken* 124²³; *s:* þing-völlr, leiðar-völlr
- völr, *pl. velir, m. Stab Gríðr léði honum staf sinn, er heitir Gríðar-völr* 16¹⁴; *in:* rið-völr (*Maschenstock Dropl* 29²⁴), víg-völr
- völundar-hús, *n. Labyrinth (s: Gr Myth* 350 *u. Subj. Egíðs.)* 'Minocentaurus birgt sich í laborintho, hvert er sumir menn kalla völundar-hús *Stjorn* 85¹⁰
- völva (od. vólfa, *nicht: vala*), völu, *pl. vödur, f. Wahrsagerin* hon var spákona ok var kölluð lítil völva (*von der Þorbjörg, deren Kostüm und Auftreten hier ausführlich beschrieben wird*) *Grh Mind. I*, 372²⁰ *u.* 459, *n. 41* (*Maurer, Bek. I*, 445 *ff.*); völva sú, er Gróa hét 15⁶ Heimlaug völva *Gþ* 76⁵ *Fs* 19¹⁸ 'vödur heita þær sem vil spá, þornir þær sem nauð skapa *Edda*' (wó?) *J. Olav. synt., gloss.* 78
- vömb, vambar, *pl. -ir, f. Bauch* kýla sína vömb *Fs* 4¹¹
- vömm, vamar, *pl. -ir, f. 'dedecus' Bj. Hld.*; *in:* hand-vömm (auch *Grág II*, 136²⁴)
- vöndla (að), *einwindeln, einwickeln .. svá mikinn fæðm, at ek þóttumst mega vöndla upp alt heraðit* 179⁵
- vöndr, vandar, *pl. vendir, m. Zweig, von einem Oelzweig .. fágvan vönd af tré því er olíva heitir Alex* 59¹³ (*in:* vanda-hús, *n. domus craticia* *SE* 200³ *OH* 20¹⁴); *Stab, Stock sverðit beit eigi heldr, en vendi berði um (als wenn man mit einem Stocke schläge) Oh* 70⁹ *vom Scepter tók hann koronuna ok gull-vöndinn Fms VIII*, 193¹¹ (*in:* vandarveif, *n. das Schwingen eines Stockes, vera á vandarveifi unsicher, schwankend sein Isl II*, 317¹⁷); *bunter Streif als Schmuck im Segel Fms IV*, 277¹⁴ - 372²¹ segl stafat með vendi blám ok rauðum *Eg* 31⁷
- vör; *nach der klugen Asin Vör, vor der man nichts verbergen kann, das Sprech:* 'at kona verði vör þess er hon verðr vís'-*SE* 116¹¹
 - vör, varar, *f. luttus, Landungsplat:* hann er staddr í vörum, þá er þeir koma at landi *Lxd* 40⁵ í steini þeim es næstr var vörum (od. várum?) es þau kómu at landi *Þj* 337³⁶ leiða til vara *Grh M I*, 396⁶; *in:* varar-feldr, varar-váð
 - vör, *f. Lippe s:* vörr
 - vör, *cauta s:* varr, *adj.*

1. vörðr, varðar, *pl.* verðir, *acc.* -u, *m.* *Wartung, Bewachung, Wacht*; veita vörð barni *Abwartung, Pflege* 270¹⁷ hverr skal halda vörð þessa nátt af várum mönnum? 210⁷ *Gþ* 52²⁵ halda vörðu yfir einum 249⁶ varðmenn váru eigi genguir á vörðinn *Eg* 39²⁶ h. vörð til *Acht geben auf Etw* *Ísk* 49¹³; *Wächter, custos* Heimdallr er vörðr goða *SE* 100¹⁰ in: dyr-vörðr, *m.* janitor dyrverðir létu þegar upp hurðina *Eg* 143²⁴ *Fms V*, 189^{12ff.}

2. vörðr, *m. s:* verðr

vörn, varnar, *pl.* varnir, *f.* *Vertheidigung* til trausts ok varnar *Fs* 150¹⁰ mun hans vörn uppi vera (*seine Vertheidigung, d. h: der Nachruhm seiner Vertheidigung*) 124³⁴ in: land-vörn (*auch Eg* 141¹¹); *bes. Vertheidigung vor Gericht (opp: sókn, s: aðili) gesetzlicher Einspruch (s: lög-vörn)* 119¹⁰ *Grág II*, 179^{13ff.}

vörnun (*od.* varnan), *f.* *Warnung* er þat boðit til varnanar '*praecepto cautum est*' 15¹⁹ er þat varnanar (*zōv cavere*) vert *SE* 188⁵

vörpuligr, *adj.* von *kühnem, keckem Aussehn* 183¹⁷ vörpuligr ok mikilúðligr *Fms XI*, 78²⁵ *Lxd* 312¹⁹

1. vörrr (*od.* vör), varrar, *pl.* -ar, *f.* *Lippe* *SE* 346^{11ff.} hann var hljóðr ok beit á vörrinni er var still und biss sich in die Lippe *Nj* 68²¹ sverðit kom á tanngarðinn ok (beit) af vörrina nedri *Dropt* 25³ von *Unter- und Oberlippe: önnur vörrin tók niðr á bringuna, en önnur breiddist upp á neft* *Fms X*, 204 *extr.*; hann lætr í vörrunum er bringt (*die Worte*) über die Lippen *Band* 41¹³ 'var-at af vöru (*d. i: vörru labio*), sleikti um þvöru' 'es war nicht von der Lippe weg (*es klēbte noch an ihr*), das was er leckte am Quirl' von einem ungezogenen, tölpischen Menschen (*hier vom Þorgils, dessen málatilbúnaðr vom Skapti getadelt werden soll*) *Fs* 159¹⁷

2. vörrr, varrar, *pl.* verrir, *acc.* -u, *m.* *Ruderschlag* hann rær svá mikít, at í einum verri brýtr hann sundr báðar árarar 211²⁶ er þeir höfðu fá vörru róit frá landi (*ein paar Ruderschläge weit*) *Fms VIII*, 217²⁴

vöru-hlaði, *m.* *Waarenhaufen* *Fs* 5²⁴

vöru-sekkr, *m.* *Waarensack* 140^{6,13} *vgl* *Fs* 5²⁴

vöru-váð, *f. s:* varar-váð

vöst, vastar, *pl.* vastir, *f.* *Stelle auf dem Wasser, wo man fischt* *s: 11*²³ (= *SE* 168¹⁷) hann er róinn á vastir *Gisl* 48¹⁴

vötrr, vattar, *pl.* vettir, *m.* (*od.* vetlingr, *m.*) *Handschuh* *Fms III*, 176^{19,10ff.}

vöxtr, vaxtar, *pl.* vextir, *acc.* -u, *m.* *Wuchs, Statur, Gestalt* maðr lítill *od.* mikill vexti 5⁵ 111²² engi ágætismaðr á vöxt eðr að *Fs* 3¹⁰ grunnligr á vöxt 23¹⁶ v(-stafr) er ritinn með öllum vexti es .. ganz in der Form des (einfachen Buchstaben) e 257¹¹ land at víðleika með vexti ein seiner Beschaffenheit nach weit ausgedehntes Land *Fs* 25³⁰; úbhpt Beschaffenheit ef svá er mál með vexti: wenn sich die Sache so verhält, re ita comparata 251⁷ svá er með vexti, at .. *Fs* 34⁷ (dafür: svá er til farit eðr 163²⁴); Zuwachs des Geldes (Capitals), Interessen hafa (*od.* eiga) vöxtu á fénu 266¹⁵ 267¹¹ 266¹¹ *Tgj* 211¹⁸ hvc miklir vextir sé á því fé 263³¹

Y

- yðarr (od. yðvarr), yður, yðart (od. yðat od. yðvart), vester hverjum yðrum *wem von euch?* *Lxd* 172⁶
- ydda (dd), *mit der Spitze durchdringen, impers: svá yddi um bakit so dass die Spitze (oddr) durch den Rücken drang* *Eg* 135²⁵
- ýfa (fð), *aufreizen, zornig machen (von: úfr, adj. 'saevus, crudelis, iratus' Subj. Egilss.); ýfast vor Zorn entbrennen ýfast mjök 136²⁹ gegen Jem (við einn od. við einum) 296¹⁵ Isl I, 242¹² Gþ 45²⁰; vgl: ýfinn, adj. zornig, borstig óðr ok ýfinn Fms XI, 292 extr.*
- yfir, *adv. u. praepr. m. dat. u. acc. über (opp: undir)*
- yfir-bót, *f. Verbesserung, emendatio ekki batnar um ok kveð vísu til yfirbóta zur Busse, um es wieder gut zu machen F's 95³ vgl bjóða sætt ok yfirbætr 'reconciliationem et satisfactionem' SE 212²⁴ gera eitt til yfirbóta við einn zur Versöhnung, Genugthuung SE 214¹¹*
- yfir-bragð, *n. Angesicht, Gesichtszüge hon hefir hvíti ok yfirbragð vart Myramanna 138^{30,32} Þórr með illu yfirbragði mit bösem, finstern Blick F's 140³³; úbhpt das Aeussere, Aussehn, habitus öllum þótti mikils um Ing. vert, bæði um háttu hans ok yfirbragð F's 14²; kvæði fagrt, þó yfirbragðs-litit zwar hübsch, doch unbedeutend, von einfachem, inhaltslosem Charakter 152¹*
- yfir-för, *f. Ueberfahrt, über das Wasser 32²⁰; Umsfahrt, Bereisung hafa yfirför um fjórðung (daför: fara yfir hvern fjórðung) Krþ 19^{5 ff.} land illt yfirfarar eða tilfarar Krþ 21¹⁰ (= yfir-ferð, *f. τὸ obire dioecesis Hgv* 84¹⁰)*
- yfir-hlaup, *n. Ueberschreiten der richtigen Wege, Abweichen davon yfirhlaup í ráði þínu um réttar götur 176³⁰*
- yfir-höfn, *f. Ueberwurf, Mantel féll fésjóðr undan yfirhöfn hans F's 140²⁷ afklæðast ok taka upp yfirhafnir Eg 11⁵*
- yfir-læti, *n. Benehmen, Behandlung, die man erzeigt und die man erfährt voru þeir með jarli um vetrinn í góðu yfirlæti F's 135¹⁴-84²¹ hafa gott yfirlæti af einum bei Jem gute Aufnahme finden Fbr 7⁵ sæmiligt nafn, gott yfirlæti ok fagra þjónustu (gute Behandlung) 255¹⁵ vgl 254⁴*
- yfir-lit, *n. Aussehn hann var vænn at yfirlitum 112⁵ hann gerði mikla breytni á yfirlitum sínum er machte sich ganz unkenntlich F's 98⁵*
- yfir-maðr, *m. Obmann, Vorsteher y. heraðs F's 4² yfirmaðr Vatnsdæla ok þeirra sveita er nálægstar voru F's 26¹⁹-67²⁵ (s: Maurer, Beitr. 84, Ann. 2); yfirmaðr fóstbræðra kgs 252¹²*
- yfir-söngur, *m. Gesang über Jem d. i: über Jem's Leiche þar munu kennimenn (clerici) veita mér yfirsöngva Eb 95²⁰ setja (τὸς) menn niðr í úvígða mold við litla yfirsöngva Grh M I, 398²¹-410¹⁴*
- yfir-sókn, *f. Regierung hann hafði yfirsókn á Hördalandi .. Eg 37¹⁵; Visitation (kirchl.) .. þeim biskopi, er þar á yfirsókn 262²⁵*
- yfir-vinna, *stv. überwinden Jem (einn) því fullvel megum vit þik*

- yfirvinnu, ef vīt viljum *Fs* 160¹⁹ *SE* 8¹⁰ (vgl: en þó mun ek yfir þik vinna *Fms III*, 156²⁵)
- ýfli in: inn-ýfli, van-ýfli (vanyfla-sótt Sauls, von *S's Melancholie Spec* 154²⁰); wohl richtiger -ifli zu afl, n.? dauð-ifli *Aus Stj* 317¹³
- yfrinn, adj. hinfänglich, reichlich yfrit fé ok kyn 251¹⁷ yfrin gnótt *Fms VIII*, 18⁴; yfrit satis eigi y. fróðr vera 251²² þessa máls er nálíga yfrit spurt beinahe zur *Genüge* 252²⁵
- ýgja d. i: ægja; ýgjast wüthen, von einem Stiere tók hann at ýgjast (var: ægjast) *Eb* 118¹⁴
- yggja d. i: ugga; fürchten *Étw* (eitt) hann ygðe sér (für sich) áljót eða fjár-rán *Grág II*, 189²⁰
- ýgla (ld), in: ýgla augu die Augen verdrehen hann ýglir augu *Spec* 52¹³ h. ýglir heldr hvaslīga brýnn *ebd* 52²⁶; ýglast ein zorniges Gesicht machen þá ýglidist hann ok leit reiduliga til þeirra *Fms IV*, 153¹
- ýgr, ýg, ýgt (d. i: øgr) *terribilis* hann var ýgr ok øfr ok illr viðskiptis *Fms XI*, 8²⁶ in: mann-ýgr
- ýki, f. *Uebertreibung, erdichtete Beschuldigung* mæla háðung við einu eða gjöra ýki um *Grág II*, 182²³ (vgl þat er ýki, ef maðr usæ *Grág AM II*, 147¹¹⁶.) *NgL I*, 57 (§ 138) *Wilda, Stafr.* 785 u. 787
- ykkarr, ykkar (od. ykkur), ykkart (od. ykkat), euer beider hvártveggja ykkat *Nj* 71¹⁵ þit félagar kallit guð ykkan (d. i: ykkarn) gera .. du und deine Gefährten meinet, dass euer (dein und deiner Gefährten) Gott .. 79²⁹ ykkar kváma (der Besuch von dir O. und dir Av.) *Fs* 84²⁰
- ýla (ld), heulen, ein Geschrei erheben ýla at einum (gegen Jem) sem vargar *Spec* 27⁵ von den Eskimo's: ýla upp allir mjök hátt *GrhM I*, 426² ópa þeir ok ýla ákaflika *Fms V*, 161¹²
- yllr, ylljar, m. *Wärme, Lauheit, tepor sunnanvindr* með ylljar auðæfum *Spec* 10³²-48²¹ varmr verða af klæða-yl *Spec* 165²²; in: bjarnu-yllr die natürliche Wärme, bei Menschen *Háv. Ísf.* 3⁹
- ymbro-dagr s: imbru-d.
- ýmiss, ýmis, ýmist, wechselnd, verschieden höfðu ýmsir sigr bald die einen, bald die andern 38²⁶ von zwei Ringenden lágu ýmsir undir *Fs* 42²⁹ færðu ýmsir aðra niðr *Fms II*, 269⁴ verschieden, mannichfach flaug hann á ýmsi (d. i: ýmis) lönd 49¹ til ýmsa skulda 172²⁷ hann kvað ýmissa vandræði mundu verða (ýmissa, comp.? eine mannichfaltigere Schwierigkeit?) 102³⁴; tm *Sprchw*: 'ýmsar verðr, er margar ferr' *verschiedne (Dinge odgl) trifft, wer viele Reisen (ferðir) macht* 'varia itinera, varii eventus' *Eg* 75¹³ vgl: 'verðr at mæta misjöfnu, er víða ferr' *Fas II*, 74²⁰; ýmist, adv. ýmist .. eða bald .. bald 141³¹ *Fs* 16⁷ renn ým. upp eða niðr 198⁷ *Fbr* 88² ým. út eðr niðr *Nj* 104¹⁸
- ymr, m. *Lärm* þá heyrðu þau ym mikinn ok gný 3¹⁷
- yndi, n. *Annehmlichkeit* .. móður sína mundu hafa lítit yndi, ef hann kæmi ei aprt sie würde wenig Freude haben .. *Lxd* 84⁸ *Gisl* 148²⁰ *Behaglichkeit, behaglicher Wohnsitz* festa (od. nema) yndi seinen Wohnsitz: *aufschlagen* *Fs* 27⁴-20²⁸-21¹³ nam hann þar eigi yndi ok enga

- stadfestu vildi hann þar taka *Eb* 7¹⁶ (*óft. mit Negat. Nj* 121¹² *Lxd* 187-160²); *s:* ú-yndi
- yndiligr, *adj. lustig, vergnügt* með miklum fagnaði ok yndiligu lífi *Strengl* 20¹⁹ u. ó. *s:* ynniligr
- yngri, *comp. und yngstr, sup. s:* ungr, *adj.*
- yinna *s:* vinna
- ynniligr, *adj. angenehm, lieblich: von einer Nachtigall* (í völsku russinol, en í ensku nictigal): hon gellr um nætr svá fagrt ok mjörri röddu, at yndilíkt ok ynnilíkt er til at hlýða *Strengl* 36⁹
- yppa (pt), *richten aufwärts* (upp), *erheben Etw* (einu) yppa lofi eins *Jem preisend erheben, ihn preisen Fms* X, 372¹⁷ ek sá ilskufullan mann mjök yptan ok háleittliga sœmdan *Bart* 170¹³
- yr (*od. fr*), *adv. und praep. mit dat. = or* (*od. ór*) sýr augu duga betr, en springi yr .. *als wenn sie herausgestossen sind* 258¹²
- yrða *s:* verða
- yrðast (rt), (*von ord, n.*) *in:* skatt-yrðast
- yrði, *n. (von ord, n.) in:* at-yrði, forn-yrði, hard-yrði, heipt-yrði, ill-yrði, já-yrði, köpur-yrði, ofr-yrði
- yrinn, *adj. s:* orinn
- yrkja (orta), *wirken, Wirkung haben* hvártki eldr né járn orti á þá konntu ihnen *Etw anhaben* 41⁹ yrkja á mörk (*od. y. mörk*) ein *Stück Land urbar machen Eg* 6³⁰ (= *AM* 14¹⁴ *ebenso:* ef hann yrkir .. engit (*od. landit*) *Grág* II, 95²-136¹³) bloss yrkja á einen (*feindl.*) *Angriff machen* ortu bændr á þegar ok bördust við O. *Oh* 28²¹ þeir ortusk á ok bördusk *ebd* 77²⁴ (*auch y. á um bardaga Fms* IV, 250⁶ *od. y. á at berjast Fms* IV, 69¹¹); yrkja (τῶν) orða við einn *Worte gegen Jem machen, eine Rede an ihn halten* 77⁷ hann orti orða á bændr ok bauð þeim at taka við kristni *Fms* IV, 243²-366³-VII, 227¹⁵; *namentl.* yrkja kvæði, visu *udgt od. bloss yrkja Gedicht machen, dichten auf Jem* (um einu) hann tók at yrkja *Eg* 205¹⁴ hann orti um kg Ól. *Fs* 93¹⁶ y. kvæði 34²⁷ 146²³ 149³³ ér skulut frá segja ok yrkja um síðan .. *und dann ein Gedicht darüber machen* 85²⁷ (yrkja eptir þessum heitum (*unter Anwendung dieser heiti*) *SE* 230¹⁷ skáld hafa ort eptir (*auf Grund von*) *dænum ebd* 338¹⁴) var þat flokkur ok vel ortur *gut gedichtet* 149²² hvárki á maðr at yrkja um mann löst né lof *weder ein Schmah-, noch ein Lobgedicht auf Jem macken Grág* II, 183⁴
- yrkr (*od. -virkr*) *in:* lítil-yrkr, *adj. 'ignavus'* *Nj* 19⁸ *s:* virkr
- yrmi, *n. Gewürm, in:* ill-yrmi *Fms* X, 380²
- yrmlingr, *m. kleine Schlange Fms* X, 325⁷
- yssa, *m. Lärm, Toben* þá gjörðist yss mikill á þinginu *Eg* 126¹⁰ þá var y. m. í skálanum *Háv. Isf.* 31¹⁴
- ýta (tt), *hinus* (út) -*stossen, bes. ins Meer, vom Schiffe:* þeir skulu róa at veiðifangi, en hann skal ýta .. *soll das Boot ins Wasser ziehen Fs* 144²² (*dafür ýta þeim: sie auf einem Boote in die See hinaus fahren ebd* 176¹) hvadan ýttu þér? hvar tóku þér land? *wo, von wo stiest ihr ab, von woher kommt ihr? wo habt ihr gelandet? Fms* VI, 360¹⁹ vér ýttum af Noregi *Lxd* 80⁷

- ytri, ytra, *comp.* (*von utar*) *exterior* (*s: yztr, superl.*) land alt hit ytra 33²²; hit ytra *ausserhalb, an der äussern Seite* hann skopar um hit ytra *Gþ* 59²² *bes. seewärts, an der Küste hin* (*opp: hit efra auf dem Landweg Gisl* 102²¹ *od. hit iðra Eg* 6⁷) hann lét menn ríða hit efra, svá sem konungar fóru (*Hkr: sigldu*) hit ytra *Fms IV*, 365²¹
- yxn (*od. öxn*), *m. pl. Ochsen* yxn urðu tröllríða *Eb* 61⁷ reka af fjalli yxn V ok XXX geldinga 172¹¹ blóta yxnum 47²⁴ gekk hann til með exina ok hjó yxnina báða senn, svá at höfubít aftók af hvárum-tveggja *Eg* 75³ (*τοῦς*) þrjá yxn *Eg* 218²⁹; yxnalíki, *n. Ochsegestalt* hon brá þeim í yxnalíki *verwandelte sie zu Ochsen* 39³⁴
- yxna, *adj. kýr yxna eine 'stierende' Kuh, vacca vitulans Grög AM I*, 426 *extr.*
- yxni, *n. Ochse Isl II*, 71^{6ff.} yxni V vetra gamalt *Hdv* 330⁷ hann fær yxnit ok drepr af *ebd* 331¹⁰; yxnis-bógr, *m. Bug eines Ochsen*, yxnisbogrinn brytjadr í III *ebd* 337¹⁰
- yztr, *adj. sup. (s: ytri, comp.), extremus, äusserster* hinn yzta hlut *extremam partem* þat merki er h. y. hl. litt sem gull *am Rande* 209²⁷ skipa einum á inn yzta pall *auf die äusserste Bank Lrþ* 214⁹ yztir þeirra er þar ero komnir *die letzt angekommenen Lrþ* 212⁹

Berichtigungen

aflaga, *adv. nicht: adj.*

allr; *lies: vera allr d. i. dauðr*

álþýðligr; *lies: skáldskapr*

2. armr; *mæl þú usv d. i: unglücklichster ob deiner Worte! ebenso Sturt I, 1, 120⁷ (vgl ebd 215¹³ und heill, adj.) högg þú allra manna armastr: Fluch dir ob deines Hiebes! Fms V, 14⁶ skilstu manna armastr við mál: Fluch über deine Sachführung! Bund 39²¹*

at-sókn, *f. nicht: át-s.*

auð-sénn, *ppr. nicht: auð-séinn*

á-vít, *n. nicht: á-vit*

baka (að), *backen (nicht: braten); lies: baka (nicht: brata)*

bella (ball); *auch: bella (ld), trans. in Eg 145¹*

blá-maðr; *del: von d. Aethiop.*

boga-skot; *del: tó skj. af b.; s: hand-skot u. vgl: Fms II, 169¹³.*

bolungr; *del: grosser Knüttel*

-brœðra, *add: gebraucht als n. pl.; die richtige Erklär. s: bei Maurer, Bek. I, 378 und Jón Sigurðsson im Dipl. Isl I, 384—386, sowie V. Finsen in AnO 1849, 281—284*

-brœðra, *f. in: næstu-br. Grág II, 59^{24 ff.} Hítl 50²⁸*

bú, *n.; del: Wohnort*

búðu-nautr; *nicht: búða, vgl: föru-n., lögu-n., mötu-n., ráðu-n., þingu-n. bút; búit (nicht: buit)*

byskup; *del: byskupr, nie -r! NB. s: Jón Sigurðssons Verzeichn. der isländ. Bischöfe (seit 1056) in: Safn I, 1—14*

dagr; Týrs-d. (*nicht: Þýrs-d.*)

dróttinn; *lies: Fms II, 269³ - IV, 175²⁸*

dyngja; *lies: í dýi Fs 194¹⁹; dý, n. Sumpf*

2. dyrr; *neutr. 128^{28 ff.}*

efni; *fyrirliggjanda (nicht: -ndi)*

einn; *t. einn (nicht: ein) uxann*

ekla, *f.; add: τῆν eklu (var: ekki) sólargangs Spec 50¹⁵*

eptir-reið, *f. (nicht: -reiði)*

fara; *fara sér (90⁴): sich selbst den Tod geben*

fjón, *fem. (nicht: neutr.)*

fjósdýrr, *f. pl. (nicht: -dyrar)*

1. fœra; *lies (109¹⁰): at fœra (nicht: fara)*

fræknl. *nicht*: fræknil..

fyrirverja, *swv.*; *vielm*: fyrirvari, *m. Vorsicht*

gæfa; *lies*: gjörfugleikr (*nicht*: gjöf.)

l. ganga; *lies* (132⁷): Kári (*nicht*: Njáll)

geld-kýr; *lies*: geld-kyri, *m. Beamter in den norweg. Handelsplätzen*
s: Munch II, 990

hafafa; hefir þú illa *usw* (157²⁶): *du hast mich schlecht behandelt*

halda: h. ein. u. prims. *vielm*: *bei dieser Handl. Jem Pathenschaft leisten*
handbogi; *nicht*: *handlicher, sond: mit der Hand zu spannender B.*

(*opp*: lásbogi)

hjálrm; *del*: hjálrm-laukr

hjalti; Hornhj. *Name eines Schwertes (nicht: Beinamen des Þórir)*

hólrm; Öxará s: öxará

hóti *von* hót d. i: hvat

hrútr; .. *m. d. Norw. (nicht: Isl.)*

i-gildi d. i: ið-g. *vgl*: ið-gjöld

kaupa-leg, *n. vielm*: kaupa leg *emere sepulcretum*

kjöll; kiol d. i: kjöl (*nicht*: kjól)

kostr; *del*: (239¹⁹ ¹¹): nú vil .. *Fs* 11²⁰

kýll; *Sturl I (nicht: II)*

líksöngr; *lies*: kaupa leg *usw*

loð; *vielm*: loðit (*von* loðinn, *adj.*) *in*: grasloðit

mæla (ld), *nicht*: (lt) *Spec* 138¹

mannfræði; *vielm*: *Genealogie* = áttvísi 256¹⁹ (= *SE* II, 12¹⁶-42¹³)

vgl: *m. ok ættvísi Fms VII, 102¹*

mót; 'blása til móts z. *Versamml. (nicht: Angriff) vgl: Generalmarsch*
od. Vergatterung schlagen' KM.

l. nema; *nema af abschaffen (nicht: abnehmen), auch Eb* 100⁷; *ebenso*
aftaka s: Maurer, Graag 45, n. 90

ost-hleifr; *Laib (nicht: Stück) K.*

l. rekkja; *del*: rekkju-lot, *n. pl., vielm*: lotum *dat. pl. adv. (von* lota,
f. 'nisus, impctus' Bj. Hld.) ruck, stellen-, zeitweise, vgl: stundum-
stundum-lotum Fas I, 285 *extr.*

rjúfa; 'rj. samnaðinn d. i: *das Heer auflösen, zum Auseinanderlaufen*
bringen (nicht: durchbrechen) vgl: OH 79²¹ *wo vom Entlassen (rj.) mit*
Urlaub (heimleyfi) die Rede' KM.

sik; *Tümpel, Sumpf (nicht: Bucht) s: Fas* II, 284³

skatt-kaupandi; *vielm*: *der das Steuergeld der jarlsmenn (durch*
Ueberlassung seines Bootes an sie) sich erhandelnde

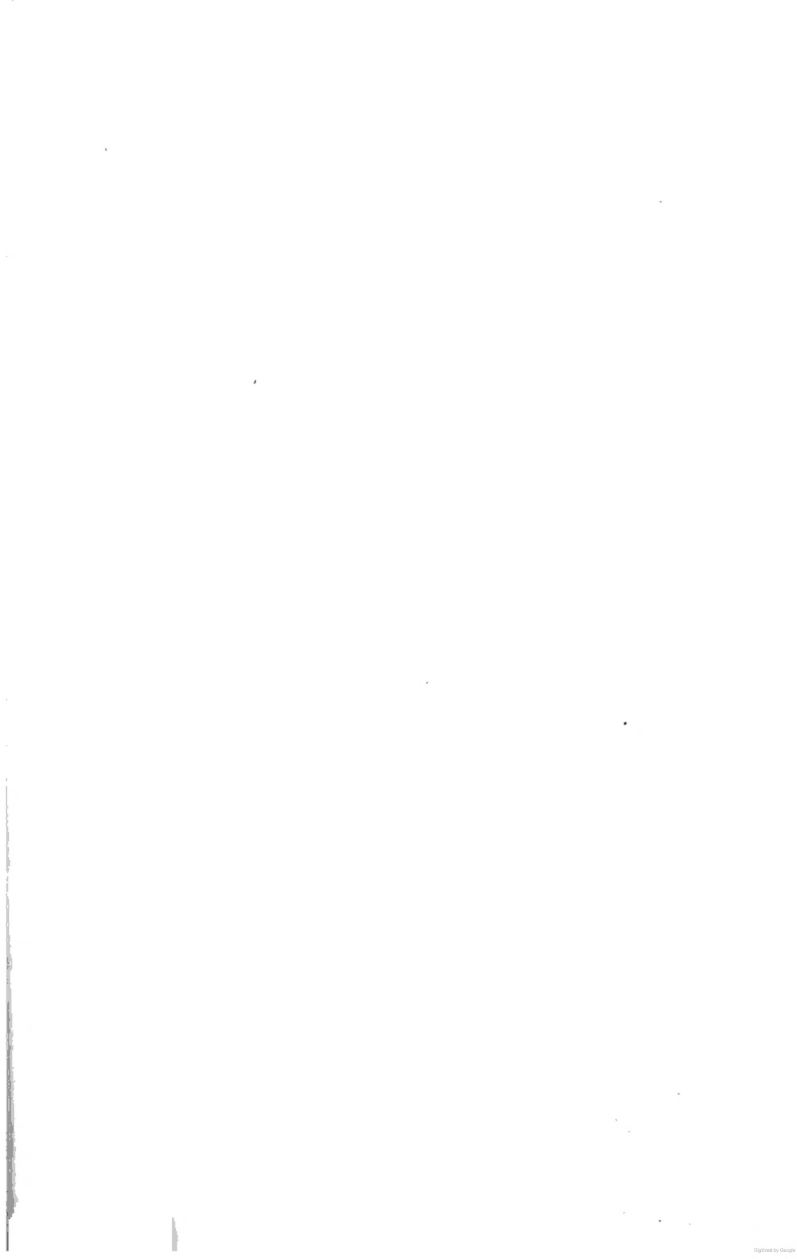
stórlangr; *lies*: þykkju (*nicht: þykkja*)

tílför; *Angriff* (= atför *od. frumhlaup) auch Gþ* 56²⁵

úklakksárr; *nicht*: líði þínum, *sond: líði þínu cohorti tuae vgl sár*
manna ebd 48³ *und fót Hyrnings* 51²⁶

utan; (*zu Fs* 151¹⁴): *dem man Pardon anbot, nicht: für den man Pardon bat*





2
541

1



UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 01105 2118

